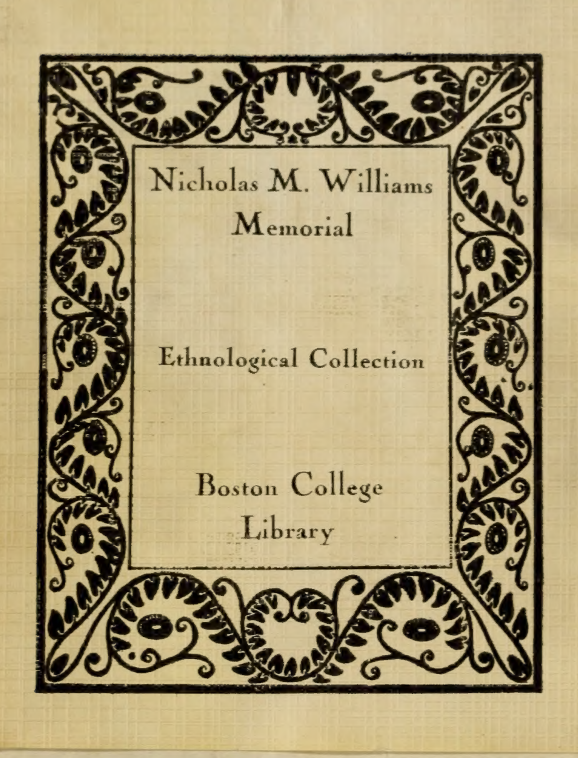



Nicholas M. Williams
Memorial
Ethnological Collection
Boston College
Library

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-VOLOF

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-VOLOF

3me Édition

REVUE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

PAR

LE R. P. V. J. GUY-GRAND

DE LA CONGRÉGATION

DU S. ESPRIT ET DU S. CŒUR DE MARIE.

Mission de la Sénégambie

« Loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei. » Act. II, 11.



SAINT-JOSEPH DE NGASOBIL

IMPRIMERIE DE LA MISSION

1890

Le présent volume se vend :

A DAKAR,
A GORÉE,
A JOAL,
A S. JOSEPH,
A S. LOUIS du Sénégal,
A Se MARIE de Gambie,

chez les RR. PP. Missionnaires du S. Esprit et du S. Cœur de Marie.

Prix : . . . . 9 fr. cartonné. 10 fr. demi-reliure.

Se vendent aux mêmes localités :

DICTIONNAIRE VOLOF-FRANÇAIS. 6, 50

GUIDE DE LA CONVERSATION en 4 langues, FRANÇAIS-ANGLAIS-VOLOF-SÉRÈR. . . . . 3.

GRAMMAIRE de la langue VOLOFE par le R. P. SPEISSER.. 4.

GRAMMAIRE de la langue BAMBARA par le R. P. MONTEL.. 3, 50

BIBAL BU TUTI (Histoire sainte en volof, illustrée). 2, 50

ṬABI ALḌANA, (Manuel de piété, en volof). 1, 50

NROY UM YÉSU-KRISTA (Imitation de Jésus-Ch. en volof) 1.

ÉPITRES et ÉVANGILES en volof . . . . 4.

RECUEIL de CANTIQUES, en français. . . . . . 1.

RECUEIL de CANTIQUES, en volof. 0, 70

CATÉCHISME en FRANÇAIS. 0, 50

CATÉCHISME en VOLOF. 0, 50

CATÉCHISME en SÉRÈR. 0, 50

ALPHABET VOLOF.

A, a comme en français.

Â, â long, comme en français.

Ă, ă sourd, se rapproche de l'*e*.

B, b comme en français.

D, d comme en français.

D̤, d̤ comme *di* dans *diantre*.

E, e comme *e* muet en français.

É, é fermé et bref.

Ë, ë fermé et long.

È, è ouvert et bref.

Ê, ê ouvert et long.

F, f comme en français.

G, g toujours dur comme dans *gaz*.

G̈, g̈ son guttural comme *ng* en anglais dans *young* et en allemand [dans ***bringen***.

H, h toujours aspiré.

H̤, h̤ comme le *j* espagnol et le *ch* allemand.

I, i comme en français.

Î, î idem, long.

K, k comme en français.

L, l idem.

M, m idem.

N, n idem.

Ñ, ñ comme en français *gn* dans *agneau*.

O, o comme en français.

Ô, ô idem, long.

Ö, ö grave et fermé, tient le milieu entre l'*o* et l'*u*.

P, p comme en français.

R, r comme en français.

S, s idem, n'a jamais le son de *z*.

T, t comme en français.

T̤, t̤ même son que *d̤* mais dur.

U, u comme en italien et en allemand, comme *ou* en français.

Û, û idem, long.

V, v comme en français.

Y, y comme en français dans le mot *yacht*.

OBSERVATIONS.

1. On prononce toutes les lettres.

2. Chaque lettre conserve toujours dans les mots, la valeur qu'elle a isolément dans l'alphabet.

3. Cependant, les lettres M et N devant une autre consonne, au commencement d'un mot, ne doivent pas être prononcées comme des consonnes distinctes ; elles indiquent seulement que la consonne suivante doit se prononcer par le nez.

4. Quand une voyelle s'élide, elle est remplacée par l'apostrophe.

5. L'accent circonflexe est souvent le signe d'une contraction.

6. Il est utile de se rappeler que la prononciation de bon nombre de mots varie ou se nuance diversement, suivant les différents pays où l'on parle volof. Ainsi on entend souvent *dăv* et *dov*, courir ; *yëh̤* et *yîh̤*, être lent ; *d̤umi* et *d̤omi*, s'étonner ; *d̤og* et *d̤ug*, se lever, etc.

ABRÉVIATIONS

Pour le Français.

adj.	adjectif.
adj. int. . .	adjectif interrogatif.
adv.	adverbe.
c.-à-d. . . .	c'est-à-dire.
conj. . . .	conjonction.
dém. . . .	démonstratif.
ind.	indéfini.
int.	interjection.
loc. adv. .	locution adverbiale.
num. . . .	numéral.
pers. . . .	personnel.
pos.	possessif.
prép. . . .	préposition.
pr. int. . .	pronom interrogatif.
pron. . . .	pronom.
rel.	relatif.
s.f.	substantif féminin.
s.m.	substantif masculin.
pl.	pluriel.
v.a.	verbe actif.
v.n.	verbe neutre.
v.pr. . . .	verbe pronominal.
(L)	Lébou.
(K)	Kayor.
(S)	Saloum.
V.	Voir, voyez.

— indique la répétition du mot.

Pour le Volof.

b.	*bi*, *bu*, *bă*.
d̤.	*d̤i*, *d̤u*, *d̤ă*.
g.	*gi*, *gu*, *gă*.
k.	*ki*, *ku*, *kă*.
l.	*li*, *lu*, *lă*.
m.	*mi*, *mu*, *mă*.
s.	*si*, *su*, *să*.
v.	*vi*, *vu*, *vă*.
y.	*yi*, *yu*, *yă*.

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-VOLOF

A

A, prép. marquant le lieu où l'on est, *t̤i, t̤ă, t̤u*. Il est à la maison, *mungă t̤ă ker gă*.

— marquant le complément indirect, le lieu où l'on va, ne se traduit ordinairement pas. Donne-le à ton père, *doh̤ ko sa bây*. Il est allé à la forêt, *dèm nă ală bă*. Les jours qu'ils ont mis à bâtir, *fan yă ñu am di tabah̤*.

Abaissement, s. m. humiliation, *sûfé b., sûféay b., nt̤ûféay l., sûfèl b., nt̤ûfèl l.*

— , état misérable, *ntoskan g.*

Abaisser, v. a. descendre, *vat̤é*.

— , humilier, *sûfèl, détèl, torohal, râtâlé, resăti*.

— (S'), v. pr., s'humilier, *sûfèlu, râtâlé bop'am*.

— , s'avilir, *toroh̤lu, gat̤élu*.

— , devenir misérable, *toskan, toskan bop'am*.

Abandon s.m. *vot̤ă b., mbay g., ba b., mba b.*

— , isolement, *vët g.*

Abandonné (être), laissé seul, *vët*. Etre abandonné sur le rivage, *fég, fér*.

Abandonner, v. a. *vot̤ă, bayi*. Abandonner à eux-mêmes, *vot̤ă t̤i sèn sago*. Abandonner la prière, *bayi génav sa i ñân*. Abandonner ses parents, son maître, *d̤ambu*.

— (faire semblant d'), *vot̤ăvot̤ălu, baybaylu*.

— ensemble, *bokă vot̤ă, bokă bayi*.

— en même temps, *vot̤ando, bayando*.

— (faire), *vot̤ălo*.

— une entreprise, *soné, fomă*.

—, livrer à, *yôlé*.

— (S') à, *bayi sa bopă*.

Abasourdi (être), *tanh̤alu*.

Abasourdir, v.a. *tanh̤al, teh̤lô*.

Abattage, s.m. *ngor m*.

Abâtardir, v.a. *galilô*.

— (S'), v.pr. *gali*.

Abatis, s.m. *ngor m.*

Abat-jour, s.m. *mbâr u lampă.*

Abattement, s.m. *yogôray b.*, *yogôrluló g.*, *loḥo bu dânu*, *yoḥi g.*

Abattre, v.a. couper, *gor.*

— (aller), *gori.*

—, faire tomber, *dânèl*, *dânuló*, *ter*, *rotal*, *rotló.* Il abat des citrons, *mungâ rotló i limonğ.*

—, tuer avec un fusil, *fètal.*

—, tuer (par ex. un bœuf), *rèy.*

—, rendre triste, *yogôrluló.*

—, décourager, *yoḥiló.*

Abattu (être), découragé, *yogôr*, *né yogă*, *nermëlu*, *yoḥ.*

Abbé, s.m. *labé b.*

Abcès s.m. *tâb g.*, *göm b.*, *nivó b.*

— (avoir un), *tâb.* J'ai un abcès au pied, *dè ma tâb ṭi tanka.* Sorte d'abcès au pied, *tété b.*, *ènat b.* Avoir cette espèce d'abcès, *tété*, *ènat.*

Abdication, s.f. *fuliku b.*

Abdiquer, v.a. *fuliku.*

Abdomen, s.m. *bîr b.*

—, bas-ventre, *naḥă b.*

—, gros ventre, *kolă b.*

Abecquer, v. a. *ḥol*, *ḥoltal*, *sèḥal.*

Abeille, s.f. *yembă v.*, *yămbă v.* Ce n'est pas avec du vinaigre qu'on prend les abeilles, *du binègăr lă ñô ḍapé yembă.*

— qui n'a pas de dard, *barèñ v.*

— (petite) souterraine, *dankéu b.*

Aberration, s.f. *nḍúm g.*, *nḍûḥ g.*, *ndof g.*

Abêtir v.a. *doflô*, *navtal.* Tu vas abêtir cet enfant, *lëgi nga navtal ḥalèl bi.*

Abhorrer v.a. *sib*, *sibăl*, *siḥlu*, *bañ*, *ḥâré.*

Abigéat, s.m. *lel b.*

Abîme, s.m. *mpaḥ m.*, *nkan mu ḥöt*, *kambă gu ḥöt*, *mbambul*, *mbambulân m.*, *yèr m.*

Abîmer, v.a. gâter, *yaḥă.*

— (S'), *yaḥu.*

Abject, adj. *toroḥ*, *gali*, *met ă sib*, *met ă ḍépi*, *bon*, *yës*, *toskan.*

Abjection, s.f. *toroḥté b.*, *ntoskan g.*

Abjurer, v.a. *voṭă yôn vu varul*, *sopi yôn*, *ḥaṭë'k yôn vu varul.*

Abjuration, s.f. *ḥaṭê'k yôn vu varul.*

Ablactation, s. f. *mpèrté m.*, *pèralté m.*

Ablution, s.f. à la manière des mahométans, *ḍapă b.*

Abnégation, s.f. *ḥûfèl g.*

Aboîment, s.m. *mbav m. g.*

Abolir, v.a. *tas*, *dindi*, *fanḥă.*

Abominable, adj. *lu met ă sib*, *lu met ă siḥlu*, *arâm*, *ḍèkadi.*

Abomination, s.f. *subоḥun s.*, *subaḥâna s.*, *subâna s.*, *subônu s.* *lu ñâv*, *lu arâm.* C'est une abomination ! c'est abominable ! *arâm!*

Abondamment, adv. *bu baré, bè mu baré.*

Abondance, s.f. *ómlé g., nkóm g., sakanay b.* Abondance de biens ne nuit pas, *ḍur gu baré du yaḥă.*

— de poissons qui mordent à l'hameçon, *nḍaḥ, nḍaḥté b.*

— (être en), *fûs.* Il y en a là en abondance, *né nă fă tul, né nă fă fûs, gañă.*

— (avoir en), *ómlé, fûslé.*

Abondant, adj. *baré, óm, sakan, né tul.*

— (très), *baré bè fûs, baré kâr.*

— (rendre), *ómló, sakanló.*

Abonder, v.n. *barĕylé, baré, ómlé, fûslé.* Dieu abonde en moyens, *Yalla baré nă mpèḥé.*

— au point de faire envie, *rembaṭ.* Le vase est plein jusqu'à déborder, *ndap li fês nă bè di rembaṭ.*

Abord (D'), adv. *bu ḍekă, bu ḍitu, ḍîtal, ḍekă.* Elle commence d'abord par une pensée, *munga dóré ḍekă ṭi ḥalât.*

Abordable, adj. *yombă ḍégéñ, yombă vaḥal, lâlu.* Il n'est pas abordable, *lâluul.*

Abordage, s.m. port, *têru b.*

—, choc de deux navires, *fènḥö b.*

Aborder, v.n. *agă.*

—, en parlant d'un navire, *têr.*

—, v.a. adresser la parole, *adu.*

— (S'), v.pr. *fènḥö, fènḥuanté.*

Aborigène, adj. *nḍudu rĕv.*

Aboucher (S'), v.pr. *gisé.*

Aboutir, v.n. *agsi.* Mon champ aboutit à la route, *suma tôl agsi nă ṭă yôn vă.*

Aboyer, v.n. *bav.*

— comme les petits chiens, *mbèf.*

Aboyeur, s.m. *bavkat b.*

Abrégé, s.m. *gatĕñlu, ngatĕñlu g.* L'abrégé de toutes vos merveilles, *li embă sa i kîmtân yi yépă.*

— (être), *gatĕñlu.*

Abréger, v.a. *gatal, gatălô, gatĕñlulô.*

Abreuver, v.a. *vegă, nandal.*

— (S'), v.pr. *nân, vegu.*

Abreuvoir, s.m. *vegukay b., mbalkă m., nandalukay b.*

Abréviateur, s.m. *gatĕñlukat b.*

Abréviation, s.f. *ngatĕñlu g.*

Abri, s.m. *sĕlu b., sĕlukay b., laḥukay b.*

— contre le froid, *nuglukay b.*

— (être à l') du froid, du mauvais temps, *nugă.*

— contre le vent ou le soleil, *mbâr m.*

Abriter, v.a. protéger, *laḥă.*

— contre la pluie, *sĕl.*

— contre le soleil, *ḥir.*

— (S'), v.pr. *laḥu.*

— contre la pluie, *sĕlu.* La pluie nous a forcés de nous abriter sous cet arbre, *tar bê tâḥ*

nu sëlusi ṭi ron u garab gilé.
— contre le soleil, *ḥiru.*
Abroger, v.a. *dindi, fanḥă.*
Abruti (être), *tûrlu, nasaḥ.*
Abrutir, v.a. *doflô, nasaḥlô.*
— (S'), v.pr. *tûrlu.*
Abrutissant, adj. *lu men ă doflô, lu di nasaḥlô.*
Absence, s.f. *uté b., ntuki m.*
Absent (être), *uté, vuté, fékéul.*
Absenter (S'), v.pr. *uté, tuki.*
Absinthe, s.f. plante, *ngand al nag l.*
—, liqueur, *labsènt b.*
Absolument, adv. *dom.* Cette maison m'appartient absolument, *ker gi lèv nă ma dom.* Il faut absolument, *var nâ var.* C'est absolument vrai, *amul véranté.*
Absolution, s. f. *mbâl m., mbâlé g.*
Absorber, v.a. *nân, mûsu, manḥă.*
Absoudre, v.a. *bâl, téki.*
Abstenir (S'), v.pr. *bayi, bañ, gantu bop'am, ḥañ bop'am, téyé bop'am.*
Abstinence, s.f. *téyé sa bopa ṭi.*
—(jour d'), *bès i bañ lèkă yapă.*
Absurde, absurdité, *lu ñakă bopă, lu amul fulă.*
Abus, s.m. *epal g.*
Abuser, v.a. *naḥ.*
Abuser, v.n. *epal, ḍeriñlô lef ṭi lu bon.*
— (S'), v.pr. *naḥ bop'am.*

Abusif, adj. *lu epă, lu men ă yaḥă.*
Acacia, s.m. *gonâké g., nèbnèb g.*
Acajou, s.m., *darkasu g.*
— (pomme d'), *darkasu b.*
Acariâtre, adj. *naḥari dérèt, ḍafé.* Une femme acariâtre, *ḍigèn ḍu ḍafé.*
Accablant, *lu dîs, lu men ă dîsal.*
Accablé (être) par le poids, *dîs.*
— de fatigue, *lotă, tayi, fâtu, yér.*
Accablement, s.m. *dîsay b.*
Accabler, v.a. *dîsal, lotălô, tayilô, yérlo.*
— de sottises, de coups, *tifâr i sâga, i èt.*
Accalmie, s.f. *kalmă b., ndal m.*
Accéder, v.n. *nangu.*
Accéléré (être), *gav, gavtu, gavantu.*
Accélérer, v.a. *gavlô, gavtulô.*
Acceptable, adj, *lu met ă nangu.*
Acceptation, s.f. *nanguën b.*
Accepter, v.a. *nangu.*
Accepteur, s.m. *nangukat b.*
Acception (faire) de, favoriser, *genâtlé, genâlé.* Sans acception de personnes, *bañ ă genâtlé kènâ'k kènă.*
—, s.f., sens, *ntékèf l.*
Accès, s. m., liberté de faire, *yanyan b.*

— (donner), *yanyanal.*

Accessible, adj. en parlant des personnes, *ku yombă vaḥal.* En parlant d'un lieu, *lu yombă ḍégéñ.*

Accident, s.m. *ndogal l., kasară g., ṇḍaḍan l., sabab b., ṇḍumă ḍ.*

— arrivé à un autre entre vos mains sans qu'il y ait de votre faute, *gagandé g.*

Acclimaté (être), *mîn ṭă rëv mă.*

Acclimater, v.a. *mînló ṭă rëv mă, tamal, tamălô ṭă rëv mă.*

— (S'), *tamă dekă, tamă rëv.*

Accolade, s f. *fön b.*

Accoler, v.a. embrasser, *fön.*

—, joindre ensemble, *taḥălô, taḥâtlé.*

Accommodement, s.m. *mar m., maralé b., marlé b., marló b., dëgö b., dëganté b.*

Accommoder, v.a. *marlô, mănélô, dëgălô.*

— (S'), v.pr. *mar, dëgö, dëganté.*

Accompagnement, s.m. de voix, *bâru b., avu b.*

— d'un tamtam par un autre, *tuli b.*

Accompagner, v.a. *andă, andal, gungé.*

— (faire), *andal, andălô.*

— de la voix, *bâru, av.*

— un tamtam avec un autre, *tuli.*

— (S') de la voix, *voyö.*

Accompli (être), *soti, suti, met.*

— entièrement, *soti fav.*

Accomplir, v.a. *metăli, sotal, sotali.*

Accomplissement, s.m. *soti g., metăli g.*

Accord, s.m. *dégö b,, mănég., dëganté b., kando g.*

— (avec), *bu dëgö.*

— (d'), *degă lă, bisimilay.*

Accorder, v.a. *ḍoḥ, may, bâl.*

—, mettre d'accord, *dëgălô, mănélô, marâlé, marlô.*

— (S'), être d'accord, *dëgö, ando, andando, măné, dëganté, ḍubö.*

Accosté (être), *ses.* Le bateau est accosté au pont, *gâl gi ses nă ṭi vâḥ bi.*

Accoster, v.a, *ḍégéñ, tasé, daḍé.*

—, en parlant d'un navire, *tér.*

— (S'), *tasé, daḍé.*

Accouchée, s.f. *vasin v.*

—(nouvellement), *vasin vu ès.*

Accoucher, v.n. *vasin, ḍur.*

—, v.a. *rèvli, tiñ.*

Accoucheur, s.m. *rèvlikat b., tiñkat b.*

Accouder (S'), v.pr. *suḥónu.*

— étant couché, *sôñu.*

— en tenant sa tête dans ses mains, *degmu, degmayu.*

Accoudoir, s.m. *desten b.*

Accouplement, s.m. *bôlo b.*

Accoupler, v.a. mettre deux à

deux, *bolé, dèndălé*. Être accouplés, *dèndă*.

—(S'), v.pr. en parlant des animaux, *teb, tebenté, bólo*.

Accourcir, v.a *gatai*, *gatălô, tûtal, tûtlô*.

Accourcissement, s.m. *gatay b., gatălô g., tûtay b*.

Accoutrer, v.a. *limbă, lambă*.

—(S'), v.pr. *limbu*.

Accoutumé (être), *tamă, mîn*.

Accoutumer, v.a. *tamal, tamălô, mînal, mînlô*.

— pour soi, *mînlu*.

—(S'), *tamă, mîn, tamălô bóp'am*.

— (avoir de la peine à s'), *tamadi, tamari*.

— (faire semblant de s'), *tamătamălu, mînmînlu*.

Accroc, s.m. *ḥotit v., ḥotiku b*.

Accroché (être), *aḏu, lonku, taku, vèku, laḥasu*.

Accrocher, v.a. *aḏ, takă, lonkă, laḥas, ḥadă, vèka*.

—(faire), *aḏlô, takălô, lonkălô*.

— (S'), *aḏu, lonku*.

— aux branches, *tag, lonku*.

Accroire (faire), *gemlô, fèn*.

— (s'en faire), *damu, ḥaḏân*.

Accroissement, s.m. *doli b., ndoli g., doliku b., ndoliku g*.

Accroître, v.a. *doli, deḥeral*.

—(S'), *doliku, dolèntiku, mag*.

Accroupi (rester) par paresse, *né mbap mbapâral, né ḥèpa ḥéparal*.

Accroupir (S'), v. pr. *ḏonkon, banku, né totă, găpăru*.

Accroupissement, s.m. *nḏonkon g*.

Accueil, s.m. *agali b., térangă ḏ., téral b*.

— (faire bon), *téral*.

Accueillir, v.a. *agali, téral, nangô k térangă*.

Acculer (S'), v.pr. *ses*.

Accumulateur, s.m. *daḏalékat b., voylékat b*.

Accumulation, s.f. *ndaḏalé g*.

Accumuler, v.a. *daḏalé, voylé, ḏör*.

Accusateur, s.m. *ḏurâlékat b., ḏêñkat b*.

Accusation, s.f. *ḏêñ b., nḏêñé b., nḏêñâté b., ḏurâlé b*.

Accuser, v.a. *ḏêñ, ḏurâlé, rembaḏ, rambaḏ*.

— injustement, *sosal*.

— (S'), *vêḏu, vêḏal bop'am*. Il s'accuse lui-même, *dèfă ḏangat ak toroḥté né tôñ nă*.

Acéphale, adj. *ñakă bopă*.

Acerbe, adj. *foroḥ, vèḥ*,

— (très), *foroḥ tol, vèḥ ḥat*.

Achat, s.m. *nḏèndă ḏ*.

Acheminer (S'), *ḏem, ḏublu*.

Acheter, v.a. *ḏèndă*.

— du lait, *sipă*.

— (aller) du mil pendant la famine, *ḏégi*.

— (action d'aller l'), *ḏégă b*.

Acheteur, s.m. *ḏèndăkat b*.

— de lait *sipu b., sipăkat b*.

Achevé (être), *soti, tês, ḏêḥ, ḏĕ*.

Achèvement, s.m. *metăli g*.

Achever, v.a. *sotal, metăli, dèkali, tèsal, têtali.*

— de remplir, *fêtali.*

Achoppement (pierre d'), *mpakă b., mpakătal m.*

Acide, adj. *foroh, vèh.*

— (très), *foroh tol, vèh hat.*

Acidité, s.f. *forohay b., vèhay b.*

Aciduler, v.a. *forohal.*

Acier, s.m. *vèñ vu gör, vèñ vu ñô nandal.*

Acompte, s.m. *daval b.*

— (donner en), *daval.*

Acquéreur, s.m. *dèndăkat b.*

Acquérir, v.a. *dèndă, dot tă.*

— quelque chose pour quelqu'un, *amal nit lef.*

Acquiescement, s.m. *nangu b.*

Acquiescer, v.n. *nangu.*

Acquisition, s.f.action d'acheter, *ndèndă d.*

—, emplette, *ndèndă m.*

Acquit, s.m. *mpèy g., kait g., kaèt g.*

Acquitter, v.a. *fèy, dèlô.*

—(S'), *fèy.*

Acre, adj. *foroh, vèh*; très acre, *vèh hat.*

Acreté, s.f. *forohay b., vèhay b.*

Acrimonieux, adj. *foroh.*

Acte, s.m. *def d.*

Actif, adj. *savar, farlu, kerkeri.* Il n'y a pas d'homme si actif, *amul nit ku ni savaré.*

— (rendre), *savarlô, farlulô.*

— (avoir quelqu'un d'), *savarlé.* De mes deux fils un seul est actif, *ti sumă ñâr i dôm kènă dâl lâ ti savarlé.*

Action, s.f. *def d.*

— mauvaise, inconvenante, *ndèkăr l., ñâvtèf g.*

Activement, adv. *bu gav, ak ntavarté.*

Activer, v.a. *savarlô, gavlô.*

Activité, s.f. *farlu g., kerkeri b.*

— (manquer d'), *savaradi, taèl.*

Actuel, adj. *lu tèv.*

— (péché), *bakar u sago.*

Actuellement, adv. *lëgi, sâ silé.*

Adage, s.m. *lëb v., lëbâtu b.*

Adam, *Adama, Adama Nday.* Les enfants d'Adam, le genre humain, *dôm i Adama.*

Adapter, v.a. *èmalé, yèmalé.*

Addition, s.f. *téglandé g., bôlé b.*

Additionner, v.a. *lim, bôlé, voñă.*

Adepte, s.m. *ndongo b.*

Adhérence, s.f. *ndapă m.*

Adhérent, adj. *dapu, tahă.*

Adhérer, v.n. s'attacher à, *deheru, dapă, tahă.*

—, consentir à, *nangu.*

Adhésion, s.f. *nangu b.*

Adieu, *ti damă.* Celui qui reste dit: *Dèmal ak damă.* Celui qui s'en va: *dékil ak damă, dèsal ak damă.* On répond: *damâ'k damă.* Faire ses adieux, *tâgu*; venir faire ses adieux, *tâgusi*; aller faire ses adieux, *tâgôdi*; se faire ses adieux, *tâgö.*

Adjacent, adj. *dégé, dégéñ.*

Adjoindre, v.a. *tahâlé, bolâté, èlâté, yèlaté, dokă, tèg, sofalé.*

Adjonction, s.f. *mbolâté m.*

Adjudicataire, s.m. *kă ñu débal nday.*

Adjudicateur, s.m. *yénékat u nday.*

Adjudication, s.f. *yéné nday.*

Adjuger, v.a. *débalé nday.*

Admettre, v.a. *nangu.*

Administrateur s.m. *saytukat b., topatokat b.,*

— des sacrements, *dotalikat b.*

Administrer, v.a. *saytu, topato, élif, samă, dotali.*

Admirable, adj. *met ă kîmtân, met ă nav, lu rav nhèl, lu di yëmlô, lu di domalé.*

Admirateur, s.m. *navkat b.*

Admiration, s.f. *ndomi g., kîmtân g., këmtân g., yëm g.*

— (exciter l'), *domal, vâr.*

Admirer, v.a. être en admiration, *domi, ëm, yëm, sêtân té domi, yëmtân, nav, këmtanu.*

Admissible, adj. *met ă nangu.*

Admission, s.f. *nangu b.*

Admonestation, s.f. *hulé b., èdă b., yèdă b., ndubanti m.*

Admonester, v.a. *èdă, yèdă, hulé, dubanti, yégal, digal.*

Admoniteur, s.m. *hulékat b.*

Adolescence, s.f. *ndavèl g., ndavin v., ndavay g.*

Adolescent, s.m. *ndav l., far v., vahambâné b.*

Adolescente, s.f. *danhă b., ndav s., si ndav.*

Adonné (être), *tahă.* Il est adonné au vin, *tahă nă ti biñ.*

Adonner (S'), v.n. *débalu.*

Adopter, v.a. *dômô.*

—, accepter, *nangu.*

Adoptif (père), *bay u teh.*

Adoption, s.f. *ndômô g., nangu b.*

Adorable, adj. *met ă dâmu.*

Adorateur, s.m. *dâmukat b.*

Adoration, s.f. *ndâmu g.*

— (acte d'), *sédé's ndâmu.*

Adorer, v.a. *dâmu.* Tu adoreras le Seigneur, *dâ dâmudi Borom bă.*

— (manière d'), *ndâmuën g., ndâmuin g., ndâmuèl g.*

Adosser, v.a. *vër.*

— (S'), *vëru.*

Adoucir, v.a. rendre doux, *néhal, tèmtèmilô.*

—, calmer, *sèdal, sèral, dalal.*

— (S'), *dal, mar.*

Adoucissant, adj. *lu di dalal, lu met ă sédal.*

Adoucissement, s.m. *ndalal m.*

Adresse, s.f. *héréñ g., nhéréñ g., héréñay b., haralé g.*

Adresser, v.a. diriger, *dèmé, dèmlô.*

— la parole, *adu, vah.* Adresser des supplications au Seigneur, *talal hol i ñân fă Borom bă.*

— (S'), se diriger, *dèm.*

— ,parler à, *adu, vaḥ, dîs*(avec un complément).C'est à vous que je m'adresse, *yov lâ dîs suma i bât.*

Adroit, adj. *ḥéréñ, ḥarală, vâné.*

— (homme), *vâné b.*

Adroitement, adv. *bu ḥéréñ.*

Adulateur, s.m. *nêḥalkat b., dagukat b., nêḥlâtékat b.*

Adulation, s.f. *nêḥal m., dagu b., nêḥlâté b.*

Aduler, v.a. *nêḥal, dagu, nêḥlâté.*

— (ne plus), *dagéku.*

Adulte, s.m. *vaḥambâné b., far v., nit ku mag.*

— (jeune fille), *ḍanḥă b., ndav s.*

Adultère, s.m. crime, *nḍâlô g.*

— (celui qui commet l'), *ḍâlôkat b.*

— (commettre l'), *ḍâlô.*

Adultérin, adj. *dôm i nḍâlô, dôm i arâm.*

Advenir, v.n. *ḥèv, ḍot.*

Adversaire, s. m. *mbañ b., sib b., sibèl b.*

— à la guerre, *ḥar b.*

Adversité, s.f. *ndogal l., ntîs l.*

Aéré (être), *fëḥ.*

—, chercher l'air frais, *fëḥlu.*

Aérer, v.a. *fëḥal.*

Affabilité, s.f. *lèv b., lèvay b.*

— (manquer d'), *ñakă aḍo.*

Affable, adj. *lèv, baré aḍo, yombă.*

Affadir, v.a. *sôfal.*

Affadissement, s.m. *sôfay b., ntôfèl l.*

Affaibli (être), *ñakă dôlé, név dôlé, vañiku, ḥibon, ḥébon.* Homme affaibli par la maladie, *ḥibon b, ḥébon b.*

Affaiblir, v.a. *vañi, vañi dôlé.*

— (S'), *vañiku.*

Affaiblissement, s.m. *név-dôlé ḍ.*

Affaire, s.f. *soḥla s., lef l., topato yi, solo s.*

— (avoir) à, *digê'k, digâlê'k, ḍotê'k.* C'est à vous que j'ai affaire, *yov lâ digâlèl, yov lâ ḍotèl.*

Affairé (être), *baré soḥla, kerkeri, baré solo.*

Affaissé (être), *lotă, tayi, yér, fâtu.*

— au point de ne pouvoir ni parler ni bouger, en parlant d'un malade, *fès.*

Affaissement, s.m. *lotă g.*

—, éboulement, *mabă g.*

Affaisser, v.a. *lotal, fât.*

— (S'), s'effondrer, *mabă.*

Affamé (être), *ḥîf*; très affamé, *ḥîf bè dë, ḥîf bè ḥersèt.*

Affamer, v.a. *ḥîflô, ḥîflô bè ḥersèt.*

Affectation, s.f. *haḍân g.*

Affecter, v.a. affliger, *naḥaral, naḥari.*

Affection, s.f. *nṭofèl g., sopèl b.*

Affectionné (être), *tapu.* Ces enfants sont affectionnés à leur père, *dôm yilé tapu nañu ṭi sèn bây.*

Affectionner, v.a. *sopă, taḥă ṭi.*

Affectueusement, adv. *ak ntofèl.*

Affermir, v.a. *deheral, degeral.*

Affermissement, s.m. *deheray b., degeray b.*

Affiche, s.f. *lu ñu tay.*

Afficher, v.a. *tay* (coller).

Afficheur, s.m. *taykat b.*

Affidé, adj. *dégökat b., nit k.* C'est son affidé, *nit ăm lă, mpétaḥ u rab lă.*

Affilage, s.m. *namă g.*

Affiler, v.a. *namă, dâs.*

Affileur, s.m. *namăkat b.*

Affilier, v.a. *bôlé.*

—(S'), *bokă, bôlé sa bopă.*

Affiloir, s.m. *namukay b.*

Affiner, v.a. *sètal, ñăvlô.*

Affinité, s.f. *ngoro g.*

Affirmation, s.f. *öral b.*

Affirmer, v.a. *öral, vöral, deheral.*

— avec serment, *vât, ḥas, géñ.*

— le contraire de ce qu'on a dit, *védiku.*

Affliction, s.f. *naḥar v., yogôray b., yogôrlulô g.*

Affligeant, adj. *lu méti, lu men ă sonal, lu naḥari.*

Affligé (être), *naḥarlu, toskan, né yogă, yogôr.*

Affliger, v.a. *naḥari, naḥaral, sonal, yogôrlulô, gétèn.*

— (faire), *naḥarilô.*

— (S'), *naḥarlu, yogôrlu.*

Affluence, s. f. d'hommes, *mbôlo m., ntañ m.*

— d'eaux, *mbenă m., vâmé v., dëg b.*

Affluer, v.n. *baré.*

—, couler, *val, ḍubal.*

Affolé (être), *tît bè dof.*

Affoler, v.a. *tîtal, doflô.*

— (S'), *tît bè dof.*

Affranchi, s.m. *ba-Yalla b., ḍâmbûr b.*

Affranchir, v.a. *ba-Yalla.*

Affranchissement, s.m. *mba-Yalla b., nḍâmbûr g.*

Affréter, v.a. *èb.*

Affréteur, s.m. *èbkat b.*

Affreusement, adv. *bu ñâv.*

Affreux, adj. *ñâv.*

Affront, s.m. *ḥas b., ḥasté b. ntoroḥté l., tôñ b.*

Affronter, v.a. *songă, ñémé, ñéméñ.*

Affruiter (S'), v.pr. *dôr di méñă.*

Affubler, v.a. *sângâ'k ñâvlé.*

— (S'), *sângu, lambu.*

Affût, s.m. *mbâm u kănu.*

Affûter, v.a. *namă, dâs, ñăvlô.*

Afin que, loc.conj. *ndaḥ, bè, bèl.*

A fortiori, *vaḥatu ma, asté.* Si vous savez écrire, à fortiori le puis-je, *sô mené bindă, asté man.*

Agacer, v.a. les dents, *um, dëal beñ.*

—, ennuyer, *fidal, tuḥal.* Tu m'agaces beaucoup, *fidal nga ma lôl.*

—, exciter, *sisal, ḥîr, tangălô, yengal.*

Agacerie, s.f. *nluhal m.*

Agaillardir, v.a. *ñéméñló.*

—(S'), *ñéméññéméñlu, görgörlu.*

Agaric, s.m. champignon, *mbâr u mbotă.*

Age, s.m. *dundă g., at m., magay b.* Le bas âge, *at yă ditu.* L'âge de raison, *at i sago.* La fleur de l'âge, *at i vahambâné.*

— où l'animal et la plante sont aptes à se reproduire, *tengay b.*

Agé, adv. *magèt*; très-âgé, *magèt bè huhum, magèt bè hubidas.* Il est âgé de dix ans, *am nă fuk'i at.* A sa mort, il était âgé de dix ans, *bă mu déé, tolu von nă ti fuk'i at ăm.*

Agenda, s.m. *bindukay b.*

Agenouillement, s.m. *sukay b.*

Agenouiller (S'), v.pr. *sukă, né nerem ti sûf.*

—(faire), *sukăló.*

Agenouilloir, s.m. *sukukay b.*

Agglomération, s.f. *dör b., bólâté g.*

Agglomérer, v.a. *dör, bólé, dadalé.*

Aggravation, s.f. *ndoliku g., doliku b.*

Aggraver, v.a. *dîsal, doli.*

—(S'), *doliku.*

Agile, adj. *gav.*

Agilité, s.f. *gavay b.*

Agilement, adv. *bu gav.*

Agir, v.n. *dèf.*

— avec empressement, *kerkeri, yengătu.*

— chacun à son tour, *ayé.*

— avec indépendance, *yâtayu.*

Agitateur, s.m. *yengalkat b., yengătalkat b.*

Agitation, s. f. *yengătu b., yengu b., saysayi b.*

— de l'esprit, *honèt v., tît b. g., kerkeri b., kerkikerté b.*

Agité (être), *yengu, yengătu, saysayi, bandâru, honèt, tît.*

Agiter, v.a. *yengal, yengătal, regregal, saysayal, găsămgăsăm, honètlo, tîtal.*

— le couscous avec une petite calebasse pour le refroidir, *bekă.*

—(S'), *yengu, yengătu, regregi.*

—, se donner du mouvement, *ferferi, kerkeri.*

— en parlant du poisson qui n'a pas assez d'eau pour nager, *vadah.*

Agneau, s.m. *mburtu m., mbertu m.*

Agonie, s.f. *harharlé g., sukurâl s., vèhtân u dë gă.*

Agoniser, v.n. *harharlé, sukurât.*

Agrafe, s.f. *lonku b., lonkukay b.*

Agrafer, v.a. *lonkă.*

Agrandir, v.a. *rèyal, rèyló, magal, gudal.*

Agrandissement, s.m. *rèyay b., magay b., magal b., guday b., ndoli g., doli b.*

Agréable, adj. *nêh, tuhă.* C'est très-agréable, *nêh nă bè dë.* Avoir des choses agréables, *nêhlé.*

Agréablement, adv. *bu néḥ*.
Agréer, v.a. *nangu*.
Agrégation, s.f. *mbólo m*.
Agrégé (être), *bokă*.
Agréger, v.a. *bôlé*.
Agrément, s.m. acceptation, *nangu b*.
—, suavité, *néḥay b*.
—, plaisir, *banéḥ b*.
—, beauté, *târ b*.
Agrès, s. m. pl. *ḏumtukay i gâl*.
Agresseur, s.m. *songăkat b*.
Agression, s.f. *songă b*.
— mutuelle, *songö b*., *songanté b*.
Agriculteur, s.m. *bèykat b*.
Agriculture, s.f. *mbèy m*., *mbăy m*.
Agripper, v.a. *sèḥa*.
Aguerrir v.a. *ñéméñló*.
— (S'), *ñéméñ*.
Aguets (être aux), *di otu*, *di sêtlu*, *yót*.
Ah ! int. *èskin !*
Ah ! mon Dieu ! *èskin Yalla !*
Ah ça ! *mó ! ló ḥèló ? năkă mu ?*
Aide, s.f. *ndimal m*.
—, s.m. *dimalikat b*.
Aider, v.a. *dimali*, *far*, *farlé*, *farfarlé*, *vălu*.
— à élever, *yarlé*.
— (S'), se donner de la peine, *dimaliku*. Aide-toi, Dieu t'aidera, *dimalikul*, *Yalla dimali la*.
— (S'entr'), *dimalianté*.
Aïe ! int. *ay* ! *voy !* *uy !* *voy man ! voy sumă ndèy !*

Aïeul, aïeule. s.m.f. *mâm m*.
Aigle, s.m.f. *ḏâḥay b*., *tan m*.
Aigre, adj. *foroḥ*, *vèḥ*.
— (très), *foroḥ tol*, *vèḥ ḥat*.
Aigrement, adv. *bu foroḥ*.
Aigrette, s.f. *ḥodă g*.
— blanche, *tortor m*., *varapulo b*.
Aigreur, s.f. *foroḥay b*., *vèḥay b*.
Aigrir, v.a. *foroḥal*, *foroḥló*.
—, irriter, *mèrló*.
— (S'), *foroḥ*, *foroḥu*.
—, s'irriter, *mèr*.
Aigu, adj. *sèv*, *lêv*.
Aiguayer, v.a. *sangă*, *raḥas*.
Aiguille, s.f. du pays, *pursa b*., *tapu b*., *tapukay b*.
— d'Europe, petite et fine, *garsét*, *garséu*, *pursa bu sèv*. Pointe de l'aiguille, *ñavukay pursa*, *lèvlèv i pursa*. Aiguille épointée, *pursa bu day*.
— (grosse) pour les voiles, *pursa*, *vir*.
—, quand on en parle pendant la nuit, *ḏamu g*.
Aiguillon, s.m. *fita g*., *taban g*.
Aiguillonner, v.a. *ḏam*.
Aiguiser, v.a. *namă*, *dâs*, *ñăvló*.
— (pierre à), *namukay b*.
Aiguiseur, s.m. *namăkat b*.
Ail, s.m. *lâḏ b*.
Aile, s.f. *lâf b*.
— d'armée, *nopă*. L'aile droite, *nopă ndèyḏor*.

Ailé, adj. *lu am lâf, borom lâf.*

Ailleurs, adv. *fènèn.*

Aimable, adj. *met ă sopă, bèli.*

Aimant, s.m. *lémang b.*

Aimer, v.a. *sopă, hâv.* Il s'est attaché à Dieu, *hâv nă Yalla.*

— peu, *sopâlé.*

— (faire), *sopălô.*

— ensemble, *sopando.*

— (S'entr'), *sopanté.* On reconnaîtra que vous êtes mes disciples, si vous vous aimez les uns les autres, *di nañu ḥami né sumă i talibé ngén degă su ngén sopanté yĕn ñépă.*

— (ne pas), *sopul.*

— d'un amour charnel, *nob, ḥedă.*

Aine, s.f. *môṭo m., pôṭ b.*

Aîné, s.m. premier-né, *tav b.*

—, plus âgé, *mag b.*

Ainsi, adv. *nônu, nônulé, ni, nilé.*

—, conj. par conséquent, *mbôk, ndôk.*

Ainsi que, loc. conj. *năkă, niki.*

Ainsi soit-il, *amin, amin yarabi, amin yarabi bana, nă ăm, nônu, yal onté.*

Air, s.m. vent, *ngélav l.*

— frais, *fĕḥ m., mpĕḥ m.* Prendre l'air, *fĕḥlu.*

—, chant, *voé v., voy v.*

Airain, s.m. *perem b.*

Aire, s.f. nid, *taga g.*

—, lieu où l'on égraine, *bodu b, bodukay b., viñet v.*

Aisance, s.f. *yâtu b.*

— (être dans l'), *suturlu.*

— (mettre dans l'), *sutural.*

— (lieux d'), *vanok v.*

Aise, s.f. *banêḥ b.*

— (mettre à l'), *yâtal.*

— (se mettre à l'), *yâtalu.*

— (vivre à l'), *suturlu.* Je puis vivre à l'aise, *am nâ lu ma suturlô.*

— (faire vivre à l'), *sutural.* Je n'ai pas de quoi faire vivre ma famille à l'aise, *amu ma lu ma suturalé suma ndobot.*

Aisé, adj. *yombă.* La vérité est aisée à connaître, *bât u degă yombă nă ḥam.*

Aisément, adv. *bu yombă.*

Aissante, s.f. *singal b.* Couvrir en aissantes, *singal.*

Aisselle, s.f. *mpoḥătan m., mpoḥotan m.*

Ajournement, s.m. *yîḥay b., véyalé b.*

Ajourner, v.a. *pană, nèglo, yiḥal, yîḥlô, véyalé, yaḥanti, yaḥantal.*

Ajouté (être), *tègu.*

Ajouter, v.a. *doli, tèg, tègâlé.* Ajoutes-y, je te prie, un peu de pain, *nă nga ṭă tègâlé, lèl, tûti ṭi mbûru.*

Ajuster, v.a. adapter, *èmalé, yèmalé, dubal.*

—, mettre en face, *tolâlé, tolâtlé.*

—, viser, *dir*. Ajuste, mais ne tire pas, *dîral, vandé bul sani*.

— (action d'), *dir b*. Lieu d'où l'on ajuste, *dîrukay b*,

— (s'), *èm, yèm*.

Ajusteur, s.m. *èmalékat b., dîrkat b*.

Alarme, s.f. *tît g. b., ndomal l*.

Alarmer, v.a. *tîtal, tîtlô, domal*.

—(S'), v. pr. *tît, domi, ret*.

Alarmiste, s.m. *tîtalkat b., domalkat b*.

Albinos, s.m. *pûné b*.

Albugo, s.m. *ḥéléntă, ḥélintă, ḥoléntă b*.

Alcool, s.m. *sangara pîr*.

Alcoran, s.m. *alḥurân d., forḥan b*.

Alcôve, s.f. *ruḥ u nëg*.

Alêne, s.f. *rabu b., benu b*.

Alentour, adv. *lu ver, tă ver*. Ils rôdent alentour, *ñungi di ver di yôt*.

Alentours, s.m.pl. *veray v., lu ver, béréb yu ver, kurukâra b*.

Alerte, adj. *gav, savar, kerkeri*.

—, s.f. *tît g. b., ndomal l*.

Algue, s.f. *vâg v., daḥ g., ñaḥ u gët*.

Aliénable, adj. *lu ñu men ă dây*.

Aliénation, s.f. vente, *ndây g*.

—, échange, *véti b*.

— mentale, *ndofay b., dofay b*.

— (genre d'), *dofin, ndofin v*.

Aliéné, s.m. *tèlbati, dof, ñakă bopă*.

—, vendu, *lu ñu dây*.

Aliéner, v.a. vendre, *dây, salaḥ*.

— les esprits, *mèrlô*.

— l'esprit, *doflô*.

Aligné (être), *èm, yèm, langă*.

Alignement, s.m. *yèmalé b., dîr b*.

Aligner, v.a. *èmalé, tolâtlé, tolâlé, langal, langălô*.

Aliment, s.m. *dundu b., ñam r*.

Alimentation, s.f. *dundu b*.

Alimenter, v.a. *dundal, sutural*.

— le feu, *takatal*.

Alité (être), *tedă, ter*.

Aliter, v.a. *tedălô*.

Alisés (vents), *dâs y*.

Allaitement, s.m. *nampal b*.

Allaiter, *nampal*.

— quand la nourrice est enceinte, *nèf*.

Allécher, v.a. *nêḥal, ḥetă*.

Allée, s.f. *yôn v., mbèdă m*.

Allégement, s.m. *noflay b*.

Alléger, v.a. *vañi, oyèfal, oyèflô, oyoflô*.

Allégorie, s.f. *lëbâtu b*.

Allègre, adj. *daldali, borom ḥol bu nêḥ*.

Allégresse, s.f. *daldali b., banêḥ b., mbèg m*.

— (sauter d'), *daldali, yérak*.

Alléguer, v.a. *tafantu*.

ALLER, v.n. marcher, *doḥ*.
— vite, *vâḥu*, *gav*, *gavantu*, *gavtu*.
— vers, *dèm*.
—(s'en), *dèm*, *ḥăndă*, *tukă*, *vèy*.
—(s'en) honteusement, *yomă*, *né yom*. Va-t-en, *nèl yom*.
— (s'en)chez soi, *ñubi*, *ñibi*.
— en voyage, *tuki*.
— ensemble, *andă*, *doḥando*, *dèmando*.
— autour, *veri*.
— à pied en voyage, *rungă*.
— sur le rivage, *téfèsu*.
— sur le bord du chemin, *pètpètlu*.
— à cheval, *var fas*.
— à cheval sans selle, *mafñèndu*, *mafñu*.
— à pied après le cheval, *lîru*.
— en navire, *dugă gâl*.
— (s'en) de grand matin, *ḏèlu*, *ndèlu*.
— avant le jour, *ḥèy*.
— de nuit, *riñân*, *rañân*.
— le soir, *gonât*, *gonènt*, *gonèt*, *gontă*, *gontu*.
— et venir, *ḏabanté*, *yâlé*.
— d'un lieu dans un autre, *toḥu*.
— mieux, *tané*, *gené*.

ALLIAGE, s.m. *raḥé b*.
—, mélange d'eau et d'un liquide comme l'eau-de-vie, *koḏ b*.

ALLIANCE, s.f. *mbôlo m.*, *mbôlé m.* Je fais alliance avec toi, *ḏamă lâ di dog ak yov*.
—, union de deux nations, *voleri ḏ*.
—, mariage, *séy b*.
—, union de deux familles, *ngoro g*.

ALLIÉ, s.m. *andă b*.

ALLIER, v.a. *bôlé*.
—, mélanger, *raḥ*, *ḏaḥasé*.
—, frauder un liquide en y mettant de l'eau, *koḏ*.

ALLOCUTION, s.f. *vâré g.*, *vaḥ ḏ*.

ALLONGEMENT, s.m. *guday b.*, *gudalay b*.

ALLONGER, v.a. *gudal*, *gudălô*, *yokă*, *ḏokă*, *fudă*.
—(S'), *fudu*.

ALLONS, interj. *vay !*

ALLUMÉ (être), *tâka*, *ḏérḏéri*, *fèndi*. Le feu est encore allumé, *safara si fèndèndi nă*.
— (être bien), *boy*, *ḏérḏéri bé né ḏéraḥ*, *ḥambă*, *tâkă ḏérèt*. Des charbons allumés, *ḥal yu di boy*.

ALLUMER, v.a. *tâl*.
—, tisonner pour activer le feu, *soñă*, *ḥambă*.
— le feu en soufflant, *vol tâl*, *fûf*.
— (bien), *ḥambă*, *ḏafal*, *ḥambal*, *boyal*.
— en frottant, *torfati*, *tarfati*. Frotte cette allumette, *torfatil alimèt bi*.
— et fumer une pipe dans laquelle il n'y a rien, *ḥumbăl*.

ALLUMETTE, s.f. *tâlukay b.*, *alimèt b*.

ALLUMEUR, s.m. *tâlkat b*.

ALLURE, s.f. *doḥin v*.

ALLUSION (faire), s.f. désigner

quelqu'un dans un reproche sans le nommer, *garuvâlé, garanvâlé.*

Alors, adv. *bôbă, bô, ṯă sâ yôyălé.*

—, donc, *nak, nagé.*

Altération, s.f. *yaḥay b. yaḥu bi.*

Altercation. s.f. *ḥulö b., amlé b., véranté b.*

— (avoir une), *ḥulö, amlé, véranté.*

Altérable, adj. *lu men ă yaḥu.*

Altéré (être), gâté, *yaḥu.*

—, avoir soif, *mar.*

Altérant, adj. *lu di marló.*

Altérer, v.a. gâter, *yaḥă.*

—, causer de la soif, *marló.*

— (S'), *yaḥu, sopaliku.*

Alterner, v.n. faire une chose alternativement, *ayé, avanté, topanté, ayö, ayanté.*

— en parlant des femmes d'un seul mari qui font la cuisine à tour de rôle, *ayaylé.*

— (action d'), *avanté b., topanté b.*

Altier, adj. *ğâbu, rêv, sûr.*

Altitude, s.f. *kăvéay b.*

Alvéole, s.f. *nkan u yembă.*

Amabilité, s.f. *béliay b.* (L), *lu met ă sopă.*

Amadou, s.m. (sorte d') qui se trouve dans le noyau du *néu, ngendal l., ngandal, ngardal l.*

Amadouer, v.a. *nêḥal.*

Amaigrir, v.a. *lapal, omló, yoyló, lapăló.*

— (S'), *lapă, om, yoy, ḥoyi.*

Amaigrissement, s.m. *omay b., lapay b., yoyay b.*

Amalgame, s.m. *raḥé b., ḍaḥasé b.*

Amalgamer, v.a. *raḥ, ḍaḥasé, bôlé. bolâté.*

Amande, s.f. *gérté' Tugal.*

—, noyau renfermé dans un fruit, *sal b.*

Amant, s.m. *far v.*

Amante, s.f. *ḍanḥă b., nṯoro l.*

Amarre, s.f. *bûm b., èvukay b., yèvukay b., takukay b.*

Amarrer, v.a. *èv, yèv, takă.*

— les pieds, *ḍènga.*

— les mains derrière le dos, *ḍoñ, nḍoñ.*

— les deux mains et les deux pieds ensemble, *paslapa, paséle-pev.*

Amas, s.m. *ḍăl b., ḍör b.*

Amasser, v.a. *ḍăl, ḍör, bôlé.*

Amateur, s.m. *begăkat b.* Amateur de chevaux, *begăkat i fas.*

Amazone, s.f. *gavar bu ḍigèn.*

Ambassadeur, s.m. *yonènt u bûr, ndav u bûr.*

Ambigu, adj. *lu örul, lu baré nḍâḥ.* Parole ambiguë, *bât bu loḥă.*

Ambitieusement, adv. *bu fokaliku.*

Ambitieux, s.m. *begébegékat b.*

—, adj. *fokaliku, fönkaliku, begă yékatiku, magă bopă.*

— (rendre), *fokal, fönkali.*

Ambition, s.f. *begébegé b.*

Ambitionner, v.a. *begă, begé.*

— le bien d'autrui, *ḥèmèm, ñë, ñéḥal.* L'honneur s'attache à (ambitionne) Dieu, *térangă ñéḥal nă Yalla.*

Ambre, s.m. *lambărdı b.*

Ambulance, s.f. *fadukay b., râglukay b.*

Ambulant, adj. *doḥandèm b., tumuranké b., doḥkat b.*

Ame, s.f. *fit v., èñ b.* (S).

Amélioration, s.f. dans la santé, *tané b.*

Améliorer, v.a. *genlô, bâḥal, bâḥlô, rafètal.* Le bon roi améliore ses états, *bûr bu bâḥ di nă rafètal rëv am.*

— la santé, *tanélô, genélô.*

Amende, s.f. *alaman b.* Mettre à l'amende, *dapă alaman.* On l'a condamné à l'amende, *alaman năñu ko.*

Amendement, s.m. *tûb g., ndubanti m.*

Amender, v.a. *tûblô, dubanti, rafètal diko, dubal, bâḥlô.*

— (S'), *tûb, dubantiku, vâru, supali diko.*

Amener, v.a. *indi, isi, yob.*

Aménité, s.f. *lèv b., lèvay b., lâ-bîr g.*

Amer, adj. *vèḥ, foroḥ.* Très amer, *vèḥ ḥat, foroḥ tol.*

— (rendre), *vèḥlô, foroḥal.*

Amèrement, adv. *bu vèḥ.*

Amertume, s.f. *vèḥay b., vèḥté b.*

—, peine, *naḥar v.* [b.

Ameublement, s.m. *dumtukay*

Ameuter, v.a. *sisal, bôlé, yengal, tangălô.*

Ami, amie, s.m.f. *andă b., ḥarit g., sopèl b., sil v.* (L), *dir g.* (L), *vay d.* Ami très-intime, *kos b.* Un ami vaut mieux qu'un frère, *andă di nă gen dôm'ndèy.*

— de prédilection, *ḥarit u bènă bakan.*

— (prendre pour), *ḥaritu.* Prends pour ami un homme juste, *ḥaritôl nit ku dub.*

Amie, s.f. amante, *ntoro l., danḥă b.*

Amidon, s.m. *lampuay b.*

Amincir, v.a. *sèval, tèlal.*

Amincissement, s.m. *tèlay b.*

Amitié, s.f. *kandă b., ntofèl g., nḥarit g.*

— mutuelle, *kandö g.*

Amnistie, s.f. *mbâl m.*

Amnistier, v.a. *bâl.*

Amoindrir, v.a. *vañi, tûtal, tûtlô.*

— (S'), v.pr. *vañiku.*

Amoindrissement, s.m. *tûtay b, vañi, vañay, vañèl b.*

Amollir, v.a. *noyal, mokal, mokălô.*

— complètement, *mokal bè né kilip.*

— en pressant, comme une orange, *motoḥal.*

— (S'), v.pr. *belus, nor.* La calebasse s'amollit, *gambă bă belus nă.*

AMOLLISSEMENT, s.m. *noyay b.*, *mokay b.*

AMONCELER, v.a. *dadalé*, *bôlé*, *dor*, *dal.*

AMONT (en), *tă kov.*

AMORCE, s.f. pour le poisson, *méb b.*, *dumăt b.*

— d'une arme à feu, *korbă b.*

AMORCER, v.a. *méb*, *dumăt.*

— un fusil, *korbă.*

AMORÇOIR, s.m. *benu b.*

AMORTIR, v.a. *sîhal*, *difi.*

AMOUR, s.m. *ntofèl g.*, *sopèl b.*

— charnel, *nob g.*, *nobé g.*, *nobèl*, *nobnob*, *nobnobâté b.*

— propre, *dom d.*

AMOURACHER (S'), v.pr. *farantu.*

AMOUREUSEMENT, adv. *ak ntofèl*, *ak nobèl.*

AMOUREUX, s.m. *far v.*, *nob b.*, *nobkat b.* ; dans le mauvais sens, *vèhbet b.*

AMOUREUSE, s.f. *ntoro l.*, *danhă b.*

AMPLE, adj. *yâ*, *yâtu.*

— (rendre), *yâal*, *yakali.*

AMPLEMENT, adv. *bu yâ.*

AMPLEUR, s.f. *yâay b.*

AMPLIFICATION, s.f. *dokă b.*

AMPLIFICATEUR, s.m. *dokăkat b.*

AMPLIFIER, v.a. *dokă*, *yokă*, *doli.*

AMPOULE, s.f. *pută b.*, *fută b.*

AMPOULES (avoir des), *fută.*

— (maladie des), *futé g.*

— (avoir la maladie des), *futé.*

AMPUTATION, s.f. *dogay b*

AMPUTER, v.a. *dog*, *tènhé.*

AMULETTE, s.f. *galad g.* (voir grisgris).

AMUSEMENT, s.m. *mpo m.*, *foantu b.*

—, distraction dans la solitude, *vëtali b.*, *vëtaliku b.*

AMUSER, v.a. distraire dans la solitude, *vëtali.*

—, distraire, *rélô*, *falédilô*, *néhal*, *foal.*

— (S'), *foantu*, *ré.*

—, se moquer de, *ré*, *rétân*, *ñâval.*

— (faire), *folô.*

AMUSEUR, s.m. *fokat b.*, *foântukat b.*

AN, s.m. *at m.* Un an, *bèna at.* Par an, *at mu nèkă.*

— (L') passé, *dâv.* Il y a deux ans, *dâv dëk.* Il y a trois ans, *dâv ati dëk.* L'an présent, *rèn d.* Cette année est bonne, *rèn dilé ôm nă.* L'an prochain, *dévèn*, *su dévèné.* Dans 2 ans, *dévèn ati*, *dévèn dëk.* Dans trois ans, *dévèn ati dëk.*

ANACHORÈTE, s.m. *ku vët.*

ANALOGIE, s.f. *nirô b.*

ANALOGUE, adj. *nirô*, *mèl.*

ANALYSE, s.f. *mpirit*, *mpirité m.*

ANALYSER, v.a. *firi.*

ANANAS, s.m. *sanana b.*

ANARCHIE, s.f. *karabâné g.*, *rambad g.*, *dahaso b.* Le royaume est dans l'anarchie, *rëv mi dambo nă*, *rëv mi led nă.*

ANARCHISTE, s.m. *nit u tamba-*

lay, nil u karabâné, ḍaḥasékat b.

Anathématiser, v.a. *alak, rebă, sanḍă.*

Anathème, s.m. *alaku b., sanḍă b.*

Ancêtre, s.m. aïeul, *mâm m.*

—, bisaïeul, *mamât m.*

Ancêtres reculés, *ḥât y., ḍâs y., mamarñi, mamarñât, mamarñală, mamarñèl, mamarñèlnalât, mamuné y.* Du temps des ancêtres, *ṭă ḥât yă.*

— de temps immémorial, *ṭă bu kènă ḥamul, mâm yă ṭă vală.*

Ancien, adj. *magèt, mag.* Ancienne dette, *bor bu yâgă.*

Anciennement, adv. *bu yâgă, bu ḍekă, ṭă bu ḍekă bă.*

Ancienneté, s.f. *magètay b.*

Ancre, s.f. *lankăr b.*

— de pirogue, *tambal b.*

— (pierre servant d'), *dîgal ḍ.*

— (lever l'), *budi.* Quand un navire mouille, un autre lève l'ancre, *gâl angă têr, gâl angă budi.*

Ancrer, v.n. jeter l'ancre, *sèr.* Le navire a jeté l'ancre, *gâl gi sèr nă.*

Ane, s.m. *mbâmsef m.* On ne fait pas boire un âne s'il n'a soif, *du ñu nânlô mbâmsef su marulé.*

— chargé, *varaḥ v.*

Anéanti (être), *tas.*

Anéantir, v.a. *tas.*

Anéantissement, s.m. *ntasté l.*

Anecdote, s.f. *nitali b., ḥabâr b.*

Anée, s.f. *sef b., ngaṭ m.*

Anémie, s.f. *nṭağañ b.*

Anémié (être), *sağañ.*

Anesse, s.f. *mbâmsef mu ḍigèn.*

Anévrisme, s.m. *métit u sidit.*

Ange, s.m. *malâka m.*

Angélique, adj. *nirô malâka.*

Angle, s.m. *ruḥă b.*

Angoisse, s.f. *naḥar vu rèy v.*

Anguille, s.f. *sîk s., sîg s., kolôr b.*

— à long bec, *mbemban m.*

— rouge bigarrée, *lamară l.*

Anguleux, *lunkă, ruḥé.*

— (rendre), *lunkal, lunkălô.*

Animadversion, s.f. *mbañ g.*

Animal, s.m. *rab v.*

— carnassier, *daḥâbă ḍ.*

— sauvage, *nḍaèl m.*

— domestique, *baymă b., rab i ker.*

— maigre, (cheval ou bœuf), *gôl b.*

Animalcule, s.m. *rab vu név, gunûr g.*

Animation, s.f. mouvement, *yengu b., yengătu b.*

—, colère, *mèr m.*

Animé (être), *yengu, yengătu.* Les abeilles sont animées aujourd'hui, *yembă yi yengu năñu tèy.*

Animer, v.a. vivifier, *dundălô.*

—, donner de l'activité, du courage, *yengal, may dôlé, ñéméñlô, ñémélô, ñomélô.*

—, irriter, *mèrlô.*

Animosité, s.f. *mbañ g., mba-*

ñèl g., sib b., sibèl l., nṯibèl l.

Anneau, s.m. *ḏâro b., ḏâru b.*

— du doigt, *ḏâro' bârăm.*

— d'oreille, *ḏâro' nopă.*

— d'une chaîne, *ḏâro'ṯalală.*

—, cercle de métal, *ḥôb b.*

Année, s.f. *at m.* Chaque année, *at mu nèkă, at mu nè.*

Annexer, v.a. *bólé, taḥalé, taḥal, ḏokă.*

Anniversaire, s.m. *ndévènal g.* L'anniversaire de sa naissance arrivera, *bès u ḏudô'm di nă ay.*

Annonce, s.f. *yégal b., yéglé b., yéné b.*

— de la mort, *tagé g.*

Annoncer, v.a. *yégal, yéglé.*

— la mort, *tagé*

—, en parlant du crieur public, *yéné.*

Annonceur, s.m. *yéglékat b., yénékat b.*

— de la mort, *tagé b.*

Annonciation, s.f. *yéglé b.*

Annuel, adj. *lu di ḥèv at mu nèkă, lu di saḥ at mu nèkă.*

Annuellement, adv. *at mu nèkă, at ak at.*

Annulaire, s.m. *bârăm u tof u digă, bârăm u ḏâro.*

Annuler, v.a. *tas, fanḥă.*

Anon, s.m. *ṯumbur b.,ṯumburvâné b., dôm u mbâmsef, mbâmsef mu tût.*

Anonyme, adj. *lu amul tur.*

Anormal, adj. *ḏubadi, èmadi.*

Anse, s.f. *ḏapukay b., ḏapu b.*

—, petit golfe. *ruḥ u gèṯ.*

Antagoniste, s.m. *tekăkat b., tekendo b.*

Antécédemment, adv. *bu ḏekă.*

Antécédent, adj. *lu ḏekă, lu dîtu.*

Antéchrist, s.m. *masidaḏâr, masidaḏâr m.*

Antérieur, adj. *ḏekă, dîtu.*

Antérieurement, adv. *bu ḏekă.*

Antichambre, s. f. *bulu b., buli b.*

Antichrétien, adj. *mbañ u kérṯèn, lu moy yôn u Yalla.*

Anticiper, v.a. prévenir, *ḏekantu.*

Antidote, s.m. *garab u ḥompay g.*

Antilope, s.f. *vargéḏ b., kobă b., yongă v.*

Antipathie, s.f. *mbañ g., mbañèl g., sîs b., sib b., sîḥlu g.*

— réciproque, *tongo b., tonguanté b., bañanté g.*

Antipathique (être). *sîs, sib, tongu, bañ.*

— l'un à l'autre, *tongo, tonguanté, sikanté.*

Antique, adj. *magèt, mag.*

Antiquité, s.f. *ḥât v.* Dans l'antiquité, *ṯă ḥât yă.*

Antireligieux, adj. *ḏulitadi.*

Antre, s.m. *mpaḥ m., [illegible] m.* L'antre de l'hyène est pauvre, mais c'est sa demeure, *ker' buki ômul,ndé ṯă lă dekă.* On désigne parfois l'antre du loup par le nom propre *Ndaringj.*

Anuiter, v.pr. *gudélô.*

— (S'), *gudé.*

Anus, s.m. *tât b., metă g., berek b.*

Anxiété, s.f. *nḍâḥ g., nḍâḥlé b., naḥar v.*

Anxieux, adj. *ḍâḥ, ḍâḥlé.*

Août, s.m. *oḥsat v., ogos b.*

Apaisé (être), *dal, sîḥ.* Sa colère est apaisée, *mèr ăm dal nă.*

—, en parlant d'un homme ivre ou en colère, *gîf, rés.*

Apaiser, v.a. *dalal, sèdal, sèral, maralé, marlé, marlô.*

— un homme ivre ou en colère, *gîfal, gîflô, sîḥal.* Apaise ta colère, *sîḥala! sa mèr.*

— (S'), v.pr. *dal, mar, gîf, sîḥ.*

À part, loc.adv. *ṭă mpèt.*

Apathie, s.f. *ntaèl g.*

Apercevoir, v.a. *sĕn.*

— (chercher à), *sĕnu.*

— (action d'), *sĕn b., sĕnu b.*

— (S'), *sêtlu, niméku, gis.* Quand je me suis aperçu que la dispute s'envenimait, je suis parti, *năkă lâ gis né ḥulö bă gen nă di méti, ma dèlu.*

Apetisser, v.a. *gatal, tûtal, sèval, nèval.*

Aphone, adj. *lu amul bât, ñakă bât.*

Aphorisme, s.m. *lĕbâtu b., bât u mag.*

Apiculteur, s.m. *yarkat u yembă.*

Apitoyer, v.a. *yeremlô.*

— (S'), v.pr. *yerem.*

Aplani (être), *masé, èm, yèm.*

Aplanir, v.a. *masalé, èmalé, râtâlé.*

Aplati (être), *taṭă, taṭu, tèlă, tapandar.*

Aplatir, v.a. *taṭal, tèlal.*

— (S'), *taṭă, tèlă.*

Aplatissement, s.m. *taṭay b., tèlay b.*

Aplomb (d'), loc.adv. *ḍub.*

— (mettre), *tâḍ, ses.*

Apologiste, s.m. *layékat b.*

Apologue, s.m. *lĕb b.*

Apoplexie, s.f. *ḥem g.*

— (tomber en), *ḥem.*

Apostasie, s.f. *tubi g.*

Apostasier, v.n. *tubi, voṭă yôn u Yalla, ḥaṭê'k yôn.*

— (faire), *tubilô, voṭălô yôn u Yalla.*

Apostat, s.m. *ku voṭă yôn u Yalla, ḥaṭékat u yôn.*

Apostème ou **Apostume**, s.m. *göm b., tâb g., nivô b.*

Apostolat, s.m. *solo's apôtăr, nḍémantalé' yôn.*

Apostropher, v.a. *ḥulé, ḥas, songă.*

Apothicaire, s.m. *dèfarkat u garab.*

Apôtre, s.m. *apôtăr b., ḍémantalékat u yôn.*

Apparaître, v.n. *féñ, féñu, vonéu.*

—, sortir de derrière un obstacle, *lakarñiku.* Voilà un bateau

qui apparaît à la pointe, *gâl angălé di laharñiku.*

— en parlant des astres, *tèru.* La nouvelle lune a paru, *vèr vi tèru nă.*

— (faire), *fêñal, fêñló, tèral, tèrló, hèral.*

Appareiller, v.n. mettre à la voile, *vékă.*

—, v.a. mettre ensemble des choses semblables, *tolalé, dèndâlé.*

Apparemment, adv. *ha, hană, hètnă.* Apparemment oui, — non, *hană vav, hană dët.*

Apparence, s.f. *mital b., mèlin v., mèló v., vonu b.*

Apparent, adj. *lu di fêñ.*

Apparenté (être), *bokă.* Homme bien apparenté, *borom mbokă yu bâh, borom hèt gu bâh.* Cet individu est mal apparenté, *vâ dilé borom mbokă yu bon lă.*

Apparier, v.a. *bôlé, dèndâlé.*

— (S'), v.pr. *bôlo.*

Apparition, s.f. *mpêñu g.*

Appartement, s.m. *nêg b.*

Appartenir, v.n. *lèv, môm* (en tournant par l'actif, je possède). Il m'appartient certainement, *lèv nă ma dom, mâ ko môm volay.*

Appas, s.m. pl. *târ y.*

Appât, s.m. *dumat b., mêb b.*

Appauvrir, v.a. *toskarélô.*

— (S'), *toskaré, ndôl, toskan sa bopă.*

Appel, s.m. *ó b., vô b., vôlé g., din m., ndin m.*

Appeler, v.a. *ó, vô, vôte, óè.*

— en criant, *dohôr, dovôr.*

— au son des instruments, *dîn.*

— pour quelqu'un, *óal.* Appelle-moi cet enfant, *óal ma halèl bălé.*

— (faire), *ólô.*

— (faire) pour soi, *ólu, vôlu, hèñlu.*

—, nommer, *tudă.* On l'a appelé Jean, *tudă nañu ko Sang.*

— (en), *ó ti layó.*

— (S'), se nommer (pour le prénom), *tudă.*

— (pour le nom), *santă.* Je m'appelle Mbagnik, et mon nom de famille est Diouf, *Mbañik lâ tudă, santă Duf.*

Appesanti (être), *dîs.*

Appesantir, v.a. *dîsal, dîslô.*

Appétit, s.m. *yég u hîf b.*

— (marque d'), *tûh b.*

— (manquer d'), *tûh.*

Applaudir, v.a. rendre gloire, *darâmal, nav.*

—, v.n. battre des mains, *tatu.*

— (S'), *damu, kañu.*

Applaudissement, s.m. *darâmă d., tatu g., ntatu g.*

Appliqué (être) contre, *tayu.*

Appliquer, v.a. poser, *tèg.*

—, coller contre, *tay, taf.*

— un soufflet, *mbèt, pès, dör mpès, tâl mpès, tay mpès.* Applique-lui un coup de canne, *tâl ko èt.*

— (S'), être appliqué, *savar, farlu, fitnă, ḍapă, ḍapu.* Nous nous appliquerons à la prière, *di nănu fĕtĕ'k ñân gă.*

Appointement, s.m. *mpèy m.*

Appointer, v.a. *fèy.*

Appontement, s.m. *vâf b., vâḥ b.*

Apporter, v.a. *isi, indi, yob, yosi.*

— (faire), *isilô.*

— (venir), *yebsi.*

— avec soi, *indiâlé, indivâlé, isiâlé.* Si tu viens, il faut apporter ton fusil, *sô dè ñev, var nga indiâlé sa fètèl.*

Apposer, v.a. *tèg, tayi.*

Appréciable, adj. *lu apu, lu ñu men ă apă.*

Appréciateur, s.m. *apăkat b.*

Appréciation, s.f. *apă b.*

Apprécier, v.a. *apă, ñĕlu, ḍapé.* A combien appréciez-vous cet objet ? *lô ḍapé lef li ?*

Appréhender, v.a. saisir, *ḍapă.*

—, craindre, *ragal, tît.*

Appréhension, s.f. *ragal g., ntît g.*

Apprendre, v.a. s'instruire, *ḍémantu, ḍangă.* Apprends avec peine et tu sauras avec plaisir, *ḍémantul ak nṭono té di nga ḥam ak banêḥ.*

—, être averti de, *dégă, yĕg.*

—, enseigner, *ḍémantal, ḍangal.*

— (faire) par cœur, *tarilô.*

— à marcher aux enfants, *tèté.*

Apprenti, s.m. *ḍémantukat b., apăranti b., ḥalèl b.* C'est mon apprenti, *sumă ḥalèl lă.*

Apprentissage, s.m. *nḍémantu b., nḍémantal g.*

Apprêt, s.m. *vâḍ b., vâḍté b., ndèfaru m., mpèḥé m., ḍagal b.*

Apprêter, v. a. *vâḍ, vâḍal, dèfar, fèḥèy, ḍagal.*

— (faire), *vâḍlô.*

— (S'), *vâḍ, dèfaru, fèḥèy.*

Apprêteur, s.m. *vâḍkat b.*

Apprivoisé, adj. *mîn, yaru, mîs.* Cette biche est apprivoisée, *mbilă milé mîs nă.*

Apprivoiser, v.a. *mînal, mînlô, mîsal, yar, tamal, tamălô.*

— pour soi, *mînlu.*

— (S'), *mîn, mîs, yaru.*

— (faire semblant de), *mînmînlu.*

Approbateur, s.m. *farlékat b.*

Approbation, s.f. *nangu b., ṭogu b., nṭogu l.*

Approche, s.f. *ḍégéñ b.*

Approcher, v.a. mettre près, *randalsi, ḍégéñal.* Approche la chaise, *randalsil tôgu bi.*

— un contenant pour recevoir quelque chose, *dékă.* J'ai approché la calebasse, *dékă nă kelă bă.*

— ses lèvres pour boire, *det, det sa tuñ.* Bois courageusement au calice du Seigneur, *detăl ak ñgör tă kalis u Borom bă.*

—, v.n. s'approcher, *deg*, *dégéñ*, *dégéñsi*, *agsi*, *randusi*, *randatusi*, *dadsi*. Approchez-vous, vous les bien-aimés de mon Père, *randusi lèn*, *yèn ñi sumă Bay sopă*.

— (faire), *dégéñal*, *dégéñlô*, *dadsilô*.

— (S') les uns des autres, *dégéñö*, *dégéñanté*, *dadanté*.

Approfondir, v.a. rendre profond, *hötal*, *hötlô*.

—, étudier à fond, *sêtlu*, *rôt*, *tëñ*. Je l'ai mûrement approfondi, *tëñ nâ ko bè tëñarbi ko*.

Approprier, v.a. nettoyer, *sètal*, *berlô*, *sotă*.

—, adapter, *dèfar*.

— (S'), v.pr. *nangu*, *dapă*, *fab*.

Approuver, v.a. *nangu*, *far ak*, *dégă*, *togu*, *tèsali*, *tisali*. Approuver une sentence, *tèsali vaḥ*. L'assemblée l'approuva, *mbôlo mi far nă ṭâ'k môm*.

Approvisionnement, s.m. *yobal b*.

Approvisionner (S'), *yobălu*.

Approximativement, adv. *ḥètnă*, *ḥană*, *potaḥ*, *lu dégéñ*, *lu day ni*, *lu ḥav ă èm*, *lu tolu*.

Appui, s.m. *vërukay b.*, *téyé b.* *téyéukay b.*, *ses b.*, *sesal b.*, *dastăn b.*, *vërukay b.* L'Eglise catholique est l'appui et la colonne de la vérité, *Ḍangu katolik bă vërukay ak ses i degă lă*.

—, aide, *ndimal m*.

— pour soutenir, *ṭar b*.

Appuyer, v.a. *vër*, *téé*, *téyé*. *ses*, *sesal*, *ṭar*, *dastăn*.

— (action d'), *sesay b*.

— (faire), *seslô*.

— (S'), être appuyé, *ses*, *sesu*, *rîgu*, *sisu*, *téyévu*. Appuie-toi, tu vas tomber, *sesul*, *lëgi nga dánu*.

— contre quelque chose, *vëru*, *féru*. Être appuyés l'un contre l'autre, *sesö*, *sesanté*, *téyéanté*.

— les mains sur les hanches, *ḍatu*, *ḍâtu*.

— les mains sur quelque chose, *dastănu*.

— des mains pour se lever, *dastandiku*, *sukandiku*.

— des mains contre quelque chose, *ḍapandu*, *ḍapandiku*.

— la tête sur une main étant assis, *degmu*, *degmayu*.

— sur les mains étant couché, *sôñu*, *soḥôñu*.

— la tête entre les deux mains, *sengém*, *degmu*, *degmayu*.

— (action de) ainsi, *degmay b.*, *sengêm b.*

Apre, adj. amer, *foroḥ*, *vèḥ*, *ḥèḥă*.

—, rude, rêche, *daram*, *ñâs*, *ñagas*.

— (rendre), *vèḥlô*.

Aprement, adv. *bu foroḥ*, *bu ñâs*.

Après, prép. *génav*. Après la solemnité, ils s'en revinrent, *năkă lă ḥèvté gă di met*, *ñu ñibisi*.

— demain, *génav elek*, *sibir*.

— deux jours, *génar ati elek, sibirât.*

— trois jours, *génav sibirât.*

— dîner, *génav añ.*

— midi, *génav dig'u beṭek.* De deux à quatre heures, *tisbar b.* Après deux heures nous partirons, *su tisbaré, nu dèm.* De quatre heures au coucher du soleil, *takusân b.*

— souper, *génav rêr.*

Apreté, s.f. *foroḥay b., vèḥay b.*

—, rudesse, *ñâsay b., ñagasay b.*

A propos, loc.adv. *bu var, bu èm.*

Apte, adj. *dëgu, bâḥ, antan, men.*

Aptitude, *s.f. nḥéréñ g., vâné g., menmen g.*

Aquatique, adj. *lu di dundă ṭi ndoḥ, lu di saḥ ṭi ndoḥ.*

— (animal), *rab i gëṭ, rab i ndoḥ.*

Aqueduc, s. m. *yôn u ndoḥ, vay g., vayo g.*

Aqueux, adj. *lu baré ndoḥ.*

Aquilon, s.m. *gil' gop.*

Arabe, s.m. *Yaram b.* Il parle arabe, *dèfă lakă yaram.*

Arachide, s.f. *arën ḍ., gèrté g.*

Araignée, s.f. *ḍargoñ b.*

Araser, v.a. *masé.*

Arbalète, s.f. *ḥală g.*

Arbalétrier, s.m. *ḥalăkat b., sanikat u ḥală, borom ḥală.*

Arbitre, s.m. *atékat b.* Allons trouver un arbitre, *nă nu dèm ṭi kanam u ḍâmbûr.*

Arborer, v.a. *vékă, firi, talal.* Arbore le pavillon, *vékal pabiong bi.*

Arborescent, adj. *day ni garab, mèl ni garab.*

Arbre, s.m. *garab g.* Un bon arbre porte de bons fruits, un mauvais arbre produit de mauvais fruits, *garab gu bâḥ di nă méñă dôm yu bâḥ, garab gu bon nak di nă méñă dôm yu bon.*

Arbrisseau, s.m. *garab gu tût.*

Arbuste, s.m. *garab gu ndav.*

Arc, s.m. *ḥală g.*

Arceau, s.m. *sèntăr bu ndav.*

Arc-en-ciel, s.m *ḥon v.* L'arc-en-ciel repose sur la mer, *ḥon vă' ngé sampu ṭi gëṭ gi.*

Archange, s.m. *kélif u malakă yă.*

Arche, s.f. de Noé, *gâl u Nûn.*

— d'alliance, *gâl i voléri gă.*

Archer, s.m. *ḥalăkat b., borom ḥală.*

Archet, s.m. *riti, réti b.*

Archevêque, s. m. *évêk bu mag, monséñor bu mag.*

Archiconfrérie, s.f. *mbôlo m., ndigâlé ' ḍulit.*

Architecte, s. m. *kă di élif tabaḥ gă.*

Archifou, adj. *dof bu rèy.*

Arçon, s.m. *yaḥ u ntèg.*

Ardemment, adv. *ak taku, lôl.*

Ardent, adj. enflammé, *tangă, yandă.*

—, fougueux, *tépatiku*.

—, empressé, *savar*. Il est ardent au travail, *savar nă ṭi ligèy*.

Ardeur, s.f. du feu, *tangay b.*, *yanḍay b.*

—, activité, fougue, *nṭavarté, b.*, *tépadiku b.*

— (manquer d'), *savaradi, taèl*. Ce cheval n'a pas d'ardeur à la course, mais il en a au travail, *fas vi savaradi nă ṭi dav, vandé savar nă ṭi ligèy*.

— (être sans), *yogór, né yogă*.

Ardu, adj. escarpé, *kové*.

—, difficile, *ḍafé*.

Arète, s.f. *yaḥ u ḍèn*.

Arène, s.f. *gév b*.

Argent, s.m. *ḥâlis b*. Qui aime l'argent doit travailler, *ku begă ḥâlis, ligèy*.

Argenter, v.a. *ḥób ak ḥâlis*.

Argenture, s.f. *nḥób g*.

Argile, s.f. *binit bu ñu lakă, ban b., ban bu ñu lakă*.

Aride, adj. *vov*. Très aride, *vov konğ, vov kondonğ*.

Aridité, s.f. *vovay b*.

Arithmétique, s.f. *aritmétik b*.

Argument, s.m. *véranté g.*, *ḍamó b*.

Argumentateur, s. m. *vérantékat b.*, *ḍamókat b*.

Argumenter, v.n. *véranté, ḍamó*.

Argutie, s.f. *tâḥan g.*, *balènt b*.

Arme, s.f. *ganay g*.

— à feu, *ganay gu ñu soḥ*.

Armateur, s.m. *borom gâl*.

Armée, s.f. *ḥaré b.*, *lambă g*.

Armement, s.m. *ganayu g.*, *ganay y*.

Armer, v.a. *ḍoḥé ganay*.

— un fusil, *ğak*.

—(S'), être armé, *ganayu*. S'armer d'un sabre, d'un fusil, *ganayu ḍâsi, fètalu*.

Armoire, s.f. *armor b.*, *dambă b.*, *dènṭukay b.*, *gâl g*.

Aromate, s.m. *ḥèñḥèñ g*.

Arome, s.m. *ḥèñ g.*, *ḥèñay b*.

Arpenter, v.a. *nată sûf*.

Arpenteur, s.m. *natăkat u sûf*.

Arquer, v.a. *saḍă, bankă*.

Arraché (être), *budiku, vaḥu, vanḥu*.

Arrachement, s.m. *budi b*.

Arracher, v.a. *budi, vaḥi, vanḥi, luḥati*. Arracher les yeux, *luḥati bet*.

— en même temps, *budiâlé*.

— violemment, *foḥarñi, foḥarṭi, fatarñi, bip*.

— ce qu'on a planté, *simpi*.

— les branches sans les couper, *faḥă*.

— les feuilles d'un arbre, *vită, vètă, visaté*.

— les herbes dans un champ de riz, *dóf*.

— toutes les dents, *pelemló*.

— les cheveux, *ḥus, vèf, suḥi*.

— (S') les cheveux, *vèfu, suḥiku*.

Arracheur, s.m. *budikat b.*, *vèfkat b.*

Arrangement, s.m. conciliation, *dëganté b.*, *dëgö b.*

—, disposition, *ndèfar m.*, *tèglé*, *tèglanté b.*

Arranger, v.a. *dèfar*, *dubanti.*

— l'un à côté de l'autre, *langalé*, *dèndâlé.*

— l'un sur l'autre, l'un après l'autre, *tèglé*, *tèglanté.*

—, rouler une corde, *lôb*, *lôbé.*

—, mettre d'accord, *maralé*, *marlé*, *marlô.*

— (S'), *dèfaru.*

—, s'accorder, *măné*, *dubö*, *dëgö*, *mar*, *marö.*

Arrestation, s.f. *ndafèl g.*, *ndapă m.*

Arrêt, s.m. sentence, *até b.*, *dogal até b.*, *mbugal m.*

Arrêté (être), retenu, *tanğ.* Ma ligne est arrêtée, *sumă hir tanğ nă.* J'ai trouvé le bateau parti, je suis arrêté ici, *fèkă nâ gâl gă dèm*, *ma tanğ fi.*

—, appuyé, *ses.*

— dans le jeu de kuri, *tôñ.*

— (état d'être), *tanğ b.*

Arrêter, v.a. décider, *até.*

—, retenir, *tanğtanğlu.*

—, retenir prisonnier, *dapă.*

—, empêcher de tomber, *téé*, *tar.*

—, empêcher, *téré.*

—, empêcher d'avancer, *tahaval*, *akal.* Il a arrêté le cheval, *tahaval nă fas vi*, *akal nă fas vi.*

— (faire), *tahavlô.*

— sur la route, *dogal.*

— (S'), *tahav*, *déki*, *ranğ*, *akă.* Le cheval s'est arrêté brusquement, *fas vi akă nă.* Le bateau s'est arrêté, *gâl gi ranğ nă.*

—, demeurer immobile, *né témă*, *né téma témaral.*

—, se fixer, *rîgu.*

Arrher, v.a. donner des arrhes, *dăval.* J'ai donné à cet homme 3 gourdes d'arrhes pour le collier, *dăval nâ nit kă ñét derem ti tahă b.*

Arrhes, s.f. pl. *dăval b.*, *ngemu g.*

Arrière, s.m. *génav g.*, *mud b.*

— (en), *tă génav.*

Arriéré (être), *dès*, *mud.*

Arrière-neveu, s.m. *set b.*, *dôm u darbat.*

Arrière-pensée (avoir une), *am ñâr i nhèl.* Je n'ai pas en cela d'arrière-pensée, *amu ma tă ñar i nhèl.*

Arrière-petit-fils, s.m. *setât b.*

Arriérer, v.a. *nèglô*, *dèslô.*

— (S') exprès, *nègnèglu*, *dèsdèslu*, *mudmudlu.*

Arrivé (être), *agă*, *agsi*, *ñev.*

— (n'être pas), *agul*, *agsiul*, *ñevul.*

Arrivée, s.f. *agsi m.*, *ndikă b.*

Arriver, v.n. *agă*, *agsi*, *dikă*, *ñev.*

— à propos, à un moment don-

né, *èm tă*. Je suis arrivé au milieu de la messe, *èm nâ ti dig u mès bă*.

— tôt, *agă hat*.

— de bon matin, *tèl, agă tèl*.

— tard, *ih, yih, nâdé*.

— au port, *tér*.

— à l'improviste, *né dalèñ, né dimèt, bèté*.

—, avoir lieu, *dot, hèv, fèkă*. Il arriva que j'étais parti, *fèkă nă ma dèm ón*.

— à, *has, mudé*. Je suis arrivé à le faire, *mudé nâ ko dèf*.

—, tomber sur, *dal*. Un malheur m'est arrivé, *kasară dal nă ma*.

— (faire) heureusement, *hèval*.

Arrogamment, adv. *bu ñgâbu, bu rêv*.

Arrogance, s.f. *ñgâbu g., gâbuté g., rêvay b*.

Arrogant, adj. *gâbu, rêv, sob, sûr*.

Arroger (S'), v.pr. *del, may bop'am*. C'est toi qui te l'es arrogé, *yâ ko may sa bopă*.

Arrondi, adj. *mereg*.

Arrondir, v.a. *meregal, mergèl*.

Arrosage, s.m. *tûh b., sûh b*.

Arroser, v.a. *sûh, nandal*.

— de nouveau, *sûhât*.

Arrosoir, s.m. *sûhukay b*.

Arsenal, s.m. *damb'i ganay, dèntukay u ganay, pukus i ganay*.

Art, s.m. adresse, *nhéreñ g*.

Artère, s.f. *sidit s., sédit s*.

Article, s.m. *artikăl b., ter b., had b*.

Articulation, s.f. *tènho b*.

— (couper aux), *tènhé*.

— du pied, *veh v*.

— des tiges de mil, *poñ b*.

Articuler, v.a. *vah bènâ bénă*.

Artifice, s.m. *musé g., nahé b., ndongé g*.

— (agir avec), *musantu, musâtu*.

Artificieusement, adv. *bu mus, ak ndongé*.

Artificieux (homme), *nahékat b., dongé d*.

— (être), *dongé, mus*.

Artilleur, s.m. *sanikat u kanu*.

Artisan, s.m. *ligèykat b*.

Artiste, s.m. *ligèykat bu héréñ, bu harală, ku men ligèy*.

Artistement, adv. *ak nhéréñ, ak harală*.

Ascaride, s.m. *san b., omat b., tudéfur l*.

Ascendant, s.m. influence, *sañsañ b., menmen g*.

Ascension, s.f. *yëk b., yékatiku b*.

Asile, s.m. *sëlukay b., mbâr m., lahukay b., nebukay b*.

Aspect, s.m. *ngisté g*.

Asperger, v.a. *vis, suy, visvisal*.

Aspersion, s.f. *vis b*.

Aspirer à, v.n. *begă, ado, ḥinté.* Je n'aspire qu'à retourner à la maison, *ḥintéu ma lul ñibi, néu ma ngëḍ lul ñibi.*

Assaillant, s.m. *songăkat b.*

Assaillir, v.a. *songă.*

Assaisonné (être), *saf.*

— (n'être pas), *saful, safadi.*

Assaisonnement, s.m. *safal b., safsaf b., nṭafay b.*

—, ce qu'on mange avec le riz ou le couscous, *ndaval l., rendă b.*

— (mets sans), *mită, mbit m.*

— (manger le couscous sans), *yénu.*

Assaisonner, v.a. *safal, saflŏ.*

Assassin, s.m. *bömkat b., rèykat b.*

Assassinat, s.m. *mböm m.*

Assassiner, v.a. *böm, rèy.*

— d'un seul coup, *fadă.*

Assaut, s.m. *songă b.* Assauts répétés, *songât b.*

Assemblage, s.m. *bôlo b., taḥâlé b.*

Assemblés (être), *voylö.*

Assemblée, s.f. *mbôlo m., ndaḍé m., mbôtay g., ôté, vôté b., voylö m.*

— de jeunes gens et de jeunes filles, *ḥambă g.*

Assembler, v.a. *daḍalé, bôlé, voylé, ôté, vôté, taḥâlé.*

— (S'), *daḍé, voylö, daḍalö, daḍanté.*

Assentiment, s.m. *nangu b.*

Asseoir, v.a. *tôglŏ.*

—, établir, *sampă, tâḍ, ses.*

— (S'), *tôg, ḍéki.*

— par terre en mettant les jambes du même côté, *gaparu, ḥépéru.*

— par terre en se tenant les jambes avec les mains, *féréñglâyu, féranyalu.*

— à table, *denu.*

Assermenter, v.a. *vâtal, vâtlŏ.*

Assertion, s.f. *vaḥ ḍ.*

Asservir, v.a. *ḍâmal, dèf ḍâm.*

Asservissement, s.m. *nḍâm g.*

Assez, adv. *lu doy.* C'est assez, *doy nă.* Ce n'est pas assez, *doyul.*

— pour, *bè.* Tu ne seras jamais assez bon pour égaler ton père, *dô ko bâḥé mukă bè èm ak sa bây.*

— (avoir), *doylé, doylu.*

Assidu, adj. *farlu, savar, fëté.* Nous serons assidus à la prière, *di nănu fëtéк ñân gă.*

— (rendre), *farlulŏ, savarlŏ.*

Assiduité, s.f. *farlu g.*

Assidûment, adv. *ak farlu, bu savar, ak nṭavarté.*

Assiéger, v.a. *ûf, gîr.* Sennachérib assiégea Jérusalem, *Sénakérib ûf nă Yérusalèm.* Ils l'ont assiégée, *gîr nañu ko.*

Assiette, s.f. *asèt b., dèfukay b.*

—, position, *fété b.*

Assigner, v.a. citer en justice,

saman, ó ṭi layo, ḍèñ ṭi layo.

—, fixer, *sas.*

Assimiler, v.a. *niralé, èmalé, mèlal, mèllô.*

Assistance, s.f. aide, *ndimal m., taḥavu b.*

—, présence, *ntévé b., tévay b., tévèl b.*

Assistant, s.m. *tévékat b., valisikat b., ku fèké, sétánkat b.*

—, aide, *dimalikat b.*

Assister, v.a. *dimali, taḥavu, tévé.* Que ton ange t'assiste, *nă la sa malâka taḥavu.* J'ai assisté un malade, *tévé nă ḍarak.*

Assister, v.n. *tév, fèké, taḥav.*

— à un spectacle, à un lutte, *vali, sétan.*

— (aller) à un spectacle, à une lutte, *valiḍi.*

Association, s. f. *mbôlo m., ndigâlé b., mbôtay g.*

Associé, s.m. *andando b., andalé b., ku bokă ṭă mbôlo mă.*

Associer, v.a. *bôlé.*

— (S'), *bôlô, bôlâté, bôlé alal.*

Assombri (être), *lendem, til, tîm, tin.*

Assombrir, v.a. *lendemal, timal.*

— (S'), *lendemu, tîmu.*

Assommer, v.a. *rèy, fadă.*

— à coups de bâton, *lapă.*

—, battre avec excès, *ḥâñ, dán, dör, dumă.*

—, importuner, *gétèn, rèy.* Tu m'assommes, mon brave, *nă nu ma rèy, vá ḍi.*

Assommoir, s.m. *ngul l., ngúldé l., ndambal g., ngut l.*

Assomption de Marie, *Yékatîb Mariân a.*

Assortir, v.a. *ḍubălé.*

Assortis (être bien), *ḍubö, dëgö.*

Assoupi (être), *ndaḍèntă, gemèntu, gemâtu, gemantu.*

Assoupir, v. a. *daḍèntlô, gemantulô, gemèntulô.*

— (S'), *daḍèntă, gemantu, gemèntu, gemâtu, ḍayaḥu.*

Assoupissement, s. m. *ndaḍènt m., ngemènt g.*

Assoupli (être), *noy, mokă.*

— (bien), *noy nèm, mokă kilip.*

Assouplir, v.a. *noyal, mokal; mokal bè né nèm, bè né kilip.*

Assouplissement, s.m. *noyay b.*

Assourdir, v.a. *teḥal, teḥlô, tanḥal.*

Assouvir, v.a. *sûral.*

— (S'), *sûr.*

Assujettir, v.a. *mokal, ḍâmal.*

— (S'), *mokă, nangu.*

Assujettissement, s.m. *nḍâm g., ntopă l.*

Assumer, v.a. *ènu, gadu.*

Assurance, s.f. certitude, *ör, vör g.*

—, promesse, *ndigal b., dig b.*

—, garantie, *ngemu b., vakirlu l.*

ASSURÉ, adj. certain, *ör*, *vör*. Je suis assuré, *ör nă ma*, *ör nă ma péng*.

ASSURÉMENT, adv. *volay*, *tă degă*, *ta degă nrós*, *bu ör*.

ASSURER, v.a. *öral*.

— avec serment, *vât*.

—, promettre, *dig*, *digal*.

—, garantir, *varlu*, *vakirlu*.

—, mettre en sûreté, *lahă*, *dèntă*, *ted*, *nebă*.

— (S'), v.pr. *lahu*, *tedu*, *nebu*.

—, s'informer, *lâdté*, *dèñ-kumpă*.

ASTHME, s.m. *sehet bu méti*, *tangèy d*.

ASTRE, s.m. *bidèv b*.

ASTREINDRE, v.a. *tèg*.

ASTRONOMIE, s.f. *hamham u bidèv yi*.

ASTUCE, s.f. *musé g.*, *ndongëé g*.

ASTUCIEUSEMENT, adv. *bu mus*.

ASTUCIEUX, adj. *mus*, *ñor*, *dongëé*.

ATELIER, s.m. *ligèyukay b*.

ATHLÈTE, s.m. *ponkal b.*, *mber m*.

ATMOSPHÈRE, s.m. *asaman s*.

A TORT, loc.adv. *lu varul*.

ATOURS, s. m. pl. *takay y*. Elle s'est revêtue de tous ses atours, *sol nă takay ăm yépă*.

ATRABILAIRE, adj. *nahari dérèt*.

ATROCE, adj. *sohor*, *ñul-bîr*.

—, excessif, *ñâv*, *epă*. Un châtiment atroce, *dân gu bon ă bon*.

ATROCEMENT, adv. *ak ntohorté*.

ATROCITÉ, s.f. *ñâvtèf b.*, *def i ntohorté*.

ATROPHIE, s.f. *yóyay b.*, *omay b*.

ATROPHIER, v.a. *yôyló*, *lapal*, *lapăló*, *omló*, *dêhal*.

— (S'), être atrophié, *yôy*, *lapă*, *om*, *dêh*, *ñèr*, *vov*, *dë*.

ATTABLER (S'), v.pr. *denu*, *dedu ti ñam*.

ATTACHE, s.f. *èvukay b.*, *takukay b*.

ATTACHÉ (être), dévoué, *taku*, *tahă*, *tapu*. Mon ami m'est très-attaché, *sumă harit tahă nă ma lól*.

ATTACHEMENT, s.m. *ntofèl g*.

ATTACHER, v.a. *takă*, *èv*, *yèv*.

— fortement, *èv ñal*, *né ñal*.

— de nouveau, *èvati*, *yèvati*, *èvât*.

— avec, *lonké*.

—, enchaîner, *dèngă*.

—, retenir, *dapă*.

—, suspendre, *vékă*, *ad*.

— fortement, *vâtîr*; être attaché fortement, *vâtîru*.

—, nouer, *făs*, *fos*.

— par un nœud coulant, *retentăl*.

— plusieurs choses ensemble, *yokâté*, *dokâté*, *vatat*, *ĝör*, *tahâlé*.

— au canari, *takă hèrèm*, *dö tă hèrèm*.

—, envelopper, *embă*, *lemes*.

— un hameçon à la ligne, *tam*. Action de l'attacher, *tam b.*

— une calebasse avec des cordes pour puiser de l'eau ou la suspendre, *yâm*. Action de l'attacher, *yâm b.*

— les mains derrière le dos, *ḍoñ, nḍoñ.*

— les mains et les pieds ensemble, *paslapa, pasèleper.*

— le pagne derrière le cou, *lăkay*. Action de l'attacher, *lăkay b.* Se l'attacher à soi-même, *lăku, lăkayu.*

Attacher (S') à, *ḍapă, taḥă, vakirlu, ñéḥal.* La gloire s'attache à Dieu, *térangă ñéḥal nă Yalla.*

— l'un à l'autre, *takö, takanté.*

— à quelqu'un par suite d'un filtre, *nôp.*

Attaque, s.f. *songă b.*

— répétée, *songât b.*

— mutuelle, *songö b., songanté b.*

— de cavalerie, *loki b.*

Attaquer, v.a. *songă*. Le lion attaqua le chasseur, *gaèndé gă songă nă rebăkat bă.*

— à plusieurs reprises, *songât.*

— par des reproches publics, *dal ndénĕr, songă.*

— (S') mutuellement, *songö, songanté.*

Attarder, v. a. *iḥal, yiḥal, gudèlô.*

— (S'), *yiḥ, gudé.*

Atteindre, v.a. *ḍot, dab, daḍ, ḍapă.*

— (action d'), *nḍot m.*

Atteler, v.a. *takă.*

Attenant, prép. *fetĕk, ti vet u.*

Attendre, v.a. *nèg, ḥâr.* N'attends jamais que ton ami fasse ce que tu peux faire toi-même, *bulu nèg mukă sa andă dèf lă nga mèn ă dèf yov saḥ.*

— un peu, *nègandiku.*

— en attendant, *nègandi, ḥârăndi.*

— pour quelqu'un, *nègal.*

— (faire), *nèglô, ḥârlô.*

— (faire semblant d'), *nègnèglu.*

— impatiemment, *yakamti.*

—, espérer, prévoir, *yâkar, ḥâru, ḥârandăku, sĕnu.* Regarde sur la mer si tu ne vois pas le bateau que nous attendons, *sĕnul tă gĕṭ gi ndèm dô gis gâl gi nô sĕnu.*

— (S') à, *ḥâru, yâkar, ḍortu, sĕnu.*

Attendri (être), amolli, *noy, mokă.*

—, touché, *gîf.*

Attendrir, v.a. *noyal, mokal.*

—, émouvoir, *gîfăl, gîflô.*

Attendrissement, s.m. *mokay b.* Au fig. *gîfal b.*

Attendu que, loc.conj. *ndégé, ndégété, ndagé, ndigi.*

Attentat, s.m. *ḍef ḍu ñâv, ḍef ḍu ây, nḍăkăr l., sabab s.*

Attente, s.f. *nèg b.*, *ḥâr b.*, *ḥâru b.*, *sĕnu b.*

—, espoir, *yâkar ḍ.* J'ai été déçu dans mon attente, *ḍotu ma ṭi lă mă yâkar ón.*

Attenter à la vie de quelqu'un, *út bakan u nit.*

Attentif, adj. *fâlé*, *têylu*, *déglu*, *né ḍom*, *ḥéraulu.* Il est très attentif, *né nă ḍom ak i nop'am*, *mu né ḍak di déglu.*

— (homme), *fâlĕkat b.*

— (rendre), *têyluló.*

Attention, s. f. *ndéglu g.*, *mpâl m.*, *têylu g.*

— (faire), *fâlé*, *têylu*, *déglu.* Donner son attention à, *ḥinté*, *âḍo.*

—, int. *ṭèl! nèl mik! otul!*

Attentivement, adv. *ak mpâl.*

Atténuation, s.f. *vañi b.*

Atténuer, v.a. *vañi*, *néval*, *tûtal*, *tûtló.*

Atterrer, v.a. *dânal.*

Atterrir, v.n. *tér.*

Atterrissage, s.m. *tér b.*

Attestation, s.f. *séré*, *sédé s.*

Attester, v.a. *séré*, *sédé*, *ŏral*, *vŏ al.*

Attiédir, v.a. *sèdal*, *sèral*, *sèdăló*, *nigăló.*

Attifer, v.a. *suḍèl.*

— (S'), *suḍé.*

Attirail, s.m. *takay y.*, *ndap y.* Être muni de tout son attirail de guerre ou de voyage, *ḍag*, *găñu*, *ganayu.*

Attirer, v.a. *heṭă*, *hĕr*, *ḥîr.* Le démon est fécond en expédients pour nous attirer au péché, *bălis baré nă mpèḥé ndaḥ mu ḥîr nu ṭă bakar.*

— par des pratiques superstitieuses, *ôṭ*, *vôṭ.*

— un malheur par des louanges excessives, *géméñ.* N'attire pas un malheur à mon enfant, *bul géméñ sumă dôm.* Comment ai-je attiré sur toi un malheur? *nă-kă lâ la géméñé?*

Attiser, v.a. *ḥambă*, *tâl*, *soñă*, *funali.*

—, exciter la haine, *ḍurâlé*, *sîsal*, *karabâné.*

Attitré, part. pas. *ku ñu santă.*

Attouchement, s. m. *lâl b.*, *lambă b.*, *lambâtu b.*

Attraction, s.f. *nḥîrté g.*

Attrait, s.m. du cœur, *daraḍă ḍ.*

Attraits, s. m. pl. *târ y.*, *rafètay b.*, *ḍèkay b.*, *daraḍa ḍ.* Avoir des attraits, *ḍar.* Ce jeune homme est plein d'attraits, *far vilé ḍar nă lól.*

Attrape, s.f. *naḥé b.*

Attraper, v.a. *ḍapă*, *ḍot*, *ğeb.*

—, saisir, *taral*, *né taral.*

— en piquant, *né végéḍ.*

— avec la bouche, *nğankă.*

— une chose lancée, *av.* Attrape ce qu'on t'a lancé, *aval lu u la sani.*

— des oiseaux au piège, *bekătal*, *fîr.*

— d'un coup deux oiseaux, deux poissons, *laré*.

—, tromper, *naḫé*.

Attrapeur, s.m. *naḫkat b.*

—, qui prend au piège, *fîrkat b.*

Attrapoir, s.m. *fîr g.,fîrukay b.*

Attrayant, adj. *lu di ḫeṭă,nèḫ.*

Attribuer, v.a. *tèg, ḍébal.*

— (S'), *tèg sa bopă,vaḫ sa bopă.* Ne t'attribue aucun bon sentiment, *bul ḍapal sa bopă ilé gu bâḫ gènă.*

Attrister, v.a. *naḫaral, naḫarluló, yogôrluló, naḫari.*

— (faire), *naḫariló.*

— (S'), *naḫaru, naḫarlu, yogôrlu, métitlu.*

Attrition, s.f. *rëṭu gu metul.*

Attroupement, s.m. *nâḫ b., ndirân m.*

Attrouper, v.a. *daḍalé, voylé, bólé.*

— (S'), *daḍalö, daḍé, voylö, bólo, daḍanté.*

Aube, s.f. vêtement du prêtre, *lób b.*

— du jour, *faḍar ḍ, mbirit m.*

Aubergine, s.f. *batansé b.*

Aucun, adj.ind. *kènă.*

Aucunement, adv. *dédét, mukă, tus.*

Audace, s.f. *ñéméñ g., ñomé g., ñéméñ-Yalla g.*

— (avoir l') de, *sañ, ñéméñ, ñémé.* Comment ! tu as l'audace de venir ici ! *mó ! ñéméñ nga ñev filé !*

Audacieusement, adv. *bu ñéméñ, ak nḍambâr.*

Audacieux (homme), *ñéméñkat b., ḍambâr b.*

— (être), *sañ, ñéméñ, ñomé.* Tu es bien audacieux, *yâ sañ, vâ ḍi.*

Au-deçà, adv. *ṭi gilé vèt.*

Au-delà, adv. *génav, ṭa vala, vèsu.* Ils sont au delà du village, *vèsu nañu dekă bă.*

— (bien), *sorèy bè dèm dayo.*

Au-devant, adv. *ṭă kanam.*

— (aller), *gatanduḍi.*

— (venir), *gatandusi.* Je suis venu au-devant de vous, *yov lâ*

Audience, s.f. *gisé b.*[*gatandusi.*

Auditeur, s.m. *déglukat b.*

Auditoire, s.m. *déglukat y.*

Auge, s.f. *vegukay b., mbalkă m.*

Augmentation, s.f. *ndoli g., ndolènt g., magal b., ḍokă b.*

Augmenter, v.a. *doli, yokă, ḍokă, magal, magâló, epăló.*

— (S'), v.pr. *doliku, yokăku, magă.*

Augurer, v.a. *sënu, ḍortu, yâkar.* J'augure bien de cet enfant, *ḍortu nâ, yâkar nâ ṭi ḫalèl bi lu bâḫ.* J'augure mal de lui, *ḍortu nâ ṭi móm lu bon.*

Auguste, adj. *ku met ă téral, baré ndam, nit ku mag.*

Aujourd'hui, adv. *tèy.* Jour d'aujourd'hui, *tèy ḍ., bès u tèy b.* Si c'était comme aujourd'hui, *su dôn nistèy.*

AU MOINS, adv. *donté, donté saḥ.*

AUMÔNE, s.f. *saraḥ s., saraḥé b.*

— (faire l'), *saraḥ, saraḥé, doḥé saraḥ.* Maison où l'on fait l'aumône, *saraḥukay b., ker i saraḥé.*

— (demander l'), *saraḥtu, èlvân, yèlvân.* On ne demande pas l'aumône en menaçant, *Saraḥ ma, bañ nă : Yal nă nu Yalla até* (m. à m. « Donne-moi l'aumône » ne va pas avec : Que Dieu nous juge.)

AUMÔNIER, s.m. qui fait l'aumône, *saraḥkat, saraḥékat b.*

AUPARAVANT, adv. *bu ḍekă, ḍekă, lu ḍitu.*

AUPRÈS, prép. *fi, fă, fu ; ṭi vèt.*

AURÉOLE, s.f. *mètèl u ndam.*

AU RESTE, loc. adv. *génav lôlă, lu ṭă topă.*

AURICULAIRE, adj. (doigt), *bârăm u sanḥalèñ.*

AURORE, s.f. *faḍar ḍ., mbirit m.*

AUSCULTER, v.a. *sêt, sêtlu, nîr.*

AUSSI, adv. *it, itam.*

—, c'est pourquoi, *mô taḥ, mô taḥ it.*

—, autant, *nakă, niki, nă, ni.*

AUSSITÔT, adv. *nònâ'k nònă, similâ'k sala, ḥèf ak ḥipi.*

AUSTÈRE, adj. *dedu aduna, naḥari, ragallu.*

AUTANT, adv. *lu day, lu em, lu nirô.*

— que, *năkă, niki, năkă su.*

— (d') que, *ndégété*

AUTEL, s.m. *lôtèl b.* Le maître-autel, *lôtèl bu rèy b.*

AUTEUR, s.m. *soskat, sakăkat b.*

—, écrivain, *bindăkat b.*

AUTHENTIQUE, adj. *ör, vör, andâ'k firndé.*

AUTOMATE, s. m. *lu men ă yengal bop'am.*

AUTOMNE, s.m. *loli b.*

AUTOPSIE (faire l'), *buti, ḥar.*

AUTORISÉ (être), *sañ.* Je ne suis pas autorisé à faire celà, *sañu mà ko dèf.*

— (faire semblant d'être), *sañsañlu.*

AUTORISER, v.a. *sañlô, santă, may sañsañ, ébal.*

AUTORITÉ, s.f. *sañsañ b., menmen g., nkélif g.*

AUTOUR, prép. *ṭi vèt, ṭi verver.*

— (aller), *ver, veri.*

AUTRE, pron. ind. *kènèn, bènèn, lènèn,* etc. Les autres, *morom m., ñă ṭă dès.* L'un, l'autre, *kilé, kălé ; bilé, bălé; kènă ki, kènèn kă.* Les uns, les autres, *ñilé, ñălé; yilé, yălé ; ñènă ñi, ñènèn ñă.* Tu juges les autres d'après toi-même, *nă nga mèl, nônu nga dèfé né nă lă sa morom mèl.*

— (l') jour, *kéră, kéro, kérôg.* C'est l'autre jour seulement que je l'ai trouvé à la forêt, *kéră rèkă lâ ko fèkă ṭă ală bă.*

— (un) jour, *bènèn bès, su bènèné.*

— (une) fois, *bènèn yôn, su bènèn yôné.*

AUTREFOIS, adv. *bu ḍekă, ôn.*

Il y avait ici autrefois un homme pieux, *am ón nă fi ḍèna vây ḍu ḍulit, dara du fi ón lul bènă ḍulit.*

Autrement, adv. *mbâ, mbaté, mbit, vală.*

—, d'une autre façon, *bu uté, bè mu utanté.*

Autre part, loc. adv. *fènèn, fălé.*

— (d'), *ṭi gènèn vèt.*

Autruche, s.f. *bâ b., bânḍoli b.*

Autrui, s.m. *morom m., yènèn yă.* Mal d'autrui n'est qu'un songe, *sa ndogal u morom gëntă dâl lă.* Ne fais pas à autrui ce que tu ne veux pas qu'on te fasse, *bul dèf kènèn lă nga begul ñu dèf la ko.*

Auxiliaire, s.m. *dimalikat b.*

Aval (en), *ṭă sûf.*

Avaler, v.a. *vonă, modă.* Il l'avale des yeux, *nḥèl ăm mépâ' ngi ṭi.*

— (mouvement pour), *vonâsu b.*

— (faire le mouvement pour), *vonâsu.*

— sans mâcher, *moḥ, motoḥ.*

— précipitamment, *voraḥ, varanḍi.*

Avaleur, s.m. *vonăkat b., varanḍi, voraḥkat, voraḥân b.*

Avance, s.f. *ablé g., léblé g.*

Avancé (être), *sorèy ṭi.*

Avancement, s.m. *nḍèm kanam g.*

Avancer, v.a. donner d'avance, *ablé, lébal, daval.*

—, mettre en avant, *ḍîtal, ḍèmló kanam.*

—, rapprocher un objet d'un autre, *ḍégéñal, ḍégéñló, randalsi.*

—, hâter, *gavló.*

Avancer, v.n., s'avancer, *ḍèm kanam, ḍèm ṭă kanam, ḍégi, doḥ ṭă kanam, ḍégéñsi, randusi.* Avance ici, *agsil filé, ḍégéñsil.*

— (S') en se traînant sur le derrière et sur les mains, *darngu, mbafngu.*

— en pointe, en saillie, *né ṭolèt.*

Avanie, s.f. *ḥasté b., tóñ b., ḥas b.* Je ne puis supporter les avanies qu'il me fait subir, *menu mâ nangu mu toroḥal ma.*

Avant, prép. *bală* avec un verbe, *bă* avec la forme négative *angul.* Avant le jour, *ṭi nḍèl, bală ber sèt, bă bet sètangul.* Avant trois jours, *fé'k ñét' i fan.* Il est parti avant vous, *mô la ḍekă dèm.*

— (en), *ṭă kanam.* Il marche en avant, *mô ḍîtu.*

— que, *bală, bă.* Avant qu'il ne vienne, *bă mu ñevangulé.*

Avantage, s.m. *nḍériñ l., ḍériñ b.* Tu y trouveras un grand avantage, *di nă la ḍériñ bu bâḥ ă bâḥ.* Cela n'offre aucun avantage, *lólu faḍul dara, amul nḍériñ.*

Avantager, v.a. *ḍériñal, genâlé, genâtlé.*

Avantageusement, adv. *bu ḍériñ.*

Avantageux, adj. *ḏériñ, faḏ.*

Avant-bras, s.m. *ḫasabu b., laḫ u loḫo b.*

Avant-dernier, s.m. *ku ḫal ă muḏé, tof u kă muḏé.*

Avant-garde, s.f. *bop'i ḫaré.*

Avant-hier, adv. *berkă dèmbă.* Avant-hier au soir, *berkă big.*

Avant-toit, s.m. *bulu b., ḏibri ḏ.*

Avant-veille, s.f. *berkă dèmbă.*

Avare, adj. *nëgădi, nëgări, ḫér, danğ loḫo, ay-bîr, begăbegé, sakantal, âḏar (K).*

— (homme), *nëgarikat b., sakantalkat b.*

Avarice, s.f. *nëgădi b., ḫér g, nḫéré g., ây-bîr b., âḏar b. (K).*

Avarie, s.f. *yaḫu b., yaḫuté b.*

Avarié (être), *yaḫu.* En parlant du gros mil, *felât.*

Avarier, v.a. *yaḫă.*

Avec, prép. *andâ'k, bokă.* Réjouissez-vous avec les anges, *bokal yâ'k malâkă yă di banêḫu.*

Avenant, adj. *ḏèkă, tèdă, rafèt.*

Avenir, s.m. *lu var ă am.*

—(à l'), *ṯă kanam.*

—, bien-être, *aduna s.* Si tu le fais, ton avenir sera perdu, *sό ko dèfé, sa aduna yaḫu.*

Avent, s.m. *ḫâru g.*

Aventure, s.f. *manoré m.* Je connais toutes ses aventures, *ḫam nâ ḏaloré'k manoré' m yépă.*

— (d'), par aventure, *ak tandălé.* Un loup passa par aventure, *buki èm ṯă.*

— (aller à l'), *fañaḫfañaḫi.*

—, accident, *ndoğal l.* Il m'est arrivé une aventure, *ndogal dal nă ma.*

Aventure (bonne), *gisâné g.*

— (dire la), *gîsâné, gisânèl.*

— (se faire dire la), *gisânèlu.*

— (diseur de), *gisânékat b.*

Aventurer (S'), v.pr. *ḏây sa bakan.*

Aventureux, adj. *baré menmen.*

Aventurier, s.m. *doḫandèm b., borom-solo.*

Avenue, s.f. *yôn v.*

Avéré (être), *ŏr, vŏr, vér.*

Aversion, s.f. *mbañ g., mbañèl g., siḫlu g., sib g., nṯibèl l., sîs b.*

— (avoir en), *bañ, sib, siḫlu, ḏépi, sîs.*

Averti (être), *yég, dégă.*

Avertir, v.a. *yégal, yéglé.*

—, conseiller, *digal, diktal.*

— (S') mutuellement, *yégalanté, diktalanté.*

Avertissement, s.m. *yégal b., yéglé b.*

—, avis, *ndigal m., diktal b.*

—, réprimande, *ḫulé b., n̤ubanti m.*

Aveu, s.m. *nangu b., voné g.*

Aveugle, s.m. *silmaḫa b., gumbă g., silimaḫa b.* Il n'est pas besoin de dire à l'aveugle de fermer les yeux, *gemal metul ă vaḫ silmaḫa.*

— (être), *silmaha, gumbă.*

Aveuglé (être) par la poussière, le sable, *fatu.*

—, ébloui, *néram.*

—, (au moral), *gelem.*

Aveuglement, s.m. *lendem u nhèl, ngelem g.*

Aveuglément, adv., à l'aveuglette, *ni silmaha.*

Aveugle-né, s.m. *ku duduâlé ngumbă, ku mesul ă gis.*

Aveugler, v.a. *luhati bet, silmahaló, gumbal, gumbaló.*

— avec du sable, *fată.*

—, éblouir, *néram, néramló.*

— l'esprit, *lendemal nhèl, gelemal, gelemló.*

— (S'), *gelem, dûm.*

Avide, adj. *begé,begăbegé, hér.*

Avidité, s.f. *begébegé b., hér b., nhéré g.*

Avili (être), *bon, toroh.*

Avilir, v.a.*bonló, torohal.*

— (S'), *torohlu, gatélu.*

Avilissement, s.m. *mbonay g., torohté b., ñakă g.*

Avilissant, adj. *lu di torohal.*

Aviné (être), *mandi.* C'est un homme aviné, *tamă nă mandi, mandikat b.*

Aviner (S'), v.pr.*nân bè mandi.*

Aviron, s.m. *dôv b., vat v.*

Avis, s.m. conseil, *diktal b., ndigal m.*

—, avertissement, *yégal b., yéglé b.*

— (donner), *yégal, yéglé, hamló.*

Aviser (S'), v.pr. avoir l'audace de, *sañ, ñéméñ.*

—, avoir l'idée de, *hèló, èbu.*

Aviso, s.m. *gâl u bûr,sahâr g.*

Avitailler, v.a. *yob dundu, dohé dundu.*

Avocat, s.m. *laékat b.*

—, intercesseur, *râmukat b.* Marie est notre avocate auprès de Dieu, *Mariâma, sunu râmukat lă fă Yalla.*

Avoir, v.a. *am*; ne pas avoir, *amul*; ne plus avoir, *amatul.* Plus on a, plus on veut avoir, *bó amé dur gu baré, begati am.*

— encore, *amati.*

— (ne pas encore), *amangul.*

— ensemble, *amando.*

— en attendant, *amandi.*

— une chose qui appartient à autrui, *amé.* Tu jouis du fruit de ses peines, *amé nga hahâ'm.*

— (faire), *amló.*

— (assez), *doylé, doylu.*

— beaucoup, *barélé.* Mon père a beaucoup de bœufs, *sumă bây barélé nă i nag.*

— davantage, *epălé.*

— raison, *èy.*

— tort, *èyadi.*

— presque, *hal, hav.* Je l'ai presque atteint, *hav ná ko dot.*

—, s.m. richesses, *amam b., alal d., dur g.*

Avoisiner, v.a. *dégéñ, dekando, dekâlé.* Nous sommes bien avoisinés, *sunu i dekando bâh năñu lôl.*

AVORTEMENT s.m. *ḥalab b.*

AVORTER, v.n. *ḥalab.*

—, en parlant des animaux, *bos.*

AVORTON, s.m. mort-né, *ngélabon l.*

—, de grandeur ou de qualité inférieure, *ḥibon, ḥébon b., lu yës, lu metul.*

AVOUER, v.a. *nangu, voné.*

— (S') coupable, *vêḍal sa bopă, vêḍu.*

AVRIL, s.m. *ibril, ibraḥil ḍ.*

AXIÔME, s.m. *degă gu vör, vaḥ i mag.*

AXONGE, s.f. *div 'mbâm.*

AZUR, s.m. *bêḥ g., mèló mbêḥ.*

AZURÉ, adj. *bêḥ, mèl ni gëṭ.*

AZYME, adj. non fermenté, *nḍanḍă.* Couscous non fermenté, *téré' nḍanḍă.* Pain azyme, *mbûru'nḍanḍă.*

B

BABEURRE, s. m. *mpât m., nkâṭ m., kaṭă m., mbănit m.*

BABIL, BABILLAGE, s.m. *nṭov l.*

BABILLARD, s.m. *sôvkat b., vaḥkat b.*

BABILLER, v.n. *sôv, vaḥ ă vaḥ.*

BABIOLE, s.f. *ṭâḥân g. b., balènt b.*

BABOUIN, s.m. *gonij g., bâbun g.*

BAC, s. m. pont de bateaux, *mbana m.*

BÂCLER, v.a. *funkal, ñagñagal.*

BADAUD, s.m. *tûy b., töy b., dof b., dèsé b., tèngé b.*

— (être), *tûy, töy, dof, dèsé, ñoradi, vayădi.*

BADIGEONNER, v.a. *div.*

BADIN, adj. *lëḍkat b., foantukat b., ṭâḥânkat b.*

BADINAGE, s.m. *mpo m., foantu b.*

BADINE, s.f. *sadă b., yar v., èt v.*

BADINER, v.n. *lëḍ. fo, foantu, ṭâḥân.*

BAFOUER, v.a. *ñâval, sébé, rê, rêtân.*

BÂFRER, v.a. *fuḥalé, tît.*

BÂFREUR, s. m. *fuḥalékat b., tîtkat b.*

BAGAGE, s.m. *ndap y., yéré y.*

— (plier), *roñu, toḥu.*

— (action de plier), *roñu b.*

— (faire plier), *roñuló, toḥuló.*

BAGATELLE, s.f. *balènt b., yef i ṭâḥân, yef i foantu.*

BAGNE, s.m. *galêr b.* On l'a condamné au bagne, *galêr năñu ko.*

BAGUE, s.f. *ḍâru b., ḍâro b.* J'ai trouvé la bague, *for nâ ḍâro bă.*

BAGUETTE, s.f. *sadă b., yar v., èt v., yèt v.,*

BAH ! int. *mbârḍam, aṭam, ṭam.*

BAIE, s.f. *ruḥ u gëṭ.*

BAIGNER, v. a. laver, *sangă.* Baigne le cheval, *sangăl fas vi.*

—, mouiller, *toyal.*

— les animaux en les promenant dans l'eau, *yalandi.*

— (action de), *sangay b., tangay b.*

— (Se), *sangu.* Je vais me baigner, *mangé sangudi.*

— par amusement, *sepâtu, sembâtu.*

—, se laver dans l'eau douce après un bain de mer, *yalandiku.*

Baigneur, s. m. qui baigne, *sangăkat b.*

—, qui se baigne, *sangukat b.*

Baignoire, s.f. *sangukay b.*

Bâillement, s. m. *bebăli b., ebăli b.*

Bâiller, v. n. *bebăli, ebăli, belbăli, af.*

— (faire), *bebăliló, ebăliló.*

Bâilleur, s.m. *bebălikat b., ebălikat b.*

Bâillon, s.m. pour empêcher les jeunes animaux de téter, *ğélap, ğalap b.*

— pour un cheval, *laḥab ḍ.*

Bâillonner, v.a. *ğélap, ğalap.*

Bain, s.m. *sangu b.*

— (prendre un), *sangu.* C'est ici que j'étais venu prendre un bain, *filé lâ sangusi vôn.*

— (donner un) de vapeur, *sûr.*

— (prendre un) de vapeur, *sûru.*

Baïonnette, s.f. *ḥéḍ b.*

Baiser, v.a. *fön.*

— (donner à), *fönal.* Donne-moi à baiser la croix, *fönal ma krua bă.*

— (Se), *fönanté, fönâté.*

Baiser, s.m. *fön b., fönay b.*

Baiseur, s.m. *fönkat b.*

Baisotter, v.a. *fönfön.*

Baisse, s.f. diminution de prix, *vañi b., vañèl b., vañay b.*

Baissée (tête), *bu ñéméñ, bañ ă sétiu.*

Baisser, v.a. *sufèl, vaṭéló, segal.*

—, v.n. diminuer, *vañiku.* L'eau baisse dans le puits, *ndoḥ mâ`ngé vañiku ṭă tên bă.*

— (Se), *segă, suḍól, suḍótu.*

— (action de), *segă b., suḍól g.*

— pour éviter un coup, *vâf.*

Bal, s.m. *bal b., mpéṭă m.*

Baladin, s.m. *gévèl b., bandăkat b.*

Balafre, s.f. *legèt b.*

—, incision faite à dessein, *ñâs b.*

— sur la poitrine, *fiṭ v.*

Balafrer, v.a. *tèg i legèt, ḍam, ḍamat, ñâs.*

— (Se), *ḍamu, ñâsu.*

Balai, s.m. *bubukay b., bresukay b.*

Balance, s.f. *natukay b., balans b.*

Balancement, s.m. *veṭă g.*

Balancer, v.a. *veṭă, vondal, bandar.*

— le corps et les bras en marchant, *katarkatari.* Il ne marche qu'en se balançant, *katarkatar rèkă lă di doḥé.*

— (faire), *veṭal, vöndalal, vöndéluló.*

— (Se), v. p. *vetu*, *vöndâlu*, *vöndèlu*, *bandâlu*, *bandaru*.

—en marchant avec affectation, *dayu*, *dâgu*, *hadân*.

— étant suspendu, *sandantalu*.

BALANÇOIRE, s.f. *vetukay b.*

BALASSE, s. f. jarre de terre pour rafraîchir l'eau, *ndâ l.*, *mbandă m.*

BALAYER, v.a. *bub*, *fahas* (L), *fros*, *făros*.

BALAYEUR, s.m. *bubkat b.*, *fahaskat b.* (L), *froskat b.*

BALAYURES, s. f. pl. *mbubit y.*, *anit b.*

— (tas de), *sen b.*

— (emporter les), *an*.

BALBUTIEMENT, s.m. *ndotom g.*, *deray b.*

BALBUTIER, v.n. *băr*, *ner*, *der*, *mbébétu*.

—, prononcer difficilement certaines lettres, *dotom*.

BALCON, s.m. *pérong̃ b.*

BALEINE, s.f. *ngâga l.*, *mbanké b.*, *mbenkană b.* (L), *mbakantă b.*

BALEINIÈRE, s.f. *yôl b.*

BALIVERNE, s.f. *balènt b.*, *tâhân g.*

BALIVERNER, v.n. *tâhân*.

BALLE, s.f. de plomb, *bal b.*, pl. *val y.*

— longue pour les gros animaux, *balankétă b.*

—, pelote, *kupé b.*

— (jouer à la), *nânvar*, *damdigă*, *kupé*.

BALLONNÉ (être), en parlant du ventre, *fer*, *fiv*.

BALLONNEMENT, s.m. *fer b.*

BALLOT, s.m. *embă b.*, *g̃ôr b.*

BALLOTTÉ (être), *dayu*, *yengu*, *yengătu*.

BALLOTTER, v.a. *yengal*, *yengatal*.

BALOURD, adj. *dèsé*, *dof*, *ñoradi*.

BALOURDISE, s.f. *dofay b.*, *def u dof*, *ndèsé m.*

BAMBIN, s.m. *sayu b.*, *sepèn b.*, *gûné g.*

BAMBOCHE, s.f. *mbôtay g.*

BAMBOCHER, v.n. *dèf mbôtay*, *saysây*.

BAMBOCHEUR, s.m. *saysây b.*

BAMBOU, s.m. *vâh b.*

BANAL, adj. *sôf*, *safadi*.

BANALITÉ, s.f. *bât yu sôf*, *bât yu safadi*.

BANANE, s.f. *banână b.*

BANANIER, s.m. *banână g.*

BANC, s.m. *tôgu b.*

— de sable, *bang̃ b.*, *tènèndèr b.*

— de poissons, *nâh b.*, *nâh i dèn*.

BANCAL, s.m. *sôhkat b.*

— (être), *sôh*.

BANCROCHE (être), avoir les jambes tournées en dehors, *rinkă* ; avoir les jambes tournées en dedans, *nôt*.

BANDAGE, s.m. *lahas b.*, *lahasay b.*

— (enlever un), *laharñi*, *laharti*.

Bande, s.f. troupe, *ngangor l.*, *ndirân m.*, *nâḥ b.*

Bandeau, s.m. *taku b.*

— pour jouer à colin-maillard, *mbumbandă m.*

— pour se coiffer, *ruku b.* Se coiffer de ce bandeau, *ruku.*

— dont les femmes s'enveloppent la tête pour le mariage et le roi pour son élection, *ndepă l.*

Bander, v.a. *takă, laḥas.*

— un arc, *talal ḥală, takă ḥală, ridi ḥală, ğâdi.*

— les yeux, *mbumbandé.*

—, mettre un bandeau, *ğav.* Les dents me font mal, c'est pour celà que j'ai mis un bandeau, *sumă i beñ dèfă méti, mô ma taḥ ă ğavu.*

Bandit, s.m. *saysây b., saṭă-kat bu rèy, toḥolân b.*

Bandoulière, s.f. *gadukay b.*

Banni (être), *gaday.* C'est un banni, *nit ku gaday lă, géné nă-ñu ko rëv mă.*

Bannière, s.f. (sorte de) qui sert pour les funérailles, pour la circoncision, *sandang b.*

— (porter la), *sandang.*

Bannir, v.a. *gadaylô, géné rëv mă, daḥă.*

—, éloigner de soi quelque chose, *daḥă, bañ, moytu.* Bannis la crainte, *bul ragal.*

Bannissement, s.m. *gaday g., géné g.*

Banque, s.f. *bank b.*

Banqueroute, s.f. *bankărut b.*

— (faire), *bankă, ndôl.*

Banquet, s.m. *den l., nden l., mbôtay g., añ bu siv, lèkă g.*

— (salle de), *nèg i mbôtay.*

Banqueter, v.n. *dèf mbôtay.*

Banquier, s.m. *véṭikat b.*

Baobab, s.m. *guy g., lâlo g.*

— (petit), *nguytân b.*

— (feuilles du) pour le cous-cous, *lâlo ḍ., luy m.* (L).

— (graine du), *gîf g.*

— (fleur du), *mbortan m.*

— (fruit du) après que la fleur est tombée, *ḥutuḥ v.*

— (fruit du), *buy b.*

— coque de ce fruit pour le tabac, *kâtă g., ḥot u buy.* Préparer le tabac en y mêlant la cendre de cette coque, *kâtă.*

— (écorce du) pour faire des cordes, *ḥanṭ'al guy, ṭegă l.*

Baptème, s.m. *batisé b.*

Baptisé (être), *batisé, sangu, nangu batisé bă.* Je ne suis pas encore baptisé, *batisêngu ma, batiséngu ñu ma.*

Baptiser, v.a. *batisé, sangă bopă.* Celui qui baptise, *batisé-kat b.*

— (faire), *batisélô.*

—, mettre de l'eau dans les liquides, *koḍ.*

—, (action de), *koḍ b.*

Baptistère, s.m. *batiséukay b.*

Baragouiner, v.n. *mbébétu.*

Baraque, s.f. *lel b.*

Baratte, s.f. *pâtu g.*, *fâtukay b.*

Baratter, v.a. *fât.*

Barbare, adj. *soḥor*, *ḥos*, *sovas*, *ñul-bîr*, *ây-bîr*, *nëy.*

—, s.m. *soḥor b.*

Barbarement, adv. avec barbarie, *bu soḥor*, *ak nṭoḥorté*, *bu sovas.*

Barbarie, s.f. *ḥos b.*, *nṭoḥorté l.*, *ḍiko ḍu soḥor.*

Barbe, s.f. *sikim b.*

— sous la lèvre inférieure, *ṭuḥum b.*

Barbet, s.m. *ḥaḍ bu sembă.*

Barbier, s.m. *vatkat u sikim b.*

Barbifier, v.a. *vat sikim.*

Barboter, v.n. marcher dans l'eau bourbeuse, *pataḥpataḥi.*

Barbouiller, v.a. *tilimal.*

Barbu, adj. *baré sikim.* Homme barbu, *borom sikim b.*, *ḍeḥem ḍ.*

Barde, s.m. (sorte de), *bandăkat b.* Les chants ou les récits de ces bardes se nomment *banda.* Voici le refrain d'un de ces chants en l'honneur de *Gédèl Mbôḍ*, roi du Saloum : Il détruit les forts de Cumbof et de Navèl, prend les habitants de Sibasor et revient à Kaone, *toḍ Kumbof*, *toḍ Navèl*, *ḍapă vâ - Sibasor*, *dèlu Kaon*, *Mbôḍ.*

Bardot, s.m. *bérkélé b.*, *voralé b.*

Baril, s.m. *barik b.*

Bariolé, adj. *ḍamanté*, *ṭipanté*, *ṭipandiku.*

Barque, s.f. *gâl g.*

Barre, s.f. ligne, *redă v.*

— de fer, *bara g.*, *vèñ g.*

— de bois, *bantă b.*

— pour fermer, *teḍukay b.*, *ubukay b.*, *peranḥal b.*, *bestenukay b.*

— d'une rivière, *bel b.*

Barrer, v.a. marquer, *redă.*

—, fermer, *teḍ.*

Barricade, s.f. en bois ou en pierres, *sañğé b.* Faire cette barricade, *sañğé.*

— en pierres, *tată ḍ.*

— en terre, *ngasô b.*

— en épines, *ñak b.*

Barricader, v.a. *sañğé*, *tată*, *ñak* ; *dèfar sañğé*, *dèfar tată*, *dèfar ñak.*

Barrière, s.f. *teḍukay b.*

Barrique, s.f. *barik b.*

Bas, s.m. le dessous, *sûf s.*

—, chaussure, *kavas b.*

—, adj. *sûfé.* Caractère bas, vil, *ḍiko ḍu ḍombă.* Faire main basse, *lel*, *nḍanḥal.* Ils ont fait main basse sur tous les habitants de la ville, *rèyat năñu vâ dekă bi yèpă.* Il a la vue basse, *gis ăm gată nă.*

— (terme), grossier, *bât bu ñâv.*

— (parler), *dëy*, *vaḥ ndankă*, *vaḥ tă sûf.*

— (mettre), *ḍur.*

— (être sur le point de mettre), *ñaḥi.*

— (en), *ṭi súf*. Au bas de, *ṭi súf u*. Ici-bas, *filé*, *ṭi aduna silé*. Là-bas. *fălé*. Va-t'en là-bas, *dèmal fălé*.

Bascule, s.f. *baskil b.*

Base, s.f. *tât v.*, *tankă y.*, *tègukay b.*

Baser (Se), v.pr. *ḍapă ṭi.*

Bas-fond, s.m. *ḥölé b.*

Basilic, s.m. *lebâleb g.*, *ngunguné m.*, *ngungun m.* (L), *ḥasavân m.*

Basilique, s.f. *ḍangu bu rèy.*

Basse-cour, s.f. *ngunu l.*, *urumbal b.*

Basse-marée, s.f. *gëṭ gu fèr*, *mpèré m.* Attends que la marée soit basse, *ḥaral bè gëṭ gi fèr.*

Bassement, adv. *bu ḍombă.*

Bassesse, s. f. caractère bas, *ḍiko ḍu ḍombă*, *ñakă-yar g.*

—, action basse, *ḍef ḍu ḍombă*, *ñâvtèf g.*

Bassin, s.m. *ndap l.*

Bassiner, v.a. les yeux, *tûf.*

— (action de), *tûf b.*

— (remède pour), *tûf g.*

— (Se), se faire bassiner les yeux, *tûfu.*

Bastonnade, s.f. (donner la), *yar*, *sadă*, *vuli.*

Bas-ventre, s.m. *naḥă b.*

Bât, s.m. *laltay al mbâmsef.*

Bataille, s.f. *ḥaré b.*, *ḥëḥ b.*

— (champ de), *dal b.*

Batailler, v.n. *ḥaré*, *ḥëḥ.*

Batailleur, s.m. *ḥarékat b.*, *ḥëḥkat b.*

Bâtard, s.m *dôm u arâm*, *dôm u gaṭé*, *dôm u ḍâlo*, *dôm u far.*

Bateau, s.m. *gâl g.*

— (grand), *randi b.*, *rendi b.*

— à vapeur, *saḥâr g.*, *saḥâr i gëṭ.*

— de transport, *yâlèukay b.*

— à deux mâts, à trois mâts, *ñâr i mâ*, *ñèt i mâ.*

Batelier, s.m. *yâlèkat b.*, *ḍalăkat b.*

Bâter, v.a. *tèg laltay.*

Bâti, adj. (mal), *ñâv taḥavay.*

Bâtiment, s.m. *ntâḥ m.*

—, navire, *gâl gu rèy.*

Bâtir, v.a. *tabaḥ*, *sénṭă ker*, *sampă ker.*

Bâtisse, s.f. *tabaḥ b.*, *tabaḥay b.*, *sénṭă b.*

Bâtisseur, s.m. *tabaḥkat b.*

Bâton, s.m. *bantă b.*

—, canne, *èt v.*, *yèt v.*

— de voyage, *sukôtu b.*

— d'aveugle, *tumbă b.*

— pastoral, *èt u monsèñor.*

— de traverse pour le lit, *tagar b.*

— servant de bois de lit, *bant' u lal*, *ḍiñ i lal.*

— pour soutenir les greniers, *galal g.*

— qui soutient la trame du tisserand, *poḥă b.*

— aplati à une extrémité pour remuer le riz ou le couscous, *baku b.*

Bâtonner, v.a. *dör*, *sadă*, *yar*, *vuli.*

Battement, s.m. de cœur, *ḥiḥ b.*, *pitpit b.*

— de mains, *taṭu g.*

Batteries (dresser ses), *fèḥèy.*

Batteur, s.m. de linge, *tâpăkat b.*

Battoir, s.m. *tâpukay b.*, *dôm u tâparka.*

Battre, v.a. *ită*, *dör*, *dân*, *dumă*, *vip*, *né vip.*

— (action de), *dör b.*, *dân g.*, *ită g.*

—, donner un mauvais coup sur la tête, *ḥâñ.*

— quelqu'un dans une discussion, *èy*. Tu l'as battu, *èy nga ko.*

— les ennemis, *daḥă.*

— un objet pour l'amollir, la terre avant d'arracher les pistaches, *teṭă*, *tâpă.*

— à coups redoublés, *teṭat.*

— le linge, *tâpă*. Planche pour battre le linge., *tâparka b.*

— les grains, *baṭă*, *boḍă*, *soḥă.*

— le fer, *tegă*, *daḥă*. Bats le fer tandis qu'il est chaud, *daḥal vèñ su tangé.*

— le tamtam, *tegă*, *tamă*, *tegă ndendă*. Se faire battre le tamtam, *sabaru.*

— le tamtam sur une espèce de calebasse, *teleṭ*, *teleṭu.*

— une faux ou un autre instrument pour l'affiler, *daḥă*, *namă*, *dâs.*

— la campagne, divaguer, *mbébétu*, *vaḥ lu amul bopă.*

—, v.n. des mains, *taṭu.*

—, en parlant du chien du fusil, *baṭ*. Ce fusil est rouillé, la détente ne part plus, *fètèl gi dèfă ḥur*, *baṭatul.*

—, en parlant du cœur, du pouls, *yengu*, *yengătu*, *pitpiti*. Mon cœur bat avec force, *sumă ḥol angă pitpiti*, *sumă nav dog nă.*

— en retraite, *voñăku.*

— (Se), *ḥêḥ*, *döranté*, *ḥêḥanté*. Ces méchants enfants ne savent que se battre, *ḥalèl yu bon yilé*, *ḥêḥanté rèkă lă ñu ḥam.*

— à coups de fusil, *fètalanté.*

— à la guerre, *ḥaré*, *ḥêḥ.*

—, en parlant de bêtes à cornes, *bodă*, *mbekanté.*

Baudet, s.m. *mbâmsef*, *mbâm u Laobé*, *varaḥ v.*

Baudrier, s.m. *gadukay b.*

Bauge, s.f. *mpaḥ i mbâm-aldă.*

Baume, s.m. *bŏm b.*

Bavard, s.m. *vaḥkat b.*, *sŏvkat b.*

Bavardage, s.m. *ṇṭov l.*, *vaḥ ḍu baré.*

Bavarder, v.n. *sŏv*, *vaḥ ă vaḥ.*

Bave, s.f. *yût g.*, *ngelă m.*

— des animaux, *yulul v.*

Baver, v.n. *yût*, *gelă*, *yulul.*

Baveur, s.m. *yûtkat b.*, *gelăkat b.*

Bayer, v.n. *yëru bè ğa.*

Bazar, s.m. *ḍé b.*

Béante (avoir la bouche), *af*, *ğa*, *ğapi.*

Béatifier, v a. *bôlé ṭă ñu tèḥe ñă.*

Béatitude, s.f. *arbarké b.*, *mûr m.*, *vursèk v.*, *tèḥéay b.*

Beau, bel, adj. *rafèt*, *ḍèkă*, *ḍongomă*, *am târ*, *ber* (*L*). Bel et bien, *bu bâḥ*. C'est bel et beau, mais . . . *bâḥ nă*, *vandé* . . . Tout beau, *ndankă*, *vâ ḍi*. Oui, c'est beau (ironique), *rafèt nă*, *vav*.

— (très), *rafèt kâr*, *rafèt kâr-kâr*, *rafèt lôl*, *rafèt bè ber*. A cause de sa belle main (pour écrire), *ndégé loḥô'm kârkâr*. Ton pagne est très beau, *sa malân rafèt nă lôl kâr*.

— (rendre), *rafètal*, *ḍèkali*.

— (faire le), *dâgu*, *ḥaḍân*.

—, harmonieux, *tuḥă*.

— (avoir), *lu* suivi d'un verbe redoublé. On aura beau le cacher, le vol sera découvert, *lu ñu ko nebă nebă*, *térêtil nṭaṭă gă di fèñ*.

Beaucoup, adv. *baré*, *bè mu baré*, *lôl*, *ḍop*, *baré nă alfun*, *baré kâr*, *baré bè né ḥab*, *fuf*, *bè barakalla*. Il y en a beaucoup, *mungi né gaññ*. Il le surpasse de beaucoup, *dèf ko sut fuf*. Mon champ a rapporté beaucoup cette année, *sumă tôl sakan nă rèn bè barakalla*. Il y a beaucoup de mil, *dugub baré nă lôl kâr*. (Un grand nombre de particules superlatives sont indiquées avec les verbes qu'elles peuvent accompagner).

— (avoir), *baré*, *barélé*. Si quelqu'un dit : Associons-nous, c'est qu'il ne possède pas beaucoup ; celui qui a en abondance est son propre associé, *bô dégé* : *Nă nu bokă*, *dă nga baréléul* ; *ku am far ak sa bopă*.

Beau-fils, s.m. gendre, *goro b.*

—, celui dont on a épousé le père ou la mère, *dôm u ḍîtlé*. Le beau-fils n'est pas un fils, *dôm u ḍîtlé du dôm*.

Beau-frère, s.m., frère de la femme, *tan g.*, *nṭaméñ u ḍabar*.

—, frère du mari, *ḍeker ḍu mag*, *ḍeker ḍu ndav*.

—, mari de la sœur de la femme, *goro b.*

Beau-père, père du mari ou de la femme, *goro b.*

—, mari de la mère, *bây'teḥ*.

Beauté, s.f. *rafètay b.*, *ḍèkay b.*, *târ b.*, *daraḍă ḍ.*, *yiv v.* La beauté et la solidité de cet édifice, *ḍèkay ak deheray gă tabaḥ mômu andal*.

— parfaite, *ḍongomă ḍ.*

—, harmonie, *tuḥay b.*

Bébé, s.m. *sepèn b.*, *gûné s.*

Bec, s.m *géméñ g.*, *géméñ u mpiṭă*.

— (avoir) et ongles, *ganayu*, *neḥul ă lâl*.

Bécasse, s.f. [illegible]

Bécassine, s.f. *ndimbahlor l.*

Bêche, s.f. *pèl b.*

Bêcher, v.a. *bèy, bèyât.*

Becquée, s.f., *lèntă b.*, *hol g.*, *log b.*, *lumpă b.*, *holtal b.*

Becqueter, v.a. *tof, top, képă, képé.*

— (Se), *tofanté.*

Bedaine, s.f. *kolă b.*, *kolă bu rèy, bîr bu rèy.*

Bégaiement, s.m. *deray b.*, *ndotom g.*, *ner g.*

Bégayer, v.n. *der, dotom, ner.*

Bègue, s.m. *derkat b.*, *dotomkat b.*

Bêlement, s.m. *mêm g.*

Bêler, v.n. *mêm.*

Belette, s.f. *mbér m.*

Bélier, s.f. *nhâf m.*, *nhar mu gör.*

— coupé, *tapangă b.*

Belle (de plus), loc. adv. *gen di*, avec un verbe. Il chante de plus belle, *mu gen di voy.*

Belle-fille, s.f. bru, *goro b.*

—, celle dont on a épousé le père ou la mère, *dóm u ditlé.*

Belle-mère, s.f. celle dont on a épousé la fille, *goro b.*, *génav tól.*

—, épouse du père, *ndèy teh.*

Belle-sœur, s.f. sœur de la femme, *dabar du mag, dabar du ndav, génav tól.*

—, femme du frère du mari, *pétergó b.*

—, sœur du mari, *ndékă digèn.*

Belle-tante, s.f. femme de l'oncle, *yumpañ d.*

Belligérants, s.m. pl. *har y.*

Belliqueux, adj. *harékat b.*, *ñéméñ haré.*

Belvédère, s.m. *tód b.*, *tèras b.*

Bénédiction, s. f. *barké b.*, *mûr m.*, *yiv'Yalla v.*, *vursèk v.*, *tuyâba d.*

— ou malédiction, suivant le contexte, *ñân-Yalla g.*

— du père, *barké bây.*

— de la mère, *vursèk u ndèy.*

Bénéfice, s.m. *tono b.*, *vès g.*, *ñodi g.*, *gañé b.*

— (avoir du), *tono, gañé.*

Benêt, adj. *dèsé, ñoradi, tûy, töy, dof.*

—, s.m. *dèsé b.*, *tûy b.*, *dof b.*

Bénévolement, adv. *ak hol bu tali.*

Béni, part. pas., *barké, baré barké.* Béni soit Dieu, *nă nu santă Yalla, Bârak Alla* (A).

Bénit, part. pas. *lu ñu barkèl.* L'eau bénite, *ndoh mă ñu barkèl.*

Bénignement, adv. *ak bâhay, ak hol bu lèv.*

Bénignité, s.f. *bâhay b.*, *lèvay b.*

Bénin, adj *bâh, lèv.*

Bénir, v.a. *barkèl.* Bénis ma case, *barkèlal ma sumă nêg.*

—, glorifier, *santă, năv, voy, tagas.*

— avec des cérémonies superstitieuses, *lêmu.*

—, faire prospérer, *tèhétló.*

Bénitier, s.m. *bénițé b.*, *dèfukay u ndoḥ mu sèlă.*

Benjamin, s.m. enfant préféré, *ḥedă d.*

Béquille, s.f. *tum b.*, *sukôtu b.* Marcher avec des béquilles, *sukôt*, *sukôtu.*

Bercail, s.m. étable, piquets où l'on attache les bœufs, *géta g.*, *pédă b.* (L).

— pour les chèvres, *ngédă l.*

Berceau, s.m. *lalay b.*, *laltay b.*

— (être au), commencer, *dôr*, *toyandi.*

Bercer, v.a. *teral*, *tedal.*

— de vaines promesses, d'un vain espoir, *naḥ.*

— (Se) de vaines espérances, *naḥ sa bopă.* Il s'est bercé d'un vain espoir, *yâkar am tas nă.*

Berge, s.f. d'une rivière, *ntakă g.*

Berger, s.m. *samă b.*, *samăkat b.*

Bergerie, s.f. *gétă g.*, *pédă b.*

— pour les chèvres, *ngédă l.*

Bergeronnette, s.f. *nṭalbèt l.*

Berlue, s.f. *tim g.*

— (avoir la), *tim*, *gelem*, *ḍúm.*

Berner, v.a. railler, *ñâval*, *sébé*, *rêtân.*

Besogne, s.f. *ligèy b.*

Besoin, s.m. *soḥla s.*, *nṭoḥla s.*, *âḍo d.*

— (avoir), *soḥla*, *soḥlé*, *âḍo.* Je n'ai besoin de rien, *soḥlau ma dara.*

— (avoir), avec un verbe, *met.* Cet enfant a besoin d'être corrigé, *ḥalèl bi met nă yar.*

— (éprouver un) naturel, *saf.*

— (au), *su meté*, *su ma ko soḥla*, *sô ko soḥla*, etc. suivant le sens.

Bestiole, s.f. *rab vu sèv*, *gunúr g.*

Bêta, s.m. *dof b.* C'est un bêta, *dèfă dof.*

Bétail, s.m. *rab i ker.*

Bête, s.f. *rab v.*

—, adj. sot, *dèsé*, *ñoradi*, *dof*, *tuy.*

Bêtement, adv. *bu dof.*

Bêtise, s.f. *dofay b.*, *ḍef i dof*, *bât i dof*, *ṭâḥân g.*

Beuglement, s. m. *naña b.*, *bembă g.*

Beugler, v.n. *naña*, *bembă.*

—, jeter de hauts cris, *sôv*, *yûḥu.*

Beurre, s.m. *div g.*

— frais, *daḥ g.*

— indigène, *div'volof.*

— salé, *div'ḥorom.*

— végétal, *karité g.*

— végétal et médicinal, *tulukuna d.*

Beurrer, v.a. *rây div.*

Bévue, s.f. *nḍúm g.*, *tom g.*

— (faire une), *ḍúm*, *tom.*

Biais, s.m. *dengă b.*, *lunkă b.*

— (être de), biaiser, *dengă*, *lunkă*, *lunkantu.*

BIBELOT, s.m. *yef i ṭâḥân, as embă.*

BIBERON, s.m. *nânkal b.*

BIBLE, s.f. *bibăl b.* La petite Bible (ouvrage volof), *Bibăl bu túti.*

BIBLIOTHÈQUE, s.f. meuble, *kaǧukay i tĕré, aḍukay u tĕré.*

—, salle, *dèṇṭukay i tĕré, nèg i tĕré.*

BICHE, s.f. qui a deux raies de chaque côté, l'une blanche, l'autre noire, *kerèl g.*

— grosse, rougeâtre et sans raie, *mbilă m.*

— qui a des raies blanches et rouges, *dib b.*

— petite, rouge et sans cornes, *barôm b.*

— rouge, à cornes lisses et pointues, *ksinsin b., sinǧsinǧ b., ñalôm g.*

BICOQUE, s.f. *lel b., mbâr m.*

BIDET, s.m. *fas u far, fas u par.*

BIEN, s.m. *lu bâḥ.*

—, possession, *alal ḍ., amam b., ḍur g., mômèf g., nkôm m.* Ceci est mon bien, est plus clair que : J'y ai ma part, *ṭi lâ bokă, mâ ko môm ă ko gen ă sèt.*

—, adv., bel et bien, *bu bâḥ.*

— (c'est), *bâḥ nă, doy nă, caḥar.*

—, beaucoup, *baré lôl, bu méti.* Il a bien de l'argent, *baré nă ḥâlis.* Ma sœur est bien malade, *sumă ḍigèn ḍer nă bu méti.*

—, int. bravo! *vav gör! vaḥav!*

— (très)! *vav kañ! ḍără ḍef!*

— (mener à), *sotal, metăli.*

— que, se tourne de différentes manières. Bien qu'il soit méchant, je l'aimerai toujours, *lu mu bon bon, di nâ ko sopă môs.* Bien qu'il soit riche, il mourra, *lu ḍur ăm baré baré, di nă dĕ, térétil mu dĕ, taḥtil mu reṭă dĕ gă.*

— (si) que, *bè.*

— plus, *magum lôlu.*

BIEN-AIMÉ, adj. *kă ñu sopâ sopă, ḥeḍă ḍ., sopèl b.*

BIEN-ÊTRE, s.m. *sutura s.*

BIENFAISANCE, s. f. *yévèn b., lâ-bîr g., bâḥay b., mbâḥay g.*

BIENFAISANT, adj. *yévèn, lâbîr, bâḥ.* Il est bienfaisant à l'excès, *bâḥ nă bè dof.*

BIENFAIT, s.m. *nḍèkă l., yiv v.g.* On a payé mes bienfaits d'ingratitude, *sumă i nḍèkă, naḥar lă ñu ma lèn fèyé.*

— ménagé par la Providence, *ḥèval g., nṭobaré g.*

BIENFAITEUR, s.m. *dèfalkat i nḍèkă.* Dieu est notre premier bienfaiteur, *Yallâ nu gen ă dèfal i nḍèkă.*

BIENHEUREUX, adj. *tèḥé, suturlu, baré mûr.* Les bienheureux, *vâ ñu tèḥé ñă, vâ alḍană yă.*

BIENNAL, adj. *lu di ḥèv ñâr i at yu nèkă.*

BIENSÉANCE, s.f. *tèday b., té-rangă ḍ., sutură s., vursèk v., tègin g., mpâl m., goré g.*

BIENSÉANT, adj. *ḍèkă, am té-rangŏ, tèdă, goré.*

BIENTÔT, adv. *lëgi, né nkís.* Bientôt après, *bè né nkís.* La lune paraîtra bientôt, *lëgi vër vi fëñ*; s'il s'agit de la nouvelle lune, *lëgi vër vi tèru.*

— (à), *bè bă nu giséti, ṭi bu gav.*

BIENVEILLANCE, s.f. *mbugal m., bâḥay b., yiv v., lâ-bîr g.*

BIENVEILLANT, adj. *bâḥ, lèv, lâ-bîr.*

BIENVENU, s.m. (vous serez le), *di năñu la agali bu bâḥ.*

BIÈRE, s.f. *bér b.*

—, cercueil, *kès g.*

BIFFER, v.a. *far, yaḥă, fèy.*

BIFTECK, s.m. *biftèk b.*

BIFURCATION, s.f. d'un chemin, *nṭelă b.*

— (deuxième) du même chemin, *nṭelit b.*

BIFURQUER (Se), v.pr. *selă.*

BIGAME, adj. *borom ñâr i ḍabar.*

BIGARRÉ (être), *ḍamanté, tipanté, ṭipanté, ṭipantiku.*

BIGARRER, v.a. *ḍamanté.*

BIGLE, adj. BIGLER, v.n. *ḍèlă, nḍèlă.*

BIJOU, s.m. *takay l., ḍâro b., ṭaḥă b., lam b.*

BIJOUTIER, s.m. *teg'i urus.*

BILE, s.f. *ḥaylit m.*

—, colère, *mèr m.*

BILIEUX, adj. qui a de la bile, *borom ḥaylit.*

—, irascible, *mèrkat b., naḥari dérèt, gav ă mèr, baré ḍiko.*

BILLET, s.m. *biḍèt b., tëré s.*

— de banque, *kait u ḥâlis.*

BIMANE, adj. *borom ñâr i loḥo.*

BINER, v.n. *ḍangă ñâr i mès.*

—, v.a. *bèyât.*

BIOGRAPHIE, s.f. (écrire la) d'un homme, *bindă ḍaloré i nit.*

BIPÈDE, adj. *borom ñâr i tankă.*

BIQUE, s.f. *bèy v.*

BIQUET, s.m. *tèf b., mboté s.*

BIQUETER, v.n. *ḍur.*

BISAÏEUL, s.m. BISAÏEULE, s.f. *mamât m.*

BISANNUEL, adj. *lu di ḥèv ñâr i at yu nèkă.*

BISBILLE, s.f. *tongo b., tonguanté b., ḥulö i ṭâḥân, amlé g.*

BISCORNU, adj. *lunkă.*

BISCUIT, s.m. *mbiskit m.*

BISE, s.f. *gil' gop.*

BISQUER, v.n. *matu.*

BITTER, s.m. *bitèr b.*

BIVAC, BIVOUAC, s.m. *dal b.*

BIVAQUER, BIVOUAQUER, v.n. *dal.*

BIZARRE, adj. capricieux, *bèsu, sôf, baré ḍiko.*

— (homme) par son accoutrement, *ḥadam b.*

BIZARRERIE, s.f. *sôfay b.*

Blague, s.f. *ṭâḥân g.*, *fèn r.*, *kabăb g.*

Blaguer, v.n. *ṭâḥân*, *fèn*.

Blagueur, s.m. *ṭâḥânkat b.*, *fènkat b.*, *borom laméñ vu gudă*, *baré kabăb*.

Blâmable, adj. *met ă ḥas*, *met ă ḥulé.*, *met ă èdă*.

Blâme, s.m. *ḥas b.*, *ḥulé b.*, *yèdă b.*

Blâmer, v.a. *ḥas*, *ḥulé*, *yèdă*, *néméku*.

Blanc, s.m. *tubâb b.* Ce mot désigne en général toute personne vivant à la manière des Européens. Si l'on veut spécifier qu'il s'agit d'un Européen proprement dit, on se sert de l'expression *tubâb i gëṭ*.

— (s'attacher à un), *tubâbu*. C'est à toi que je m'attache, *yov lâ di tubâbu*. Imiter les blancs, *tubâblu*, *tubâbtubâblu*. Imiter les blancs ne suffit pas pour l'être, *tubâblu taḥtil nga nèkă tubâb*.

Blanc, adj. *vèḥ*. Très blanc, *vèḥ tal*, *vêḥ fur*. J'ai passé une nuit blanche, *gudi gi gépă nélavu ma*. Je lui ai donné carte blanche, *bayi nă kôk sagô'm*. Je te donne carte blanche, *dèmal fô ḥam*.

—, propre, *sèt*.

— (habit), *nḍôr l.*

— d'œuf, *nḍanḍahêr b.*

Blanc-bec, s.m. *toyom g.*

Blanchâtre, adj. *vèḥ ilé*.

Blanchir, v.a. *vèḥal*, *vèḥlo*.

—, laver, *föt*, *sètal*.

— (faire), *fötlô*. J'ai fait blanchir mon pagne, *fötlu nâ sumă malân*.

—, v.n. commencer à avoir les cheveux blancs, *dôr ă biḍâv*.

Blanchissage, s.m. *mpöt m.*

Blanchisserie, s.f. *fötukay b.*

Blanchisseur, euse, s.m.f. *fötkat b.*

Blasé (être), *derkîs*.

Blaser, v.a. *derkîsal*.

Blasphémateur, s.m. *sâgăkat u Yalla*.

Blasphémer, v.n. *sâga Yalla*.

Blé de turquie s.m. *mboḥă m.*, *makă m.*, *makandé m.*

Blêmir, v.n. *sopaliku*, *râgă*.

Blessant, adj. *lu di tôñ*, *lu di naḥari*, *lu di ḍam*.

Blesser, v.a. *gâñ*.

— avec des armes, *ḍam*, *debă*.

—, choquer, *tôñ*, *dèf nit lu ko naḥari*.

—, manquer à, *moy*. Blesser la justice, *moy nḍubay gă*, *dèf lu ḍubul*.

— (Se), *gâñu*, *debu*.

— (s'entre-), *gâñanté*, *ḍamanté*.

Blessure, s.f. *gâñu b.*, *ḍamḍam b.*, *gâñugâñu b.*

Bleu, adj. très foncé, *ñul*.

— clair, *bêḥ*, *mbêḥ*, *röm*, *bulô*.

— (teindre en), *bêḥal*, *mbêḥal*. Lieu où l'on teint ainsi, *bêḥukay b.*, *mbêḥukay b.*

—, s.m., couleur bleu-clair,

mbèḥ m., ṭéreli ḍ., bulô b.

— (pagne), *ṭéréli g.*

Bloquer, v.a. *uf, dog.*

Blottir (se), v.pr. *ḍonkon, banku, né totă, vâf, boḥu.*

Blouse, s.f. sorte d'habit indigène, *mbubă m.*

—très ample, *ḥusâba b., ḥartă ḍ.*

— courte, *turki b.*

Blouser, v.a. *naḥ, ḍûmlô.*

— (Se), *naḥ bop'am, ḍûm, tom.*

Boa, s.m. *mîv m., yèv m.*

Bobine, s.f. *sâṭ b., bant'i keṭu.*

Bobinée, s.f. *puḥé b.*

Bobiner, v.a. *sâṭ.*

Bocage, s.m. *gol b., tôl i garab.*

Bocal, s.m. *poban b.*

Bœuf, s.m. *nag v.* Où sont les bœufs le loup mourra, *fu nag nèkă, buki dë fă.*

— (viande de), *yap'u nag.*

— porteur, *lô v., ṭev b.*

— à bosse, *nag u nḍégăn, gobră v., gobré v.*

— sans bosse, petite espèce, *ndâmă l.*

— noir, *nag u balé.*

— moyen des Peuls, *fulful v., fulani v.*

— non coupé, *yekă v.*

— coupé, *ḥaban b.*

— sauvage, *nag i ală.*

— de diverses espèces, *kobă b., bufăr b., năfăr v.*

Boire, v.a. *nân.* Donne-moi à boire, *may ma ma nân, tanḥă ma.*

— avec excès, *mandi, nân be mandi.* Il boit tout ce qu'il gagne, *lu mu am, nân.*

— (coup à), *tanḥă b.*

— (venir), *nânsi.*

— d'un seul trait à la bouteille ou dans une gourde, *ḍolu.*

— les restes de bouteilles, *sitâtu.*

— avec un chalumeau, *ñoḥorfôp, manḥă.*

— dans le milieu d'un vase, *detem.*

—, s.m. *nân g.*

Bois, s.m. forêt, *ală b., ḥér b.*

—, forêt de buissons, *gol b.*

— à brûler, *mată m., ganḍă b.*

— de charpente, de construction, *ḥanḥă b., bantă b.*

— (morceau de), *dogit i bantă.*

— vermoulu, *bantă bu feneḥ.*

Boisseau, s.m. *andâr ḍ., gapă b., bûsèl b.*

Boisson, s.f. *nân g.*

— de mil, *pûḥ b.*

— faite avec de la farine et du miel, *yimbil b.*

— enivrante, faite avec du mil fermenté et du miel, *sibaḥ b.*

— que prend un ivrogne pour se remettre, *laḥanti b.*

Boîte, s.f. *boèt b., vaḥandé bu tût.*

Boiter, v.n. *sôḥ.*

— (action de), *sôḥ b.*

— (faire), *sôḥlô.*

Boiteux, adj. *sôḥkat b.*

Bol, s.m. *bol b.*

Bombance, s.f. (faire) *dèf mbó-tay.*

Bon, adj. *bâh̤, lâ-bîr, lèr.* Il est très bon, *bâh̤ nă lól.* Les bons citoyens, *nit ñu bâh̤.* De bonne heure, *tél.* Tu es venu de bon matin, *tél ngâ ñer.* A la bonne heure, *ndok.* Une bonne fois, *bènă yôn.*

— à l'excès, *bâh̤ bè dof.*

—, agréable au goût, *néh̤, tèm-tèmi.*

— (être) à quelque chose, *d̤ar, d̤ig.* Ce remède est bon pour moi, *garab gi d̤ig nă ma.* Ce qui est bon pour le crapaud ne l'est pas pour le rat, *lă d̤ig mbotă d̤i-gul d̤inah̤.*

—, adv., c'est bon, *bâh̤ nă.* Il fait bon voyager de nuit, *riñan néh̤ nă ṯi tuki.* Il fait bon aujourd'hui, *lef li néh̤ nă tèy, asaman si rafèt nă tèy.*

— (coûter), *d̤afé.*

— (avoir quelque chose de), *bâh̤lé, néh̤lé.* Ma sœur a de bons enfants, *sumă d̤igèn bâh̤lé nă i dôm.*

— (avoir quelque chose de moins), *yësle.*

— (rendre), *bâh̤ló, báh̤al.*

— (rendre) pour soi, *bâh̤lu.*

— (rendre moins), *yësal, yësló.*

—(faire semblant d'être moins), *yësyëslu.*

Bonbon, s.m. *bonbon b., ñam i tâh̤ân.*

Bond, s.m. *tebin v.* Celui qui saute dans le feu a un nouveau bond à faire, *ku teb dal ṯi safara dèsé nă bènèn tebin.*

— (faire faux), *tas yâkar.*

Bondir, v.n. *teb, tebantu, ba-d̤antu.*

—, en parlant d'un cheval, *d̤ol.*

— (faire), *tebló, tebantuló, ba-d̤antuló, d̤olal.*

Bonde, s.f. **Bondon**, s.m. *sâñ b.*

Bondonner, v.a. *sâñ, sah̤añ.*

Bonheur, s.m. *múr m., barké b., arbarké b., vursèk v., sutura s.*

— (par), *Yalla ó Yalla, ganu-ganu.* Par bonheur il est arrivé, *Yalla ó Yalla, ñev nă.*

Bonhomme, s.m. *nit ku baloy.*

Bonifier, v.a. *bâh̤al, bâh̤ló.*

Bonjour, s.m. le matin jusqu'à 10 heures, *kéu, d̤ară kéu,* pl. *kéu yën, d̤ară ngën kéu.* On répond : Oui, *vav.* On ajoute : As-tu passé la nuit en paix ? *d̤amă nga fanân? mbâr d̤amă nga fanâné ?* pl. *d̤amă ngën fanân ? mbâr d̤amă ngën fanâné ?* On répond : La paix seulement, *d̤amă dâl.* On peut aussi dire simplement : As-tu la paix ? *d̤amă ngâ'm?* pl. *d̤amă ngën am ?* Rép. *d̤amă dal.* Vient ensuite une série de questions : Es-tu en bonne santé ? *sa yaram d̤a-mă ?* Se porte-t-on bien chez

vous? *sa ker ḑamă? ker gi ḑamă dâl lă am?* etc. On répond chaque fois: *ḑamă dâl, ndaḩ sa ḑamă?* Quand on veut couper court, on dit: *ḑamă rèkă.*

—, de 10 heures à 3 heures, *kèndu, ḑară kèndu*, pl. *kèndu yën, ḑară ngën kèndu.* Oui, *vav.* Puis: *ḑamă ngâ'm?* comme plus haut.

—, de 3 heures à la nuit, *gonal, ḑară gonal*, pl. *gonal lèn, ḑară ngën gonal.* Oui, *vav*, etc.

—, parmi les Mahométans, *Salam alékum.* On répond: *Malékum salam.*

— à quelqu'un qui vient de faire un voyage, *sariţa*, pl. *sariţa ngën.* On peut ajouter le nom du lieu d'où il vient. Bon retour de Gambie, *sariţa Banḑul.*

— à quelqu'un qui a éprouvé une perte, un malheur, *sigil, ḑâv*, pl. *sigil lën, ḑâv lën.* On ajoute toujours le nom de l'objet perdu. Salut pour la perte de ton père, de ton bateau, *sigil sa bây, sigil sa gâl.* On répond: *sigil sa vala, sigil lën sën vala.*

— à quelqu'un qui a échappé à un danger, *ndokă sa bakan.* On répond: *Ndokă sa vala.*

— à une femme d'un certain rang, dans la colonie, *ñară*; on ajoute ordinairement le nom.

— à quelqu'un qui travaille ou revient du travail, *vav gör, ḑară def, dèri ḑef*, pl. *ḑară ngën def.*

Bonne, s.f. d'enfant, *bótal b., yaya ḑ.*

Bonnet, s.m. *mbaḩană m., mbaḩané m.* Le bonnet est petit, et cependant c'est avec les deux mains qu'on le pose sur la tête, *mbaḩană tût ƞă, ndé ñâr i loḩo lă ñu ko yobó ţi bopă.*

Bonnetier, s.m. *ñăvkat i mbaḩané b.*

Bonsoir, s.m. en abordant quelqu'un, *gonal, ḑară gonal*, pl. *gonal lën, ḑară ngën gonal.* Oui, *vav.* En le quittant, on dit: Passe la nuit en paix, *fanânal ak ḑamă*, pl. *fanân lën ak ḑamă*: ou simplement: *ţi ḑamă.* On répond: *ţi ḑamă, ḑamă'k ḑamă*, ou mieux: Passe la nuit, *raval gudi*, pl. *rav lën gudi.*

Bonté, s.f. *bâḩay b., lâ-bîr g., lèvay b.* Ayez la bonté de me donner, *may ma, lël.*

Bord, s.m. *vèt g., pègă b., mpègă m., bôr b.* Bord d'une pirogue, *bôr u gâl.* A bord d'un navire, *ţă gâl gă.*

— de la mer, *téfès g.*

— d'une rivière, *ntakă g.*

— (être du) de quelqu'un, *far ăk, farlé, farfarlé.* Je ne suis pas de son bord, *du ma far ak môm.*

Border, v.a. *ombă.*

Bordure, s.f. *ombă b.*

— d'une robe, frange, *mbiţirân m., mbiţaḩân m.*

Borgne, adj. *pata, borom bèna*

bet, borom mènă nhèl. Cette femme sera borgne, *digèn dilé di nă pata.*

— (rendre), *pataló.*

BORNE, s.f. *dig v., diganté b.*

BORNER, v.a. *digalé, doganté.*

— (Se) à, *èm. dapă.* Je me borne à vous dire, *doy nă ma rèkă ma vaḫ lën.*

BORNOYER, v.n. fermer un œil pour regarder, *fis, pis, dîr.*

BOSQUET, s.m. *gol b., tôl u garab.*

BOSSE, s.f. *ḫăngă b., keḫ b., ḫodogoné b.*

— pour les animaux, *dégăn, ndégăn b.* Bœuf à bosse, *nag u ndégăn.*

BOSSU, adj. avoir une bosse au dos ou à la poitrine, *ḫăngă, ḫodogoné.*

—, avoir le dos courbé, *depă.*

BOTTE, s.f. paquet, *say v.* Botte de foin, *say u bôb.*

—, chaussure, *bot b., muké v.*

BOTTINE, s.f. *botin b.* Bottines à élastique, *botin i lastik.*

BOUC, s.m. *sikèt b.*

— vieux, puant, *daḫalûr b.*

— coupé, *tapanga b., tapangé g.*

BOUCAUT, s.m. *bukó b.*

BOUCHE, s.f. *géméñ g.*

— (mettre dans la), *sèḫ, log, lănță, lumpă, ḫoltal.* Ne mets pas l'aiguille dans ta bouche, *bul sèḫ pursă bi.* Mettre dans la bouche d'un autre, *sèḫal.*

— (mettre dans la) des choses réduites en poudre, comme tabac, couscous, *mêḫ.*

— (garder dans la), *guḫ.*

— (rejeter de la), *yabi.*

— (avoir la) béante, *af, ğa, ğapi, ğâñğ.*

— (faire ouvrir la), *aflo, ğaló, ğapiló, ğanğló.*

— (fermer la), se taire, *ğèb, nopi, né tèl, né tèlă tèlâral, né mîk.*

BOUCHÉ (être), *ubu, sâñu, saḫañu, fată, fatu, măkă, săkă.* Le trou de la clef est bouché, *paḫ i tâbi di fătă nă.*

BOUCHÉE, s.f. *log b., lèntă b., lumpă b.*

— d'objets réduits en poudre, *mêḫ m.*

BOUCHER, v.a. *ub, fată, fatal, daf, taf, sâñ, saḫañ, săkă, renkă.* J'ai bouché ce trou de souris, *săkă nâ paḫ i dinaḫ milé.*

— hermétiquement, *fată taraț.*

— en appliquant quelque chose, *taf.* Bouche-le avec ta main, *taf ti sa loḫo.*

— (action de), *taf b.* Celui qui bouche, *sâñkat b., saḫañkat b.*

— (faire), *fatălô, sâñlô, saḫañló.*

BOUCHER, s.m. *tiflékat b., butăr b.*

— (faire le métier de), *tiflé.*

BOUCHERIE, s.f. *tifléukay b.*

— (viande de), *tiflé b.*

—, massacre, *rèyat b.*

Bouchon, s.m. *sâñ b., sâñu b., saḥañ b., saḥañu b., tafu b., renkă b.* Bouchon de bois, *renk'i bantă.* Bouchon de bouteille, *renk'i butèl.* Le bouchon a sauté, *renkă bi teb nă.*

Boucle, s.f. *ḍâro b., ḍâru b.*

— d'oreille, *ḍâro'nopă.*

— de cheveux, *korol g.*

Boucler, v. a. les cheveux à quelqu'un, *korol.*

— (se faire) les cheveux, *korolu.*

Bouclier, s.m. *mpăkă m.*

Bouder, v.n. *gèdă, tongu.*

— (faire semblant de), *gèdăgèdălu.*

— (Se) réciproquement, *gèdanté, tonguanté.*

Bouderie, s.f. *gèdă b., gèday b.*

Boudeur, s.m. *gèdăkat b.*

Boudin, s.m. *budèñ b.*

Boue, s.f. *binit b., taḥă b., potopoto b.* Personne ne peut marcher dans votre village sans être couvert de boue, *kèn menul ă doḥ ṭi sèn dekă té potopoto taḥu la.*

— (enfoncer dans la), *gido.*

— rouge, argile, *ban b.*

Bouée, s.f. *boy b.*

Boueux, adj. *potopoto, nopaṭo.* Il pleut tellement que les chemins sont pleins de boue, *tav bi méti nă bè yôn yi potopoto.*

Bouffée, s.f. *fuf b.*

— (lancer une), *fuf.*

— de vent, *mpèḥ m.*

Bouffi (être), *néri, niri, foki, foḥi, fönki, fönḥi, fès.*

— d'orgueil, *sûr, gem bop'am, magă bopă, ḍunki.*

Bouffir, v.a. *névilô, nivilô, fönkilô.*

Bouffissure, s.f. *nérô b., nivô b., foki b.*

Bouffon, s. m. (sortes de), *gavlô b., géséré b.* Les diverses espèces de griots, les charpentiers connus sous les noms de *Séñ* et de *Laobé* font aussi le métier de bouffons.

Bouger, v.n. *yengu, yengătu.*

Bougie, s f. *sondèl b.*

Bougonner, v.n. *ñurumtu.*

Bouillant, adj. *baḥ, tangă.* Mon cœur est bouillant, *sumă ḥol baḥ nă, tangă nă.*

Bouilli, s.m. *mbaḥal l., mbaḥal i yapă.*

Bouillie, s.f. en général, *mbaḥal m.*

— de farine de mil, *lâḥ b.* Je n'aimerai jamais tellement la bouillie que je fasse servir ma tête de chenêt, *begati ma lâḥ bè sumă bopă dèf vos.*

— de mil granulé, *ruy b.*

— très liquide, *lâḥ* ou *ruy bu ruyu, bu ḥormbêt, bu toy, bu voyof.*

— très épaisse, *gadarñi b., ḍadarñi b.*

— où il n'y a que de la farine de mil et du sel, *ñaḥèt b., ngèr l.*

— assaisonnée avec de la viande ou du poisson, *gar b*. Si elle est faite avec du mil simplement concassé, *gar u sanḥal*.

— aux pistaches ou aux pepins de melon, *ragat b*.

— (faire de la), *lâḥ*, *ruy*.

— (faire cuire ou servir à quelqu'un de la), *lâḥal*, *ruyal*. Ne me feras-tu pas de la bouillie ? *dô ma lâḥal ăm ?*

Bouillir, v. n. *baḥ*, *vañaḥ*, *ḥèt*, *ḥètă*.

—, au moral, *baḥ*, *tangă*.

— jusqu'à s'épaiser, *ğêr*.

— (faire), *baḥal*.

— (faire semblant de), *baḥbaḥlu*.

Bouilloire, s f. *baḥalukay b*.

Bouillon, s.m. *ñêḥ m*. Beaucoup de couscous vaut mieux que beaucoup de bouillon, *baré ñêḥ*, *baré ṯeré ko gen*.

Bouillonnement, s. m. *ḥèt b.*, *ḥètay b.*, *vañaḥ b*.

Bouillonner, v.n. *ḥèt*, *vañaḥ*.

Bouillotte, s.f. *baḥatukay b*.

Boulanger, s. m. *lakăkat u mbûru*, *dèfarkat i mbûru*.

Boulangerie, s. f. *lakukay u mbûru*.

Boule, s.f. *dankă b.*, *kupé b.*, *bal b.*, *dondă b*.

Boulet, s.m. *bulèt b*.

Boulevard, s.m. le plus ferme appui, *vërukay b.*, *ses b*.

Bouleversé (être), en désordre, *daḥasô*, *dalaḥu*, *rabadô*.

—, troublé, *dâḥ*, *dâḥlé*, *led*. J'ai de quoi être bouleversé, *dâḥlé nâ*, *ledlé nâ*.

Bouleversement, s.m. action de mettre en désordre, *dalaḥ b.*, *daḥasé b*.

—, action de troubler, *dâḥal g*.

—, état d'être bouleversé, *daḥasô b*, *ndâḥ g.*, *dâḥlé b*.

Bouleverser, v.a. mettre en désordre, *daḥasé*, *dalaḥ*, *dalaḥé*.

—, troubler, *dâḥal*.

Bouquet, s.m. *nṯobă b*, *ntörtör b*.

Bouquin, s.m. vieux bouc, *daḥalur b*.

—, vieux livre, *tëré bu magèt*.

Bourbe, s.f. *potopoto b.*, *binit b*.

Bourbeux, adj. *potopoto*.

—, en parlant de l'eau, *năḥ*, *neḥ*, *lendă*, *lendé*. Rendre l'eau bourbeuse, *năḥal*.

Bourbouilles, s.f.pl. *bëd y.*, *yambam y.*, *piṯă y*.

— (avoir des), *bëd*, *yambam*.

Bourde, s.f. *nar v.*, *fèn v*. Il nous conte des bourdes, *dèfa fèn rèkă*.

Bourdonnement, s. m. *rîr b.*, *bîvay b*.

Bourdonner, v. n. *bîv*, *vîv*, *rîr*.

Bourg, s.m. *dekă b*.

Bourgade, s.f. *dekă bu tût*

Bourgeois, s. m. *ḍambûr b.*, *gör g.*, *borom'ker gă.*

Bourgeon, s.m. *ḍabă b.*, *méñènt m.*, *ḥenk b.*, *nṭaḥté b.*

— développé, *saḥé b.*, *ṭaḥă-ṭaḥă l.*

Bourgeonner, v.n. *ḍabă*, *méñèt*, *saḥ i méñènt*, *ḥenk.*

Bourrasque, s. f. *salavèr l.*, *nṭalavèr l.*, *risé b.*, *ngélâné l.*, *ngélèn l.*

Bourre, s.f. *tupă b.*, *ntupă l.*, *renkă b.*

Bourreau, s.m. *rèykat b.*, *bömkat b.*, *nit ku soḥor*, *nit ku ḥos.*

Bourreler, v.a. *sonal*, *gétèn.*

Bourrelet, s.m. *tëñ b.*, *korṇdé b.*, *toñğlay b.*, *nokos b.*

Bourrelier, s. m. *sakôbé b.*, *ûdé b.*, *evkat b.*

Bourrer, v. a. *nekos*, *nokos*, *rekos*, *rokos*, *tupă*, *renkă.* Bourre bien le fusil, *renkal fètèl bi bè mu deher.*

— (action de), *rekos b.*, *rokos b.*

—, faire manger avec excès, *règălô.* La mère de cet enfant le bourre de couscous, *ndèy u ḥalèl bi dèf kô règălô'k ṭèré.*

— (Se), *règă.*

Bourrique, s.f. *mbâmsef mu ḍigèn.*

Bourriquet, s.m. *mbâmsef m.*, *mbâmsef mu ndav.*

Bourru, adj. *ḥamadi*, *yarôdi*, *yarôdiku*, *ñakă yar*, *ñakă yiv*, *ṇangă.*

Bourse, s.f. *nafă d.*

— (sorte de) pour mettre les grisgris, *ngisé l.*

Boursouflé (être), *névi*, *foki*, *fönki*, *fès.*

Boursoufler, s.f. *névilô*, *fönkilô.*

Boursouflure, s.f. *névi b.*, *foki b.*

Bousculer, v.a. *ḍéñaḥ.*

Bouse s.f. *ndëf l.*, *ndéfaré b.*

— sèche, *korombal b.*, *kordondöñğ b.*

Boussole, s.f. *kompa b.*

Bout, s.m. *ṭat l.*, *nṭat l.*, *muḍ b.*, *sutité b.*, *nṭutité l.* Au bout du mois, *ṭă sutité vèr vi.* Tu n'es pas au bout de tes peines, *dèsé nă la tebin, sa ṭôno ḍêḥangul.*

— du nez, *nûr g.*

— de l'oreille, *ntavan m.*, *ntaban m.*

— (venir à), *sotal*, *metăli.* Qui ne se lasse vient à bout de tout, *ku dul taèl sotal lu mu dôr ôn.*

— (pousser à), *ḥatal.* Tu vas me pousser à bout, *lë nga daḍ ma.*

— (mettre) à bout, *tofal.*

— (être) à bout, *ḍapanté*, *sesanté*, *toflanté.*

Boute-en-train, s.m. *bopă b.*

Bouteille, s.f. pleine, *frăstu g.*, *butêl b.*

— vide, *ḥot u butêl.*

— servant de mesure, *ḥot u natu*, *butêl b.* C'est une bouteille de tabac que je veux (pour la

valeur de un franc), *bulêl u prîs lâ begă.*

Boutique, s.f. *dâyukay b., butik b., pukus b.*

Boutiquier, s.m. *dâykăt b.*

Boutoir, s.m. petit instrument pour couper la corne du cheval, *dêné b.*

Bouton, s m. *butonğ b.*

—, bourgeon, *dabă b., méñènt m.*

— comme ceux de la variole, de la gâle, *pită b.* ; plus souvent au pl., *pită y.*

— de chaleur, *yambam b., bëd b.* Avoir de petits boutons au menton, *hodok.*

—, excroissance après une brûlure ou une plaie, *tut b.*

Boutonner, v.a. *butonğé.*

—, v.n. *dabă, sah i méñènt.*

Bouturage, s.m. *dembat b.*

Bouture, s.f. *ndembat g.,dogit b.* Endroit où l'on plante les boutures, *dembătukay b.*

Bouturer, v.a. *dembat.* J'ai planté beaucoup de boutures de manioc, *dembat nâ ñambi yu baré.*

Bouvier, s.m *samă b., samă-kat b.*

Bouvillon, s.m. *selu s.*

Bovine, s.f. (peste), *ndëtë nag.*

Boyau, s.m. *butit g. b.*

— (gros), *kerendom m.*

Boxer, v.a. *kămah.*

— (Se), *tân* (A).

Bracelet, s.m. *lam b.*

— en grains de bois noir garnis d'argent, *galbă b.*

— qu'on met à la jointure du bras et de la main, *dară b.*

Brai, s.m. résine, *sandal s.*

—, résine du baobab, *ndabă l.*

Braie, s. f. sorte de culotte, *dată d.*

Braillard, s.m. *sôvkat b., ku baré vah, ku baré laméñ, baré ka-băb.*

Brailler, v.n. *sôv.*

Braiment, s.m. *ğâh b.,nğâh b.*

Braire, v.n. *ğâh.*

Braise, s.f. *hal v.*

Brancard, s.m. *badar b., nopi-ker g., mbâm m.*

— pour porter les morts, *dât g.*

Branchage, s.m. *banhâs y.*

Branche, s.f. *banhâs b.*

— de palmier, *hangar i tîr, ranga b., fangay b., pangay m.* (L).

— de palmier-nain, *tôr, ntôr g., sorsôr g.*

— de rondier, *hedèn d., ranga b,, hangar i sibi, haranghar-rang b.*

Branchette, s.f. *banhâs bu tût.*

Branchies, s.f. pl. *tâhoñ b.*

Branchu, adj. *baré banhâs.*

Brandevin, s.m. *sangara s.*

Brandillement, s. m. *yengă-tu b.*

Brandiller, v.a. *yengăl, yengătal.*

Brandir, v.a. *yengal, yengătal, bandar.*

Brandon, s.m. *ḍum b*

Branler, v.n. *yanḥă, yenḥă, yengătu, yoḥ.* La dent branle, mais n'est pas encore cassée *b-ñ bâ'ngé yanḥă, ndé damul.*

—, v.a. *yengal, yengătal, yanḥal, yanḥălô.*

— (essayer de), *yoḥyoḥal.* Essaie de branler le manche de ton *ilèr* pour voir s'il tient bien, *yoḥyoḥal sa ilèr sêt ndèm deher nă.*

Braquer, v.a. *ḍubal, dîr.*

— ses regards, *ḍak, né ḍak.*

Bras, s.m. *loḥo b.* C'est le bras de Dieu qui l'a frappé, *loḥo' Yallâ ko dân.*

— (avant-), *ḥasabu b., laḥ u loḥo b.*

— (arrière-), *perek b.*

— (se donner mutuellement le), *langö.*

— (mettre, tenir sous le), *boḥă, boḥ.*

— (arracher de sous le), *boḥarñi.*

— (à tour de), *ak ḍôlé.* Il l'a frappé à bras raccourci, *dör nă ko bu méti, ḥal nă ko rèy.* On l'a reçu à bras ouverts, *mené năñu ko gan, agali năñu ko bu amul morom.*

Braser, v.a. *toḥ, sof, sofalé, sâsal, ġak.*

Brasier, s.m. *ḥal y., tâl b., safara s., nḍâr l.*

Brasse, s.f. mesure de longueur, *ñăy b., téḥav b.* (L).

Brasure, s.f. *toḥ b., sâsal b.*

Bravache, s.m. *damukat b.*

Bravade, s.f. *damu g.*

Brave, s.m. *ḍambâr ḍ., gör g.* Cet homme est très brave, *vâ ḍilé gör lă lô'.*

—, adj. *ñomé, ñémé, ñéméñ, am fit, am nḍambâr.*

— (faire le), *ñéméññéméñlu, görgörlu.*

— (rendre), *ñéméñlô.*

—, honnête, *goré, tèdă.*

Bravement, adv. *bu ñéméñ, ak nḍambâr, ak fit.*

Braver, v. a. *ñémé, ñéméñ, ñomé.* Qui brave les abeilles mangera le miel, *ku ñéméñ yembă, lèkă lèm.*

—, mépriser, *yab, ḍépi, bîñ.*

Bravo! int. *vav gör! ḍără ḍef! vaḥav, bâḥ nă.*

Bravoure, s.f. *nḍambâr g., ñémé g., ñéméñ g., ngor g.*

— (montrer de la), *görgörlu.*

Brebis, s.f. *nḥar mu ḍigèn.*

— (grande) du troupeau, *kâbăr v.*

Brèche, s.f. *paḥ m.*

Brèche-dent, adj. *borom ḍâl.*

Bredouille (revenir), n'avoir rien pris, *soy, ḍapul dara, ḍamul tus.*

Bredouiller, v.n. *băr, mbébé-*

id. Tu ne fais que bredouiller, *dă nga bàr rèkă, sa raḥ dèfă bár*.

Bref, adj. *gată*. Sois bref, *gatal, bul gudă*.

—, adv. en un mot, *ndaḥ sotal, rèk*.

Breloque, s.f. *def i ṭâḥân*.

Breuvage, s.m. *nân g*.

Brick, s.m. *ñâr i mâ*.

Bride, s.f. *laḥâb ḍ*.

— (partie de la) attachée à la tête du cheval, *tarkă ḍ*.

—, (corde de la), *gok b*.

Brider, v.a. *laḥâb*.

Brief, adj. *gată*.

Brièvement, adv. *bu gată, bu gar*.

Brièveté, s.f. *gatay b*.

Brigand, s.m. *saṭăkat bu rèy, saysây bu rèy*. C'est un affreux brigand, *saysây nă bè sayâḥèl*.

Brigandage, s. m. *nḍangal l., lel b., nṭaṭă b*.

Brigander, v.n. *saṭă, saysây, nḍangal, lel*.

Brigue, s.f. *karabâṇé g*.

Briguer, v.a. *ḥeṭö, ût*.

Brillamment, adv. *bu mèlaḥ*.

—, avec éclat, *bu siv, ak nḍambâr*.

Brillant, adj. *mèlaḥ, lér, né nañ, néraḥ, nañaḥ*.

— (très), *lèr nă mèlaḥ, mèlaḥ tastas, lêr nă nañ*.

Briller, v.n. *lêr, mèlaḥ, testesi, tastasi, nañaḥ, né nañ*. Les justes brilleront comme le soleil, *ku ḍub ñá di nañu melaḥ tasias ni kèr ḍantă bi*.

— (faire), *melaḥlö, lèrlö*.

Brindille, s.f. *barḥâs bu sèr*.

Brioche, s.m. maladresse, *def i ñakă*. Il ne fait que des brioches, *yef i ñakă rèkă lă dèf*.

Brique, s.f. *birik b*.

Briquet, s.m. *bëy b*.

— (battre), *bëy, korati*.

Briquetier, s.m. *dèfarkat i birik*.

Bris, s.m. *toḍit b*.

Brisant, s.m. *ḍûs y., ḥër v*.

Brise, s.f. *gil b., gil u gëṭ, bris b., băris b., yélman b*.

— légère du nord-est, *bâr g*.

Brisé (être), *toḍ, toḍu*. Un vase brisé, *ndâ lu toḍ*. Avoir des choses brisées, *toḍlé*. Mes deux verres sont brisés, *sumă ñâr i goblèt toḍ năñu, toḍlé nâ sumă ñâr i goblèt*. Mon cœur est brisé *sumă hol dog nă*.

Brisement, s.m. *damă b., damât b., damît y., toḍ b., toḍay b*.

— de cœur, *ḥol bu teṭu, ḥol bu dog*.

Briser, v.a. *damă, damât, toḍ, toḍat, faḍaḥ*.

— une tapade et y passer, *ḥetă*.

— la tête, *fuḥă*. Il lui a brisé la tête, *fuḥă nă bop'ăm*.

— (Se), *damă, toḍ*.

—, en parlant du trou d'une

aiguille, *ḥetă.*

— l'un contre l'autre, *todö.*

Brise-tout, s.m. *yaḥăkat b.*

Briseur, s.m. *damăkat b., damâtkat b., todkat b.*

Brisure, s.f. *damădamă b., todit b., todtod b.*

— (morceau provenant d'une), *damit v., todit b., fadaḥit b.*

Brocanter, v.n. *dâyâtu, dâyâtuân, dulâtu, sopandiku.*

Brocanteur, s.m. *dulăkat b., dulâtukat b., dâyâtukat b., sopandikukat b.*

Brocard, s.m. *sébé b., ntébé g., dîdu g.*

Brocarder, v.a. *sébé, dîdu.*

Brocardeur, s.m. *sébékat b., dîdukat b.*

Broder, v.a. *naḥât, naḥâtu.*

—, ajouter à un récit des circonstances inventées, *dokă, yokă.* Tu brodes, *dă nga dokă rèkă, yangé mbelîr.*

Broderie, s.f. *naḥât b., naḥâtu b.*

Brodeur, s.m. *naḥâtukat b.*

Broîment, s.m. *vol g., mokay b., moñoḥ b., moñoḥay b., ntetă g.*

Broncher, v.n. *sukăsulé.*

Bronze, s.m. *perem b.*

Brosse, s.f. *faḥas g., bros b.*

Brosser, v.a. *faḥas, brosé.*

Brouée, s.f. *sembăsuy b.*

Brouette, s.f. *mbâm m.*

Brouhaha, s.m. *ntor l., bédo b.*

Brouillard, s.m. *tin b., salamir s.*

Brouille, brouillerie, s.f. *ḥulö b., amlé b., dogö b.*

Brouillé (être), mélangé, *daḥasu, daḥasô, led.*

—, en désaccord, *dogö.*

Brouiller, v.a. mêler, *bôlé, daḥas, daḥasé, tabas.*

—, mettre la désunion, *bôlé, ḥulölô, durâlé, rembadé.* Ne me brouille pas avec mon père, *bul ma rembadê k sumă bây.*

— (Se), *ḥulö, amlé, dogö, duré* (L), *doté k.*

Brouillon, s.m. *amlékat b., ḥulökat b., rembadkat b., durâlékat b., dongé d.*

Broussailles, s.f.pl. *gol gu ndav.*

Brouter, v.a. *făr, for, ferlu, forlu.*

Broutilles, s.f.pl. *banḥâs yu tût.*

Broyé (être), *mokă, yéyu, tetu.* Être bien broyé, *mokă bè né rip, mokă kilip.*

Broyer, v.a. *vol, mokal, mokălô, moñoḥ, tetă.*

— les aliments, *yéy, yey, saḥami.*

—, amollir en pressant, *motoḥal.*

— avec les mains, *fataḥ, moñoḥ.*

Broyeur, s.m. *volkat b., mokalkat b.*

Bru, s.f. *goro b.*

Bruine, s.f. *vis b.*, *sembăsüy b.*

Bruiner, v.n. *vis*, *visvisal*, *suysuyal.*

Bruire, v.n. *rîr.*

Bruit, s.m. *ntov l.*, *rîr b.*

— du tonnerre, du vent, *rîr b.* Bruit des vagues, *rîr i dûs*, *rîr i génaḥ.*

—, nouvelle, *dégdég b.*, *nḍambat b.* Le bruit court que, *ñungé vaḥ né*, *dégdég am nă né*, *dégă nâ né.*

— (à grand), *ak nṭov lu baré.*

— (à petit), *ndankă.*

— (faire du) à l'oreille, bourdonner, *vîv*, *bîv.*

— (faire du) en tombant, *né fat.* Il est tombé avec bruit, *mu né fat ṭi sûf.*

—(faire du),en parlant d'objets tombant en grand nombre,comme les gouttes d'eau, *rutututi.* La pluie tombe avec bruit,*tav bâ'ngê rutututi.*

— (faire du), en parlant d'une porte,d'un couvercle qui se ferme avec fracas, *né rap.*

— (faire du) en s'agitant, *rañğrañği.* Ce rondier fait un bruit continuel avec ses feuilles, *sibi bilé dèfă topă di rañğrañği.*

— (faire du), en parlant de la graisse qui bout, *ṭusṭusi.*

— (faire du), pétiller comme le feu, *taltali*, *né tèf.*

— (faire du), en parlant d'une arme à feu, *né tuy*, *né tèf.* Le coup est parti avec bruit, *soḥ bă né nă tuy.*

— (faire du) avec les lèvres quand les enfants veulent faire leurs besoins, *muṭu.*

Brûlant, adj. *tangă*, *lakă*; très brûlant, *tangă ḍér*, *tangă ḍip*, *lakă ḍip.*

Brûlé (être), *lakă.* Mon pagne est brûlé, *sumă malân lakă nă.* Reste de ce qui est brûlé, *lakit b.*

—, en parlant d'aliment cuit, *ḥem*, *ḥom.*

Brûler, v.n. *lakă*, *ḥambă*, *tâkă.* Cela brûle très bien, *tâkă nă ḍérèt.*

—, désirer ardemment, *begă-begă*, *néul ngéḍ.* Je brûle de vous revoir,*begă nâ begă gisati sa kanam*, *néu ma ngéḍ lul gisati la.*

—, v.a. *lakă*, *ḥambal.*

— les aliments, *ḥemal*, *ḥomal.*

— (faire), *lakălô.*

— pour soi, *lakălu.*

Brûleur, s.m. *lakăkat b.*

Brûlure, s.f. *lakă b.*, *lakălakă b.*

Brume, s.f. *salamir s.*, *til b.*

Brumeux, adj. *til*, *tin.* Le ciel est brumeux, *asaman si til nă.*

Brun, adj. *tik.*

Brunir, v.n. *tik.*

—, v.a. *tikal*, *tiklô.*

Brusque, adj. *lûbu*, *rêv*, *ñangă*, *sûr*, *lèvadi*, *lèvari.*

Brusquement, adv. *breptep.* Il

s'est levé brusquement, *dog ná breptep, dog nă foroktok.*

— (arriver, se produire), *raḥ*. C'est alors que le fusil partit brusquement, *bôbă lă fetal bi raḥé.*

BRUSQUER, v.a. *gedă, songă.*

BRUSQUERIE, s.f. *lûbu g., ngedă g.*

BRUT, adj. *ñâs, ñagas.*

—, au moral, *ḥamadi, ḥamari, ñakă yar, ñakă tègin, yaródi, yaródiku.*

BRUTAL, adj. *ḥos, soḥor, ñangă.*

BRUTALEMENT, adv. *bu ḥos, bu soḥor, ak ntoḥorté.*

BRUTALISER, v.a. *ḥosé, soḥoré, navtal.* Pourquoi brutalises-tu cet enfant? *lu taḥ nga di soḥoré ḥalèl bi?*

BRUTALITÉ, s.f. *ḥos b., ntoḥorté l.*

BRUTE, s.f. *rab v.* Cet homme est une brute, *nit kilé rab lă.*

BRUYAMMENT, adv. *bu rîr, ak ntov.*

BRUYANT, adj. *ḥumbă, lu di rîr, baré ntov.*

BUANDERIE, s.f. *fötukay b.*

BUBON, s.m. *taḥâr b., dumût b., dormôt b., dâmot b.* Avoir des bubons, *taḥâr.*

BÛCHE, s.f. *gandă g., tilă b., bantă b., dogit b.*

BÛCHER, s.m. *dèntukay u mată yă.*

—, v.n. *ligèy, ligèy ak dôlé, savar ti ligèy, ḥèḥ.*

BÛCHERON, s.m. *gorkat b., tilăkat b., taḥankat b.*

BÛCHETTE, s.f. *tilit c., mpoñit m.*

BÛCHEUR, s.m. *ligèykat b., ḥèḥkat b.* C'est un bucheur, *gör lă, ñèy lă.*

BUFFET, s.m. *armor b.*

BUISSON, s.m. *randă g.*

BULLETIN, s.m. *kait b.*

BURE, s.f. *yéré bu ñagas.*

BUREAU, s.m. *bindukay b., biro b.*

BURETTE, s.f. *birèt b.*

BURIN, s.m. *fitukay b.*

BURINER, v.a. *fit, naḥât, ñigă.*

BURLESQUE, adj. *lu met ă rê, lu di rêló.*

BUSE, s.f. *ndurkel m., litin b., dorokundă v.*

—, personne stupide, *dof b., ñoradi b., töy b.*

BUSTE, s.m. *natal b.*

BUT, s.m. point de mire, *ndum b.*

—, terme que l'on s'efforce d'atteindre, *dayo b., dayukay b.*

—, dessein, *èbu b., ḥèlo g.*

—, espoir, *mébèt m., yâkar d.*

BUTIN, s.m. *lel b.*

BUTTE, s.f. *dör b., dăl i sûf.*

— amoncelée par les fourmis, *dandă g., van g.* (L).

BUTTER, v.n. *fakătălu, pakătălu, né regă.*

BUVEUR, s.m. *nânkat b., mandikat b.*

BUVOTER, v.n. *nânnânlu.*

C

Çà, adv. ici, *fi*, *filé*. Çà et là, *filé'k fălé*, *fé'k fă*.

Çà ! ah çà ! int. *èy ! mô ! nă-kă mu ?*

—, pron. pour cela, *lălé*, *lilé*, *lulé* ; *lôlă*, *lôlu* ; *lôlălé*, *lôlulé*.

Cabale, s.f. *karabâné g.*, *rembaḍ g.*

Cabaler, v.n. *karabâné*, *rembaḍ*, *rambaḍ*, *ḍaḥasé*.

Cabaleur, s.m. *nit u karabâné*, *nit i tambalay*, *rambaḍkat b.*

Cabane, s.f. *nêg bu tût.*

— pour les circoncis, *lel b.*

Cabaner, v.a. *depă*, *sûḥal*.

—, v.n. *depă*, *sûḥ*.

Cabaret, s. m. *nânukay b.*, *pân b.*

Cabas, s.m. *nafă ḍ.*

Cabine, s.f. *nêg b.*, *nêg bu tût.*

Cabinet, s.m. *ndogtal l.*, *nêg u vanok.*

— secret du roi, *pôt b.*

— d'aisances, *vanok v.*, *sanguay b.*

Câble, s.m. *kâbul ḍ.*, *bûm b.*, *bûm bu rèy.*

Cablière, s.f. *ṭumbă b.*

Cabotage, s.m. *yâlé b.*

Caboter, v.n. *yâlé.*

Caboteur, s.m. *yâlékat b.*

Cabrer (Se), v.pr. *dañ*, *ḍol*, *tèntèlu.*

— (faire), *dañal*, *ḍolal.*

Cabri, s.m. *tèf b.*

Cabriole, s.f. *tebantu b.*

Cabrioler, v.n. *tebantu*, *badantu.*

Cabrioleur, s.m. *tebantukat b.*

Caca (faire), en parlant des petits enfants, *pûp*, *toḍal.*

Cachalot, s.m. *ngâgă l.*

Caché (être), *nebu*, *rûru*, *laḥu*, *boḥu.*

—, être un secret pour, *umpă*, *né mélès.* Tout cela est caché pour toi, *lôlu lépă né nă mélès ṭi sa i bet.* Avoir quelque chose de caché, *umpălé.* Rien n'est caché pour toi, *umpăléu la dara.*

Cacher, v.a. *nebă*, *das.* Quand on cache ce que l'on trouve, ce n'est pas dans l'intention de le rendre, *for, nebă, du ḥèlo ḍébalé.*

—, abriter, *laḥă.*

— dans la bouche, *log.*

— dans l'herbe, dans le sable, *rûr.* J'ai caché mon couteau dans l'herbe, *rûr nâ sumă pâka ṭi bîr ñaḥ mi.*

— en enfonçant dans quelque chose, *ñuḥ.* Il l'a caché dans l'oreiller, *ñuḥ nă ko ṭă gégénay bă.*

— sous son pagne, *sânguâlé.*

— sous son aisselle, *boḥ*, *boḥă.*

— (Se), *nebu*, *rûru*, *vâf*, *laḥu*, *boḥu.*

— (action de), *vâf b.*, *nebu b.*

— (manière de), *vâfin b.*

— dans les bras de sa mère, *ûfu.*

— dans les buissons quand un village est pillé, *ḥas, as.* Tout le village s'est caché, *dekă bă bé-pă ḥas nă.*

Cachet, s.m. *mandargă b., ḥa-méukay b.*

Cacheté (être), *tayu.*

Cacheter, v.a. *tay, dakă.*

Cachette, s.f. *ṅebukay b.*

Cachot, s.m. *teḍukay b., ḍèn-gukay b., kaso b.*

Cachotter, v.a. *duduâlé, ne-bantu.*

Cacochyme, adj., maladif, *yo-gór, ḥibon.*

—, fantasque, *baré ḍiko, sóf.*

Cactier, cactus, s.m. *gargam-bosé g.*

Cadavre, s.m. *niv b.*

Cadeau, s.m. *maé, mayé g.*

Cadenas, s.m. *karnat b.*

Cadenasser, v.a. *karnat.*

Cadence (piler en), *ḍukanté, rèñèl, kandanğ.*

Cadet, s.m. puîné, *rakă ḍ.*

—, le plus jeune, *ṭât l., nṭât m.*

— (avoir son), *ṭâtu.* Celui-ci est mon cadet, *kilé lâ ṭâtô.*

Cadette, s. f. pierre mince pour paver, *dar b.*

Cadetter, v.a. *dar.*

Cadi, s.m. *ṭèrno b., tamsir b.*

Cadran, s.m. *mergèl b.*

Cadre, s.m. *kadár b.*

Cadrer, v.n. *èm, ḍay.*

Caduc, adj. *magèt, voyof.*

— (mal), s. m. *ḥem g., dânu ngélav b.*

— (avoir le mal), *ḥem, dânu ngélav, dânu ḍiné.*

Caducité, s.f. *magètay b.*

Cafard, adj *nâfeḥă g., mîkăr, mîkărkat b.*

Cafarderie, s.f. *mîkăr m.*

Café, s.m. *kafé b.*

Caféier, s.m. *garab u kafé.*

Cafetière, s.f. *sègukay u kafé.*

Cage, s.f. *nkâf g., teḍukay i mpiṭă.*

Cagnard, adj. *taèl, taèlkat b.*

Cagnarder, v.n. *taèl, né mbap mbapâral.*

Cagnardise, s.f. *ntaèl g.*

Cagneux, adj. avoir les jambes et les pieds tournés en dehors, *rinkă* ; — en dedans, *noṭ.*

Cahier, s.m. *kăit b., kăèt b., tĕré b.*

Cahot, s.m. *regreg b.*

Cahoté (être), *regregi.*

Cahoter, v.a. *regregal.*

Cahute, s.f. *si nêg,nêg bu tût.*

Caïcédra, s.m. *ḥay g.*

Caille, s.f. *tiprip m., pikrik b., prèntan m.*

Caillé, s.m. **caillebotte**, s.f. *vay g., sôv mu vay, mbanik m.*

Cailler, v.a. Caillebotter, *va-yal, vaylo.*

— (Se), *vay, ḍàlaḥ, vay be déf ḍălaḥ.*

— (action de), *ḍălaḥ b.*, *vay b.*

Caillette, s.f. femme bavarde, *raḥkat b.*, *baré kăbab.*

Caillot, s.m. de sang, *lumbă v.*

— de lait, *sañ b.*

Caillou, s.m. *doṭ v.*

Caïman, s.m. *maymaydo m.*, *ḍăsik ḍ.*

Caisse, s.f. *kès g.*

—, argent, *ḥâlis b.* Il est parti avec la caisse, *dăc nă yobuâlé ḥâ'is bă.*

Cajoler, v.a. *nèḥal*, *nèḥlâté.*

— les femmes, *koṭaḥté*, *koṭanté*, *béḍ*, *goró.*

Cajolerie, s.f. *nêḥal b.*, *koṭaḥté b.*, *koṭanté b.*

Cajoleur, s. m. *nèḥalkat b.*, *koṭaḥtékat b.*, *koṭantékat b.*

Cal, s.m. (avoir un), *dâs.* J'ai des cals à la main, *sumă loḥo dèfa dâs.*

Calamité, s.f. *ndogal l.*, *kasară g.*, *sabab s.*, *nḍâḍan l.* C'est une calamité, *nḍâḍan lă*, *nḍâḍan am nă*, *sabab lă.*

— (causer une), *sabab*, *sabablő.* Partout où se rendent les marabouts, ils y portent la guerre, *fu seriñ yi dèm*, *sabab fa ḥèḥ.*

Calciner, v.a. *supali lasó*, *lakă.*

Calcul, s.m. *voñă v.*

Calculateur, s.m. *voñăkat b.*

Calculer, v.n. *voñă*, *lim.*

—, v.a. conjecturer, *ḍortu*, *fóg*, *défé.*

Cale, s.f. *kal b.* Fond de cale, *bîr`kal.*

—, morceau de bois, de pierre, placé sous un objet pour le mettre de niveau, *mpègal g.*, *mpègé g.*, *ses b.*, *sesal b.*

Calebasse, s. f. fruit entier, *yombă b.*

— vide, en général, *ndap l.*

— longue et fluette, *teleṭ*, *télèti b.*

— ronde, *tunkă b.*

— à long col, *pal b.*

— à petit col, *gambă b.*, *gambă bu tût.*

— pour battre le beurre, *pâtu b.*, *fâtukay b.*

— pour tirer le vin de palme, *taglu b.*

— ouverte en haut, grande, *lèkèt g.*

— pour travailler le couscous, *lèkèt i moñ*, *lèkèt ăg moñu.*

— moyenne, *laétèn b.*, *laétăn b.*

— plus petite, *mbatu b.*

— munie d'un manche, *mbatu'ṭin.*

— très-petite pour boire, *nkők s.*

— servant à tirer l'eau d'un puits, *taḥ ab rôtu*, *bâg b.*

— en bois, très grande, *bagân g.* Puis, par ordre de grandeur, *sila b.*, *ḥar b.*, *laétăn b.*, *kelă b.*, *kelă bu tût.* Plusieurs calebasses placées les unes dans les autres, *songay b.*

— petite, munie d'un manche, *kalang b.*

Caleçon, s.m. (espèce de), *daṭă ḍ.*, *alaḍi ḍ.*

Calepin, s.m. *karnèt b.*

Caler, v.a. *fèg, fègar, boḥă, ses, sesló.* Cale cette calebasse, *fègal, seslól lèkèt gi.*

Calfat, s. m. *galfatkat b., sâñkat b.*

Calfater, v.a. *galfat, sâñ.*

Calfeutrer, v.a. *sâñ, fată.*

Calice, s.m. *nânukay b., kalis b.*

Calicot, s.m. *nḍôr b., ndimo l., ndimonğ lu vêḥ.*

Califourchon (aller à), *var.*

Câlin, adj. *nêḥalkat b., nêḥlékat b.*

Câliner, v.a. *nêḥal, nêḥlé.*

Câlinerie, s.f. *nêḥal b.*

Calleux, adj. *dâs, derkîs, borom donḍă.*

Calligraphe, s.m. *rafèt loḥo, borom loḥo bu rafèt, borom loḥo kârkâr.*

Calmant, adj. *lu di sèdal, lu di sèral, lu men ă dalal.*

Calme, adj. en parlant des hommes, *lèv, borom ḍamă, rafèt ḍiko.*

—, en parlant du vent, *dal, dânu, dév.*

—, en parlant de la mer quand elle est si claire qu'on peut voir le fond, *er, ḥer.* La mer est très calme, *gëṭ gi er nă.*

—, s.m. pour les hommes, *ḍamă ḍ., ndalal m., lèvay b.*

—, pour le vent, *dév l.*

—, pour la mer, *kalmă b.*

Calmer, v.a. un homme, *lèval, sèdal, dalal.* On dit *dalal ḥol* dans le sens de consoler, et *dalal nḥèl* dans le sens de rassurer.

— le vent, *dalal, déval, dânal.*

— la colère, *dalal, sîḥal, gîfal, gîfló.*

— (Se), *dal, mar, sîḥ, gîf, dév.* Laisse-le jusqu'à ce que sa colère se calme, *bayi ko bè mèr ăm sîḥ.*

Calomniateur, s.m. *soskat b., sosalkat b., ḍevkat b.*

Calomnie, s.f. *sos b., sosal b., nsos m., ḍev b., nḍev m.*

Calomnier, v.a. *sos, sosal, ḍev, fènal.*

Calotte, s.f. *mbaḥană m.*

Calotter, v.a. *mbéṭ, tal mpès, dör mpès.*

Calquer, v.a. *roy, topando.*

Calumet, s.m. *nânu b., gen'u tuḥ, gen ug toḥu.*

Calvaire, s.m. *kalvêr b.* Sur le mont du Calvaire, *ṭă kov tund'u Kalvêr.*

Calvinisme, s.m. *yôn u Protestanğ yă.*

Calvitie, s.f. *ḥanḥă b., nêl b.*

Camarade, s.m. *andă b., ḥarit b., andalé b., andando b., vay ḍ., morom m., mâs g., navlé b.*

Camaraderie, s.f. *kandö g.*

Camard, adj. *tapandar, taṭă.*

Cambrer, v.a. *saḍă, bankă.*

— (Se), *saḍu, banku.*

Caméade, s.f. espèce de poivre du pays, *ḍar b.*

Caméléon, s.m. *kakatar l.*

—, homme inconstant, *ku ḍapandi.*

Caméléopard, s.m. girafe, *gélèm u ală, nḍamala m.*

Camion, s.m. *mbâm m.*

Camionner, v. a. *yâlé.*

Camisole, s.f. *mbubă m.*

Camp, s.m. *dal b., dalukay b.*

Campagnard, s.m. *béykat b., badola, badolé b.*

Campagne, s. f. les champs, *ală b., ḍéri ḍu mâsé, tól y.*

— nue, sans arbres, *ḍor g., ndénér g., tan b.*

— (battre la), divaguer, *mbébétu, vaḥ lu ñorul, vaḥtu.*

Campement, s.m. *dal b., dalukay b.*

Camper, v.n. *dal.*

Camphre, s.m. *kanfăr b.*

Campos, s.m. *mbaèl m.*

— (avoir), *né toḍă, ber.*

Camus, adj. *tapandar, taṭă.*

Canaille, s.f. *saysây b., dóm u Sèytané, kaṭor b.*

Canal, s.m. *vayo g., ḥur m., yôn u ndoḥ.*

—, endroit où les bateaux, les pirogues peuvent passer entre deux bancs, *kanal b., ḥöté b.*

Canapé, s.m. *ngatan l., kanapé b.*

Canard, s.m. *ḥanḥèl b., kanar b.*

— sauvage de diverses espèces, *yită b., ḍimé ḍ., enen b., liroy b.*

—, fausse nouvelle, *naḥé b.*

Canardeau, s.m. *ṭûṭ i ḥanḥèl.*

Canari (attacher au), vouer aux génies, *ḍö ṭă ḥèrèm, takă ḥèrèm.*

Cancans (faire des), *baré menmen, baré kăbab.*

Cancer, s.m. *ngal l.*

Cancre, s.m. *sipăsipă b.*

—, élève stupide, *töy b., tuy b.*

—, homme d'une avarice outrée, *ku ḍomi.* Tu es un cancre, *yâ ḍomi, vâ ḍi.*

Cancrelat, s.m. *kanğkărang̃ b., mböt m.*

Candélabre, s.m. *dèfukay i sondèl, tègukay i sondèl.*

Candeur, s.f. *sètay u ḥol, mûmin g.*

Candidat, s.m. *útkat b., begăkat b.*

Candide, adj. *sèt, borom ḥol bu sèt.*

Cane, s.f. *ḥanḥèl bu ḍigèn.*

Caneton, s.m. **Canette**, s.f. *ṭuṭ u ḥanḥèl.*

Caniche, s.m. *ḥaḍ bu sembă.*

Canif, s.m. *nabaḍo b.*

Canne, s.f. *èt v., yèt v.*

— à sucre, *ḍamb ab sukăr, bant'i sukăr, ngéḍèm al sukăr.*

Cannibale, s.m. *lèkăkat i nit.*

Canon, s.m. *kanu g.*

— d'un fusil, d'un pistolet, *tûr u fètèl, tûr u kabus.*

Canoniser, v.a. *bólé ṭă ñu sèlă ñă, tèg ṭă lótèl.*

Canonnade, s.f. *nḍör i kanu, soḥ i kanu yu baré.*

Canonner, v.a. *yobanté kanu, sani kanu.*

Canonnier, s.m. *kaluñé b.*

Canot, s.m. *kanot g., yôl b., gâl u Tubab.*

Canotier, s.m. *mallot b.*

Cantine, s.f. *nânukay b.*

Cantique, s.m. *voy v., voé v., voy' Yalla.*

Cap, s.m. *pontă b.*

Capable, adj. *men, antan, atan.*

— (rendre), *antanlô, menlô.*

— (faire semblant d'être), *menmenlu.*

—, habile, *ḥéréñ, vâné, ḥarală.*

Capacité, s.f. *menmen g., katan g.* Il a de la capacité pour l'étude, *nêḥ nă nḥèl, am nă nḥèl, nêḥ nâ ḍangal.*

— (avoir la) de, *antan, atan.*

—, habileté, *nḥéréñ g., ḥarală g.*

Caparaçon, s.m. *laltay u fas, laltèg b.*

Caparaçonner, v.a. *lal, laltèg.*

Cape (sous), *ṭi sûf.*

Capillaire, adj. *sèv ruṭ.*

Capitaine, s.m. *kaptên b.*

Capital (péché), *ndèy u bakar.* Il y a sept péchés capitaux, *ndèy i bakar yi, ḍurom ñâr la ñu.*

Capitale, s.f. *pëy b.* Un roi qui cherche une capitale doit avoir de la patience, *bûr bu di út pëy var nâ muñ.*

Capituler, v.n. *mokă, ḍébalé sa bopă.*

Capon, s.m. *baḥar b., ragalkat b.*

Caponner, v.n. *ragal.*

Capot, adj. confus, *toroḥ, rus.*

Capricieux, adj. *bèsu, topă banêḥ u bop'ăm.* Capricieux dans la manière de s'habiller, *fairlu.*

Capter, v.a. *ût, ḥeṭă.*

Captieux, adj. *baré laḥas, lu men ă naḥé.*

Captif, s.m. *ḍàm b.* On l'a fait captif, *ḍapă năñu ko.*

— (rendre), *ḍâmal.*

Captiver, v.a. *ḍapă, dugă.* Il m'a vraiment captivé, *vaḥ degă, dugă nă ma.*

Captivité, s.f. *nḍâm g.*

Capture, s.f. *lel b., nḍangal l., nḍapă m., ômlé b.* Avez-vous fait bonne capture dans votre pêche? *mbâr ômlé ngën ṭi sën napă bi?*

Capturer, v.a. *ḍapă, lel, nḍangal.*

Caquet, caquetage, s.m. de la poule, *ḍénḍă g.*

—, babil ennuyeux, *doyéri g., sôflé g.* Ton caquet m'ennuie, *sa sôflé yi safu ma.*

Caqueter, v.n. *ḍénḍă.*

—, bavarder, *doéri, doyéri, sôflé, sôv.*

Car, conj. *ndégé, ndégélé, ndaḥé.*

Carabine, s.f. *fèlèl b.*

Caracoler, v.n. en parlant du cheval, *dañ.*

— (action de), *ndañ m.*

— (faire), *dañal.*

— (action de faire), *dañal b.*

Caractère, s.m. *diko d.* Caractère bas, *diko du dombă.* Bon, mauvais caractère, *diko du bâh, diko du bon.* Caractère sauvage, *diko du yaródiku.* Cet homme a un excellent caractère, *vá dilé rafèt nă diko.* Le caractère ne disparaît qu'à la mort, *diko, borom dë ă ko dindi.*

—, marque, *haméukay b., redă v.*

— d'écriture, d'imprimerie, *araf v., haraf b.*

Carapace, s.f. *kel'u mbonât b.*

Caravane, s.f. *ndégă m., mbôlo m.*

Carboniser, v.a. *homló, lakă.*

Carcasse, s.f. *yaram u yah, yah i nën.*

— de la poitrine, *halam m.* (parce qu'elle a la forme d'une guitare).

— d'un poisson, *gâl i dór, hâh i gët.*

Carde, s.f. *peru b.*

Cardé (coton), *fer v.*

Carder, v.a. *fer, peru.*

Cardinal, s.m. oiseau, *paténdugu m., had u gol.*

Carême, s.m. *kór g., nkór g.*

Carénage, s.m. *tér b.*

Caréner, v.a. *vèngal.*

Caressant, adj. *lu di rây, lu di nêhal.*

Caresse, s.f. *nêhal b., rây b.* Caresses perfides, *rây u mbañèl.*

Caresser, v.a. *nêhal, rây, nahantal.*

Cargaison, s.f. *èb b., yèb b.*

Carguer, v.a. *tahañ, lahas.*

Caricature, s.f. *natal u ñâvlé.*

Carier, v.a. *yahă.*

— (Se), être carié, *yahu.*

Carnage, s.m. *rèyat b., ndangal l.*

Carnassier, adj. *lèkăkat u yapa, lu di dundé yapa.*

— (animal), *daèl b.*

Carnassière, s.f. *mbohos m., mbûs m.*

Carnet, s.m. *karnèt b.*

Carnier, s.m. *mbohos m., mbûs m., saku ' yobal.*

Carnivore, adj. *lu di dundé yapa.*

Carotte, s.f. *karot g.*

— (tirer une), *nah.*

Carpe, s.f. *vâs v.*

Carquois, s.m. *tungar b.*

Carré, adj. *karé.*

Carreau, s.m. pavé, *dar b.*

Carrefour, s.m. *dadé yón, tèlé b.*

Carreler, v.a. *dar.*

Carrément, adv. *bu vér, bu ör.*

Carrière, s.f. profession, *détay b., ligèy b.*

Carrosse, s.m. *karos g.*

Cartilage, s.m. *kututum g., kurtutum g.*

— qui sépare les narines, *suku v.*

Carton, s.m. *kăit gu delă.*

Cartouche, s.f. *soḥ b.*

Cas, s.m. *lu ḥèv, lef l.*

— (faire) de, *fâlé, sět, âḏo.*

— (en tout), *lu mu men ă don.*

Casaque, s.f. *mbubă m., togu l.*

— (tourner), *voñăku.*

Case, s.f. *nég b.* Case carrée, *kaskaré b.*

— des circoncis, *lel b.*

— pour faire la cuisine, *vâñ v.*

— (petite) dans les champs de mil, *mbâr m., vâñ v., tôḏ b.*

— couverte mais non entourée, servant de lieu de réunion, *yĕn b., yéhèn b., mbâr m.*

— où le roi met ses armes, *damb'i ganay, pukus i ganay.*

Caserne, s.f. *ker i soldar.*

Casque, s.m. *kungu b.*

Cassant, adj. *lu yombă toḏ.*

Cassé (être), *toḏ, toḏu, damă.* Être entièrement cassé, *toḏ tasar, damă tarit.*

—, en parlant du goulot d'une gargoulette, de la queue d'une petite calebasse, *fotă.*

—, affaibli, *vañiku.*

Casse-cou, s.m. *béré bu ây.*

Casser, v.a. *toḏ, damă, fotă, né tarit, damă tarit.* Il le cassa, *mu né ko tarit.*

— en plusieurs morceaux, casser fréquemment divers objets, *toḏât, damât.*

— les tiges du gros mil pour le faire mûrir, *rogoḏ.*

— les noyaux des fruits, *ndigăton, sâl.*

— la tête, *tanḥal, tuḥal, teḥlô.*

—, annuler, *tas.*

— (action de), *toḏay b., damă b.*

— (Se), *toḏ, damă.*

— (Se) la tête, *ligèy bè bopă bi di méti.*

Casserole, s.f. *kastirol b., ndaḥă l.*

Casse-tête, s.m. *ñul m., ngûl m., nguldé b.*

Casseur, s.m. *toḏkat b., damăkat b., damâtkat b.*

Cassonade, s.f. *sukăr su ḥonḥă, sunguf i sukăr.*

Cassure, s.f. *toḏit b., damădamă b.*

—(morceaux provenant d'une), *damit y.*

Caste, s.f. (homme appartenant à une) respectable, *gĕr g.* Homme d'une caste inférieure, *gévèl g.* Ils ne sont pas de la même caste, *nèku ñu i navlé, boku ñu gamo.* (Le *gamo* comprend les familles qui ont certains *santa* déterminés).

Castration, s.f. *mor b.*

Cataplasme, s.m. *kataplang b.*

Cataracte, s.f. des yeux, *ḥéléntă b., ḥélintă b., yaṯar b.*

Catarrhe, s.m. *soḏ m., seḥet su méti.*

Catastrophe, s.f. *ndâḏan l., sabab s.*

Catéchiser, v. a. *ḍémantalé yón, ḍangal.*

Catéchisme, s.m. *katésism b., nḍémantalé yón u Yalla.*

Catéchiste, s.m. *ḍémantalékat u yón, ku di ḍangalé.*

Catéchumène, s.m. *ḍémantukat u yón, kă di ḍémantu yón u Yalla, kă begă batisé.*

Catégorique, adj. *lu ör, vaẖ ḍu ör.*

Cathédrale, s.f. *ḍangu bu rèy.*

Catholicisme, s.m. *yón i kéṛṭèn, yón u Yalla vă di degă.*

Catholique, adj. *katolik.*

Catin, s.f. femme débauchée, *garbo b., kaṭor b., ṭékal b., nḍamburân b.*

Cauchemar, s.m. *mbéṭèntân m., poṭèntân b.*

Cause, s.f. *nṭosân l.* Se traduit plus souvent par le verbe *taẖ*, être cause. C'est moi qui suis la cause de cette tempête, *mâ taẖ ngélâné lilé dal lën.*

—, procès, *laé b., layö b.*

— (gagner sa), *èy.*

— (perdre sa), *èyadi.*

— (mettre en), *bôlé ṭi.*

— (à) de, *ngir, ndaẖ, ndagé, ndaẖté.* A cause de ses fréquents mensonges, *ndégé li mu faral ă fèn.*

Causer, v.a. être cause, *taẖ.* C'est lui qui cause mon chagrin, *mó mâ taẖ ă naẖarlu, mó ma naẖarluló.*

— un grand malheur, *sabab, indi sabab.* Qui a causé ce malheur ? *kan ă indi sabab silé ?*

— (faire) un malheur, *sababló.* C'est ma colère qui m'a fait causer sa mort, *sumă mèr ă ma sababló dë ăm.*

—, v.n. parler, *vaẖtân, vaẖ.* C'est de cela que nous causons, *móm lă nó vaẖtâné.*

— (manière de), *vaẖin v.*

Causerie, causette, s.f. *vaẖtân v.*

Causeur, s.m. *vaẖkat b., vaẖtânkat b.*

—, adj. qui dit tout, ne sait pas garder un secret, *rataẖ laméñ.*

Caustique, adj. *ñangă.*

Cauteleusement, adv. *bu mus, ak nḍonğé.*

Cauteleux, adj. *mus, ḍonğé.*

Cautère, s. m. *garab gu di lakă.*

Cautériser, v.a. *lakă.*

Caution, s.f. *varlu b., varlukat b., vakirlukat b., ngemu g., varèf b.*

— (être sujet à), *örul, öradi.*

Cautionnement, s.m. *ngemu g.*

Cautionner, v.a. *varlu, vakirlu, gemló, öral.*

Cavalcade, s.f. *ngavar g.*

Cavale, s.f. *vaḍan b.*

Cavalerie, s.f. *ngavar g.*

Cavalier, s.m. *gavar b., varkat b.* C'est un habile cavalier,

gavar bu suti lă, mô men à dăval fas.

—, adj. hautain, *rêr, lûbu,sûr, ğâbu.*

Cavalièrement, adv. *bu rêv, bu ğâbu.*

Cave, s.f. *mpaḥ m., nkan m.*

—, adj. *ḥöt.*

Caver, v.a. creuser, *gas.*

Caverne, s.f. *paḥ m., mpaḥ m., kambă g.*

Caverneux, adj. *baré paḥ.*

Cavité, s.f. *betăbetă b., benăbenă b., paḥ m., nkan m.*

— dans certains arbres, où se conserve de l'eau, *lem m., suḥ b.*

Ce, cet, cette, adj.dém. *bi, bă, bu ; bilé, bălé, bulé ; bôbu, bôbă ; bôbulé, bôbălé.* La lettre *b* se remplace, suivant le nom, par une des lettres suivantes : *ḏ, g, k, l, m, s, v ; ḏi, ḏă, ḏu,* etc. Au pluriel, *ñi, ñă, ñu ; ñilé, ñălé, ñulé ; ñôñălé, ñôñulé,* pour les personnes ; *yi, yă, yu,* etc, pour les choses.

Ceci, pron.dém. *li, lilé, lef li.* Qu'est ceci ? *li lan lă ?* Ceci et cela, *lilé'k lălé, nangam ak nangam.*

Cécité, s.f. *silmaḥay b.,ngumbă g.*

Céder, v.a. *ba, bayi, bâl, ḏoḥ, ḏoḥé.*

—, v.n. facilement, *bâlalé.*

— à la force, *yoḥi, muḏé nangu.*

—, être inférieur à, *bâlal.* Il ne le cède en rien à son frère, *du ṯi bâlal dara mag ăm, mag ăm menălu ko ṯi dara.* Les intérêts privés doivent céder à l'intérêt général, *nḏériñ u kenă car nă bâlal nḏériñ i ñépă.*

Cédrat, s.m. *limonğ b.*

Ceindre, v.a. *ver,veral, laḥas, laḥasay.*

— (Se), être ceint, *laḥasayu.*

Ceinture, s.f.**Ceinturon**, s.m. *laḥasay b.*

—, le milieu du corps, *ndigă l.* J'ai de l'eau jusqu'à la ceinture,*ndoḥ mi èm nă ma ṯi ndigă.*

—, corde autour des reins, *géñô g., ndigă l.* Par la ceinture de mon père, *sumă géñô' bây, sumă géñô' bây găl ma fas* (jurement).

— de paille tressée, *bosi b., katol, katôli, katun b.*

— de perles pour les femmes, *fér g., fér y.*

— de grosses perles, *galaḥ g.*

— en branches de palmier pour aider à grimper, *kandâb b., kandâmă ḏ.*

— avec laquelle on couvre sa nudité, *gémbă b.,ngémbă l.* Mettre à quelqu'un cette ceinture, *gémbă.* Ne couvres-tu pas la nudité de ton enfant ? *dô gémbă sa dôm ăm?* Se couvrir d'un *gémbă, gémbu.* Pourquoi ne mets-tu pas ton *gémbă ? lu léré nga gémbu?*

Cela, pron. dém. *tôla, tôlă* : *tôlălé, tôlulé.*

Célébration, s.f. *ḥumbay b., siral b., ḥèral g.*

Célèbre, adj. *ḍoli, sir, am tur, borom tur vu ḍoli.* Le soldat qui a tué Vali Mbab aura, je pense, un nom célèbre, *tédo bă rèy Vali Mbab, dégă nâ ko, tur ăm di nă ḍoli.*

— (jour), *bès bu ḥumbă.*

— (rendre), *ḍolilô, siral, may tur.*

Célébrer, v.a. louer, *nar, siral, ḍolilô, santă, tagas.*

— une solemnité, *ḥumbal, ḥèral.*

— la messe, *ḍangă mès.*

Célébrité, s.f. *tur vu ḍoli, nṭantă l.*

Céler, v.a. *nebă.*

Célérité, s.f. *gavay b.*

Céleste, adj. *lu dekă ṭi alḍana, ṭi asaman.*

Célibataire, s.m. *ku ségul.*

Cellier, s.m. *pukus b.*

Cellule, s. f. *nêg b., nêg u vëtay, si nêg.*

Celui, celle, pron. dém. *ki, kă, ku.*

Celui-ci, celle-ci, pron. dém. *bi, bilé* ; *ḍi, ḍilé* ; *ki, kilé,* etc. Ceux-ci, celles-ci, *ñi, ñilé,* pour les personnes ; *yi, yilé* pour les choses.

Celui-là, celle-là, pron.dém. *bă, bu* ; *bălé, bulé* ; *bôbălé, bôbulé* ; *ḍă, ḍu,* etc. Ceux-là, celles-là, *ñă,ñu* ; *ñălé, ñulé* ; *ñôñă, ñôñu* ; *ñôñălé, ñôñulé* pour les personnes; *yă, yu,* etc. pour les choses.

Cendre, s.f. *döm i tâl, rum b.*

— chaude, *gel b.*

Cendré, adj. *lu nirô döm i tal.*

Cendrée, s.f. *mislonġ mu sèv ruṭ.*

Cène, s.f. *rêr b.* La dernière cêne. *rêr bu muḍé bă.*

Censeur, s.m. qui surveille et reprend, *sêtlukat b., ḥulékat b.*

—, qui censure avec moquerie, *diḍukat b., ḥêbâtkat b.*

Censure, s. f. *sêtlu b., ḥulé b., ḥêbât g., ndîḍu l., mbugal m.*

Censurer, v.a. *sêtlu, ḥulé, diḍu, ḥêbât, bugal.*

Cent, adj. num. *tëmër.* Des centaines d'hommes, *i tëmër i nit.*

Centième, adj. num. *tëmërèl.* Ce mot s'emploie aussi comme verbe : tu es le centième, tu fais que nous sommes cent, *yâ nu tëmërèl.*

Central, adj. *lu nèkă ṭi digă.*

Centraliser, v.a. *bôlé, voylé, daḍalé.*

Centime, s.m. *santim b.*

Centre, s.m. *digă b.*

Centuple, s.m. *tëmër i yôn.*

Cependant, conj. *vandé, ndaḥam, mônă, tin, tin dèy.* Et cependant, que voyons-nous ? *té-*

ndaḥam,lan lă nô gis? Et cependant, personne ne veut être damné, *té mônă kènă begul ă alku.*

—, pendant ce temps, *bôbă, fôfă, ṯă bôbălé, sâ sôsălé.*

CERCLE, s.m. *mergèl b.*

—de barrique, CERCEAU, *sânday g., sèrkăl b.*

—, couronne de cheveux laissée sur la tête, *giri, gidi g.*

— (faire un), *meregal, mergèl.*

CERCUEIL, s.m. *kès g.*

CÉRÉMONIE, s.f. civilité gênante, *ḏef.* Ces cérémonies ne me plaisent pas, *yef yôyulé safu ma.*

— superstitieuse que l'on fait quelques jours après la naissance d'un enfant, *bekătal b.*

CÉRÉMONIES (faire des) superstitieuses pour bénir un objet (chez les Mahométans), *lĕmu.*

— (faire des) sur une personne mordue par un serpent, *lugă.* Celui qui fait ces cérémonies se nomme *lugăkat b.*, et s'il en fait métier, *lugânkat b.* Il ne fait que rôder pour guérir les personnes mordues par des serpents, *dèfâ ver rèkă di lugân.* Faire ces cérémonies pour quelqu'un, *lugal.* Aider à les faire, *lugălé.* Les faire ensemble, *lugando.* Les faire faire, *lugălô.* Les faire faire pour soi, *lugălu.* Faire semblant de les faire, *lugălugălu.*

CERF-VOLANT, s.m. *nâval b.*

CERISE, s.f. (sorte de) du pays, *ḥevèr b.* L'arbre qui porte ce fruit, *ḥévèr g.*

CERNER, v.a. *sèḥă, gîr, ûf, ver.* Ils ont cerné le village, *sèḥă năñu dekă bă.*

CERTAIN, adj. *ör, vör, degă, vèr.* Je suis certain, *ör nă ma.* Ce n'est pas certain, *örul, lef li örul.*

— (très), *ör péñg̈, degă gu ör, degă gu vèr, vèr ṯéñg̈, vèr péñg̈, vèr péndéñg̈, degă lă gu né péndéñg̈.*

—, adj. ind. *diu* pour indiquer une personne, *nangam* pour une chose.

— (un) temps, *bè ṯă digă.* Après avoir attendu un certain temps, elle s'approcha de Jésus, *bă mu ḏéké bè ṯă digă, mu randusi fă Yésu.*

CERTAINEMENT, adv. *ṯi degă, ṯă degă môs, môs, lôl, ör nă, bu ör, amul véranté, aḥakañ, fép, föp.* Il affirme qu'il viendra certainement, *mu né alahak di nă ñev.*

— non, *mukă.*

CERTES, adv. *volay, kañ, nâm.* Oui, certes, *aḥakañ, vav nâm.* Non, certes, *dĕt nâm, dĕdĕt.*

—, int. *asăl!*

CERTIFICAT, s.m. *kăit u séré.*

CERTIFIER, v.a. *öral, vöral, örlô, séré, sédé.*

CERTITUDE, s.f. *ör g., vör g.*

CERVEAU, s.m. CERVELLE, s.f.

yör v. Si le bonnet buvait la cervelle, tout homme serait nu-tête, *su mbahană dôn nân yör, kô gis mu hiru.* Il n'a pas de cervelle, *amul bopă.*

CESSATION, s.f. *nopi b., voță b.*

CESSE (sans), loc.adv. *sâ su nèkă, vahtu vu nèkă, bañ ă nopi, gâ.* Le démon rôde sans cesse, *Sèytanê'ngê ver gâ.* Il crie sans cesse, *dèfă sôv bañ ă nopi.*

CESSER, v.n. *nopi, ḍéki, soti.*

— (ne pas), *dekă di, ḍéki di, bañ ă nopi.* Il ne cesse de pleurer, *mu dekă di ḍoy.* Il n'a pas cessé de faire la guerre, *mesul ă nopé hèh.*

— d'aller, de se mouvoir, *rañğ.* La mer a cessé de descendre, *mpèré bi rañğ nă.*

— de pleuvoir, *sévèt.* Si la pluie cesse, *su tav bi sévèté.*

—, v.a. *ba, bayi, voță, bañ, sotal.*

C'EST, employé dans de nombreux gallicismes, se rend par divers temps du verbe ou diverses locutions. 1° par le subjectif: C'est moi qui l'ai dit, *mâ ko vah.* C'est toi qui a volé le livre, *yâ sată tëré bi*; — 2° par l'objectif: C'est cet enfant que j'appelle, *halèl băle lâ di ô.* Ce sont mes bœufs qu'ils avaient emmenés, *sumă i nag lă ñu yobu ôn*; — 3° par le causatif: C'est qu'il était parti à la forêt, *dèfă dèm ôn ală bă.*

— moi, c'est toi, en répondant à une interrogation, *man lă, yov lă.* C'est celà, *nilé lă, nônu lă.*

— -à-dire, *mô di.*

— bien, *bâh nă, ndok, vahav, vav gör.*

— mal, *bâhul, arâm nă.* C'est très mal, *ndakăr am nă tèy.*

— pourquoi, *mô tah, lolô tah.* C'est pourquoi je suis venu, *mô ma tah ă ñev, mô ma fi indi.*

— vrai, *degă lă, degă lă môs, ahakañ, vah nga degă.*

CHABOT, s.m. *bèḍă b., kong̈ b.*

CHACAL, s.m. *ntilă b., had i ală.*

CHACUN, pron. ind. *ku nèkă, ku ți nèkă, kô gis, nit ô nit.* Chacun pour soi et Dieu pour tous, *ku nèkă ndah bop'ăm té Yalla ndah ñépă.*

CHAGRIN, s.m. *nahar v., yogôray b., yogôrlulô g.*

— profond, *vañar b.*

—, adj. *né yogă, yogôr, yogôrlu, naharlu, nahari dérèt.* Homme chagrin, *yogôrlukat b.*

CHAGRINANT, adj. *lu di nahari.*

CHAGRINER, v.a. *nahari, naharal, naharlulô, tonglaylô, ḍâhal, yogôrlulô, yob nahar.* Ce qui me chagrine le plus en cela, *lu ma tă gen ă nahari.*

— (Se), avoir du chagrin, *naharu, naharlu, métitlu, tonglay, ḍâhlé.*

CHAÎNE, s.f. *ntalală g., tên b.*

— d'ancre, *tên u lankăr.*

— du métier de tisserand, *ta-lal b.*

— de montagnes, *tundă yu taḥö.*

— (former la), *dapanté, toflanté.*

Chaînette, s.f. *ntalală gu sèr.*

Chaînon, s.m. *dâro'ntalală.*

Chair, s.f. *yapă v.*

— sans os, *sûḥ g.*

— d'un fruit, *ñam v.*

—, le corps, *yaram v.* Le Verbe s'est fait chair, *Bât bă yaramu nă.*

Chaire, s.f. *vâréukay b.*

Chaise, s.f. *tögu b., sis b.* Où est donc la chaise? *ana tögu bă nak?*

Chaland, s. m. *déndăkat b.* Cette boutique a beaucoup de chalands, *butik bilé am nă i nit kat, ñă fi déndăsi baré năñu lôl.*

Chaleur, s.f. *tangay b.* Dans la chaleur de la dispute, *bă ḥulö bă gené di méti.*

— du soleil, *tangay u nâḍ vi, nâḍ v.* La chaleur est pénible aujourd'hui, *nâḍ vi méti nă lèy, nâḍ nă lôl tèy.* La chaleur est encore accablante, *tangay bâ'ngê météndi.*

— du vent d'est, *mboyo m.*

— venant du feu, *tölo b., tölay b., tölo'safara.*

Chaleureusement, adv. *ak dôlé.* On l'a remercié chaleureusement, *gerem năñu ko bu bâḥ ă bâḥ.*

Châlit, s.m., pied du lit, *diñ i lâl, tör b.*

Chaloupe, s.f. *kanot g., mbap-bap b.*

Chalumeau, s. m. *sonkă b., portal b.* (L), *ñoḥorfóp g., solom s.*

— (boire avec un), *ñoḥorfóp.*

—, sorte de flûte, *lît g., solimbaḥ b.*

— (jouer du), *lît, solimbaḥ.*

— (joueur de), *lîtkat b.*

Chamailler, v.n. se chamailler, *am'é, ḥulö, ḥéḥ.*

Chamarrer, v.a. *redăntu.*

Chamarrure, s.f. *redăntu b.*

Chambre, s.f. *nêg b., dekukay b.*

Chameau, s.m. *gélèm g.*

— mâle, *medă g.*

— à une bosse, *gélèm i rab.*

— à deux bosses, *gélèm i buḥtă.*

Chamelier, s. m. *samăkat i gélèm.*

Chamelle, s.f. *masâr g.*

Champ, s.m. *tôl b.* Les champs situés dans la forêt, *ală bă.*

— cultivé après une longue interruption, *ñar b.*

— (petit) clos auprès des maisons, *ngédă b.*

— de coton, *sapa b.*

— (faire un) de coton, *sapa.*

— de riz, *dèg y., farô y., tôl i téb.*

— de bataille, *dal b., ḍati b.* Ce mot désigne proprement un certain espace de terrain. Le champ de bataille est à qui le

quitte le dernier, *ḍati, ku ko mudé, yâ ko môm.*

— (sur le), *nônâ'k nônă, fôfâ'k fôfă, lĕgi lĕgi.*

CHAMPIGNON, s.m. *mbâr u mbotă.*

— (sorte de) bon à manger, *ḍâtor b., sambalih b.*

CHAMPION, s.m. *ses b., farlékat b.*

CHANCE (avoir de la), *tèḥé, baré mûr, am mûr, ku sa ndèy nangu.* Il a beaucoup de chance certes, *ndèy ăm nangu nă volay.*

— (n'avoir pas de), *havlu, ñakă mûr, ku ndèy ăm nanguul.*

CHANCELANT, adj. *lu di yengătu.* Marche chancelante, *saysayi b.*

CHANCELER, v.n. *yengătu.*

— en marchant, *saysayi, ḍayu.*

— d'ivresse, *ḍayḍayi, ḍaétiḍaéti, treftrefi, tértéri, kaétikaéti.* On le voit souvent chanceler dans les rues, *di năñu ko faral ă gis mu di ḍaétiḍaéti ṭi mbédă yi.*

— de faiblesse, *kaykay, kaykayi.*

— sur sa base, *rèñèl.*

CHANCELLEMENT, s.m. *ḍaétiḍaéti m.*

CHANCEUX, adj. *baré mûr, borom mûr.*

CHANCIR, v.n. *nekă, ḥenă, foroḥ, nûr, ḥûr, ḥûr bè biḍâo.*

CHANCISSURE, s.f. *nekay b., foroḥay b., nûray b., ḥuray b., ḥurḥur v.*

CHANCRE, s.m. *sîti s., kulfétèñğ b., göm bu di nampă, göm bu di ḥar.*

CHANDELEUR, s.f. *bès i nîtu yă.*

CHANDELIER, s.m. *dèfukay i sondèl, tègukay i sondèl.*

CHANDELLE, s.f. *sondèl b.*

CHANGE, s.m. *véṭi b., véṭiku b., véṭit b.*

CHANGEANT, adj. *lu di sopiku, lu di supaliku.*

—, inconstant, *ḍapandi.*

CHANGEMENT, s.m. *nṭopité l.*

—, conversion, *tûb g., nṭopiku b.*

CHANGER, v.a. *sopi, sopali, supi, supali.*

—, convertir, *voñi, tûbló, vâr.*

—, donner en échange, *véṭi, véṭé.*

— une pièce de monnaie, un billet, pour de la monnaie plus petite, *toḍ, véṭit.* Change-moi ma pièce de cinq francs, *toḍal ma sumă derem.*

— un objet de place, *toḥal.* Si on l'éloigne, on dit *randal*; si on l'approche, *randalsi, ḍégéñal.*

— une chose de direction, *voñi, voñali.*

—, échanger réciproquement, *véṭikuanté, véṭé, véṭianté, sopalianté.* Nous avons changé du tabac contre du mil, *sopalianté nănu sumbô'k dugup.*

—, commercer par échange, *sopandiku, dâyâtu.*

—, v.n. *sopiku, sopăliku, supiku, supaliku*. Il a bien changé, *nirôtul lă mu nèk'on*.

— de place, déloger, *roñu, toḥu*. Les gens de Diolofèra ont changé de place, *vâ Ḍoloféra yi roñu năñu*.

— de route, *ḍudă*.

— de direction, revenir sur ses pas, *voñiku, voñăku*.

— de linge, *sumiku, sol yènèn i yéré*.

— de peau, *ḥup*.

Changeur, s.m. *vétikat b., vétikukat b.*

Chanson, s.f. *voy v.*

Chant, s.m. *voy v., voé v., santé b.*

— des griots, *voyân v.*

— qu'on entend le matin dans les mosquées, *nodă b.*

— (répéter un), *bâru*.

— des oiseaux, *sab b., sabsab b., sabté b., vălis b.*

Chanter, v.n. *voy, santé*. Chantez plus haut, *voy lĕn bè mu rîr, nă gen ă kovĕ*.

— ensemble, *voyö*.

— alternativement, chanter le refrain en chœur, *avu*.

— comme les griots, *afé*.

— pour être payé, *voyân*.

— bas, *rĕm, rĕmal, rîmal, yètlu*.

— trop haut, *sôv, ḥâṭu*.

—, en parlant des oiseaux, *sab, vălis*. Aussitôt le coq chanta, *nă'k nònă sèḥă gă sab*.

— (manière particulière de) des oiseaux, *sabin v.*

—, v.a. louer, *tagas, nav, santă, sival, ḍoliló*.

— en battant le tamtam à la louange de quelqu'un, *bakă*.

— (Se) soi-même, *baku*.

Chanteur, s.m. *voykat b.*

— payé, *voyânkat b.*

Chantier, s.m. *ligèyukay b.*

— de construction, *tabaḥukay b.*

Chantre, s.m. *voykat b.*

Chaos, s.m. *ḍaḥasé b.*

Chapeau, s.m. *sapô b., mâkă m.*

— (porter le) sur l'oreille, *tagal*. L'action de le porter ainsi, *tagal b.*

Chapelet, s.m. *saplèt b.* Réciter le chapelet, *ḍangă saplèt*.

— (sorte de) des Mahométans, *kurus g.* Réciter ce chapelet, *voñă kurus*.

Chapelier, s.m. *dèfarkat i sapô*.

Chapelle, s.f. *ḍangu b., ḍangu bu tût b.*

Chapitre, s.m. *ṭer b., sâr v., ḥâḍ b., sapităr b., vala v.*

—, assemblée, *ndaḍé m.*

Chapitrer, v.a. *ḥulé*.

Chapon, s.m. *béḍ g.*

Chaponner, v.a. *mor sèḥă, béḍ*.

Chaque, adj. ind. *ku nèkă, bu nèkă, ḍu nèkă*, etc. Chaque hom-

me, *nit ku nèkă. nit ó nit*. Chaque jour, *gir gu nèkă, ber bu sèt*. A chaque instant, *sá su nèkă, vaẖtu vu nèkă*.

Char, s.m. *mbâm m., karos g.*

Charançon, s.m. *saẖ v., găsaẖ g.*

Charbon, s.m. de bois, *kerĩñ g.* Charbon de terre, *kerĩñ i sûf*. J'ai acheté du charbon pour ma mère, *déndal nâ sumă ndèy kerĩñ*.

— allumé, *ẖal v.*

Charbonner, v a. *ñûlal.*

Charbonnier, s.m. *lakăkat u kerĩñ.*

Charcuter, v.a. *tiflé.*

Charcuterie, s.f. *ntiflé b.*

Charcutier, s.m. *tiflékat b.*

Chardon, s.m. *ẖomẖom b.*

— (petit) qui s'attache aux habits et qu'il est difficile d'enlever, *ẖâẖăm b.*

Charge, s.f. *yobu b.*

— sur la tête, *èn b.*

— sur les épaules, *gadu b.*

— d'un homme, en parlant d'épines, d'un paquet de bois, *tar b.*

— d'un animal, *sef b., gaṭă g.*

— d'une arme à feu, *soẖ b.*

— d'un navire, *èb b., yèb b.* Le navire est trop chargé, *èb u gâl gi méti nă lôl.*

—, fonction, *solo s., mpal m., ligèy b.*

—, commission, *yobanté b., santâné b.*

— (à) de, *tèg, ébal, vandé*. Je te prête mon livre, à charge de me le rendre, *mangi la abal sumă tĕré, vandé nă nga ma ko dèlo.*

Chargé (être), suivant les différents sens du verbe charger, *ènu, gadu, sef, soẖ*. Ce chameau est trop chargé, *gélèm gi sef nă bè dîs.*

—, avoir beaucoup, *baré.*

—, avoir reçu mission de, se tourne par l'actif. C'est moi qui en suis chargé, *man lă ñu ko santa, man lă ñu ko tèg, mâ ko var ă topato.*

Chargement, s.m. *èb, yèb b.*

Charger, v.a. *yobuló.*

— sur la tête de quelqu'un, *èn, yèn*. Charger sur sa tête, *ènu, yènu.*

— sur les épaules de quelqu'un, *gadă*. Charger sur ses épaules, *gadu.*

— un animal, *sef, gaṭă*. Il le chargea sur l'âne, *mu sef ko ṭi mbâmsef.*

— (aider à), *seflé*. Aide-moi à charger mon bœuf, *seflé ma sumă lô.*

— un fusil, *soẖ.*

— un bateau, *èb*. Le faire charger, *èbló*. Le faire charger pour soi, *èblu*. Celui qui le fait charger, *èblukat b.* Le navire est complètement chargé, *èb năñu gâl gi bè sotal.*

—, au moral, imputer, *tèg, sef.*

Dieu le Père a chargé Jésus-Christ de nos péchés, *Yalla Bây bă sef nă Yésu-Krista sunu i bakar.*

—, augmenter, *yokă, doli.*

— d'une commission, *yobanté, santa, santâné, yoni, tèg.* On m'a chargé d'une commission, *dă ñu ma yoni.* Il le chargea d'exécuter ses jugements, *mu yébal ko mu metăli i atê'm.*

— (Se), *ènu, gadu.*

— de, prendre sur soi, *sefô, tègô.* Notre-Seigneur s'est chargé de nos iniquités, *sunu Musalkat bă sefô nă sunu i ñâvtèf.* Je me charge de toute cette affaire, *tègô nâ ay vi vépă.*

Chargeur, s.m. celui qui charge, suivant les diverses acceptions du verbe charger, *ènkat b., sefkat b., soḥkat b., èbkat b., yèbkat b., yobantékat b., santânékat b.*

Chariot, s.m. *mbâm m., karos g., yâléukay b.*

Charitable, adj. *yévèn, lâ-bîr, nëg ă mayé, saraḥkat b., saraḥékat b., baré yermandé.*

Charitablement, adv. *bu yévèn, ak lâ-bîr.*

Charité, s.f. amour, *nṭofèl g.* Récite l'acte de charité, *taril sédê's nṭofèl.*

—, bienfaisance, *lâ-bîr g., yévèn g., nëgă-mayé g.*

—, aumône, *saraḥ s., saraḥé b.*

— (maison de), *ker i saraḥé, saraḥukay b.*

— (demander la), *saraḥtu, èlrân, yèlrân.*

— (faire la), *saraḥ, saraḥé.*

Charivari, s.m. *nṭor l., nṭaṭu g.*

— (faire le), *sébé, sôç, sôçtân, taṭu.* On lui a fait un tel charivari qu'il a quitté le village, *dă ñu ko sôçtân bè mu [illegible] ekă bă.*

Charlatan, s. m. *kafkat b., ḍéberkat b., ḍabarânkat b., ḍébar b., luḥuskat b.* La plupart des griots, surtout les *tôlé* et les *ñéño*, sont de vrais charlatans.

— (faire le), *luḥus, ḍébarân.*

Charlatanisme, s.m. *luḥus g., nḍébar g., ḍébarân b., ñéngö g.*

Charmant, adj. *rafèt, ḍèkă.*

Charme, s.m. attrait, *târ b., rafètay b., daraḍă ḍ., bàyré b.* Les biens tiennent lieu de charmes, *am doy nă bayré.*

— (plein de), en parlant de quelqu'un que tout le monde recherche, *ḍar.*

—, enchantement, *ḍat y., um g., lëmu g., ôṭ b., vôṭ b.*

— (être sous la mauvaise influence d'un), *umu.*

— (rompre un), *toḍal.*

Charmer, v.a. plaire, *nêḥ.* Ce cantique me charme, *voy vilé nêḥ nă ma lôl.*

—, enchanter, *um, lëmu, ôṭ, vôṭ.*

— (action de), *ôṭ b., um g.*

— l'ennui, *dalal, daḥă naḥar, vétali.*

CHARMEUR, s.m. *umkat b.*

CHARNEL (plaisir), *banéḥ u yaram.*

— (homme), *nit u aduna.*

CHARNIÈRE, s.f. *sarñèr b.*

CHARNU, adj. *baré súḥ.*

CHAROGNE, s.f. *médă m.*, *lu nep.* Si l'animal a péri étouffé, on dit *fès v.*

CHARPENTER, v.a. *ètă*, *yètă.*

— (action de), *ètay b.*, *yètay b.*

CHARPENTIER, s.m. *ètăkat b.*, *yètăkat b.* Les *Laobé* et les *Sèñ* exercent tous le métier de charpentiers et font des pirogues, des mortiers à piler, etc.

CHARPIE, s.f. *pirit b.*

CHARRETIER, CHARROYEUR, s.m. *yâlékat b.*

CHARRETTE, s.f. *mbâm m.*, *karos g.*, *yâléukay b.*

CHARRIAGE, CHARROI, s.m. *yâlé b.*

CHARRIER, CHARROYER, v. a. *yobu*, *yâlé*, *dabanté.*

CHAS, s.m. *benă'b pursa b.*

CHASSE, s.f. *rebă b.*

CHASSÉ-CROISÉ, s.m. *vëṭé b.* C'est un chassé-croisé, *vëṭé năñu.*

CHASSER, v. a. *daḥă*, *géné.* Chasser le chagrin, *daḥă naḥar.* Chasser le chagrin en détournant l'attention, *fènèntal.* Chasser les tentations, *daḥă belis.*

— honteusement, *túkal*, *yomălô.* Chasse ton chien, *túkalal sa ḥaḍ.*

— les oiseaux, les singes dans les champs, *daḥă*, *daḥat.* Pour les oiseaux, on dit aussi *bib.* Quand le temps de chasser les oiseaux sera venu, *su bib mpiṭă doṭé.*

— les mouches, *yimbu.*

—, faire la chasse, *rebă.* Chasser avec des chiens, *rebâ'k i ḥaḍ.*

— en s'amusant, *rebantu.*

— (aller), *rebi.* Je vais chasser, *mangé rebi.*

— (aller) ensemble à la forêt, *lukat.*

CHASSEUR, s.m. *rebăkat b.* Chasseur habile, *dană b.* Celui qui chasse, dans les autres acceptions du verbe chasser, *daḥăkat b.*

CHASSIE, s.f. *lâs v.*

— (avoir la), *fatu.*

CHASSIEUX, adj. *lâskat b.*

CHASTE, adj. *mându yaram*, *sèt*, *lâb.* La Vierge très chaste, *Ḥék bu lâb ă lâb.*

— (n'être pas), *mândôdi*, *sètul*, *lâbul*, *saysây.*

CHASTEMENT, adv. *bu lâb*, *bu sèt.*

CHASTETÉ, s.f. *mându g.*, *mându'g yaram*, *sètay u yaram.*

CHAT, s.m. *mûs v.*, *vundu v.*, *ḍanab ḍ.*, *ḍonab ḍ.* Où il n'y a pas de chat les souris dansent, *fu mûs nèkul*, *ḍinaḥ dèf mbôtay.*

— sauvage, *síru s.*, *réḥèñ r.*

— tigre, *saèl r.*

— huant, *lôy m.*, *ḥargêṭ g.*, *ḥarḍêṭ m.*, *ḥarḍêḍi g.*

Chataigne, s.f. de mer, *soḥsoḥor b.* Cueillir ces chataignes, *soḥsoḥortu.*

Chateau, s.m. *ḥubé ḍ.*

Châtié (être), *rataḥu.* Lieu où l'on est châtié, *ṭavukay b.*

Châtier, v.a. *dân, dumă, dör, rataḥ, bugal, ṭav, ită.* Celui qui châtie, *dânkat b.*, *dörkat b.*, *ṭavkat b.*

— (faire), *rataḥlô, dörlô.*

— (faire) pour soi, *rataḥlu, dörlu.*

Châtiment, s.m. *dân b.*, *ndân g.*, *ndumă g.*, *dör b.*, *rataḥ b.*, *ṭav l.* Le lendemain matin,ce terrible châtiment s'accomplit, *ṭă elek să ṭă lelek lă ndân gu méti gôju metălăkô.*

Chaton, s.m. *mûs mu ndav.*

Chatouillement, s.m. *ñoromtân b.*, *teḥteḥân b.*

Chatouiller, v. a. *ñoromtân, ñorḥat, teḥteḥân, téḥtèḥân, ṭaḥṭaḥân.* Celui qui chatouille, *ñoromtânkat b.*, *teḥteḥânkat b.*

—, faire une impression agréable, *néḥ.*

Chatouilleux, adj. susceptible, *ḥat ḥol, borom ḍiko.*

Châtrer, v.a. pour les taureaux, *ḥaban.*

—, pour les porcs, les chiens, les béliers, etc. *ḥuf, mor, tâpă.*

— (celui qui fait l'opération de), *ḥabankat b.*, *morkat b.*

Chatte, s.f. *mus mu ḍigèn.*

Chattemitte, s.f. *mikăr b.*

Chaud, adj. *tangă, gûr.*

— (très), *tangă ḍér,tangă ḍip.*

— (un peu), en parlant de l'eau, *nugă, nigă.*

— d'une chaleur agréable, en parlant d'un lieu, d'un habit, *nugă, nigă.* Il fait chaud dans cette chambre, *nég bi nugă nă.* Des habits chauds, *malân yu nugă.*

—, en parlant du soleil, *nâḍ, tangă ,gûr.* Il fait chaud, *gûr nă. nâḍ ri tangă nă,nâḍ ri méti nă. nâḍ nă lôl.* Il commence à faire chaud, *nâḍ văngé tangăsi di.* Le vent d'est est trop chaud, *mboyo mi méti nă lôl.*

—, chauffé au rouge, en parlant des métaux, *sâs.* Un fer chaud, *vèñ vu sâs.*

—, au fig. *méti.* La dispute est chaude, *ḥulö bi méti nă.* Avoir la tête chaude, *tangă bopă.*

Chaudement, adv. *bu tangă.*

Chaudière, s.f. *ṭin, nṭin l.*, *soḍèr b.*, *nkasé b.*, *nkaudir b.*, *kondira b.* La chaudière n'a pas de cheveux à cause du feu, *nṭin du am kavar ndégé safara.*

— (mettre de l'eau dans la), *ñuluk.*

Chaudron, s.m. *nḍaḥă l.*

Chaudronnier, s.m. *dèfarkat i ṭin.*

Chauffer, v.a. *tangal*, *d̤âral*.

—, faire tiédir, *nigal*, *mugal*.

—, faire bouillir, *baḥal*.

— au rouge les métaux, *sâsal*.

— (Se), *d̤âru*.

— au soleil, *sèñâklu*, *t̤èñâklu*. Endroit où l'on se chauffe au soleil, *t̤èñâklu b*.

Chaume, s.m. pour couvrir les cases, *ḥădă b*.

—, grosse paille très odoriférante et douée de précieuses propriétés médicales, *mbeñfalé*, *mbeñfală m*.

—, diverses espèces de grosses pailles qui servent pour les entourages des cases, *ḥat b.*, *ngasu l.*, *sélèn s.*, *sâṯ b.*, *pâk b.*, *selom b*.

—, tige du mil, *gătaḥ g.*, *gétaḥ g*.

Chaumière, s.f. *nêg b*.

Chaumine, s.f. *nêg bu tût*, *si nêg*.

Chaussée, s.f. *sekă b*.

Chausser, v.a. *sol*. Chausser des souliers, *sol dală*.

Chaussette, s.f. *kavas b*.

Chaussure, s.f. *dală v*. Ce mot désigne spécialement les sandales en usage dans le pays. Pour les autres chaussures, on dit *muké v.*, *mukié v*. La vie est comme la chaussure ; on ne s'aperçoit pas quand elle s'use, *aduna dală lă*, *dô ḥam fă mô rapé*.

Chauve, adj. *ḥanḥă*, *nèl*. Il est complètement chauve, *nèl nă fondonġ*.

— (homme), *gör gu ḥanḥă g.*, *ḥanḥă b*.

— (rendre), *dôf*. Être rendu chauve, *dôfu*.

Chauve-souris, s.f. *n̤dugub l*.

— (grosse) que mangent les indigènes, *tibeñ b*.

Chaux, s.f. *lasô b*.

Chavirer, v.a. *depă*, *sûḥal*.

—, v.n. *depă*, *sûḥ*, *né kelep*. Sa petite pirogue a chaviré, *n̤dafalèñ ăm depă nă*, *mu né kelep sûḥ*.

Chef, s.m. *borom b.*, *kélifă g.*, *n̤dît l*.

— de village, *bûr b*.

— de village envoyé par le roi, *alkâti d̤*.

— religieux dans plusieurs royaumes mahométans, *almâmi b*.

— chez les Peuls, *ardo d̤*.

— d'un corps de volontaires, *saltiyé b*.

— des circoncis, *sèlbé b*.

— (établir), *fal*. Être établi chef, *falu*.

— (de son), *mô'k bop'ăm*.

Chef-d'œuvre, s.m. *lu amul morom*, *ligèy bu amul morom*.

Chef-lieu, s.m. *bop'i tundă*.

Chemin, s.m. *yôn v*. Grand chemin, *ngër m*. Chemin étroit, sentier, *lañă v.*, *ñolă b.*, *yôn vu ḥat*. Chemin faisant, *bă mâ doḥ*, *bă mô doḥ*, etc. en remplaçant

mâ par les autres pronoms suivant le sujet du verbe.

— de la croix, *yôn u krua bă*.

— des bœufs, *sâo s*.

— de fer, *sahâr i déri*.

Cheminée, s.f. *siminé b*.

Cheminer, v.n. *doh*. Cheminer lentement n'empêche pas d'arriver, *doh ndankă téréul ă agă*.

Chemise, s.f. *semîs b*., *mbubă m*.

Chenal, s.m. *hötè b*., *yôn u ndoh*, *kanal b*.

Chenapan, s.m. *saysây b*., *tikar g*.

Chéneau, s.m. rigole pour recevoir l'eau de pluie, *tâtânukay b*.

Chenet, s.m. *os v*., *vos v*., *bos b*.

Chenille, s.f. *sah v*., *vèr v*., *găsah*, *gesah g*.

— à poil, *sah vu sembă*.

— (espèce de) qui ne pique pas, *dalâl d*.

— (grosse) couverte de poils blancs, causant par le seul contact une vive démangeaison, *ñâsăntân v*.

Chenu, adj. *bidâv*.

Cher, adj. *ku ñu sopă*. Cet enfant m'est très cher, *halèl bilé, sopă nâ ko lôl*.

—, qui coûte beaucoup, *dafé*, *daféñ*, *méti ndég*, *sèr*. C'est bien cher, *ndég li méti nă*, *lef li daféñ nă*. Ce n'est pas cher, *ndég li nèh nă*, *daféñul dara*.

— (rendre), *dafélô*.

—, adv. *bu daféy*.

Chercher, v.a. *üt*, *sèt*.

— (aller), *üti*, *seti*.

— (faire), *ütlô*.

— partout, *fortu*, *forâtu*.

— dans le sable, dans les balayures, *dih*. Il cherche son aiguille dans les balayures, *dèfâ dih pursâ'm ti mbubit yi*.

— une chose tombée dans l'eau, *lugat*.

— une chose sans savoir où la trouver, *râs*. Le vautour cherche une proie, *tan dèfă râs lu mu yapă*.

— avec soin de côté et d'autre, chercher à voler, *râstu*. Hier j'ai plongé dans la mer pour chercher une pièce d'un franc, *démbă dôn nâ núr ti gët di râstu pisterin*.

— de petits objets, chercher à les voler, *râsantu*. Allons chercher des *sédèm*, *năn lën râsantu i sédèm*.

— du bois à brûler, *tahar*. Ma sœur est allée chercher du bois, *sumă digèn dèm nă tahani*.

— du miel dans les creux des arbres, *nèmă*.

— des moules, *pâñ*. Ce soir nous irons chercher des moules, *ti ngôn di nănu pâñi*.

— des nids, *tagatu*. Pour chercher divers objets, comme des fruits, on ajoute souvent *u*, *tu*.

au mot désignant cet objet. Chercher des huîtres, *yoḥosu*. Chercher de petites moules, *sébèlu*. Chercher des chataignes de mer, *soḥsoḥortu*.

— à atteindre, *yötu*.

—, guetter une chose pour s'en emparer, *yongan*.

— (venir), venir prendre, *ḍelsi*.

— (aller), *ḍeli*. J'étais aller chercher mon pagne, *dă ma ḍeli ôn sumă malân*.

— à, *ḍëm*.

Chercheur, s.m. *ûtkat b.*, *fortukat b*.

Chère, s.f. (faire bonne), *lèkă bu nèḥ*. Les Volofs disent plus souvent : Manger à discrétion, *lèkă bè sûr*.

Chèrement, adv. *bu ḍaféñ*.

Chéri (enfant), femme chérie, *ḥeḍ, ḥeḍă ḍ*.

Chérir, v.a. *sopă lôl*. Des frères doivent se chérir mutuellement, *i dôm i ndèy var ñăñu sopanté bu bâḥ ă bâḥ*.

Cherté, s.f. *ḍafé g.*, *ḍaféay b*.

Chétif, adj. *bon, név, yôy, yogôr, ḥibon, ḥébon*. Ce mot peut s'employer comme nom, *ḥibon b.*, *ḥébon b*.

Cheval, s. m. *fas v*. Cheval entier, *fas vu gör*. La jument s'appelle *vaḍan v*. Ce cheval se cabre, *fas vi di nă dañ* ; il rue *dèfă röñj*. Qui attache un cheval doit lui donner à manger, *ku èv fas doḥ ko ngôñ*.

— (jeune), *voltu v*. Le poulain se nomme *mol v*.

— maigre, *gôl b*, *fas vu yôy*.

— petit, court, *fas u far*, *fas u par*.

— grand, de belle race, *nârigör v.*, *nâr u gör*.

— blanc, *ndimbă m*.

— pie, *baré b*.

— gris pommelé, *baré b.*, *salân b*.

— bigarré, *mbarḥandé b*.

— marqué d'une raie blanche à la tête, *ndôbu l*.

— qui a des raies blanches aux jambes, *nḍéba b*.

— gris, *ḥeṭ b.*, *ḥaṭă b.*, *döm i tâl b*.

— noir, *ñûl v*.

— brun, *kèmbă'b daḥâr b*.

— tirant sur le bleu, *mbôlu m*.

— bai, *ḍakèr ḍ*.

— alezan, *ngélémbu b*.

— rouge à genoux noirs, *ḍakêr i ñûl i öm*.

— isabelle, *oldu v.*, *voldu v*.

— (aller à), *var fas*. Qui monte à cheval peut tomber, *ku di var ă di dânu* (c.à d. Qui a des biens peut les perdre).

Chevalier, s.m. d'industrie, *borom menmen, ḍongĕ ḍ*.

Chevaucher, v.n. aller à cheval, *var fas, gavaru*. Aller à cheval sans selle, *mafñu, mafñèndu*.

Chevelu, adj. *baré kavar, borom ḍañ.*

Chevelure, s.f. *kavar g.*

— (grande), *ḍañ, nḍañ m.*

— épaisse, *kavar gu seḥă.*

— arrangée en longues tresses, *nḍatu ḍ.*

Chevet, s.m. *gégénay, ngégénay b.*

Cheveu, s.m. *kavar g.*

Cheveux gris, *dimbă g.*

— (tresse de), *ḍimbi ḍ., samar b., lëtă g., korol g.*

— (touffe de) sur le sommet de la tête, *ḍubă b., fârâr v.*

— (touffe de) laissée sur le côté de la tête, *paḥă b.*

— (ligne de) laissée sur la tête, *ṭirir m.*

— (couronne de), *gidi, giri g.*

— (avoir des) blancs, *biḍâv.* Commencer à avoir des cheveux blancs, *dimbă.*

— blancs (homme à), *biḍâv b.*

— (avoir des) assez longs pour être coupés, *sâloñ.*

— (mettre sur ses) du beurre mêlé avec de la terre noire, *gâmu.*

— (se prendre par les), *seḥö, seḥanté.*

— (commencer à laisser pousser les), *seḥălu.*

— (tresser les), *baram, lëtă, vândal, korol.* Celle qui tresse les cheveux, *baramkat b., lëtăkat b.*

— (Se faire tresser les), *baramu, lëtu, vândalu, korolu.* Si c'est la première fois, on dit *aku.*

Cheville, s.f. *dâḍ u bantă b.*

— du pied, *bet ab tankă b.* La cheville extérieure, *doḍor b.*

Cheviller, v.a. *dâḍ.*

Chèvre, s.f. *bèy v.* Où la chèvre est attachée il faut qu'elle broute, *fu ñu men yèv bèy, mu lèkă.*

— sauvage, *kundă g.*

— (grande) du troupeau, *kâbăr v.*

Chevreau, s.m. *lèf b., mboté s.*

Chevrier, s.m. *samăkat i bèy.*

Chevron, s.m. *gaét g., lâ b.*

Chevroter, v.n. *loḥ.*

Chez, prép. *ṭă ker, fă.* Il est chez Michel, *munga ṭă ker ñôm Misèl.*

Chicane, s.f. *ḥulö b., laḥas b., amlé b., ḍëmtu b., ḍëmat b., ṭâḥân b., dântu b., karabâné g.*

Chicaner, v.n. *ḥulö, laḥas, amlé, ṭâḥân, karabâné.*

—, v.a. *dântu, ḍëmtu, ḍëmat.*

Chicaneur, s.m. *ḥulökat b., laḥaskat b., baré béḍo, amlékat b., dântukat b., ḍëmtukat b. ḍëmatkat b., nit u karabâné, nit u tambalay.*

Chiche, adj. *sakantal, yaḥan, ây bîr, nëgări, nëgădi.*

Chichement, adv. *bu sakantal.*

Chicorée, s.f. *sikoré b.*

CHICOT, s.m. *gandă g.*, *ekă b.*, *kelkălit r.*

CHIEN, s.m. *had b.*, *hat b.* Chien de chasse, *had u rebă.* Chien à longs poils, *had bu sembă.* Le chien n'aboie pas s'il n'est en sûreté, *had bu sesul du băc.*

— (petit), *kuti b.*, *halôk b.*, *halav b.*

— du fusil, *bel ăb fètal b.*

CHIENNE, s.f. *had bu digèn.*

CHIFFON, s.m. *sagar v.*, *supé b.*, *galâti b.* N'avoir que des chiffons pour se vêtir, *sagaré, râflé.* Tu es couvert de chiffons au point de n'oser te montrer, *yangi sagaré bè doyu lâ gis.*

— roulé en forme de coussinet pour porter un fardeau sur la tête, *tëñ b.*

CHIFFONNÉ (être), *ñărgu, banku, tahañu.*

CHIFFONNER, v.a. *bankă, tahañ, talañ.*

CHIFFONNIER, s.m. *forkat i sagar.*

CHIFFRE, s.m. *voñă v.*

CHIFFRER, v.n. *voñă.*

CHIGNON, s.m. *dohă d.*, *ndong l.*

CHIMÈRE, s.f. *tâhân g.*, *halât bu amul bopă.*

CHIPER, v.a. *fekă.*

CHIPIE, s.f. *digèn du nahari dérèt.*

CHIPOTER, v.n. *sagan*, *ñakă mpâl.*

—, chercher chicane pour des bagatelles, *tambalay.* Ne viens pas chipoter ici, *bu fi tambalay.*

CHIPOTIER, s.m. *tambalay b.*, *nit i tambalay.*

CHIQUE, s.f. insecte, *dûsu b.*, *digă d.* (à Gambie).

—, bouchée de tabac, *mêh m.*

CHIQUENAUDE, s.f. *mandal v.*, pl. *vandal y.*, *mună b.*

— (donner une), *mandal, mună, fétah.*

—(donner une) pour quelqu'un, *munal.* Se donner mutuellement des chiquenaudes, *munanté.*

CHIQUER, v.n. *mêh sumbu.*

CHIQUEUR, s.m. *mêhkat b.*

CHIROMANCIEN, s.m. *sétkat u loho.*

CHOC, s.m. d'un corps contre un autre, *fër b.*

— de deux corps, de deux navires, *fènhö b.*, *fènhuanté b.*

— d'un navire contre un écueil, *vekă m.*, *têr b.*

CHOCOLAT, s.m. *sokola b.*

CHŒUR, s.m. de chant, *ndadé m.* Les neuf chœurs des anges, *durom ñanèt i ndadé malâka yă.*

CHOIR, v.n. *dânu, rot.*

CHOISIR, v.a. *tană, tâmu.* Lot choisit un beau pays, *Lot tâmu dekă bu rafèt.* Celui qui choisit, *tanăkat b.*

— quelques-uns et laisser les autres, *tanabèr, tanantiku.*

— un fétiche, *túru.* C'est cet arbre que tu as choisi comme féti-

che, *garab gilé ngi tàru.*

CHOIX, s.m. *tană b., ntană l., ntâmu b.*

CHOLÉRA, s.m. *mbăs m., ndété l.*

CHÔMER, v.n. *ne tedá, ḏèki, nopaliku, fomă, baŋ ă ligèy.* Pourquoi chômez-vous aujourd'hui? *lu lĕn téré ligèy tèy?*

CHOPINE, s.f. *sopin b.*

CHOPPER, v.n. *faku, fakătu, fakătălu, pakătălu, fĕr.*

CHOQUANT. adj. *lu di naḥari.*

CHOQUER, v.a. heurter, *fĕr, fakatal, ndañ, vekă.*

—, déplaire, *nêḥadi, nêḥari, naḥari, tôñ.* Celà me choque, *lôlu nêḥadi nă ma.*

—, être contraire à, *moy.* Cette conduite choque la justice, *lef li di nă moy nḏubay gă.*

— (Se), se heurter, *fènḥö, fènḥuanté.*

CHORUS (faire), *far, farlé, farfarlé, bokă nḥèl, bokă nopă.* Il ne manque jamais de faire chorus avec lui, *du ñakă mukă di far ak môm.*

CHOSE, s.f. *lef l., lefin l., kef, kefin k.* On emploie souvent *kef, kefin*, en parlant d'une personne dont on oublie le nom. *Lefin* s'emploie dans le même cas pour désigner un objet quelconque et même pour remplacer un verbe.

— (quelque), *lef.* On m'a dit quelque chose, *vaḥ năñu ma lef.* Quelque chose que ce soit, *lu mu men ă don.* Il a l'air de quelque chose, *mel nă ni borom mbugal.*

— dont on ne sait ou dont on ne veut pas dire le nom, *nangam.* Un individu m'a dit telle chose, *diu vaḥ nă ma nangam.*

CHOU, s.m. *sú b.*

CHOUETTE, s.f. *ḥargéṯ g., ḥardéṯ m., ḥarḏéḏi g., lôy m.*

CHOYER, v.a. *nêḥal, téḥètal, banêḥulô, bèglô.*

CHRÊME, s.m. (le saint), *kerêm gu sèlă gă.*

CHRÉTIEN, s.m. *kérṯèn b.* Nous tous nous sommes chrétiens, *nun ñépă kérṯèn lă nu.*

CHRÉTIENTÉ, s.f. *rĕv i kérṯèn yi.*

CHRISTIANISME, s. m. religion chrétienne, *yôn i kérṯèn, yôn u Yalla.*

CHRONIQUE, s.f. *ḏaloré ḏ., solo s., ḥabar b.*

CHRONIQUEUR, s.m. *nitalikat i ḏaloré.*

CHUCHOTER, v.n. *dĕy, vaḥ ndankă, vaḥ ṯi súf, ğuniğuni.*

—, murmurer, *ñurumtu, ñoromtu, rumuñtu.*

CHUT, int. *ṯèl, nèl ṯèl, nopil, nopi lĕn, nèl mîk, nèl ṯèl ṯèlâral.*

CHUTE, s.f. *dânu b., ndânu m., dèlă b., ḏol b., tabi b.*

—, faute, *bakar b.* Tu dois éviter ce qui est pour toi une occasion de chute, *var ngâ moytu*

bu la men a tabal ṯi bakar.

Chuter, v.n. dânu.

Ci, adv. fi filé. Par ci par là, filé'k falé, yilé'k yălé sâ.

Cible, s.f. nḏum b.

— (tirer à la), nḏum.

Ciboire, s.m. defukay u losti.

Ciboule, s.f. soblé s.

Cicatrice, s.f. légèt b., laokâr l.

Cicatriser, v.a. vovlô.

—, au moral, dalal.

— (Se), vov.

Ci-après, lëgi, ṯă kanam.

Ci-dessous, adv. ṯi sûf, ṯă génav gă.

Ci-dessus, adv. ṯi kov, bu ḏekă bă.

Ci-devant, adv. bu ḏekă, sanḥă, lëgi, lă vôn. Le ci-devant roi, kă dôn bûr.

Ciel, s.m. séjour des bienheureux, alḏană ḏ., asaman s.

—, firmament, asaman s. Le ciel est sombre, asaman tîm nă. Il devient serein, râflé nă (il perd ses nuages.)

Cierge, s.m. sondèl b.

Cigale, s.f. salèr b., salir b. v.

Cigare, s.m. sigar b.

Cil, s.m. ḥèf v.

Cilice, s.m. yéré yu ñagas, yéré yu di ḏam.

Ciller, v.a. les paupières, ḥèf.

Cime, s.f. kăv g., puḏ b., nṯat l.

Cimeterre, s.m. samar s., silâmi s. C'est par le cimeterre que Mahomet a propagé sa religion, Momat, samar rèkă l-i larlô yôn ăm.

Cimetière, s.m. robukay b., sûlukay b., sinṯor b., ségă y.

— des Mahométans, ḏanasă, ḏanasé ḏ., ségă y. (du nom de l'arbre qu'ils mettent sur les tombes). Ne passe pas la nuit près du cimetière, su gudé, bul ḏâr ṯă ségă yă.

Cingler, v.n. naviguer vers, ḏubal, ḏublu.

—, v.a. sadă.

Cinq, adj. num. ḏurom. Cinquième, ḏuromèl. Cinquièmement, ḏuromèl b., ḏuromèl u yôn. Donne-m'en un cinquième, ḏuromèl ma ko.

Cinquante, adj. num. ḏurom fukă. Cinquantième, ḏurom fukèl. Il a atteint la cinquantaine, am nă ḏurom fuk'i at potaḥ.

Cintre, s.m. sèntăr b.

Cirage, s.m. bălak b. (A), bombă b.

Circoncire, v.a. ḥărfal, ḥărăfal, ḏongal, tëgal. A cette époque, il n'était pas encore circoncis, bă lôlu amé, bôbă ḥărăfangul.

Circoncis (être), ḥărăf, ḏongă, tëgu, dogu.

— (jeune homme en âge d'être), hât, ḥât b.

— (jeune) pendant qu'il est séquestré, nḏuli b.

— (le dernier des), chargé des plus bas emplois, toko b.

— après sa guérison, *belor b.*, *berlól b.*

—(homme), *purur b.*, *fil v.* (L).

— qui est resté dans le *lel* plus longtemps que les autres et a été initié à certains secrets, *kasak b.*

— (chef des), *sèlbé b.*

— (case des), *lel b.*

Circoncision, s.f. *ḥarfal b.*, *ndongă l.*, *tëgal b.*, *ğâmân b.* La fête de la Circoncision, *Harfal u Sunu Borom.*

— (faire les cérémonies qui précèdent la), *dongă*. Les faire faire à d'autres, *dongal.*

Circonciseur, s.m. *ḥărfalkat b.*, *ğâmân b.*, *ğâmânkat b.*

Circonférence, s.f. *ver v.*, *verver v.*, *mergèl b.*

Circonspect, adj. *têy*, *têylu*, *sètlu.*

— (homme), *nit àk fulă*, *nit u fulă.*

— (rendre), *têylulô.*

Circonspection, s.f. *ntêy b.*, *têyay*, *ntêyay b.*, *têylu g.*, *fulă d.* Avec circonspection, *bu têylu.* Il manque de circonspection, *név nă fulă.*

Circonstance, s.f. *lu andâ'k lef*, *lu lef li andal.* Circonstance aggravante, *lu di bonlô*, *lu gen ă âylô.* Circonstance atténuante, *lu di névlô*, *lu di vañi.*

Circonvenir, v.a. *musâtu.* Ne cherche pas à me circonvenir, *bu ma musâtu.*

Circonvoisin, adj. *dègèñ.*

Circuit, s.m. *ver v.*, *verver v.*

Circulaire, s.f. *batâhel b.*

— mystérieuse des marabouts, *kamir b.*

Circuler, v.n. *dèm di dikă*, *val*, *doḥ.* Le sang circule, *dérèt dâ'ngé dèm di dikă.*

Cire, s.f. brute, *ḥep v.*, *sîr b.*, *linkay*, *linkañ b.*

— brute en rayon, *tampor l.*

Cirer, v.a. *fompă*, *bombă*, *sotă.*

Ciron, s.m. *saḥ vu tût*, *gunûr gu sèv.*

Cirque, s.m. *dingaré b.*

Ciseaux, s.m. pl. *sisô b.*

Citadelle, s.f. *ḥubé d.*, *tată d.*

Cité, s.f. *dekă b.*, *déndi*, *ndéndi l.*

Citer, v.a. en justice, *saman*, *ô ti layö*, *dèñ ti layö.*

—, rapporter les paroles, *vaḥ.*

Citerne, s.f. *tên b.*, *kambă g.*

Citoyen, s.m. *vâ dekă bă*, *ndudu-rëv.*

Citron, s.m. *limonğ b.*, *mémună b.*

Citronnier, s.m. *limonğ g.*, *mémună g.*

Citrouille, s.f. *bangă b.*, *nadé b.*, *nadô b.*, *yombă b.* (sert à faire des calebasses), *pal g.* (fournit des gourdes à long col), *yombos*, *dombos d.*

Civette, s.f. animal répandant une odeur très forte, *kaḥ b.*

Civière, s.f. *badâr b.*, *nopiker g.*

Civil, adj. poli, *tèdă*, *goré*.

Civilement, adv. *bu tèdă*, *bu dèkă*, *ak ngor*.

Civilisé (être), *yaru*.

Civiliser, v.a. *yar*, *dubanti*, *rafètal dikŏ*.

Civilité, s.f. *tèday b.*, *goré g.*, *ngor g.*

Clabauder, v.n. *sôr*.

Clabauderie, s.f. *ntov l.*

Clabaudeur, s.m. *sôrkat b.*, *baré lamèñ*.

Claie, s.f. (sorte de) dont on couvre la tombe des Mahométans, *ntadă g.*

Clair, adj. lumineux, *lêr*, *mèlih*, *né nañ*, *nañah*.

—, serein, *sèt*. Il ne fait pas encore clair, *ber sètangul*. Il fait clair, *ber sèt nă*, *asaman si sèt nă*.

—, en parlant du discours, *vèr*, *fér*, *sèt*. Cette parole est claire, *vah di vèr nă*, *fér nă*.

—, évident, *ör*. C'est tout clair, *ör nă pérŋ*, *amul véranté*.

—, limpide, *têy*, *né hélév*. Eau claire, *ndoh mu têy*. Eau très-claire, *ndoh mu né hélév*. En parlant de l'eau de la mer, *er*, *her*.

—, s.m. *lêr g.*, *lêray b.*

— (tirer au), *ham lu ör*. Je veux tirer au clair cette affaire, *begă nă tê ham lu ör*.

Clairement, adv. *bu vèr*. Parle clairement, *vahal vah du ver*.

Clairon, s.m. *buftă b.*

Clairsemé, adj. *soréâté*.

Clairvoyance, s.f. *sêllu b.*

Clairvoyant, adj. *baré sago*, *borom nhèl*.

Clameur, s.f. *ntov l.*, *yuhu g.*

Clandestin, adj. *lu nebu*.

Clandestinement, adv. *ti mpèt*, *ti sûf*.

Clapier, s.m. *gas i ndombor*.

Claque, s.f. *mpès m.*

Claquement, s.m. des dents, *rakakaki b.*, *kotkoti b.*

— des mains, *ntatu g.*

Claquemurer, v.a. *ted*.

Claquer, v.n. des dents, *rakakati*, *kotkoti*.

— des mains, *tatu*.

—, v.a. donner un soufflet, *pès*, *mbèt*, *tal mpès*.

Clarification, s.f. *sègă b.*, *sègăsègă b.*, *sègay b.*

Clarifier, v.a. *sègă*, *sètal*.

Clarinette, s.f. *ngalir b.*

Clarté, s. f. *lêr g.*, *lèray b.*, *mèlahay b.*

Classe, s.f. *hèt r.*

—, école, *dâră b.*, *dangu b.*, *dangukay b.*, *danguné b.*

— (faire la), *dangal*, *dangalé*.

— (aller en), *dangi*. Va en classe, *dèmal dangi*.

Classer, v.a. *rañâlé*, *rañâtlé*.

Claudication, s.f. *sôh b.*

Clef, s.f. *tabi d.*, *dôm u gâl*, *tedukay b.* La clef du ciel, *tabi aldana* (titre d'un beau recueil de prières en volof).

Clémence, s. f. *yermandé b.*, *bâh̤ay b.*

— (implorer la), *yeremtu*, *yeremlô*, *bâlu*, *timu*.

Clément, adj. *yerem*, *bâh̤*, *lâbîr*, *ber m yermandé*, *yombă bâlé*.

Clerc, s.m. *labé bu ndar*.

Clergé, s.m. *labé y*.

Cligner, v.a. l'œil, *gëmbetu*.

Clignotement, s.m. *h̤ămăh̤ămal*, *h̤èmh̤èmlé b.*, *h̤ăpăh̤ăpal*, *h̤apah̤apal b.*

Clignoter, v. n. *h̤ămăh̤ămal*, *h̤èmh̤èmal*, *h̤aph̤apal*.

Clin d'œil (en un), *h̤èf ak h̤ipi*, *similâ'k sâla*, *nônâ'k nònă*.

Clique, s.f. *saysây y*.

Cloaque, s.m. *sen b.*

Cloche, s.f. *d̤ololi b.*

Cloche-pied (marcher à), *t̤onğoli*, *t̤onğé*. Celui qui marche à cloche-pied, *t̤onğékat b.*

Clocher, s.m. *nêg u d̤ololi*.

—, v.n. *sôh̤*. Action de clocher, *sôh̤ b.*

Clochette, s.f. *d̤ololi bu tât*, *valăvală b.*, *t̤alâli b.*

Cloison, s. f. *sah̤èt v.*, *sakèt v.*, *h̤andă g.*, *dogâtlé b.*, *doganté b.*

Cloîtrer, v.a. *ted̤*.

Cloporte, s.m. *vorvorân v.*

Clore, v. a. *sah̤èt*, *ub*, *lëm*, *ñak*.

— (faire), *sah̤ètlô*.

— (faire) pour soi, *sah̤ètlu*; pour un autre, *sah̤ètlul*. Quand fera-tu clore la maison de ton père? *kañ nga di sah̤ètlul sa bây ?*

—, terminer, *metali*, *mὁtali*, *sotal*.

Clos, s.m. *ngédă b.*

Clôture, s.f. *sah̤èt v.*, *lëm b.*, *ñak b.*

Clou, s.m. *dâd̤ b.*, *dènkătit b.*

—, furoncle, *tâb g.* Ton clou n'est pas encore mûr, *sa tâb ñorangul*.

— (avoir un), *tâb*.

Clou-de-girofle, s.m. *h̤orompolé g.*

Cloué (être), *dâd̤u*.

Clouer, v. a. *dâd̤*. Cloue ma malle, *dâd̤al ma sumă vah̤andé*.

Club, s.m. *ndad̤é m.*

Coaction, s.f. *d̤èñtal b.*

Coadjuteur, s.m. *dimalikat b.*

Coaguler, v.a. *vayal*, *vaylô*.

— (Se), *ray*, *d̤ăloh̤*.

Coaliser, v a. *bôlé*, *dad̤alé*.

— (Se), *digâlé*, *dëgô*, *dëganté*, *bö'o*.

Coalition, s.f. *digâlé b.*, *ndigâlé g.*, *mb ,lo m.*

Coassement, s.m. *nt̤ov i mbotă*.

Coasser, v.n. *sôv*, *sôvtân*.

Cocasse, adj. *lu met ă rê*, *lu di rêlô*.

Coccyx, s.m. *ndokăsé*, *ndokosé l.*

Cocher, s.m. *saytakat u karos*, *sant'i karos*.

Cochet, s.m. *seh̤a gu ndar*.

sérah̤ g. Le cochet ne chante pas encore, mais quand il sera grand il chantera, *sérah̤ sabangul, ndé su magé sab.*

Cochon, s.m. *mbâm m.* Cochon de lait, *mbâm mu di nampă.*

Coco, s.m. *koko b.* Je t'en prie, donne-moi seulement un coco, *lèl, may ma bènă koko rèkă.*

Cocotier, s.m. *koko g.*

Cœur, s.m. *h̤ol b.* Cœur faible, *h̤ol bu coyof.* Il a le cœur pur, *h̤ol ăm sèt nă.* Ton cœur est paisible, *sa h̤ol dèfă dal.* Voilà que son cœur tressaille de joie, *h̤ol ăm angé nuh̤nuh̤i.* Mon cœur est brisé, *sumă h̤ol dèfă dog.* J'ai mal au cœur, *sumă h̤ol dèfă nampă.* Le prêtre a le cœur généreux, *labé bă borom h̤ol bu rèy lă.* Ce blanc n'a pas de cœur, *tubâb bôbu ây nă bîr, dèfă ñulbîr.*

—, centre, *bîr b.* Au cœur du royaume, *tă bîr rĕv mi.*

— (prendre à), *dugă,* en renversant la phrase. Il a pris la chose à cœur, *lef li dugă nă ko.*

— (réciter par), *tari.*

— (faire apprendre par), *tarilô.*

— (dîner par), *deñé, dend̤é.*

Coffre, s.m. *vah̤andé v., gâl g.*

Coffre-fort, s.m. *kèé b., kès b.*

Coffrer, v.a. *ted̤.* On l'a coffré, *ted̤ năñu ko.*

Cognée, s.f. *séméñ v., ngad̤u l.*

Cogner, v.a. maltraiter, *đŏr, dumă.*

—, heurter, *fĕr.*

— (Se), se heurter, *fĕr, né tuñuh̤, mbekă.*

— mutuellement, *fènh̤ŏ, fènh̤uanté, mbekanté.*

Cohabiter, v.n. *bokă dekă.*

Cohérent adj. *tah̤ă.*

Cohéritier, s.m. *bokă ndono.*

Cohue, s.f. *ntañ mu d̤ah̤asô.*

Coi (Se tenir), *né témă, né nèm, né nèmă nèmâral.*

Coiffe, s.f. *nd̤umbal l., musôr b., ruku b.*

Coiffer, v.a. *mur, solal.* Coiffe-le de son chapeau, *solal ko sapô'm.*

— (Se), *nd̤umbalu, ruku, mûru, sol.*

Coiffeur, s.m. *lĕtăkat b.*

Coiffure, s.f. *t̤ângay i bopă.*

Coin, s.m. *ruh̤ă b.* Coin plus caché, *ruh̤ât b.* Ta case a beaucoup de coins, *sa nêg ruh̤é nă lól.* Le singe s'est retiré dans un coin, *golo gă ruh̤u nă.*

Coïncider, v.n. *èm, èmando.*

Col, s.m. *bât b.*

Colère, s.f. *mèr m., tongô b.*

— (mettre en), *mèrlô.*

— (être en, se mettre en), *mèr.* Il se mit dans une violente colère, *mu mèr bè gangirlu.*

— (être un peu en), *mèrâlé.*

— (être en) contre quelqu'un, *mèré.* Ne te mets pas en colère

contre ton frère, *bul mèré sa raka.*

— (être en) l'un contre l'autre, *mèranté, tongo, tonguanté.*

— (faire semblant d'être en), *mèrmèrlu.*

—, COLÉRIQUE, adj. emporté, *nah̤ari dérèt, nah̤ari d̤iko, gav ă mèr, dégén̄ h̤ol, lâbuul.*

— (homme), *mèrkat b., borom h̤ol bu tangă.*

COLI, s.m. *ndap l.*

COLIBRI, s.m. *vèf m., tèmtèm b., tèmtéman b., maramiuslus m.*

COLIFICHET, s. m. *ba'ènt b., tâh̤ân g.*

COLIN-MAILLARD, s.m. *mbumbandă m.*

— (jouer à), *mbumbandă.*

COLIQUE, s.f. *h̤arân v., ñankarbi b.*

— (avoir la), *h̤arân.* J'ai la colique, *sumă bîr h̤ar nă.*

COLLABORATEUR, s.m. *dimalikat b., ndimal m., ku bokă t̤i ligèy.* C'est mon collaborateur, *sumă loh̤o lă.*

COLLABORER, v. n. *bokă ligèy, ligèyando.*

COLLATION, s.f. léger repas du soir, *ndogu l.*

COLLATIONNER, v.n. *lèkă lu tuti, dog.*

COLLE, s.m. *dakă b., d̤ëri b.* (L).

COLLÉ (être), *tayu, tah̤ă.*

COLLECTE, s.f. de la messe, *ñântu g.*

—, quête, *mbôlâté m.* Faire une collecte, *bôlâté.*

COLLECTEUR, s. m. d'impôts, *sâh̤sâh̤ s.*

COLLECTION, s.f. *mbôlâté m.*

COLLECTIONNER, v. a. faire une collection, *bôlâté, dad̤alé.*

COLLÈGUE, s.m. *andalé b., morom m.*

COLLER, v.a. *tah̤al, dakă, tay.* Coller contre, *taf.* Coller ensemble, *bôlâté, tah̤âlé, tah̤âtlé.*

— (Se), *tah̤ă.*

COLLETER, v.a. *vakă, tenkă, d̤apă t̤i bât.*

— (Se), *vakanté, tenkanté, d̤apanté t̤i bât.*

COLLIER, s.m. *t̤ah̤ă b., yarak b.*

— (le plus beau) d'une femme, *t̤ûñ l.* Porter ce collier, *t̤ûñu.*

— d'or ou de perles, *potal b.* Mettre ce collier, *potal.*

— (sorte de) en cuir pour les hommes, *gad̤é g.*

— naturel au cou de certains oiseaux, *sèlă b.*

COLLINE, s.f. *tundă v., tundă vu ndav, tangor v.*

— (petite), *d̤ăl i sûf, d̤and̤ă g.*

COLLISION, s.f. *fènh̤o, fènh̤uanté b.*

COLLOQUE, s. m. *vah̤anté b., vah̤tân v., vah̤ d̤.*

COLLYRE, s.m. *garab i bet.* Le fruit d'un arbuste nommé *kord̤o g.* sert de remède pour les yeux.

COLOMBE, s.f. *pégèt b., yuy b.,*

mpétaḥ m., mpétaḥ u Mariâma.

Colombier, s.m. *ngunu i mpétaḥ, nég i mpétaḥ.*

Colonne, s.f. *ḍiñ v., ḍin v., pé b.*

— vertébrale, *ṭîrir b., yaḥ i digă.*

Colorer, v.a. *sûb.*

Colosse, s.m. *ponkal b.*

Colporter, v.a. des marchandises, *ḍulă, ḍulâtu, ḍâyâtuân.*

Colporteur, s.m. *ḍulă b., ḍulăkat b., ḍulâtukat b., ḍâyâtukat b.*

Coma, s.m. *nélavân ḍ.*

Combat, s.m. *ḥaré b., ḥêḥ b.*

Combattant, s.m. *ḥarékat b.*

Combattre, v.n. *ḥaré, ḥêḥ.*

— ses passions, *ḥêḥ ak sa ḥîrté yu bon.*

— une opinion, *védi.*

Combien, adv. *ñâtă.* Combien as-tu payé de gourdes pour ton cheval? *ñâtă derem nga fèy sa fas?* En combien de choses tu as manqué, *ṭi lu day năkă nga moyé.*

—, marquant l'admiration, *akă.* Combien ils sont bons! *akă ñô bâḥ, ñôkă bâḥ!*

Combiner, v.a. *fèḥèy.*

Comble, adj. *fês, fês dèl.* En parlant d'un vase, *bûr.* La salle est comble, *nég bă fês nă dèl ak i nit.*

—, s.m. *fês g., epal g.*

— (mettre le), *gen di doli.* Ce qui met le comble au bonheur des saints, *lă gen di doli banêḥ i gâ ñu sèlă ñă.*

— (détruire de fond en), *tas tasar.*

Combler, v.a. *fésal, fèṭali, gen di doli, bûral.* Les bienfaits dont je suis sans cesse comblé, *nḍèkă yi dul fasê ḥepu ṭi man.*

—, remblayer, *sekă, masé.* Combler un trou, *sûl paḥ.*

Combustible, adj. *men ă lakă.*

Combustion, s.f. *lakă b.*

Comestible, adj. *lu lèku, lu ñô lèkă.*

Comète, s.f. *bidèv ab gên, bidèv bu am gên.*

Comique, adj. *lu met ă rê, lu di rêlô.*

— (parole), *maslân m., bât bu di rêlô.* Dire des paroles comiques, *maslâné.*

— (homme), plaisant, *maslânékat b., rêlôkat b.*

Commandant, s. m. *kélifă g., bûr b., borom b., nḍît l., yéblékat b.* Commandant d'un corps de volontaires, *saltigé b.*

Commandement, s.m. *yéblé b., éblé b., nkélif g., santâné b.* Il leur donna ce commandement cruel, *ḍoḥ nă lèn éblé g ḥasté gilé.*

Commander, v.a. *ébal, yébal, éblé, yéblé, élif, santă.* Pourquoi n'as-tu pas fait ce qu'on t'a commandé? *lu la téré dèf li ñu la santă?*

—, faire une commande, *santă*; quand on n'indique pas à qui l'on s'adresse, on dit *santâné*. Je lui ai commandé une chaise, *santă nâ ko tôgu*. J'ai commandé un bateau, *santâné nâ gâl*.

Comme, adv. *năkă*, *nă*, *niki*, *ni*. Il est fort comme un lion, *mèl nă ni gaèndé*. Comme autrefois, *nă vôn*, *năkă vôn*. Comme ceci, comme cela, *nilé*, *nônu*, *nônulé*.

— si, *năkă su*. Comme si quelqu'un t'avait dit, *năkă su la diu vaḥ ôn*.

—, conj. puisque, *ndèm*, *ndégèm*. Comme tu n'as pas travaillé, on ne te paiera pas, *ndèm ligèyu la, du ñu la fèy*.

Commémoraison, commémoration, s. f. *mpataliku m.*, *mpatali m.*, *mpatalé m.* La commémoration des morts, *mpatalé' ñu dë ñă*.

Commémoratif, adj. *lu di fatali*.

Commençant, s.m. *dôrkat b.*

Commencement, s.m. *ndôr g.*, *ndôrté g.*, *nṭosân l.*, *nḍalbën g.*, *nḍehalbën g.*, *tôytôy*, *tôyay b.* Résistons à la tentation dès le commencement, *nă nu te belis ṭă tôytôy bă*.

Commencer, v.a. *dôr*, *sos*, *tambali*, *sonḍân*. Commencer un champ, un bateau, *sonḍân tôl*, *gâl*.

— (faire), *dôrlô*.

— (faire semblant de), *dôrdôrlu*.

— à, v.n. *dôr*, *dal*. Commencer à parler, *dôr ă vaḥ*. Il commence à crier, *mu dal di sôv*.

—, faire d'abord, *ḍekă*, *ḍîtu*. Commence par apprendre, *nă nga ḍekă ḍémantu*.

—, être au commencement, *toyandi*. Quand ce discours commençait, *bă vaḥ ḍilé di toyandi*.

Commensal, s.m. *lèkâlé b.*, *denâlé b.*, *denando b.*

Comment, adv. *năkă*. Comment allez-vous ce matin? *năkă nga dèf ṭi lelek si?*

—, quand on répond à un appel, *nâm*.

—, int. *mô! năkă mu? mbè! mbâr-ḍam!*

Commentaire, s.m. *mpirit m.*, *mpirité m.*, *ntéki b.*, *faramfaṭé b.*

Commentateur, s.m. *firikat b.*, *tërikat b.*

Commenter, v.a. *firi*, *téri*, *téki*, *faramfaṭé*.

Commérage, s.m. *nḍev m.* Faire des commérages, *baré nṭov*.

Commerçant, s.m. *ḍâykat b.*, *ḍulâtukat b.*, *sopandikukat b.*

Commerce, s.m. *ḍâyâtu b.*, *ḍulă b.*, *ḍulâtu b.*, *sopandiku b.*

Commercer, v.n. *ḍâyâtu*, *ḍulă*, *ḍulâtu*, *ḍây ak ḍendă*, *sopandiku*.

— sans faire attention à la jus-

tice, *vakañḍogop*. Les Maures ne s'inquiètent guère de la justice dans le commerce, *Nâr yi, vakañḍogop rèkă lă ñô ḥam.*

Commère, s.f. *vaḥkat b., borom laméñ vu gudă.*

Commettant, s.m. *santăkat b.*

Commettre, v.a. *dèf*. Commettre un péché, *bakar, dèf bakar.*

—, confier, *dénkă, santă.*

Commis, s.m. *kalâk b., bindânkat b.* Je suis commis, *dă ma kalâku.*

Commisération, s.f. *yerem b., yermandé b.*

Commission, s.f. *yobanté b., santâné b.* Il a fait des commissions pour sa mère, *doḥal nă ndèy ăm i soḥlâ'm.*

— (charger d'une), *santă, yobanté, santâné, yoni.* N'avez-vous pas de commission pour votre père? *dô yobanté fă sa bây?* Où vas-tu? On m'a chargé d'une commission, *fô di dèm? dă ñu ma yoni.*

— (celui qui donne une), *yobantékat b., santânékat b.*

Commissionnaire, s.m. *yonènt b., ndav l., ḥalèl b., kă ñu yoni.*

Commissionner, v.a. *yobanté, santâné, santă, yoni.*

Commode, adj. *yombă, nêḥ.* Cet individu n'est pas commode, *vâ ḍi naḥari nă dérèt, lâluul.*

Commodément, adv. *bu yombă.*

Commotion, s.f. *yengu, yengătu b., yengal b.*

Commuable, adj. *lu ñu men ă supali.*

Commuer, v.a. *sopi, supi, supali.*

Commun, adj. *lu ñépă môm.* Ils mettaient tout en commun, *dă ñu bok'ôn digâlé lu nèkă; lu nèkă, mbôlo lă vôn ak mbôtay fă ñôm.*

—, abondant, *baré, fûs, ôm.*

— (en), *andă, bokă.* On ajoute souvent au verbe la terminaison *ando.*

Communauté, s.f. *mbôlo m., ndigâlé g., mbôtay g.*

Communément, adv. *faral, yombă am.* Il arrive communément, *di nă faral ă am.*

Communiant, s.m. *komuñékat b., ku di komuñé.*

Communicatif, adj. *yombă.*

— (peu), *yombădi.*

Communier, v.n. *komuñé, nangu yaram u Yésu Krista.*

Communion, s.f. *komuñé b.* La fréquente communion seule peut te retirer du mal, *faral ă komuñé rèkă la men ă ḍuki ṭi lu bon.*

—, union de plusieurs personnes dans la même foi, *ndigâlé g.* La communion des Saints, *ndigâlé' ñu sèlă ñă.*

Communiquer, v.a. une maladie, *vala.*

—, faire connaître, *ḥamlô, yéglé.*

—, faire participer, *ḍoḥ, lâs, tâsulô.*

—, v.n. *andă, digâlé.*

— (Se), *vala, valé.* Cette maladie ne se communique pas, *dér bóbu du valé.*

Compact, adj. *deher.*

Compagnie, s.f. *détay b., ndétay g., mbôlo m., mbótay g., ndadé m., ndigâlé g.*

— (être en), *détayé.* Où est ton père? il est en compagnie, *ana sa bay? dèfâ détayé.*

— (tenir), *vĕtali.* Je n'ai personne pour me tenir compagnie, *dă ma vĕt, amu ma ku ma vĕtali.*

Compagnon, s.m. **compagne**, s.f. *andă b., andâlé b., andando b., vĕtalikat b., navlé b.* Il vaut mieux avoir un compagnon que d'être seul, *andă kènă, andă ñâr ă ko gen.*

— d'âge, *mâs g.*

— de lit, *terâlé b., tedando b.*

— (être sans), *vĕt.*

Comparable, adj. *lu ñu men ă dendălé, lu ñu men ă nirâtlé.*

Comparaison, s.f. *lĕbâtu b., nirâlé b.*

— (faire une), *lĕbâtu, nirâlé, nirâtlé.*

— (en) de, *só ko dèndălé' k, só ko nirâtlé' k.*

Comparaître, v.n. *tév, tahav.* Je vais te faire comparaître devant les juges, *ma tahavló la ti kanam u dambur.*

Comparer, v.a. *tolalé, èmalé, dèndălé, nirâlé.*

Compassion, s.f. *yerem b., yermandé b.* Quand on veut marquer sa compassion pour quelqu'un qui souffre, ou quand on a fait mal à quelqu'un sans le vouloir, on dit *mas, masayó!*

— (exciter la), *yeremló, yeremtu.*

Compatir, v.n. *yerem, bokă ntôno.*

—, supporter avec indulgence, *bâlal, sét Yalla ti.*

Compatissant, adj. *borom yermandé, lâ-bîr, yeremé.*

Compatriote, s.m. *dekando b., dekâlé b.* Nous sommes compatriotes, *bokă nănu dekă.*

Compendium, s.m. *gatĕñlu, ngatĕñlu g.*

Compensation, s.f. *dèló g., yól b.*

Compenser, v.a. *dèló, yól.*

Compère, s.m. homme rusé, *kotăbarmă, dongĕ b.* C'est un rusé compère, *vâ di mus nă lôl.*

Compétiteur, s.m. *ravantékat b., dahékat b.*

Compétition, s.f. *ravanté b., dahé b., hetö b.*

Compiler, v.a. *dadalé, voylé, bólâté.*

Complaire, v.n. *nêhal.*

— (Se), *damu, kañu.*

Complaisamment, adv. *ak mbugal, ak lèvay.*

Complaisance, s.f. *mbugal m., lèvay b., yiv, yuv v.*

—, satisfaction, *banéḥ b.* C'est en vous que je mets mes complaisances, *ṭi yov lâ ses sumă banêḥ.*

Complaisant, adj. *yombă, bâḥ, néḥ dérèt.*

Complet, adj. *met, lemă, lu daḍ.*

Complètement, adv. *bè mu met, bè sotal, fép, föp, fav.* C'est complètement fini, *suti nă fav.*

Compléter, v.a. *sotal, metăli, féṭali, ḍèkali.*

Complexion, s.f. *vèñ u yaram.*

Complice, s.m. *farâlé b., ṭogukat b., bokă nopă.*

Compliment, s.m. *neyô b.* Fais tous mes compliments à ton père, *neyul ma sa bây bè mu baré.*

— au retour d'un voyage, *sargal b.*

Complimenter, v.a. *neyu, nav, kañ.*

— quelqu'un qui revient de voyage, *sargal.*

— après un danger, *ndokălé.*

— une femme après ses couches, *ndokèl.* Dans les deux derniers cas, on salue en disant : *Ndokă sa bakan!* La réponse est : *Ndokă să vală.*

Complimenteur, s.m. *navkat b., neyôkat b., sargalkat b.*

Compliqué (être), *leḍ, ḍafé, ḍaḥasó.*

Compliquer, v.a. *leḍal, ḍaḥasé.*

Complot, s.m. *ndigé mu bon, ndigâlé gu bon, dëgö i saysay.*

Comploter, v.n. *digé, digâlé, karabâné, rembaḍ, fèḥèy, arfan.*

Comploteur, s.m. *digékat b., rembaḍkat b., nit u tambalay.*

Componction, s.f. *rëṭu g., ḥol bu teṭu, ḥol bu dog.*

Comporter, v.a. *nangu.*

— (se bien), *ḍub, dèf bu bâḥ.*

— (se mal), *ḍubădi, dèf bu bon.*

Composer, v.a. *dèfar, dèfal, bólé, fénṭă.* Tu composes un chant, *yangê fénṭă banda.*

—, v.n. (dans les classes), *ravanté, daḥanté.*

Compréhension, s.f. *nḥèl m.* Il a la compréhension facile, *néḥ nă nḥèl.*

Comprendre, v.a. *dégă.*

—, mettre avec, *bólé ṭi.* J'y comprends les cinq francs que vous m'aviez donnés, *mangi ṭi bólé derem bă nga ma may ón.* Y compris, *bólé ṭi.* Non compris les cinq francs, *derem bă boku ṭi.*

—, renfermer, *embă.*

Compresse, s.f. (Il a appliqué une) sur la plaie, *mu tóyal sagar, dèf ko ṭi göm.*

Compression, s.f. *bes b., năl b., rekes b., rokos b., nokos b.*

Comprimer, v.a. *bes.* Dans le sens de pressurer, *năl* ; et dans celui de bourrer, *rokos, nokos.*

—, contenir, *ḍapă, tèyé.*

Compromettre, v.a. *lakă, fêñâl, ḍêñ.*

— (Se), *lakă, fêñal sa bopă.*

Comptant (argent), *ḥâlis bu tév.*

Compte, s.m. *voñă v., kontă b.*

— (rendre), *faramfaṭé.*

— (demander), *faramfaṭélu, lâḍ.*

— (à bon), *nḍég lu nêḥ.*

— rendu, *nétali, nitali b.*

— (tenir), *fâlé, sétlu, téral, ḍapé.*

Compter, v.a. *lim, voñă, konté.*

—, réputer, *sêté, ḍapé.* Je le compte pour rien, *ḍapéu ma ko tus.*

—, mettre au nombre, *bôlé.* Sans compter, *bañ ṭâ bôlé, bóléu ma ṭi, boku ṭi* en faisant du complément le sujet.

—, v.n. penser, se proposer, *dèfé, èbu, ḥèlo.*

—, avoir de l'importance, *met ă fâlé.* Cela ne compte pas, *lólu du dara.*

— sur, *ôlu, ḍapă, yâkar, ses sa yâkar.*

Compteur, s.m. *voñăkat b.*

Comptoir, s.m. table de marchand, *kontuar b.*

—, établissement pour le commerce, *ker i ḍâykat.*

Compulser, v.a. *liñi tĕré.*

Computer, v.a. *voñă at yi.*

Concasser, v.a. *damat, toḍat.*

—, moudre, *mokal, vol.*

Concéder, v.a. *may, bâ, bayi.*

Concentration, s.f. *ndaḍalé g.*

Concentrer, v.a. *voylé, daḍalé, dankă.*

Conception, s.f. *mbémur m., sosu b.* L'Immaculée Conception de Marie, *sosu'Mariâma gu andul ak bakar u nḍuduâlé.*

—, faculté de comprendre, *nḥèl m.*

Concerner, v.a. *lâl.* Cela ne vous concerne nullement, *sa yón nèku ṭi ṭi dara bè dara ḍêḥ.* Pour ce qui me concerne, *man dèy, man dak.*

Concert, s.m. *voy yu dĕgö.*

—, entente, *dĕgö b., dĕganté b.*

— (de), *bu dĕgö.* Agir de concert, *bokă andă, dĕgö, dĕganté, ando* ajouté au verbe.

Concerter, v.a. *fèḥèy.*

— (Se), *dĕgö, digâlé, vaḥanté.*

Concevoir, v.a. *bémur, bîr.*

—, en parlant des animaux, *ḍapă, ḍapă bîr.*

—, comprendre, *dégă.* Je n'y conçois rien, *dègu ma ṭi dara.*

—, imaginer, *fénṭă, ḥalât.*

— de l'espoir, *yâkar.*

— de la crainte, *ragal, tît.*

— de la haine, *sib, siḥlu, ḍépi.*

Concile, s.m. *ndaḍĕ'évék, mbólo i évék.*

Conciliateur, s.m. *marlékat b., maralékat b., kă di dèfar, kă di rafètal.*

Conciliation, s.f. *marlé, maralé b., dĕgö b.*

Concilier, v.a. *marlö, marulé, dĕgălô, dèfar.*

—, attirer, *tăḥ*, en tournant le nom suivant par un verbe. Sa bonté lui a concilié l'affection de tout le monde, *bâḥay ăm taḥ nă ñépă begă ko.* Tâchez de vous concilier l'estime générale, *fèḥèyal ndaḥ ñépă téral la.*

Concis, adj. *gată.*

Concitoyen, s.m. *dekando b., vâ dekă bă.*

Concluant, adj. *lu di öral, lu di sotal vaḥ.*

Conclure, v.a. *metăli, dogal.* Le marché est conclu, *ndég li dog nŏ.*

—, tirer une conclusion, *tofal, tofalé.*

Conclusion, s.f. *ntutité l., metăli g.*

Concombre, s. f. (sorte de), *tumbăt b., yombă b.*

Concordant, adj. *dĕgö.* Les témoignages n'étaient pas concordants, *séré yă dĕgövu ñu vôn.*

Concorde, s.f. *nkandă g., mené b., dĕgö b., dĕganlé b.*

Concorder, v.n. *andă, dĕgö.*

Concourir, v.n. *ḥetö, damé. ravanté, daḥanté.* Concourir pour les ouvrages d'esprit, *ravanté nḥèl.*

— à quelque chose, *lef lă tă, dèf ti lef, dèf ti lu baré.*

Concours, s.m. aide, *ndimal m.*

—, affluence, *ngangor l., ndadé m., mbé[illegible] ndirân m.*

—, lutte entre plusieurs personnes, *ravanté b., daḥé b.*

Concubinage, s.m. *satô b., sèy u nobé.*

— (vivre en), *satô.*

— (enfant né du), *dôm u arâm, dôm u far, dôm u gaté.*

Concubine, s.f. *danḥă b., ndav s.*

Concupiscence, s.f. *nḥirté lu bon, nobé g.*

— (feu de la), *dĕnér b.*

Concurremment, adv. ensemble, *andă'k*, ou la terminaison *ando.*

Concurrence, s.f. *daḥé b., ravanté b., ndamé m., ḥetö b.*

— (jusqu'à) de, *bè.* Jusqu'à concurrence de cent francs, *bè ñâr fuk'i derem.*

Concurrent, s.m. *daḥékat b., ravantékat b., damâlé b.* Mon frère l'a emporté sur tous ses concurrents, *sumă mag rav nă ravantékat ăm yă yépă.*

— pour une place, une dignité, *lavaḥ b.*

Condamnable, adj. *met ă dân.*

Condamnation, s.f. action de condamner, *ndogal'até b.*

—, peine imposée, *ndân'até, ndân i yôn.*

Condamner, v.a. *èy, até, dân yôn.* On l'a condamné, *èy năñu ko.* C'est lui qu'on a condamné, *môm lă ñu débal tôñ.* On l'a condamné injustement, *até'g nafèḥa lă ñu ko até.* Avant de condam-

ner quelqu'un, il faut l'entendre, *bala nga tod̤ gémiñ u samă, nga ḥam lă mu velis* (m. à m. avant de briser les dents au berger, il faut savoir ce qu'il siffle).

—, désapprouver, *néméku.*

— une porte, une fenêtre, *ted̤.*

Condenser, v.a. *dankă, delăl.*

Condescendance, s.f. *bâḥay b.*

Condescendant, adj. *bâḥ.*

Condescendre, v.n. *bâḥ, nangu.*

Condiment, s. m. *nṯafay b., nṯafo b., safsaf b.* Le piment est un bon condiment, *kâni safsaf bu bâḥ lă.*

Condisciple, s.m. *talibanté b., morom m., morom u d̤angă, mâs b.*

Condition, s.f. *menin m.*

— (de même), *navlé b., ando b.* Tu oublies que tu n'es pas de ma condition, *yangé faté né nèku la sumă navlé.*

— (à), *vandé.* Je te rendrai ton couteau à condition que tu travailles bien, *di nâ la dèlô sa paka, vandé nă nga ligèy bu bâḥ; du ma la dèlô sa paka lul mbété nga ligèy bu bâḥ.*

— (entrer en), *bindu.*

Conditionné, adj. (bien), *suti.*

Conditionner, v.a. *dèfar.*

Condoléances (faire des), *d̤âlé, sigil.* Je suis venu vous faire mes condoléances, ma bonne dame, *dă ma la d̤âlési, dă ma la sigilsi, yây.* En abordant la personne, on dit : *D̤âv, sigil,* pl. *d̤âv lĕn, sigil lĕn,* et l'on ajoute le nom de l'objet perdu. La réponse est : *D̤âv sa vală, sigil sa vală.*

Conducteur, s.m. *d̤îtékat b., gungékat b., samăkat b.*

Conduire, v.a. *d̤îté, bid̤enté, omat, gungé, d̤èmé, d̤èmălé, saytu, yobu.* Je puis conduire ton fils à Saint-Louis, *men nâ yobu sa dôm Ndar.* Il vaut mieux porter une poule que de la conduire avec une ficelle, *omat génar, gadu kô ko gen.*

— (Se bien), *d̤ub, dèf bu bâḥ, dèf bu d̤èkă.*

— (Se mal), *d̤ubădi, saysây.*

Conduite, s.f. action d'accompagner, *gungé b., ngungé m.*

—, direction, *d̤èmé g., bid̤enté b., nṯaytu g., nd̤îté g.*

—, action de conduire un aveugle, un animal, *omat l.*

—, manière d'agir, *d̤iko d̤.* Bonne conduite, *yôn vu bâḥ.* Conduite édifiante, *d̤iko d̤u met ă roy.* Mauvaise conduite, *yôn vu bon, d̤iko d̤u bon.*

Confection, s.f. *ndèfar m.*

Confectionner, v.a. *dèfar.*

Confectionneur, s.m. *dèfarkat b.*

Confédération, s.f. *mbôlo i bûr, ndigâlé g.*

Confédérer (Se), v.pr. *bôlô, digâlé, takă voléri.*

Conférence, s. f. *vaḥtân v., ndad̤é m., détay b.*

Conférer, v.n. *vahtân, vahanté, digâlé.*

—, v.a. *doh.* Conférer une dignité, *fal.*

Confesser, v.a. avouer, *vêdal.*

—, entendre en confession, *konfèsé.*

— (Se), *konfèsé, vah sa i bakar.*

— (faire), *konfèsélô.*

Confesseur, s.m. *konfèsékat b.*

— de la foi, *vakirlukat b.*

Confession, s.f. *konfèsé b.*

Confessionnal, s.m. *konfèséukay b.*

Confiance, s.f. *yâkar d., ólu b., vólu b., nkólu g.* C'est mon homme de confiance, *sumă nit lă.*

— (avoir), *yâkar, ólu, vólu.* C'est en vous que je mets ma confiance, *ti yov lâ ses sumă yâkar, yov lâ ólu.*

— (n'avoir pas), *ñakă yâkar, yâkaradi, ólódi.* Je n'ai pas confiance en cet homme, *nit kôku, óluu ma ko.*

Confiant, adj. *yombă ólu.*

Confidence, s.f. *ndëy l.* En confidence, *ak dëy, ti ndëy.*

— (faire une), *dëy, dîs sa sohla.* Se faire mutuellement des confidences, *dëyö, dëyanté.*

Confident, s.m. *dëyâlé b.*

Confier, v.a. *dènkă, dènkâné.* On ne confie pas la viande à un loup, *kènă du dènkă yapa buki.*

— un enfant à quelqu'un pour le faire élever, *yarlu.*

— une bête à garder, *yéral.* J'ai confié beaucoup de bœufs, *yérlé nâ nay yu baré.*

— un secret, *dëy.*

— ses peines, ses chagrins, *dîs, dîsó.* Les confier à tout venant, *dîstuăn.* Confie à Dieu tous tes besoins, *dîsal Yalla sa sohlă yépă.*

— (Se), *ólu, vólu, yâkar.*

— des secrets, *dëyö, dëyanté.*

— mutuellement ses peines, *dîsö.*

Confiner, v.n. *tahö.*

—, v.a. *dèntă.*

Confins, s.m.pl. *pègă b., tahö b.*

Confirmation, s.f. *firndé b., lu di öral.*

—, sacrement, *konfirmé b.*

Confirmer, v.a. *öral, deheral.*

—, administrer le sacrement de confirmation, *konfirmé.* Être confirmé, *konfirmé, nangu Nhèl mu sèlă mă.*

Confiscation, s.f. *ndapă m.*

Confisquer, v.a. *dapă, del, nangu, tènkă alal.*

Conflit, s.m. *ndûmö g., véranté v., dahasó b., amlé b., ay v.*

— (être en), *doté.* C'est avec lui que je suis en conflit, *doté nâ'k môm, môm lâ dotèl.*

Confluent, s.m. *tasé'b dèh, ndadé u dèh.*

Confluer, v.a. *dadé.*

Confondre, v.a. mêler, *ḏaḫasé*, *bôlé*, *rabaḏé*.

— une personne ou une chose avec une autre, *ḏavâlé*, *tomé*. Tu me confonds avec mon frère, *dă nga ma ḏavâlé'k sumă rakă*.

—, humilier, *ruslô*, *toroḫal*, *sufel*, *détel*.

— (Se), se mêler, *ḏaḫasu*, *ḏaḫasô*, *rabaḏô*.

—, s'humilier, *toroḫlu*, *véḏu*.

Conforme, adj. *niró*, *mel*.

Conformément, adv. *bu niró*, *bu mèl*, *ni*.

Conformer, v.a. *nirâlé*, *mèllô*.

— (Se), *topando*, *roy*.

Conformité, s.f. *niró b*.

Conforter, v.a. *moy dôlé*, *taḫaval*, *deheral*, *doli*, *fidali*.

Confrère, s.m. *andă b.*, *andâlé b.*, *andando b.*, *morom m.*, *mbokă m.*

Confrérie, s.f. *mbólo i ḏulit*, *ndigâlé i ḏulit*.

Confrontation, s.f. *tĕsanté b.*

Confronter, v.a. *tolalé*, *dendăle*.

Confus, adj. mêlé ensemble, *bólo*, *ḏaḫasó*, *rabaḏô*.

—, humilié, *rus*, *toroḫ*, *toroḫlu*, *sûfélu*, *véḏ*, *ñég*, *ḫonèl*.

— (rendre), *rusló*, *toroḫal*, *sufèl*, *véḏal*, *ḫonètlô*.

Confusion, s.f. désordre, *ḏaḫasé b.*, *ḏaḫasô b.*, *rabaḏé b.*

— (mettre de la), *ḏaḫasé*, *rabaḏé*.

—, humiliation, *rus g.*, *toroḫté b.*, *gaṯé g.*, *véḏangé b.*

— (couvrir de), *ruslô*, *toroḫal*. Le méchant sera couvert de confusion, *nit ku bon di nă fés dèl ak gaṯé*.

Congé, s.m. repos, *nopălu b.*, *nopaliku b.*, *mbaèl m.*

— (avoir), *am noflay*, *ber*. Les élèves ont congé aujourd'hui, *ndongo yi ber năñu tey*.

— (prendre) de quelqu'un, *tagu*. Je viens prendre congé de vous, *dă ma la tagusi*. Action de prendre congé, *tagu b*.

Congédier, v.a. *daḫă*, *gené*.

Congénère, adj. *bokă ḫét*.

Congratuler, v.a. *nav*, *ndokălé*.

Congréganiste, s.m. f. *ku bokă ṯi mbôlo mu sèlă*. On peut dire, suivant les cas, *dôm u Mariâma*, *ḏulit u ḫol u Yésu*, etc.

Congrégation, s.f. *mbôlo m.*, *ndigâlé g.*, *ndaḏé m.* Ne veux-tu pas faire partie de la congrégation des enfants de Marie? *begu la bokă ṯi mbôlo i dôm i Mariâma?*

Congrès, s.m. *ndaḏé m.*, *mbôlo m.*

Congru, adj. *èm*, *ḏèkă*.

Congrûment, adv. *bu èm*, *bu ḏèkă*. Ne peux-tu pas répondre congrûment? *menu la tontu bu ḏèkă?*

Conjecture, s.f. *tandălé b.*, *to-*

lâlé b., *tolâtlé b.*, *fôgèl g.*, *ndortu g.*

CONJECTURER, v.a. *tandălè*, *tolâlé*, *tolâtlé*, *fôg*, *dortu*, *dèfé*.

CONJOINDRE, v.a. *taḥâlé*, *taḥâtlé*, *bôlé*.

CONJOINTEMENT, adv. *andâ'k*, *ando* ajouté au verbe.

CONJOINTS, s.m. pl. *ñă takă sèy*.

CONJUGAL, adj. *lu bokă ṭi sèy*.

CONJURATEUR, s.m. *digékat b.*, *orkat b*.

CONJURATION, s.f., *ndigé mu bon*, *dëgö saysây*.

CONJURER, v.n. *digé lu bon*, *dëgö ṭi lu bon*, *or*. Conjurer contre le roi, *fèḥèyal bûr*.

—, v.a. *ḥèlo*, *fèḥèy*.

—, prier avec instance, *dagân*, *ñân*. Je vous en conjure, *lél*, *mangi la dagân*. Je vous conjure de nous accorder la vie, *mangé yeremtu fi yoc nga may nu sunu bakan*.

CONNAISSANCE, s.f. *ḥamḥam b.*, *yég b*.

— (personne de), *ḥamé b.*, *ḥamâlé b.*, *ḥamèl b*.

CONNAISSEUR, s.m. *ḥamékat b*.

CONNAITRE, v.a. *ḥam*, *ḥamé*, *yég*. Je le connais bien, *ḥam nâ ko ḥèl*. C'est difficile à connaître, *yombul ă ḥam*.

— un peu, *ḥamâlé*.

— encore, *ḥamati*.

— (ne pas), *ḥamul*, *ḥamadi*.

— (ne plus), *ḥamatul*.

— (ne pas encore), *ḥamangul*.

— (faire), *ḥamló*, *yégló*, *yéglé*.

— un lieu, *ñèl*. C'est que tu connais l'endroit, *dă nga ñèl béré bi*.

— (Se) soi-même, *ḥam sa bopă*.

— (Se faire), *vonéu*.

— (Se) à, *vâné*. Il s'y connaît, *vâné lă ṭi*.

CONNIVENCE, s.f. (être de), *bokă nḥèl*, *bokă nopă*.

CONNU (être), public, *siv*, *lu ñépă ḥam*.

CONQUÉRIR, v.a. *ḍel ak dôlé*, *nangu*.

CONQUÊTE, s.f. *ḍel b*.

CONSACRER, v.a. *ḍébal*.

—(Se), *ḍébalu*, *ḍébal sa bopă*.

CONSANGUIN, adj. *bokă yéñô*.

CONSCIENCE, s.f. *sago s.*, *ḥol b*. Si ta conscience ne te reproche rien, *su la sa ḥol sikéul dara*. Les remords de sa conscience le tourmentent, *ḥol ăm dèf ko tuḥal*. Il l'a fait en conscience, *dèf nă kô'k ragal um Yalla*.

— (avoir) de, *ḥam*.

CONSCIENCIEUX, adj. *ku ragal Yalla*.

CONSÉCUTIF, adj. *topanté*, *toflanté*.

CONSEIL, s.m. avis, *ndigal b.*, *diktal b.*, *diglé v*.

— (demander), *lâ!*, *lâḍté*.

—, assemblée, *ndaḍé m.*, *ôté b.*, *yôté b.*, *mbôlo m*.

— (appeler au), *ôté, vôté, voylé.*

— (tenir), *fénṭă.*

— (lieu du), *mpénṭă m.* L'arbre sous lequel doivent se tenir les réunions du conseil ne sera pas coupé par les *Laobé, guy gă var ă dèf mpénṭă, Laobé du ko gis bè di ko gor.* (Le sens est : Quand quelqu'un est prédestiné à une haute fortune, rien ne peut l'empêcher d'y parvenir).

Conseiller, s.m. *diglékat b.*

—, v.a. quelque chose, *digal, diktal.*

—, donner des conseils, *diglé, digălé, diktălé.* Donner de mauvais conseils, *suruḥal.*

— pour ramener au bien, *voñi, voñali.*

—, donner des conseils à tort et à travers, *yarân.*

Consentement, s.m. *nangu b., nanguën b., ndëgö b.* D'un consentement unanime, *ñépă bokă năñu ṭi.*

Consentir, v.n. *nangu, far, dégă.* Qui ne dit rien consent, *ku vaḥul dara, nangu nga.*

— (faire), *nanguló.*

Conséquemment, adv. en conséquence, par conséquent, *mô taḥ, lôlô taḥ, mbèk, faf.*

Conséquences (subir les), *tês,* (le nom suivant devient sujet). Chacun subit les conséquences de ses actes, *lu vay dèf, mu tês ṭi bop'ăm.*

Conservateur, s.m. *dénṭăkat b., votukat b.*

Conservation, s.f. *dénṭă b., ndénṭă g., votu b.*

Conserver, v.a. *dénṭă, vañ, otu, votu.*

— pour quelqu'un, *dénṭal, vañal.*

— (faire), *dénṭăló, otuló.*

— des objets dans un endroit réservé, *nof.*

— le feu, l'alimenter, *takatal.*

— (Se), *bañ ă yaḥu.*

—, se maintenir, *dekă, deher, ḍéki.* Se conserver bon, *dekă ṭi lu bâḥ.*

Considérable, adj. *réy, baré.* Il a des richesses considérables, *baré nă ḍur, barélé nă alal.*

— (rendre), *réylô, barélô, doli.*

Considérablement, adv. *lôl, bu baré.*

Considération, s. f. *sêtlu b.*

—, circonspection, *têylu g., fulă ḍ.*

—, estime, *térangă ḍ.* Il ne mérite aucune considération, *metul ă téral.*

— (en) de, *ndégé.* En considération de son ardeur au travail, *ndégé li mu savar ṭi ligèy, savar nă ṭi ligèy, mô taḥ.*

— (prendre en), *fâlé.*

Considérer, v.a. *sét, sêtlu, nîr, ḥól, sépali.* Considère plutôt combien tu es éloigné, *sêtlutê niki ngă soréyé.*

— en regardant par un trou, *yéru, yûrlu.*

—, estimer, *téral.*

—, regarder comme, *sété, ḍapé.* Je le considère comme une bagatelle, *ṭâḥân rèkă lâ ko ḍapé.*

— (Se) mutuellement, *sétanté, ḥôlanté, ḍakarlô, téralanté.*

Consigner, v.a. *dènkă.*

—, écrire, *bindă.*

Consistance, s.f. *deheray b., dôlé ḍ.*

Consister, v.n. *nèkă ṭi.*

Consolant, adj. *lu di dalal ḥol.*

Consolateur, s.m. *ḍâlésikat b., dalalkat b.*

Consolation, s.f. *ndalal m.* Il refusa toute consolation, *mu bañ kèn dalal ḥol ăm.*

Consoler, v.a. *dalal ḥol, daḥă naḥar.*

— après la mort de quelqu'un, après une perte, *ḍâlé, sigil.* Je viens vous consoler pour la mort de votre père, *mangi la ḍâlési ṭi sa bây.*

— (Se), *dalal sa ḥol.*

Consolider, v.a. *deheral, degeral, fidali, ses.*

Consommé (être), parfait, *met, soti, suti.* C'est un vaurien consommé, *saysây bu suti lă.*

—, épuisé, *soti, déḥ.* L'œuvre de la Rédemption est consommée, *solo'nḍot dôm i Adama soti nă nak.*

Consommer, v.a. achever, *metal, metăli, sotal.*

—, détruire par l'usage, *déḥal.*

Consomption, s.f. *ḍéḥay b.*

Consorts, s.m.pl. *andă, andalé, andando y.*

Conspirateur, s.m. *digékat b., orkat b., ḥar b.*

Conspiration, s. f. *ndigé mu bon, nkor g., dëgö i saysây.*

Conspirer, v.n. *digé lu bon, or.*

—, v.a. *fèḥèy, arfan.*

Conspuer, v.a. *ḍépi, ñâval, sébé.*

Constamment, adv. *sâ su nèkă, vaḥtu vu nèkă, môs, gâ.* Si tu ne peux être constamment recueilli, *sô menul di voylô'k sa bopă gâ.*

Constance, s.f. *taku b., ntaku g., fitnă g., muñ g., deheray b., ndeher, ndeherlu g.*

Constant, adj. *taku, deher, ḍapă.*

—, certain, *ör.*

Constater, v.a. faire foi de, *öral, véral.*

—, s'assurer de, *ḥam bu ör.* Je veux constater le fait, *begă nâ ṭi ḥam lu ör.*

Consternation, s.f. *tît g., ragal g., ret g.*

Consterné (être), *tît, tît bè dë, ret, yogôr.*

Consterner, v.a. *tîtal, tîtlô, retlô, ragallô.*

Constipant, adj. *lu di sankal.*

Constipation, s.f. *sankă b.*

Constipé (être), *sankă.*

Constiper, v.a. *sankal.*

Constitué (être), *sosu.*
— en dignité, *falu.*
Constituer, v.a. *sos, sakă, fal.*
Constitution, s. f. du corps, *vèñ u yaram.* Il a une bonne constitution, *nëḫ nă vèñ.*
Constructeur, s.m. *tabaḫkat b., dèfarkat b., dèfkat b.*
Construction, s.f. action de construire, *tabaḫay b., ndèfar m.*
—, bâtiment, *tabaḫ m., tâḫ m.*
Construire, v.a. *tabaḫ, dèfar, bintă.*
— un navire, *binté.*
Consubstantiel, adj. *bokă d̤ènă d̤èmă.*
Consultation, s.f. *lâd̤té b.*
Consulter, v.a. *lâd̤, lâd̤té.*
—, examiner, *sêt.* Consulte le registre des baptêmes, *sêtal tëré i batisé.*
Consumant, adj. *lu di lakă.*
Consumé (être), *d̤êḫ, d̤ë, d̤êḫ tak.*
Consumer, v.a. *d̤êḫal, d̤êḫal bè né tak.*
Contact, s.m. *lâlanté b.*
Contagieux, adj. *vală, valé.*
Contagion, s.f. *vală b., d̤ér bu di valé.*
Conte, s.m. *lëb b., lëbâtu b.*
—, discours mensonger, *fèn v.* C'est un conte, *du degă.*
Contemplateur, s.m. *ḫalâtkat b., sêtlukat b.*
Contemplation, s.m. *sêtlu b., ḫalât b.*
Contempler, v.a. *sêt, ḫól, nir, ḫalât.*
Contemporain, s.m. *masé b., dundando b.*
Contempteur, s.m. *d̤épikat b., ḫêbkat b., sébékat b.*
Contenance, s. f. *antan b., menmen g.*
— (perdre), *ḫonèt.*
— (faire bonne), *ñéméñ, ñéméññéméñlu.*
Contenant, s.m. *nd̤èfo, nd̤èfandukay b., embukay b., ndap l., dèfukay b.* Cherche un contenant pour y verser ce lait, *ûtal ndèfandukay fô soté sôv milé.*
Contenir, v.a. *antan, atan, embă, ḫèd̤* (en renversant la phrase). La case ne peut contenir tout le monde, *nit ñi ḫèd̤u ñu t̤ă nëg bă.*
—, retenir, *téé, tèyé, téré.*
— (Se), *tèyé sa bopă, d̤apă sa bopă.*
Content, adj. *bèg, mbèg, banêḫu, tèḫé.* Etre content parce qu'on a une chose en assez grande quantité, *doylé, doylu.*
Contentement, s.m. *mbèg m., banêḫ b., doylé g.*
Contenter, v.a. *bèglô, nêḫal, banêḫuló, doyló.*
—, plaire à, *nêḫ.*
— (Se) de, *doylu.* Je me contente de ce que vous m'avez donné, *lă nga ma may doy nă ma.*

Contentieux, adj. *ḥulökat b.*, *amlékat b*, *baré ḍiko.*

Contention, s.f. *ḥulö b.*, *amlé b.*, *ay v.*

Contenu (pouvoir être), *ḥèḍ.*

Conter, v.a. *nétali*, *nitali*, *vaḥ.*

— une fable, *lëb.*

— une parabole, *lëbâtu.*

— (en), *fèn*, *naḥ*. Tu nous en contes, *dă nga fèn.*

Contestable, adj. *lu ñu men ă védi.*

Contestation, **Conteste**, s. f. *vérantè v.* Sans conteste, *amul vérantè.*

Contester, v.a. *bañ*, *védi*, *védalu.*

—, v.n. *vérantè*, *géganté.*

Conteur, s.m. suivant les divers sens de conter, *nétalikat b.*, *vaḥkat b.*, *lëbkat b.*, *lëbâtukat b.*, *fènkat b.*

Contigu (être), *lâl*, *ḍégèñ*, *ses.* En parlant de plusieurs choses contiguës l'une à l'autre, *lâlanté*, *sesö*, *sesanté*, *taḥö.*

Continence, s.f. *mându'g yaram*, *ḍapă bop'ăm*, *tèyé bop'ăm.* Manquer de continence, *mandôdi.*

Continent, adj. *mându*, *ḍapă bop'ăm.*

—, s.m. *ḍéri ḍ.*

Continental, adj. *lu bokă ṭi ḍéri.*

Continu, **continuel**, adj. *lu dogadi*, *lu dul fey.*

Continuellement, adv. *sâ su nèkă*, *vaḥtu vu nèkă*, *môs*, *bañ ă sotal.* Il crie continuellement, *dèfă sôv rèkă bañ ă nopi.*

Continuer, v.a. *tofal*, *tofalé.*

—, v.n. se rend par la désinence *ati*, ou par *dekă ṭi*, *saḥ ṭi*, *ḍéki di* : on peut aussi ajouter au verbe principal *bè lë*, *bèl tèy.* Il continue à travailler, *mungé ligèyati.* Il continue à être malade, *dèfă ḍér bèl tèy.* Il continue à lire, *mungé ḍéki di ḍangă.* Il continue à mentir, *mu saḥ ṭi fèn.*

Contorsion, s. f. *voñaru b.*, *bétarñiku b.* Faire des contorsions, *voñaru*, *bétarñiku.*

Contour, s.m. *ver v.*, *verver g.*

Contourner, v.a. *ver.*

Contractant, s.m. *digékat b.*

Contracter, v.a. amitié, *ḥaritó*, *ḍapă ḥarit.*

— des dettes, *lèb.*

— une habitude, *tamă.*

— une maladie, *ḍapă.* C'est ici que j'ai contracté ma maladie, *filé lâ ḍapé sumă ḍér.*

— mariage, *takă sèy.*

— (Se), se resserrer, *ḥeṭu.*

Contradicteur, s.m. *védikat b.*, *vérantékat b.*

Contradiction, s. f. *védi b.*, *géganté b.*

Contraindre, v.a. *ḍèñ*, *ḍèñtal.*

— (Se), *tèyé sa bopă*, *ḍapă sa bopă.*

Contrainte, s.f. *ḍèñ b.*, *ḍèñtal b.*

Contraire, adj. *uté, utanté, moy, ḍubădi.* Ce qui est contraire à la loi de Dieu ne peut l'être utile, *lu moy yôn u Yalla du la ḍériñ mukă.* Ce qui est contraire à nos inclinations, *lu ḍubădê'k sunu begèl.*

Contrarier, v.a. *védi, ḥatal, naḥari, néḥadi, gétèn, ḍâḥal.* Cela me contrarie beaucoup, *naḥari nă ma lôl, lef li ḍâḥal nă ma.*

Contrariété, s.f. *védi b., ḥatal b., naḥar v., ngétèn g., lu naḥari.*

Contraster, v.n. *nirôdi, uté.* Ton caractère contraste vivement avec le sien, *sa ḍiko uté nă lôl ak bos ăm.*

Contrat, s.m. *digé b., ndigé m., apö b., mankö b.*

— (faire un), *digé, apö, mankö.*

Contravention, s.f. *moy m.*

Contre, prép. se rend de diverses manières. Il s'est battu contre les Mahométans, *ḥêḥ nâ'k Seriñ yă.* Ils ont jeté des pierres contre la maison, *sani năñu i ḥêr ṭă taḥ mă.* Votre maison est contre la nôtre, *sèn ker angi ḍublô'k sunu bos.* C'est contre mon intention, *tèyu ma ko, du sumă sago.*

Contrebande, s.f. *kontărban b.*

Contrecarrer, v.a. *tôñ, téré.*

— (Se), *tôñanté.*

Contre-coeur (je l'ai fait à), *sumă ḥol andu ṭi, nêḥu ma vôn, dèfu ma kô'k ḥol bu tali, begu ma ko vôn.*

Contredire, v.a. *védi, dindi vaḥ.* On ne doit pas contredire un vieillard, *bât i mag doyul ă védi.*

— (Se), *védiku, védi sa bât.*

Contredit (sans), loc. adv. *môs, ör nă ör, kèn sañu ko védi.*

Contrée, s.f. *rëv m., dekă b.*

Contrefaçon, s.f. *roy, roy-roy b.*

Contrefacteur, s.m. *topandokat b.*

Contrefaire, v.a. imiter, *roy, topando.* Il te contrefait en tout, *lô dèf mu topando ko.*

— par moquerie, *sébé, ñâval.*

—, déguiser, *supali.* Il contrefit sa voix, *mu supali bât ăm.*

—, dans le sens de faire semblant d'être, s'exprime par le redoublement du verbe avec la terminaison *lu.* Contrefaire l'insensé, *dofdoflu.*

—, défigurer, *ñâvlô, yaḥă.*

— (Se), *rërantal.* Celui qui se contrefait, *rërantalkat b.*

Contrefait, adj. *ñâv.* Cet homme a grandi contrefait, *vâ ḍilé saḥ nă ḥöp.*

Contretemps, s.m. *ndogal l.*

Contrevenir, v.n. *moy.*

Contribuer, v.n. *dimali, dèf lef ṭi.*

Contribution, s.f. *galak b., nkubal g., bâḥ b., varugal v.*

— personnelle, *mpèy u bopă.*

Contrister, v.a. *naḥaral, naḥari, yob naḥar.*

CONTRIT, adj. *rëṭu.*

CONTRITION, s.f. *rëṭu g.* Contrition parfaite, *rëṭu gu met.* Contrition imparfaite, *rëṭu gu metul.*

— (avoir la), *rëṭu.* J'en ai une sincère contrition, *rëṭu nâ ko ṭi sumă ḥol bépă.*

CONTRÔLER, v.a. *sêtlu.*

CONTRÔLEUR, s.m. *sêtlukat b.*

CONTROUVER, v.a. *sos.*

CONTROVERSABLE, adj. *lu ñu men ă véranté.*

CONTROVERSE, s.f. *véranté v., gégenté b.*

CONTROVERSER, v.a. *véranté.*

CONTUMAX, adj. *gar sa bakan.*

CONTUSION, s.f. *gâñu b., gâñgâñ b., teṭu b.* Il s'est fait de fortes contusions, *gâñu nă bu méti.*

CONTUSIONNER, v.a. *gâñ.*

CONVAINCRE, v.a. *gulami, von firndé.*

—(Se), *gulamiku.*

CONVAINQUANT, adj. *lu di öral, lu di ḍoḥé firndé.*

CONVALESCENCE, s.f. (être en),

CONVALESCENT, adj. *tané, gené, vérul, véradi, lèḥi.*

CONVENABLE, adj. *ḍèkă, tèdă, ḍag, ḍig.* Cela n'est pas convenable certes, *lef li ḍèkul kat.*

— (rendre), *ḍèkali, ḍigal, ḍagal.*

CONVENABLEMENT, adv. *bu ḍèkă.*

CONVENANCE, s. f. *lu ḍag, lu ḍub.*

CONVENIR, v.n. être convenable, *ḍèkă, ḍig, èm, lu èlă.* Voyons ce qu'il convient de faire, *nă nu sêtlu lu nu èlă dèf.*

—, plaire, *néḥ.*

—, faire une convention, *apă, apö, digé, mankö, dëgö.*

— (Se), *ḍubö.* Je n'ai jamais vu deux personnes qui se conviennent si bien, *mesu mâ gis ñâr i nit ñu ni ḍubö.*

CONVENTION, s. f. *mankö b., apö b., ndigé m., dëgö b., vaḥanté b.*

CONVERGER, v.n. *daḍé, tasé.*

CONVERSATION, s.f. *vaḥtân v.*

CONVERSER, v.n. *vaḥtân.*

CONVERSION, s.f. *tûb g., nṭopiku b.*

CONVERTI (être), *tûb, văru.* Griot converti, *tûb' raba b.*

CONVERTIR, v.a. *tûbló, tûbal, vâr.*

—, changer, *sopi, supi, sopali.*

—(Se), *tûb, sopaliku, voñăku, voñiku, supali ḍiko, rafètal ḍiko.*

CONVICTION, s.f. *firndé b.* C'est ma conviction, *ṭi lâ ḍapă, ḍapé nâ ko lu ör, sumă firndé lă.*

CONVIER, v.a. *ô ṭi añ, ô ṭi mbôtay.*

—, engager à, *ḥir.*

CONVIVE, s.m. *denâlé b., denando b., lèkâlé b.*

— du dîner, *añalé b.*

CONVOCATION, s.f. *ôté b., voylö m.*

Convoi, s.m. *sûl b.*

Convoiter, v.a. *begă*, *begăbegé*, *begé*, *ḥèmèm*, *ñë*.

— une femme, *begă*, *nob*, *ḥedă*.

Convoitise, s.f. *ḥèmèm b.*, *begébegé b.*, *ñë g.*

Convoler, v.n. *séyat*.

Convoquer, v.a. *ó*, *vó*, *óte*, *vóté*, *voylé*.

Convoyer, v.a. *gungé*, *votu*.

Convulsion, s.f. *raf b.* Convulsion des paupières, des lèvres, *raf i bet*, *raf i tuñ*. Eprouver des convulsions, *raf*. Ses paupières sont agitées par des mouvements convulsifs, *i bet ăm angé raf*.

— démoniaque, rage, *say b.*

—(entrer en), *say*.

Coopérateur, s.m. *dimalikat b.*, *dèfandokat b.*, *ligèyandokat b.*

Coopération, s.f. *dèfando b.*, *ndimal m.*

Coopérer, v.n. *dèfando*, *ligèyando*, *dimali*, *dèf ṭi lef*.

Coordonner, v.a. *dèfar*, *ḍagal*.

Copain, s.m. *andă b.*

Copeau, s.m. (menu), *mbuymbuyân m.*

—(gros), *étit*, *yètit v.*, *ḥasit m.*

Copie, s.f. *roy b.*, *nroy m.*, *sotandiku b.*

Copier, v.a. *roy*, *sotandiku*.

Copieusement, adv. *bu baré*, *ḍop*. Il a mangé copieusement, *lèkă nă bè sûr*.

Copieux, adj. *baré*, *ḍop*. Festin copieux, *añ bu sir*.

Copiste, s.m. *sotandikukat b.*

Copropriétaire, s.m. *ku bokă alal*.

Coq, s.m. *sèḥă g.*, *siḥă g.*, *sereḥ g.*

Coque, s.f. *ḥotă b.*, *tombă b.*

— du cotonnier, *démbèn*, *demboñă b.*

Coqueluche, s.f. *ḥurët ḍ.*, *seḥet s.*, *saḥat s.*

— (avoir la), *ḥurët*, *seḥet*.

Coquet, adj. qui cherche à plaire, *suḍé*, *ḥaḍân*.

—, joli, *rafèt*.

Coquetterie, s.f. *suḍé b.*, *ḥaḍân g.*

Coquillage, s.m. coquille, s.f. *ḥor v.*

— univalve, *kër g.*

Coquille, s.f. coque, *tombă b.*

Coquin, s.m., **Coquine**, s.f. *saysây b.*, *ḍoñgë b.* C'est un rusé coquin, *vâ ḍilé mus nă lól*.

Cor, s.m. durillon, *dâr l.*, *ènar*, *yènar b.*

—, instrument de musique, *buftă b.*

— (sonner du), *buftă*.

— (à) et à cri, *ak nṭov lu baré*.

Corail, s.m. *koroḍ g.*

Coran, s.m. *alḥurân ḍ.*, *forḥan ḍ.*

Corbeau, s.m. *bâḥoñ b.*

Corbeille, s.f. *ntagă l.*, *pañé b.*, *sèndèl g.*

— (petite), *mpăru m.*

Corbillard, s.m. *ḍât g.*

CORDAGE, s.m. *bûm b.*, *kâbul d.*

CORDE, s.f. *bûm b.*, *răvrăv d.* Ta corde n'est pas solide, *sa răvrăv deherul.* C'est avec l'écorce du baobab que l'on fait des cordes, *hantă lă ñô răvé bûm.* Une corde trop tendue se casse, *bûm Samba danğ dog.*

— de feuilles de rondier, *his g.*, *bûm i his.*

—, longe de la bride, *gog b.*

— autour des reins, *géñô g.*

— de l'ancre d'une pirogue, *tambal b.*

— faite de lanières de cuir pour attacher des grisgris ou des bourses, *tavdi*, *tavri b.*

CORDELER, v.a. *răv*, *rov*, *bamă* (L). C'est bien cordelé, *răvu nă bu bâh.*

— en roulant les fils avec la main sur le genou, *veñ.*

CORDELLE, s.f. pour le halage des bateaux, *térét b.*

CORDIAL, adj. (ami), *harit u bènă bakan.*

CORDIALEMENT, adv. *ak hol bu tali.*

CORDIER, s.m. *răvkat u bûm*, *rabăkat i bûm.*

CORDON, s.m. cordelette qui fait partie d'une corde, *tégé b.*, *bamă g.*

—, ce qui sert à lier, *takukay b.*, *èvukay b.*

—, ceinture, *lahasay b.*

CORDONNERIE, s.f. *nkûdé g.*, *nég i ûdé.*

CORDONNIER, s.m. *ûdé b.*, *evkat b.*, *dèfarkat i dala.* Ce que tu as fait au cordonnier, si tu le fais au forgeron, il te frappera de son marteau, *lă nga dèf fara udé, sô ko dèfé fara tegă, mu dör la boldé.*

— (exercer le métier de), *ûdé.*

CORÉLIGIONNAIRE, s.m. *mbokă yôn.*

CORMORAN, s.m. *ntolă m.*, *ntulă m.*

CORNALINE, s.f. *pémé d.*

CORNE, s.f. *bédin b.*

— aux pieds du cheval et d'autres animaux, *dâr d.*

CORNEILLE, s.f. *bâhoñ b.*

CORNER, v.n. *buftă.*

—, en parlant des oreilles, *bîv.* Les oreilles me cornent, *sumă i nopă dă ñô bîv.*

—, v.a. une chose aux oreilles, *tanhal.*

CORNET, s.m. *buftă b.*

CORNU, adj. *borom bédin.*

COROSSOL, s.m. *korosol b.*

COROSSOLIER, s.m. *korosol g.*

CORPORATION, s.f. *mbôlo m.*, *ndigâlé g.*

CORPOREL, adj. *am yaram.*

CORPS, s.m. *yaram v.* Je l'ai fait à mon corps défendant, *dèf nâ ko, vandé nèhu ma vôn.*

— (à) perdu, *bañ ă sètlu.*

— (prendre à bras le), *ti.* Se

prendre mutuellement à bras le corps, *tianté, ḏapanté.*

— privé de vie, *niv b.*

—, société, *mbôlo m., ndigâlé g.*

Corpulence, s.f. *sûr b., yaram v.*

Corpulent, adj. *sûr, am yaram.*

Correct, adj. *ḏub, sèt, vér.*

Correctement, adv. *bu ḏub, bu sèt.*

Correcteur, s.m. *ḏubantikat b.*

Correction, s.f. action de redresser, *nḏubanti m.*

—, châtiment, *ndân g., dör b.*

Correspondance, s.f. *bindanté b.*

—, conformité, *èmay b.*

Correspondre, v.n. *bindanté.*

— à la grâce, *ḏeriñô yiv u Yalla.*

—, être symétrique, *èm.*

Corridor, s.m. *bulu b.*

Corriger, v.a. *ḏubanti.*

—, châtier, *yar, dân, dör, sadă.* Celui qui aime son enfant ne manque pas de le corriger, *ku sopă dôm ăm du ko ñakă yar.*

— le devoir d'un élève, *ḏubanti ligèy u talibé.*

— (Se), *tûb, ḏubantiku, sopi ḏiko, voñăku, rafètal sa ḏiko.* Quand on est âgé, il n'est plus temps de se corriger, *bô magé, sopi ḏiko vês nă.*

Corrigible, adj. *ku ñu men ă ḏubanti.*

Corroborer, v.a. *fidali, deheral.*

Corroder, v.a. *lèkă.*

Corroi, s.m. *uli b.*

Corrompre, v.a. *yaḥă.*

— par des présents, *nêḥal, gèr, ḏèg.*

—, pervertir, *yaḥă, saysâylé, bonlô.*

—, déshonorer une femme, *ñamăr.* Corrompre une jeune fille, *lèkă ḥêk, vaḥé.*

— (Se), *yaḥu, nûr, ḥûr, neb, nep, ḥasav, foroḥ, nekă.*

Corrompu (être), *yaḥu, saysây, bon.* Ce jeune homme est entièrement corrompu, *far vilé saysây nă bè sayâḥèl.*

Corrosif, adj. *lu di yaḥă.*

Corroyer, v.a. *uli, vuli.*

Corroyeur, s.m. *ulikat b., vulikat b.*

Corrupteur, s.m. *yaḥăkat b.*

Corruptible, adj. *lu di yaḥu.*

Corruption, s.f. action de corrompre, *yaḥă b., yaḥay b.*

—, état d'être corrompu, *yaḥuté b., mbonay g.*

Cortège, s.m. *gungékat y., andando y., nit ñ.*

— (faire), *gungé, andâ'k.*

Corvée, s.f. *ligèy bu méti.*

Coryphée, celui qui l'emporte sur ses rivaux, *mber m., ḏambâr b.*

Coryza, s.m. rhume de cerveau, *sod m., seḥet s., ñèndaḥit,*

ñandahil v.

Cosmographie, s.f. *hamham i bidèv.*

Cosmopolite, s.m. *dohandèm b., tumuranké b.*

Cosse, s.f. *holit v.*

Cosser, v.n. *mbekă, mbekanté, dañanté.*

Costume, s.m. *ntangay l., yéré y., ntol g., tolin b.*

Côte, s.f. du corps, *fâr g.* On l'a tellement battu qu'il en a les côtes brisées, *dŏr năñu ko bè mokal fâr ăm.*

— (être) à côte, *dèndă.* Mettre côte à côte, *dèndălé.*

—, penchant d'une colline, *vèt g., mbartalu m., baraglay b.* Descendre la côte, *bartalu, mbartalu, baraglu.*

—, rivage, *téfès g., biti b.* (quand on est en mer). J'aperçois la côte là-bas, *mangi sĕn biti bă fălé.*

Côté, s.m. *vèt g., pègă g.*

— (à), *ti vèt.* A côté de moi, *ti sumă vèt.*

— (de), à part, *ti mpèt.*

— (de mon, de ton), *man dak, yov dak.*

— (mettre de), *bér, déntă, vañ.* Mets ma part de côté, *vañal ma sumă vala, déntal sumă vala tă mpèt.*

— (passer à), *rombă.* Quand tu passes à côté de l'église, ne peux-tu pas y entrer pour prier quelques instants? *bó dè rombă dangu bă, menu la tâ dugă, di fă ñân sâ yu név ?*

— (prendre le), *vètu.*

— (être à) l'un de l'autre, *dèndă.* Celui qui est à côté de moi, *ku ma dèndandôl.*

— (mettre à) l'un de l'autre, *dendălé.*

Coteau, s.m. *tundă vu, ndav, tangor v.*

Côtelette, s.f. *fâr y.*

Cotillon, s.m. *dîtlay g., mpèndal m., kumbă b.*

Cotiser (Se), *bólâté.*

Coton, s.m. *vutèn, vitèn v.*

— égrené, *der v.*

— cardé, *fer v.*

— en fuseaux, *puhé b., tas b., soti b.*

— retord, *tafé b.*

— bien tordu avec lequel on ourdit, *garé, garéy b.*

— moins tordu pour la navette, *falé, faléy d.*

— en écheveau, *denkă d.*

— (coque, enveloppe du), *dèmbèn, demboñă b.*

— (graine de), *koray l.*

— (champ de), *sapa b.* Faire un champ de coton, *sapa.*

Cotonnier, s.m. *vutén, vitén g., garab u vutén.*

Cotoyer, v.a. *rungă, téfèsu, lèru, vètu.*

Cotre, s.m. *gâl g.*

Cou, s.m. *bât b.*

— (couper le), *rèndi*, *rindi*.

COUARD, adj. *ragal b.*, *ragalkat b.*, *baḥar b.*

COUARDISE, s.f. *ragal g.*, *baḥar b.*

COUCHANT, s.m. *ḥarfu b.*, *sou*, *sovu b.*

COUCHE, s.m. *lal b.*, *teday b.*, *teray b.*

— de terre, *langă b.*, *lalu b.*

—, enfantement, *vasin v.* Fausse couche, *vasin vu ñorul.*

COUCHÉ (rester) le matin par paresse, *bôru*.

COUCHER, s.m. *teday*, *teray b.*

— du soleil, *so b.*, *lab u ḍèntă bi.*

— de la lune, *sûḥtë vër vă.*

— v.a. faire coucher, *tedal*, *teral*, *tedălọ́.* Ma femme est à coucher son enfant, *sumă ḍabar angâ teral gûnë'm.*

— un enfant en se couchant près de lui pour l'endormir, *yètal.*

— en joue, *dîr.*

—, v.n. passer la nuit, *fanân.* C'est dans cette chambre que nous avons couché, *ṭi nég bilé lă nu fanân.*

— (Se), *tedă*, *ter.* Il est couché, *dèfă tedă.*

— en étendant les jambes, *tali.*

— en repliant les jambes, *banku.*

— sur le côté, *tedé vèt.*

— sur le dos, *tedé nḍën*, *tânu*, *déḥinu*, *ḍâḥân*, *daḥônu*, *ḍavânu.*

— sur le ventre, *dèfënu*, *tedé ndéfën*, *mbufanu.*

— la tête appuyée sur le coude, *soḥônu.*

— à côté d'un enfant pour l'endormir, *yèt.*

— avec quelqu'un ou quelque chose, *terâlé*, *fanânô.* Il s'est couché en colère, *mèr ăm lă terâlé*, *mèr lă fanânó.*

— l'un contre l'autre, *darö.*

— sans souper, *fandé.* J'ai bien faim parce que je me suis couché sans souper hier, *ḥîf nâ lôl ndégé fandé nâ bîg.*

— avec l'intention de connaître l'avenir, *teduâlé.* Prédis-moi ce qui doit m'arriver. Rép. J'y penserai pendant la nuit. *Ṣétal ma.* — *Vav, di nâ ko teduâlé.*

—, en parlant du soleil, *so*, *lab.*

—, en parlant de la lune, *sûḥ.*

COUCHETTE, s.f. *ngatan l.*

COUCHEUR, s.m. *terâlé b.*, *tedando b.* C'est un mauvais coucheur (au fig.), *lâluul*, *naḥari nă dérèt*, *naḥari nă ḍiko.*

COUDE, s.m. *tôñṭu*, *tôñṭom b.*, *ṭoèntal b.*

— (s'appuyer sur le), *soñu*, *soḥónu.*

COUDÉE, s.f. *hasab b.* Avoir ses coudées franches, *yâtalu.*

COU-DE-PIED, s.m. *kov'tankă b.*

COUDER, v.a. *bankă.*

COUDOYER, v.a. donner des coups

de coude, *tõñṭu, kuḥas, söantu, ṭõñṭomu.*

— (Se), *tõñṭuanté, ḍam ṭôn-ṭom.*

COUDRE, v.a. *ñăv, ñaèt.*

— ensemble deux pièces, *tapă.*

— plusieurs morceaux les uns aux autres, *tapâté.*

— (faire), *ñăvló.*

— (faire) pour soi, *ñăvlu.* Je voudrais faire coudre mon habit, *dă ma begă ñăvlu sumă mbubă.*

COUENNE, s.f. *dèr i mbâm.*

COULANT, adj. facile, *yombă.*

— (faire un nœud), *reṭental.*

COULER, v.n. *val, rogât, túru, né ḥélêt tûru.* C'est ici que l'eau coule pendant la saison des pluies, *filé lă ndoḥ mă di valé ṭă navèt bă.* Ses larmes coulèrent, *i rongoñ ăm né ḥélêt tûru.*

— rapidement, *féḥă.*

— de tous côtés, *sotototi, sotoku, tûru.*

— à fond, en parlant d'un navire, *sûḥ.*

— (faire), *sûḥal.* Retirer un navire qui a coulé, *sûḥi, sûḥali.*

—, suinter, *sènă.* Tout le lait a coulé, *sóv mi mép sènă nă.*

—, laisser échapper un liquide, *sènă.* La calebasse coule, *lèkèt gi dèfâ sènă.*

— (laisser) l'eau d'une barrique, *beḥ.* La faire couler, *beḥló.*

—, v.a. passer un liquide à travers un linge, *sègă.*

— (action de) un liquide, *sègă b., sègay b., sègăsègă b.*

COULEUR, s.f. *ntûb l., siro s., mèló v., kulor b.*

COULEUVRE, s.f. *ḥulól, ḥulûl m., ḍân u ḥulûl.*

— (grande), *rata b.*

COULOIR, s.m. vase pour couler un liquide, *sègukay b.*

COUP, s.m. action de frapper, *dör b., ită b., yar b., sadă b.* Donner des coups, *dör, dumă.* Le mot *ñèf* n'est employé que par les gens mal élevés.

— (donner un mauvais), *ḥâñ.*

— de poing, *rekă b., kămaḥ, komaḥ g.*

— (donner un) de poing, *rekă, kămaḥ.* Pourquoi as-tu donné des coups de poing à mon enfant ? *lu taḥ nga rekă sumă dôm ?*

— (donner un) de poing sous le nez ou sous le menton, *kroté* ; à l'estomac, *beḥ.*

— donné avec le plat de la main, *ḥet b.* Donner ce coup, *ḥet.*

— de pied, *kiḍ, kiṭ b.* Donner des coups de pied, *kiḍ, soñă* (L). Donner des coups de pied en nageant, *lat.* On emploie le même mot en parlant du poisson qui donne des coups de queue. Se donner des coups de pied en nageant, *latanté.*

— de pied, en parlant des animaux, *vèḥă b.* Donner des coups de pied, ruer, *vèḥă.*

— de tonnerre, *denu g., nkadu g.*

— à boire, *tanḥă b.* Donne-moi je te prie, un coup à boire, *lél, tanḥă ma.*

— d'œil, *sétin b., ḥôlin b.* Jeter un coup d'œil, *daval bet.* Il lui jeta un coup d'œil, *mu daval ko bet.*

— de langue, *nḍev m., ḍamḍam u bât.*

— de main, *ndimal m.* Donner un coup de main, *dimali.*

— de tête, *deher-bopă g., te b.* C'est un coup de tête qui m'a amené ici, *te ă ma fi indi.*

— d'air, *ngélav l.*

— de soleil, *ḍamḍam u nâḍ.* Il a reçu un coup de soleil, *nâḍ vê ko dal.* Il est mort d'un coup de soleil, *nâḍ vê ko rèy.*

— (donner un) de collier, *ḍĕm, fèḥèy.*

— (donner un) d'épée dans l'eau, *ligèy alumnĕn, ḍaḥ sa sanḥal ṭi gĕṭ.*

—, fois, *yôn v.* D'un seul coup, *ṭi bènă yôn.* Faire d'une pierre deux coups, *bôlé ñâr i soḥla, laré ñâr i soḥla.*

— (tout à), *nônă'k nônă.*

— (à) sûr, *ṭi degă, vaḥ degă.*

— (après), *bu yîh.*

— sur coup, *bu topanté.*

Coupable, s.m. *tôñkat b., met ă dân.* C'est lui le coupable, *mó ko dèf.*

— (S'avouer), *vêḍu.*

Coupage, s.m. *koḍ b.*

Coupe, s.f. *dogay b.*

—, vase pour boire, *nkók s.*

Coupe-gorge, s.m. *béré bu ây.*

Coupe-jarret, s.m. *bömkat b.*

Couper, v.a. *dog, dăgă.* Tu ne dois pas me couper la parole, *varu lâ dog sumă bât. Dog* s'emploie aussi comme verbe neutre: C'est très bien coupé, *dog nă pèt.*

— les oreilles, *gurmi, dôf, ḥûf nopă.*

— aux articulations, *tènḥé.*

— la cime d'un arbre, *dog, tem, ten.* On a coupé la cime de cet arbre, *tem năñu garab gălé.*

— la gorge, le cou, *rèndi.*

— la respiration, *gandă.*

— les chemins, *săkă, dog.* Pendant la guerre, tous les chemins étaient coupés, *tă ḥaré bă, yôn yi yépă săku ôn năñu, dog ôn năñu yôn yi yépă.*

— les cheveux, *ḥûf, ḥapă*; les couper ras, *dôf.* Avoir les cheveux coupés, *ḥûfu, dôfu.*

— un arbre, *gor.* Je vais couper du bois, *mangé gori mată.* Si c'est seulement pour les besoins du ménage, on dit *mangé taḥani.*

— du bois pour le mettre en fagot, *tilă.*

— les arbres, les arbustes pour préparer un champ, *găḍă, gor.*

— les liquides avec de l'eau'

kod. Action de les couper, *kod b*.

— la viande en tranches minces pour la faire sécher, *sêl*, *telat*.

— de nouveau, *dogât*.

— (faire), *dogló*.

— (Se), *né tis*. Le fil s'est coupé, *veñ gă né nă tis*.

— (Se) réciproquement, *doganté*.

—, se contredire, *dindi sa bât*, *védi sa bât*.

— (Se faire) les cheveux, *ḥ̤û-fu*, *ḥ̤apu*.

Coupeur, s.m. *dogkat b*. Coupeur de bourses, *dogkat u yôn*.

Couple, s.m. *ñâr*.

Couplet, s.m. *debé b*.

Coupon, s.m. *dogit b*., *dogdog b*.

Coupure, s.f. *dogdog b*., *doganté b*., *ḥ̤aḏ̤alé b*.

Cour, s.f. de devant, *etă b*., *bîr' ker b*., *dig'i ker g*.

— de derrière, *vanok v*.

— d'un prince, *dag y*.

— (faire la), *dagu*. Cesser de faire la cour, *dagéku*.

— (faire la) à une femme, *farân*, *labat*, *doḥ̤ân*.

Courage, s.m. *ñomé g*., *ñéméñ g*., *ngör g*., *nḏ̤ambâr g*., *fit v*.

— (montrer du), *görgörlu*, *ñéméñ*, *am fit*. Il n'a de courage que contre des enfants, *nḏ̤ambâr ăm ṯ̤i gûné lă nèkă*.

— (avoir le) de, *ñéméñ*, *ñomé*. Il a eu le courage d'attaquer le roi, *ñéméñ nă bè songă bûr bă*.

— (manquer de), *yoḥ̤i*, *baḥ̤ar*, *ragal*, *ñakă fit*.

—, int. *vav gör! deherlul*, *deherlu lĕn*, *görgörlul*, *fogôrlul*.

Courageusement, adv. *bu ñomé*, *bu ñéméñ*, *ak nḏ̤ambâr*, *ak ngör*, *ak fit*.

Courageux, adj. *ñomé*, *ñémé*, *ñéméñ*, *gör*, *ḏ̤ambâr b*. Il est courageux certes, *gör lă kat*.

Couramment, adv. *bu yombă*, *bu bâḥ̤*. Il lit couramment, *men nâ ḏ̤angă bu bâḥ̤*.

Courant, s.m. d'une rivière, *val g*., *kurañ̆ b*.

— de la mer, *kurañ̆ b*., *ṯ̤os b*. (L). On appelle, à Dakar, *kafoñ g*. le courant qui porte au sud; *kaèf g*. celui qui porte au nord; *kalês g*. celui qui porte à l'est, et *ntèndit g*. celui qui porte à l'ouest.

—, adj. qui a cours, *ḥ̤èv*. C'est le prix courant, *nḏ̤ég ăm lă*.

Courante, s.f. *bîr bu di dăv*.

Courbé (être), *lunkă*, *dengă*, *lembă*, *saḏ̤u*, *depă*, *banku*. Il est courbé de vieillesse, *depă nă*, *magèt nă bè saḏ̤u*.

Courber, v.a. *lunkal*, *lembal*, *lembălô*, *dengal*, *saḏ̤ă*, *segal*. Courbe la tête, *segalal sa bopă*.

— (faire), *saḏ̤ălô*. Les Maures forcent leurs esclaves à marcher courbés, *Nâr yi dă ñô saḏ̤ălô sèn i ḏ̤âm*.

— (Se), *segă*, *banku*, *sudót*, *sudótu*.

— (action de), *segă b.*, *sudót*, *sudôtu g.*

— pour éviter un coup, *vâf*.

Courbettes (faire des), *daguân*.

Courbure, s.f. *lunkay b.*, *dengay b.*, *lembay b.*, *segay b.*

Coureur, s.m. *dăvkat b.*, *dohkat b.*

—, celui qui voyage beaucoup, *dohkat b.*, *gudă'b tankă*, *tumuranké b.*, *dohandèm b.*, *tahavâlukat b.*, *vöndêlukat b.* Le coureur n'assistera pas à la mort de sa mère, *dohkat du fèké dë u ndèy ăm*.

Courge, s.f. *bangă b.*, *nadé b.*, *tumbŏt b.*, *yombă b.*, *lom b.*, *dombos d.*, *hâl b.* (ce sont autant d'espèces différentes).

Courir, v.n. *dăv*, *lăgă*, *helu*. Le bruit court que, *dègdèg am nă né*, *ñungé vah né*.

— avec précipitation, *feh*.

— péniblement et lourdement, *yukukuki*, *yukyuki*, *ñèlñèli*.

— à pied à la suite d'un cavalier, *lîru*.

— au plus fort, en parlant d'un cavalier, *loki*.

— sus à quelqu'un, *songă*.

— à sa perte, *sankă sa bakan*.

— le monde, voyager beaucoup, *veri aduna*, *gudă tankă*, *vöndélu*, *vundâlu*, *tahavâlu*.

—, aller çà et là, en parlant d'une femme sans mari, *gangêru*.

— (faire), *dăvlô*.

— (faire) un cheval en présence de l'acheteur, *âdăr*.

—, v.a. un grand danger, *dugă ti sabab*, *hal ă sanku*.

Couronne, s. f. *métèl g.* Les saints ont obtenu la couronne, *gâ ñu sèlă ñă dot năñu tă métèl bă*.

—, tonsure, *métèl b.*

—, turban, *tañlay b.*, *tèñlay b.*

— de cheveux qu'on laisse sur la tête, *gidi g.*, *giri g.*

Couronnement, s.m. *mpal m.* Lors de son couronnement, *bă mô falu*.

Couronner, v.a. *métèl*.

—, élever à la royauté, *fal bûr*.

—, achever, *sutal*, *metăli*, *dèkali*.

Courrier, s.m. *ndav l.*, *yonèt*, *yonènt b.*

Courroie, s.f. *uli*, *vuli b.*

— pour se ceindre les reins, *lahasay b.*

— pour sangler le cheval, *nuhură d.*

— du métier de tisserand, *paftu b.*

— pour lier les souliers, *suku'b dala bă*, *takukay i dala*, *taku' dala*.

Courroucé (être), *mèr*.

Courroucer, v.a. *mèrlô*.

— (Se), *mèr*.

Courroux, s.m. *mèr m.*

— (se mettre en), *mèr*.

Cours, s. m. d'eau, *vay g.*, *vayo g.*, *dèḥ g.*, *ḥur m.*

— des astres, *doḥ*, *doḥin u bidèv yi.*

— de la vie, *dund'u bakan.*

— (donner libre), *yanyanal*, *yâtal.*

Course, s.f. *ḥel v.*

—, voyage, *tukité b.*

— militaire, *sósó b.*

— d'un cavalier dont le cheval va au trot, *repetal b.*, *rambal b.* Si le cheval est lancé à toute vitesse, *loki b.*

— (rivaliser à la), *ravanté*, *daḥé.* Si c'est à cheval ou en bateau, on dit *ravanté fas*, *ravanté gâl.*

Coursier, s.m. *nârigör b.*

Court, adj. *gată.* Il a la vue courte, *gis ăm gată nă.*

—, de peu de durée, *gată*, *gav ă ḍêḥ.* Notre vie est courte, *sunu dunḍă di nă gav ă ḍêḥ.*

— (être) de, *ñakă.*

Courtaud, s.m. *tunguné b.*

Courtement, adv. *bu gată.*

Courtier, s.m. *gurmèt b.*

Courtisan, s.m. *dag b.*, *nêḥalkat b.*

Courtisane, s. f. *nḍamburân b.*, *garbo b.*

Courtiser, v.a. un prince, *dagu.* Cesser de le courtiser, *dagéku.*

— une personne dans l'intention de l'épouser, *nob*, *labat*, *farân.*

— (Se) mutuellement d'une manière inconvenante, *farântu.*

Courtois, adj. *tèdă*, *gor.*

Courtoisement, adj. *bu tèdă*, *ak ngor.*

Courtoisie, s.f. *tèday b.*, *goré g.*, *ngor g.*

Couscous, s.m. *ṭèré ḍ.*, *bâsé b.* Ce couscous sent le moisi, *ṭèré ḍi nekă nă.* Il n'est pas ressuyé, *musul.*

— non fermenté, *ṭèré' nḍanḍă.*

— conservé pour le lendemain, *pana b.*, *mpana m.*

— qui n'a pas encore de *lâlo*, *nepă b.* Conserver ce couscous, *nepă.*

— cuit à la vapeur, *danğ b.*, *sûsal b.*

— trempé avec un peu d'eau, *ṭör b.*, *kas g.*

— trempé à l'eau froide, *ṭoyom b.*

— mêlé de son, *ṭèré' ṭoḥ*, *nḍamtoli b.*, *kumbokal m.*

— aux pistaches et au sucre, *murâké*, *mburâké*, *mbudâké m.*

— au lait offert aux fétiches, *ṭârki b.*

— aux haricots, *ṭopor v.*, *bâsé' ñèbé.*

— (manger le) sans assaisonnement, *yénu.*

Couseuse, s.f. *ñăvkat b.*

Cousin, s.m. **cousine**, s.f. plus âgé, *mag b.*; plus jeune *rakă ḍ.* On ajoute au besoin *bu gör*, *bu*

digèn. C'est mon grand cousin, *sumă mag bu gör lă*. Où est ta jeune cousine? *anŏ sa rakă du digèn?* Les enfants de deux frères se nomment aussi *dôm i bây*; ceux de deux sœurs, *dôm i ndèy*. Les enfants du frère de ma sœur, *sumă dôm i niday*; ceux de la sœur de mon père, *sumă dôm i badèn*. Dans les deux derniers cas, on dit aussi *dôm i yék ak volu*.

—, moustique, *yó v.*

— très-petit dont la piqûre est plus douloureuse, *mutămută v.*

Coussin, s.m. *ngégénay l.*

Coussinet, s.m. pour porter quelque chose sur la tête, *tëñ b.*, *tuñ b.*

— (faire un), *tëñ*, *tuñ*.

— (se faire un), s'en servir, *tëñu*.

Cousu (être), *tapu*. C'est cousu, *ñăv năñu ko*. Il est cousu d'or, *hâlis bâ'nga né gañ ak mŏm, baré nă hâlis*.

Coût, s.m. *ndég l.*

Couteau, s.m. *pâkă b.* Couteau de chasse, *pâkă'rebă*; couteau de table, *pâkă'tabul*.

— pour raser, *sâtu s.*

— (sorte de) qu'on tient à la main pour récolter le mil et le riz, *ngöban b.*

Coutelier, s.m. *teg'i pâkă b.*

Coûter, v.n. *dar*. Ce livre coûte cinq francs, *tëré bilé, derem lă dar*. Personne ne sait les peines que ce travail m'a coûtées, *lă ma sonă ti ligèy bôbu, kèn hamu ko*.

Coûteusement, adv. *bu dafé*.

Coûteux, adj. *dafé*, *dafé ndég*, *méti ndég*.

Coutume, s.f. *bâh b.*, *bâh i mâm*, *vâsö b.*, *tamèl*, *tamătamă b.* C'est la coutume que nous avons reçue de nos pères, *sunu bâh i mâm lă*. Les gens du roi n'ont pas les mêmes coutumes que les paysans, *Sérèr i bûr ak badôla boku ñu vâsö*.

— (avoir), *tamă*, *mîn*.

—, impôt, *bâh b.*, *galak b.*, *nkubal g.*, *varugal v.*

Coutumier, adj. *ku tamă lef*. Il est coutumier du fait, *di nă ko faral ă dèf*.

Couture, s.f. *séro s.*, *ñăvñăv b.*, *tapătapă b.* Il l'a battu à plate couture, *dân nă ko bu bon*.

Couturière, s.f. *ñăvkat b.*

Couvée, s. f. *bûf b.*, *bôf b.*, *tostan g.*

— une maladie, *yar dér*.

— des yeux, *hôl*, *sépali*, *nîr*.

Couvent, s.m. *ker i dulit*. Ma sœur est au couvent, *sumă digèn débal nă bop'ăm Yalla*.

Couver, v.a. *bûf*, *bôf*. Couver jusqu'à faire éclore, *tostan*.

Couvercle, s.m. *ubër b.*, *nkubër b.*, *ubukay b.*, *tedukay b.*

— de la forme du *layu*, *mbèru m.*

Couvert (être), assombri, *til*.

tim, tin, lendem. Le ciel est couvert, *asaman si tıl nă.*

—, ombragé, *ḥiru.*

—, vêtu, *odu, sângu, limbu.* Je suis couvert d'une couverture, *mbaḍă lâ sângô.*

— entièrement, *muru, lemesu.*

— de sable, de terre, *sûlu, ḍalu.*

— s.m. logement, *dekukay b., dalukay b.* Trouverai-je le couvert dans la maison de ton père? *men nâ dal ṭă sa ker u bây ăm?*

Couverture, s.f. de laine, *mbaḍă m.*

— quelconque, *nṭângay l.*

— (gros pagne servant de), *dampé b.*

—, toiture de grenier, de petite hutte, *ḍankă b.*

Couveuse, s.f. *bôfkat b.*

Couvrir, v.a. *ub, teḍ.*

—, voiler, *mur.* L'eau couvrait la terre entière, *ndoḥ mur ôn nă sûf si sèpă.*

—, ombrager comme le parasol, *ḥir.*

—, vêtir, *sângă, odă, mur.*

— la nudité de quelqu'un, *gèmbă.*

— une case, *ḥădă.* Mon père couvre notre case, *sumă bây angâ ḥădă sunu nég.*

— de sable, de terre au niveau du sol, *sûl.*

— de terre en l'amoncelant, *ḍal.*

— (Se), se vêtir, *sângu, odu, muru, gèmbu, limbô.* Ta mère n'a plus de quoi se couvrir, *sa ndèy amatul lu mu odô.*

— avec les mains pour cacher sa nudité, *tafu.*

—, répandre sur soi, *tûrö, ḥepö.* Pleins de repentir, ils se couvrirent de cendre, *ñu rëṭu, tûrö döm i tâl.*

— en couvrant un autre en même temps, *sângâlé.* J'ai couvert mon frère avec moi de mon pagne, *sângâlé nâ sumă rakă sumă malân.*

— d'un bonnet, d'un chapeau, *sol mbaḥană, sol sapô.*

—, en parlant du ciel, *lendemu, timu, ḥin.* Le ciel se couvre, *asaman sâ'ngé ḥin.*

— la figure de ses mains, *mepă.*

Crabe, s.m. de terre, *ḍongop, ḍonḥop b., sâra b.*

— de mer, *ṭoḥolân b., nkoti g., ṭagoñ b., ṭangoḍ b.*

— de rivière, *kambă b., ñandos b.*

— de rocher, *kakrikag b.*

Crachat, s.m. *tuflit b., lor v.*

Crachement, s.m. *tufli b., tefli b.*

Cracher, v.n. *tufli, tefli, né tuf, yabi.* Je lui avais mis du sucre dans la bouche, il l'a craché, *logal ôn nâ ko sukăr, mu yabi ko.* Celui sur qui tout le monde crache sera mouillé, *ku ñépă tufli nga tôy.*

— en faisant jaillir la salive de la bouche, *séréti*.

— (action de) ainsi, *séréti b.*

— son venin, en parlant du serpent, *búsu*.

Crachеur, s.m. *tuflikat b.*, *teflikat b.*

Crachoir, s.m. *tufliukay b.*

Craie, s.f. blanche, *gôg b.*, *döm b.*

— servant à faire de l'encre rouge, *tăgat b.*, *tâgut b.*

Craindre, v.a. *ragal*, *tît*, *ret*. Qui fait le mal craint toujours, *ku dèf lu bon ragal môs*.

— (ne pas), *ragalul*, *ñéméñ*, *ñémé*. Tu ne crains pas de dire que ce n'est pas toi qui l'as fait ! *ñéméñ nga vaḥ né du yâ ko dèf !*

— par respect, *vèg*, *èrsă*, *yèrsă*.

— par honte, *rus*, *yéras*.

— pour quelqu'un, *ragalal*. Je crains pour toi, mon fils, *ragalal nâ la*, *dôm măn*.

—, être endommagé par, *ây*, *bâḥul*, en renversant la phrase. Cette plante craint les fortes chaleurs, *nâḍ vu méti ây nă*, *bâḥul ṭi ñaḥ milé*.

— (faire), *ragallo*, *tîtal*, *tîtlô*, *retlô*. Celui qui fait craindre, *tîtalkat b.*

— (se faire), *ragallu*.

Crainte, s.f. *ragal b.*, *tît g.*

— révérentielle, *vèg b.*, *kèrsă g.*

— (de) que, *ragal né*, *ndaḥ du*. De crainte qu'elle n'y prenne racine, *ragal né mu saḥ fă rên*, *ndaḥ du ṭi saḥ rên*.

Craintif, adj. *ragalkat b.*, *bahar b.*, *ku tît*.

Craintivement, adv. *bu ragal*.

Cramoisi, adj. *ḥonḥă ṭoy*.

Crampe, s.f. *toḥor b.*, *nagam b.*, *sadar b.*, *op'um mbâm*, *sidit i buki*, *serek b.*, *sănaḥ b.*, *ğoḍ b.*

— (avoir la), *toḥor*, *nagam*, *sadar*, *serek*, *sănaḥ*, *ğoḍ*. J'ai la crampe au pied, *sumă tankă dèfă sadar*.

Crampon, s.m. *ḍapukay b.*

Cramponner (Se), v.pr. *ḍafandu*, *ḍapandu*, *ḍapandiku*, *langâmu*, *déru*, *vakirlu*. Tous se cramponnaient au cou de Paul, *ñépă ñépă bokă di langâmu ṭi bât u Pol*.

Crâne, s.m. *ḥot'u bopă g.*, *kel'u bopă g.*

—, fanfaron, *damukat b.*

— (faire le), avoir l'air crâne, *görgörlu*, *ñéméññéméñlu*, *damu*.

Crânement, adv. *ak nḍambâr*, *bu damu*.

Crânerie, s.f. *damu b.*

Crapaud, s.m. *mbotă m.* Le crapaud aime beaucoup l'eau, mais non pas l'eau chaude, *mbotâ gen ă begă ndoḥ*, *vandé mu tangă boku ṭă*.

Crapule, s.f. *nṭayṭay l.*

—, personne qui vit dans la crapule, *saysây bu suti*.

Craque, s.f. *fèn v., naḥ b.*

Craquement, s.m. *ḥaḥu b.*

Craquer, v.n. *ḥaḥu.*

—, mentir, *fèn, nar, tâḥân.*

Craqueur, s.m. *fènkat b., narkat b., tâḥânkat b.*

Crasse, s.f. sur la peau, *ter b., tilim g., tilimit b.*

— sur les habits, *tilim g., gakă b.*

— du fusil, *tilimit u fètèl.*

— qui se dépose dans la pipe, *léran g.*

—, adj. (ignorance), *ḥamadi bu tèpă.*

Crasseux, adj. *ter, teré, tilim, gakă.*

Cravache, s.f. *sadă b., yar b., postă b., ndoro l.*

Cravacher, v.a. *sadă, yar, postă.*

Cravan, s.m. *sus s., délor b.*

Cravate, s.f. *kravat b.*

Créance, s.f. *bor b.*

—, foi, *ngem g.* Cela ne mérite aucune créance, *metul ă gem.*

Créancier, s.m. *borom bor, lèblékat b.*

Créateur, s.m. *bindăkat b., soskat b., sakăkat b.*

Création, s.f. *mbindă m.*

Créature, s.f. *mbindèf m., mbindăfun m.*

Crèche, s.f. *mbalkă m., regukay b.*

Crédit, s.m. *lèblé b.*

— (donner à), *lèblé, lèbal.* Prête-moi cinq gourdes, *lèbal ma durom i derem.* Ce blanc est très bon, il a donné beaucoup à crédit, *tubâb bilé bâḥ nă lól, lèblé nă lu baré.*

—, autorité, *sañsañ b., menmen g.*

Crédule, adj. *ku yombă gem.*

Créer, v.a. *bindă, sos, sakă.*

Crême, s.f. *niv g., daḥ b.*

Créole, s.m. *tubâb b.*

Crépi, s.m. *râḥ b.*

Crépir, v.a. *râḥ.*

Crépissage, s.m. *râḥ b.*

Crépitation, s.f. *ratrati b.*

Crépiter, v.n. *ratrati, reteteti.*

Crépu, adj. *sembă.*

Crépuscule, s.m. *subă s.*

— du soir, *maraḥ d., timis d.*

Crête, s.f. *fârâr v., ḥér v., dubă b.*

Crêteler, v.n. *kèr.*

Crétin, s.m. *dof b., dèsé b., töy b.*

Crétiniser, v.a. *navtal, doflô.*

Cretonne, s.f. *ndór b.*

Creuser, v.a. *gas, vaḥi, vanḥi.* Je vais creuser un trou, *mangé gasi mpaḥ.* Sortir la terre en creusant, *duḥi.*

—, rendre profond, *ḥötal, ḥötló.*

— (faire), *gasló.*

— (faire) pour soi, *gaslu.* Abraham fit creuser un puits, *Ibrayuma gaslu nă tén.*

— (instrument pour), *gasu g., gasukay b.*

— (Se), devenir creux, *dèf paẖ*, *gasu*.

— la tête pour trouver quelque chose, *tëñ*, *tëñarbi*.

Creux, s.m. *paẖ*, *mpaẖ m.*, *kambă g.*, *nkan m.*

— à la racine du cou, *potaẖ m.*

—, adj. *ẖöt*.

Crevasse, s.f. *ẖarẖar b.*, *ẖotiku b.*

Crevasser, v.a. *ẖar*.

— (Se), *ẖar*.

Crève-cœur, s.m. *voñar b.*, *naẖar vu méti*.

Crever, v.n. se rompre, *fèlă*.

—, périr de maladie, *médă*. Crever par suite d'embonpoint ou d'enflure, *fès*.

—, souffrir extrêmement de, *bè dë*. Il crève de faim, *ẖîf nă bè dë*.

—, v.a. *benă*.

— une ampoule, un bouton, *fiṭă*.

— les yeux, *luẖati bet*, *luẖi bet*.

— le cœur, *dog*. Ce spectacle me creva le cœur, *năkă lâ ko gis*, *sumă ẖol dog*.

Crevette, s.f. *sipăsipă b.*

Cri, s.m. *yûẖu g.*, *ẖâṭu b.*, *nṭov l.*

— pour appeler, *ḍélému b.*, *ḍérémbu b.*

— des oiseaux, *sabin v.* Le cri de l'aigle, *sabin i ḍaẖay*.

Criailler, v.n. *sôv*, *yûẖu*.

Criaillerie, s.f. *nṭov l.*

Criailleur, s.m. *sôvkat b.*, *yûẖukat b.*

Criard, adj. *sôvkat b.*

Crible, s.m. *ṭambarukay b.*, *pakăpakă b.*

Criblé (être), *fês*. Être criblé de dettes, *fês ak bor*.

Cribler, v.a. *ṭambar*, *pakapakă*.

— de façon que le vent emporte la menue paille, *bés*. Action de cribler ainsi, *bésay b.*

— de trous, *tuẖat*.

— de coups, de sottises, *tifâr i èt*, *tifâr i sâga*.

Cribleur, s.m. *ṭambarkat b.*

Crier, v.n. pousser des gémissements, *yûẖu*, *ẖatarayn*.

— (faire), *yûẖuló*.

—, parler très haut, *sôv*, *ẖâṭu*.

— à tue-tête, *ğalğali*.

— pour appeler, *ḍoẖór*, *ḍovór*, *ḍérémbu*, *ḍélému*.

— contre quelqu'un, *ẖul*, *ẖulé* avec un complément.

— pour chasser des champs les animaux, les oiseaux, *ẖaḍă*.

—, répéter partout, *vaẖvaẖât*.

—, proclamer au nom de l'autorité, *yëné*, *yéglé*.

Crierie, s.f. *nṭov l.*, *ḍérémbu b.*

Crieur, s.m. *sôvkat b.*

— public, *yënékat b.*, *yéglékat b.*

Crime, s.m. *bakar b.*, *lu bon*. Grand crime, *ñâvtèf g.*, *nḍèkăr l.*, *sabab s.* Le crime peut rester

caché, mais il n'est jamais tranquille, *bakar men nâ nebu, randé amul noflay mukă.*

CRIMINEL, s. m. *bakarkat b., saysây b., baré ñâvtèf.* C'était une femme criminelle, *d̤igèn d̤u baré ñâvtèf lă vôn.*

—, adj. *ñâv, ây, bon ă bon.*

CRIMINELLEMENT, adv. *bu ñâv, bu bon.*

CRIN, s.m. *kavar u fas.*

CRINIÈRE, s.f. *sèḥă m., nd̤önkör b.*

CRIQUE, s.m. *rûḥ u gët̤.*

CRIQUET, s.m. *nd̤érèr g.*

—, petit cheval, *fas u far, fas u par.*

CRISPATION, s.f. *ngod̤ă b.*

—, maladie nerveuse et rhumatisme des membres, *ngélav u gudi.*

CRISPER, v.a. *god̤ălô.*

—, impatienter vivement, *mèrlô.*

— (Se), *god̤ă.*

—, éprouver une vive impatience, *mèr bè gangirlu.*

CRITIQUE, s.f. *tavat b.*

—, adj. *bon, ây.* Instant critique, *vaḥtu vu ây.*

CRITIQUER, v.a. *tavat, ḥulé.*

CROASSEMENT, s.m. *ngâḥ i bâḥoñ g.*

CROASSER, v.n. *gâḥ.*

CROC, s.m. *lonku b., lonkukay b.*

CROC-EN-JAMBE, s. m. *pènkă, fenkă b., laḥu b., kolmă g., galgal b.*

— (donner un), *pènkă, fenkă, laḥu, kolmă, galgal.*

— (recevoir un), *pènku, fènku.*

CROCHET, s.m. *lonku b., lonkukay b.*

— qui retient l'étrier, *tifané b.*

CROCHU, adj. *lonkarñiku.*

CROCODILE, s.m. *d̤asik d̤., maymado m.*

CROIRE, v.a. *gem.*

—, penser, *fôg, dèfé, fôgal sa bopă.*

—, réputer, *sêté, d̤apé, fôg.* Il se croit habile, *fôg nă né vâné lă.*

— (ne pas), *gemul, gemadi, bañ ă gem.*

— (faire), *gemlô.*

— (s'en), *gem sa bopă.*

— (ne pas s'en), *gemétu.* Les apôtres furent étonnés au point de ne pas s'en croire eux-mêmes, *apôtăr yă d̤omi bè gemétu ñu ko.*

CROISÉE, s.f. *fălantér b.*

CROISEMENT, s.m. des pieds, des jambes, *talitégé, taltogé b.*

CROISER, v.a. *galan, galandé, tèglé, tèglanté.*

— les jambes, *talitégé, taltogé, tèglanté, bankă.*

— les jambes à la manière des tailleurs, *férénglâyu, férangalu.*

— le chemin, *dog yôn vă.*

— (Se), passer à côté l'un de l'autre, *vêsalanté, tasé, dad̤é.*

CROISSANCE, s.f. *magay b.* Âge de croissance, *at i magay.*

Croissant, s.m. de la lune, *vêr vu ndav.*

Croître, v.n. pousser, *saḥ, méñă.* Le ricin croît bien dans cette terre, *padălăpoli di nă saḥ bu bâḥ ṭi sûf silé.*

—, s'augmenter, *magă, doliku, dolèntiku, yoku.* Il croissait en sagesse, *dôn nă magâ'k sago.* Le bruit croît, *nṭov lé'ngi gen di rîr.*

— (manière de), *saḥin v.*

—, v.a. accroître, *doli, deheral, magal, magălô.*

Croix, s.f. *krua b.*

—, affliction, *krua b., nṭóno g., métit vu rèy.* Chacun doit porter sa croix, *ku nèkă var ngâ gadu sa krua.*

Croquer, v.a. *yèy, yey.*

Crosse, s.f. bâton pastoral, *èt u monsèñor.*

— d'un fusil, *bant'u fètal, kur ăg fètèl, ndañ u fètal.*

Crotte, s.f. **crottin**, s.m. *korombal b., kordöndöng b.*

Crotter, v.a. *taḥal.*

— (Se), *taḥă.*

Croulement, s.m. *mabă b.*

— d'une case, *mabă b., bepă g.*

Crouler, v.n. *mabă, dânu.*

—, en parlant d'une case, *mabă, bepă, dânu.*

Croupe, s.f. *falaré ḍ.*

— (porter en), *togă.*

Croupion, s.m. de l'homme, *nkus g.*

— des oiseaux, *nṭuṭă b.*

Croupir v.n. *tâ, yaḥu, nep.*

— dans la paresse, *repă, né mbap mbapâral, taèl.*

Croûte, s.f. d'une plaie, *akă v.*

— (avoir de la), en parlant d'une ampoule, *dâs.*

— du pain, *dèr i mbûru.*

Croyable, adj. *lu ñu men ă gem, lu gemu.* Ce n'est pas croyable, *metul ă gem.*

Croyance, s.f. *ngem, ngemgem, ngemèl g.* Il n'est pas digne de croyance, *metul ă gem.*

Croyant, s.m. *gemkat b.*

Cru, adj. *ñorul, ñoradi.* Des paroles trop crues, *bât yu ñorul, bât yu sôf.*

Cruauté, s.f. *nṭoḥorté l., nëgé b., ḥos g., nḥosté g.*

Cruche, s.f. *gută b.*

Crucifier, v.a. *dâḍ ṭă krua bă.*

Crucifix, s.m. *krua b.*

Crue, s.f. des eaux, *mbenă m., mpêsé m., vamé g.*

Cruel, adj. *sohor, ḥos, nëg, ñul bîr.*

— (être) pour quelqu'un, *soḥoré.* Pourquoi es-tu si cruel pour ce pauvre hère? *lu taḥ nga di soḥoré bado bi ?*

Cruellement, adv. *bu soḥor, ak nṭoḥorté, ak ñul bîr.*

Cueillir, v.a. *vétă, vită, visaté.* L'action de cueillir des fruits s'exprime souvent pas la syllabe *tu* ajoutée au nom du fruit.

Cueillir des *corât*, *corâttu*.

— des épis de mil pour manger, *bat*. Je vais cueillir des épis de mil, *mangê bati*.

— des fruits en cassant les branches, *getă*, *fahă*, *damă*.

CUILLER, s.f. *kudu g*. Celui qui a une cuiller ne se brûle pas, *kènă du am kudu di lakă*.

— (sorte de) en bois pour remuer le riz ou les légumes dans la marmite, *baku b*.

— (grande) en bois pour servir le repas, *kalambă b*. On appelle *yakukay b*. tout ce qui peut servir à cet usage.

CUIR, s.m. *dèr b*., *dèr bu ñu vuli*.

— (morceau de), *fôfaré b*.

— (travailler le), *ev*, *ăv*. Quiconque travaille le cuir, comme les cordonniers, les bourreliers, *evkat b*.

CUIRE, v.a. *ñoral*, *togă*.

— le couscous à la vapeur, *sûsal*, *tay*, *gambă*. Être cuit à la vapeur, *sûs*. Le couscous cuit ainsi se nomme *sûsal b*., *tay b*.

— sur la cendre, griller, *repă*, *lakă*, *vadă*. Tout ce qui a été cuit ainsi, *repă b*.

CUISANT, adj. *sâs*. Une douleur cuisante, *métit bu sâs*.

CUISINE, s.f. *vâñ v*., *togukay b*.

CUISINER, v.n. faire la cuisine, *togă*.

CUISINIER, s.m., CUISINIÈRE, s.f. *togăkat b*.

CUISINIÈRE, s.f. esclave chargée de la cuisine, *dèbèr d*.

CUISSE, s.f. *lupă b*.

CUISSON, s.f. *ñoray b*., *vaday b*.

CUISSOT, s.m. *tankă b*., *lupă b*.

CUIT (être), *ñor*. Très cuit, *ñor hom*. L'aliment cuit n'a pas de maître (parce que le premier venu peut prendre part au repas), *ñam vu dĕ amul borom*.

— (être trop), en parlant du riz, *hedă*.

CUIVRE, s.m. jaune, *handar v*.

— rouge, airain, *perem b*., *kopar b*., *kopar i perem*.

CUIVRÉ, adj. de couleur noir-clair, *hês*. Ce mot s'emploie pour les Noirs d'un teint moins foncé, *nit ku hês lă*. Si la couleur tire sur le rouge, *hês pét*.

CUIVRER, v.a. un navire, *koparé*. Couvre mon bateau de feuilles de cuivre, *koparèl ma sumă gâl*.

CUL, s.m. *tât b*., *kanam g*.

CULBUTE, s.f. *guytolor g*., *dulôt*, *dulôtu b*.

CULBUTER, v.n. faire la culbute, *sepă dalèñ*, *sepă dargoñ*, *dulôt*, *dulôtu*, *dânu*, *dânu ndĕn*. L'enfant a fait la culbute, *halèl bi sepă nă dalèñ*.

—, v.a. *sepălô dalèñ*, *dânal*, *dânulô*. Il m'a fait faire la culbute, *sepălô nă ma dalèñ*.

CUL-DE-JATTE, s.m. *lafañ b*.

CULOT, s.m. *tât l*.

CULOTTE, s.f. *tubèy d*. Culotte

indigène très large, *ḍat'ă ḍ*. Culotte étroite, *alaḍi ḍ*.

Culotter, v.a. en mettant le *gèmbă*, *gèmbă*.

— (Se), *tubèyu*.

Culte, s.m. *nḍulit g*. Culte d'adoration, *nḍâmu g*.

— rendu aux fétiches, *túru b*.

— (rendre un), *téral*. Rendre un culte aux fétiches, *túru*.

Cultivable, adj. *lu ñu men ă béy*.

Cultivateur, s.m. *béykat b*.

Cultiver, v.a. *béy*, *băy*. Cultiver du mil, du riz, *béy dugub*, *béy malo*.

—, préparer la terre, *rûḍ*, *ḍas*. Si c'est pour le riz, *gobi*.

—, sarcler pour la première fois, *béy*, *baḥav*; la seconde fois, *béyât*; la troisième fois, *kumali*.

—, sarcler le riz, *baḥit*, *kobi*.

— (faire), *béylô*. J'ai fait cultiver mon champ, *santâné nâ sumă tôl*.

— (aider à), *béylé*.

— (faire semblant de), *béybéylu*.

Culture, s.f. *mbéy m.*, *mbăy m*. La première semaine de la culture du mil, *pâḥ b*.

Cumuler, v.a. *dambalé*, *bôlé*.

Cupide, adj. *begă bè mu epă*, *begé*, *begăbegé*, *ḥér*; *begăkat b.*, *begékat b.*, *begébegékat b*.

Cupidité, s.f. *begébegé b.*, *ḥér b.*, *nḥéré g*.

Curage, s.m. *vaḥi b.*, *vanḥi g*.

Curateur, s.m. *topatokat b*.

Cure, s.f. traitement, *mpaḍ m*.

—, guérison, *[illegible] b*.

— (n'avoir), *bañ ă fâlé*.

—, demeure du curé, *ker'labé*.

Curé, s.m. *labé b*.

Cure-dent, s.m. *sôtukay b*.

—, petit morceau de bois de un à deux décimètres de long pour se frotter les dents, *soṭu*, *soṭukay b*.

Cure-oreille, s.m. *ḍugôt*, *ḍurgat b*.

Curer, v.a. *vaḥi*, *vanḥi*, *valaḥ*.

— (Se) les dents, *sôtu*. *Soṭu* signifie : Se frotter les dents avec un morceau de bois mâché à l'extrémité.

— (Se) les oreilles, *ḍugôtu*, *ḍurgatu*.

Cureur, s.m. *vaḥikat b*.

Curieux, adj. *dèñ-kumpă*, *dèñkat u kumpă*.

Curiosité, s.f. *dèñ-kumpă g*.

Cutter, s.m. *gâl g*.

Cuve, s.m. *ḥar b*.

Cuver, v.a. *résal*. Cuve d'abord ton vin, *ḍekal ă résal sa mandité*.

Cymbale, s.f. *késeñgkéseñg*. Ce mot désigne proprement les gousses d'un fruit qui font du bruit en se choquant les unes contre les autres.

Cynique, adj. *ñakă gaṭé*, *ñakă ḍom*, *lûbu*.

Cynisme, s.m. *ñakă-gaṭé g*.

D

D'ABORD, adv. *bu ḏekă, bu ḏitu, ḏîtal.*

DADA, s.m. *fas v.*

DAGORNE, s.f. *borom bènă béḏin.*

DAGUE, s.f. *gobar b., samar s.*

DAIGNER, v. n. *begă, nangu, nêḫ.* A l'impératif, ce verbe se rend par *lèl, nă la nêḫ.* Daignez m'accorder, *may ma, lèl.*

D'AILLEURS, adv. *génar lólu, ṯi gènèn vèt.*

DAIS, s.m. *mbâr m.*

DALLE, s.f. *dar b.*

DALLER, v.a. *dar.*

DAME, s.f. *siñară s.*

—, bloc de bois pour tasser la terre, *darukay b.*

DAME-JEANNE, s.f. *kan b.*

— en terre cuite, *potir b.*

DAMER, v.a. tasser la terre, *dar.*

— le pion, *vâl, rav.*

DAMNABLE, adj. *arâm, met ă alak.*

DAMNATION, s.f. *alak g.*

DAMNÉ, s.m. *ku alku.* Les damnés, *ñu alku ñă.* C'est son âme damnée, *ḫaḏ ăm lă.*

DAMNER, v. a. *alak, tabal ṯă safara.*

— (faire), impatienter extrêmement, *saylô, gétèn bu méti.*

— (Se), *sankă sa fit.*

DANDIN, s.m. *dof b., töy b.*

DANDINER (Se), v.pr. *diğâsu, ḏayu.*

DANDY, s.m. *ḫaḏânkat b.*

DANGER, s.m. *sabab s., tafâr l., nḏaḏân l.*

DANGEREUSEMENT, adv. *ak tafâr, bu méti.*

DANGEREUX, adj. *méti, ây, baré tafâr, baré nḏâḏan.*

DANS, prép. *ṯă, ṯi, ṯu ; ṯă bîr.* Dans trois jours, *fé'k ñét'i fan.*

DANSE, s.f. *mpéṯă m., mbéit m., tagalanğ ḏ.* Chaque air a sa danse, *tegin bu nèkâ'ngâ'k mpéṯ' ăm.*

—, espèce de marche affectée, *gâḏo g., yâbă ḏ.*

— de charlatan, *ndut l.*

— de fanfaronnade, à l'occasion de la circoncision, d'une expédition, *vongă v.*

— au mariage, *nṯët g.*

— à la naissance, *ngénté l.*

— des Sossés, *kanguranğ b.*

— indécente, *ñapâtu b.*

— (entrer dans la), *bokă'ṯi.*

DANSER, v.n. *féṯă, gâḏo, mbéit, tagalanğ, dut, kanguranğ, ṯalṯali.*

— (faire), *féṯălô.*

DANSEUR, s.m. *féṯăkat b., dutkat b.*

DARD, s.m. *fită g., fétă g., ḏak v.* De là *ăm fită,* avoir à la jambe une douleur causée, disent les superstitions du pays, par le dard d'un génie peul.

—, aiguillon, *ḏaban y.*

DARDER, v.a. *fită, fétă, ḏam.*

— ses regards, *dak, né dak.*

Dartre, s.f. (espèce de), *gégér, gégir, ngégér b.*

— (avoir cette sorte de), *gégér, gégir.*

Date, s.f. *d̤amano d̤.* Indiquez la date, *vaḥal kañ lă, vaḥal ṯi ban d̤amano lă lef li ḥèvé.*

Dater, v.n. avoir commencé à telle époque, *dór.* C'est de là que date, *ṯă lă lef li dóré.*

— (à) de, *dalé ṯă, dalé ko ṯă.* A dater d'aujourd'hui, *dalé fi tèy, dalé fèk tèy, dalé ṯi lëgi.*

Datte, s.m. *tandarma b., dóm u tandarma.*

— du palmier nain, *sébă s., sébo s.*

Dattier, s.m. *tandarma g, garab u tandarma.*

Daube, s.f. *vad̤ă v.*

Dauber, v.a. *rekă, dumă.*

—, railler, *ñâval, sébé.*

Daubeur, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b.*

Dauphin, s.m. poisson, *gălar, ngélar b.*

Davantage, adv. *lu gen, lu epă, gen ă baré, gen ă yâgă.* Je ne puis rester davantage, *menu mâ d̤éki bu gen ă yâgă.*

— (avoir), *epălé.*

De, prép. entre deux noms, *u*, pl. *i.*

—, entre deux verbes régis l'un par l'autre, *ă.* Refuser de croire, *bañ ă gem.* Cet *ă* se contracte avec la voyelle qui précède. Ils veulent partir, *begă năñó dèm.* Refuser de le faire, *bañ kô dèf.* L'usage seul peut faire connaître les verbes qui demandent une construction différente. J'ai promis de l'aimer, *digé nâ né di nâ ko sopă.* Le roi leur a ordonné de partir, *bûr bă éblé nă ñu dèm.* Tâche de venir, *nă nga fèḥé bè ñev.*

—, entre un nom et un verbe, *u, di.* Le pouvoir de remettre les péchés, *sañsañ u bâlé bakar, sañsañ di bâlé bakar.*

—, marquant l'origine, le point de départ, *dalé ko ṯă, d̤ogé.* De Dakar à Joal, *dalé ko ṯă Ndakaru bè D̤oala.* Du matin au soir, *ṯă lelek bè ṯă ngón.*

—, ayant un sens partitif, *ṯi, ṯă.* De tous mes enfants, je n'en ai perdu qu'un seul, *ṯi sumă i dóm yépă, bènă rèkă lâ ṯă rërlé.*

—, marquant un complément indirect, *ṯi, ṯă.* Que penses-tu de ces hommes ? *ló ḥalât ṯi nit ñi ?*

Dé, s.m. *déy b.*

Déballage, s.m. *embi b.*

Déballé (être), *embiku.*

Déballer, v.a. *embi.*

Débandade, s.f. *rad̤o b., tasö b.* Aller à la débandade, *rad̤o, tasö.*

Débandé (être), détendu, *yolom, yolombă.*

— (état d'être), *yolomay m., yolombay b.*

Débander, v.a. détendre, *yolomal, yolombal.*

—, ôter un bandeau, *laharñi, fohă, fohi, fohătal, fohló.*

—, disperser, *radâtlé, tasâré, hâdalé.*

— (Se), *rado, févé, hâdăku, tasö, né tasar, tasârô.*

Débaptiser, v. a. changer le nom, *supali tur.*

Débarbouiller, v.a. *selem.* Ne peux-tu pas débarbouiller ton enfant ? *menu lâ selem sa dôm ?*

— (Se), *selmu.*

—, se tirer d'affaire, *sakă mpèhé, rutăku ti.*

Débarcadère, s.m. *vâf b., vâh b., èbikay b.*

—, lieu où l'on tire à sec les pirogues, *vatukay b.*

Débarquement, s.m. *èbi b.*

Débarquer, v. a. *vaté, èbi, yèbi.* Pour les personnes, on emploie toujours *vaté.*

—, v.n. *vată.*

— (faire), *vatăló.*

— ensemble, *vatando.*

Débarras, s.m. *nopalu b., noflay b., mută g.* Cet homme est parti, c'est un bon débarras, *nit kă dèm nă, mută nănu ti môm.*

Débarrasser, v.a. un lieu, *yâtuló.*

— d'un ennui, d'un fardeau, *musal.* Il nous a bien débarrassés, *musal nă nu bu bâh.*

— des décombres, *an, fatarñi.*

—, frayer le chemin, *hală yón.*

— (Se), *mută ti.*

— de quelqu'un en le faisant périr, *sankă, salah.*

Débat, s.m. *véranté b., vahanté b., vahâlé b.*

Débâter, v.a. *sumi, téki, sipi.*

Débattre, v. a. *véranté, vahanté.*

— le prix, *vahâlé.*

— (Se) pour se débarrasser de liens, *badbadi, patpati, fatarñiku, foharñiku.*

Débauche, s.f. excès dans le boire, *mandi g., mandimandi g.*

—, excès dans le manger, *fer b.* Le mot *mbôtay g.* indique souvent un excès quelconque dans la nourriture.

—, mauvaise conduite, *ntaytay l., def i saysây, yahuté b., mbéh m.*

Débauché (être), *yahu, saysây, baré mbéh, begă mbéh, tamă mandi.*

—, s.m. *saysây b., mandikat b., tikar g., tékal b.*

Débaucher, v.a. pervertir, *saysâyló, yahă.*

— un domestique, des troupes, *yéy nopă.*

— (Se), *yahu, doh tankă yu bon, tékal.*

Débaucheur, s.m. *yahăkat b.*

Débile, adj. *hibon, hébon b., ñakă dôlé, név dôlé, oyof.*

Débilitant, adj. *lu di bonlô.*

lu di vañi dôlé, lu di voyofal.

Débilité, s.f. *név-dôlé y., ñakă-dôlé y.*

Débiliter, v.a. *vañi dôlé.*

— (Se), *vañiku, név dôlé.*

Débit, s.m. *ndây g.*

—, manière de parler, *vaḥin v.*

Débitant, s.m. *dâykat b., dâyâtukat b.*

Débiter, v.a. *dây.*

—, raconter, *vaḥ, nétali.*

— des mensonges, *fèn.*

Débiteur, euse, s.m. f. *vaḥkat b., nitalikat b.*

Débiteur, trice, s.m. f. *lèbkat b., borom'bor.*

Déblai, s.m. ce qu'on enlève pour déblayer, *anit b., bubit y., tasit b., dèsit y., toḍit y., ètit y.*

Déblatérer, v.a. *ḥas, dânu ti kov nit, ḥulé.*

Déblayer, v.a. *an, bub.*

—, débarrasser, *yâtulô.*

Débloquer, v.a. *gavi.* Les Mahométans assiégeaient Médine, mais notre armée l'a débloquée, *Seriñ yă gav ón năñu Médina, vandé sunu ḥaré gavi nă ko.*

Déboire, s.m. *naḥar v.* Il n'a éprouvé que des déboires, *yâkar ăm gépă tas nă.*

—, mauvais goût qui reste dans la bouche, *vèḥay b.*

Déboiser, v.a. *gor.*

Déboîté (être), *foḥ, foḥă, reḥă.*

Déboîtement, s.m. *faḥaḍ b., foḥoḍ b., reḥă b.*

Déboîter, v.a. *foḥă, foḥâtal, foḥi, faḥaḍlô, reḥal, reḥâlô.*

— (Se), *foḥu, foḥatâlu, faḥaḍ, reḥă.* Il est tombé et sa main s'est déboîtée, *dèfă dânu, loḥó'm reḥă.*

Débonder, Débondonner, v.a. *sâñi, saḥarñi.*

Débonnaire, adj. *yombă, lèv, bâḥ bè dof.*

Débonnairement, adv. *bu yombă.*

Débordement, s.m. *mbenă m., mbenu m., valangân m., vamé v.*

— des mœurs, *nṭayṭay l., yaḥuté b.*

Déborder, v.n. se déborder, v.pr. *benă, valangân.*

—, regorger, *rembaṭ.* Le vase est plein jusqu'à déborder, *ndap li fês nă bè di rembaṭ.*

—, v.a. surpasser, *vêsu, epă.*

Débouché, s.m. extrémité d'un défilé, *buntă b., yón v.*

—, lieu où l'on écoule des marchandises, *buntă.* J'ai là un excellent débouché, *am nâ fă buntă bu nêḥ.*

Déboucher, v.a. *sâñi, saḥarñi, fatarñi.*

— (Se), *sâñiku, saḥarñiku, fatarñiku.*

Débourrer, v.a. *soḥi.*

Déboursement, s.m. *mpèy m.*

Débourser, v.a. *fèy, sankă, salaḥ.*

Debout (se tenir), *taḥav*; en parlant des choses, *né sep, sepu.*

L'échelle est debout, *sèl bi né nă sep.*

— (se tenir), complètement immobile, *né sepa sepâral, né ḍeda ḍedâral, né nèma nèmâral.*

— (mettre), *taḥaval*; pour les choses, *sampă, sepă.*

— (faire mettre), *taḥavlô.*

—, int. *ḍogal, ḍog lën.* Debout et partons, *ḍog lën, nu dèm.*

— (vent), *ngélac' bopă.*

Débrider, v.a. *dindi laḥab.*

Débris, s.m. pl. *toḍit y., ètit y., yaḥit y., ḥotit y.*, suivant que les débris proviennent d'une chose cassée, taillée, gâtée, déchirée.

—, masure, *tasit v., toḍit b., mabit g.*

—, restes d'un repas, *dèsit y., faḍaḥit y.*

Débrouillement, s.m. *rañâlé, rañâtlé b.*

Débrouiller, v.a. *laḥarñi, laḥarti, firi, rañâtlé.*

—, éclaircir, *faramfaṭé, téki, firi.*

— (Se), *laḥarñiku, laḥartiku, firiku.*

—, se tirer d'affaire, *sakă mpèḥé, ruṭăku ṭi.* Laissez-moi faire, je me débrouillerai, *bayi ma dâl, di nâ ṭi sakă mpèḥé.*

Débrouilleur, s.m. *borom mpèḥé, baré mpèḥé.*

Débusquer, v.a. *daḥă, géné.*

— le gibier, *foḥlô.*

Début, s.m. *dôr b., ndôr g., ndôrté g., nḍeḥalbën, nḍalbën g.*

— d'un travail, d'une entreprise, *tambali b., sonḍân b.*

Débuter, v.n. *dôr, tambali, sonḍân.* Il a mal débuté, *ndôrtë'm gă bâḥul.*

Déça, *fukă.*

Deça, prép., **en deça de**, *ṭi gilé vët.* Deçà et delà, *filë'k fălé.*

Décacheter, v.a. *tayi, ḥoli.*

Décadence, s.f. *vañiku b.*

— (tomber en), *yaḥu, vañiku, tas, dânu.*

Décaisser, v.a. *ḍuki.*

Décalitre, s.m. *fuk'i lităr.*

Décalogue, s.m. *fuk'i yéblé.*

Décamper, v.n. s'en aller, *ḍog, dèm, véy.*

Décanter, v.a. *ḥèli, ḥèr.*

Décaper, v.a. *ḥôs.*

Décapiter, v.a. *rèndi, dog bât, dăgă bopă.*

—, priver de son rang, *ḍel ndam, ñakălô ndam.*

Décapode, adj. *borom fuk'i tankă.*

Décarreler, v.a. *dari.*

Décaser, v.a. *toḥal, géné.*

Décéder, v.n. *dë, davi, ḍèkaliku, dèm Yalla, rër, felu.*

—, en parlant du roi, *sây.*

Décelé (être), *fêñ, sènă.*

Déceler, v.a. *fêñal, fêñlô, sènal, voné.* Sa réponse décèle son ignorance, *tontô'm dèfă fêñal ḥamadë'm.*

— (Se), *fêñ, sènă, vonéu.*

Décembre, s.m. *dudembar.*

Décemment, *bu tèdă, bu dèkă.* Arrange décemment ton pagne, *dèfaral sa malân bu dèkă.*

Décence, s.f. *tèday b.*

Décennal, adj. *lu di déki fuk'i at.*

Décent, adj. *tèdă, dèkă.*

Déception, s.f. *nahé b., fèn v., yâkar du tas.* Il n'y a là aucune déception, *nah nèku ti.* J'ai éprouvé bien des déceptions, *nah năñu ma ti lu baré.*

Décercler, v.a. *dindi sèrkăl.*

Décerner,, v.a. *doh, débal.*

Décès, s.m. *dë g.*

Décevant, adj. *lu di nahé.*

Décevoir, v.a. *nah, nahé, nar.* Il a été déçu dans son espérance, *yâkar ăm tas nă, todlé nă.*

Déchaîner, v.a. *déngi, téki.*

— (Se), *déngiku, déngéku, tékiku.*

—, s'emporter contre quelqu'un, *dânu ti kov, bayéku.*

—, en parlant du vent, *bayéku, sañăku.* Le vent s'est déchaîné, *ngélav li sañăku nă.*

Décharge, s.f., **déchargement**, s.m. *èbi b.*

— de plusieurs armes, *ndör b.*

—(être à la) de, *tâfantal, vañi tóñ.* Ce que je veux dire est à sa décharge, *lă ma begă vah dèfâ vañi tóñ ăm.*

Décharger, v.a. un navire, une voiture, *èbi, yèbi.*

— un animal, *sipi, tègi, sefi.*

— une arme à feu, *sohi.*

— ensemble plusieurs armes à feu, *ridi.*

— quelqu'un d'un fardeau qu'il porte sur la tête, *èni, yèni.*

— son cœur, *dís sa sohla, oyofal sa hol.*

— sa colère, *hepă.* Ne décharge pas sur moi ta colère, *bul hepă sa mèr ti man.*

— (Se), *èniku, yèniku.*

— d'une faute sur quelqu'un, *tèg kènèn, débal kènèn.*

Déchargeur, s.m. *èbikat b., ènikat b.*

Décharné (être), *om, yôy, lapă, hoyi.* Avoir des choses décharnées, *omlé, yôylé.*

Décharner, v.a. *omlô, yôylô, lapal, lapălô.*

Déchausser, v.a. *sumi.*

—, ôter la terre au pied des plantes, *gas.*

— (Se), *sumi sa dala.*

Déchéance, s.f. *mpuli, mpulité m., fuliku b.*

— (prononcer la), *fuli.*

Déchet, s.m. *ñakă b., vañiku b.*

Déchevelé (être), *dañu.*

— (état d'être), *ndañu b.*

Décheveler, v.a. *firi, téharñi, laharñi, laharti.*

— (Se), *firiku, téharñiku, laharñiku.*

Décheviller, v.a. *dâdi.*

Déchiffrer, v.a. *ledanti, dangă.*

Déchiqueter, v.a. *dòg perké, dogat pirki.*

Déchirant, adj. *lu di dăvló yaram, lu di yaḥă sa ḥol.*

Déchiré (être), *ḥotiku, ḥotăku.* Très déchiré, *ḥotiku tarèt.*

— (lambeau), *ḥotit v.*

Déchirement, s.m. *ḥoti b.*

— de cœur, *vañar b., ḥol bu dog.*

— d'entrailles, *ḥarân v.* J'ai des déchirements d'entrailles, *sumă bîr ḥar nă.*

Déchirer, v.a. *ḥoti, ḥar, têr* (L).

— avec les dents, dévorer, *yapă.*

— son prochain, *yaḥă sa tur u morom, yaḥă sa dèr u morom.*

— les oreilles, *benă nopă, tanḥal.*

— le cœur, les entrailles, *yaḥă ḥol, yaḥă bîr.*

— (Se), *ḥotiku, né tarèt, ḥar, ḥotiku tarèt.*

Déchirure, s.f. *ḥotiku b., ḥarḥar v.*

Déchoir, v.n. *vañiku, yaḥu.*

Décidé, adj. *ñomé, ñéméñ, ñor.*

— (être fermement) à, *né alahak.* Il est fermement décidé à venir, *mu né alahak di nă ñev.*

Décider, v.a. juger, *até, dogal até.*

—, déterminer à, *indi, taḥ, dèñ.* Qui vous a décidés à agir ainsi? *lu lën taḥ ă dèf lilé?*

—, déterminer ce qu'on doit faire, *èbu, ḥèlo.* Que décidez-vous? *ló ḥèlo?* J'ai décidé d'aller à Gorée, *èbu nă dèm Bër.*

—, ordonner, *éblé, yéblé, ébal.*

— (Se), *ḥèlo, èbu.*

— pour quelqu'un, *far ak, farlé.*

Décime, s.m. *bu rèy, kopar bu rèy.*

Décimer, v.a. *tană asâka.*

—, faire mourir un grand nombre, *rèyat.*

Décisif, adj. *lu di sotal, lu ör, lu amul vérauté.* Donnez-moi une réponse décisive, *nă nga ma ți tontu lu ör.*

Décision, s.f. *até b., dogal'até b.*

—, dessein, *èbu b., ḥèlo g.*

Déclamateur, s.m. *nétalikat, nitalikat b.*

Déclamer, v.a. *nétali, dangat, vaḥ.*

—, v.n. parler avec chaleur contre quelqu'un, *ḥas, ḥasté, ḥul, ḥulé.* Pourquoi es-tu à déclamer contre moi? *ló mă ḥulé?*

Déclaration, s.f. *yégal b., yéglé b.*

Déclarer, v.a. *yégal, yéglé.*

—, faire connaître, *fêñal, fêñló, vaḥ.*

—, faire part d'un projet, *tagô, taguân.*

— coupable, *tèg tôñ.*

— (Se), *fêñal sa bopă.*

— coupable, *vêdu, vêdal sa bopă.*

— pour quelqu'un, *far ak*, *farlé*.

Déclin, s.m. *vañiku b.*

— de la lune, *ndëté'l vër vi.*

Décliner, v.n. *vañiku.* Ses forces déclinent beaucoup, *dôlë'm angê vañiku bu méti.*

—, v.a. son nom, *vaḥ sa tur.*

—, refuser de reconnaître, *bañ.*

Déclore, v.a. *saḥi*, *sèḥi.*

Déclouer, v.a. *dâḏi.*

— (Se), être décloué, *dâḏăku*, *dâḏiku.* Etat d'être décloué, *dâḏăku b.*

Décocher, v.a. *fètă*, *fità*, *sani.*

—, lancer une parole mordante, *ḏam.*

Décoction, s.f. (faire une), *togă*, *baḥal.*

Décoiffer, v.a. *sumi*, *foḥi.*

— (Se), *sumiku.*

Décoller, v.a. *tayi*, *tèḥali*, *tèḥatlé.*

—, couper le cou, *dog bopă*, *dăgă bopă.*

— (Se), *tèḥaliku*, *tèḥalakö.*

Décoloré (être), *furi.*

Décolorer, v.a. *furilô.*

— (Se), *furiku.*

Décombrer, v.a. *an*, *bub*, *fatarñi.*

Décombres, s.m. pl. *tasit y.*, *toḏit y.*, *ndèsit y.*, *mabit y.*

Décommander, v.a. *tègi sa yéblé.*

Décomposer, v.a. *ḥaḏâtlé*, *ḥâḏalé.*

—, altérer, *yaḥă.*

— (Se), *yaḥu.*

Décomposition, s.f. *ḥaḏâtlé b.*, *yaḥuté b.*

Décompter, v.a. *dindi*, *vañi.*

Déconcerter, v.a. *tîtal*, *tîtlô*, *ḥonètlô*, *ruslô*, *ḏâḥal*, *sâlitlô*, *leḏal.*

— (Se), être déconcerté, *ḥonèt*, *rus*, *tît*, *ḏâḥlé*, *sâlit*, *yoḥi*, *toḏlé*, *leḏ.*

Déconfit, adj. *toḏlé.*

Déconfire, v.a. *daḥă bu méti*, *tas.*

—, déconcerter, *ḏâḥal*, *ḥonètlô*, *leḏal.*

Déconfiture (tomber en), *bankă.*

Déconforter, v.a. *sâlitlô*, *yoḥilô.*

Déconseiller, v.a. *téré.*

Déconsidérer, v.a. *yaḥă tur*, *ñakălô térangă.*

Décontenancer, v.a. *ḏâḥal*, *leḏal*, *ḥonètlô.*

Déconvenue, s.f. *gaṭé g.* J'ai éprouvé une déconvenue, *gaṭé lâ tă ḏelé.*

Décor, s.m. *naḥât*, *naḥâtu b.*, *lu di rafètal.*

Décorateur, s.m. *naḥâtkat b.*, *rafètalkat b.*

Décoration, s.f. ornement, *naḥât b.*, *rafètay b.*

—, marque d'honneur, *mpal m.*

Décorder, v.a. *firi.*

Décorer, v.a. embellir, *naḥât*, *rafètal.*

—, décerner une marque d'honneur, *fal.*

Décorner, v.a. *damă bédin.*

Décortication, s.f. *nholi g.*

Décortiquer, v.a. *holi.*

Décorum, s.m. (observer le), *ham aduna, am yar.* Ne pas observer le décorum, *ñakă yar, ñakă tègin, yarôdiku.*

Découcher, v.n. *fanân ală.*

Découdre, v.a. *tépi, taparñi.*

— (en), *doté, hèh.*

— (Se), *tépiku, taparñiku.*

Découler, v.n. *sènă.*

Découper, v.a. *dogat, telat.*

— (faire), *doglô.*

Découpeur, s.m. *dogkat b., dogatkat b.,*

Découplé, adj. (homme bien), *ponkal b., ngonkă m.*

Découpler, v.a. *tèhalé.*

Découpure, s.f. *dogay b.*

—, chose découpée, *dogit b.*

Décourageant, adj. *lu di yohilô, lu di ñakălô yâkar, lu di sâlitlô.*

Découragé (être), *sâlit, yohi, ñakă yâkar.*

Découragement, s.m. *ntâlit b., yohi g., tohi g., loho bu dânu.*

Décourager, v.a. *sâlitlô, yohilô, tas yâkar.*

— (Se), *sâlit, dânal sa loho.*

Découronner, v.a. *fuli.*

Décousu, adj. sans suite, *amul bopă.*

Décousure, s.f. *tépiku b.*

Découvert (être), *fêñ, suliku, sulăku.* Les pistaches sont toutes découvertes à cause de la pluie, *gèrté gi sulăku nă yépă ndégé tav bi.*

— (à), *bu fès.*

Découverte, s.f. invention, *ntafèl b., gis b.*

—, état d'être découvert, *fêñ b.*

Découvrir, v. a. apercevoir, *sën, gis.* Qui te découvre le dernier et peut te donner l'hospitalité ? la farine de mil dans la calebasse, *mudé la sën té mené la gan ? pér ab sunguf.*

— (chercher à), *sënu.*

—, inventer, *sakă.*

—, reconnaître, *hamé.*

—, révéler, *fêñal, sènal, sënlô, gislô.*

— les fautes ou les défauts d'autrui, *fènal, dev.*

— un complot, *dapă.*

—, dénuder, *ñori.*

—, enlever le couvercle, *ubi.*

—, ôter la coiffure, *sumi, fohi.*

— ce qui est couvert d'un voile, *muri.*

— ce qui est en terre, *suli.*

— un panier, un paquet, pour voir ce qu'il contient, *liñi, lañar.*

—(Se), suivant les sens correspondant à ceux de l'actif, *fêñ, sènă, ñoriku, ubiku, sumiku, muriku, liñiku, liñăku, sulăku.* De plus

dans le sens d'ôter ses vêtements, *futurlu, dèf yaram i nĕn.*

Décrasser, v.a. *ragă, ḥós, ḥèt.*

— (action de), *ragă b.*

— (Se), *ragu.* Endroit où l'on se décrasse, *ragukay b.*

Décréditer, v.a. *tanṭă, ḥas, yaḥă tur.*

— (Se), *yaḥă sa tur, ñakă térangă.*

Décrépir, v.a. *yaḥă, ḥoli.*

— (Se), *yaḥu, ḥoliku.*

Décrépit, adj. *rasu, kolom, magèt bè ḥuḥum.*

Décrépitude, s.f. *rasu b., kolom b.*

Décret, s.m. *éblé, yéblé b., santâné b.*

Décréter, v.a. *éblé, ébal, santă, santâné.*

Décrié (être), *ñakă térangă, borom tur vu yaḥu, ôlôdiku.*

Décrier, v.a. *yaḥă tur, tanṭă.* Pourquoi me décriez-vous partout ? *lu taḥ nga di ma yaḥă fu nèkă ?*

Décrire, v.a. *nitali, vaḥ năkă lef li mèl.*

Décrocher, v.a. *adi, vèki.*

— (faire), *adiló.*

— (Se), *vèkiku.*

Décroissance, s.f. **Décroissement**, s.m. *vañi b., vañiku b.*

Décroître, v.n. *vañiku.*

Décrotter, v.a. *ḥós, ḥèt, ragă, fompă.*

— (Se), *ḥètu, ragu.*

Décrotteur, s. m. *ḥóskat b., ḥètkat b., fompăkat b.*

Décuple, adj. *fuk i yón.*

Décupler, v.a. *doli bè fuk i yón.*

Dédaigné (être), *dépiku.*

Dédaigner, v.a. *ḥéb, dépi, yab, viṭă, dombal.*

— quelqu'un, rougir de lui, *dombalu.* Personne ne doit dédaigner les auteurs de ses jours, *kèn varul ă dombalu ti vă i dur ăm.*

— de, *domló.* Ceux qui dédaignent de s'humilier, *ñă di domló sufèl sèn bopă.*

Dédaigneusement, adv. *bu dépi, bu yab.*

Dédaigneux, s.m. *dépikat b., yabkat b., ḥébkat b.*

Dédain, s.m. *ḥéb b., ndépi m., yab b., dombalu b.*

— (expression de), *uf ! túk !* Adresser à quelqu'un ces expressions, *ufu, túkŭ.*

— (exprimer le) par certains mouvements des lèvres, *bîñ.* Ce mouvement même, *mbîñ m.*

Dédale, s.m. *béré bu leḍ, kan ăm buki.*

Dédaller, v.a. *dari.*

Dedans, adv. *ṭi, ṭă, ṭu ; ṭilé, ṭălé, ṭulé ; ṭôṭă, ṭôṭu ; ṭi bîr, ṭă bîr.*

— (mettre), emprisonner, *tabal ṭă teḍukay bă.*

— (mettre), tromper, *naḥ, dapă.*

— (mettre), enivrer, *mandilô.* Tu es dedans, *dă nga nèké, vâ ḍi.*

—, s.m. *bîr b.*

Dédicace, s.f. *nḍébalé g.*

Dédier, v.a. *ḍébal.*

Dédire, v.a. *védi.*

— (Se), *védiku, ḥaṭé, dindi sa bât.*

Dédit, s.m. *ḥaṭé b., védi g.*

Dédommagement, s. m. *mpèy m., yôl b., vêḥal b.*

— qu'on se procure soi-même, *doganti b.*

Dédommager, v. a. *fèy, yôl, véḥal, ûtal, dèlô.*

— (Se), *fèyăku, fèyku, yôlu, doganti.*

Dédorer, v.a. *ḥôbi.*

Dédoubler, v. a. *ḥadâtlé, fasâlé, tèḥalé.*

Déduire, v.a. *dindi ṭă.*

Défâcher, v. a. *dalal, sîḥal, ġîfal, giflô, maralé.*

— (Se), *dal, sîḥ, gîf, mar.*

Défaillance, s.f. *ḥem g.*

— (tomber en), *ḥem.*

— (tomber souvent en), *ḥemḥemê.*

Défaire, v.a. *tas, dindi, yàḥă.*

—, mettre en déroute, *daḥă.*

— un paquet, *lèmi, firi.*

— un nid, *tagi, ôni*

—, amaigrir, *omlô, yôylô, lapălô.*

—, débarrasser, *musal, sankal.* Il lui offre cinq cents francs pour le défaire de cet homme, *dèf ko ḍébal tëmër i derem su ko sankalé vâ ḍilé.*

— (Se), *tas, yaḥu, lèmiku, firiku.*

—, vendre, *ḍây.* Il a fini par se défaire de son cheval, *muḍé nâ ḍây fas ăm.*

— de quelqu'un, s'en débarrasser, *dogë̂k, daḥă.*

—, faire mourir, *rèy, sankă.*

— d'une habitude, *ruṭăku ṭi.*

Défaite, s.f. *tas g., dân g.*

—, prétexte, *tâfantu b.* Il cherche une défaite, *mungê ût lu mu tâfantô.*

Défalquer, v.a. *dindi, tègi.*

Défatiguer, v.a. *dindi lotay bă.*

— (Se), *nopaliku.*

Défaut, s.m. *moy m., lâgo g., tom b., ayib b.*

— qui rebute et déplaît, *sébé s.*

— des côtes, *salvat g.*

— (être en), *moy, ḍûm, tom.*

— (à) de, *ku amul, sô amulé, ku ñakă.* A défaut d'habits, on met des haillons, *ku amul yéré, sol i sagar.*

Défaveur, s.f. *ñakă-yiv g., tur vu yaḥu.* Être en défaveur, *ôlôdiku.*

Défavorable, adj. *ḍigadi, ḍigari.*

Défavorablement, adv. *bu ây, bu ḍigadi.*

Défection, s.f. *ḍambu g., dăv g.*

— (faire), *ḍambu, dăv.*

Défectueux, adj. *bon.*

DÉFECTUEUSEMENT, adv. *bu bon.*

DÉFECTUOSITÉ, s.f. *lâgo g., mbonay g.*

DÉFENDABLE, adj. *lu ñu men ă votu.*

DÉFENDRE, v.a. protéger, *olu, volu, dimali, otu, far ak, farlé, farfarlé.* Je l'ai fait à mon corps défendant, *dă ma ti tamul ôn mpèhé.*

— (venir), *volusi, olusi.* Viens me défendre, *ñeval olusi ma.*

— un accusé, *laé, vahal.*

—, prohiber, *téré, lâf.*

— par mauvaise volonté, *âyé, añâné.*

— (Se), *otu sa bopă.*

— dans un procès, *laé.*

—, s'interdire, *gantu sa bopă, téyé sa bopă.*

— de, nier, *védi.*

DÉFENSE, s.f. protection, *mpar m., ndimal m.*

— (prendre la), *olu, volu.*

—, prohibition, *téré b., lâf b.*

DÉFENSEUR, s. m. *farkat b., farlékat b., otukat b.*

—, avocat, *laèkat b.*

DÉFENSIF, adj. *lu di votu.*

DÉFENSIVE (être sur la), *votu.*

DÉFÉQUER, v.a. *sègă, hèli,* suivant qu'on filtre ou qu'on décante.

DÉFÉRENCE, s.f. *téral b., térangă d., kèrsă g., ormă d., vèg b., vègél b.*

— (avoir de la), *téral, èrsă, yèrsă, vèg.*

DÉFÉRER, v.a. *doh, débal.*

— à la justice, *yobu ti mpéntă.*

—, céder respectueusement, *bâlal.*

— le serment, *râtlô.*

DÉFERLER, v.a. *vèkă.*

—, v.n. *todal.* Les vagues déferlent sur les écueils, *dûs yangé todal ti hèr yă.*

DÉFERRER, v.a. *déngi, dindi déngă yă, dindi vèñ.*

DÉFEUILLER, v.a. *vită, vétă, visaté.*

— (Se), être défeuillé, *rûs.*

DÉFI, s. m. *tekă b.* Personne n'a accepté ton défi, *kèn oyuvul ti sa tekă bă.*

DÉFIANCE, s.f. *ôlôdi b.*

DÉFIANT, adj. *ôlôdi.*

DÉFICELER, v.a. *téki.*

DÉFICIT, s.m. *dânu b.*

DÉFIER, v.a. *tekă.* Je vous défie, je vous mets au défi de le faire, *ôluu ma la ko, ör nă ma né menu la kô dèf.*

—, braver, *ñémé, ñéméñ.*

— (Se), mutuellement, *tekanté.*

—, n'avoir pas confiance, *ôlôdi.* Je me défie de cet homme, *nit kôku, ôluu ma ko.*

—, se douter de, *fôg, fôgâré.*

DÉFIGURER, v.a. *ñâval, ñâvlô, yahă.*

— (Se), *yahu, sopaliku, yahă sa bopă.*

DÉFILÉ, s.m. *yôn vu hat, lañă r., ñolă b.*

Défiler, v.a. *firi*.

— (action de), *firi b.*

—, v.n. *toflanté*, *toftoflé*, *topanté*, *dîtlé*.

Définir, v.a. expliquer, *téki*, *firi*.

—, décider, *alé*, *dogal alé*.

Définissable, adj. *lu ñu men à dogal*.

Définitif, adj. *lu sotal*. Une parole définitive, *vaḥ du suti*. En définitive, *ndaḥ sotal*.

Définition, s.f. *téki*, *ntéki b.*, *mpiri m.*, *daḥé b.*, *dogal'até b.*

Déflagration, s.f. *lakă b.*

Défleurir, v.n. *rûs*.

Déflorer, v.a. une jeune personne, *vaḥé*, *tod rav*, *magal*, *yaḥă*, *lèkă ḥèk*.

Défoncer, v.a. *fuḥă*.

— un terrain, *gas*, *rûḍ*.

Déformation, s.f. *yaḥu b.*

Déformer, v.a. *yaḥă*, *ñâvló*.

— (Se), *yaḥu*, *ñâv*.

Défourner, v.a. *dindi ṭi fúr*.

Défrayer, v.a. *fèyal*.

—, amuser, *réló*.

Défrichage, s.m. *rûḍ b.*, *ngor m.*

Défriché (terrain) pour les semailles, *rûḍrûḍ b.*, *rûḍèf b.*

Défrichement, s.m. *rûḍ*, *rûṭ b.*, *ngor m.*

— (tout ce qui provient du), herbes, broussailles, *rûḍit b.* Lorsqu'on a réuni le tout en tas pour y mettre le feu, chacun de ces tas s'appelle *sébă b.*

Défricher, v.a. *gor*, *rûḍ*, *ḍas*.

— pour semer du riz, *lâf*.

— (tout instrument servant à), *rûḍukay b.*

Défricheur, s.m. *rûḍkat b.*

Défroqué, s.m. *ku sumiku*.

Défroquer, v.a. *sumi*, *muri*.

— (Se), *sumiku*, *muriku*.

Défunt, s.m. *ku dë*, *ku davi*, *nir b.*, *dèmsi-Yalla ḍ.*, *dèm Yalla ḍ.* C'est une sainte et salutaire pensée de prier pour les défunts, *ḥalât gu sèlă lă té baré ndériñ di ñânal davi ñă.*

Dégager, v.a. *fatarñi*.

— quelqu'un de sa parole, *bâlal ko bât ăm*. Je vous dégage de votre parole, *bâlal nă la sa bât*.

— (Se), *ruṭăku*, *sumăku*.

— (faire des efforts pour se), *foḥarñiku*, *foḥarṭiku*, *fatarñiku*, *baḍbaḍi*.

Dégainé (être), *boṭiku*.

Dégaîner, v.a. *boṭi*.

— subitement, *bosèt*, *né boṭèt*. Il dégaîna brusquement son sabre, *mu né boṭèt ḍâsé'm*.

Dégarni (être), *ḥôbiku*, *ḥôbăku*.

Dégarnir, v.a. *ḥôbi*, *tègi*, *rugi*.

— (action de), *ḥôbi b.*

Dégât, s.m. *tôñ b.*, *yaḥu b.*, *rabaḍé b.*

— causé par les oiseaux dans les champs, *rûr b.*

Dégauchir, v.a. *yar*, *ḍubanti*.

Dégénérer, v.n. *gali*, *yaḥu*.

— en, *sopaliku*.

— (faire), *galiló*, *yaḥă*.

Déglutition, s.f. *vonay b*.

Dégommé (être), *fuliku*.

Dégommer, v.a. *fuli*.

—, tuer, *rèy*.

Dégonfler, v.a. *móḥal*, *móḥló*.

— (Se), *móḥ*.

Dégorger, v.a. *yakali*, *fatarñi*.

Dégourdi, adj. *ḍoñjé*, *mus*, *lëḍ*.

Dégourdir, v.a. *yengal*, *yengătal*, *savarló*, *yar*.

—, rendre tiède un liquide, *nugal*, *nigal*, *tangal*.

— (Se), *savar*, *yaru*.

Dégoût, s.m. *sapi b.*, *túḥ b.*, *naḥar v*.

— (avoir du) pour la nourriture, *túḥ*.

— (avoir du) pour quelqu'un ou quelque chose, *síb*, *síḥlu*, *bañ*.

Dégoûtant, adj. *sapi*, *sóf*, *met ni síb*.

Dégoûté (faire le), *talantu*.

Dégoûter, v.a. *sapi*, *safadi*.

—, inspirer de l'aversion, *síbló*.

Dégoutter, v.n. *sít*, *sènă*, *toḥă*, *né toḥ*, *sepsepi*.

— (faire), *sítal*, *toḥal*.

Dégradant, adj. *ñâc*, *lu di rusló*, *tèdadi*, *lu men ă toroḥal*.

Dégradation, s.f. destitution, *fuliku b.*, *pulité b.*, *mpuli*, *mpulité m*.

—, avilissement, *toroḥté b*.

—, dégât, *yaḥu b.*, *rabaḍé b.*, *dâḍăku b.*, *ḥóbăku b*.

Dégradé (être), destitué, *fuliku*.

—, avili, *toroḥ*.

—, détérioré, *yaḥu*, *dâḍăku*, *ḥôbăku*.

Dégrader, v.a. destituer, *fuli*.

—, déshonorer, *toroḥal*, *rusló*, *yaḥă tur*.

—, détériorer, *yaḥă*, *ḥóbi*, *dâḍi*.

— (Se), se détériorer, *yaḥu*, *ḥôbiku*.

—, s'avilir, *gaṭélu*, *toroḥal sa bopă*.

Dégrafer, v.a. *cèki*, *lonkarñi*.

Dégraisser, v.a. *sètal*, *fompă*.

Degré, s.m. *ḍégo b*.

— extrême, *tamduay b*.

Dégréer, v.a. *rugi*.

Dégrever, v.a. *vañi*, *voyofal*.

Dégringolade, s.f. *ḍulót b.*, *dânu b*.

Dégringoler, v.n. *ḍulôt*, *ḍulôtu*, *nermëlu*, *sepă ḍalèñ*, *sepă ḍargoñ*, *dânu*, *bartalu*, *baraglu*.

— (faire), *ḍulôtuló*, *nermëluló*, *dânal*.

Dégriser, v.a. *rêsal*, *résló mandité gă*.

— (Se), *rés*.

Dégrossir, v.a. *vañi*, *sèval*.

—, au moral, *ubi nḥèl*, *yar*.

Déguenillé, adj. *râflé*. Regarde, je suis tout déguenillé, *gisal*, *raflé nâ*.

Déguerpir, v.n. *roñu*, *to̤hu*, *gaday*, *dèm*. Déguerpis bien vite, *tûkal filé bu gav*.

— (faire), *roñulô*, *to̤hulô*, *gadaylô*, *daha̤ă*, *géné*.

Déguignonner, v.a. *fanha̤ă ây*, *dindi gâf*, *tegi gâf*.

Déguisement s.m. *nt̤opiku b*.

—, dissimulation, *nah̤é b*.

Déguiser, v. a. *supi*, *sopali*, *nebă*, *vĕrantal*.

— (Se), *supiku*, *sopaliku*, *nebu*, *vĕrantal sa bopă*.

Déguster, v.a. *mos*, *ñam*.

Déhancher (Se), *reh̤ă*, *fah̤ad̤*.

Déharnacher, v.a. *téki*.

Déhonté, adj. *ñakă gat̤é*.

Dehors, adv. *t̤i biti*. Dehors ! *tûk*.

— (mettre), *géné*, *dah̤ă*.

—, s.m. *biti b*.

Déjà, adv. *dĕg*.

— depuis longtemps, *h̤ât*.

Déjections, pl. *vălanké v.*, *tilimit y*.

Déjeuner, s m. *ndéki l.*, *nd̤igu l*.

— (reste du), *ndékit m*.

—, v.n. *ndéki*, *d̤igu*, *ndéeu*. Je viens déjeuner, *mangé ndékisi*.

— (faire), *ndékilô*.

Déjoindre, v.a. *tih̤alé*, *fasâlé*, *h̤âd̤alé*.

Déjouer, v.a. *téré*, *yah̤al*, *fabi*. Tu as déjoué mes plans, *yah̤al nga ma*.

Déjuger (Se), v. pr. *védiku*, *védi sa bopă*.

Delà (au) de, *t̤i gènèn ret.fôfă*, *t̤à fôfălé*. Ils sont au delà du village, *vêsu năñu dekă bi*.

Délabré (être), *yah̤u*.

—, avoir des vêtements en lambeaux, *râflé*, *sagaré*.

Délabrement, s.m. *yah̤u b*.

Délabrer, v.a. *yah̤ă*, *h̤oti*.

— (Se), *yah̤u*, *h̤otiku*.

Délacer, v.a. *firi*, *téki*.

Délai, s.m. *apo b.*, *h̤ârandi g.*, *yîh̤ay b*.

Délaissé (être), *vĕt*.

Délaissement, s.m. *vot̤ă b.*, *vĕt g.*, *vĕtay b*.

Délaisser, v. a. abandonner, *vot̤ă*, *bayi*.

—, laisser seul, *vĕtal*.

Délassement, s.m. *nopălu*, *nopaliku b.*, *noflay g.*, *mbaèl m*.

Délasser, v.a. *nopal*, *nopali*.

— (Se), *nopalu*, *nopaliku*.

Délateur, s.m. *d̤êñkat b.*, *d̤urâlékat b*.

Délation, s.f. *d̤êñ b.*, *d̤urâlé b*.

Délayable, adj. *lu ñu men à h̤iv*.

Délayement, s.m. *h̤iv m.*, *h̤ôyal m*.

Délayer, v.a. *h̤iv*, *h̤ôyal*, *h̤ûyal*, *sêyal*. Sauce que l'on obtient après avoir délayé quelque chose, *h̤ôyal b*.

— en remuant avec la main pour aller plus vite, *d̤ămbă*.

- dans l'eau du savon ou chose semblable, *beẖ*.

— (Se), *ẖòy*, *ẖùy*, *séy*.

Délébile, adj. *yombă far*, *lu ñu men ă far*.

Délectable, adj. *nèẖ lól*, *nèẖ bè dë*, *nèẖ ă nèẖ*.

Délectation, s.f. *banèẖ b.*, *n.bég m.*, *mbèẖ m.*

Délecter, v.a. *nèẖal*, *banèẖulò*, *béglò*.

— (Se), *banèẖu*, *bég*, *yèrak*, *neẖnuẖi*.

Délégué, s.m. *utukat b.*, *kă ñu santă*.

— du roi, chargé de gouverner un village, *ḏaraf ḏ.*, *sâẖsâẖ s.*

Déléguer, v.a. *santă*, *santàné*, *yoni*, *ébal*, *sañlò*.

Délester, v.a. *oyofal*.

Délétère, adj. *ây*, *bon*.

Délibération, s.f. *fénṯă b.*, *sètlu b.*, *disö b.*, *vérantè v.*

Délibérément, adv. de propos délibéré, *ak sa sago*. Tu l'as certainement fait de propos délibéré, *yà ko tey nâm*.

Délibérer, v.n. *fénṯă*, *sètlu*, *diso*, *raẖanté*.

Délicat, adj. faible, *oyof*, *oyèf*, *royof*, *ẖébon b.*

—, agréable, *nèẖ*, *tèmtèmi*.

—, difficile, *ḏafèñ*, *lu men ă ḏàẖal*. L'affaire est délicate, *lef li ḏafèñ nă*, *men nà ḏàẖal nit*.

—, difficile à contenter, *naẖari dérèt*.

—, susceptible, *hat ẖol*, *degèñ ẖol*, *baré ḏiko*.

—, plein de prévenance, *baré mpâl*, *baré kèrsă*.

—, sensible, *nèẖ*. Il a l'oreille délicate, *nèẖ nă nopă*.

Délicatement, adv. *bu nèẖ*, *bu ḏèkă*, *ak mpâl*.

Délicatesse, s.f. qualité de ce qui est agréable au goût, *nèẖay b.*, *tèmtèmi b.*

—, faiblesse, *oyofay b.*

— (traiter avec trop de), *tèẖètal*.

Délices, s.f.pl. *banèẖ b.*, *mbèẖ m.*, *mâr m.*

Délicieusement, adv. *ak banèẖ*, *bu nèẖ ă nèẖ*.

Délicieux, adj. *nèẖ ă nèẖ*, *tèmtèmi*. C'est délicieux, *nèẖ nă bè dë*.

Délicoter, v.a. *téki*.

— (Se), *tékiku*.

Délié, adj. *sèv*. Ton jeune frère a l'esprit délié, *sa raka nèẖ nă nẖèl*.

Déliement, s.m. *ntéki m.*

Délier, v.a. *téki*, *tiki*, *féṯi*, *fiṯi*, *èvi*, *yèvi*.

— d'une obligation, d'un serment, *bâlal*.

— (action de), *téki b.*, *ntéki m.*

— (Se), *tékiku*, *fiṯiku*, *èviku*.

Délimitation, s.f. *digalé b.*

Délimiter, v.a. *digalé*, *doyâtlé*.

Délinquant, s.m. *ku tòñ*, *tòñkat b.*

Délirant, adj. qui fait délirer, *lu di vaḥtuló*.

Délire, s.m. *vaḥtu b.*, *ḏangătu b.*

Délirer, v.n. *vaḥtu*, *ḏangătu*, *mbèbètu*, *vaḥ lu amul bopă*.

Délit, s.m. *tōñ b.*, *moy m.*

— (commettre un), *tōñ*, *moy*.

— (prendre en flagrant), *bètă*.

Délivrance, s.f. *muṯ g.*, *ba b.*, *mba m.*, *mbâl m.*, *muslu b.*

Délivré (être), *muṯ*, *muslu*.

Délivrer, v.a. *musal*, *ḏuki*, *ba*, *bâl*, *ba Yalla*. Le roi a délivré tous ses esclaves, *bûr bă ba nă Yalla ḏâm ăm yépă*.

—, remettre, *ḏébal*, *ḏoḥé*.

— (Se), *muṯ*, *musal sa bopă*, *ḏukiku*, *ruṯăku*.

Délogement, s.m. *roñu b.*, *toḥu b.*

Déloger, v.n. *roñu*, *toḥu*.

— (faire), *roñuló*, *toḥuló*, *dèm*.

—, v.a. *daḥă*, *gèné*.

Déloyal, adj. *gorêdi*, *ḏubădi*.

Déloyalement, adv. *bu gorêdi*, *bu ḏubădi*.

Déloyauté, s.f. *gorêdi g.*, *ḏubădi g.*

Déluge, s.m. *tufân l.* Un déluge de paroles, *bât yu dul ḏêḥ*. Un déluge de maux, *musibâ'k bala*.

Déluré, adj. *ḏongé*.

Délustrer, v.a. *yaḥă*.

Démaillotter, v.a. *embi*, *muri*, *lèmi*.

— (Se), *embiku*, *muriku*.

Demain, adv. *elek*, *su elegé*.

— matin, *elek ṯă lelek*.

— (après), *génav elek*, *sibir*.

Démanché (être), *foḥ*, *yoḥ*. Avoir des choses démanchées, *yoḥlé*.

— (être a moitié), *yanḥă*, *yenḥă*.

Démanchement, s.m. *yoḥ b.*

Démancher, v.a. *foḥă*, *foḥatal*, *foḥló*, *foḥi*, *yanḥal*, *yanḥăló*, *vèki*.

— (Se), *yoḥ*, *foḥu*, *foḥatălu*, *vèkiku*.

Demande, s.f. interrogation, *lâḏ b.*, *lâḏté b.*

—, sollicitation, *ñân g.*, *dagân b.*, *ndagân m.*

Demander, v.a. interroger, *lâḏ*, *lâḏté*. La honte et l'ignorance sont le partage de celui qui ne demande point, *gaṯé'k ḥamadi*, *lâḏul ă kó indi*.

—, prier, solliciter, *ñân*, *dagân*. Ce n'est pas agréable de demander, « *May ma* » *nêḥul*.

— une permission, *tâgu*. Je vous demande la permission d'aller voir mon oncle, *mangi la tâgu ndaḥ sêti sumă niḏay*.

— pardon, *tinu*, *bâlu*, *imsânu*. Je ne lui demanderai pas pardon, parce que je ne l'ai pas offensé, *du ma ko bâlu nḏégé tōñu ma ko*.

— (faire) pardon, *bâluló*.

— passage sur un bateau, *tólân*, *santă*, *santâné*. Je vous prie de

me donner passage sur votre bateau, *yoc lâ santă nga yobu ma ṭi sa gâl, ṭi sa gâl lâ di santâné.*

—, réclamer ce qui est dû, *lâḍ. fèyku, fèyăku; ga.* Je viens demander mon salaire, *mangè lâḍsi sumă mpèy.*

— (ne pas) mieux, *begăbegé, néul ngëḍ.* Je ne demande pas mieux que de vous aider, *néu ne ngëḍ lul dimali la.*

DEMANDEUR, s.m. celui qui interroge, *lâḍkat b.*

—, solliciteur, *ñânkat b., ḍagânkat b.*

DÉMANGEAISON, s.f. *ésen. êsen b.* Éprouver une démangeaison, *ésen, êsèn, yêsèn.* Avoir des démangeaisons dans les gencives, *sôtot.*

DÉMANGER, v.n. *ésen, ésèn, yêsèn, rayrayi, rèyrèyi, daydayi, kètkèti.* Le pied me démange, *sumă tankă dèfâ daydayi.* Quand vous avez une chique, cela vous démange, *bó amé dùsu, mu rayrayi.*

DÉMANTELER, v.a. *toḍ, tas.*

DÉMANTIBULER, v.a. *toḍat. yaḥă.*

DÉMARCATION, s.f. *ḥaḍi b.*

DÉMARCHE, s.m. allure, *doḥin v.*

DÉMARCHES (faire des), *doḥè.* J'ai fait des démarches pour mes affaires, *doḥé nâ sumă i soḥla.*

— (faire des) pour quelqu'un, *doḥé, doḥâral.*

DÉMARIER, v.a. *fasélô.*

— (Se), *fasé.*

DÉMARQUER, v.a. *far.*

DÉMARRER, v.a. *èci, budi.*

—, v.n. *budi.*

DÉMASQUER, v.a. *fèñal. fèñlô.*

DÉMÂTER, v.a. *simpi mâ.*

DÉMÊLÉ, s.m. *ḥulö b., amlé b., ḍoté b.*

— (avoir un), *ḍoté.* J'ai un démêlé avec lui, *ḍoté nâ'k môm, môm lâ ḍotèl.*

DÉMÊLER, v.a. distinguer, *rañâlé, rañâtlé.*

—, séparer, *ḥâḍalé, fasâlé.*

—, reconnaître, *ḥamé.*

DÉMÊLOIR, s.m. *ḍartu l.*

DÉMEMBREMENT, s.m. *ḥâḍalé b.*

DÉMÉNAGEMENT, s.m. *roñu b., toḥu b.*

DÉMÉNAGER, v.a. *roñ, toḥal.*

—, v.n. *roñu, toḥu.*

— (faire), *roñulô, toḥulô, genédaḥà.*

DÉMENCE, s.f. *dofay b., ndofay m.*

— (tomber en), *dof.* Il est tombé en démence, *bop'ăm valbătiku nă.*

DÉMENER (Se), v.pr. *fatarñiku, baḍbaḍi.*

—, se donner du mouvement pour une affaire, *kerkeri, ferferi, yengătu.*

DÉMENTI, s.m. *védi b.*

DÉMENTIR, v.a. donner un démenti, *védi.* Ses actes démentent ses paroles, *ḍef ăm andul, ḍuḥëul ak i bât ăm.*

— (Se), *rédiku, rédi sa bât.*

Démérite, s.m. *tôñ b., moy m.*

Démériter, v.n. *tôñ, moy.*

Démesuré, adj. *réy ă réy, dèm dayo, epă.* Il est d'une avarice démesurée, *begé nă alal bè mu epă.*

Démesurément, adv. *bu epă, bè mu epă, bè dèm dayo.*

Démettre, v.a. *reḫăló, yoḫló, foḫi, foḫló.*

— (Se), *reḫă, yoḫ, foḫ.*

— d'une charge, *bayi, fuliku.*

Démeubler, v.a. *vañi i ndap, toḍ ker.*

Demeure, s.f. *dekuk̄ay b.* Les mots *nêg b., ker g., dekă b.* désignent réciproquement la case, la maison, le village.

— (mettre en), *ḍèñ.*

— (être à), *saḫ rèn.* Il est ici à demeure, *saḫ nă fi rèn.*

Demeurer, v.a *dekă.* En parlant d'un étranger, *dal.* Où demeures-tu ? *fɔ̃ dekă ? fɔ̃ dal ?* suivant qu'on s'adresse à un habitant du village ou à un étranger.

—, rester, *ḍéki.* Il est demeuré à travailler, *ḍéki nă di ligèy.*

— court, *gak.*

Demi, adj. *gènă vala, gen'u vala.*

—, imparfait, *metul.* Un demi-savoir, *ḫamḫam b., metul.* Une demi-mesure, *mpèḫé bu metul. mpeḫé bu ñakă.*

Démission, s.f. (donner sa), *bayi mpal, débalé mpal.*

Démissionnaire, adj. *ku ḍèbalé mpal, ku bayi mpal.*

Démodé (être), *ḫèvatul, ḍarlétul.*

Demoiselle, s. f. *ḍanḫă b., ndav s., ḫék b., siñàra su ndav.*

—, insecte, *ḫaḍ u mboyo, ḫaḍ u tankă.*

Démoli (être), *tas, toḍ, toḍu.*

Démolir, v.a. *tas, toḍ, dânal, yaḫă.*

Démolisseur, s.m. *taskat b., toḍkat b., yaḫăkat b.*

Démolition, s.f. *tas b., yaḫay, b.* Au pluriel, dans le sens de décombres, *tasit y., toḍit y.*

Démon, s.m. *sèytâné s., belis, bălis b.* Le chef des démons, *Abduḍâmbâr.*

Démoniaque, s.m. *nit ku say.*

Démonstrateur, s.m. *vonkat b., firikat b.*

Démonstration, s.f. *ḍaḫé b., faramfaṭé b., firité b.*

—, preuve, *firndé b.*

Démonter, v.a. renverser de sa monture, *dâkal, vaṭéló.*

—, désassembler, *vèki, dâḍi.*

—, déconcerter, *tîtal, ḍâḫal, ḫonèlló.*

— (Se), *vèkiku.*

—, se troubler, *tit, ḫonèt, ḍâḫlé.*

Démontrable, adj. *lu ñu men ă [illegible], lu ñu men ă biral.*

Démontrer, v.a. *von, vone[illegible] oral, ḍaḫé, biral.*

Démoralisant, adj. *lu di yaḥă.*

Démoralisateur, s.m. *yaḥă-kat b.*

Démoralisation, s.f. *yaḥay b., yaḥuté b.*

Démoraliser, v.a. *yaḥă.bonlô, saysâylô.*

—, faire perdre courage, *yoḥi-lô, sâlitlô.*

— (Se), *yaḥu, doḥ tankă yu bon.* Dans le sens de se décourager, *yoḥi, sâlit.*

Démordre, v.n. *bayi, votă.* Il ne veut pas en démordre, *dèf ko bañ ă votă.*

Démunir, v.a. *dindi ganay.*

— (Se), *doḥé.* Je me suis démuni de l'argent que je tenais en réserve, *doḥé nă ḥâlis bă ma dènt'ôn.*

Démurer, v.a. *tod marat.*

Démuseler, v.a. *dindi sunduñ.*

Dénantir (Se), v.pr. *doḥé taylé.*

Dénatter, v.a. *firi.*

Dénaturé, adj. *bon, yahu.*

Dénaturer, v.a. *yaḥă.*

— (Se), *yaḥu.*

Dénégation, s.f. *védi b., mim g.*

Déni, s.m. *mbañ m., gantu b.*

Déniaisé, adj. *mus, donğé, ñor.*

Déniaiser, v.a. *ñorlô, muslô.*

Dénicher, v.a. *oni, tagi, tagatu.*

— (faire), *onilô.*

—, faire sortir de force, *daḥă, géné.*

—, trouver, *fèkă, gis.* Où l'as-tu déniché ? *fô ko gisé ?*

Dénicheur, s.m. *onikat b., tagatukat b.*

Dénier, v.a. *bañ, gantu, védi, mim.*

Dénigrement, s.m. *nder m.*

Dénigrer, v.a. *dèr, tanță, yaḥă tur, yaḥă dèr.* Tu ne penses qu'à dénigrer ton prochain, *ḥalâtu la dara lul yaḥă sa tur u morom.*

— (Se), *yaḥanté, tanțanté.*

Dénigreur, s.m. *yaḥăkat i dèr, derkat b.*

Dénombrement, s.m. *voñă b.*

Dénombrer, v.a. *voñă.*

Dénomination, s.f. *tur v.*

Dénommer, v.a. *tudă, tudé.*

Dénoncer, v.a. déclarer, *yéglé, yëné.*

—, accuser, *dëñ, durâlé, rembaḍ, féñal, ḍangat.*

Dénonciateur, s.m. *dëñkat b., durâlékat b., rembaḍkat b., ḍangatkat b.*

Dénonciation, s.f. action de déclarer, *yéglé b., yëné b.*

—, accusation, rapport, *dëñ b., durâlé b., rembaḍ b.*

Dénoter, v.a. *voné.*

Dénouer, v.a. *féți, fiți, tékiu.*

— (Se), *féțiku, tékiku.*

—, recevoir un dénoûment, *suti.*

Dénoûment, s. m. *nțutité b., mud g.*

Denrée, s.f. ce qui se vend pour la nourriture, *dundu b.*

—, marchandise en général, *nḍây m., ḍur g.*

Dense, adj. *dis*, *delă*.

Densité, s.f. *disay b.*

Dent, s.f. *beñ b.* Les dents sont blanches, mais dessous il y a du sang, *beñ vêh nă*, *ndé dérèt ă ko romu.*

— de lait, *beñ i halèl bu di nampă.*

— molaire, *dégét b.*, *dégék b.*

— canine, *sèlă b.*

— incisive, *rêc b.*

— d'éléphant, *beñ u ñèy.*

— d'un peigne, d'une scie, etc. *beñ b.* Ton couteau a des dents, *sa pâka hapatiku nă.*

— (avoir une) contre quelqu'un, *mèré*, *tongu.*

Dents (arracher les), *pelemlô.*

— (n'avoir plus de), *pelem*, *malañ*, *mémañ.*

— (une personne qui n'a plus de), *pelem b.*, *malañ m.*

— (avoir les) superposées, *dangăr.* La personne qui les a ainsi, *dangăr b.*

— (avoir les) supérieures limées, *dâtu.*

— (manquer des) incisives supérieures ou de l'une des deux, *dâl.* La personne qui en est privée, *dâl b.*, *borom dâl.*

— (montrer les), *sîñ.*

— (claquer des), *yéytu.*

— (grincement des), *rakakaki b.*, *kobkobi b.*

— (grincer des), *rakakaki*, *kobkobi.*

— (être sur les), *hîh*, *tayi.*

— (parler entre les), *ñurumtu.*

— (prendre le mors aux), *bayăku.*

Dentelé, adj. *baré beñ.*

Denteler, v.a. *dèf i beñ.*

Dentiste, s.m. *fadkat i beñ.*

Dentition, s.f. *mpèñ i beñ.*

Denture, s.f. *ntîñ l.*

Dénudation, s.f. *ñòri b.*

Dénuder, v.a. *haci*, *ñòri.*

Dénué (être), *ñakă.* Être dénué de tout, *né ndelenğ*, *bankă.*

Dénuer, v.a. *ñakălô.*

Dénûment, s.m. *ñakă b.*

Dépaqueter, v.a. *embi.*

Dépareiller, v.a. *hadâtlé*, *fasâlé.*

Déparer, v.a. *yahă*, *ñâvlô.*

Déparier, v.a. *fasâlé*, *hadâtlé.*

Déparler, v.n. *nopi.* Il ne déparle pas, *mu bañ ă nopi.*

Déparquer, v.a. *géné nhar yă.*

Départ, s.m. *dog b.*, *dèm g.*

— pendant la nuit, *rañân*, *riñân g.*

Départir, v.a. *sédă*, *sédâlé*, *sédâtlé*, *doh.*

— (Se) de, *bayi*, *votă.*

—, s'éloigner de, *moy.* Se départir de son devoir, *moy sa varugar.*

Dépasser, v.a. aller au delà, *rêsu.*

—, devancer, *dîtu*, *rav.*

—, excéder, surpasser, *géti*, *sut*, *rav*, *vâl*, *epă.*

— les bornes, *tèpă, tèpèral, tèparal.*

DÉPAVER, v.a. *dari.*

DÉPAYSÉ (être), *gaday, gelem.*

DÉPAYSER, v.a. *gadayló, gelemal.*

DÉPECER, v.a. *dogat, dogat pirki, telat.* C'est toi qui es le plus habile à dépecer un bœuf, *yá gen ă men ă telat nag.*

DÉPÊCHE, s.f. *yonési b., yonèt b.*

DÉPÊCHER, v.a. envoyer, *yoni.*

—, faire promptement, *dèf bu gar.*

— (Se), *gar, gartu, garantu, ráḥu, farlu.* Dépêche-toi de venir, *garsil, garal ă gar.*

— (faire), *garló, gartuló, garantuló.*

DÉPEINDRE, v.a. *nitali, raḥ năkă lef mèl.*

DÉPELOTONNER, v.a. *lèmi.*

DÉPENAILLÉ, adj. *raflé, sagaré.*

DÉPENDRE, v.a. [illegible]*i, vèki.*

— (faire), *adilo*[illegible]

—, v.n. être sous la dépendance de, *nèkă surga, surgau, nèkă ṯi sûf, nèkă ṯi loḥo, ḏafandu.* Je dépends de lui, *ṯi sûf ăm lă nèkă.* Nous dépendons de Dieu, *ṯă Yalla lă nu ḏafandu.* Cela dépend de vous, *lef li, ṯi yor lă nèkă.*

—, faire partie de, *bokă ṯi.* Ce village ne dépend pas de notre royaume, *dekă bilé bokul ṯi sunu rèv.*

DÉPENS, s.m.pl., DÉPENSE, s.f. *mpèy m., sankă b., salaḥ b.*

— (rire aux) de, *rê, rètân, ñăval.* On rit aux dépens de ta sœur, *sa digen lă ñó rê.*

DÉPENSE, s.f. cellier, *pukus b.*

DÉPENSER, v.a. *sankă, salaḥ, yaḥă.* Tous ces mots expriment une idée de dépense inutile ou excessive. L'idée d'employer de l'argent à quelque chose se rend par les verbes *ḏây* et *ḏéndă.* J'ai dépensé vingt francs pour mon pagne, *sumă malân, ñanènt i derem lâ ko ḏéndé, lâ ko fèyé; ḏây nâ ñanènt i derem, ḏéndé ko malân.*

DÉPENSIER, s.m. *sankăkat b., salaḥkat b.*

DÉPERDITION, s.f. *vañiku b.*

DÉPÉRIR, v.n. se détériorer, *yaḥu, vañiku.*

—, s'amaigrir, *yôy, om, lapă.*

—, se dessécher, *râf, fân.*

DÉPÉRISSEMENT, s.m. *yaḥu b., yôyay b., omay b., lapay b., râfté b., fânte g.*

DÉPÊTRER, v.a. *musal.*

— (Se), *génă ṯi, ḏog, ruṯăku ṯi.*

DÉPEUPLEMENT, s.m. *ngèntă g.*

DÉPEUPLER, v.a. *gèntăló.*

— (Se), *gèntă.*

DÉPIÉCER, v.a. *ḥâḏalé, dogat.*

DÉPILER, v.a. *rûsló bopă, rûsló kavar.*

DÉPIQUER, v.a. de jeunes plants, *budi, simpi.*

Dépister, v.a. *rangu ḥèl, ḥẽñtu, foḥlô.*

Dépit, s.m. *mèr m., bégari g., ḥoñoñ b.*

— (éprouver du), *matu, mèr, bégari, ḥoñoñ, naḥarlu.*

— (en) de, *lu* avec un verbe redoublé. En dépit des avertissements, *lu ñu ko edă èdă.*

Dépiter, v.a. causer du dépit, *mèrlô, ḥoñoñlô.*

Déplacé, adj. inconvenant, *dèkădi, ñâv.*

Déplacement, s.m. *roñu b., dog b.*

Déplacer, v.a. changer de place, *roñ, toḥal, dindi, tègi.* J'ai déplacé mon grenier, *roñ nâ sumă saḥă.*

— un fonctionnaire, *fuli, yoni ṭi bènèn dekă.*

—(Se), *roñu, toḥu, dog.*

Déplaire, v.n. *nêḥadi, naḥari, nêḥul, sôf, sapi.* Ce lieu me déplait, *béré bi sôf nă ma.*

—, causer de la peine, *naḥarlulô, tôñ.*

Déplaisamment, adv. *bu naḥari.*

Déplaisant, adj. *sôf, ñâr diko, naḥari.*

Déplaisir, s.m. *naḥar v., lu naḥari.*

Déplanter, v.a. *budi, simpi, suḥèt* (L).

Déplantoir, s.m. *budikay b.*

Déplier, v.a. *lèmi, téki, tiki.*

—, défaire un panier pour voir ce qu'il contient, *liñi, lañar.*

— les voiles, un parasol, *vèkă.*

— (Se), *lèmiku, tékiku.*

Déplisser, v.a. *lèmi.*

Déplorable, adj. *met ă dog.*

Déplorer, v.a. *yerem.*

Déployer, v.a. *firi, lèmi, vèkă.*

— du luxe, *ronéu, ḥadân.*

— (Se), *firiku, lèmiku, né firèt.*

Déplumer, v.a. *suḥi, rèf, ḥus.*

— (Se), *suḥiku, rèfu, ḥusu.*

Dépoli (être), *ñâs, ñagas.*

Dépolir, v.a. *ñâsal, señal.*

Dépopulariser, v. a. *yaḥal, taḥ bè nit dotul ḍar.*

Dépopulation, s.f. *ngèntă g.*

Déportation, s.f. *géné g.*

Déporté, s.m. *kă ñu galèr, kă ñu yobu Kayèn.*

Déportement, s.m. *nṭayṭay l., yaḥuté b.*

Déporter, v.a. *galêr, géné rĕv mă, gadaylô, yobu Kayèn.*

Déposer, v.a. *tèg, dèf.* Lieu où l'on dépose le mil avant de le mettre dans les greniers, *lef b.* (K), *ḍâg b.* (S), *ḍanḍă b.* (L).

— doucement, *né yê, né yêt, yêtal.* Dépose-le doucement sur le lit, *nêl ko yê ṭă lal bă.*

—, destituer, *fuli.*

—, abandonner, *voṭă, bayi.*

—, confier, *dènkă, dènkâné.*

— en justice, *sédé, séré.* Déposer en faveur de quelqu'un, *vaḥal.*

Dépositaire, s.m. *dènṭăkat l., votukat b.*

Déposition, s.f. *fuliku b., ampulité m.*

—, témoignage, *sédé, séré s.*

Déposséder, v.a. *ñakălô, del, nangu.*

Déposter, v.a. *dahă, dăvlô.*

Dépôt, s.m. *dènkâné b.*

—, lieu où l'on dépose certains objets, *dènkukay b.*

—, amas d'humeur, *tâb g.*

—, sédiment, *năhit, nehit v.*

— au fond de la pipe, *léran g.*

Dépouille, s.f. *lel b., ndangal l.*

—, cadavre, *niv b.*

Dépouillement, s.m. *ñôri b., rugi b.*

Dépouiller, v.a. écorcher, *fés, hubi.*

—, enlever les vêtements, *ñôri, havi, rugi, havi bè mu né fută.*

— de tous ses biens, *fâgal, rugi.* On l'a dépouillé de tout, *rugi năñu ko bè mu sèt vèt.*

—, quitter, *sumi, bayi, votă.*

— (Se) de ses habits, *ñôriku, ñôrăku, futurlu, sumiku, dèf yaram i nĕn.*

—, renoncer à, *bayi, votă, hâd, hatĕ'k.*

Dépourvu (prendre au), *bètă.*

Dépravateur, s.m. *yahăkat b.*

Dépravation, s.f. *ntaytay l.*

Dépravé (être), *saysây, tikar g.* L'homme dépravé ne manque pas de haïr celui qui le réprimande, *r'tă u saysây du ñakă bañ ku ko gedă.*

Dépraver, v.a. *saysâylô, yahă, tabal ti lu bon.*

Déprécation, s.f. *ñân g., dagân b., ndagân m.*

Dépréciateur, s.m. *sûfèlkat b.*

Déprécier, v.a. *sûfèl, tantă, vañi, yahal.*

— (Se) soi-même, *sufèl sa bopă, dètèl sa bopă.*

— mutuellement, *tantanté, yahanté.*

Déprédateur, s.m. *lelkat b., ndangalkat b., satăkat b., yahăkat b.*

Déprédation, s.f. *lel b., ndangal l.*

Déprendre, v.a. séparer, *fasălé.*

— (Se), *mută, rutăku ti.*

Dépression, s.f. *sûfé b., sûfèl b., sûféay b., ntûfèl l., dètèl b.*

Déprimé (être), *sûfé, dètèlu.*

Déprimer, v.a. *sûfèl, dètèl.*

— (faire), *sûfélô, dètèlô.*

Dépriser, v.a. *dépi, téraladi.*

Dépromettre, v.a. *dindi ndigé.*

Depuis, prép. marquant le lieu, *dalé ko, dogé, dèm, dôré ko.* Depuis là-bas jusqu'ici, *dèm fălé bè filé.* Il le fait depuis la Galilée jusqu'ici, *mungă ko dôré tă Galilé bèl filé.*

—, marquant le temps, *dalé tă, dalé ko, génav, bă.* Depuis ma naissance, *bă ma dudô dudu.* Depuis mon enfance, *bă ma dê halèl bèl tèy.*

— quand? *kañ?* Depuis quand cela vous est-il arrivé? *kañ lă la dal?*

— peu, *yâgul, yâgul dara, ti lu yâgul.*

— quelques jours, *am nă i fan, fan yilé yépă.* Je suis indisposé depuis quelques jours, *fan yilé yépă sumă yaram néḥul.*

— longtemps, *yâgă, ṯă lu yâgă.* Je suis malade depuis longtemps, *yâgă nâ ḏér.*

— lors, *ṯă bôbălé, génav lôlă.* Depuis lors jusqu'à ce jour, *bôbâ'k tèy, bôbă bèn tèy, ṯă bès bôbâ'k tèy.*

—, adv. dans la suite, *ṯă génav gă, génav lôlă.*

Dépuratif, adj. *lu di sètal dérèt.*

Dépuration, s.f. *sètay b., sègay b.*

Dépurer, v.a. *sètal, sètlô.*

Députation, s.f. *yonési b., yonèt b.*

Député, s.m. envoyé, *yonèt, yonènt b., ndav l., ndav u bûr, yonènt u bûr.*

Députer, v.a. *yoni, ébal ndav.*

Déracinable, adj. *lu ñu men ă budi.*

Déracinement, s.m. *budi b.*

Déraciner, v.a. *budi, simpi.*

Dérailler, v.n. *moy yôn vă.*

Déraison, s.f. *dofay b.*

Déraisonnable, adj. *ñakă sago, amul bopă.* Votre demande est déraisonnable, *lă nga ñân andul ak sago.*

Déraisonnablement, adv. *bu dof, bu andul ak sago.*

Déraisonner, v.n. *doéri, dèsé, dof, telbati, tesbati, vaḥ lu amul bopă.*

Dérangé (être), indisposé, *ḏér, opă.*

—, en parlant d'une montre ou d'un autre objet, *yaḥu.*

— (avoir le cerveau), *dof.* Il a le cerveau dérangé, *bop'ăm valbătiku nă.*

Dérangement, s.m. *rabaḏé b., ḏaḥasé b., yaḥu b.*

—, dans le travail, *ḏâḥal g., ngétèn g.*

Déranger, v.a. *ḏaḥasé, rabaḏé, yaḥă.*

—, troubler, *ḏâḥal, gétèn, tanḥal.*

— la tête, *doflô, navtal.*

—, détourner de son devoir, *bonlô, saysâylô, yaḥă.*

—, faire changer de place, *ḏoglô.*

— (Se), *ḏog.*

—, se pervertir, *yaḥu, saysáy, doḥ tankă yu bon.*

Dératé, s.m. *lĕḏkat b., néḥ dérèt.*

Derechef, de rechef, adv. *ati.*

Déréglé, adj. *méti, epă, bon.*

Dérèglement, s.m. *nṯayṯay l.*

Dérégler, v.a. *bonlô, saysâylô, yaḥă.*

— (Se), *yaḥu, saysây, dubadi.*

Dérider, v.a. égayer, *néḥal, béglô, banêḥulô, rélô.*

— (Se), *con kanam gu néḥ, banêḥu.*

Dérision, s.f. *sébé b.*, *ndîḍu g.*, *ñâvlé b.*

— (tourner en), *sébé*, *dîḍu*, *ñâval*, *ñâvlé.*

Dérisoire, adj. *andâ'k ñâvlé*, *metul ă fâlé*, *lu amul fulă*. C'est un prix dérisoire, *nḍég u dof lă*, *nḍég lu amul fulă*, *nḍég lu ñakă lă.*

Dérive (aller à la), *rĕr*, *gelem*, *dèm fô ḥam*. En parlant d'un objet voguant sur les flots, *tembâlu.*

Dériver, v.n. venir de, *ḍogé*, *naṭă*, *faḥu.*

—, v.a. *dindi ṭă.*

Derme, s.m. *dèr b.*

Dernier, adj. *ku muḍé*, *lu muḍé*. En dernier lieu, *ti bu muḍé bi*. C'est ma dernière gourde, *derem bilé rèkă lâ dèsé.*

— (être le), *muḍé*. Être le dernier à, *muḍ.*

— (mettre le), *muḍèl*. Pourquoi as-tu mis mon enfant à la dernière place ? *lu taḥ nga muḍèl sumă dôm ?*

—, qui a précédé immédiatement, *dĕ*, *véy*. Le mois dernier, *vĕr vălé dĕ*. L'année dernière, *dâv.*

—, le plus méprisable, *gen ă yĕs*. C'est le dernier des hommes, *mô gen ă bon*, *mô gen ă yĕs ṭi nit ñi ñépă.*

— point, le dernier degré d'une chose, *tanduay b.*

Dernièrement, adv. *bu yâgul*, *yâgul dara*, *kéră*, *kérog*, *sanḥă.*

Dérobé, adj. caché, *nebu.*

Dérobée (à la), loc. adv. *ṭi sûf.*

Dérober, v.a. *saṭă*, *ṭută*, *fekă*, *rongasuâlé*, *gêl* (L).

—, cacher, *nebă.*

— (Se), *dăv*, *rav*, *nebu.*

Dérogation, s.f. *moy m.*

Déroger, v.n. *moy.*

—, faire une chose indigne de *dèf lu ḍombă.*

Déroidir, v.a. *mokal*, *mokălô*, *lèval.*

— (Se), *mokă.*

Dérouiller, v.a. *soṭă*, *fompă*, *ḥôs.*

Dérouler, v.a. *lèmi*, *firi*, *taḥarñi*, *téḥarñi*, *laḥarñi.*

— (Se), *lèmiku*, *firiku*, *téḥarñiku*, *laḥarñiku.*

Déroute, s.f. *ndăv m.*

— (mettre en), *daḥă*, *tasar*, *tasâré.*

Dérouter, v.a. *rĕrlô*, *gelemlô.*

—, déconcerter, *dâḥal*, *leḍal.*

Derrière, prép. *génav*. Derrière lui, *ṭă génav ăm.*

—, adv. en arrière, *ṭă génav*. Rester en arrière, *dès*, *muḍé.*

—, s.m. *tât b.*, *génav g.*

— des épaules, *ḍanḥay ḍ.*

— (montrer le), *ḍûtu.*

Dès, prép. *dalé ko.*

— lors, *bôbă*, *bô.*

— que, *bă*, *bu*, *su*, *năkă*. Dès que tu seras arrivé, *bô ñevé*, *sô ñevé.*

Désabonner (Se), v. pr. *bayi.*

Désabuser, v.a. *gislô*, *dindi gelem*, *dindi naḥ*, *tomarñi.*

— (Se), *gis, ḥam degă gă, tomarñiku.*

DÉSACCORD, s.m. *ḍûmô b., amlé b., ḍoté b.*

— (être en), *ḍûmô, menêdi, menêri.* Ils sont en désaccord, *ḍuböu ñu, dĕgöu ñu.*

DÉSACCORDER, v.a. *bôlé, rembaḍ, yaḥă diganté.*

DÉSACCOUPLER, v.a. *tèḥali, fasâlé.*

DÉSACCOUTUMER (Se), v.pr. *mînadi, mînari.*

DÉSACHALANDER, v.a. *ñakălô nit, yaḥal.*

— (Se), *ḍaradi, ḍaratul.*

DÉSAFFECTIONNER, v.a. *taḥ bè nit sopatul.*

— (Se), *sopatul.*

DÉSAFFUBLER, v.a. *sumi.*

DÉSAGENCER, v.a. *yaḥă, taḥ bè lef ḍagatul.*

DÉSAGRÉABLE, adj. *néḥul, néḥadi, naḥari, sapi, sôf.*

DÉSAGRÉABLEMENT, adv. *bu naḥari.*

DÉSAGRÉER, v.n. *néḥul, naḥari, sôf.*

DÉSAGRÉGER, n.a. *tèḥali, tèḥâtlé, ḥaḍâtlé.*

— (Se), *tèḥalakö.*

DÉSAGRÉMENT, s.m. *naḥar v., toñ b., tôno b.*

DÉSAJUSTER, v.a. *yaḥă, èmadilô.*

DÉSALIGNER, v.a. *yaḥă langalé bă, ḍaḥasé.*

DÉSALTÉRANT, adj. *lu di sèdal mar, lu men ă faḍ mar.*

DÉSALTÉRÉ (être), *mandi.*

DÉSALTÉRER, v.a. *sèdal mar faḍ mar.*

—, apaiser la soif qui suit l'ivresse, *laḥarñi.*

— (Se), *ndu.*

— après l'ivresse, *laḥarñiku.*

DÉSAMARRER, v.a. *èvi, téki, budi.*

DÉSANCRER, v.a. *budi.*

DÉSAPPLIQUER, v.a. *lĕḍal, bonlô, bañlô ligèy.*

— (Se), *lĕḍ, sagané ligèy, taèl.*

DÉSAPPOINTEMENT, s.m. *ntoḍlég.*

DÉSAPPOINTER, v.a. *tas yâkar.*

DÉSAPPRENDRE, v.a. *faté.*

DÉSAPPROBATEUR, s.m. *ḥulékat b., yèdăkat b., vèdikat b.*

DÉSAPPROBATION, s.f. *èdŏ, yèdă b., védi b.*

DÉSAPPROUVER, v.a. *ḥulé, gantu, yèdă, bañ ă nangu.*

DÉSARÇONNER, v.a. *dânal.*

—, troubler, *dâḥal, leḍal.*

DÉSARGENTER, v.a. *ḥôbi.*

— (Se), *ḥôbiku, ḥôbăku.*

DÉSARMER, v.a. *dindi ganay.*

— la colère, *dalal, gîfal, gîflô, sîḥal mèr.*

— un fusil, *égali.*

— un bateau, *rugi.*

DÉSARROI, s.m. *ḍaḥasé b.*

DÉSARTICULER, v.a. *tènḥé.*

DÉSASSEMBLER, v.a. *tèḥali, ḥaḍâtlé.*

DÉSASTRE, s.m. *ndogal l., nḍaḍân l., tafâr l.* Suite de désastres dans une famille, *musibă m., musibâ'k bala.* C'est un dé-

sastre, *ndadán am nă.*

Désastreusement, adv. *ak ndogal, bè mu di ndadân.*

Désastreux, adj. *ây, méti, baré ndadân.*

Désattrister, v.a. *dindi nahar, dalal hol, dahă nahar.*

Désavantage, s.m. *tőñ b., ñakă b.* C'est un grand désavantage, *ñakă bu méti lă.*

Désavantager, v.a. *tőñ, vañi vala.*

Désavantageusement, adv. *bu ây, bu bon, bu digadi.*

Désavantageux, adj. *ây, bon, digadi.*

Désaveu, s.m. *védi g., mîm g.*

Désaveugler, v.a. *gisló, dindi gelem, tomarñi.*

— (Se), *gis, tomarñiku.*

Désavouable, adj. *lu ñu men, lu ñu var ă védi, lu met ă mîm.*

Désavouer, v.a. *védi, mîm.* Celui qui désavoue, *védikat b., mîmkat b.*

Desceller, v.a. *dindi redă, dindi dúñ.*

Descendance, s.f. *ndurèl g.*

Descendant, s.m. *setât b., domdomât d.*

Descendante (marée), *mpèrè m.*

Descendre, v.n. *vată.*

— (faire), *vatălô.*

— ensemble, *vatando.*

—, être descendu, *yôru.* Celui qui est descendu, *yôrukat b.*

— sur une pente rapide, *baraglu, baratu, bartalu.*

— d'un lieu élevé en sautant ou en glissant, *tépêlu, tipâlu.*

— de cheval, *vată fas.*

—, en parlant de la mer, *fèr.* La mer descend, *gët gă ngé fer.*

—, déchoir, *rañiku.*

—, être issu de, *fahu, dogé, sosé.*

—, v.a. débarquer, *vaté.* C'est ici qu'on l'avait descendu, *filé lă ñu ko vaté ôn.*

—, abaisser, *súfel.*

—, faire descendre quelque chose, *yôr, tabal.* Fais descendre ta ligne dans la mer, *yôral sa hîr ti gët.* Descends le sceau dans le puits, *tabalal bâg bi tă tèn bă.* Celui qui descend un objet, *yôrkat b.*

Descente, s.f. *vată b., vaté b.*

—, pente rapide, *baraglay b.*

—, hernie, *húhân b.*

Description, s.f. *nitali b.*

Deséchouer, v.a. *tembal.*

Désemballer, v.a. *embi, muri, liñi.*

Désembarquement, s.m. *èbi b.*

Désembarquer, v.a. *èbi, vaté.*

Désembourber, v.a. *dindi tă potopoto.*

— (Se), *gènă ti binit, rutăku tă potopoto.*

Désemmancher, v.a. *fohă, fohi, fohătal.*

Désemparer, v.a. démâter, *dindi mâ, tod mâ i gâl.*

— (sans), *bañ ă nopi, nónă'k nónă.*

Désemplir, v.a. *vañi, soti.*

— (Se), *vañiku.*

Désenchaîner, v.a. *déngi.*

Désempoisonner, v. a. *dindi ḥompay.*

Désempoissonner, v.a. *ñakălô ḍèn.*

Désemprisonner, v.a. *tiḍi, géné ṯă teḍukay bă.*

Désenchanter, v. a. rompre un charme, *toḍul.*

Désencombrer, v.a. *fatarñi.*

Désenfiler, v. a. *ruṯi, roṯi, noṯi.*

Désenfler, v.a. *môḥal, môḥlô, résal, rèslô.*

—, v.n. se désenfler, *môḥ, rês.*

Désenivrer, v.a. *résal, rèslô mandité gă.*

— (Se), être désenivré, *rés, laḥarñiku.*

Désennuyer, v.a. *vĕtali.*

— (Se), *vĕtaliku.*

Désenorgueillir, v.a. *tas réyréylu, sufèl.*

Désenrhumer, v.a. *dindi soḍ, ñoral soḍ.*

Désenrouer, v.a. *faḍ nḥodos.*

Désensabler, v.a. *tembal.*

Désensorceler, v.a. *dindi um gă, dindi ndemă.*

Désentêter, v.a. *mokal bopă bu deher, mokălô.*

— (Se), *mokă.*

Désentortiller, v.a. *firi, téḥarñi, laḥarñi.*

— (Se), *firiku, téḥarñiku, laḥarñiku*

Désenvenimer, v.a. *dindi danğar.*

Déséperonner, v.a. *dindi sèbré yă.*

Déséquiper, v.a. *rugi.*

Désert, adj. *vĕt.* Le village est désert, *dekă bi dèfă vĕt.*

— (être), en parlant d'un lieu autrefois habité, *gèntă.* Ce lieu même, *gèntă b.*

—, s.m. *mandinğ m., dalèngèr b.* Il vaut mieux se hâter que de se fâcher contre le désert, *mèré mandinğ, doḥ bu gav ă ko gen.*

Déserter, v.a. *dăv.*

— (faire), *dăvlô, yéy nopă.*

—, quitter son maître, *ḍambu.*

Déserteur, s.m. *dăvkat b., ḍambukat b.*

Désertion, s.f. *dăv g., ḍambu g.*

Désespérance, s.f. *ñakă-yâkar g., yâkaradi b.*

Désespérant, adj. *lu di ñakălô yâkar, lu di yoḥilô.*

Désespéré, adj. être au désespoir, *ñakă yâkar, toḍlé.*

—, peiné, *naḥarlu, naḥari* en tournant la phrase. Je suis au désespoir de vous avoir fait du tort, *naḥarlu nâ lôl ndégé li ma la tôñ, tôñ bă ma la tôñé naḥari nă ma bu méti.*

—, qui ne laisse pas d'espoir, *ku ñu ôluul.*

Désespérer, v.n. *ñakă yâkar, yâkaradi.*

—, v.a. *tas yâkar, ñakălô yâkar.*

Désespoir, s.m. *ñakă yâkar g.*, *yâkaradi b.* Il est au désespoir, *amatul bènă yâkar.*

Déshabiller, v.a. *sumi, ñori, hari.*

— (Se), *sumiku, ñoriku, ñoră-ku.*

Déshabituer (Se), être déshabitué, *mînadi, mînari, tamatul.*

Déshériter, v.a. *ḥañ dono.*

Deshonnéte, adj. *tèdadi, ḍèkadi, ḍekari.* Paroles déshonnêtes, *bât yu ñâv.* Actions déshonnètes, *ḍef i saysây.*

Déshonnêtement, adv., *bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Déshonnèteté, s.f. *tèdadi g.*

Déshonneur, s.m. *gaṭé g., tèdadi g., toroḥté b.*

Déshonorable, adj. *tèdadi.ñakă téranga.*

Déshonorablement, adv. *bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Déshonorant, adj. *lu di indi gaṭé, lu di rusló, lu di toroḥal, lu di yaḥă tur.*

Déshonoré (être), *ñakă térangă, toroḥ, fês ak gaṭé.* Si tu le fais, tu seras déshonoré, *sô ko ḍefé, sa tur yaḥu.*

Déshonorer, v.a. *toroḥal, yaḥă tur.*

— (Se), *gaṭélu, toroḥal sa bopă.*

Désignation, s.f. *voné g.*

Désigner, v.a. *ḥamló, tudă, von.*

— en montrant du doigt, *ḍoḥoñ.*

—, fixer une tâche, *sas.*

—, fixer, *vaḥ, ḍapá.*

— quelqu'un sans le nommer, *garuvâlé.* Je n'aime pas qu'on me désigne sans me nommer, *nêḥu ma ñu di ma garuvâlé.*

Désillusionner, v.a. *gisló, tomarñi.*

— (Se), *gis, tomarñiku.*

Désinfectant, adj. *lu di dindi ḥèt.*

Désinfecter, v.a. *dindi ḥèt, dindi ḥasavay.*

Désintéressé, adj. *ku du! topato nḍériñ ăm.* En agissant ainsi, je suis complètement désintéressé, *lă ma dèf, du ma ṭi ût sumă nḍériñ.*

Désintéresser, v.a. *ûtal.*

Désinvestir, v.a. *gavi.*

Désinvolture, s.f. *ñakă-téranga g., ñakă- gaṭé g.*

Désir, s.m. *begă b., yĕnė, kĕné b., âḍo ḍ.* Il a le désir de savoir, *begă nă ḥam.*

— du bien d'autrui, *ḥèmèm g.*

—, volonté, *mbegèl g.*

— de revoir une personne, un pays, *namèl g., gélu g.*

Désirable, adj. *bâḥ, lu mel ă begé.*

Désirer, v.a. *begă, bugă, yĕné.*

— beaucoup, *begé, begăbegé.*

— peu, *begadi.*

— le bien d'autrui, *ḥèmèm.*

— vivement un objet, surtout

de la nourriture, *yakali băli*. Tu as beau le désirer, tu n'en goûteras pas, *li nga yakali băli, taḫtil nga mos ṭi.*

— vivement de, *néul ngëḍ, begăbegé*. Je désire vivement retourner à Saint-Louis, *néu ma ngëḍ lul ñibi Ndar.*

— de revoir une personne, un pays, *namá, gélu*. Ce dernier mot répond à l'expression: Avoir le mal du pays.

Désireux, adj. celui qui désire, *begăkat b., begékat b., begébegékat b., ḥèmèmkat b.*

Désistement, s.m. *voṭă b., bayi b.*

Désister (Se), v.pr. *bayi, voṭă.*

Désobéir, v.n. *dégadi, dégari, bañ, moy, moy kélifă*. Je voulais lui donner une commission et il m'a désobéi, *beg'ôn nâ ko yoni, mu bañ.*

— (faire), *bañlô, moylô, dégadilô.*

Désobéissance, s.f. *dégadi b.*

Désobéissant, adj. *ku dégadi, deher bopă, sob, rêv*. Personne n'aime un enfant désobéissant, *ḥalèl bu sob, kèn begu ko.*

Désobligeant, adj. *naḥari dérèt.*

Désobliger, v.a. *tôñ, dèf nit lu ko naḥari, yaḥal.*

— (Se) mutuellement, *tôñanté, yaḥanté.*

Désobstruer, v.a. *fatarñi.*

Désoeuvré (être), *tóg, déki loḥo i nën, amul ligèy, vapêru, né mbap mbapâral.*

Désoeuvrement, s.m. *mbapêru b., noflay b., ñakă ligèy.*

Désolant, adj. *sóf, lu naḥari, méti*. Ce qu'il y a de plus désolant en cela, *lu ṭă gen di méti, lu ma ṭă gen ă naḥari.*

Désolateur, s.m. *lelkat b., nḍangalkat b., taskat b., yaḥăkat b.*

Désolation, s.f. *tas b., yaḥay b., toḍté b.*

—, douleur profonde, *naḥar v., vañar b.*

—, chose désolante, *súbaḥâna, subâna, subônu s.* C'est une désolation! *suboḥun!*

Désolé (être) de, peiné, *naḥarlu*. Je suis désolé de ne pouvoir vous être utile, *naḥari nă ma lôl ndéyé menu ma la ḍimali.*

Désoler, v.a. ravager, *lel, nḍangal, tas, yaḥă.*

—, causer du chagrin, *naḥari, naḥaral, naḥarlulô, yogôrlulô.* Cet enfant me désole, *ḥalèl bê ma rèy.*

— (Se), *naḥarlu, yogórlu.*

Désopilant, adj. *lu di rêlô.*

Désopiler, v.a. la rate, *rêlô.*

— (Se) la rate, *ré bè dë.*

Désordonné, adj. *ḍubul, ḍubadi, lu epă, lu dul yôn, lu avul yôn.*

Désordonnément, adv. *bu dubadi, bu acul yón, bè tèpă.*

Désordre, s.m. *rabadé b., tasö b., ndahasó g.*

— (être en), en parlant d'un royaume, *rabadló, dambo.*

— (mettre en), *rabadé, dahasé, yahă.* Ne mets pas le désordre dans ma chambre, *bul ma rabadèl sumă nég.*

Désorganisateur, s.m. *yahăkat b., dahasékat b.*

Désorganisation, s.f. *yahay b., dahasé b.*

Désorganiser, v.a. *bőlé, dahasé, yahă, rabadé, tas.*

Désorienté (être), *gelem, rër.*

Désorienter, v.a. *gelemal, gelemló, rërló.*

—, dérouter, *dâhal, ledal.*

Désormais, adv. *dalé fi tèy, dalé fi lëgi, génav tèy.*

Désosser, v.a. *dindi yah.*

Despote, s.m. *ku ngûr ăm méti, bûr bu sohor.*

Despotique, adj. *sohor, ây, méti.*

Despotiquement, adv. *bu sohor, ak ntohorté.*

Despotisme, s.m. *ngûr gu ây, ngûr gu méti.*

Dessabler, v.a. *dindi sûf.*

Dessaisir, v.a. *nangu.*

— (Se), *bayi, votă, dohé.*

Dessaler, v.a. *yabiló.*

Dessangler, v.a. *fiti, téki.*

Desséchant, adj. *lu di vovló.*

Desséché (être), *vov.* En parlant d'une mare, d'un puits, *ğîs, ğétă.*

— (être entièrement), *vov köng, vov köndöng.*

Dessécher, v.a. *voval, vovló.*

—, épuiser l'eau, *ğétâl, ğétâtu.*

— les lèvres, en parlant par exemple du vent d'est, *ras'ó.*

— (Se), *vov.*

—, en parlant d'une fontaine, *ğîs, ğétă.*

—, dépérir, *râf.*

Dessein, s.m. *hèlo g., èbu b.* Quel est ton dessein ? *ló hèlo ?*

— (faire à), *tèy.* Je ne l'ai pas fait à dessein, *tèyu ma ko, du sumă sago, dèfu ma kŏ'k ntèyèf.*

Desseller, v.a. *téki, tègi ntèg mă.*

Desserré (être), *yolom, yolombă, af, ğâ, dankarñiku.* Le nœud est desserré, *paspas bi dèfă af.*

Desserrer, v.a. *yolomal, yolombal, dankarñi.*

— les dents, *vah.* On n'a pu lui faire desserrer les dents, *kèn menu ko vahló bènă bât, lu ñu dèf dèf, mu né ntèlă.*

Dessert, s.m. *ñam i tâhân, désèr b.*

Desserte, s.f. *ndésit y.*

Desservant, s.m. *labé b.*

Desservir, v.a. *tègi.*

—, nuire, *tôñ, yahal.* Si on le fait par malice, *baréfulé.*

— (Se) mutuellement, *tôñanté.*

Dessicatif, adv. *lu di vorlô.*

Dessication, s.f. *vocay b.*

Dessiller, v.a. les yeux, *gislô, tomarñi.*

Dessin, s.m. *natal b.*

— gravé ou buriné, *fit b.*

Dessinateur, s.m. *natalkat b.*

Dessiner, v.a. *natal.*

Dessouder, adv. *tèhali, tèhâtlé.*

Dessoulé (être), *rês.*

Dessouler, v. a. *rêsal, rêslô mandité gă, laharñi.*

— (Se), *laharñiku.*

Dessous, adv. *ti sûf, ti vaga* (L).

— (être au), inférieur, *yës, nèkă ti sûf.*

— (mettre au) de, *yësal, yëslô.*

— (être en), *mikăr, doh ti sûf.*

—, s.m. *sûf s.* Il a eu le dessous, *rac năñu ko, dahă năñu ko.*

Dessus, adv. *tă kov.* Regarde au-dessus du lit, *sêtal ti kov lal bi.* Au-dessus de notre tête, *tă sunu kov bopă.*

— (être au) de, supérieur, *gen, epă, dîtu.*

— (être au) de, n'avoir rien à craindre, *tîñ.* Le don de Dieu est au-dessus de la jalousie, *maé Yalla tîñ nă kañân.*

— (mettre au) de, préférer, *genâtlé.*

— (se mettre au) de, *bañ ă sêtlu, dépi.*

— (là-), sur cette matière, *tă, tôtu.* Je ne puis rien dire là-dessus, *menu ma tâ vah dara.*

— (là-), alors, *bôbă, tă sâ sôsălé, génav lôlă.*

— (par-) tout, *ti kov yépă, dîtal, lu dîtu.*

— (être sens) dessous, en désordre, *dahasô, rabadô.*

— (mettre sens) dessous, *dahasé, rabadé, bô'é.*

— (mettre sens) dessous, renverser, *depă, bétarñi, valbăti.*

— s.m. *kov g.*

— (avoir le), *men, epă, rac, dahă.*

Destin, s.m. *kas g.*

Destinataire, s.m. *borom b.*

Destination, s.f. lieu où l'on doit se rendre, *béré bu ñu yoni nit.* Je ne connais pas encore ma destination, *hamangu ma fu ñu ma yoni.*

— d'une chose, *lu ñô dériñô, lu ñô doé lef.* Quelle est la destination de cet objet? *lef li, lu ñu ko doé?*

Destinée, s.f. vie, *dundă g.*

Destiner, v.a. *dèntal, câdal, béral.*

—, régler la destination d'une personne ou d'une chose, *yëné, bugal.* Je destine mon fils au sacerdoce, *labé lâ yëné sumă dôm.*

— (Se) à, *begă, âdo, hèlo.*

Destituable, adj. *kă ñu men ă fuli.*

Destitué (être), *fuliku.*

—, dépourvu, *ñakă*. Être destitué de toute ressource, *ndól, né ndelenğ*.

Destituer, v.a. *fuli*.

Destitution, s.f. *mpuli m., mpulité m., fuliku b.*

Destrier, s.m. *narigör b.*

Destructeur, s.m. *taskat b., todkat b., yahăkat b.*

Destructible, adj. *lu ñu men ă tas*.

Destructif, adj. *lu di yahă*.

Destruction, s.f. *tas b., today b., yahay b., fanté g.*

Désuétude (tomber en), *hèvadi, hèvatul*. Cet usage est tombé en désuétude, *hèvatul, dotu ñu ko dèf*.

Désunion, s.f. disjonction, *tèhalé b.*

—, mésintelligence, *mbañèl g., hu'ö b., doté b.*

Désunir, v.a. *tèhali, hâdalé, hadâtlé, fasâlé*.

—, mettre la discorde, *rembadé, yahă digantlé, bólé, hulöló*. C'est lui qui nous a désunis, *mó yahă sunu digantlé*.

— (Se), en parlant de choses, *tèhalakö*.

—, en parlant des personnes, *fasé, haté, hulö, tongó, tonguanté*.

Détacher, v.a. *téki, èvi, vèki, adi, tèhali, tèhâtlé*.

— ce qui est accroché, *lonkarñi*.

— les pistaches de leurs racines, *ontă, vontá*.

—, ôter les taches, *sètal, fétéfété, dindi gakă*.

— (Se), *tékiku, èviku, vekiku, tèhaliku*.

— de la terre, s'élever, *yambâr, yambâru, téki sa hol, rutăku*. Détachez-vous du monde, *yambâr lën ti kăv aduna, téki lën sën i hol ti yef i aduna*.

Détaillant, s.m. *dâykat b.*

Détailler, v.a. vendre en détail, *dây, dogâtlé*.

—, raconter en détail, *nitali bènâ bènă*.

Déteindre, v.a. *furiló, subi*. Être déteint, *furi*.

—, v.n. Se déteindre, *furiku, subiku*.

Dételer, v.a. *téki*.

—, v.n. *dăv*.

Détendre, v.a. *yolomal, yolombal*.

—, donner du repos, *nopal*.

— (Se), être détendu, *yolom, yolombă*.

—, se reposer, *nopălu, nopaliku*.

Détenir, v.a. *dèntă, amé*.

—, emprisonner, *ted, tabal tă tedukay bă, déngă*.

Détente, s.f. *ğâk b.*

— (presser la), *ğâk*.

— (être dur à la), avare, *nëgadi, danğ loho*.

Détenteur, s.m. *dèntăkal b.*

Détention, s.f. le fait de détenir une chose, *ndèntă g.*

—, emprisonnement, *ndéngă m.*

Détenu, s.m. *vá del, kă ñu déngă, kă ñu ted.*

Déterger, v.a. *fompă, soṭă, sètal.*

Détériorant, adj. *lu men ă yaḥă.*

Détérioration, s.f. *yaḥay b., yaḥu b.*

Détériorer, v.a. *yaḥă.*

— (Se), être détérioré, *yaḥu.*

Déterminant, adj. *lu taḥ.*

Détermination, s.f. *èbu b., fasó b., mpasó m.*

Déterminé, adj. intrépide, *ñéméñ, dambâr, am fit.*

Déterminément, adv. *bu ñéméñ, ak ndambâr, ak fit.*

Déterminer, v.a. régler, *apă, sas, nată, sakal.*

—, pousser à, *dèñ, indi, taḥ.* C'est ce qui m'a déterminé à venir, *mó ma taḥ ă ñev.*

—, décider, *dogal, dogal até, sakal.*

—, faire qu'une chose s'accomplisse, *taḥ*, ou la terminaison *ló.* C'est ce qui a déterminé la mort du roi, *lóló taḥ bûr bă sây, mó ko sâyló.*

— (Se), *fasó, èbu.*

Déterrer, v.a. *suli, robi, goṭi.*

— (action de), *suli b.*

— (Se), *suliku, sulăku.*

Détestable, adj. *bon ă bon, met ă sîb, yës.* Crime détestable, *ñâvtèf g.*

Détestablement, adv. *bu bon, bu yës, bu met ă sîb.*

Détestation, s.f. *sîb b., nṭibèl l., ṭibèl b., sîhlu g.*

Détester, v.a. *sîb, bañ, sîḥlu, arâm, ḥâré, sîs.*

— (faire), *sîbló, sîsló.*

— par superstition, *ḥos, bañ.*

— (Se), *bañanté, tonguanté.*

— par jalousie, *vudé, vudanté.*

Détirer, v.a. *ḥeṭă, yolombal.*

Détiser, v.a. *ḥambi, ḥèmbi gilît yi.*

Détisser, v.a. *firi.*

Détonant, adj. *lu men ă dib.*

Détonation, s.f. d'une arme à feu, *soḥ b.*

— de plusieurs armes, *ndör b.*

Détoner, v.n. *dib.*

Détonner, v.n. déraisonner, *vaḥ lu amul bopă.*

Détordre, détortiller, v.a. *firi, téḥarñi, laḥarñi, laḥarṭi.*

— (Se), *firiku, téḥarñiku, laḥarñiku.*

Détour, s.m. sinuosité, *lunkay b., vöndâlu, vöndêlu b.*

—, subtilité, *laḥas b.* Il n'agit que par détours, *nit i laḥas lă.*

—d'une chose tordue, *voñaru b.*

— (sans), franchement, *bu ör, bu vèr, bu fès.*

Détourné (être), redressé, *vangarñiku.*

— (chemin), *yón vu laḥu.*

Détournement, s m. vol, *nṭaṭă b.*

Détourner, v.a. éloigner, *randal, moylô, moyalé*. Il détourna le châtiment dont il voulait les frapper, *mu moylô kasara gi mu lèn bey'ôn ă dâné*.

—, faire changer de direction, *voñi, voñali*.

—, dissuader, *téré*.

—, soustraire, *saṭă*.

— quelqu'un de son devoir, *moylô, bonlô, saysâylô, yaḥă*.

— la tête, les yeux, *supaliku, ḥéniku, ḥinăku*.

— l'esprit, la conversation, *fenèntal*.

— un mot de son sens propre, *ralbăti*.

— (Se), s'éloigner, *randu, sorėy*.

— du chemin, *moy, ḍadă*.

—, éviter, *moytu*.

—, changer de direction, *voñiku, voñăku*.

Détracter, v.a. *ḍev, tanṭă, bâtal*.

Détracteur, s.m. *ḍevkat b., rembaḍkat b., nit u tambalay, nit u karabâné*.

Détraction, s.f. *nḍev m., karabâné g*.

Détraquer, v.a. *yaḥă*.

Détrempé (être), délayé, *yabi, giḍaḥ*.

— par la pluie, en parlant du sol, *potopoto*.

Détremper, v.a. *ḥôḍ, giḍaḥal*. Ce maïs est trop sec, il faut le détremper, *mboḥă mi ror na, var nga kô giḍaḥal*.

Détresse, s.f. *ntoskaré g., toskan b*.

— (être dans la), *toskaré, né ndeleng, ndôl*.

Détriment, s.m. *lôñ b., yaḥay b*.

Détritus, s.m. *yaḥit v., désit y*.

Détroit, s.m. *ruḥ u gëṭ, gëṭ gu ḥat*.

Détromper, v.a. *tomarñi, téki naḥ*.

— (Se), *tomarñiku*.

Détrôné (être), *fuliku*.

Détrônement, s.m. *mpulité m., fuliku b*.

Détrôner, v.a. *fuli*.

Détrousser, v. a. *vaṭé, firi, taḥarñi, téḥarñi*.

—, voler, *saṭă, ñori, rugi, nangu, lel*.

— (Se), *taḥarñiku*.

Détrousseur, s.m. *saṭăkat b., dogkat u yôn*.

Détruire, v.a. *tas, toḍ, yaḥă, dânal, fânal, naḥsaylô*.

— les poux et les punaises, *lokat*.

— un charme, *toḍal*.

— (Se), être détruit, *toḍu, yaḥu, fân, râf, naḥsay*.

Dette, s.f. *bor b., lèb b*. Avoir des dettes, *lèb*. Celui qui a des dettes, *borom bor*.

Deuil, s.m. *ténḍă b*.

— (vêtement de), *malân u ténḍă*.

— d'une veuve, *ndétur*, *ndătur b.*

— (porter le), *téndă*. Je porte le deuil de mon père, *dă ma téndă sumă bây.*

DEUX, adj. num. *ñâr*, *yâr*. Tous deux, *ñôm ñépă ñâr.*

— à deux (mettre), *ñârñârló.*

— (aller) à deux, *ñarñarö*, *dèm ñâr ak ñâr*. Allez deux à deux, *dèm lèn ñâr ak ñâr.*

DEUXIÈME, adj. num. *ñârèl*. Donne-m'en un deuxième, *ñârèl ma ko.*

DEUXIÈMEMENT, adv. *ñârèl.*

DEUX-MÂTS, s.m. *ñâr i mâ.*

DÉVALER, v.n. *bartalu*, *baraglu*, *cață.*

DÉVALISER, v. a. *ñori*, *rugi*, *sață*, *nangu*, *lel*, *ndangal.*

DÉVALISEUR, s.m. *satăkat b.*, *dogkat u yôn.*

DEVANCER, v.a. *dîtu*, *rav*, *dégi.*

DEVANCIER, s.m. *ku dîtu.*

—, au pl. ancêtres, *mâm y*. Imitons nos devanciers, *năn lĕn roy sunu i mâm.*

DEVANT, prép. *ti kanam*. Marche devant moi, *dohal ti sumă kanam.*

— (aller), *dîtu.*

— (aller au-) de, *gatandudi*, *tâtudi*. Tu as bien fait de venir au-devant de moi, *dèf nga lu bâh yov ki ma gatandusi*, *yov ki ma tâtusi.*

—, s.m. *kanam g.*

— (prendre le), *dîtu*, *dekă dèm*. Il faut que les petits enfants prennent les devants, *gúné yi var năñö dîtu.*

DEVANTURE, s.f. *kanam g.*

DÉVASTATEUR, s.m. *taskat b.*, *yahăkat b.*, *lelkat b.*, *ndangalkat b.*

DÉVASTATION, s.f. *tas b.*, *yahăy b.*, *lel b.*, *ndangal l.*

DÉVASTÉ (être) par les oiseaux, *rûr*, *rût.*

DÉVASTER, v.a. *tas*, *yahă*, *lel*, *ndangal.*

DÉVEINE, s.f. *ñakă-mûr g.*, *havlu g.*

DÉVELOPPÉ (être), *embiku*, *lèmiku*, *firiku.*

—, expliqué, *tékiku*, *firiku.*

DÉVELOPPEMENT, s.m. *embi b.*, *lèmi b.*, *firi b.*

—, explication, *ntéki m.*, *firité b.*, *mpiri m.*, *faramfaté b.*

—, accroissement, *doli b.*, *ndoli g.*, *ndoliku g.*

DÉVELOPPER, v.a. ôter l'enveloppe, *embi.*

—, déployer, *lèmi*, *firi.*

—, expliquer, *téki*, *firi*, *faramfaté*, *dangal*, *dangălal.*

—, donner de l'accroissement, *doli*, *yokă*, *lavló.*

— (Se), s'accroître, *doliku*, *yoku*, *dolèntiku.*

—, s'étendre, *lav.*

DEVENIR, v.n. *dèf*, *si* ajouté au verbe. Il est devenu tiédo,

dèf nă tẹdo, dèf nă bop'ăm tẹdo. Il va devenir bon, *mungé bâḥsi.* Il devint célèbre, *mu dès di borom téranga.*

Dévergondage, s.m. *ntaytay l.*

Dévergondé, adj. *saysây b.*

Dévergonder (Se), v.pr. *alavlé, yâtayumbé, ñakă gaṭé.*

Déverrouiller, v.a. *tiḍi.*

Devers (par), loc. prép. *fă, fi, fu.* Je l'ai gardé par devers moi, *dènṭă nâ ko ṭi sumă nèg.*

Déverser, v.a. *tûr, soti, ḥepă.*

— l'eau pour conserver ce qui est solide, *ḥèr, hèli.*

— la calomnie, *sosal.*

— la colère, *mèré, ḥepă mèr.* Ne déverse pas sur moi ta colère, *bul ḥepă sa mèr ṭi man.*

— le mépris, *ḍépi, ḥêb.*

—, pencher, *dengal.*

—, v.n. se déverser, être incliné, *dengă.*

Déversoir, s.m. *yôn u ndoḥ.*

Dévêtir, v.a. *sumi, simi, dindi, tègi, ñori.*

— (Se), *suméku, sumiku, ñoriku.*

Déviation, s.f. *moy m.*

Dévider, v.a. *soc, soti.*

Dévideur, s.m. *sockat b.*

Dévidoir, s.m. *socukay b., sotikay b., verngal v.*

Dévier, v.n. *moy, ḍadă.*

— (faire), *moyló.*

Devin, s.m. *gisânékat b.*

Deviner, v.a. faire le devin, *gisâné.*

—, conjecturer, *tandălé, tolâlé, tolâl!é.* Devine ce que j'ai dans la main, *tolâlèl li ma amé ṭi sumă loḥo.* Tu as deviné juste, *yá ko daḍ.*

Devineur, eresse, s.m.f. *gisânékat b.*

Dévisager, v.a. *ḥóli, ḥuli, sépali, sêt bè sépali.*

— (Se), *ḥôlanté, sètanté.*

Deviser, v.n. *vaḥtân, ṭâḥân.*

Dévoiler, v.a. *fèñal, fêñló, fènal, ḥamló.*

—, ôter un voile, *muri.*

— (Se), *fêñ, muriku.*

Dévoîment, s.m. *bîr bu di dăc.*

Devoir, v.a. avoir des dettes, *lèb.* Je ne te prêterai plus, car tu dois déjà beaucoup, *dotu ma la lèbal, ndégé lèb nga ḍëg lu bare.*

—, suivi d'un infinitif, *var, èlă, èltă.* Tu dois le remercier, *var nga kó gerem.* Quand le verbe devoir marque simplement l'avenir, sans aucune idée d'obligation, on ne le traduit pas, et le verbe suivant se met au futur. Je dois partir demain, *elek lâ di dèm.*

—, signifiant «être obligé à» et suivi d'un nom, *var, èlă*; le nom se remplace par l'infinitif du verbe correspondant. Un fils doit le respect à sa mère, *dôm var nâ téral ndèy ăm.*

—, s.m. *varugar v., varaf b.*

—, tâche d'un écolier, *sas b.*

— (se mettre en), *ḍëm, fèḥéy.*

— (faire un) de, *varal, èlal, tèq varugar, ébal.*

—, au pl. marques de politesse, *térangă d.* Rendre à quelqu'un ses devoirs, *téral, débal térangă.*

— (rendre les derniers), *súl, déd, ded.*

Dévolu (jeter son), *dèf sa nhèl ti, tană.*

Dévorer, v.a. déchirer avec les dents, *yapă.*

—, manger avidement, *vonă, vorah, vărah, vereh, vendah, nay, fuhalé, tit ti ñam.*

—, quand chacun s'empresse pour avoir plus que ses compagnons, *girö.*

—, ruiner, épuiser, *yahă, déhal.*

—, en parlant du feu, *lakă.* L'incendie a dévoré tout dans le village, *dekă bă bépă lakă nă.*

— l'espace, *dăv, gav lól.*

—, tourmenter, *rèy.* L'orgueil le dévore, *ğâbuté 'ngi ko rèy.*

—, cacher, *nebă.* Il dévore ses larmes, *ti súf lă di dôy.*

Dévot, s.m. *dulit b.*

Dévotement, adv. *ak ndulit.*

Dévotion, s.f. *ndulit g.* Pratiques de dévotion, *yef i ndulit.*

— (être à la) de, *taku lól.*

Dévoué, adj. *taku.* Cet homme m'est tout dévoué, *nit ki taku nă lól ti man.*

Dévouer, v.a. *débal, yólé.* Il a dévoué son fils au génie, *yôlé nă dôm ăm dîné dă.*

— (Se), *débal sa bopă, débalu.*

—, s'exposer à la mort, *dây sa bakan.*

Dévoûment, s.m. *taku b., nharít g.*

Dévoyer, v.a. *rërló, gelemal, gelemló, gandêruló.*

—, détourner du bien, *yahă, saysâyló, bonló, moyló.*

— (Se), *rër, gelem, gandêru.*

—, se corrompre, *yahu, saysây, moy.*

Dextérité, s.f. *nhéréñ g., haralé g.*

—(avec), dextrement, *bu héréñ.*

Dextre, s.f. *ndèydôr l., loho ndèydôr.*

Diable, s.m. *Séytâné s., belis b., malâka mu bon, dîné d.*

—, enfant indocile, *halèl bu bon, bu sob, dôm i Séytâné.*

— (bon), *nit ku yombă.*

— (pauvre), *bâdolo b., bado b., toskaré b.*

— (grand), *ndól m.*

— (à la), *bu bon ă bon.*

—, int. *Séytâné! séytâné am nă! sabab! sabab angé dë! sabab am nă! ndadân am nă! vah nga sabab.*

—, voiture fort basse, *mbâm m.*

Diablerie, s.f. *yef i Séytâné, def u gudi, ndemă g.*

Diablesse, s.f. *digèn du nahari dérèt.* C'est une diablesse, *nahari nă dérèt ni ndadân.*

Diablotin, s.m. *dîné d.*

Diabolique, adj. *def i belis.* C'est diabolique, *Séytânê'ngi ti.*

Diaboliquement, adv. *bu nirô Séytâné.*

Diacre, s.m. *dakăr b.*

Diadème, s.m. *métèl u bûr.*

— (ceindre le), *falu.*

Dialecte, s.m. *vahin v., lakă v.*

Dialogue, s.m. *vahtân v.*

Dialoguer, v.n. *vahtân.*

Diamant, s.m. *damonğ b.*

Diamanter, v.a. *niràlë'k damonğ.*

Diamétralement, adv. opposés, *uté bu méti.* Ces deux hommes ont des caractères diamétralement opposés, *ñâr i nit ñôñâlé duböru ñu dara.*

Diamètre, s.m. *yâay b.*

Diantre ! int. *mbârdam ! tam ! sabab !*

Diapré, adj. *damanté.*

Diarrhée, s.f. *bîr bu di dăv.*

— (avoir la), *sumă bîr, sa bîr, bîr ăm dèfă dăv.*

— (avoir la), quand les évacuations sont comme de l'eau, *tar.* Je viens chercher un remède ; depuis plusieurs jours mon enfant a la diarrhée, *mangê ûtsi garab; fan yilé yépă sumă dôm dèfă tar.*

— (avoir la) et vomir après une indigestion, *ndankân.*

Diatribe, s.f. *hasté b., bât yu nahari.*

Dictamen, s.m. de la conscience, *bât u hol.*

Dicter, v.a. *vah lu ñu var ă bindă.* Dicte-moi ce que je dois écrire, *vahal, ma bindă.*

—, prescrire, *ébal, diktal.*

Diction, s.f. *vahin v.*

Dictionnaire, s.m. *têré i bât.*

Dicton, s.m. *lëbâtu b., ñalèm g., bât i mag, vah i mag.*

Diète, s.f. *ñakă lèkă.*

— (mettre à la), *téré lèkă, hañ dundu.*

—, assemblée, *ndadé m.*

Dieu, s.m. *Yalla.* Dieu seul est roi, *Yalla dăl ă di bûr* (exclamation fréquente chez les Volofs).

— grand, *Yalla kubăr !* (sorte d'exclamation déclamatoire dans le salam des Mahométans).

— immense, *Yalla rimbân.*

— incomparable, *Yalla tâlô.*

— indépendant, *Yalla ngët.*

— unique, *Yalla bado.*

— (nature de), *dèm'u Yalla.*

— (mon), *Yalla man, èskiu Yalla !*

— merci, *Yalla dără def.*

— (s'il plaît à), *sôb Yalla. ndèm Yalla sôb nă, ndèm sôb nă Yalla, su Yalla èbô.*

— m'en préserve, à Dieu ne plaise, *Yalla téré ! tafarlav, astafarlav.*

— (par), *fă Yalla, fă Yalla mós.* Parole de vérité de Dieu, *vah deg'u Yalla* (serments).

— (prier), *dagân Yalla, ñân Yalla.* Il faut observer que cette expression a aussi le sens de maudire.

Diffamant, adj. *lu di yaḥă tur.*

Diffamateur, s.m. *ḏevkat b., ku di yaḥă dèr, tur u nit.*

Diffamation, s.f. *nḏev m.*

Diffamer, v.a. *ḏev, yaḥă dèr, yaḥă tur, tanṯă.*

— (Se) mutuellement, *yaḥanté, tanṯanté.*

Différé (être), *yîḥ, yâgă.* Ce qui est différé n'est pas perdu, *lu yâgă rërul.*

Différemment, adv. *bu uté, bu utanté.*

Différence, s.f. *uté b., utanté, utâté b.*

Différencier, v.a. *utalé, rañâle, rañâtlé.*

Différend, s.m. *ḥulö b., amlé b., véranté v., ay v.*

Différent, adj. *uté, vuté, utanté, utâté, nirôdi, mèlul ni.*

Différer, v.a. *nèglô, ḥârlô, yîḥal, nègandikulô, pana, yaḥan, yaḥanti, yaḥantal, baèndi, bayèndi.*

—, v.n. tarder, *yîḥ, yâgă.*

— un peu, *negandiku.*

— en attendant, *règandi, ḥârandi.*

—, être différent, *uté, utanté, utâté, ngutanté, nirô li.*

Difficile, adj. *ḏafé, ḏaféñ, méti, yombul, yombadi.*

— (rendre), *ḏafélô.*

— (se montrer), *talantu.* Un hôte ne doit pas se montrer difficile pour la nourriture, *gan èlul ă talantu ṯi ñam.*

—, exigeant, *ḏafé, naḥari dérèt, yombul.*

Difficilement, adv. *bu ḏafé.*

Difficulté, s.f. *ḏafé g., ḏaféay b., yombadi g.*

—, obstacle, *lu di fakatalé, ḥatal b.*

—, contestation, *ḥulö b., amlé b., véranté v., ay v.*

—, embarras, *nḏâḥ g., ḏâḥlé b.*

— (faire) de, *bañ, bañbañlu.*

Difforme, adj. *ñâv.*

Difformer, v.a. *ñâvlô, yaḥă.*

Difformité, s.f. *ñâvay b.*

Diffus, adj. *baré vaḥ, ḏaḥasô.*

Diffusément, adv. *bu ḏaḥasô.*

Digérer, v.a. *rêsal.*

—, supporter, *muñal, nangô'k muñ.*

— (Se), *rês.*

Digestible, adj. *lu yombă rês.*

Digestif, adj. *lu di rêslô.*

Digestion, s.f. *rêsay b.*

Digne, adj. *met, doy, dagan.* Il est digne de mépris, *met nă ḏépi.* Tu es digne de pitié, *doy ngâ yerem.* Afin d'être digne de recevoir de grandes grâces, *ndaḥ nga dagan ă am yiv yu rèy.*

Dignement, adv. *bu met, bu doy, bu bâḥ, bu èm.*

Dignité, s.f. *mpal m.* Si tu considères la dignité du Bienfaiteur, *sô sêté nă Mayékat bă day.*

Digression, s.f. *ḍadă b.*, *baèndi b.*

— (faire une), *ḍadă*, *baèndi.*

Digue, s.f. *fûg b.*

— (mettre une), *téré*, *akal.*

Diguer, v.a. *fèg.*

Dilacération, s.f. *ḥoti b.*

Dilacérer, v.a. *ḥoti*, *yaḥŏ.*

Dilapidateur, s.m. *sankăkat b.*, *salaḥkat b.*, *yaḥăkat b.*

Dilapidation, s.f. *salaḥ b.*

Dilapider, v.a. *sankă*, *salaḥ*, *yaḥă.*

Dilater, v.a. *yâal*, *yakali*, *ğayi*, *fönkilô.*

— le cœur, *banêḥulô*, *béglô.*

— (Se), *yâtu*, *yakaliku*, *fönki.*

—, être dans la joie, *yérak*, *nuḥnuḥi*, *bég*, *fês ak banêḥ*, *banêḥu.*

Dilatoire, adj. *lu di yîḥal.*

Dilection, s.f. *nṭofèl g.*

Diligemment, adv. *bu gav*, *bu farlu*, *bu savar*, *ak nṭavarté*, *ak mpâl.*

Diligence, s.f. vitesse, *gavay b.*, *gavantu g.*

—, zèle, *farlu g.*, *nṭavarté g.*

—, soin, *topato b.*, *mpâl m.*, *nṭêllu g.*

Diligent, adj. *gav*, *gavtu*, *gavantu*, *farlu*, *savar.*

—, soigneux, *baré mpâl.*

Diligenter, v.a. presser, *gavlô*, *gavtulô*, *gavantulô*, *farlulô*, *savarlô.*

—, v.n. agir avec diligence, *gav*, *gavtu*, *gavantu*, *farlu*, *savar.*

Dimanche, s.m. *dibêr ḍ.*, *dimans b.* Je partirai dimanche, *dibêr lâ di dèm*, *su dimansé ma dèm.*

— des rameaux, *dibêr i sôrsôr.*

— in albis, *dibêr i nḍôr.*

Dîme, s.f. *asâkă s.*

Dimension, s.f. *dayay b.*, *dayo b.*

— (avoir telle), *day.*

Dîmer, v.n. *ḍel asâkă.*

Diminuer, v.a. *vañi*, *tûtal*, *tûtlô*, *néval.*

—, raccourcir, *gatal*, *gatălô.*

—, amincir, *sèval.*

—, v.n., **Se diminuer**, v. pr. *vañiku.* L'eau diminue. *ndoḥ mâ'ngê vañiku.*

—, en parlant de l'eau d'un puits, d'une fontaine. *ğîs*, *ğèṭă.*

Diminution, s.f. *vañi*, *vañay*, *vañèl b.*, *vañiku b.*, *mbañăku g.*

Dinde, s.f. *kopin b.*, *kopin bu ḍigèn.*

Dindon, s.m. *kopin b.*, *kopin bu gör*, *mâl u kopin.*

— sauvage, *ndobin l.*

Dindonneau, s.m. *nṭuṭ u kopin.*

Dindonnier, s.m. *samăkat i kopin.*

Dîner, s.m. *añ b.* L'heure du dîner est passée, *añ vêsu nă.* Tu as manqué le dîner, *uté nga añ.*

—, v. n. *añ.*

— peu, *añadi.*

— (donner à), *añal.*

— (mendier à), *añâni.* Celui qui a l'habitude de chercher à dîner, *añânkat b.*

— (se passer de), *deñé, dèndé.*

Dîneur, s.m. *añalé b.*

Diplomate, s.m. homme habile, *dongé b., mus.* C'est un rusé diplomate, *mus nă lôl.*

Diplomatie, s.f. *ndongé g., mus, musé g.*

Diplôme, s.m. *kăit u sédé.*

Dipode, adj. *borom ñâr i tanka.*

Diptère, adj. *borom ñâr i lâf.*

Dire, v.a. *vaḥ, né.* Il dit, *mu né.* Que dis-tu de cela? *lô ṭi vaḥ?* Ce que l'oiseau dit sur l'arbre, il ne le dira pas entre les mains de l'homme, *mpiṭă, lă mô vaḥ ṭi garab, du ko vaḥ ṭi loḥo'nit.*

— la messe, *dangă mès.* Depuis plusieurs jours je n'ai pu dire la messe, *fan yilé yépă menu ma vôn ă dangă mès.*

—, ordonner, *yéglé, ébal, vaḥ.* Dis à l'enfant de venir, *vaḥal ḥalèl bi mu ñev.*

— (vouloir), signifier, *téki.*

— (faire), *vaḥlô.*

— sans cesse la même chose, *vaḥvaḥât.*

— de quelqu'un, pour quelqu'un, *vaḥal.* Ne dis pas de ton prochain ce que tu crains de dire en sa présence, *bul vaḥal kènèn lă nga ragal ă vaḥ ṭi kanam ăm.*

— quelque chose, ouvrir la bouche, *né gèḥ, né gék.* Si tu dis un mot, je te frappe, *sô né gék, ma dumă la.*

— (trouver à), *am lu mu ḥulé, am lu mu vaḥ.* Il trouve toujours à dire, *du ñakă mukă lu mu vaḥ.*

— (en), *ḥulé, ḥasté.* Il m'en a dit de toutes, *vaḥ nă ma lu nèkă.*

— (c'est-à-), *mô di.*

— (Se), *vaḥ ṭi sa bopă, vaḥ ak sa bopă, né.* Je me suis dit: Je l'ai cependant vu, *ma né: ndaḥam gis nă ko.*

—, se faire passer pour, *né, vaḥal sa bopă.* Il se dit son parent, *mu né mbok'ăm lă.*

—, s.m. *vaḥ d.*

Direct, adj. *dub.* Très-direct, *dub ḥod, dud ḥot.*

Directement, adv. *bu dub.* Je viens directement de Bufisque, *mangi dogé nilé ṭă Tangăgëṭ.*

Directeur, s.m. *dubantikat b., kélifă g., saytukat b., ndît l., dèmékat b.*

Direction, s.f. *ndubanti m., bidènté b.*

Diriger, v.a. *dubal, dubanti, saytu, élif, dèmé, dèmlô, dèmălé.*

— un bateau, *gênu.* Un navire qui n'est pas dirigé ne peut manquer de faire naufrage, *gâl gu gênuul di nă sûḥ môs.*

— une pirogue, *las.*

— (Se), *ḏem*, *ḏublu*, *ḏubal*. *Ḏubal* marque seulement la direction, *ḏublu* indique le terme du voyage. Il se dirige vers nous, *filè lă ḏèmsl*.

Dirimant, adj. *lu di fanḫă*, *lu di tas*.

Discernement, s.m. *sago s.*, *rañâlé*, *rañâtlé b.*, *ḏaḫé b.*, *faramfaṯé b*.

Discerner, v.a. *rañâlé*, *rañâtlé*, *ḏaḫé*, *ḫâḏalé*.

— (ne pas), confondre, *ḏarâlé*, *tomé*.

Disciple, s.m. *talibé b.*, *ndongo b*. Le nom de disciple suppose celui de maître, *bă nga dégé ndongo*, *itam ḫâli*.

— de Mahomet, vivant dans les bois sans travailler, *valiu b*.

Disciplinable, adj. *ku ñu men ă ḏubanti*, *ku ñu men ă mokal*.

Disciplinaire, adj. (peine), *dân u yôn*.

Disciplinairement, adv. *năkă ko red'u yôn yéblé*.

Discipline, s.f. *nḏémăntal g*.

—, règlement, *yôn v.*, *èblé b.*, *red'u yôn*.

Discipliner, v.a. *ḏubanti*, *mokal*.

Discolore, adj. *ḏamanté*, *utâté melô*.

Discontinuation, s.f. *baéndi b*.

Discontinuer, v.a. *baĕndi*, *bayèndi*, *dog*.

Disconvenance, s.f. *èmadi b*.

Disconvenir, v.n. *védi*, *véranté*.

Discordance, s.f. *dĕgödi b*.

Discordant, adj. *dĕgödi*. Leurs témoignages étaient discordants, *sèn séré dĕgöcul ôn*.

Discorde, s.f. *ḫulö b.*, *amle b.*, *véranté v.*, *ay v*.

— (semer la), *ḏurâlé*, *rembaḏ*, *bôlé*, *ḏaḫasé*, *karabâné*, *ḫulölô*, *yaḫă diganté*. C'est lui qui a semé la discorde parmi nous, *mô y ihă sunu diganté*.

— (semer la), brouiller deux personnes, *rembaḏé*.

— (semeur de), *rembaḏkat b.*, *nit i tambalay*, *nit u karabâné*, *ḏurâlekat b*. Ce qu'il y a de mieux à faire avec le semeur de discorde, c'est de l'éviter, *tambalay*, *dac kö ko gen*.

Discoureur, s.m. *vaḫkat b.*, *vaḫtânkat b*.

Discourir, v.n. *vaḫtân*.

Discours, s.m. *vaḫ ḏ.*, *vâré g.*, *kadu g*.

Discourtois, adj. *gorêdi*, *ñakă yiv*, *ñakă kèrsă*, *tèdadi*.

Discourtoisement, adv. *bu gorêdibu tèdadi*.

Discourtoisie, s.f. *gorêdi b.*, *tèdadi g*.

Discret, adj., prudent, *téy*, *têylu*.

—, qui sait taire un secret, *ḏapă laméñ*.

— (rendre), *têylulô*.

Discrètement, adv. *bu téy, bu têylu.*

Discrétion, s.f. *téy b., ntêyay b., têylu g., sago s., nopi b.*

—(à), *bè doylu.* Manger à discrétion, *lèkă bè sûr.*

— (à la) de, *lu la nèh̤, năkă su la nêh̤é.*

— (se rendre à), *d̤ébalé sa bopă.*

Discrétionnaire, adj. *lu ñu bayé'k sa sago.*

Disculper, v.a. *sètal.*

— (Se), *sètal sa bopă.*

Discussion, s.f. *véranté v., vah̤âlé b.*

—, dispute, *h̤ulö b., amlé b.*

Discutable, adj. *lu ñu men ă véranté.*

Discuter, v.a. *véranté.*

— sans permettre à l'adversaire de répondre, *arsal.*

Disert, adj. *nêh̤ laméñ.*

Disette, s.f. *h̤îf g., bugă b.*

Diseur, s.m. *vah̤kat b.*

— de bonne aventure, *gisânékat b.*

Disgrâce, s.f. *dânu b.*

— (tomber en), *dânu.*

Disgracié (être), privé de sa charge, *fuliku.*

—, difforme, *ñâv, ñakă yiv.*

Disgracier, v.a. *fuli, h̤añé mpal.*

Disgracieusement, adv. *ak ñakă yiv, bu nêh̤u!, bu nah̤ari.*

Disgracieux, adj. *ñâv, nah̤ari dérèt, nêh̤ul, nah̤ari.*

Disjoindre, v.a. *tèh̤âtlé, fasâlé, h̤âd̤alé, h̤ad̤âtlé.*

— (Se), *tèh̤aliku, h̤ad̤aliku, h̤âd̤ăku.*

Disjoint (être), *h̤âd̤.*

Disjonction, s.f. *tèh̤âtlé b., h̤âd̤alé b.*

Dislocation, s.f. *reh̤ă b., fah̤ad̤ b.*

Disloqué (être), *reh̤ă, foh̤, foh̤ă, fah̤ad̤.*

Disloquer, v.a. *reh̤ălô, fah̤od̤lô, foh̤i, foh̤ătal, foh̤lô.*

— (Se), *reh̤ă, foh̤ă, fah̤ad̤.*

— un membre, *foh̤u, foh̤atălu.*

Disparaître, v.n. *dèñ, vèy.*

— soudainement, *né mélès, né mèsă, né vatih̤, né cor, né takut̤.*

—, se dissiper, en parlant de nuages, de paroles, *nah̤say, râf.* Les plaisirs du monde disparaîtront, *banêh̤ u aduna di nă nah̤say.*

—, se perdre, *rër, rëri, véy.* Ce chemin disparaît dans la forêt, *yôn vilé di nă rëri t̤ă ală bă.*

— derrière un objet, *lah̤u.* Le bateau a disparu derrière la pointe, *gâl gă lah̤u nă.*

— (faire), *dèñal, dèñlô, nah̤saylô.*

Disparate, adj. *èmadi, uté, utanté, utâté.*

Disparité, s.f. *èmadi b., uté, utanté, utâté b.*

Disparition, s.f. *véy b.*

Dispendieux, adj. *méti nd̤ég, d̤afé.*

Dispensaire, s.m. *fadukay b.*, *ragalukay b.*

Dispensateur, s.m. *sédalèkat b.*, *dotalikat b.*

Dispensation, s.f. *sédâlé b.*, *dotali b.*

Dispense, s.f. *tin b.*

Dispenser, v.a. *tin*, *bâl.*

—, distribuer, *sédâlé*, *dotali.*

Dispersé (être), *né tasar*, *tasârô.* Tous les bœufs sont dispersés dans la forêt, *nag yi yépă né năñu tasar tă ală bă.*

Disperser, v.a. éparpiller, *tas*, *dalah*, *dalahé*, *sâhsâhé.* Prenez de ces pistaches, mais ne les dispersez pas de tous côtés, *sakă lën ti gèrté gilé*, *vandé bu lën ko sâhsâhé.*

— entièrement, *tas tasar.*

—, séparer, *tasâré*, *radâtlé*, *hâdalé.*

— (Se), *tasö*, *rado*, *hâdăku*, *hadaliku.*

Dispersion, s.f. *dalah b.*, *tasö b.*, *rado b.*, *hadâtlé b.*

Disponible, adj. *lu ñu men ă doé.*

—, être sans occupation, *am dot.* Je ne suis pas disponible en ce moment, *dotu ma lëgi*, *sumă loho dapă nă.*

Dispos, adj. *dag.*

Disposé (être), prêt, *dag*, *vâd.* Un homme qui n'est pas disposé à tout souffrir, *nit ku vâdul ndah sonă lu nèkă.* Avoir des choses disposées, *daglé.*

— (être bien) pour quelqu'un, *dèfö.*

Disposer, v.a. *vâd*, *vâdal*, *dèfar*, *dagai.*

— (faire), *vâdlô.*

— (manière de), *vâdin v.*, *dèfarin v.*

—, décider, *alé*, *èblé.*

— de, *môm.* On peut tourner ainsi: Disposez de ma vie, de mes biens, *sumă dundă*, *sumă i alal angi ti sa loho.*

— (Se), *vâd*, *dèfaru*, *daglu.*

Disposition, s.f. *vâd b.*, *vâdté b.*, *dag b.*, *ndèfar m.*, *dagal b.*

—, faculté de disposer d'une chose, *menmen g.*, *sañsañ b.*

—, dessein, *èbu b.*, *fasô b.*, *mpasô m.*, *hèlo g.*

— divine, Providence, *ntobaré g.*, *lob b.*

Disproportion, s.f. *èmadi b.*, *uté b.*

Disproportionné, adj. *èmadi.*

Disputailler, v.n. *véranté ti yef i tâhân.*

Dispute, s.f. *hulö b.*, *amlé b.*, *doté b.*, *bédo b.*, *dâmarlö b.*

— (provoquer à la) par des paroles injurieuses, *règu.* Celui qui provoque à la dispute, *règukat b.*

Disputer, v.n. *véranté*, *doté.*

— de, *ravanté.*

—, v.a. *hetă.*

— (Se), *hulö*, *amlé*, *dâmarlö*, *véranté*, *doté*, *tësö*, *tësanté*, *géganté.* Si tu rencontres des gens qui

se disputent, et que tu prennes parti, au moins dis la vérité, *só fèkè ñu di ḥulö, só ṯă faré, vaḥtè degă gă.*

— la possession d'un objet, *ḥeṯö, ḥeṯónté.*

— (faire), *ḥulolö.*

Disputeur, s.m. *ḥulökat b., ḏâmarlökat b., baré nḏaḏân.*

Disque, s.m. du soleil, *mergèl u ḏèntă bi.*

Dissection, s.f. *ntènḥé b.*

Dissemblable, adj. *nirôdi, uté,*

Dissemblance, s.f. *uté b., utanté b.*

Dissémination, s.f. *raḏâtlé b., raḏo b.*

Disséminé (être), *né tasar, tasârô.*

Disséminer, v.a. *sâv, suy.*

— (Se), *tasö, raḏo.*

Dissension, s.f. *ḥulö b., amlé b., tonguanté b.*

Dissentiment, s.m. *amlé b., ḏoté b.* Il n'y a de dissentiment entre nous que sur ce point, *ṯi lólu rèkă la nu dëyöcul.*

Disséquer, v.a. *dogat, tènḥé.*

Disséqueur, s.m. *dogkat b.*

Dissertateur, s.m. *vérantékat b.*

Disserter, v.n. *véranté, tëñ.*

Dissidence, s.f. *dëgödi b., ḏuböḏi b.*

Dissident, s.m. *ku ḏuböcul.* Les dissidents, *ñu andul ak ntañ mă.*

Dissimilitude, s.f. *uté, utanté, utâté b.*

Dissimulateur, s.m. *mikăr, mikărkat b., rërantalkat b.*

Dissimulation, s.f. *mikăr m., nḏîḏ l.*

Dissimulé (être), *mikăr, mus, ḥöt nopă, vasal aduna.*

Dissimuler, v.a. *nebă.*

— (Se), *nebu, rërantal.*

Dissipateur, s.m. *sankăkat b., salaḥkat b., yaḥăkat b.*

Dissipation, s.f. prodigalité, *salaḥ b.*

—, légèreté, *lëḏ b., ḏékări, ḏekăḏi g.*

Dissipé (être), dépensé, *sanku.*

—, léger, *lëḏ, ḏékări, ḏékăḏi, lëḏkat b.*

Dissiper, v.a. *sankă, salaḥ, yaḥă.*

—, distraire, *lëḏal, foantulô, falèdilô.*

— (Se), s'amuser, *lëḏ, foantu.*

—, disparaître, *dèñ, naḥsay, véy, râf.*

Dissolu, adj. *saysây, bon.*

Dissoluble, adj. *lu di sëy, lu ñu men ă sëyal.* En parlant d'un mariage, *lu ñu men ă fanḥă.*

Dissolument, adv. *bu bon.*

Dissolution, s.f. corruption, *nṯayṯay l.*

—, action de dissoudre, *sëyal b.*

Dissolvant, adj. *lu di sëylô, lu di tas, lu di yaḥă.*

Dissonance, s.f. *dëgödi b.*

Dissoudre, v.a. *sèyal, sòyal.* L'eau ne dissout pas la pierre, *ndoẖ du sèyal ẖèr.*

— le bois de teinture, *barsă.*

— une assemblée, *tas.*

— (Se), *sèy, sòy, tas.*

Dissuader, v.a. *téré, voñi, voñali, bayilô.* J'ai fait tous mes efforts pour le dissuader de partir, *fèẖéy nâ lu ma men ndaẖ bu mu dèm.*

Dissuasion, s.f. *téré b.*

Distance, s.f. *digantè b., soré b., soréyay b., soréyö, soréyâté b.* Être à une certaine distance, *soréyâlé.*

—, différence, *uté, utanté b.*

— (tenir à), *randal.*

— (Se tenir à), *sorêy, randu.*

Distancer, v.a. *rav, bayi ṯă génav.*

Distant, adj. *soré, sorèy, èlă, yèlă.*

— (être plus), *ës, yës.*

— (être) l'un de l'autre, *soréyö, soréyâté.*

Distendre, v.a. *talal, ñodi, ẖeṯă bu méti, dañğlô.*

— (Se), *dañğ.*

Distillable, adj. *lu ñu men ă sîtal.*

Distillateur, s.m. *sîtalkat b.*

Distiller, v.a. *sîtal, ñéral.*

Distinct, adj. *uté, vuté, utanté, utâté.*

—, clair, net, *sèt, vèr.*

Distinctement, adv. *bu rañâtlé.* Parle distinctement, *vaẖal bènă ben.*

Distinctif, adj. *lu di rañâtlé.*

Distinction, s.f. *rañâlé, rañâtlé b.*

— (sans), *bôlé.* Sans distinction d'amis ou d'ennemis, *bôlé ṯi ẖarit ak mbañ.*

—, marque d'honneur, *térangă d., vègël b., mpal m.*

Distingué (être) par les traits, les manières, *yâram.* C'est un homme distingué (chez les Maures), *yâram lă.*

Distinguer, v.a. *rañâlé, rañâtlé.*

—, reconnaître, *ẖamé.*

—, rendre distinct, *utalé.*

—,élever au-dessus des autres, *téral, fal.*

— (Se), être différent de, *uté, nirôdi.*

—, se signaler, *ḏolilô sa tur.*

Distordre, v.a. *voñar.*

— (Se), *voñaru.*

Distorsion, s.f. *voñaru b.*

Distraction, s. f. *fâlédi g., nṯâlit b., nẖèl mu tuki.*

—, ce qui récrée, *vëtali b., vëtaliku b.*

Distraire, v.a. *fâlédilô, foantulô, fènèntal nẖèl.*

— un enfant, *nêẖal.*

—, dissiper l'ennui, *vëtali.*

—, détourner à son profit, *saṯă.*

—, séparer une partie, *dindi.*

— (Se), *falêdi, foantu, vëtaliku.*

Distrait, adj. *sâlit, fâlêdi, fènentalu.*

—, avoir des distractions volontaires, *fènèntal sa nhèl, halàt lu nèkă.*

Distrayant, adj. *lu di fâlêdilô, lu di vêtali.*

Distribuer, v.a. *sédâlé, sédâtlé, dohé.*

— en abondance, *tifâr.* Il ne sait que distribuer des coups de bâton. *tifâr i èt rèkă lă ham.*

— le travail, *sas.*

— (Se), se partager le travail, *sasö.*

Distributeur, s.m. *sédâtlékat b., dohékat b.*

Distribution, s.f. *sédâtlé b.*

— que plusieurs personnes font entre elles, *sédö b.*

Dit, s.m. maxime, *vah d., lëbâtu b., bât b.*

Dito, *bènă bi, ti lènă li.*

Diurétique, adj. *lu di sébènlô.*

Diurne, adj. *bu ber bu sèt.*

— (fleur), *lu di törtör ti betek.*

— (animal, insecte), *lu di nac, lu di fêñ ti betek rèkă.*

Divagation, s.f. *vah duaulm bopă, vahtu b.*

Divaguer, v.n. *vahtu, vah lu amul bopă.*

Divan, s.m. sorte de canapé, *ngatan l.*

Divergence, s.f. d'opinions, *dëgödi b., dubödi b., andadi g., utâté b.*

Divergent, adj. **diverger**, v.n. *dëgödi, dubödi, andadi, utâté.*

Divers, adj. *uté, utanté, utâté.*

—, plusieurs, *döp, baré.* A diverses reprises, *döp i yôn.*

Diversement, adv. *bu uté, bu utanté.*

Diversifier, v.a. *utalé, sopali.*

— (Se), *supalăku.*

Diversion, s.f. (faire), *fènèntal nhèl, halât lènèn.*

Diversité, s.f. *uté b., utanté, utâté b.*

Divertir, v.a. détourner, *fènèntal.*

—, amuser, *nêhal, folô, foantulô, falêdilô.*

—, soustraire, *sată.*

— (Se), *fo, foantu, banêhu.*

—, se moquer, *ré, rétân.*

Divertissant, adj. *lu di rélô, lu di béglô.*

Divertissement, s.m. *mpo m., foantu b.*

Divin, adj. se tourne par le nom. La grâce divine, *yiv u Yalla.* Les trois personnes divines, *ñét'i person i Yalla.* Le culte divin, *ndulit gă var Yalla rèkă.*

—, au-dessus des forces de la nature, *lu Yalla rèkă men ă dèf.* La résurrection des morts est une œuvre divine, *dékali ñă dë, Yalla rèkă ko men.*

—, excellent, *met, amul morom.*

Divinateur, s.m. *ku di tandălé, tolâlékat b.*

Divination, s.f. *gisâné g.*

Divinatoire, adj. *lu bokă ti gisâné.*

Divinement, adv. *ti katan u Yalla.*

—, parfaitement, *bu met, bu amul morom.*

Diviniser, v.a. *èmalé'k Yalla, năv, yékati bè mu epă.*

Divinité, s.f. *Yallèf g., dèm'u Yalla.*

—, Dieu, *Yalla.* Adorer la Divinité, *dâmu Yalla.*

Divisé (être), *hâd.*

—, ne pas s'entendre, *andădi, dubödi, dĕgödi.* Ils sont divisés entre eux, *ñungê andădi ti sèn bopă.*

Diviser, v.a. séparer, *hâdalé, hadâtlé, tèhali, fasâlé.*

—, désunir, *hulöló, rembadé, yahă diganté.*

—, partager, *sédâlé, sédâtlé.*

— (celui qui fait l'action de), *hadâtlékat b., sédâlékat b., rembadkat b.*

—, partager entre soi, *sédö.*

— (Se), *hâdăku, tèhaliku.*

—, être en discorde, *hulö, amlé, tongö, tonguanté, dogö, haté, doté, dúmö.*

Divisible, adj. *lu ñu men ă sédâlé, lu ñu men ă hadâtlé.*

Division, s.f. *hâdalé b., hadaliku b., sédâlé b., ntédalé m., sédö b.*

—, désunion, *tongö, tonguanté b., dogö b., hulö b., haté b., dúmö g.*

—, portion, *hâd b., vala v., ter b.*

Divisionnaire, adj. (monnaie), *hâlis bu sèv.*

Divorce, s.m. *fasé b., mpasé m.*

Divorcer, v.n. faire divorce, *fasé.* Une femme qui a divorcé ne mérite certes que le mépris, *digèn du fasé'k deker ăm, vah degă, met nâ dépi.* Il a fait divorce avec le péché, *haté nâ'k bakar, tèhaliku nâ'k bakar.*

Divulgateur, s.m. *ku di fêñal, ku di hèvló.*

Divulgation, s.f. *sîval b.*

Divulguer, v.a. *fêñal, fêñló, sîval, sènal.* Notre entretien de l'autre jour est déjà divulgué, *sunu vah i kéră gă sènă nă hât.*

Dix, adj. num. *fukă.*

Dix-huit, adj. num. *fuk'ak durom ñétă.* Dix-huitième, *fukèl ak durom ñétă.*

Dixième, adj. num. *fukèl.* Ce mot s'emploie aussi comme verbe dans le sens de : ajouter un dizième objet quand il y en a déjà neuf. Donne-m'en un dizième, *fukèl ma ko.*

Dixièmement, adv. *fukèl.*

Dix-neuf, adj. num. *fuk'ak durom ñanèt.* Dix-neuvième, *fukèl ak durom ñanèt.*

Dix-sept, adj. num. *fuk'ak durom ñâr.* Dix-septième, *fukèl ak durom ñâr.*

Dizaine, s.f. *fukă, lu met fukă.*

Docile, adj. *mokă, yaru, oyu, uyu, yombă.*

Docilement, adv. *bu mokă.*

Docilité, s.f. *mokay b., ndégalé g.*

Dock, s.m. *pukus bu réy b.*

Docte, adj. *borom ḥamḥam b., ḥamkat b., borom'até b.*

Doctement, adv. *ak ḥamḥam.*

Docteur, s.m. savant, *borom ḥamḥam b., ḥamkat b., borom'até b.* Docteur de l'Église, *borom ḥamḥam ṭi yôn u Yalla.*

— chez les Mahométans, *tamsir b., alfa ḍ., ṭèrno b., foryă ḍ., foryă kekăn, seriñ b.*

—, médecin européen, *doktor b.*

Doctoral, adj. (d'un ton), **doctoralement**, adv. *ni borom ḥamḥam, bu sûr, bu rêv.* Il parle d'un ton doctoral, *dèfă vaḥ ni borom ḥamḥam.*

Doctoresse, s.f. *doktor bu ḍigèn.*

Doctrine, s.f. science, *ḥamḥam b., ndémantal g.*

—, loi, *éblé b., yôn v.* La doctrine chrétienne, *yôn i kérṭèn, yôn u Yalla vă di degă.*

Document, s.m. *firndé b., tĕré' firndé.*

Dodiner, v.a. *yaḥanto, yengal, yengătal, néḥal.*

— (Se), *ḍayu.*

Dodu, adj. *sûr, yaf, am yaram.*

—, en parlant des animaux, *dûf, sûr, yaf.*

Dogmatique, adv. *lu bokă ṭi deg' i yôn.*

Dogmatiser, v.n. *ḍémantalé.* Le plus souvent, en mauvaise part, *ḍémantalé yôn u nafèḥa.*

Dogme, s.m. *deg'u yôn u Yalla, degă gu nu var ă gem, degă gu ñu taḥaval.* Ce n'est pas un dogme de foi, *bokul ṭi deg' i yôn.*

Dogue, s.m. *ḥékă b.*

Doguer (Se), v. pr. *dañanté, mbekanté.*

Doigt, s.m. *bârăm b.*, pl. *vârăm y.* Le doigt de Dieu est là, *Yallâ ko dèf.* Celui qui gratte une pierre s'use les doigts sans entamer la pierre, *okă doṭ, sa bârăm ă lèku, ndé du ko vañi.*

—, pouce, *bârăm u dèy.*

—, index, *bârăm u sanikay, bârăm u ḍoḥoñu, bârăm u ḍoḥoñukay.*

— majeur, *bârăm u digă.*

— annulaire, *bârăm u tof u digă.*

— auriculaire, *bârăm u sanḥalèñ.*

— (montrer quelqu'un du), *ñâval, sébé.*

— (savoir sur le bout du), *mokal bu bâḥ ă bâḥ.*

Doigts (personne privée de), *bangir, mbangir b., gână g.*

— (secouer les), *viṭaḥ.*

— (se secouer les), *viṭaḥu.*

— (secouer les) par colère, *matu, matatu.*

— (être à deux) de, *ḥav, ḥal.*

Il a été à deux doigts de sa perte, *ḥal nâ sanku*. Les Mahométans ont mis le Saloum à deux doigts de sa perte, *seriñ yă ḥav năñu tas Salum*.

— (donner sur les), *dân*, *ruslŏ*.

— (s'en mordre les), *rĕṭu*.

Doigtier, s.m. *mbâr u bârăm*.

Doit, s.m. *bor b*.

Dol, s.m. *naḥ b.*, *naḥé b.*, *naḥâlé b*.

Doléance, s.f. *onkă b.*, *bini b.*, *tavat b.* Faire des doléances, *onkă*, *bini*, *tavat*.

Dolemment, adv. *bu yogôrlu*, *ak yeremtu*.

Dolent, adj. *né yogă*, *yogôr*, *yeremtu*.

Dollar, s.m. *derem b*.

Domaine, s.m. *mômèl g.*, *mômèf g.*, *tól b.*, *alal ḍ.*, *sûf s*.

—, ce qu'embrasse un art, une science, *lu bokă ṭi*.

Domanial, adj. *lu bokă ṭi mômèl u bûr*.

Dôme, s.m. *mbâr m*.

Domesticité, s.f. *mbekanĕgay b.*, *mînay b*.

Domestique, s.m. *bekanĕg b.*, *rapâs b.* Je cherche un domestique fidèle, *bekanĕg bu taku lâ di ût*.

— (être) de, *bekanĕgu*. Je veux être votre domestique et je vous servirai bien, *begă nâ la bekanĕgu bu bâḥ ă bâḥ*.

—, adj. (animal), *rab.u ker*, *bayma b*.

Domestiquer, v.a. *yar*, *mokal*, *mînlŏ*.

Domicile, s.m. *ker g.*, *dekă b*.

— (établir son), *sampă ker*.

— (à), *ṭă ker*. Je vous porterai tout à domicile, *di nâ la yobul yépă ṭi sa ker*.

Domiciliaire (faire une visite), *sêtlu ker*. Je veux faire une visite domiciliaire dans tout le village, *begă nâ sêtlu ker i dekă bă yépă*.

Domicilier (Se), v. pr. *sampă ker*. Je suis domicilié à Gorée, *Bĕr lâ dekă*.

Dominant, adj. *ku di élif*.

Dominateur, s.m. *bûr b.*, *borom b.*, *sanga b.*, *nḍîl l.*, *kélifă g*.

Domination, s.f. *ngûr g*.

Dominer, v.n. *élif*, *até*, *ngûru*.

—, avoir de l'influence, *ḍîtu*, *men la baré*.

—, v.a. être sur une hauteur, *sepu*.

—, maîtriser, *mokal*, *rèytal*. Vous devez vous efforcer de dominer vos passions, *var ngâ ḍĕm ă mokal sa ḥirté' yu bon*.

Dominicale (oraison), *ñân u Borom bi*.

Dommage, s.m. *tôñ b.*, *yaḥă b.*, *yaḥu b*.

— (causer du), *tôñ*, *yaḥă*, *lor*.

— (subir un), *loru*. Tu m'as fait subir un dommage considérable, *tôñ nga ma bu méti*.

Dommageable, adj. *lu di tôñ*.

Domptable, adj. *lu ñu men ă mokal*, *lu ñu men ă yar*.

Dompter, v.a. *mokal, rèytal, tagat, uli.* Peux-tu dompter cet enfant rebelle? *men ngâ tagat halèl bu deher bopă bilĕ'm?*

— (Se), *mokal sa bopă.*

Dompteur, s.m. *mokalkat b., tagatkat b., ulikat b.*

Don, s.m. *maé, mayé g., yiv v.*

Donataire, s.m. *kă ñu may lef, ku nangu mayé.*

Donateur, s.m. *maykat, mayékat b.*

Donation, s.f. *maé, mayé g.*

Donc, conj. *bŏk, mbŏk, ndŏk, nak, dak, nagé, faf.* Il accepta donc, *mu faf nangu.*

Dondon, s.f. *digèn du didă, borom yaram.*

Donjon, s.m. *hubé d.*

Donnant, adj. *nĕy ă mayé, lâbîr, yèvèn.*

Donner, v. a. gratuitement, *may*; si l'on ne désigne pas la personne à qui l'on donne, *maé, mayé.* Qui donne vite donne deux fois, *ku maé bu gav, maé nga ñâr i yôn.*

— pour quelqu'un, *mayal.*

— (faire), *maylô.*

— (faire semblant de), *maymaylu.*

— en mariage, *may.* On ne la donnera qu'à un homme juste, *du ñu ko may lul gör gu dub.*

— sa vie, *dĕ, dohé bakan ăm.* Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis, *samăkat bu bâh dèfă dohé bakan ăm ndahé mburtô'm.*

—, procurer, *sakal.* Donnez-moi, je vous prie, le moyen d'aller à Dakar, *mangi la dagân nga sakal ma mpèhé bè ma men ă dèm Ndakaru.*

—, remettre *doh, dohé.* Donne-moi mon chapeau, *doh ma sumă sapô.* Donne-moi de nouveau le livre, *dohati ma tĕré bi.*

— à quelqu'un une part, *sédă.*

— la main, *débal loho, talal loho.*

— sa main à quelqu'un, l'épouser, *séy ak.*

—, causer, *tah*, terminaison *lô.* Donner de l'appétit, *hiflô.* Donner soif, *marlô.* Donner la mort, *dĕlô, rèy.*

— des ordres, *ébal, éblé, santă.*

— en sus du prix convenu, *vis, buñ.*

—, communiquer, *vala.* Prends garde, il va te donner sa maladie, *otul, lĕ mu vala la dér ăm.*

— raison, *èylô.*

— tort, *tèg tôñ.*

— un assaut, *songă*

— carrière, *yâtal.* Se donner carrière, *yâtalu, yâtayu.*

— une permission, *bâl.*

— des coups, *dör, dân, dumă, ită.*

— une poignée, *tibal.* Donne-moi une poignée de couscous, *tibal ma tèré.*

— l'air de, *nirâlé'k.*

— des leçons, *d̤émantal*, *d̤angal*.

— une leçon, reprendre, *d̤ubanti*, *h̤ulé*.

—, v.n. produire, *sakan*.

—, tomber, *dânu*. Il a donné dans le piège, *dânu nă t̤ă mpîr mă*.

— dans le sens de, *far ak*.

— (Se), se livrer, se consacrer, *d̤ébal sa bopă*, *d̤ébalu*. Ma sœur s'est donnée à Dieu, *sumă digèn d̤ébal nă bop'ăm Yalla*.

— pour, *d̤apé sa bopă*, *vah̤al sa bopă*. Il se donne pour un ouvrier habile, *vah̤al nă bop'ăm né ligèykat bu h̤éréñ lă*.

— des airs, *damu*, *h̤ad̤ân*.

Donneur, s.m. *maékat b*.

Dont, pr.rel. *bi*, *bă*, *bu* ; *bilé*, *bălé*, *bulé* ; *bôbălé*, *bôbulé*; *ki*, *kă*, *ku*, etc. Les hommes respectables dont je parle, *d̤âmbûr yi mâ vah̤*. Le village dont nous sommes sortis, *dekă bă nu d̤ogé*. Si dont est complément d'un nom, il faut ajouter à ce nom l'adjectif possessif. Dieu dont le règne n'aura pas de fin, *Yalla mi ngûr ăm amtil mud̤*. Mes frères dont les voleurs ont enlevé les bœufs, *sumă i mag ñu sat̤ăkat yi lel sèn i nag*.

Dorade, s.f. *d̤aroñ v.*, *d̤ah̤arfét v*.

Doré, adj. d'un jaune brillant, *mèl ni vurus*.

Dorénavant, adv. *génav tèy*, *t̤ă génav gă*, *lu dalé fi tèy*.

Dorer, v.a. *h̤ôb*, *h̤ôb ak vurus*.

Doreur, s.m. *h̤ôbkat b*.

Dorloter, v.a. *yah̤anto*, *téh̤étal*, *nêh̤al*, *nêh̤'âté*.

— (Se), *nêh̤al sa bopă*, *ût lu la nêh̤*.

Dormant, adj. *ku di nélav*. Eau dormante, *ndoh̤ mu tâ*.

Dormeur, s.m. *nélavkat b*.

—, atteint de la maladie du sommeil, *nélavân b*.

Dormir, v.n. *nélav*.

— (faire), *nélavlô*.

— peu, *nélavadi*.

— continuellement par maladie, *nélavân*.

—, s.m. *nélav b*.

Dormitif, adj. *lu di nélavlô*. Vous devez prendre un dormitif, *var ngâ nân garab gu di nélavlô*.

Dormition, s.f. *dë u Mariâma*.

Dorsale, adj. (épine), *t̤îrir b.*, *yah̤ i digă*.

Dortoir, s.m. *nélavukay b*.

Dorure, s.f. *nh̤ôb g.*, *nh̤ôb u vurus*.

Dos, s.m. *génav g.*, *d̤oh̤ă g.*, *dedu g.* (L).

— (tourner le), *dedu*, *d̤oh̤é génav*, *d̤oh̤é d̤oh̤ă*. Pendant que je lui parlais, il m'a tourné le dos, *bă mâ vah̤tân ak môm*, *mu d̤oh̤ ma d̤oh̤ă*.

— (se coucher sur le), *déh̤énu*, *ndéh̤énu*, *tedă d̤ën*, *tedă nd̤ën*, *dâ-*

ḥân, daḥanu, daranu, tânu.

Dose, s.f. *dos b.* La dose est trop forte, *lef li baré nă.*

Doser, v.a. *nată, apă.*

Dossier, s.m. *vĕrukay b., dastăn b.*

Dot, s.f. apportée par la femme, *èb b., ndur u séy.*

—, 4 ou 6 gourdes que le mari donne à la femme pour le contrat de mariage d'après le Coran, *ntakă g.* Ce que l'on donne en plus, *san b.*

Dotation, s.f. *maé, mayé g.*

Doter, v.a. donner à la fiancée en dehors du prix fixé, *san.*

Douane, s.f. *duan b., galak b., bâḥ b.*

Douanier, s.m. *duañé b.*

Double, adj. *ñâr.*

—, trompeur, *vasal aduna, ḥöt nopă.*

Doubleau, s.m. *gandă gu réy.*

Doublement, adv. *ñâr i yôn.*

Doubler, v.a. *ñârèl, bôlé ñâr, dambé, doli bè mu di ñâr.*

— le pas, *doḥ bu gen ă gav, vâḥu.*

Doublure, s.f. *tafay b.*

Douceâtre, adj. *safadi, safari, lèvat.*

Doucement, adv. *ndankă, bu têy, bu lèv, ak lèvay.* Va doucement, *dèfal ndankă.*

Doucereusement, adv. *bu lèvèt, bu nêḥlâté.*

Doucereux, adj. *lèvèt, lèvat, bâḥbâḥlu, nêḥlâtékat b.*

Douceur, s.f. *lèv b., lèvay b., nêḥ-dérèt g., sèday b.*

—, qualité de ce qui est agréable au goût, *nêḥay b., tèmtèmi b.*

—, au pl. friandises, *ñam i tâḥân.*

—, paroles flatteuses, *bât i nêḥlâté.*

Doucher, v.a. *ḥalap ndoḥ.*

Douer, v.a. *may.* Dieu l'a doué d'une grande sagesse, *Yalla may nă ko sago su met.*

Douillet, adj. *nôy.*

—, délicat, chétif, *ḥibon, oyof.*

Douillettement, adv. *bu nôy, bu ḥibon.*

Douleur, s.f. *métit v., ntôno g.* Une vive douleur, *métit vu réy.*

—, chagrin, *naḥar v.* Ce qui lui cause le plus de douleur, *lu gen ă méti ti ḥol ăm.*

— (causer une) cuisante, *dompă.* Je sens de vives douleurs dans le ventre, *sumă bîr dèf ma dompă bu méti.*

— (prendre part à la), *dâlé.*

Douloureusement, adv. *bu méti.*

Douloureux, adj. *méti, sonal, naḥari.*

Doute, s.m. *nimsé b., öradi g., fôgèl g.*

— (sans), *aḥakañ, amul véranté, nâm, bu ör, ör nă.*

Douter, v.n. *nimsé, gemadi, ladaḥndăku.*

— (faire), *nimséló*.

—, se défier, *ólódi*, *vólódi*, *óluul*.

— (Se), *dortu*, *fóg*, *dèfé*, *èlalé*.

Douteusement, adv. *bu örul*, *ak mimsé*.

Douteux, adj. *öradi*, *örul*.

Doux, adj. agréable au goût, *néh*, *tèmtèmi*. Eau douce, *ndoh mu néh*. Du vin de palme doux, *sengă mu tóy*.

—, affable, *lèv*, *yombă*, *néh dérèt*, *bâh*.

—, paisible, *sèdă*.

— facile à endurer, à observer, *yombă*, *oyof*.

—, mou, *nóy*, *mokă*.

— (rendre), *lèval*, *nóyal*, *mokal*.

—, adv. tout doux, *ndankă*.

Douze, adj. num. *fuk'ak ñâr*.

Douzaine, s.f. *fukă*, *lu met fukă*.

Douzième, adj. num. *fukèl ak ñâr*.

Doyen, s.m. *mag b*. C'est le doyen du village, *mó gen ă mag ti dekă bi*.

Draconien, adj. *ày*, *hos*, *sohor*, *méti*.

Dragée, s.f. *gèrté Tubab*, *drasé b*.

—, menu plomb, *mislonğ m*.

Dragon, s.m. *dân d.*, *samân s*.

Dramatique, adj. qui émeut, qui intéresse, *lu di yengal hol*, *lu di sohalé*. Il fit un récit dramatique de ce qu'il avait vu, *mu nitali lă mu gis ón bè yengal hol i ñépă*.

Dramatiquement, adv. *bè mu yengal hol*.

Drame, s.m. *gâgandé g*.

Drap, s.m. *malân i lal*.

Drapeau, s.m. *raya d*. Le drapeau flotte à Bamakou, *raya dâ ngâ dayu tă Bamaku*. Se ranger sous les drapeaux de, *far ak*.

Draper, v.a. *sângă*, *lambă*.

—, censurer, se moquer, *dev*, *ñâval*, *ñâvlé*.

— (Se), *sângu*, *lambu*, *limbu*.

Drastique, adj. *méti*, *am dôlé*. Un drastique, *nandal bu méti*.

Dressage, s.m. *yar b*.

Dresser, v. a. *dubal*, *dubló*, *dubanti*, *fudă*, *tahaval*, *tahavló*, *sampă*, *sepă*.

—, élever, *yar*, *dubanti*.

— ses batteries, *fèhéy*, *sakă mpèhé*, *dëm*.

— (Se), *tahav*, *sampu*, *né sep*, *sepu*.

— sur le bout des pieds, *yuhólu*. L'action de se dresser sur ses pieds, *yuhólu b*.

— effrontément devant quelqu'un, *né reğă*. Il s'est dressé effrontément devant moi, *mu né reğă ti sumă kanam*.

Dressoir, s.m. *armor b*.

Drille, s.m. (bon), *néh dérèt*.

— (pauvre), *badolo b.*, *toskaré b*.

Drogue, s.f. *garab g*.

Droguer, v.a. *garabal bu epă*.

—, falsifier, *yahă*, *siptahu*.

Droguiste, s.m. *dâykat i garab*.

Droit, adj. *dub*, *tali*. Un che-

min très droit, *yôn vu talé tali.* C'est très droit, *dub nă hod.*

— (rendre), *dubal, dublô, dubanti.*

— (se tenir), *dub, tahav bu dub.* En parlant de quelqu'un qui se tient raide et immobile, *né sepa sepâral, né sega segâral, né deda dedâral.*

— (faire tenir), en parlant d'un objet qu'on fixe en terre ou ailleurs, *sampă, sepă.* J'ai fait tenir droit mon couteau dans un arbre, *sepă nâ sumă pâka ti garab.*

— (être), dans le même sens, *sampu, né sepă, sepélu.* Ne vois-tu pas sa lance fixée droite en terre ? *gisu la héd ăm né sepă ti sûf ?*

—, judicieux, *borom sago.*

—, adv. *bu dub.*

— (aller) dans une direction déterminée, *dublu, dubal.*

—, s.m. justice, *ndubay g., yôn v., lu dub.*

—, faculté de faire, *saññsañ b., menmen g.*

— (avoir le), *sañ, men.* C'est là que vous avez le droit de vous présenter devant lui, *fôfu lă la lèvé nga dégéñ ko.*

— (avoir) à, *am yôn ti.* Ceux qui ont droit à nos prières, *ñă am yôn ti sunu i ñân.* On traduit plus souvent avoir droit par *var, lèv,* en faisant du complément indirect le sujet. Vous y avez droit, *lu la var lă, lu la lèv lă.*

—, coutume, *bâh b., kubal g., galak b., lukat b., vâsö b.*

— (à bon), *bu dub.*

Droite, s.f. *ndèydôr l.* Dirigez-vous à droite, *dublul ndèydôr, topal sa ndèydôr.*

Droitement, adv. *bu dub.*

Droiture, s.f. *dub g., ndubay g.*

Drolatique, adj. *lu di rélô, def i maslân.*

Drôle, s.m. **drôlesse**, s.f. vaurien, *saysay b., mbal m., tikar g.*

—, rusé, *dongé, mus.*

—, plaisant, *maslânékat b., kafkat b., tâhânkat b., lu di rélô.*

Drôlement, adv. *bè mu di rélô, bu met ă rê.*

Drôlerie, s.f. plaisanterie, *ntâhân g., maslân m., kaf g.* Dire des drôleries, *tâhân, maslâné.*

Dromadaire, s. m. *gélèm g., gélèm u rab.*

Dru, adj. *tal, delă.* La pluie tombe drue, *tav bâ'ngê tal.*

—, vif, gai, *yengătu, nèh dérèt.*

Du, art. après un nom sing. *u,* et quelquefois *i* ; après un nom pl. *i.*

Dû, s.m. *bor b.*

Dubitatif, adj. *andâ'k nimsé, örul.*

Dubitativement, adv. *ak nimsé, bu örul.*

Ductile, adj. *lu ñu men ă fudă.*

Duel, s.m. *damanté d.*

— (Se battre en), *damanté.*

Duelliste, s.m. *damantékat b.*

Dulcifiant, adj. *lu di sèdal, lu di vañi dôlé.*

Dulcifier, v. a. *sèdal, vañi dôlé.*

Dulie (culte de), *téranga gă ñu di ḍébal gâ ñu sèlă ñă.*

Dûment, adv. *nă mu èlé.*

Dune, s.f. *ḍör b., ḍal b., tundă v.*

Dupe, s.f. *kă ñu naḥ, ku yombă naḥé.*

Duper, v.a. *naḥ, naḥé, naḥâlé, naḥasâlé.*

Duperie, s.f. *ñaḥ, naḥé b., naḥâlé b.*

Duplicata, s.m. *ñârèl u kăit b.*

Duplication, s.f. *bolé ñâr.*

Duplicité, s.f. *laḥas g.*

Dur, adj. *deher, deger, dégéy.* Avoir la tète dure, *deher bopă.* Être dur d'oreille, *teḥ.*

— (très), *deher kéng, deher kéndéng.*

—, en parlant du sol, *vov.* La terre est très dure, *sûf si vov nă köng, vov nă köndöng.*

— (terrain), *kèkă l.*

—, inhumain, *ḥos, soḥor, nëg.*

—, pénible, *méti.*

—, affligeant, *naḥari, méti.* Il est dur d'ètre frappé quand on n'a rien fait, *méti nă ñu dân la té dèfu la dara.*

— (être) à la détente, *négadi, dang loḥo.*

Durable, adj. *lu di ḍéki bu yâgă, lu yâgă, lu di dèm ă dèm.*

Durant, prép. *ṭă digantė.* Durant ce temps là, *bôbă, ṭâ sá sósâlé.*

Durcir, v.a. *deheral, deherló, degeral, degerló, vovló.*

—, v.n. **Se durcir**, *deher, deger, vov.*

Durcissement, s.m. *deheray b., vovay b.*

Durée, s.f. *yâgay b.*

Durement, adv. *bu soḥor, ak nṭoḥorté.*

Durer, v.n. continuer d'être, *ḍéki, dekă.* Ce qui est agréable dure peu, *lu néḥ du dekă, lu néḥ gav ă ḍéḥ.*

— longtemps, *yâgă.* Durer éternellement, *yâgă bè mós.*

— un peu longtemps, *yâgâlé.*

— (faire), *yâgal.*

Dureté, s.f. *deheray, degeray b., dégéyay b.*

—, inhumanité, *ḥos b., nṭoḥorté l., nëgé g.*

Durillon, s.m. *dâr b., tut b.*

— (avoir un), *tut.*

Duvet, s.m. *dungă yu tût y.*

— du név, *ngandal, ngendal l.*

— de quelques autres fruits, *ḥătaḥ g.*

Dyscole, adj. *naḥari dérèt, lâluul.*

Dysenterie, s.f. *bîr bu di dăv.*

— sanguinolente, *bîr bu di dăv dérèt, bîr ab tañă, bîr ab tañènt.*

— violente et continue, *bîr ab vaïalân.*

— (avoir la), *ṭar.*

Dyspepsie, s.f. *résadi b.*

E

EAU, s.f. *ndoḥ m.*

— pure, *ndoḥ mu sèt, ndoḥ mu tèy.*

— très claire, *ndoḥ mu né ḥé-lèe.* En parlant de la mer, *er, ḥer.*

— naturelle, *ndoḥ um nĕn, ndoḥ mu nĕn, ndoḥ mu ñul.*

— de source, *ndoḥ mu di naṭă.*

— bonne à boire, *ndoḥ mu nêḥ.*

— mauvaise, *ndoḥ mu naḥari, ndoḥ mu yaḥu.*

— trouble, *ndoḥ mu năḥ, ndoḥ mu lendă.*

— dormante, *ndoḥ mu tâ.*

— courante, *ndoḥ mu di val.*

— de mer, *mbêḥ m.*

— salée, *ndoḥ mu vèḥ.*

— saumâtre, *ndoḥ mu gañ, ndoḥ mu ḥormbét, ndoḥ um ḥorombét.*

— un peu saumâtre, *mbarigă m.*

—, sueur, *ñaḥă g.* Il est tout en eau, *mungé ñaḥă bè.* . (La phrase reste souvent ainsi suspendue ; on veut dire *bè ḥamatul*, ou un mot analogue).

— de pipe, *léran g.*

— -de-vie, *sangara s., brandi b.*

— où l'on a lavé le linge, *fŏtit y.*

— où l'on a lavé le mil, *sébat, sibat s.*

— (tomber de l'), *tav.* Ne pars pas, il va tomber de l'eau, *bul dèm, lĕ mu tav.*

— (puiser de l'), *rôt, duy.* Ma mère est allée puiser de l'eau, *sumă ndèy dèm nâ rôti.* Tout vase servant à puiser de l'eau se nomme *bâg b.*

— (puiser de l') pour quelqu'un, *rôtal.*

— (passer l'), traverser une rivière avec une embarcation ou à la nage, *ḍală.* L'action de la passer, *ḍală b.*

— (marcher dans l'), *ḥûs.* A la marée haute, on ne peut traverser la Saumane, *su gĕṭ gi fésé, kèn menul ă ḥûs Sôman.*

— (action de marcher dans l'), *ḥûs g.*

— (jeter dans l'), *sôb.* S'y jeter soi-même, *sôbu.* L'action de s'y jeter, *sôbu b.*

— (se jeter mutuellement dans l'), *sôbanté.* On appelle *sôbanté b.* un jeu dans lequel on se jette mutuellement à la mer.

— (tenir sous l'), *naḥă.*

— (être à fleur d'), *tembă.*

— (mettre de l') dans certains liquides, *koḍ.*

— bénite, *ndoḥ mu ñu barkèl.*

ÉBAHIR (S'), v.pr. *îm, ĕm, yĕm, îmtân, yîmtân, kîmtân, ḍomi, tît.*

ÉBAHISSEMENT, s.m. *kîmtân g., nḍomité l., ntît g.*

ÉBATS, s.m.pl. *mpo m., foantu b.*

Ébattre (S'), prendre ses ébats, *fo*, *foantu*.

Ébaubi, adj. *domi*, *ret*.

Ébauche, s.f. *dór b.*, *tambali b.*

Ébaucher, v.a. *dór*, *tambali*.

Ébaudir, v.a. *béglô*, *banèhulô*.

— (S'), *bég*, *banèhu*, *yèrak*.

Ébène, s.f. *délèmbân g.* Cheveux d'ébène, *kavar yu ñul kuk*.

Ébéner, v.a. *nirâlé'k délèmbân*.

Ébloui (être), *néram*, *gelem*.

— après avoir fixé le soleil, la lune, *bénur*, *gelem*.

Éblouir, v.a. *bénural*, *gelemal*, *néram*, *néramlô*. Cette lumière avait ébloui ses yeux, *lèray gôgulé néram ôn nă i bet ăm*.

—, séduire, *gelemal*, *gelemlô*.

Éblouissant, adj. *lu di néramlô*, *lu di gelemal*.

Éblouissement, s.m. *néram b.*

Éborgner, v.a. *patalô*.

Éboulement, s.m. *mabă m.*

Ébouler (S'), v.pr. *mabă*, *dânu*.

Éboulis, s.m. *mabit m.*

Ébourgeonnement, s.m. *volaté b.*, *adat g.*

Ébourgeonner, v.a. *volaté*, *adat*.

Ebouriffant, adj. *lu di domal*, *def i ndomité*.

Ébouriffé (être), avoir la chevelure en désordre, *dăñu*.

—, troublé, *ret*, *tìt*, *domi*.

Ébouriffer, v.a. troubler, *tìtal*, *dâhal*, *domal*.

Ébrancher, v.a. *fahă*, *dog banhas*.

Ébranlement, s.m. *yengu*, *yengătu b.*, *loh b.*

Ébranler, v.a. *yengal*, *yengătal*, *yanhal*, *yanhălô*.

— le crédit, *vañi*, *yahal*.

—, émouvoir, *yengătal*, *lâl hol*, *gìfal*.

— (S'), être ébranlé, *yengu*, *yengătu*, *yanhă*, *ynhă*.

Ébrancher, v.a. *dog i banhas*.

Ébrèchement, s.m. *fèlă b.*, *damă b.*

Ébrécher, v.a. *fèlă*, *hapati*, *yahă*, *damă*.

—, diminuer, *vañi*. Sa fortune est bien ébréchée, *alal ăm vañiku nă bu mèti*.

— (S'), être ébréché, *fèlă*, *hapatiku*, *yahu*.

Ébriété, s.f. *mandi*, *mandité g.*

Ébrouer, v.a. *yalandi*.

Ébruiter, v.a. *sènăl*, *fêñal*, *fêñlô*, *sival*.

— (S'), *sènă*, *fêñ*. La mort du roi s'est déjà ébruitée, *dë u búr sènă nă dëg*.

Ébullition, s.f. *vañah v.*, *mbah m.*

— (être en), *vañah*, *bah*, *hèt*, *hètă*.

Éburné, adj. *nirô'k beñ u ñèy*, *nirô'k davar*.

Écacher, v.a. *tetat*.

Écaillage, s.m. *vâsay b.*

Écaille, s.f. *vâsintör v.*, *vatantör v.*

— de tortue, *kel'u mbonât g.*

Écailler, v.a. *ràs*.

Écaler, v.a. *ḥoli*.

Écarlate, s.f. *dàldé c*. Rouge comme écarlate, *ḥonḥă ni dàldé*.

Écarquiller, v.a. *ĝai*, *ĝai gaèt*, *ubi ĝaèt*.

— les yeux, *buḥi*, *ḥuli*.

— les jambes, *lankă*.

Écart, s.m. *nḏadă m.*, *moy b.*, *ngandèr m*.

— (à l'), *ṯă mpèt*.

— (être à l'), dans la solitude, *rèt*.

— (Se tenir à l'), *né yaṯă*. En parlant de quelqu'un qui se tient niaisement à l'écart, *né yaṯa yaṯâral*.

— (mettre à l'), *bér*, *bañ ṯê bôlé*. Pourquoi m'as-tu mis à l'écart ? *lu taḥ nga bañ ma ṯê bôlé ?*

Écarté (être), *soré*, *sorèy*.

— (un peu), *soréâlé*, *soréyâlé*.

—, être éloignés l'un de l'autre, *soréyū*, *soréyâté*.

Écarteler, v.a. *ḥar*.

Écartement, s.m. *haḏâtlé b.*, *soréyâté b*.

Écarter, v.a. éloigner, *randal*, *soréyal*, *soréylô*. Écarte cette jument, *soréyalal vaḏan ci*.

—, chasser, *daḥă*.

—, séparer, *ḥaḏâtlé*.

— les jambes, *lankă*.

— (S'), s'éloigner, *randu*, *randatu*, *sorèy*, *gandêru*.

— les uns des autres, *raṯu*.

Ecclésiastique, s.m. *labé b.*, *perêtăr b.*, *nit u Yalla k*.

Écervelé, adj. *doyadi*, *dèsé*, *tûy*, *ñakă bopă*, *amul bopă*. *nănitoy*, *dof*.

Échafaud, échafaudage, s.m. *safo b*.

Échaffauder, v.a. *safo*.

Échalote, s.f. *soblé s*.

Échancrer, v.a. *dog*, *ḥapati*.

Échancrure, s.f. *dogdog b.*, *ḥapatit b*.

Échange, s.f. mutuel, *véṯé b.*, *véṯikuanté b*. De la part de celui qui demande l'échange, *véṯiku b.*, et du côté de celui qui consent à l'échange, *véṯi b*.

—(chose demandée en), *véṯit b*.

— (commercer par), *sopandiku*, *ḏulâtu*, *ḏâyâtu*, *yaḥantu*.

Échangeable, adj. *lu ñu men ă véṯiku*.

Échanger, v.a. mutuellement, *véṯé*, *véṯanté*, *véṯikuanté*, *sopalianté*. On dit *véṯiku*, *véṯăku*, en parlant de celui qui demande l'échange, et *véṯi* en parlant de celui qui l'accepte. Je veux échanger mon cheval contre du riz ; ne peux-tu pas me l'échanger ? *dă ma begă véṯăku sumă fas ak malo* ; *menu la ma kô véṯé'm ?*

— par mesures égales, *véṯé barṯa barṯa* (par exemple, une calebasse de poissons ou de sel pour une calebasse de mil).

Échangiste, s.m.f. *véṯikat b.*, *véṯikukat b.*, *sopandikukat b.*, *ḏâyâtukat b*.

Échantillon, s. m. *dogit bu túti, nirâlé b.* Dans la colonie, on dit souvent *santiong̃ b.*

Échappatoire, s.f. *mpèẖé mă ñu mené ḏuy.*

Échappée, s.f. *têylôdi g., sañaẖu b.* C'est une échappée, *lólu reṯă nă ma.*

Échapper, v.n. *dăv, rav, muṯă, reṯă, reṯăku.*

— par mégarde, *reṯă.* Cette parole m'a échappé, *bât bôbu reṯă nă ma.*

—, n'être pas connu, *umpă.* Rien n'échappe à Dieu, *dara umpul Yalla, Yalla umpăléul dara.*

— (faire), *dăvló, raval, ravló.* C'est lui qui a fait échapper mon cheval de tes mains, *mó ravló sumă fas ṯi sa loẖo.*

— (laisser), *reṯălé, yoroẖal, né yalaẖ.* Il a laissé échapper le lièvre (qu'il tenait), *mu né yalaẖ nḏombôr lă.*

— (S'), *dăv, rav, reṯă, reṯăku.*

— doucement, *né yomós, yomôs yomósi.*

— en glissant, *yoroẖ, yoroẖlu.*

— brusquement, *né yol, né poẖèt, né posèt.* Le bouchon a sauté et le vin s'est échappé, *sâñ bă teb té biñ bă né poẖèt.*

— et tomber en bas, *né volbit.*

—, en parlant d'un animal qu'on gardait, *boy.* Mon chat sauvage s'est échappé, prenez garde à vos poules, *sumă siru boy nă, ḏapă lĕn sĕn i génar* (paroles de défi à la lutte, au travail).

Écharde, s.f. *rodărodă b., sèẖă b.*

— (s'enfoncer à soi-même une), *rodu, sèẖu.* Je me suis enfoncé une écharde dans le pied, *rodu nâ ṯi tanka, sumă tanka rodu nă.*

— (retirer une), *séki, sékarñi.*

— (se retirer, en parlant d'une), *sékiku, sékarñiku.*

Écharpe, s.f. *laẖasay b.* Le maire a mis son écharpe, *mèr bi laẖasayu nă.*

Écharper, v.a. *ẖâñ bu méti.*

Échasse, s.f. *ṯakâba b., ḏulimâsa b.* Marcher avec des échasses, *ṯakâba, ḏulimâsa.*

Échauder, v.a. *tangal, sotu ndoẖ mu tangă.*

Échauffaison, s.f. *piṯ i tangay.*

Échauffant, adj. *lu di tangal.*

Échauffement, s.m. *tangay b.*

Échauffer, v.a. *tangal, ḏâral, nugal.*

—, irriter, *tangal, mèrló.*

— (S'), *tangal sa bopă, tangasi.*

—, se fâcher, *mèr, dôr di mèr, tangă.*

—, fermenter, *foroẖ.*

Échauffourée, s.f. *nḏĕm gu ñorul*; à la guerre, *ẖaré bu bèté.*

Échéance, s.f. *ḏamano 'mpèyăku, bès bă ñu var ă fèyé.*

Échec, s.m. (infliger un), *daẖă.*

— (subir un), *daẖă,* en renversant la phrase. Il a subi un

échec, *dahă năñu ko.*

— (subir un), un dommage, *loru.* Dans le sens d'échouer, par exemple à un examen, *tanğ.*

— (tenir en), *takă loho, téré.*

Échelle, s.f. *yégukay b., sèl b.*

— pour descendre dans un puits, *kérkérân b., lampin b.*

— pour prendre le miel dans les arbres, *gèk b.*

Échelon, s.m. *degu b.*

Échelonner v.a. *tèglanté.*

— (S'), v.pr. *topanté, toflanté.*

Échenal, écheneau, s.m. *tâtânukay b., valukay b.*

Écheniller, v.a. *dindi sah yi.*

Écheveau, s.m. *vèt g.*

Échevelé (être), *dăñu, ndèñu.*

—, détressé, *firiku.*

Écheveler, v.a. *firi, ndèñă.*

Échevellement, s.m. *ndăñu b.*

Échine, s.f. *tîrir b., yah i dig.*

Échiné (être), excédé de fatigue, *tayi, lotă bè tayi, fâtu, telé.*

Échiner, v.a. rompre l'échine, *damă, damă tarêt, damă yah.* Il a rompu l'échine à cet homme dans la lutte, *damă nă nit kilé tă beré bă.*

— (S'), v.pr. s'excéder de fatigue, *ligèy bè tayi, ligèy bè ñâs, gétènu, gétèn sa bopă.*

Écho, s.m. *avu, au b., kadu b.* Un écho retentissant, *avu bu di rîr.*

Échoir, v.n. *hèv, dot.*

Échouement, s.m. *têr b.*

Échouer, v.n. en parlant d'un navire, *têr, vekă, tusé.*

—, ne pas réussir, *moy, tanğ.*

—, v.a. faire échouer, *têral.*

— (faire), empêcher de réussir, *téré, yahal, moylô.*

Éclabousser, v.a. *tis.* C'est la voiture qui m'a éclaboussé, *karos gé ma tis.*

Éclaboussure, s.f. *tis b.*

Éclair, s.m. *mèlah b., mèlhèt b.* Faire des éclairs, *mèlah, mèlhèt.*

Éclairage, s.m. *lêralay b.*

Éclaircir, v. a. *lêral, lêrlô, sètal, rafètal.*

— une parole, *féral, sètal.*

—, expliquer, *firi, téki, faramfaté, téri, liñi, liñarñi.*

— (S'), *firiku, liñiku, dôr di sèt.*

—, en parlant du temps, *vuri, uri, râflé, muréku.*

Éclaircissement, s.m. *firi b., faramfaté b.*

Éclairé, adj. savant, *hamkat b., borom hamham, borom bopă.*

Éclairer, v.a. *lêral, lêrlô, tâl.* Éclaire la chambre, *tâlal nêg bi.*

— quelqu'un avec un flambeau, *nîtal.*

—, instruire, *gislô, lêral.* Il fut éclairé de l'esprit de Dieu, *nhèl um Yalla lêral ko, nhèl um Yalla lêr tă môm.*

—, v.n. *lêr, mèlah, horhori, testesi.*

—, faire des éclairs, *mèlaḥ*.

— (S'), *lèrlu, nîtu*.

—, acquérir des connaissances, *ḍémantu, lâḍ, lâḍte*.

Éclaireur, s. m. *yerukat b., sêtlukat b.*

Éclanche, s.f. *mbag'i ḥar*.

Éclat, s.m. *toḍit b., damit b., fèlit b.*

— de bois, *ètit b., ḥasit b.*

—, fente de ce qui a éclaté, *fètă b., fètay b.*

— de la voix, *ḥâṭu b.*

— de rire, *ḥaḥatay b.* Rire aux éclats, *ḥaḥatay, kâku, né keğ*. Riez, mais pas aux éclats, *rèal, randé bul kâku*.

—, bruit, scandale, *nṭov l., mpakatal m.*

—, gloire, splendeur, *ndam g., mèlaḥay b.*

Éclatant, adj. *lu di mèlaḥ, lu di lér, lu di testesi*.

—, retentissant, *lu di rîr*.

—, remarquable, *sîv, ḍoli*.

Éclater, v.n. se briser, *toḍ, damă, toḍu, né tasar*.

—, en parlant de choses gonflées, *fètă, fètăfètă*.

— avec bruit, *né rel, né tal, né fètaḥ, né bem*. Le fusil a éclaté dans sa main, *fètal bă né nă rel ṭi loḥô'm*.

— avec un bruit sec et répété, *taltali, ratrati, reteteti, rutututi*.

—, avoir de l'éclat, *lér, mèlaḥ*.

— de rire, *ḥaḥatay, kâku, né keğ*.

— en injures, *dal di ḥasté, sâga, ḍânu ṭi kov nit, vaḥ lu nèkă*.

Éclipse, s.f. de soleil, *nḍap'um dantă, mur u ḍantă*.

— de lune, *nḍap'um vèr, mur u vèr*.

Éclipser, v.a. *ḍapă, mur, nebă*

—, surpasser, *rac, vâl*.

— (S'), *ḍapă, mur*, en tournant par l'actif. Le soleil s'est éclipsé, *vèr vi ḍapă nă ḍantă bi*.

—, disparaître, *rĕr, véy, dèñ*.

Éclopé (être), *lafañ, lagi, sôḥ*.

Écloper, v.a. *lagilô, sôḥlô*.

Éclore, v.n. *tostan*.

—, en parlant d'une fleur, *tŏrtŏr, fèñ, foṭi*.

—, commencer, *dôr, tôgandi*.

— (faire), *tostan*.

Éclosion, s.f. *tostan b.*

Écluse, s.f. *teḍ u dèḥ*.

Écobuage, s.m. *rûḍ b.*

Écobue, s.f. *dabă b., dori b.*

Écobuer, v.a. *rûḍ, rûṭ, ḍas, lakă tôl*.

Écœurer, v.a. *sôf, yaḥă ḥol*.

École, s.f. *lékol b., ḍanguné b., ḍangukay b.*

— des marabouts, *dâră ḍ.*,

— (aller à l'), *ḍangi*.

Écolier, s.m. *ndongo b., talibé, taliba, talubé b.*

Éconduire, v.a. *daḥă, gèné, bañ, gantu*.

Économat, s.m. *nḍavrin ḍ.*

Économe, adj. *yaḥankat b.*

—, s.m. *ḍavrin, ḍavdin b.*

Économie, s.f. *yahan b.*, *sakantal b.* L'économie est nécessaire cette année, *yahan sohla nă rèn.*

— outrée, *nĕgări*, *nĕgădi b.*

Économiquement, adv. *bu yahan*, *bu sakantal.*

Économiser, v.a. *yahan*, *yahanti*, *yahantal*, *sakantal.*

— à l'excès, *nĕgări*, *nĕgădi*, *dang loho.*

Écoper, v.a. vider l'eau d'une embarcation, *calah.*

Écorce, s.f. extérieure, *akă v.*, *has g.*

— intérieure, *hantă b.*, *ategă l.*

—, apparence, *mèlin v.*, *mèló v.*

Écorcer, v.a. *has*, *hantă*, *segă*, *seget*, *tegă*, *holi.*

Écorchement, s.m. *fés g.*

Écorcher, v.a. dépouiller un animal de sa peau, *fés.*

—, déchirer la peau, *tarfati*, *rodà*, *holi*, *okă.*

— une langue, *yahă lakă*, *menadi lakă.* Vous écorchez le volof, *dă nga yahă volof rèkă.*

—, vendre trop cher, *rèy.* Ce boutiquier écorche les gens, *dâykat bóbu di nă rèy nit ñi.*

— (S'), *boriku*, *holiku*, *rodu*, *gâñu*, *fóf.* On ne peut ni me faire une plaie ni m'écorcher (je suis invulnérable), *du ma benă du ma fóf.*

— entre les cuisses en marchant ou en allant à cheval, *boy.*

Écorcheur, s.m. *féskat b.*

—, celui qui vend trop cher, *borom ndég lu méti*, *méti ndég.*

Écorchure, s.f. *rodăg.*, *holiku b.*

Écorné (animal), *borom bènă bédin.*

Écorner, v.a. *damă bédin*, *fohă bédin.*

—, diminuer, *vañi.*

Écornifler, v.a. *harân.* Ne peux-tu pas travailler au lieu d'être toujours à écornifler un dîner? *menu lâ ligèy bañ ă harân rèkă?*

Écornifleur, s.m. *harânkat b.*

Écosser, v.a. *holi.*

Écosseur, s.m. *holikat b.*

Écot, s.m. *mpèy u ñam*, *mpèy u lèkă*, *vala v.* Chacun doit payer son écot, *ku nèkă var ngâ fèy sa vala.*

Écouer, v.a. *ndóf*, *dog gên.*

Écoulement, s.m. *valangân m.*

— des marchandises, *ndây g.*

Écouler, v.a. *dây.*

— (faire) les eaux, *valangânló.*

— (S'), v.pr. couler hors d'un endroit, *val*, *valangân.*

—, en parlant du temps, *véy.* Le temps s'écoule rapidement, *damano dâ'ngé véy bu gav.*

—, se retirer, *dâr.*

—, en parlant de marchandises, *dar.*

Écourter, v.a. *gatal*, *gatălló*, *vañi.*

—, un chien, un cheval, *gurmi*, *ndóf.*

ÉCOUTANT, s.m. *déglukat b.*

ÉCOUTE, s.f. *yérukay b.* Être aux écoutes, *déglu.*

—, cordage pour tendre les voiles, *bûm i vékă.*

ÉCOUTER, v.a. *déglu.*

—, ajouter foi, *gem, ólu.* N'écoutez pas les flatteurs, *bul gem néhalkat yă, bul ólu ñă la santă.*

— attentivement, *fâlé, né dom, né kév.*

—, obéir, *dégă, dégal.*

— quelqu'un qui appelle, *oyu, uyu.* Aller écouter, *uyudi.* Venir écouter, *uyusi.*

— (S'), s'inquiéter trop de sa santé, *ragal ă gâñ sa bopă.*

ÉCOUTEUR, s.m. *déglukat b., fâlékat b.*

ÉCOUTILLE, s.f. *bunt'u gâl.*

ÉCRASANT, adj. *lu di sufèl, lu di rusló bu méti.*

ÉCRASÉ, adj. aplati, *tapandar, tata.*

— (être), *tasu, tatu.*

ÉCRASEMENT, s.m. *tetat b., moñoh, moñohay b.*

ÉCRASER, v.a. *tas, tetat, radah, tod, todat, mokal, moñoh.* Elle doit écraser un jour la tête du serpent, *var nâ radahsi bès bop'u dân dă.*

—, broyer, *mokal bè né kilip, mokal kăláp, vol.*

—, détruire, *tas, tod.* Il a écrasé la puissance des ennemis, *tas nă dôlé' har yă.*

—, remporter un grand avantage, *duhă bu méti.*

—, accabler, *dísal, èn, sef bu dís, tèg lu dís.*

ÉCRÉMER, v.a. *toni, toni nir.*

ÉCREVISSE, s.f. *sipăsipă s.*

ÉCRIER (S'), v.pr. *hâtu, sóc.*

ÉCRIN, s.m. *takay y.*

ÉCRIRE, v.a. *bindĭ, taras, né taras, karaskarasi.*

— par métier, *bindân.*

ÉCRIT, s. m., ÉCRITURE, s. f. *mbindă m.* La sainte écriture, les saintes écritures, *Téré yu sèlă yă.*

ÉCRITEAU, s.m. *yégle b.*

ÉCRITOIRE, s.f. *dă d.*

ÉCRIVAILLER, v.n. *bindân.*

ÉCRIVAILLEUR, ÉCRIVASSIER, s. m. *bindânkat bu bon, bindân u tâhân.*

ÉCRIVAIN, s.m. *bindăkat b.* Un écrivain célèbre, *borom halima bu sîr.*

—, commis, *bindânkat b.*

ÉCROUELLES, s.f.pl. *boloh b., ngal l.*

ÉCROUER, v.a. *ted, tabal tă tedukay bă.*

ÉCROULEMENT, s.m. *mabă b., dânu b.*

ÉCROULER (S'), v.pr. *mabă, tas.*

—, en parlant d'un empire, *tas, dânu.*

ÉCROÛTER, v.a. *hôs, holi.*

ÉCU, s.m. pièce de cinq francs, *derem b.* Avoir des écus, *baré hâlis.*

Écueil, s.m. *dot r., hèr tă gët, banġ b.* Prenez garde aux écueils, *otul hèr yă.*

—, au moral, *pakatal b.* Ce fut l'écueil de sa vertu, *tă lă mbâhèl ăm tas.*

Écuelle, s.f. *kelă b., ndap l.*

Éculer, v.a. *bankă.* Comment faites-vous pour éculer ainsi vos souliers ? *năkă nga dèf bè bankă nilé sa i dală ?*

Écuisser, v.a. *gor garab bè mu har.*

Écumant, adj. *lu di fûr.* Ne voyez-vous pas les flots écumants ? *gisu la dus yă di fûr ?*

Écume, s.f. *mpurit m.*

Écumer, v.n. *fûr.*

— (faire), *fûrló.*

—, v.a. *toni, toni mpurit.*

Écumoire, s.f. *tonikay b.*

Écurer, v.a. *rahas, sotă, fompă.*

Écureuil, s.m. (sorte d') qui mange le pain de singe, *hodok, hodoh m.*

— (autres espèces d'), vivant sous terre, *ñâm d., dâr d.*

Écurie, s.f. de cheval, *udă, vudă v.*

— pour les bœufs, *gétă g.*

Écuyer, s.m. *santă b.*

— du roi, *bisig i bûr.* Les griots connus sous le nom de *bidé* sont ordinairement chargés de garder les chevaux du roi.

Écuyère, s.f. *gavar bu digèn.*

Éden, s.m. *aldana' sûf, firdausă b.*

—, séjour délicieux, *béré bu néh ă néh.*

Édenté, adj. qui n'a plus de dents, *pelem b., malañ m.*

—, à qui il manque quelques dents, *ndâl m., borom dâl.*

— (être), *pelem, malañ, mémañ ; dâl.* Une bouche édentée, *géméñ gu né mépă.*

Édenter, v.a. *pelemló, damă beñ yi.*

Édicter, v.a. *éblé, yéblé.*

Édificateur, s.m. *tabahkat b., séntăkat b.*

Édification, s.f. *tabahay b., ntabah m.*

—, bon exemple, *diko du met ă roy.*

Édifice, s.m. *ntabah m., tah m., séntă b.*

Édifier, v.a. *tabah, séntă.*

—, donner de l'édification, *voné diko du met ă roy, dîtu ti lu bâh.*

—, rendre certain, *öral.* Je suis édifié sur son compte, *ham nâ ti mâm lu ör.*

— (S') mutuellement, *hîranté ti lu bâh.*

Édit, s.m. *santâné b., yéblé b.*

Édition, s.f. *ndórat b.* La troisième édition, *ñétèl u ndórat.*

Éducable, adj. *kă ñu men ă yar.*

Éducateur, s.m. *yarkat b.*

Éducation, s.f. qu'on donne, *yar b.* Faire l'éducation, *yar.*

— qu'on reçoit, *yaru b.*

— (avoir reçu une bonne), *yaru.*

— (mauvaise), *rèrag, rèragé b.*

— (n'avoir pas reçu d'), *rèr, yarô li, yarôdiku, ñakă yar, ñakă tégin, ñakă yiv.*

ÉDULCORER, v.a. *tèmtèmilô.*

ÉDUQUER, v.a. *yar.*

ÉFAUFILER, v.a. *firi.*

EFFACÉ (être), *fèy, dèñ.* Cette écriture est effacée, *mbindă mile fèy nă.*

EFFACEMENT, s.m. *far m.*

EFFACER, v.a. *far, fèy, dèñlô.*

—, surpasser, *rar, daḥă, râl.*

— (S'), *far, dèñ.* Une marque qui ne peut s'effacer, *redă vu dul far, redă vu dul dèñ.*

EFFARÉ (être), *tît, ret, tît bè loḥ, tît bè dë, ḥonèt.*

EFFAREMENT, s.m. *tît g., ḥonèt v., yëm g.*

EFFARER, v.a. *tîtal, dâḥal bu méti.*

EFFAROUCHANT, adj. *lu di tîtal.*

EFFAROUCHER, v.a. *yoḥtal, ḥoḥatal, ragallô, tîtlô, ḥonètlô, dăvlô.*

— (S'), *tît, ḥonèt, dăv.*

EFFECTIF, adj. *ör, lu am degă.* Un amour effectif, *nṭofèl gu ör.* L'effectif de l'armée ne s'élève qu'à deux mille hommes, *ñâr i nḍuné i ḥarékat rèkă fă tév.*

EFFECTIVEMENT, adv. *ṭă degă, môs, saḥsaḥ.*

EFFECTUER, v. a. *dèf, dèfar, metăli, ḍèkali.*

EFFÉMINÉ (être), *ñakă dôlé, ñakă fit, bon, yaḥu, tangari.*

EFFÉMINER, v.a *ñakălô fit, bonlô, yaḥă, téḥètal.*

EFFERVESCENCE, s.f. *tangay b.*

EFFET, s.m. *lu lef ḍur.* Où sont les effets de vos promesses? *ana li sa i ndigé ḍur ?*

—, exécution, *metăli, motăli b.* Passez des paroles aux effets, *bayil bât yi té nga metăli ko.*

— de commerce, *biḍèt b., kăit b.*

— (en), *ṭă degă, degă lă, môs.*

EFFETS, s.m.pl. *yef y., ndap y.*

EFFEUILLER, v.a. *visaté, vită, vétă.*

— les tiges de riz, *ḥosèt.*

— (S'), être effeuillé, *rûs.*

EFFICACE, adj. *am barké, ör.* Prenez des moyens efficaces, *nă nga ṭi sakă mpèḥé yu ör.*

EFFICIENT, adj. *lu ḍur lef, lu taḥ.*

EFFIGIE, s.f. *natal b.*

EFFILÉ, adj. *sèv té gudă.*

EFFILER, v.a. *firi, ḥönti.*

— (S'), être effilé, *firiku.*

EFFILOQUER, v.a. *firi.*

— (S'), *firiku.*

EFFILURE, s.f. *pirit b.*

EFFLANQUÉ (être), *yôy, om, lapă.*

EFFLANQUER, v.a. *yôylô, omlô, lapal, lapălô.*

EFFLEURER, v.a. toucher légèrement, *rây, tarfati, torfati.*

— en passant auprès, *risu, rèsu.* Le bateau a effleuré les rochers, *gâl gă risu nă ḥêr yă.*

Efflorescent, adj. *lu di törtör.*

Effondrement, s.m. *mabă m., dânu b.*

Effondrer (S'), v.pr. *mabă, dânu.*

Efforcer (S'), v.pr. *fèhé, fèhéy, dëm, deherlu, farlu, kerkeri.*

— de passer par une étroite ouverture, *fatahlu, porohlu.*

— d'atteindre quelque chose, *yötu.*

— de se lever et retomber, *ñèt-ñet.*

—, faire des efforts pour expectorer, *hahu, hahniku.*

Effort, s.m. *mpèhé m., ndëm g., farlu g., ndeherlu g., kerkeri b.*

— fait pour expectorer, *hahu, hahniku b.*

—, hernie, *huhân b.*

Effraction, s.f. *todtod b.*

Effrayant, adj. *lu di tîtalé, lu men ă hohatal, lu di ragallô.*

Effrayer, v.a. *tîtal, tîtlô, yoh-tal, hohatal, ragallô, retlô.*

— (S'), *tît, ret, ragal, né ñer.*

Effréné, adj. *lu amul ndapă, lu kenă menul ă tèyé.*

Effriter, v.a. *sapilô.*

— (S'), être effrité, *sapi.*

Effroi, s.m. *tît g., ragal b.*

Effronté, adj. *rèv, lûbu, sûr, ñakă yar, yarôdiku, suñari.*

Effrontément, adv. *bu rèv, bu lûbu.*

Effronterie, s.f. *rèvay, rè-vangé b., lûbulé g., ñéméñ Yalla g., ñakă yar g.* L'effronterie n'est jamais utile, *rèvangé bă du dé-riñ muk.*

Effroyable, adj. *lu di tîtal, lu di retlô, lu di dăvlô yaram.*

—, extrêmement laid, *ñâv, ñâv bè dë.*

Effroyablement, adv. *bu ñâv, bè mu epă.*

Effusion, s.f. *tûr b., hepă g.* L'effusion des grâces, *yiv yă Yalla hepă ti nun.*

Égal, adj. *èm.* Tout à fait égal, *èm kèp.* En parlant de plusieurs objets égaux, *èmö, èmando.* Ils ont échangé par mesures égales, *vèté nañu barta barta.*

—, indifférent, *yépă bènă.* Tout lui est égal, *yépă bènă lă ti môm.*

—, de niveau, *masé.*

—, s.m. *morom m., navlé b.*

Également, adv. *bu èm, itam.*

Égaler, v.a. rendre égal, *èma-lé, èmâtlé, nirâlé.*

—, être égal, *èm, èm kèp, nirô.*

— (S'), *èmalé sa bopă, nirâle sa bopă.*

Égalisation, s.f. *èmalé b.*

Égalisé (être), *masé.*

Égaliser, v.a. *masalé, masâlé, dubanti.*

Égalité, s.f. *èm b., èmay b.*

Égard, s.m. *vèg b., vègêl b., térangă d., kèrsă g.* Avoir des é-gards pour quelqu'un, *téral, vèg, èrsă.*

— (manquer d'), *yab*, *bañ ă téral.*

— (avoir) à, *fâlé*, *sêtlu*. Il n'a pas eu égard à mes conseils, *bañ nâ fâlé sumă i diktal.*

— (à l') de, *nak*, *dak*, après un mot.

— (eu) à, *ndégé*, *sô sêté.*

—, au pl. (à tous), *tă vèt gunèkă.*

ÉGAREMENT, s.m. erreur, *dûm g.*, *dûh g.*, *moy m.*

—, dérèglement, *ntaytay l.*, *yef yu dèkadi.*

ÉGARER, v.a. *rĕral*, *rĕrlô*, *gelemal*, *gelemlô*, *gandêrulô*. Avoir des choses égarées, *rĕrlé.*

—, induire en erreur, *nah*, *nahé*, *dûmlô.*

— l'esprit, *doflô.*

— (S'), être égaré, *gelem*, *rĕr*, *gandêru.*

—, tomber dans l'erreur, *dûm*, *dûh*, *rĕr*, *gelem*, *moy.*

ÉGAYER, v.a. *béglô*, *banêhulô*, *rélô*, *nêhal.*

—, apaiser le chagrin, *dalal hol*, *vétali.*

— (S'), *banêhu*, *foantu*, *ré*, *vétaliku.*

ÉGIDE, s.f. protection, *mpar m.* On ne peut périr sous l'égide de Marie, *ku Mariâma volu, menu lâ sanku.*

ÉGLISE, s.f. *dangu b.* L'Église catholique sera répandue dans le monde entier, *Dangu katolik bă di nă lar ti aduna si sépă.*

ÉGOÏSME, s.m. *sisaté b.*

ÉGOÏSTE, adj. *sisaté*, *halât sa bopă rèkă.*

ÉGORGEMENT, s.m. *rèndi b.*

ÉGORGER, v.a. *rèndi*, *rindi*, *rèy*, *böm.*

— (S') mutuellement, *rèndianté*, *rèyanté.*

ÉGORGEUR, s.m. *rèykat b.*, *bömkat b.*

ÉGOSILLER (S'), v.pr. *vah bè sa put di méti*, *sôv bè sa bât dĕ.*

ÉGOUTTAGE, s.m. *sîtal b.*

ÉGOUTTER, v.a. *sîtal.*

— (S'), *sît.*

ÉGOUTTOIR, s.m. *sîtalukay b.*

ÉGRATIGNER, v.a. *okă*, *hôsi*, *tarfati*, *rodă.*

— (S'), *oktu*, *okătu*, *okătăku.*

ÉGRATIGNEUR, s.m. *okăkat b.*

ÉGRATIGNURE, s.f. *okă b.*, *okă-okă b.*

ÉGRENAGE, s.m. du coton, *deray b.*

ÉGRENÉ (être), *bodu.*

ÉGRENER, v.a. *bodă*, *bohom.*

— le petit mil, *ndîru.*

— le mil et le riz avec le pilon, *bat*, *bată.*

— un épi de gros mil après l'avoir grillé, *bembă*, *mbembă*, *mbombă*. L'égrener pour soi, *bembu*. Ce qu'on a égrené pour soi, *mbembu m.*

— le petit mil ou le maïs après l'avoir grillé, *bôl*, *mbôl*. L'égrener pour soi, *bôlu*, *mbôlu.*

— le coton, *der*. Celui qui l'égrène, *derkat b*.

Égrillard, adj. *yengătu*, *lĕḏ*.

Égruger, v.a. *vol*, *moñoḫ*.

Égypte, s.f. *Mèsara*, *Misra*.

Eh, int. *èy ! èskin ! èskin Yalla !*

Eh bien, int. pour interroger, *mô ! nakă mu ?* Eh bien, soit ! *sallahu ! volay ! ndok !*

Éhonté, adj *lûbu ñakă nḏom*, *ñakă gaṯé*.

Élagage, s.m. *volaté b.*, *aḏat g*.

Élaguer, v. a. *tènḫé*, *volaté*, *aḏat*.

Élan, s.m. *yarak l*.

— (prendre son), *bayăku*.

—, ardeur, *tangay b.*, *nṯavarté l.*, *farlu g*.

Élancé, adj. *lèndim b.*, *bolöñğ b.*, *nḏôl m*.

Élancement, s.m. *songă b*. Donner des élancements, en parlant du cœur, du pouls, *petpeti*.

Élancer (S'), v.pr. *songă*, *teb*.

— dans la mer, *söbu*.

Élargir, v.a. *yâal*, *yakali*.

—, donner la liberté, *ba Yalla*, *tiḏi*. On a élargi le prisonnier, *bayi năñu vâ-ḏel bă mu dèm*.

— (S'), *yâtu*, *yakaliku*.

Élargissement, s.m. *yâal*, *yakali b*.

— d'un captif, *tiḏi b*. Je n'ai assisté ni à son incarcération ni à son élargissement, *teḏ ḇă tiḏi bă fèku ñu ma fă*.

Élastique, s.m. *lastik b*.

Électeur, s.m. *tanăkat b*.

Électif, adj. *lu ñô tană*. Un roi électif, *bûr bu ñô tană*.

Élection, s.f. *tană b*.

Électrisant, adj. *lu di may fit*, *lu di ñèméñlô*.

Électriser, v.a. *may fit*, *ñèméñlô*, *tangal*.

Élégamment, adv. *bu ḏèkă*, *bu rafèt*.

Élégance, s.f. dans les habits, *suḏé b*.

— du langage, *vaḫ ḏu sèt*.

Élégant, adj, *suḏé*, *rafèt*.

— (faire l'), *dâgu*, *ḫaḏân*. Il a acheté une montre et fait l'élégant, *ḏéndă nă montăr té di dâgu*.

Élément, s.m. *fuñkă b*.

— (être dans son), *nèkă fu mu la nêḫ*, *nèkă ṯi lă la gen ă ḏig*.

Éléphant, s. m. *ñéy v*. Il y avait ici un éléphant, *am ôn nă fi ñéy*.

Élevage, s.m. *yar b*.

Élévation, s.f. hauteur, *kăvéay b*.

—, action d'élever, *ékati*, *yékati b.g*. A l'élévation de l'hostie, *bă ñô yékati losti bă*. La prière est une élévation de l'esprit et du cœur vers Dieu, *ñân mô di yékati sa nḫèl ak sa ḫol fă Yalla*.

—, action d'être élevé, de s'élever, *ëg b.*, *yékaliku b*.

— de terrain, *tundă v.*, *tangor v.*, *ḏăl b*.

— du prix, *ḍaféay b.*, *ḍaféñay b.*, *ndoliku ` nḍég li.*

—, dignité, *mpal m.*

ÉLÈVE, s m. *ndongo b.*, *talibé b.*

ÉLEVÉ (bien), *yaru.*

— (avoir quelqu'un de bien), *yarulé.*

— (mal), *rêr, suñari, yaródi, yaródiku, ñakă tégin, sob, lúbu, ğâbu.* Celui qui est mal élevé manque de tout, *ku rêr ña kălépă.*

ÉLEVER, v.a. mettre plus haut, *kăréló, ékati, yékati, né yékèt.*

— le prix, *ḍaféñló, ḍaféñal nḍég, sèral.*

—, construire, *sénṭă, tabaḥ.*

— une statue, un autel, *taḥaral, sakă, sampă.*

— à une dignité, *fal, tèg ṭi ḍétay u téranga.*

— la voix, parler avec hauteur, *sâr, rêr.*

— la voix en faveur de quelqu'un, *vaḥal.*

— les mains pour atteindre quelque chose, *yötu.*

— une chose à une certaine hauteur, comme l'encens, le grain pour le vanner, *ḍéri.*

—, donner de l'éducation, *yar.*

— (faire), *yarlu.*

— (avoir des enfants à), *bót.* Celui qui a des enfants à nourrir et à élever, *debót ḍ.*

— (aider à), *yarlé.*

— mal, *réval, rêvló, yaḥă.* N'élevez pas mal vos enfants, *bu lën rêvló sën i dóm.* Celui qui élève mal des enfants, *rêvalkat b.*

— des animaux, *yar, tamal, tamăló, mînló.*

— (S'), *ëg, yëg, yékatiku.*

— lestement, *né ñokèt, né ñokit.*

—, en parlant d'un bruit, de la fumée, *né kur.* Une clameur s'éleva dans toute la ville, *nṭoc mă né kur ṭă dekă bă bépă.*

— peu à peu, *sôr.* Le bâtiment s'élève de jour en jour, *tabaḥ mi, ber bu sèt lă di sôr.*

— sur le bout des pieds, *yuḥólu.*

—, s'enorgueillir, *rêv, sûr, yékati sa bopă, régréglu.* Celui qui s'élève sera abaissé, *ku yékati sa bopă, di năñu la sûfèl.*

— en forme de tertre, *né ṭolèt.*

—, se détacher de la terre, *yambâr, yambâru.*

ÉLEVEUR, s.m. *yarkat b.*

ÉLIDER, v.a. *dindi.*

ÉLIGIBLE, adj. *kă ñu men ă tană.*

ÉLIMER, v.a. *rapal.*

— (S'), *rapă.*

ÉLIMINER, v. a. *daḥă, géné, dindi.*

ÉLIRE, v.a. *tană.*

ÉLITE, s.f. *ñă gen, ñă ñô tană.*

ELLE, pr.pers. employé comme sujet, *mu, nă, lă*; pl. *ñu, năñu, lă ñu,* suivant les modes; complément d'un verbe ou attri-

but du verbe être, *móm*, pl. *ñóm*. C'est elle, *móm lă*. Ce sont elles que j'ai vues, *ñóm lâ gis*.

Élocution, s.f. *vah̤in v.*

Éloge, s.m. *năv b.*, *ntantă l.*, *yékati b.*, *sival b.*

— fait par les griots, *voyân v.*

— (faire l'), *năv*, *santă*, *kañ*, *magal*, *yékati*, *sival*, *dolilô*. En parlant des griots, *voyân*.

Élogieux, adj. *lu di sival*, *lu di magal*, *baré ntantă*, *andâ'k ndam*.

Éloigné (être), *soré*, *soréy*, *ës*, *yës*. En parlant de plusieurs lieux éloignés l'un de l'autre, *soréyö*, *soréyâté*. Dakar et Gambie sont éloignés l'un de l'autre, *Ndakarâ'k Bandul soréyâté năñu*.

— (être un peu), *soréyâlé*.

Éloignement, s.m. *soré b.*, *soréy b.*, *soréyâté b.*, *soréyay b.*

—, bannissement, *géné g.*

—, absence, *uté b.*

—, antipathie, *mbañ g.*, *mbañèl g.*, *sîb b.*, *sîh̤lu g.*, *sîs b.*

— (avoir de l'), *bañ*, *sîb*, *sîh̤lu*.

— mutuel, *tonguanté b.*

— (avoir de l') l'un pour l'autre, *tongö*, *tonguanté*, *sikanté*.

Éloigner, v.a. *soréyal*, *randal*, *dah̤ă*, *géné*.

— (faire), *soréylô*, *dèmlô*.

—, différer, *yîh̤al*, *yâgal*, *bayéndi*, *véyâlé*.

— une pensée de son esprit, *fènèntal*, *dah̤ă*.

— (S'), *soréy*, *randu*, *randatu*. *dèm*.

Éloquemment, adv. *ak néh̤ laméñ*, *ak vah̤ du tar*.

Éloquence, s.f. *vah̤ du tar*, *vah̤ du sèt*.

Éloquent, adj. *néh̤ laméñ*, *yombă nkadu*, *borom laméñ vu néh̤*.

Élu, s.m. *kă ñu tană*.

Élucider, v.a. *fèsal*, *sètal*, *léral*.

Éluder, v.a. *moytu*, *fènèntal*, *duy*, *reță*.

Élysée, s.m. lieu de délices, *béréb u banéh̤*, *béré bu néh̤ ă néh̤*.

Émaciation, s.f. *yôyay b.*, *lapay b.*, *omay b.*

Émacié, adj. *yóy*, *lapă*, *om*.

Émailler, v.a. *rafétal*, *nah̤át*.

Émancipation, s.f. *mba-Yalla m.*

Émancipé (être), *móm bop'ăm*.

Émanciper, v.a. *may ndâmbúr*, *bayé'k sa sago*.

—, affranchir, *ba Yalla*.

— (S'), *yâtayu*.

Émaner, v.n. *fah̤u*, *doyé*.

Emballage, s.m. *embay b.*

Emballer, v.a. *embă*, *gôr*.

— en chiffonnant les objets, *tah̤añ*.

— (faire), *embălô*.

Emballeur, s.m. *embăkat b.*

Embarcadère, s.m. *vâh̤ b.*, *vâf b.*

Embarcation, s.f. *gâl g.*

Embarquement, s.m. *èb b.*

Embarquer, v.a. *èb*, *yèb*, *du-*

gal gâl. Celui qui embarque, *èb-kat, yèbkat b.*

—, entraîner dans une affaire, *hîr, dugal, dö.*

— (S'), *dugă gâl.* Celui qui s'embarque, *dugăkat b.* Il s'est embarqué pour Gambie, *dugă nă gâl dèm Bandul.*

Embarras, s.m. *hatal b.*

—, perplexité, *ndâh g., dâhlé b., ledlé g.*

— (être dans l'), *dâh, dâhlé, led, ledlé.*

— (mettre dans l') *dâhal, ledal, hatal, honètló.*

— (faire de l'), faire des embarras, *baré menmen.*

Embarrassant, adj. *lu di dâhal, lu di hatal.* Avoir des choses embarrassantes, *hatlé, dâhlé.*

Embarrassé (être), encombré, *hat, fatu.*

—, perplexe, *led, dâhlé, honèt.*

Embarrasser, v.a. *hatal, fată.*

—, rendre perplexe, *dâhal, ledal, honètló.*

— (S'), s'inquiéter, *gétènu, sonal sa bopă, bugalu.*

—, se troubler, *dâhlé, honèt, tît.*

Embastiller, v.a. *tabal tă tedukay b.*

Embâter, s.m. *laltay, tèg laltay.*

Embaucher, v.a. *bindă, yey nopă.*

Embaumer, v.a. *hëñal, hëñló.*

Embellir, v.a. *rafètal, rafètló.*

—, v.n. S'embellir, v.pr. *sog ă rafèt, rafètsi.*

Embellissement, s.m. *rafètay b., rafètal b.*

Emblée (d'), loc. adv. *ti bènă yón, bu yombă.* Il l'emporte d'emblée sur tous ses camarades, *mó rav morom ăm yèpă fuf.*

Emboîter, v.a. le pas, *toflanté, topanté.*

Embonpoint, s.m. *sûr, sûray b., dûfay b., yafay b.*

— (avoir de), *sûr, am yaram, yaf, dûf, né fip.*

Embouché (être mal), *ñâv laméñ.*

Embouchure, s.f. *bel b., bunt'u dèh.*

Embourber, v.a. *lufló, lutufló, labal, labló, dugal ti binit, dö ti binit.*

— (S'), *gido, luf, lutuf, lab.*

Embourser, v.a. *dèf ti nafă, sol ti nafă, sol ti gafâkă.*

Embranchement, s.m. *tèlé, ntèlă b.* Le second embranchement dans le même chemin, *tèlit, ntèlit b.*

Embrancher (S'), v.pr. *tèl, sèlă.*

Embrasé, adj. *tangă dip.*

Embrasement, s.m. *dénër b., ñoh b., lakă b.*

— de la forêt, *dây g.*

Embraser, v.a. *ñoh, lakă, tâl, tangal.* Embrasez dans mon cœur le feu de votre amour, *tâlal ti sumă hol sa safara'ntofèl.*

— (S'), *lakă, tâkă, tangă.*

EMBRASSADE, s.f., EMBRASSEMENT, s.m. *ûf b., fön b., fönâté b.*

EMBRASSER, v.a. serrer dans ses bras, *ûf, langâmu.*

—, baiser, *fön.*

—, contenir, *embă.*

—, environner, *ver.*

— un état, *tană, ḍémantu.*

—, entreprendre, *ḍëm.*

— (S'), *fönanté, fönâté, ûfö.*

EMBROCHER, v.a. *debă, ḍam.*

— (S'), mutuellement, *debanté, ḍamanté.*

EMBROUILLÉ (être), *leḍ, ḍaḥasô.* L'affaire est bien embrouillée, *lef li leḍ nă bu méti.*

EMBROUILLEMENT, s.m. *ḍaḥasé b., rabaḍé b.*

EMBROUILLER, v.a. *leḍal, ḍaḥasé, rabaḍé.*

— (S'), *leḍ, ḍaḥasô.*

EMBRYON, s.m. *ngélabon l.*

EMBÛCHE, s.f. *fîr g.* Tendre des embûches, *fîr.*

EMBUSCADE, s.f. *teru b.*

— (être en), *teru, vâfu.*

ÉMENDER, v.a. *ḍubanti, yar.*

ÉMERGER, v.n. *timbi.*

ÉMÉRITE, adj. *lu suti, lu amul morom.*

ÉMERVEILLÉ (être), *ëm, yëm, yëmtân, ḍomi.*

ÉMERVEILLER, v.a. *ḍomal.*

ÉMÉTIQUE, s.m. *garab gu di roṭulô.*

ÉMETTRE, v.a. exprimer, *vaḥ.* Si vous me permettez d'émettre un avis à ce sujet, *sô bayé ma vaḥ lu ma ṭi ḥalât.* Émettre des vœux, *dèf i ndigé.*

ÉMEUTE, s.f. *nḍugté l.*

ÉMEUTIER, s.m. *ḍaḥasékat b., nit u karabâné, nit u tambalay, ku di yey nopă.*

ÉMIETTER, v.a. *faḍaḥ, pendeḥal.*

— (S'), *pendeḥ.* Le vent d'est l'a desséché au point qu'il s'est tout émietté, *mboyo mi vovlô nă ko bè mu pendeḥ.*

ÉMIGRANT, s.m. *ku gaday, ku génă rëv mă.*

ÉMIGRATION, s.f. *gaday, ngaday g., as g.*

ÉMIGRER, v.n. *gaday, génă rëv mă, as.*

— (faire), *gadaylô, géné rëv mă.*

ÉMINCER, v.a. *telat, dogat.*

ÉMINEMMENT, adv. *bu bâḥ ă bâḥ, bu amul morom.*

ÉMINENCE, s.f. *tundă v., tangor v., ḍăl b.*

ÉMINENT, adj. *kăvé, kové, kăvé ă kăvé.*

—, doué de qualités supérieures, *ḍoli, ku amul morom.*

ÉMISSAIRE, s.m. *ku ñu yoni, rèḍukat b.*

— (bouc), celui sur qui on rejette toutes les fautes, *kă ñô tèg tôñ yi yépă.*

EMMAGASINER, v.a. *dèf ṭi pukus bă.*

Emmailloter, v.a. *lemes, lalay, embă.*

Emmancher, v.a. *vé, sakal ndapu.*

—, commencer, *dôr, tambali.* L'affaire a été mal emmanchée, *dôr năñu ko bu bon, ndôrté gă bâhul ôn.*

Emménager, v.a. *roñ, dèfar i ndap.*

— (S'), *déndă i ndap.*

Emmener, v.a. *yobu.* Dans le sens de faire la conduite à quelqu'un, *gungé, bidénté.*

— (faire), *yobulô.*

— avec soi, *yobuâlé.*

Emmenotter, v.a. *déngă.*

Emmiellé, adj. flatteur, *nêh, nêhlâté.* Paroles emmiellées, *bât i nêhlâté.*

Emmieller, v.a. *rây lèm.*

Émoi, s.m. *dâhlé b., kerkeri b.* D'où vient que tous les gens de votre maison sont en émoi ? *lu indi bè sĕn i vâ-ker yépă di kerkeri ?*

Émollient, adj. *lu di nôyal, lu di nôylô.*

Émolument, s.m. *dériñ b.* Au pl., dans le sens d'appointements, *mpèy m.* Je n'ai pas encore reçu les émoluments qui me sont dus, *fèyangu ñu ma.*

Émondage, s.m. *volaté b., adat g.*

Émonder, v.a. *volaté, adat.*

Émotion, s.f. *yengătu b., kerkeri b., dâhlé b.*

Émotionner, v.a. *yengal, dâhal, tangal.*

Émoucher, v.a. *dahă rèñ yi.*

Émoudre, v.a. *namă, dâs.*

Émouleur, s.m. *namăkat b., dâskat b.*

Émousser, v.a. *dayal, daylô.*

—, affaiblir, *vañi.*

— (S'), être émoussé, *day, ñigă, mâh.* Ton sabre ne peut nous servir, il est émoussé, *sa dâsi menu ti tus, ñigă nă.*

—, s'affaiblir, *vañiku, gîf.*

Émouvant, adj. *lu di yengal, lu di tangal.*

Émouvoir, v.a. agiter, *yengal, yengatal.*

—, toucher, *vâr.*

—, troubler, *dâhal, tangal.*

—, exciter à la sédition, *sol i nopă, yèy nopă.*

— (S'), *tangă, vâru, dâh, dâhlé.*

Empailler, v.a. *fêsal ak ñah, fuli mbûs.*

Empaqueter, v.a. *embă, ğôr, lemes.*

— (S'), *lemesu.*

Emparer (S'), v.pr. *dapă, nangu, del, dugă.* Une extrême frayeur s'empara de lui, *mu dal di tît tît gu méti.*

— des troupeaux, des biens de l'ennemi, *lel, ndangal.*

— des chevaux d'une armée après l'avoir vaincue, *vasal fas.*

Empêché (être), *dapă, dotul, telé, tanğ.* Si je ne suis pas venu

vous saluer, c'est que j'ai été empêché, *dà ma telé, mó téré ma neyusi la.*

Empêchement, s.m. *téré b.*, *lâf b.*, *fanhukay b.* Empêchement dirimant du mariage, *fanhukay u séy.*

Empêcher, v.a. *téré*, *lâf*, *dogandu*, *akal*, *fată.* Les prêtres l'en empêchèrent, *perètăr yă téré ko ko.*

— en résistant, *tangtanglu.*

—, retenir par un obtacle physique, *fèy.* Empèche les hommes de sortir(en fermant),*fèyal nit ñi.*

— le mariage, le rendre invalide, *fanhă.*

— (S'), se tourne de diverses manières. Je ne puis m'empêcher de vous punir, *menu ma là ñakă dân.* Je ne puis m'empêcher de croire, *menu mâ bañ ă gem.*

Empeigne, s.f. *căru v.*

Empeloter, v.a. *dankă.*

Empereur, s.m. *bûr b.*, *bûr fări.*

Empeser, v.a. *déf lampuay.* N'empesez pas trop les chemises, *bul dèf ti simis yă lampuay bu baré.*

Empesté (être), *hasar hun.*

Empester, v.a. *hasarlô.*

—, apporter la peste,*indi ndëté*, *yeb ndëté*, *dohé dongaro.*

—, corrompre par de mauvaises doctrines, *yahă*, *démantalé lu bon.*

Empêtré (être),*led*, *lahasu*,*hat.*

Empêtrer, v.a. *ledal*, *lahas*, *hatal.*

Empierrer, v.a. *fêsal ak i hêr.*

Empiéter, v.a. *del*, *nangu.* En parlant de la mer, d'une rivière, *gas*, *nangu.*

Empiffrer v.a. *règălô*, *dûflô*, *yafal.*

— (S'), *règă.*

Empilement, s.m. *tèglanté b.*

Empiler, v.a. *tèglé*, *tèglanté.*

Empire, s.m. pouvoir,*sañsañ b.*

—, règne, *ngûr g.*

—, pays soumis à un empereur, *rëc m.*

Empirer, v.n. *yës*, *derkîs*, *gen ă méti.* Lorsqu'il vit que la maladie empirait, *năkă lă gis né dér bă gen nă di méti.*

—, v.a. *yësal*, *yëslô.*

Empirique, s.m. *débar b.*, *débarânkat b.*, *fadkat b.*

—, adj. (médecine), *ndébar g.*

Emplacement,s.m.*béré*,*béréb b.*

Emplâtre, s.m. *tayu b.*

Emplette, s.f. *ndéndă m.*

Emplir, v. a. *fêsal*, *dompal*, *bûral.* Je ne vous avais pas dit d'emplir complètement ma tabatière, *vahu ma la von nga dompal sumă polé.*

Emploi, s.m. usage d'une chose, *ndériñ m.* Quel est l'emploi de ceci? *lu ñu kô doé.*

—, fonction,*mpal m.*, *ligèy b.*, *menin m.*

Employé, s.m. *nit k.*, *bindân b.*

Employer, v.a. *dériñô*, *dériñlô*, *defendo*, *doé*, *dumlô*. Je n'ai pas employé une seule feuille de papier, *defendoou ma bènă lef saḥ ti kăit.*

— des ouvriers, *ligèylu*, *doḥ ligèy.*

— (S'), *ligèy ti.*

Emplumer, v.a. *fêsal ak i dungă.*

— (S'), *saḥ i dungă*, *dungă.*

Empocher, v.a. *sol ti dibă*, *dèf ti pôs bă.*

Empoigner, v.a. *ğeb*, *ğăbă*, *tènkă*, *dapă*, *ti*, *téé*, *taral*, *nè taral.*

— (S'), se battre, *ḥèḥanté*, *tianté*, *seḥanté* (se prendre aux cheveux).

Empois, s.m. *lampuay b.*

Empoisonnement, s.m. *ḥömpă b.*

Empoisonner, v.a. *ḥömpă*, *ḥumpă.*

— (faire), *ḥömpălô*. J'ai fait empoisonner mon chien, *ḥompălu nâ sumă ḥad.*

— (aider à), *ḥömpălé.*

—, gâter, *yaḥă.*

—, remplir d'une mauvaise odeur, *ḥasavlô.*

Empoisonneur, s. m. *ḥömpakat b.*

Emporté, adj. *naḥari dérèt*, *baré diko*, *ñangă*, *lûbu*, *baré dom*, *dégéñ ḥol*, *foroḥ*, *gav ă mèr.*

Emportement, s.m. *mèr m.*

Emporter, v.a. *yobu*, *fab*, *dindi*. Celui qui emporte, *yobukat b.*, *fabkat b.*, *dindikat b.*

— (faire), *yobulô.*

— avec soi, *yobuâlé.*

— de force, *delak dôlé*, *nangă'k dôlé.*

— les balayures, *an.*

—, causer la mort, *rèy.*

— (l'), surpasser, *râl*, *rav*, *fabi*, *gen*. Celui (homme ou animal), qui l'emporte sur tous ses semblables, *ndanav*, *ndénav l.*

— au jeu, *nodă*, *râl.*

— (S'), *mèr*. Il s'emporte facilement, *di nă gav ă mèr*, *dèfă naḥari dérèt.*

— contre quelqu'un, *mèré*, *dânu ti kov ăm.*

—, en parlant d'un cheval, *mamă.*

Empourprer, v.a. *ḥonḥal*, *ḥonḥălô.*

— (S'), *ḥonḥ ĭ*, *ḥonḥâlé.*

Empreindre, v.a. *redă.*

Empreint (être), *redu*, *fêñ*. La douceur est empreinte sur son visage, *lèvay dèfă redu*, *dèfă fêñ ti kanam ăm.*

Empreinte, s.f. *redă b.*

— du pied, *degu' tankă.*

— de la main, *tibătibă b.*

Empressé, adj. *savar*, *farlu*, *kerkeri*. Tu es bien empressé à chercher tes aises, *gavantu nga lôl ti ût lă la nêḥ.*

Empressement, s.m. *gavay b.*,

gavantu b., *farlu g.*, *ṇṭavarté l.*, *kerkeri b.*, *kerkikerté b.* Laissez de côté votre empressement excessif, *bayil sa kerkikerté.*

Empresser (S'), v. pr. *gav*, *gartu*, *gavantu*, *savar*, *farlu.*

— à l'envi, *ḍekantu.*

—, se donner du mouvement, *kerkeri.* Marthe s'empressait à servir le Seigneur, *Martâ 'ngă dôn kerkeri ndaḥ bekanëgu Borom bă bu ör ă ör.*

Empoisonnement, s.m. *teḍ b.*

Emprisonner, v.a. *teḍ*, *tabal tă teḍukay b.*

Emprunt, s.m. *abă g.*, *lèb b.*

Emprunté, adj. embarrassé, *ḥonèt*, *rus*, *ragal.*

—, d'emprunt, *lô mômul*, *lô abă.* Une beauté empruntée, *rafètay gô mômul.*

Emprunter, v.a. *ab*, *abă*, *lèb.*

—, tirer de, *tibă*, *ḍogé ṭi* en tournant la phrase. J'emprunte cette parole à la sainte Écriture, *bât bôbu, mangi ko tibé ṭă Tëré yu sèlă yă.* La lune emprunte sa lumière du soleil, *lêr u vêr vi, ṭi ḍantă bi lă ḍogé.*

— (faire), *ablô*, *lèblô.*

Emprunteur, s.m. *abăkat b.*, *lèbkat b.*

Empuantir, v.a. *ḥasavlô.*

Empyrée, s.m. *alḍană ḍ.*

Ému (être), *yengătu*, *vâru.* Il fut ému, *ḥol ăm yengătu.*

Émulateur, s.m. *ravantékat b.*, *ku am fitnă.*

Émulation, s.f. *fitnă ḍ.*, *ḍom ḍ.*, *ravanté b.*

— (avoir de), *ravanté*, *fitnă.*

Émule, s.m. *ravantékat b.*, *ḍamâlé b.*, *daḥèkat b.*

En, prép. et pr. rel. *ṭi*, *ṭă*, *ṭu*; *ṭilé*, *ṭălé*, *ṭulé*; *ṭôṭă*, *ṭôṭu*; rarement, *fi*, *fă*, *fu.* Dans plusieurs expressions, «en» ne se traduit pas. Liez-le en gerbes, *takă lën ko i say.*

Encablure, s.f. *ñâr tëmër i mètăr.*

Encager, v.a. *teḍ.*

Encaisser, v.a. *dèf ṭă kès*, *dugal ṭă kès.* J'ai encaissé mille francs aujourd'hui, *dugal nâ ñâr i tëmër i derem ṭi sumă kès tèy.*

Encan, s.m. *nḍây g.*

Encanailler, v.a. *bôlë'k i saysây.*

— (S'), *andâ'k i saysây.*

Enceindre, v.a. *ver.*

Enceinte, s.m. *ver v.*

— des cases d'une famille, *lâ ăb ker*, *lâ b.*

— (femme), *vérul*, *véradi b.*

— (être), *bîr.* Quand la grossesse est avancée, *dis.*

— (être) pendant l'allaitement d'un enfant, *nèf.*

— (rendre), *bîral*, *magal*, *magălô.*

Encens, s.m. *munas m.*, *fufată b.*

— (arbre à), *amunginé g.*, *santanğ g.*

Encenser, v.a. *ḍéri fufată*, *tâlal*, *lakal fufată.*

—, flatter, *nèhal*, *nèhlâté*, *năr. santă.*

ENCENSEUR, s.m. *nèhalkat b.*, *nèhlâtékat b.*, *dagukat b.*

ENCENSOIR, s.m. *defukay u fufată.*

ENCHAÎNEMENT, s.m. *takâté b.*, *toflanté b.*

ENCHAÎNER, v.a. *dèngă.* L'action d'enchaîner. *dèngă b.*

—, contenir. *dapă*, *tègé.*

—, captiver, *dapă*, *dagă.*

— (S'), se lier, *takö*, *takanté*, *dapanté.*

ENCHANTÉ, adj. *rafèt ă rafèt*, *nèh ă nèh.* C'est un pays enchanté. *dekă bu rafèt ă rafèt lă.* Je suis enchanté de tout ce que j'ai vu, *li ma gis lépă nèh nă ma lól.*

ENCHANTEMENT, s.m. *lëmu g.*, *um g.*, *dat y.*, *ôt b.*

—, satisfaction. *banèh b.*

ENCHANTER, v.a. *lëmu*, *um*, *ôt*, *lugă.*

—, causer un vif plaisir, *nêh ă nêh*, *nêh bè dë*, *béglô*, *banêhulô.*

ENCHANTEUR, s.m. *umkat b.*, *ôtkat b.*, *lugàkat b.*

—, celui qui séduit, *nêhalkat b.*, *nèhlâtékat b.*

ENCHÈRE, s.f. *ndoliku ndég li.* Folle enchère. *ndég u dof.* Vous payerez la folle enchère, *lă nga def ak téglôdi di nă tês ti sa bopă.*

ENCHÉRIR, v. a. rendre plus cher. *dafèlô*, *darlô*, *sèral*, *doli ndég.*

—, v.n. *gen a dafé.* C'est la guerre qu'il y a en Europe qui a fait tout enchérir. *ñanga haré ti Tugal*, *mô tah in nèkă gen di dafé.*

ENCHÉRISSEMENT, s.m. *dafé g.*, *ndarte l.*

ENCHÉRISSEUR, s.m. *kă di doli ndég.*

ENCHEVÊTREMENT, s.m. *dahasé b.*

ENCHEVÊTRER, v.a. *ledal*, *bôlé*, *dahasé.*

ENCLAVER, v.a. *ver.*

ENCLIN, adj. *dengă*, *yombă* avec un verbe, ou un verbe seul. Il est enclin a la colere, *yombă nă mer*, *di nă gar ă mer.* Il est enclin a la paresse, *defă taèl.*

ENCLORE, v.a. *lëm*, *ñak*, *sahèt*, *ver.*

— (S'), *sahetu.*

ENCLOS, s.m. d'une maison, *lâ b.*, *lâ ăb ker.*

—, petit jardin, *ngédă b.*

— pour les chèvres, *ngédă g.*

ENCLUME, s.f. *dékă v.*

ENCOFFRER, v.a. *led.*

ENCOLURE, s.f. (avoir l') de, *mèl ni*, *niró.* Il a l'encolure d'un sot, *mèl nă ni ku dof.*

ENCOMBRANT, s.f. *lu di hatal.*

ENCOMBRE, s.f. ENCOMBREMENT, s.m. *hatal b.*, *fatay b.*

ENCOMBRER, v.a. *hatal*, *fată.*

— (S'), être encombré, *fatu, ḥat.*

Encontre (aller à l'), *védi, yaḥal, téré.*

Encore, adv. de nouveau, *ati* ajouté au verbe. Il est encore parti, *dèmati nă.*

—, jusqu'à ce moment, *angum, andi,* ajoutés au verbe ; *bè lë, bèl tèy.* Le vent est encore bon, *ngélav li bâḥangum nă.* Puisque tu en as encore le temps, *bi nga ko ḍotandé.* Sa mère vit encore, *ndèy ăm angê dundă.*

—, même, *saḥ.* Il est encore plus fort, *mô ko epă dôlé saḥ.*

—, de plus, *tèg ṭă.* Il a ajouté encore, *tèg nă ṭă né.*

— (pas), se rend par la désinence, *angul.* Il n'est pas encore guéri, *vérangul, bèl tèy vérangul.*

Encorné, adj. *borom béḍin.*

Encorner, v.a. *mbekă.*

Encourageant, adj. *lu di ḥîr, lu di mayé fit, lu di deheral.*

Encouragement, s.m. *nêḥal b., yôl b.*

Encourager, v.a. *nêḥal, yôl, ñéméñló, farlé, farfarlé, ḥîr, deheral, may fit.*

— par des chants, *kañ.*

— (S') soi-même, *fogôrlu, deherlu.*

— mutuellement, *ḥîranté.*

Encourir, v.a. *heṭă ṭi sa bopă.*

Encrassement, s.m. *tilimay b.*

Encrasser, v.a. *tilimal, taḥal, gakal, teréló.*

— (S'), *tilim, taḥă, gakă, teré.*

Encre, s.t. *ntoskă l.*

Encrier, s.m. *dâ ḍ., daḥă, ndaḥă ḍ.*

Endenter, v.a. *dèf i beñ.*

Endetté (être), *borom'bor, am i bor.*

Endetter, v.a. *lèbló.*

— (S'), *lèb.*

Endêvé, adj. *sob, te, naḥari dérèt, baré ḍiko.*

Endêver, v.n. *matu, gétènu.*

— (faire), *gétèn, rèy, tanḥal bu méti, bugal.*

Endiablé, adj. *dôm u ḍiné.* Il est endiablé, *séytâné lă.*

Endiguer, v.a. *fûg, fèg.*

Endimancher, v.a. *solal yëré i dibêr.*

— (S'), *sol sa yëré' dibêr.* Pourquoi ne pas t'endimancher ? *lu téré nga sol sa yëré ' dibêr ?*

Endoctriner, v.a. *ḍémantal, ḍangal.*

Endolori, adj. *yég métit, méti.*

Endolorir, v.a. *taḥ ă méti, sonal.*

Endommagement, s.m. *tôñ b., yaḥay b.*

Endommager, v.a. *tôñ, yaḥă, lor.*

Endormant, adj. *lu di nélavló.*

Endormeur, s.m. *ku di nélavló.*

—, flatteur, *nêḥalkat b., nêḥlâtékat b.*

Endormi, adj. *yogór*, *taèl*; *yogór b.*, *taèlkat b.*, *yîẖkat b.*

Endormir, v.a. *nèlavló*.

— un enfant, *yètal*.

—, ennuyer, *sóf*. Ce livre m'endort, *tëré bilé sóf nă ma*.

—, amuser quelqu'un pour l'empêcher d'agir, *nëẖal*, *naẖé*.

— (S'), *gemèntu*, *gemâlu*, *dadèntă*, *dór di nélav*.

—, rester inactif, *ḏéki*, *sagan*.

Endosser, v.a. *sol*.

—, se charger de, *sefö*, *tègó*.

Endroit, s.m. *béré*, *béréb b.*

—, le plus beau côté d'une étoffe, *biti b.*

Enduire, v.a. *div*, *râẖ*, *taẖal*.

— une ligne à pêcher, *lótă*.

Enduit, s.m. *div g.*, *râẖ b.*

— tiré du *név* non mûr et servant à enduire les lignes, *lót ḏ.*

Endurant, adj. *muñ*, *muñkat b.*

Endurcir, v.a. *deheral*, *derkîsal*.

— (S'), être endurci, *deher*, *derkîs*.

Endurcissement, s.m. *deheray b.*, *derkîsay b.*

Endurer, v.a. souffrir, *sonă*, *yég*.

—, souffrir avec patience, *muñal*, *nangó k muñ*.

—, permettre, *bayi*.

Énergie, s.f. *dólé ḏ.*, *fit v.*

— (avoir de l'), *am dólé*, *am fit*, *nèkă gör*.

— (manquer d'), *ñakă solo*, *ñakă fit*, *yogór*, *né yogă*, *bon*.

Énergique, adj. *gör*, *borom fit*. C'est un homme énergique, *gör lă kat*, *am nă fit*.

Énergiquement, adv. *ak dólé*, *ak fit*.

Énergumène, s.m.f. *ku say*, *ku am ngélav*, *dânu ngélav*.

Énervant, adj. *lu di ñakăló fit*, *lu di yaẖă*, *lu di bonló*.

Énervé, adj. *ñakă fit*, *yogór*, *né yogă*, *bon*.

Énerver, v.a. *ñakăló fit*, *bonló*, *yaẖă*.

— (S'), *ñakă fit*, *bon*, *yaẖu*.

Enfance, s.f. *ndav*, *ndavèl*, *ndavay g.*

—, les enfants, *ẖalèl y.*, *ndav y.*

— (tomber en), *magaday*.

Enfant, s.m. *ẖalèl b.* Si l'on veut indiquer le sexe, on dit *ẖalèl bu gör*, *ẖalèl bu ḏigèn*. Mon cher enfant, *sumă dóm u ndèy*.

— par rapport au père et à la mère, *dóm ḏ.* Tu as beau aimer l'enfant d'un autre, tu aimes encore mieux le tien, *lu nga sopă sopă dóm u ḏâmbûr*, *sa dóm genal la ko.* Nous sommes tous enfants d'Adam, *nun ñépă i dóm i Adama lă nu.*

— nouveau-né, *lîr bu tóy*, *nṯèndènt l.*, *ẖèẖă b.*

— nouvellement sevré, *pèrlit b.*

— commençant à marcher, *sepèn b.*

— avant l'âge de raison, *bâyma b.*, *mûmin b.*, *gûné s.* On dit ensuite *gûné g.* jusqu'à douze ans environ.

—, garçon ayant l'âge de raison, *féro v.*

—, fille ayant l'âge de raison, *dâra ḍ.*

— du maître avec sa captive, *dôm i tara.*

— adultérin, *dôm u nḍâlô,dôm u âram*, *dôm u gaṭé* (termes injurieux).

— gâté, *téḥèt b.*,*ḥalèl bu téḥèt.*

—premier-né, *tâv b.* Avoir son premier enfant, *tâvlu.* Mon premier enfant était un garçon, *gör lâ tâvlu.*

— cadet, *ṭât l.*, *nṭât m.* Avoir son dernier enfant, *ṭâtu.*

—, natif, *nḍudu.* Enfant de Saint-Louis, *nḍudu' Ndar.*

ENFANTEMENT, s.m. *nḍur m.*, *vasin v.*

— (être dans les douleurs de l'), *matu*, *safu.* Ces douleurs mêmes, *matu m.*

ENFANTER, v.a. *ḍur*, *vasin.*

—, causer, *taḥ*, *ḍur*, *nèkă ndèy.* La paresse enfante la misère, *taèl*, *mô di ndèy u toskaré*; *toskaré*, *taèl ă ko ḍur.*

ENFANTILLAGE, s. m. *ḍef ḍu amul bopă.*

ENFANTIN, adj. *ḍef i ḥalèl.*

ENFER, s.m. *safara s.*, *nâri ḍ.* Les puissances de l'enfer, *kantan i nâri.* Les enfers, les limbes où descendit Notre-Seigneur, *nṭav l.*

— (d'), excessif, *mété méti.*

ENFERMÉ (sentir l'), *nekă.*

ENFERMER, v.a. *teḍ*, *ub.*

—, serrer, *dénṭă.*

—, cerner, *ver*, *gav.*

— (S'), *teḍu*, *ubu.*

ENFERRER, v.a. *debă*, *ḍam.*

— (S'), se nuire, *tôñ sa bopă.*

—, donner dans un piège, *dânu ṭă fîr gă.*

ENFIÉVRER, v.a. *fêbărlô*, *sibirulô.*

ENFILADE, s.f. de champs cultivés, *nḍôḥè b.*

— de poissons, de gibier, etc. *năs b*, *kîl g.*, *nâḥ b.*

ENFILER, v.a. *năs.*

— un chemin, *av yôn.*

ENFIN, adv. *ndaḥ sotal.* Il est enfin parti, *muḍé nâ dèm*, *faf nâ dèm.*

ENFLAMMER, v. a. *tâl*, *ḍafal*, *ḥambal*, *lakă.* Être bien enflammé, *ḥambă.* Désirs enflammés, *begèl yu tangă.*

—, exciter, *savarlô*, *ñéméñlô*, *ḥir*, *tangal.*

— (S'), *tâkă*, *lakă.*

— subitement, *né ḍerḍer.* Au bout d'un temps considérable, le foyer s'enflamma subitement, *tâl bă dèfă ḍéké ḍéki né ḍerḍer.*

— d'ardeur, *savar*, *farlu*, *tangă.*

— de colère, *mèr*, *mèr bè fönki*, *mèr bè gangirlu.*

Enfler, v. a. *névilô, nivilô, fönkilô.*

—, augmenter, *doli*. Enfler le courage, *deheral, may fit*. Enfler la voix, *yékati sa bât.*

— les voiles, se tourne par: Les voiles reçoivent le vent, *vékă yi embă năñu ngélav.*

—, enorgueillir, *fönkilô, magal, réyréylulô.*

—, v.n. S'enfler, être enflé, *névi, nivi, fönki.*

— (S') d'orgueil, *réylu, réyréylu, ğâbu, rêv, sûr, fönki.*

Enflure, s. f. *névi b., foki, fönki b.*

—, tumeur, *névô, nivô b.*

— sans douleur à la figure, *bufi b.* Avoir cette enflure, *bufi.*

— des paupières, *badènt b.*

— des glandes parotides, oreillons, *sêkék, sêkêt s.* Avoir cette maladie, *sêkêk.*

— douloureuse à l'endroit d'où l'on a extrait des chiques, *futèntân b.* Avoir cette enflure ou ampoule, *fută.*

— produisant une plaie sur le dos du cheval, *ḍamăr, ḍémăr ḍ.*

—, orgueil, *réylu g., réyréylu b., ngâbu, ğâbuté g., sû ray b.*

Enfoncement, s. m. *ḥöté b., ruḥă b.*

Enfoncer, v.a. un objet dans l'eau, *dîgal.*

—, submerger un bateau, *sûḥal.*

—, faire noyer, *labal, lablô.*

— la tête, une porte, *fuḥă bopă, fuḥă buntă.*

—, pousser dans, *ḍö.ḍèñ, rûḥ.* Ils lui enfoncèrent des épines dans la tête, *ñu ḍö ko i dèk ṭi bopă.* Je l'ai enfoncé dans le trou, *rûḥ nâ ko ṭi mpaḥ mi.*

—, insérer, mettre dans, *rôf.* Enfoncer un anneau au doigt, *rôf ḍâru.*

— horizontalement, *rûr.*

— dans un contenant, *rekes, rokos, nekos, nokos, ñûḥ.*

— une écharde, *rodă, sèḥă.* S'enfoncer une écharde, *rodu, sèḥu.*

— un pieu ou chose semblable, *sampă, sepă.*

—, mettre dans une mauvaise situation, *suruḥal, ḍö ṭi sabab.*

—, surpasser, *vâl, rav, daḥă.*

—, v.n. S'enfoncer, *dîg, lab, sûḥ, rûḥu, rûru,* (le sens de ces verbes correspond à celui des verbes actifs vus plus haut).

— dans la boue, *gido.*

— (action d'), *sûḥ b., rûḥ b., rekes, rokos, nokos b.*

Enfouir, v.a. *sûl, rob.*

—, cacher, *nebă.*

— (S'), *nebu.*

Enfouissement, s.m. *sûl b., rob b.*

Enfourcher, v.a. *var.*

Enfourner, v.a. *dèf ṭi fûr.*

Enfreindre, v.a. *moy.*

Enfuir (S'), v.pr. *dăv, rav.*

—, couler, *sènă.*

—, passer, disparaître, *véy, ràf, fân, naḥsay, dèñ.*

Enfumé (être), *saḥâr, ñul.*

Enfumer, v.a. *saḥâral, ñulal.*

Engageant, adj. *lu di ḥîr, lu di ḥeṭă.*

Engagement, s.m. action de mettre en gage, *taylé b.*

—, promesse, *ndigâlé g., ndigé m.*

—, écrit, *mbindă m.*

Engager, v.a. mettre en gage, *taylé.* Ma sœur a engagé tous ses colliers, *sumă ḍigèn taylé nă ṭaḥâ' m yépă.*

—, exhorter à, *ḥĕr, ḥîr, digal, ḍèñ.*

—, prendre à son service, *bindă.*

—, faire entrer, *dugal, ḍö.*

— le combat, *dór ḥaré bă, songă ḥar yă.*

— (S'), promettre, *dig.*

—, se mettre au service, *bindu.* Je me suis engagé chez Adrien, *bindu nâ ṭi ker Ada.*

— dans un lieu, *ḥet, né sañaḥ.* Il s'est engagé dans l'herbe, *né nă sañaḥ ṭi bîr ñaḥ mi.*

Engaîner, v.a. *boṭă, róf, ñóf* (L).

Engeance, s.f. *ḥét g.*

Engelure, s.f. *fută b.*

Engendrer, v.a. *ḍur.*

—, être cause, *ḍur, taḥ* avec un verbe, *sos.*

Engerber, v.a. mettre en gerbes, *takă sabâr, takă say.*

—, entasser, *tèglé, tèglanté.*

Engin, s.m. *ligèyukay b., masin b.*

—, piège, *fîr g., fîrukay b.*

Englober, v.a. *daḍalé, bôlé, voylé.*

Engloutir, v.a. *vonă, voraḥ.*

—, dissiper, *sankă, salaḥ.*

Engorger, v.a. *fată, ub, ḥatal.*

— (S'), être engorgé, *fatu, ubu.*

Engouer (S'), v.pr. *ḍapă ṭi, takă sa ḥol ṭi.*

Engouffrer, v.a. *sûḥal, suruḥal.*

— (S'), *sûḥ.*

—, en parlant du vent, *solu.* Le vent s'engouffre dans son habit, *ngélav lâ'ngé solu ṭi mbub' ăm.*

Engoûment, s.m. *nṭofèl gu tèpă.*

Engourdi (être) par le froid, *karâm.*

— pour être resté longtemps dans la même pose, *nagam, ğoḍ, toḥor.*

— par la vieillesse, *méngă.*

Engourdir, v.a. *karâmló, nagamló.*

Engourdissement, s.m. *karâm b., nagam b., toḥor b.*

Engrais, s.m. *ntos g., tos, toṭi b.*

Engraisser, v.a. des animaux, *yafal, dûfló.*

— les terres, *tos, toṭi.*

—, enduire de graisse, *nînal.*

—, v.n., S'ENGRAISSER, v.pr. *dûf, for yaram, yaf.*

ENGRAVER, v.a. *têral.*

— (S'), *tér, vekă, tusé.*

ENGRENER, v. a. commencer, *dór, tambali.*

ENHARDIR, v.a. *ñéméñlô, ño-mélô, deheral, may fit.*

— (S'), *ñéméñ.*

ENHARNACHER, v.a. *takă fas.*

—, vêtir d'une manière bizarre, *sangă'k ñâvlé.*

ÉNIGMATIQUE, adj. *baré kumpă.*

ÉNIGME, s.f. *ḥalamalagână g.* Celui qui propose une énigme dit : *Ḥalamalagână, ḥalumbalagână.* On répond : *Ḥalèt.*

— proposée par signes, *ṭâḥ b.*, *pasin b.* Proposer une énigme par signes, *ṭâḥ.*

—, chose difficile à comprendre, *kumpă g.* C'est une énigme pour moi, *sumă kumpă lă.*

ENIVRANT, adj. *lu di mandilô.*

ENIVREMENT, s.m. *mandi, manditê g.*

ENIVRER, v.a. *mandilô.*

—, aveugler, *gelemal, doflô.*

— (S'), *mandi, nân bè mandi, nân bè ñakă sa sago.*

ENJAMBÉE, s.f. *ḍégô b.*

ENJAMBER, v.a. *ḍégi.*

ENJEU, s.m. *lă ñô uri, lă ñô tèg ṭi uri.*

ENJOINDRE, v. a. *éblé, yéblé, ébal, tèktal, santă.*

ENJÔLEMENT, s.m. *néḥlâté b.*

ENJÔLER, v.a. *naḥé, néḥal, néḥlâté.*

ENJÔLEUR, s.m. *naḥkat b., néḥlâtékat b.*

ENJOLIVEMENT, s.m. *naḥât, naḥâtu b., rafètal b.*

ENJOLIVER, v.a. *naḥât, rafètal, rafètlô.*

ENJOLIVEUR, s.m. *rafètalkat b., naḥâtukat b.*

ENJOLIVURE, s.f. *rafètal b.*

ENJOUÉ, adj. *néḥ déret.*

ENJOUMENT, s.m. *néḥ-dérèt g.*

ENLACÉ (être), *lonku, laḥasu.*

ENLACEMENT, s.m. *laḥas g.*

ENLACER, v.a. *năs, lonkă, laḥas.*

— (faire), *lonkălô.*

— (S') réciproquement, *lonkö, lonkanté.*

ENLAIDIR, v. a. *yaḥă, ñâvlô, ḍamagal.*

ENLAIDISSEMENT, s.m. *ñâvay b.*

ENLÈVEMENT, s.m. *ḍel b., nangu b., rugi b.*

— d'une fiancée pour procéder au mariage, *gef, gèf b.*

— du butin par les pillards, *lel b., nḍangal l.*

ENLEVER, v.a. lever en haut, *yékati.*

—, ôter, *tègi, fab.*

—, voler, *fab, ḍel, nangu, saṭă.* C'est vous qui m'avez enlevé mes enfants, *yën ă ma ḍelal sumă i dôm.*

— complétement, *nangu fogèt.*

Il a enlevé tout mon troupeau, *nangu nă fogèt sumă gétă.*

— par un mouvement brusque, *fekă, kef, rongosuâlé.*

— des troupeaux, du butin, *lel, ndangal.*

— une fiancée, *gef, gèf.*

— une place, un poste, *del ak dólé.*

— à quelqu'un ses habits, *ñôri, rugi, havi.*

—, faire disparaître, *dindi.*

—, faire mourir, *rèy.*

— une tache, *dindi gakă, sètal.* L'enlever en frottant l'étoffe contre elle-même, *fétéfété.*

— le dessus d'un liquide, *toni.*

—, transporter d'admiration, *domal.*

— (S'), s'élever, *yékatiku.*

—, s'effacer, *dèñ.* Cette tache peut s'enlever facilement, *gakă bi di nă dèñ bu yombă.*

Enlignement, s.m. *langalé b.*

Enligner, v.a. *langal, langălô, langalé.*

Enluminer, v.a. *honhal, honhălô.*

— (S'), être enluminé, *honhâlé.*

Ennemi, s.m. *mbañ m., sibèl b., non b.* La colère est l'ennemie de celui qui s'y livre, *mèr, mô di non u borom.*

— de guerre, *har b.* Des armées d'ennemis l'assiégeront, *i haré' har ñă di năñu ko gir.*

—, adj. nuisible, *ây, bon.*

— (être), *bañ, sîb, sîhlu.*

Ennoblir, v.a. *dolilô, magal.*

Ennui, s.m. *nahar v., sapi b., sôflé g., ntôfté l.*

Ennuyant, adj. *sôf, safadi. lu di gétèn, lu di tanhalé.*

Ennuyer, v.a. *gétèn, sonal, sôf, sôflô, sapi, safari, lotal, fidal, tanhal, tonglaylô, doéri.* Une pluie continuelle ennuie, *tav bu baré di nă sapi.*

— (S'), être ennuyé, *tonglay, tanhalu, gétènu, né yogă yogâral.* Je m'ennuie de lire, *dangă sôf nă mă.*

Ennuyeusement, adv. *bu sôf, bu safadi.*

Ennuyeux, adj. *sôf, sôflé, safadi, doéri, tanhalé, sonalé.*

—, s.m. *gétènkat b., nit ku sôf.*

— (rendre), *sôfal.* Ce sot personnage rend votre société ennuyeuse, *và du doéri dilé dèfă sôfal sĕn mbôtay.*

Énoncer, v.a. **S'énoncer**, v.pr. *vah.* Il s'énonce clairement, *vah ăm sèt nă.*

Enorgueillir, v. a. *ğâbulô, magal, réyréylulô.*

— (S'), *ğâbu, réylu, réyréylu, yékati sa bopă, magal sa bopă.*

Énorme, adj. *réy ă réy, lu amul morom, day ni bado.* C'est ici que nous avons vu un énorme requin, *filé lă nu gis tah bu day ni bado.*

Énormément, adv. *bu baré ă*

baré, bè hamatul.

Énormité, s.f. *régay bu tèpă.*

—, action atroce, *ñăctèf g.* C'est une énormité, *Yalla dégu ko.*

Enquérir (S'), v.pr. *lâd, lâdté, ût, topato.*

Enquête, s.f. *lâdté b.*

Enquêter (S'), v.pr. *lâdté.*

Enquêteur, s.m. *ku di lâdté.*

Enraciner, v.a. *sahlô rên.*

— (S'), *sah rên, am rên.*

Enragé (être), *génă.* Un chien enragé n'a pas de maître, *had bu génă amul borom.*

—, dans une violente colère, *say, dâfur.*

—, excessif, *tèpă, mété méti.* Une douleur enragée, *métit vu rég.*

Enrageant, adj. *lu di saylô, lu di mèrlô.*

Enrager, v.n. être saisi de la rage, *génă.*

—, éprouver un vif dépit, *matu, hoñoñ, mèr, daflu.*

—, souffrir une vive douleur, *yeg métit vu rég.*

—, avoir un violent désir, *begé.*

— (faire), *gétèn, sonal, bugal, hoñoñlô, tanhal, daflulô.*

Enrayement, s.m. *téré b., téyé b., lâf b.*

Enrayer, v. a. arrêter, *téyé, téré, lâf.*

Enrégimenter, v.a. *bindă, bôlé.*

— (S'), *bindu, bokă.*

Enrégistrer, v.a. *bindă.*

Enrhumer, v.a. *sodlô, sehetlô.*

— (S'), être enrhumé, *sod, sehet.*

Enrichir, v.a. *barélô alal.* Le vol n'enrichit personne, *sată tahtil, du tah muka nit baré alal.*

—, orner, *rafètal, nahât.*

— (S'), *dadalé alal.*

Enrôler, v.a. *bindă, bôlé.* Il m'a enrôlé malgré moi dans leur société, *bôlé nă ma ti sèn mbôlo té begu ma ko vôn.*

— (S'), *bindu, bokă.*

Enroué (être), *hodos.*

Enrouer, v.a. *hodoslô.*

— (S'), *hodosu.*

Enrouiller, v.a. *hûral, hûrlô, homâklô.*

— (S'), être enrouillé, *hûr, homâk.*

Enroulement, s.m. *tahañ b.*

Enrouler, v.a. *tahañ, talañ.*

— une corde ou chose semblable, *lôb, lôbé.*

— pour quelqu'un, *lôbal, lôbél.*

Enrouement, s.m. *hodos, nhodos b.*

Ensablement, s.m. *sekă b.*

Ensabler, v.a. *tèral.*

—, remplir de sable, *sekă.*

— (S'), *tèr, vekă.*

Ensacher, v.a. *èb ti sâku, dèf ti sâku.*

Ensanglanté (être), *tôy ak dérèt, tahă dérèt.*

Ensanglanter, v.a. *tôyal ak dérèt.*

Enseignant, adj. *ku di démantalé, ku di dangalé.*

Enseigne, s.f. *redă b.*

—, drapeau, *raya b.*

Enseignement, s.m. *ndémantal g., diktal b.* Cependant vous avez reçu de bons enseignements, *ndaham démantal năñu la, diktal năñu la lu bâh.*

Enseigner, v.a. *démantal, dangal, yégal.*

—, indiquer, *von, voné, hamlô.*

Ensemble, adv. *andă, bokă, ando* ajouté au verbe. Travailler ensemble, *ligéyando.* Allez ensemble, *nă ngën andă.* Mettez tout ensemble, *bôlèl yépă.*

— (tous, plusieurs), *kunèkènèn.*

Ensemencé (être complètement), *bûr.*

Ensemencer, v.a. *di* (pour le mil), *sar, suy* (pour le riz, qu'on répand avec la main). J'ai fini d'ensemencer mon champ, *bûral nâ sumă tôl.*

— un champ où l'on a laissé pourrir les herbes au lieu de les brûler, *serhal.*

Enseveli (être), *sûlu, robu.*

Ensevelir, v.a. *sûl, rob.*

—, engloutir, en parlant de la mer, *sûhal.*

—, cacher, *nebă.*

Ensevelissement, s.m. *sûl b., rob b.*

Ensorceler, v.a. *ôt, um, lëmu, demă.*

—, captiver, *dopă, doflô, dugă.*

Ensorceleur, s.m. *demă b.*

Ensorcellement, s.m. *ôt b., um g., lëmu g., ndemă g.*

Ensuite, adv. *génav lôlu, tă génav gă, lu tă topă.*

Ensuivre(S'), v.pr. *topă, dogé ti.*

Entacher, v.a. *yahă, tilimal.*

Entaille, s.f. *dogdog b.*

Entailler, v.a. *dog.*

Entamer, v.a. *hapati.*

—, commencer, *dôr, tambali, soñdân.*

— la réputation, *yahă tur, yahă dèr.*

Entassement, s.m. *tèglé b., dör b.*

Entasser, v.a. *tèglé, tèglanté, dör, dadalé, dăl, dankă.* Entasser des personnes, *tèglanté i nit.*

— (S'), *dadö, sesanté.*

Entendement, s.m. *nhèl m., sago s.*

Entendre, v.a. *dégă, déglu.*

— dur, *teh.*

—, comprendre, *dégă.*

— dire, *yég, dégă.* J'ai entendu dire que le gouverneur est arrivé, *dégă nâ né borom'Ndar ñev nă.*

— la messe, les vêpres, *dangă mès, vêpăr.*

— (aller) un office, *dangi.*

—, vouloir, *begă.* J'entends que vous fassiez ce que je vous ai commandé, *begă nâ ngën dèf lă ma lën santă.*

— raison. *topă degă gă, nangu lu di degă.*

— la raillerie. *men ă tàḥâné, men kal.*

— (S'). *dègă lu ñô vaḥ.* Le bruit est tel qu'on ne s'entend plus, *ntov lă ngi baré bè kèn dégâtul lu ñô vaḥ.*

— à, *men, ḥam, vâné, ḥéréñ.* Faire semblant de s'entendre à, *menmenlu.*

— (ne pas) à, *menadi. ḥéréñadi, túné.*

—, sympathiser, *ḍubö, mené.*

—, être d'accord, *dëgö, dëganté, mankö.*

— (ne pas), *menêdi, menêri, dëgödi, ḍubödi.*

Entendu, adj. capable, *ḥéréñ, men, vâné.* Faire l'entendu, *memnenlu.*

— (c'est), *bisimilây, lôlu dog nă, ndaḥté Yalla, ndok.*

— (bien), *volay, ör nă, nâm.* Bien entendu que vous apporterez les pistaches au bord de la mer, *bul faté né var ngâ indi gèrté gi ṭi téfès.*

Entente, s.f. *dëgö, dëganté b.*

— (parole à double), *bât bu loḥă.*

Entérique, adj. *i butit.*

Entérite, s.f. *métit i butit.*

Enterré (être), *súlu, robu.*

Enterrement, s.m. *súl b., rob b.* L'ensemble des cérémonies qui accompagnent et suivent l'enterrement, *deḍ, dèḍ b.*

— (aller à l'), *dèm ṭi deḍ.* Je vais au Saloum à l'enterrement de mon oncle, *mangê dèm Salum, ṭi sumă deḍ u niḍây.*

Enterrer, v.a. *súl, rob.*

—, cacher, *nebă.*

— (S'), s'éloigner du monde, *vëti.*

Entêté, adj. *deher bopă, yaró diku, te, sob.*

Entêtement, s.m. *ndeher-bopă g., teay b.*

Entêter, v.a. *deheral bopă, réclô.*

—, faire mal à la tête, *taḥ bè bopă di méti, ḍur métil u bopă.*

— (S'), *deher bopă, deher ṭi.* Une fois qu'il a parlé, il s'entête opiniâtrément, *lu mu mes ă vaḥ, dèf ṭi deher, bañ kô bayi.*

Enthousiasme, s.m. *nḍomi g., nḍomité l., tangay b., tépadiku b.*

— (accueillir avec), *agali bu amul morom, nangô 'k bmèḥ bu vaḥuvul.*

Enthousiasmer, v.a. *ḍomal, tangal.*

— (S'), *ḍomi, yëm, tangă, tépadiku.*

Enthousiaste, s.m. *borom 'ḥol bu tangă, tépadiku.*

Entiché (être), *taḥă ṭi, deher ṭi, ḍapă ṭi.*

Enticher (S'), v.pr. *ḍapă ṭi, takă sa ḥol ṭi.*

Entier, adj. *lemă, bépă, ḍépă,* etc. L'éternité tout entière, *abada dapèt, abadă ṭây.*

—, obstiné, *deher bopă*.

— (en), *bépă*, *lépă*, *yépă*.

ENTIÈREMENT, adv. *lemă*, *far*, *bè sotal*, *yép*, *bè tă gépă gă*. Tu refuses d'extirper entièrement tes défauts, *bañ ngá budut sa i lago bè tă gépă gă*.

ENTONNER, v.a. mettre en tonneau, *sol*, *soti*, *hèli*.

—, commencer un chant, *debé*. Elle entonna ce chant de louange, *mu dór debé voy u ndam vilé*.

ENTONNOIR, s.m. *solukay b.*, *lantinor b.*

ENTORSE, s.f. *fahad*, *fohod b.*, *rehă b.*

— (avoir une), *fahad*, *rehă*. C'est toi qui m'as fait faire une entorse, *yá ma fahodló*.

— (se faire une), *fohu*, *fohatălu*.

— (donner une), altérer, *yahăr*.

ENTORTILLÉ (être), *led*, *ñărgu*.

ENTORTILLEMENT, s. m. *lahas b.*, *tahañ b.*

ENTORTILLER, v.a. *lahas*, *ledal*, *tahañ*, *tëñ*, *tuñ*.

—, amener quelqu'un à ses fins malgré lui, *nêhal*, *yéy nopă*.

— (S'), *led*, *lahasu*, *tahañö*, *tahañanté*.

ENTOURAGE, s.m. d'une case, *pèr*, *mper m.*

— d'un champ, *sahèt v.*, *ñak b.*, *veray g.*

— (vieil), *ngodot l.*

— d'un prince, *dag y.* Ce n'est pas le roi qui est méchant, mais son entourage, *búr du ây*, *dag yâ ây*.

— (faire un), *sahèt*, *lëm*, *ñak*.

— (faire un) pour soi, *sahètu*. Le faire pour un autre, *sahètal*, *lëmal*.

— (faire faire un), *sahètló*, *lëmló*.

— (faire faire un) pour soi, *sahètlu*. C'est aujourd'hui que je que je fais faire mon entourage, *tèy lá sahètlu*.

ENTOURER, v.a. se tenir autour, *ver*, *gîr*, *úf*, *sèhă*.

— un arbre, un champ, *ar*.

— (S'), *andal*, *harito*.

ENTR'ACCORDER (S'), v.pr. *mené*, *dubö*, *dëgö*.

ENTRACCUSER (S'), v.pr. *dêñanté*, *durâlénté*.

ENTR'ACTE, s.m. *digante b.*

ENTR'AIDER (S'), v.pr. *dimalianté*.

ENTRAILLES, s.f.pl. *butit y.*, *bîr b.* Il y a du feu dans les entrailles de la terre, *safará' ngi tă bîr' súf si*.

—, tendresse, *hol b.* Il a pour moi des entrailles de père, *sopă nă mâ 'k hol u bây*.

ENTR'AIMER (S'), v.pr. *sopanté*.

ENTRAIN, s. m. *néh-dérèt g.* C'est Samba qui a le plus d'entrain, *Sambâ gen ă néh dérèt*.

ENTRAÎNANT, adj. *lu di hír*, *lu men ă yobuâlé*.

ENTRAÎNEMENT, s. m. *hír b.*, *nhírté g.*, *yobuâlé g.*

Entraîner, v.a. *yobuâlé, ratat.* —, au moral, *ḥir, tabal.* Le démon s'efforce par tous les moyens de nous entraîner au péché, *séytâné di nă fèḥéy lu mu men ndaḥ tabal nu ṯi bakar.*

— la foule, *sol i nopă.*

—, avoir pour effet, *taḥ, sos.* La guerre entraîne toute sorte de maux, *ḥaré di nă sos ây cu nèkă.*

Entr'appeler (S'), v.pr. *ôanté.*

Entrave, s.f. *ḏatanğ b.*

—, obstacle, *ḥatal b., mpakă b.*

Entraver, v.a. mettre des entraves à un cheval, *ḏatanğ.*

—, gêner, *ḥatal, téré, yaḥal.*

— (S') l'un l'autre, *ḥatalanté, yaḥanté.*

Entr'avertir (S'), v.pr. *yégalanté, diktalanté.*

Entre, prép. *diganté, ṯi diganté.* Je mettrai des inimitiés entre toi et la femme, *di nâ dèf mbañè! ṯi sa diganté 'k ḏigèn ḏă.* Entre nous, *ṯi sunu diganté, ṯi sună diganté 'k yov.*

Entre-bâiller, v.a. *tiḏiâlé, ğânğal.*

Entre-choquer (S'), v.pr *fènḥö, fènḥuanté, tasanté.*

Entrecouper, v.a. *dog, dogat.*

Entre-croiser (S'), v.pr. *doganté.*

Entre-déchirer (S'), v.pr. *ḥotènté; yiḥanté, tanṯanté.*

Entre-détruire (S'), v.pr. *rèyanté, rèndianté.*

Entre deux, s.m. *diganté b.*

Entre-dévorer (S'), *vonanté.*

Entre-donner (S'), *mayanté.*

Entrée, s.f. lieu par où l'on entre, *buntă b., ḥarafukay b.*

—, action d'entrer, *nduğă m., ḥaraf b., tabi b.* L'entrée inattendue de cet homme au milieu de nous ne me plaît pas, *tabi 'vâ dilé ṯi sunu diganté nèḥu ma.*

—, commencement, *ndòrté g.*

— (donner), *may yôn, ubil.*

Entrefaites (sur ces), *bôbă. ṯă ḏamano ḏôḏă, sâ sôsălé, ṯă sâ yòyălé.*

Entre-frapper (S'), v.pr. *döranté, ḥèḥanté.*

Entr'égorger (S'), v.pr. *rendianté, rèyanté.*

— (action de s'), *rèndianté b.*

Entrelacement, s.m. *laḥas b., taḥañ b.*

Entrelacer, v.a. *laḥas, taḥañ, bòlé.*

— (S'), *raḥé, bòlò, taḥañö.*

Entrelarder, v.a. *tiptipal yapa, ṯépṯépal yapa.*

Entre-luire, v.n. *lérâlé.*

Entre-manger (S'), v.pr. *lèkanté.*

Entremêler, v.a. *bôlé, ḏaḥasé, raḥ.*

— (S'), *raḥé, bòlò.*

Entremetteur, s.m. *rokukat b., dimalikat b., varlukat b.* Faire le métier d'entremetteur, *valmivalmi.*

Entremettre (S'), v.pr. *roku, dimali, vălu.*

Entre-nuire (S'), v.pr. *tóñanté*.

Entre-percer (S'), v. pr. *debanté, ḍamanté*.

Entrepont, s.m. *dig' i gâl*.

Entreposer, v.a. *dènkă, dènkâné*.

Entrepositaire, s.m. *dènkăkat b*.

Entrepôt, s.m. *dènkukay b*.

Entre-pousser (S'), v.pr. *ḍèñanté*.

Entreprenant, adj. *ñéméñ, ḍëmkat b*.

Entreprendre, v.a. *dôr, ḍëm*.

—, attaquer quelqu'un en paroles, *songă, dânu ṭi kov, ḥas, ḥasté, gétèn*.

Entrepreneur, s.m. *ḍëmkat b*.

Entrepris, adj. embarrassé, *ḍâḥté*.

Entreprise, s.f. *nḍëm g*.

Entre-quereller (S'), v.pr. *ḥulö, ḍoté, amlé*.

— par plaisanterie, *kalanté*.

Entrer, v.n. *ḥaraf, dugă, tabi, solu*. Il est entré dans la case, *ḥaraf nă ṭă nég bă*. Un moucheron est entré dans mon oreille, *vèñ solu nă ṭi sumă nopă*. Celui qui entre, *dugăkat b*.

— (faire), *ḥarafé, dugal, tabiló*.

— (pouvoir), *ḥèḍ*. Tu ne peux entrer ici faute de place, *ḥèḍu la fi*. Faire entrer en faisant de la place, *ḥèḍal*.

— par un passage étroit, *porohlu*. Faire entrer par un tel passage, *poroḥal*.

— brusquement dans un lieu, *né paraḥ, né saraḥ, né yoḥôs, yoḥósu*.

— brusquement d'un côté et sortir de l'autre, *né paraḥ né varaḥ*. Le voleur n'a fait que passer rapidement dans la case, *saṭăkat bă dèfă né paraḥ né varaḥ*.

— brusquement dans l'herbe, dans un fourré, *né sañaḥ*. Il est entré dans le bosquet, *mu né sañaḥ ṭă gol gă*.

— dans un trou, *rûḥu*. L'oiseau est entré dans son nid, *mpiṭă mă rûḥu nă ṭi tag ăm*.

— en religion, *ḍébal sa bopă Yalla*.

— dans une affaire, dans une société, *bokă*.

— dans le détail, *firi bènâ bènă*.

— en condition, *bindu*.

Entre-répondre (S'), v. pr. *tontónté*.

Entre-secourir (S'), v.pr. *dimalianté*.

Entre-suivre (S'), v.pr. *topanté, toflanté*.

Entre-temps, s.m. *diganté b*.

Entretenir, v.a. *topato, saytu, votu*.

—, fournir les choses nécessaires à la vie, *dundal, sutural*.

— (S'), *vaḥtân, ḍétayé*.

—, subvenir à ses besoins, *suturlu*. Je n'ai pas de quoi m'entretenir, *amu ma lu ma suturlö*.

Entretien, s. m., *topato b.*, *ntaytu g.*

—, subsistance, *dundu b.*

—, conversation, *vahtán v.*, *détay b.*

Entre-tuer (S'), v.pr. *rèyanté*, *bömanté*, *rèndianté*.

Entrevoir, v.a. *gèrmati*, *hèlmati*, *sën*.

—, prévoir confusément, *sënu*, *dortu*.

— (S'), avoir une entrevue, *gisé*.

Entrevue, s.f. *gisé b.*

Entr'ouvrir, v.a. *ubi túli*, *tidiâlé*, *ğânğal*.

Énumérateur, s.m. *voñăkat b.*

Énumération, s.f. *voñă m.*

Énumérer, v.a. *voñă*.

Envahir, v.a. *síf*, *lel*, *ndangal*, *dèl ak dôlé*, *dapă*, *nangu*, *songă*, *gîr*.

— (S') mutuellement, *sîfanté*.

Envahissement, s.m. *sífsíf b.*, *lel b.*, *ndangal l.*, *gîr b.*

Envahisseur, s.m. *lelkat b.*, *ndangalkat b.*

Envaser, v.a. *fésal ak binit*.

— (S'), *fés ak binit*.

Enveloppe, s.f. *embukay b.*, *dur b.*

Enveloppé (être), *embu*, *lemesu*.

Envelopper, v.a. *embă*, *lemes*.

— plusieurs choses ensemble, *ğór*, *vatat*.

—, mettre dans une enveloppe, *dur*.

—, entourer, *ver*, *ûf*, *gîr*, *gar*.

—, comprendre dans, *bólé ti*.

— (faire), *embălö*.

— (S'), *sângu*, *limbu*. Tu dois t'envelopper chaudement, *var ngâ sangô yëré yu nugă*.

Envenimer, v.a. *har*, *dèf danğar*. Une plaie envenimée, *göm bu di har*.

— une dispute, *tangal hulö*.

Enverguer, v.a. *takă vékă yă*.

Envers, prép. *ti*, *tă*, *tu*; *fi*, *fa*, *fu*. Voilà comment il s'est conduit envers moi, *nônu lă dèfé' k man*.

—, s.m. d'une étoffe, *bír b.*

— (mettre à l'), *depă*, *sef*. Il a mis ses bas à l'envers, *sef nă kavas ăm*.

Envi (à l'), *dekanté*. Ils travaillent à l'envi, *ñungă dekanté ti ligèy*.

Enviable, adj. *bâh*, *met ă yëné*.

Envie, s.f. *nkañân g.* Pourquoi l'envie ronge-t-elle ainsi ton cœur? *lu indi bè nkañân di lèkă nilé sa hol?*

—, désir d'une chose, *mbegèl g.*, *hèmèm b.*

—, marque qu'on apporte en naissant, *hâr m.*, *lak'ab bír*, *lak'u nduduâlé*, *nduduâlé g.*

— de dormir, *ñgemént g.*

— (avoir), être décidé à, *èbu*.

— (avoir une grande) de man-

ger quelque chose, *bún, dèf sa nẖèl ṯi.* J'ai une grande envie de manger de ce couscous, *sumă nẖèl angi ṯi ṯèré ḏi.*

Envier, v.a. *añân.*

—, désirer le bien d'autrui, *ñë, ẖèmèm.*

—, désirer vivement, *begé, begäbegé, ñèhal.* Beaucoup enviaient ce que vous avez obtenu, *lă nga daḏ, ñu baré beg' ón năñu ko.*

—, refuser par jalousie, *añâné, áyé.*

Envieux, adj. *añân, añânkat b.*

Environ, adv. *potaẖ, lu day ni, lu met, digante, ṯi digante, lu ḏégêñ.* Je l'ai fait environ quatre ou cinq fois, *dèf nâ ko lu met ñanènt mbâ ḏurom yôn, digante ñanènt ak ḏurom i yôn.*

Environner, v.a. *ver, veral, ûf, gîr, gav.*

Environs, s.m. pl. *béré yu ver, kurukâra b., vala v.* Je te défends de rester dans les environs, *kurukâra bilé yépă, bu fi taẖav.*

— (aux) de, *ṯă vala, ṯă vèt.* Aux environs de Joal, *ṯă val'u Ḏoala.*

Envisager, v.a. *ẖól, ẖuli, sêt, sêtlu, sépali.*

— (S') mutuellement, *ẖólanté, sêtanté.*

Envoi, s.m. *yoné b., yobanté b.*

Envoisiné (être bien, mal), *am dekando yu bâẖ, yu bon.*

Envoisiner, v.a. *dekandól.*

— (S'), *dekal, dekando.*

Envoler (S'), v.pr. *nav, foẖ.* C'est de là que la perdrix s'est envolée, *filé lă ṯokèr bi foẖé.*

Envoyé, s.m. *ndav l., yonèt, yonènt b.* Si tu insultes l'envoyé du roi, tu t'en repentiras, *só dè sâga ndav u bûr, di nga ko rëṯu.*

Envoyer, v.a. *yoni, ëbal, yobanté.* Envoyer un député, *ébal ndav.* Si la personne ou la chose doivent rester où on les envoie, *yoné.*

Envoyeur, s.m. *yonékat b., yobantékat b.*

Épagneul, s.m. *ẖaḏ bu sembă.*

Épais, adj. *delă, diḏă.*

—, dru, serré, *tal.*

—, touffu, *seẖă.* Chevelure épaisse, *kavar gu seẖă.*

—, en parlant d'un mélange, de bouillie, *far, tuẖă, toẖă.* C'est de la bouillie épaisse que je veux, *lâẖ bu far lâ begă.*

Épaisseur, s.f. *delay b., diḏay b., faray b., tuẖay b.*

Épaissir, v.n. *delă, diḏă, far, tuẖă.*

—, v.a. *delal, diḏal, faral.*

Épaississement, s.m. *faray b., tuẖay b.*

Épaler, v.a. *nată.*

Épanchement, s.m. *tûr b., ẖepă g.*

Épancher, v.a. *tûr, ẖepă.* Dieu ne cesse d'épancher sur nous ses bienfaits, *Yalla du nopé ẖepă ṯi*

nun i ndèkâ'm.

—, communiquer avec confiance, *dîs, dîsô.*

— (S'), *tûru, hepu.*

ÉPANDRE, v.a. *tasâré.*

ÉPANOUIR, v.a. *bégló, banéhuló.*

— (S'), *firiku, ubiku, fètă.*

—, devenir joyeux, *bég, banéhu, lér.* Son visage s'épanouit, *kanam ăm dal di lér.*

ÉPANOUISSEMENT, s. m. *pètalé b., firikuté b.*

ÉPARGNE, s.f. *yahanay b.*

ÉPARGNER, v.a. *yahan, yahanti, yahantal, sakantal.* Un homme prudent épargne son mil pendant la bonne saison, *borom ' sago di nă sakantal dugub ti nôr.*

— quelqu'un, ne pas le traiter aussi mal qu'on pourrait le faire, *ñiblu.*

ÉPARPILLEMENT, s.m. *tasö b.*

ÉPARPILLER, v.a. *las, tasâré.*

— (S'), *tasö, tasârô, né tasar.*

ÉPARS, adj. *salahö.* Les cheveux épars, *kavar gu salahö.*

ÉPATANT, adj. *lu di domalé.*

ÉPATÉ, adj. *tapandar, tata.* Un nez épaté, *bakan bu tapandar.*

ÉPATER, v.a. *domal.*

ÉPAULE, s.f. *mbagă m.*

ÉPAULER, v.a. démettre l'épaule, *rehălô, fohlô mbagă.*

—, aider, *dimali.*

— un fusil, *dîr fètal.*

ÉPAULETTE, s.f. *polèt b.*

ÉPAVE, s.f. *lu rër, lu fér, lu fég.* Les épaves de sa fortune, *ndésit i alal ăm.*

ÉPÉE, s.f. *kar g.*

ÉPELER, v.a. *idă.*

ÉPELLATION, s.f. *idă b.*

ÉPERDU, adj. *tît, dâh, dâhlé.*

ÉPERDUMENT, adv. *bè dof.* Il l'aime éperdument, *sopă nă ko bè dof.*

ÉPERON, s.m. *sèbré s.*

— de coq ou d'autres oiseaux, *kostăn b.*

ÉPERONNÉ, adj. *borom ' sèbré.*

ÉPERONNER, v.a. *sèbré.*

—, stimuler, *farfarlé, tangal, dèñ.*

ÉPERVIER, s. m. (sortes d'), *ndurkel m., dolunker l., litin l., téli b.*

ÉPHÈBE, s.m. *far v., vahambâné b.*

ÉPHÉMÈRE, adj. qui ne dure qu'un jour, *lu di dundă bènă betek.*

—, qui passe vite, *lu gav ă véy, lu di râf ti bu gav, gav ă nahsay.*

ÉPI, s. m. de petit mil ou de maïs, *gub v.* Lorsqu'on le cueille avant maturité pour le griller au feu, *mbôl m.*

— de petit mil sec, *ndir v.* Quand il est égrené, *göt v.*

— cuit sur la cendre, *repă b.*

— de gros mil, *téyă v.* Cet épi cueilli avant maturité, *mbembă m.*

ÉPICE, s.f. *safsaf b.*

Épicer, v.a. *safal, saflô.*

Épicerie, s.f. *dâyukay u safsaf.*

Épicier, s.m. *dâykat b.*

Épicurien, s.m. *ku di ût banèh.* C'est un épicurien, *banèh rekă lă di ût.*

Épidémie, s.f. *ndĕté l., ndĕât m., mbas, mbos m., dér bu di valé.*

Épidémique, adj. *lu di valé.*

Épidémiquement, adv. *bè mu di valé.*

Épiderme, s.m. *dèr b.*

Épier, v.n. *foti, futi.* Le petit mil n'est pas encore épié, *sună fotangul.*

—, en parlant du maïs, *bét.*

—, v.a. *yŏt, rèdu, teru, sétlu, yongan.*

— en montrant la tête par une ouverture, *né yun, yéru, yûrlu.*

— (S') mutuellement, *yŏtanté.*

Épierrer, v.a. *dindi hér yă.*

Épieur, s.m. *yŏtkat b., rèdukat b.*

Épigramme, s.f. *bât bu di damé, bât bu nahari.*

Épilation, s.f. *hus b.*

Épilepsie, s.f. *hem g.*

— (avoir des crises d'), *hem, dânu berférĕn, dânu ngélav.*

Épileptique, adj. *hemkat b., ku di dânu berférĕn.*

Épiler, v.a. *hus, vèf, suhi.*

Épileur, s.m. *huskat b.*

Épilogue, s.m. *vah du mudé.*

Épiloguer, v.n. *hulé, véranté.* Il épilogue sur tout, *lu ñu men di vah, am nă lu mu tâ véranté.*

Épilogueur, s.m. *vérantékat b.*

Épinard, s.m. *mbûm m., mbûm u ker.*

Épine, s.f. *dek, dèk v., tahas v.*

— dorsale, *yah u digă, tîrir m.*

—, au pl. choses fâcheuses, *lu méti, lu nahari, nahar v., ntôno g.* Notre vie est semée d'épines, *sunu dundă fês nă dèl ak nahar.*

Épineux, adj. *baré dèk.*

—, plein de difficultés, *dafé, baré dâh.*

Épingle, s.f. *péngu b., tapu, tapukay b.*

Épingler, v.a. *tapă, tapâ' k péngu.*

Épiphanie, s.f. *Vonéu b.*

Épiscopal, adj. *u monséñor, u évêk.* La dignité épiscopale, *mpal u évêk.*

Épiscopalement, adv. *niki évêk, bu mel monséñor.*

Épiscopat, s.m. dignité épiscopale, *mpal u évêk, mpal u monséñor.* Il a été élevé à l'épiscopat, *fal năñu ko évêk.*

—, corps des évêques, *évêk yă yépă, monséñor yă yépă.*

Épisode, s.m. *nitali b.*

Épistolier, s.m. *ku di bindă tĕré (lètăr, batâhèl) yu baré.*

Épisser, v.a. *fonă, fulanté.*

Épitaphe, s.f. *mbindă ti kăv bamèl.*

Épithalame, s.m. *voy u ntët.*

Épitomé, s.m. *galëñlu, ngatëñlu g.*

Épître, s.f. *batâhèl b.*

Épizootie, s.f. *ndëté' nag yi, ndëât i nag.*

Épizootique, adj. *lu di rèy nag yu baré.*

Éploré, adj. *ku di dôy.* Il accourut près de moi tout éploré, *mu lăgăsi fi man di dôy.*

Éplucher, v.a. *holi, hosêt.*

—, examiner avec soin, *sêtlu.*

Éplucheur, s.m. *holikat b.*

Épluchure, s.f. *holit v.*

Épointer, v.a. *dăyal, dăyló ntat, damă ntat.* Mon aiguille est épointée, *sumă satsat i pursă damă nă.*

Éponge, s.f. *mbûsu m., mûsukay b.*

Éponger, v.a. *fompâ' k mûsukay.*

Époque, s.f. *damano d., sâ s.* A cette époque, *bôbă, sâ yôyă, tă sâ yôyălé, tă damano dôdă.* A notre époque, *ti sunu i sâ.*

— (à pareille), *nëgerni.* L'année dernière à cette époque, *nëgerni dâv.*

Épouiller, v.a. *têñ.*

Époumoner, v.a. *hîhal, fată denă, lotal.*

— (S'), *hîh, dêhal sa noho, lotă bu méti.*

Épousailles, s.f.pl. *ntët g.*

Épouse, s.f. *dabar d.*

Épousée, s.f. *sêt, séyt b.*

Épouser, v.a. *séy.* Je l'ai épousée, *séy nă'k môm, môm lâ séyai.*

—, prendre le parti de, *far ak, forfarlé, tahă ti.*

— (S'), *takă séy.*

Époussette, s.f. *fahas g., sadă b.*

Épousseter, v.a. *fahas, fegă.*

— (S'), *fegă sa yëré, fegă sa malân.*

Épouvantable, adj. *ñâv, doyul ă gis, lu men ă tîtal, lu di ragalló.*

Épouvantablement, adv. *bu ñâv, bu ragalló, bu met ă tîtalé.*

Épouvantail, s.m. *pêhukay, mpêhalukay b.*

Épouvante, s.f. *tît g., ragal b.*

Épouvantement, s.m. *tît gu méti.*

Épouvanter, v.a. *tîtal, tîtló, ragalló, yohtal, dăvló.*

— (S'), *tît, ragal, ret, dăv.*

Époux, s.m. *deker d.* Époux nouvellement marié, *borom'séyt b.*

Épreindre, v.a. *năl.*

Éprendre (S'), v.pr. *hîru bu méti, tahă.* Il s'est épris de cette personne, *hol ăm tahă nă ti môm.*

Épreuve, s.f. *ndëm g., sêtlu b., ntêtlu g.*

— (tenter une), *dëm, sêtlu.*

Éprouver, v.a. *dëm, sêtlu, lambâtu.* Je lui ai confié de l'argent pour l'éprouver, *dă ma ko dénkă hâlis ndah sêtlu ko.*

—, ressentir, *yég*. Il dit qu'il éprouve un violent mal de tête, *mu né bop' ăm dèfă mété méti*. Je suis cause de la tempête que nous éprouvons, *mâ taḥ ngélâné gilé dal nu*.

— des changements, *supaliku*.

Éprouvette, s.f. *d̤ëmukay b*.

Épucer, v.a. *dindi fèl yă*.

Épuisable, adj. *lu ñu men ă d̤ĕḥal*.

Épuisant, adj. *lu di d̤êḥal*.

Épuisé (être), *d̤êḥ*, *d̤ë*. Complètement épuisé, *d̤êḥ tak*.

—, en parlant d'une terre, *sapi*.

— (avoir tout), *d̤êḥlé*.

Épuisement, s. m. *d̤êḥay b*., *név-dôlé g*., *lotay b*.

— (sorte de maladie causant l'), *nt̤ağañ l*. Avoir cette maladie, *sağañ*.

—, état d'être épuisé, *d̤êḥ g*., *d̤êḥay b*., *nğét̤ă g*.

Épuiser, v.a. *d̤êḥal*, *as*, *ğét̤ălô*. Travailler à épuiser la mer est inutile, la mer ne le sentira pas, *as gët̤, sonal sa bopă, ndé du taḥ gët̤ yég ko*. J'ai épuisé tous les moyens pour corriger cet enfant, *fèḥéy nâ lu ma men ndaḥ d̤ubanti ḥalèl bilé*.

— une terre, *sapilô*.

— (S'), *d̤êḥ*. Quelque abondantes que soient les provisions, elles s'épuiseront, *lu ñam baré baré, mud̤é d̤êḥ*.

—, en parlant de l'eau, d'un puits, d'un fontaine, *ğis*, *ğét̤ă*.

—, épuiser ses forces, *d̤êḥal sa dôlé*, *ḥîḥ*.

Épuration, s.f. *sègay b*., *sètalay b*.

Épuratoire, adj. *lu di sètal*.

Épure, s.f. *natal b*.

Épurer, v.a. *sètal*, *sègă*.

— (S'), *sèt*, *dôr di sèt*.

Équarri (être), *ètu*, *yètu*.

Équarrir, v.a. *ètă*, *yètă*.

— un animal, *rèy té di telat*.

Équarrissage, s.m. *ètay*, *yètay b*.

Équarrisseur, s. m. *ètăkat*, *yètăkat b*.

Équateur, s.m. *dogalé' sûf si, dig u mergal u adună*.

Équation, s.f. *èmay b*.

Équerre, s.m. *t̤êr b*.

Équilibre, s.m. *tolô b*., *èmay b*.

— (faire), être de même poids, *tolô*, *èm*.

Équilibrer, v.a. *èmalé*.

Équipage, s.m. *matlot y*., *lapto y*., *vâ-gal y*.

—, manière dont une personne est vêtue, *t̤ângay l*. Il est dans un triste équipage, *t̤angay ăm rafètul*.

Équipée, s.f. *nd̤ëm gu ñorul*.

Équipement, s.m. *d̤ûmtuây b*., *lă ñô d̤ûmtô*.

Équiper, v.a. *ganayal*, *sakal d̤ûmtuây*.

Équitable, adj. *d̤ub*, *èm*.

Équitablement, adv. *bu d̤ub*, *bu èm*.

Équitation, s.f. *ngavar g.*

Équité, s.f. *ndubay g.*

Équivalence, s.f. *èmay b.*

Équivalent, adj. *em, nirô.*

Équivaloir, v.n. *èm, nirô, yépă bènă.* Cette parole équivaut a un refus, *vaḥ ḍilĕ'k bañ yépă bènă lă.*

Équivoque, adj. *loḥă, örul, sètul.* Une parole équivoque, *bât bu loḥă.* C'est un homme équivoque. *menu ñu kô ôlu,ôlun ma ko.*

Équivoquer, v.n. *laḥas.*

Érafler, v.a. *tarfati, rodă, okă.*

Éraflure, s.f. *rodă g., okă-okă b.*

Érailler, v.a. *firi.*

Érater (S'), v.pr. s'essouffler, *ḷîḥ, apât.*

Ère, s.f. *ndôrlé ' voñ ' u at.*

Érection, s.f. *ékati g., taḥaval b., sakă g., nṭakèf g.*

Éreinté (être), excédé de fatigue, *tayi, lotă bè tayi, telé, apât, ḥîḥ.*

Éreinter, v.a. *damă ndigă.*

—, excéder de coups, de fatigue, *rèy, lotal, sonal, ḥîḥlô.*

— (S'), *ḥîḥ, lotă bè tayi, ḍéḥal sa dôlé.*

Érémitique, adj. (mener une vie), *dundă ṭi vĕt.*

Ergot, s.m. *kostăn b.*

Ergoter, v.n. *karabâné, vérantè ṭi yef i ṭâḥân, gétèn, laḥas.*

Ergoterie, s.f. *karabâné g., vérantè u ṭâḥân, ngétèn g.*

Ergoteur, s.m. *nit u karabâne, vérantèkat b., gétenkat b.*

Ériger, v.a. *sakă, sampă, taḥaval.*

—, changer, *sopali.*

— (S') en, s'attribuer une qualité qu'on n'a pas, *vaḥal sa bopă.*

Erminette, s.f. *sactă s.* L'erminette est tranchante, cependant le *Laobé* s'en sert pour travailler, *sactă ñăc nă, ndé Laobe kô ligèyé.*

— (petite) pour tailler le sabot des chevaux, *déné b.*

Ermitage, s.m. *vĕtukay b.*

Ermite, s.m. *ku vĕt, ku dundă ṭi vĕt.*

Éroder, v.a. *lèkă.*

Érosif, adj. *lu di lèkă.*

Érotique, adj. *u nobé.* Une chanson érotique, *voy u nobé.*

Errant, adj. *doḥandèm b., mangăkat b., vöndélukat b., ku doḥ ă doḥ, balâg.*

Errata, s.m.pl. *ḍum y., tom y.*

Errements, s.m.pl. *dèfin v.*

Errer, v.n. *mangă, vöndêlu, vöndâlu, gelem, balâg.*

—, se tromper, *ḍûm, tom.*

— dans les champs, en parlant d'un troupeau, *mboy.*

— (laisser) un troupeau sans le garder, *mboyal.*

Erreur, s.f. *nḍûm g., tom g.*

— (induire en), *ḍûmlô, naḥ.*

Erroné, adj. *du degă, lu moy degă gă.*

Érubescent, adj. *ḥonḥâlé.*

Érudit, s.m. *borom ḥamḥam b., ḥamkat b.*

Érudition, s.f. *ḥamḥam g.*

Éruption, s.f. de boutons, *bëḍ y., piṭ i tangay.*

— (faire), *génâ 'k dôlé.*

Érysipèle, s.m. *nivô b.*

Escabeau, s.m. **escabelle**, s.f. *tôgu b.*

Escadre, s.f. *gâl yu baré.*

Escalade, s.f. *yëgay b.*

Escalader, v.a. *yëg.*

Escale, s.f. *ndal g.*

— (faire), *dal.*

Escalier, s. m. *yëgukay b., lampin b.*

Escamotage, s.m. *rongosuâlé b., luḥus g.*

Escamoter, v.a. *fekă, rongosuâlé, luḥus, né ṭâs.* Regarder quelqu'un en face empêche d'escamoter, *ḍakarlé di nă fanḥă rongosuâlé.*

—, reprendre ce qui a été escamoté, *né ṭasèt.* Il a escamoté mon poisson, je l'ai escamoté à mon tour, *dèfă né ṭâs sumă ḍèn, ma né ko ṭasèt.*

Escamoteur, s.m. *luḥuskat b., fekân b.*

Escampette, s.f. (prendre la poudre d'), *dăv, dăv né fataḥ.*

Escapade, s.f. *moy v.*

— (faire une), *moy sa varugar, sañaḥu, dèm foantuḍi.*

Escarcelle, s.f. *nafă ḍ.*

Escargot, s.m. *arbis b., rébès b., ḥodăng, ḥodong, hordong b., taḥ i tangal.*

— (sorte de gros) de mer, *yët v.* Chercher ces escargots, *yëtu.*

— (petit) vivant dans l'eau salée et bon à manger, *pakofako b.*

Escarmouche, s.f. *ḥaré bu tût.*

Escarpé, adj. *tundé, kăvé, mbărtalu.*

Escarpement, s.m. *baraglay b.*

Escarpin, s.m. *muké v.*

Escient (à bon), *ak ntèyèf, ak sa sago sépă.* Je l'ai fait à mon escient, *mâ ko tèy.*

Esclandre, s.m. *ḍef u gaṭé.*

— (causer de l'), *dèf gaṭé, baré nṭov.*

Esclavage, s.m. *nḍâm g.*

— (réduire en), *ḍapă ḍâm, ḍâmal.* Emmener en esclavage, *yobu ḍâm.*

Esclave, s.m. *ḍâm b., tan b.* Un esclave seul mourra à la tâche s'il ne prend pas la fuite, *bènă ḍâm, su dăvulé, dë.* On distingue : L'esclave de naissance, *ḍâm ḍudu* ; l'esclave de la couronne, *ḍâm u bûr* ; l'esclave d'un prince, *ḍâm u gélovar* ; l'esclave d'un homme de caste respectable, *ḍâm u ḍambur*, et l'esclave de griot, le dernier de tous, *vatângay b.*

— (femme) de son mari, *târa b.* Enfant du maître et de son esclave, *dôm u târa.*

—, adj. vil, *ḍombă.* Il a une

ame esclave, *borom 'ḏiko ḏu ḏombă lă.*

Escobar, s.m. *ḏonğé b., mìkărkat b., mìkăr, mus.*

Escorbarder, v.n. *laḫas, naḫé, vasal aduna.*

Escoffier, v.a. *rèy, damă.*

Escogriffe, s. m. qui prend sans demander, *fekân b., ñakă ḏom.*

—, homme grand et mal bâti, *nḏól m.*

Escompter, v.a. *vañi mpèy m.*

Escopette, s.f. *fètal g.*

Escorte, s.f. *gungékat y., otukat y., andando y.*

Escrimer (S'), v.pr. *ḏëm.*

— des pieds et des mains, *fèḫèy lô men, fèḫéy nakă nga mené.*

Escroc, s.m. *saṯăkat b., fekân b.*

Escroquer, v.a. *saṯă, fekă, né ṯâs, rongosuâlé.*

Escroquerie, s. f. *nṯaṯă g., rongosuâlé b.*

Escroqueur, s. m. *fekân b., saṯăkat b.*

Espace, s.m. *béré, béréb b., diganté b.* Dans l'espace d'un an, de deux ans, *ṯi diganté at, ñâr i at.*

Espacé (être), *sîñ, soréyö, soréyâté.* Ton écriture est trop espacée, *sa mbindă mi sîñ nă.*

Espacement, s.m. *diganté b., soréyâté b.*

Espacer, v.a. *soréyatèl.*

Espadon, s.m. poisson, *sañ b., ḏasân b.*

Espagnolette, s.f. *teḏukay u fălantér.*

Espèce, s.f. apparence, *mital b., nirô b., mèlô v.* Jésus-Christ est réellement présent sous chaque espèce, *Yésu Kristă tèc nă degă degă ṯi mital bu ṯi nèkă.*

—, sorte, *ḫèt v.*

—, au pl. pièces de monnaie, *ḫâlis b.* On m'a payé en espèces, *ḫâlis lă ñu ma fèyé.*

Espérance, s.f. *yâkar ḏ., mébèt m.*

— (dans l') de, que, *yâkar né, dèfé né, fóg né.* Dans l'espérance de vous voir demain, *yâkar né di nâ la gis elek.*

— (être déçu dans son), *toḏlé.* Il a été déçu dans son espérance, *toḏlé nă, yâkar ăm tas nă.*

Espérer, v.a. *yâkar, mébèt.*

— voir quelqu'un, *sënu.*

Espiègle, adj. *ḏonğé, lëḏ, yengătu, fèndéku.* Cet enfant est très espiègle, *ḫalèl bi fèndéku nă bu bâḫ ă bâḫ.*

—, s.m. *lëḏkat b., yengătukat b.*

Espièglerie, s.f. *nḏonğé g., lëḏ b.*

Espingole, s.f. *fètal gu gată.*

Espion, s.m. *rèḏukat b., yôtkat b.*

Espionnage, s.m. *def i rèḏukat.*

Espionner, v.a. *rèḏu, getlu, yôt, or.* Va espionner, *dèmal ori.*

— (S'), *yôtanté.*

Esplanade, s.f. *béré bu masé.*

Espoir, s.m. *yâkar ḏ.* C'est en

vous que j'ai mis tout mon espoir, *yor rèkă lâ di ólu, ṯi yov lâ ses sumă yákar gépă.*

Esprit, s.m. substance incorporelle, *nḫèl m.* Le saint Esprit, *Nḫèl mu sèlă mă.* Les anges sont de purs esprits, *malâkă yă, nḫèl i nën lă ñu.*

—, âme de l'homme, *fit v.*

—, intelligence, *nḫèl m., sago s., dégay b.* Il est plein d'esprit, *nëḫ nă nḫèl, borom nḫèl lă.*

—, caractère, *ḏiko ḏ.* C'est votre mauvais esprit qui vous fait parler ainsi, *sa ñâv ḏiko rèkâ la vaḫlô lólu.*

—, génie que les indigènes croient attaché à un lieu, à un arbre, *rab v.* L'esprit de la maison a apparu cette nuit, *rab u ker gă fêñ nă ṯi gudi gi.*

— de retour, désir de retourner dans son pays, *nămèl g.*

—, au pl. (exciter les), *sol i nopă, ḏaḫasé, karabâné.*

— (calmer les), *sèdal nit ñi.*

Esquif, s.m. *kanot b., gâl g.*

Esquille, s.f. *toḏit i yaḫ.*

Esquinancie, s.f. *nivô 'bât.*

Esquisse, s.f. *ndôrté l., natal b.*

Esquisser, v.a. *dôr, natal.*

Esquiver, v.a. *moytu, kûḏ, vâf.*

— (S'), *felu, dăv, rav.*

— soudainement, *né mélès.*

— pour ne pas voir quelqu'un, *ḏuy, laḫatăku, tégéyu.*

Essai, s.m. coup d'essai, *nḏëm g.* Ce sont mes premiers essais, *sumă i nḏëm yu ḏekă lă.*

— (à l'), *ndaḫ ḏëm.* J'ai pris cet homme à l'essai, *bindă nâ nit kă ndaḫ ḏëm ko, ndaḫ gis lu mu men.*

Essaim, s.m. *ḫeb, ḫéb v.*

—, grande multitude, *nâḫ b., năs b., ndirân m., ntañ m.*

Essaimer, v.n. *ḫeb, ḫéb.*

Essartement, s.m. *rûḏ b.*

Essart, s.m. *rûḏrûḏ b., rûḏèf b.*

Essarter, v.a. *rûḏ, rûṯ, ḏas.* Celui qui essarte, *rûḏkat b.* Instrument dont on se sert pour essarter, *rûḏukay b.*

Essayer, v.a. *ḏëm, mos, ñam.*

—, v.n. *ḏëm.* Celui qui essaie, *ḏëmkat b.*

— (faire), *ḏëmlô, ñamlô, ñamal.*

— de remuer un fardeau trop lourd, *beṯă.*

— de faire branler un manche, *yoḫyoḫal.*

—, chercher à connaître les forces de quelqu'un, *tamătamălu, ḏëm.* Avant de lutter avec lui, il faut l'essayer, *bala ngâ berê'k môm, nă nga ko tamătamălu.*

— (S'), *ḏëm, ḏémantu.*

Essence, s.f. *amèf g., ḏèmă g.* L'essence divine, *Yallèf g., ḏèm'u Yalla.*

Essentiel, adj. *lu bokă ṯi lef, lu ñu gen ă soḫla, lu gen ă soḫalé.*

Essentiellement, adv. *ti bop'ăm*. Dieu est essentiellement bon, *Yalla bâẖ nă lôl ti bop'ăm; bâẖay, ti nèkèf u Yalla lă bokă.*

—, beaucoup, *bu baré, bu méti.*

Essieu, s.m. *dig i ṙulô.*

Essor, s.m. *nav g.* Prendre son essor, *nav.*

Essorer, v.a. exposer quelque chose à l'air pour le faire sécher, *rër, fëẖal.*

Essoreuse, s.f. *vérukay b.*

Essoriller, v.a. *gurmi, dôf.*

Essoucher, v.a. *budi tât i garab, simpi gandă y., simpi ekă y.*

Essoufflé (être), *ẖîẖ, apât, telé, fès, menatul ă noki.*

—, en parlant d'un cheval, *ẖôẖ.*

Essoufflement, s.m. *ẖîẖ b., fatay b.*

Essouffler, v.a. *ẖîẖlô, fată.*

— un cheval, *ẖôẖlô.*

Essuie-main, s.m. *fompukay b.*

Essuyer, v.a. *fompă*. Celui qui essuie, *fompăkat b.*

—, subir, se traduit par le verbe correspondant au nom complément. J'ai essuyé un refus, *gantu năñu ma lu ma ñân ôn, bañ năñu.* J'ai essuyé des injures, *sâga năñu ma.*

— les yeux, *toẖañ, toẖoñ.*

—, sécher, *vovlô.*

— (S'), *fompu.*

— les yeux, *toẖañu, toẖoñu.* L'action de s'essuyer les yeux, *toẖañ, toẖoñ b.*

— en secouant les doigts pour rejeter la sueur, *vitaẖndiku.*

Est, s.m. *pénku b.*

— (vent d'), *mboyo m.*

Estafette, s.f. *ndav l., yonènt b.*

Estafilade, s.f. *legèt bu rèy, dogdog b., ẖotiku b.*

Estaminet, s.m. *tuẖukay b.*

Estampe, s.f. *natal b.*

Estamper, v.a. *redă, dampă.*

Estampille, s.f. *redă b.*

Estampiller, v.a. *redă.*

Est-ce-que, *ndaẖ, mbâr, ăm* à la fin de la phrase.

Ester, v.n. en justice, *laé.*

Estimable adj, *ku met ă téral. lu met ă năv.*

Estimateur, s.m. *apăkat b., ẖaymăkat b., mandaẖăkat b.*

Estimation, s.f. *apă b., ẖaymă d.*

Estime, s.f. *térangă d., mpâl m., năv b., mayă g., faydă d., kèrsă g.*

Estimer, v.a. apprécier, *apă, ẖaymă, mandaẖă, ñëlu.*

— plus, *fétalé tă kăv*; estimer moins, *fétalé ti sûf.*

—, avoir une opinion avantageuse, *téral, năv, faydal.*

— peu, *sompă, téraladi.* Celui qui estime peu les autres en est peu estimé, et celui qui n'a pas l'estime de son prochain ne peut réussir, *ku sompă aduna, aduna sompă la, té ku mu sompă, nga rot.*

—, croire, *dèfé, fôg.*

— (S') soi-même, *gem sa bopă.*

— mutuellement, *téralanté.*

Estival, adj. *lu di am lu, di saḫ ti narèt.*

Estiver, v.n. passer l'été, la saison des pluies, *narèt.*

Estoc, s.m. *satsat u kar, nṭat u ḍâsi.*

Estomac, s.m. *bîr b.* Je ressens de vives douleurs dans l'estomac, *sumă bîr dèfâ dompă bu méti.*

— des animaux, *mbaḫă g.*

Estrade, s.f. *tôgu b., tôgu bu kăcé.*

Estropié (être) des jambes, *lagi, lafañ*; des bras, *kedă, gână.*

Estropier, v.a. *lagilô, lafañlô, kedălô, gâñ bu méti.*

— les mots, *yaḫă.*

— (S'), *gâñu bu méti.*

Estuaire, s.m. *ruḫ'u gëṭ, bunt' u dèḫ.*

Et, conj. *ak* entre deux noms (le *k* ne se fait pas toujours sentir dans la prononciation), *té* entre deux verbes. Toi et moi, *yâ'k* (*yov ak*) *man.* Fais le bien et tu seras estimé, *dèfal lu bâḫ té di năñu lâ téral, dèfal lu bâḫ, ñu téral la.* Et cætera, *ak lu ṭă dès.*

Étable, s.f. *gétă g., pédă b.*

—, enclos pour les chèvres, *ngédă l.*

Établer, v.a. *dugal, dugal ṭi gétă.*

Établi (être), *saku, sosu, deḍu.*

— chef, *falu.*

—, s.m. *ligèyukay b., tabul i minisé.*

Établir, v.a. *sakă; sos, sènṭă, dèfar, tèg, deḍ.*

—, consolider, *deheral.*

— chef, *fal.*

—, prouver, *öral.*

—, marier, *séylô.*

— (S'), se fixer, *sampă ker, dekă.*

—, se marier, *séy, takă séy.*

Établissement, s.m. *sénṭă b., nṭakèf b.*

Étage, s.m. *tèglanté b.* Le troisième étage, *ñétèl i tèglanté.*

Étager, v.a. *tèglé, tèglanté.*

— (S'), *tèglandô.*

Étagère, s.f. *tègukay b.*

— (mettre sur une), *aḍ, tèg.*

Étai, s.m. *gèk b., ṭar b., dăstăn b., téé, téyé, téyéukay b., kénu b., ses b.* Oter les étais d'un puits, *alï.*

Étain, s.m. *bétèḫ bu gör.*

Étal, s.m. *tifléukay b.*

Étalage, s.m. (faire), *séruâné, ḫaḍâné, voné.* Il fait étalage de ses richesses, *dèfâ séruâné alal ăm.*

Étaler, v.a. *von, voné, fêñal, firi.*

Étalon, s.m. *fas vu gör.*

Étalonner, v.a. *redă natukay.*

Étamine, s.f. *ser vu oyof.*

— (passer par l'), *sonă bu méti, sonă lu nèkă.*

Étanche, adj. *lu dul sènă.*

Étanchement, s.m. du sang, *dog u dérèt b.*

Étancher, v.a. la soif, *sèdal, sèral.* Donne-moi de quoi étancher ma soif, *may ma ma nân.*

— le sang, *dog dérèt.*

— (S'), *dog.*

Étançon, s.m. *dăstăn b., ṯar b., ses b., sesal b.*

Étançonner, v.a. *dăstăn, ṯar, ses.*

Étang, s.m. *kambă g., dëg b., tâ i ndoḥ.* Étang où l'on fait la lessive, *dëg u pöt.*

Étape, s.f. *dal b., dalukay b.*

État, s.m. situation, *nèkin v., taḥavay b.*

—, condition, *menin v., menmen g., ḏétay b.*

— de marabout, *nṯériñ v.*

—, royaume, *rëv m.*

— (mettre en), *dèfar, ḏagal.*

— (mettre en) de faire quelque chose, *menlô, antanlô, sañlô.*

— (être hors d'), *menadi.* Il n'est pas en état de travailler, *menul ligèy tus.*

— (mettre hors d') de, *téré.* Je l'ai mis hors d'état de me nuire désormais, *fèḥéy nâ bè dotu ma men ă tôñ.*

Étau, s.m. *besukay b.*

Étayement, s.m. *téé, téyé b.*

Étayer, v.a. *dăstăn, ṯar, téé, téyé, ses, sesal.*

Été, s.m. saison des pluies, mauvaise saison, *navèt b.*

— (passer l'), *navèt.* Je ne passerai pas l'été ici, *du ma fi navèt.*

Éteignoir, s.m. *fèyukay b.*

Éteindre, v.a. *fèy.*

—, amortir, *sèdal, gîfal.*

—, détruire, *tas.*

— une dette, *fèy, dèñlô.* Ma dette pourra s'éteindre, *sumă bor di nă dèñ.*

— (S'), être éteint, *fèy.* Le feu est complètement éteint, *safara si fèy nă kamaṯ.* Il parle d'une voix éteinte, *bât ăm dë nă.*

—, s'amortir, *gîf.*

—, mourir, *ḏèkaliku.*

Étendard, s.m. *raya b.*

Étendre, v.a. *talal.*

— les bras comme pour nager, pour bénir, *raṯă.*

— le manger sur les parois du vase, *raṯă.*

— les bras en s'éveillant, en bâillant, *tanaḥniku, fudu.*

—, allonger, *fudă, gudal, yokă, réylô, talilô.*

—, déployer, *firi, lèmi, fudă.*

— du linge ou d'autres objets pour les faire sécher, *vêr.*

—, propager, *lavlô, laval.*

— la vue, *sét fu soréy, sënu.*

—, renverser, *ter, dânal.*

— (S'), s'allonger, *fudu, yoku, tali.* S'étendre fortement, *tali ñadă, tali ñarèt.*

— en se laissant aller, comme quelqu'un qui manque de force, *né larèt, né ñarèt.* Il a les mains

étendues, *i loḥô'm yangă né ña-rèt.*

—, se propager, *lav.* La vraie religion s'étendra jusqu'aux royaumes les plus lointains, *yôn u Yalla vu di degă di nă lav bèl ṭi rëv yu gen ă sorëy.*

—, parler longuement, *vaḥ lu baré, vaḥ bè mu yâgă.*

Étendu, adj. *yâ, réy.*

Étendue, s.f. *dayo b., yâay b., réyay b.* Vous ne pouvez soupçonner l'étendue de ses connaissances, *menu lá ḍortu saḥ nakă la ḥamḥam ăm day.*

Éternel, adj. *ku amul ndôrté té amtil muḍ, ku mesul ă am ndôrté té du suti mukă.*

—, de longue durée, *yâgă, dèm ă dèm, lu dul ḍëḥ.* Je vous aimerai d'un amour éternel, *di nâ la sopâ 'k nṭofèl gu dul ḍëḥ.*

Éternellement, adv. *bè môs, môs bè môs, môs ă môs, abadă dapèt, abadă ṭây, ṭi at i abada.*

—, continuellement, *bu dul ḍëḥ, bañ ă nopi.*

Éterniser, v.a. *yâgal bè môs, yîḥal.*

— (S'), *yîḥ, yâgă.*

Éternité, s.f. *abadă, abadăn.* De toute éternité, *ṭă môs.*

—, temps fort long, *lu yâgă.* Il vous faut une éternité, *yâgă nga lôl, yîḥ nga bè mu epă.*

Éternuer, v.n. *tësali, tisăli.*

Éternûment, s.m. *ntësali, ntisăli b.*

Étêter, v.a. *tem, ten.*

Éteule, s.f. *gétaḥ g.*

Étincelant, adj. *lu di mèlaḥ, lu né nañ.*

Étincellement, s.m. *mèlaḥay b., lêray b.*

Étinceler, v.n. *mèlaḥ, né nañ, lêr.*

— comme les vers luisants, *ḥöy.*

Étincelle, s.f. *mélèntân u safara, fèrñèntă, mèrñèntă v.*

Étioler, v.a. *omlô, yôylô, lapălô.*

— une plante, *fatal.*

Étique, adj. *om, yôy, lapă.*

Étiqueter, v.a. *dèf ḥaméukay, tayi mbindă.*

Étiquette, s.f. *mbind'u ḥaméukay, ḥaméukay b.*

Étirer, v.a. *fudă.*

— (S'), *fudu, tanaḥniku.*

Étoffe, s.f. *ser v., tôf b.*

— de soie, *kôl v.*

Étoile, s.f. *bidév b., biḍov b.*

— du matin, *mbirit g.* L'étoile du matin est levée, *mbirit gă fèḥă nă.*

— polaire, *bidév u gop.*

— fixe, *bidév bu taḥav, bidév bu ses.*

— errante, planète, *bidév bu di ver.*

— filante, *bidév bu faḥă.*

Étoilé, adj. *fés ak bidév.*

Étole, s.f. *létol b.*

Étonnamment, adv. *bu met ă yëmtân.*

Étonnant, adj. *lu di ḍomal.*

Étonnement, s.m. *këmtân, kîmtân g., ndomi g., tît g., yëm g.*

Étonner, v.a. *domal, tîtal.*

— (S'), être étonné, *domi, tît, tîtu, ëm. yëm, îmtân, yëmtân.*

Étouffant, adj. *lu di fată.* Chaleur étouffante, *tangay bu di fată.*

Étouffement, s.m. *fatay b.*

Étouffer, v.a. *vakă, fată, fotlô.* Étouffer les cris, *fată ntov.* Étouffer une révolte, *fată ndogté, mokal ñă dugal ôn bûr.*

—, en parlant des herbes, des plantes, *fatal, vonă.* L'herbe étouffe le mil, *ñah dèfă fatal dugub.*

—, v.n. *fot, hem.*

— de rire, *rê bè dë.*

Étoupe, s.f. *tupă b.*

Étouper, v.a. *fată.*

Étourderie, s. f. *têylôdi g., têyadi g., sañahu b., lëd b.*

Étourdi, adj. *têylôdi, têyadi, lëd, vëd, sañahu, ñakă têylu, ñakă mpâl.*

— (être), avoir des vertiges, *mîr.*

Étourdiment, adv. *bu têylôdi, ak ñakă mpâl.*

Étourdir, v. a. donner des vertiges, *mîrlô.*

—, fatiguer par le bruit, *tanhal, tehlô, tehal.*

—, causer de l'étonnement, *domal, dâhal.*

— (S'), se faire illusion, *nah sa bopă.*

Étourdissant, adj. *lu di tanhalé, lu di tehlô.*

Étourdissement, s.m. *mîr b.*

Étrange, adj. *lu di domal, lu met ă yëmtân.*

— (chose), *kavtèf g.* C'est bien étrange, *kavtèf!*

Étrangement, adv. *bu met ă kîmtân, bu met ă domal.*

Étranger, s.m. *gan g., dohandèm b.* C'est un étranger pour moi, *sumă non i ganar lă.* On prend facilement patience avec un étranger, *gan yombă nâ muñal.*

—, qui n'est pas né dans le pays, et celui même dont la famille n'est pas originaire du pays, *lakäkat b.*

—, adj. qui ne fait pas partie de, *bokul.* Il est étranger à notre association, *bokul ti sunu mbôlo.* Je veux rester étranger à cette affaire, *begu ma ti bokă, du ma ti dö sumă bopă.*

—, n'avoir aucun rapport avec, *moyö'k.* L'amour de Dieu veut être étranger à toute affection terrestre, *ntofèl gă, dèfâ begă moyö'k sopèl u adună gu mu men ă don.*

Étranglé, adj. étroit, *hat.*

Étrangler, v.a. *vakă.* Celui que Dieu étrangle montre les dents, *ku Yalla vakă nga sîñ* (c.-à-d. On ne peut résister à plus fort que soi).

—, en parlant d'un objet qu'on ne peut avaler, *fotlô.*

— (S'), *vakă sa bopă.*

— en mangeant quelque chose, *fot.*

Être, v. subs. *am.* Dieu est, Dieu existe, *Yalla am nă.* Il y avait ici de l'eau, *am ôn nă fi ndoḥ.* Ce qui était n'est plus, *lă vôn ôni nă.*

— dans un lieu, *nèkă.* Il n'est pas ici, *nèku fi.* Le verbe être ne se traduit pas avec *ana* et les composés de *angă* ; souvent même il est sous-entendu après un pronom relatif. Où es-tu? *ana nga?* Il est devant vous, *mungi fi ṯi sa kanam.* J'étais alors à Saint-Louis, *bôbă mângă vôn ṯă Ndar.* Notre père qui êtes aux cieux, *sunu bây bi ṯi asaman.*

—, avec un nom ou un pronom attribut, *ă, lă, di, do, don, nèkă*; s'il y a une négation, *du, dul, doul, donul, nèkul.* C'est moi, *man lă.* Ce n'est pas moi, *du man, doul man.* Si c'était toi, *su dôn yov, bu dôn yov.* C'est un habile chasseur, *dană lă, do nă dană.*

—, suivi d'un adjectif, est compris dans le sens du verbe volof; c'est le pronom qui indique le temps du verbe. Il est habile, *ḥérēñ nă, mô ḥérēñ.* Il aurait été beau, *rafèt kon nă.*

—, précédé de en et signifiant être parvenu, *tolu.* Où en es-tu dans ton travail? *fô tolu ṯi sa ligèy?*

—, précédé de en et marquant comparaison, *niró.* Il en est de lui comme de son frère, *niró nâ'k mag ăm.* Il en sera cette année comme l'an passé, *li nu dal ôn dâv ă nô dali rèn.*

—, faire partie de, *bokă.* Il est de notre congrégation, *bokă nă ṯi sunu mbôlo.*

— pour, *fa ak, farlè.*

— à, appartenir, *lèv, môm.* Ce livre n'est pas à toi, *tĕré bilé, mômu la ko.* Il est à moi, *mâ ko môm, man lă lèv, lèv nă ma dom.*

— (manière d'), *nèkin v.* (Voir au mot « C'est » diverses locutions où entre le verbe être).

—, s.m. *lu am.*

Étrécir, v.a. *ḥatal, ḥatlô, vañi, sèval.*

— (S'), *ḥat, vañiku.*

Étrécissement, s.m. *ḥatal g., sèval b.*

Étreindre, v.a. *bes bu méti, èv bu méti, ti, téé.*

—, embrasser, *ûf, langâmu.*

— (S') mutuellement, *tianté.*

Étreinte, s.f. *ûf b.*

Étrenner, v.a. *ndévénal.*

— un habit, *ḏekă sol.* J'ai étrenné mon chapeau aujourd'hui, *gulét tèy lâ sol sumă sapo.*

Étrennes, s.f. pl. *ndévénal g.*

Étrier, s.m. *degăl b.* Perdre les étriers, *moy degăl yă.* Il a le pied à l'étrier, *mungâ dèm, tankâ'm anga ṯă degal yă.*

Étrille, s.f. *ḍartu ' fas.*

Étriller, v.a. *ḍarat.*

—, maltraiter, *dân, dumă.*

—, faire payer cher, *fèy'ô lu epă, lâḍ ndéy lu méti.*

Étriqué, adj. *ḥat.*

Étriquer, v.a. *ḥatal, sèval.*

Étrivière, s.f. *sobor s., dèné b.*

Étroit, adj. *ḥat.* C'était un chemin étroit, *yôn vu ḥat lă vôn.*

—, intime, *deher, taku.* Une amitié étroite, *nḥarit gu deher.*

— (être à l'), *ḥatḥatlu.*

Étroitement, adv. à l'étroit, *bu ḥat.*

—, intimement, *bu deher, bu taku.*

Étroitesse, s.f. *ḥatay b., ḥat-ḥatlé g.*

Étronçonner, v.a. *tem, ten.*

Étude, s.f. *nḍangă m., nḍémantu m.*

Étudiant, s.m. *ḍémantukat b., talibé b., ndongo b.*

Étudier, v.a. *ḍangă, ḍémantu, sétlu.*

— à fond, *tëñ.*

— (S') à, *ḍëm, fèḥéy, dèf sa nḥèl ṭi.*

Étui, s.m. *mbâr m.*

— pour mettre des aiguilles, des épingles, *nuṭuṭ b.*

Étuve, s.f. *nugalukay b., tangalukay b.*

Eucharistie, s.f. *Lekaristi b.*

Eucologe, s.m. *tëré' ñân.*

Eunuque, s.m. *yôm b.* Il est eunuque, *dèfâ yôm.*

— par suite de mutilation, *ḥaban b.*

Euphémisme, s.m. *vaḥin vu ḍub ṭi nopă.*

Euphonie, s.f. *tuḥay b., nêḥay u bât.* Par euphonie, *ndaḥ vaḥin vă gen ă ḍub ṭi nopă.*

Europe, s.f. *Tugal.*

Européen, s.m. *tubâb b., tubâb i gëṭ.*

Eux, pr. plur. de lui, *ñu, nă-ñu, lă ñu, ñôm, lèn.* Ce sont eux qui ont fait le coup, *ñô ko dèf.* Ce sont eux, *ñôm lă.* Ce sont eux-mêmes que j'ai vus, *ñôm saḥsaḥ lâ gis.*

Évacuant, adj. *lu di dăclô bîr.*

Évacuer, v.a. faire sortir, *géné.*

—, quitter, *génă, bayi, voṭă.*

Évader (S'), v.pr. *dăv, rav.* Il s'est évadé prestement, *rav nă soṭ, dăv nă né fataḥ.*

Évaluable, adj. *lu ñu men ă apă.*

Évaluateur, s.m. *apăkat b., ḥaymăkat b., mandaḥăkat b.*

Évaluation, s.f. *apă b., ḥaymă d., mandaḥă m.*

Évaluer, v. a. *apă, ḥaymă, mandaḥă, gapă, ñélu.*

Évangélique, adj. *lu bokă ṭi linḍil bă.* La pauvreté évangélique, *mbadóla gu linḍil bă diktaé.*

Évangéliquement, adv. *nakă ko lévansil bă yéblé.*

Évangéliser, v.a. *ḍangal, ḍémantal yôn u Yalla.*

Évangéliste, s.m. *bindăkat u Lindil.*

Évangile, s.m. *Lévansil b., Lindil b.*

Évanouir (S'), *ḥem.*

—, disparaître, *véy, râf, naḥsay, fán.*

Évanouissement, s.m. *ḥem g.* Revenir à soi après un évanouissement, *ḥemi, ḥimi.* On l'a fait revenir de son évanouissement, *ḥemali năñu ko.*

Évaporation, s.f. *ngës b., ngîs b., ngéṭă m., gêr b.*

—, légèreté d'esprit, *lëd b., téylódi g.*

Évaporer (S), *gîs, gës, gëṭă.*

— par l'action du feu, *gër.*

Évasé, adj. *yâ.*

Évasement, s.m. *yâay b.*

Évaser, v.a. *yâal, yakali.*

Évasif, adj. *örul, öradi, begă ḍûy.* Répondez franchement et non d'une manière évasive, *tontul lu ör té bul ḍëm ă reṭă.*

Évasion, s.f. *dăv g.*

Évasivement, adv. *ak nḥèl u ruṭăku, ni ku begă ḍûy.*

Ève, s.f. *Ava.*

Évêché, s.m. *ker u evêk, ker u monseñor.*

Éveil, s.m. *yéglé b., yégal b.*

— (donner l'), *yégal, yéglé, votuló.*

Éveillé, adj. *yengătu, nêḥ dérèt, lëḍkat b.*

Éveiller, v.a. *é, yé.*

— en donnant de petits coups du bout des doigts, *pèkpèk.*

— (S'), *èu, èvu, yévu.* Alors le roi s'éveilla, *fă lă bûr bă èvó, nónă'k nónă bûr bă dal di èvu.*

Évènement, s.m. *lu ḥèv.*

— extraordinaire, *kavtèf g.*

— heureux ménagé par la Providence, *ḥèval g.*

— malheureux, *ndogal l., sabab b.*

—, issue, *muḍ g.*

—(à tout), *lu men ă men ă ḥèv.*

Évent, s.m. de certains poissons, *bakan u ḍèn.*

Éventail, s.m. *upu b.*

Éventer, v.a. *upă, epă.*

—, exposer à l'air, *fëḥal.*

—, divulguer, *fëñal, fëñló, sîval, sènal.*

— (S'), *upu.*

—, s'altérer par le contact de l'air, *sâli.* Cette liqueur ne vaut plus rien, elle s'est éventée, *liṭor ḍi bâḥatul, sâli ná.*

Éventrer, v.a. *buti.*

Éventuel, adj. *lu men ă ḥèv.*

Évêque, s.m. *évêk b., monsèñor b.*

Éversion, s.f. *ntasté l.*

Évertuer (S'), *ḍëm, fèḥéy.*

Éviction, s.f. *ḍèl bă yôn alé, nangu b., doganti b.*

Évidemment, adv. *bu ör ă ör, bu sèt vèṭ.*

Évidence, s.f. *ör, vör g.*

Évident, adj. *fès, ör péng.* C'est évident, *lólu bir nă.*

ÉVIDER, v.a. *dog, kutembi, ètă.*

ÉVINCER, v.a. *ñakălô, nangu lef té yôn até ko.*

ÉVITABLE, adj. *lu ñu men ă moytu.*

ÉVITER, v.a. *moytu, ḍuy, felu, otu.*

— de voir quelqu'un, en passant près de sa maison sans s'arrêter, *tégéyu, tèdi.*

— (faire), *moytulô.*

—, v.n. tourner sur lui-même en parlant d'un navire, *valbătiku.*

— (S), se fuir, *moyô, otônté.*

ÉVOLUER, v.n. *mâḍ, vöndêlu.*

ÉVOLUTION, s.f. *mâḍ b., sôsô b., doḥ u ḥaré, vöndêlu b.*

ÉVOQUER, v. a. *tèval, tèvlô.* Évoquer un démon, *tèval ḍiné.*

— un souvenir, *fa liku.*

EX ABRUPTO, loc. adv. *ak bètă.*

EXACT, adj. *savar, farlu, èm.* Il fut exact au rendez-vous, *èm nă ṯi vaḥtu vă ñu vaḥ ôn.*

—, conforme à la vérité, *degă, ör, vèr.* C'est exact, *degă lă, vaḥ nga degă.* Ce n'est pas exact, *du degă, dovul degă, du nônu.*

EXACTEMENT, adv. *bu savar, ak mpâl ; ak degă, bu vèr.*

EXACTEUR, s.m. *dântukat b.*

EXACTION, s.f. *ndântu g.* Commettre des exactions, *dântu.*

EXACTITUDE, s.f. *farlu g., nṯavarté l.*

EX ÆQUO, loc. adv. *bu èm.*

EXAGÉRATEUR, s.m. *yokăkat b., yélkat b., epalkat b.*

EXAGÉRATION, s.f. *yokă b., ḍokă b., yél b., epal b., tépĕral b.*

EXAGÉRER, v.a. *yokă, ḍokă, yél, epal, deli, ḥorom, tépĕral, téparal.*

EXALTATION, s.f. *năv b., ndam l., yékati b.* L'Exaltation de la sainte Croix, *ndam u Krua bu sèlă bă.* Le jour de l'exaltation du souverain Pontife, *bès bă ñu falé Pâp bă.*

EXALTÉ, adj. *borom 'ḥol bu tangă, tépadiku, tangă bopă.*

EXALTER, v.a. *năv, yékati, santă.* Celui qui s'exalte sera humilié, *ku yékati bop'ăm di năñu ko sufèl.*

—, échauffer, *tangal ḥol, tangal bopă.*

— (faire), *năvlô.*

EXAMEN, s.m. *sêtlu b.*

— de conscience, *sêtlu'm ḥol gă.*

EXAMINATEUR, s.m. *sêtkat b., sétlukat b., lâḍkat b.*

EXAMINER, v.a. *sêt, sêtlu, ḥôl, ḥuli, sépali.*

— avec soin pour connaître quelque chose, *nîr.*

— par curiosité, pour espionner, *dèñ kumpă, geṯlu.*

— à fond une question, *tëñ, tëñarbi.*

—, interroger, *lâḍ, lâḍté.*

— (S'), examiner sa conscience, *sêt sa ḥol, sêt sa bopă.*

—, se considérer mutuellement, *sêtanté, ḥôlanté, sêtluanté.*

EXASPÉRATION, s.f. *mèr mu tangă, say g., ñgat g.*

Exaspéré (être), *mèr bè gan-ğirlu, mèr bu méti, say, ğat.*

Exaspérer, v.a. *mèrlô, ğallô, tangal.*

Exaucement, s.m. *nanguën b.*

Exaucer, v.a. *nangu, dégal.* J'ai exaucé tes prières, *dégal nâ ia sa i ñân.*

Excavation, s.f. *mpaḥ m., kambă g.*

Excédant, adj. *lu ṯă epă.*

—, qui fatigue à l'excès, *lu di tanḥalé, lu di rèy, lu di gétèn.*

Excédent, s.m. *lu ṯă epă, lu ṯă dès.*

Excéder, v.a. *epă, epal, vêsu, sul, géti.*

—, importuner, *tanḥal, gétèn, rèy.*

Excellement, adv. *bu bâḥ ă bâḥ, bu amul morom.*

Excellent, adj. *bâḥ lôl, nêḥ ă nêḥ, nêḥ lôl, nêḥ be dë.*

Exceller, v.n. *gen ă ḏoli, ḏolé ḏoli, sïv.* Il excelle à monter à cheval, *men nâ var fas bu bâḥ ă bâḥ, gavar bu suti lă.*

Excentricité, s.f. *lu di ḏomal, ḏef ḏu sôf.*

Excentrique, adj. *baré ḏiko, sôf.*

Excentriquement, adv. *bu met ă ḏomal, ak baré ḏiko.*

Excepté, prép. *génav, lul, lu dul, boku ṯi.*

—, part.pas. se traduit de même. Ton père seul excepté, *sa bây rèkă boku ṯi.*

Excepter, v.a. *bañ ṯâ ăbôlé, sipi, dindi.*

Exception, s.f. *sipi b.*

— (à l') de, loc.prép. *génav, lul, boku ṯi.*

Exceptionnel, adj. *lu faralul.*

Exceptionnellement, adv. *bu faralul.*

Excès, s.m. *epă g., epal g.*

—, excédant, *lu ṯă epă, lu ṯă dès.*

— (à l'), *bè mu epă, bu tèpă.*

—, au pl. débauche, *nṯayṯay l.*

—, injures graves, *tôñ bu méti.* Se porter aux derniers excès, *dèf lu nèkă, vaḥ lu nèkă.*

Excessif, adj. *lu epă, tandu, baré bè epă, baré ă baré.*

Excessivement, adv. *bu epă, bè mu epă, bu baré ă baré.*

Exciser, v.a. *dog.*

Excitable, adj. *gav ă mèr, ku ñu men ă tangal, ḏégéñ ḥol.*

Excitant, adj. *lu di tangal, lu di ḥir.*

Excitation, s.f. *ḥër, ḥir b., nḥirté g.*

Exciter, v.a. *ḥër, ḥir, ḏèñ.*

— un chien contre quelqu'un, *sisal.*

—, encourager, *ñéméñlô, ñoméló, may fit.*

— par des chants, *kañ.*

— la faim, la soif, *ḥiflô, marló.*

— la pitié, *yeremló, yeremtu.*

— (S') mutuellement, *ḥiranté*

Exclamation, s.f. *hâṭu b.*

Exclamer (S'), v.pr. *hâṭu.*

Exclure, v.a. *géné, daḥă, bañ ă bólé.*

—, être incompatible, *andul ak.* L'avarice exclut la pitié, *nëgădi andul ak yermandé.*

Exclusif, adj. *lu andul ak.*

Exclusion, s.f. *géné g., daḥă b.*

— (à l') de, *génav, lul, boku ṭi.*

Exclusivement, adv. *rèkă, boku ṭi.*

Excommunier, v.a. *géné ḍangu, géné ndaḍé.*

Excorier, v.a. *tarfati, rodă.*

Excrément, s.m. *day y., vălanké v.*

Excroissance, s.f. *gîr, gër g., ḍîr b.*

Excursion, s.f. *doḥantu ḍ.*

— (faire une), *doḥantu, doḥâni.*

Excusable, adj. *lu met ă bâlé, lu ñu men ă rafètal.*

Excuse, s.f. *tâfantu b.* Faire des excuses, *bâlu, tinu, tâfantu.*

Excuser, v.a. pardonner, *bâlal, bâl, farlé ṭi tôñ.*

—, chercher à disculper, *tafantal, rafètal.*

— (S'), *tâfantu, bâlu, tinu, tâfantal sa bopă.*

— (porter à), *tâfantuló, bâluló.*

Exécrable, adj. *met ă sîb, bon ă bon, arâm.*

Exécrablement, adv. *bu bon ă bon, bu met ă sîb.*

Exécration, s.f. *sîb b., sîḥlu g.*

Exécrer, v.a. *arâm, ḥos, sîb, sîḥlu.*

— (S'), *bañanté, sîbanté.*

Exécutable, adj. *lu ñu men ă dèf, lu ñu men ă metăii.*

Exécuter, v.a. *dèf, dèfar, metăli, motali, sotal, ḍekali.* Un chant bien exécuté, *voy vu tuḥă.*

—, faire mourir, *rèy.*

— (S'), *muḍé dèf, muḍé nangu.*

Exécuteur, s. m. *dèfkat b., dèfarkat b., metălikat b.*

Exécution, s.f. *dèf b., ndèfar m., metăli b.*

—, peine capitale, *rèy b.*

Exécutoire, adj. *lu ñu men, lu ñu var ă dèf.*

Exégèse, s.f. *mpirité' tëré yu sèlă yă.*

Exégète, s.m. *ku di firi, ku di faramfaṭé tëré yu sèlă yă.*

Exemplaire, adj. *lu met, lu met ă roy, lu amul sikă.* Sa conduite est exemplaire, *kèn menu ko siké dara.*

Exemplairement, adv. *bu met, bu met ă roy.*

Exemple, s.m. *royukay b.* Cela est sans exemple, *mesu nu kô gis.*

— (donner le bon), *voné ḍiko ḍu met ă roy.*

— (donner le mauvais), *fakatal.*

— (suivre l'), *roy, topă, topando.*

— (par), *nakă, nakă su, niki, niki sénèn.*

— (à l') de, *nakă, niki.*

Exempt, adj. *muṭă ṭi, sipăku ṭi.*

Exempter, v.a. *musal, sipi, bâlal.*

Exemption, s.f. *sipi b.*

Exercer, v.a. dresser, *ḍubanti, ḍubal, yar.*

— les soldats, *mâḍlô.*

— un métier, *ḍapă, ligèy.*

—, mettre à l'épreuve, *ḍëm.*

— sa charité, *von sa nṭofèl.*

— sa vengeance, *fèyu.*

— une grande surveillance, *votu bu bâḥ ă bâḥ.*

— son autorité, *élif, saytu.*

— (S') à, *ḍëm, ḍémantu.*

Exercice, s. m. mouvement, *yengătu b.*

—, fatigue, *ṭôno, nṭôno g.* C'est lui qui m'a donné de l'exercice, *mô ma sonal.*

— militaire, *sôsô b., mâḍ b.*

— (faire l'), *mâḍ.* Le faire faire, *mâḍlô.*

Exhalaison, s.f. *ḥèt g.*

— agréable, *ḥêñ g., ḥêñay b.*

— désagréable, *ḥasav b., ḥasavay b.*

Exhaler, v.a. *ḥèt.*

— une bonne odeur, *ḥêñ, nêḥ ḥèt.*

— (faire) une bonne odeur, *ḥêñal, ḥêñlô.*

— une mauvaise odeur, *ḥasav, am ḥèt, ḥasav ḥun.*

— sa douleur, *tavat, naḥarlu, yûḥu, géné (voné) sa naḥar.*

— sa joie, *banêḥu, bég, yérak, ḍalḍali.*

— (S'), se manifester, *fêñ.*

Exhaussement, s.m. *kăvéay b., yékati b.*

Exhausser, v.a. *kăvélô, ékati, yékati.*

Exhéréder, v.a. *ḥañ ndono, ḥañ ndonèf.*

Exhiber, v.a, *von, voné, fêñal, têval.*

Exhibition, s.f. *voné g.*

Exhortation, s.f. *ḥër, ḥîr b., ndigal b.*

Exhorter, v.a. *ḥîr, ḍèñ, digal.*

— (S') mutuellement, *ḥîranté, digalanté.*

Exhumation, s.f. *suli b., robi b.*

Exhumer, v.a. *suli, robi.*

—, retrouver, produire des pièces oubliées, *fêñal, fêñlô.*

Exigeant, adj. *ḍafé, naḥari dérèt.*

Exigence, s.f. *ḍaféay b.* Il pousse trop loin l'exigence, *dèfă lâḍ lu kèn menul ă dèf, lu mu lâḍ ḍaféñ nă bè mu epă.*

—, nécessité, *soḥla s.*

Exiger, v.a. *tèg varugar, lâḍ.* Cette place exige beaucoup d'assiduité au travail, *ligèy bilé lâḍ nă nṭavarté gu rèy.*

— le paiement d'une dette, *ga.*

Exigible, adj. *lu ñu men ă lâḍ.*

Exigu, adj. *néo, tût, tûti, doyul, ḥat.* Cet emplacement est trop exigu, *béré bi dèfă ḥat.*

Exiguité, s.f. *tûtay b., hatay b.*

Exil, s.m. *gaday, ngaday g., géné g.*

Exilé, s.m. *ku gaday, gadaykat b.*

Exiler, v.a. *gadayló, géné rëc mă, dahă.*

— (S'), être exilé, *gaday, génă rëc mă.* Nous sommes des exilés sur cette terre, *dă nu gaday rèkă ti sûf silé.*

Existant, adj. *lu am.*

Existence, s.f. *dundă g.*

—, position, *detay b.*

Exister, v.a. *am, dundă.*

— (cesser d'), *râf, cëy.*

Exonération, s.f. *oyofal g.*

Exonérer, v.a. *oyofal, musal.*

Exorbitant, adj. *epă, dè u dayo.* D'une manière exorbitante, *bu epă, bè mu epă, bu dèm dayo.*

Exorciser, v.a. *dahă Séytâné.*

Exorcisme, s. m. *ñân ndah dahă séytâné, ndahă séytâné g.*

Exorde, s.m. *ndôrté g., tóytóy b.*

Exotique, adj. *lu sahécul, lu hècul tă dekă bă.*

Expansible, expansif, adj. *lu di lav, lu men ă doliku, lu di yakaliku.*

Expansif, adj. qui aime à communiquer ses sentiments, *ku yombă dis sohlă'm, dèfö.*

Expansion, s.f. *yakali b.*

Expatriation, s.f. *ngaday g., géné g.*

Expatrier, v.a. *gadayló, géné rèr mă, dahă.*

— (S'), *gaday, génă rëc mă, génă sa dekă.*

Expectant, adj. *ku di har, ku di sënu.*

Expectative, s.f. *hâr b., hâru b., sënu b.*

Expectoration, s.f. *hahu, hahniku b.*

Expectorer, v.a. *hahu, hahniku, hahndiku.*

— (efforts pour), *hahu, hahniku b.*

Expédient, adj. *dériñ, dag.*

—, s.m. *mpèhé, mpèhéy m.*

Expédier, v.a. faire promptement, *gar, garló, dèf bu gar, metăli, sotal ba gar.*

—, envoyer, *yoni, èbal, yèbal.*

Expéditeur, s.m. *yobantékat b., yonekat b.*

Expéditif, adj. *savar, gar, gartu, gavantu.*

Expédition, s.f. envoi de marchandises, *yobanté b.*

— militaire, *haré b.*

—, action d'expédier, *metăli g.*

Expéditionnaire, s.f. *yobantékat b.*

Expéditivement, adv. *bu gar.*

Expérience, s.f. essai, *ndëm g.*

—, habitude, *mînèl g.*

— (avoir de l'), *ham aduna.* Il n'a pas d'expérience, *hamul tus.*

Expérimental, adj. *lu ñu dëm bè ham ko, bè mu ör.*

Expérimentateur, s.m. *dëmkat b.*

Expérimentation, s.f. *ndëm g*

Expérimenté (être), *mín*, *ḥam*, *ḥam aduna*.

Expérimenter, v.a. *ḍëm*, *mos*, *ñam*.

Expert, adj. *câné*, *ḥarală*, *ḥéréñ*.

—, s.m. *ḥamékat b.*, *câné b.*, *ḥaymăkat b.*

Expertise, s.f. *sêtlu b.*, *ḥaymă ḍ.*

Expertiser, v.a. *sêtlu*, *ḥaymă*.

Expiable, adj. *lu ñu men ă fèy.*

Expiation, s.f. *mpèy*, *mpèyat m.*

Expiatoire, adj. *lu di fèy*, *lu di fèyat.*

Expier, v.a. *fèy*, *fèyat.*

Expirant, adj. *ḥav ă dë.*

Expiration, s.f. *apă b.*, *muḍ g.*

Expirer, v.a. mourir, *dë*, *ḍèkaliku.*

—, en parlant d'un roi, *say.*

—, prendre fin, *muḍ*, *soti*, *suti.*

Explicable, adj. *lu ñu men ă firi.*

Explicateur, s.m. *firikat b.*, *ku di faramfaṭé.*

Explicatif, adj. *lu di firi*, *lu di faramfaṭé.*

Explication, s.f. *ntéki m.*, *ḍaḥé b.*, *faramfaṭé b.*, *mpiri m.*, *firité b.*, *firikuté b.*

Explicite, adj. *fès.*

Explicitement, adv. *bu fès.*

Expliquer, v.a. *téki*, *firi*, *ḍaḥé*, *faramfaṭé*, *ḍangat*, *biral.*

—, indiquer la cause, *voné lu taḥ*, *ḥamló lu taḥ.* C'est ce qui m'explique son arrivée, *tă lâ ḥané lu ko taḥ ă ñev.*

— (S'), être expliqué, *tékiku*, *firiku.*

—, expliquer sa pensée, *firi*, *faramfaṭé*, *voné sa ḥalât.* Il s'est enfin expliqué sur son voyage au Ndiéguèm, sur son arrivée ici, *faf nâ vaḥ bu fès lu ko yobu tă Nḍégèm, lu ko indi filé.*

—, se rendre compte, *ḥamé.*

Exploit, s.m. *ḍalôré ḍ.*, *manôré m.*

Exploitable, adj. *lu ñu men ă béy*, *lu ñu men ă ḍériñó.*

Exploitation, s.f. *mbéy*, *mbăy m.*

Exploiter, v.a. *ḍériñó*, *béy.*

—, spéculer sur, *lèkă ḥaḥ' i ḍâmbur.* C'est indigne d'exploiter les malheureux, *lèkă ḥaḥ' i badola arâm nă.*

Exploiteur, s.m. *ku di lèkă ḥaḥ'i ḍâmbur.*

Explorateur, s.m. *sêtlukat u dekă*, *sêtluḍikat b.*

Exploration, s.f. *sêtlu dekă yă*, *dèñ-kumpă g.* Il a entrepris un voyage d'exploration, *dèfă tuki ndaḥ sétlu dekă yă.*

Explorer, v.a. *ver*, *sêtlu*, *dèñ kumpă.*

Explosible, adj. *lu men ă tâkă*, *lu men ă ḍib.*

Explosion, s.f. *ḍib b.*, *nḍör b.*, *soḥ u fètèl.*

— (faire), *ḍib.*

Exportateur, s.m. *ku di yobu nḍây tă rëv u biti.*

Exporter, v.a. *yobu nḍây*, *ḍâyi.*

Exposé, s.m. *nitali b.*, *vaḥ ḍ.*, *faramfaṭé b.*

Exposer, v.a. mettre en vue, *voné*, *fêñal*, *fêñló*, *fèsal*.

— le saint Sacrement, *tèg Sakarmang bu sèlă bă ṭă kăv lotèl*, *géné Sakarmang bu sèlă bă*.

— au soleil des objets qu'on veut faire sécher, *vêr*.

— à l'air, *fêḥal*.

— à un danger, *dugal ṭi ntafar*, *èb ṭi kasara*.

—, raconter, *nitali*, *nétali*, *vaḥ*.

— ses besoins, *dîs sa soḥla*.

— (S') à un danger, *dugă ṭi ntafar*, *dugă ṭi ngétèn*, *ḍây sa bakan*.

Exposition, s. f. *voné g.* A l'exposition du saint Sacrement, *bă ñô tèg Lekaristi bu sèlă bă ṭă kăv lotèl*.

—, récit, *nitali b.*, *vaḥ ḍ.*

—, explication, *faramfaṭé b.*

Exprès, adj. *fès*.

—, s.m. *yonèt*, *yonènt b.*, *ndav l.*

—, adv. *ak ntèyèf*, *ak sa sago*.

— (faire), *tèy*. Il s'est donné exprès la mort, *mô tèy sankă bop' ăm*. Je ne l'ai pas fait exprès, *tèyu ma ko*, *du sumă sago*.

— (faire), en cherchant à faire croire le contraire, *tèytèylu*.

Express, s.m. *saḥar su gav ă gav*.

Expressément, adv. *bu fès*, *ṭi bât yu ör*.

Expressif, adj. *am dólé*. Un langage expressif, *vaḥ u fit*, *vaḥ ḍu ör*.

Expression, s.f. terme, *bât b.*' *vaḥ ḍ*.

Exprimable, adj. *lu ñu men ă vaḥ*.

Exprimer, v.a. *năl*.

—, énoncer, *vaḥ*.

—, manifester, *voné*. Exprimer la joie, *voné banêḥ*.

— (S'), *vaḥ*, *adu*.

Exproprier, v.a. *doganti*, *nangu lef té yón até ko*.

Expulser, v.a. *géné*, *daḥă*, *gadayló*.

Expulsion, s.f. *géné g.*, *ndaḥă m.*

Expurger, v.a. *sètal*, *ḍubanti*.

Exquis, adj. *nêḥ ă nêḥ*, *nêḥ lól*, *nêḥ bè dë*, *tèmtèmi*.

Extase, s.f. *ngisté g.*

—, vive admiration, *yëm g.*, *kîmtân g.*, *nḍomité g.*

Extasier (S'), v.pr. *ḍomi*, *yëm*.

Extensible, adj. *lu men ă tali*, *lu men ă ḥeṭu*.

Extensif, adj. *lu di lavló*, *lu di yakali*.

Extension, s.f. *yâay b.*, *lav b.*, *lavay b.*, *lavtèf g.*

—, augmentation, *ndoli g.*, *ndoliku g.*

Extenso (in), *yépă*, *bépă*, *bè sotal*. Je vais vous rapporter la discussion in extenso, *di nâ la vaḥ véranté gă gépă*.

Exténuation, s.f. *ḥîḥ b.*, *vañiku b.*, *yôyay b.*, *omay b.*

Exténué (ètre) par la fatigue, *ḥîḥ*, *lotă*, *tayi*, *telé*, *yér*, *menatul ă noki*.

— par la faim, *ḥîf bè ñalum, ḥîf bè dë, ḥîf bè ḥersèt.*

— par la maladie, *yogôrlu, ḥibon, bon.*

—, décharné, *yôy, lapă, om.*

Exténuer, v.a. *ḥîḥlô, lotal, lotălô, tayilô; yogôrlulô, bonlô; yôylô, lapălô, omlô.*

— (S'), *ligèy bè tayi, ligèy bè telé.*

Extérieur, s.m. *biti b., ti b.*(L).

— d'une personne, *taḥavay b.* Il a un bel extérieur, *rafèt nă taḥavay.*

Extérieurement, adv. à l'extérieur, *tă biti.*

Exterminateur, s.m. *rèykat b., bömkat b.*

Extermination, s.f. *rèy, rèyat b.*

Exterminer, v.a. *rèy, rèyat, dèḥal.*

— (S'), *rèyanté.*

Externe, adj. *lu nèkă ti biti.*

—, s.m. *ku dekul tă ker.*

Extinction, s.f. destruction, fin, *tas b., ntasté l., râflé b.*

Extinguible, adj. *lu ñu men ă fèy.*

Extirpation, s.f. *budi b., tas b.*

Extirper, v.a. déraciner, *budi, budat.*

—, détruire entièrement, *dèñal, dèñlô, tas.*

Extorquer, v.a. *dântu, nangô' k dôlé, del ak dôlé.*

Extorsion, s.f. *ndântu g.*

Extra, s.m. *lu epă.* Faire des extra, *dèf mbôtay.*

Extraction, s.f. *dindi g., delé g.*

—, origine, *ndudu g.* Il est d'extraction royale, *tă ḥét u bûr lă faḥô.*

Extrader, v.a. *doḥé, débal.*

Extra-fin, adj. *lu amul morom, nêḥ ă nêḥ.*

Extraire, v.a. *dindi, séki, tibă.* J'ai extrait ces paroles de tel livre, *bât yôyu, ti tëré nangam lâ lèn tibé.*

Extrait, s.m. *gatëñlu, ngatëñlu g.*

Extraordinaire, adj. *met ă yîmtân, lu faralul, amul morom, kavtèf g.*

Extraordinairement, adv. *bu met ă yîmtân, lôl, faralul, bu amul morom.*

Extravagance, s.f. *dofay b., def i dof.* Il ne dit que des extravagances, *lu mu vaḥ amul bopă, bât yu amul bopă rèkă lă di vaḥ.*

Extravagant, adj. *dof, baré diko, sôf, amul bopă.*

Extravaguer, v.n. *töy, dof, dèsé; dèf, vaḥ lu amul bopă.*

Extrême, adj. le dernier, *mud, mudé.*

—, excessif, *epă, tandu, tèpă.* Pousser tout à l'exrême, *epal ti lu nèkă.* Un remède extrême, *garab gu méti.*

Extrêmement, adv. *lôl ă lôl, bè mu baré, bè barakalla.*

Extrême-onction, s.f. *div' ḍarak yă.*

Extremis (in), loc. adv. *tă vaḫtu' dë gă.*

Extrémité, s.f. le bout d'une chose, *ṭat, nṭat l.*

—, excès, *tanduay b., epă g., epal g.* C'est une cruelle extrémité, *méti ¡nă lôl.* Il s'est porté contre moi aux dernières extrémités, *dèf nă ma lu nèkă.*

—, le dernier moment de vie, *vaḫtu' dë gă.* N'attendez pas à l'extrémité pour vous confesser, *bul pana sa konfèsé bè ṭă vaḫtu' dë gă.*

Extrinseque, adj. *lu ḍogé ṭi biti.*

Exubérance, s.f. *epă g., epal g., lu epă.*

Exubérant, adj. *baré, epă, epălé.*

Exulter, v.n. *banêḫu, yérak, nuḫnuḫi.*

Ex-voto, s.m. *mpalaliku'ndigé, lu ñu digé Yalla.*

F

Fable, s.f. *lëb b.*

— (raconter une), *lëb.* La raconter pour quelqu'un, *lëbal.* Pour proposer une fable, on dit : *Lëb ôn, lëb sên.* On répond : *Lep ôn.* Le conteur poursuit : Il y avait ici, *am ôn nă fi.* Rép : Il y avait d'ordinaire, *dân nă am.* Toutes les fables finissent par ces mots : C'est ici que la fable a passé pour aller tomber à la mer, *fi lă lëb doḫé tabi ṭă gëṭ.* On ajoute souvent : Celui qui l'aura flairée le premier ira au ciel, *ku ko ḍekă fön dèm alḍana.*

— (faire raconter une), *lëblô.* La faire raconter pour soi, *lëblu.*

— (celui qui raconte une), *lëbkat b.*

—, fausseté, *fèn b., naḫé b.* Il ne conte que des fables, *dèfâ fèn rèkă.*

—, sujet de risée, *ku ñu ñâval, ku ñu rêtân.* Il est la fable de tout le village, *mâ dekă bă yépă di ko ñâval.*

Fabricant, fabricateur, s.m. *dèfarkat b.*

Fabrication, s.f. *dèf b., ndèfar m., ligèy b.*

Fabricien, s.m. *ku saytu ḫâlis u ḍangu.*

Fabrique, s. f. revenu d'une église, *ḫâlis u ḍangu.* La fabrique n'est pas riche, *ḍangu bi nèvlé nă ḫâlis.*

—, corps des fabriciens, *ñi saytu alal u ḍangu.*

—, lieu où l'on fabrique, *ligèyukay b., dèfarukay b.*

Fabriquer, v.a. *dèf, dèfar.*

—, inventer, *sos.*

Fabuleusement, adv. *bu metul ă gem.*

Fabuleux, adj. *ḏef i lĕb, lĕb b., metul ă gem, lu di ḏomal.*

Fabuliste, s.m. *lĕbkat b.*

Façade, s.f. *kanam g., bunt'i ker.*

Face, s.f. *kanam g.*

— (faire), être en face, être face à face, *ḏânô, ḏublu, ḏakarlô, tolô.* Leur maison fait face à la nôtre, *sen ker angi ḏublô'k sunu bos.* Je suis en face de lui, *ḏânô nâ'k mòm, mòm lâ ḏânôl, mòm lâ ḏakarlôl.*

— (faire), pourvoir à, *topato, sakă mpèẖé.* Laissez-moi faire, je ferai face à tout, *bayi ma dâl, di nâ ṯi sakă mpèẖé.*

— (changer de), *supalăku.* Les choses ont changé de face, *ḏef ḏi supalăku nă.*

— (en), loc. adv. *ṯi kanam, bu ḏakarlô.*

Facétie, s.f. *ṯâẖân g., maslân m., bât bu di rêlô.*

Facétieusement, adv. *ak ṯâẖân, nâẖ rêlô.*

Facétieux, adj. *ṯâẖânkat b., maslânékat b., rêlôkat b.*

Fâché (être), *mèr, naẖarlu, gèdă.*

— (un peu), *mèrâlé.*

— contre quelqu'un, *mèré, sikă, néméku, némăku, tongu.* Être fâchés l'un contre l'autre, *mèranté, tonguanté, gèdanté.*

— (faire du bruit avec les lèvres quand on est), *méṯu, méṯuṯu.*

Fâcher, v. a. *mèrlô, tangal, tangal ẖol.*

—, causer de la peine, *naẖari, naẖaral, nêẖul, dîsal.*

— (Se), *mèr, mèré, sikă.* Ne te fâche pas contre moi, je n'ai pu venir te voir, *bul ma sikă, dă ma la ḏotul ân ă sêtsi.*

— (faire semblant de se), *mèrmèrlu.*

Fâcherie, s.f. *mèr m., gèdă b., ẖulŏ b., amlé b., ḏoté b.*

Fâcheux, adj. *naẖari, méta lu di dîsal.*

—, en parlant du caractère, *lâluul, baré ḏiko, naẖari dérèt, sôf, safadi.*

Facile, adj. *yombă.* C'est facile pour vous, mais non pour moi, *yombă nă la, vandé yombu ma.*

—, accommodant, *yombă, nêẖ dérèt, bâẖ, lèv.* Il est trop facile, *bâẖ nă bè dof.*

— (rendre), *yombal.*

Facilement, adv. *bu yombă.*

Facilité, s.f. *yombay b.*

— (avoir la) de, *men, sañ.*

— (avoir de la) pour l'étude, *nêẖ nẖèl.* Mon enfant n'a pas de facilité, *sumă dôm nêẖul nẖèl.*

Faciliter, v.a. *yombal.*

Façon, s.f. action de faire, *dèf b., ndèfar m.*

—, manière de faire, *dèfarin v., ligèyin v.*

—, apparence, *ẖêt v., mèlô v.* Faire des façons, *bañbañlu.*

— (de) que, *bè*.

Faconde, s.f. (avoir de la), *baré laméñ, baré kabăb.*

Façonner, v.a. *dèfar, nahât.*

—, habituer, *tamal, tamălô. minlô.*

Facteur, s.m. *dèfarkat b.*

—, qui distribue les lettres, *faktor b., dohékat i tëré, dohékat i lètăr.*

Factice, adj. *def i musâtu, lu andul ak degă.* Un besoin factice, *sohla su amul bopă.*

Factieusement, adv. *ak höt nopă, ak nhèl um tambalay.*

Factieux, adj. et s.m. *nit u tambalay, nit u karabâné, rembadkat b., dahasékat b., höt nopă, ku di sol i nopă.*

Faction, s.f. *ñă andâ 'k, ñă far ak, nit i,* en ajoutant le nom du chef. La faction de Baké, *ñă far ak Baké, nit i Baké.*

— (faire), *otu, hâr, hârandiku.*

Factionnaire, s.m. *otukat, votukat b.*

Factotum, s.m. *baré menmen, ku men ă dèf lu nèkă.*

Facture, s.f. *faktir b.*

—, manière dont une chose est faite, *dèfarin v.*

Facturer, v.a. *bindă ndég li.*

Facultatif, adj. *lu ñu men ă dèf, men nañu kô bañ ă dèf itam.*

Faculté, s.f. pouvoir, *menmen g., sañsañ b.*

— (avoir la), *men, sañ.* Je n'ai pas la faculté de partir, *sañu má dèm.*

— (donner la), *menlô, sañlô.*

— (faire semblant d'avoir la), *menmenlu, sañsañlu.*

—, au pl. biens, *alal y., dur g.*

Fadaise, s.f. *balènt b., bât bu sôf, bât bu amul bopă.*

Fade, adj. *sôf, sapi, saful, safadi, safari, setă, téhèm.* Ce poisson est fade, *dèn vilé dèfâ setă.*

— (mets quelconque), *téhèm b., ñam vu tehem.*

Fadeur, s.f. *sôfay b., ntôfèl l., safadi g.* La fadeur de sa conversation, *safadi gă vah ăm andal.*

Fagot, s.m. *say v., mpoñit m., tahan b.*

Fagoter, v.a. *takă say, tilă.*

—, habiller mal et sans goût, *sângâ 'k ñâvlé, limbâ 'k ñâvlé.*

— (Se), *sângô 'k ñâvlé, limbô 'k ñâvlé.*

Fagoteur, s.m. *tilăkat b.*

Faible, adj. *oyèf, oyof, voyèf, voyof, hibon, loyoh, néo dôlé, ñakă dôlé, bon.* Des genoux faibles, *öm yu loyoh.* Il est plus faible que moi, *mâ ko epă dôlé.*

— (rendre), *oyofal, voyofal, bonlô.*

—, trop indulgent, *yombă, nôy diko, bâh bè dof.*

—, peu considérable, *néo, baréul, metul, tût.*

—, s.m. *ñakă-dôlé g.* C'est là son faible, *tă lă ñakă dôlé.*

— (avoir un) pour, *nôy ḍiko ṭi, tèḥètal.*

Faiblement, adv. *bu voyof, ak név dôlé.*

Faiblesse, s.f. *oyéfay, oyofay b., név-dôlé g., ñakă-dôlé g.*

—, manque de fermeté, *nôyay b., bâḥay bu tèpă.*

— (tomber en), *vîḥ.* Cet homme tombe en faiblesse, il va s'évanouir, *nit kâ'ngi di vîḥ, lĕgi mu ḥem.*

Faiblir, v.n. *yoḥi, ñakă dôlé.*

Faïence, s.f. *bôl i sûf.*

Failli, s.m. *nit ku bankă, ndôl l.*

Faillible, adj. *men ă ḍûm.* Tout homme est faillible, *nit ku nèkă men nâ ḍûm.*

Faillir, v.n. commettre une faute, *moy, bakar.*

—, se tromper, *ḍûm, ḍûḥ, tom.*

—, être sur le point de, *ḥal, ḥav.* Il a failli me tuer, *ḥal nă mâ rèy.*

—, faire faillite, *bankă.*

Faim, s.f. *ḥîf b.* La faim chasse le loup du bois, *ḥîf di nă daḥă buki ṭi ḥér.*

— (avoir), *ḥîf.* Avoir une faim dévorante, *ḥîf bè dĕ, ḥîf bè ñalum, bè ḥersèt.*

—, désir ardent, *begăbegé b.*

Fainéant, s.m. *taèl, taèlkat b.*

Fainéanter, v.n. *taèl, bañ ă ligèy, ḍéki loḥo i nĕn.*

Fainéantise, s.f. *ntaèl g.*

— (vivre dans la), *taèl, tayăl, né mbap mbapâral.*

Faire, v.a. *dèf, dèfar.* Si je fais ce que je puis, je fais ce que je dois, *su ma dèfé lă ma men, dèf nâ lă ma var.* J'en veux faire mon jardin, *dă ma ko begă dèf sumă tôl.*

— pour quelqu'un, *dèfal.*

— ensemble, *dèfando.*

— encore, *dèfati.*

— (ne plus), *dèfatil.* Je ne le ferai plus jamais, *du ma ko dèfati mukă.*

—, créer, *bindă, sos.*

—, observer, *dèf, topă, metăli.* Il ne désire que de faire la volonté de Dieu, *âḍoul lènèn lul metăli begèl u Yalla.*

— (ne) que, *dèful lul, rèkă.* Il n'a fait que son devoir, *dèful lul lu di varugar ăm.* Il ne fait qu'aller et venir, *dèfâ dèm di dikă rèkă.*

— (ne) que de, *sanḥă, lĕgi, dôr.* Il ne fait que de sortir, *génă nă sanḥă.* Il ne fait que d'arriver, *mungê dôr ă agsi.*

— mal, *méti.*

— tort, *tôñ.*

— un devoir, *varal, tèg varugar.* Un grand nombre d'expressions diverses sont traduites aux mots qui peuvent accompagner le verbe faire.

— son chemin, *ḍot ṭi ḍétay bu ḍoli, am mûr, daḍalé alal.* Ce jeune homme fera son chemin, *far vu ndav vilé di nă am mûr.*

— une bonne recette, *gañé lu baré, ḍây lu baré.*

—, devant un infinitif, *taḥ*, terminaison *lô*. Faire travailler, *ligèylô* ; faire travailler pour soi, *ligèylu*. C'est vous qui l'avez fait partir, *yâ ko taḥ ă dèm*. Dieu fit pousser un grand arbre, *Yalla dèf garab gu rèy saḥ, Yalla saḥlô garab gu rèy*.

— semblant de, se rend par le redoublement du verbe et la désinence *lu*. Faire semblant de partir, *dèmdèmlu*.

— (Se), devenir, *dèf, dèf sa bopă*. Je me suis fait *ṯédo, dèf nâ ṯédo, dèf nâ sumă bopă ṯédo*.

— (ce qui peut), *dèfu*. Ce qui peut se faire peut se dire, *lu dèfu vaḥu*.

Faisable, adj. *dèfu, lu ñu men ă dèf*.

Faisander, v.a. *dénṯă rab bè mu am ḥèt, bè mu foroḥ*.

— (Se), *am ḥèt, foroḥ*.

Faisceau, s.m. *say v*.

Faiseur, s.m. *dèfarkat b*.

— d'embarras, *baré menmen*.

Fait (être) pour, *bâḥ ṯi, èm ṯi, ḏub ṯi*.

— (homme), *nit ku met, nit ku suti*.

—, s.m. *ḏef ḏ., lu ḥèv*.

— (agir par voie de), *ḏel ak dôlé, nangô'k dôlé*. Au pl., voies de fait, *dör b., dântu g*.

— (venir au), exécuter, *metăli, dèf*.

— (de), *ṯă degă, vaḥ degă*.

— (en) de, *ṯi, nak* après un mot. En fait de pagnes, j'en ai de magnifiques, *malân yă nak, rafètlé nâ lèn lôl*.

— (si), *aḥakañ*. C'est bien fait, *fètô ! fètetô !*

— (tout à), *mŏs, bè sotal, fav*.

Faîte, s.m. d'une maison, *puḏ b., mpoḥlă m*. Je cherche à apercevoir le faîte de ta case, *mangi sënu sa puḏ u nég*.

—, le sommet d'une chose élevée, *ṯat, nṯat l*. Le faîte d'un arbre, *nṯat u garab*. Le faîte des grandeurs, *lă gen ă kăvé ṯă ndam yă*.

Faitière, adj. f. *lu di tègu ṯă kăv*.

Faix, s.m. *èb b., ènu b., sef b., say v*.

Falaise, s.f. *ḏanḏă ṯi téfès, ḥër yu kăvé ṯi téfès*.

Fallacieusement, adv. *ak lahas, ak naḥé, bu mus, ak musé*.

Fallacieux, adj. *ḏongé, nit u lahas, naḥkat b., mus*.

Falloir, v.n. *èlă, var*. Il faut que tu partes, *var ngâ dèm*. Il faut, *mbété, bătè*. Avant que je m'embarque, il faut que mon père arrive, *bala ma dugă gâl, mbété sumă bây ñevé*.

— (S'en) peu, *ḥal, ḥav, potaḥ*. Peu s'en est fallu que je ne le tuasse, *ḥal nâ ko rèy, rèy nâ ko potaḥ*.

— (S'en) beaucoup, peut se

rendre par la négation qu'on fortifie par quelque mot comme *mós*, *ṯă degă*. Il s'en faut beaucoup que je sois riche, *ṯă degă mós bareu ma alal*.

Falot, s.m. *nît*, *nîtu b.*

Falsificateur, s.m. *siptaḫukat b.*, *yaḫăkat b.*, *raḫkat b.*

Falsification, s.f. *siptaḫu b.*, *koḏ b.*, *raḫ b.*

Falsifier, v.a. *siptaḫu*, *raḫ*, *koḏ*. Ce dernier ne s'emploie que pour les liquides.

Famé, adj. (bien), *borom tur vu bâḫ*, *borom tur vu rafèt*.

— (mal), *borom tur vu ñâv*.

Famélique, adj. *ku ḫif bu méti*.

Fameusement, adv. *bu ḏoli*, *bu sív*.

—, extrêmement, *lól*, *bu baré*, *bu méti*.

Fameux, adj. *ḏoli*, *sív*, *am tur*, *borom tur*, *borom tur vu ḏoli*. C'est un homme fameux, *am nă tur*.

—, marquant l'excès d'un défaut, *suti*, *amul morom*. C'est un fameux ivrogne, *mandikat bu suti lă*.

Familiariser, v.a. *mînal*, *mînlô*, *tamal*, *tamălô*.

— (Se), *mîn*, *tamă*.

Familiarité, s.f. *mîné*, *mînèl g*. Familiarité excessive, *mînèl gu epă*, *mînèl gu tèpă*. Avoir des familiarités avec une personne de différent sexe, *lamiso*, *farântu*.

Familier, adj. *andă*, *mîn*, *mîné*.

—, ordinaire, *faral*.

— (se rendre), *mokal*.

Familièrement, adv. *bu mîné*.

Famille, s. f. du côté de la mère, *ḫêt v.*

—, du côté du père, *gîr*, *ngîrté g.*, *géñô g.*, *askan v.*

—, personnes de la maison, *vâ ker gă*, *surgă y.*

—, personnes qu'un homme a la charge d'entretenir, *nḏobôt g.* Ma famille est nombreuse, *sumă nḏobôt baré nă*.

Famine, s.f. *ḫif b.*, *bugă b.* Il y eut une grande famine dans le pays, *dekă bă ḫif*, *ḫif bu méti am ṯă rëv mă*.

Fanal, s.m. *nît*, *nîtu b.*

Fanatique, adj. *tépatiku ṯi yef i yón*, *tangă*, *fitnă bu tèpă ṯi yef i yón*.

Fanatiser, v.a. *tangal*, *may fitnă ḏu epă ṯi yef i yón*.

Fanatisme, s.m. *tangay bu epă*, *tépatiku b.*, *fitnă ḏu tèpă ṯi yef i yón*.

Faner, v.a. *bôb* ; *laḫlô*. C'est le vent d'est qui l'a fanée, *mboyo mé ko laḫlô*.

— (Se), v.pr. *laḫ*, *yaḫu*, *râf*. Les fleurs qui se fanent, *tōrtōr yu di laḫ*.

Faneur, s.m. *bôbkat b.*

Fanfare, s.f. *voy i mbilip*, *voy i buftă yu tuḫă*.

Fanfaron, s.m. *damukat b.*, *ḫaḏânkat b.*, *ḫurḫurlu b.*

— (faire le), *damu, görgörlu, ḥurḥuri, ḥaḏân, béḏö, ñéméñ-ñéméñlu.*

Fanfaronnade, s.f. *damu b., ḥurḥuri g., ḥaḏân g.*

Fanfreluche, s.f. *balènt b., tâḥân g.*

Fange, s.f. *binit b., potopoto b.*

Fangeux, adj. *baré binit, potopoto.*

Fanon, s.m. du bœuf, *boloḥ, bolaḥ b.*

Fantaisie, s.f. *mbéḥ m., banêḥ b., tâḥân g., soḥla su amul bopă.* Il vit à sa fantaisie, *dèfâ topă banêḥ u bop 'am.*

Fantasque, adj. *baré ḏiko, naḥari dérèt, nit i tâḥân.*

Fantassin, s.m. *lîr g.* Vous serez de vaillants fantassins, *di ngën do i lîr yu ñéméñ.*

Fantastique, adj. *ḥalât i nën, lu amul bopă.*

Fantôme, s.m. *nḏûmă g., nḥèl m.*

—, chimère, *ntâḥân g.* Un fantôme de bonheur, *banêḥ u tâḥân.*

Faquin, s.m. *ḥaḏânkat b., damukat b., nit i tâḥân.*

— (faire le), *ḥaḏân, faró, damu.*

Farce, s.f. *maslân m., ntâḥân g., luḥus g., ḏef ḏu di rélô.* Faire des farces, *maslâné, tâḥân, luḥus.*

—, hachis, *pirki b., teṯat i yapa.*

Farceur, s.m. *maslânékat b., luḥuskat b., tâḥânkat b.*

Farcir, v.a. *fésal ak teṯat i yapa.*

—, remplir avec excès, *fésal bè mu né mût.*

Fard, s.m. feinte, *nḏîḏ l., naḥé b.* Parlez sans fard, *vaḥal bu fès, vaḥal vaḥ ḏu vèr, vaḥ ḏu ör.*

Fardeau, s.m. *èb b., ènu b., say v., sef b.*

Farder, v.a. *div.*

Farfadet, s.m. *ḏiné ḏ.*

—, homme très frivole, *tuy b., ñakă bopă, nit i tâḥân, ñoradi.*

Farfouiller, v.a. *ḏaḥasé, bôlé, ût lef di ḏaḥasé lu nékă.*

Faribole, s.f. *ntâḥân g., balènt b., ḏef i tâḥân.*

Farine, s.f. *sunguf s., feriñ b.* De même farine, *yépă bènă.*

— mouillée, *bol b.*

— de mil granulée, *băray b., karav g., sanḥal s.*

Fariner, v.a. *suysuyal ak feriñ.*

Farniente, s.m. *ntaèl g., nopălu b., noflay b.*

Farouche, adj. *ḥos, soḥor, naḥari dérèt, lâluul.*

Fascicule, s.m. petit paquet, *say v.*

—, partie d'un ouvrage, *tërë b.*

Fascinateur, s.m. *umkat b.*

Fascination, s.f. *um g., nḥîrté g.*

Fasciner, v.a. *um.*

—, séduire, *naḥ, naḥé, ḥîr.*

Fashion, s.f. *ḥèv g., ḥèvat g., ḥaḏân g.*

Fashionable, adj. *ku topato ẖèval rèkă, ẖaḏânkat b.*

Faste, s m. *ẖaḏân g., séruân b., vonéu b., rafètay bu epă.*

Fastidieusement, adv. *bu sôf.*

Fastidieux, adj. *sôf, safari, safadi, lu di tanẖal, lu di tanẖalé.*

Fastueusement, adv. *ak ẖaḏân, ak séruân.*

Fastueux, adj. *ẖaḏânkat b., séruânkat b., lu baré ẖaḏân.*

Fat, s.m. *damukat b., nit ku sôf.*

Fatal, adj. *ây, bon, méti, ḏigul, ḏigadi.* Le jour fatal, *bès bu ây.*

—, inévitable, *lu kèn menul ă moytu, lu kèn menul ă téré.*

Fatalement, adv. *bu ây, bè kèn menu ko moytu.*

Fatalité, s.f. *kăs g.*

Fatigant, adj. ennuyeux, *sôf, safadi, lu di tanẖal, lu di tanẖalé, lu di gétèn.*

—, pénible, *méti, lu di lotal, lu di tayilô.* C'est un travail fatigant, *ligèy bu méti lă, ligèy lă bu di lotal nit.*

Fatigue, s.f. travail pénible, *ligèy bu méti.*

—, lassitude, *lotay b., tayi b.*

— de l'ouïe, provenant du bruit, *tanẖal b.*

Fatigué (être), *lotă, tayi, yér, fâtu.* Très fatigué, *ñas, telé.* Jésus était un jour très fatigué, *Yésu tayi vôn nă bès bu méti, tayi vôn nă bès tayi bu méti lôl.*

—, ennuyé, *tonglay, ḏâẖlé.*

Fatiguer, v.a. *lotal, lotălô, tayilô, fât, sonal.* La chaleur m'a fatigué, *nâḏ vi fât nă ma.*

—, importuner, *tîñal, tanẖal, tanẖalé, gétèn, sôf, rèy, fidal.* Ne me fatigue pas davantage, je ne te répondrai plus, *bul ma tîñal ati, dotu ma la tontu.*

— (Se), *lotal sa bopă, sonal sa bopă, gétènu.*

Fatras, s.m. *ḏaẖasé b., lu ḏalaẖô.* Son discours, c'est un fatras à n'y rien comprendre, *vaẖ ăm dèfă ḏaẖasô bé ẖamatul.*

Fatuité, s.f. *damu g., réyréylu b., réyréylu' dof.*

Faubourg, s.m. *val'i dekă.*

Faucher, v.a. *bôb, gub.* Ces mots signifient couper de l'herbe d'une manière quelconque. Les Noirs qui apprennent à faucher se servent du mot français. Je vais faucher, *mangé fôséḏi, mangé dèm ṯă fôsé bă.*

Faucheur, s.m. *bôbkat b.*

Faucille, s.f. *sartă b.*

Faucon, s.m. *birampâté b.*

Faufiler, v.a. *tăpă, taẖâlé, dokâlé.*

— (Se), v.pr. *poroẖlu, paraẖlu, né rebaẖ.*

Faussaire, s.m. *naẖkat b.*

Faussement, adv. *bu dul degă, bu andul ak degă.*

— (accuser), *sosal.*

Fausser, v.a. *yaḥă.*

—, enfreindre, *moy.*

—, courber, *bankă.*

— le jugement, *ḍûḥal.*

— (Se), *yaḥu.*

Fausseté, s.f. *fèn v.*, *nar v.*, *kaṭi v.*, *lu dul degă.*

—, duplicité, *mîkăr m.*, *laḥas b.*

Faute, s.f. *bakar b.*, *ḍûm g.*, *tom b.*, *moy m.*, *sikă b.* C'est ma faute, *sumă ntèyèf lă.* Ce n'est pas ma faute, *du sumă sago*, *du mâ ko dèf*, *tèyu ma ko.*

— (être en), faire une faute, *bakar*, *ḍûm*, *tom*, *moy*, *dânu ṭi lu varul.*

—, manque, *ñakă b.* Cela me fait bien faute, *ñakă lôlu*, *naḥari nă ma lôl*, *dèf ma ḍâḥal bu méti.*

— (ne pas se faire) de, *du ñakă*, *ñakul.* Il ne se fait pas faute de battre sa femme, *ñakul di dân ḍabar ăm.*

— de, *ndéyé ñakă.* Faute de lit, on se couche par terre, *ku ñakă lal*, *tedă ṭi sûf.* Il a péri faute de secours, *dë nă ndéyé ñakă ndimal.* Faute d'éducation, ton fils ne fera rien de bon, *sô yarulé sa dôm*, *du bâḥ mukă.*

— (sans), *bu ör*, *môs.* Venez sans faute demain, *bul ñakă ñev elek*, *bul uté elek.*

Fauteuil, s.m. *tôgu b.*

Fauteur, s.m. *farlékat b.*, *farâlé b.* Fauteur de discordes, *nit u tambalay*, *ku di sol i nopă*, *ḍaḥasékat b.*

Fautif, adj. sujet à faillir, *lu men ă ḍûm*, *men ă moy.*

—, plein de fautes, *baré ḍûm.*

Fauve, adj. *gélèmbu.*

Faux, s.f. *sartă b.*, *bôbukay b.*, *gubukay b.*

—, adj. *lu dul degă*, *lu moy degă*, *andul ak degă*, *amul.* C'est faux, *dă ngâ fèn*, *du degă.*

—, qui affecte des sentiments qu'il n'a pas, *mîkăr*, *mîkarkat b.*, *naḥkat b.*, *nit i laḥas.*

— (à), *du degă.* On l'a condamné à faux, *até'g nafèḥa lă ñu ko até.*

—, s.m. *lu dul degă.* Vous devez discerner le vrai du faux, *var ngâ rañâtlé lu di degă ak lu dul degă.*

— (s'inscrire en), *védi.*

Faux-fuyant, s.m. sentier détourné, *yôn vu laḥu.*

—, prétexte, *tâfantu b.* Il cherche des faux-fuyants, *dèfâ ût lu mu tâfantalé bop' ăm.*

Faverolle, s.f. *seb b.*, *ñébé ḍ.*

Faveur, s.f. *yiv v.*, *barké b.*, *ḥèval g.*

— (être en) auprès de, *men lu baré fă*, *mené'k.*

—, protection, *mpar m.*, *genâtlé g.*

— (en) de, *ndaḥ*, *ndaḥté*, *ndégé*, *ndagé*, *ngir*, terminaison *l*, *al.* Je parle en sa faveur, *môm lâ vaḥal.*

— (à la) de, *ṭi mpar*, *ṭi mpèḥé*.

Favorable, adj. *bâḥ*, *am barké*, *dimali*, *nangu*. J'ai de lui une opinion favorable, *ḍapé nâ ko lu bâḥ*, *ḥalât nâ ṭi mōm lu bâḥ*.

Favorablement, adv. *bu bâḥ*, *ak ḥol bu lèv*.

Favori, adj. *gen ă nêḥ*, *lu ñu genâtlé*.

—, s.m. *dag b.*, *ḥeḍă ḍ*. C'est le favori du roi, *mōm lă bûr bă gen ă sopă*, *and'u bûr lă*.

—, touffe de barbe, *fâs y*.

Favoriser, v.a. *genâlé*, *genâtlé*, *téḥètal*, *dimali*, *andâ ' k*, *far ak*, *farlé*.

Féal, adj. *taku*. C'est mon féal, *sumă ḥarit bu taku lă*.

Fébrifuge, s.m. *garab u fèbăr*, *lu men ă faḍ fèbăr*.

Fébrile, adj. *lu bokă ṭi fèbăr*.

—, qui agite comme la fièvre, *lu di yengal*, *lu di loḥló*.

Fécale (matière), *vălanké v*.

Fécond, adj. *nangu*, *sakan*, *baré barké*, *am barké*.

Fécondant, adj. *lu di sakanló*, *lu di méñăló*.

Féconder, v.a. *sakanló*, *baréló nḍur*, *may barké*, *méñăló*.

Fécondité, s.f. *sakanay b.*, *barké b*.

Fédéraliser, **Fédérer**, v. a. *bólé*.

— (Se), *bôlo*, *digâlé*.

Fédération, s.f. *ndigâlé g*.

Fée, s.f. *ḍiné ḍ*.

Féerique, adj. *rafèt bè ḥamatul*.

Feindre, v.a. *rèḍu*, *dîḍu*, *naḥé*. Il ne convient pas à un vieillard de feindre, *tèdul magèt di rèḍu*.

— de, feindre avec un complément, *mèlmèlu ni*. Le plus souvent, on redouble le radical du verbe avec la terminaison *lu*. Il feint d'être malade, il feint une maladie, *dèfâ ḍérḍérlu*. Il feint de t'aimer, *dèf la sopăsopălu*.

Feinte, s.f. *rèḍu b.*, *ndîḍ l.*, *ndîḍu g.*, *naḥé b*.

Fêlée (avoir la tête), *dof*, *dèsé*, *töy*, *ñoradi*.

Fêler, v.a. *ḥar*, *fèlă*, *fètă*, *toḍ*. Les mêmes mots signifient également se fêler, être fêlé.

Félicitation, s.f. *neyu*, *neyó b.*, *sargal b*.

Féliciter, v.a. *neyu*, *năv*.

— au retour d'un voyage, *sargal*.

— après un danger évité, *ndokălé*. En abordant la personne qu'on vient féliciter, on dit : *Ndokă sa bakan*. Elle répond : Ndo*kă sa vala*.

— une femme après ses couches, *ndokèl*.

Félin, adj. *u mus*, *u ḍanâb*.

Félon, adj. *orkat b.*, *soḥor*, *ḥos*.

Félonie, s.f. *nkor g.*, *vor b*.

Fêlure, s.f. *ḥarḥar v*.

Femelle, s.f. *ḍigèn ḍ*.

—, adj. *ḍigèn* qu'on joint au nom par le pronom relatif. Un merle femelle, *gulâgul bu ḍigèn.*

Féminin, adj. *ḍigèn*, joint au nom par l'article indéfini. Un visage féminin, *kanam u ḍigèn.*

Femme, s.m. *ḍigèn ḍ.*

— guélvare, du sang royal, *taña b.*

— d'une beauté remarquable, *ḍongamă ḍ.*

— mariée, par opposition à celle qui est vierge, *ḍêg b., ganḍêr g.*

—, épouse, *ḍabar ḍ.* J'ai perdu ma femme l'an dernier, *sumă ḍabar rĕr nă dâv.*

— nouvellement mariée, *séyt, sêt b., ndav s.*

— (première) d'un polygame, *avo b.* La seconde se nomme *ḍangêr b.*

— par rapport aux autres femmes du même mari, *vuḍă b., vuḍé v., uḍă v.*

— de marabout, *soḥnă s.*

— esclave de son mari, *târa b.*

— qui a un enfant à porter sur le dos, *ḍobôt ḍ.*

— chérie de préférence par son mari, *ḥeḍă ḍ.*

— haïe de son mari, *sên b.*

— publique, *nḍambûrân ḍ.*

— débauchée, sans pudeur, *kaṭor, kaṭoro b., sadaḥina b., ḍigèn aḍi-rĕr, ṭékal b., garbo b., ḍigèn ḍu ñakă gaṭé.*

Femmelette, s.f. *ḍigèn ḍu ñakă dôlé, ḍigèn ḍu ñakă fit, ḍigèn u ṭâḥân.* Les mêmes épithètes s'emploient quand on parle d'un homme. C'est une femmelette, *amul fit, nit u ṭâḥân lă*; on dit aussi *baḥar b.*

Fémur, s.m. *yaḥ i lupă b.*

Fenaison, s.f. *ḍamano' bôb.*

Fendeur, s.m. *ḥarkat b.*

Fendiller (Se), v.pr. *ḥar.*

Fendre, v.a. *ḥar, gaḍă, ḥaḍi.*

— le cœur, *dog ḥol, yaḥă ḥol.*

— (Se), être fendu, *ḥar, ḥâḍiku, fèlă, fètă.* C'est bien fendu, *ḥar nă paṭ.*

Fenêtre, s.f. *fălantêr, flantêr b.*

Fente, s.f. *ḥarḥar v., fètay, fètăfètă b., ḥaḍi b.*

— par où l'on guette, *yèr b.*

Fer, s.m. *vèñ g.* Fer rouge, *vèñ gu sâs.*

— à égrener le coton, *ḍèlèm, dălem ḍ.*

—, au pl. *ḍéngă y., ḍéng' i loḥo.* Mettre aux fers, *ḍéngă.*

Fer-blanc, s.m. *vèñ gu laṭă, fèrblang b.*

Férié, adj. (jour), *bès bă ñu téré ligèy, bès bă ligèy ây.*

Férir, v.a. *dŏr.*

— (sans coup), *té ḥêḥ bă amul.*

Ferler, v.a. *taḥañ.*

Ferme, adj. *deher, deger, dégéy.*

—, stable, *saḥ, taku, saḥ bu deher.* Soyez fermes dans le bien, *nă ngĕn saḥ ṭi lu bâḥ.*

— (la terre), *ḍéri ḍ.*

— (de pied), *bañ ă tît, bañ ă ragal, ak ñéméñ.*

— (rendre), *deheral, degeral, deherlô.*

—, FERMEMENT, adv. *bu deher, bu taku.* Allons, ferme ! *deherlu lën, fogórlu lën.*

FERMÉ (être), *ubu.* Les yeux fermés, sans réflexion, *bañ ă sêtu.*

—, appuyée par un bâton en parlant d'une porte, *bestenu.*

FERMENT, s.m. *lu foroḥ, mporoḥal m., lu di foroḥal.*

FERMENTATION, s.f. *mpûr, mpûray m., mporoḥté g.*

FERMENTATIF, adj. *lu di foroḥól, lu di fûrló.*

FERMENTÉ (avoir), en parlant de certains fruits, *fûs.*

— (tout ce qui a), *poroḥal, mporoḥal m.* Pain fermenté, *mbûrû' mporoḥal.* Pour le pain et le couscous, on dit aussi *nèbnèbân g.*

FERMENTER, v.n. *fûr, foroḥ, nus.*

— (faire), *fûrlô, foroḥal, nuslô.*

FERMER, v.a. *ub.*

— à clef, enfermer, *teḍ.*

— avec bruit, *né rap.* Cette locution s'emploie aussi comme verbe neutre. La porte s'est fermée avec bruit, *buntă bi né nă rap.*

— une porte en l'appuyant avec un bâton, *besten.* Tout morceau de bois servant à fermer ainsi une porte, *bestenukay b., féranḥal b., péranḥal b., roḥă b.*

—, enclore, *sèḥă, lëm, ñak.*

— la bouche, se taire, *ğèb, né nṭèlă, né mîk.*

— l'œil, dormir, *nélav.* Je n'ai pu fermer l'œil, *nélavu ma tus.*

— les yeux, *gemă, ḥăpă.*

— le passage à quelqu'un, *tas.* Ferme le passage à la chèvre, *tasal bèy vi.*

FERMETÉ, s. f. *deheray, degeray b., ntaku g.*

—, énergie, *fit v., ñéméñ, ñomé g., ngem-Yalla g.*

FERMETURE, s. f., FERMOIR, s. m. *ubukay b., ubër, kubër b.*

FERMIER, s.m. *saytukat u tôl.*

FÉROCE, adj. *ḥos, soḥor, nëg, ñul bîr, ñul butit.*

FÉROCITÉ, s.f. *ḥos b., nḥosté g., nṭoḥorté l., nëgé b.*

FERRAILLE, s.f. *vèñ y.*

FERRAILLER, v.n. disputer, *ḥulö, véranté.*

FERRAILLEUR, s.m. disputeur, *ḥulökat b., vérantékat b.*

FERREMENTS, s.m.pl., FERRURE, s.f. *vèñ y.*

FERRER, v.a. *tegă, ğankă'k vèñ.*

FERTILE, adj. *sakan, nangu, bâḥ, am barké, méñă dôm yu baré.* Très fertile, *sakan bè barakalla.*

FERTILEMENT, adv. *bu nangu, bu sakan.*

FERTILISABLE, adj. *lu ñu men ă sakanlô, lu ñu men ă bâḥal.*

FERTILISANT, adj. *lu di sakanló, lu di méñălô, lu di bâḥló.*

Fertiliser, v.a. *sakanló, méñälô, bâhal, bâhiô.*

Fertilité, s.f. *sakanay b., nangu b., barké b.*

Férule, s.f. *sadă b., yar b., postă b.*

— (être sous la), *nèkă ti sûf.*

Fervemment, adv. *bu savar, ak mparlu, bu tangă.*

Fervent, adj. *farlu, savar, tangă.* Des prières ferventes, *ñân yu tangă.* C'est un chrétien fervent, *kértèn bu ör lă, dulit u Yalla bu taku lă.*

Ferveur, s.f. *farlu, mparlu g., ntavarté l.* Mes chers enfants, priez avec ferveur, *sumă dôm i ndèy, farlu lĕn ti ñân.*

Fesse, s.f. *tât b.*

Fesser, v.a. *sadă, yar.*

Festin, s.m. *mbôtay g., añ bu sîv, den, nden l.*

— (prendre part à un), *denu, bokă ti mbôtay.* Celui qui y prend part, *denâlé, denando b.*

— (présider au), *denalé.* Celui qui y préside, *denalé b.*

Festiner, v.n. *dèf mbôtay.*

Festoyer, v.a. *mené gan, agali bu amul morom.*

Fête, s.f. *hèvté g., fét b.* Fêtes mobiles, *hèvté yă di tohu.* Fêtes de précepte, *fét yă ñô èblé, fét yă ñô térê ligèy.* Fêtes qui ne sont plus de précepte, *fét i ndulit, fét yă ñu yéblétul.*

— publique, *hèvté' dekă.*

— de jeux, *hèv l.*

— d'une personne, *fét b., bès u turàndo'm.* Ne me donnerez-vous rien pour ma fête? *dô ma may sumă fét ?*

— des Mahométans, *fèmă g.* Leurs principales fêtes sont : *talabön b.*, au commencement de l'année musulmane ; *gâmo g.*, anniversaire de la naissance de Mahomet ; *korité g.*, à la suite du jeûne du Ramadan, et *tabaski d.*, en mémoire du sacrifice d'Abraham.

— (célébrer une) avec solennité, *humbal. Talabön* et *tabaski* s'emploient comme verbes.

Fête-dieu, s.f. *Hèvté' yaram u Yésu-Krista.* On entend dire souvent : *Posoir b.*

Fêter, v.a. *humbal.*

—, accueillir avec empressement, *mené gan, agali bu bâh.*

Fétiche, s.m. *hèrèm g., tûr m.* Un arbre fétiche s'appelle aussi *tama b.* C'est son fétiche (il est engoué de lui), *dapă nă ti môm bè dof.*

— (rendre un culte au), *tûru.* Ce sont des insensés qui vont honorer les fétiches, *i dof lă ñu ñă di tûrudi.*

Fétichisme, s.m. *tûru b., ndâmu-hèrèm g.*

Fétichiste, s. m. *dâmukat i hèrèm.*

Fétide, adj. *am hèt, hasav.*

Fétidité, s.f. *hasav, hasavay b.*

Fétu, s.m. *balènt b., def i tâhân.*

Feu, s.m. *safara s.*, *bél b.* (L), *ndâr l.*, *dënër b.* Un petit feu, *as tafara* (S). Le feu de l'enfer, *safara's Nâri.*

— ardent, *yanday b.*, *safara su yandă*, *safara su hambă.*

— (allumer le), *tâl*, *lakă.*

— (souffler le), *fuf*, *gundăl* (L).

— (mettre le) dans un trou où se trouve un animal pour l'obliger à sortir, *her.*

— (conserver, entretenir le), *takatal.*

— (faire du) en frottant le bois, *parpar*, *bed.*

— (prendre), *tâkĭ*, *lakă.* Au moral, *dal di mèr.*

— (arme à), *ganay gu ñu soh.*

— (celui qui n'a ni) ni lieu, *ndól l.*, *tumuranké b.*, *dohandèm b.*

—, ardeur, *mparlu g.*, *ntavarté l.*

— (être tout de), *farlu*, *savar*, *yandă.*

— (mettre en), semer la discorde, *dahasé*, *bólé*, *sol i nopă.*

— de la concupiscence, *dénërb.*

— follet, *hoyèntân b.*

—, int. *sanil*, *sani lën.*

—, adj. *dem Yalla*, *dèmsi Yalla d.*

Feuillage, s.m. *tehèf b.*, *hob y.*

Feuillaison, s.f. *sahay i hob.* Au moment de la feuillaison des arbres, *bă garab yi di sah i hob.*

Feuille, s.f. *hob b.* Feuilles mortes, *hob yu râf.*

— de papier, *kăit g.*, *tabah u kăit*, *lef ti kăit*, *lâf i kăit.*

— de métal, *lâf m.*

— de baobab pour le couscous, *lâlo d.*, *luy m.* (L).

— de tamarinier bouillie dans l'eau, *ñapi b.*

Feuiller, v.n. *sah i hob.*

Feuillet, s.m. *tabah u kăit*, *lâf i kăit.*

Feuilleter, v.a. *vălbăti i lâf i kait*, *liñi.*

Feuillette, s.f. *barik b.*

Feuillu, adj. *baré hob*, *sembă*, *sehă.*

Fève, féverole, s.f. *ñèbé d.*, *seb b.*

Février, s.m. *fabrail*, *fabrair b.*, *févrié b.*

Fi ! fi donc ! int. *túk ! túk dé ! beres*, *mberes !* pl. *túk lën !*

Fiacre, s.m. *karos g.*

Fiançailles, s.f. pl. *ntët b.*, *digé u séy.*

Fiancé, s.m. *borom séyt.*

Fiancée, s.f. *séyt*, *sèt b.*, *danhă b.*

Fiancer, v.a. *mayé ti séy*, *takă ngoro.*

— (Se), *digé séy.*

Fiasco, s.m. *dânu b.*

— (faire), *dânu*, *bankă.*

Fibre, s.f. *bûm y.*

Ficeler, v.a. *takĭ.*

Ficelle, s.f. *veñ v.*, *bûm bu tût.*

Fichant, adj. *nahari.*

Fiche, s.f. *sepukay b.*

— de consolation, *lu ñu dalalé ḥol*. C'est une fiche de consolation que je lui ai donnée, *vaḥ nâ ko lôlu, may nâ ko lôlu ndaḥ dalal ḥol ăm.*

FICHÉ (être), *sepu, né sep, sampu.*

FICHER, v.a. *sepă, sampă*. J'ai fiché mon couteau dans l'arbre, *sepă nâ sumă pâka ṯă garab gă.*

FICHU, adj. *bon*. Il vous fait un fichu compliment, *dèf lâ ñâvlé dâl.*

FICTIF, adj. *ḏef i naḥé, ḏef i musâtu.*

FICTION, s.f. *lëbâtu b.*

—, dissimulation, *mikăr m., fèn v., naḥé b.*

FICTIVEMENT, adv. *ak naḥé.*

FIDÈLE, adj. *taku, met ă ôlu, ḏapă*. Un ami fidèle, *ḥarit bu taku*. Je serai toujours fidèle à cette dévotion, *di nâ ḏapă bè môs ṯi nḏulit gôgu, du ma bayi mukă nḏulit gôgu*. Être fidèles l'un à l'autre, *takuanté.*

—, exact, *ör, andâ' k degă*. Il lui fit un récit fidèle de tout ce qu'il avait vu, *mu nitali ko lă mu gis ôn lépă.*

—, s.m. *gemkat b*. L'assemblée des fidèles, *mbôlo i vâ' gem yă.*

FIDÈLEMENT, adv. *bu taku.*

FIDÉLITÉ, s.f. *taku b., ntaku g.*

—, probité, *gor, goré, ngor g.*

FIEFFÉ, adj. *suti*. C'est un fripon fieffé, *saysây bu suti lă.*

FIEL, s.m. *vèḥtân v.*

—, animosité, *mbañ m., mbañèl g., sîḥlu g.*

FIENTE, s.f. *ndëf l., ḥayt b.*

FIER (Se), v.pr. *ôlu, vôlu*. On ne peut pas se fier à lui, *kèn menu kô ôlu.*

FIER, adj. hautain, *ğâbu, rêv, sûr.*

—, orgueilleux, *réyréylu, damu*. Il est fier de sa force, *dèfâ damu ndégé dôlë'm.*

—, intrépide, *ñomé, ñéméñ.*

— (rendre), *ğâbulô, rêvlô, rêval*. Il n'y a pas de quoi vous rendre fier, *metul nga ğâbu.*

FIER-A-BRAS, s.m. *damukat b.*

FIÈREMENT, adv. *bu ğâbu, bu rêv ; bu ñéméñ.*

FIERTÉ, s.f. *ğâbu b., nğâbu, ğâbuté g., rêvay b., rêvandé g., réyréylu b.*

FIÈVRE, s.f. *fêbăr b., libet, libot ḏ.*

— (avoir la), *fêbăr, libet*. Je n'ai pu venir parce que j'avais la fièvre, *menu ma vôn ă ñev, dă ma fêbăr ôn.*

— (donner la), causer une vive émotion, *ḏâḥal bu méti, tîtal, loḥlô.*

FIÉVREUX, adj. qui cause la fièvre, *lu di ḏérlô, lu di ḏoḥé fêbăr, lu di fêbărlô.*

—, sujet à la fièvre, *ku di faral ă fêbăr.*

FIÉVROTTE, s.f. *fêbăr bu tût.*

Fifre, s.m. *mbilip mu sèv.*

Figer, v.a. *vayal, vayló.*

— (Se), *vay, ḍalaḥ, vay bè dèf ḍalaḥ, dèf dankă.*

Figue, s.f. *den b., saḥar b., gañ̆ b., bot b., kémur b., dóg b.* (Ce sont les fruits des divers figuiers sauvages dont les noms suivent).

Figuier, s.m. sauvage, *den g., saḥar g., gañ̆ g., bot g., kémur g., dóg g., ḥabi g.* (L), *batakolé g., sôto g., sanḥay g., surur g., lodo g., mbap g.*

Figuratif, adj. *lu di mital, lu di natal.*

Figurativement, adv. *ṯi mital, ṯi natal.*

Figure, s.f. *kanam g.* Sa figure est changée, *kanam ăm supăliku nă.*

— franche, ouverte, *ḥar-kanam g.*

— (faire bonne), *am térangă, borom térangă.*

— (faire triste), *gaṯélu, rus.* Faire triste figure à cause de la souffrance, *molul.*

—, image, *mital m., natal b.*

—, forme, *mèlo v., mèlin v.*

—, parabole, *lĕbâtu b., nirălé b.* Il parle en figure, *dèfâ lĕbâtu.*

— (se couvrir la) avec les mains, *mepă.*

Figurer, v.a. *mital, natal.*

—, avoir la forme de, *nirô.*

—, v.n. se trouver, *nèkă.* Son nom ne figure pas sur la liste, *tur ăm nèkul ṯi kăit bi.*

— (Se), *ḍortu, dèfé, fôg.* Je m'étais figuré qu'il y aurait beaucoup de pistaches cette année, *fôg ôn nâ né gèrté gi di nă baré rèn.*

Figurine, s.f. *natal bu tût.*

Fil, s.m. *veñ v.*

— d'un rasoir, d'une épée, *ñăvñăv b., ñăvay b.*

— (donner le), *ñăvló.*

Filage, s.m. *eṯă b.*

Filament, s. m. de certaines feuilles, comme celles du palmier nain, et de certains fruits, comme le ron, *ṯampör m.*

Filamenteux, adj. *baré ṯampör.*

Filandière, s.f. *eṯăkat b.*

File, s.f. *toflanté, toftoflé b.*

Filer, v.a. *eṯă.* Être filé, *eṯu.*

—, v.n. en parlant de liquides gluants qui coulent sans se séparer en gouttes, *lidăku, lidiku.*

—, en parlant des étoiles, *faḥă, ḥabăku.*

—, s'esquiver, *dăv, né mélès, rav.*

Filet, s.m. *mbâl m., ṯâḥ, nṯâḥ l.* Les Lébous appellent *mbală m.* un filet plus petit. Le filet se rompt à cause des nombreux poissons qui s'y trouvent, *nṯâḥ lă dèfâ ḥar ndégé ḍèn yu baré yă ṯă nèkă.*

— très petit, *gifiră g.*

— (faire un), *rabă mbil.* Ne peux-tu pas me faire un filet? *menu la mă rabal mbil?*

— de la langue, *la g., lakă g.* On ne coupe pas le filet de la langue à un serpent, *kèn du dog la u ḍân.*

— d'eau, *tâtâ bu túl, val gu túl.*

Fileur, s.m. fileuse s.f. *eṭă-kat b.*

Filial, adj. *u dôm.* J'ai pour lui un amour filial, *nṭofèl u dom lâ ko sopé.*

Filialement, adv. *ak ḥol u dôm.*

Filière, s.f. (passer par la), *teṭu, sonă bu mété méti.*

Fille, s.f. par rapport au père et à la mère, *dôm ḍ., dôm ḍu ḍigèn.*

—, enfant du sexe féminin, *ḥalèl bu ḍigèn.*

— ayant l'âge de raison, *dâra ḍ.*

— à l'âge nubile, *ḍanḥă b., ndav s.*

—, par opposition à femme mariée, *ḥèk b.*

Fillette, s.f. *dâra ḍ., gûné gu ḍigèn.*

Filleul, s.m. filleule, s.f. *kă ñu taḥavu ṭi yôn, dôm ṭi batisé.*

Filou, s.m. *saṭăkat bu ñor ḥom, naḥkat b.*

Filouter, v.a. *saṭă, naḥé, na-ḥâlé.*

Filouterie, s.f. *ḍef i nafèḥă, naḥé b.*

Fils, s. m. *dôm ḍ., dôm ḍu gör.* Fils de roi, *dôm i bûr.*

Filtrage, s.m. filtration, s.f. *sègă, sègay, sègăsègă b.*

Filtrant, adj. *lu di sègă.*

Filtre, s.m. *sègukay b.*

Filtrer, v.a. *sègă.*

Fin, s.f. *muḍ g., sutité b., nṭu-tité l.* A la fin du mois, *ṭă nṭu-tité' vèr vi.* On ne verra rien de semblable jusqu'à la fin du monde, *kèn du gisi lu ni mèl bè bă aduna di tukiḍi.*

— (être à la), le dernier, *muḍ, muḍé.*

— (placer à la), *muḍèl, muḍèlô.*

—, mort, *dë g.* Il a fait une belle fin, *dë nă dë gu rafèt.*

—, but, *ḥèlo g., âḍo ḍ.* Arriver à ses fins, *ḍol ṭă lă nga beg' ôn.*

— (à la), *ndaḥ sotal, ṭá muḍ gă.* A la fin, le mil s'épuisa, *du-gub ḍi muḍ nâ ḍèḥ.*

—, adj. pur, *sèt.* De l'or très fin, *vurus vu sèt vèṭ.*

—, mince, *sèv.* Très fin, *sèv ruṭ.*

—, exquis, *nêḥ ă nêḥ, nêḥ lól. tèmtèmi.*

— (le) fond, *bír ă bír.* Au fin fond de votre cœur, *ṭi sa bír ă bír ḥol.*

— (le) mot, *lu ör, bât bu ör, lu ṭi nèkă.* Je vais vous dire le

fin mot de l'affaire, *di nâ la vaḥ lu ṭi nèkă.*

—, rusé, *mûs, ḍonğé, ñor.* Peu fin, *ñoradi, dèsé.*

Final, adj. *lu di sot al, li muḍé.*

Finalement, adv. *ndaḥ sotal, ṭă muḍ gă.*

Finance, s.f. *ḥâlis b.* Je vous rendrez service moyennant finance, *di nâ la dimali, vandé nă nga ma fèy.* Les finances de l'État, *ḥâlis u bûr.*

Financer, v.n. *fèy, doḥ ḥâlis.*

Financier, s.m. *borom alal ḍu baré.*

Finasser, v.n. *ḍonğé, mûs, musé, naḥé, musâtu.*

Finasserie, s. f. *nḍonğé g., mûs, musé g., naḥé b.*

Finasseur, finassier, finaud, s.m. *ḍonğé ḍ., nit ku mûs, naḥkat b.*

Finement, adv. *bu mûs, ak nḍonğé.*

Finesse, s.f. *sèvay b.*

—, ruse, *mûs, musé g., nḍonğé g.*

Finette, s.f. *finèt b.*

Fini (être), *soti, suti, met.* C'est complétement fini, *soti nă fav.*

—, qui a des bornes, *lu am apă.*

—, s.m. perfection, *metay b., ḍèkay b.*

Finir, v.a. *sotal, sotali, metăli, ḍèkali, tésal, téṭăli.* Comme il finissait son discours, *nakă lă so talé vaḥ ăm, bă mu vaḥé bè nopi.*

—, v.n. *muḍ, soti, ḍèḥ.* Il a fini par partir, *faf nâ dèm, muḍ nâ dèm.*

—, mourir, *ḍèkaliku.*

—, être détruit, *fân, râf, tas.*

Fiole, s.f. *poban b.*

Firmament, s. m. *asaman s., kăv-Yalla g.*

Fisc, s.m. *ḥâlis u bûr.*

Fiscal, adj. *lu men ă doli ḥâlis u bûr.*

Fissure, s.f. *ḥarḥar v.*

Fixe, adj. *deher, taḥav, rîgu, né témă.* On vend tout à prix fixe, *lu nèkă, apă năñu nḍég am.*

Fixé (être), *sampu, né sep, deher, rîgu.* Sa lance est fixée en terre, *ḥèḍ ăm né nă sep ṭi sûf.*

—, n'avoir plus de doute, *ḥam lu ör.* Je suis fixé sur son compte, *ḥam nâ ṭi môm lu ör.*

Fixement, adv. *bu deher.*

Fixer, v.a. *sampă, sepă, deherlô, dèfar bè mu né vat.* Celui qui fixe, *sampăkat b.*

— de nouveau, *sampât.*

—, faire résider, *dekălô.*

—, régler, *vaḥ, sakă, yéblé.*

— ses regards, *ḍak, né ḍak, ḥôl, nîr, buḥi, né vègă, sépali.*

— sur le papier, *bindă.*

—, appuyer, *ses.* Fixe la porte, *sesal buntă bi.*

—, déterminer, *sas.* Fixe le travail des élèves, *sasal ligèy i ndongo yi.*

— (Se), fixer sa résidence. *sampă ker, rîgu.* Les Français ont chassé les Mahométans qui s'étaient fixés au Saloum, *tubâb yi dahă năñu seriñ yă rîgu ôn tă Salum.*

Fixité, s.f. *deheray, degeray b.*

Flacon, s.m. *poban b.*

Flagellation, s.f. *ratah b., tav b.*

Flageller, v.a. *ratah, tav, sadă, yar, dumă, somă, postă.*

— (Se), *ratahu.*

Flageolet, s.m. *lît g.*

— (jouer du), *lît.* Celui qui en joue, *lîtkat b.*

Flagorner, v.a. *nêhlâté, dagu.*

Flagornerie, s.f. *nêhlâté b., dagu b.*

Flagorneur, s.m. *néhlâtékat b., dagukat b.*

Flagrant, adj. (prendre en) délit, *bètă, dapă ti lu varul.*

Flair, s.m. *banlu g., hêñtu g.*

— (avoir du), prévoir les évènements, *tandălé, tolâlé, sënu.*

Flairer, v.a. *hêñtu, bantu, bânamlu, fön.*

Flambant, adj. *lu di hambă, lu di dérdéri.*

Flambé (être), *vesemu, heyemu.*

—, perdu, *tas, rër, sanku.* Mon argent est flambé, *sumă hâlis sanku nă.*

Flambeau, s.m. *nît, nîtu b.* Le soleil est le roi des flambeaux, *dantă mô di bûr u nîtu.*

— (se servir d'un), *nîtu.*

— (éclairer avec un), *nîtal.*

—, lumière, *lér g., léray g.* Le flambeau de la foi, *léray u ngem gă.*

Flamber, v.n. *dérdéri, helheli, hambă.*

— fortement, *dérdéri bé né dérah, yandă, boy.*

—, v.a. *vesem.*

— (faire), *yandal, boyal, hambal.*

Flamberge, s.f. *kar g.* Mettre flamberge au vent, faire le bravache, *damu, hurhuri, görgörlu.*

Flamboyant, adj. *lu di dérdéri, lu di nérah.*

Flamboyer, v.n. *dérdéri, nérah, helheli.*

Flamme, s.f. *dénër b, dèlèm u safara, tâkătâkă b., yanday b.*

—, passion, *dénër b., tangay b., nhîrté g.*

Flammèche, s.f. *férñèntă, mérñèntă v.*

Flanc, s.m. *vèt g.*

Flandrin, s.m. *ndôl m.*

Flanelle, s.f. *finèt b.* Un gilet de flanelle, *gènso b.*

Flâner, v.n. *vöndâlu, vöndélu, tahavâlu, tămbâlu.*

Flânerie, s.f. *vöndélu b., tahavâlu b.*

Flâneur, s.m. *vöndélukat b., tahavâlukat b., tămbâlukat b.*

Flanquer, v.a. *dör, sani, tâl.*

— un coup de poing, *rekă, kămah.*

— (Se) par terre, *dânu.*

Flaque, s.f. *kambă g.*, *mar m.*, *ndoḥ mu tâ.*

Flasque, adj. *mokă*, *néc dôlé*, *ñakă fit.*

Flatter, v.a. *nêḥal*, *nêḥlâté*, *dagu*, *tagas.*

— par des chants, comme les griots, *voyân.*

—, caresser, *nêḥal*, *rây.*

—, être agréable, *nêḥ.*

—, tromper en déguisant la vérité, *naḥ*, *naḥé.*

— (Se), *ôlu sa bopă*, *gem sa bopă*, *naḥ sa bopă.* Il ne sert de rien de se flatter, *naḥ sa bopă amul ndériñ.*

—, se persuader, *fôg*, *yâkar*, *dèfé.*

Flatterie, s.f. *dagu b.*, *nêḥlâté b.*, *tagas b.*, *voyân v.*

Flatteur, s.m. *dagukat b.*, *nêḥalkat b.*, *nêḥlâtékat b.*, *voyânkat b.*, *năvkat b.* C'est un flatteur, *nêḥ nă laméñ.*

—, adj. agréable, *nêḥ.*

Flatteusement, adv. *bu nêḥ.*

Flatueux, adj. *lu di doḥotlô.*

Fléau, s.m. *ndogal u Yalla*, *sabab b.*

— pour battre les grains, *tâpukha b.*

—, tout ce qui est nuisible, *lu ây*, *lu bon*, *lu di gétèn*, *ku di tanḥalé.*

Flèche, s.f. *fètă*, *fită g.*

— (petite), *kas g.*

— (lancer une), *fètă*, *fită*, *sani fită.*

— (faire) de tout bois, *fèḥéy*, *dĕm lu nèkă.*

Fléchir, v.a. courber, *sadă*, *bankă*, *lunkal.*

—, émouvoir, *dalal*, *gîfal*, *maralé.*

— (se laisser), *dal*, *gîf*, *mar*, *mokă.*

— le genou, *sukă.* Tous les courtisans fléchissaient le genou devant lui, *ndav al bûr ñă ñépă dân sukal sèn ôm fă môm.*

—, v.n. se plier, *sadu.*

Flegme, s.m. matières épaisses qu'on expectore, *ḥâḥ v.*

—, patience, *muñ g.*

Flétrir, v.a. *raslô*, *laḥlô.*

— la réputation, *yaḥă tur*, *yaḥă dèr*, *toroḥal.* Tu as grandement tort d'essayer de flétrir la réputation de ton prochain, *tôñ nga bu méti bi ngâ dĕm ă yaḥă sa tur u morom.*

— (Se), *rasu*, *laḥ*, *râf.*

Flétrissant, adj. *lu di yaḥă*, *lu di toroḥal.*

Flétrissure, s.f. *rasu b.*, *toroḥté b.*, *yaḥay b.*

Fleur, s.f. *törtör b.*

— du baobab, *mbortân m.*

—, élite, *ñă ñu tană*, *ñă gen.* Je vous enverrai la fleur de mon armée, *di nâ la yoni ñă gen ă ñéméñ ti sumă ḥaré.*

— (être à la) de l'âge, *bă nit gen ă am dôlé.*

— (être à) de, *èm ak*.

Fleurer, v.n. *ḥēñ, ban, mban*.

Fleuri (être), *baré törtör*. Pâques fleuries, *dibêr i sórsôr*.

Fleurir, v.n. *törtör*.

— (faire), *törtörló*.

—, en parlant de l'épi de gros mil déjà formé, *falfal, palpal, butăfă* (S), *bosikă* (L).

—, être dans un état de prospérité, *am téranga, baré ndam*. Quand le Saloum était florissant, *bă Salum gen ón ă am dôlé*.

Fleurissant, adj. *lu di törtör*.

Fleuriste, s.m. *topatokat i törtör, begăkat i törtör*.

Fleuron, s.m. *ndam l., rafètal b*. C'est le plus beau fleuron de sa couronne, *mó gen ă rafètal, mó gen ă ḍoliló ngûr ăm*.

Fleuve, s.m. *dèḥ g., dèḥ gu réy*.

Flexible, adj. *lembă*.

—, qui cède aisément, *yombă, mokă, lèvat, nôy ḍiko*.

Flexion, s.f. *lembay b*.

Flibuster, v.a. *saṭă, fekă*.

Flibusterie, s.f. *nṭaṭă g*.

Flibustier, s.m. *saṭăkat b*.

Flocon, s.m. *ṭabă b*.

Flore, s.f. *törtör i rëv mă*.

Florès (faire), *am múr, ḍoliló sa tur*.

Florissant, adj. *baré ndam, am téranga*.

—, être en vogue, *ḥèv*.

Flot, s.m. *dûs v., génaḥ g*. Les flots, *gëṭ g*. Faire couler des flots de sang, *rèy nit ñu baréy*.

— (être à), *tembă*.

Flottable, adj. *fu gâl men ă tembă*.

Flottant, adj. *lu di tembă*.

—, qui ondoie comme un flot, *lu di ḍayu*.

—, indécis, *ḍâḥlé, ḍapandi*.

Flotte, s.f. *gâl yu andă*.

Flotter, v.n. *tembă*.

— (faire), *tembal*.

— à la merci des flots, *tembâlu*.

— au vent, *ḍayu*.

—, être agité, troublé, *ḍâḥ, ḍâḥlé, yengătu*. Un cœur qui flotte incertain, *ḥol bu di dèm di dikă*.

Flottille, s.f. *yénă gâl yu andă*.

Flouer, v.a. *naḥ, naḥé, naḥâlé*.

Flouerie, s.f. *naḥé b., naḥâlé b*.

Fluctuation, s.f. *nṭopité l*.

Fluctueux, adj. *dèm di dikă, yengătu*.

Fluer, v.n. *val, rogât, toḥă*.

— (action de), *rogât b*.

Fluet, adj. *sèv, ñadă, nḍól m., léndim b., bolöñğ b., ḥibon b*.

Flueurs, s.f.pl. *sukă s., fèrèré b., yésidap b*.

Fluide, adj. *lu di val, valé*.

Flûte, s.f. *lît g., toḥoro, toyoro b., mbilip m., solimbaḥ, silimbaḥ b*.

Flûter, v.n. jouer de la flûte, *toḥoro, mbilip, lît, silimbaḥ* (suivant l'espèce de flûte).

FLÛTEUR, FLÛTISTE, s.m. *tohorokat b.*, *litkat b.*, *mbilipkat b.*

FLUVIAL, adj. *lu bokă ti dèh*. La pêche fluviale, *napă ti dèh*.

FLUX, s.m. *mpésé m*. C'est le moment du flux, *gët gâ 'ngê fès*.

— de sang, *hepă' dérèt b.*, *tûru' dérèt d*.

— de paroles, *baré-géméñ g.*, *ntor l*.

— (le) et le reflux, vicissitudes de certaines choses, *lef li dèfâ dèm di dikă*.

FLUXION, s.f. *nicó b*.

— (avoir une), *néci*.

— de poitrine, *métit u denă*, *sehet su bon*.

FOC, s.m. *fok b*.

FOI, s.f. *ngem*, *ngemgem*, *ngemèl g*.

—, fidélité, *ntaku g.*, *gor*, *goré*, *ngor g*.

—, témoignage, *firndé b*. En foi de quoi, *ndah öral lólu*.

— (bonne), *ngor g*. Il est de bonne foi, *andul ak lahas*. Soyez de bonne foi, *vahal lu ör*.

—, confiance, *ólu b.*, *nkólu g*.

— (avoir), *gem*, *ólu*.

FOIE, s.m. *rès v*.

FOIN, s.m. *bób b.*, *ñah m*.

— (faire le), *bób*, *gub*.

FOIRE, s.f. *dè b*.

FOIS, s.f. *yón v*.

— (une), *bènă yón*, *béné*. Fais-le une bonne fois, *dèf ko bènă yón*.

— (à la), *ti benă yón*.

— (de) à autre, *yénăkèr*.

— (une) que, *bă*, *bi*, *bu*, avec le gérondif.

— (c'est la première) que, *bulèt tèy*, *bulèt rèn*. C'est la première fois que je viens dans ta chambre, *bulèt tèy lâ ñëv ti sa nêg*.

— (une autre), *bènèn yón*, *su bènèné*, *su bènèn yóné*.

— (deux), *ñâr i yón*, *ñâré*. Je jeûne deux fois par semaine, *di nâ ór ñâré bès bu ay bu nèkă*.

— (faire une deuxième, une troisième), *ñârèl*, *ñétèl*. Ne le fais pas une troisième fois, *bul ko ñétèl kat*.

— (plusieurs), cent fois, *dop i yón*, *faral*. Je te l'ai dit cent fois, *vah nâ la ko dop ' i yón*.

FOISON, s.f. *ómlé g.*, *nkóm g*.

— (à), *bè mu baré*, *né tul*, *né fûs*, *né gañă*, *baré bè fûs*.

— (avoir à), *ómlé*, *fûslé*.

FOISONNER, v.n. *baré*, *óm*, *ómlé*, *fûslé*, *sakan*.

FOLÂTRE, adj. *lëd*, *lëdkat b.*, *foantukat b*.

FOLÂTRER, v.n. *lëd*, *fô*, *foantu*.

FOLIACÉ, adj. *lu niró 'k hob*.

FOLICHON, adj. *lëdkat b.*, *maslânékat b.*, *tâhânkat b.*, *foantukat b*.

FOLICHONNER, v.n. *tâhân*, *foantu*.

FOLIE, s.f. *dofay b.*, *ndofay m.*, *ñakă-sago g*. Il a fait la folie

d'acheter ce mauvais cheval, *ñakă nă sago bè dendă fas vu bon vilé.*

— (genre de), *ndofin v.*

— (à la), *bè dof.*

Follement, adv. *bu dof, ak ñakă sago.*

Follet, adj. *telbati, tâhânkat b., foantukat b.*

— (poil), *dungă yu nôy.*

— (feu), *hoyèntân b.*

Fomentateur, s.m. *dahasékat b., nit i tambalay, ku di sol i nopă.*

Fomenter, v.a. *tangal.*

— des troubles, *dahasé, bôlé, sol i nopă.*

Foncé, adj. habile, *héréñ, men, ku mokal lef.*

Foncier, adj. (propriétaire), *ku môm sûf si.*

—, extrême, *réy, tandu, tèpă.*

Foncièrement, adv. *bu bâh, bu ör, bu suti.* Il est foncièrement chrétien, *kértèn bu ör lă.* Il est foncièrement honnête, *nit ku gor lă degă.*

Fonction, s.f. *solo s., mpal m., ligèy b.* Il le revêtit des habits convenables à sa fonction, *mu solal ko yëré yă lèv ôn mpal ăm.*

Fonctionnaire, s.m. *ku saytu ligèy, kă ñu débal mpal, kă ñu fal.*

Fonctionner, v.n. exercer une fonction, *metäli solo, topato ligèy.*

Fond, s.m. *sûf s., tât b.* Le fond d'un tonneau, *tât u barik.* Il restait debout au fond de l'église, *dèfă dôn tahav ti sûf u dangu bă.*

— (couler à), dans le sens neutre, *sûh, dig;* dans le sens actif, *sûhal, digal.*

— (faire) sur, *ôlu, ses sa yâkar ti.*

— (au), *tă degă.*

— (connaître à), *ham bu bâh.*

— (étudier à), *tëñ, tëñarbi.*

— (détruire de) en comble, *tas tasar.*

Fondamental, adj. *lu di ses, lu di sesal, sesukay b., lu bokă tă ses gă.*

Fondant, adj. *lu di sêy.*

Fondateur, s.m. *soskat b., sakăkat b., séntăkat b.*

Fondation, s.f. *ntosân l., sosu b., ndôrté g., ntakèf b.*

Fondé, adj. *dub, ör, andâ 'k degă.* Des plaintes fondées, *tavat yu andâ'k degă.*

—, s.m. de pouvoirs, *utukat b., topatokat b.*

— (être), s'appuyer sur, *ses, sesu.* Une foi fondée sur la parole de Dieu, *ngem gu ses ti bât u Yalla.* Je suis fondé à dire, à croire, *am nă lu ma vahló, lu ma gemló.*

Fondement, s.m. *tabah mă dîtu, lu sampu ti sûf.*

—, appui, *vërukay b., ses b., sesukay b.*

Fonder, v.a. *sos, fenhă, séntă, tabah, sakă.* Ce sont les princes Gélovar qui ont fondé le royaume de Saloum, *Gélovar yê fenhă rëv u Salum.*

— (Se) sur, *dapă ti, ses.*

Fonderie, s.f. *réylukay b.*

Fondeur, s.m. *réyalkat b.*

Fondre, v.a. rendre liquide, *réyal, réylô.* Le feu peut fondre le fer, *safara men nâ réyal vèñ.* Celui qui a mis le beurre au soleil est cause qu'il est fondu, *ku tèg div gi ti nâd vi mô ko réylô.*

—, v.n. devenir liquide, *réy.*

—, **Se fondre**, se dissoudre, *séy.* Le sel se fond promptement dans l'eau, *horom di nă gav ă sêy tă ndoh mă.*

— (faire), dissoudre, *séyal.*

— (faire) pour soi, *réyallu.* J'ai fait fondre ma pièce de cinq francs pour en faire des pendants d'oreilles, *réyallu nâ sumă derem ndah am ti i dâru ' nopă.*

— sur, *songă, dal.* Tous les malheurs fondent sur moi, *ndogal yu nèkâ ' ngi ma dal.*

— en larmes, *rongoñ.* Il fondit en larmes, *i rongoñ ăm né hélèt túru.*

Fondrière, s.f. *sûf su di tâ.*

Fonds, s.m. de terre, *tôl b., sûf s.*

—, somme d'argent, *hâlis b., alal y.* Mes fonds commencent à baisser, *sumă hâlis angé vañiku.*

Fontaine, s.f. *tên b.* Quand il y a du bruit à la fontaine, il est causé par celles qui n'ont rien pour puiser, *ntov lă ti tên bă, ñă amul bâg ñô ko indi.*

— creusée dans le sable, où l'eau suinte peu à peu, *séân b.*

Fonte, s.f. *réyay b.*

—, la chose fondue, *réyal b.*

Fonts, s.m.pl. *batiséukay b.*

For, s.m. extérieur, *mpéntă m.*

— intérieur, for de la conscience, *sago s., bât u hol.*

Forain, adj. *gan.* Marchand forain, *dulă, dulăkat, dulâtukat b.*

Foraminé, adj. *pahé.*

Forban, s.m. *satăkat u gët.*

Forçat, s.m. *kă ñu galêr.*

Force, s.f. *dôlé d.* Donner des forces, *mayé dôlé, may dôlé, barélô dôlé.* Ils sont d'égale force (en parlant de deux lutteurs), *dă ñô teanté.*

— (être sans), *név dôlé, ñakă dôlé, bon, hibon.* Je n'ai plus de force, *amatu ma dôlé, dă ma bon lëgi.*

— (vertu de), *dôlé g., ndeher g., deheray b.*

—, puissance, *dôlé d., sañsañ b., menmen g., kalan g.* On a diminué vos forces, *vañi năñu sa dôlé.*

—, courage, *ñomé g., ñéméñ g., fit v.*

—, contrainte, *ḏèñtal b.*

— (de) majeure, *lu kèn menul ă téré.*

—, devant un nom, *baré.* Il y a force piment dans le riz, *kâni baré nă ṯi malo mi.*

— (à), *bu baré, bu méti.*

— (à) de, *ndégé, ndégété,* avec une expression donnant plus de force au nom ou au verbe. A force d'instances, *ndégé ñân yu tangă.* A force de travail, *ndégé ligèy nă bu méti.*

— (de), par force, *ak dôlé.*

— (à toute), *ṯi mpèḥé yu nèkă.* Je le veux à toute force, *begă nâ kô begă.*

— (de gré ou de), *nga begă ko begu la ko, mu nèḥ mu naḥari.*

Forcé (être), *ku ñu ḏèñ, kă ñu ḏèñtal.* J'ai eu la main forcée, *ḏèñtal năñu ma.* Il était venu à marche forcée, *dèfă doḥ ón bu gav ă gav.*

Forcément, adv. *ak dôlé, ak sañul bañ.*

Forcené, adj. *borom ḏiko ḏu soḥor, mèr bè gañğirlu.*

Forcer, v.a. contraindre, *ḏèñ, ḏèñtal.*

— quelqu'un à recevoir l'hospitalité, *fèg, yak.*

— une clef ou un autre objet, *yaḥă, saḏă.*

— la voix, *yékati ṣa bât bè mu epă.*

— un cheval, *gâñ, rèy.*

— la nature, *ḏëm lô menul.*

—, prendre de force, *ḏel ak dôlé, nangu.*

— le pas, *vâḥu, gav.*

— de voiles, *talal vékă yă yépă.*

— de rames, *ḏèñ gâl ak dôlé, ḏôv ak dôlé.*

Forer, v.a. *benă.* Être foré, *benă, belă.*

Forestier, s.m. *votukat u ală.*

Foret, s.m. *benu b.*

Forêt, s.f. *ală b., ḥér b.* La forêt est tout en feu, *ală bâ' ngê tâkă.*

— de palmiers, *ñay b.*

Forfaire, v.n. *moy.*

Forfait, s.m. *ñâvtèf g., nḏakăr l.*

Forfaiture, s.f. *moy ṯi mpal.*

Forfanterie, s.f. *damu b., ḥurḥuri g., ḥuḏân g.*

Forge, s.f. *tegă g., ntegă g., tegukay b.*

Forgeable, adj. *lu ñu men ă tegă.*

Forger, v.a. *tegă.*

— (faire), *tegălô.*

— (faire) pour soi, *tegălu.* Je me suis fait forger une hache, *tegălu nâ sémiñ.*

—, inventer, *sos, ḏortu, rôt ṯi sa nḥèl.*

Forgeron, s.f. *tegă, tegăkat b.* Les forgerons du pays forment une caste inférieure sous le nom de *ñeñô.*

Forgeur, s.m. *ku di ligèy ţă teyă gă.*

— qui invente des faussetés, *soskat b., sosalkat b.*

Forligner, v.n. *gali.*

Formaliser (Se), v.pr. *mèr, gèdă, tongu.*

Formalité, s.f. *doḥéin m., vargal b.* J'ai rempli toutes les formalités, *dèf nâ bè sotal lu ñu var ă dèf.*

Format, s.m. *réyay b.* Le format de ce livre est un peu grand, *tëré bi ḥal nâ réy.*

Formateur, s. m. *soskat b., sakăkat b.*

Formation, s.f. *sosu b., nţakèf b., nţosân l.*

Forme, s.f. *mèlô v., mèlin v., mital m., natal b.*

—, manière de dire ou de faire quelque chose, *vaḥin v., dèfarin v.*

Formel, adj. *ör, fès, sèt.*

Formellement, adv. *bu ör, bu fès, ţi bât yu ör.*

Former, v.a. *dèf, dèfar, sos, sakă.*

—, façonner, *dèfar, rafètal.*

—, instruire, *yar, ḍubanti, ḍangal, ḍémantal.* Former les enfants à la vertu, *ḍubal ḥalèl yi ţi lu sèlă.*

—, s'engager dans une union, *takă.* Former une liaison avec quelqu'un, *takă nḥarit, ḥaritô.*

— un dessein, *ḥèlo, èbu.*

— des vœux, *ëné, yëné.* Je forme des vœux pour que vous ayez un bonheur complet, *yëné nâ la lu bâḥ lu nèkă.*

— (Se), commencer, *sosu, dôr.*

—, être fait, *dèfaru.*

—, recevoir de l'éducation, *yaru, ḍubantiku.*

Formidable, adj. *met ă ragal, lu men ă ţîtal.* Une armée formidable, *ḥaré bu baré dôlé.*

Formule, s.f. *vaḥin v.* Formule de prière, *ndagânin g.*

Formuler, v.a. *vaḥ, yéblé, bindă i yéblé.* Il craint de formuler ses prétentions, *ñéméñul ă vaḥ lu mu lâḍ.*

Fornicateur, s.m. *saysây b., ku dèf bakar bu bon.*

Fornication, s.f. *bakar bu bon, ḍef i saysây.*

Forniquer, v.n. *dèf bakar bu bon, doḥ tankă yu bon.*

Fors, prép. *génav, lul.*

Fort, adj. *baré dôlé, borom dôlé, gör, ponkal b., laf g., ḍambâr ḍ., bângar b.* (L).

— (plus), *epă dôlé.* Tu es plus fort que moi, *epă nga ma dôlé, yâ ma epă dôlé.* Tu n'est pas si fort que moi, *mâ la epă dôlé.*

—, difficile, considérable, *méti, réy.* C'est une forte tâche, *ligèy bu méti lă.* Le prix est trop fort, *nḍéy li méti nă.*

—, aigre, *foroḥ.*

—, habile, *ḥéréñ, vâné.* Il est fort sur le catéchisme, *men nă*

katésism bu bâẖ ă bâẖ.

—, ferme, *deher, taku.*

—, au fém. (terre), *dakă b.* Quand cette terre est durcie par le soleil, *kèkă l.* Une terre forte est bonne pour le gros mil, mais non pour les pistaches, *dakă bâẖ nă ṯi băsi, vandé bâẖul ṯi gerté.*

— (à plus) raison, *vaẖatu ma, masé, asté.*

—, s.m. *ẖubé ḏ., tată ḏ., sanğé b.*

— (faire un), *tată, sanğé.*

—, repaire d'un animal, *mpaẖ m.* Le porc-épic n'est pas dans son fort, *sâv mă nèkul ṯi mpaẖ ăm.*

—, adv. *ak dôlé, bu méti.*

—, beaucoup, *bu baré, bu méti lôl.* J'ai fort à faire en ce moment, *sumă liyèy baré nă ṯi vaẖtu vilé, sumă loẖo ḏapă nă bu méti.*

Fortement, adv. *ak dôlé, bu baré, bu méti, lôl.*

Forteresse, s.f. *ẖubé ḏ.*

Fortifiant, adj. *lu men ă may dôlé, lu di deheral, lu di mayé dôlé.*

Fortification, s. f. *tată ḏ., sanğé b.*

Fortifier, v. a. rendre fort, *may dôlé, barélô dôlé.*

—, affermir, *deheral, fidali.*

—, faire des fortifications, *tabaẖ ẖubé, dèf tată, sanğé, dèf sanğé.*

— (Se), *gen ă deher, gen ă am dôlé.* Mon enfant commence à se fortifier, *sumă dôm angé sog a am dôlé.*

Fortin, s.m. *ẖubé ḏu tût, tată ḏu tût.*

Fortiori (à), *vaẖatu ma, asté, masé.*

Fortrait, adj. *ẖîẖ, telé.*

Fortuit, adj. *tandalé, lu di bètă, bèté, lu kèn sĕnuvul ôn.*

Fortuitement, adv. *ak tandalé, ak bètă.*

Fortune, s.f. hasard, *tandalé b., kas g.*

—, richesses, *alal ḏ., aman b., ḏur g.*

—, prospérité, *vursèk v., barké b., sutură s., adună s.* La fortune est comme la petite tasse qu'on se passe pour boire ; quand tu l'as à ton tour, n'en sois pas fier, *adună mbatu' ndâ lă ; sô ḏapé, bul diğu.*

—, chance heureuse, *barké b., mûr m.* La fortune le favorise, *baré nă mûr.*

—, état, condition, *menin v., ḏétay b.*

Fortuné, adj. *tèẖé, baré mûr.*

Forum, s.m. *mpénṯă m.*

Forure, s.f. *benăbenă b.*

Fosse, s.f., **fossé**, s.m. *ngasô b., ngasă l., mpaẖ m., nkan m.* La fosse aux lions, *ngasa'l gaèndé yă.*

— pour déposer un corps mort, *bamèl b.*

Fossette, s.f. du menton et de la joue, *noḥnoḥ b.*, *ḥúḥút b.*

Fossile, adj. *lu nèkă ṯi súf.*

Fossoyer, v.a. *gas.*

Fossoyeur, s.m. *súlkat b.*, *robkat b.*, *gaskat i bamèl.*

Fou, fol, adj. *dof*, *töy*, *dèsé*, *ñoradi*, *vèradi*, *nănitoy.* On ne peut rien dire à un fou, *dof ḏâmbúr lă.*

— (être) par intervalle, *telbati*, *tesbati.*

— (commencer à devenir), *nat ḏḥună.*

— furieux, *dof u fankalankă.*

— (rendre), *doflô.*

— (faire le), *dofdoflu.*

— (traiter de), *túku.*

— (être) de, *sopă bè dof*, *ḏapă ṯi bè dof.* Il fut pris d'un fou rire, *mu dal di rê bè dë.*

—, excessif, *lu tèpă*, *réy ă réy*, *baré ă baré*, *lu kènă ḥamul.* Il y avait un monde fou, *nit ñi baré ón năñu bè kènă menu len vôn ă voñă.*

Fouailler, v.a. *yar bu méti.*

Foudre, s.f. *denu b.*

— (coup de), *ndogal lu betă.*

—, s.m. de guerre, *ḥarékat bu ñéméñ.* Un foudre d'éloquence, *ku nêḥ laméñ bè amul morom.*

Foudroyant, adj. *lu di tîtal*, *lu di retlô.*

Foudroyé (être), *ku denu bi dal*, *ku denu rèy.*

—, atterré, *tît bè dë.*

Foudroyer, v.a. *rèy.*

—, atterrer, *tîtal*, *yaḥă ḥol*, *dog ḥol.*

Fouet, s.m. *sadă b.*, *yar b.*, *postă b.*

Fouetter, v.a. *sadă*, *yar*, *postă*, *nè ṯif*, *rataḥ*, *ṯav*, *dör*, *dumă*, *somă*, *dân.*

— au point de laisser des marques, *tendendirlô.*

— (action de), *nṯav l.*, *rataḥ b.*, *ndumă l.*

— (faire), *rataḥlô*, *dörlô*, *yarlô.*

— (Se), *rataḥu*, *rataḥ sa bopă.*

— mutuellement, *sadanté.*

Fouetteur, s.m. *ṯavkat b.*, *rataḥkat b.*, *dörkat b.*

Fougère, s.f. *randă b.*

Fougue, s.f. *tépatiku b.*, *tangay b.*

Fougueux, adj. *tépatiku*, *gav ă mèr*, *tangă ḥol.*

Fouille, s.f. *út b.*, *ḏîḥ b.*

Fouiller, v.a. *gas*, *ḏîḥ*, *vaḥi*, *vanḥi.* Celui qui fouille, *gaskat b.*, *vaḥikat b.* Fais fouiller près de ce caïcédra, *nă nga gaslô ṯi vèt u ḥay bălé.*

— quelqu'un, *lambă*, *lambâtu.*

—, examiner, *sêtlu.*

Fouillis, s.m. *ḏaḥasé b.* Ta chambre est un fouillis où l'on ne peut se reconnaître, *sa nêg dèfă ḏaḥasé bè ḥamatul.*

Fouine, s.f. *yolan v.*

Fouir, v.a. *gas*, *vaḥi.*

Foulage, s.m. *degal b.*

Foulard, s.m. *malân u sôy.*

Foule, s.f. *ntañ m.*, *ngangor l.*, *ndirân m.*, *mbar g.*, *năḥ b.*

— (en), *bè ñu baré*, *ṯi ngangor.*

Fouler, v.a. *bes*, *năl.*

— aux pieds, *degă*, *degat.* Être foulé aux pieds, *degâtu.*

— aux pieds, dans le sens de mépriser, *feleng.* Être foulé aux pieds, *felengu.*

—, opprimer, *dântu*, *èn sef bu dís.*

—, produire une foulure, *reḥălô*, *faḥaḏlô*, *fotălô*, *foḥatal*, *foḥlô.*

— (Se), en parlant d'un membre, *reḥă*, *faḥaḏ*, *fotă*, *foḥă.*

—, se faire une foulure, *foḥu*, *foḥatălu.*

Foulure, s.f. *reḥă b.*, *faḥaḏ b.* Foulure au pied, *reḥ'u tanka.*

Four, s.m. *fûr b.*, *lakukay b.*

Fourbe, adj. *ḥöt nopă*, *ñor bet*, *vasal aduna*, *naḥkat b.*, *nit i laḥas.*

—, **fourberie**, s.f. *laḥas b.*, *naḥ b.*, *naḥé b.*

Fourber, v.n. *naḥé*, *laḥas.*

Fourbir, v.a. *soṯă*, *fompă.* Ce qui a servi à fourbir, *soṯit b.*

Fourbisseur, s.m. *soṯăkat b.*, *fompăkat b.*

Fourbissure, s.f. *soṯă b.*

Fourbu, adj. *telé*, *tayi.*

Fourche, s.f. *nuṯă b.*, *ñôṯ b.*, *ṯaḥa*, *ṯaḥaṯaḥa b.* (Ce mot désigne proprement les branches d'un arbre à l'endroit où elles se séparent), *roḥă*, *roḥo b.*, (se dit d'un morceau de bois fourchu servant à fermer une porte).

Fourcher, v.n. *ṯaḥa.*

Fourchette, s.f. *furset b.*

Fourchu, adj. *ṯaḥa.* Branche fourchue, *banḥas bu ṯaḥa.*

Fourgon, s.m. *mbâm m.*

Fourmi, s.f. toute petite, rougeâtre, *sanḥaleñ v.*

— toute petite, noire, allongée et ailée, *rayèntân b.*

— petite, noire, dont la morsure est assez douloureuse, *mélènt*, *mélèntân v.*

— noire de moyenne grandeur, dangereuse pour les hommes et les animaux domestiques, qu'elle attaque pendant la nuit et peut faire mourir, *bolúl v.*, *mañă*, *mañé v.*

— ne différant de la précédente que par la couleur qui est blanchâtre, *doy v.*, *ngad v.*

— grande, blanchâtre, avec un point noir sur la tête et par derrière, *ḥorór v.* (Elle recherche surtout le sucre).

— grande, noire, demeurant sous terre et faisant de grandes traînées dans les chemins ou dans les champs, *ḥorondom v.*

— plus grande que la précédente, vivant comme elle, mais puante, *ḥoñḥoñor b.*

— grande, rougeâtre, ayant des pinces à la tête, *matankoy v.*, *dog u ḏalèñ v.*

— grande, blanchâtre, élevant d'énormes fourmilières et causant de grands dégâts en rongeant le bois, *maḥ g.*, *ramaḥ*, *rimaḥ g.*

— ailée qui se montre après les pluies et ne tarde pas à perdre ses ailes et à disparaître, *er b.*, *nker l.* Quand la fourmi ailée vole, le crapaud ne se couche pas sans souper, *su er navé*, *mbotă du fandé.*

Fourmilier, s.m. *nḍăḥat m.*

Fourmilière, s.f. *ḍanḍă g.*, *van g.* (L). Les fourmilières des *maḥ*, élevées en forme de cône, ont parfois plus de trois mètres d'élévation.

— dans la terre, *mpaḥ m.*, *mpaḥ i mèlèntăn.*

—, grande foule, *ntañ m.*, *ndirân m.*, *nâḥ b.*

Fourmi-lion, s.m. *nḍombór kuskusân.*

Fourmillement, s. m. *ésăn*, *ésèn*, *yêsèn b.*

Fourmiller, v.n. abonder, *baré*, *baréylé.*

—, démanger, *ésăn*, *ésèn*, *yésèn.*

Fournaise, s.f. *tâl b.*, *tâl bu réy b.*, *fûr b.*

Fourneau, s.m. *furnó b.*

Fournée, s.f. *lu men ă fésal fûr.*

Fourni, adj. touffu, *seḥă.*

Fournier, s.m. *lakăkat u mbûru.*

Fourniment, s.m. *ḍumtuây b.*

Fournir, v.a. *ḍoḥé*, *sakal*, *ḍây.* Ne peux-tu pas me fournir des pistaches? *menu la mâ sakal gèrtê' m?* C'est lui qui me fournit du bois à brûler, *mó mâ ḍây mată.*

— (Se), *ḍéndă.* C'est chez vous que je me fournirai de tout, *ṭi sa ker lâ di ḍendăsi lă ma soḥla lépă.*

Fournisseur, s.m. *ḍoḥékat b.*, *ḍâykat b.*

Fourniture, s.f. *nḍoḥé m.* C'est lui qui a la fourniture de mil pour le gouvernement, *mó var ă topato*, *mó var ă ḍoḥé dugub i bûr.*

Fourrage, s.m. *bób b.*, *ñaḥ m.*

Fourrager, v.n. *bób*, *bób ñaḥ.* Ils sont allés fourrager, *dèm năñu bóbi ñaḥ.*

—, v.a. ravager, *yaḷă*, *tas.*

Fourrageur, s.m. *bóbkat b.*

Fourré, s.m. *gol g.*

Fourreau, s.m. *mbâr m.*, *mbubă m.* Il ne faut pas précéder le glaive dans le fourreau, *pâka*, *kèn du ko ḍitu ṭă mbâr ăm.*

Fourrer, v.a. *rekes*, *rokos*, *nekes*, *nokos*, *rûr*, *ñuḥ*, *dugal.*

— (Se), *rûru*, *dugă.*

—, s'immiscer, *né rebaḥ*, *ḍö sa bopă*, *bokă*, *bôlé.*

Fourrière, s.f. *dénṭukay i rab.* On a mis mon chien en fourrière, *dénṭă năñu sumă ḥaḍ.*

Fourvoiement, s. m. *rĕr b.*, *moy m.*, *nḍûm g.*

Fourvoyer, v.a. *gelemal, gelemló, rërló, yaḥă.*

— (Se), *gelem, rër, moy, ḍúm.* Comment avez-vous pu vous fourvoyer en si mauvaise compagnie? *nakă nga dèf bè andá'k saysây yu bon yóyulé ?*

Foyer, s.m. *tâl b.*

—, au pl. pays, *dekă b.* Les soldats combattent pour leurs foyers, *soldar yă, sèn dekă lă ñó votu.*

Frac, s.m. *fărok, frok b.*

Fracas, s.m. *nṭov l., nṭov lu baré, avu b.*

Fracasser, v.a. *toḍ, toḍat, damă, damat, damă tarèt.*

— (Se), *toḍ, damă, damă tarèt.*

Fraction, s.f. action de rompre, *ndamat m.* Ils racontèrent comment ils avaient reconnu Jésus à la fraction du pain, *ñu nitali nakă lă ñu ḥamé Yésu ṭă ndamat u mbûru mă.*

—, partie, *vala v.*

Fractionnement, s.m. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé b., dogay b.*

Fractionner, v.a. *ḥâḍalé, ḥaḍâtlé, dogat.*

— (Se), *ḥâ lăku, ḥaḍaliku.*

Fracture, s.f. *damădamă b., toḍ b.*

— (marque de la), *toḍtoḍ b.*

Fracturer, v.a. *toḍ, damă, fotă.*

Fragile, adj. *voyof, yombă toḍ.*

—, sujet à faillir, *név dólé, ñakă dólé.* Tu dois penser que personne n'est plus fragile que toi, *car ngâ ḥalât né kèn yenu lâ ñakă dólé.*

Fragilité, s.f. *voyofay b., névdólé g., ñakă-dólé g.*

Fragment, s.m. *damit v., toḍit v., dogit b.*

Fragmenter, v.a. *ḥâḍalé, dogat, damă.*

Frai, s.m. *nèn i ḍèn yu ḥóḍ.*

Fraîchement, adv. récemment, *kérog, kéră, yâgul dara, sanḥa.* Il est fraîchement arrivé, *mungé sog ă agsi, ñev nă sanḥa.*

—, avec fraîcheur, *bu fëḥ.*

Fraîcheur, s.f. *fëḥ, mpëḥ m.* Je cherche de la fraîcheur, *mangé ût béré bu fëḥ.*

Fraîchir, v.n. en parlant du vent, *fëḥ, doliku.*

Frairie, s.f. *mbótay g.* Ils sont en frairie, *dă ñó dèf mbótay.*

Frais, adj. *fëḥ, fîḥ, sèdă.*

—, froid, *sèdă, liv.* Je ne puis rester ici, il fait trop frais, *menu ma fé ḍéki, dèfâ liv.*

—, récent, nouveau, *ès, tóy.* Du beurre frais, *div gu ès.* Être encore frais, *tóyandi.*

—, s.m. *fëḥ, mpëḥ m.*

— (rendre), *fëḥal.*

— (prendre le), *fëḥlu.*

— s.m. pl. *lă nga sonkă, lă nga var ă fèy.* Vous me faites faire bien des frais inutiles, *dă*

nga mà sankălò lu baré alumnën.

— (faux), *lu andă'k ndég li.*

— adv. *lëgi, yâgul dara, sanha.*

Franc, s.m. *fiftin b., pisterin b.* Pièce de cinq francs, *derem b.* Cent francs, *ñâr fuk'i derem.* Ce couteau coûte trois francs, *pâka bi, ñét i fiftin lă dar.*

—, adj. sincère, *andul ak lahas, vèr, goré, hamul nahé.* Je suis sûr que son langage est franc, *ör nă ma né vah ăm andul ak lahas.*

—, exempt de, *mută ti, dâmbûr.*

— de port, *lu ñu varul ă fèy yobanté' m.* Je vous enverrai la caisse franc de port, *di nâ la yoni kès gă té dó fèyi yobanté' m.*

—, entier, *lemă.* Deux jours francs, *ñâr i fan lemă.*

—, adv. *bu ör, bu andul ak lahas.*

France, s.f. *Tugal.* Il est retourné en France, *ñibi nă Tugal.*

Français, s.m. *făransè b., tubâb b., tubâb i gët.*

Franchement, adv. *bu fès, bu vèr, bu ör.* Parlez franchement, *vahal vah du ör.*

Franchir, v.a. *dégi, teb.*

Franchise, s.f. *ndâmbûr g., lu andul ak lahas.* J'aime mieux la franchise que tous ces détours, *vah du ör ă ma genal lahas yilé.*

Franchissable, adj. *lu ñu men ă dégi.*

Franc-maçon, s.m. *ku bokă ti mbôtay gu nebu, fara-masonğ b.*

Franc-maçonnerie, s.f. *mbôtay gu nebu, ndigâlé gu bon, mbôtay gu Dangu bi alak.*

Franco, adv. *lu ñu varul ă fèy yobanté' m.*

Frange, s.f. *mbită m., mbitirân, mbitahân m.*

Franger, v.a. *rafètal ak mbitirân.*

Franquette, s.f. (à la bonne), *bu ör, lahas nèku ti.* Il y va à la bonne franquette, *nit u nën lă, hamul nahé, amul gènă lahas.*

Frappant, adj. *lu di domal, lu men ă yengal hol.*

Frapper, v.a. *dör, it, ită, dumă, dân, somă, vip, né vip.* Si l'on te frappe dans un lieu, tu n'y retourneras pas, *su ñu la ité ti béréb, bènèn yón dó fă dèm.*

—, donner un mauvais coup, avec un bâton par exemple, *hâñ.*

— de manière à faire tomber, *né harit.* Il m'a frappé d'un coup qui m'a renversé, *mu né ma harit.*

— quelqu'un au point qu'il n'en peut plus, *nèmali.*

— à la poitrine, *fegă, fogă.*

— avec la main, *tapă*; avec le plat de la main, *het.* Voir aussi souffleter.

— avec une verge, *sadă, yar, ne tif.*

— avec une corde, un fouet, *ratah, tav, tuy.*

— avec le revers des doigts, comme à une porte, *fegă, fogă, pekăpekă, kunğkunğ*. Frappe à la porte, *fegal ṭi buntă bi, kunğkunğalal buntă bi.*

— un objet pour en faire sortir la poussière, *fegă, fogă.*

— des coups en cadence en pilant, *kandanğ, rèñèl.*

— des coups doubles en pilant, *fălu.*

—, punir, *dân*. La justice de Dieu ne manquera pas de frapper les coupables, *nḍubay u Yalla di nă dân môs ñu bon ñă.*

—, tomber sur, *dal*. J'ai appris le malheur qui vous a frappé, *dégă nâ ndogal lu la dal.*

—, impressionner, *vâr, dugă, yengal ḥol, ḍomal.*

— l'air de cris, *sôv, ḥâṭu bè mu rîr.*

— d'anathème, *alak.*

—, affliger, *naḥari, dog ḥol*. Il y a de quoi frapper le cœur d'une mère, *met nâ dog ḥol u ndèy.*

— (faire), *dörlô, yarlô, rataḥlô, dânlô.*

— (Se) soi-même, *dân sa bopă, dör sa bopă.*

— mutuellement, *döranté.*

Frappeur, s.m. *dörkat b.*

Frasque, s.f. *ḍef ḍu ñakă, ḍef u dof.*

Fraternel, adj. *lu var dôm i ndèy, lu dagan ṭi dôm i ndèy*. Je l'aime d'un amour tout fraternel, *sopă nâ ko ni su dôn sumă dôm u ndèy.*

Fraternellement, adv. *niki dôm i ndèy, bu met dôm i ndèy.*

Fraternisation, s.f. *nkandă g., mînanté b.*

Fraterniser, v.n. *sopanté ni dôm i ndèy, takă nḥarit.*

Fraternité, s.f. *nṭofèl gă dôm i ndèy sopanté, nṭofèl gu taku, dëgö bu met.*

Fratricide, s.m. *bömkat u mag ăm*. On remplace *mag ăm* par *rak'ăm*, si le meurtrier a tué son jeune frère ; par *ḍigèn ăm*, s'il a tué sa sœur.

Fraude, s.f. *naḥ b., naḥé b., kontărban b., siptaḥu b.*

— (en), *ṭi naḥé, ṭi kontărban.*

Frauder, v.a. *naḥ, naḥé, siptaḥu.*

— un liquide, y mettre de l'eau, *koḍ*. L'action de le frauder, *koḍ b.*

Fraudeur, s. m. *naḥkat b., koḍkat b., siptaḥukat b.*

Frauduleusement, adv. *ṭi naḥé, bu andâ'k laḥas.*

Frauduleux, adj. *andâ'k naḥé, ku faral ă naḥé.*

Frayer, v.a. *ḥală*. La voie que Notre-Seigneur nous a frayée, *yôn vă nu sunu Borom bi ḥalal.*

—, v.n. en parlant du poisson, *nèn.*

—, s'accorder, avoir de bonnes relations, *ḍubö, dëgö, mînanté, mené, andâ'k.*

— (Se) un chemin, *hală sa yôn.*

Frayeur, s.f. *ragal b.*, *tît g.*, *ret g.* A sa vue, j'ai été saisi de frayeur, *nakă là ko gis, dal di ret.*

— (causer de la), *tîtal, tîtlô, ragallô.*

Fredaine, s.f. *ḍef ḍu ñakă, ḍef i yarôdiku.*

Fredonnement, s.m. *rëm, rîm, rëmal b.*

Fredonner, v.n. *rëm, rîm, rîmal.*

Fredonneur, s.m. *rîmkat b.*

Frégate, s.f. *gâl gu rèy, gâl i bûr.*

Frein, s.m. *laḥab b.*

— (mettre un), *téyé, téré.*

Frelatage, s.m. *koḍ b., siptaḥu b.*

Frelater, v.a. *yaḥă, siptaḥu, koḍ.*

Frelateur, s.m. *yaḥăkat b., siptaḥukat b., koḍkat b.*

Frêle, adj. *yombă toḍ, oyof.* Avoir une santé frêle, *ḥibon, nér ḍôlé.*

Frelon, s.m. gros, noir, *ḍaḥtandèm v.*

— rouge, *ḍulă v.*

— allongé, formé de deux tronçons unis par un fil, *nguri l.*

— plus petit, *ḍulikâta b.*

Freluquet, s.m. *ñoradi, nit i tâḥân.*

Frémir, v.n. *lôḥ, loḥloḥi, dagdagi, kotkoti, yengătu.*

—, en parlant des flots, *rîr.*

—, en parlant du feuillage, *yengătu, rîr.*

—, en parlant des liquides, *vañaḥ.*

— (faire), *loḥlô.*

Frémissant, adj. *ku di loḥ, lu di rîr, lu di yengătu.*

Frémissement, s. m. *loḥ b., loḥloḥi b., yaram vu dăv; rîr b., yengătu b., vañaḥ b.*

Frénésie, s.f. *say b., sayté g., mèr mu tangă.*

Frénétique, adj. *say, ku di say, mèr bè ganğirlu.*

Fréquemment, adv. *faral, lègleg, ḍop i yôn.* Il vient fréquemment nous voir, *di nă nu faral ă sètsi.*

Fréquence, s.f. *faral.* La fréquence de ses insultes a fini par fâcher son frère, *lă mu faral ă sâga muḍ nâ mèrlô mag ăm.*

Fréquent, adj. *faral, baré.*

Fréquentation, s.f. *mînèl g., mînanté b., nkandă g.* Prenez garde aux mauvaises fréquentations, *otul di andâ 'k i saysây.*

Fréquenté, adj. (lieu), *fu ñu baré di daḍalö, fu nit ñu baré di voylö.*

Fréquenter, v.a. *mîn, andâ'k, topando.*

—, aller souvent, *faral ă dèm, baré tanka.* Il fréquente le cabaret, *di nă baré tanka nânukay bă, di nă faral ă dèm ṭă nânukay bă.*

— les sacrements, *faral a nangu sakarmanij yă.*

— (Se), *mînanté, faral ă andă.*

Frère, s.m. aîné, *may b.* Frère cadet, *rakă d.* Il ne faut pas oublier que les mêmes termes s'appliquent aussi aux cousins. Pour s'assurer qu'il s'agit de frères de père, on peut dire : Est-ce ton propre père qui lui a donné le jour? *sa bây saḫsaḫ ă ko dur ăm?* Pour la mère, on entend les expressions : C'est moi qui lui ai donné le sein, c'est lui qui m'a donné le sein, *mâ ko doḫ vên, mô ma doḫ vên.* Une sœur, parlant de son frère, l'appelle *taméñ b., tamiñ b., ntaméñ v.* Où est ton frère? *ana sa ntaméñ?* si l'on s'adresse à une femme; *ana sa may, sa rakă?* si l'on parle à un homme.

—, en parlant d'un religieux, *fărêr b.*

Fressure, s.f. *butit y.*

Fret, s.m. *èb b.*

—, prix du fret, *mpèy m.* Quel est le prix du fret? *ñată nga fèyăku.*

Fréter, v.a. *abal.*

Fréteur, s.m. *abalkat b.*

Frétillant, adj. *lu di toptopi.*

Frétillement, s. m. *teptepi, toptopi b., bétarñiku b.*

Frétiller, v.n. *teptepi, toptopi, bétarñiku.*

Fretin, s.m. *dèn yu tût.*

—, chose sans valeur, *def i tâḫân, balènt b., lu amul mbugal.*

Frette, s.f. *vèñ u dig u rulo.*

Fretter, v.a. *ğankă rulô' k vèñ.*

Friable, adj. *yombă mokă.*

Friand, adj. délicat, *nèḫ ă nèḫ.* C'est un morceau friand, *ñam vu nèḫ lă.*

—, qui aime la bonne chère, *fuḫalékat b., ku tît ti ñam.*

Friandises, s.f.pl. *ñam i tâḫân, yef i nèḫal.*

Fricassée, s.f. *pirki b., rôñ b.*

Fricasser, v.a. *pirki, rôñ.*

—, dépenser follement, *sankă, salaḫ.*

Fricasseur, s.m. *togăkat bu bon.*

Friche, s.f. *dati b.*

— (rester en), en parlant d'une terre qu'on a cultivée jusqu'à l'épuiser, *nayi.*

— (laisser en), *bayi, bayi sûf mu nopaliku, mu nayi.*

— qu'on commence à défricher, *sondân b.*

Fricot, s.m. *ndaval b.*

Fricoter, v.n. *togă.* C'est vous qui fricotez aujourd'hui, *yâ di togă tèy.*

Friction, s.f. *dampă b.*

Frictionner, v.a. *dampă.*

Frigidité, s.f. *sèdă b., sèday b.*

Frigorifique, adj. *lu di sèdal, lu di liolô, lu di fëḫal.*

Frileux, adj. *ku ragal liv.*

Fringale, s.f. *bîr i ñam.*

Fringant, adj. *yengătu, ḏonġé, sob.*

Friper, v.a. *yaḥă, taḥañ, rapal.* Il a bientôt fait de friper ses habits, *mô gav ă rapal yërë' m.*

Friperie, s.f. *rapit b.* Ce marchand ne vend que des friperies, *ḏâykat bilé, rapit rèkă lă di ḏây.*

Fripier, s.m. *ḏâykat i rapit.*

Fripon, s.m. *saṭŏkat bu ñor, fekân b.*

—, espiègle, *yengătu, lëdkat b. Saysây* s'emploie aussi dans ce sens par plaisanterie.

Friponneau, s.m. *saṭăkat bu ndav.*

Friponner, v.n. *fekă, naḥé, saṭă, vasal aduna.*

Friponnerie, s.f. *naḥé b., nṭaṭă l.*

Frire, v.a. faire frire, *rôñ, vaḏă, lakă.*

Friser, v.a. boucler, *baram, lëtă, korol, vândal.*

— (se faire) les cheveux, *baramu, lëtu, korolu, vândalu.*

—, effleurer, *risu, rèsu, lêrânu, rây.* La balle m'a frisé la poitrine, *bal bă risu nă sumă denă.*

—, être près d'atteindre, *ḥal ă dot, har ă doi, lëgi.* Mon père frise la cinquantaine, *lëgi sumă bây am ḏurom fuk' i at.*

Friseur, s.m. *baramkat b., lëtăkat b.*

Frisson, s.m. de froid ou de fièvre, *loḥ b., loḥloḥi b., kotkoti b.*

— causé par la peur, *dagdagi b., yaram vu di dăv.*

Frissonnement, s.m. *loḥloḥi b., kotkoti b., dagdagi b.*

Frissonner, v.n. *loḥ, loḥloḥi, kotkoti, dagdagi.* Je frissonne de peur, *sumă yaram angê dăv.*

Friture, s.f. *rôñ b., vaḏă v.* Donnez-moi une friture de poisson, *ḏoḥ ma ḏèn vu ñu vaḏă.*

Frivole, adj. *lëḏ, têylôdi, nèv mbugal, ñakă têylu.*

Frivolement, adv. *bu lëḏ, ak ñakă mpâl, bu têylôdi.*

Frivolité, s.f. *lëḏay b., nèvmbugal g., ñakă-têylu g., nṭâḥân g., têylôdi g.* Un vieillard ne s'amuse pas à des frivolités, *mag du ṭâḥân.*

Froc, s.m. (prendre le), *ḏébal sa bopă Yalla.*

Froid, adj. *sèdă, liv.* Il fait froid, *sèdă nă, liv nă, lef li sèdă nă.* Il fait très froid, *sèdă nă guy.* J'ai froid, *dă ma liv, liv bi dèf ma ḏam.* Avez-vous encore froid ? *livandi ngâ'm ?*

— (rendre), *livlô, sèdal.*

— (faire semblant d'avoir), *livlivlu.*

—, calme, *sèdă, borom ḏamă.*

—, insensible, *ñakă âḏo.* Un accueil froid, *agali bu ñakă bopă, agali bu ñakă âḏo.*

— (à), *bañ ă tangal, ak sèday.*

—, s.m. *sèdă, sèday b., liv b.*

— piquant, *sèdă guy, sèdă bu di ḍame.*

—, brouillerie, *amlé b., dëgö-di b., ḍoté b.*

Froidement, adv. *bu sèdă, ak ñakă âḍo.*

—, avec calme, *ak tèylu.*

Froideur, froidure, s.f. *sèdă, sèday b., liv b.*

—, refroidissement dans l'amitié, *ñakă-âḍo g., amlé b., ḍoté b.* Il y a de la froideur entre eux, *sèn nkandă vañiku nă.*

Froidir, v.n. *sèdă, liv.*

Froissé (être), *banku, ñărgu, taḥañu.*

Froissement, s.m. *taḥañ b.*

—, action de choquer, *tôñ b., lu naḥari.*

Froisser, v.a. *bankă, ñărgulô, taḥañ, talañ, yaḥă.*

— avec la main pour briser ou réduire en poudre, *moḥoñ, otarñi.*

—, choquer, *tôñ, naḥari, dèfal nit lu ko naḥari, mèrlô.*

Frôlement, s.m. *rây b.*

Frôler, v.a. *rây, risu, lâlantu, lèrânu.*

Fromage, s.m. *formas b.*

Fromager, s.m. grand arbre dont on fait des pirogues, *bénténg, bénténgi g.*

—, celui qui fait ou vend des fromages, *dèfarkat i formas, ḍâykat u formas.*

Froncer, v.a. une étoffe, *ñărgulô.*

— les sourcils, *ğañu.*

Fronde, s.f. *maḥă b., mbaḥă m.*

Fronder, v.a. lancer avec une fronde, *maḥă, bandar.*

—, critiquer, *ḥulé, ḥas, sébé.*

Frondeur, s.m. *sanikat i mbaḥă.*

—, qui a l'habitude de critiquer, *naḥari dérèt, baré ḍiko, hulékat b., ḥaskat b.*

Front, s.m. *ḍe, ḍé b.*

—, tête, *bopă b.* Courbe le front, *segalal sa bopă.*

—, hardiesse, *ñéméñ g., ñéméñ-Yalla g.* Avoir le front de, *sañ, ñéméñ.*

— d'une armée, *kanam u* [illegible]

— (de), *t*[illegible] Ma[illegible] deux, trois de [illegible] *dèm* [illegible] *ak ñâr, ñétâ 'k ñétă.*

— (être placé en ordre de), *langă.* Placer dans cet ordre, *langal, langălô, langalé.*

— (ordre de), *langalé b.*

Frontal, adj. *lu bokă ṭi ḍe.*

Frontière, s.f. *pègă b., dig v., diganté b.*

Frontispice, s.m. *kanam g.*

Frottée, s.f. *ndumă g., dör b., dân g.* Donner une frottée, *dör bu méti.*

Frotter, v. a. *torfati, tarfati.* Frotte l'allumette contre la pierre, *torfatil alimèt bi ṭă ḥêr vă.*

— pour nettoyer, pour laver, *fompă, soṭă, bombă, ragă.*

—, oindre, *div.*

— deux morceaux de bois pour avoir du feu, *foroforo*.

—, frapper, *dumă*, *dör*, *dân*.

— (action de), *ragă b.*, *div g.*

— (Se) le corps, *ragu*. Va te baigner et frotte-toi bien, *dèmal sangudi té ragu bu bâẖ*.

— à, *doté*, *dëmtu*. Ne vous frottez pas à lui, *bul doté'k móm*, *bul ko dëmtu*.

Frotteur, s.m. *fompăkat b.*

Frottoir, s.m. *fompukay b.*

Fructifiant, adj. *lu di sakan*, *lu di dériñ*.

Fructification, s.f. *méñ' i garab g.*

Fructifier, v.n. *méñă*, *nangu*, *sakan*.

—, produire un bon résultat, *dériñ*.

— (faire), *dériñló*. [illegible] fructifier leur travail, *Yalla* [illegible] *nă bè sèn ligèy am ndériñ*.

Fructueusement, adv. *bu dériñ*, *ak ndériñ*.

Fructueux, adj. qui produit du fruit, *lu di méñă*, *lu di nangu*.

—, profitable, *lu di dériñ*. Rendre fructueux, *dériñló*.

Frugal, adj. en général, *goré*, *üli*, *vüli*, *mându*, *bañ ă epal*.

— dans le boire, *nânadi*, *nânari*.

— dans le manger, *lèkadi*, *lèkari*.

Frugalement, adv. *bu goré*, *bu èm*.

Frugalité, s.f. *èm g.*, *èmay b.*, *tûẖay g.*

Frugivore, adj. *lu di dundé dôm i garab*.

Fruit, s.m. *dôm u garab*, *méñă b*. Quand le fruit commence à sortir de la fleur, on l'appelle *méñèt m*. Certains fruits ne peuvent se manger qu'après avoir fermenté ; on dit alors *dèfâ fûs*. Les principaux fruits du pays qui n'ont pas de nom correspondant en français sont les suivants : *mada* ou *mand b.*, *kébet b.*, *dimbă b.*, *ditaẖ b.*, *tali b.* (espèce de *ditaẖ* vénéneux), *danẖă b.*, *néu b.*, *ẖel b.*, *son b.*, *sôb b.* ou *nînkom b.*, *ẖévèr b.*, *maèntă b.*, *ẖoromsapă* [illegible] *b.*, *banẖanôsé b.*, *bér* ou [illegible] *bèygilé b.* ou *nêẖnêẖ b.*, *ûl* [illegible] *b.*, *mampata b.*, *sumpă b.*, *rômbet b.*, *tabak b.*, *guru g.* Fruits produits par des arbustes : *sédèm b.*, *tol b.*, *vorât b.*, *dugor* ou *digor b.*, *ngoloñ b.* Fruits produits par des lianes : *nandok b.*, *tèntéléman b.* ou *lèm i golo*.

— de la peine, du travail, *haha b.* Quel est le fruit de ta peine, *lu di sa haẖă ?* Il n'est pas beau de profiter du fruit des peines d'autrui, *lèkă haẖ' i dâmbûr bâẖul*.

—, profit, *dériñ b.*, *ndériñ m.*

— (avec), *bu dériñ*.

— (sans), *bu dériñadi*. Travailler sans fruit, *ligèy alumnën*.

—, s'emploie quelquefois dans le sens d'enfant, *dôm d.* C'est le fruit de notre union, *sunu dôm lă.* C'est le seul fruit de leur union, *môm rèkă lă ñu ḍur.*

Fruiterie, s.f. *pukus i dôm i garab.*

Fruitier, adj. (arbre), *garab gu di méñă i dôm.*

—, s.m. *ḍâykat i dôm i garab.*

Frusquin (saint), s.m. *lu nit ăm lépă.* Il a perdu tout son saint-frusquin, *mu né ndelenġ.*

Fruste, adj. *lu fèy, lu ḍogé ṭă ḥât yă.*

Frustratoire, adj. *lu di ñakălô.*

Frustrer, v.a. *ñakălô.* C'est vous qui avez frustré cet homme du prix de son travail, *yâ bañ a fèy nit kôku ligèy ăm.*

— (Se), *ñakălô sa bopă.*

Fucus, s.m. *tambalay b., vâg v.*

Fugace, adj. *lu gav ă ḍèḥ, lu gav ă naḥsay.*

Fugitif, adj. *dăvkat b., ku di dav.*

—, peu durable, *gav ă véy, gav ă râf, gav ă naḥsay.*

Fugue, s.f. *dăv g.*

Fuir, v.n. *dăv, rav, felu.* Fuis loin de moi, *soréy ma.* Quand je vais chez lui, il fuit, *bă mâ dèm sèn ker, mu felu.*

—, en parlant de ce qui passe avec rapidité, comme l'ombre, les nuages, *véy, râf, gav ă véy.* L'ombre fuit, *nkèr di nă gav ă véy.*

— d'un village par crainte du pillage, *as, ḥas.*

— par mécontentement, *dây.*

—, couler, *sènă.*

—, v.a. éviter, *moytu, ḍuy, felu* qui est neutre.

—, avec un nom de chose pour sujet, *te.* Le sommeil me fuit, *nélav dèf ma te, menu mâ nélav.* Les mots me fuient, *amu ma bât yu ma ko vaḥé; su ma ût bât yi, du ma lèn daḍ.*

Fuite, s.f. *dăv g., as g.* La fuite en Égypte, *as gă ṭă Mèsara.*

—, en parlant d'un vase qui coule ou du liquide qui s'échappe, se tourne par le verbe *sènă.*

Fulgore, s.m. *ḥöyèntân b.*

Fulgurant, adj. *mèlaḥ, baré mèlaḥ.*

Fulguration, s.f. *mèlaḥay b.*

Fuligineux, adj. *nirô'k banḥanôs.*

Fulminant, adj. *ku di teku, ku di mèr bu méti.*

Fulminer, v.n. s'emporter, *mèr bu méti, ḥulé, dânu ṭi kăv nit.*

Fumant, adj. *lu di saḥâr, lu di saḥâral.*

— de sang, *tôy ak dérèt.*

— de colère, *fûr ak mèr.*

Fumée, s.f. *saḥâr s.* La louange n'est que de la fumée qui se dissipe, *năv bă, saḥâr lă su di râf.*

— (rempli de), *saḥâré.* Je ne

puis rester dans ta case, parce qu'il y a de la fumée, *menu mâ ḍéki ṭi sa nêg, ndégé dèfâ saḥâré.*

— (remplir de), *saḥâral.* Fais de la fumée dans la case pour chasser les moustiques, *saḥâralal nég bi, ndaḥ yô yi dăv.*

— du tabac, *tuḥ m.*

—, chose vaine, frivole, *nṭâḥân g., balènt b.*

Fumer, v.n. *saḥâr.* Ta case fume trop, *sa nég dèfâ saḥâr bè mu epă.*

—, éprouver de la colère, du dépit, *mèr, ḥoñoñ.*

—, v.a. la pipe, *tuḥ.* Un grand nombre de femmes mahométanes ont l'habitude de fumer, *ñu baré ṭi ḍigēñ i seriñ di nāñu tuḥ.*

— une pipe dans laquelle il n'y a rien, *ḥumbal.*

—, mettre de l'engrais, *tos, toṭi.* Celui qui fume son champ aura une bonne récolte, *ku di tos sa tôl, mu sakan.*

Fumet, s.m. *ḥèt gu nêḥ, ḥêñ g., ḥêñay b.*

Fumeur, s.m. *tuḥkat b.*

Fumier, s.m. engrais, *tos, toṭi b.*

— de vache, *ndëf l.*

— de cheval, *nêfré ḍ.*

— (tas de), *sandâré b.*

Fumigation, s.f. *saḥâral b.*

Fumiger, v.a. *saḥâral, vêr ṭi saḥâr.*

Fumoir, s m. *tuḥukay b.*

Funambule, s.m. *ḍanğôkal b.*

Funèbre, adj. *lu bokă ṭi sûl.*

—, sombre, *lu di yogôrluló.*

Funérailles, s.f. pl. *rob b., sûl b., deḍ, dèḍ b., dénḍă b.* Le même bœuf ne peut être égorgé pour les funérailles de deux personnes, *bènă nag du dë ṭă ñâr i deḍ.*

— (faire les), *rob, sûl, deḍ, dèḍ.*

Funéraire, adj. *lu bokă ṭi sûl.*

— (monument), *ḍosal g.*

Funeste, adj. *ây, bon.* Tu nous apportes une funeste nouvelle, *yangi yéglé sabab.* N'avoir ni père ni mère est funeste à un enfant, *ñakă ndèy, ñakă-bây dèfâ bon ṭi ndav.*

Funestement, adv. *bu ây, bu boñ.*

Fur (au) et à mesure, *nakă ñu ko soḥla.* Au fur et à mesure qu'ils arrivent, *nakă lă ñu agsi.*

Fureter, v. a. *forâtu, fortu, râstu, ḍiḥâtu.*

Fureteur, s.m. *forâtukat, fortukat b.*

Fureur, furie, s.f. *mèr m., mèr bu méti, say b., ñğat g., mèr ab nôn.* Dans la furie du combat, *bă ḥëḥ bă gené di méti.* La fureur des passions, *nḥirté yu tangă.*

— du vent, *ngélën l., ngélâné lu méti.*

— (être en), *say, ñğat, mèr bè ñğat, mèr bè gangirlu.* L'enfer

était alors en fureur contre l'Église, *bóbă nâri dón nă say ṭi Ḍangu bă.*

— (faire), être en vogue, *ḍar, ḥer.*

Furibond, adj. *ku di say, ku ñğat, mèr bu méti, ku di mèr bè gañğirlu.*

Furie, s.f. femme emportée, *ḍigèn ḍu naḥari dérèt.*

Furieusement, adv. *bu nğat, ak mèr.*

Furieux, adv. *say, mèr bè nğat, mèr bè gañğirlu, mèrkat b.*

Furoncle, s.m. *tâb g.*

Furtif, adj. *nebu.*

Furtivement, adv. *ṯă súf, bu nebu.*

— (entrer), *yoḥôsu, né yoḥôs.*

Fuseau, s.m. *keṭu b., bant'u keṭu.*

— (tourner le), *karngal.* L'action de le tourner, *karngal b.*

Fusée, s.f. *keṭu g.*

Fuser, v.n. *sêy, réy.*

Fusibilité, s.f. *sêyay b., réyay b.*

Fusible, adj. *lu men ă sêy, lu men ă réy.*

Fusiforme, adj. *lu nirố k keṭu.*

Fusil, s.m. *fètèl, fètal b.*

— à l'anglaise, sans anneaux, *gardé g.*

— avec anneaux, *salavir, saavèr b.*

— petit et léger, *kumé, kumi g.*

— long pour la chasse des éléphants, *bunkañi g.*

— (grand), *sirabankana, siralankana ḍ.*

— à deux coups, *ñâr i géméñ.*

— (être armé d'un), *fètalu, ganayu fètèl.*

— (tirer un coup de), *fètal, fètèl.* Il l'a tué d'un coup de fusil, *fètèl nă ko.*

Fusilier, s.m. *lîr gu ganayu fètal.*

Fusillade, s.f. *nḍör b.*

Fusiller, v.a. *fètèl, fètal.*

— (Se), *fètalanté.*

Fusion, s.f. *sêyây b., réyay b.*

—, alliance, *bôlo b., ndigâlé g.*

Fusionner, v.a. *bôlé, marâlé,*

—, v.n. *bôlo, digâlé, daḍalö.*

Fustigation, s.f. *rataḥ b., ṯav l.*

Fustiger, v.a. *rataḥ, ṯav.*

— (Se), *rataḥ sa bopă.*

Fût, s.m. *barik b.*

Futaie, s.f. *ală b., ală bu rèy b.*

Futaille, s.f. *barik b.*

Futé, adj. *mús, ḍonğé, ñor.*

Futile, adj. *ḍef u ṯâḥân, balènt b., metul ă fâlé.*

Futilité, s.f. *ḍef i ṯâḥân, balènt b.*

Futur, adj. *lu var ă am.*

—, s.m. *far v.*

Future, s.f. *ḍanḥă b.*

Fuyard, s.m. *dăvkat b.*

G

Gabare, s.f. *gâl g., yâléukay b., salanğ b., faya b.*

Gâcher, v.a. faire un ouvrage avec maladresse, *yaḥă.*

—, délayer du mortier, *tôyal lasô.*

Gâchette, s.f. *sul ăb fètal b.*

Gâcheur, s.m. *yaḥăkat b., ligèykat bu bon ; ku di tôyal lasô.*

Gâcheux, adj. *potopoto.*

Gâchis, s.m. *lef lu rabaḍô, lef lu ḍaḥasô.* C'est un gâchis, *mu né ḥépôṭ.* C'est un gâchis où l'on ne peut rien comprendre, *lef li dèfă ḍaḥasô bè ḥamatul.*

Gaffe, s. f. *lonkă b., lonku, lonkukay b.*

Gaffer, v.a. *lonkă.*

Gage, s.m. *taylé b., ntaylé g.*

—, garantie, *firndé b., lu men ă öral.*

— (mettre en), *taylé.* J'ai mis en gage mon pagne, *taylé nâ sumă malân.*

—, au pl., salaire d'un domestique, *mpèy m.* Quels gages voulez-vous ? *lô begă fèyăku ? lan nga begă ñu fèy lă ?*

Gager, v.a. parier, *taytaylô, gasé.*

—, donner un salaire, *bindă, fèy.*

Gageur, s. m. *taytaylôkat b., gasékat b.*

Gageure, s.f. *taytaylô b., gasé b.*

Gagnant, s.m. *kă gañé, daḥăkat b.*

Gagne-denier, s.m. *ligèyânkat b.*

Gagne-pain, s.m. *lu di ḍoḥé dundu.* C'est mon gagne-pain, *mô ma may dundu, môm lâ ligèyé.*

Gagner, v.a. faire un gain, *ñodi, tono, gañé, fabi.* Combien gagnez-vous par jour ? *lu ñu la fèy bènă bès ?* Il a bien gagné son argent, *ligèy ăm ḍar nă mpèy ăm.*

— beaucoup dans un marché, *bèl.*

— sa vie, *ligèy sa dundu.* Je cherche à gagner ma vie, *dă ma ût sumă dundu.*

— au jeu, *nodă.* Je vous ai gagné, *daḥă nâ la, mâ la men.*

—, l'emporter sur, *rav, vâf.*

—, corrompre, *nêḥal.*

— une bataille, *daḥă ḥar yă.*

— du temps, *yîḥ, yîḥal.*

—, se concilier, *ḥeṭă, ḥir.*

— un lieu, *dèm, agă, ḍot, dăv.* Il a gagné la forêt, *dăv nă ṭă ală bă.*

— le vent, *ḍapă ngélav.*

—, se faire sentir, *ḍapă.* La faim me gagne, *ḥif bâ 'ngé ma ḍapă, mangé ḥif.*

—, v.n. se propager, *lav.*

Gagneur, s.m. *kă gañé.*

Gai, adj. *nêḥ dérèt, bég.*

—, qui inspire la gaîté, *lu di béglô.*

GAILLARD, adj. *néh dérèt, bég, lëd.*

—, un peu libre, *sôf, bor.*

—, s.m. *ponkal b.*

— d'avant, sur un navire, *ponğ i bopă.*

— d'arrière, *ponğ i gên.*

GAILLARDE, s.f. *digèn du donğé, digèn du ñakă gaté.*

GAILLARDEMENT, adv. *ak nêh dérèt, bu ñéméñ.*

GAILLARDISE, s.f. *nêh-dérèt g.*

—, propos un peu libre, *bât yu sôf.*

GAÎMENT, adv. *ak nêh dérèt, ak banêh, ak hol bu tali.*

GAIN, s.m. *vès g., tono b., gañé b., ndoli, ndolènt g.*

GAÎNE, s.f. *mbâr m.*

GAÎTÉ, s.f. *nêh-dérèt g.*

GALA, s.m.*mbôtay g., añ bu sîv.*

GALAMMENT, adv. de bonne grâce, *ak hol bu tali, ak goré, ak nêhlâté.*

—, avec goût, *bu dèkă, bu rafèt.*

GALANTERIE, s. f. *nêhlâté b., tèday b., dèkay b., tégin b.*

GALANT, adj. *goré, tèdă.*

—, s.m. *far v.*

GALE, s.f. *ramă b.* Je demande un remède contre la gale, *garab u ramă lâ begă.*

— (avoir la), *ramă.* Dans ce village, beaucoup de personnes ont la gale, *ñă ramă baré năñu ti dekă bilé.*

GALÈRE, s.f. état pénible, *ligèy bu méti.* En parlant d'un lieu, *béré bu ây.*

—, au pl. *galêr.* Ce mot s'emploie comme verbe. On l'a condamné aux galères (à la déportation), *galêr năñu ko.* On dit dans le même sens : Envoyer à Cayenne, *yobu Kayèn.*

GALERIE, s.f. *bulu b.* Dans la colonie, on dit *galeri b.*

—, les spectateurs, *sêtânkat y.*

GALET, s.m. *hêr vu tată.*

GALETAS, s.m. *nég bu ndôl.*

GALETTE, s.f. *mbûru mu tèlă.*

— de farine de mil, *bâdu b.*

GALEUX, adj. *ramăkat b., ku ramă.* Brebis galeuse gâte le troupeau, *nhar mu ramă di nă yahă gétă.*

GALIMATHIAS, s.m. *vah du amul bopă, vah du dahasô.*

GALIOTE, s.f. *gâl g.*

GALLON, s.m. *galonğ b.* Comment ! les cinq gallons d'eau-de-vie que vous êtes venus prendre hier sont déjà finis ! *nakă mu ! durom i galonğ i sangara yă ngën delsi ôn dèmbă dêh năñu dëg !*

GALLOPHOBE, adj. *ku bañ Făransè yă.*

GALOCHE, s.f. *dală v.*

GALON, s.m. *galonğ b.* Je parle de celui qui a trois galons, *borom' ñét 'i galonğ lâ vah.*

GALONNER, v.a. *nahât, rafètal.*

Galop, s.m. **galopade**, s.f. *ḏâb b.* Je préfère le galop, *ḏâb ă ma genal.*

—, réprimande, *ḥulé b.*, *ḥas b.*

Galopant, adj. *lu di dăv*, *lu di ḏâb.*

Galoper, v.n. *ḏâb*, *dăv.*

— (faire), *ḏâbal*, *dăval.* Cet individu sait faire galoper son cheval certes, *vâ ḏilé men nâ dăval fas ăm kat.*

Galopin, s.m. *saysây b.*, *tikar g.*

Gambade, s.f. *tebantu b.*

Gambader, v.n. *tebantu*, *gambantu* (L).

Gambadeur, s.m. *tebantukat b.*

Gambie (ile et ville de), *Banḏul.*

—, fleuve, *dèḥ u Banḏul.*

Gambiller, v.n. *yengătu.*

Gamelle, s.f. *ndap l.*, *kelă b.*, *bagân g.*, *lèkèt g.*

Gamin, s.m. *saysây b.*, *tikar g.*, *lĕḏkat b.*, *ḥalèl bu sob.*

Gaminerie, s.f. *ḏef ḏu ñăkă bopă*, *ḏef u lĕḏay*, *foantu i ḥalèl.*

Gamme, s.f. (changer de), *supali sa bât*, *supali sa ḏiko.*

Ganache, s.f. personne sans capacité, *ku ñakă nḥel*, *ku ñakă fit.*

Gandin, s.m. *ḥaḏânkat b.* C'est un gandin, *dèfâ ḥaḏân bè dof.*

Gangrène, s.f. *göm bu saḥé.*

—, corruption, *yaḥuté b.*

Gangrené, adj. *saḥé.*

Gangrener (Se), v. pr. *saḥé*, *yaḥu.*

Gant, s.m. *mbâr u loḥo*, *gang̃ b.*

— (jeter le), *tekă.*

— (relever le), *oyu ṯă tekă bă.*

— (être souple comme un), *mokă*, *yombă*, *nôy ḏiko.*

Ganter, v.a. *solal i gang̃*, *mur loḥo.*

— (Se), *sol i gang̃*, *mur sa loḥo.*

Garance, s.f. couleur, *nṯûb lu ḥonḥă.*

Garancer, v.a. *sûb ak lu ḥonḥă.*

Garant, s.m. *varlukat b.*, *vakirlukat b.*, *sèrndé b.*, *ku di öral lef.* J'ai de meilleurs garants, *am nâ i sèrndé yu gen ă ör.*

Garantie, s.f. *varlu b.*, *varèf b.*, *vakirlu b.*, *ngemu g.*, *firndé b.*

Garantir, v.a. *varlu*, *vakirlu.*

—, affirmer, *öral*, *deheral.*

—, préserver, *otu*, *musal*, *muṯló.*

— (Se), *moytu*, *felu*, *otu.*

Garçon, s.m. *ḥalèl bu gör.*

—, célibataire, *ku séyul.*

—, ouvrier qui travaille pour un maître, *ligèykat b.*, *ḥalèl b.*

Garçonnet, s.m. *gûné gu gör.*

Garde, s.f. action de garder, *votu b.* Monter la garde, *otu*, *votu.*

—, ceux qui gardent, *otukat y.*

—, protection, *mpar m.*

— (de bonne), *lu ñu men ă dènṯă bu yâgă.*

— (prendre), *otu*, *votu.*

— (se donner de), *otu*, *ólódi* ; ou la voie négative.

—, s.m. *votukat b.*

GARDE-CÔTE, s.m. *gâl gu di votu biti bă.*

GARDE-FOU, s.m. *vĕrukay b., ḍapandăkukay b.*

GARDE-MAGASIN, s.m. *votukat u pukus bă.*

GARDE-MALADE, s.m. f. *ku di têvé ḍarak.*

GARDE-MANGER, s.m. *pukus b.*

GARDER, v.a. conserver, *dènṭă, ḍapă.*

—, observer, *topă, metăli.* Pour aller au ciel, il faut garder les commandements de Dieu, *ku begă dèm alḍana, var ngâ metăli yéblé' Yalla.*

— un usage, *ḍapă ṭi.* Ils veulent garder les usages de leurs ancêtres, *dă ñó ḍapă ṭi sèn bâḥ i mâm.*

—, réserver, *dènṭă, vañ, bér.*

—, surveiller, *otu, votu.*

—, préserver, *musal.* Dieu m'en garde, Dieu vous en garde, *Yalla téré !*

— un malade, *têvé.*

— un troupeau, *samă.* Ne veux-tu pas garder mon troupeau ? *begu la mâ samal ?*

— (faire), *dènṭălô, votuló.*

— (Se), prendre garde à, *votu, moytu.*

— de, s'exprime par la voie négative. Gardez-vous en bien, *bul ko dèf mukă, bul sayan bè dèf lôlu.* Je m'en garderai bien, *du ma ko dèf mukă.*

GARDE-ROBE, s. f. *dènṭukay u malân.*

— (aller à la), *génă tankă, day.* Pour les petits enfants, *pûp, toḍal.* On dit suivant les cas : Aller dans les rochers, *dèm ḥêr yă ;* aller à la campagne, *dèm ḍor ;* aller à la forêt, *dèm ală bă, ḍadă ṭă ală.* Les indigènes jouent fréquemment sur le mot *day.* Quand on l'emploie dans le sens, très ordinaire cependant, de « être de telle taille », ils répondent : *Su ma dayé, ma rus,* si je faisais mes gros besoins, j'aurais honte.

GARDEUR, s.m. *samă, samăkat b.*

GARDIEN, s.m. *votukat b.* Notre ange gardien, *sunu malâka votukat.*

GARE, int. *votul ! votu lĕn !*

—, s.f. pour les bateaux, *térukay u gâl.*

— de chemin de fer, *térukay i ḍéri.*

GARENNE, s.f. *teḍukay i nḍombôr, dénṭukay i nḍombôr.*

GARER, v.a. *téral, laḥă.*

— (Se), *moytu, laḥu.*

GARGARISER (Se), v. pr. *galaḥndiku, galaḥndăku.*

GARGARISME, s.m. *galaḥndiku b.*

GARGOUILLER, v.n. *gurguri, ḥolḥoli.*

GARGOULETTE, s.f. *gută b.*

GARGOUSSE, s. f. *soḥukay b., soḥ i dŏm, dénṭukay u soḥ.*

GARNEMENT, s.m. *saysây b., tikar g., gilit, gilintă g.*

GARNI, adj. (appartement), *nég bu ñu èmbal, nég bu èmbă.*

GARNIR, v. a. orner, *rafètal, naḥât.*

— avec des métaux, *ḥób.*

— de meubles, *èmbal.* Garnir une chambre, *èmbal ḍumtuây u nèg.*

—, occuper, *fèsal.* Les gens du roi garnissaient la salle, *ṭédo yi, nit i bûr fèsal ôn năñu nég bă.*

— un appartement, *èmbal, ḍoḥé ḍumtuây.*

— (Se), *fés.*

GARNISON, s.f. *soldar yu nèkă ṭi dekă.*

—, lieu où il y a des troupes, *dekă bu am soldar.* On va les changer de garnison, *di năñu lèn yoni ṭi bènèn dekă.*

GARNISSAGE, s.m. GARNITURE, s.f. *rafètal b., naḥât, naḥâtu b.*

GARROT, s.m. *mbag' i fas.*

GARROTTER, v. a. *ḍéngă, èv, ḍoñ, nḍoñ.*

GASCON, s,m. hàbleur, *damukat b.,narkat b.,ṭâḥânkat b.* C'est un gascon, *dèfă vaḥal bop'ăm, dèfă magal bop'ăm.*

GASCONNADE, s.f. *damu g., ndamuté l., naḥ b., nṭâḥân g.*

GASCONNER, v.n. *damu, vaḥal sa bopă, naḥ, ṭâḥân.*

GASPILLAGE, s.m. *salaḥ b.*

GASPILLER, v.a. *salaḥ, sankă, yaḥă.*

GASPILLEUR, s.m. *salaḥkat b., sankăkal b., yaḥăkat b.*

GASTER, s.m. *bîr b.*

GASTRALGIE, s.f. *métit u bîr.*

GASTRONOME, s. m. *fuḥalékat b., tît b., ku tît ṭi ñam.*

GASTRONOMIE, s.m. *fuḥalé b., tît g.*

GÂTÉ, adj. (enfant), *téḥèt b., kă ñu téḥètal, ḥalèl bu téḥèt.*

GÂTEAU, s. m. de pistaches, *nugă b.*

— de miel, *kamb' i lèm.*

GÂTE-ENFANT, s.m. f. *ku di téḥètal i ḥalèl.*

GÂTE-MÉTIER, s.m. *salaḥkat i nḍây, salaḥkat i ligèy.*

GÂTE-PAPIER, s.m. *bindân u ṭâḥân.*

GÂTER, v.a. *yaḥă* dans tous les sens.

—, tacher, *gakal, taḥal, tilimal.*

—, être trop indulgent, *téḥètal.*

— (Se), être gâté, en parlant des personnes, *yaḥu, tûrlu.*

—,en parlant des choses,*yaḥu, ay.* Ce lait est gâté, *sôv mi ay nă.*

GÂTERIE, s.f.*nèḥal b.,nèḥlâté b.*

GÂTE-SAUCE, s.m. *togăkat bu bon, togăkat bu nḥèl ăm betul, yaḥăkat i ñam.*

GAUCHE, adj. *ṭamoñ.*

—, maladroit, *ḥéréñadi, ṭúné.*

—, mal fait, *ñâv.*

—, s.f. *ṭamoñ b., loḥo' ṭamoñ.*

— d'une assemblée, *ñă tôg ṭă ṭamoñ.*

— (à), *ṭi ṭamoñ.* Allez à gauche, *dèmal ṭă ṭamoñ, ḍèlal ṭi sa ṭamoñ, topal sa ṭamoñ.*

Gauchement, adv. *bu hérẽñadi, bu bon, bu met ă rè, ak ñakă mpâl.*

Gaucher (être), *tamoñ*. Tu es donc gaucher, *dă nga tamoñ mbôk.*

Gaucherie, s.f. *hérẽñadi b., ñakă-mpâl g.*

Gauchir, v. n. se détourner pour éviter un coup, *vâf.*

— manquer de franchise, *lahas.*

—, se contourner, *lunkă.*

Gauchissement, s.m. *vâf b., lahas b., lunkay b.*

Gaudes, s.f. pl. *mbahal u mbohă.*

Gaudriole, s.f. *bât bu sóf.*

Gaulage, s.m. *halab b.*

Gaule, s.f. *bantă bu gudă, vâh b.*

Gauler, v.a. *halab, rotal, rotló.*

Gausser (Se), v.pr. *sébé, ñâval, ñâvlé.*

Gausserie, s.f. *sébé b., ñâvlé b.*

Gausseur, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b.*

Gave, s.m. *vayo g., hur m.*

Gaze, s.f. *ser vu oyof.*

Gazelle, s.f. *kévèl g.*

Gazette, s.f. personne bavarde, *baré laméñ, ratah laméñ, vahkat b., baré kăbab.*

Gazon, s.m. *ñah m., ñah mu tôy.*

Gazouillant, adj. *lu di sab.*

Gazouillement, s.m. *sab, sabsab, sablé b., sabin v., vălis v.*

Gazouiller, v.n. *sab, vălis.*

Geai, s.m. *bahar b.*

Géant, s.m. *ndôl m., ponkal b.*

— (à pas de), *bu gav ă gav.*

Géhenne, s.f. *nâri d., safara s.*

Geignant, adj. *ku di onkă.*

Geindre, v.n. *onkă.*

Geler, v.a. rendre froid, *livló.*

—, v.n. avoir froid, *liv bu méti, sèdă bu méti.*

—, se solidifier par le froid, *vay.* L'eau est gelée, *ndoh mi dèfă vay.*

Gélinotte, s.f. *tokèr b.*

Gémir, v.n. *onkă, bini, yûh.* Ma sœur est bien malade, elle est là à gémir, *sumă digèn dér nă bu méti, mungă fă di onkă.*

— en poussant des cris, *yûhu.*

— pour exciter la pitié, *yeremtu.*

— sous le faix, *sab.* Ton frère est tellement chargé qu'il gémit sous le faix, *sa rakâ'ngi dìs bè di sab.*

—, en parlant des choses inanimées, *rîr.* Le vent gémissait dans la forêt, *ngélav lâ'nga dón rîr tă ală bă.*

— ensemble, *yuhö.*

— (faire), *yûhló, yûhuló.*

— (faire semblant de), *yûhyûhlu.*

Gémissant, adj. *ku di onkă, ku di bini, yûhkat b.*

Gémissement, s.m. *onkă b., bini b., yeremtu b., yûhu g., rîr b.*

Gemmation, s.f. *ntahté l.*

Gemme, s.f. *hêr vu dafé ndég.*

Gênant, adj. *lu di gétèn, lu di sôflô, lu di ḍâḥal, lu di ḥatal.*

Gencive, s.f. *ṯîñ, nṯîñ l.*

Gendarme, s.m. *soldar bu di volu dekă.*

Gendarmer (Se), v.pr. *mèr ṯi yef i ṯâḥân, gétènu, sonal sa bopă.*

Gendre, s.m. *goro b.*

Gêne, s.f. *ngétèn g., ḥat b., ḥatal b.*

— (être dans la), *ḥatḥatlu, ḍâḥlé, ñakă mpèḥé.* Nous sommes dans la même gène, *suñu sikim lakando nă* (notre barbe a brûlé en même temps).

Gèné (n'être pas), *yâtu.*

Généalogie, s.f. *gîr g., toflanté i gîr.*

Gêner, v.a. *gétèn, ḥatal, sôflô, ḍâḥal.* Oter ce qui gêne, *yâtulô.*

— (Se), *rus, ragal.*

Général, s.m. *kélif'u ḥaré b., nḍit u ḥaré, sénéral b.*

—, supérieur de religieux, *kélifă gu rèy, ndît l.*

—, adj. *lu faral, lu ñépă di dèf.*

— (en), *bôlé.* Recommande à Dieu en général tous les justes, *dèl bôlé di dénkă Yalla ñu bâḥ ñi ñépă.*

— (en), **généralement**, *lu faral ă am, lu yombă am, ñu baré.* En général, on pousse tout à l'excès, *di năñu faral ă tèpă ṯi lu nèkă, baré năñu lôl ñu di tèpă ṯi lu nèkă.*

Généraliser, v.a. *laval, lavlô, sañ ṯâ sipi kènă.*

— (Se), *lav, ḥèv.*

Généralissime, s.m. *kélifă gu rèy, ku di élif ḥarékat yă yépă.*

Généralité, s.f. le plus grand nombre, *lă ṯă gen ă baré, ñă gen ă baré.*

—, au pl. choses vagues, *lu amul bopă.*

Générateur, s.m. *lu di ḍur.*

Génération, s.f. *ḍur b., nḍur l.*

—, postérité, *nḍurèl g., gîr g., ḥêt v., set y., setsetât y.*

Généreusement, adv. *bu yévèn, ak lâ-bîr.*

Généreux, adj. *yévèn, nëg ă mayé, lâ-bîr.*

— (se montrer peu), *ñimantu, ñirămtu.*

Générosité, s.f. *yévèn b., nëgé-mayé g., lâ-bîr g.* Puisque tu as eu la générosité de sacrifier sans hésiter ton fils unique, *bi nga ñimantuuulé ṯi sa bènă bado bi, ndégé li nga réranléul ak sa bopă ṯi sa bènă dôm dâl.*

Genette, s.f. *sikôr b.*

—, mors arabe, *laḥab i nâr.*

Génie, s.m. *diné d., ḥèrèm g.* On appelle *ḥèrèm b.*, une petite case ou un objet quelconque qui est censé la demeure d'un génie.

—, intelligence, *nḥèl m.*

—, caractère, *ḍiko ḍ.*

—, homme de génie, *borom' nḥèl, borom' bopă.*

Génisse, s.f. *selu s., vălu v., nag vu ndav.*

Géniture, s.f. *dôm ḍ.*

GENOU, s.m. *öm b.* Genoux faibles, *öm yu loyoḥ.*

—, au pl. (mettre à), *sukăló.*

— (Se mettre à), *sukă.* Il tomba à genoux à mes pieds, *mu né nerem ṭi sumă tanka.*

GENRE, s.m. *ḥét v., mèlin v.*

— humain, *dôm i Adama y., nit ñ., mbindafun m.*

GENS, s.pl. des 2 g., *nit ñ., vâ i, gâ ñ.* Ce dernier s'emploie pour les hommes seulement. Les gens du Saloum, *vâ Salum y., Salum Salum y.*

—, serviteurs, *nit ñ.* Les gens du roi, *nit i bûr.*

— de guerre, *ḥarékat y.*

— de lettres, *bindânkat y.*

GENT, s.f. *ḥét v.*

GENTIL, s.m. *gemadikat b.* Les gentils, *vâ gemadi y.*

—, adj. *ḍèkă, rafèt, bèli, am târ, borom târ.*

GENTILHOMME, s.m. *ḍâmbûr b.*

GENTILITÉ, s.f. *vâ gemadi y., ḥét y.*

GENTILLESSE, s.f. *târ y., ḍèkăy b., rafètay b., daraḍă ḍ.* Dire des gentillesses, *nêḥ laméñ, néḥlâté.*

GENTIMENT, adv. *bu ḍèkă, bu rafèt.*

GENTLEMAN, s.m. *ḍâmbûr b.* Ce que vous faites n'est pas digne d'un gentleman, *li nga dèf daganul ṭi ḍâmbûr.*

GÉNUFLEXION, s.f. *sukay b.*

— (faire la), *sukă.* Faire la génuflexion à deux genoux, *sukă ṭi ñâr i öm.*

GEÔLE, s.f. *kaso b., teḍukay b., ḍéngukay b.*

GEOLIER, s.m. *otukat b., otukat u kaso.*

GÉOLOGIE, s.f. *ḥamḥam u adună si.*

GÉOLOGUE, s.m. *ku ḥam nakă adună mèl.*

GÉOMÈTRE, s.m. *natăkat i sûf.*

GÉRANCE, s.f. *nṭaytu g., nḍavrin ḍ.* Pendant ma gérance, *bă ma dôn saytu ker gă.*

GÉRANT, s.m. *saytukat b., topatokat b., ḍavdin, ḍavrin b.* C'est le gérant de mes biens, *mô ma saytul sumă 'alal.*

GERBE, s.f. *ṣay v.*

— de mil, *sabâr b.*

— de riz, *ḍapă b.*

GERBER, v.a. *takă say.*

GERBIER, s.m. *tèglanté i say.*

GERCER, v.a. *ḥubal, ḥar.* La chaleur a gercé la terre, *nâḍ va ḥar nă sûf si.*

—, v.n., SE GERCER, *ḥub, ḥubéku, ḥubiku, ḥar.*

GERÇURE, s.f. *ḥub b., ḥarḥar v.*

GÉRER, v.a. *saytu, topato.*

— pour quelqu'un, *saytul, topatol.*

GERMAIN, adj. (cousin), *mag b., rakă ḍ.* V. cousin.

GERME, s.m. *ḍiu v., saḥsaḥ b.* Le germe de cette graine est desséché, elle ne peut pousser, *pépă*

bôbu menul ă sah̤, diö'm dë nă.

—, cause, *n̤tosân l., ndôrté g., lu sos, lu indi, lu tah̤.* Quel a été le germe de la dispute? *lu indi h̤ulö bi?*

GERMER, v.n. *sah̤.* Lorsque cette idée eut germé dans leurs esprits, *bă lólu sah̤é t̤i sèn nh̤èl.*

GERMINATIF, adj. *lu di sah̤ló.*

GERMINATION, s.f. *sah̤ay b., n̤tah̤lé l.*

GÉRONTE, s.m. homme simple et crédule, *ñorădi, nit ku yombă gem.*

GÉSIER, s.m. *rokă b., böndă b.*

GÉSIR, v.n. *nèkă.*

GESTE, s.m. *yengătu b.*

GESTES (les faits et), *d̤alorë'k manoré.*

GESTICULATEUR, s.m. *yengătukat b.*

GESTICULATION, s.f. *yengătuin g., yengatal g.*

GESTICULER, v.n. *yengal sa loh̤o, yengal sa yaram.*

GESTION, s.f. *n̤taytu g., topato b., n̤davrin d.* Rends-moi compte de ta gestion, *faramfat̤èl ma sa topato.*

GIBBOSITÉ, s.f. *h̤ăngă b., h̤od̤ogoné b., keh̤ b.*

GIBECIÈRE, s.f. *mbûs m.*

GIBERNE, s.f. *dèfukay i korba.*

GIBET, s.m. *ènğukay b.*

GIBIER, s.m. *rab v.* Je n'ai pas vu de gibier de toute la journée, *tèy gépă gisu ma rab.*

GIBOYER, v.n. *rebă, d̤am i rab.*

GIBOYEUR, s.m. *rebăkat b., dană b.*

GIBOYEUX, adj. *fu rab yi baré.*

GIFLE, s.f. *mpès m., mbèt̤ m.*

GIFLER, v.a. *pès, mbèt̤, dör mpès, tal mpès, tay mpès.* C'est vrai, je l'ai giflé, *vah̤ degă, tal nâ ko mpès.*

GIGANTESQUE, adj. *gudă bè di kîmtân, gudă bè kèn h̤amatul, réy ă réy.*

GIGANTESQUEMENT, adv. *bu réy ă réy.*

GIGOT, s,m. *lupă b., tankă b.* Vous accepterez un peu de ce gigot de mouton, *di nga nangu tûti t̤i lup'i nh̤ar bilé.*

GIGOTER, v.n. *yengătu.*

GIGUE, s.f. jambe, *tankă b.*

—, cuisse de chevreuil, *lupă b.*

GILET, s.m. *silèt b.*

GILLE, s.m. niais, *dèsé b., ñoradi, vayadi, töy b., dof b.* C'est un vrai gille, *nit ku dof lă, nit ku ñoradi lă, amul bopă.*

GIN,s.m. *brandi b., sangara s.*

GINGEMBRE, s.m. *n̤din̤dâr g.*

GINGUET, adj. *u t̤âh̤ân.*

—, s.m. petit vin, *biñ bu saful.*

GIRAFE, s.f. *n̤damală m.*

GIRAUMONT, s.m. *nâd̤é b., bangă b.*

GIROFLE, s.m. clou de girofle, *h̤orompolé b.*

GIROFLIER, s.m. *h̤orompolé g.*

Girouette, s.f. *karkandal b.*

—, homme inconstant, *ku dapandi, ku di faral ă sopaliku, ku nḥèl ăm di dèm di dikă.*

Gisant, adj. *ku di tali.* Il est là gisant à terre, *mungă fă di tedă ṭi sûf.*

Gisement, s.m. *langă b., lalu b.*

Gîte, s.m. *dal b.*

— d'un lièvre, *béré bă leg di èndu.*

Gîter, v.n. *dekă, dal, èndu.*

Glabre, adj. *lu amul kavar.*

Glaçant, adj. *lu di livló, lu di tîtal.*

Glace, s.f. *ndoḥ mu vay kéñj.*

—, froideur, *ñakă âḍo g.* Il est tout de glace à mon égard, *ñaké nă ma âdo, déföul darâ 'k man.*

—, miroir, *sêtu b.*

Glacé, adj. poli, *rataḥ, mèlaḥ.*

— (accueil), *agali bu amul bopă.*

Glacer, v.a. *vayló.*

—, causer une sensation de froid, *livló, sèdal.*

—, effrayer, intimider, *tîtal, retló, ḍâḥal, ḥonètló.*

—, lustrer, *rataḥló, mèlaḥló.*

— (Se), *vay kéñj.*

—, s'affaiblir, *vañiku, ḍêḥ.* C'est alors que sa voix s'est glacée, *ṭă lă bât ăm dë.*

Glacial, adj. *liv bu méti, sèdă guy.* Il fait un froid glacial, *liv nă bu méti, sèdă nă guy.*

—, froid, *lu ñakă âḍo, lu amul bopă.* On lui a fait une réception glaciale, *agali năñu kó 'k ñakă âḍo.*

Glacière, s.f. chambre froide. *nêg bu liv.*

Glacis, s.m. *mbartal m.*

Glaçon, s.m. *donḍ'u ndoḥ mu vay.*

Gladiateur, s.m. *berékat b.*

Glaire, s.f. *ñèndaḥit, ñandaḥit v.*

—, blanc d'œuf, *nḍanḍaḥêr b.*

Glaireux, adj. *baré ñèndaḥit.*

Glaise, s.f. *binit b., ban b.*

Glaive, s.m. *ḍâsi ḍ.* Il tira son glaive, *mu né boṭèt ḍâsë'm.*

— recourbé des mahométans, *samar, silâmi s.*

—, la guerre, *ḥêḥ b., ḥaré b.*

—, droit de vie et de mort, *sañsañ u rèy nit.* Nous n'avons pas la puissance du glaive, *sañu nó rèy kènă.*

— spirituel, *sañsañ u Ḍangu bă.*

Glanage, s.m. *forâtu b.*

Gland, s. m. ornement, *biṭ, mbiṭ m., mbiṭaḥtan b., tem b.*

Glande, s.f. *sâga s., ḥêr u bât.*

Glanduleux, adj. *lu nirô 'k ḥêr i bât.*

Glane, s.f. *mporât m.*

Glaner, v.a. *fortu, forâtu, saḥtu, góbât, góbâtu, sâtu, ṭâtu.*

Glaneur, s.m. *fortukat b., saḥtukat b., sâtukat b.*

Glanure, s.f. *mporât m., lu ñu forâtu.*

Glapir, v.n. *mbèf, băv.*

Glapissement, s.m. *mbèf m., băv i ḥalók.*

Glauque, adj. *nirô'k mbêḥ, mèló ' mbêḥ.*

Glèbe, s. f. motte de terre, *dondă v., dond ' i sûf.*

—, fonds de terre, *tôl b.*

Glissade, s.f. *mbartal m.*

Glissant, adj. *bar, mbar, barat, tarbès, rataḥ.* Le chemin est glissant, *yôn vi bar nă.* C'est très glissant, *rataḥ nă barét.*

— (rendre), *rataḥal, rataḥló.*

Glisser, v.n. *bar, mbar, barat, tarbès.* Le cheval a glissé, *far vi bar nă.*

— d'un endroit escarpé, *bartalu, baraglu.*

—, passer légèrement sur quelque matière, *dèlalé, rotal.*

—, v.a. *rôf.* Il a glissé la pièce de cinq francs dans sa ceinture, *rôf nă derem bă tă laḥasay ăm.*

—, insinuer, *raḥ, dokă.* Il y a glissé des erreurs, *raḥ nă tă lu dul degă.*

— (Se), *poroḥlu.*

— pour observer, *yôt.*

—, s'insinuer, *raḥu, döu.*

Glisseur, s.m. *barkat, bartalukat b.*

Glissoire, s. f. *mbartal m., bartalu b.*

Globe, s.m. *dankă b., merugay b.*

—, la terre, *sûf s., adună s., mereg u sûf si.* Faire le tour du globe, *ver sûf si sépă.*

Globo (in), loc.adv. *bôlé yépă.*

Globule, s.m. *dondă vu túti, dankă bu tút ă tút.*

Globuleux, adj. *baré dondă.*

Gloire, s.f. *ndam l., térangă d., tur vu doli.* La gloire des armes, *ndam lă ñu delé tă ḥaré bă.* Il est la gloire de sa patrie, *ndam u dekâ'm lă, mó di dolilô dekâ'm, môm lă dekâ'm di damó.* Le séjour de la gloire et du bonheur, *dek'u ndam ak banêḥ.*

— (donner de la), *may tur, dolilô, sîval.*

— (rendre), *débal térangă, magal, sîval.* Rendre gloire à la vérité, *yékati degă gă, sédé lu di degă.*

— (acquérir de la), *dot tă ndam, dolilô sa tur.*

— (vaine), *ndamuté g., ğâbu b., nğâbu, ğâbulé g.* La vaine gloire a des fleurs, mais elle n'a pas de fruits, *ğâbuté am nă i törtör, vandé amul i dôm.*

Gloria patri, s. m. *Térangă ñèl nă.*

Glorieusement, adv. *ak ndam, bu met ă năv.*

Glorieux, adj. *borom ndam, borom tur vu doli.* Ses glorieux exploits, *def ăm yu doli, yu sîv.*

—, vaniteux, *damukat b.*

Glorification, s. f. *magal b., năv b.*

Glorifier, v. a. *santă, năv, magal, magălô, ndamal, débal ndam, débal térangă, sîval, vaḥal.*

— (Se), tirer vanité, *damu, vaḥal sa bopă*. Cette femme se glorifie trop de ses enfants, *digèn di dèfâ damu bu tèpa ṭi dôm ăm*.

GLORIOLE, s.f. *ndamuté g., ğâbuté g.*

GLOSE, s.f. *faramfaṭé b., ntéki b., mpirité m.*

GLOSER, v.a. *faramfaṭé, téki, firi*.

—, critiquer, *taval, vañi ndam, ḍev*.

GLOSEUR, s.m. *ḍevkat b.*

GLOSSAIRE, s.m. *vonéukay u bât*.

GLOSSATEUR, s.m. *firikat b.*

GLOUGLOU, s.m. cri du dindon, *sabin u kopin*.

— de la bouteille, *kolkoli b.*

GLOUGLOUTER, v.n. *sab*.

GLOUSSEMENT, s.m. *ḍénḍă g., veḥă b.*

GLOUSSER, v.n. *ḍénḍă, veḥă*.

GLOUTON, s.m. *fuḥalé, fuḥalékat b., ku tît ṭi ñam, varanḍi, varaḥkat, voraḥân b.*

GLOUTONNEMENT, adv. *ak fuḥalé*. Manger gloutonnement, *lèkă bé bir né kuṭă, tît ṭi ñam*.

GLOUTONNERIE, s.f. *fuḥalé b., tît g., ntît l.*

GLU, s.f. (sorte de) dont on enduit les lignes à pêcher, *lôt ḍ.*

GLUANT, adj. *lidăku, lidéku, lidiku*.

GOBELET, s.m. *goblèt b., nkôk s., nânu b., nânukay b.*

GOBELOTTER, v.n. *nânnânlu*.

GOBE-MOUCHES, s. m. qui croit tout, *ku yombă gen, dèsé b., ku ñoradi*.

GOBER, v.a. *voraḥ, văraḥ*.

—, arrêter, *ḍapă*.

—, croire à la légère, *yombă gem*. Il gobe tout ce qu'on lui dit, *lu ñu ko vaḥ lépă mu gem ko*.

GOBERGER (Se), v.pr. se divertir, *fo, foantu, yâtalu*.

—, se moquer, *sébé, ñâvlé*.

GOBERGES, s. f. pl. *tagar b., rangă y.*

GODAILLER, v.n. *tamă mandi, dengă ṭi nân*.

GODER, v.n. *lèmu*.

GODET, s.m. *nkôk s., nânu b.*

GODICHE, adj. *dèsé, ñoradi, töy, tengé b., dof, ḥéréñadi*.

GODILLE, s.f. *ḍôv b., vat v.*

GODILLER, v.n. *ḍôv*.

GOÉLAND, s.m. *dôr v.*

GOÉLETTE, s. f. *gâl g., ñâr i mâ*.

GOÉMON, s.m. *vâg v., tambalay b.*

GOGO (à), loc. adv. *bè doylu*. Avoir à gogo, *ômlé, fûslé, doylé*.

GOGUENARD, adj. *sébékat b., ñâvlékat b.*

GOGUENARDER, v.n. *sébé, ñâvlé*.

GOGUENARDERIE, s.f. *ñâval g., ñâvlé b.*

GOGUETTE, s.f. *mbôlay g*. Être en goguette, *saf, nèkć*.

—, au pl. *bât yu sôf*.

GOINFRE, s.m. *fuḥalé, fuḥalékat b., varaḥkat b.*

Goinfrer, v.n. *fuhalé, vorah, lèkă bè bîr né kuță.*

Goinfrerie, s.f. *fuhalé b., tît g.*

Goitre, s.m. *tâb ți mput.*

Goitreux, adj. *borom' tâb ți mput.*

Golfe, s.m. *ruh'u gët, golfă b.*

Gomme, s.f. *dakandé d., dakarndé d., dakă b.*

Gommeux, adj. *lu amé dakandé, lu amé dakă.*

Gommier, s.m. *vérak g.*

Gonalgie, s.f. *métit u öm.*

Gond, s.m. *vèñ gu di tahaval buntă, gong b.*

Gondole, s.f. *gâl g.*

Gonfalon, gonfanon, s.m. *bañèr b., raya b.*

Gonflement, s.m. *névó, nivó b., névi b., foki, fönki b.*

— du ventre, *fiv b., fönki b.*

Gonfler v. a. *névilô, nivilô, fönkilô.*

— les joues quand on a quelque chose dans la bouche, *gûh.*

— d'orgueil, *réyréylulô.* Qu'est-ce qui le gonfle d'orgueil? *lu ko tah ă réyréylu?*

—, v.n. Se gonfler, v.pr. *névi, nivi, foki, fönki.*

—, en parlant du ventre, *fiv, fönki.*

—, en parlant des paupières, *gûs.*

— (Se), s'enorgueillir, *réylu, réyréylu, yékati sa bopă, magal sa bopă., gâbu.*

Gonin (maître), *satăkat bu ñor hom.*

Gordien (nœud), *lu kènă menul ă firi, lu di lèd; lu di dahasô bu méti.*

Gorée (île et ville de), *Bër.*

Gorêt, s.m. *mbâm mu ndav.*

Gorge, s.f. *bât b., băli b., mput m., vahu b.* J'ai mal à la gorge, *dèf ma dapă ți mput, sumă mput dèf ma méti.*

— (saisir à la), *dapă ți bât, vakă.*

— (rendre), *dèlô, dabu.*

— (faire) chaude, *ñâval, ñâvalé.* On en fit des gorges chaudes, *dôn năñu ko ko ñâvalé.*

Gorgée, s.f. *tanhă b., gûh b.*

Gorger, v. a. *règălô, sûral.*

—, combler, *fésal, ômlô.*

— (Se), *règă, sûr kelă, lèkă bè sûr, lèkă bè bîr né kuță.*

Gorille, s.m. *golo gong.*

Gosier, s.m. *mput m., bât b., poroh, pohor, puruh b.*

Gouailler, v.a. *sébé, ñâval, ñâvlé.*

Gouaillerie, s.f. *sébé b., ñâval g., ñâvlé b.*

Gouailleur, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b.*

Goudron, s.m. *sandal s.*

Goudronner, v.a. *div ak sandal.*

Gouffre, s.m. *kambă gu höt, nkan mu höt, mbambul, mbambulân m.*

GOUJAT, s.m. *ku di sèrvi masoñğ yă.*

—, homme grossier, *nit ku yarôdiku, ku ñakă yiv, ñakă barké, ñakă tégin, ku rêv.*

GOULÉE, s.f. *lumpă b.*

GOULET, s.m. *ḥöté b., kanal b., bunt'u dèḥ.*

GOULOT, s.m. *bât b., bât i butêl.*

GOULOTTE, s.f. *tâtânukay b.*

GOULU, s.m. *fuḥalé, fuḥalékat b., varaḥkat b.*

GOULÛMENT, adv. *ak fuḥalé.* Il mange si goulûment qu'il me fait honte, *dèfâ tît ṭi ñam bè di ma ruslô.*

GOUPILLON, s.m. *visukay u ndoḥ mă ñu barkèl.*

GOURDE, s.f. *gambă b., tunkă b., pal b., teleṭ b., taḥ b. Ndap l.* peut désigner une gourde comme tout autre contenant. Les fruits dont on fait ces gourdes se nomment, *yombă b., yaḍ b., lom b., pal g.* V. aussi le mot calebasse.

— pour puiser de l'eau, *taḥ ăb rôtu.*

— pour recevoir le vin de palme, *taglu b.*

— ou seau pour traire les vaches, *èngu, yèngu b., gîr g., nday g.*

— pour battre le beurre, *pâtu b., fâtukay b.*

—, pièce de cinq francs, *derem b.*

GOURDIN, s.m. *ngul l., nguldé l., ndambol g., vardi l., ñul m., ntapă l.*

GOURMADE, s.f. *rekă b., kămaḥ b.* Donner des gourmades, *rekă, kămaḥ.*

GOURMAND, s.m. *fuḥalé, fuḥalékat b., tît b., varanḍi, varaḥkat, voraḥân b.*

GOURMANDER, v.a. *ḥulé, ḥas, gedă, ḥebal, yèdă.*

—, maîtriser, *mokal, rèytal.*

GOURMANDISE, s.f. *fuḥalé b., tît g., ntît l.* La gourmandise est un vilain défaut, *fuḥalé ñâv nă lôl.*

GOURMER, v.a. battre à coups de poing, *rekă, kămaḥ.*

— (Se), *rekanté.*

GOURMET, s.m. *tîtkat b., fuḥalékat b., ku tît ṭi ñam.*

GOURMETTE, s.f. *ṭalala ṭi laḥab u fas.*

— (lâcher la) à quelqu'un, *yâtal.*

GOUROU, s.m. *guru g.*

GOUSSE, s.f. *tombă b.*

— de tamarin avant la maturité, *béngal g.*

GOUSSET, s.m. *mpaḥ i mpoḥotan.*

—, petite bourse, *ngisé lu tût.*

—, petite poche, *pos bu tût, ḍibă bu tût.*

GOÛT, s.m. sens, *nṭafo g.*

—, saveur, *nṭafo, nṭafay, nṭafté l.*

— (avoir du), en parlant de la nourriture, *saf, né sap.* Ce bouillon a un goût excellent, *ñêḥ mi né nă sap, ñêḥ mi saf nă bè né sap.*

— (donner du), *saful, saflô*. En donner davantage, *sapali*. Si le riz ne sent pas le piment, donne-lui plus de goût, *ndèm malo mi saful kâni, nă nga ko sapali*.

— (ce qui peut donner du), *safsaf b*.

— (n'avoir pas de), *sapi, saful, safadi*.

— (ôter le), rendre insipide, *sapilô*.

—, appétence pour la nourriture, *ḥîf g*. Je n'ai de goût pour rien, *ñam vu nèkă safu ma*.

— (n'avoir pas de) pour la nourriture, *túḥ*. Cette indisposition même, *túḥ b*.

—, odeur, *ḥèt g*. Si le goût est agréable, *ḥéñ g*., *ḥéñay b*. ; s'il est désagréable, *ḥasavay b*.

— (avoir un) de renfermé, *nekă*.

—, inclination, *nḥîrté g*.

— (avoir du) pour quelqu'un ou quelque chose, *begă, sopă, ḥîru ṯi*.

—, faculté de juger, *sago s*. Avoir du goût, *men ă até*.

GOÛTÉ (être), avoir de la vogue, *ḏar, ḥèv*.

GOÛTER, v.a. *mos, ñam*.

— (faire), *moslô, ñamal*.

— (faire semblant de), *mosmoslu*.

—, trouver bon, *nangu, ṯogu, tèsali*.

—, avoir de l'inclination pour, *begă, sopă*.

—, jouir de, *yég nêḥay, banêḥu ṯi*. Goûter la douceur des paroles de Jésus, *yég nêḥay u bât i Yesu*.

—, v.n. essayer, *mos, ñam, ḏëm*. Il a goûté du métier, *ḏëm nă ligèy bôbu*.

—, manger entre le dîner et le souper, *ḏogonu, ḏogoniku, ḏogonliku, nḏogonal, lañṯă*.

—, s.m. *nḏogonal b*., *lañṯă b*., *mos b*.

GOUTTE, s.f. *toḥa, toḥatoḥa b*., *toḥèl b*., *sît b*.

— (tomber goutte à), *né toḥ, toḥa, sît, sépsépi, sènă*.

— (faire tomber goutte à), *toḥal, sîtal*.

—, quantité peu considérable, *tûti, lu nèv*. Donne-moi une goutte de bouillon, *ḏoḥ ma ñêḥ mu tûti*.

—, eau-de-vie, *sangara s*., *brundi b*. Je voudrais une petite goutte, *begă nâ mos sangara*.

—, avec une négation, *dara, tus*. Il ne voit goutte, *gisul dara bè dara ḏêḥ*.

—, maladie des articulations, *nab, nap g*., *noḏ b*.

GOUTTELETTE, s.f. *toḥatoḥa b*.

GOUTTEUX, adj. *borom ' nab, borom ' noḏ, ku tènḥô'm di mètu*.

GOUTTIÈRE, s.f. *tâtânukay b*., *valukay u tav*.

GOUVERNABLE, adj. *lu ñu men ă samă, lu ñu men ă élif*.

GOUVERNAIL, s.m. *bar b*.

— d'une pirogue, *las b*.

— (tenir le), *ḏapă bar bă, gênu* ; *las* pour les pirogues.

—, direction des affaires d'un état, *ngûr g.* Abandonner le gouvernail, *bayi ngûr.*

Gouvernant, s.m. *bûr b., ku ngûru.* Les gouvernants, *ñâ saytu rëv mi, ñă di élif rëv mi.*

Gouvernante, s. f. *topatokat u ḫalèl, saytukat u ker.*

Gouverne, s.f. *red'u yôn.* Cela vous servira de gouverne, *môm nga men ă topă.*

Gouvernement, s.m. *ngûr g.*

—, ceux qui gouvernent, *ñâ saytu, ñă di élif rëv mă.*

—, hôtel du gouverneur, *ker u ḏaraf, ker u borom ' Ndar.*

Gouverner, v.a. régir; *ngûru, élif, saytu, atë, samă.* Un bon roi gouverne ses sujets en bon pasteur, *bûr bu bâḫ di nă samă i nit ăm.*

— un bateau, *ḏèmé, gênu* ; une pirogue, *las.*

—, maîtriser, *mokal.*

—, avoir beaucoup de crédit sur, *élif, men lu baré fă.*

—, avoir l'administration de, *saytu, topato.*

—, élever, soigner, *yar.*

— (Se bien), se bien conduire, *goré, mându, ḏub, topă yôn vu ḏub.*

— (Se mal), *gorêdi, ḏubădi, saysây.*

Gouverneur, s.m. *borom b., bûr b., ḏaraf ḏ., ḏarno b.* Le gouverneur du Sénégal, *borom ' Ndar.*

— d'un établissement financier, *ḏavrin, ḏavdin b.*

Goyave, s.f. *guab b.*

Goyavier, s.m. *guab g.*

Grabat, s.m. *lal b., lal u bâdolo.*

Grabataire, adj. *véradi, ḫibon.*

Grabuge, s.m. *amlé b., ḫulö b.* Il y aura du grabuge, *ḫulö du fă ñakă.*

Grâce, s.f. charme, *yiv v., yuv v., barké b., târ b., târ y.*

—, amabilité, *bèliay b.*

— (de bonne), *ak ḫol bu tali.*

— (de mauvaise), *ak ñurumtu, sa ḫol andu ṯi.* Quand on fait une chose de mauvaise grâce, *ku dèf lef té sa ḫol andu ṯi.*

—, faveur, *nḏèkă l., ḫèval y.*

—, pardon, *bâl, mbâl m., tiné y., ëmsân, yëmsân b.*

— (faire), *bâl, bâlal, tin.* Je vous en fais grâce, *bâlal nâ la ko.*

— (demander), *bâlu, ṯinu, yëmsânu.*

— (faire demander), *bâlulô, tinulô.*

—, remercîment, *ngerem m.*

— (rendre), *gerem.* Comment pourrai-je vous rendre grâce ? *năkă lă la geremé ?* Je vous rends grâce, *mangi la gerem, ḏără ḏef.*

—, secours surnaturel, *yiv, yuv v. y.* Grâce sanctifiante, *yiv vu di sèlal.* Grâce actuelle, *yiv vu di dimali.*

— (de), *lél.*

Grâces, s.f.pl. (bonnes), prédilection, *genâlé, genâtlé g.* Il

est dans les bonnes grâces du roi, *mốm lă bûr bă di genâllé, bûr bă sopă nă ko lôl.*

Graciable, adj. *ku ñu men ă bâl.*

Gracier, v.a. *bâl, tin.*

Gracieusement, adv. *bu nệḥ, bu lèv, bu goré, ak ḥol bu tali.*

Gracieuseté, s.f. *goré g., yiv v., nệḥal b.*

Gracieux, adj. qui a des charmes, *bèli, rafèt, borom ' târ, ḍèkă.*

—, poli, doux, *lèv, yombă, nệḥ dérèt, goré.* Il est gracieux pour tout le monde, *di nă von ku nèkă kanam gu nệḥ.*

— (n'être pas), *naḥari dérèt, yombul ă lâl.*

Gradation, s.f. *ndoli, ndoliku g., tèglanté g., toflanté b.*

Grade, s.m. *mpal m.*

Gradé, adj. *borom ' mpal.*

Gradin, s.m. *dat v.*

Graduel, adj. se tourne par l'adverbe, *ndankă.* Accroissement, affaiblissement graduel, *lu di doliku, lu di vañiku ndanka ndankă.*

Graduellement, adv. *ndanka ndankă, ak topanté.*

Graillement, s.m. *bât bu ḥûr, bât bu toḍ.*

Graillon, s. m. crachat très épais, *ḥaḥ v., ḥâḥu b.*

— (sentir le), *ḥasav nékă.*

Grain, s.m. *fèpa v., pépă b.* La consonne de l'article peut être *g* ou *m.* Il ordonna d'épargner une grande quantité de grains, *éblé nă ñu yaḥan pépă mu baré.*

— devant servir de semence, *ḍiu v.*

— de sel, *fèp'u ḥorom, pép'u ḥorom.*

— de sable, *mèrñènt, marñènt b.*

— de verroterie, *pér b.*

—, petite parcelle, *tûti, lu nèv.* Si vous aviez seulement un grain de bon sens, *sô am ôn sago, lu mu nèv nèv.*

—, averse, *găréñ b., nṭalavèr g., ngélâné l.*

Graine, s.f. *ḍiu v.* Dans la colonie, les commerçants disent souvent graines pour arachides, *gèrté g.* Envoyez-nous beaucoup de graines, *nă nga nu yoni gèrté gu baré.*

— de baobab, *gîf g., ḥôḥ u buy.*

— du cotonnier, *koray b.*

Grainier, s.m. *ḍâykat u ḍiu.*

Graissage, s.m. *nînal b.*

Graisse, s.f. *nèbon b., nékă b.*

— de l'iguane, employée comme remède, *ḥèñ v.*

—, embonpoint, *dûfay b.*

Graisser, v.a. oindre, *div.*

—, souiller de graisse, *nînal, taḥal nékă.*

— (Se), *taḥa nékă.* Prenez garde, vous allez vous graisser, *otul, di nga taḥa nékă.*

Graisseux, adj. *nîn, nëy.*

Grammaire, s.f. *tëré demantu lakă*.

Grand, adj. *gudă, réy*. En parlant d'une personne, on dit *ndḍól m., léndim b., bolöṅg b.* Il y a un grand nombre de cas où ce mot se rend d'une manière particulière ; en voici quelques uns. De grandes richesses, *alal yu baré*. Il est d'une grande beauté, *mó daḥă rafèt, rafèt nă kâr*. De grands mots, *bât yu réy*. Un grand esprit, *borom nḥèl*. Un grand crime, *ñâvtèf g*. Un grand guerrier, *ḥarékat bu ñéméñ*. Il a un grand nom, *tûr ăm ḍoli nă, borom tur vu ḍoli lă*. Un grand travailleur, *ligèykat bu amul morom*. Un grand vaurien, *saysây bu suti*. Un grand bavard, *baré kabăb*. Grand'messe, *mès bu rèy*. A grand'peine, *bu méti, bu ḍaféñ*. Je l'ai fait à grand' peine, *sonă nâ ṭi bu méti*. Un portrait en grand, *natal bu èm ak taḥavay u nit*.

—, plus âgé, *mag*. Mon grand frère, *sumă mag*.

— (être) comme, *tolu, day, èm*. Il est grand comme Gnohor, *tolu nă, day nă niki Ñoḥor, mô'k Ñoḥor ă èm*.

— (plus), *sut, géti, gen ă gudă, gen ă yâ*. Tu es plus grand que moi, je ne suis pas si grand que toi, *yâ ma sut, gudu ma niki yov*. Mon champ est plus grand que le tien, *sumă tôl ă gen ă yâ sa bos*.

— (le plus), *gen ă gudĭ ṭi, gen ă yâ ṭi, sut ñépă*. C'est le plus grand des enfants de son âge, *mó gen ă gudă ṭi mâs ăm yépă, mó sut mâs ăm yépă*.

— (très), *gudă lól, réy lól, réy ni ndaḍân, day ni baḍo*.

— (le moins), *gen ă gată ṭi, gen ă tût ṭi*. C'est le moins grand des hommes du village, *mô gen ă gată ṭi nit i dekă bi*.

—, qui dépasse une certaine mesure, *ak lu ko epă*. J'ai marché trois grandes heures, *doḥ nâ ñét i vaḥtu ak lu ko epă*.

— (rendre), *gudal, gudălô, réylô, doli*. Au moral, *magal, may tur, ḍolilô tur*.

— (avoir quelque chose de), *réylé*. Il a de grandes richesses, *baré nă alal, borom alal yu baré lă*. C'est lui qui a le plus grand bateau, *mô gen ă réylé gâl*.

—, s.m. personnage important, *kangam b., mag b., ḍâmbûr b.* Les grands du royaume, *kangam i rëv mă*.

Grandelet, adj. *ḥav ă mag, gudă tûti*.

Grandement, adv. *bu réy, bu bâḥ, lól, bu méti*. Vous vous trompez grandement, *ḍûm nga bu méti*.

Grandeur, s.f. *réyay b., guday b., yâay b., magay b.*

Grandiose, adj. *lu di yëmlô, lu di ḍomălé, met ă yïmtân*.

Grandir, v.n. *magă, saḥ*. Grandir en sagesse, *magă'k sago*.

— (manière de), *saḥin v.*

—, v.a. *magal, magălô, ḍolilô tur.*

Grandissime, adj. *gudă lôl, réy ă réy.*

Grand' mère, s.f. *mâm m., mâm mu ḍigèn.*

Grand'oncle, s.m. *mâm m., mâm mu gör, niḍay u bây, niḍay u ndèy.*

Grand-père, s.m. *mâm m., mâm mu gör.*

Grand'tante, s.f. *mâm m., mâm mu ḍigèn, baḍèn u bây, baḍèn u ndèy.*

Grange, s.f. *viñèt v., boḍu b.*

Granit, s.m. *kaṭă v.*

Granivore, adj. *lu di dundé pépă.*

Granulation, s.f. *moñ b.*

Granule, s.m. *pépă bu tût.*

Granuler, v.a. *moñ.*

Granuleux, adj. *baré pépă.*

Grappe, s.f. *gonṭă b., ṭabă b., ṭégă b.* Une grappe de raisin, *gonṭ'u dôm u bîñ.*

Grappillage, s.m. *fortu, forâtu g.*

—, profit injuste, *ṭopati b.*

Grappiller, v.a. *forâtu, fortu, râsăntu, begâtu, ṭopati.*

Grappilleur, s.m. *fortukat, forâtukat b.*

Grappin, s.m. *lankăr b., lonkukay b.*

Gras, adj. *am yaram, yaf, dúf, núḥ, sûr, né fip.*

— (jour), *bès bu lèkă yapă âyul, bès bu ñu mené lèkă yapă.*

—, enduit de graisse, *nîn.*

—, s.m. aliment gras, *yapă v.* Ne prépare pas du gras aujourd'hui, *bul togă yapă tèy.*

— (faire), *lèkă yapă.* Un bon chrétien ne fait pas gras le vendredi, *kérṭèn bu ör du lèkă yapă alḍuma.*

— de la jambe, *sûḥ g.*

— (parler), *dotom.*

Gras-double, s.m. *mbaḥă m.*

Grassement, adv. généreusement, *bu yévèn, ak lâ-bîr.* Tu es grassement payé, *sa mpèy nèḥ nă.*

— (vivre), *suturlu, topă lèkă'k nân.*

Grasset, adj. *ḥal ă dúf.*

Grasseyement, s.m. *ndotom g.*

Grasseyer, v.n. *dotom.*

Grasseyeur, s.m. *dotomkat b.*

Gratification, s.f. *nèḥal b., yôl b., maé, mayé g., vèḥal b.*

Gratifier, v.a. *nèḥal, yôl, maé, vèḥal.*

—, attribuer à tort, *ḍébal, tèg.* Ne me gratifiez pas de vos bévues, *bul ma ḍébal sa i nḍûm.*

Gratin, s.m. *kémâdo g., ḥoñit g.*

Gratiner, v.n. *taḥa ṭi ṭin.*

Gratis, adv. *alumnën.* Il ne fait rien gratis, *du dèf dara alumnën, du ligèy mukă té lâḍul mpèy ăm.*

Gratitude, s.f. *ngerem m.*

Grattage, s.m. *ḥôs b.*

Gratte-papier, s.m. *bindânkat bu bon, bindân u ṭâḥân.*

Gratter, v.a. *okă.* Celui qui gratte une pierre s'usera les doigts sans l'entamer, *okă doṭ, sa bâram ă lèku, ndé du ko vañi.*

— légèrement, *rây.* Je t'ai déjà dit de ne pas gratter ta plaie, *vaḥ nà la ḍĕg né bul di rây sa göm.*

—, racler, *ḥôs, ḥêt.*

—, creuser, *gas.*

— (Se), *oktu, okătu, okătăku.* Un singe ne peut rester sans se gratter, *golo menul ă ḍéki té du okătu.*

Grattoir, s. m. *ḥôsukay b., ḥêtukay b.*

Gratuit, adj. *alumnĕn, lu ñu fèyul, maé, mayé g.* Supposition gratuite, *nḍortu g.*

Gratuitement, adv. *alumnĕn.* Donner gratuitement, *maé, mayé.*

—, sans motif, *dara taḥul.*

Grave, adj. pesant, *dîs.*

—, sérieux, *dîs, malu.* Un visage grave, *kanam gu dîs.*

—, important, *réy, dîs, mag, met ă fâlé.* C'est grave, *du ṭâḥân.*

—, qui peut avoir des conséquences fâcheuses, *méti.* Une maladie grave, *ḍér bu méti.*

Gravé, adj. *lu ñu fiṭ.*

— de petite vérole, *ṭipèntiku nḍambal.*

Graveleux, adj. sujet à la gravelle, *sopis.*

—, peu décent, *tèdadi, ḍèkadi.*

Gravelle, s.f. *sopis b., farñañ, farñĕñ v.*

— (avoir la), *sopis.*

Gravelure, s.f. *bât yu tèdadi, bât yu sôf.*

Gravement, adv. *bu dîs, ak malu, bu méti.* Vous m'avez gravement offensé, *tôñ nga ma bu méti.*

Graver, v.a. *fiṭ, ñigă, redă, naḥât, mulé.*

— dans sa mémoire, *redă ṭi sa nḥèl, fataliku.*

Graveur, s.m. *fiṭkat b., ñigăkat b., mulékat b.*

Gravir, v.n. *ĕg, yĕg, ḍogi.*

Gravité, s.f. pesanteur, *dîsay b.*

—, importance, *réyay b., magay b.*

—, qualité d'une personne grave, *malu b.*

—, caractère fâcheux, se tourne par l'adjectif, *méti.* Je ne connaissais pas la gravité du mal, *ḥamu ma vôn nakă ḍér bă métê.*

Gravois, s.m. débris de muraille, *tasit y.*

Gravure, s.f. *natal b., fiṭ b.*

Gré, s.m. *sago s.* Agissez à votre gré, *dèfal lu la néḥ.* Cette maison est bien à mon gré, *ker gi nêḥ nă ma lôl.* Flotter au gré des vents, *ḍayu.*

— (de plein), *ak sa sago, ak ḥol bu tali.* Contre mon gré, *lu moy sumă sago.* Il est parti contre mon gré, *dèm nă té begu ma ko vôn.*

— (vivre au) de ses passions, *rèbédeku*. Conduite de celui qui vit au gré de ses passions, *rébédeku b.*

— (prendre en), *nangu, togu, nangô'k muñ.*

— (bon) mal gré, *mu nêh mu nahari.* Bon gré mal gré, il faut payer votre dette, *mu nêh mu nahari, var ngâ fèy sa bor.*

— (de) à gré, *bu dëgö.*

—, opinion, *halât b.* A mon gré, il a bien parlé, *man dak,dèfè nâ né vah ăm dub nă.*

— (savoir), *gerem.* Ne croyez pas qu'il vous en saura gré, *bul fôg né di nă la tă gerem.*

— (savoir mauvais), *sikă.*

Gréage, s.m. *êmbal u gâl.*

Gredin, s.m. *saysây b., satăkat b., nit u tâhân, tikar g.*

Gredinerie, s.f. *def du ñakă, def du amul bopă.*

Gréement, s.m. *dumtukay u gâl, yef i gâl.*

Gréer, v.a. *êmbal gâl, takă gâl.*

Greffe, s.m. *dèntukay u kăil i até.*

—, s.f. *banhas bu ñó tahal ti gènèn garab.*

Greffer, v.a. *sahló banhas ti gènèn garab.*

Grègues (tirer ses), *dăv.*

Grêle, adj. *sèv.*

—, s.f. *yur g.* Une grêle de traits, *fită yu baré baré.*

Grêler, v.n. *tav yur.*

Grêlon, s.m. *dond' i yur.*

Grelot, s.m. *valavala b., vayanğ, vayanğân v., voyangvoyang b.*

— (attacher le), *dór lef, ditu.*

Grelottant, adj. *ku di lohlohi, ku di yokokoki.*

Grelotter, v.n. *lohlohi, kotkoti, yokokoki.*

Grément, s.m. *dumtukay i gâl.*

Grenade, s.f. fruit, *gérénad b.*

—, petit boulet rempli de poudre, *bal bu fês ak döm.*

Grenadier, s.m. *garab u gérénad.*

Grenaille, s.f. *mislonğ m.*

Grener, v.n. *baré pépă.*

—, v.a. réduire en grains, *moñ.*

Grènetier, s.m. *dâykat u diu.*

Grenier, s.m. *sahă m.*

— (mettre le mil en), *sadă, degă.*

Grenouille, s.f. *mbotă m.*

Grenouillère, s.f. *mar m., kambă g.*

Grenu, adj. *baré pépă.*

Grésil, s.m. *yur yu tût.*

Grésiller, v.n. *tav yur yu tût.*

Grève, s.f. rivage de la mer, *téfès g.* J'allais me promener sur la grève, *dă ma dón dohâni ti téfès.*

— d'une rivière, *ntakă g.*

— (se mettre en), *bañ ă ligèy, dëgö ndah bañ ă ligèy.*

Grever, v.a. léser, *tóñ.*

—, charger d'impôts, *dîsal, èn sef bu dîs.*

GRIBOUILLAGE, s.m. *redantu b., mbindă mu ñâv.*

GRIBOUILLE, s.m. *dèsé, ñoradi, töy, dof.* Il est fin comme Gribouille, *dèfâ dof, amul bopă.*

GRIBOUILLER, v.n. *redantu, bindă bu ñâv, yaḥă käit.*

GRIEF, adj. *réy.* Une faute grièveve, *bakar bu réy.*

—, s.m. *tôñ b.*

—, plainte, *ḍurâlé b., tavat b.*

GRIÈVEMENT, adv. *bu réy, bu méti.* Il s'est blessé grièvement, *gâñu nă bu méti.*

GRIÈVETÉ, s.f. *réyay b.*

GRIFFE, s.f. *vè v.* Être sous les griffes de quelqu'un, *nèkă ṭi sûf u nit ku soḥor.* Je suis sous ses griffes, *tènkă nă ma.*

GRIFFER, v.a. *okă.*

GRIFFONNAGE, s.m. *redantu b., mbindă mu ñâv.* Personne ne peut déchiffrer votre griffonnage, *kènă menul ă leḍanti sa mbindă mu ñâv.*

GRIFFONNER, v.n. *redantu, bindă bu ñâv, yaḥă käit.*

GRIFFONNEUR, s.m. *redantukat b., bindânkat u ṭâḥân.*

GRIGNOTER, v.a. *yéy, yey, ñîmantu.*

—, v.n. faire de petits profits, *begâlu, ṭopati.*

GRIGOU, s.m. avare, *nĕgădi, nĕgări, ây bîr, danğ loḥo.*

GRILLADE, s.f. *caḍă r., rôñ b., pirki b., lakă b., repă b.*

GRILLAGE, s.m. *saḥet u reñ.*

GRILLE, s.f. *dogâtlé bu am paḥ, dogâtlé bu ñu mea ă yérô.*

GRILLER, v.a. *caḍă, rôñ, lakă, berem, repă.*

— des épis de mil, *repă, fètèlal, rèlèlal, rôñ.*

— des grains, comme le café, les pistaches, *sâf.*

—, brûler, *lakă.*

— (faire), *caḍălô, lakălô, sâfal.* Fais-moi griller des pistaches, *sâfal ma gèrté.* Celui qui grille, *sâfkat b.*

—, v.n. désirer vivement, *begă lôl, begăbegé, néul ngëḍ.*

GRILLON, s.m. *salèr b.*

GRIMACE, s.f. *yéḍi b.*

— de mépris, *mbiñ m.*

— de quelqu'un qui va pleurer, *geñă b.*

— avec froncement des sourcils, *ğañu b.*

—, contorsion de la figure, *rèğaḍu, géñaḥu, ğélaḍu, ğobi.*

—, feinte, *ndîḍ l., ḍef u mikăr.*

— (faire la), bouder, *gèdă, mèré, tongu.*

— (faire la), faire des plis, *lèmu.*

GRIMACER, v.n. *yéḍi, bîñ, geñă, găñ, giñ, ğañu, rèğaḍu, géñaḥu, ğélaḍu, ğobi.*

GRIMACIER, s. m. *yéḍikat b., bîñkat b., geñăkat b., rèğaḍukat b., sébékat b.*

—, hypocrite, *mîkăr, mîkărkat b.*

Grimaud, s.m. *bindânkat u tâhân.*

—, adj. maussade, *nahari dérèt.*

Grimoire, s.m. livre de sorcellerie des marabouts, *sirô v., dabarân b.*

—, écriture indéchiffrable, *mbindă mu ñâr.*

Grimpant, adj. *lu di lav, ku di ñalgu.* Plante grimpante, *lavtân b.*

Grimper, v.n. *ñalgu, ñatu, yĕg.*

Grincement, s.m. *rakakaki b., kobkobi b., yeytut i beñ.*

Grincer, v.n. des dents, *rakakaki, kobkobi, yég, yey.*

Grincheux, adj. *nahari dérèt, lâhul.*

Gringalet, s.m. *hibon b.*

Griot, s.m. homme de caste inférieure, tisserand, *gévèl b., bambado b.* On appelle *fara lambă, fara dundunj,* ceux qui battent le tamtam pour le roi ; *dirîru b.,* celui qui le bat pour la mère du roi ou celle qui a, après elle, le titre de *lingêr.*

— qui laisse le tamtam et le chant pour ne s'occuper qu'à tisser, *tûbʿrabă b.*

— forgeron, *ñeño b.*

— cordonnier, *udé b.*

— charpentier, *laobé b., sèñ b.*

— qui ne fait que chanter, *mâbo b.*

— d'une extrême impudence et très méprisé, *bisèt b., bidé b., tolé b.* Ce sont encore trois castes différentes.

— (esclave de), *vatângay b.*

Grippe, s.f. *sehet su di valé, sod mu bon.*

— (prendre en), *gèdă, sîs, bañ, tongu, sîb, sîhlu.*

— (se prendre en), *tongö, tonguanté, sîsanté.*

Gripper, v.a. *fekă, fokă, rongosuâlé, né taral, dapă.*

Grippe-sou, s.m. *topatikat b.*

Gris, grisâtre, adj. *nirô döm i tâl.*

—, en parlant des cheveux, *dimbă, dôr di bidâv.*

— (cheval), *baré b.*

—, à demi ivre, *saf, nèké.*

Griser, v.a. rendre gris, *nirâléʿk döm i tâl.*

—, enivrer, *mandilô.*

— (Se), *mandi, nân bè mandi.* Il ne peut passer un seul dimanche sans se griser, *menul ă déki bènă dibêr té du mandi.*

Grisgris, s.m. en général, *galad g., garab g.*

—, écrit, *tĕré b.*

—, bois, racine, *garab g., rên b.*

— qui rend invulnérable, *tul b.*

—, petit sac en cuir ou autre, rempli de farine, de terre, etc. *sunguf s., hargăfufă g., tavdi, tavri b.* On appelle aussi de ce nom des lanières de cuir tressées

servant à attacher les grisgris.

— allongé, bourré de poils d'animaux, *lar b.*, *silikonğ b.*

—, corne en général, *bédin b.*

—, corne rouge, jointe à une autre plus petite, *bubu b.*

— large, s'adaptant sur le front ou autour de la tête, *doñal g.*

— qu'on attache au bras, *ntór l.*

— qui pend au côté, *volu'mag b.*

—, collier qu'on met au cou et autour des reins, *nombo*, *ndombo g.*

—, gros coquillage qu'on attache aux reins, *ngakan g.*, *hor i ngakan.*

— que les femmes s'attachent au côté, *lanğă b.*

— double, dont une partie pend sur la poitrine et une autre sur le dos, *ndèlă b.*

— double, comme le précédent, attaché par des cordes qui passent autour des reins et sur les épaules, *dakă g.*

—, corde remplie de nœuds, qu'on attache surtout aux pieds, *fas g.*

— (portefeuille rempli de), *mahtumé m.*

— (être tout couvert de), *lahasu.*

— (employer des) pour empêcher un esclave ou un animal de se sauver, *dotă.* Ce mot désigne proprement une manière d'attacher les animaux en fixant la corde en terre.

Les femmes s'attachent souvent aux cheveux, sous les noms de *ndalah b.*, *hurâlat*, *'hulâlat v.* divers ornements auxquels plusieurs attachent une idée superstitieuse. Les hommes ont des objets de même nature nommés *lanğ v.*, *laha v.* etc. Il faudrait une longue énumération pour indiquer tout ce que la supercherie des marabouts et la crédulité des infidèles ont imaginé en ce genre. On n'a indiqué ici que les grisgris dont l'usage paraît plus général.

Grison, s.m. *ku dimbă*, *ku dór ă bidâr*, *borom 'kavar gu bidâr.*

—, baudet, *mbâmsef m.*

Grisonner, v.n. *dimbă*, *dór ă bidâr.*

Grivois, adj. *ñor*, *donğé*, *maslânkat b.*, *tâhânkat b.* Des propos grivois, *bât yu sôf*, *bât i tâhân.*

Grognard, **grogneur**, s.m. *rumuñtukat b.*, *ñoromtukat b.*

Grognement, s.m. murmure, *rumuñtu*, *ñoromtu b.*

—, cri du porc, *nğuhu g.*

Grogner, v.n. murmurer, *rumuñtu*, *ñoromtu*, *ñurumtu*, *rumtu.* Qu'est-ce qui te fait grogner ainsi? *lô di rumtu?*

—, en parlant du porc, *ğuhu.*

Grognon, s.m.f. *nahari dérèt.* Sa grand-mère est une vieille grognon, *mâm ăm dèfă nahari dérèt ni ndadân.*

Groin, s.m. *géméñ u mbâm*.

Grommeler, v.n. *rumuñtu*, *ñurumtu*, *rumtu*.

Grondant, adj. *ku di hulé*.

Grondement, s.m. *rîr b*.

Gronder, v.n. résonner, *rîr*. Le tonnerre gronde, *denu bâ' ngê rîr*.

—, murmurer, *rumuñtu*, *ñurumtu*.

—, v.a. *hulé*, *has*, *gedă*, *yèdă*.

— (Se), *gedanté*.

Gronderie, s.f. *gedă b*., *ngedă g*., *hulé b*., *yèdă b*.

Grondeur, s.m. *gedăkat b*., *hulékat b*., *haskat b*., *yèdăkat b*.

Groom, s.m. *bekanëg b*., *rapâs b*., *halèl b*.

Gros, adj. *réy*, *didă*, *né fip*, *yaf*. Je parle de celui qui a une grosse tète, *borom ' bopă bu réy lâ vah*.

— (plus), *gen ă rèy*. Ton bœuf est moins gros que le mien, *sumă nag ă gen ă rèy sa bos* (mon bœuf est plus gros que le tien) ; *sa nag réyul ni sumă bos*.

— (le plus), *gen ă réy ti*.

— (très), *réy bè hamatul*, *réy bè dèm dayo*, *day ni bado*.

— (avoir quelque chose de), *réylé*. Tu as de gros poissons, *réylé nga i dèn*.

—, membru, *ponkal b*., *ngonkă m*.

—, grossier, *ñâs*, *ñagas*, *delă*.

—, enflé, *névi*, *fönki*.

— de, qui doit produire, *lu di sos*. L'avenir est gros de malheurs, *ndadân di nă ami*.

— bonnet, personnage important, *borom 'mbugal*.

— (avoir le cœur), *naharlu*. J'ai le cœur bien gros, *sumă hol dog nă*.

— mots, *sâga s*., *bât yu dèkadi*. Les gros mots ne prouvent pas que vous avez raison, *sâga du tah nga èy*.

—, au fém., enceinte, *dîs*, *bîr*, *véradi*, *vérul b*.

—, en parlant de la mer, *ñâv*, *génah*, *nahari*.

—, s.m. la partie principale, *vala vă gen ă réy*. Le gros de l'affaire, *lu ti gen ă bugal*, *lu ti gen ă beglé*.

—, adv. beaucoup, *bu baré*.

— (en), *ti bènă yôn*, *bôlé yépă*.

— (tout en), *rèkă*, *dâl*.

Grosse, s.f. *fuk'i dusèn ak ñâr*.

Grossesse, s.f. *vérul d*., *bîr b*.

Grosseur, s.f. *réyay b*., *diday b*., *yafay b*.

—, tumeur, *névô b*., *nivô b*., *tâb g*.

Grossier, adj. peu délicat, *ñâs*, *ñagas*, *delă*.

—, impoli, *yarôdi*, *yarôdiku*, *hamadi*, *fuhari*, *ñakă tégin*, *ñakă yiv*, *ñakă kèrsă* ; avec un sens plus défavorable, *gorédi*, *rév*, *sûr*, *lûbu*, *suñari*, *suñarikat b*.

—, contraire à la bienséance,

tedadi, ḍèkadi. Parole grossière, *sâga s., bât bu tèdadi, bât bu ḍèkadi, bât bu sôf, bât bu ñâv.*

— (rendre) par une mauvaise éducation, *révlô, réval, lûbulô.*

Grossièrement, adv. *bu bon, ak ẖamadi, ak suñari, bu gorêdi, bu rêv, bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Grossièreté, s.f. rudesse, *ñagasay, ñasay b.*

—, impolitesse, *ẖamadi g., tèdadi g., gorêdi b., rêvay, rêvandé g., lûbuté g., suñari g.*

—, parole grossière, *sâga s., bât bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Grossir, v.a. rendre gros, *réyal, réylô, diḍal, diḍlô, yafal.*

—, augmenter, amplifier, *doli, dokă, yokă.*

—, v.n. devenir gros, *réy, diḍă, for yaram, doliku.*

Grossissant, adj. *lu di yokă, lu di ḍokă.*

Grossissement, s.m. *ndoli g., ḍokă b.*

Grosso modo, loc. adv. *bu bon.* Faire un travail grosso modo, *funkal, yaẖă, ligèy bu bon.* Plier grosso modo, *taẖañ.*

Grotesque, adj. *met ă rê, dof, amul bopă.*

Grotesquement, adv. *bu met ă rê, bu dof.*

Grotte, s.f. *kambă g., nkan m.*

Grouillement, s.m. *gurguri g.* Grouillement du ventre, *bír bu di ḍôy.*

Grouiller, v.n. *gurguri*; en parlant du ventre, *ḍôy.*

Groupe, s.m. *ndaḍé m., ntañ m., ndirân m., mbôlo m., ngangor l.*

Groupement, s.m. *ndaḍalé g., bôlo b.*

Grouper, v. a. *daḍalé, bôlé, voylé.*

— (Se), *daḍalô, bôlo, voylö.*

Gruau, s.m. de mil mal pilé, *voy v., sanẖal s.*

Grue, s.f. niais, *dèsé b., dof, ñoradi, töy.*

Gruger, v.a. *yéy, yey.*

— quelqu'un, *yaẖă alal, sankă alal u nit.*

Grumeau, s.m. de lait, *sañ b.*

— de sang, *lumbă v.*

Grumeler (Se), v.pr. *ḍalaẖ, vay bè dèf ḍalaẖ.*

— (action de), *ḍalaẖ b.*

Gruyère, s.m. *formas b.*

Gué, s.m. *ẖûsu, ẖûsukay b.* Où peut-on passer à gué? *ana ẖûsu bă?* L'étang n'est pas un roi, mais pour le passer à gué, il faut ôter ses souliers, *dëg du bûr, vandé ku ko begă ẖûs, sumi sa i dală.*

Guéable, adj. *lu ñu men ă ẖûs.*

Guéer, v.a. passer à gué, *ẖûs.* Il ne fait pas bon passer la Saumane à marée haute, *su gëṭ gi fésé, ẖûs Sôman nêẖul.*

— (action de), *ẖûs g.*

—, baigner, *sangă.* Va guéer le cheval, *dèmal sangi fas vă.*

Guenille, s.f. *sagar v.b.* Le linge sale peut se laver ; les guenilles se valent, *tilim, sô fölé, mu set ; kèn genul kèn sagar* (On cite ce proverbe pour répondre à un reproche humiliant).

—, au pl. (être couvert de), *sagaré, râflé.*

Guenon, s.f. *golo, goloh gu ḍigèn.*

Guêpe, s.f. *ḍulă v.*

— allongée, qui aime à faire son nid dans les appartements, *nguri l.*

— un peu plus petite que la précédente, *ḍulikâta b.*

Guêpier, s.m. *ntambar l., tag' u nguri.*

—, réunion de gens mal intentionnés, *mbôlo i saysây.*

— (tomber dans un), *leḍ, leḍlé.* Je suis tombé dans un guêpier, *leḍlé nâ bu méti.*

Guère, adv. *túti, név, baréul.* Je ne m'attendais guère à ton arrivée, *sënuu ma la vôn.*

Guéret, s.m. *ḍati b.*

Guéri (être), *vèr, né ṭénğ, né tèndénğ.* Être bien guéri, *vèr ṭenğ, vèr pénğ, vèr pèndéng.* Il n'est pas encore bien guéri, *vérangul bu bâḥ.*

— (avoir quelqu'un ou quelque chose de), *vèrlé.* Mon pied est guéri, *vèrlé nâ tanka.*

Guéridon, s.m. *tabul bu mereg.*

Guérir, v.a. *véral, vérlô, faḍ.* Ce remède guérit le rhume, *garab gôgu di nă véral, di nă ñoral soḍ, ây nă ṭi soḍ.*

—, v.n. *vèr, tané, gené.* Il ne guérira pas, *du vèr mukă, du ḍot mukă ṭi vèr g'um yaram ăm.*

— (se faire), se faire soigner, *faḍu, faḍlu, râglu, vèrlu.* On ajoute *si* ou *ḍi* pour indiquer que l'on vient ou que l'on va se faire guérir.

— (Se), *véral sa bopă, faḍ sa bopă.*

—, être guéri, se tourne par le passif. Cette maladie peut se guérir, *ḍér bi, men năñu kô véral.*

Guérison, s.f. *vèr g.* La guérison de ma sœur sera lente, *sumă ḍigèn du gav ă vèr ; bala sumă ḍigèn ḍot ṭi vèr g'um yaram ăm, di nă yâgă.*

Guérissable, adj. *ku ñu men ă véral, lu ñu men ă faḍ.*

Guérisseur, s.m. *faḍkat b.*

—, charlatan, *ḍébar b., ḍabarânkat b.*

— (faire métier de), *ḍabarân, ḍébarân, faḍân.*

Guérite, s.f. *nêg u votukat.*

Guerre, s.f. *ḥêḥ b., ḥaré b., ay v.* La paix vaut mieux que la guerre, *ḍamâ gen ay.*

— de religion faite par les Mahométans, *ḍâr b.*

— civile, *ay u bîr' rëv.*

—, débat, *amlé b., ḥulö b.,*

ay v., *doté b.*

— (être sans cesse en) ensemble, *âyö*.

— (faire la), *haré*, *hêh*, *dâr*.

— (faire la), en parlant des animaux ou des oiseaux de proie, *ây*. Le vautour fait la guerre aux petits oiseaux, *birampâté ây nă ti mpită yu tût yi*.

— (de bonne), *bu dub*, *bu dèkă*.

— (nom de), *dakèntăl b.*

GUERRIER, s.m. *harékat b.*, *dambâr b.*

GUERROYANT, adj. GUERROYEUR, s.m. *ku begă haré*, *harékat bu dul tôg*.

GUERROYER, v.n. *haré*, *hêh*.

GUET, s.m. (être au), faire le guet, *yôt*.

GUET-APENS, s.m. *fîr g.*, *nahé b.*

GUETTER, v.a. *yôt*, *teru*, *yongan*.

—, en regardant par une fente, par un trou, *betlu*, *yûrlu*, *yéru*.

— (Se), *yôtanté*.

GUETTEUR, s.m. *yôtkat b.*

GUEULARD, s.m. *baré kăbab*, *sôvkat b.*

GUEULE, s.f. *gémiñ*, *géméñ g.*

GUEULE-TAPÉE, s.f. (sorte d'iguane) blanchâtre et pouvant se manger, *mbetă m.*

— noire, *bar b.*

GUEUISAILLE, s.f. *ngangor i saysây*.

GUEUSER, v. n. mendier par métier, *sarahtuân*, *yèlvân*.

GUEUSERIE, s.f. mendicité, *sarahtu b.*

—, misère, *toskan b.*

GUEUX, s.m. misérable, *ndól l.*, *toskaré b.*, *valakána*, *miskin m.*

—, mendiant par métier, *sarahtuânkat b.*, *yèlvânkat b.*

—, fripon, *saysây b.*, *tikar g.*

GUI, s.m. *tobă b.* On appelle *rèy dona*, qui tue et hérite, le *mbap* et le *soto*, parce qu'ils poussent sur le baobab ou sur d'autres arbres qu'ils font périr en grossissant.

— (produire du), *tob*. Il y a du gui sur ce corossolier, *korosol gilé tob nă*.

GUICHET, s.m. *buntă bu ndav*.

GUIDE, s.m. *ndît l.*, *dîtékat b.*, *gungékat b.*, *omatkat b.*, *vonékat u yôn*. La justice est mon seul guide, *lu dub rèkă lâ di topă*.

—, s.f. *gog b.*

GUIDER, v.a. *dîté*, *bopu*, *gungé*, *bidènté*, *voné yôn*. Ils étaient guidés par Judas, *Yudâ lèn bopu vôn*.

—, diriger, *dèmé*, *dèmló*.

GUIDON, s.m. *bañèr b.*, *raya bu tût*.

GUIGNER, v.n. *hêlu*.

—, v.a. chercher à voir, *sënu*, *sëntu*, *hèlmati*.

—, aspirer à, *hetă*, *begăbegé*.

GUIGNON, s.m. (avoir du), *havlu*, *ây gaf*, *ñakă mûr*.

Guilleret, adj. *lĕḍ, lĕḍkat b.*, *ñor, néḥ dérèt, maslânékat b.*, *ṭâḥânkat b.*

Guilleri, s.m. *sab u savór*, *sabin u sâr* (L).

Guillotiner, v.a. *dog bopă*, *dagă bopă.*

Guimauve, s.f. *las g.*

Guindé, adj. *ḥâḍânkat b., mîkăr.* Il est guindé dans sa démarche, *dèfâ ñolaḥndiku.*

Guinder, v.a. *yékati.*

— (Se), *ḥâḍân, mîkăr, magal sa bopă.*

Guinée, s.f. étoffe de traite, *ndimo, ndimonğ l.*

—, monnaie anglaise, *ḍurom i derem.*

Guinguette, s.f. *nânukay b.*

Guingois, s.m. *lu ḍubul, lu dengă.* De guingois, *bu ḍubadi, bu dengă.*

Guirlande, s.f. *toflanté i törtör.*

Guise, s.f. (vivre à sa), *dèf lu la néḥ, yâtalu.*

— (en) de, *nakă, niki.* Je me sers d'une natte en guise de lit, *basanğ ă di sumă lal*; *bi mâ amul lal, ḍel basanğ.*

Guitare, s.f. *ḥalam, ḥalambă m.*

— (jouer de la), *ḥalam.* Celui qui joue de la guitare se balance, *ku di ḥalam di ṭă ḍayu.*

— (jouer de la) pour quelqu'un, *ḥalamal.*

Guitariste, s.m. *ḥalamkat b.*

Gustation, s.f. *safo g.*

Guttural, adj. *lu bokă ṭi mput, ḍogé ṭi mput.*

Gymnase, s.m. *gév b.*

Gynécée, s.m. *nég i ḍigèn.*

H

L'astérisque (*) indique une h *aspirée.*

***Ha**, int. *èskin! èskin Yalla!*

Habile, adj. *ḥéréñ, ḥarală, vâné.* Je cherche un ouvrier habile, *ligèykat bu ḥéréñ lâ di út.*

— (rendre), *ḥéréñló.*

—, expéditif, *gav.*

—, qui a la capacité légale de faire quelque chose, *ku am sañsañ.*

Habilement, adj. *bu ḥéréñ, bu ḥarală.*

Habileté, s.f. *nḥéréñ g., ḥéréñay b., ḥaralé g., vâné g.*

— (manquer d'), *ḥéréñadi; túné.*

Habilité, s.f. *sañsañ b.*

Habiliter, v.a. *may sañsañ, sañló.*

Habillé (être bien), *suḍé, ḥaḍân, sol malân yu rafèt.*

— (mal), *râflé, sagaré.*

Habillement, s. m. *yĕré y., nṭangay l., nṭol g.*

— neuf, *ḥèḥèr b.*

Habiller, v.a. *solal, sânga, lambă, limbă, odă.*

—, faire des habits à quelqu'un, *dèfal yëré.*

—, aller bien, en parlant des habits, *èm, ḍèkă.*

—, donner des habits, *odă.* Je n'oublierai jamais que c'est toi qui m'as habillé, *du ma fatė mukă né yâ ma odă.* C'est lui qui a habillé mon enfant, *mô degal sumă dôm mbubă.*

— (S'), *sol, sângu, odu, lambu, limbu.*

—, se pourvoir d'habits, *ḍéndă yëré.*

Habit, s.m. *ntangay l., yëré y., mbubă m.* Votre habit va très bien, *sa mbubă èm nă la. ḍèkă nă ṭi yoc bu bâḥ ă bâḥ.*

— neuf, *ḥèḥèr b., yëré bu ès.*

— précieux, *ḥaftan b., mbubă mu rafet, ḥandar.* Les beaux habits d'autrui ne me feront pas jeter mes haillons, *ḥandar u vay du taḥ ma bayi sumă i sagar.*

— (mettre un) pour la première fois, *dalo.*

— (prendre l'), en parlant d'une religieuse, *muru.*

Habitable, adj. *fu ñu men ă dekă.* Ce lieu n'est pas habitable, *kèn menu fè dekă.*

Habitacle, s.m. *dekukay b.*

Habitant, s.m. *dekă ḍ., vâ* ou *nḍudu* avec le nom de lieu. Un habitant du village, *vâ dekă bă.* Un habitant né à Gorée, *nḍudu' Bër.* On peut désigner les habitants d'un pays, d'une ville, par le nom propre répété. Les habitants du Saloum, *Salum Salum yi, vâ Salum yi.* C'est un habitant de Joal qui l'a fait, *Ḍonğ Ḍonğ ă ko def.*

Habitation, s.f. *ker g., dekă b., dekukay b., nég b.*

Habiter, v.a. et n. *dekă.*

Habitude, s.f. *tamèl b., tamătamă b., mînèl g.* Chacun suit son habitude, *lu cây tamă, môm lă dèmé.*

— (avoir l'), *tamă, faral.* Dans notre village, on n'a pas l'habitude de travailler le dimanche, *ṭi sunu dekă, tamu ñu ligèy dibèr.*

— (d'), *bu faral,* ou *tamă, faral,* employés comme verbes.

Habitué (être), *tamă, mîn.*

— (n'être pas), *tamadi, tamari, mînadi, mînari,* ou simplement *tamul, mînul.*

— (n'être pas encore), *tamangul, mînangul.*

—, s.m. *ku faral.* Les habitués de la maison, *ñă faral ă ñev ṭi sunu ker.* Les habitués du cabaret, *ñă di faral ṭi nânukay bă.*

Habituel, adj. *lu faral ă am, lu ñô tamă.* L'ivrognerie lui est habituelle, *di nă faral ă mandi, nân bè mandi lă tamă.*

Habituellement, adv. *bu faral, bu tamă.* On tourne le plus souvent par « avoir l'habitude », *faral, tamă.* Je vais habituellement prendre un bain le matin, *di nâ faral ă sanguḍi ṭi lelek.*

Habituer, v.a. *tamal*, *tamălô*, *minal*, *mînlô*.

— (S'), *tamă*, *mîn*.

— (faire semblant de), *tamă-tamălu*, *mînmînlu*.

*__Hâbler__, v.n. *baré kăbab*, *damu*, *görgörlu*, *ẖurẖuri*, *sabaẖu*, *rabăẖu*, *fèn*.

*__Hâblerie__, s.f. *kăbab b.*, *damu g.*, *ẖurẖuri g.*, *fèn r.*

*__Hâbleur__, s.m. *ku baré kăbab*, *damukat b.*, *ẖurẖurlu b.*, *fènkat b*

*__Hache__, s.f. *sémîñ*, *séměñ c.*, *ngadu l.*

— des Laobés, *sală c.*, *sartă s.*

— (petite) recourbée, *dèné b.*

*__Hacher__, v.a. *dogat*.

—, couper maladroitement, *dog bu amul bopă*.

— la paille ou le foin pour le donner aux bestiaux, *ñadă*. Être haché, *ñadu*.

—, détruire, en parlant d'un orage, *yaẖă*.

*__Hachette__, s.f. *dèné b.*

*__Hachis__, s.m. *dogat b.*

*__Hagard__, adj. *soẖor*, *ẖos*, *lu di tîtalé*.

*__Haha__, s.m. *ẖatal b.*

*__Haie__, s.f. *ñak b.*, *lëm b.*, *saẖèt r.*

— (faire une), *ñak*, *lëm*, *saẖèt*, *rer*. J'ai fait une haie pour mon père, *lëmal nă sumă bây*.

—, rangée de personnes, *langalé b.*

— (former la), *langă*.

*__Haïe__, int. pour animer les chevaux, *kor!* Et haïe au bout, *ak lu ko epă*.

*__Haillon__, s.m. *sagar r.*, *galâli b.* Être couvert de haillons, *sagaré*, *yâflé*.

*__Haine__, s.f. *sîb*, *sibèl b.*, *nṯibèl l.*, *sîẖlu g.*, *sîs b.*, *mbañ m.*, *mbañèl g.*

— mutuelle, *sîbanté b.*, *mbañanté g.*, *tongö*, *tonguanté b.*

— (en) de, *ndégé lă mu sîb* (*mu* se remplace, suivant les cas, par un autre pronom). Ils l'ont fait en haine du roi, *lă ñu bañ búr ă taẖ*, *bañ búr ă lèn ko dèflô*.

*__Haineusement__, adv. *ak nṯibèl*, *ak mbañèl*.

*__Haineux__, adj. *ẖos*, *sidé*, *bañé*, *ku baré sibèl*.

*__Haïr__, v.a. *sîb*, *sîẖlu*, *bañ*, *sîs*, *sikă*, *tongu*.

— (faire), *sîblô*, *sîslô*.

— par superstition, *ẖos*.

— (Se), *bañ sa bopă*. Personne ne se hait lui-même, *kèn bañul bop'ăm*.

— mutuellement, *sîbanté*, *bañanté*, *sikanté*, *tongö*, *tonguanté*.

— (Se faire), *sîblu*. Il n'est pas digne de pitié, car il se fait haïr lui-même, *metul ă yerem*, *ndé mô di siblu bop'ăm*.

*__Haire__, s.f. *yëré bu ñagas*.

*__Haïssable__, adj. *bon*, *met ă sîb*, *met ă bañ*.

*__Halage__, s.m. *ẖeṯ'u gâl g.*

*Hâle, s.m. *mboyo m.*, *ngélav lu bon*, *ngélav lu ây.*

Haleine, s.f. *tolo' géméñ.*

— (être hors d'), *hîh*, *menatul ă noki*, *telé.*

—, souffle du vent, *ngélav l.*, *risé b.*

— (d'une), *bu dogadi*, *bañ ă nopalăku*, *ti bènă yôn.*

— (de longue), *lu yâgă.* C'est un travail de longue haleine, *ligèy bi di nă yâgă.*

*Haler, v.a. un bateau, *vat*, *hetă.*

— une corde, *hetă*, *ñodi*, *féhă.*

—, exciter un chien, *sîsal.*

*Hâler, v.a. *lakă.* Il est hâlé par le soleil, *nad vè ko lakă.*

*Haletant, adj. *ku di hîh.*

*Haleter, v.n. *hih*, *hîhat.*

*Haleur, s.m. *vatkat b.*, *hetăkat b.*

Halieutique, adj. *lu bokă ti napă.*

Halitueux, adj. *lĕh*, *lîh.* Une chaleur halitueuse, *tangay bu di lîhlô.*

*Halle, s.f. *dè b.*, *mbâr u dè.*

*Hallebarde, s.f. *hêd b.*

*Hallier, s.m. *gol b.*

Hallucination, s.f. *ndomi g.*, *ndûm g.* Il a eu une hallucination dans la forêt, *domi nă tă ală bă.*

Halluciné, s.m. *ku di gis lu ko domal*, *ku domi*, *ku di gisal bop'ăm yef yu ñakă bopă.*

Halluciner, v.a. *domal.*

*Halo, s.m. *verèl*, *veray u dantă.*

— (être entouré d'un), en parlant du soleil, *féntă* (tenir conseil).

*Halte, s.f. *tahavay b.*, *nopaliku b.* Halte-là, *tahaval!*, *dékil*, au pl. *tahav lĕn*, *déki lĕn.*

— (faire), *tahar*, *nopaliku*, *nopălu*, *déki*, *dal.*

— (lieu où l'on fait), *dal*, *dalukay b.*

*Hamac, s.m. *ndayân g.*

*Hameau, s.m. *dekă bu ndav*, *dâgă d.*

Hameçon, s.m. *os g.*, *dolinkă g.* Donnez-moi un hameçon pour que je puisse aller pêcher, *may ma os ma dèm napi.*

— (attacher l') à la ligne, *tam.* L'action de l'attacher, *tam b.*

—, au pl. (réunir plusieurs petits) pour prendre des sardines, *heret.*

— (mordre à l'), *dah.*

*Hampe, s.f. *sèt b.* La hampe de la lance, *sèt u hêd b.*

*Hanche, s.f. *pôd*, *pôt b.*, *môto m.*, *falaré d.* S'appuyer les poings sur les hanches, *dâtu.*

*Hangar, s.m. *mbâr m.*

— (petit) où l'on se réunit pour causer, se récréer, *yĕn b.*

*Hanneton, s.m. (gros), *hembăñân b.*, *héréñân g.* On désigne sous le nom générique de *gunûr g.* les insectes qui ont plus

ou moins la forme du hanneton, et même tous les insectes.

*HANTER, v.a. *far ak*, *faral*, *andâ'k*, *andal* quand le complément précède. Il hante le cabaret, *di nă faral ṭi nânukay bă*. Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es, *vaḥ ma kă nga andal*, *di nâ la vaḥ kă nga don*.

*HAPPE-CHAIR, s.m. *begékat b.*, *ku begé alal*.

*HAPPER, v.a. *ğankă*.

—, saisir à l'improviste, *ḍapă*, *bètă*, *né taral*. On a happé le voleur, *bètă năñu saṭăkat b.*

—, v.n. s'attacher, *taḥă*.

*HAQUENÉE, s.f. *fas u par*.

*HARANGUE, s.f. *vaḥ ḍ.*, *kadu g.*, *laé b.* Quand il eut fini sa harangue, *bă mu vaḥé bè nopi*.

—, discours ennuyeux, *vaḥ ḍu sóf*.

*HARANGUER, v.a. *vaḥ*, *adu*, *laé*.

*HARANGUEUR, s.m. *vaḥkat b.*, *adukat b.*, *laékat b.*

*HARAS, s.m. *yarukay u fas*.

*HARASSÉ (être), *tayi*, *lotă bè tayi*, *telé*, *fâtu*.

*HARASSEMENT, s.m. *tayi b.*, *lotay b.*

*HARASSER, v.a. *tayiló*, *fât*, *lotălô*.

*HARCÈLEMENT, s.m. *ngétèn g.*, *tuḥal b.*

*HARCELER, v.a. *gétèn*, *tuḥal*, *faral ă songă*.

*HARDES, s.f.pl. *yëré y.*, *sagar y.*

*HARDI, adj. *ñomé*, *ñémé*, *ñéméñ*, *gör*, *ḍambâr*, *ñor*, *am fit*.

—, effronté, *rĕv*, *sob*, *suñari*, *lúbu*, *suñarikat b.*

— (rendre), *ñomélô*, *ñéméñlô*, *may fit*, *may nḍambâr*.

*HARDIESSE, s.f. *ñomé g.*, *ñéméñ g.*, *nḍambâr g.*

—, insolence, *révay b.*, *révandé g.*, *lúbuté g.*, *suñari g.*

— (avoir la) de, *ñéméñ*, *sañ*.

*HARDIMENT, adv. *bu ñomé*, *bu ñéméñ*, *ak nḍambâr*, *ak fit*.

*HAREM, s.m. *nég u ḍigèn*.

*HARENG, s.m. (espèce de), *yâboy b.*

*HARGNEUX, adj. *ḍafé*, *naḥari dérèt*, *lâluul*, *nit u karabâné*, *baré ḍiko*.

*HARICOT, s.m. du pays, *ñébé ḍ.*, *seb b.* Couscous aux haricots, *bâsé' ñébé*, *ṭopor v.*

— quand il est encore très tendre, *pèlaḥ b.*

— (sorte de petit), *ngori l.*

*HARIDELLE, s.f. *gôl b.*

HARMONIE, s.f. *pélo b.*, *tuḥay b.*

— concorde, *dëgö b.*, *dëgante b.*, *andă g.*, *andando g.*

— (vivre en bonne), *dëgö*, *dëganté*, *ḍubö*. Ces deux personnes ne vivront jamais en bonne harmonie, *ñâr i nit ñóñu du ñu ḍubö mukă*.

HARMONIER, v.a. *andandôl*.

— (S'), *andando*, *andă*, *dëgö*, *ḍubö*.

Harmonieusement, adv. *ak pélo, bu tuhă.*

Harmonieux, adj. *am pélo, tuhă, tohă.* Des chants harmonieux, *woy yu tuhă, woy yu nêh.*

Harmonique, adj. *lu dëgö, lu andă.*

Harmoniquement, adv. *bu dëgö, bu andă.*

Harmoniser, v. a. *andandôl, fèhéy bè bât yi, bè buftă yi andă.*

— (S'), *andă, andando, dëgö, dubö.*

Harmonium, s.m. *lorgă b.*

*Harnachement, s.m. *takă fas, tak'u fas.*

—, costume ridicule, *ntângay lu amul bopă.*

*Harnacher, v.a. *takă fas.*

—, habiller d'une façon ridicule, *sangâ'k ñâvlé.*

*Harnais, s.m. *tak'u fas, dumtukay u fas.*

Harpagon, s.m. *nëgărikat b., ây-bîr, danğ loho.*

*Harpailler (Se), v.pr. *hasanté, sâganté.*

*Harpe, s.f. *halam m., ndăngal l.*

— (jouer de la), *halam.* En jouer pour quelqu'un, *halamal.* Celui qui en joue, *halamkat b.*

*Harper, v.a. *dapă, né taral.*

— (Se), *dapanté, tianté.*

*Harpie, s.f. *digèn du nahàri dérèt, digèn du baré diko.*

*Harpiste, s.m. f. *ku men halam, halamkat b.*

*Harpon, s.m. *kadă g., sâh b., dèk d.*

— (aller pêcher au), *sâhtu.*

*Harponner, v. a. *sani kadă, sâh.*

*Harponneur, s.m. *sanikat i kadă, sâhkat b.*

*Hart, s.m. *takukay b.*

*Hasard, s.m. *tandălé b., tolâlé b., kas g.*

—, danger, *tafâr l., ndadân l.* J'ai couru tous les hasards de la guerre, *fèké nâ tafâr i haré yă yépă.*

—(au), *bañ ă sêtlu, ak ñakă téyf.*

— (à tout), *lu men ă hèv.*

— (par), *ak tandălé.* C'est arrivé par hasard, *kèn tèyu ko.*

*Hasardé, adj. *örul.*

*Hasarder, v.a. *sani, tèg.* Permettez-moi de hasarder une opinion, *bayi lën ma sani lën i bât.*

— (Se), *dây sa bakan, tabi ti ngélèn, dö sa bopă ti tafâr.*

*Hasardeusement, adv. *ak tafâr, ak ndadân.*

*Hasardeux, adj. hardi, *ñéméñ.*

—, périlleux, *baré tafâr, baré ndadân.* C'est bien hasardeux, *lef li örul kat.*

*Hase, s.f. *leg lu digèn, ndombôr lu digèn.*

*Hâte, s.f. *gavay b., gavantu g.*

— (à la), *bu gav.* En toute hâte, *bu gav ă gav.*

— (avoir) de, *yakamti.* J'ai hâte de retourner à la maison, *yakamti nâ ñibi sunu ker.*

*Hâter, v.a. *gavlô*, *gavtulô*.

— (Se), *gav*, *gavtu*, *gavantu*, *farlu*, *savar*. Hâtez-vous de partir, *gaval ă dèm*.

— de secourir, *gavé*, qui s'emploie comme verbe actif. Hâtez-vous de me donner de l'eau, *gavé ma'k ndoḥ*.

*Hâtif, adj. *gav ă ñor*, *ḍekă ñor*. Le petit mil est le plus hâtif, *sûnă di ḍekă ñor*.

*Hâtivement, adv. *bu gav*.

*Hauban, s.m. *bûm bu ñô také mâ*.

*Hausse, s.f. ce qui sert à hausser, *ḍokă b*.

—, augmentation de prix, *nḍarté l*., *ḍaféay b*.

*Haussement, s.m. *ékati*, *yékati b*., *ḍokă b*.

*Hausser, v.a. *ékati*, *yékati*, *kăvèl*, *kăvèlô*. Il a haussé les épaules, *mu yékati i mbag' ăm*.

— la voix, *yékati sa bât*, *vaḥ bu gen ă kăvé*.

—, augmenter, *doli*. Hausser le prix, *ḍafélô*, *ḍarlô*.

—, v.n. *doliku*, *gen ă ḍafé*, *ḍar*.

— (Se), *yékati sa bopă*, *réyréylu*.

— sur ses pieds, *yuḥôlu*.

*Haut, adj. *kov*, *kăv*, *kăvé*.

— (plus), *gen ă kăvé*.

— (moins), *kăvéul niki*, *gen ă sûfé*; le plus souvent, on renverse la phrase. Mon papayer est moins haut que le tien, *sa papayô gen ă kăvé sumă bos*.

— (le plus), *gen ă kăvé ṭi*. C'est le plus haut de tous les arbres, *mô gen ă kăvé ṭi garab yi yépă*.

— (le moins), *gen ă sûfé ṭi*.

—, profond, *ḥöt*.

—, éminent, *réy*. Une haute sagesse, *sago su réy*.

—, fier, *ğâbu*, *réyréylu*, *sûr*, *rêv*.

— mal, *ḥem g*., *ḥemḥem g*. Tomber du haut mal, *ḥem*, *dânu berfërën*.

—, au fém. (marée), *mpêsé m*. La mer est tout à fait haute, *mpêsé mi daḍ nă*.

—, au fém. (mer), pleine mer, *kăv' gëṭ*. En haute mer, *ṭă kăv' gëṭ*.

—, s.m. *kăv g*.

—, le faîte, *puḍ b*., *mpoḥlă m*., *nṭat l*., *ḍubă b*. Le haut d'une case, *puḍ u nêg*. Le haut d'un arbre, *nṭat u garab*.

— (le Très-), *Yalla*, *kă tôg fu gen ă kăvé ṭă asaman*.

—, adv. à haute voix, *ṭă kăv*. Parlez plus haut, *vaḥal bu gen ă kăvé*, *yékatil sa bât*.

— (en) de, *ṭă kăv*.

— (là-), au ciel, *ṭă alḍana*. Nous nous reverrons là-haut, *di năñu gisëli ṭă alḍana*.

*Hautain, adj. *ğâbu*, *réyréylu*, *rêv*, *sûr*. Une démarche hautaine, *doḥin i réyréylu*.

*Hautainement, adv. *bu ğâbu*, *bu rêv*.

*Hautement, adv. hardiment, *bu ñomé*, *ak nḍambâr*.

—, à haute voix, *ṯă kăv.*

—, avec orgueil, *bu ğâbu, bu rêv.*

*HAUTEUR, s.f. *kăvéay b.*

—, profondeur, *ḥötay b.*

—, colline, *tundă v., tangor r., ḏăl i sûf.*

—, arrogance, *ñğâbu, ğâbuté g., rêvay b., rêvandé g., sûray b.*

*HAUT-FOND, s.m. *pas b.*

*HAUT-LE-CORPS, s.m. *teb, tebin b.*

*HÂVE, adj. *ḥoyi, molul, sopiku.*

*HAVIR, v.a. *ḥemal, ḥomal.*

—, v.n. *ḥem, ḥom.*

*HAVRE-SAC, s.m. *mbûs m.*

*HÉ, int. pour appeler, *èy, ô* après un mot ou un membre de phrase. Hé, Vali! *Vali ô!* Hé! venez vite, *gavsi lĕn ô!*

HEBDOMADAIRE, adj. *lu di am ay u bès bu nèkă.*

HEBDOMADAIREMENT, adv. *ay u bès bu nèkă.*

HÉBERGEMENT, s.m. *dalal b.*

HÉBERGER, v.a. *dalal, ganalé.*

HÉBÉTÉ, adj. *dèsé, töy, ñoradi, ḥonèt, dof.*

HÉBÉTER, v.a. *dèsélô, ḥonètlô, doflô, navtal.*

— (S'), *dôr di dof, natoḥună.*

HÉBREUX, s.m. *lak'i Yaur ñă.*

HÉBREUX, s.m. pl. *Yaur ñ.*

HÉCATOMBE, s.f. *rèndi ' tĕmĕr i nag, rèndi nag yu baré.*

HECTO, s.m. *tĕmĕr.*

HECTOLITRE, s.m. *tĕmĕr i lităr.*

HECTOMÈTRE, s.m. *tĕmĕr i metăr.*

HÉGIRE, s.f. *ḥéḏiră ḏ.*

*HÉLAS, int. *èskin! èskin Yalla! èy! èy, ndèysân! ndèy! subâna kâr!*

*HÉLER, v.a. *ô, ḏoḥôr, ḏovôr.*

*HEM, int. *èy, ô* après un mot.

HÉMIONE, s.m. *fas u ală.*

HÉMISPHÈRE, s.m. *gènă val ' u aduna, gènă val'u mergèl.*

HÉMOPTYSIE, s.f. *tufli-dérèt b.*

HÉMORRAGIE, s.f. *ḥep'u dérèt g.*

— du nez, *bori b.*

HÉMORROÏDES, s.f. pl. *bîr ăb tană.*

HÉMOSTATIQUE, adj. *lu di faḏ ḥep'u dérèt.*

*HENNIR, v.n. *ğêḥal, mêḥal.*

*HENNISSEMENT, s. m. *ñğêḥal g., ñğêḥal u fas.*

HÉPATIQUE, adj. *lu bokă ṯi rès.*

HÉPATITE, s.f. douleur hépatique, *métit u rès.*

*HÉRAUT, s.m. *ndav u bûr.*

HERBACÉ, adj. *lu nirô'k ñaḥ.*

HERBAGE, s.m. *ñaḥ m.*

HERBE, s.f. *ñaḥ m.*

— toute jeune, le mil même encore en herbe, *ṯaḥ, ṯaḥèf b.*

— verte, *ñaḥ mu tôy.*

— bonne à faucher, *ngub m.*

— (mauvaise) dans les champs, *baḥav b., ñaḥ mu bon, bâră b.*

— (rempli d') *ñaḥé, baré ñaḥ.* Ton champ est rempli d'herbe, *sa tôl dèfâ ñaḥé.*

On peut voir au mot «chaume» les noms de plusieurs grandes herbes de la forêt.

Herber, v.a. *vër ti ñaḥ.*

Herbeux, **Herbu**, adj. *baré ñaḥ, ñaḥé.*

Herbivore, adj. *lu di dundé ñaḥ.* C'est un animal herbivore, *rab vôcu, ñaḥ lă di dundé.*

Herboriser, v.n. *for i ñaḥ, vită ñaḥ.* Il est allé herboriser dans la forêt, *dèfă ûti ñaḥ tă ală bă.*

***Hère**, s.m. (pauvre), *toskaré b., bâdola b., bado b.*

Héréditaire, adj. *lu ñu men ă donă, lu ñu men ă donalé.*

Héréditairement, adv. *ti ndono.*

Hérédité, s.f. *ndonèf g., dono, ndono g.*

Hérésiarque, s.m. *ḥatékat u yôn, soskat u érési.*

Hérésie, s.f. *érési b., ḥaté-yôn g.*

Hérétique, s.m. *érétik b., ku ḥatë'k yôn u Yalla, ku védi lef ti yôn u Yalla.*

***Hérissé** (être), rempli de, *fés dèl, baré.* Cette mer est hérissée d'écueils, *gët gi fés nă dèl ak i doṭ.*

***Hérisser**, v.a. *ékati.* Le lion hérisse sa crinière, *gaèndé dèfă ekati seḥâ'm.*

—, remplir de, *fésal.*

— (Se), être hérissé, *né sañ, né señ, señă, sañâral, sembă.* La haie est hérissée d'épines, *lëm bâ' ngé né sañ.*

***Hérisson**, s.m. *suñèl b.*

Héritage, s.m. *ndonèl b., dono, ndono g., dur g.* Qui ignore le nom de son père ne peu réclamer son héritage, *ku sa tur u bây di te, dó lâḍ ndono.*

— (laisser en), *donalé, batalé.*

Hériter, v.n. *donă.* C'est de mon oncle que j'ai hérité, *sumă niḍây lâ donă.*

— (faire), *donălô.*

Héritier, s.m. *dono ḍ., donăkat b.*

— présomptif de la couronne, *bûmi, mbûmi b.*

Hermaphrodite, adj. *nguligânï g., ngunungâna b.*

Herméneutique, s.f. *faramfaṭé ' tëré yu sèlă yă.*

Hermétiquement, adv. *kapas.* C'est hermétiquement fermé, *teḍu nă kapas.*

***Hernie**, s.f. *ḥuḥân b.*

— (avoir une), *ḥuḥân.*

Héroïne, s.f. *ḍigèn ḍu ḍambâr, ḍigèn ḍu am fit.*

Héroïque, adj. *u ḍambâr, lu amul morom, lu met ă yëmtân, sïv.*

Héroïquement, adv. *ak nḍambâr, bu sïv, bu met ă yëmtân.*

Héroïsme, s.m. *nḍambâr g.*

***Héron**, s.m. *ḥodă g., ḥod'u ḍân, reg g.* (L), *taraḥ b.*

— (espèce de grand) qui vit de lièvres, de poissons, *kulanḍanğ b.*

***Heros**, s.m. *ḍambâr b., ḥarckat bu ḍolé ḍoli.*

*Herse, s.f. *masâléukay b., vèñ vu ño todé dond'i sûf.*

*Herser, v.a. *masâlé, tod dond' i sûf.*

Hésitant, adj. *ku di nimsé, ku di dâhlé.*

Hésitation, s.f. *nimsé b., dâhlé b.*

Hésiter, v.n. *nimsé, dâh, dahlé.*

— (faire), *nimsélô, dâhal.*

Hétéroclite, adj. *met ă ré.*

Hétérodoxe, adj. *lu moy yôn u Yalla.*

Hétérogène, adj. *lu bokéul.*

Heure, s.f. *vahtu v., sâ s., dololi b.* Je partirai à trois heures, *ti ñét' i vahtu lâ di dèm, bu ñét' i dololi dibé, ma dèm.*

—, époque quelconque, *damano d.*

— (à la bonne), *nduk, bisimilay.*

— (arriver à la bonne), au bon moment, *èm ti.*

— (de bonne), *tél.* Tu es venu de bonne heure, *tél ngâ ñev, hèy-si nga.*

—partir de bonne, *hèy, tél ă dèm.*

— (à cette), *lëgi, ti sunu damano, ti sunu i sâ.*

— (tout à l'), bientôt, *lëgi.*

— (tout à l'), il n'y a qu'un instant, *lëgi, sanhă, yâgul dara.*

— (pour l'), *lëgi nak.*

— (être l') de, *dot,* avec le nom ou le verbe suivant pour sujet. Il est l'heure, il n'est pas encore l'heure de dîner, *añ dot nă, añ dotangul.*

— dernière, *vahtu' dë gă.*

— (être arrivé à sa dernière), *rèpă.* Son heure était venue et la mienne ne l'était pas, *dèfă rèp' ôn; man dak, dă ma rèpul ôn.*

Heures, s.f. pl. livre d'heures, *tëré' dangă.*

Heureusement, adv. *ak mûr, ak barké.*

Heureux, adj. *baré mûr, bég, banêhu, tèhé, suturlu.*

—, qui donne du plaisir, *nêh, lu di béglô.*

—, sans accident, *andâ'k damă.* Que Dieu vous donne un heureux voyage, *nă la Yalla yobô'k damă.*

—, excellent, *bâh, rafèt, nêh.* Il a un heureux caractère, *rafèt nă diko.*

— (rendre), *tèhétlô, banêhulô, béglô.*

—, s. m. pl. (les) du monde, *ñă baré alal, ñă baré katan.*

*Heurt, s.m. *fër b., fél b.* En parlant de deux objets qui se heurtent, *fènhö, fènhuanté b.*

*Heurter, v.a. *fër, fakătal.*

— du pied, *fél.*

—, contrarier, *nahari, tôñ.*

—, frapper à la porte, *fegă, kunğkunğ.*

— (Se), *faku, fakătu, fakătalu, pakătalu, né tuñuh.*

— mutuellement, *fènhö, fènhuanté.*

Hexapode, adj. *borom durom bèn'i tanka.*

*Hibou, s.m. *ḥaryéṭ g.*, *ḥarḍéḍ m.*, *lóy m.*

*Hic, s.m. la principale difficulté, *lu ṭi gen ă ḍafé.* Hic et nunc, *lëgi lëgi, nónâ 'k nónâ.*

*Hideusement, adv. *bu ñâv.*

*Hideux, adj. *ñâv, ñâv ă ñâv, ñâv bè dë, metul ă gis, doyul ă gis.*

*Hie, s.f. *darukay b.*

Hier, adv. *dèmbă.* Hier au soir, *bîy.*

—, récemment, *yâgul, sanḥă, kéra.* Il n'est arrivé que d'hier, *yâgu fi kéra rèkă lă ñev.*

*Hiérarchie, s. f. *epanté b.*, *topanté b.*, *tégônté b.*

*Hiérarchique, adj. *ṭi topanté.* C'est mon supérieur hiérarchique, *ṭi sûf ăm lâ nèkă, mó ma ḍîtu.* Par voie hiérarchique, *ṭi topanté' kélifă.*

*Hiérarchiquement, adv. *niki kélifă yă di topanté.*

Hiéroglyphe, s.m. chose obscure, *lu umpu.*

Hilarité, s.f. *nêḥ-dérèt g.* Ce fut une hilarité générale, *ñépă bokă di rê.*

Hippique, adj. *i fas.* Un concours hippique, *ravanté i fas.*

Hippodrome, s.m. *ravantéukay u fas yă.*

Hippophage, s.m. *ku di lèkă yap'u fas.*

Hippopotame, s.m. *lëbër ḍ.*, *mbes m.* (L).

Hirondelle, s.f. *mbèlâr m.*, *kalèrbet m.*

— de mer, *vèlvèl b.*

*Hisser, v.a. *yékati, ḥeṭă, vékă.*

— (Se), *né yankañ, yëg ṭi kăv, yékati sa bopă, yékatiku.* On ne sait comment il s'est hissé à un poste si honorable, *kènă ḥamul nakă lă dèf bè ḍot ṭi mpal mu ni kăvé.*

Histoire, s.f. *ḥabar b.*

—, récit quelconque, *ḥabar b.*, *nitali b.*

—, aventures, *ḍalôré ḍ.*, *manóré m.* Raconter l'histoire d'un personnage, *nitali ḍalôré i nit.*

—, récit mensonger, *fèn v.*, *nar v.*, *naḥé b.* Mon cher, tu contes des histoires, *dă nga fèn, vâ ḍi ; yangé ḍokă.*

Historien, s.m. *bindăkat u ḥabar, bindăkat u ḍalôré, nitalikat u ḍalôré.*

Historier, v.a. *rafètal, naḥât.*

Historiette, s.f. *ḥabar bu nêḥ, nitali bu di rêló.*

Historique, adj. réellement arrivé, *lu ḥèv degă.*

—, s.m. *nitali b.* Je me contente de vous donner l'historique du fait, *dă ma la vaḥ rèkă nakă lă lef li doḥé.* Je vous assure que c'est historique, *degă lă mós.*

Histrion, s.m. *voyânkat b.*, *gavlo g.*, *maslânkat b.*

Hiver, s.m. *nór b.* C'est ce qu'on appelle la bonne saison au Sénégal.

Hivernage, s. m. saison des pluies, *navèt b.*

— (passer l'), *navèt*. Je ne passerai pas l'hivernage ici, *du ma fi navèt.*

*Ho, int. pour appeler, *èy, ô* après un mot.

—, marquant l'étonnement, l'indignation, *èskin! mô! nakă mu?*

***Hochement**, s.m. *yengătu b., yengătal b.*

***Hochequeue**, s.m. *talbèt m.*

***Hocher**, v.a. *yengal, yengătal.*

***Holà**, int. pour appeler, *èy, ô* après un mot.

—, adv. doucement, *ndankă, mbéyt.* Holà! ne faites pas tant de bruit, *èy, gâ ñi, bu lën sóc nilé.*

—, s.m. (mettre le), *fasâlé, marâlé.*

Holocauste, s.m. *rèndi g.*

***Hom**, int. *vay? èy, vâ di !ahan!*

***Homard**, s.m. *sum b.*

Homélie, s.f. *vâré g.*

Homérique (rire), *rê bè begă dë.* A la fin de son discours éclata un rire homérique, *nakă lă sotalé vah ăm, ñépă dal di rê bè begă dë.*

Homicide, s.m. meurtrier, *bömkat b.*

—, crime, *böm, mböm b.*

— (commettre un), *böm, rèy nit.*

Hommage, s.m. *téral b., téranga d., kèrsă g., vègél b.*

—, offrande, *ndébal, ndébalé g.*

— (rendre), *téral, débal téranga.*

Hommasse, adj. *digèn du mèl ni gör, digèn du topando vahin u gör.*

Homme, s.m. en général, *nit k., dóm u Adama.* Tout homme, *nit ku nèkă, nit ó nit.* Je ne puis aller parmi les hommes sans en revenir moins homme, *bu ma mené di dèm fă nit ñă, nit ku gen ă nér lâ fă bayăkô.*

—, par opposition à femme, *gör g.* Ce mot, comme le « vir » des Latins, s'emploie pour désigner un homme brave, ferme. C'est un homme de cœur, *gör lă, am nă fit.*

— (jeune), *far v., vahambâné b.*

— (faire le jeune), *farô, faru.*

— fort et vigoureux, *ponkal b.*

— beau et bon, *garmi b.*

— de paille, *nit u tâhân.*

— de sac et de corde, *saysây b., nit ku bon ă bon.*

— (devenir), *nitu, yaramu.*

Homogène, adj. *lu bokă nèkèf.*

Homonyme, s.m. qui a le même prénom, *turando b.*

—, qui a le même nom de famille, *askan v.*

Honnête, adj. *goré, tèdă, èrsă, yaru.* Si le loup a jamais été honnête, la chèvre ne s'en est pas aperçue, *buki su goré itam bèy fèkéu ko.*

— homme, *sâba s.* Un honnête homme ne fait de tort à personne, *sâba du tóñ kènă.*

Honnêtement, adv. *bu tèdă, ak ngor.*

— (vivre), à son aise, *suturlu.*

— (faire vivre), *sutural.*

Honnêteté, s.f. *gor, goré, ngor g., tèday b., kèrsă g.*

—, modestie, *gaṭé g., sètay b.*

Honneur, s.m. gloire, *ndam l., téranga ḍ.*

—, marque d'estime, *téranga ḍ., téral b., kèrsă g., vèg, vègêl b.* C'est pour faire honneur à mon hôte, *dă ma begă téral sumă gan.*

—, louange, *nṭantă g., nav b., tagas g.*

— (point d'), *ḍom ḍ.* Il est délicat sur le point d'honneur, *baré nă ḍom.*

—, au pl. dignités, *mpal m., ḍétay bu kăvé, ḍétay u téranga.* Il aspire aux honneurs, *ḍétay bu kăvé lă begă.* Élever aux honneurs, *tèg ṭi ḍétay u téranga.*

*Honnir, v.a. *toroḥal, sîḥlu, ḍépi, ḥof.*

Honorable, adj. qui fait honneur, *ḍoli, lu di téral, lu di mayé téranga.*

—, qui mérite d'être honoré, *met ă téral, tèdă, goré, bâḥ, borom' téranga.*

Honorablement, adj. *bu tèdă, ak goré, ak téranga.*

Honoraire, s.m. *mpèy m.* Je n'ai pas encore remis au docteur ses honoraires, *fèyangu ma doktor bă.*

Honorer, v.a. rendre honneur, *téral, ḍébal téranga, èrsă, vèg.* Il m'honore de son amitié, *sopă nă ma.*

—, estimer, *téral, faydal, năv, tagas.*

— son siècle, son pays, *ḍolilô ḍamanô'm, dekâ'm.*

— peu, *téraladi.*

— (manière d'), *téralin v.*

— (S'), *ḍot ṭă ndam, dèf lu met ă téral.*

—, se faire honneur de, *damu, ḍelé sa ndam ṭi.*

Honorifique, adj. *lu di mayé téranga.*

Honorifiquement, adv. *ak téranga.*

*Honte, s.f. *gaṭé g., rus b., toroḥté b., vêḍangé b.* Cet individu n'a point de honte, *vâ ḍi amul gaṭé.* Il n'en a retiré que la honte, *gaṭé rèkă lă ṭi ḍelé.*

— mutuelle, respect humain, *rusanté b.*

— (avoir), *rus, yéras, ḍombalu, ḍomlu.* N'ayez pas honte l'un de l'autre, *bu lën rusanté.*

— (couvrir de), *ruslô, toroḥal, vêḍal.*

— (se couvrir de), s'avilir, *gaṭélu, toroḥlu.*

*Honteusement, adv. *bu toroḥ, ak gaṭé.*

*Honteux, adj. qui a honte, *rus, toroḥ, vêḍ, ñég, fês ak gaṭé.*

—, qui cause de la honte, *dombă, lu di toroḥal, lu di ruslô, lu di indi gaṭé, ñâr.* Il est honteux pour un homme libre de s'enivrer, *mandi ḍombé nă ṭi dâmbûr.*

—, timide, *rus, am kèrsă, ragal, ḥonèt.*

*Hop, int. *èy !*

Hôpital, s.m. *faḍukay b., râglukay b.*

*Hoquet, s.m. *yuḥal, yuḥól b., ḥeḍèntân b.*

*Hoqueter, v.n. avoir le hoquet, *yuḥal, yoḥal, ḥeḍèntân.*

*Horde, s.f. *ntañ mu di vöndêlu, nit ñu di faral ă toḥu.*

*Horion, s.m. *dör bu méti.* Donner un horion, *ḥâñ.*

Horizon, s.m. *fă bet èm.*

Horizontal, adj. *lu tolö'k sûf, lu tali.*

Horizontalement, adv. *bu tolö'k sûf, bu tali.*

Horloge, s.f. *montăr b., montăr bu réy b., lorlos b.*

Horloger, s.m. *dèfarkat u montăr.*

Hormis, prép. *génav, lul, lu dul, boku ṭi* en prenant pour sujet le complément de la préposition.

Horoscope, s.m. prédiction par conjecture, *tandălé b.*

Horreur, s.f. haine violente, *nṭibèl l., sîḥlu g., mbañèl g.*

— (avoir en), *sîb, sîḥlu, bañ, ḥof, ḥos, arâm.* J'ai une extrême horreur du péché, *sîb nâ bakar ṭi sumă ḥol bépă.*

— (personne qu'on a en), *sibel b.*

—, énormité, *ñâvay b.*

—, personne ou chose très difforme, *ñâv, ñâv bè dë, nirö'k séyṭâné.*

—, int. *arâm! tûk! mberes! opălăv! opălèy!*

—, au pl. propos injurieux, *lu kèn ḥamul.* Il m'a dit des horreurs, *vaḥ nă ma lu kèn ḥamul.*

Horrible, adj. *ñâv, doyul ă gis, lu di dăvlô yaram.*

—, très mauvais, *bon ă bon, lu kèn ḥamul.*

Horriblement, adv. *bu bon ă bon, bè ḥamatul, bu mété méti.*

Horripilation, s.f. *katkati g.*

Horripiler, v.a. *loḥlô, taḥ ă katkati.*

*Hors, prép. *ṭi biti.*

—, excepté, *génav, lul, lu dul.*

Hosanna, s.m. cri de joie, *voy u banêḥ.*

Hospice, s.m. *ker u saraḥé.*

Hospitalier, adj. *ku men gan, ku di ganalé, ganalékat b., dalalkat b.*

Hospitalité, s.f. *ganalé g., dalal b.*

— (exercer l'), *ganalé, dalal.*

Hostie, s.f. *losti b.*

—, victime, *rèndi g.*

Hostile, adj. *u mbañ, u sibèl.* Une entreprise hostile, *nḍëm u mbañ.* Cet homme m'est hostile, *sumă mbañ lă.*

Hostilement, adv. *ak nḥèl u mbañ, ak mbañèl.*

Hostilité, s.f. *def u mbañ*, *nhèl u mbañ*.

Hôte, s.m. **hôtesse**, s.f. qui donne l'hospitalité, *ganalékat b.*, *dalalkat b.*

—, qui reçoit l'hospitalité, *gan g.* Je ne puis rester ici parce que j'ai des hôtes, *menu ma fé déki, ndégé am nâ i gan.*

Hôtel, s.m. *ker gu humbă*, *tâh mu rafèt.*

—, maison garnie, *ker gu êmbă.*

Hôtelier, s.m. *ku di dalal gan yă*, *ganalékat b.*

Hôtellerie, s.f. *ker u gan yă*, *ker u ganalé yă.*

***Houille**, s.f. *keriñ u súf g.*

***Houle**, s.f. *dûs v.*, *génah g.*

***Houlette**, s.f. *bant 'u samăkat.*

***Houleux**, adj. *génahé.*

***Houppelande**, s.f. *togu l.*

***Houri**, s.f. *digèn du dongomă.*

***Hourra**, int. *uré !*

***Houspiller**, v.a. *fâtfâté*, *badanğ.*

***Housse**, s.f. *lal u ntèg*, *laltay u fas.*

***Housser**, v.a. *fegă*, *fărăs.*

***Houssine**, s.f. *sadă b.*, *sad 'u fas*, *yar b.*, *ndoro l.*

***Houssiner**, v.a. *sadă*, *yar.*

***Houssoir**, s.m. *fegukay b.*, *búbukay b.*

***Hoyau**, s.m. (sorte de) pour cultiver le riz, *tongu l.*, *kobi b.*

***Huée**, s.f. *ntor l.*, *ntor u ñârlé*, *yúhu g.*

***Huer**, v.a. *sôr*, *sôrtân*, *yúhu.*

— (Se) mutuellement, *yúhuanté.*

Huile, s.f. *dir g.*, *dirlin g.*

— d'olive, d'arachides, de palme, *dirlin u olif*, *dirlin u gerté*, *dir 'tîr.*

— des infirmes, *dirlin i ñă opă.*

Huiler, v.a. *dir*, *rây dir.*

Huilerie, s.f. *nălukay u dirlin.*

Huileux, adj. *nîn niki dirlin.*

Huilier, s.m. *dèfukay u dirlin ak binègăr.*

Huis, s.m. (à) clos, *bă ñó ted buntă yă.*

Huissier, s.m. celui qui se tient dans l'antichambre d'un prince pour introduire les étrangers, *farba bîr 'ker.*

Huit, adj.num. *durom ñétă.*

Huitaine, s.f. *durom ñétă*, *lu mel durom ñétă.*

—, huit jours, *durom ñét 'i fan.* Dans une huitaine, *fé'k durom ñét 'i fan.*

Huitième, adj. *durom ñétèl.* L'adverbe huitièmement se traduit de la même manière.

Huître, s.f. *yohos g.* Chercher des huîtres, *yohosu.*

—, personne stupide, *dof b.*, *dèsé b.*, *töy b.*, *ñoradi.*

Huîtrière, s.f. lieu où les huîtres sont en abondance, *yohosu-*

kay b. La Fasna abonde en huîtres, *Fasna, yoḥosukay bu amul morom lă.*

Humain, adj. se tourne par « de l'homme », *u nit.* Le corps humain, *yaram u nit.*

—, compatissant, *lâ-bîr, lèv, bâḥ, yombă yerem, yévèn.*

—, au pl. *nit ñă, dôm i Adama y.*

Humainement, adv. *nakă dôlé' nit èm.* C'est humainement impossible, *epă nă dôlé' nit, nit menu kô dèf.*

—, avec bonté, *ak lâ-bîr, bu lèv, bu yévèn.*

Humaniser, v.a. *yar, lèval, bâḥlô, yeremlô.*

— (S'), *lèv, gen ă lèv, sog ă yerem, yaru.*

Humanitaire, adj. *lu di bugal, lu di soḥal nit ñi ñépă.*

Humanité, s.f. nature humaine, *nitèf g., nèkèf u nit.*

—, le genre humain, *nit ñă ñépă.*

—, bonté, *lâ-bîr g., yermandé g., lèv b., bâḥay b.*

Humble, adj. *sûfé, sûfélu, ku dètèl bop'ăm, ku sûfèl bop'ăm.*

— (rendre), *sûféluló, taḥ ă sûfelu.*

Humblement, adv. *bu sûfé, ak ntûfélu.*

Humectant, adj. *lu di tôyal.*

Humectation, s.f. *tôyal b.*

Humecter, v.a. *tôyal.*

— un peu, rendre moite, *lëḥal, lîḥal, lëḥlô.*

— (S'), *tôy, lëḥ.*

Humer, v.a. *văraḥ, ḥeṭă, nân, mûsu.* Humer le vent, *nân ngélav.*

*Humérus, s.m. *yaḥ u loḥo, yaḥ u génav loḥo.*

Humeur, s.f. *detă v.*

—, caractère, *ḍiko ḍ.*

— (être de bonne), *nêḥ dérèt.* Si c'est un état habituel, *rafèt ḍiko.*

— (ètre de mauvaise), *naḥari dérèt, baré ḍiko, baré ḍom.*

—, fantaisie, *soḥla su amul bopă.*

—, au pl. froides, écrouelles, *bolọḥ b., ngal l.*

Humide, adj. *tôy, né ḥépôṭ, nus.* Terrain humide, *sûf su nus.*

— (rendre), *tôyal, nuslô.*

— (être encore), *tôyandi.*

Humidement, adv. *bu tôy, bu nus.*

Humidité, s.f. *tôyay b., tôytôy b.*

Humiliant, adj. *lu di toroḥal, lu di ruslô, lu indi gaṭé, lu di sûfèl, lu di dètèl.*

Humiliation, s.f. *ntoroḥté l., gaṭé g., sûfé b., sûfèl b.*

Humilié (être), *toroḥ, rus, vêḍ, ñég, toskan.*

Humilier, v.a. rendre humble, *sûféluló.*

—, donner de la confusion, *toroḥal, ruslô, sûfél, dètèl, râtâlè' k sûf, èmalé' k dara.*

— (S'), *sûfélu, torohlu, sûfèl sa bopă, dètèl sa bopă, védal sa bopă, râtâlé sa bop' ak sûf.*

Humilité, s.f. *sûfélu, ntûfélu g.* Les païens ne connaissent pas l'humilité, *vâ gemadi yă hamu ñu lu di ntûfélu.* Je reconnais en toute humilité, *mangê vêdal sumă bopă.*

Humoriste, adj. *nahari dérèt, baré diko.*

Humour, s.m. *fèndéku g., nhèl mu lêv.*

Humus, s.m. *sûf s., dakă b.*

*Huppe, s.f. *dubă b.*

*Hure, s.f. *bopă b.*

*Hurlement, s.m. *ngâh b.* Les hurlements du loup, *ngâh i buki.*

— du chien, *haul b.*

*Hurler, v.n. *gâh*; *haul.*

—, parler avec emportement, *sóv.*

*Hurleur, s.m. *sóvkat b.*

Hurluberlu, s.m. *lëdkat b., têylódi.*

*Hutte, s.f. *nêg bu tût, vâñ v., dankă b.*

Hybride, adj. *varalé b.*

Hydraté, adj. *lu bôlő'k ndoh.*

Hydrater (S'), v.pr. *bôló ' k ndoh.*

Hydraulique, adj. mû par l'eau, *lu ndoh di yengal.*

—, qui élève les eaux, *lu di ékati ndoh.*

— (chaux), *lasô bu di deher ti ndoh.*

Hydromel, s.m. *sibah m.*

Hydrophobe, adj. *ku bañ ndoh, say.*

Hydrophobie, s.f. *say g., bañndoh g.*

Hydropisie, s.f. *nivât b.*

Hydropique, adj. *nivat, névat.*

Hyène, s.f. *buki b., mbâr g., sâfându s.*

Hygiène, s.f. *lu di samă vèr g ' um yaram.*

Hygiénique, adj. *lu bâh ti yaram.*

Hymen, s.m. *séy b.*

Hymne, s.f. *voy 'Yalla, himnă b.*

— des mahométans, *mădă, medă b.*

Hyperbole, s.f. *yokă, dokă b.*

Hyperbolique, adj. *lu di dukă.*

Hyperboliquement, adv. *bu dokă.*

Hyperdulie, s.f. *térangă dă ñó débal Mariâma.*

Hypertrophie, s. f. *nivô b., névi b.*

Hypnotique, adj. *lu di nélavló.*

Hypocrisie, s.f. *mîkăr g., lahas g., nafèhă g.*

Hypocrite, adj. *mîkăr, mîkărkat b., lahaskat b., nit u nafèhă.* Quand les hypocrites se couvriraient d'une peau d'éléphant, on les reconnaîtrait, *su mikăr yi sangó vón sah dèr i ñèy, du téré ñu hamé lèn.*

Hypothèque, s.f. *potèk b.*

Hypothèse, s.f. *fôgâlé b., tandălé b.*

Hypothétique, adj. *lu ñu fög, lu ñu tandălé.*

Hysope, s.f. *ḥasavân m., lebâleb g.*

Hystérie, s.f. *ngélav l.*

Hystérique, adj. *dânu ngélav.*

I

Ibidem, adv. *ṭă bènă béré bă.*

Ichthyophage, adj. *ku di dundé ḍèn.*

Ici, adv. *fi, filé; fu, fulé.* Viens ici, *kay filé.* Cela ne s'était pas vu jusqu'ici, *gisangu ñu ko vôn, gisu ñu ko vôn bè tèy.*

— bas, *ṭi aduna si.*

Idéal, adj. chimérique, *lu amul bopă.*

—, ce qu'il y a de plus parfait, *lă gen.* C'est le beau idéal, *menu ñô ḥalât dara lu gen ă rafèt.*

Idée, s.f. *ḥalât b.* L'idée ne m'en était pas venue, *ḥalâtu ma ko vôn.* C'est mon idée, *mungă ṭi sumă nḥèl, môm lâ begă.*

Idem, adv. *bènă bi, lènă li, yépă bènă.*

Identifier, v.a. *nirâlé.*

— (S'), *nirôlu.*

Identique, adj. *yépă bènă.*

Idiome, s.m. *lakă v., lakin v., vaḥin v.*

Idiot, adj. *dèsé, töy, ñoradi, amul bopă, dof.*

— (rendre), *dèsélô, doflô, navtal.*

Idiotisme, s.m. *ndèsé m., dofay b.*

Idolâtre, s.m. *ḍâmukat u ḥèrèm.*

—, qui aime avec excès, *ku sopă bè dof, ku taḥă bu tèpă.* Il est idolâtre de son argent, *taḥă nă bu tèpă ṭă ḥâlis ăm.*

Idolâtrer, v.a. *sopă bè dof, téḥètal.*

— (S'), *sopă sa bopă bè dof.*

Idolâtrie, s.f. *nḍâmu-ḥèrèm g.*

—, amour excessif, *nṭofèl gu tèpă.*

Idolâtrique, adj. *u ḥèrèm.*

Idole, s.f. *ḥèrèm, ḥerem g.* Le ministre de l'idole, *borom' ḥèrèm bă.*

—, personne, chose aimée avec excès, *ku ñu sopă, lu ñu sopă bè dof.* L'argent est son idole, *ḍapă nă ṭă ḥâlis bè dof.*

Igname, s.f. *pulôḥ b.*

Ignare, adj. *ḥamadi, ḥamul tus.*

Ignoble, adj. *ñâv, ḍombé, lu indi gaṭé gu réy, lu di toroḥal bu méti.*

Ignoblement, adv. *bu ñâv, bu ḍombé.*

Ignominie, s.f. *gaṭé gu réy, torohté bu méti.*

Ignominieusement, adv. *ak torohté.*

Ignominieux, adj. *lu di indi gaṭé gu réy, lu di toroḥal bu méti, ḍombé, ñâv.* Une mort ignomi-

nieuse, *dë gu dombé, dë gu ñâc.*

IGNORANCE, s.f. *ḥamadi, ḥamari g.* La paresse est la mère de l'ignorance, *ḥamadi, taèl ă ko dur.*

— crasse, *ḥamadi bu tèpă, ḥamadi gu ñakă.*

IGNORANT, adj. *ḥamadi, ḥamari.* Tu resteras toujours ignorant, *di nga déki di ḥamadi rèkă.*

—, manquant d'habileté au travail ou au jeu, *ṭûné b. Ṭûné* s'emploie aussi comme verbe.

— dans les choses de la magie, *pungă b.*

IGNORÉ (être), *umpă.* L'homme intérieur aime à être ignoré et compté pour rien, *nit ku topato fit ăm sopă nă ñu făkă ko té di ko sété ni dara.*

IGNORER, v.a. *ḥamadi, ḥamul, fuḥări, făkă.*

— (S') soi-même, *ḥamadi sa bopă, făkă sa bopă.*

IGUANE, s.m. *mbetă m.*

IL, pr. pers. *mŏm, mu, mó, lă, nă* ; pl. *ñŏm, ñu, ñó, lă ñu, nă-ñu,* suivant les modes.

ÎLE, s.f. *dun b.*

— formée par l'eau d'une rivière, *sandă b.*

ILLÉGAL, adj. *daganul, daganadi, lu moy yón, lu avul yón.*

ILLÉGALEMENT, adv. *bu daganul, bu moy yón.*

ILLÉGALITÉ, s.f. *daganadi b.*

ILLÉGITIME, adj. *daganul, daganadi, lu moy yón, lu avul yón.*

— (mariage), *séy u nobé, séy u arâm, séy bu moy yón, séy bu ñu fanḥă.*

— (enfant), *dóm u arâm, dóm u gaṭé, dóm u far, dóm u ḍâló.*

—, déraisonnable, *andul ak sago, amul bopă.*

ILLÉGITIMEMENT, adv. *bu daganul, bu avul yón.*

ILLÉGITIMITÉ, s.f. *daganadi b.*

ILLETTRÉ, adj. *ḥamadi, ḥamari.*

ILLIBÉRAL, adj. *yévénadi.*

ILLICITE, adj. *lu varul, lu daganul, lu moy yón, arâm, ây, lu ñu téré.*

ILLICITEMENT, adv. *bu varul, bu daganul, bu ây, bu avul yón.*

ILLICO, adv. *noñâ' k nónă, lëgi lëgi, ṭi taḥavay.*

ILLIMITÉ, adj. *lu ñu dogalul, lu tèpă, lu amul apă.*

ILLISIBLE, adj. *lu ñu menul ă ḍangă, lu kènă menul ă leḍanti.*

ILLUMINATEUR, s.m. *ku di lêral.*

ILLUMINATION, s.f. *lêralay b.*

ILLUMINER, s.f. *lêral.*

— (S'), *lêr.*

ILLUSION, s.f. *nḍûm g., ḥalât bu amul bopă, naḥ b.* Il s'était fait illusion, *dèfă naḥ ón bop' ăm.*

ILLUSIONNER, v.a. *naḥ, gelemló, ḍûmló.*

— (S'), *naḥ sa bopă, gelem, ḍûm.*

ILLUSOIRE, adj. *lu di naḥé, lu dul metăláku.* Des promesses illusoires, *ndigal i nafèḥă.*

ILLUSOIREMENT, adv. *bu di naḥé.*

ILLUSTRATION, s. f. *ndam g., nḍolité g., térangă ḍ.*

—, personnage illustre, *nit ku ḍoli.*

ILLUSTRE, adj. *ḍoli, sîv, am tur, borom tur vu ḍoli, borom téranga.*

ILLUSTRER, v.a. *ḍolilô, may tur, magălô.* Ce qui est capable d'illustrer, *lu met di may tur.*

— (S'), *ḍoli, ḍolilô sa tur.*

ÎLOT, s.m. *dun bu tût.*

ILOTE, s.m. *ḍâm b.*

ILOTISME, s.m. *nḍâm g.*

IMAGE, s.f. *natal b., mital m.*

—, ressemblance, *mèlô v., nirô b.*

— (reproduire l') de, ressembler, *nirô, samanday.*

IMAGER, v.a. son style, *vaḥ ṭi lëbâtu.*

IMAGINABLE, adj. *lu ñu men ă ḥalât, lu ñu men ă natalu.*

IMAGINAIRE, adj. *lu amul bopă.* C'est un malade imaginaire, *fôgal nă bop' ăm né dèfâ ḍér.*

IMAGINATION, s.f. faculté, *nḥèl m.*

—, croyance imaginaire, *natal u nḥèl, lu la sa nḥèl di natal, fogâtu b., nḍortu g., ḥalât bu amul bopă.*

IMAGINER, v.a. *ḍortu, fôg, rot ṭi nḥèl.*

— (S'), *ḥalât, ḍortu, fogâtu.*

IMAN, s.m. *seriñ b., éliman ḍ.*

IMBÉCILE, adj. *dèsé, töy, ñoradi, amul bopă, dof, nănitoy.*

IMBÉCILEMENT, adv. *bu dèsé, bu dof, ak ñakă bopă.*

IMBÉCILLITÉ, s.f. *ndèsé g., ndofay m.*

IMBERBE, adj. *ku amul sikim, ḥalèl b.*

IMBIBER, v.a. *tôyal.*

— (S'), *tôy.* Ton habit s'est imbibé de sang, *sa mbubă tôy nâ'k dérèt.*

IMBIBITION, s.f. *tôy b.*

IMBROGLIO, s.m. *ḍaḥasé b., rabaḍé b.*

IMBU (être) de, *ḍapă ṭi.*

IMBUVABLE, adj. *nânuul, lu kènă menul ă nân.*

IMITABLE, adj. *lu ñu men ă roy, lu ñu var ă roy, lu met ă topando.*

IMITATEUR, s.m. *roykat b., topandokat b.* Soyez les imitateurs des saints, *roy lën ḍiko i gâ ñu sèlă ñă.*

IMITATIF, adj. *lu di roy, lu di topando, nirô.*

IMITATION, s.f. action d'imiter, *royroy b., ntopando g.*

—, copie, *roy b., nroy m.* L'Imitation de Jésus-Christ, *Nroy um Yésu-Krista* (titre de la traduction volofe).

— (à l') de, *năkă, niki, ndaḥ roy.*

IMITER, v.a. *roy, topando, topă.* Le singe imite tout ce qu'il voit, *lu golo gis, topando ko.*

—, ressembler, *nirô.*

— (S') mutuellement, *royanté.*

Immaculé, adj. *lu amul gakă*. Le cœur immaculé de Marie, *ḥol u Mariâma bu amul gakă*.

Immanent, adj. *lu di ḍéki*.

Immangeable, adj. *lu kèn menul ă lèkă*.

Immanquable, adj. *lu menul ă ñakă am, lu di am môs*.

Immanquablement, adv. *bu ŏr ă ŏr, môs*.

Immarcescible, adj. *lu dul râf*.

Immatériel, adj. *lu amul yaram*.

Immatriculer, v.a. *bindă*.

Immédiat, adj. *lu topă ṭă*. Ce fut le successeur immédiat de Lat Dégèn, *mô topă ṭă Lat Dégèn*.

—, qui se fait tout de suite, *lu di am ṭi taḥavay*.

Immédiatement, adv. *nônâ 'k nọnă, lĕgi, ṭi taḥavay*.

Immémorial, adj. *lu ḍogé ṭă ḥât yă*. C'est chez nous un usage immémorial, *dă nu ko fèkă, sunu bâḥ i mâm lă, ṭă sunu i mâm lă nu ko ḍelé*.

Immense, adj. *réy ă réy, day ni baḍo, dèm dayo, lu ḥèḍul fènă, lu amul tolu, lu amul dayo*.

— (Dieu), *Yalla rimban, Yalla baḍo, Yalla tâlă*.

Immensément, adv. *bu réy ă réy, bu dèm dayo*.

Immensité, s.f. de Dieu, *rimbana b., tâlă b*.

—, vaste étendue, *réyay b., yâay b*.

Immerger, v.a. *ḍîgal, nûral, nûrlô*.

Immérité, adj. *lu varul*. Vous me faites des reproches immérités, *yangi mâ yèdă té dèfu ma dara*.

Immersion, s.f. *dîgal b., nûray b*.

Immigrant, s.m. *lakăkat b*. Ce sont des immigrants venus du Saloum, *Salum lă ñu bayăkô, dekăsi filé*.

Immigrer, v.n. *dekăsi*.

Imminent, adj. *lu di yôt*. C'est l'imminence du danger qui lui a fait prendre la fuite, *ndogal lă ko beg'ôn ă dal ă ko davlô*.

Immiscer, v.a. *bôlé*. Ne venez pas m'immiscer dans vos disputes, *bu lĕn ma bôlé ṭi sĕn i ḥulŏ*.

— (S'), *bokă, bôlé, ḍŏ sa bopă, né rebaḥ, yôlu, yolôsu*. Il s'immisce toujours dans ce qui ne le regarde pas, *vâ ḍi, ṭi lu yôn ăm nèkul i, mu né ṭă rebăḥ ; du ñakă ḍŏ bop 'ăm ṭi lu yôn ăm nèkul*.

Immixtion, s.f. se tourne par le verbe s'immiscer. Je ne veux pas de cette immixtion dans mes affaires, *begu ma nga bôlé, nga ḍŏ sa bopă ṭi sumă i yef*.

Immobile, adj. *taḥav, ḍéki, né tèk, né señ, né sañ, né saña sañâral, né sega segâral*.

Immobiliser, v.a. *taḥavlô, ḍékilô*.

Immodération, s.f. *tépĕral b., epal g*.

Immodéré, adj. *tèpă, epă, méti*.

Immodérément, adv. *bu tèpă, bè mu epă*.

Immodeste, adj. *tèdadi, ḍèkadi, ñakă sètay u yaram.*

Immodestement, adv. *bu tèdadi, bu ḍèkadi.*

Immodestie, s.f. *tèdadi, tèdari g., ḍèkadi g., mandôdi g., ñakă-sètay g., sobé b.*

Immolation, s.f. *rèndi b.*

Immoler, v.a. *rèndi, rindi.*

—, massacrer, *böm, rèy, rèyat.*

—, causer la ruine, *sankă.*

—, tourner en ridicule, *rétân, ñâvlé, ñâvălé.*

— (S'), se sacrifier, *ḍoḫé sa bakan, ḍây sa bakan.*

Immonde, adj. *sètul, sobé.* L'esprit immonde, *nḫèl um sobé.*

Immondice, s.f. *tilim g., tilimay b., tilimit b.*

—, au pl. *sen b., sobé y., tilimit y.*

Immondicité, s.f. *tilimay b.*

Immoral, adj. *mandôdi, lu moy sètay u yaram, tèdadi, ḍèkadi, bon, ñâv, saysây b.*

Immoralement, adv. *bu mandôdi, bu ḍèkul, bu ḍèkadi, bu tèdadi, bu bon, bu ñâv.*

Immoralité, s.f. *sobé b., tèdadi g., ḍèkadi g., mandôdi g., ñakă-sètay g., ḍef i saysây.* Son immoralité est publique, *ñépă ḫam năñu né saysây lă.*

Immortaliser, v.a. *dekălô bè môs, ḍolilô fav.* Son courage a immortalisé son nom, *nḍambâr ăm ḍolilô nă tur ăm bè du dèñ mukă.*

— (S'), *ḍolilô sa tur fav.*

Immortel, adj. *lu menul ă dë, lu di dekă bè môs, lu di yâgă bè môs.* Notre âme est immortelle, *sunu fit menul ă dë.*

Immortifié, adj. *ku bañ ă gantu bop' ăm dara.*

Immuable, adj. *saḫ, deher, lu dul sopalăku.* La parole de Dieu est immuable, *bât u Yalla saḫ nă.*

Impair, adj. qui n'a pas de correspondant, d'émule, *töl.*

Impalpable, adj. *lu ñu menul ă lâl, lu sèv bè kènă mènu kô ḍapă.*

Impardonnable, adj. *lu metul ă bâl, lu metul ă tin.*

Imparfait, adj. *metul, sotiul, metadi, metari.*

— (laisser), *gandêr, gandêru.*

Imparfaitement, adv. *bu metul.* Tu ne l'as arrangé qu'imparfaitement, *ḍèfaru la ko bu bâḫ.*

Impartageable, adj. *lu ñu menul ă sédâlé.*

Impartial, adj. *ḍub, bañ ă genâllé kènă.*

Impartialement, adv. *bu ḍub.*

Impasse, s.f. situation sans issue, *ḍâḫlé b.* Être dans une impasse, *ḍâḫlé bu méti.*

Impassible, adj. *lu menul ă sonă.* Le corps des saints sera impassible, *yaram i gâ ñu sèlă ñă mentil ă sonă.*

—, qui ne s'émeut pas, *señă, né saña, sañâral.* Il est resté absolument impassible, *mu né saña sañâral.*

Impatiemment, adv. *ak muñadi.*

Impatience, s.f. *muñadi, muñari g., mèr m.*

Impatient, adj. *muñadi, muñadikat b.*

— (être), avoir hâte de, *yakamti.*

Impatientant, adj. *lu di muñadilô, lu di mèrlô.*

Impatienter, v. a. *muñadilô, mèrlô, tangal.*

— (S'), *muñadi, mèr, ñakă muñ.*

— contre quelqu'un, *ṭamu, mèré.*

Impayable, adj. *lu ñu menul ă fèy, lu epă ndég.*

—, extraordinaire, *lu amul morom, lu kènă ḥamul.* Il nous a dit des choses impayables, *vaḥ nă nu lu kènă ḥamul.*

Impayé, adj. *kă ñu feyul, lu ñu fèyul.*

Impeccable, adj. *ku menul ă dèf bakar, ku menul ă ḍûm.*

Impénétrable, adj. qu'on ne peut concevoir, *lu rav nḥèl, lu umpu.*

—, où l'on ne peut pénétrer, *fu ñu menul ă dugă.*

Impénitence, s. f. *mbañ-tûb m., mbañ-rëṭu m., derkisay u ḥol.*

Impénitent, adj. *bañ ă tûb, bañ ă rëṭu, derkis.*

Impératif, adj. *u yéblé.* Il lui dit d'un ton impératif, *mu né kô'k bât i yéblé.*

Impérativement, adv. *ak bât i yéblé.*

Impératrice, s.f. *bûr bu ḍigén, ḍabar u bûr fari.*

Imperceptible, adj. *lu ñu menul ă gis, lu ñu menul ă yég, tût ă tût.*

Imperceptiblement, adv. *bu tût ă tût.*

Imperdable, adj. *lu menul rër.*

Imperfectible, adj. *lu ñu menul ă bâḥal, lu ñu menul ă genlô.*

Imperfection, s.f. défaut, *moy m., ḍûm g., tom g., lago g.*

Impérial, adj. d'empereur, *u bûr.* Le manteau impérial, *togu' bûr bă.*

Impériale, s.f. *ṭuḥum b.*

Impérialement, adv. *bu met bûr fari.*

Impérieusement, v.a. *bu rév, bu ğâbu.*

—, d'une façon pressante, *bu méti.*

Impérieux, adj. *rër, ğâbu, réyréylu.*

—, pressant, *dîs, méti, réy.* Un besoin impérieux, *soḥla su dîs.*

Impérissable, adj. *lu menul ă dë, lu di yâgă, lu dèm ă dèm, lu dul râf.*

Impéritie, s.f. *ḥamadi g., ḥéréñadi b., menadi, menari g.*

Imperméable, adj. *lu ndoḥ menul ă dugal.*

Impermutable, adj. *lu ñu menul ă réṭăku.*

Impersonnel, adj. *lu dul lèv kènă nit rèkă.*

Impertinemment, adv. *bu lûbu, bu rêv, bu tèdadi, ak suñari.*

Impertinence, s.f. *rêvay b., rêvandé g., lûbulé g., suñari g., tèdadi g., ñakă-sutura g.*

—, parole blessante, contraire au bon sens, *bât bu naḫari, lu amul bopă.* Il lui échappe souvent des impertinences, *di nă faral ă vaḫ lu amul bopă.*

Impertinent, adj. *rêv, lûbu, suñari, sûr, tèdadi, ñakă sutura, ñakă yar.*

Imperturbable, adj. *borom 'fit, deherlu, ku dara menul ă d̤âḫal.*

Imperturbablement, adv. *ak fit, bañ ă d̤âḫlé.*

Impétrable, adj. *lu ñu men ă d̤ot.*

Impétrant, s.m. *ku d̤ot t̤i lef.*

Impétrer, v.a. *d̤ot, nangul.*

Impétueusement, adv. *ak dôlé, ak fit.*

Impétueux, adj. *tépatiku, tangă.*

Impétuosité, s.f. *tépatiku b.*

Impie, adj. *d̤ulitadi, éfăr, yéfăr, yifăr b., arfân b., bañ Yalla, bañ yôn u Yalla.*

Impiété, s.f. *d̤ulitadi b., mbañ-Yalla m.*

Impitoyable, adj. *ñul bîr, ây bîr, lèvadi, lèvari, nëg, ñakă yermandé.*

Impitoyablement, adv. *ak ñul bîr, bu lèvadi.*

Implacable, adj. *ku ñu menul ă dalal, ku ñu menul ă sîḫal, ku ñu menul ă sèdal, ku bañ né ḫ̤ol ăm du dal.*

Implacablement, adv. *bu bañ ă sîḫ̤.*

Implanter, v.a. *sampă, rôf, d̤ö, raḫ̤.*

— (S'), *sampu, rôfu, d̤öu, raḫ̤u.*

Implicite, adj. *lu vaḫ̤ embă.* Il le dit implicitement, *môm lă begă vaḫ̤, môm lă vaḫ̤ ăm téki.*

Impliquer, v.a. *bôlé.*

—, renfermer, *embă.*

Implorer, v.a. *ñân, dagân.*

Impoli, adj. *gorêdi, tèdadi, yarôdiku, suñari, ñakă ngor, ñakă tégin, ñakă kèrsă, ñakă mpâl.*

Impoliment, adv. *bu gorêdi, bu tèdadi, ak suñari, ak ñakă tégin.*

Impolitesse, s.f. *tèdadi g., ngorêdi g., suñari g., ñakă-tégin g.*

Impondérable, adj. *lu ñu menul ă nată.*

Impopulaire, adj. *ku ñu sopul, ku ñu ñéméñul.* Quant au prince, il est impopulaire, *bûr bă nak, ñéméñu ñu ko.*

Importance, s.f. *mbugal m., réyay b., faydă b., laf b.*

— qu'on se donne par la taille ou les habits, *fair d̤.*

— (donner de l'), *faydal, magal.*

— (se donner de l'), *fairlu, damu, ḫad̤ân, baré menmen.*

— (d'), *bu bâḥ, bu méti.* Il l'a corrigé d'importance, *yar nă_ko bu méti.*

ImportSANT, adj. *réy, dîs, beglé, lu am fayda.* Une parole importante, *bât bu réy.*

— (homme), *borom mbugal, laf g., borom dôlé.*

— (homme peu), *ku név mbugal, nit ku név, név dôlé.*

— (faire l'), *baré menmen, baré solo.*

—, s.m. le point essentiel, *lu ṭă gen ă beglé.*

Importateur, s.m. *indikat u nḍây, ḥaraflókat b.*

Importation, s.f. *indi-nḍây g., ḥarafé nḍây.*

Importer, v.n. *bugal, soḥal, beglé.* Que m'importe? *lu ma ṭi bugal? lu ma ṭi soḥal? ana sumă yón?* Je mange n'importe quoi, *di nâ lèkă lu ma ḍot ă ḍot.* N'importe qui peut le faire, *nit ku nèkă men nă kó dèf.*

— (ne pas), *bugalul, soḥalul.*

—, v.a. *dugal, dugălô, ḥarafé, indi.* C'est lui qui a importé des marchandises prohibées, *mó ḥarafé, mó fi indi nḍây mă ñu téré.*

Importun, adj. *sóf, sapi, safadi.*

—, s.m. *gétènkat b., tîñalkat b.*

Importunément, adv. *bu sóf, bu naḥari.*

Importuner, v.a. *gétèn, tîñal, tanḥal, tanḥalé, rèy, tuḥal.*

—, causer de l'ennui, *sôf, sapi, safadi, nêḥadi.*

Importunité, s.f. *ngétèn g., tîñal b., tanḥal b.*

Imposant, adj. considérable, *réy.*

—, qui inspire le respect, *lu met ă téral, lu di diktal térangă.*

Imposer, v.a. mettre dessus, *tèg.*

— un nom, *tudé.*

—, prescrire, *santă, santâné, tèg, tèktal, varal, èn.* Mon père vous avait imposé un joug pesant, je le rendrai plus lourd encore, *sumă bây èn nă lĕn sef bu dîs, man di nă ko dôlê dîsal.*

— un travail, une tâche, *sas.*

—, v.n. en imposer, inspirer du respect, *diktal térangă, met ă téral.*

— (en), tromper, *fèn, naḥ, naḥé.*

— (S') à soi-même, *tègal sa bopă.*

— à autrui, *tèg sa bopă.* Il s'est imposé à moi, *tèg nă bop'ăm ṭi sumă kăv.*

Imposition, s.f. *tèg b.* L'imposition des mains de l'évêque, *tèg bă lèn évêk bă di tègé i loḥo'm.*

—, impôt, *galak b., bâḥ b., kubal g., varugal v.*

Impossibilité, s.f. *teay b.*

Impossible, adj. *lu te, lu menul ă am, lu kènă menul ă dèf.* C'est impossible à l'homme, mais

rien n'est impossible a Dieu, *epà nă dòlé' nit, vandé dara teul Yalla.*

—, très difficile, *dafēñ lôl, mété méti.*

— (par), *su men ôn ă am itam.*

Imposteur, s.m. *fènkat b., narkat b., naḥkat b., nafèḥă g., soskat b., sosalkat b.*

Imposture, s.f. *fèn v., nar v., naḥé, naḥâlé b., nit u nafèḥă, sos b., sosal b.*

Impôt, s.m. *galak b., bâḥ b., kubal g., varugar, varugal b., lukat b.*

— (payer l'), *galak, fèy kubal, lukat.*

— (exiger l'), *galaku.*

Impotent, adj. *lagi.*

Impraticable, adj. *lu ñu menul ă dèf, lu ñu menul ă metăli.*

—, où l'on ne peut passer, *fu ñu menul ă doḥ.*

—, difficile, en parlant du caractère, *dafé, yombul, lâluul, naḥari dérèt, baré diko.*

Imprécation, s.f. *rebă b., môlu b., ñân-Yalla g.*

—, au pl. (faire des), *rebă, môlu, ñân-Yalla, musibal.* En faire l'un contre l'autre, *rebanté.*

— (faire faire des), *môluló.*

Imprécatoire, adj. *def i môlu.* Ne prononcez pas de paroles imprécatoires, *bul vaḥ bât i môlu.*

Imprégnable, adj. *lu men ă dapă, lu di tôy.*

Imprégner, v.a. *tôyal.*

—, inculquer dans l'esprit, *dö ti nḥèl, dèf ti nḥèl.*

— (S'), être imprégné, *tôy, dapă, döu.*

Imprenable, adj. *lu ñu menul ă del, lu ñu menul ă nangu.*

Imprescriptible, adj. *lu borom ăm menul ă ñakă.*

Impression, s.f. empreinte, *redă b.*

— d'un livre, *mulé b.*

Impressionnable, adj. *ku yombâ vâru, ku def i tâḥân men ă dâḥal, men ă ḥonèlló.*

Impressionner, v.a. faire impression, *gîfal, dugă, vâr.* Vos paroles ont fait impression sur lui, *sa vaḥ dugă nă ti ḥol ăm.*

— (S'), *vâru, ḥonèt.*

Imprévoyance, s.f. *têylôdi g., fôgari g.*

Imprévoyant, adj. *têylôdi, fôgari, bañ ă tandălé, bañ ă tolâtlé.*

Imprévu, adj. *lu ñu sënuul ôn, lu kènă menul ôn ă tandălé.*

Imprimable, adj. *lu ñu men ă redă, lu ñu men ă mulé.*

Imprimé, s.m. *mbindă m., tëré b.*

Imprimer, v.a. faire une empreinte, *redă.*

— un ouvrage, *mulé.*

—, graver dans l'esprit, *dèf ti nḥèl, redă ti nḥèl.*

Imprimerie, s.f. *mul b.*

Imprimeur, s.m. *mulékat b.*

Improbable, adj. *öradi, fôgu ma ko.*

Improbateur, s.m. *yèdăkat b., ḥulékat b., vèdikat b., nangôdi.*

Improbation, s.f. *védi b., nangôdi g., mbañ m.*

Improbe, adj. *gorêdi, takôdi.*

Improbité, s.f. *gorêdi b., takôdi g.*

Improductif, adj. *lu sakanul, gantu, sapi.*

Improductivement, adv. *bu sakanul.*

Impromptu, adj. *lu ñu dèf ṭi taḥavay.* Un chant impromptu, *voy vă ñu fènṭă nônâ'k nônă.*

— (à l'), *nônâ'k nônă, ṭi taḥavay.*

Impropre, adj. *ḍigul, ḍigadi, èmadi, ḍubadi.*

Improprement, adv. *bu ḍigadi, bu ḍubadi.*

Impropriété, s.f. *ḍigadi b., ḍubadi g.*

Improuver, v.a. *bañ, gantu, nangôdi, bañ ă nangu, ḥulé.*

Improvisateur, s.m. *ku men ă dèfar, ku di fènṭă lef ṭi taḥavay.*

Improvisation, s.f. *lu ñu dèfar, lu ñu fènṭă nônâ'k nônă, ṭi taḥavay.*

Improviser, v.a. *dèfar nônâ'k nônă, fènṭă ṭi taḥavay, vaḥ té ḍeku la kô ḥalât.*

Improviste (à l'), loc. adv. *bu bèté, ak tandălé, bă ñu ko sënuul.*

— (arriver à l'), *né ḍimèt, né ḍalèñ, né tuñuḥ, bèté.* Il est venu à l'improviste, *ñev nâ'k tandălé, bètă nă ma, ñev nă bă ma ko sënuul ôn.*

Imprudemment, adv. *bu têylôdi, ak têyadi.*

Imprudence, s.f. *têylôdi g., têyadi g.*

Imprudent, adj. *têylôdi, têyadi, ñakă fulă, ñakă sêtlu.*

Impubère, adj. *ku metul ă séy.*

Impudemment, adv. *ak ñakă gaṭé, bu rêv, bu lûbu, bu tèdadi, ak suñari.*

Impudence, s.f. *ñakă-gaṭé g., lûbuté g., rêvay b., rêvandé g., tèdadi g., suñari g.*

Impudent, adj. *ñakă gaṭé, ñakă ḍom, rêv, lûbu, suñari.*

Impudeur, s.f. *ñakă-gaṭé g.*

Impudicité, s.f. *nṭayṭay l., sobé b., vèḥbet v., nobé g., nobnobâté b., tèdadi g., ḍef ḍu bon, ḍef i saysây, ḍef ḍu ñâv.*

Impudique, adj. *saysây b., sobé, vèḥbet, tèdadi, bon, lâbul.* Paroles impudiques, *bât yu bon, bât yu ḍèkadi, bât yu tèdadi, bât yu ñâv.*

Impudiquement, adv. *bu tèdadi, bu bon, bu ḍèkadi, bu ñâv.*

Impuissance, s.f. *menadi, menari g., ñakă-dôlé g.*

— à la génération, *yômay b.*

Impuissant, adj. *menadi, menari, te* en faisant du complément indirect le sujet. Votre colère est

impuissante, *sa mèr menu ṭi dara.*

— à la génération, *yôm, yôm b.*

Impulsif, adj. *lu di ḥir, lu di ḍèñ, lu di yengal.*

Impulsion, s.f. *ḍèñ b., ḍèñtal b., nḥërté, nḥirté g.*

— (donner l'), *ḍèñ, ḍèñtal, ḥir.*

Impunément, adv. *té kèn du la dân, té dô ṭă gâñu.*

Impuni, adj. *kă ñu dânul.* Ce crime ne peut rester impuni, *ñâv-tèf gôgu, menul ă ñakă ndân gă ko var, di năñu ko dân môs.*

Impunité, s.f. *ñakă-ndân g.* Il comptait sur l'impunité, *dèfă fôg ón né du ñu ko dân.*

Impur, adj. *sètul.*

—, impudique, *tèdadi, ḍèkadi, ñâv, tilim, bon, lâbul, saysây.* L'esprit impur, *nḥèl um sobé.*

Impurement, adv. *bu sètul, bu tilim.*

Impureté, s.f. *sètadi b.*

—, impudicité, *sobé b., vèḥbet v., tèdadi g., ḍef i saysây, ḍef yu bon, ḍef yu ñâv.*

Imputable, adj. *lu ñu men, (lu ñu var) ă ḍapé nit.* Cela vous est imputable, *yov lă ñu ko ḍapé.*

Imputation, s.f. *ḍêñ, nḍêñé b.* Si c'est une imputation fausse, *sos, sosal b.*

Imputer, v.a. *tèg, ḍêñ, ḍapé, sos, sosal.* On me l'a imputé, *man lă ñu ko ḍapé.* Vous me l'imputez à tort, *dă nga ma sosal.*

— à crime, à négligence, *ḍêñ ñâvtèf, ḍêñ sagan.* Vous ne devez pas me l'imputer à négligence, *varu lâ vaḥ né sumă sagan ă ko indi.*

Imputrescible, adj. *lu dul yaḥu, yaḥuvul, lu dul neb.*

Inabordable, inaccessible, adj. *lu ñu menul ă ḍéyéñ, ḍafé.*

—, en parlant d'une personne, *yombul, lâluul, ḍafé, naḥari dèrèt, yombul ă lâl, yombul ă adu.*

Inabrité, adj. *ḥiruvul, sëluvul.*

Inacceptable, adj. *lu ñu menul, (lu ñu varul) ă nangu.*

Inaccommodable, adj. *ku ñu menul ă marâlé.*

Inaccordable, adj. *lu ñu menul ă marlô.*

—, qu'on ne peut octroyer, *lu ñu menul ă mayé, lu ñu menul ă bâl.*

Inaccoutumé, adj. *faralul, lu ñu tamul, tamadi, tamari, mînadi, mînari.*

Inachevé, adj. *metul, lu ñu sotalul, sotiul.*

— (laisser), *gandêr, gandêru.*

Inactif, adj. *yogôr, né yogă, né yaṭă, taèl, bañ ă ligèy.* Rester inactif, *ḍéki loḥo i nën, né mbap mbapâral.*

Inaction, s.f. *loḥo i nën y., ñakă-ligèy g., ntaèl g.*

Inactivité, s.f. *savaradi b.*

Inadmissible, adj. *lu ñu menul ă nangu.*

Inadvertance, s.f. *sagan g., téylôdi g., ñakă-sêtlu g.*

Inaliénable, adj. *lu ñu menul ă ḍây.*

Inaltérable, adj. *lu dul yaḥ, lu menul ă yaḥu, lu dogatil, lu dèm ă dèm.* Un bonheur inaltérable, *banéḥ bu kèn menul ă vañi.*

Inamissible, adj. *lu menul ă rër, lu ñu menul ă ñakă.*

Inamovible, adj. *ku ñu menul ă fuli, ku ñu menul ă ḥañ mpal ăm.*

Inanimé, adj. *du dundă, dundatul.*

— (corps), *niv b.*

Inanité, s.f. *nasaḥlé b.*

Inanition, s.f. *ñakă-dólé g.*

Inaperçu, adj. *lu ñu gisul.*

Inappétence, s.f. *túḥ b.*

Inapplicable, adj. *lu ñu menul ă metăli.*

Inapplication, s.f. *farlódi g., téylôdi g., fâlêdi g.*

Inappliqué, s.m. *farlôdi, têylódi, fâlêdi.*

Inappréciable, adj. *lu apuvul, lu ñu menul ă apă.*

Inapte, adj. *menadi, ku menul, ku antanul.*

Inaptitude, s.f. *menadi g., ḥéréñadi b.*

Inarticulé, adj. *lu déguul, vaḥ ḍu băr.*

Inassouvi, adj. *súrul, doyul.*

Inattaquable, adj. *lu ñu menul ă songă.*

Inattendu, adj. *lu ñu sĕnuul ón, lu kèn menul ón ă tandălé.*

Inattentif, adj. *fâlédi, ñakă mpâl, lëḍ, têylódi.*

Inattention, s.f. *fâlédi g., têylôdi g., ñakă-mpâl g., lëḍ b.*

Inaugurer, v.a. *dór; ḍébalé, barkèl.*

Inavouable, adj. *lu ñu sañul ă vaḥ, doyul ă vaḥ, metul ă vaḥ.*

Incalculable, adj. *lu ñu menul ă voñă.*

—, très nombreux, *baré baré, barélbè kèn ḥamul, bè ḥamatul.*

Incandescence, s.f. *sâs g., tangay b.*

Incandescent, adj. *sâs, tangă ḍip.*

—, exalté, *tangă, tépatiku.*

Incantation, s.f. *ót g., ndemă g., um g.*

Incapable, adj. *menadi, menari, ku menul, ku antanul.* Je suis incapable de le faire, *menu ma kô dèf, antanu ma ko.*

—, manquant d'aptitude, *ḥéréñadi, ṭûné.*

— de, pris en bonne part, se rend par la négation avec *mukă.* Il est incapable d'oublier sa promesse, *lu mu dig, du ko faté mukă.*

Incapacité, s.f. *menadi g., ḥéréñadi b.*

Incarcération, s. f. *teḍ b., nḍafèl g.*

Incarcérer, v.a. *teḍ, tabal ṭă teḍukay bă.*

Incarnat, adj. *ḥonḥă, ḥonḥâlé.*

Incarnation, s.f. *yaramu g.*

Incarné, adj. *ku yaramu.* C'est un démon incarné, *dôm i Séytâné lă, diné lă.*

Incarner (S'), v.pr. *yaramu.*

—, en parlant des ongles, *dugă ti yaram.*

Incartade, s.f. *def du ñakă, def i dof.*

Incendiaire, s.m. f. *ñoḥkat b., lakăkat b., tâlkat b.*

—, séditieux, *nit u karabâné, tambalay b., daḥasékat b.*

—, adj. *lu di daḥasé, lu di bôlé nit ñi.*

Incendie, s.m. *ñoḥ b., tâl b.*

— des herbes de la forêt, *dây g.* Qui a pu allumer un tel incendie? *kan ă tâl bi dây?*

Incendier, v.a. *ñoḥ, lakă, tâl, el* (L).

— les herbes de la forèt, *lakă dây.*

—, agiter, troubler, *daḥasé, bôlé, yaḥă.*

Incertain, adj. *örul, öradi, vöradi.* Le temps est incertain, *asaman si örul.*

—, irrésolu, *dâḥlé.* Je suis encore incertain de ce que je dois faire, *ḥamangu ma bu ör lu ma var ă dèf.*

Incertainement, adv. *bu örul, bu vöradi.*

Incertitude, s.f. *öradi g., ḥamadi g., dâḥlé b.*

Incessamment, adv. sans cesse, *sâ su nèkă, bu dogatil, bañ ă nopi.*

—, sans retard, *lëgi, né nkîs, su né nkîs.* Il va arriver incessamment, *lëgi mu ñev.*

Incessant, adj. *lu te ă dog, lu dogatil.*

Inceste, s.m. *séy ak sa mbokă.*

—, **incestueux**, s.m. *ku séy ak mbok' ăm.*

Incestueusement, adv. *bu bon.*

Incidence, s.f. *tasé b.* Point d'incidence, *fu redă yi di tasé, di dadé.*

Incident, s.m. *lu èm ti.*

Incidenter, v.n. *laḥas, karabâné.*

Incinérer, v.a. *lakă bè supali döm i tâl.*

Incirconcis, s.m. *gupă b., hâd b., ḥâgân b., paḥé b.*

Inciser, v.a. *dog, gadă.*

— les chairs, *gadă.*

— les palmiers pour avoir du vin de palme, *fèntă, fintă.*

Incisif, adj. *lu di dog, lu di damé.* Dent incisive, *rêv b.*

Incision, s.f. *dog b., ngadă g., fèntă, fintă b.*

Incitation, s.f. *dèñ b.; nḥîrlé g.*

Inciter, v.a. *dèñ, dèñtal, ḥîr.*

Incivil, adj. *gorêdi, tèdadi, ñakă tégin, ñakă yar.*

Incivilement, adv. *bu gorêdi, bu tèdadi, ak ñakă tégin.*

Incivilité, s.f. *gorêdi b., tèdadi g., ñakă-tégin g.*

Inclémence, s.f. *ñakă-yermandé g.*, *nṭoḥorté g.*, *ḥosté g.*

Inclément, adj. *ñakă yermandé*, *soḥor*, *ày bîr*.

Inclinaison, s. f. *dengay b.*, *dengă b.*

Inclination, s.f. *dengă*, *dengay b.*, *segă*, *segay b.*

—, penchant, *nḥërté*, *nḥîrté g.*

—, affection, *nṭofèl g.*, *genâlé*, *genâtlé g.*

Incliner, v.a. *dengal*, *vengal.*

—, courber, *segal.* Inclinez tous la tête, *ségal lën ñépă sën i bopă.*

—, v.n. être incliné, *dengă.*

—, être porté à, *ḥëru*, *ḥîru*, *ḍèm.*

— (S'), *segă.*

—, être incliné, *dengă.* En parlant d'un navire, *vengg*, *vengalu.*

Inclure, v.a. *embă*, *bôlé ṭi.*

Inclus, adj. *lu ñu ṭi bôlé*, *lu lef embă*, *lu ṭi nèkă*, *boṭă ki.*

Inclusivement, adv. *bôlé ṭi*, *bokă ṭi.* Jusqu'à cette année inclusivement, *at milé bokă nă ṭi.*

Incognito, adv. *bu nebu*, *té yégu ñu ko*, *té ḥamu ñu ko.*

— (garder l'), *nebu.*

Incohérence, s.f. *ḥaḍălo b.*, *ḥaḍaliku b.*, *ñakă-toflanté g.*

Incohérent, adj. *ḥaḍălo*, *ḥaḍaliku*, *ñakă toflanté.* C'est un langage incohérent, *vaḥ ḍôḍu amul bopă.*

Incolore, adj. *lu amul mélô*, *lu amul sirô.*

Incomber, v.n. *var*, *èlă*, *tègu.*

Incombustible, adj. *lu menul ă lakă*, *lu dul lâkă.*

Incommensurable, adj. *lu ñu menul ă apă*, *dèm dayo*, *réy bè kèn ḥamul.*

Incommodant, adj. *sôf*, *naḥari.*

Incommode, adj. *ḍafé*, *sôf*, *naḥari*, *méti.*

Incommodé, adj. un peu souffrant, *ku yaram ăm sôf*, *ku yaram ăm nêḥul*, *sibiru.* Je me trouve incommodé, *sumă yaram nêḥul.*

Incommodément, adv. *bu sôf*, *bu naḥari.*

Incommoder, v.a. *gétèn*, *tànḥal*, *sôflô*, *naḥari.*

—, rendre un peu malade, *sôflô yaram*, *sibirulô.*

Incommodité, s.f. *ngétèn g.*, *lu naḥari.*

—, indisposition, *yaram vu sôf*, *sibiru b.*, *ḍér bu tût.*

Incommunicable, adj. *lu ñu menul ă sédă*, *lu ñu menul ă ḍoḥé.*

Incommutable, adj. *kă ñu menulă ḥañ mômèf ăm.*

Incomparable, adj. *lu amul morom*, *baḍo.*

Incomparablement, adv. *bu amul morom.*

Incompatibilité, s.f. *dëgödi b.*, *ḍubödi g.*, *andadi g.*

Incompatible, adj. *dëgödi*, *ḍubödi*, *andadi*, *andul ak.*

Incompétence, s.f. *ñakă-sañsañ g.* Son incompétence est ma-

nifeste, *ör nă né amu ṭi sañsañ, ör nă né menul ă até lólu.*

Incompétent, adj. *ku amul sañsañ, ku menul ă até.* Le tribunal s'est déclaré incompétent, *atékat yă vaḥ năñu né sañu ñô até lólu.*

Incomplet, adj. *metul, metadi, sotiul.*

— (laisser), *gandêr, gandêru.*

Incomplètement, adv. *bu metul, bu sotiul.*

Incompréhensible, adj. *lu ñu menul ă dégă, lu rav nḥèl, kumpă.*

Inconcevable, adj. *lu ñu menul ă dégă, lu ñu menul ă ḍortu, lu di ḍomalé.*

Inconciliable, adj. *lu ñu menul ă bôlé, lu andul ak.* La grâce et le péché sont inconciliables, *yiv u Yalla menul ă andâ'k bakar.* Ils sont inconciliables, *menu ñô dëgö, kèn menu lèn marâlé.*

Inconduite, s.f. *ḍiko ḍu bon, nṭayṭay l.*

Incongru, adj. *ḍigul, ḍigadi, ḍagul, ñorul, ñoradi, ḍèkadi.*

Incongruité, s.f. *ḍèkadi g., bât bu ñorul, tèdadi g.*

Incongrûment, adv. *bu ḍèkadi, bu tèdadi, bu ḍigadi.*

Inconnu, adj. *lu ñu ḥamul, ḥaméul, ḥamuul, ku ñu făkă.*

—, obscur, *ñakă tur.*

— (être), caché pour, *umpă, lentă.*

Inconscient, adj. *yégul.*

Inconséquence, s.f. *lu amul bopă.*

Inconséquent, adj. qui agit inconsidérément, *téylódi, amul sêtlu, amul bopă.*

Inconsidération, s.f. *têylódi g., sañaḥu b., lèmḍéri b.*

Inconsidéré, adj. *têylódi, sañaḥu, ñakă mpâl, lèmḍéri.*

Inconsidérément, adv. *bu têylódi, ak ñakă mpâl.*

Inconsistance, s.f. *lu amul ses.*

Inconsistant, adj. *ḍapandi.*

Inconsolable, adj. *ku kèn menul ă dalal ḥol ăm, ku ḥol ăm menul ă dal.*

Inconsolablement, adv. *bè ḥol ăm menul ă dal.*

Inconstamment, adv. *ak ñakă taku.*

Inconstance, s.f. *doéri g., ñakă-taku g.*

Inconstant, adj. *ḍapandi, ñakă taku, doéri, rôfropi b., deherôdi.* Cet individu ne peut rester nulle part, il est trop inconstant, *vâ ḍilé menul ă ḍéki fèn, rôfropi lă.*

Inconstitutionnel, adj. *lu moy yôn u rëv mă.*

Inconstitutionnellement, adv. *bu moy yôn u rëv mă.*

Incontestable, adj. *ör, amul véranté, lu ñu menul ă véranté, lu kèn sañul ă védi.* C'est une vérité incontestable, *degă gu ses lă.*

Incontestablement, adv. *bu ör, mós, bè kèn sañu kó védi.*

Incontesté, adj. *ses, saḥ, lu amul véranté.*

INCONTINENCE, s.f. *vèḥbet v.*, *sobé b.*, *nobnobâté b.*, *nṭayṭay l.*

INCONTINENT, adj. *vèḥbet*, *sobé*, *saysây*, *mandódi*.

—, adv. aussitôt, *lëgi*, *né nkîs*, *lëgilëgi*, *nônâ 'k nônă*, *ṭi ṭaḥavay*.

INCONVENANCE, s.f. *ḍèkadi g.*, *tèdadi g.*, *daganadi b.*

INCONVENANT, adj. *ḍèkadi*, *tèdadi*, *daganadi*. D'une manière inconvenante, *bu ḍèkadi*, *bu daganadi*.

INCONVÉNIENT, s.m. *ḥatal b.*, *ndogal l.*, *lu naḥari*.

INCONVERTIBLE, adj. *lu ñu menul ă supali*, *ku ñu menul ă tûbló*.

INCORPORATION, s.f. *bólé b.*

INCORPOREL, adj. *amul yaram*.

INCORPORER, v.a. *bôlé*.

— (S'), *bôló*.

INCORRECT, adj. *sètul*, *ḍubul*, *vérul*. Son langage est incorrect, *vaḥ ăm sètul*.

INCORRECTEMENT, adv. *bu sètul*.

INCORRECTION, s.f. *lu sètul*, *lu ḍubul*, *lu ḍubadi*.

INCORRIGIBLE, adj. *te*, *sob*, *derkîs*, *ku ñu menul ă ḍubanti*. Cet enfant est incorrigible, *ḥalèl bi*, *kèn menu kó ḍubanti*.

INCORRIGIBLEMENT, adv. *bu te ă ḍubanti*.

INCORRUPTIBLE, adj. *lu dul yaḥu*, *lu yaḥuvul*.

—, en parlant des personnes, *ku ñu menul ă nêḥal*, *ku ñu menul ă moyló varugar ăm*.

INCRÉDULE, adj. *gemadi*, *bañ ă gem*, *védalu*, *védikat b.*

—, s.m. qui n'a pas la foi, *gemadikat b.*, *ëfăr b.*, *yîfăr b.* Les incrédules, *vâ gemadi ñă*.

INCRÉDULITÉ, s.f. *ngemadi g.*

INCRÉÉ, adj. *lu kèn sosul*, *lu kèn bindul*.

INCRIMINABLE, adj. *ku ñu men ă ḍêñ*, *lu met ă sikă*.

INCRIMINER, v.a. *ḍêñ*, *sikă*, *ḍurâlé*.

INCROYABLE, adj. *metul ă gem*, *lu kèn menul ă gem*.

—, excessif, *réy ă réy*, *amul morom*. Il est d'une activité incroyable, *dèfâ savar bè amul morom*. C'est incroyable ! *vây sabab ! opălăv !*

INCROYABLEMENT, adv. *bu metul ă gem*, *bè ḥamatul*, *bè amul morom*.

INCROYANT, adj. *gemadi*.

INCRUSTER, v.a. *ḍamat*, *naḥât*. Incruster d'or, *ḍamat i vurus*, *naḥâté 'k vurus*.

INCUBATION, s.f. *bóf g.*

INCULPATION, s.f. *ḍêñ*, *nḍêñé b.*, *ḍurâlé b.*

INCULPÉ, s.m. *kă ñu ḍêñ*, *kă ñu tèg tôñ*.

INCULPER, v.a. *ḍêñ*, *ḍurâlé*, *tèg tôñ*.

INCULQUER, v.a. *dö ṭi nḥèl*, *redă ṭi nḥèl*.

— (S'), *redă ṭi sa nḥèl.*

Inculte, adj. *lu ñu béyul, boy.*

— (terrain), *ḍati b., ḍor g.*

— (esprit), *tèdadi, gorêdi, yarôdiku, suñari, ḥamadi, ñakă yar.*

Incurable, adj. *lu menul ă vèr, lu ñu menul ă véral.*

Incurablement, adv. *bè menul ă vèr.*

Incurie, s.f. *sagan g., lèmḍéri b., ñakă-mpâl g., ñakă-topato g.* C'est votre incurie qui a causé un tel malheur, *sa sagan, mô sabab kasară gu ni day.*

Incursion, s.f. *nḍangal l., lel b.*

— (faire une), *nḍangal, lel.*

—, voyage, *tuki, tukité b., doḥantu ḍ., veri g.*

Indébrouillable, adj. *lu kèn menul ă laḥarñi, kèn menu ṭê ḥam lu ör.*

Indécemment, adv. *bu tèdadi, bu ḍèkadi, bu gorêdi, bu daganadi, bu ñâv, bu bon.*

Indécence, s.f. *tèdadi g., ḍèkadi g., gorêdi g., daganadi b., bât bu ñâv, ḍef ḍu bon.*

Indécent, adj. *tèdadi, ḍèkadi, gorêdi, lâbul, daganadi, ñâv, bon.*

Indéchiffrable, adj. *lu kèn menul ă leḍanti, ḍafé.*

Indécis, adj. *ḍâḥlé.* Je suis encore indécis sur le parti à prendre, *ḥamangu ma lu ma var ă ḍèf.*

—, douteux, *örul, öradi.*

Indécision, s.f. *ḍâḥlé b.*

Indécomposable, adj. *lu ñu menul ă ḥaḍâtlé.*

Indécrottable, adj. *lu ñu menul ă ḥös, lu ñu menul ă sètal.*

—, grossier, incorrigible, *suñari, te, ḍafé, ku ñu menul ă yar.*

Indéfectible, adj. *ku menul ă ḍûm, ku menul ă gelem.*

Indéfendable, adj. *lu ñu menul ă votu.*

Indéfini, adj. *amul apă, dèm dayo.*

Indéfiniment, adv. *bè kèn ḥamul, bè ḥamatul, bè dèm dayo.*

Indéfinissable, adj. *lu ñu menul ă firi.*

Indélébile, adj. *lu dul dèñ, lu dul râf, lu menul ă far.*

Indélibéré, adj. *lu ñu têyul, lu andul ak sago.*

Indélicat, adj. *gorêdi, ñakă kèrsă, ñakă ḍom.*

Indélicatement, adv. *bu gorêdi, ak ñakă kèrsă.*

Indélicatesse, s.f. *gorêdi g., ñakă-ḍom g., ñakă-térangă g.*

Indemne, adj *ñakul dara.* Il est sorti indemne de cette affaire, *ñaku ṭă dara, vañi vu ko dara.*

Indemniser, v.a. *yôl, dèlô, ûtal, fèy.*

— (S'), *doganti, yôlu.*

Indemnité, s.f. *doganti b., yôl b., mpèy m.*

Indéniable, adj. *lu kèn sañul ă védi.*

Indépendamment, adv. outre,

génav, tèg ṯă, bólé ṯă. Indépendamment d'un bon salaire, vous recevrez deux pagnes, *di nga am mpèy mu nêẖ, tèg ṯă ñâr i malân.*

—, sans dépendance, *bañ ă fâlé, bokéul ak.*

Indépendance, s. f. *ndâmbûr g., yâtay, yâtal b.* Vous laissez à ce jeune homme trop d'indépendance, *dă nga yâtal vaẖambâné bóbu be mu epă.*

Indépendant, adj. *ḏâmbûr, yâtayu, yâtalu.*

Indéracinable, adj. *lu ñu menul ă budi, lu ñu menul ă simpi.*

Indescriptible, adj. *lu ñu menul ă nitali, kènă menul ă vaẖ nakă mu mèl.*

Indestructible, adj. *lu dul yaẖu, dèm ă dèm, lu ñu menul ă tas, lu ñu menul ă toḏ.*

Indétermination, s.f. *ḏâẖlé b.*

Indéterminé, adj. *lu amul apă, lu ñu apul.*

—, irrésolu, *ḏâẖlé.*

Indévot, adj. *ḏulitadi, ñakă nḏulit.*

Indévotement, adv. *bu ḏulitadi, ak ñakă nḏulit.*

Indévotion, s.f. *ḏulitadi b., ñakă-nḏulit g.*

Index, s.m. table d'un livre, *vonéukay b.*

—, **indicateur**, doigt, *bârăm u sanikay, bârăm u ḏoẖoñu, bârăm u ḏoẖoñukay.*

— (mettre l') sur la figure de quelqu'un, *ḏoẖarbi.*

Indicateur, s.m. *vonékat b., ḏurâlékat b.*

Indicatif, adj. *lu di fêñal, lu di fêñló, lu di voné.*

Indication, s.f. *voné g., diktal b., yégal b., yéglé b.* Il m'a fourni d'utiles indications, *diktal nă ma lu ma ḏériñ.*

Indice, s.m. *lu di fêñló, lu di fèñal, ẖamukay, ẖaméukay b.*

Indicible, adj. *lu ñu menul ă vaẖ, vaẖuvul.*

Indiciblement, adv. *bu vaẖuvul, bè kèn menu kó vaẖ.*

Indiction, s.f. *ô b., ôté b.*

Indienne, s.f. *ndimo l.*

Indifféremment, adv. *bu falêdi, ak ñakă mpâl.*

—, sans distinction, *bañ ă rañâtlé.* Je mange de tout indifféremment, *di nâ lèkă lu ma ḏot ă ḏot.*

Indifférence, s.f. *falédi g., lèmḏéri ḏ., ñakă-mpâl g., ñakă-âḏo g.*

Indifférent, adj. qui se soucie peu, *lèmḏéri, nakă âḏo, ñakă mpâl, néval.* Il est indifférent à vos conseils, *dèfâ néval sa i ndigal ; ló ko men ă digal, mu bañ kó fâlé.*

—, qui n'a pas de préférence, *bañ ă genâtlé kènă.*

—, qui ne présente aucun motif de préférence, *yépă bènă.* Que

vous restiez ou que vous partiez, cela m'est bien indifférent, *nga ḍéki nga dèm, yépă bènă lă ṭi man.*

—, de peu d'importance, *ḍef i ṭâḥân.* Ils parlent de choses indifférentes, *yef i ṭâḥân lâ ñó vaḥtâné.*

INDIFFÉRENTISME, s.m. *fâlédi ṭi yef i yón u Yalla.*

INDIGÈNE, adj. *nḍudu 'rëv ḍ.*

INDIGENCE, s.f. *toskan b., toskaré ḍ., mbâdola g.*

—, manque, *ñakă b.*

— (réduire à l'), *toskarélô, ñakălô lu nèkă.*

INDIGENT, adj. *toskaré, toskaré b., bâdola b., miskin m.*

INDIGESTE, adj. *lu di règălô, lu ñu menul ă rêsal, lu yombul ă rês.*

—, embrouillé, *ḍaḥasô.*

INDIGESTION, s.f. *règă b.*

— (avoir une), *règă.*

INDIGNATION, s.f. *mèr m., nḍépi m., ḥoñoñ b.*

INDIGNE, adj qui ne mérite pas, *metul, doyul.* Il est indigne de pitié, *metul ă yerem.* Je suis indigne d'un si grand bienfait, *nḍèkă lu réy lólu ḍombă nă ma.*

—, inconvenant, odieux, *ḍombé, ñâv, met ă ḍépi.*

— (regarder comme), *ḍombal, ḍépi.* Regarder comme indigne de soi, *ḍombălu.*

— (rendre), *ḍombălô.*

INDIGNEMENT, adv. *bu ḍombé, bu ñâv, bu met ă ḍépi.*

INDIGNER, v.a. *mèrlô.*

— (S'), être indigné, *mèr, ḥoñoñ.* Le roi a été vivement indigné de sa conduite, *lu mu dèf mèrlô nă bûr bă bu méti.*

INDIGNITÉ, s.f. *ḍef ḍu ḍombé, ḍef ḍu ñâv, ḍef ḍu ñakă, ñâvtèf g.* C'est une indignité, c'est indigne, *Yalla dèfu ko, Yalla dégu ko, lu ñakă lă.*

—, énormité, *ñâvay b.*

—, outrage, *tôñ b., toroḥté b.* On lui a fait mille indignités, *toroḥal năñu ko bè ḥamatul.*

INDIGO, s.m. *nganḍă l.*

INDIGOTIER, s.m. *nganḍă g.*

INDIQUER, v.a. montrer, *von, voné.* Ne pouvez-vous pas m'indiquer le presbytère? *menu la mâ von ker 'labé?*

— du doigt, *ḍoḥoñ.*

—, assigner, *vaḥ, tèktal.* Indiquez un rendez-vous, *tèktalal béréb u ndaḍé.*

—, faire connaître, *vaḥ, ḥamlô, fêñal, fêñlô.*

INDIRECT, adj. *ḍubul, ḍubadi, lunkă.*

INDIRECTEMENT, adv. *bu ḍubadi.*

INDISCERNABLE, adj. *lu ñu menul ă rañâtlé.*

INDISCIPLINABLE, adj. *te, sob, ku ñu menul ă yar.*

INDISCIPLINE, s.f. *dégadi b., ñakă-yar g.*

Indiscipliné, adj. *te, sob, dègadi, ñakă-yar.*

Indiscret, adj. *ratah̤ laméñ.*

Indiscrètement, adv. *ak ratah̤ lamèñ, bu têylódi.*

Indiscrétion, s.f. *ratah̤-laméñ g.*

Indiscutable, adj. *lu amul véranté, lu kèn sañul ă védi.*

Indispensable, adj. *lu ñu menul ă ñakă, lu ñu yen ă soh̤la.*

Indispensablement, adv. *var ná var.*

Indisposé, adj. *sibiru, opă, d̤ér, tangă.* Il est indisposé aujourd'hui, *yaram ăm néh̤ul, yaram ăm tangă nă tèy.*

Indisposer, v.a. *d̤érló, opăló, sibiruló.*

— fâcher, *mèrló, tóñ.* Être indisposé contre quelqu'un, *mèré, bañ, tongu.*

Indisposition, s.f. *yaram vu sôf, sibiru d̤., d̤ér b., opă d̤.*

Indissoluble, adj. *lu dul sêy, lu ñu menul ă sêyal.*

—, en parlant du mariage, *du tas, menul ă tas.*

Indissolublement, adv. *bu menul ă tas.*

Indistinct, adj. *sètul, vérul, lu ñu menul ă h̤amé, d̤ah̤asó.*

Indistinctement, adv. *bu sètul.*

—, sans distinction, *bañ ă ranâtlé, bañ ă genâtlé kènă.* Ils ont pillé tout le village indistinctement, *lel năñu dekă bă bépă, bañ t̤á bâlal kènă.*

Individu, s.m. *nit k., vâ d̤., vay d̤.*

— qu'on ne connait pas ou qu'on ne veut pas nommer, *diu.*

Individualiser, v.a. *téh̤âtlé.*

Individuel, adj. *lu lèv kènă nit rèkă.*

Individuellement, adv. *ku nèkâ ' k bop ' ăm.*

Indivis, adj. *lu ñu sédöul.* Posséder par indivis, *bokă môm, bañ ă sédö.*

Indivisible, adj. *lu ñu menul ă h̤ad̤âtlé.*

Indivisiblement, adv. *bè kèn menu kô h̤ad̤âtlé.*

Indocile, adj. *te, deher bopă, sob, dégadi.*

Indocilement, adv. *bu te, ak deher-bopă.*

Indocilité, s.f. *deher-bopă g., dégadi b.*

Indolemment, adv. *bu taèl, bu yîh̤, bu sagan.*

Indolence, s.f. *ntaèl g., yîh̤ay bu méti, sagan g., mbapéru g.*

— (vivre dans l'), *taèl, né mbap mbapâral, vapéru.*

Indolent, adj. *taèl, yîh̤ bu lèpă, sagan, yogór, ne yogă, savaradi, nê yat̤ă, tangadi, tangari, ñakă fit.*

Indomptable, adj. *te, ku ñu menul ă mokal, lu ñu menul ă tagat.*

Indompté, adj. *lu ñu mokalangul, ñakă tagat, ñakă yar.*

Indu, adj. *varul, digadi.*

Indubitable, adj. *ör, ör péng, amul véranté, vèr, vèr téng, metul ă nimsé.*

Indubitablement, adv. *bu ör, bu ör ă ör, bu metul ă nimsé.*

Induire, v.a. *dèñ, dèñtal, dèmé, dèmlô, hîr, dö, tabal.*

—, tirer une conséquence, *dindi tă.*

Indulgemment, adv. *ak yérmandé.*

Indulgence, s.f. *tiné g., mbâlé g., hol bu oyof, yermandé b.*

Indulgent, adj. *yombă bâlé, borom' yermandé, borom' hol bu voyof.*

Indûment, adv. *bu varul, bu digadi.*

Industrie, s.f. *nhéréñ g., harală g., menmen g., ligèy b.* La nécessité est mère de l'industrie, *sohla di ndèy u ligèy.*

—, en mauvaise part, *ndongé g., musé g., nahâlé b.*

— (chevalier d'), *dongé d., borom menmen.*

Industriel, s.m. *ku di ligèylu, ligèylukat b.*

Industrieusement, adv. *bu héréñ, bu harală.*

Industrieux, adj. *borom' mpèhé, héréñ, harală, ku men ă ligèy.*

Inébranlable, adj. *lu ñu menul ă yengal, ses, deher, sah.*

— dans son opinion, *ses, sah, tahav, ku ñu menul ă voñali.* Il est inébranlable dans son sentiment, *tahav nă ti vah ăm.*

Inébranlablement, adv. *bu ses, bu deher.*

Inédit, adj. *lu ñu yënévul, lu fëñul.*

Ineffable, adj. *lu vahuvul, lu rav vah.*

Ineffaçable, adj. *lu dul far, lu dul râf, lu dul dèñ.*

Inefficace, adj. *amul ndériñ, fadul dara.* La parole seule est inefficace, *vah rèkă menu ti dara.*

Inefficacement, adv. *bu amul ndériñ.*

Inefficacité, s.f. *digadi b., fadadi g.*

Inégal, adj. *èmadi, èmul.*

—, non uni, *yôlé.*

Inégalement, adv. *bu èmadi.*

Inégalité, s.f. *èmadi b.*

Inélégamment, adv. *bu dèkul, bu dagul, bu rafètul.*

Inélégant, adj. *dèkul, dagul, rafètul, èmadi.*

Inéligible, adj. *ku ñu menul ă tană.*

Inéluctable, adj. *lu kèn menul ă téré.*

Inénarrable, adj. *lu vahuvul, rav vah, lu kèn menul ă nitali.*

Inepte, adj. sans aptitude, *menadi, héréñadi.*

—, sot, *amul bopă, ñoradi, dof.*

Ineptement, adv. *bu amul bopă, bu dof.*

Ineptie, s.f. *dofay b., doyadi g.*

Inépuisable, adj. *lu dul dèḥ, lu ñu menul ă dèḥal.*

—, en parlant d'une fontaine, *lu dul ğis.*

Inépuisablement, adv. *bè kèn menu kó dèḥal.*

Inerte, adj. *taèl, savaradi, ñakă fit.*

Inertie, s.f. *taèl g., savaradi g.*

Inespérable, adj. *lu ñu menul ă yâkar.*

Inespéré, adj. *lu ñu sënuul ón, lu ñu menul ón ă yâkar.*

Inespérément, adv. *té sënuu ñu ko vón, té kèn yâkaru ko.*

Inestimable, adj. *lu ñu menul ă apă, lu rav ndég, lu amul ndég.*

Inévitable, adj. *lu ñu menul ă moytu, lu kèn menul ă reṭă.* La mort est inévitable, *kèn menul ă reṭă dë gă.*

Inévitablement, adv. *bu ör ă ör, bè kèn menu kó reṭă.*

Inexact, adj. *ḍubadi, lu moy degă gă.* C'est inexact, *ḍûm angă ṭă, du degă.*

Inexactement, adv. *bu andul ak degă, bu moy degă gă.*

Inexactitude, s. f. *ḍûm g., tom b.*

Inexcusable, adj. *lu kèn menul ă tâfantól, lu ñu menul ă rafètal.*

—, en parlant d'une personne, *ñakă lay, ku amul lu mu layi, ku menul ă sètal bop'ăm.*

Inexécutable, adj. *lu ñu menul ă dèf, lu ñu menul ă metăli.*

Inexécution, s.f. *ñakă metăli.* L'inexécution de mes ordres leur a causé de grands malheurs, *dèfu ñu lă ma lèn ébal ón, mô taḥ kasară yu rèy dal lèn.*

Inexigible, adj. *lu ñu varul ă lâḍ.*

Inexistant, adj. *amul.*

Inexorable, adj. *ku ñu menul ă gîfal, ḥos, borom ḥol bu ḥos.*

Inexpérience, s.f. *ḥamadi g., ḥéréñadi b.* C'est son inexpérience qui en est cause, *dèfâ ḥamul aduna, mô taḥ.*

Inexpérimenté, adj. *ḥamadi, ḥéréñadi, ṭûné, ṭûné b.*

Inexpiable, adj. *lu ñu menul ă fèy.*

Inexplicable, adj. *lu ñu menul ă firi, umpă.* C'est inexplicable, *kumpă lă.*

Inexpliqué, adj. *lu ñu firivul, kènă vaḥul lu taḥ.* Son arrivée ici est restée inexpliquée, *kènă vaḥul lu ko fi indi.*

Inexploité, adj. *lu ñu gorul, lu ñu bèyul.*

Inexploré, adj. *lu ñu mesul ă sèllu.*

Inexplosible, adj. *lu menul ă tâkă, lu menul ă ḍib.*

Inexprimable, adj. *lu vaḥuvul.* Ils y goûtent un bonheur inexprimable, *banèḥ bu vaḥuvul lă ñu ṭâ mos.*

Inexpugnable, adj. *lu ñu menul ă nangu, ses.*

Inextensible, adj. *lu menul ă*

tali, lu ñu menul ă fudă, lu fuduvul.

Inextinguible, adj. *lu dul fèy, lu menul ă fèy.* Un rire inextinguible, *rê gu menul ă dog, rê bè begă dë.*

Inextricable, adj. *dahasó, lu kèn menul ă firi.*

Infaillible, adj. *ör, ör ă ör.*

—, qui ne peut se tromper, *ku menul ă dûm.* Vous n'êtes pas infaillible, *men ngâ dûm.*

Infailliblement, adv. *bu ör ă ör, mós.* Il partira infailliblement, *ör nă né di nă dèm.*

Infaisable, adj. *lu ñu menul ă dèf.* C'est infaisable humainement parlant, *epă nă dôlé' nit, nit menu kô dèf.*

Infamant, adj. *lu di torohalé, lu di indi gaté.*

Infâme, adj. (personne), *borom' gaté gu réy, bon ă bon.*

— (action, parole), *ñâv, dombé, lu di torohalé, lu di indi gaté.*

Infamie, s.f. *gaté gu réy, def du ñâv, def du dombé.*

Infanterie, s.f. *lîr g.*

Infanticide, s.m. *böm u halèl, böm u dôm.*

— (commettre un), *böm halèl, böm dôm.*

—, celui, celle qui tue un enfant, *bömkat u halèl, bömkat u dôm.*

Infatigable, adj. *ku dul lotă.* Un zèle infatigable, *fitnă du dogădi.*

Infatigablement, adv. *bañ ă nopi, bañ ă dèki.*

Infatuation, s.f. *réyréylu' dof, ñakă-bopă g., töy g., ndof g.*

Infatuer, v.a. *sopăló bè dof, dofló, ñakăló bopă.*

— (S'), *dapă ti bè dof.* Il s'est infatué de lui-même, *gem nă bop' ăm bè dof.*

Infécond, adj. stérile, en parlant des animaux, *dasir g.*; en parlant d'une femme, *dèrmèl d.*

—, en parlant d'un champ, *sapi, sakanul, gantu.*

Infécondité, s.f. stérilité, *dasir g., dèrmèl g.*

Infect, adj. *hasav, hasav hun.*

—, qui inspire le dégoût, *bon ă bon.*

Infectant, adj. *lu di hasavló, lu di yahă.*

Infecter, v.a. *yahă, hasavló, démantalé lu bon.*

Infection, s.f. *hasav b., hasavay b.*

Inférer, v.a. *dindi tă.*

Inférieur, adj. placé au-dessous, *sûfé.*

— en mérite, *ës, yës, topă ti.* Il n'est pas inférieur à son frère aîné, *mag ăm genu ko.*

— (rendre), *yësal, yësló.*

— (se rendre), *yëslu.*

— (faire semblant d'être), *yësyëslu.*

— (action de rendre), *yësalay b.*

Inférieurement, adv. *ti sûf.*

Infériorité, s.f. *yësay b., ntûfèl g.*

Infernal, adj. de l'enfer, *u nâri, u séytâné, u nârulay.*

—, très méchant, *martu.* Un démon infernal, *malâka martu.*

Infertile, adj. *sapi, gantu, sakanul.*

Infester, v.a. *lel, ṉdangal.*

—, en parlant d'animaux nuisibles, *yaḫă, gétèn.*

Infidèle, adj. *takôdi, voré, moy.* Il a été infidèle à sa promesse, *vaḫ ăm dèñ nă.* Il est souvent infidèle à sa parole, *dèfâ vorâté.* Ne sois pas infidèle dans le mariage, *dô voré mukă ṯi séy, bulu moy mukă ṯi séy.*

—, qui manque de probité, *gorêdi, ku ñu menul ă ólu.*

—, qui n'a pas la vraie foi, *gemadi, gemari, gemadikat b., mbañ Yalla.*

—, inexact, *lu moy degă gă, lu andul ak degă, du degă.* Il vous a fait un rapport infidèle, *vaḫ ăm andul ak degă.*

Infidèlement, adv. *bu takôdi, bu andul ak degă.*

Infidélité, s.f. *takôdi g., moy m.*

—, manque de probité, *gorêdi g.*

—, état de ceux qui ne sont pas dans la vraie foi, *ñakă-ngem g.* Il est déplorable de vivre dans l'infidélité, *ñakă ngem met nâ ḏôy.*

Infiltration, s.f. *ndugă m.*

Infilrer (S'), v.pr. *dugă.*

Infime, adj. *lu gen ă yës, lu gen ă súfé.*

Infini, adj. *amul dayo, dèm dayo, amul muḏ.* Dieu infini, *Yalla tâlă.*

—, très considérable, *mété méti, réy ă réy, baré ă baré,* suivant le sens. Il y a un temps infini, *yâgă nă lôl.*

— (à l'), *bè dèm dayo.*

Infiniment, adv. *bè dèm dayo, bu baré ă baré, lôl.*

Infinité, s.f. *tâla b.* (ne se dit dit qu'en parlant de Dieu).

—, un très grand nombre, *baré ă baré, ñă kèn menul ă voñă.*

Infirmatif, adj. *lu di fanḫă.*

Infirme, adj. *lafañ, lagi.*

— (rendre), *lagilô.*

—, faible, *név dôlé, ñakă dôlé, ḫibon.*

Infirmer, v.a. annuler, *fanḫă, tas.*

—, affaiblir, *vañi.*

Infirmerie, s.f. *nêg i ḏarak yă.*

Infirmier, s.m. **infirmière**, s.f. *topatokat i ḏarak.*

Infirmité, s.f. maladie, *ḏér b., opă ḏ.*

—, privation de l'usage d'un ou de plusieurs membres, *lafañ b., lagi b., lago g.*

—, faiblesse, *név-dôlé g., ñakă dôlé g.* Je connais mon infirmité, *ḫam nâ sumă név dôlé.*

Imflammable, adj. *lu di tâkă, yombâ tâkă.*

Inflammation, s.m. *tangay b.*

— résultant du frottement de

la peau ou des habits, *boy b.* Avoir cette inflammation, *boy.*

INFLÉCHIR, v.a. *moyal, ḍadal.*

— (S'), *moy, ḍadă, lunkĭ.*

INFLEXIBILITÉ, s.f. *deher-bopă g.*

INFLEXIBLE, adj. qu'on ne peut courber, *lu ñu menul ă saḍă.*

—, qui ne se laisse pas émouvoir, *deḥer bopă, bañ ă sopaliku, ku ñu menul ă gîfal, ku ñu menul ă sèdal.*

INFLEXIBLEMENT, adv. *ak deher bopă, bu bañ ă sopaliku.*

INFLEXION, s.f. *saḍĭ b., segay b.* Faire des inflexions de voix, *sopali sa bât.*

INFLIGER, v.a. *lèg.* Infliger une peine, *dân.* Se l'infliger à soi-même, *dân sa bopă, sonal sa bopă.* S'infliger des privations, *ḥañ sa bopă.*

INFLUENCE, s.f. *menmen g., sañ-sañ b.* Il a beaucoup d'influence à la cour, *men nă lu baré fă búr bă, búr bă di nă ko faral ă dégal.*

— bonne ou mauvaise attribuée par superstition à une personne ou une chose, *gâf g.*

— (avoir une) bonne ou mauvaise, suivant le contexte, *am gâf.* Exercer une mauvaise influence, *ây gâf.*

INFLUENCER, v.a. *voñi, voñali.* C'est vous qui l'avez influencé en cela, *yâ ko ko dèflô, yâ ko ko vaḥlô.*

INFLUENT, adj. *bare kantan, u-en lu baré.*

INFLUER, v.n. *dèf lef ṯi, men.*

INFORMATION, s.f. *lâḍté b., yéglé b.* Les informations que j'ai reçues à ce sujet ne sont pas sûres, *lu ma ṯă dégă, lu ñu ma ṯă vaḥ örul.* J'ai pris toutes les informations possibles, *lâḍté nâ lâḍté bè tayi.*

INFORME, adj. *ñâv.*

INFORMER, v.a. *yégal, yéglé.*

—, v.n. faire une enquête, *lâḍté.*

— (S'), *lâḍ, lâḍté.* S'informer du chemin, *lâḍté yón.*

INFORTUNE, s.f. *ndogal l., kasară g., ntafâr g., séytâné s., ñakă b.*

INFORTUNÉ, adj. *ñakă múr, toskaré, sonă.*

—, s.m. *miskin m., bâdola b., toskaré b., baḍo b.*

INFRACTEUR, s.m. *moykat b.*

INFRACTION, s.f. *moy m., tôñ b.*

INFRANCHISSABLE, adj. *lu ñu menul ă ḍégi.*

INFRUCTUEUSEMENT, adv. *alumnën.*

INFRUCTUEUX, adj. qui rapporte peu ou point de fruits, *sapi, sakanul.*

—, inutile, *alumnën.* Votre peine a été infructueuse, *sonă nga alumnën.*

INFUSÉ (être), *yabi.* Veuillez attendre que le tamarin soit infusé, *ḥâral, lél, bè daḥar gi yabi.*

Infuser, v.a. *hôd.*

Infusible, adj. *lu ñu menul ă séyal.*

Infusion, s.f. *hôd b.*

Ingambe, adj. *vèr tanka, borom tanka yu vèr.*

Ingénier (S'), v.pr. *fèhéy, ût mpèhé.*

Ingénieur, s.m. *ku di topato ligèy, topatokat u ligèy.*

Ingénieusement, adv. *ak nhèl, bu héréñ, ak harală.*

Ingénieux, adj. *borom mpèhé, borom menmen, héréñ, harală.*

Ingénu, adj. *andul ak lahas, amul gènă lahas, hamul nahé, nit u nën.*

Ingénuité, s.f. se traduit comme un adjectif qui se joint au nom suivant. L'ingénuité de ses paroles, *vah ăm du andul ak lahas.*

Ingénument, adv. *bu andul ak lahas, bu fès.*

Ingérer (S'), v. pr. *né rebah, dö sa bopă, bôlé.* Ne vous ingérez pas dans mes affaires, *bul bôlé, bul dö sa bopă ti sumă yef.*

Ingouvernable, adj. *ku ñu menul ă élif, lu kèn menul ă samă.*

Ingrat, adj. *harab, geremadi, ñakă ngerem, harabkat b.*

—, stérile, *sapi, sakanul.*

— infructueux, *alumnën.* Vous vous livrez à un travail ingrat, *yangê ligèy alumnën.*

Ingratitude, s.f. *nharab g., ñakă-ngerem g.*

Ingrédient, s.m. *lu ñu rah, lu ñu bôlé.*

Inguérissable, adj. *ku menul ă vèr, ku ñu menul ă véral.* Ce mal est inguérissable, *dér bôbu, kèn menu kô véral.*

Ingurgiter, v.a. *sol ti géméñ.*

Inhabile, adj. *héréñadi, tûné, menadi, menari, doyadi.*

Inhabilement, adv. *bu héréñadi.*

Inhabileté, s.f. *héréñadi b., menadi g., doyadi g.*

Inhabitable, adj. *fu nit menul ă dekă.*

Inhabité, adj. *fu kèn dekul.*

—, en parlant d'un lieu autrefois habité, *gèntă.* Ce lieu même se nomme *gèntă b.*

Inhaler, v.a. *hetă.*

Inhérence, s.f. *tahô g.*

Inhérent, adj. *tahă, dapă.*

Inhospitalier, adj. *ku dul dalal gan, digadi, digari, sohor.*

Inhospitalité, s.f. *mbañ-gan g.*

Inhumain, adj. *hos, sohor, ñul bîr, lèvadi, lèvari.*

Inhumainement, adv. *bu sohor, bu lèvadi, ak ntohorté, ak ñul bîr.*

Inhumanité, s.f. *hos b., hosté g., ntohorté l., lèvari g.*

Inhumation, s.f. *sûl b., rob b.*

Inhumer, v.a. *sûl, rob.*

Inimaginable, adj. *lu kèn menul ă dortu, lu kèn menul ă halât.*

Inimitable, adj. *lu ñu menul ă roy, lu ñu menul ă topando.*

Inimitié, s.f. *mbañ m., mbañèl g., nṭibèl l., siḥlu g.*

— mutuelle, *mbañanté g., tonguanté b.*

Inintelligemment, adv. *ak ñakă nḥèl, bu dof.*

Inintelligence, s.f. *doyadi g., ñoradi g., ñakă-nḥèl g.*

Inintelligent, adj. *doyadi, ñoradi, dèsé, ñakă nḥèl.*

Inintelligible, adj. *lu kèn menul ă dégă.*

Inintelligiblement, adv. *bè kèn menu kó degă.*

Ininterrompu, adj. *dogadi, lu dul dog.*

Inique, adj. *ḍubari, ḍubadi, ḍubul, lu moy nḍubay gă, ñâv.* Un châtiment inique, *dân gu yón atévul.*

Iniquement, adv. *bu ḍubadi, bu ñâv, bu bon.*

Iniquité, s.f. *nḍubari, nḍubadi g., ñâvtèf g.*

Initial, adj. *u ndórté gă.*

Initiale, s.f. lettre initiale, *araf vu ḍîtu.*

Initiateur, s.m. *ku di bólé, ku di ḍémantalé.*

Initiative, s.f. *dór b., ndór g.*

— (prendre l'), *dór, ḍekă vaḥ, ḍekă dèf, ḍîtu.*

Initié, s.m. *ku bokă ṭi.*

Initier, v.a. *ḍémantal, ḍangal, nangu ṭi mbôlo.*

— (S'), *ḍémantu.*

Injecter, v.a. *dugal, dèf, sol.* On lui a fait des injections de quinine, *dugal năñu kinin ṭi yaram ăm.*

Injonction, s.f. *yéblé b., santâné b.* Il ne tient aucun compte de vos injonctions, *bañ nâ fâlé sa i yéblé.*

Injure, s.f. *ḥas b., ḥasté b., ntanṭa b.* Celui qui dit des injures, *ḥaskat b.*

— grossière, *sâga s.* Injure contre le père, contre la mère, *sâga báy, sâga ndèy.* Celui qui a l'habitude de dire ces injures, *sâgăkat b.*

—, dommage causé par le temps, les saisons, *yaḥay b.* Cette statue a subi les injures de l'air, *natal bilé, ngélav lé ko yaḥă.*

Injurier, v.a. *ḥas, ḥasté, sâga, tanṭă.*

— (S'), *sâganté, tanṭanté, ḥasté.*

Injurieusement, adv. *ak sâga, bu ḍèkadi, bu tèdadi.*

Injurieux, adj. *ñâv, ḍèkadi, bon, naḥari.* Des paroles injurieuses, *bât i sâga, bât yu ñâv, bât yu naḥari.*

Injuste, adj. *ḍubari, ḍubadi, lu moy nḍubay gă, varul.*

Injustement, adv. *bu ḍubadi, bu varul, ṭi yón vu varul, ak tóñèl.*

Injustice, s.f. *nḍubari g., tóñ b., lu moy nḍubay gă.*

— (commettre une), *tóñ, dèf lu ḍubul, moy nḍubay gă.*

Injustifiable, adj. *lu ñu menul ă dubal, lu ñu menul ă sètal.*

Innavigable, adj. *fu gâl menul ă doh.*

Inné, adj. *lu ñu duduâlé.*

Innocemment, adv. *hèloul ă tôñ, nhèl u tôñ andu tă.*

—, sottement, *bu dof, bu doyadi.*

Innocence, s.f. *mûmîn, mûminté g., sètay b.*

—, trop grande simplicité, *ñoradi g.*

Innocent, adj. non coupable, *sèt, mûmîn.* Je suis innocent du sang de ce juste, *mûmîn lâ ti dérèt u nit ku dub kilé.*

—, qui ne fait pas de mal, *lu dul tôñ, lu dul yahă.*

—, simple, *yombâ gem, bâh bè dof.*

—, s.m. enfant avant l'âge de raison, *mûmîn m.* Ce mot s'emploie même en parlant de jeunes animaux. Les saints Innocents, *Mûmîn yu sèlă yă.*

Innocenter, v.a. *sètal.*

Innombrable, adj. *lu kèn menul ă voñă, alfun* (A).

—, en très grand nombre, *baré ă baré.*

Innovateur, s.m. *soskat b., ku di sos lu ès.*

Innovation, s.f. *sosté lu ès.*

Innover, v.a. *sos lu ès, supali.*

Inobservance, inobservation, s.f. *moy m.*

Inoccupé, adj. *déki loho i nën*

Inoculateur, s.m. *ndèndăkat b., ku di ñèkă.*

Inoculation, s.f. *ñèkă b.*

Inoculer, v.a. *ndèndă, ñèkă.*

—, propager de mauvaises doctrines, *démantalé lu bon.*

Inodore, adj. *amul hèt.*

Inoffensif, adj. *ku dul tôñ kèn.*

Inondation, s.f. *mbenă m., vamé v., bay b., valangân b.*

Inondé (être), *tôy, né fétèt ak ndoh.* Les champs sont inondés, *ală bă né nă fétèt ak ndoh.*

Inonder, v.a. *benă, vamé, baval, valangân.*

—, mouiller beaucoup, *tôyal.* Les larmes inondèrent son visage, *i rongoñ ăm né hélét tûru.*

Inopiné, adj. *bèté, lu ñu së-nuul ôn.*

Inopinément, adv. *ab bètă, bu bèté, bă ñu ko dul halât.*

Inopportun, adj. *digadi, tă vahtu vu varul.*

Inouï, adj. *lu ñu mesul ă dégă, lu kènă hamul.*

Inqualifiable, adj. *bon ă bon.*

Inquiet, adj. *dâh, dâhlé, ledlé.*

—, remuant, *yengătu.*

Inquiétant, adj. *lu di dâhal, lu di ledal.*

Inquiéter, v.a. mettre dans l'inquiétude, *dâhal, ledal.*

—, tracasser, *gétèn, sonal, bugal, tanhal, tuhal.*

— (S'), avoir de quoi s'inquiéter, *dâhlé, ledlé.*

—, se tracasser, *gétènu, sonal sa bopă, bugalu.*

Inquiétude, s.f. *nḏâḫ g., nḏâḫal g., ḏâḫlé b., leḏlé g.*

— (être dans l'), *ḏâḫlé, leḏlé.*

Inquisition, s.f. *lâḏté b.*

Inquisitorial, adj. *méti, soḫor.*

Insaisissable, adj. *lu ñu menul ă ḏapă, lu ñu menul ă dégă.* La différence est insaisissable, *kèn menul ă ḫam nakă lă ñô utanté.*

Insalubre, adj. *ḏigul, ḏigadi, lu di opălô, lu di fébărlô, tangă sûf, sûf su tangă.* On dit que Nianing est insalubre, *dégă nâ né Ñaninğ tangă nă sûf.*

Insalubrité, s.f. *sûf su tangă.*

Insanité, s.f. *dofay b., ndofay m., lu amul bopă.* Dire des insanités, *vaḫ lu amul bopă.*

Insatiable, adj. *sûradi, lu ñu menul ă sûral.*

—, qui désire immodérément, *begé, begăbegé.*

Insatiablement, adv. *bu sûradi, ak begăbegé bu tèpă.*

Insciemment, adv. *té yégu ko, té tèyu ko.*

Inscription, s.f. *mbindă m., yéglé b.*

Inscrire, v.a. *bindă.*

— (S'), *bindă sa tur.* Je me suis fait inscrire sur la liste, *bindălu nâ sumă tur ṯă kăit bă.*

— en faux, *védi, mîm.*

Inscrutable, adj. *lu kèn menul ă vôt, umpă, lu umpu.*

Insécable, adj. *lu ñu menul ă dog.*

Insecte, s.m. *gunûr g., gesaḫ g.*

— à longues antennes qui ronge les branches de baobab, *ḫéréñân b.*

— qui mange le pain de singe, le mil, *ḏölöl v.*

— qui se met dans la viande sèche, *laraḫ b.*

— (autre), *tegelma b.*

— (antenne d'), *béḏin u gunûr.*

Insecticide, adj. *lu di rèy gunûr.*

Insectivore, adj. *lu di dundé gunûr.*

Insensé, adj. *dof, dèsé, töy, ñorădi, amul bopă, doéri, gată nḫèl, boromi nḫèl mu gată.*

— (commencer à devenir), *natoḫuna.*

— (faire l'), *dofdoflu.*

Insensibilité, s.f. *ñakă-ḏom g., derkîsay b.*

Insensible, adj. *lu yégul dara.*

—, au moral, *ây bîr, ñakă ḏom, derkîs, néval, bañ ă fâlé.*

—, imperceptible, *lu ñu menul ă gis, lu ñu menul ă yég.*

Insensiblement, adv. *ndankă, ndanka ndankă.*

Inséparable, adj. *lu ñu menul ă ḫaḏâtlé* ; s'il s'agit de personnes, *ñă kèn menul ă téḫali.* Ce sont des amis inséparables, *sopanté năñu bè kèn menu lèn ă téḫali.*

Inséparablement, adv. *bè kèn menu lèn ḥadâtlé, bè kèn menu len fasâlé.*

Insérer, v.a. *dèf ṭă, ḍö, róf, bindă ṭi, bólé.* On ne peut insérer votre lettre dans le journal à moins de cinquante francs, *menu ñu bindă sa tëré ṭă surnal bă lul mbété nga fèyé fuk' i derem.*

Insertion, s.f. *bólé g.*

Insidieusement, adv. *ak nḥèl u naḥé, bu ḍoñgé, ak musé.*

Insidieux, adj. *naḥkat b., nèḥlâtékat b., ḍoñgé, musé.* Des paroles insidieuses, *bât i nèḥlâté.*

Insigne, adj. *ḍoli, sîv, réy.* Un insigne fripon, *saysây bu suti.*

—, s.m. *yëré y., dalo y.* Les insignes de ce grade, *yëré yă lèv mpal mómulé.*

Insignifiant, adj. *ḍef i ṭâḥân, lu amul fulă.*

Insinuant, adj *ku baré menmen, mûs*; en parlant des choses, *u nèḥlâté.*

Insinuation, s.f. *ndigal b., diktal b.*

Insinuer, v.a. faire entrer doucement, *dugal.*

—, conseiller, *digal, diktal.*

— faire entendre, *ḍortuló, fógló.*

— (S), *dugă, ḍöu.*

Insipide, adj. *safari, safadi, sapi, seṭă, téḥèm, lèvat, lèvèt.* Un mets insipide, *ñam vu téḥèm.*

—, ennuyeux, *sóf, sóflé, safadi, téy.*

Insistance, s.f. *ntîñal g.*

Insister, v.n. *deher, tîñal.*

— pour obtenir quelque chose, *ñân bu deher, ñân ak taku, ñân ak fitnă.*

Insociabilité, s.f. *sîs b.*

Insociable, adj. *sîs, siskat b., naḥari dérèt, lâluul.*

Insolation, s.f. *ḍamḍam u nâḍ.* Il a eu une insolation, *nâḍ vê ko dal.*

Insolemment, adv. *bu rêv, bu lûbu, ak suñari, bu tèdadi.*

Insolence, s.f. *rêvay b., rêvandé g., ğâbuté g., suñari g.*

—, parole insolente, *sâga b., bât bu tèdadi.*

Insolent, adj. *rêv, lûbu, ğâbu, suñari, sob, ñakă tégin, ñakă yar, sâgakat b., suñarikat b.*

Insolite, adj. *lu faralul.*

Insoluble, adj. *lu dul sêy, lu te ă sêy, lu ñu menul ă sêyal.*

—, qu'on ne peut résoudre, *lu ñu menul ă firi.*

Insolvable, adj. *ndôl l., ku amul lu mu fèyé.* Il est insolvable, *bankă nă.*

Insomnie, s.f. *nélavadi g.* Avoir des insomnies, *nélavadi, vérèkṭèk, menul ă nélav.*

Insondable, adj. *lu ñu menul ă rôt.*

Insouciance, s.f. *lèmḍéri g., falêdi g., ñakă-mpâl g.*

Insouciant, adj. *lèmḍéri, falédi, ñakă mpâl, ñakă âḍo.*

Insoumis, adj. *te, sob, dégadi.*

Insoutenable, adj. *lu ñu menul ă öral, lu ñu menul ă deheral, lu metul ă vaḥ.*

—, qu'on ne peut supporter, *sôf, lu ñu menul ă muñal.*

Inspecter, v.a. *sétlu, sét.*

Inspecteur, s.m. *sêtlukat b., sêtkat b., votukat b., topatokat b.*

Inspection, s.f. *sétlu b., topato b.*

Inspirateur, adj. *lu di ḥîr.*

Inspiration, s.f. *ḥîr g., nḥîrté g.*

Inspiré, adj. *ku ḥîru.*

Inspirer, v.a. souffler dans, *fuf ṭi.*

—, faire naître dans l'esprit, *ḥalâtlô.*

—, conseiller, *digal, diktal, ḍèñ, ḥîr.* Il lui a inspiré un moyen de sauver son fils, *ḥîr nă ko mpèḥé mu mu musalé dôm ăm.*

Instable, adj. *lu sesul, lu deherul, lu dul taḥav, lu örul.*

Installer, v.a. *fal, ḍagal.*

— (S'), *ḍaglu ṭi.*

Instamment, adv. *bu deher, ak fitnă.*

Instance, s.f. *ñân gu tangă, ñân u fitnă, ndugân m.*

— (demander avec), *dagân, tîñal.*

Instant, adj. *tangă, yakamti, méti.* Une prière instante, *ñân gu tangă.*

—, s.m. *sâ s.* A l'instant, *lëgi-lëgi, ṭi taḥavay, nônâ'k nônă.* En un instant, *ṭi sâ 'k sâ. similâ ' k sâla.* A chaque instant, *sâ su nèkă, lèglèg.* Il n'y a qu'un instant, *lëgi, yâgul dara, sanḥa.* Dans un instant, *lëgi, né nkîs, su né nkîs.*

Instantané, adj. *lu ḥèv ṭi sâ ak sâ.* Sa mort fut instantanée, *mu dal di dë nônâ'k nônă.*

Instantanément, adv. *nônâ'k nônă, similâ ' k sâla, ḥèf ak ḥipi.* Il disparut instantanément, *mu né mélès.*

Instar (à l'), loc. prép. *nakă, niki, ni, bu niro, mèl ni.*

Instauration, s.f. *nṭakèf b.*

Instiller, v.a. *toḥal.*

— (S'), *toḥă.*

Instigateur, s m. *ḥîrkat b., ḍèñtalkat b.*

Instigation, s.f. *ḍèñtal g.* Il a fait cela à l'instigation de ce fripon, *saysây bé ko ḍêñtal bè mu dèf lôlu.*

Instinct, s.m. *nḥîru g., nḥèl u rab yi.* Votre chien a beaucoup d'instinct, *sa ḥaḍ baré nă nḥèl.*

Instituer, v.a. *sakă, sampă, sos, dèfar.*

—, établir en charge, *fal.*

Institut, s.m. constitution, *red' u yôn.*

—, ordre religieux, *mbôlo i nḍulit.*

—, corps de savants. *ndaḍé i borom ḥamḥam.*

Instituteur, s.m. celui qui institue, *sakăkat b., soskat b.*

Internement, s.m. *teḍ b.*

Interner, v.a. *teḍ, dugal.*

Interosseux, adj. *lu nèkă ṭi diganté yaḥ.*

Interpellateur, s.m. *ku di éblé vaḥ.*

Interpellation, s.f. *éblé vaḥ d., lâḍté b.*

Interpeller, v.a. *éblé vaḥ, lâḍté.*

Interpolateur, s.m. *ḍokăkat u tëré.*

Interpoler, v.a. *ḍokă ṭi tëré.* Un imposteur a interpolé tous ces livres, *nit u nafèḥă ḍokă nă ṭi tëré yilé yépă.*

Interposer, v.a. *tèg.*

— (S'), intervenir comme médiateur, *dog diganté.*

Interprétateur, s.m. *firikat b., ku di faramfaṭé.*

Interprétatif, adj. *lu di firi.*

Interprétation, s.f. *mpiri m., téki b., ntéki m., faramfaṭé b.*

—, traduction, *lapato b.*

Interprète, s.m. *lapato, lapatokat b.*

— d'un ouvrage, d'un auteur, d'un songe, *firikat b., ku di faramfaṭé.*

Interpréter, v.a. traduire, *lapato, vălbati, supalé.*

—, expliquer, *firi, faramfaṭé, téki.*

— pour quelqu'un, *firil, faramfaṭél.* C'est lui qui nous avait parfaitement interprété nos songes, *mô nu firil ôn bu ör sunu i gëntă.*

—, prendre en bonne part, *rafètal.* Vous interprétez en bien ce qu'il a dit de moi, *yangê rafètal li mu ma vaḥal.*

— en mal, *vălbati ṭi lu ñâv, ḍapé lu bon.*

Interrègne, s.m. *diganté 'ngûr yă.*

Interrogateur, s.m. *lâḍkat b., lâḍtékat b.*

—, examinateur, *sêtlukat b.*

Interrogatif, adj. *u lâḍté.*

Interrogation, s.f. *lâḍ b., lâḍté b.*

Interrogatoire, s.m. *lâḍté b.*

Interroger, v.a. *lâḍ, lâḍté.*

—, examiner, *sêtlu.*

— (faire), *lâḍlô.* Faire interroger pour soi, *lâḍlu.*

— (faire semblant d'), *lâḍlâḍlu.*

— (aller), *lâḍi.*

— (aider à), *lâḍté.*

Interrompre, v.a. *baêndi, bayêndi, véyalé, dog.*

—, couper la parole, *dog, tanḥal.* Pourquoi m'interrompez-vous ? *lu taḥ nga dog sumă vaḥ ?*

— (S'), *bayêndi, nopi, dog sa bât.*

Interrompu, adj. *dog.*

Interrupteur, s.m. *dogkat u bât, gétènkat b., tanḥalkat b.*

Interruption, s.f. d'un travail, *baêndi, bayêndi g., nopălu b., nopaliku b.*

— d'un discours, *dog' vaḥ ḏ.*

Intersection, s.f. *dogantė b.*

Interstice, s.m. *digantė b.*

Intervalle, s. m. *digantė b.* Dans l'intervalle, *ṯă digantė bă.*

Intervenir, v.n. *bokă ṯi, bôlé ṯi.*

— en faveur de quelqu'un, *farlé, taḥavu, layól, vaḥal.*

Intervention, s.f. *bôlé b.* Personne n'a vu avec plaisir son intervention, *kènă banéḥuvul ṯi bôlé bă mu ṯă bôlé bop' ăm.*

Interversion, s.f. *ḏaḥasé b.*

Intervertir, v.a. *ḏaḥasé, sopali, sopalianté.*

Intervertissement, s. m. *ḏaḥasé b., nṯopité g.*

Intestat, adj. *ku bindul ndono.*

Intestin, adj. *lu nèkă ṯi bîr, lu nèkă ṯi bîr rëv.* Une guerre intestine, *ay u bîr rëv.*

—, s.m. *butit g.* Les intestins, *butit y.*

Intestinal, adj. *lu bokă ṯi butit.*

Intimation, s.f. *yégal b., yéglé b.*

Intime, adj. *lu nèkă ṯi bîr.* Au plus intime de votre cœur, *ṯi sa bîr ă bîr ḥol.*

—, étroit, *taku, deher.* Ami intime, *sopèl b., ḥarit bu taku, ḥarit u bènă bakan.*

Intimement, adv. *bu deher, bu taku.* Je suis intimement convaincu, *ör nă ma ṯi sumă bîr ḥol.* Ils sont intimement unis, *sopanté năñu bu bâḥ ă bâḥ.*

Intimer, v.a. *yégal, yéglé, yéblé.*

Intimidation, s.f. *ragallô b.*

Intimider, v.a. *ragallô, tîtal, tîtlô, ḥoḥatal, ḏâḥal.*

— (S'), *ragal, ḥonèt, rus.* Il est intimidé, *dèfâ rus.*

Intimité, s.f. *nḥarit g., nkandă g.* Dans l'intimité de votre conscience, *ṯi sa bîr ḥol.*

Intituler, v.a. *tudé.*

— (S'), *tudé sa bopă, vaḥ sa bopă.*

Intolérable, adj. *lu ñu menul ă nangu, lu ñu menul ă muñ, mété méti.*

Intolérablement, adv. *bĕ metul ă nangu, bu mété méti.*

Intolérant, adj. *ḥañ nḏâmbûr.*

Intonation, s.f. *galan u bôt, avu b., dégu b.*

Intraduisible, adj. *lu ñu menul ă lapato, lu ñu menul ă supali.*

Intraitable, adj. *naḥari dérèt, baré ḏiko, lâluul, yombul ă lâl.*

Intra-muros, loc. adv. *ṯă bîr' dekă.*

Intransigeant, adj. *ḏaféñ.*

Intrépide, adj. *ñomé, ñéméñ, ḏambâr b., gör.* Voilà un homme intrépide, *ḏambâr lă, mô ñéméñ vâ ḏi.*

Intrépidement, adv. *bu ñomé, bu ñéméñ, ak nḏambâr.*

Intrépidité, s.f. *ñomé g., ñéméñ g., nḏambâr g.*

Intrigant, adj. *valmivalmi, lahas.*

—. s.m. *nit i lahas.*

Intrigue, s.f. *lahas b.*

Intriguer, v. n. *valmivalmi, lahas, rambad, karabâné, dahasé.*

—, v.a. *dâhal.*

— (S'), *dëm, fèhéy, kerkeri, sonal sa bopă.*

Intrinsèque, adj. *lu bokă ti lef, u bîr.*

Intrinsèquement, adv. *tă bîr, ti bop'ăm.* La chose est intrinsèquement mauvaise, *lef li ây nă ti bop'ăm.*

Introducteur, s.m. *haraflôkat b., agalikat b.*

Introduction, s.f. *haraf b., dugă b.*

Introduire, v.a. *haraflô, harafé, dugal.*

— par une porte presque entièrement fermée, *porohal.*

—, faire adopter, *hèvlô.*

— (S'), *haraf, dugă.*

— brusquement, *né sarâh, né parah.*

— par une ouverture étroite, *porohlu, parahlu.*

— en secret, en dessous, *yôlu, yolôsu.*

Intromission, s.f. *dugă b.*

Introniser, v.a. *fal, dugal ti ngûr.*

—, établir, *sos, hèvlô.*

Introuvable, adj. *lu ñu menul ă fèkă, lu ñu menul ă gis.*

Intrus, s.m. *ku ñu ôul, ku dö bop'ăm ti ngûr.*

Intuition, s.f. *gis u nhèl, hamham gu ŏr té sèt.*

Intumescence, s.f. *névi b.*

Inusable, adj. *lu dul rapă, lu ñu menul ă rapal, lu dèm ă dèm.*

Inusité, adj. *lu hèvul, lu ñu dul supandăkô.*

Inutile, adj. *amul dériñ, dériñădi, dériñul, fadul dara.*

Inutilement, adv. *bu dériñadi, alumnën.*

Inutilité, s.f. *dériñadi b., lu amul dériñ.*

Invaincu, adj. *ku ñu mesul ă dahă.*

Invalide, adj. *lagi, hibon, név dôlé.*

—, qui n'a pas les conditions requises, *lu ñu fanhă, lu avul yôn.*

Invalider, v.a. *fanhă.* On a invalidé notre député, *kă ñu tan' ôn, bañ năñu kô nangu.*

Invariabilité, s.f. *vèn'u mèlô v.*

Invariable, adj. *lu dul sopaliku, vèn'u mèlô.*

Invariablement, adv. *bu menul ă sopaliku.*

Invasion, s.f. *lel b., ndangal b., todté b.*

— (fai reune), *lel, ndangal, tod.*

Invective, s.f. *has b., hasté b.*

Invectiver, v. n. *has, hasté, dânu ti kăv, vah lu nèkă.*

Invendable, adj. *lu ñu menul ă dây, lu dul dar, darul.*

Invendu, adj. *lu ñu dâyul.*

Inventaire, s.m. *vantër b.*

Inventer, v.a. *sakă, tambali, rót ti nḥèl.*

—, supposer, *sos.* Inventer contre quelqu'un, *sosal.*

Inventeur, s.m. *sakăkat b., soskat b., sosalkat b.*

Inventif, adj. *borom ' mpèḥé.*

Invention, s.f. *ntakèf b., ngisté g.* L'invention de la sainte Croix, *ngisté u krua bu sèlă bă.*

—, moyen ingénieux, *mpèḥé m.*

— calomnieuse, *sos b., sosal b.*

Inventorier, v.a. *voñă dur, voñă alal.*

Inversable, adj. *lu dul depă.*

Inverse (mettre en sens), *sef, săf, depă, vălbati.*

Investigateur, s.m. *sétlukat b.*

Investigation, s.f. *sétlu b.*

Investir, v.a. *fal.*

—, cerner, *ver, gav, gîr, ûf.*

Invétéré, adj. *lu yâgă.* On ne peut guérir une maladie invétérée, *ay bó gis, bu yâgé, te la.*

Invétérer (S'), v.pr. *yâgă, saḥ.*

Invincible, adj. *ku ñu menul ă daḥă, ku ñu menul ă mokal, dambâr, te.*

— à la lutte, *mber m.*

Invinciblement, adv. *ak ndambâr, bu te, bu bañ ă mokă.*

Inviolable, adj. *lu ñu sañul ă moy, lu ñu varul ă moy.*

Inviolablement, adv. *bu taku, bu metul ă moy.*

Invisible, adj. *gisuul, lu ñu menul ă gis, lu menèful ă gis, lu nebu.*

Invisiblement, adv. *bu gisuul, bè kèn menu kó gis.*

Invitation, s.f. *ó, vó b., vóté b.* Je n'ai pas reçu d'invitation, *óu ñu ma.*

Invité, s.m. *kă ñu ó, valisikat b.*

Inviter, v.a. *ó, vó.* On l'a invité au festin, *ó năñu ko tă añ bă.*

—, engager, *dèñ, ḥîr, digal.*

Invocation, s.f. *ñân g., dagân b., ndagân m.*

Invocatoire, adj. *u dagân.*

Involontaire, adj. *lu ñu tèyul, andul ak ntèyèf.*

Involontairement, adv. *bu andul ak ntèyèf.*

Invoquer, v.a. *ñân, dagân, tudă.*

Invraisemblable, adj. *lu nirôul ak degă, metul ă gem.*

Invraisemblablement, adv. *bu nirôul ak degă, bu metul ă gem.*

Invulnérabilité, s.f. *ntul m.*

Invulnérable, adj. *tul, ku ñu menul ă dam.* Je suis invulnérable, *du ma benă du ma fóf.*

Iota, s.m. *lu név, lu tút ă tút, lu dul dara.*

Ipso facto, *ndégé lólu saḥsaḥ.*

Irascible, adj. *naḥari dérèt, gav ă mèr, baré diko.*

Ire, s.f. *mèr m.*

—, qui enseigne, *démantalkat b.*

Institution, s.f. *ntakèf b.*

Instructeur, s.m. *démantalkat b.*

Instructif, adj. *lu di démantalé, lu di dangalé.*

Instruction, s.f. donnée, *ndémantal g., ndangat m.*

— reçue, *ndémantu b., hamham b.* Il a beaucoup d'instruction, mais peu d'éducation, *ham nă lu baré, vandé hamul aduna.*

— d'un procès, *lâdté b.* Juge d'instruction, *atékat bu di lâdté.*

—, au pl., avis, explications, *yéglé b., ndiktal m.* Je vous promets de ne pas oublier vos instructions, *dig nâ la né du ma fa-té sa i ndigal.*

Instruire, v.a. *démantal, dangal, yar.*

—, informer, *yégal, vah.* J'en instruirai votre père, *di nâ ko yégal sa bây.* On m'en a déjà instruit, *dégă nâ ko hât.*

— un procès, *lâdté.*

— (S'), *démantu.*

Instruit, adj. *baré hamham, borom hamham, hamkat b.*

— (être) de, *ham, yég, dégă.*

Instrument, s.m. *ligèyukay b., dumtukay b., suti b., tapu, tapukay b.*

— de musique à vent, *buftă b.*; instrument à cordes, *halam b.*

Instrumentiste, s.m. *buftăkat b.* On appelle *halamkat b., mbilipkat b., lîlkat b.* etc. ceux qui jouent de la guitare, de la flûte ou autres instruments du pays.

Insu (à l') de, *té yégu ko, té hamu ko.* Il l'a fait à mon insu, à l'insu même de son père, *yégu ma ko, bây ăm sah yégu ko.*

Insubmersif, adj. *lu menul ă sûh.*

Insubordination, s.f. *dégadi b., teay b., deher-bopă g.*

Insubordonné, adj. *te, ku faral ă dégadi, sob, deher bopă.*

Insuccès, s.m. *ñakă-mûr g.*

Insuffisamment, adv. *bu doyul, bu doyadi, bu metul.*

Insuffisance, s.f. *doyadi g.*

—, incapacité, *menadi g.*

Insuffisant, adj. *doyul, doyadi, menadi, menari.*

Insufflation, s.f. *fuf b.*

Insuffler, v.a. *fuf.*

Insulaire, s.m. *ku dekă ti dun.*

Insultant, adj. *lu dèkadi.* Paroles insultantes, *bât i hasté, bât yu nahari, sâga y.*

Insulte, s.f. *has b., hasté b.* Insulte grossière, *sâga s.*

Insulter, v.a. *has, hasté, vah lu nahari, sâga.*

— (S'), *hasanté, sâganté.* Que gagnez-vous à vous insulter ainsi ? *lu mu lĕn dériñ ngĕn sâganté nilé ?*

Insulteur, s. m. *haskat b., hastékat b., sâgăkat b.*

Insupportable, adj. *lu ñu menul ă muñ, safadi, sôf.*

Insupportablement, adv. *bu safadi, bu sôf, bè kèn menu kô muñ.*

Insurgé, s.m. *ḍambukat b.*

Insurger, v.a. *sol i nopă, yéy nopă, orlô.*

— (S'), *ḍambu, ḍogal, or, vor.*

Insurmontable, adj. *lu ñu menul ă ḍégi, lu te ă mokal.*

Insurrection, s. f. *nḍambu, nḍambuté g., nḍugté l., or b.*

Insurrectionnel, adj. *u nḍogté.*

Insurrectionnellement, adv. *ak nḍogté.*

Intact, adj. *né ñonğ, yaḥuvul, êmbă.* Ils trouvèrent le sceau intact, *ñu fèkă ḍûn bă êmbă, ñu fèkă red'u bûr mèl nakă ñu ko voṭ'ôn.*

—, à l'abri de tout reproche, *ku amul sikă, ku ñu menul ă siké dara.*

Intangible, adj. *lu ñu menul ă lâl, lâluul.*

Intarissable, adj. *lu dul ḍêḥ.* Babil intarissable, *vaḥ ḍu bañ ă nopi.*

—, en parlant d'une fontaine, *lu dul ğïs, lu dul ğëṭă.*

Intégral, adj. *lemă ; bépă, lépă,* etc.

Intégralement, adv. *lemă, lépă.*

Intégralité, s.f. *metay g., bépă, yépă.*

Intégrant, adj. *lu bokă ṭi.*

Intègre, adj. *ḍub ḥoḍ, ku dul moy mukă, ku ñu menul ă moylô varugar ăm.*

Intégrité, s.f. *nḍubay g., ngor g., ñakă-sikă g.*

Intellect, s.m. *nḥèl m.*

Intellectif, adj. *u nḥèl.*

Intellectuel, adj. *lu bokă ṭi nḥèl.*

—, spirituel, *lu amul yaram.*

Intellectuellement, adv. *ṭi nḥèl.*

Intelligemment, adv. *ak nḥèl, ak sago.*

Intelligence, s.f. *nḥèl m., sago s.* Avoir une bonne intelligence, *nêḥ nḥèl.*

—, adresse, *nḥéréñ g., menmen g.*

— (bonne), accord, *ḍëgö, dëganté b., mené g., kando g.* Ils ne peuvent vivre en bonne intelligence, *ḍubövu ñu dara.*

—, connivence, *ndigé m.*

Intelligent, adj. *am sago, am nḥèl.*

—, qui a beaucoup d'intelligence, *baré nḥèl, nêḥ nḥèl, borom nḥèl, borom sago.*

—, habile, *ḥéréñ, borom mpèḥé.*

Intelligible, adj. *lu ñu men ă dégă.*

Intelligiblement, adv. *bè ñu men kô dégă.*

Intempérance, s.f. *fuḥalé g., tït g.*

— dans le boire, *manditė g.*

—, excès quelconque, *téperé g.*

Intempérant, adj. *fuhalékat b.*, *mandikat b.*, *téperékat b.*

Intempérie, s.f. *damano du ñâr.*

Intempestif, adj. *lu hèrul ti damanô'm*, *lu ñu dèful nakă mu varé.*

Intempestivement, adv. *du nakă mu varé.*

Intendance, s.f. *ndaurin d.*

Intendant, s.m. *daudin*, *daurin b.*

— du roi, *fara b.*, *farba b.* Il y a à la cour, du moins au Saloum, le *fara bunt 'u ker*, chargé des portes ; *fara bîr' ker*, gardien du vestibule ; *fara malo*, intendant chargé du riz, et d'autres fonctionnaires dont le nom indique de même la charge.

Intendante, s.f. personne chagée de faire travailler les esclaves du roi, *ndukân l.*, *dëbér d.*

Intense, adj. *réy*, *méti.* Le froid est intense, *liv bi méti nă.*

Intensité, s.f. *dôlé d.* On tourne souvent par l'adjectif : L'intensité du froid, *liv bu méti.*

Intenter, v.a. un procès, *ó ti layö*, *dèñ ti layö*, *yobu tă mpéntă mă.*

Intention, s.f. *mbegèl g.*, *ndubalé g.*, *dîray b.*, *dèmalé b.*, *fëtalé g.*, *lă sunu nhèl dapă*, *nhèl m.* Avec l'intention de nuire, *ak nhèl u tôñ.*

—, dessein, *èbu b.*, *hèlo g.* Quelle est votre intention en venant ici ? *lu la fi indi ?*

—, volonté, *mbegèl g.* C'est mon intention formelle, *môm lâ begă.*

— (avoir l'), *èbu*, *yèbu*, *hèlo.*

Intentionné (être bien, mal), *hèlo lu bâh*, *hèlo lu bon.*

Intentionnellement, adv. *ti nhèl.*

Intercaler, v.a. *dèf tă digantè*, *rôf tă.*

Intercéder, v. n. *ñânal*, *râmul*, *dagânal.*

Intercepter, v.a. *dog.*

—, s'emparer de ce qui est adressé à quelqu'un, *del*, *nangu.*

— les rayons du soleil, *hir.*

Intercesseur, s.m. *râmukat b.*

Intercession, s.f. *râmu g.*

Intercostal, adj. *lu nèkă ti diganté fâr yă.*

Interdiction, s.f. *téré b.*, *lâf b.*

Interdire, v.a. *téré*, *lâf.* On lui a interdit l'entrée du village, *téré năñu ko dekă bă.*

—, troubler, *dâhal*, *ledal*, *honètló.*

— (S'), *gantu sa bopă*, *hañ sa bopă.*

Interdit, adj. troublé, *honèt*, *né tésah.*

—, défendu, *lu ñu téré.*

—, s.m. *téré b.*, *lâf b.*

Intéressant, adj. *lu di sohalé*, *lu di sohlé.* Avoir quelque chose d'intéressant, *sohalé*, *sohlé.* Ton

frère a une conversation intéressante, *sa raka soḥlé nă ṯă bât ăm.*

Intéressé, adj. qui a intérêt à, *ku bokă ṯi lef, ku lef soḥal, ku lef bugal.*

—, avare, *ây bîr, danğ loḥo, nëğări, nëgădi, begé ḥâlis.*

Intéresser, v.a. faire entrer quelqu'un dans une affaire, *bólé.*

—, importer, *bugal, soḥal.* En quoi cela m'intéresse-t-il ? *lu ma ṯă bugal ? lu ma ṯă soḥal ? ana sumă yôn ?*

—, plaire, inspirer de l'intérêt, *nêḥ, soḥal, bugal,* s'il y a un complément ; *soḥalé, soḥlé* s'il n'y en a pas.

— le jeu, *tèg ḥâlis ṯi uri.*

— (S'), prendre part, *bokă.*

—, porter intérêt à, *topato, genâlé, genâtlé.*

Intérêt, s.m. *ḏériñ b., nḏériñ l., mbugal m.* Je vous parle dans votre intérêt, *sa ḏériñ lâ ṯi ût, lu la men ă ḏériñ lâ vaḥ.*

— de l'argent, *lu ḥâlis di ḏur.*

— (offrir de l'), en parlant d'un livre, *nêḥ.*

— (dénué d'), *sôf, safadi.*

Intérieur, adj. *lu nèkă ṯi bîr.* La paix intérieure, *ḏam'u ḥol.* Un homme intérieur, *ku topato fit ăm.*

—, s.m. *bîr b.*

— de l'homme, *ḥol b., fit v., bîr ' ḥol.* Découvrez bien votre intérieur à votre confesseur, *vaḥal bu bâḥ sa konfésékat nakă sa ḥol mèl.*

— d'un pays, *bîr rëv mă.*

— (à l'), *ṯi bîr.*

Intérieurement, adv. *ṯă bîr.*

Intérim (par), loc. adv. *ṯă digantè bă.* Faire l'intérim, *topato lef, saytu mpal ṯă digantè bă.*

Intérimaire, s.m. *ku di saytu mpal ṯă digantè bă.*

Interjeter appel, *ó ṯi layo.*

Interligne, s.m. *dogâtlé' redă yă.*

Interligner, v.a. *dogâtlé redă yă.*

Interlocuteur, s.m. *vaḥtânkat b.*

Interlope, s.m. *gâl u naḥé.* En parlant d'une personne, *ku metul ă ólu.*

Interloquer, v.a. *ḏâḥal, ḥonètlô.*

Intermédiaire, s.m. ce qui est entre deux objets, *digantè b.*

—, entremise, *mpèḥé m., mpar m.*

—, médiateur, *marâlékat b., dimalikat b.*

Interminable, adj. *lu dul soti, lu ñu menul ă sotal, lu yâgă.*

Intermission, intermittence, s.f. *bayêndi g., nopaliku b.* Sans intermission, *bañ ă nopaliku.*

Intermittence, s.f. caractère de ce qui est intermittent, *sibiru ḏ.*

Intermittent, adj. *sibiru, bèsu.* Donner la fièvre intermittente, *sibiruló.*

Interne, adj. *lu nèkă ṯi bîr.*

Jarretière, s.f. *takukay u karus.*

Jars, s.m. *ită b.*

Jaser, v.n. *baré kăbab, vaḥ ă raḥ, mbébétu, béréḥu, mbéréḥtu, bayiku, rabăḥu, rataḥ laméñ.*

Jaserie, s.f. *kăbab b., vaḥ ḍu baré, nṭov l.*

Jaseur, s.m. *rataḥ laméñ, vaḥkat b., baré kăbab.*

Jaspé, adj. *ḍamanté, ṭipanté.*

Jasper, v.a. *ḍamanté, tiptipal, ṭipṭipal.*

Jatte, s.f. *kelă b.*

— trouée pour cuire le coucous à la vapeur, *indé, yindé v.*

Jattée, s.f. *kelă bu fês.*

Jauge, s.f. *natu b., natukay b.*

Jaugeage, s.f. *nată b.*

— d'un navire, *èb u gâl.*

Jauger, v.a. *nată.* Il faut jauger ce navire, *var năñô nată lu gâl gi antan.*

Jaugeur, s.m. *natăkat b.*

Jaunâtre, adj. *sôn, ḥal ă ḥonḥă.*

Jaune, adj. *mèl ni vurus, mèlo' vurus, ḥês.*

— d'œuf, *pede b., mpedă m., mped' i nèn.*

— (fièvre), *ndëté l., fêbăr bu bon.*

Jaunir, v.n. *ḥês, mèl ni vurus.*

—, v.a. *mèlmèlô vurus.*

Jaunisse, s.f. *pandă b.*

Javeline, s.f. **javelot**, s.m. *ḍak v., féiă, fită g.*

— (lancer une), *fită, sani.*

Javelle, s.f. *say v.*

Je, pr. pers. *man, nâ, ma, lâ.*

Jésus, s.m. *Yésu.* Jésus-Christ, *Yésu Krista.* Les mahométans disent *Issa, Insa.* Le démon ne peut paraître en présence de Jésus (d'un crucifix), *fu Issa nèkă, séytâné du ṭă fêñ.*

Jet, s.m. action de jeter, *sani b.*

— (arme de), *fită g.*

— (d'un seul), *ṭi bènă yón.*

—, jaillissement, *ṭus b., ṭur b.*

—, pousse d'un arbre, *ṭaḥaṭaḥa l.*

— de lumière, *ṭèndèñ l.*

Jetée, s.f. *sekă b., vâḥ i ḥêr.*

Jeter, v.a. *sani, ḥalap, né ḥer, yeḷeb.* Il jeta l'argent dans le temple, *mu né ḥer ḥâlis bă ṭă ḍangu bă.* Ce que l'on jette, *san b.*

— des bâtons pour faire tomber des fruits, *ḥalap.*

— dans l'eau, *ṭirip.*

— d'en haut, *ḍèlă.*

— ensemble de haut en bas ou par dessus un obstacle, *ḍèlando.*

— avec dédain, *viṭa.*

— l'ancre, *sèr.*

— les fondements, *sénṭă.*

— son bien par les fenêtres, *sankă, salaḥ.*

— de la poudre aux yeux, *naḥé, gelemal.*

— la pierre à quelqu'un, *ḍev, sosal, yaḥă tur.*

— en prison, *teḍ, tabal ṭă teḍukay bă.*

— un voile sur quelque chose, *nebă, ḍèlalé.*

— dans l'inquiétude, *ḍâḥal.*

— le manche après la cognée, *sâlit, yoḥi.*

— sa langue aux chiens, *vaḥ né menu lâ tolâtlé.*

— par terre un fardeau, quelqu'un qu'on a soulevé, *béṭi.*

— par terre dans la lutte, *ter.* Action de jeter par terre, *ter b.*

— par terre une construction, *tas, toḍ, mabal.*

—, mettre dans un contenant, *söb.*

—, produire des bourgeons, *saḥ.*

— des racines, *saḥ, saḥ i rên.*

— (Se), *teb.*

— sur quelqu'un, *songă.* Action de se jeter sur quelqu'un, *songă b.*

— mutuellement l'un sur l'autre, *songö, songanté.*

—, entrer, se réfugier, *dugă, laḥusi.*

— aux pieds de, *né nerem, né gurub.*

— à l'envi sur la nourriture, *girö.*

— l'un à l'autre, *sanênté.* Ne vous jetez pas des pierres, *bu lën sanênté i ḥër.*

— dans la mer, *söbu.*

— mutuellement dans la mer, *söbanté.* Jeu consistant à se jeter mutuellement dans la mer, *söbanté b.*

Jeu, s.m. *mpo m., foantu b., uri b.* Ne prenez pas part à des jeux peu convenables, *bu lën bokă ṭi foantu yu ḍèkadi.*

, ce que l'on met au jeu, *lu ñu tèg ṭi uri.*

— du pays où l'on se sert de noyaux d'arbustes appelés *kuri, uri b.*

— (sorte de) d'échecs très commun au Sénégal, *yôté ḍ.*

— consistant à sauter à la corde, *tuytuy b.*

— qui consiste à se poursuivre dans l'eau, *rërö b.*

— (sorte de) où celui qui a manqué à une convention doit céder ce qu'il tient à la main ou un objet déterminé à son adversaire dès que celui-ci prononce le mot *kuntu, kuntu b.*

— de mains, *foantu b.* Faire des jeux de mains peu convenables avec une personne de différent sexe, *lamiso.*

— de mots, *lëbâtu b.* Faire des jeux de mots, *lëbâtu, foyantô sa vaḥ.*

— (ce n'est qu'un), *yombă nă, ṭâḥân lă.*

— (se faire un) de, *nêḥ.* Il se fait un jeu de me nuire, *dèfâ foyantô sumă ḍamă ; lor ma di banêḥ ăm.*

— (mettre en) quelqu'un, *bôlé.*

— (mettre en) quelque chose, *ḍériñu, ḍériñlô, ḍefendo.*

— (c'est son), *mô ko ḍériñ.* Il cherche à faire son jeu, *lu ko ḍériñ lă di út.*

—, au pl. (fête des), *ḥèv l.*

Jeudi, s.m. *alḥamès ḍ.* Le jeudi saint, *alḥamès ḍu sèlă ḍă.*

Jeun (à), loc.adv. *ôr, ndékiul, ḍiguul.* N'oubliez pas que je suis à jeun, *bul faté né lèkangu ma dara.*

Jeune, adj. *ndav.* Un jeune garçon, *gör gu ndav.*

—, qui n'a pas l'esprit mûr, *ḥalèl b.*

— homme, *far v., vaḥambâné b.* Quand j'étais jeune homme, *bă ma tolô ṭi sumă vaḥambâné.* Si le loup rejoint un jeune homme, c'est qu'il le reconnaît à sa démarche, *bu buki dabé vaḥambâné, ṭi doḥin ăm lă ko gisé.*

— fille, *danḥă b., ndav s.*

Jeûne, s.m. *kôr, nkôr g.* Le jeûne ne nuit à personne, *ôr du tôñ kènă.*

—, privation quelconque, *ñakă b.*

Jeûner, v.n. *ôr, bañ ă lèkă.*

— (faire), *ôrlô.* Comment faire jeûner des gens qui ne vivent que pour manger ? *nakă nga men ă ôrlô i nit ñu ḥalâtul lènèn lul lèkă rèkă ?*

—, s'imposer ou subir une privation, *ḥañ sa bopă, ñakă.*

Jeunesse, s.f. *ndav, ndavèl, ndavay g., at i ndav.* Jeunesse qui n'écoute pas fera triste expérience, *ndav lu dul dégă gis.*

Jeunet, adj. *ndav.*

Jeûneur, s.m. *ôrkat b.*

Joaillerie, s.f. *pèr yu rafèt, ḥêr yu ḍafé nḍéy.*

Joailler, s.m. *dèfarkat, ḍây-kat u pèr ak ḥêr yu rafèt.*

Jobard, jocrisse, s.m. *dèsé b., töy, ñoradi, dof b., doéri, doyadi.*

Joie, s.f. *banêḥ b., mbég m.*

—, gaîté, *nêḥ-dérèt g.*

Joignant, adj. *ḍégéñ, ses, taḥö.*

Joindre, v.a. *taḥâlé, taḥâtlé, bôlé, sof.*

—, unir, *bôlé.* Je veux joindre l'utile à l'agréable, *dă ma begă bôlé lu am ḍériñ ak lu nêḥ.*

—, atteindre, *ḍot, dab.*

— deux bouts de corde, *fonă, fulanté.*

—, être contigu, *ḍégéñ, ses, lâl.*

— (Se), s'unir, *bôlô, takô, takanté.*

—, se rencontrer, *tasé, daḍé.*

Joint (ci-), *bôlé ṭă, bôlé năñu ṭi, mangi ṭê bôlé.*

—, s.m. *tènḥo b.*

— (trouver le), *ḥam mpèḥé mu ör, ḥam nakă nga metelé sa solo.*

Jointée, s.f. *meb b.*

Jointoyer, v.a. *taf lasô ṭi diganté i ḥêr.*

Jointure, s.f. *tènho b.*

— du bras avec la main, *dară b.*, *tak ' ub dară.*

Joli, adj. *rafèt, dèkă, am târ.* Très joli, *rafèt kâr, dahă rafèt, rafèt bè amul morom.* C'est mon livre qui est le plus joli de tous, *ti tëré yi yépă, sumă bos ă ti gen ă rafèt.* Ma maison n'est pas si jolie que la tienne, *sa ker ă gen ă rafèt sumă bos, sumă ker rafètul niki sa bos.*

— (rendre), *rafètal, rafètlô.*

— (avoir quelque chose de), *rafètlé.* J'ai un joli couteau, *rafètlé nâ pâka.*

Joliet, adj. *hal ă rafèt.*

Joliment, adv. *bu rafèt.*

—, extrêmement, *bu baré, bu méti.* Il s'est joliment trompé, *dûm nă bu méti.*

Jonc, s m. *sonkă b.* Une canne de jonc, *èt u sonkă.*

Joncher, v.a. *suy, sani, fésal.* Ce lieu est jonché de cadavres, *béré bi fês nă dèl ak i niv, i niv fês fă dèl.*

Jonction, s.f. action de joindre, *tahâlé, tahâtlé b.*

—, réunion, *tasé b.*, *ndadé m.*, *tahö b.*

Jongler, v.n. *luhus.*

Jonglerie, s.f. *luhus g.*, *nahé g.*, *def u mîkăr.*

Jongleur, s. m. *luhuskat b.*, *nafèhă g.*, *nahkat b.*

Jouable, adj. *lu ñu men ă uri.*

Jouailler, v.n. *uri, foantu.*

Joue, s.f. *lèh b.*

— (mettre en, coucher en), *dír.*

Jouer, v.n. s'amuser, *fo, foantu.*

— au jeu de kuri, *uri.* Ce mot s'emploie pour un jeu quelconque. Venez jouer aux barres, *kây lën nu uri bar.*

— aux échecs (jeu du pays), *yôté.*

— à la pelote, *nânvar.*

— à la corde, *tuytuy.*

— sur les mots, *tâhân, tâhâné, maslâné, lëbâtu.*

— au plus sûr, *tană lu gen ă ör.*

— au plus fin, *musé, dongé.*

— un tour, *nah, nahé.*

— de bonheur, *am mûr, baré mûr.*

— de malheur, *ñakă mûr.*

— des mains, *döranté.*

— des jambes, *dăv.*

— de la harpe, *halam.* En jouer pour quelqu'un, *halamal.*

— de la flûte, *tohoro, toyoro, lît, solimbah, mbilip.*

— d'un instrument en cuivre, *buftă.*

—, hasarder au jeu, *tèg ti uri.* Jouer gros jeu, *tèg lu baré ti uri.*

— sa vie, *dây sa bakan.*

— quelqu'un, *nah, nahé, nahâlé.*

— la comédie, feindre, *dîdu.* Dans le sens de plaisanter, *tâhân, maslâné.*

Iris, s.m. *ḥon v.*

Ironie, s.f. *sébé b.*, *ñâvlé b.*, *diḍu*, *ndîḍu g.*

Ironique, adj. *andâ'k sébé*, *i ñâvlé.* Paroles ironiques, *bât i ñâvlé.*

Ironiquement, adv. *bu andâ'k ñâvlé.* Il le loue ironiquement, *dèf ko năvnăvlu di ko ñâval.*

Iroquois, s.m. bizarre, *baré ' ḍiko.*

Irradiation, s.f. *lêr g.*, *ṭënė g.*, *lêr u ṭënė g.*

Irraisonnable, adj. *ñakă sago*, *amul bopă.*

Irraisonnablement, adv. *bu andul ak sago.*

Irrationnel, adj. *andul ak sago*, *amul bopă.*

Irréalisable, adj. *lu ñu menul ă dèf*, *lu kèn menul ă metăli.*

Irrecevable, adj. *lu ñu menul ă nangu.*

Irréconciliable, adj. *maradi.* Ce sont des ennemis irréconciliables, *du ñu mar mukă*, *kènă menu lèn marâlé.*

Irréconciliablement, adv. *bè ñu te ă mar*, *bè du ñu mar mukă.*

Irrecouvrable, adj. *lu ñu menul ă ḍotati.*

Irrécusable, adj. *lu ñu menul ă gantu*, *lu ñu sañul ă bañ.*

Irrécusablement, adv. *bè menu ñu kô gantu.*

Irréfléchi, adj. *sañaḥu*, *tèylôdi*, *falêdi.* En parlant des choses, *lu ñu tèyul.* Une parole, une action irréfléchie, *lu nit vaḥ*, *lu nit dèf ak ñakă mpâl.*

Irréflexion, s.f. *sañaḥu b.*, *têylôdi g.*, *falêdi g.*

Irréformable, adj. *lu te ă ḍubanti*, *lu ñu menul ă ḍubanti.*

Irréfragable, adj. *ŏr ă ŏr*, *lu kèn sañul ă védi*, *saḥ.*

Irréfutable, adj. *lu ñu menul ă védi.*

Irrégularité, s.f. *ḍubadi g.*, *èmadi g.*

Irrégulier, adj. *ḍubadi*, *èmadi.*

Irrégulièrement, adv. *bu ḍubadi*, *bu èmadi.*

Irréligieusement, adv. *bu ḍulitadi.*

Irréligieux, adj. *ḍulitadi*, *lu moy yôn u Yalla.*

Irréligion, s. f. *ḍulitadi b.*, *ñakă-nḍulit g.*

Irrémédiable, adj. *lu ñu menul ă dèfar.*

Irrémédiablement, adv. *bè menu ñu kô dèfar.*

Irrémissible, adj. *lu metul ă bâl*, *lu ñu menul ă bâl.* C'est un crime irrémissible, *ñâvtèf gôgu*, *du ñu ko bâl mukă.*

Irrémissiblement, adv. *bè du ñu ko bâl.*

Irréparable, adj. *lu ñu menul ă dèfar*, *lu ñu menul ă ḍagal.*

Irréparablement, adv. *bè kèn menu kô dèfar.*

Irrépréhensible, irréprochable, adj. *ḏub ḫoḏ, lu amul sikă, ku ñu menul ă siké dara.*

Irrépréhensiblement, irréprochablement, adj. *bu ḏub ḫoḏ, bu amul sikă.*

Irrépressible, adj. *lu ñu menul ă téyé.*

Irrésistible, adj. *te, lu kèn menul ă téyé.*

Irrésistiblement, adv. *bè kènă menu kó téré.*

Irrésolu, adj. *ḏâḫlé.*

Irrésolument, adv. *ak ḏâḫlé.*

Irrésolution, s.f. *ḏâḫlé b.*

Irrespectueusement, adv. *ak ñakă kèrsă, bu rêv, bu ğâbu.*

Irrespectueux, adj. *sob, rêv, ğâbu, lûbu, ñakă kèrsă, tèdadi, gorêdi.*

Irrespirable, adj. *lu ñu menul ă noki.*

Irresponsable, adj. *ku ñu menul ă ḏapé i ḏef ăm.*

Irrévéremment, adv. *ak ñakă mpâl, ak ñakă kèrsă, bu rêv.*

Irrévérence, s.f. *ñakă-mpâl g., ñakă kèrsă g., rêvandé g., tèdadi g.*

Irrévérencieux, adj. *ñakă kèrsă, tèdadi, rêv.*

Irrévérent, adj. *ḏèkadi, tèdadi.*

Irrévocable, adj. *lu ñu menul ă fanḫă, lu dul dèñ, ku ñu menul ă fuli, ku ñu menul ă ñakălô mpal ăm.*

Irrévocablement, adv. *té du dèñ.*

Irrigable, adj. *lu ñu men ă sûḫ.*

Irrigateur, s.m. *sûḫukay b.*

Irrigation, s.f. *sûḫ b.*

Irriguer, v.a. *sûḫ.*

Irritable, adj. *gav ă mèr, naḫari dérèt, baré ḏiko, ḏéyéñ ḫol, mèrkat b.*

Irritant, adj. qui annule, *lu di fanḫă.*

—, qui irrite, *lu di mèrló.*

Irritation, s.f. *mèr m., ḫoñoñ b.*

Irriter, v.a. *mèrló, ḫoñoñló, tangal.*

— (S'), *mèr, ḫoñoñ.*

Irruption, s.f. *songă b.*

— (faire), *songă.*

— de la mer, d'une rivière, *mbenă m., vamé v., valangân m.*

Islam, islamisme, s.m. *yôn i seriñ, yôn i maḫmèntân.*

Isolé, adj. *vĕt.*

Isolement, s.m. *vĕt b.* Je cherche l'isolement, *dă ma ût fu vĕt.*

Isolément, adv. *ak vĕt, ṯă mpèt.*

Isoler, v.a. *vĕtal, vĕtló, bér, fasâlé, ḫâḏalé.* Le pauvre ne doit pas isoler son troupeau, *bâdolo du bér gét 'ăm.*

— (S'), *vĕti, vĕt, fasé.*

Israélite, s.m. *Yaur b.*

Issu (être), *faḫu, ḏogé.*

Issue, s.f. *buntă b., yôn v.*

— d'un évènement, *lu ḫèv, muḏ g.*

—, moyen, *mpèḫé m.* Il trouvera toujours quelque issue, *du ñakă mpèḫé mukă.*

— (à l') de, *bă ñu gené*. Nous partirons à l'issue des vêpres, *su ñu dangé vêpăr bè sotal, nu dèm.*

Isthme, s.m. *dog u gët, sûf su di dog gët.*

Item, adv. *tèg tă.*

Itératif, adj. *lu ñu ñârèl, lu ñu ñétèl.*

Itérativement, adv. *ñârèl u yón, ñétèl u yón.*

Itinéraire, s.m. *yôn vă ñu var ă topă.*

—, adj. *u yôn.*

Ivoire, s.m. *beñ u ñéy, davar d.*

Ivraie, s.f. *bahav b., ñah mu bon m.*

Ivre, adj. *mandi.*

— (à moitié), *saf, nèké, nân bè danagay.*

— mort, *batător, né hîv.* Il est ivre mort, *nân nă bè batător, né nă hîc.*

— (faire semblant d'être), *mandimandilu.*

—, troublé par la passion, *gelem.* Il est ivre d'orgueil, *réyréylô ko gelemal.*

Ivresse, s.f. *mandi g., mandité g.* On boit en cachette, mais l'ivresse se manifeste, *nân nebu, mandi féñ.*

Ivrogne, s.m. **ivrognesse**, s.f. *mandikat b., ku tamă mandi.*

Ivrognerie, s.f. *mandimandi g.*

J

Jabot, s.m. *rokă b.*

Jaboter, jacasser, v. n. *baré kăbab, vah ă vah, rabăhu, béréhu, mbébétu.*

Jacasser, v.n. en parlant de la pie, *sab.*

Jacasserie, s.f. *kăbab b., vah du baré, vah du amul bopă.*

Jacent, adj. *lu kèn mómul.*

Jachère, s.f. *dati b.*

Jacobin, s.m. *dahasékat b., nit i tambalay, yahăkat b.*

Jactance, s.f. *hadân g., damu g., hurhuri g.*

— (avoir de la), *hadân, damu, hurhuri, görgörlu, baré menmen.*

Jaculatoire, adj. (oraison), *kadu ' hol.*

Jadis, adv. *tă hât yă, lă vôn, bu dekă, bu dekă bă, tă bu dekă bă.*

Jaguar, s.m. *ténèv m., sègă m.*

Jaillir, v.n. *tus, né tur, băsbăsi.* Le sang en jaillit, *dérèt né nă fă tur.*

— (faire), *tuslô.*

— (faire) la salive de la bouche, *séréti, sérati.* L'action de la faire jaillir, *séréti b.*

Jaillissant, adj. *lu di tus, lu di băsbăsi.*

Jaillissement, s.m. *tus b., tur b.*

Jalap, s.m. *salap b.*

Jalon, s.m. *bantă bu sampu.*

Jalonner, v.a. *sampă i bantă.*

Jalousement, adj. *ak nkañân.*

Jalouser, v.a. *añân, añânè.*

—, en parlant du mari ou de la femme, *fîr.*

— (Se), en parlant des femmes qui ont le même mari, chez les mahométans, *udé, vudé, vudanté.*

Jalousie, s.f. *nkañân g., ñë g., ñëâté b.*

— dans le mariage, *mpîr, mpîrté m.*

Jaloux, adj. *añân, añân b.*; *fîr, fîrkat b.*

—, qui désire vivement, *begé, begă lól, tît.* Je suis jaloux de votre affection, *begă nâ lól nga sopă ma.* Il est jaloux de son honneur, *dèfâ tît ti ndam ăm.*

Jamais, adj. *mukă, mesul.* Vous ne l'avez jamais vu et vous le calomniez, *mesu la kô gis té nga sosal ko.* Au grand jamais, *mukă mukă.*

—, quand on refuse quelque chose avec énergie, *mukă! tasâ! Yalla téré!*

— (à), pour jamais, *bè môs, môs bè môs.*

Jambe, s.f. *él, yél b., tanka b.* J'ai mal à la jambe, *sumă tanka di méti, sumă tanka dèf ma méti.*

—, en parlant de certains animaux, *tanka b., lupă b.*

—, au pl. (avoir de bonnes), *men ă doh, men ă dăv, vèr tanka.* Je n'ai plus de jambes, *menatu mâ doh.*

— (écarter les), *lankă.*

— (croiser les), *bankă, tegle, férénglâyu, férangalu.*

Jambé, adj. (bien, mal), *borom tankă yu rafèt, borom tanka yu ñâv.*

Jambette, s.f. *pènkă b., kolmă b.* Donner la jambette, *pènkă, kolmă, lahu.*

Jambon, s.m. *lupă b., tank'u mbâm.*

Jambonneau, s.m. *lupă bu tût.*

Janissaire, s.m. *tédo b.*

Janvier, s.m. *Yunair, yunayur.*

Jappement, s.m. *mbăv g.*

Japper, v.n. *băv, mbèf.*

—, criailler, *sóv.*

Jaquette, s.f. *mbubă m.*

Jardin, s.m. *tól b., ngédă b.*

— d'hiver, de la saison sèche, *tól u nór, tóy' nór, der b.*

— entouré et entretenu toute l'année, *ndambalân m.*

Jardiner, v.n. *béy.*

Jardinet, s.m. *tól bu tût.*

Jardinier, s.m. *béykat b., saytukat u tól b., borom' tól b.*

Jargon, s.m. *lakă vu dubul, vah du sètul.*

Jargonner, v.n. *vah bu dubul.* Ils jargonnent je ne sais quoi, *kènă menul ă dégă lu ñó vah.*

Jarnac (coup de), *dör bu bon, dör bu bèté.*

Jarre, s.f. *mbandă m.*

— (petite), *ndâ l.*

Jarret, s.m. *mpohotân ăm tanka.*

— un rôle dans une affaire, *boká ti, dèf ti lèf.*

—, railler, *sébé, ñâval, ñâvlé.*

— la douleur, la surprise, *sonăsonălu, domidomilu.*

— (Se), s'amuser, *fo, foantu.*

—, surmonter sans peine, *mokal bu yombă.*

—, se moquer de quelqu'un, *sébé, ñâval, ñâvlé.*

—, tromper, *nah, nahé, nahâlé, nahasâlé.*

Jouet, s.m. *lu ñó foantó, balènt b., ntâhân g.*

—, personne dont on se moque, *ku ñó ñâval.*

Joueur, s.m. *fokat b., foantukat b., urikat b.*

Joufflu, adj. *borom lèh yu né ğab, yaf, borom kanam gu né bambamâral.*

Joug, s.m. servitude, *ndâm g., sef b.* Mon père vous a imposé un joug pesant, *sumă bây èn nă lĕn sef bu dîs.*

— pour atteler les bœufs, *sug b.*

Jouir, v.n. *am, môm, dériñu, dériñlu.*

—, tirer du plaisir de, *banêhu.*

Jouissance, s. f. possession, *ndériñ l., mómèl g.* Je n'en ai pas la jouissance, *mómu ma ko.*

— (entrer en), *mômsi.*

—, plaisir, *banêh b., mbég m.*

Jouissant, adj. *ku di dériñlu, ku di banêhu.*

Joujou, s.m. *balent b., tâhân g.*

Jour, s.m. espace de vingt-quatre heures, *fan b.*, quelquefois, au singulier, *pan b.*

—, opposé à la nuit, *bès b., betek b.* Ce mot désigne plus spécialement la partie du jour comprise de dix heures à quatre heures. Le jour précédent, *bès bu dîtu.* Le jour suivant, *bès bă tă topă.* Le milieu du jour, *ndolôr l., dig 'i ndolôr, dig 'i betek.*

— (passer le), *èndu, yèndu.*

— (faire passer le), *èndó, yèndó.*

— (vivre au) le jour, *dundé sa ñah'i gîr gu nèkă, bañ ă halât elek ak sibir.*

— ouvrable, *bès bu ñu men ă ligèy.*

— de fête, *bès i fêt, bès i hèvté, hèvté g.*

— chomé, *bès bu ñu téré ligèy.*

— gras, *bès bu lèkă yapa âyul, bès bu ñu men ă lèkă yapa.*

— maigre, *bès bu lèkă yapa ây, bès bu ñu téré lèkă yapa.*

— de jeûne, *bès i kôr.*

— (chaque), *ber bu sèt, bet bu sèt, gîr gu nèkă, bès bu nèkă, gîr ó gîr, bès ó bès, bîr ó bîr.*

— (l'autre), un jour dans le passé, *kéră, kéro, kérog, bènă bès.* Le jour de ton arrivée, la fièvre l'a pris, *kéră bă nga agsé, mu dal di fébăr.*

— (à partir de ce), *dalé ko kérog, dalé ko tă bès bóbălé.*

— (un) dans l'avenir, *bènă bès, bès di nă dikă, kéră, kérog.*

— (jusqu'au) où, *bè kéră bă.* Jusqu'au jour où le Seigneur reviendra, *bè kéră bă Borom bă di dèlusi.*

— (un) ou l'autre, *elek ak sibir.*

— (passer le) sans manger, *deñé, dèndé* (L).

— réputé mauvais, *tufân b.*

— (avant le), *ti ndèl.* Nous nous embarquerons avant le jour, *di năñu dugă ti ndèl.*

— (le point du), *fadar d., mbirit m.*

— (au point du), *su ber sèté, su ber di sèt, tă lelek têl, tă suba tuy.*

— (partir au point du), *ndèlu, hèy, sab-ganaru.* Faire partir au point du jour, *hèylô.*

— (il fait), *ber sèt nă.* Il ne fait pas encore jour, *ber sètangul.* Attends qu'il fasse jour, *hâral bè ber sèt.*

— (voir le), naître, *dudu.*

— (voir le), en parlant d'une chose qui était cachée, *fêñ.*

— (donner le), *dur.*

— (mettre au), *fêñal, fêñlô, sènal, sîval.*

— (jeter du) sur, *féral, sètal, firi, lêral.*

—, au pl. (il y a deux), *berkă dèmbă.* Il y a trois jours, *berkati dèmbă.* Il y a quatre jours, *am nă ñanèt i fan.* Il y a dix jours que je suis venu, qu'il est parti, *am nâ fi fuk'i fan, dèm nă fuk'i fan angi.* Il y a environ quinze jours, *met nă fuk'i fan ak durom.* Depuis quelques jours, *fan yilé yépă.*

— (tous les deux, tous les trois), *ñâr, ñèt 'i fan yu nèkă.*

— (dans deux), *génav elek, sibir.* Dans trois jours, *génav ati elek, sibirât.* J'irai vous voir dans dix jours, *fè fuk'i fan di nâ la sêti.*

—, époque, *fan y.* Les jours que j'ai passés dans votre maison, *fan yă ma dalé tă sèn ker.*

—, vie, *dundă g., at y.* Nos jours sont bien courts, *sunu i at nëv năñu lôl.*

Journal, s.m. *surnal b.*

Journalier, adj. *lu di am ber bu sèt.*

—, s.m. *ligèykat, ligèyânkat b.*

Journalière, s.f. *ligeyânkat bu digèn.*

Journaliste, s.m. *bindăkat u surnal.*

Journée, s.f. *bès b., betek b.* Vous me devez trois journées de travail, *var nga mâ fèy ñèt 'i betek.* Une demi-journée, *gènă val' u betek.*

Journellement, adv. *ber bu sèt, gîr gu nèkă, gîr ô gîr.*

Joute, s.f. *beré b., hulö b., véranté v.* Remporter l'avantage dans une joute, *bèl.* La victoire même, *bèl b.*

Jouter, v.n. *beré, ḥulö, réranté.*

Jouteur, s.m. *berékat b., vérantékat b.* Jouteur victorieux, *ber, mber m.*

Jouvenceau, s.m. *féró b., far v.*

Jouvencelle, s.f. *dâra d̤., ndav s.*

Jovial, adj. *nêḥ dérèt, bég, ṯâḥânkat b., maslânékat b.*

Jovialement, adv. *ak nêḥ dérèt.*

Jovialité, s.f. *nêḥ-dérèt g.*

Joyau, s.m. *ṯaḥa b., takay l., d̤âru b., lam b.* Tous les joyaux d'une personne, *takay y.*

Joyeusement, adv. *ak banêḥ, ak nêḥ dérèt, ak ḥol bu tali.*

Joyeuseté, s.f. *maslân m., ṯâḥân b.* Dire des joyeusetés, *maslâné, ṯâḥân, ṯâḥâné.*

Joyeux, adj. *mbég, banêḥu, nêḥ dérèt, nuḥnuḥi.* J'en suis tout joyeux, *nêḥ nă ma lôl.*

—, qui cause de la joie, *nêḥ.* J'ai appris une joyeuse nouvelle, *dégă nâ lu ma nêḥ lôl.*

Jubilation, s.f. *d̤ald̤ali b., banêḥ bu réy, mbég m.*

Jubilé, s.m. *sibilé b.*

Jubiler, v.n. *d̤ald̤ali, nuḥnuḥi, yérak, banêḥu, bég.*

Jucher, v.n. **Se jucher**, v.pr. *tag.* En parlant des personnes, *dal.*

Juchoir, s.m. *tagukay b., dalukay b.*

Judaïque, adj. *u Yaur.*

Judaïquement, adv. *niki Yaur.*

Judaïsme, s.m. *yón i Yaur ñă.*

Judas, s.m. traître, *Yuda, orkat b.*

Judicature, s.f. *mpal u atékat.*

Judiciaire, adj. *u até.*

Judiciairement, adv. *nă mu èlé ṯi até.*

Judicieusement, adv. *ak sago.*

Judicieux, adj. qui a le jugement droit, *borom'sago, baré sago.*

—, fait avec jugement, *andâ 'k sago.* Paroles judicieuses, *nkadu 'm sago.*

Juge, s.m. *atékat b.* Soyez notre juge, *nă nga nu até.*

— de paix, *marâlékat b., atékat bu di marâlé.*

Jugé (c'est), la chose est jugée, *dog nă, lôlu dog nă.*

Jugement, s.m. *até b.*

— particulier, *até bă ñó até nit génav dĕ ăm.*

— général, *mpéṉṯ 'um Yalla, até bu réy bă, até bu mud̤é bă.*

—, sentence, *ndogal-até g.*

—, opinion, *ḥalât b., nd̤ortu g., fôgâré b.*

— téméraire, *nd̤ortu g., nd̤ortu gu andul ak firndé.*

—, faculté de bien juger, *nḥèl m., sago s.* Un homme de jugement, *borom ' nḥèl.*

Juger, v.a. *até.* C'est aujourd'hui qu'il sera jugé, *tèy lă ñu ko atédi.*

— encore, de nouveau, *atéti.*

— (venir), *atési.*

—, porter une sentence, *dogal até.*

— en dernier appel, *têsal até, têṭali até.*

—, apprécier, *apă, ñêlu, ḍapé, ḍortu.* Pourquoi jugez-vous mal votre prochain? *lu indi bè nga ḍapé sa morom lu bon?*

— à propos, *até, nêẖ* en faisant du sujet le complément. Si vous le jugez à propos, *su la nêẖé, ndèm nêẖ nă la.*

—, croire, *gem, fôg, dèfé.* Prenez ce que vous jugerez le meilleur, *tanal lu la genal.*

—, se figurer, *ẖalât.* Jugez quelle fut l'épouvante générale, *ẖalât lën tît gă ñépă tît ón.*

—, conjecturer, *tolâtlé, tandălé, sënu.*

— (Se), *até sa bopă.*

Jugulaire, adj. (veine), *sidit u bât.*

Juif, s.m. *Yaur b.* Le Juif errant, *Yaur bă di ver aduna.* C'est un vrai Juif errant, *dèfâ vöndêlu rèkă bañ ă taẖav fènă.*

—, usurier, *dântukat b.*

Juillet, s.m. *Yuliu.*

Juin, s.m. *Yuniu.*

Jumeau, adj. et s. *sîẖ b.* Avoir deux jumeaux, *sîẖ.* De deux frères jumeaux, l'aîné reçoit le nom de *Sëni*, le plus jeune, celui d'*Alasan*; les jumelles s'appellent *Adama* et *Ava.*

Jumeler, v.a. *ñârèl.*

Jumelles, s.f. pl. double lorgnette, *löngări b.*

Jument, s.f. *vaḍan v.*

Jupe, s.f. **jupon**, s.m. *mpèndal m., nḍîtlay b., kumbă b.*

Jurement, s.m. serment, *vât g., ngéñ l., ngeñ l.* Les jurements les plus fréquents en volof sont ceux-ci : Que je perde mon père, ma mère, mon enfant, ma vie, *ma ñakă sumă bây! ma ñakă sumă ndèy! ma ñakă sumă dôm! ma ñakă sumă bakan! sumă bakan!* Par la ceinture de mon père! *sumă géñô 'bây! sumă géñô 'bây găl ma faз!* Par Dieu! *fă Yalla! fă Yalla môs!*

—, blasphème, *sâga Yalla g., ñân-Yalla g.*

Jurer, v.a. *vât, géñ, geñ.* C'est un crime de jurer contre la vérité ou contre la justice, *géñ lu dul degă mbâ lu ḍubul arâm nă.*

— à quelqu'un, *geñal.* Il lui avait juré de lui donner tout ce qu'il demanderait, *geñal ón nă ko né di nă ko may lu mu ko men ă ñân.*

— (faire), *vâtal, vâtló, geñló.*

—, blasphémer, *sâga Yalla, ñân Yalla, tèdadil tur u Yalla.*

— (Se) amitié, *takanté nkandă.* Ils s'étaient juré une amitié inviolable, *digâlé ón năñu sopanté bu amul morom.*

Jureur, s.m. *kudi faral ă geñ.*

Juridiction, s.f. *sañsañ b.* Je

n'ai pas juridiction sur lui, *amu ma sañsañ ṭi môm, amu ma sañsañ di ko até.*

Juridique, adj. *u até.*

Juridiquemene, adv. *ṭi até.* Je l'ai poursuivi juridiquement, *yobu nâ ko ṭă mpénṭă mă.*

Juron, s.m. *sâga s., ngeñ l.*

Jury, s.m. *ḍâmbûr yu di até, atékat y.*

Jus, s.m. *mên m., ndoḥ m.*

Jusque, prép. *bè, bèl, béy.* La mer est arrivée jusqu'ici, *gëṭ gi agsi nă bè filé.* Jusqu'à présent, jusqu'à ce jour, *bèl tèy, bèn tèy, bè fi tèy, bè lë, nistèy, nislëgi.* Jusqu'à ce que, *bè bă, lul mbété* après une négation. Restez ici jusqu'à ce que votre père arrive, *bul ḍog filé lul mbété sa bây diké.*

—, même, *saḥ, bólé ṭi.* Un bon chétien doit aimer jusqu'à ses ennemis, *kérṭèn bu ör var nâ sopă i mbañ ăm saḥ.*

Juste, adj. *ḍub, bâḥ.* C'était un homme juste, *nit ku ḍub lă vôn.* C'est très juste, *ḍub nă ḥoṭ.*

— (n'être pas), *ḍubadi, ḍubul.*

—, exact, qui s'ajuste bien, *èm, yèm, èm kép.* Cette planche n'est pas juste, *ḥanḥă bi èmul, èmadi nă.*

— (c'est), *degă lă, degă nga vaḥ, am nă, var nă, yôn lă.* Ce n'est pas juste, *du degă, lôlu du yôn, daganul.* Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants pour le jeter aux chiens, *daganul ñu ḍel mbûru i dôm sani ko kuti yă.*

—, s.m. *lu ḍub.* Les justes, *nit ñu bâḥ ñă.*

—, **justement**, adv. *bu ḍub, bu var, nă mu èlé, bu èm.*

— (arriver), *èm ṭi.* Vous arrivez juste pour le dîner, *èm nga ṭi añ bi.*

— (au), *bu ör.* Je ne puis vous dire au juste le prix, *menu ma lâ vaḥ bu ör lu mu ḍar.*

Justesse, s.f. *èmay b.*

— (avec), *bu èm, bu ḍub.*

Justice, s.f. *nḍubay g., yôn v., lu ḍub.* Justice vous sera faite, *di năñu la dèlô lu ḍub.*

— (faire) de quelqu'un, *dân.*

— (se faire), *fèyu, doganti.*

— (déni de), *bañ ă até.*

—, les tribunaux, *mpénṭă m., tiribinal b.* Je vous livrerai à la justice, *di nâ la yobu ṭă mpénṭă mă, di nâ la tëval ṭi kanam u ḍâmbur.*

Justiciable, adj. *ku ñu var ă até.*

Justifiable, adj. *lu ñu men ă sètal, lu ñu men ă rafètal.*

Justifiant, adj. *lu di sètal.*

Justificatif, adj. *lu di sètal, lu di öral, lu di deheral.*

Justification, s.f. *nḍubèl g., nḍubalay g.*

Justifier, v.a. *sètal, rafètal, ḍubal, ḍuki, dindi.* Je n'ai pas eu

de peine à justifier mon ami, *dindi nâ bu yombă lu ñu tèg ôn sumă ḫarit.*

—, rendre juste, saint, *sèlal.*

—, montrer la vérité de, *ŏral, deheral.* Il a justifié ma confiance, *voné nă né sumă nkôlu ḏub nă.*

— (Se), *rafètal sa bopă.* Je me suis complètement justifié, *voné nâ bu ŏr né tôñu ma.*

Juteux, adj. *baré mên, baré ndoḫ.*

Juvénile, adj. *u ḫalèl, u ndav.*

Juxtaposer, v.a. *langal, sesal, tèglé, tèglanté, dèndâlé.*

— (Se), être juxtaposé, *sesŏ, sesanté, dèndă.*

Juxtaposition, s.f. *tèglé, tèglanté b.*

K

Kilo, *ḏuné.* Dans le sens de kilogramme, *kilo.*

Kilomètre, s.m. *ḏuné i mètăr.*

Knout, s.m. *sada b.* Donner le knout, *sada bu méti.*

Kyrielle, s.f. *dogadi, lu dul dog.* Une kyrielle de plaintes, *tavatḻyu dul dog.*

L

La, art. et pron. Voyez **le**.

Là, adv. *fă, fălé, fu, fulé.* Va-t'en là-bas, *dèmal fălé.*

— (de), de ce lieu-là, *fă, fălé, fu, fulé.* De là peut aussi marquer le temps. A cinq jours de là, *ḏurom i fan doḫ fă, génav ḏurom i fan, ḏuromèl u fan vă.*

— (çà et), par-ci par-là, *filê'k fălé.*

— (par), *fă, fălé, fôfă, fôfălé, fôfu, fôfulé.*

Labeur, s.m. *ligèy b., ligèy bu méti.* C'est pour toi que je me livre à ce rude labeur, *yov lâ di sonal.*

Labial, adj. *lu bokă ṯi tuñ.*

Laboratoire, s.m. *ligèyukay b.*

Laborieusement, adv. *bu savar, ak nṯavarté, ak farlu, ak fitnă.*

Laborieux, adj. *savar, farlu, fitnă.* Ton jeune frère est laborieux, *sa raka savar nă, fitnă nă ṯă ligèy ăm.*

—, pénible, *méti.*

Labour, s.m. *mbéy m.*

Labourer, v.a. *béy, băy.* Labourer, cultiver pour la seconde fois, *béyât*; la troisième fois, *kumali.*

Laboureur, s. m. *béykat b., ligèykat u tôl b.*

Labre, s.m. poisson, *kobo, kebă v., obo b.* (L).

Labyrinthe, s.m. *béréb bu laḫu bè kènă menu ṯă génă.*

—, affaire embrouillée, *ḏef ḏu daḫasô.*

Lac, s.m. *dëg bu rèy*. Pendant que je traversais le lac, *bă mâ ḍală dëg bă.*

Laçage, s.m. *takă b.*

Lacer, v.a. *takă, lonkă, lonké.*

Lacération, s.f. *ḥoti b.*

Lacérer, v.a. *ḥoti.*

Lacet, s.m. *taku, takukay b., lonku b.*

—, piège, *fîr g., fîrukay b.*

Lâche, adj. *baḥar, baḥad b., ragal b., ragalkat b., yoḥi, yoḥikat b., ñakă fit.* Va-t'en ! lâche, *tûk ! ragal bi.*

—, qui manque d'activité, *savaradi, farlôdi.*

—, vil, *ḍombé, met ă ḍépi.*

—, peu tendu, *yolom, yolombă.* Cette corde est lâche, *bûm bi yolom nă.*

Lâchement, adj. *bu ragal, bu savaradi, ak ñakă fit, bu ḍombé, bu met ă ḍépi.*

Lâcher, v.a. détendre, *yolomal, yolombal.*

— la bride, *yâtal.*

— la bride à ses passions, *yâtayumbé, ñakă gaṯé.*

— pied, *dăv, voñăku.*

—, laisser échapper, *bayi, voṯă, né yalaḥ.*

— prise, *bayi.*

— une parole, *vaḥ ak téylôdi.* J'ai lâché une parole que je regrette, *vaḥ nâ bènă bât bă ma rëṯu.*

— un coup de fusil, *sani.*

Lâcheté, s.f. *baḥar b., ragal g., ñakă-fit g.*

—, chose indigne, *ḍef ḍu ḍombé.* C'est une lâcheté, *lu ñakă lă.*

Laconique, adj. *gată.*

Laconiquement, adv. *bu gată, ṯi bât yu név.*

Laconisme, s.m. *vaḥ ḍu gată.*

Lacs, s.m. *fîr g., fîrukay b.*

Lactation, s.f. *nampal b.*

Lacté, adj. *mèl ni sôv, nirô 'k sôv.*

Lacustre, adj. *lu di dundă, lu di saḥ ṯi dëg.*

Ladre, adj. lépreux, *erkat b., borom-er b., borom-del b.*

—, très avare, *ây, négărikat b., ku ḍomi.*

Ladrerie, s.f. lèpre, *er b., del b.*

—, hospice pour les lépreux, *râglukay i borom-del yă, ker i borom-del yă.*

—, avarice sordide, *nëgari bu tèpă.*

Lady, s.f. *siñâra s.*

Lagon, s.m. **lagune**, s.f. *dëg b., dëg u ḥorom, tâ i ndoḥ, kala g.*

Laîche, s.f. *ḥadă b.*

Laid, adj. *ñâv, ḍamay.* C'est très laid, *ñâv nă bè dë, ñâv nă bè ḥamatul.*

—, contraire aux bienséances, *ḍèkadi, tèdadi.*

— (rendre), *ñâvló.*

Laidement, adv. *bu ñâv.*

Laideur, s.f. *ñâvay b., ḍamay b.*

Laie, s.f. *mbâm' ală mu digèn.*

Laine, s.f. *kavar u nhar.*

— (bête à), *rab vu am kavar.*

Laineux, adj. *sembă, dehem, baré kavar.*

Laïque, adj. *ku nèkul labé.*

Laisse, s.f. *bûm bu ñô omaté had.*

Laisser, v.a. *ba, bayi, votă.* Laisse-moi tranquille, *bayi ma.* Laisse ton enfant ici, *bul yobuâlé sa dôm.*

— (faire), *balo, bayilô, votălô.*

— ensemble, *votando.*

— en attendant, différer, *baêndi, bayéndi, pană, véyalé.*

— de côté, passer sous silence, *dèlalé.*

— par force un objet qu'on voulait prendre, *bayi, né yé.* Laisse-le en place, *né ko fi yé.*

— échapper, *né yalah.*

— à l'abandon, *sagané, bañ ă topato.*

—, oublier, *faté.* J'ai laissé mon parasol dans votre chambre, *faté nâ sumă parasol ti sa nég.*

— en dépôt, en garde, *dénkă, dénkâné.*

— par testament, *batalé, donalé.*

—, permettre, *bayi.* Laissez-le partir, *bayi ko mu dèm, bu ko téré dèm.*

— à désirer, *doyul, metul, doyadi.*

— dire, laisser faire, *bañ ă fâlé lu ñô vah, lu ñô dèf.* Conduis-toi bien et laisse dire, *dèfal lu bah té bul fâlé lu ñô vah.*

— voir, *fêñal, fêñlô.*

Laisser-aller, s.m. *sagan g.*

Laisser-passer, s.m. *sañsañ u dâr ti béréb.*

Lait, s.m. *sôv m.*

— doux et frais, *mév, mésit m.*

— (premier) d'une vache qui vient de vêler, *mbes m.*

— caillé, *vay g., sôv mu vay, sôv mu foroh.*

— (motte de) caillé, *sañ b.*

— aigre et non écrêmé, *mbanik m.*

— de beurre, petit-lait, *mpât m., mbănil m., kată, nkat m.*

— des femmes, *mën m.*

— de coco, *ndoh u koko.* Je voudrais du lait de coco, *begă nâ nân koko.*

— (dent de), *beñ i halèl bu di nampă.*

Laitage, s.m. *sôv m.*

Laiterie, s.f. *nêg u sôv.*

Laiteux, adj. *mèl ni sôv.*

Laitier, s.m. *dâykat u sôv, pât b.* Une bonne laitière, *nag vu baré sôv.*

Laiton, s.m. *handar b., perem b.*

Lalo, s.m. feuille de baobab pour mettre dans le couscous, *lalo d.*

Lamaneur, s.m. *pilot b.*

Lamantin, s.m. *lèrav b.*

Lambeau, s.m. *ḥotit v., sagar v., dogit b.*

Lambin, adj. *îḥkat b., yîḥkat b.* Que tu es lambin ! *yâkă yîḥ, vâ ḍi !*

Lambiner, v.n. *îḥ, yîḥ, yîḥantu, yâgă.*

Lambris, s.m. *taftaf b.* De magnifiques lambris de cèdre couvraient les murs à l'intérieur, *i bant'i sèdăr yu ñu rafètal ă dôn taf maraṭ yă ṭă bîr.*

Lambrissage, s.m. *taf b.*

Lambrisser, v.a. *taf.*

Lame, s.f. vague, *dûs v., génaḥ g.*

— d'un couteau, *vèñ u pâka.* Une lame de cuivre, *ḥanḍar bu tèlă.*

Lamentable, adj. *met ă ḍôy, méti, met ă yerem.*

Lamentablement, adv. *bu met ă ḍôy, bu méti.*

Lamentation, s.f. *yeremtu b., ntavat m., yûḥu g.* On n'entendait que lamentations, *yûḥu rèkă lă ñu dôn dégă.*

Lamenter, v.a. *yerem.*

— (Se), *yeremtu, tavat, yûḥu, ḥatarayu.* Ces deux derniers mots expriment l'action de se lamenter en poussant des cris.

Laminage, s.m. *taṭay b.*

Laminer, v.a. *taṭal.* C'est du fer laminé, *vèñ gă ñu taṭal lă.*

Lampe, s.f. *nît, nîtu b., lampă b.*

— (morceau de vase brisé servant de), *andă b., and'i lampă.*

Lampion, s.m. *lêr g.*

Lampiste, s.m. *dèfarkat i lampă, ḍâykat i lampă, topatokat i lampă.*

Lance, s.f. *ḥêḍ b.*

— (rompre une) pour quelqu'un, *far ak, farlé, vaḥal, layôl.*

Lancer, v.a. *sani, ḥaṭi.*

— avec une fronde, *bandar.*

— une épigramme, *ḍam bât.*

— un cheval, *dăval fas.*

— le gibier à la chasse, *foḥlô.*

— un navire, *tembal, söb.* Quand doit-on lancer ton bateau neuf ? *kañ lă ñô tembali sa gâl gu ès ?*

— des coups de pied, *kiḍ, soñă* (L), *ṭalṭali.* Si c'est en nageant, *lat.* En parlant des animaux, *vèḥă.*

— (Se), *teb, songă.*

Lancier, s.m. *borom 'ḥêḍ.*

Lande, s.f. *ḍor g.*

Langage, s.m. *lakă v., vaḥin v.* Il tient un étrange langage, *dèfâ vaḥ lu kèn ḥamul.*

Lange, s.m. *lalay, laltay, laytay b.* Elle enveloppa son enfant de langes, *mu ḍel i laltay sangé dôm ăm, mu lemes dôm ăm ṭi i laltay.*

— servant à attacher l'enfant derrière le dos, *mbôtu m.*

Langoureusement, adv. *bu yogôrlu, ak ñakă fit.*

Langoureux, adj. *yogôr, né yogă, ñakă fit.* Parler d'un ton langoureux, *ñakă fit ṭi vaḥ.*

Langouste, s.f. *sum bu amul ḍubă.*

Langue, s.f. *lamiñ, laméñ v.*

— (avoir bonne), être flatteur, *néḥ laméñ.* Dans le sens de parler beaucoup, *baré laméñ, baré kabăb.*

— (avoir mauvaise), *ây laméñ.*

— (retenir sa), *ḍapă laméñ.*

— (coup de), *nḍev m., ḍurâlé b.*

—, langage, *lakă v., vaḥin v.* Je ne connais pas la langue volofe, *dégu ma volof, menu mâ lakă volof.* Je connais assez la langue française pour me faire comprendre, *dégă nâ lu ma doy ṭi făransè bè ñu men ă dégă lă ma vaḥ.*

Langueur, s.f. *yogôray b., yogôrlu g., ñakă-dôlé g.*

— (maladie de), *râga b.* Soigner ces sortes de maladie, *râgal.*

Languir, v.n. *yogórlu, râga, onkă, név dôlé, bon.*

Languissamment, adv. *bu yogôrlu.*

Languissant, adj. *yogôr, név dôlé, yogôrlu, bon, râga, râga b., yogôrlukat b.*

Lanière, s.f. *bûm g., takă b., vuli b.*

Lanterne, s.f. *ṇît, nîtu b.*

— (éclairer avec une), *nîtal.*

Lanterner, v.n. *îḥ, yîḥ, yîḥantu, yâgă.*

—, v.a. remettre quelqu'un de jour en jour, *yîḥal, yâgal, naḥé.*

—, tenir des discours frivoles, *vaḥ lu amul bopă, vaḥ bât yu sóf.*

Lanternerie, s.f. *îḥay, yîḥay b.*; *bât yu amul bopă, bât yu sôf.*

Lanternier, s.m. *îḥkat, yîḥkat b., nit ku sôf, nit ku safadi.*

Laper, v.a. et n. *ḥab.*

Lapereau, s.m. *leg lu ndav, nḍombór lu ndav.*

Lapidation, s.f. *nḍum b.*

Lapider, v.a. *nḍum, nḍumal, rèy ak doṭ.*

—, poursuivre à coups de pierres, *ḍam doṭ, sani i ḥêr.*

—, maltraiter en paroles, *songă, gétèn bu méti.*

Lapidifier, v.a. *dèf doṭ, supali ṭi doṭ.*

Lapin, s.m. *leg l., nḍombór l.* C'est le lapin qui a commencé, *leg ă ma ḍekă tóñ.*

Lapine, s.f. *leg lu ḍigèn, nḍombôr lu ḍigèn.*

Laps, s.m. de temps, *ḍamano ḍ., i sâ, i fan.*

—, adj. *ku voṭă yôn u Yalla vu di deyă.*

Lapsus, s.m. *ḍûm g.*

Laptot, s.m. matelot indigène, *lapto b.*

Laquais, s.m. *bekanĕg b.*

Larcin, s.m. *nṭaṭă g., rongosuâlé b.*

Lard, s.m. *yap 'i mbâm.*

Larder, v.a. *ṭipṭipal yapa.*

—, percer de plusieurs coups, *ḍamat, ḍam nit bè mu fés dèlâ'k i ḍamḍam.*

— d'épigrammes, *vaḥ bât yu naḥari, ḍam bât yu méti, ñâval, sébé.*

Lardon, s.m. *dogit u yapa.*

—, raillerie piquante, *sébé b., nṭébé g., bât bu naḥari.*

Large, adj. *yâ, né yambang, yâtu, né ḥep, né ḥăpă.* Le trou est large, *mpaḥ mi né nă ḥăpă.* C'est très large, *yâtu nă bè yatarbi.*

— (rendre), *yâal, yakali.*

—, étendu, *réy.* Il lui a donné les pouvoirs les plus larges, *may nă ko katan gu gen ă réy.*

—, généreux, *yévèn, lâ-bîr, nëg ă mayé, yombă mayé.*

—, peu sévère, *yombă, bâḥ.*

—, s.m. *yâay b.*

—, haute mer, *bîr' gëṭ, kăv' gëṭ g.* Prends le large, *ḍèmal ṭă bîr' gëṭ.*

— (prendre le), s'enfuir, *dăv, rav.*

— (au), *bu yâ, bu yâtu.*

— (être au), *yâtu.*

— (mettre au), *yâtal, yâtuló.*

— (se mettre au), *yâtalu, yâtayu.*

Largement, adv. *bu baré, bu yévèn, ak nëgé mayé.* Faire les choses largement, *bañ ă yaḥan, bañ ă yaḥantal.*

Largesse, s.f. *maé, mayé g., yévèn b., nëgé-mayé g.*

Largeur, s.f. *yâay b.*

Larguer, v.a. *téki, voṭă bûm.* Les matelots indigènes se servent ordinairement du mot français *largé.*

Larigot, s.m. *lît g.*

— (à tire-), *bu baré, bè mu epă.* Il pleut à tire-larigot, *tav bâ 'ngê rutututi.*

Larme, s.f. *rongoñ b., ñangañ g.* (L). Verser des larmes, *rongoñ, tûr i rongoñ, ḍôy.* Il se mit à verser des larmes, *mu dal di ḍôy, i rongoñ ăm né ḥélêt tûru.*

—, suc qui coule de certains arbres, *nḍôynḍôy l.*

—, une petite quantité, *tûti.* Donnez-moi, je vous prie, une larme de vin, *may ma, lêl, tûti ṭi biñ.*

Larmoiement, s.m. *ḥèli-rongoñ g.*

Larmoyant, adj. *ku di ḍôy, ḍôékat b.*; *lu di ḍôyló.*

Larmoyer, v.n. *ḍôy, ḍôé, rongoñ, ḥèli rongoñ.*

Larron, s.m. *saṭăkat b., saysây b.* Le bon larron, *saṭăkat bu lâ bîr.*

Larronneau, s.m. *saṭăkat bu ndav, saṭăkat bu tût, ṭopatikat b.*

Laryngé, laryngien, adj. *lu bokă ṭi mput.*

Laryngite, s.f. *métil u mput.* Il a une laryngite, *mput ăm dèfâ méti.*

Larynx, s.m. *mput m.*

Las, adj. *lotă, tayi, yér, fâtu, telé.* Je suis tellement las que je

ne puis plus marcher, *dă ma tayi bè menatu mâ doḥ.*

—, ennuyé, *sôf* en tournant la phrase. Je suis las de vous entendre, *sa vaḥ sôf nă ma.* De guerre lasse, *bă mu ṯanğṯanğlu bè lotă.*

Lascif, adj. *saysây, baré mbéḥ, begă mbéḥ, ñakă ḏom, tilim.*

—, qui porte à la luxure, *lu di saysâylô, bon, lu di moylô sètay gă, tèdadi.* Des danses lascives, *mpéṯă yu bon.*

Lascivement, adv. *bu bon, bu ñâv, bu tèdadi.*

Lasciveté, s.f. *nṯayṯay l., tèdadi g.*

Lassant, adj. *lu di lotălô, lu di tayilô.*

Lasser, v.a. *tayilô, lotal, lotălô, fât.*

—, ennuyer, *sôf, safadi, rèy, gètèn, fidal, tanḥal.*

— (Se), *lotă, tayi, lotal sa bopă, sonal sa bopă.*

Lassitude, s.f. *tayi b., lotay b.* Mon frère est épuisé de lassitude, *sumă rakă tayi nă bu méti.*

Latent, adj. *nebu.*

Latéral, adj. *lu nèkă ṯi vèt.*

Latéralement, adv. *ṯă vèt gă.*

Latitude, s.f. (donner de la), *yâtal, yanyanal.*

Latrie, s.f. (culte de), *nḏâmu g., térangă gă var Yalla dâl.*

Latrines, s.f. pl. *sanguay b., vanok v.*

Lattage, s.m. *laté b.*

Latte, s.f. *lat b.*

Latter, v.a. *laté.*

Laudatif, adj. *lu di năv, lu di santă.* Laissez de côté les paroles laudatives, *bayil bât i nêḥlâté.*

Lauréat, s.m. *mber m.*

Laurier, s.m. *lôrié b.*

Lavage, s.m. *raḥas b.*

—, excès d'eau dans un breuvage, *ndoḥ mu epă.* Ce bouillon n'est qu'un lavage, n'est que de la lavasse, *ñêḥ milé, ndoḥ rèkă lă.*

Lavandière, s.f. *fötkat b.*

Lavement, s.m. action de laver, *raḥas b.* Le lavement des pieds, *raḥas um tanka.*

—, clystère, *lamonğ b.*

Laver, v.a. le linge, *föt.*

— le linge de quelqu'un, *fötal.* Ne pouvez-vous pas laver mon linge? *menu la mâ fötal?* Si, et je le laverai proprement, *aḥakañ, té di nâ la fötal bu bâḥ.*

— (faire), *fötlô.* Ton habit est sale, il faut le faire laver, *sa mbubă tilim nă, var nga kô fötlô.*

— du linge neuf pour la première fois, *âr, âd.*

— (le) pour la seconde fois, *âdanti.* C'est la seconde fois que je lave mon pagne, *tèy lâ âdanti sumă malân.*

— dans la première eau, *tuti.* Ce premier lavage se nomme *tuti b.*

— ensuite dans l'eau propre, *raḥas, yalandi, sètal.*

— le visage, *selem, sălăm.* Lave la figure à ton enfant, *selemal sa dôm.*

— les mains, les pieds, un objet quelconque autre que le linge et la figure, *rahas.*

— en faisant prendre un bain, *sanga.* Pour les animaux, on dit aussi *yalandi.*

— en frottant pour enlever les taches, *raga.* Tout ce qui est malpropre a besoin d'être bien lavé, *lu tilim lépă met nâ raga.*

— (action de) ainsi, *raga b.*

— en versant de l'eau, *sûh.* Lave le cheval, *sûhal fas vi.*

— le mil après le premier pilage, *sébăt.*

— la tête à quelqu'un, *hulé, has, yèdă bu méti.*

—, au moral, *sètal, rafètal, dindi.* Le baptème nous lave du péché originel et de tout péché, *batisé bă di nă dindi sunu bakar u nduduâlé té di nu sètal vèt ti bakar.*

— (Se), *rahasu, sangu, ragu.* Je me suis lavé partout, *rahasu nâ fu nèkă.* Allez vous baigner et lavez-vous bien, *dèm lĕn sangudi té ragu bu bâh.* L'endroit où l'on se lave pour se décrasser, *ragukay b.*

— (action de), *ragu b., rahasu b., sangu b.* Les enfants se sont battus pendant qu'ils se lavaient, *halèl yi hèh năñu ti sèn rahasu bu.*

— la figure, *selmu.*

— dans l'eau douce après un bain de mer, *yalandiku.*

—, se justifier, *sètal sa bopă, tègi sos.*

Laveur, s.m. laveuse, s.f. *fötkat b., rahaskat b.*

Lavoir, s.m. *pötu, pötukay, mpötukay, fötukay b., rahasukay b.*

Lavure, s.f. de lessive, *fötit y., mpötit m.*

—, eau où l'on a lavé la vaisselle ou d'autres objets, *rahasit b.*

—, eau où l'on s'est décrassé, *ragit b.*

— de mil, *sébat s.*

—, bouillon insipide, *ñĕh mu safadi.* Ce n'est que de la lavure, *ndoh rèkă lă.*

— superstitieuse de tablettes sur lesquelles les marabouts ont écrit des versets du Coran, *sâfra, sâfara b.* Ils vendent fort cher aux *tédo* une autre lavure qu'ils nomment *yasi b.*, et savent varier à l'infini ces moyens peu coûteux de battre monnaie.

Laxatif, adj. *lu di dăvlô bîr.*

Layer, v.a. *hală yôn.*

Layette, s.f. langes d'un nouveau-né, *laltay i bîr bu tôy.*

Lazzi, s.m. *kaf g.*

Le, art. m., la, art. fém. *bă, bi, bu ; dă, di, du ;* les autres consonnes initiales sont *g, k, l, m, s, v.* Au pl. *ña, ñi, ñu ; yă, yi, yu.*

—, pr. *môm, ko*; pl. *ñôm, ñu, lèn*.

Lèche, s.f. *telă b.*

Léché (ours mal), homme difforme, *ñâv*; dans le sens de mal élevé, *yarôdi, yarôdiku, rêr, lúbu.*

Lécher, v.a. *măr, mărâtu.*

— (faire), *mărló.*

—, finir un ouvrage avec soin, *ḍèkali, dèfar bè mu né vat.*

— (Se), *măru.*

— réciproquement, *mărantè.*

— les lèvres après avoir mangé, *mélastiku, mălastiku.*

Leçon, s.f. qu'on donne, *nḍémantal g.* Donner des leçons, *ḍangal, ḍémantal*; s'il n'y a pas de complément, *ḍangalé, ḍémantalé.*

— reçue, *nḍémantu b.* Prendre des leçons, *ḍangă, ḍémantu.* Je viens prendre des leçons auprès de vous, *mangê ḍangasi fi yov.*

— à apprendre, *sas b.*

—, conseil, *digal, ndigal b., diktal b., diglé v.* Je vous promets de suivre vos leçons, *di nâ dèf môs lă nga ma diktal.*

Lecteur, s.m. *ḍangăkat b.* Le lecteur va trop vite, *kă di ḍangă dèfâ băr.*

Lecture, s.f. *ḍangă b.*

— publique du coran dans la mosquée, *nodă v.*

Légal, adj. *lu yôn sakă, lu yôn até.* C'est légal, *yôn lă.* Ce n'est pas légal, *lólu du yôn.* Chercher un moyen légal, *ûtal mpèḥé mu yôn até.*

Légalement, adv. *nakă ko yôn até.*

Légaliser, v.a. *yônal.*

Légalité, s.f. *lu di yôn.*

Légat, s.m. *yonènt u pâp bă.*

Légataire, s.m. *dono ḍ., kă ñu donalé lef.*

Légation, s.f. *mpal u yonènt.*

—, tous ceux qui sont attachés à une ambassade, *yonènt i bûr.*

Légendaire, adj. *nirô 'k lĕb.*

Légende, s.f. *nitali b., ḥabar b.*

Léger, adj. *oyèf, oyof, voyèf, voyof, dîsul.* Donnez-lui des aliments légers, *ḍoḥ ko ñam vu oyof.*

—, étourdi, *lĕḍ, yengătu, têylôdi, falêdi, lĕḍkat b.*

— (rendre), *oyèfal, oyofal, voyoflô*; *lĕḍal, falêdilô.*

—, inconstant, *ḍapandi.*

—, agile, *ku men ă dăv.*

—, peu important, *u ṭâḥân, tûti.* Une dispute légère, *ḥulö u ṭâḥân.* Prendre un léger repas, *lèkă lu tûti.*

Légèrement, adv. à la légère, *bu oyof, bu dîsul.* Il est vêtu à la légère, *sol nă yĕré yu dîsul.*

—, sans réflexion, *ak têylôdi, ak ñakă mpâl.*

—, peu, *tûti, métiul.* Il a été légèrement blessé à la guerre, *dam năñu ko ṭă ḥaré bă, vandé métiul.*

Légèreté, s.f. *oyèfay, oyofay b.*

—, étourderie, *lëḍ b., lëḍay b., téylódi g.*

—, agilité, *gavay b.*

Légion, s.f. un grand nombre, *baré, baré ă baré.* Il a une légion de parents, *i mbok'ăm baré năñu lôl.*

Législateur, s.m. *yônalkat b., ku sakal nit ñi yéblé, sakăkat i yéblé.*

Législatif, adj. *lu di sakă i yéblé.* Il n'a pas le pouvoir législatif, *amul sañsañ di sakă i yéblé.*

Législation, s.f. droit de faire les lois, *sañsañ u sakă i yéblé.*

—, ensemble des lois, *yôn v., yôn u rëv mi.*

Légiste, s.m. *ḥamkat u yôn.*

Légitime, adj. *lu av yôn, lu di yôn, ḍub.* C'est légitime, *yôn até nă ko.*

— (enfant), *dôm u séy' yôn u Yalla.*

Légitimement, adv. *bu ḍub, bu av yôn.*

Légitimer, v. a. *yônal, aval yôn.*

—, justifier, *sètal, rafètal.*

Legs, s.m. *dono, ndono g., lu ñu donalé, mbatalé g.*

Légume, s.m. *paytèf g., mbûm m., méñét m., ñaḥ m.*

Lendemain, s.m. *bès bu topă, bès bă ṭă topă, elek s.* Le lendemain matin, *ṭă elek să ṭă lelek.*

— (penser au), *ḥalât elek ak sibir, sêt elek.* Il est bon de penser au lendemain, *sêt elek bâḥ nă.*

Lendore, s.m.f. *taèlkat b., yîḥkat b.*

Lénifier, v.a. *sèdal, sèral.*

Lénitif, adj. *lu di sèdal, lu di sèral, lu di nôyal.*

—, s.m. *ndalal m., lu di sèdal.*

Lent, adj. *îḥ, yîḥ, yâgă.*

— à s'acclimater, *tamadi, tamari.* Votre sœur est bien lente à s'acclimater dans le pays, *sa ḍigèn dèfă tamadi dekă bi.*

Lente, s.f. *deñă v.*

Lentement, adv. *bu yîḥ, bu yâgă, ndankă.*

Lenteur, s.f. *îḥay, yîḥay b., yâgay b.*

Lentille, s.f. *ñèbé ḍu sèv.*

Léonin, adj. *u gaèndé.*

Léopard, s.m. *măfar m., nténé l.*

Lépas, s.m. *kër g.*

Lèpre, s.f. *er b., del, dăl b.*

— (espèce de), *ḍangaro ḍu rèy.*

— (avoir la), *er.*

Lépreux, adj. *erkat b., borom er, borom del b.*

Léproserie, s. f. *ker i borom er, râglukay u erkat yă.*

Lequel, laquelle, pr. rel. *bă, bi, bu ; ḍă, ḍi, ḍu*, etc. comme l'article le ; au pl. *ñă, ñi, ñu ; yă, yi, yu.*

—, pr. inter. *ban, ḍan, gan, kan, lan, man, san, van.* On emploie presque exclusivement *kan* pour les personnes et *ban* pour

les choses. Au pl. *ñan, yan, kan ă kan.*

Lèse, adj. employé avec quelques substantifs, s'exprime par le verbe *tôñ*. Lèse-majesté, *lu tôñ bûr.*

Léser, v.a. *tôñ, lor.*

Lésine, lésinerie, s.f. *nëgădi, nëgări b., sakantal bu tèpă.*

Lésiner, v.n. *nëgădi, négări, ḍanğ loḥo, sakantal bu tèpă, yaḥan bè mu epă.*

Lésineur, s.m. *nëgărikat b., sakantalkat b.*

Lésion, s.f. *tôñ b., tôñèl b.*

—, blessure, *ḍamḍam b.*

Lessivage, s.m. *föt b.*

Lessive, s.f. linge à lessiver, *mpöt m.*

Lessiver, v.a. *föt.*

— (faire), *fötlô.*

Lest, s.m. *lèsté b.* Un navire sur son lest, *gâl u nën.*

Lestage, s.f. *lèsté b.*

Leste, adj. *gav.*

—, habile à trouver des expédients, *baré mpèḥé.*

Lestement, adv. *bu gav.*

—, avec un légèreté répréhensible, *ak têylôdi.*

Lester, v.a. *lèsté.*

— (Se), se lester l'estomac, *lèkă, fêsal sa bîr.*

Léthargie, s.f. *ḥem g.*

—, extrême nonchalence, *ntaèl gu tèpă, sagan gu vaḥuvul.*

Léthargique, adj. *lu nirô 'k ḥem.* Un sommeil léthargique, *nélav bu nirô 'k ḥem.*

—, indolent, *taèl bè mu epă, sagan bu tèpă, ñakă mpâl.*

Léthifère, adj. *lu di rèy, lu di dëlô.*

Lettre, s.f. caractère de l'aphabet, *araf v., ḥaraf b.* Toutes les lettres de l'alphabet, *băsin b.*

— (à la), *nakă ñu ko vaḥ ôn, bu bâḥ ă bâḥ.*

—, missive, *tëré b., bataḥèl b., lètăr b.* Écris-moi une lettre, *bindal ma tëré.* Correspondre par lettres, *bindanté.*

Lettré, s.m. *borom ḥamḥam b., ḥamkat b.*

Leur, adj.pos. *sèn.* Ils ont emporté leurs livres, *yobu năñu sèn i tëré.*

—, pr. pers. *lèn, ñu.* Dites-leur de se hâter de venir, *vaḥ lèn ñu gavsi.*

— (le), pr. pos. *sèn bos.* Les leurs, *sèn yos.*

Leurre, s.m. *naḥ b., lu ñu naḥé nit.*

Leurrer, v.a. *naḥ, naḥé.*

— (Se), *naḥ sa bopă.*

Levain, s.m. *poroḥal, mporoḥal m.*

Levant, adj. (soleil), *ḍantă bu di fènkă.* Nous partirons au soleil levant, *bu ḍantă bă fènké, nu dèm.*

—, s.m. *pénku b.* Les rois du Levant viendront adorer le Sei-

gneur, *bûr i pénku di năñu ḏâmusi Borom bi.*

Levantin, adj. *ku ḏudu ṯă pénku.*

Levée, s.f. *yékati b.*

— (faire la) d'un corps, *yobu niv.* Je vais faire la levée du corps, *mangê ḏeli niv bă.*

Lever, v.a. *ékati, yékati.*

—, ôter, *tègi, dindi.*

— la tête, *tën.*

— le derrière pour faire tomber le cavalier, en parlant du cheval, du mulet, *vöng̈.*

— le masque, *von bu fès lă nga ḫèlo.*

— ce qui était penché, *ḏubanti.*

— un plan, *bindă, redă, natal.*

— l'ancre, *budi.*

—, révoquer, *fanḫă, dindi.*

— le camp, *dèm, voñéku.*

— le siège d'une place, *bayi dekă.* Le faire lever, *gavi dekă.*

— la séance, *sotal ndaḏé mă.*

— les impôts, *galaku, fèyăku.*

—, enrôler, *daḏalé, voylé.*

—, v.n. sortir de terre, *saḫ.* Le mil a bien levé cette année, *dugub saḫ nă bu bàḫ rèn ; gantaḫ u dugub rafèt nă rèn.* Il n'a pas bien levé, *gantu nă ; gantaḫ u dugub ñâv nă.*

—, en parlant de la pâte, *fûr.* La faire lever, *fûrlô.*

—, s.m. *ḏog b., yèvuté b.*

— du soleil, *fènk'u ḏantă.*

— de la lune, *féḫ'ĭ b.*

— (Se), s'élever, *yékatiku.* Se lever lestement, *né ñokèt, né ñokit.*

— sur le bout des pieds, *yuḫôlu.*

—, sortir du lit, *ḏog.* Faire lever, *ḏoglô.*

— de grand matin, *ḏèlu, nḏèlu, ḫèy, ḫèyḫèy, tél ă ḏog, ḏog ṯă lelek tél.* Vous avez beau vous lever matin, *lô tél tél ă ḏog.* Il faut vous lever de bon matin, *ṯă lelek têl nga var ă ḏog, var ngâ tél ă ḏôg, var ngâ ḫèy.*

— (faire) matin, *ḫèylô, ḏoglô tél.* On m'a fait lever trop matin, c'est pourquoi je m'endors, *ḫèylô năñu ma, mô ma taḫ ă gemèntu.*

— tard, *bidanti, bôru.* Celui qui se lève tard souffrira de la faim, *ku bidanti ḫîf.*

—, se mettre sur son séant, *ḏog, taḫav.* Faire lever, *ḏogal, ḏoglô.* Il ne convient pas qu'un enfant fasse lever un homme respectable, *tèdul ḫalèl ḏoglô ḏâmbur.*

— brusquement, *ḏog breptep, ḏog foroktok, né ñeberñèt, né yebarñèt, né ñer.* Saül fit un soubresaut et se leva brusquement, *Savul né ñer né berbit.*

—, en parlant du soleil, *fènḫă, fènkă.*

—, en parlant de la lune, *féḫă.*

Levier, s.m. *bantă b., bant 'u vèñ.*

— du métier de tisserand, *suku b.*

—, puissance, *katan g., mpèhé m.* L'éloquence est un puissant levier, *nèh laméñ men nă lu baré.*

Lévite, s.m. *labé b., labé bu ndav.*

—, s.f. *mbubă m.*

Levraut, s. m. *leg lu ndav, ndombór lu ndav.*

Lèvre, s.f. *tuñ l., ntuñ m.* La lèvre supérieure, *tuñ i kăv.* La lèvre inférieure, *tuñ i sûf.* Faire des grimaces avec les lèvres, *luti tuñ.* Approcher les lèvres pour boire, *det, det sa tuñ ti.*

— d'une coquille, d'une plaie, *vèl g., ntét l.*

Lévrier, s.m. *had u rebă.*

Levure, s.f. *mpurit m.*

Lexique, s.m. *vonéukay u bât, tëré i bât.*

Lézard, s.m. *sindah b., mbâk m.* (L).

— gros et vieux, *bătbător b., barbator b.*

— d'un blanc sâle et dégoûtant, réputé très venimeux, *ögkă, uğkă b.*

— tacheté de jaune et de rouge, *yal b., laé m.* (L).

— venimeux, qui s'accroche fortement à la figure, *tabandor v.* C'est celui qu'on appelle roi des serpents, *bûr i dân.*

Lézarde, s.f. *harhar v.*

Lézardé, adj. *har.*

Lézarder, v.a. *har.* Ce verbe s'emploie aussi dans le sens neutre, se lézarder.

Liaison, s.f. *tahö b., tahâlé b.*

—, amitié, *nkandă g., nharit g., ndigâlé g.* Il a formé des liaisons suspectes, *di nă andâ 'k i nit ñu örul.*

Liane, s.f. *lartân g., garab gu di lav.*

— fort longue qui pousse sur le rivage de la mer, *ndènat l.*

— qu'on donne à manger aux chevaux, *mbûm u săhăt m.*

— (grosse) qui porte des fruits bons à manger et jouit de propriétés médicinales, *nandok b.*

— dont la graine est un poison, *toh b.* On peut citer encore, parmi les lianes très nombreuses qui croissent en Sénégambie : *öm u gélèm, bûm u gelém, bûm' tèré, ferangay b., taf g., săhăt' génar, savat g., krindola b.,* etc.

Liant, adj. *yombă, lèv, bâh, borom diko du rafèt.*

—, s.m. *lèv, lèvay b.*

Liard, s.m. *kèhé g.*

Liarder, v.n. *dang loho, nĕgădi, nĕgări, sakantal.*

Liardeur, s.m. *ku dang loho, nĕgărikat b., sakantalkat b.*

Liasse, s.f. *say u kăil.*

Libation, s.f. *tûru b.* Faire des libations, *tûru, tûr* s'il y a un complément. Faire des libations de lait, *tûr sóv.*

—, au pl. (faire des), boire avec excès, *nân bu tèpă, mandi, nân bè mandi.*

Libelle, s.m. *tëré i sâga, tëré bu di yaḥă tur u nit.*

Libeller, v.a. *bindă.*

Libelliste, s. m. *bindăkat u tëré i sâga.*

Libérable, adj. *ku ñu men ă bayé 'k nḍâmbur ăm.*

Libéral, adj. généreux, *yévèn, nëg ă mayé, lâ bîr, rataḥ loḥo, bâḥ, saraḥkat b., yombă mayé.*

—, favorable à la liberté, *lu di yâtal nit ñi.*

—, s.m. *ku begă yâtal nit ñi.*

Libéralement, adv. *bu yévèn, ak lâ bîr.*

Libéralité, s.f. *yévèn g., nëg ă mayé g., lâ-bîr g.*

—, don, *maé, mayé g., nḍèkă l.* Je vous remercie de toutes vos libéralités, *mangi lâ gerem ṭă nḍèkă yă nga ma dèfal yépă.*

Libérateur, s.m. *musalkat b.*

Libération, s.f. *muṭ g.*

Libérer, v.a. *musal, muṭlô, ba Yalla, bayi.*

— (Se), *musal sa bopă, muṭ, ruṭăku.* Se libérer d'une dette, *fèy bor.*

Liberté, s.f. *nḍâmbûr g., yâtal b., yâtu b., yanyan b.*

—, pouvoir de faire quelque chose, *sañsañ b.*

— (avoir la) de, *men, sañ.* Vous avez la liberté de vous défendre, *men ngâ raḥal sa bopă.*

— de conscience, *sañsañ u topă yôn vu la nëḥ.*

— des cultes, *sañsañ u topă Yalla nă mu la nëḥé.*

— civile, *sañsañ di dèf lu yôn u rëv mi téréul.*

— de langage, *vaḥ ḍu fès, vaḥ ḍu andul ak laḥas.*

— (mettre en), *bayi, ba Yalla, tiḍi.*

— (laisser en), *bayé 'k sagô 'm, bayi ṭi sagô 'm.* Laissez-le en liberté, *nă ngën ko bayé 'k sagô 'm.*

— (laisser errer en) un troupeau, *mboyal.*

— (donner de la), *yâtal, yanyanal.*

— (se donner de la). *yâtalu, yatayu.*

Liberticide, adj. *lu di ñakălô nit ñi sèn nḍâmbûr.*

Libertin, s.m. *saysây b., tikar g., ku di doḥ tankă yu bon.*

—, adj. *bon, ñâv, u saysây.* Ils ne tiennent que des discours libertins, *lu bon rèkă lă ñô vaḥtâné.*

—, dissipé, *lëḍ, lëḍkat b., foantukat b.*

Libertinage, s.m. *nṭayṭay l., yef i saysây, yef yu bon.*

Libertiner, v.n. se livrer au libertinage, *topă yef i saysây, doḥ tankă yu bon, yâtayumbé.*

Libraire, s.m. *ḍâykat i tëré.*

Librairie, s.f. *ḍâyukay i tëré, nḍây u tëré.*

Libration, s.f. *yengălu b.*

Libre, adj. *ḏâmbûr*, *ḏâmbûr b.*, *ku môm bop'ăm*. Le loup est vilain, mais il est libre, *buki ñâv nă, ndé ḏâmbûr lă*. Je ne suis pas libre de mes actions, *dou ma ḏâmbûr, menu mâ dèf lu ma nêẖ*.

— arbitre, *nḏâmbûr i bopă*.

—, qui n'est pas marié, *ku séyul*.

—, licencieux, *ḏèkadi, tèdadi, ku anul nḏapă*. Cet homme est trop libre dans son langage, *vâ ḏilé menul ḏapă vaẖ ăm ; vaẖ ăm ḏèkul dara*.

Librement, adv. *ak nḏâmbûr*. Il l'a fait librement, *mó ko dèf ak sagó'm*.

Lice, s.f. *géu b*.

—, discussion, *véranté v*.

—, femelle d'un chien de chasse, *ẖaḏ bu ḏigèn*.

Licence, s.f. permission, *ba b.*, *mba m.*, *yâtal b.*, *yâtu b*.

—, dérèglement, *nṯayṯay l*.

— (vivre dans la), *yâtayu*, *yâtayumbé*, *doẖ tankă yu bon*, *ñakă ḏom*, *ñakă gaṯé*.

Licenciement, s.m. *dèlô-ẖaré b*.

Licencier, v.a. *dèlô ẖaré bă*, *dèló nit ñă*, *dèló ntañ mă*.

Licencieusement, adv. *ak nṯayṯay*, *bu bon*, *bu ḏèkadi*.

Licencieux, adj. *bon*, *ḏèkadi*, *tèdadi*, *sóf*, *u saysây*.

Licet, s.m. *mba m*.

Licite, adj. *dagan*, *lu yón téréul*, *arâmul*, *âyul*. C'est licite, *yón téréu ko*.

Licitement, adv. *bu dagan*, *bu âyul*. On peut le faire licitement, *ku ko dèf du tôñ*.

Licorne, s.f. *vangalanga v*.

Licou, **licol**, s.m. *sa'ă g.*, *bûm g*.

Lie, s.f. *năẖit*, *neẖit v.*, *kesib l.*, *ngukă l*. Ce dernier mot désigne spécialement la lie du vin de palme. La lie du peuple, *nit ñu gen ă bon*.

—, adj. *nêẖ dérèt*.

Liège, s.m. *togor b*.

Lien, s.m. *takă*, *taku*, *takukay b.*, *èvukay*, *yèvukay b.*, *bûm g.*, *laẖas b.*, *laẖasay b*.

— pour les cases, les entourages, *ẖanṯă b.* (écorce de baobab et de certains arbres), *ẖis g.* et *ndon l.* (feuilles de rônier), *mbiṯ m.* et *mbiṯaẖ m.* (nervure des mêmes feuilles), *ngiyis g.* (écorce de l'arbre ainsi nommé).

— d'un prisonnier, *ḏéngă y.*, *ṯên b*. Charger de liens, *ḏéngă*, *yèv*, *tabal ṯă ḏéngukay b*. Rompre ses liens, *ḏéngéku*, *èviku*, *ḏot ṯi sa nḏâmbûr*.

Lier, v.a. *takă*, *èv*, *yèv*.

—, enlacer dans tous les sens, *laẖas*.

— fortement, *vâtîr*. Être lié fortement, *vâtîru*.

— de nouveau, *èvât*, *yèvati*, *takâté*.

— les mains à quelqu'un, *téré dèf lef*.

— le pouvoir d'un magicien, *todal*.

— la langue, *téré vah̤*. Il lui a donné une gourde pour lui lier la langue, *may nă ko derem ndah̤ mu ḍapă lameñ ăm*.

—, unir ensemble, *tah̤âlé, tah̤âtlé, bölé*.

— amitié, *andă 'k, h̤aritu*.

— conversation, *vah̤tân*.

—, obliger, *takă, varal*.

— (Se), s'unir, *takö, takanté*.

— d'amitié, *andă*. Il s'est lié étroitement avec votre frère, *ḍapă nă ṭi sa may*.

—, contracter une obligation, *takă sa bopă*. Se lier par un vœu, *digé Yalla*.

Liesse, s.f. (être en), *banéh̤u, néh̤ dérèl, bég*.

Lieu, s.m. *béréb, béré b*. Un lieu vaste, *béré bu yâ*. Ce lieu n'est pas sûr, *béréb bi örul*. Un lieu de récréation, *béré bu ñu men ă foantu*.

— (en tout), *ṭi béré bu mu men ă don, fu nèkă*. En quelque lieu que vous alliez, *béré bô mené dèm*.

— (avoir), arriver, *fèkă, h̤èv*.

— (avoir), pris comme verbe impersonnel, *met, var*. Il y a lieu de corriger cet enfant, *h̤alèl bilé met nâ ḍubanti* ; *h̤alèl bi, var nă-ñu kô ḍubanti*.

— (donner), *tah̤*, terminaison *lô*. C'est ce qui m'avait donné lieu de croire qu'il était parti, *mô ma gemlô ôn né dèm nă*.

— (tenir) de, *utu*.

— (mettre, donner au) de, *utal*. Donnez-moi un autre sac de riz au lieu de celui-ci, *utal ma saku' malo bilé* ; *doh̤ ma bènèn sâku' malo, utalé ko bilé*.

— (en bon), en bonne compagnie, *ṭi ḍétay bu bâh̤*.

— (au) que, *vandé, nak* après mot.

— (au) de, suivi d'un verbe, *bañ, lu* avec la forme conditionnelle; quand le verbe principal est à l'impératif, on peut employer *bañ* ou la forme prohibitive. Je travaille au lieu de rester sans rien faire, *di nâ ligèy, bañ ă tôg rèkă* ; *lu mâ tôgé kon, di nâ ligèy*. Travaille au lieu de faire le paresseux, *ligèyal bañ ă ḍéki loh̤o i nĕn* ; *ligèyal té bul ḍéki loh̤o i nĕn*.

—, au pl., lieux d'aisances, *vanok v., sanguay b., génav-ker g*.

— (aller aux), *géné tankă, dèm génav ker gă, dèm h̤ër yă, dèm ală bă, dèm ḍor, ḍadă*.

Lieur, s.m. *takăkat b., takă-kat i say*.

Lieutenant, s.m. *ku topă ṭi kaptén*.

Lièvre, s.m. *leg l., nḍombór l., nḍobo l*. (L).

Ligature, s.f. *takukay b*.

Lignage, s.m. du côté de la mère, *h̤ét v.* ; du côté du père, *gír, ngírté g., géñô g*. Il est de haut lignage, *ṭă h̤ét gu sív lă fah̤ó*.

LIGNE, s.f. *relă r.*

— de démarcation, *digantė b.*

—, alignement, *dubay b., èmando b.; langalé b.*

—, équateur, *dogalé' sûf si.*

— (être sur la même), *langă.* Dans le sens de : Être de la même valeur, *èm, yépă bènă.*

— (mettre sur la même), *langal, langălô, langalé, tolălé, tolătlé, èmalé.*

— (être hors), *amul morom, ku rar morom ăm yépĭ.*

— (mettre en) de compte, *bôlé.*

— à pêcher, *ḥîr g.*

— (tirer la) quand le poisson mord, *nḍamlu.* L'action de la tirer, *nḍamlu b.*

— paternelle, descendants d'un même père, *géñô g., gîr g.*

— maternelle, *ḥét g.*

LIGNÉE, s.f. *ḥét g., nḍurèl g., set y.*

LIGNETTE, s. f. *bûm u nṭâḥ, bûm gu sèv.*

LIGNITE, s.m. *keriñ u sûf.*

LIGUE, s.f. *mbôlo m., ndigâlé g.*

—, complot, *ndigé mu bon.*

LIGUER, v.a. *bôlé, daḍalé.*

— (Se), *bôlo, digâlé, digé.*

LILAS, s.m. arbre dont la fleur a de la ressemblance avec celle du lilas, *baylo g.*

LILIPUTIEN, s.m. *tunguné b., nit ku gată lôl.*

LIMAÇON, s.m. *rebès b., sâṭom b.*

— (sorte de gros) de mer, *yët r.* Chercher ces limaçons, *yëtu.*

LIMAILLE, s.m. *nhaṭit l.*

LIMBE, s.m. *mélèl g., mergèl b.*

—, au pl. *ṭav, nṭav l.*

LIME, s.f. *ḥaṭă m., ḥus b.* (L).

LIMER, v.a. *ḥaṭă, ḥus.*

—, perfectionner un ouvrage, *dèkali, rafètal, dèfar be mu nè va'.*

LIMIER, s.m. *ḥaḍ u rebă.*

LIMITATIF, adj. *lu di dogal, lu di digalé.*

LIMITATION, s.f. *digalé b., apă b.*

LIMITE, s.f. *pègă b., mpègă m., apă b., ses b., dig v., digantė b., dayo b., abdayo b.* Sans limite, *lu amul apă, lu dèm dayo.*

— (être sur la), *fègă.* Mon champ est sur la limite du terrain cultivé, *dă ma fègă ṭă tôl yă.*

LIMITER, v.a. *dogal, sesal, ḥâḍalé, daylô, apă, digalé.* On a limité la durée de mon voyage, *apă năñu sumă tukité.*

— (Se), être limité, *day, ses.* Parler se limite, mais ne s'épuise pas, *vaḥ dèfă ses, ndé du ḍèḥ.*

LIMITROPHE, adj. *fègă.*

LIMON, s.m. *binit b.*

—, sorte de citron, *limöng b., mémună b.*

LIMONADE, s.f. *limonad ḍ.* Limonade gazeuse, *limonad bu di fûr.*

LIMONADIER, s.m. *ḍâykat i litor.*

LIMONEUX, adj. *baré binit.*

Limonier, s.m. *limöng g.*, *mémună g.*

Limousine, s.f. *togu lu ñâs.*

Limpide, adj. *têy*, *sèt*. En parlant de l'eau de mer, *er*, *ḥer.*

— (rendre), *têyal*, *têylô.*

Limpidité, s.f. *têyay b.*

Linceul, s.m. *nḍór b.*

Linéaire, adj. *u redă.*

Linéament, s.m. *redă b.*

—, ébauche, *ndórté g.*, *tôytôy b.*, *nṭosân l.*

Linge, s.m. *yĕré b.*, *ser c.*, *malân m.*, *ṭângay l.*

— à laver, *mpöt m.*

— battu après la lessive ou autrement, *ntapă g.*

— pour attacher l'enfant sur le dos, *mbôtu m.*

— (petit) autour de la tête, *lambay b.*

Linger, s.m. *topatokat i yĕré*, *saytukat i yĕré.*

Lingerie, s.f. *nêg i yĕré*, *dèfukay i yĕré.*

Lingot, s.m. *donḍă c.*, *réyal b.* Un lingot d'or, d'argent, *bâr 'u vurus*, *bâr 'u ḥâlis.*

Lingual, adj. *u laméñ.*

Linguiste, s.m. *ku di ḍémantu i lakă.*

Liniment, s.m. *div g.*

Lion, s.m. *gaèndé g.*, *dâbă ḍ.*, *daḥâbă ḍ.* Quand le lion est en fureur, les bœufs ne peuvent boire, *gaèndé su mèré*, *ndâmă dotul nân.* Qui voit son lion (un plus fort que soi) se cache, *ku gis sa gaèndé vâf.*

— (vieux), *ñalör g.*

—, homme très brave, *gaèndé*, *ku ñéméñ*, *gör.* C'est un lion, *ñomé nă ni gaèndé.*

Lionceau, s.m. *gaèndé gu ndav.*

Lippe, s.f. *tuñ i sûf lu diḍă.*

— (faire la), *luṭi tuñ.*

Lippu, adj. *borom 'tuñ lu diḍă.*

Liquéfaction, s.f. *réyay b.*, *sêyay b.*

Liquéfiable, adj. *lu ñu men ă réyal*, *lu men ă sêy.*

Liquéfier, v.a. *réyal*, *sêyal.*

— (Se), *réy*, *sêy*, *sopaliku ndoḥ.*

Liqueur, s.f. *liṭor ḍ.*

Liquidateur, s.m. *voñăkat u alal.*

Liquide, adj. *lu di val*, *réy*, *sêy*, *têy.*

—, s.m. *nân g.*

Liquider, v.a. *fèy*, *voñă alal.*

— (Se), *fèy sa bor.* Il s'est complétement liquidé, *bor ăm dèñ nă.*

Liquidité, s.f. *lu di val.*

Liquoreux, adj. *mèl ni liṭor*, *nirô 'k liṭor.*

Liquoriste, s.m. *ḍâykat i liṭor.*

Lire, v.a. *ḍangă.* Je ne sais pas encore lire le français, *menangu mâ ḍangă făransè.*

— (faire), *ḍangal*, *ḍangălô.*

— (faire) pour soi, *ḍangălu.* Je suis venu pour me faire lire ma lettre, *ḍangălusi nâ sumă tĕré.*

— le coran pour avoir de la pluie, *bâv*.

Lis, s.m. *vèḥvèḥ l.*

Liséré, s.m. *ombă b.*

Liseur, s.m. *ku di faral ă ḍangă.*

Lisible, adj. *lu ñu men ă ḍangă*. Ton écriture est bien lisible, *sa mbindă yombă nâ ḍangă.*

Lisiblement, adv. *bè ñu men kô ḍangă*. Il n'est pas capable d'écrire lisiblement, *menul ă bindă bè ñu men kô ḍangă.*

Lisière, s.f. *ombă b.*

—, confins, *pègă b.*, *mpègă m.*

Lisse, adj. *rataḥ*, *rataḥ barèt*, *tar*. Jacob avait la peau lisse, *Yanḥôba rataḥ ón nă yaram.*

— (rendre), *rataḥal*, *rataḥló*, *bâs*. Avoir des choses lisses, *rataḥlé*. Mon pagne est bien lisse, *rataḥlé nâ malân.*

— (se rendre), *rataḥlu.*

— ou **lice**, s.f. du métier de tisserand, *ngiră g.*

Lisser, v.a. *rataḥal*, *rataḥló.*

Lissoir, s.m. *rataḥukay b.*

Liste, s.f. *tur y.*

Lit, s.m. *lal b.*, *ter b.* (L). Comme on fait son lit on se couche, *nakă nga dèfaré sa lal, tedé nônă.*

— (petit), canapé, *ngatan l.*

— élevé et en plein air dont on se sert pour se mettre à l'abri des moustiques, *tóḍ b.*

— formé par des branches de palmier tressées, *gèndèl*, *gèndèn g.*, *gandik g.*, *gandin g.* (L).

— (pied du), *tör b.*

—, couche d'un objet quelconque, *langă b.*, *lalu b.*

— d'une rivière, *súf u dèḥ.*

— (préparer un), *lal*. Le préparer pour quelqu'un, *lalal*. Préparez un lit à cet enfant, car il a sommeil, *lalalal ḥalèl bi, ndégé dèfâ begă nélav.*

Litanie, s.f. longue énumération, *bât yu dul ḍèḥ.*

Litanies, s.f.pl. *tagas y.* Les litanies du saint nom de Jésus, *tagas u tur u Yésu vu sèlă vă.*

Litige, s.m. *vérantè v.*, *ḥulö b.*, *amlé b.* Quel est l'objet du litige? *lu ngën di véranté?*

Litigieux, adj. *lu ñô véranté*, *lu ñu men ă véranté.*

Litre, s.m. *lităr b.* Par le mot *butël b.*, beaucoup plus connu, on entend à peu près les trois quarts d'un litre.

Littéral, adj. *lu bât yi saḥsaḥ téki*. Le sens littéral, *ntékit i bât saḥsaḥ.*

Littéralement, adv. *nakä ñu ko bindé*, *nakă ñu ko vaḥé.*

Littoral, s.m. *téfès g.*

Liturgie, s.f. *sérémoni yă ñô dèf tă ḍangu bă.*

Liturgiste, s.m. *ku mokal sérémoni yă ñó dèf ṯă ḍangu bă.*

Luire, s.f. *bûm g.*, *takukay b.*

Livide, adj. *furi*. Son visage est livide, *kanam ăm furi nă.*

Lividité, s.f. *furité g.*

Livrable, adj. *lu ñu men ă dohé, lu ñu men ă débal.*

Livraison, s.f. *dohé b., ndébal m.* Je prendrai livraison de la marchandise dans dix jours, *di nâ delsi ndây mă fè'k fuk' i fan.*

Livre, s.m. *tëré b.*

—, division d'un ouvrage, *tëré b., ter b.* L'Imitation de Jésus-Christ se divise en quatre livres, *Nroy um Yésu Krista hâdăku nă ti ñanènt i tëré.*

— (expliquer à) ouvert, *ubi tëré di ko firi.*

— (à l'ouverture du), *nakă lă ñu ubi tëré bă, nakă lă tëré bă ubăku.*

—, s.f. franc, *fiftin b., pisterin b.*

— sterling, *durom i derem.*

—, poids, *libăr b.*

Livrée, s.f. marque extérieure, *lu di coné, lu di fèñlô.* Il porte les livrées de la misère, *yëré i bâdolo lă di sol, toskaré rèkă lă samanday.*

Livrer, v.a. *débal, doh.*

—, abandonner à, *débal, yôlé, dây.* Il nous a livrés pour être foulés aux pieds, *dây nă nu ndah ñu degât nu.*

— la bataille, *songă har yă, dôr haré bă.*

— (Se), *débal sa bopă, dohé sa bopă.*

— à l'étude, *dangă, démantu*; au travail, *ligèy.* Il se livre au travail avec ardeur, *savar nă ti ligèy.* Dans les expressions de ce genre, on ne traduit pas se livrer.

—, être très communicatif, *ratah laméñ.*

Livret, s.m. *tëré bu tût, karnèt b.*

Local, adj. *lu di hèv ti bènă dekă, ti bènă béréb.* Il a la mémoire locale, *men nâ fataliku bu bâh béréb yă mu gis.*

—, s.m. *béréb b., nêg b.* Je vous recevrai dans un vaste local, *di nâ lën dalal ti nêg bu yâ.*

Localement, adv. *ti bènă dekă, ti bènă béréb.*

Localiser, v.a. *tèg ti bènă béréb.*

— (Se), *nèkă ti bènă béréb.* La douleur s'est localisée dans les reins, *métit vă vépâ 'ngi ti ndigă li.*

Localité, s.f. *dekă b.* J'ai visité un grand nombre de localités, *ver nă dekă yu baré.*

Location, s.f. *luyé b.*

Locomobile, adj. *lu ñu men ă roñ, lu ñu men ă tohal.*

Locomoteur, adj. *lu di dohlô.*

Locomotion, s.f. *doh b.*

Locomotive, s.f. *sahâr i déri, masin u sahâr.*

Locution, s.f. *vah d., vahin v., bât b.* Cette locution n'est plus usitée, *bât bôbu hèvatul.*

Lofer, v.n. *lofé, dékă tă ngélav lă.*

Loge, s.f. *nèg b.*, *nèg bu tût.* Une loge pour les fous, *nèg i dof*; pour les bêtes féroces, *nèg u rab vu soḥor.*

Logeable, adj. *fu ñu men ă dekă, fu ñu men ă dal.*

Logement, s.m. *ker g.*, *nèg b.* Je vous donnerai le logement et la nourriture, *ṭi sumă ker lâ la dekălô té di nâ la dundal.*

Loger, v.n. *dekă*; si c'est pour un temps limité, *dal, gané.*

— (aller) chez quelqu'un en passant, *ganéḍi*; venir loger, *ganési.*

—, v.a. *dalal, ganalé.*

—, placer, *tèg, dèf.* Je ne sais où loger toutes mes affaires, *ḥamu ma fu ma menê dèf sumă i ndap yépă.*

— (Se), prendre un logement, *dal, gané.*

—, se bâtir une maison, *sampă ker.*

Logette, s.f. *nèg bu tût.*

Logeur, s.m. *dalalkat b.*, *ganalékat b.*

Logicien, s.m. *ku di vaḥ vaḥ ḍu ḍub.*

Logique, adj. *andâ 'k sago.* Il manque de logique, *vaḥ ăm ḍubul.*

Logis, s.m. *ker g.*, *nèg b.* On m'attend au logis, *ñungi ma ḥâr ṭi sunu ker.*

—, hôtellerie, *ker u gan yă.*

Logogriphique, adj. *lu umpu, lu örul.*

Logomachie, s.f. *réranté ṭi bât i ṭâḥân.*

Loi, s.f. *éblé b.*, *yôn v.* Faire des lois, *sakă yéblé.* Connaître les lois de la bienséance, *ḥam aduna, ḥam ḍétay.*

— divine, *yôn u Yal!a.*

— ancienne, *yôn u Musa, yôn i Yaur ñă.*

—, l'ancien Testament, *Tavrèt b.*

— nouvelle, *yôn i kérṭèn, yôn vă Yésu Krista sakal nit ñi.*

— (faire une) de, *yônal, tèg varugar, varal.*

—, puissance, *katan g.*, *sañsañ b.* Bon gré mal gré, il faut subir la loi du vainqueur, *mu nèḥ mu naḥari, var ngâ dèf lu la mbcr mă tèg.*

Loin, adv. *soré, sorêy, bu sorêy, fălé.* Tu es loin du village, *sorêy nga dekă bă.* Ce n'est pas loin, *soréul.* Il est allé bien loin, *dèm nă fu soré.*

— (un peu), *soréyâlé.*

— (au), *fu soré.*

— (être) l'un de l'autre, *soréyö, soréyâté.*

— (plus), *gen ă soréy, bu gen ă soré.*

— (au plus), *fu gen ă soréy.* Du plus loin que le père l'aperçut, *nakă lă ko bây bă di sën fu soréy.*

— (très), *soréy ă soréy.*

— (de) en loin, *yénakèr dâl, faralul.*

— (moins), *soréyul ni, gen ă ḍégéñ.*

— de, *lu* avec une forme conditionnelle. Loin de l'aimer, il le bat chaque jour, *lu mu ko sopă kon, dèf ko dör ber bu sèt.* On peut dire aussi : *Sopu ko, dèf ko dör saḥ ber bu sèt* ; ou bien : *Du ko sopă, magum lôlu, dèf ko dör ber bu sèt.* Loin d'être paresseux, il travaille avec ardeur, *vaḥu ma dâl né du taèl, vandé di nă savar ṭi ligèy.*

Lointain, adj. *soré, soréy.* Dans le lointain, *fu soré.*

Loir, s.m. *ḍâr ḍ.*

Loisible, adj. *dagan, âyul, lu ñu men ă dèf.*

Loisir, s.m. *noflay b., ḍot g., ḍotay b., nopălu, nopaliku b.*

— (avoir le), *ḍot, tal, né toḍă, tôg.* Je n'ai pas le loisir en ce moment, *ḍotu ma ko, talu ma ko lëgi, sumă loḥo ḍapă nă.*

— (à), *ndankă, bă mu la nêḥé, bô ḍoté ḍot.*

Lombaire, adj. *u ndigă.*

Lombes, s.m. pl. *ndigă l.*

Long, adj. *gudă.* Il est assez long, *èm nă, ḥal nâ gudă.*

— (rendre), *gudal.*

—, qui dure longtemps, *yâgă.* Tu as fait un long voyage, *tuki nga fu soréy, sa tukité yâgă nă.*

— (un peu), *yâgâlé.*

—, lent, *îḥ, yîḥ.* Il est trop long dans son travail, *dèfâ yîḥ ṭi ligèy ăm.*

— (plus), *géti, sut, gen ă gudă ; gen ă yâgă ; gen ă yîḥ.*

—, s.m. *guday b.*

— (au), tout au long, *yépă, bépă, bè sotal.* Il lui a raconté tout au long comment l'affaire s'est passée, *vaḥ nă ko bè sotal nakă la lef li doḥé.*

— (tout le) de, *lemă.* Tout le long du jour, *bès bă lemă.*

—, au fém. de longue main, *bu yâgă.* A la longue, *su yâgé.*

Longanimité, s.f. *muñ g., lâbîr g., bâḥay b.*

Longe, s.f. lanière pour attacher ou conduire un cheval, *gog b.*

Longer, v.a. *rombă.*

—, s'étendre le long de, *lav ṭi vèt u.*

Longévité, s.f. *gud 'u fan g., dundă gu yâgă.*

Longitudinal, adj. *lu ḍèm ṭi guday.*

Longitudinalement, adv. *ṭi guday.*

Longtemps, adv. *bu yâgă, bè mu yâgă.*

— (un peu), *bu yâgâlé.*

— (depuis), *ṭă lu yâgă, ḥât.* Il est arrivé depuis longtemps, *agă nă ḥât.*

— (il y a), *yâgă nă, geḍ, géḍ, ayâta.* Il y a un peu longtemps, *yâgâlé nă.* Il y a longtemps que je ne l'ai pas vu, *geḍ nă kô gis.* Il n'y a pas longtemps que notre mil est épuisé, *sunu dugub yâgul ă ḍèḥ.*

— (durer), mettre longtemps à, *yâgă.* Durer un peu longtemps, *yâgâlé.*

— (vivre), *gudă fan, dundă bu yâgă.* J'espère que vous vivrez longtemps, *yákar nâ né di nga gud'u fan.*

Longuement, adv. *bu yâgă, bè mu yâgă.*

Longuet, adj. *ḥal ă gudă.*

Longueur, s.f. *guday b.* En longueur, *ṭi guday.* Il doit avoir vingt mètres de longueur, *nă guday ăm di ñâr fuk'i mètăr, var nâ gudé ni ñâr fuk'i mètăr.*

—, en parlant du temps, *yâgă, yâgay b.*

—, lenteur, *îḥay, yîḥay b.*

Longue-vue, s.f. *löngări b.*

Lopin, s.m. *dogit b., dogdog b.* Mon lopin me suffit, *sumă vala doy nă ma.*

Loquace, adj. *baré laméñ, tar laméñ, am laméñ, vaḥkat b., baré kabab.*

Loquacité, s.f. *baré laméñ g.*

Loque, s.f. *sagar b., rapit b.*

Loquet, s.m. *teḍukay u buntă.*

Lorgner, v.a. *ḥèlmati, gèrmati, sënu, gënbetu.*

—, avoir des vues sur, *ḥâru, begé.*

Lorgnette, s.f. *longări bu tût.*

Lorgnon, s.m. *lorñonğ b.*

Loriot, s.m. (sorte de) jaune, *ndûḥ m.*

Lors, adv. pour lors, *bó, bóbă, ṭă sâ yôyălé.*

— (dès), depuis ce temps-là, *dalé ṭă bès bóbălé.*

— (dès), donc, *mbók, ndók.* Dès lors, je puis partir, *men nâ dèm mbôk.*

— de, *bă, nakă.* Lors de l'arrivée du roi, il s'enfuit, *bă bûr bă ñevé, nakă bûr bă di agsi, mu dăv.*

— même que, *saḥ* avec le suppositif. Lors même qu'il n'aurait pas appris l'arrivée de son maître, *su yégulé saḥ (bè bă mu dul yég saḥ) né borom ăm ñev nă.*

Lorsque, conj. pour le passé, *bă, nakă, sâ yă,* et le verbe prend *é* final. Quand on le lui eut offert, *nakă lă ñu ko ko ḍébalé.* Quand je suis allé à Gorée, *sâ yă ma dèmé Bër.*

—, pour le présent, *bi, bă, nakă* ; pour le présent habituel, *bă, bu, sâ yi.*

—, pour le futur, *bu, su, sâ su, sâ yu.*

—, avec le futur antérieur, *bu, mbété,* et le verbe prend *é* final. Lorsque nous aurons eu le malheur de pécher, *bu nu ndogal dalé bè nu tôñ.* Je ne partirai que lorsque j'aurai vu ma sœur, *du ma dèm lul mbété ma gisé sumă ḍigèn.*

Lot, s.m. *vala v., ṭer b.* Quel que soit mon lot, je ne me plaindrai pas, *lu ma ḍot ă ḍot, du ma tavat.* Mon lot est d'être malheureux, *toskaré rèkâ ma topă, toskaré lă ñu redă ṭi sumă ḍe, du ma nopé toskaré mukă.*

Loterie, s.f. *loteri b.*

Loti (bien), *baré mûr.*

Lotion, s.f. *tôyal b.*, *rahas b.*

Lotionner, v.a. *tôyal, rahas.*

Lotir, v.a. *sédâlé, sédâllé.* Ils veulent le lotir entre eux, *begă năñu kô sédö.*

Lotissement, s.m. *sédâlé b.*

Loto, s.m. *loto b.*

Louable, adj. *met ă santă, met ă năv, bâh.*

Louablement, adv. *bu met ă năv, bu bâh.*

Louage, s.m. *abă b. luyé b.*

Louange, s.f. *năv b., santă b., tantă, ntantă l., nkañ m., tagas g.*

— donnée pas les griots, *voyân v.*

Louanger, v. a. *năv, santă, kañ, tagas.*

Louangeur, s.m. *năvkat b., tagaskat b., nêh laméñ.*

Louche, adj. *dèlă, ndèlă.*

—, qui n'est pas clair, *sètul.*

—, équivoque, *örul.* Il y a du louche dans cette affaire, *lef li örul kat.*

Loucher, v.n. *dèlă, ndèlă.*

Louer, v.a. emprunter, *ab, abă.* Je cherche une maison à louer, *dă ma ût ker gu ma abă.*

—, prêter, *abal, ablé, luyé.*

—, donner des louanges, *năv, santă, kañ, tagas.* Vous l'avez trop loué, *năv nga ko bè mu epă.*

— avec excès pour attirer un malheur, *gémiñ, géméñ, géméñé.* Ne loue pas ainsi mon enfant, de crainte de lui attirer un malheur, *bul géméñé sumă dôm.*

— en chantant, comme les griots, *voyân.*

— (Se), engager ses services, *bindu.*

—, se donner des louanges, *năv sa bopă.* On ne doit pas se louer soi-même, « *Mâ bâh* » *dèkul ti géméñ u borom ăm*, (« Je suis bon » ne convient pas dans la bouche de celui qui parle).

— de, *bég, banêhu.* Je n'ai qu'à me louer de cet homme, *lu bâh rèkă lâ men ă vah ti n-t koku ; nêh nă ma lôl, kontan nâ ti môm.*

Loueur, s.m. prêteur, *abalkat b.* —, qui donne des louanges, *năvkat b., tagaskat b.*

Loup, s.m. *buki b., buki Ndur, tètèm b., mbâr g., kuy b.* (L). Les loups ne se mangent pas entre eux, *buki yă du ñu lèkanté.*

— (saut de), *ngasă lu yâ, ngasô b.*

— de mer, *ku yâgă ti gâl.*

Loup-cervier, s.m. *tètèm b.*

Loupe, s.f. *gîr, gër g., dîr b.*

Loup-garou, s.m. *ku baré diko, nit ku yarôdiku.*

Lourd, adj. *dîs.*

— (rendre), *dîsal, dislô.*

—, pénible, *méti, dîs.*

—, **Lourdaud**, *dèsé, töy, ñoradi, ñakă tégin, héréñadi, hamadi, nit ku ñakă.*

Lourdement, adv. *bu dîs*. Tomber lourdement, *né fat*.

—, gauchement, *bu ḥéréñadi, bu ñoradi, ak ḥamadi*.

—, rudement, *bu méti*.

Lourdeur, s.f. *dîsay b*.

Loustic, s.m. *kafkat b., maslânékat b., rêlôkat b*.

Louve, s.f. *buki bu ḏigèn*.

Louveteau, s.m. *buki bu ndav*.

Louvoyer, v.n. *borsimbôr* (bord sur bord).

—, prendre des détours, *laḥas*.

Lover, v.a. *lôb, lôbé*.

Loyal, adj. *goré, ḏub, nit u gasduga*.

Loyalement, adv. *bu goré, ak ngor, bu ḏub*.

Loyauté, s.f. *goré g., ngor g., nḏubay g*.

Loyer, s.m. *luyé b., nêḥal b*.

Lubie, s.f. *soḥla su amul bopă*. Il a parfois des lubies, *di nă begă yénakèr lu kèn ḥamul*.

Lubricité, s.f. *nṯayṯay l., belis b., begèl bu bon*.

Lubrifier, v. a. *rataḥal, rataḥlô*.

Lubrique, adj. *dengă ṯi lu bon, baré mbéḥ, begă mbéḥ ; lu men ă tabal ṯi lu bon, lu di saysaylô*. Des danses, des chansons lubriques, *mpéṯă, voy yu bon*.

Lubriquement, adv. *bu bon, ni saysây*.

Lucarne, s.f. *benăbenă ṯi kov nég*.

Lucide, adj. *sèt*. Il a des intervalles lucides, *am nă i sâ yă mu andâ'k sagô'm*.

Lucidité, s.f. *lêray y*.

Lucifer, s.m. *Abduḏabâr, Abduḏambâr, kélif'i séytâné yă*.

Luciole, s.f. *ḥöyèntân b*.

Lucratif, adj. *lu di amlô ḥâlis bu baré, bâḥ mpèy, lu ñô fèyé lu baré*.

Lucrativement, adv. *bè am mpèy mu bâḥ*.

Lucre, s.m. *gañé b., ngañé y*.

Luette, s.f. *laméñ vu ndav*.

Lueur, s.f. *lêr gu tût*. J'ai une lueur d'espérance, *yâkar nă tûti*.

Lugubre, adj. *lu di yogôrlulô, lu di naḥarlulô*.

Lui, pr. per. *mô, môm, ko*. C'est bien lui, c'est lui-même que j'ai vu, *môm saḥsaḥ lâ gis*. C'est lui qui était venu ici l'an passé, *mô fi dik'ôn dâv*. C'est à lui, c'est de lui que je parle, *môm lâ vaḥ*.

Luire, v.n. *lér, mèlaḥ, né nañ, nañaḥ*. Ne voyez-vous pas luire son sabre ? *gisu la nakă ḏâsê'm di mèlaḥé ?*

—, paraître, *féñ*.

Luisant, adj. *lu di lêr, lu di mèlaḥ, lu né nañ*. C'est très luisant, *lêr nă nañ, lêr nă mèlaḥ*.

— (rendre), *lêral, lêrlô, mèlaḥlô*.

Lumbago, s.m. *métit i ndigă*.

Lumière, s.f. *lêr g., léray b*.

—, flambeau, *nît, nîtu b*. Apportez une lumière, *indil nîtu*.

— (mettre en), *sèral, doliló, fèñló.*

—, connaissance, *ḥamḥam b.* J'ai besoin de vos lumières, *soḥla nă nga dèmantal ma lef, nga digal ma.* Dans un autre sens : Les méchants craignent la lumière, *ñu bon ñă di năñu ragal ñu ḥamé lèn, ñu ḥamé sèn i def.*

—, homme transcendant, *gen ă doli, gen ă sìv.* C'est une des lumières de notre époque, *bokă nă ti ñă gen ă doli ti sunu i sâ.*

Lumignon, s.m. *ntâkăntâkă l.*

Luminaire, s.m. *nîtu y., sondèl y.*

Lumineusement, adv. *andâ'k lèray.*

—, clairement, *bè ñépă men ă dégă, bu fès, bu ör.*

Lumineux, adj. *lér, mèlaḥ, lu di lêr.*

—, clair, *ör, fès.* Un discours lumineux, *vaḥ du ör.*

Lunaire, adj. *u vêr, lu bokă ti vêr vi.* Un rayon lunaire, *téñèr, dèlèm u vêr vă.*

Lunaison, s.f. *vêr v.*

Lunatique, adj. *bèsu.*

Lundi, s.m. *altiné d., lundi d.*

Lune, s.f. *vêr v.* La lune est levée, *vêr vi féḥă nă.* La lune est couchée, *vêr vi sûḥ nă.*

— apparaissant en plein jour, *nay b.*

— (nouvelle), *ntêrulé 'vêr vi.* C'est demain que paraîtra la nouvelle lune, *elek lă vêr vi di têru.*

— (premier quartier de la), *vêr vu ndaw.*

— (pleine), *tâvlu 'g lendem.* La lune est pleine, *vêr vi tâvlu nă lendem.*

— (dernier quartier de la), *vêr vu mel.*

— (fin de la), *ndëlé 'l vêr vi.*

— (clair de), *lêr u vêr vi.*

— (éclipse de), *dap'u vêr, mur u vêr.* Il y a eu une éclipse de lune hier au soir, *bîg dantă bi dapă nă vêr vi.*

—, caprice, *begèl bu amul bopă.* Avoir des lunes, *bèsu.*

Lunetier, s.f. *dèfarkat, dâykat i lunèt.*

Lunette, s.f. *lunèt b., sétukay b.*

Luron, s.m. bon vivant, *nêḥ dérèt.*

—, homme vigoureux, *ponkal b., gör, ku ñéméñ.*

Lustrage, s.m. *soță b.*

Lustral, adj. *lu di sètal.*

— (jour), *génté b.*

Lustre, s.m. *mèlaḥ b., mèlaḥay b., néraḥ b., rafètay b.*

—, éclat que donne le mérite, *ndam g.* Ses vertus brillent d'un nouveau lustre, *i mbaḥèl ăm gen di doli.* Donner du lustre, *may ndam, doliló.*

—, espace de cinq ans, *durom i at.*

Lustrer, v.a. donner du lustre, *mèlaḥló, fompă, soță, rafètal.*

Lut, s.m. *tayukay b.*

Lutin, s.m. *diné d.*

—, espiègle, *yengătu, lëd, lëdkat bă.*

Lutiner, v.a. *gétèn, tanhal, rèy.*

Lutrin, s.m. *tègukay u téré tă dangu b.*

Lutte, s.f. *beré b.*

— (renverser à la), *ter.* Ne pouvoir se renverser à la lutte, *teanlé.*

—, dispute, conflit, *hulö b., amlé b., doté b., hêh b.*

— (de haute), *ak dôlé.* Il l'a enlevé de haute lutte, *nangu nă kô'k dôlé.*

Lutter, v.n. *beré.*

—, en parlant d'un conflit quelconque, *hulö, amlé, doté, hêh.*

— contre des obstacles, *tetelu.* Ne pouvoir lutter contre des obstacles, *tanğtanğlu.*

Lutteur, s.m. *berékat b.*

— victorieux, célèbre, *mber m.*

Luxation, s.f. *rehă b., fahad b.*

Luxe, s.m. *rafètay bu epă, hadân g.*

Luxer, v. a. *rehălô, fahadlô, fahodlô.*

Luxueux, adj. *hadânkat b., séruânkat b., ku di salah lu baré.*

Luxure, s.f. *ntaytay l., sobé b., nobé g., nobel, nobnob, nobnobâlé b., yef yu bon.*

Luxurieusement adv. *ak ntaytay, ak nhèl u nobé, bu bon.*

Luxurieux, adj. *saysây, sobé, bon, doh tankĭ yu bon, baré mbêh, begă banêh yu bon.*

Lymphatique, adj. *borom diko du nôy, ñakă fit.*

Lynx, s.m. *sâfandu, safando s.*

Lyre, s.f. *halam, halambă m.*

Lyrisme, s.m. *vah du humbă.*

M

Ma, pr.pos.f. *sumă, sămă.*

Macabre, adj. (danse) *mpét 'i diné.*

Macaire, s.m. *satăkat bu ñor hom.*

Macération, s.f. *dân-yaram g.*

Macérer, v.a. *hôd.*

—, affliger son corps par des austérités, *sonal, dân.*

— (Se), se mortifier, *dân sa yaram, sonal sa bopă.*

Mâchelière, adj. (dent) *dégét b., dégék l.* (L). *beñ i sahamikay.*

Mâcher, v.a. *sahami.*

— de petites choses qui ne peuvent rassasier, *sahamtiku, tahamtiku, tahamliku.*

— des grains, quelque chose de dur, *yey, yéy.*

— en suçant, comme le pain de singe, *motă, mătă.*

—, expliquer, *firi.* Il faut tout lui mâcher, *var năñu kô firi lu gen ă yombĭ sah.*

— (ne pas), dire franchement, *vah lu ör, vah bu fès, ñéméñ ă vah.*

— à quelqu'un sa besogne, *vádal nit ligèy ăm.*

Mâcheur, s.m. *saḥamikat b.*, *yéykat b.*, *moṭăkat b.*

Machiavélique, adj. *laḥas, takódi, ḍef i naḥé.*

Machiavélisme, s.m. *laḥas b.*, *takódi g.*, *or b.*, *gorédi g.*

Machiavéliste, s.m. *nit i laḥas, gorédi, takódi, naḥkat b.*

Machinal, adj. *lu reṭă, lu ñu tèyul, lu amul bopă.*

Machinalement, adv. (agir), *dèf lef té ḥalâtu la ko.*

Machinateur, s.m. *ḍaḥasékat b.*, *ku di bôlé nit ñi, nît i tambalay, rembaḍkat b.*, *nit i karabâné.*

Machination, s.f. *karabâné g.*, *rembaḍ b.*

Machine, s.f. *masin b.*

— à vapeur, *saḥâr g.*, *masin b.*

—, personne sans esprit, sans énergie, *ku ñakă nḥèl, ñoradi, dèsé, dof*; *ku ñakă fit.*

—, intrigue, *karabâné g.*, *laḥas b.*, *ḍef i musâtu, mpèḥé m.*

— pour lever l'ancre, *viñṭă b.*

Machiner, v.a. *karabâné, arfan, fèḥéy lu bon.*

Machiniste, s.m. *dèfarkat i masin.*

Mâchoire, s.f. *ğâm g.*, *ğâbâb b.*

—, homme d'un esprit lourd, *dèsé b.*, *ñoradi, töy.*

Mâchonner, v.a. *saḥamtiku.*

Mâchurer, v.a. *ñûlal, ñûlalé.*

Maçon, s.m. *mâḥkat b.*, *tabaḥkat b.*, *masonğ b.*

Maçonnage, s.m., **maçonnerie**, s.f. *ntabaḥ m.*, *ligèy u masonğ.*

Maçonner, v.a. *tabaḥ, mâḥ.*

Maçonnique, adj. *lu bokă ṭi mbótay gu nebu.* Ne vous associez jamais à une œuvre maçonnique, *bul bokă mukă ṭi ḍef i fara-masonğ.*

Macre, s.f. *soḥsoḥor b.* Cueillir des macres, *soḥsoḥortu.*

Maculage, s.m. *gakăl g.*

Macule, s.f. *gakă b.*

Maculer, v.a. *tilimal, ñûlal.*

Madame, s.f. *madam b.*, *siñâră s.* Pour saluer une dame d'un certain rang, on se sert du mot *ñâră*, auquel on ajoute le nom de la personne.

Madéfaction, s.f. *tôyay b.*

Madéfier, v.a. *tôyal.*

Mademoiselle, s. f. *ndav s.*, *siñâră su ndav.*

Madone, s.f. *natal u Mariâma.*

Madré, adj. *ḍamanté.*

—, rusé, *mûs, ḍonğé, baré mpèḥé.*

Madrier, s.m. *ḥanḥă b.*

Mafflé, **mafflu**, adj. *borom lèḥ yu né ğab.*

Magasin, s.m. *pukus b.* Le mot français est connu et usité dans la colonie.

—, entrepôt d'armes, *pukus i ganay, déntukay i ganay.*

— (petit), *ndoytal l.*, *pèkă b.*, *ndayfër v.*

MAGASINIER, s.m. *vutukat*, *saytukat u pukus.*

MAGE, s.m. *mâs b.*

MAGICIEN, s.m. *demă b.*, *luḥuskat b.*, *nit u gudi*, *ḥamkat b.* Celui qui peut détruire les charmes des magiciens se nomme *borom ḥamḥam*, *borom bopă*, et l'action de détruire ces charmes, *toḍal.*

MAGIE, s.f. *ndemă g.*, *luḥus g.*, *yef i gudi.*

— (faire de la), *demă*, *luḥus*, *topă yef i gudi.*

MAGISTER, s.m. *ḍémantalkat b.* Chez les mahométans, *sériñ' dâra b.*

MAGISTRAL, adj. *u kélifă.*

MAGISTRALEMENT, adv. *ak sañsañ*, *niki kélifă.*

MAGISTRAT, s.m. *atékat b.*, *kélifă g.*, *saytukat b.*

MAGISTRATURE, s.f. *mpal m.*, *mpal u atékat*, *atékat y.*

MAGNANIME, adj. *borom ḥol bu tali*, *lâ bîr*, *borom filnă.*

MAGNANIMEMENT, adv. *ak ḥol bu tali*, *ak lâ bîr.*

MAGNANIMITÉ, s.f. *lâ-bîr g.*

MAGNÉTIQUE, adj. *lu di ḥeṭă.*

MAGNÉTISER, v.a. *luḥus.*

MAGNÉTISEUR, s.m. *luḥuskat b.*

MAGNIFICENCE, s.f. *nkimtân l.*, *magay b.*

—, beauté, *rafetay b.*, *ḍèkay b.*

MAGNIFIQUE, adj. *rafèt*, *ḍèkă.* Il fait un temps magnifique, *asaman si rafèt nă lôl.*

—, pompeux, *ḍoli*, *sic.* Des titres magnifiques, *tur yu ḍoli.*

MAGNIFIQUEMENT, adv. *bu rafèt*, *bu ḍèkă*, *bu ḍoli.*

MAGOT, s.m. homme fort laid, *nit ku ñâv.* C'est un vrai magot, *ñâv nă bè dë,bè ḥamatul.*

—, trésor, *kéé b.*, *ḥâlis bă ñu nebă.*

MAHOMET, s.m. *Momat*, *Mahomèt*, *Mămădu.*

MAHOMÉTAN, s.m. *seriñ*, *sériñ b.*, *maḥméntân b.*

MAHOMÉTISME, s.m. *yôn i Momat*, *yôn i seriñ*, *yôn i maḥméntân.*

MAI, s.m. *Màyu.*

MAIGRE, adj. *om*, *lapă*, *yóy*, *yoyor* (L), *vov.* Il est maigre, *yôy nă*, *dèfâ lapă.*

— (être très) bien qu'on mange beaucoup, *valakâră.*

— (très), *yôy bè ğakă.* Homme ou animal très maigre, *ğakă b.* En parlant d'un bœuf ou d'un cheval, *gôl b.*

— (rendre), *omlô*, *lapal*, *lapalô*, *yóylô.*

— (avoir quelque chose de), *omlé*, *yóylé.* Tes bœufs sont maigres, *yóylé nga i nag.*

— (n'être pas), *yóyadi*, *dúf.*

—, en parlant d'un terrain, *vov*, *sapi.*

— (jour), *bès i bañ lèkă yapa.*

— (faire), *bañ lèkă yapa*. Chez nous, tout le monde fait maigre le vendredi, *ti sunu ker, kènă du lèkă yapa alḍuma*.

— chère, *ñam vu saful*. Nous avons fait maigre chère, *lèku nu bè súr*.

—, sans valeur, *bon, név*.

Maigrelet, maigret, adj. *ḥibon, ḥal ă yôy*.

Maigrement, adv. *bu doyul, bu név*.

Maigreur, s.f. *om g., omay b., nkom g., lapay b., yôyay b., yóyangé b*. Il est d'une extrême maigreur, *yóy nă bè ğukă*.

— du sol, *vovay b., sapi b*.

Maigrir, v.n. *om, yóy, lapă*. Il maigrit, *mungé yóy*.

Maille, s.f. *bet b*. Les mailles de ce filet sont trop larges, *bet i mbâl mi yâ năñu bè mu epă*.

— (avoir) à partir avec quelqu'un, *ḍotė 'k, amlė*.

Maillet, s.m. *dâḍu b.,maḍé b*.

Maillot, s.m. *lalay, laltay b*.

Main, s.f. *loḥo b*. Présente la main,*talalal sa loḥo* ; si c'est pour recevoir quelque chose, *dékal sa loḥo*. Prends-le à deux mains, *ḍapă kô 'k sa ñâr i loḥo*.

— (la paume de la), *bîr 'loḥo b*.

— (le revers de la), *génav loḥo b*.

— droite, *ndèyḍór l*. A main droite,*tă ndèyḍór*. Prends à main droite, *topal sa ndèyḍór*.

— gauche, *nṭamoñ l*. A main gauche, *ṭă nṭamoñ*.

— (tendre la), demander l'aumône, *saraḥtu, yélvân*.

(tendre, prèter la), aider, *dimali*.

— (mettre la), commencer, *ḍëm, ḍór*. Dans le sens de « prendre part », *bólé, bokă, ḍö sa bopă*. Mettre la main à la pâte, *bokă ṭi ligèy*.

— (mettre la dernière), *ḍèkali, metăli, sotal, dèfar bè mu né vat*.

— (avoir une belle), *borom loḥo kârkâr*.

— (fait de) de maître, *met, suti*. Ce travail est fait de main de maître, *ligèykat bu ḥéréñ ă ko dèf*.

— (avoir bonne), *baré mûr*.

— (avoir mauvaise), *ñakă mûr*.

— (tenir la) à, *otu ndaḥ ñu dèf, ndaḥ ñu metăli lef*.

— (n'y pas aller de) morte, *dumă, dör bu méti*.

— (forcer la), *ḍèñ, ḍèñtal*.

— (faire) basse, piller, *lel, nḍangal*. Dans le sens de « n'épargner personne », *rèy ñépă*. Il a fait main basse sur tous les habitants du village, *rèy nă vâ dekă bă yépă*.

— (donner sa) à quelqu'un, *séy ak*. Ne donnez pas votre main à un impie, *bul séy ak nit ku ḍulitadi*.

— (demander la), *ñân*.

—, puissance, *katan g.* La main de Dieu est là, *Yallâ ko dèf.*

— (coup de), assistance, *ndimal m.* Veuillez me donner un coup de main, *lél, dimali ma.*

— (coup de), entreprise hardie, *dëm gu dafëy.*

— (sous), *ti sûf, bu dëy.*

— (de longue), *bu yâgă.*

— (de) en main, *ti loho.*

— (en un tour de), *bu gav, bu gav ă gav.* Je vous arrangerai cela en un tour de main, *di nâ la ko dagalal bu gav.*

—, au pl. (à pleines), *bè mu baré, ak yévèn.*

— (en venir, en être aux), *hêh, hêhanté, haré.*

— (mettre aux), *bólé.*

— (lier les), *téré.*

— (se laver les) de quelque chose, *vah né du yâ ko dèf, vah né boku la ti.*

— (donner les) à quelque chose, *nangu.*

— (attacher les) derrière le dos, *doñ, ndoñ.*

MAIN-D'ŒUVRE, s.f. *ligèy b.*

MAIN-FORTE, s. f. *ndimal m.* Prêter main-forte, *dimali.*

MAINT, adj. *döp, baré.* Maintes fois, *döp i yôn.*

MAINTENANT, adv. *lëgi, sâ silé, sâ yilé.* Maintenant donc, *lëgi nak.*

— que, *bi.* Maintenant que tu es sage, *bi ngá bâhé.*

MAINTENIR, v.a. *téé, téyé, déntă.*

—, conserver dans le même état, *votu.*

—, affirmer, *deheral, örul.*

— (Se), *déki.*

MAINTIEN, s.m. conservation, *votu b., déntă b.*

—, air du visage, *har-kanam g.*

MAIRE, s.m. *daraf d., sâhsâh s.* Dans la colonie, *mèr b.*

MAIRIE, s.f. *ker u daraf d.*

MAIS, conj. *vandé, ndé, nak, vandé nak.*

— (dire), *vandèl.*

— (n'en pouvoir), *menu ti dara.*

MAÏS, s.m. *makandé m., mbohă m.*

— (épi de), *gub v.* Épi de maïs grillé, *mbôl mu ñu lakă.*

MAISON, s.f. *ker g.* Dans la maison de Gilbert, *tă ker ñôm Silbèr.*

— en pierre ou en briques, *tâh, ntâh m.*

— des Maures, *gadă g.*

— de santé, *ker u darak yă.*

— d'éducation, *ker u yaru.*

— (la) de Dieu, *dangu b.*

—, famille, *ndébôt, ndobót g.* Cette femme tient bien sa maison, *digèn dilé di nă topato bu bâh ndobót ăm.*

—, MAISONNÉE, les gens de la maison, *vâ ker gă.*

—, race, *hêt v., gîr, ngîrté g.*

Maisonnette, s.f. *ntâh mu tût.*

Maître, s.m. **maîtresse**, s.f. celui qui commande, *borom b., kélifă g.* Il n'est rien de tel que l'œil du maître, *su vây têvé, ñu ligèy* (Si le maître est présent, on travaille). Tel maître, tel valet, *nakă borom bă mèl, nônu lă bekanëg bă mèl itam.*

—, qui a des esclaves, *sangă b.* Personne ne peut servir deux maîtres, *kèn menul ă dâmu ñâr i sangă.*

—, possesseur, *borom b., mômkat b.* C'est le maître de tout le terrain, *mô môm sûf si sépă.* Le maître de l'âne prend la meilleure place, *borom' mbâm tă ñulñul bă.*

—, celui qui enseigne, *démantalkat b.* Chez les marabouts, *sériñ' dâră b.*

— d'étude, *votukat b.*

—, avec certains termes injurieux, *ñor, suti.* C'est un maître fripon, *satăkat bu ñor lă.*

—, habile dans son art, *hérêñ, harală, vâné, amul morom.* C'est un maître homme, *gör lă degă.* C'est une maîtresse femme, *digèn di amul morom.*

— autel, *lotèl bu réy bă.*

— (petit-), *nit ku fairlu, hadânkat b.*

Maîtresse, s.f. amante, *danhă b., ntoro l.*

Maîtriser, v. a. *mokal, élif, rèytal.*

Majesté, s.f. *magay b., rimbana b.*

Majestueusement, adv. *bu dèkă, ak demă.*

Majestueux, adj. *am demă, met ă téral, dèkă tahavay.*

Majeur, adj. important, *réy, lu met ă fâlé.*

—, plus grand, *gen ă réy.* La majeure partie, *vala vă gen ă réy, ñă tă gen ă baré.*

—, en âge de jouir de ses droits, *ku môm bop 'ăm.*

Majorité, s.f. *ñă gen ă baré.*

Majuscule, s.f. *araf bu mag.*

Mal, s.m. *lu bon, bakar b.* Si tu fais le mal, attends le mal, *sô dèfé lu bon, lu bon dal la.*

—, douleur, *dér b., opă d., métil v., tôno, ntôno g.*

—, travail, *tôno g., ligèy b.* Avoir du mal, *sonă, ligèy bu méti.*

— (faire), *méti.* J'ai un grand mal de tête, *sumă bopă dèfâ métê méti.* L'estomac me fait bien mal, *sumă bîr dèfâ dompă bu méti.*

— caduc, haut mal, *hem g.* Tomber du haut mal, *hem.* Celui qui tombe du haut mal, *hemkat b.*

— de mer, *nér b.* Avoir le mal de mer, *nér*; le faire avoir, *nérlô.*

— de cœur, *hol bu nampă.* J'ai mal au cœur, *sumă hol dèfâ nampă.*

— du pays, *gèlu g.*, *nămèl g.* Avoir le mal du pays, *gèlu, nămă.*

—, dommage, *tôñ b.*, *kasară g.* Causer du mal, *tôn, lor, yaḥă.* La pluie a fait bien du mal au mil cette année, *tav bi yaḥă nă dugub ḍi rèn.*

— (dire du) de quelqu'un, *ḍev, yaḥă tur, yaḥă dèr, sosal, tañṭă.*

—, adv. *bu bon.* C'est mal, *bon nă, bâḥul, arâm nă, ây nă.*

— (être), sérieusement malade, *ḍer bu méti.* Je me trouve mal, *sumă yaram nêḥul.*

Malade, adj. *opă, ḍer, ḍér, yaram vu nêḥul, véradi, vérul.*

— d'une maladie de langueur, *râga.*

—, s.m. *ḍarak b.*, *râgu b.*, *ku ḍer, ku opă.* Pour féliciter un malade qui va mieux, on lui dit : *Nă ḍèm kanam !* que cela continue !

— (rendre), *ḍérlô, opălô, sôflô yaram, fébărlô, sibirulô.*

— (faire le), *ḍerḍerlu, opăopălu.*

Maladie, s.f. *ḍer, ḍér b.*, *opă ḍ.*, *ḍangăro ḍ.*

— (être affaibli par la), *ḥibon, bon, ñakă dôlé.* Voici quelques maladies qui semblent propres aux gens du pays : *nṭağañ b.*, maladie de langueur qui affaiblit beaucoup les forces et le sentiment ; avoir cette maladie, *sağañ* ; *mâtă b.*, sorte de plaie qui suit parfois la gale, difficile à guérir ; *ḍargoñ b.*, des ampoules plus ou moins grosses, très douloureuses, couvrent une petite partie du corps ; *pendă b.*, semble se rattacher à l'hydropisie ; *gâdam g.*, maladie de la rate ; *tété b.* et *ènat b.*, produites le plus souvent par la piqûre de certaines épines ; *ngal g.*, sorte de plaie gangréneuse ; *ḥèsé g.*, sorte de bubon plus mauvais que le bubon ordinaire appelé *ṭaḥâr* (les indigènes percent le *ḥèsé* avec un morceau de bois rougi au feu); *mbèmpèn* ou *bépéntă b.*, maladie des yeux qui empêche de rien voir pendant la nuit ; *pat b.*, maladie de gorge qui empêche d'avaler (celui qui est atteint de cette maladie ne la nomme pas, par suite d'une crainte superstitieuse ; il dit : *Vonâsu ḍapă nă ma, sumă i vaḥu ă di méti*) ; *mbankă m.*, maladie des enfants à la mamelle ; *ḍangăro ḍu rèy*, sorte de lèpre.

Maladif, adj. *ku faral ă ḍer, ḥibon, ḥébon.*

Maladrerie, s.f. *râglukay u erkat yă.*

Maladresse, s.f. *ḥéréñadi b.*, *vânéri g.*

Maladroit, adj. *ḥéréñadi, vânéri, vânédi, ṭûné, ñakă nḥèl.*

Maladroitement, adv. *bu ḥé-*

vēñadi. Vous l'avez blessé maladroitement, *tôñ nga ko ndégé ñakă sago*.

Malaise, s.m. *yaram vu sôf*. Je ne sais à quoi attribuer ce malaise, *ḥamu mă lu sôflô sumă yaram*. Je ressens un certain malaise, *sumă yaram nêḥul*.

— (être dans le), après l'ivresse, *laḥal*.

Malaisé, adj. *ḍafé, ḍaféy, ḍaféñ, yombădi, yombul, naḥari*.

Malaisément, adv. *bu ḍaféñ, bu méti*.

Malandrin, s. m. *saysây b., doḥandèm b*.

Mal-appris, adj. *rêv, lûbu, yarôdi, yarôdiku, ñakă tégin*.

Malavisé, adj. *têylôdi, ñakă têylu, gată nḥèl*.

Malbâti, adj. *ñâv*.

Maldisant, adj. *ñâv laméñ, ḍevkat b*.

Mâle, s.m. *gör g*.

—, adj. *gör* qui se joint au nom par le pronom relatif ou l'article indéfini. Une perdrix mâle, *ṭokèr bu gör*. Un visage mâle, *kanam u gör*.

Malebête, s.f. *tôñânkal b., ku metul ă ôlu*.

Malédiction, s.f. *rebă b., môlu b., ñân-Yalla g*. (Ce mot peut signifier aussi bénédiction ; c'est le contexte qui en détermine le sens).

—, malheur, *kasară g., ndogal l., séytâné s*.

—, int. *suboḥun ma la !*

Malefaim, s.f. *ḥîf bu méti, bîr i ñam*.

Maléfice, s.m. *ndemă g., um g., paḍ b*. S'abuser soi-même est plus funeste que tout maléfice, *naḥ sa bopă, mô ravé paḍ*. On m'a fait un maléfice, *takă năñu ma*.

Malemort, s.f. *dĕ gu naḥari*.

Malencontre, s.f. *daḍé bu naḥari, ndogal l*.

Malencontreusement, adv. *bu naḥadi, ak ñakă mûr*. Je l'ai malencontreusement trouvé en route, *sumă ñakă mûr ă taḥ ma tasé' k môm ṭă yôn vă*.

Malencontreux, adj. *ñakă mûr, naḥari, naḥadi*.

Malentendu, s.m. *dĕgôdi b*.

Malepeste, int. *mbâr ḍam ! vay, sabab !*

Mal-être, s.m. *sibiru ḍ., yaram vu nêḥul, ḍagadi b*.

Malfaire, v.n. *tôñ, dèf lu bon*. Il est enclin à malfaire, *di nă faral ă tôñ, di nă tôñtôñé*.

Malfaisance, s.f. *ḍiko ḍu soḥor*.

Malfaisant, adj. *tôñânkat b., borom ḍiko ḍu soḥor*.

—, nuisible, *ây, ḍigadi, bon*.

Malfaiteur, s.m. *saysây b., nit ku bon, saṭăkat bu réy*.

Malfamé, adj. *borom tur vu yaḥu, borom tur vu ñâv*.

Malgracieusement, adv. *ak naḥari dérèt*.

Malgracieux, adj. *naḥari dérèt, ñakă yar, ñakă âḍo*.

Malgré, prép. se rend de diverses manières, mais le plus souvent par *lu* avec le verbe redoublé. C'est malgré moi, *tèyu ma ko, du sumă sago, sumă ḥol andu ṭă*. Malgré cela, *téréul, térétil*. Malgré cela, je lui ferai encore du bien, *lólu du téré ma dèfalati ko lu bâḥ*. Malgré sa répugnance, *lu ko ḥol ăm bañ bañ*. Malgré mon affection pour vous, *lu ma la sopă sopă*. Malgré toutes les difficultés, *lu mu méti méti*.

Malhabile, adj. *ḥéréñadi, vânéri, ṭûné*.

Malhabilement, adj. *bu ḥéréñadi*.

Malhabileté, s.f. *ḥéréñadi b*.

Malheur, s.m. *kasară g., ndogal l., sabab b., tafâr l., ntafâr g., séytâné s., mbugal m*. Il m'est arrivé un grand malheur, *kasară dal nă ma*.

— (causer un), *sabab, yobé séytâné*. Le faire causer, *sabablô*. Qui vous a causé ce malheur ? *ku la yobé séytâné silé ?*

— (porter), *ây gâf, ḍigari, ḍigadi*. Porter malheur par des louanges excessives, *géminé*.

— (jouer de), *baré ndogal, ñakă mûr*. Vraiment, je joue de malheur, *vaḥ degă, ndogal lu nèkă di nă ma dal*.

— à, *ngală, maséma*. Malheur à vous, riches, *ngală yĕn ñi baré alal*.

— (par), *naḥari nă vandé*.

—, au pl. (suite de) dans une famille, *musiba m., musibâ 'k bala*.

Malheureusement, adv. *ak ndogal*.

Malheureux, adj. *baré ndogal, ku sonă, naḥarlu*.

—, qui n'a pas de chance, *ñakă mûr, havlu*. Avoir la main malheureuse se traduit de même.

—, affligeant, *naḥari, méti, met ă yerem*.

—, funeste, *ây, bon, méti*.

—, qui porte malheur, *ây gâf*.

—, s.m. *toskaré b., miskin m., ndôl l*. Il faut avoir pitié des malheureux, *var ngâ yerem miskin yă*.

—, homme méchant, *nit ku bon, saysây b*. Une malheureuse, *ḍigèn aḍi rĕr, ḍigèn ḍu ñakă gaṭé*.

Malhonnête, adj. qui manque de probité, *gorêdi, ḍubadi, ḍubari*.

—, incivil, *yarôdiku, ñakă tégin, ñakă sutură, lûbu, rêv, ñakă mpâl, ñakă kèrsă, suñari*.

Malhonnêtement, adv. *bu gorêdi, bu yarôdiku, ak ñakă mpâl, bu rêv, ak suñari*.

Malhonnêteté, s.f. *gorédi g., yarôdiku g., ñakă-sutură g., révandé g., suñari g*.

Malice, s.f. *nṭoḥor, nṭoḥorté g*.

—, espièglerie, *mûs, musé g*.

Malicieusement, adv. *bu soḥor, ak nṭoḥorté*.

Malicieux, adj. *sohor, höl nopă, ñor bet*; *mûs, donjé.*

Malignement, adv. *ak ntohorté.*

Malignité, s.f. *ntohor, ntohorté g., diko du sohor.*

Malin, adj. méchant, *sohor, his, bon.* Le malin esprit, *nhèl mu bon, séytâné s.*

—, rusé, espiègle, *mûs, ñor, lëd.* C'est un malin, *mûs nă lôl.*

—, nuisible, *ây, bon.*

—, grave, en parlant d'une maladie, *méti.*

Malingre, adj. *hibon, hébon, nèv dôré.*

Malintentionné, adj. *ku hèlo lu bon, ku begă tôñ.*

Malitorne, adj. *héréñadi, yarôdiku.*

Mal-jugé, s.m. *até'y nafèha.*

Malle, s.f. *vahandé b., kès g.*

Malléable, adj. *lu ñu men ă tèlal.*

—, souple, *nôy, lu men ă mokă.*

Mallette, s.f. *vahandé bu tût.*

Malmener, v.a. *dântu, sohoré, dân, dân bu bon.*

Malotru, adj. *ñâv, yarôdiku, ñakă yar.*

Malpeigné, s.m. *ku tilim, sukuk, ku yëré 'm dèkul.*

Malplaisant, adj. *nahari, nahari dérèt, sob.*

Malpropre, adj. *tilim, ter, teré, sukuk, tahă, gakă.*

Malproprement, adj. *bu tilim, bu ter.*

Malpropreté, s.f. *tilim g., tilimay b., ter b.* Il est d'une malpropreté dégoûtante, *ter nă bè né hargafufa.*

Malsain, adj. *ây, bon, digul, tangă, lu di opălô, lu di fêbărlô.* Ce lieu est malsain, *sûf silé langă nă, béré bi tangă nă sûf.*

—, qui est souvent malade, *ku faral ă dér, hibon.*

Malséant, adj. *tèdadi, dèkadi, dèkul.*

Malsonnant, adj. *dèkadi, tèdadi, ñâv, sôf, bon.* Des paroles malsonnantes, *bât yu ñâv, bât yu sôf.*

Maltôte, s.f. *dântu g.*

Maltôtier, s.m. *dântukăt b.*

Maltraiter, v.a. *dântu, sohoré, dân, dör, ită, bugal, gétèn, tôñ.*

Malveillance, s. f. *nangôdi, nangôri g., sîs b., agalêdi g.*

Malveillant, adj. *nangôri, nangôdi, sîs, agalêdi, sîsâté, bañ.*

Malversation, s.f. *moy ti mpal.*

Malverser, v.n. commettre des malversations, *moy ti mpal, moy varugar.*

Maman, s.f. *yây d., mamă m.* Grand' maman, *yây d., mâm m.*

Mamelle, s.f. *vên v.*

— des animaux, *ènat, yènat b.*

Mamelon, s.m. *ntès b., tundă vu mereg.*

Mammifère, adj. *borom ènat.*

Manant, s.m. *badolo b., nit ku yarôdiku, ku rëv.*

Manche, s.m. de couteau et de petits objets, *ponkă b.*

— d'outil, *ndur b.* Manche de hache, *ndur u séméñ.*

— d'un instrument de culture, *gopă b.*

— d'ustensile, de vase, *dapu b.*

—, s.f. *loho b.*

Manchot, s.m. *gână g.*, *kedă g.*, *borom' bènă loho.*

— (rendre), *kedă.*

Mandant, s.m. *santânékal b.*

Mandarine, s.f. *sorans b.*

Mandarinier, s.m. *garab u sorans.*

Mandat, s.m. *santâné b.* Lancer un mandat d'amener, *yéblé ñu indi nit tă mpéntă mă, ti kanam u atékat bă.* Lancer un mandat d'arrêt, *yéblé ñu dapă nit, ñu ted nit.*

Mandataire, s.m. *kă ñu santă, utukat b.*

Mandater, v.a. *yéblé ñu fèy lef.*

Mandement, s. m. *batâhèl u monséñor.*

Mander, v.a. *yégal, yéglé, bindă.*

—, faire venir, *ô, vô.*

Mandibule, s.f. *gâm g.*

Manducation, s.f. *lèkă b.*

Manège, s.m. manière d'agir artificieuse, *mûs, mûsé g.*, *nahé b.* Ce n'est qu'un manège de sa part, *dèfâ musâtu rèkă.*

Mânes, s.m. pl. *ñă dë, fit i ñă dë.*

Mangé (être) par les fourmis, par les vers, *seneh, sănăh, feneh, volé.*

Mangeable, adj. *lu ñu men ă lèkă.*

Mangeaille, s.f. *ñam v.*

Mangeoire, s.f. *mbalkă m.*

Manger, v.a. *lèkă.* Tu mangeras ton pain à la sueur de ton front, *sa ñahă rèkă la mayi mbûru mô lèkă.*

— une chose avec une autre, *lèkâlé.*

— (faire), *lèkălô.*

— (faire semblant de), *lèkălèkŏlu.*

— peu, *lèkadi, lèkari.*

— à satiété, *lèkă bè sûr.*

— avec avidité, *fuhalé, tit, tit ti ñam, vendah, vereh, nay.* S'il s'agit de viande, *yapa.* On a tué le bœuf pour le manger, *rèy năñu nag vă ndah yapa ko.*

— en se jetant à l'envi sur la nourriture, *girö.* Si vous vous jetez à l'envi sur le plat, je ne vous donnerai plus rien, *su ngën girö, du ma lën may ali dara.*

— avec excès, *règă, lèkă bè bîr né kută.* Faire manger avec excès, *règălô.*

— lentement par gourmandise, *ñimantu, ñirămtu.*

— quelque chose de dur, grignoter, *yéy, yey.*

— de bon matin ou entre les repas, *digu.* Ce qu'on mange ainsi, *digu b.*, *ndigu m.*

— à tout instant, *ñaḥamtiku*, *ñaḥamtăku*, *saḥamtiku*.

— en mâchant avec bruit, *saḥami*.

— des choses réduites en poudre, *méḥ*, *méḥă*, *mûd* (S). Tu mangeras la terre jusqu'au jour de ta mort, *dâ méḥă sûf bè bă nga dë*.

— un fruit en y mordant avec les dents, *ḥampă*.

— le couscous sans assaisonnement, *yénu*.

— (donner à) en mettant la nourriture dans la bouche, *séḥal*.

—, dissiper follement, *sankă*, *salaḥ*. Il a mangé tout son bien, *salaḥ nă lă mu am ón lépă*, *dêḥlé nă bè né ndelenğ*.

— des yeux, regarder avidement, *ḥól*, *ḥuli*, *sépali*, *yakali băli*. Cet enfant mange le couscous des yeux, *ḥalèl bi dèfâ sêt tèré di té di yakali băli* ; *nḥèl ăm mépâ ' ngi ti tèré di*.

— de la vache enragée, *sonă bu méti*. Ne crains rien, je travaillerai avec ardeur, parce que j'ai mangé de la vache enragée, *bul ragal*, *di nâ savar tă ligèy*, *ndégé sonă nâ lu kèn ḥamul*.

— (Se) mutuellement, *lèkanté*.

—, s.m. *ñam v.*, *dundu b.*

Mange-tout, s.m. dissipateur, *sankăkat b.*, *salaḥkat b.*

Mangeur, s.m. *lèkăkat b.*, *ku lèkă lu baré*.

Mangle, s.f. *mbugan*, *mangi b.*

Manglier, s. m. *mbugan g.*, *mangé*, *mangi g.*, *ḥéḥ g.*, *sanar g.*

Mangue, s.f. *mango b.*

Manguier, s.m. *mango*, *mangălé g.*

Maniable, adj. traitable, *nóy*, *nóy diko*, *yombă*, *mokă*.

Maniaque, s.m. *dof b.*, *baré diko*.

Manie, s.f. *dofay b.*, *ndofay m.*, *ndofin v.* Sa manie est de se croire roi, *ndofin ăm*, *mô di ḥalât né bûr lă*.

Maniement, s. m. administration, *ntaytu g.*, *topato b.*

Manier, v.a. toucher avec la main, *lambă*, *motoḥal*.

—, diriger, gérer, *saytu*, *topăto*, *dapă*.

Manière, s.f. *mpèḥé m.* Manière de faire, *dèfarin v.*, *ligèyin v.*; de dire, *vaḥin v.* Ce n'est pas de cette manière qu'il faut faire, *du nônu lă ñu var ă dèfé*.

—, coutume, *tamèl*, *tamătamă b.*, *mînèl g.*

—, espèce, *ḥêt v.* C'est une manière de charlatan, *ḥêt u débarân lă*.

— (à la) de, *nakă*, *niki*, *ni*.

— (de) à, de manière que, *bè*. Conduisez-vous de manière à mériter l'estime de tous, *na ngën dundă bu bâḥ bè ñépă téral lën*.

Maniéré, adj. *borom diko*, *nèḥlânkat b.*

Manifestation, s.f. *mpéñu m.*, *vonéu b.*

Manifeste, adj. *fès, ör, lu ñépă ḥam, lu di fêñ.* Le fait est manifeste, *lef li dégu nă té avu ṯă dekă bă bépă.*

—, s.m. *yéglé b.* Il va publier un manifeste, *di nă yéglé lu mu ḥèlo.*

Manifestement, adv. *bu ör, bu fès.*

Manifester, v.a. *von, voné, fêñal, féñlô, yéglé.*

— (Se), *vonéu, fêñ.*

Manigance, s.f. *laḥas b., naḥé b., ḏef i musâtu.*

Manigancer, v.a. *fèḥéy, musé, musâtu, sol i nopă.*

Manioc, s.m. *ñambi g.* Je viens vous demander des plants de manioc, *dă ma la ñânsi nḏembat i ñambi.*

Manipulateur, s.m. *dèfarkat b.*

Manipule, s.m. poignée, *ḏapă b.*

Manipuler, v.a. *motoḥal, notoḥal, dèfar ak sa loḥo.*

Manitou, s.m. *ḏiné ḏ.*

Maniveau, s.m. *layu b.*

Manivelle, s.f. *ḏapu b.*

Manne, s.f. *mân m.* La manne céleste, *bât u Yalla, dund ' u alḏana, ñam vă nu Yalla may.*

—, aliment très utile, *dundu b., ñam vu néḥ.* C'est pour nous une vraie manne, *mô nô dundal.*

Mannequin, s.m. *natal u nit.*

Manœuvre, s.f. *ligèy b.*

—, exercice des troupes, *mâḏ b., sósó b.* Faire la manœuvre, *mâḏ.* La faire faire, *mâḏlô.*

—, moyens, *mpèḥé m.* Il est parvenu à ses fins à force de manœuvres, *fèḥéy nă lu nèkă bè ḏot ṯă lă mu beg 'ôn.*

—, s.m. *ligèykat b., ligèyânkat b.*

Manœuvrer, v.n. *mâḏ.*

—, employer divers moyens, *fèḥéy, dèm di dikă, doḥé.*

Manoir, s.m. *ker g., tâḥ m.*

Manouvrier, s.m. *ligèyânkat b.*

Manquant, adj. *ku uté.* Les élèves manquants seront punis, *ñă uté kâlas, di năñu lèn dân.*

Manque, s.m. *ñakă b., moy m.* Le manque d'eau a nui beaucoup au mil, *tavul bu doy, mô yaḥă dugub ḏi.*

— de, loc.pr. *ndégé ñakă, ndégé lă ñô ñakă, ku amul.* C'est manque d'ardeur, *savaradê taḥ.* Ce n'est pas manque de force, *du ñakă dôlê taḥ.*

— de parole, *vaḥ ḏu dèñ.*

— de goût pour la nourriture, *túḥ b.*

Manqué, adj. défectueux, *ñâv, yaḥu.* C'est un ouvrage manqué, *ligèy bu yaḥu lă.*

—, avorté, *dânu.*

—, qui n'a pas de talent, *ḥéréñadi, bon, vânéri.*

Manquement, s. m. *moy m., nḏúm g.*

Manquer, v.n. faire une faute, se tromper, *moy*, *ḍúm*, *tom*.

— de, *ñakă*.

— de force, *ñakă dôlé*, *név dôlé*.

— d'esprit, *ñakă nḥèl*, *dof*, *ñoradi*.

— d'égards, *yab*, *ñakă kèrsă*. Il lui a manqué de respect, *ñaké nă ko kèrsă*.

— de parole, *am ñâr i vaḥ*, *or digé*. Il a manqué de parole, *bât ăm dèñ nă*.

— de courage, *yoḥi*, *baḥar*.

— d'habileté, *ṭúné*, *ḥéréñadi*.

—, n'être pas présent, *uté*, *fèkéul*.

—, ne pas réussir, *dânu*.

—, défaillir, *bayi*, *ḍéḥ*. Les forces lui manquèrent, *dôlé 'm gépă bayi ko*.

—, s'épuiser, *ḍéḥ*. Le vin manque, *biñ bă ḍéḥ nă*.

—, faire faute, *ñakă*, *amul*, en tournant la phrase. C'est l'argent qui me manque, *dă ma amul ḥâlis*.

— de, être sur le point de, *ḥal*, *ḥav*, *potaḥ*.

— de, oublier, *fatė*. Ne manquez pas de venir, *nă nga ñev kat*. Ne manquez pas de m'envoyer les pistaches, *bul faté né var nga mâ yoné gèrté gă*.

— à, *moy*, *tôñ*.

—, v.a. n'être pas présent à, *uté*, *fèkéul*. Tu as manqué le dîner, *uté nga añ*.

—, ne pas atteindre, *moy*. Je n'ai pas eu de chance, j'ai manqué deux biches, *ñakă nâ múr bè moy ñâr i mbilă*.

Mansarde, s.f. *nég bu fëté ṭă kăv tâḥ mă*.

Mansuétude, s.f. *lâ-bîr g.*, *lèvay b.*, *bâḥay b.*, *muñ g.*

Manteau, s.f. *ṭogu b.*, *mantô b.*

—, apparence, *mèlô v.*, *mèlin v.* Il prend le manteau de la charité, *dèfâ mèlmèlu ni ku lâ bîr*.

Mantelet, s.m. *ṭogu lu tût*, *mantô bu tût*.

Manuel, adj. (travail), *ligèy b.* C'est un don manuel, *may nâ ko ko ṭi loḥo 'm*.

—, s.m. *tëré b.*

Manuellement, adv. *ak loḥo*, *ṭi loḥo*.

Manufacture, s.f. *ligèyukay b.*

Manufacturer, v.a. *dèfar*.

Manumission, s.f. *ba-Yalla b.*

Manuscrit, adj. *lu ñu bindă*.

—, s.m. *mbindă m.*, *tëré b.*

Manutention, s.f. gestion, *nṭaytu g.*, *topato b.*

—, où l'on fait le pain pour les troupes, *dèfarukay u mbûru i soldar*.

Maquignon, s.m. *ḍâykat u fas*, *âḍăr b.*

—, celui qui s'entremet dans diverses affaires, *rokukat b.*

Maquignonnage, s.m. *ḍâyâtu u fas*, *naḥé b.*

Maquignonner, v.n. *âḍăr*.

—, intervenir par intrigue dans les affaires d'autrui, *valmivalmi, roku.*

Marabout, s.m. *seriñ, sériñ b.*

—, homme laid, *nit ku ñâv, mèl ni buḥ.*

—, oiseau, *ngëḏ m.*

Maraboutage, s.m. *ḏef i seriñ, nṯériñ g.*

Marais, s.m. *dëg b.*

— salant, *dëg u ḥorom.*

Marasme, s.m. *ḏêḥay b., yô-yay b.* A cause du marasme des affaires, *ndégé nḏây amul.*

Marâtre, s.f. *ndèy'teḥ, vuḏ'u ndèy.*

—, mère dénaturée, *ndèy ḏu soḥor, ndèy ḏu di soḥoré i dôm ăm.*

Maraud, s.m. *saysây b., tikar g.*

Maraudage, s.m. maraude, s. f. *lel b., nḏangal l., nṯaṯă g., ṯo-pati b.*

Marauder, v.n. *lel, nḏangal, saṯă, ṯopati.*

Maraudeur, s.m. *saṯăkat b., lelkat b., nḏangalkat b.*

Marbre, s.m. *ḥêr vu rafèt, mar-băr b.*

Marbré, adj. *mèl ni marbăr, nirô'k marbăr.*

Marbrer, v.a. *nirâlé'k marbăr.*

Marc, s.m. *nălit v.*

Marcassin, s.m. *mbâm-ala mu ndar.*

Marcessent, adj. *vov.*

Marchand, s. m. *ḏâykat b., ḏulă b., ḏulăkat b., sopandikukat b., ḏâyâtukat b.* Marchand de chevaux, *ḏâykat i fas, âḏar b.*

—, adj. qui se vend bien, *ḏar.*

Marchandage, s.m. *vaḥâlé b.*

Marchander, v.a. *véranté ṯi nḏég, vaḥanté, vaḥâlé.*

— (ne pas) sa vie, *ḏây sa ba-kan.*

—, v.n. hésiter, *ñimantu, nim-sé.* Il n'y a pas à marchander, *va-ru la ṯê nimsé.*

Marchandeur, s.m. *vérantékat b., gélènkat b.*

Marchandise, s. f. *nḏây m., ḏur g., ndugă m.*

Marche, s.f. *doḥ b., rungă b.* Il y a cinq heures de marche entre Joal et Nianing, *ku ḏogé Ḏoala dèm Ñaning, rungă, dâ ami ḏu-rom i vaḥtu ṯă yôn vă.*

—, démarche, *doḥin v.* Je l'ai reconnu à sa marche, *ṯă doḥin ăm lâ ko ḥamé.*

— précipitée, *vâḥu b.*

— à la file, *tèglé, tèglanté b.*

— affectée, sorte de danse, *yâbă ḏ., gâḏo g.*

— (ouvrir la), *ḏîté.*

— (fermer la), *muḏé.*

— (se mettre en), *av yôn, dèm.*

—, degré, *ḏégo b.*

Marché, s.m. *ḏè b., ḏâyukay b., ndangân l.* Quand on va au marché, il faut porter de l'argent, *vâḥu ndangân, yobul nḏég.*

—, ce qu'on a acheté, *nḏéndă m.*

—, prix, *ndég l*. Bon marché, *ndég lu néh*. C'est loin d'être à bon marché, *ndég li méti nă, nahari nă*.

— (faire un), *déndé*. J'ai fait un marché avec lui, *déndé nâ'k móm*. Je lui ai mis le marché à la main, *vah nâ ko né*, *men nâ nangu*, *men nâ bâñ itam su ko néhé*.

— (avoir bon) de quelqu'un, *men ko bu yombă* ; *ter ko*, *dân ko bu yombă*.

— (par-dessus le), *tèg tă*, *génav lólu*. Donner par-dessus le marché, *tèg*, *doli*, *buñă*.

Marchepied, s.m. *dégo b*.

—, moyen de parvenir à quelque chose, *mpèhé m*.

Marcher, v.n. *doh*, *av yôn*, *rungă*. *Rungă* se dit par opposition à *dugă gâl*, aller en bateau, et à *var fas*, aller à cheval.

— (faire), *dohló*.

— ensemble, *andă*, *dohando*, *langö*, *andando*.

— en se promenant, *dohantu*, *dohâni*, *dohantudi*.

—, passer par quelque endroit, *dâr*.

— à la tête, *ditu*, *dité*. Marche en avant, *nă nga ditu*.

— à la file, *ditlé*, *tèglé*, *tèglanté*, *toflanté*, *toftoflé*.

— à la suite, *topă*. Marche après moi, *dohal*, (*topal*, *dâral*) *ti sumă i tanka*.

— ou courir à la suite d'un cavalier, *lîru*.

— sur les pas de, imiter, *roy*, *topando*.

— vite, *vâhu*, *gav*, *dăv*, *doh bu gav*, *nav fer*. J'ai marché plus vite que lui, *mâ ko rav*.

— (faire) vite, *vâhuló*, *gavló*, *dohlô bu gav*.

—, en parlant d'un navire, *dăv*. Le bateau de Samba Bay marche bien, *gâl u Samba Mbay di nă dăv kat*.

— en suivant le rivage, *téfèsu*, *topă téfès*. J'aime mieux marcher sur le rivage, *topă téfès ă ma genal*.

— droit, en droite ligne, *dubal*, *dublu*.

— droit, être irréprochable, *dub*, *topă lu dub*.

— de côté, *dohé vèt*.

— autour, *ver*.

— avec fierté, *dâgu*, *lédèmlédèm*.

— lentement, avec gravité, *ñolahndiku* (se dit proprement de la marche du chameau.

— difficilement par vieillesse, *méngă*.

— lourdement et péniblement, *yukyuki*, *yukukuki*.

— avec affectation en se balançant, *dayu*, *saysayi*.

— en balançant le corps et les bras, *katarkatari*.

— en chancelant, comme les

ivrognes, *ḍayḍayi*, *ḍayiḍayi*, *kayikayi*, *tértéri*, *treftrefi*.

— sans savoir où l'on va, *tembâlu*, *tuñuḥtuñuḥi*.

— avec des béquilles ou un bâton, *sukót*, *sukótu*.

— sur des échasses, *ṭakâba*, *ḍulimâsa*.

— à cloche-pied, *ṭoñğé*, *ṭoñğoli*.

— en écartant les jambes, *vakâñ*.

— de tous côtés, en parlant des crabes, *yangâbă*.

— avec empressement et en frappant du pied, *kătabkătabi*, *diğdiği*. Tu fais toujours du bruit avec les pieds en marchant, *kătabkătab rèkă ngâ doḥé*.

— à grands pas, *ñadamñadami*, *ñédabñédabi*.

— d'une manière brusque quand on est fâché, *vaḥâñ*, *vaḥâñvaḥâñi*.

— comme un vieillard qui veut courir, *ñèlñèli*.

— en sautillant, *ṭopṭopi*.

— à quatre pattes, en se traînant comme les enfants, *râm*. Si l'enfant qui se traîne encore commence à voler, quand il sera grand, il prendra des troupeaux, *râm*, *saṭă*, *su magé*, *ḍèl i gétă*.

— (apprendre à) aux enfants, *tété*.

—, s.m. démarche, *doḥin v.*

Marcheur, s.m. *doḥkat b.*

Marcottage, s.m. *ḍembăt b.*

Marcotte, s.f. *nḍembăt g.*

Marcotter, v.a. *ḍembăt*, *ḍimbăt*, *ḍombăt*. Celui qui marcotte, *ḍembătkat b.*

Mardi, s.m. *talâta ḍ.*, *mardi ḍ.*

Mare, s.f. *dĕg b.*, *kambă g.*, *tâtâ b.*, *tâ i ndoḥ*, *ndoḥ mu tâ*.

Marécage, s.m. *binit b.*, *dĕg b.*, *potopoto b.*

Marécageux, adj. *potopoto*.

Marée, s.f. *mpésé 'k mpéré*, *nas ak ğèṭ*.

— haute, *mpésé m.*, *gĕṭ gu fès*. La marée est haute, *gĕṭ gi fès nă*, *mpésé mi daḍ nă*.

— basse, *mpèré m.*, *gĕṭ gu fèr*. La marée descend, *gĕṭ gâ 'ngé fèr*; elle est basse, *mpéré mi daḍ nă*.

Margay, s.m. *saèl v.*

Marge, s.f. (avoir de la), *ḍot*, *am nḍot*, *yakamtiul*.

Margelle, s.f. *pind 'ăb tên b.*

— (mettre une) à un puits, *pindal tên*.

Margot, s.f. *ḥalâḥăl b.*, *mabaḥar b.*

—, femme bavarde, *vaḥkat b.*, *ḍigèn ḍu baré laméñ*, *baré kabab*.

Margouillis, s.m. *potopoto b.*, *béréb bu né ḥépôṭ*.

—, embarras, mauvaise affaire, *lef lu ḍaḥasó*. C'est vous qui l'avez mis dans le margouillis, *yâ ko tabal ṭi ngétèn*.

Marguillier, s.m. *ku di topato alal u dangu*.

Mari, s.m. *ḍeker ḍ.* Mon mari est bien malade, *sumă ḍeker ḍér nă bu méti.*

— (avoir le même), *uḍé, vuḍé, vuḍanté.* Ces deux femmes se disputent tous les jours, parce qu'elles ont le même mari, *ñâr i ḍigèn yôyu, ber bu sèt la ñô ḥulö, dă ñô vuḍé.*

Mariable, adj. *met ă séy, met ḍanḥă.*

Mariage, s.m. *séy b.* Le mariage n'est pas une plaisanterie, *séy du ṭâḥân.*

—, célébration des noces, *nṭët g.* On m'a invité à un mariage, *ó năñu ma ṭă nṭët.*

Marie, s.f. *Mariâma, Mari.* On dit, comme en français : La sainte Vierge, *Ḥék bu sèlă bă*; la Mère de Dieu, *ndèy u Yalla, ndèy u Yésu*, etc. Marie est notre mère, notre protectrice, notre avocate, *Mariâma di sunu ndèy, sunu taḥavukat, sunu laékat.*

Marié, s.m. *borom 'séy.* Une nouvelle mariée, *sèt, séy b.*

Marier, v.a. *séyló.*

—, donner en mariage, *may, mayé ṭi séy.*

—, unir, *bôlé.*

— (Se), être marié à, *séy, takă séy.* Mon frère aîné s'est marié avec la fille du roi, *sumă mag séy nă'k dôm u bûr, dôm u bûr lă séyal.*

— en secondes noces, *séyat.*

— (chercher à se), en parlant d'une femme, *séyân.*

Marieur, s.m. *séylókat b.*

Marigot, s.m. (mot usité dans la colonie), *dèḥ g., bolonğ b., kala g., tan b., ndénèr l.*

Marin, adj. *u gëṭ.*

—, s.m. *vâ gal, matlot b., lapto b.*

Marine, s.f. *yef i gëṭ.* Il entend bien la marine, *men nâ topato gâl bu bâḥ.*

—, puissance navale, *gâl y.* Les Anglais ont une bonne marine, *Angălé yă am năñu gâl yu baré, men năñu lu baré ṭi gëṭ.*

Maringouin, s.m. *yó v., mutămută v.*

Marinier, s.m. *vâ gal, matlot b.*

Marionnette, s. f. personne sans caractère, *nit u ṭâḥân, ku amul fulă, ku ñakă fit.*

Marital, adj. *u ḍeker.* La puissance maritale, *sañsañ u ḍeker.*

Maritalement, adv. *niki ḍeker.*

Maritime, adj. *u gëṭ.* Les forces maritines, *gâl y.*

—, proche de la mer, *lu ḍégéñ gëṭ.* Une ville maritime, *dekă bu nèkă ṭă téfès.*

Maritorne, s.f. *ḍigèn ḍu ñâv, ḍigèn ḍu tilim.*

Marmaille, s.f. *ḥalèl y., gûné y.*

Marmite, s.f. *ṭin, nṭin l., kavdîr g., kondiră b., sôḍèr b.*

Marmiton, s.m. *rapâs b.*

Marmonner, marmotter, v.a. *ñoromtu, ñurumtu, rumuñtu.*

Marmot, s.m. *gûné g.*, *ḥalèl b.*

— (croquer le), *nèg bu yâgă.*

Marne, s.f. *ban b.*

Marneux, adj. *niró 'k ban.*

Maronner, v.n. *ñurumtu.*

Maroquin, s.m. *dèr u bèy bu ñu uli.*

Marotte, s.f. *èt u dof.* C'est sa marotte, *ṭă lă dèf bop ' ăm*, *ṭôṭă rèkă lâ dèf nḥèl ăm.*

Maroufle, s.m. *nit ku yaródiku*, *ku met ă ḍépi*, *nit u ṭâḥân.*

Marquant, adj. (homme), homme de marque, *ku am ḍemă*, *nit ku ḍoli.*

Marque, s.f. *redă b.*, *ḥamukay*, *ḥaméukay b.*, *mandargă m.*

— de coups reçus, *tèndèn*, *tendendir b.* Porter les marques de coups, *tendendir.* Donner des coups qui laissent des marques, *tendendirlô.*

— de la petite vérole, *ṭipéntiku` nḍambal.*

— qu'on apporte en naissant, *nḍuduâlé g.*, *lak'u nḍudualé.*

—, preuve, *firndé ḍ.* C'est une marque de l'amitié que je lui porte, *dă ma ṭi voné nakă lâ ko sopé.*

Marqué, adj. *lu ñu redă.*

— au bon coin, *ḍèkă*, *rafèt.*

—, évident, *ŏr*, *fès.*

Marquer, v.a. *redă*, *ḥamélô*, *von*, *voné.* Il l'a marqué au front, *redă nă ḍe ăm.* Cette réponse marque son ignorance, *lă mu tontu dèfâ voné ḥamadé 'm.*

—, laisser des traces, en parlant de coups, *tendendirlô.*

— (Se), *redu.*

— mutuellement, *redanté.*

Marqueter, v.a. *tiptipal*, *tépatépal.*

Marqueur, s.m. *redăkat b.*

Marquise, s.f. *bulu b.*

Marraine, s.f. *baḍèn b.*

Marri, adj. *reṭu.* Il en est tout marri, *rĕṭu nă ko bu ŏr.*

Mars, s.m. *maris.*

Marsouin, s.m. *gélar*, *ngélar*, *gălar b.*, *pipa*, *pipi b.*

Marteau, s.m. *dâḍu b.*, *martô b.*, *lêré*, *lédé b.*, *sèdé b.*

— de forgeron du pays, *sadu b.*, *boldé b.*

—, morceau de fer servant à percer l'*ilér*, *vaku b.*

Martel en tête, *ḍâḥlé b.*, *nṭôno g.*

Marteler, v.a. *dâḍ.*

—, faire avec effort un travail d'esprit, *sonă ṭi.*

—, donner de l'inquiétude, *ḍâḥal*, *sonal*, *gètèn.*

Martelet, s.m. *martô bu tût*, *dâḍu bu tût.*

Martial, adj. *ñéméñ.* Il a l'air martial, *mèl nă ni gŏr.*

Martin-bâton, s.f. *nguldé l.*, *ñul m.*, *bantă b.*

Martinet, s.m. *sadă b.*

Martin-pêcheur, s.m. *babukăr b.*

Martyr, s.m. *martir b.*, *ku tûr*

dërèt ăm ndégé yôn u Yalla.

Martyre, s.m. *martir g.* Souffrir le martyre, *nangu dë ndégé yôn u Yalla, tûr dérèt ndégé yôn u Yalla.*

—, peines quelconques, *nṭôno g., ngétèn g.* Il a souffert un vrai martyre, *sonă nă bu méti, sonă nă lu kènă ḥamul.*

Martyriser, v.a. *rèy, sonal, gétèn.*

Martyrologe, s.m. *tëré 'martir yă.*

Mascarade, s.f. *alikéñ b., maskarâd b.*

Masculin, adj. *u gör, bu gör.*

Masque, s.m. *alikéñ b., maskă b.*

Masquer, v.a. *nebă.*

— (Se), *rërantal.*

Massacrante, adj. (humeur), *naḥari-dérèt g.*

Massacre, s.m. *rèy, rèyat b., nrèy, nrèyat m.*

— réciproque, *rèyanté b.*

—, homme qui travaille mal, *yaḥăkat u ligèy.*

Massacrer, v.a. *rèy, rèyat, rèndi.*

—, gâter, faire mal, *yaḥă.*

Massacreur, s.m. *rèykat b.*

Massage, s.m. *dampă b.*

Masse, s. f. *réyay b.* Quelle masse ! *môkă réy !*

—, réunion d'hommes, *ñépă.*

— (en), *ñépă bokâ, ñépă andă.* Ils sont venus en masse me saluer, *ñôm ñépă andă năñu neyusi ma.*

—, fonds d'argent d'une société, *ḥâlis u mbôlo.* Cotisons-nous pour faire une masse, *năn lën bolâté ḥâlis dénṭă ko.*

Massepain, s.m. *ñam u ṭâḥân.*

Masser, v.a. *bôlé, daḍalé.*

—, presser avec les mains diverses parties du corps pour les assouplir, *dampă.*

Massif, adj. *delă, diḍă, dîs.*

—, lourd, grossier, *nêḥul nḥèl, dèsé, ñoradi.*

Massivement, adv. *bu delă, bu dîs.*

Massue, s.f. *ngul, nguldé l., ndambol g., vardi l., ñul m., ntapă l.*

Mastic, s.m. *mastik b.*

Mastication, s.f. *yéyay b.*

Mastiquer, v.a. *tay, mastiké.*

Masure, s.f. ruines d'un bâtiment, *mabit g., toḍit v., tasit b.*

—, habitation qui menace ruine, *nèg bu yaḥu, tâḥ mu begă mabă.*

Mat, adj. sans éclat, *lu dul mèlaḥ.*

—, lourd, *dîs, delă.* Du pain mat, *mbûru mu delă.*

Mât, s.m. *mâ b.* J'ai deux mâts à faire arranger, *begá nâ dèfarlu ñâr i mâ.*

Matador, s.m. personnage important, *borom 'mbugal, borom 'dôlé, lâf g.*

Matamore, s.m. *ku di ñéméñ-ñéméñlu, ku di görgörlu.* Ce n'est qu'un matamore, *rêv nă laméñ té név ḥéḥ.*

Matelot, s.m. *matlot b., vá gal.*

— indigène, *lapto b.*

Mater, v.a. mortifier, *mokal.*

Mâter, v.a. *sampal mâ, mâté.*

Mâtereau, s.m. *mâ bu tút.*

Matérialiser, v.a. *sèté ni lu am yaram.*

Matérialisme, s.m. *yôn i nit ñu bañ ă gem lul lu di fêñ.*

Matérialiste, s.m. *ku bañ ă gem lul lu di fêñ.*

Matériaux, s.m. pl. *lu ñu tabaḥé, lu ñu ligèyé.*

Matériel, adj. *lu am yaram.* C'est un homme bien matériel, *yef i yaram rèkă lă topato.*

—, s.m. *ḍumtuây b., yef y.* Le matériel de l'imprimerie, *lă ñó dèfaré tĕré.*

Matériellement, adv. grossièrement, *bu ñâv.*

—, absolument, *môs, ṭă degă.* Cela m'est matériellement impossible, *menu ma kô dèf môs.*

Maternel, adj. *u ndèy.* Elle l'aime d'une affection maternelle, *nṭofèl u ndèy lă kó sopé.* La langue maternelle, *lak' u nḍudu.*

— (côté), ligne maternelle, *ḥét v.* C'est mon parent du côté maternel, *ṭi sumă ḥêt lă bokă.*

Maternellement, adv. *niki ndèy, bu met ndèy.*

Mathématicien, s.m. *váné ṭi voñă.*

Mathématiquement, adv. *bu ŏr ă ŏr, ṭă degă, môs.*

Mathématiques, s.f. pl. *voñă g.* Il dit qu'il veut étudier les mathématiques, *mu né dèfâ begă ḍémantu voñă.*

Matière, s.f. *lef l., lu ñu dèfaré lef.*

—, par opposition à esprit, *ḍef i yaram.*

— fécale, *valanké v.*

—, cause, *lu taḥ, lu indi,* terminaison *lô.* Cela donnera matière à dispute, *di nă indi ḥulŏ.* Il n'y a pas matière à rire, *amul lu lĕn rèló, metul ă rèló nit.*

— (en) de, *ṭă, ṭi, nak* après un mot.

Matin, s.m. *lelek s., suba s.* Demain matin, *elek ṭă lelek.*

— (de grand), *ṭă lelek têl, ṭă subă têl, ṭi nḍèl, ṭi sab'ganar.*

— (se lever, partir de bon), *ḥèy, ḥèyḥèy, nḍèlu, sab-ganaru.*

— (faire lever de bon), *ḥèyló, ḍoglô têl.*

— (venir de bon), *ḥèysi, têl ă ñev.*

— (être en retard le), *nâḍé.*

—, de dix heures à midi, *yôr-yôr b.*

Mâtin, s.m. *ḥaḍ bu di votu ker.*

Matinal, adj. *ḥèy, ḥèysi, nḍèlu, têl ă ḍog, têl ă ñev.*

—, qui appartient au matin, *u lelek.*

Matinée, s.f. *lelek s.*

Matines, s.f.pl. *ḍang 'i gudi.*

Matineux, adj. *ku di têl ă ḍog.*

Mon frère est matineux, *sumă mag di nă ḍog ṭă lelek têl.*

Matinière, adj. (étoile), *mbirit g.* L'étoile matinière (du matin) est levée, l'aurore commence à paraître, *mbirit gă fèḥă nă, faḍar ḍă ḥar nă.*

Matois, adj. *mûs, ḍongé.*

Matoiserie, s.f. *musé g., naḥé b., nḍongé g.*

Maton, s.m. *sóv mu vay.*

Matou, s.m. *mûs mu gör, ḍanâb ḍu gör.*

—, homme désagréable, *nit ku ñâv, ku naḥari dérèt, lâluul, yombul ă lâl.*

Matrice, s.f. *nḍurèf g.*

Matrimonial, adj. *u séy, lu bokă ṭi séy.*

Matrone, s.f. *siñară s., ḍigèn ḍu mag té met ă téral.*

—, sage-femme, *rèvlikat b., tiñkat b.*

Maturatif, adj. *lu di ñórló.*

Mâture, s.f. *mâ y.* La mâture de ce navire est excellente, *mâ i gâl gôgu bâḥ năñu lól.* Il s'entend à la mâture, *mó men ă dèfar i mâ.*

Maturité, s.f. *ñoray b.*

— de l'âge, *magay b.*

— (avec), *bu téy, bu téylu.*

Matutinal, adj. *u lelek.*

Maudire, v.a. *mólu, rebă, alak, kabăr, musibal, tanṭă, ñân-Yalla.* Ce mot signifie aussi bénir, suivant le contexte.

Maudit, adj. *alku, alaku, ku ñu alak, ku ñu mólu.* Les maudits *ñu alku ñă, nit i narulay.*

—, très mauvais, *bon ă bon.* C'est un maudit métier, *ligèy bi méti nâ méti.*

Maugréer, v.n. *ḥul, ñurumtu, sâga, tañṭă.*

Maure, more, s.m. *nâr b.* Ce sont les maures qui ont pillé le village, *nâr yâ nḍangal ṭi dekă bi.* Pour aller chez les maures (pour remplir une fonction difficile), il faut l'expérience de l'âge mûr, *dèm Ganâr, mag ă ṭă gen.*

— pur sang, *puruñ b.* Un *puruñ* est un maure venu de la mer, *puruñ mó di nâr i gëṭ.*

— (traiter de Turc à), *soḥoré.* Il le traite de Turc à Maure, *dèf ko soḥoré bè ḥamatul.*

Mauresque, moresque, adj. *u nâr, lu bokă ṭi nâr yă.*

—, s.f. *ḍigèn i nâr, nâr bu ḍigèn.*

Mausolée, s.m. *ḍosal gu rafèt.* On lui a élevé un superbe mausolée, *taḥaval năñu ko ḍosal gu daḥă rafèt.*

Maussade, adj. *naḥari dérèt, lâluul, yombul ă lâl, nangódi, nangôri.*

—, ennuyeux, *sóf, safadi.*

Maussadement, adv. *ak naḥari dérèt, bu sôf.*

Maussaderie, s.f. *naḥari dérèt g.*

Mauvais, adj. *bon*, *bâḥul*, *ây*, *arâm*. Il a très mauvaise tête, *dèfâ deher bopă ni nḍaḍân*. Il a mauvais cœur, *ây nă bîr*. Le mauvais ange, *nḥèl mu bon*, *séytâné*. Un mauvais sujet, *saysây b.*, *nit ku bon*, *nit ku bon ă bon*. Faire mauvaise mine à quelqu'un, *von nit kanam gu naḥari*. Il prend tout en mauvaise part, *lu nèkă*, *di nă ko ḍapé lu bon*, *di nă ko valbăti ṭi lu bon*.

—, nuisible, *bon*, *ḍigul*, *ḍigădi*, *ḍigari*, *ây*, *bâḥul*.

— (plus), *yĕs*, *gen ă bon*. Il est encore plus mauvais, *mô gen ă bon saḥ*.

— (rendre), *bonlô*, *âylô*, *saysâylô*, *yaḥă*.

—, s.m. *lu bon*.

—, adv. (sentir), *ḥasav*. Il fait mauvais aujourd'hui, *asaman si nêḥul tèy*. Il fait mauvais, il est dangereux, *bâḥul*.

— (trouver), *nangôdi*, *nangôri*.

Mauve, s.f. *las g.*, *vutèn i bet* (L).

Maxillaire, adj. *u ğâm*, *lu bokă ṭi ğâm*.

Maxime, s.f. *vaḥ i mag*, *degă gu ŏr*, *yaḥ b*. C'est chez nous une maxime, *Volof Nḍay né nă*, *môm lă nu ḍapă*.

Maximum, s.m. *lu gen ă réy*, *tanduay b*.

Mazette, s. f. mauvais petit cheval, *gôl b*.

—, personne qui manque d'ardeur, *ñakă fit*, *savaradi*.

—, personne maladroite, *ṭûné b.*, *ḥéréñadi*.

Me, pr.pers. *ma*, *man*, *sumă bopă*. Me voici, *mângi*.

Mea-culpa, s.m. *sumă ntèyèf lă*. Il fait son mea-culpa, *mungê vêḍal bop 'ăm né mô ko dèf*.

Mécanicien, s.m. *dèfarkat i masin*, *topatokat u saḥâr*.

Méchamment, adv. *bu bon*, *bu soḥor*, *ak nṭoḥorté*.

Méchanceté, s. f. *nṭoḥor g.*, *nṭoḥorté l.*, *nḥosté g.*, *mbonay g.*, *ḍiko ḍu soḥor*.

—, opiniâtreté d'un enfant, *deher-bopă g*.

—, action méchante, *ḍef u nṭoḥorté*, *tôñ b*.

—, parole blessante, *bât bu naḥari*, *ḥasté b*.

Méchant, adj. mauvais, *bon*.

—, cruel, *soḥor*, *ây*, *ḥis*, *ñangă*. Qui est méchant à la maison est méchant partout, *ku soḥor ṭi sèn ker soḥor fu nèkă*. Tu es méchant, *yâ soḥor* (on peut le dire par plaisanterie, comme en français).

— (être) pour quelqu'un, *soḥoré*. Pourquoi es-tu si méchant envers ta sœur? *lu taḥ nga soḥoré nilé sa ḍigèn?*

—, contraire à la justice, *ḍubadi*.

—, s.m. *nit ku bon*, *nit ku soḥor*. Les méchants, *ñu bon ñă*.

Mèche, s.f. d'une lampe, d'une bougie, *tâlukay b.*, *nît b.*, *mês b.*

— de cheveux, *ḏubă b.* Mèche de cheveux laissée sur les deux côtés de la tête, près du sommet, *paḥa b.*

— d'une vrille, d'un vilebrequin, *benu b., benukay b.*

— (découvrir la), *ḏapă, gis lu ñu dëgö.*

Méchef, s.m. *ndogal l.*

Mécompte, s.m. *nḏûm g., yâkar ḏu tas.*

Mécompter (Se), v.pr. *ḏûm, naḥ sa bopă.*

Méconnaissable, adj. *lu ñu menul ă ḥamé, yombul ă ḥam.* Il est méconnaissable, *nirôtul lă mu nèk ôn, kènă menu kô ḥamé.*

Méconnaissance, s.f. *ñakă ngerem g.*

Méconnaissant, adj. *ñakă ngerem, geremadi.*

Méconnaître, v.a. *făkă, ḥamul, ḥamatul.*

—, désavouer, *bañ, védi.* Il méconnaît sa mère, *dèfâ bañ ndèy ăm né ḥamu ko.*

— (Se), *făkă sa bopă.*

Mécontent, adj. *naḥarlu, bégadi, bégari, ñakă mbégă, ñipu.* Au point qu'il est mécontent, *bè mu di naḥarlu.*

Mécontentement, s.m. *bégadi, bégari g., naḥar v.*

— (marquer son) en se pinçant les lèvres, *né ṯîp, ṯîpu.*

Mécontenter, v.a. *nêḥaladi, naḥari, naḥaral, indi naḥar, yob naḥar, dìsal ḥol.*

Mecque (La), *Maka.* Celui qui a été une fois à La Mecque est entouré de respect par les mahométans, *ku mes ă dèm Maka ñakul térangă fă seriñ yă.*

Mécréance, s.f. *ḏulitadi b.*

Mécréant, s.m. *ḏulitadi, saysây b., gemadikat b.*

Mécroire, v.n. *gemadi.*

Médaille, s.f. *méday b.*

— (le revers de la), *lu di yaḥal.*

—, récompense, *mpal m., méday b.*

Médaillé, adj. *borom mpal, ku am mpal, kă ñu ḏoḥ méday.*

Médailler, s.m. *dénṯukay u méday.*

Médaillon, s.m. *méday bu réy.*

Médecin, s.m. *faḏkat b.* Le temps est un grand médecin, *ḏamano ḏă, faḏkat bu réy lă.*

— qui soigne les maladies de langueur, *râgalkat b.*

— européen, *doktor b.*

— du pays, qui mêle des superstitions à ses remèdes, *ḏabar, ḏébar b., ḏébarânkat b., ḏabarânkat b., ḏéberkat b.*

— marabout, *vañankat b.*

Médecine, s.f. *mpaḏ m., garab g.*

—, charlatanisme, *nḏébar g., ḏabarân b.*

—, remède pour se purger, *garab g., nandal b.*

— (exercer la), *faḏân, ḏabarân, ḏébarân.*

Médeciner, v.a. *ḏoḥé garab nandal.*

— (Se), *nandalu.*

Médial, médian, adj. *diganté b., lu nèkă ṯi diganté b.*

Médiateur, s. m. *marlékat, marâlékat b., rafètalkat b., fasalékat b., diganté bă.*

— (faire l'office de), *marlé, marló, marâlé, fasalé, rafètal.* La sainte Vierge est notre médiatrice auprès de Dieu, *Ḥék bu sèlă bă di sunu marâlékăt fă Yalla.*

Médiation, s.f. *marlé, marâlé b.*

Médical, adj. *u faḏkat, lu di faḏ.* Cette plante a des propriétés médicales, *ñaḥ milé men nâ faḏ nit.*

Médicament, s.m. *garab g.*

Médicamenter, v.a. *ḏoḥé garab, râgal.*

— (Se), *ḏel garab yu baré.*

Médicamenteux, adj. *lu di faḏ, garab g.*

Médication, s.f. *mpaḏ m.*

Médicinal, adj. *garab g.*

Médine, *Médina.*

Médiocre, adj. *tût, èm, név ; réyul, baréul.* C'est bien médiocre, *név nă lól.* Au-dessous du médiocre, *lu yës.*

Médiocrement, adv. *bu tût, bu èm, bu név.*

Médiocrité, s.f. *alal ḏu èm.*

Médire, v.n. *ḏev, ḏevâté, fènal, bâtal, tanṯă, vakañḏogop.*

Médisance, s.f. *ḏev b., nḏev m., nḏevâté g.* La médisance ne l'a pas épargné, *ḏev năñu ko.*

Médisant, s.m. *ḏevkat b.* La langue du médisant est à craindre, *lamëñ u ḏevkat ây nă, met nâ ragal.*

Méditatif, adj. *ku di ḥalât.*

Méditation, s.f. *ḥalât b., ḥalât Yalla b., ñân u nḥèl.*

Méditer, v.a. *ḥalât, ḥalât bè ḥèli, tëñ, rabat ṯi nḥèl, rumuñ.*

—, projeter, *ḥèlo, èbu.* Il médite une vengeance, *di nă ḏëm ă fèyu.*

Médium, s.m. *mpèḥé m.* Je cherche un médium pour me réconcilier avec lui, *mângé ût mpèḥé mu ma maré 'k môm, mangé ût nă ma maré 'k môm.*

Médius, s.m. *bârăm u diyă.*

Médullaire, adj. *u yuḥă, mèl ni yuḥă.*

Meeting, s.m. *ndaḏé m., voyló m.* Il a convoqué un grand meeting, *voylé nă nit ñu baré.*

Méfaire, v.n. *dèf lu bon, tôñ, moy.*

Méfait, s.m. *tôñ b., nḏèkar l., moy m., bakar b., ḏef ḏu bon, ñâvtèf g.*

Méfiance, s.f. *ólodi, vólodi g.*

Méfiant, adj. *ólódi.*

Méfier (Se), v.pr. *ólódi, vólódi.* Je me méfie de cet homme, *nit kóku kat, óluu ma ko.*

Mégarde (par), loc. adv. *ak ntèyèful, ak téylódi.* Je l'ai fait par mégarde, *tèyu ma ko.*

Mégère, s.f. *ḏigèn ḏu soḥor, ḏigèn ḏu naḥari dérèt.*

Mégissier, s.m. *ulikat b.*, *evkat b.*

Meilleur, adj. *gen*, *gen ă bâḥ*. Il est bon, mais son frère est encore meilleur, *bâḥ nă*, *vandé rak'ăm ă ko gen*. C'est le meilleur des hommes, *amul morom*, *mô gen ṯi nit ñi ñépă*.

— (se croire), *genâtlé sa bopă*.

— (rendre), *genlô*, *bâḥlô*. Se rendre meilleur, *genlu*. Avoir des choses meilleures, *genlé*. C'est ton enfant qui est le meilleur, *yâ genlé dôm*, *sa dôm ă ṯă gen*.

Méjuger, v.a. *ḏûm ṯi até*, *ḏapé lu bon*.

Mélancolie, s.f. *yogórlu g.*, *naḥar v.* D'où vous vient cette mélancolie ? *lu la indi naḥar ?*

Mélancolique, adj. *yogórlu*, *yogôr*, *né yogă*.

Mélancoliquement, adv. *bu yogórlu*, *ak naḥar*.

Mélange, s.m. *raḥ*, *raḥé b.*, *ḏaḥasé b.*, *bôlé b.* La forêt est un mélange de toute sorte d'arbres, *ală bi*, *raḥ i garab yu nèkă lă*. Un bonheur sans mélange, *banêḥ bu met*, *banêḥ bu amul morom*.

Mélanger, v.a. *raḥ*, *ḏaḥasé*, *bôlé*, *rubâté*.

— de la bouillie avec de la viande ou du poisson, *gar*. Ce mélange même se nomme *gar b.*

— (Se), être mélangé, *raḥé*, *ḏaḥasô*.

Mélasse, s.m. *milas*, *mélas m.*

Mêlée, adj. (compagnie), *raḥé i nit*.

Mêler, v.a. *raḥ*, *ḏaḥasé*, *bôlé*. Je lui ai donné de l'eau mêlée avec du vin, *raḥé 'ndoḥ ak biñ lâ ko doḥ*. Ne me mêlez pas dans vos affaires, *bul ma bôlé ṯi sĕn i yef*.

—, embrouiller, *leḏal*, *laḥas*.

— (Se), *raḥé*, *ḏaḥasó*, *bôló*.

— de quelque chose, *bôlé*, *bokă*, *ḏö sa bopă*, *tabal sa bopă*, *tabal sa loḥo*, *né rebaḥ*. Il se mêle de tout, *lu nèkă di nă ṯă ṯabal loḥo 'm*. Il ne sait ce que l'on dit, et cependant il veut s'en mêler, *ḥamul li nó vaḥ*, *térétil mu né ṯă rebaḥ*. De quoi vous mêlez-vous ? *ana sa yón ?* Pourquoi vous mêlez-vous de ce qui ne vous regarde pas ? *lu taḥ nga ḏö sa bopă ṯi lu sa yôn nèkul ?*

— de tout, *baré menmen*, *baré solo*.

—, prendre soin, *topato*.

Mélodie, s.f. *pélo b.*, *tuḥay b.*, *voy vu nêḥ*.

Mélodieusement, adv. *ak pélo*, *bu nêḥ*.

Mélodieux, adj. *am pélo*, *tuḥă*, *nêḥ*. Il a une voix mélodieuse, *nêḥ nă bât*.

Mélomane, s.m. f. *voyânkat b.*, *ku begă voy bè dof*.

Melon, s.m. *ḥâl b.*

— d'eau, *ḏombos ḏ.*, *bérèf b.*

— (sorte de) sauvage, *ḥâl u buki*.

Membrane, s.f. *dèr b.*, *ṯangay b.*

Membre, s.m. *ṯer b.*, *tanḥas b.*

—, partie *ter b.*, *vala v.*

— d'une société, *ku bokă ṯi.* Il est membre de notre confrérie, *bokă nă ṯi sunu mbôlo.*

Membré, adj. (bien), *ḍèkă ṯer i yaram.*

Membru, adj. *poukal b.*, *borom yaḥ.*

Membrure, s.f. *vèñ u yaram.*

Même, adj. et adv. *saḥ*, *saḥsaḥ*, *sénèn*, *it*, *itam.* Cela même, *lilé sénèn.* C'est ainsi même, *nilé sénèn, nônu saḥsaḥ lă.* C'est lui-même, *môm saḥsaḥ lă.* C'est une seule et même chose, *yépă bènă lă.* N'est-ce pas la même chose? *ndaḥ du yépă bènă?* C'est la bonté même, *bâḥ nă bè amul morom, bâḥ nă bè dof.* Je vous dirai même, *di nâ la vaḥ itam.*

—, semblable, *niró, mél.* Il a le même caractère que son père, *ḍiko'm niró nâ'k ḍu bây ăm.*

— (de), *nônu, nă.* Il en est de même de son jeune frère, *rak'ăm nirô nâ'k môm.*

— (de) que, *nakă su, nakă, niki.* De même qu'au temps de sa passion, *niki ṯă ḍamano' nṯônô' m.* De même que la paille s'enflamme facilement, de même le colérique se met promptement en colère, *nakă ñaḥ gav ă tâké, nônu lă ku naḥari dérèt gav ă mèrè.*

— (être à), *men*, *sañ*, *vâḍ*. Vous êtes à même de m'aider si vous le voulez, *men nga mâ dimali su la nèḥé.* Je ne suis pas à même de partir en ce moment, *vâḍu ma bè dèm lëgi.*

Mémento, s.m. *mpataliku m.* Au mémento des morts, *ṯă mpataliku' ñă dë.*

Mémoire, s.f. faculté de se souvenir, *mpataliku m.*, *nḥèl m.* Mon fils a une bonne mémoire, *sumă dôm am nă nḥèl, nèḥ nă nḥèl.*

—, souvenir, *fataliku b.*, *mpataliku m.*

— (garder la), *fataliku*, *bañ ă faté.* En mémoire de ses bienfaits, *ndaḥ fatali, ndaḥ ñu fataliku i nḍèkâ'm.*

— (perdre la), *faté.* La perdre par l'effet de la vieillesse, *nâg.*

— (réciter de), *tari*, *ḍaḥari*, *durus.* Je ne puis le réciter de mémoire, *menu mă kô ḍaḥari.* Les Noirs de la colonie disent plutôt; *menu ma ko* par cœur.

—, réputation d'une personne après sa mort, *tur v.*

—, s.m. *mpataliku kay b.*, *mbindă m.*

Mémorable, adj. *ḍoli*, *lu met ă fataliku.*

Menaçant, adj. *lu di ḥeblé*, *lu di ragallô*, *lu di digu.* Un ton menaçant, *galan' digu.*

Menace, s.f. *teku b.*, *digu b.*, *meb m.* Je ne suis pas homme à

craindre les menaces de quelqu'un, *nèku ma ku teku 'nit men ă tîtal, digu 'nit du ñu ma tîtal mukă.*

Menacer, v.a. *teku, meb.* Le malheur qui menaçait la ville, *kasara gi dôn meb dekă bă, kasara gi mu beg 'ôn ă dâné dekă bă.*

— par rancune, par vengeance, *digu.* Il m'a menacé du bâton, *digu nă ma bantă.*

— en levant le bras, *ḥaṭi.*

—, faire peur à un enfant, *ḥe bal, ḥeblé, ḥumbăl.*

— ruine, *begă maba.*

Ménage, s.m. *nḍébôt, nḍobôt g.* Celui qui a la charge du ménage, *ḍébôt ḍ.*

—, ustensiles de ménage, *nḍumtuây u ker, ndap y.* Sa femme tient bien son ménage, *ḍabar ăm di nă topato ker ăm bu bâḥ.*

— (vivre de), avec épargne, *yaḥan, sakantal.*

— (faire bon), s'accorder, *dĕgö, ḍubö, mené, sopanté.*

— (faire mauvais), *dĕgödi, ḍuböḍi, menêdi, menêri.*

Ménagement, s.m. art de manier, *topato b.*

—, égard, *téral b., têylu g.* User de ménagements envers quelqu'un, *téral, dèf ndankâ 'k nit.*

Ménager, v.a. user avec économie, *yaḥan, yaḥanti, yaḥantal, sakantal.*

— une chose pour la conserver plus longtemps, *faṭéntal, foṭèntal* (L).

—, conduire, *topato, saytu, votu.*

— une réconciliation, *marlé, marlô, marâlé.*

—, traiter avec égard, *téral.*

—, ne pas user de toutes ses forces contre quelqu'un, *ñiblu.*

—, procurer à quelqu'un, *topatôl, dénṭal, sakal.*

— une surprise, *bètă.* Je vous ménage une surprise agréable, *di nâ la bèté lu la nêḥ.*

— (Se), avoir soin de sa santé, *votu sa bopă, bañ ă ligèy bu méti.*

—, se conduire avec adresse pour ne choquer personne, *bañ ă tôñ kènă.*

—, ménager à soi, *dénṭal sa bopă, ût, ḍagalal sa bopă.*

—, adj. *yaḥankat b.*

Ménagère, s.f. *ḍigèn ḍu topato, ḍu saytu ker.* Sa femme est une excellente ménagère, *ḍabar ăm di nă topato ker ăm bu bâḥ ă bâḥ.*

Ménagerie, s.f. *fu ñu yar rab yu baré, ker gă ñu dénṭé rab yu baré.*

Mendiant, s.m. *yèlvânkat b., saraḥtuânkat b.* Je n'aime pas les mendiants paresseux, *begu ma ñu taèl di saraḥtuân.*

Mendicité, s.f. *èlvân, yélvân g., saraḥtu b.*

Mendier, v.a. *èlvân*, *yèlvân*, *sarahtu*. Il n'est pas agréable de mendier, « *May ma* » *nêhul*.

— par habitude, *sarahtuân*.

— (aller) çà et là, *dundâni*.

—, rechercher avec bassesse, *dagân*, *sufèl sa bopă di ñân*, *ñân ak torohté*.

Menée, s.f. *lahas b.*, *def i musâtu*. Je me défie de ses menées, *ragal nâ lu mu fèhéy ti sûf*.

Mener, v.a. *yobu*, *gungé*, *dîté*.

— avec soi, se faire accompagner, *yobuâlé*, *andal*.

—, conduire à, *dèmé*. Où est le chemin qui mène à Rufisque? *ana yôn vâ dèmé Tangagët ?*

—, voiturer, *yâlé*.

—, gouverner quelqu'un, *élif*. C'est sa femme qui le mène, *dabar ăm ă ko élif*.

— de front plusieurs choses, *laré*, *bôlé di topato*.

—, pousser à, *dèñ*, *dèñtal*, *tah*, terminaison *lô*. C'est la paresse qui mène à la misère, *taèl*, *mô di toskarélô nit*; *taèl*, *mô di ndèy u toskaré*.

— à bien, mener à bonne fin, *sotal*, *metăli*. Il mène à bien tout ce qu'il entreprend, *lu mu dëm*, *di nă ko metăli*.

Ménestrel, s.m. *bandăkat b.*

Meneur, s.m. *ndît l.*, *gungékat b.*

—, celui qui est à la tête d'une intrigue, *ndît l.*, *ku di sol i nopă*, *bopă b.* C'est le meneur de la bande, *mô lèn bopu*, *môm lă ñu topă*.

Menotte, s.f. *loho i gûné*.

Menottes, s.f. pl. *déng 'i loho y.* On lui a mis les menottes, *dén-gă năñu i loho' m*.

Mensonge, s.m. *nar v.*, *fèn v.*, *kati v.*, *lahas b.*, *lu dul degă*.

—, fausse doctrine, *yôn u nafèha*.

—, fiction, *lëbâtu b.*

Mensonger, adj. *lu dul degă*, *lu andâ 'k lahas*, *lu di nahé*.

Mensongèrement, adv. *bu dul degă*, *ak nahé*, *bu andâ 'k lahas*.

Menstrues, s.f. pl. *faséré b.*, *sukă s.*, *ës ' dulikay*.

— (avoir les), *faséré*, *ës*, *yës*.

— (absence de), *sotèt u Kayor*.

Mensuel, adj. *lu di am vêr vu nèkă*.

Mensuellement, adv. *vêr vu nèkă*.

Mental, adj. *u nhèl*. L'oraison mentale, *ñân u nhèl*. Aliénation mentale, *ndof g.*, *ndofay m*.

Mentalement, adv. *ti nhèl*.

Menterie, s.f. *nar v.*, *fèn v.*, *fèn u tâhân*.

Menteur, s.m. *narkat b.*, *fènkat b.*, *katikat b.*, *prètân b.* Ce mot signifie proprement : Esclave des maures. Il est menteur comme un esclave des maures, *di nă fèn ni prètân*. Que tu es menteur ! *yâ gen ă fèn*, *vălay !*

—, adj. *lu di naḫé, u laḫas.*

Mention, s.f. *sédé s., vaḫ ḏ.*

Mentionner, v.a. faire mention, *vaḫ, tudă.*

Mentir, v.n. *nar, fèn, kaṯi, fat* (L), *laḫas, naḫ.* Tu as menti au saint Esprit, *fèn nga fi Nḫèl mu sèlă mă.* Ne mens pas : on ne croit pas le menteur, même quand il dit la vérité, *bul naḫé : kènă du gem naḫkat bă su vaḫé saḫ degă.*

— (faire), *fènló.* Faire mentir pour soi, *fènlu.*

— (faire semblant de), *fènfènlu.*

Menton, s.m. *sikim b.*

Mentor, s.m. *diglékat b., ku di diktal lu bâḫ, ḏubantikat b.* Cet enfant a besoin d'un mentor, *ḫalèl bi soḫla nă ku ko ḏubanti.*

Menu, adj. *sèv, név.* Le menu peuple, *badolo yi.* Je vous envoie cinq francs pour vos menus plaisirs, *mangi la yoni derem nga sankă ko ṯi lu la néḫ.* Donnez-moi le menu du dîner, *vaḫ ma lu ñu tèg ṯi añ.*

Menuiser, v.n. *ligèy minisé.*

Menuiserie, s.f. *ligèy u minisé.*

Menuisier, s.m. *minisé b.*

— du pays, faisant les mortiers à piler et divers vases en bois, *malav b.* Ces objets sont faits en général par les *Laobé* et les *Séñ.*

Méphitique, adj. *lu di ḫasav, ḫèt gu ây.*

Méprendre (Se), v.pr. *ḏûm, tom, davâlé, făkă sa bopă.*

Mépris, s.m. *yab, yabèl g., ḫéb, ḫébté g., mbéṯangi g., ñâvlé b.* Le mépris des richesses, *ḫéb-alal g.*; de la mort, *mbéṯangi' dë g.* Les expressions *uf, tûk* marquent le mépris et sont injurieuses.

— mêlé d'aversion ou de colère, *nḏépi m.* Il a pour tous des paroles de mépris, *di nă ḏépi ñépă ṯi vaḫin ăm.*

— (au) de, *bañ ă fâlé.*

Méprisable, adj. *met ă yab, met ă ḏépi, met ă ḫéb, met ă ñâval, ku nasaḫ, nit i ṯâḫân.*

Méprisant, adj. *u yabèl, u ñâvlé.* Il me regarde d'un air méprisant, *bet i ñâvlé lă mâ sèté.*

Méprise, s.f. *nḏûm g., tom b.* Excusez ma méprise, je vous avais pris pour votre frère aîné, *bul ma mèré, dă ma la ḏavâlé ón ak sa mag.*

Méprisé, adj. *ḏépiku, ku ñépă ḏépi.* Il est méprisé de tout le monde, *nit ñi ñépă ḏépi năñu ko.*

Mépriser, v.a. *yab, ḫéb, béṯéngi, béṯangi, béṯéngéné, ñakă âḏo, ñâval, ñâvlé.* Celui qui méprise, *yabkat b., ḫébkat b., ḏépikat b.*

— avec un sentiment d'aversion, *ḏépi, ñipu.*

—, ne pas chercher, ne pas craindre, *béṯangi, bañ ă fâlé, èmalé' k dara.*

— comme indigne de soi, *ḏombal, ḏombalu.*

—, adresser des expressions de mépris, *ufu, tûku.*

— (faire), *ḥėbló*.

— (Se) soi-même, *ḥėb sa bopă, bėṭangi sa bopă.*

— mutuellement, *yabanté, ḥébanté.*

Mer, s.f. *gëṭ g.* La pleine mer, la haute mer, *bîr' gëṭ, kăv' gëṭ g.* Aller en pleine mer, *dèm ṭă kăv gëṭ.* La mer monte, *gëṭ gâ' ngê fês.* Elle est haute, *fês nă, mpésé mi daḍ nă.* La mer descend, *gëṭ gâ' ngê fèr.* Elle est basse, *fèr nă, mpèré mă daḍ nă.* Elle est calme, *mu né sèndév, dèfâ dal.* Elle est très claire, *er nă.*

— (bras de), *gëṭ gu ḥat.*

— (coup de), *ngélën l., găreñ b.*

— (mettre en), *budi.*

Mercantile, adj. *u ḍày, u ḍâyâtu.* C'est un esprit mercantile, *ḍâyâtu rèkă lă ḥam ; ḍériñ ăm lă di ût ṭi lu nèkă.*

Mercenaire, adj. *u ḍâm, lu ñu fèy.* C'est une âme mercenaire, *mpèy ăm, nḍériñ ăm lă di ût ṭi lu nèkă.* Un éloge mercenaire, *voyân v.*

—, s.m. *bekanëg b., ligèykat, ligèyânkat b., yôlukat b.*

—, qui se laisse aisément corrompre, *ku ñu men ă néḥal bu yombă, yôlukat b.*

Mercenairement, adv. *ak ḥol u ḍâm, ak begă yôl.*

Mercerie, s.f. *nḍây g.*

Merci, s.m. *ngerem m.*

—, je vous remercie, *ḍără ḍef, ḍéră ḍef, ḍéri ḍef* ; au pl., *ḍără ngën ḍef, ḍéră ngën ḍef, vav gör, vav kañ, vaḥav.* Dieu merci, *Yalla ḍéră ḍef.*

— (demander), crier merci, *bâlu, tinu, yëmsânu.*

— (être à la) de ses passions, *rébéḍeku.* Abandonnez-le à la merci de ses passions, *bayi lën kô 'k rébéḍekô' m.*

Mercier, s.m. *ḍâykat b., ḍulăkat b.*

Mercredi, s.m. *alarba ḍ., mèrkărdi ḍ.* Le mercredi des cendres, *alarba i döm i tal.*

Mercuriale, s.f. réprimande, *ḥulé b., ḥas b., ḥasté b., yèdă b.*

—, prix courant des marchandises, *nḍég u nḍây g.*

Mère, s.f. *ndèy ḍ., yây ḍ.* La reine mère, *lingêr b.* Une mère est digne de respect, *ndèy, lu ñô téral lă.* La mère Bigué, *yây Bîgé.*

— de famille, *ḍebôt ḍ.*

— (prendre pour), *ndèyô, tană ni sa ndèy.* Bonne Marie, je vous prends aujourd'hui pour ma mère. *Mari yây, mangi la ḍelé tèy ni sumă ndèy.*

—, cause, *ndèy ḍ., nṭosân l., lu di sos, lu indi, lu taḥ, lu di ḍur.*

Méridienne, s.f. *nélav u beṭek.*

Méridional, adj. *lu fëtô 'k galandu bă.*

Merise, s.f. *ḥévèr b.*

Merisier, s.m. *ḥévèr g.*

Méritant, adj. *bâḥ, met ă téral.*

Mérite, s.m. *barké b., tuyăba ḍ., ḍarâma ḍ., varal v., lu bâḥ lu nèkă ṭi nit.* Un homme de mérite, *nit u ḥarală, borom ' mbugal.*

Mériter, v.a. *met, var ă am, ḍéndă barké.* Au delà de ce que je mérite, *lu epă lă ma var.* Il ne mérite pas d'être appelé un ami véritable, *menti ñu ko tudé sopăkat bu ŏr.* Il mérite la mort, *dĕ dagan nă ko.*

— pour quelqu'un, *varal.*

— (bien) de, *dèf lu bâḥ, dimali.*

—, avoir besoin de, *soḥla.* Ce que vous me dites mérite confirmation, *lă nga ma vaḥ soḥla nă ñu deheral ko.*

Méritoire, adj. *met ă yŏl, met ă năv.*

Méritoirement, adv. *bu met ă yŏl.*

Merle, s.m. *yerâyer b., gulâgul b.*

Merveille, s.f. *kavtèf g., kîmtân g., lu met ă yëmtân, nḍomi, nḍomité g., ḍef i nḍomité.*

— (à), *bu bâḥ ă bâḥ, bu amul morom.*

Merveilleusement, adv. *bu met ă yëmtân, bu amul morom.* Il est merveilleusement beau, *mŏ daḥă rafèt, vâ ḍi.*

Merveilleux, adj. *lu di ḍomalé, lu ñu këmtânu, lu amul morom.*

Mésalliance, s.f. *séy ak ku nèkul sa navlé.*

Mésallier, v.a. *séylŏ nit ak ku nèkul navlé'm.*

— (Se), *sèy ak ku nèkul sa navlé, détèl sa bopă.*

Mésarriver, v.n. *dal.*

Mésaventure, s.f. *ndogal l.*

Mésentère, s.m. *nṭangă l.*

Méséstime, s.f. *yab, yabèl g., ḥêb b., nḍépi m.*

Mésestimer, v.a. *yab, ḥêb, ḍépi, béṭangi.*

Mésintelligence, s.f. *dĕgŏdi b., amlé b., ḍoté b., tongo, tonguanté b., ḍûmŏ g.*

Mésoffrir, v.n. *ḍoḥé lu név.*

Mesquin, adj. *név, tût, u ṭâḥân, lu amul bopă.*

—, en parlant des personnes, *sakantalkat b., yaḥan bu tèpă, néval, névlé.*

Mesquinement, adv. avec mesquinerie, *bu név, bu amul bopă.* Il fait tout mesquinement, *di nă névlé ṭi lu nèkă.*

Mesquinerie, s. f. *yaḥan bu tépă, nĕgădi, nĕgări b.*

Message s.m. *yoné b., yonêsi b., yobanté b.*

Messager, s.m. *yonèt, yonènt b., ndav l.*

Messe, s.f. *mès b.* Grand'messe, *mès bu réy.* Basse messe, *mès bu tût.*

— (assister à la), *ḍangă mès, têv ṭă mès bă.* J'ai assisté à la messe basse, *ḍangă nâ petit mès.*

Tu n'es pas venu à la messe aujourd'hui, *dangasiu la mès tèy.* J'y vais, *mangé dangi.* Je l'ai manquée, mais ce n'est pas ma faute, *uté nâ ko, ndé du sumă ntèyèf.*

— (célébrer la), *dangă mès.* J'ai déjà dit ma messe, *dangă nâ mès bè sotal.*

Messéance, s.f. *dèkadi g., tèdadi g., gorêdi b.*

Messéant, adj. *dèkadi, tèdadi, gorêdi, dagul, tèdul.*

Messeoir, v.n. *tèdul, tèdadi, dèkul.*

Messie, s.m. *Masiu, Almasiu m.*

Mesurable, adj. *lu ñu men ă nată.*

Mesurage, s.m. *nată g.*

Mesure, s.f. *natu, natukay b.*

— de capacité, *andâr d., gapă b.* (Les dimensions varient suivant les localités). Achète-moi deux mesures de petit mil, *déndal ma ñâr i gap'i sună.*

— (bouteille servant de), *hot'u natu.* Mesure contenant trente bouteilles, *fahă d.* (K) ; mesure de quarante bouteilles, *mată m.* (K).

— (gerbe de mil prise comme unité de), *sabâr b.*

— de longueur, *sébré b.* (longueur comprise entre le pouce et le doigt majeur quand la main est étendue) ; *hasab b.* (coudée).

— bien remplie, *barta.* Échanger une mesure d'un objet contre la même mesure d'un autre objet, par exemple du mil contre du sel ou du poisson, *vété barta barta.*

—, évaluation, *apă b.*

—, dimension, *tolu b., dayay b., dayo.*

— (avoir telle), *day, tolu.*

— (être de même), *tolo.* Ces deux vases sont de même mesure, *ñâr i ndap yilé toló.*

— (avoir la même) que, *day ni, tolu ni, èm ak.*

—, moyen, *mpèhé m.* Prenez bien vos mesures pour réussir, *nă nga fèhéy bè dot ti li nga begă.*

— (être en) de, *men, sañ, vâd.* Je ne suis pas en mesure de partir en ce moment, *vâdu ma bè men ă dèm lëgi, menu mâ dèm lëgi.*

—, modération, *têyay b., téylu g.* Cet homme ne sait pas garder de mesure dans ses paroles, *vâ di di nă tèpă ti vah ăm, di nă téparal vah ăm.*

— (sans), outre mesure, *bu tèpă, bè mu epă.*

— (à), à mesure que, *nakă.* Travaillez, on vous payera à mesure, au fur et mesure, *nakă nga di ligèy, ñu di la fèy.*

Mesuré, adj. prudent, *têy, têylu, andâ 'k sago.*

Mesurer, v.a. *nată.*

— à la coudée, *ḥasab, ṯõñṯu.*

—, proportionner, *èmalé.*

— ses paroles, *toni vaḥ, vaḥ ak têylu, ak sago.*

— (Se) pour voir quel est le plus grand, *sutâté.*

—, lutter contre, *ḥêḥ ak, beré 'k.* Je me suis mesuré avec lui et je l'ai renversé, *beré nâ 'k môm ter ko.*

Mesureur, s.m. *natăkat b.*

Mésuser, v.n. *sankă, salaḥ, yaḥă, ḏériñlô ṯi lu bon.*

Métallique, adj. en monnaie d'or ou d'argent, *u ḥâlis.* La réserve métallique, *ḥâlis bă ñô déñṯă.*

Métamorphose, s.f. *sopaliku b., nṯopité l.*

Métamorphoser, v.a. *sopali, supali.*

— (Se), *sopaliku.*

Métaphore, s.f. *lëbâtu b.*

Métaphoriquement, adv. *ṯi lëbâtu.*

Métaphysique, adj. trop abstrait, *lu kènă ḥamul.*

Métempsychose, s.f. *ḏâr u fit ṯi vènèn yaram.*

Météore, s.m. *lu di mèlaḥ ṯi asaman.*

Méthode, s.f. *doḥin g., dèfarin v., tamèl, tamătamă b.* Chacun peut suivre sa méthode, *ku nèkă men nâ dèf nă mu tamé.*

Méticuleux, adj. *ku di ragal ṯi yef i ṯâḥân.*

Métier, s.m. *ligèy b., méṯé b., menin m.* Il faut apprendre le métier qui vous plaît le plus, *var ngâ ḏémantu méṯé bu la gen ă nêḥ.*

—, machine pour faire certains ouvrages, *masin b.* Métier à tisser, *rabukay b.*

Métis, adj. en parlant des animaux, *varalé b.*

Mètre, s.m. *mètăr b.* Quel est le prix du mètre? *mètăr bi, ñâtă lă ḏar ?*

Métrer, v.a. *natâ 'k mètăr.*

Mets, s.m. *ñam v., ndaval b., rendă b., togă g.*

— bien préparé, *ratambalé b., ñam vu nêḥ.* Bien préparer les mets, *ratambalé.*

Mettable, adj. *lu ñu men ă sol.*

Mettre, v.a. *dèf, tèg, tâḏ.*

— dans, *dugal, ḏö, dèf ṯă, rôf, söb, ṯabaḥ.* Mets le riz dans la marmite, *söbal malo mi ṯă nṯin lă.* Il lui mit un anneau au doigt, *mu dèf ḏâru, mu rôf ḏâru ṯă bârăm ăm.* Il met la main à tout, *lu mu gis, ṯabaḥ ṯă loḥô 'm.*

— de l'eau dans une chaudière, *ñuluk.*

— dans la bouche, *sèḥ.* Ne mets pas l'aiguille dans ta bouche, *bul sèḥ pursă bi.*

— de côté, *bér, déñṯă, vañ.* Mets ma part de côté, *vañal ma sumă vala.*

— au bord, à la limite, *fègă, tèg ṯi vèt.*

— le mil en grenier sans le hâcher, *degă*; en le hâchant, *sadă*. C'est aujourd'hui qu'on met mon mil en grenier, *tèy lă ñu mâ sadal.*

— en pièces, *holi.*

— le poing sous le menton, *rekă.*

— le doigt dans l'œil de quelqu'un, *kolot.*

— l'index sous le nez, sur la figure par moquerie, *doharbi.*

— à l'envers, *bëñ, sef.*

— sens dessus dessous, renverser, *depă.*

— dans un triste état, en désordre, *yahă, dahasé.*

— ordre, *dagal, topato.*

— en évidence, *fëñal, fëñlô.*

— son espoir, sa confiance, *ses sa yâkar, ôlu.*

— à, faire consister, *ses ti.* Il met son bonheur à faire du bien, *dèf lu bâh ă di banëh ăm.*

— bas, *dur.* Être sur le point de mettre bas, *ñohi.*

— dehors, à la porte, *dahă, géné.*

— en fuite, *dahă.*

— aux fers, *déngă.*

— un habit, *sol*; le mettre à quelqu'un, *solal.*

— fin, *sotal, metăli.*

— obstacle, *téré.* S'efforcer de mettre obstacle, *tangătanglu, tetelu.*

— du temps, *yih, yâgă.*

— bien ensemble, *marâlé.* Mettre mal ensemble, *bólé, yahă digante.*

— (Se), commencer, *dôr.* Mettez-vous au travail, *ligèy lën, dôr lën ă ligèy, av lën ti ligèy.*

— au-dessus de, *fëtalé sa bopă ti kăv, genâllé sa bopă, fôgal sa bopă né yâ gen.*

— au-dessous de, *fëtalé sa bopă ti sûf.*

—, s'habiller, *sângu.* Ne peux-tu pas te mettre convenablement? *menu lâ sângu bu dèkă ?*

Meuble, adj. (terre), *dor b.* Biens meubles, *alal yă ñu men ă tohal.*

—, s.m.pl. *ndap y., dumtuây, dumtukay u nég.*

Meubler, v.a. *émbal nég, sakal dumtuây u nég.*

— (Se), *déndă i ndap, émbal sa nég.*

Meule, s.f. pour aiguiser, *dâsukay b., namukay b.*

—, monceau, *ngar m., dör b.* Une meule de foin, *ngar i bób.* Une meule d'arachides, *ngar i gèrté.*

Meurtre, s.m. *böm b., rèy b.*

—, grand dommage, *sabab b.* C'est un meurtre d'avoir coupé cet arbre, *dèf nga sabab bă nga goré garab gôgu.*

Meurtrier, s.m. *bömkat b., rèykat b.*

—, adj. *lu di rèy i nit döp, lu di sabab dë i ñu baré.*

Meurtrir, v.a. *gâñ, tas.*

--- de nouveau, *gâñât.*

— (Se), *gâñu, gâñ sa bopă.*

Meurtrissure, s.f. *gâñu b., gâñgâñ b., tasutasu b.*

Meute, s.f. *had i rebă yu baré.* En parlant d'une troupe de gens importuns, *ñu bokă di la gétèn.*

Mi, *digă b., gènă vala.* Quand il fut arrivé à mi-chemin, *bă mu dohé bè tă digă.*

Miasme, s.m. *hèt gu bon.*

Miaulement, s.m. *ğèv m.,ğèv-ğèv u mûs.*

Miauler, v.n. *ğèv, né ğèv,ğèv-ğèvi.*

Miche, s.f. *kampă b.*

Michotte, s.f. *kampă bu tût.*

Micmac, s.m. *lahas b.* Il y a du micmac dans cette affaire, *lahas angi ti, lef li örul.*

Microscope, s.m. *sètu bu di réyal.*

Midi, s.m. *dig 'u betek, ndolór l., dig 'i ndolôr.* Je reviendrai à midi, *tă dig 'u betek lâ di dèlvsi.* Après midi, *génav betek.*

—, sud, *galandu b., ngélémbu, ngéléndu b., ndulando l., ndélén-du l.* (L). Les peuples du Midi, *ñă dekă tă galandu.*

Mie, s.f. *pendeh b.*

Miel, s.m. *lèm g.* Si vous avez du miel, les abeilles accourent, *sô amé lèm, yembă gav ă dikă.*

— (chercher du) dans le creux des arbres, *némă.*

Mielleux, adj. *nirô 'k lèm.* Des paroles mielleuses, *bât i nèh-lâté.*

Mien (le), pr. pos. *sumă bos.*

— (le), s.m. *sumă alal.* Je vous dis la chose comme elle s'est passée, je n'y ajoute rien du mien, *dă ma la vah nakă la lef li dohé dâl, du ma ti dokă dara.* J'ai encore fait des miennes, *dè-fati nâ lu amul bopă.*

Miette, s.f. *fadahit b., pendeh b., rúsit b.* Les miettes qui tombaient de la table, *fadahit yă dôn vodé tă lèkukay bă.*

—, tout petit morceau, *lu tút ă tút, tûti.*

Mieux, adv. *gen, bu gen.* C'est mieux, il vaut mieux, *mô gen.* Mieux vaut agir que parler, *baré vah, baré def ă ko gen.* J'aime mieux le couscous que le riz, *tèré ma genal malo.*

— (tant), *ndok ! fètô ! fètètô !*

— (être), en meilleure santé, *gené, tané.* Je me trouve beaucoup mieux, *lólu baré nă bu bâh, mangé gerem Yalla.* On répond : Tant mieux, que cela continue, *ndok ! nă dèm kanam.* Quand on dit simplement : *Lólu baré nă*, ce n'est qu'une formule de politesse qui n'indique pas un mieux véritable.

— (le), *lu gen ti.* C'est ce qui vaut le mieux, *mô ti gen.* Le mieux est de se taire, *né tèl, dapă*

sa gémeñ ă ṯi gen. C'est lui que j'aime le mieux, *mốm lâ gen ă sopă.*

— (au), le mieux du monde, ***bu bâḫ ă bâḫ, bu amul morom.*** Il vit que tout était pour le mieux, ***mu gis né lu nèkă ḏag nă bu bâḫ ă bâḫ, né lu nèkă mèl nă nakă mu var ă mèl.***

— (à qui) mieux, ***ḏekanté, ra vanté.*** Ils nageaient à qui mieux mieux, *dón năñu ravanté fëy.*

Mièvre, adj. *yengătu, lëḏ, ḏonğé, ḏékêri, ḏékêdi.*

Mièvrerie, s.f. *yengătu b., lëḏ b., ḏonğé ḏ.*

Mignard, adj. *ḏèkă, rafèt.*

Mignarder, v.a. *téḫètal, néḫal, nêḫlâté, rây.*

Mignardise, s.f. ***ḏèkay b., rafètay b., tar y.***

Mignon, adj. ***rafèt, ḏèkă, bèli.***

—, s.m. favori, ***sen b.*** C'est le mignon de sa mère, ***mốm lă nḏèy ăm gen ă sopă.*** Mon petit mignon, ***sumă dốm u ndèy.***

Mignonnement, adv. ***ak nêḫlâté.***

Mignoter, v.a. ***téḫètal, nêḫal, rây, yaḫanto, ḏaḫanto.***

— (Se), ***téḫètal sa bopă.***

Migraine, s.f. ***bopă bu di méti.*** J'ai la migraine, ***sumă bopă dèf mâ méti.***

Migration, s.f. ***dây g., toḫu g., roñu g., dăv g., kasan l.*** Les migrations des oiseaux, ***roñu 'mpiṯă.***

Mijaurée, s.f. ***ḏiyèn ḏu di ḫaḏân bè dof.***

Mijoter, v.a. faire cuire lentement, *togă ndankă.*

—, mignoter, ***téḫètal, nêḫal, rây.***

Mil, millet, s.m. ***dugup ḏ.*** Il y a une foule de variétés de mil. La même espèce a parfois des noms différents suivant les localités.

— (petit), ***sûnă s., déñul ḏ., tiñ ḏ., dugup u ñul.***

— (petit) à barbe, ***sâño s., maḏă m.***

— (gros), ***băsi b., fèlă b., kombafara b., sâyâr b., ditiñ ḏ., sakulé ḏ.***

— très gros, *nḏaḫnat l.*

— des oiseaux qu'on mange en temps de famine, ***dugup u mpiṯă.***

— (tige de) encore toute jeune, ***ṯaḫ, ṯaḫèf b., gantaḫ i dugub.***

— (gerbe de), ***sabâr b.*** J'ai acheté dix gerbes de petit mil, ***ḏéndă nâ fuk 'i sabâr i sûnă.***

— (petit paquet de), ***ḏoḫ b.***

— (casser les tiges de gros) pour le faire mûrir, ***rogoḏ.***

Milady, s.f. ***siñâra s.***

Milan, s.m. ***nḏurkel m., ḏolönker l.***

Miliaire, adj. ***lu niró pèp 'i dugup.***

Milice, s.f. ***ḫarékat y., ṯédo y.*** Les milices célestes, *malâka y.*

Milieu, s.m. ***digă b.*** Au milieu du jour, ***ṯă dig'u beṯek, ṯă nḏolór.*** Au milieu de la nuit, ***ṯi ḫâḏ u gudi.*** Je l'ai trouvé au milieu

d'une bande de vauriens, *gis nă ko ti digantė i saysay.*

—, intervalle, *digantė b.* Il n'y a pas de milieu, *amul digantė.*

— (juste), *lu èm.* Il ne sait pas garder un juste milieu, *menul ă dèf dara bu èm.*

Militaire, adj. *u haré, u soldar.* Arrivez à cinq heures, heure militaire, *nă nga èm ti durom i vahtu kat.*

—, s.m. *soldar b., harékat b.*

Militairement, adv. *niki soldar yă.*

Militant, adj. *ku di hêh.* L'Église militante, *dulit ñi di hêh ti adună.* Il a une attitude militante, *mèl nă ni ku begă hêh.*

Militarisme, s.m. *ngûr i soldar.*

Mille, mil, adj. num. *duné, nduné.* Porter à mille, *dunèl.*

Millénaire, s.m. *duné i at.*

Mille-pieds, s.m. *vorvorân v.*

Milliard, s.m. *tamdarèt, tamñarèt.* Ces expressions indiquent un nombre incommensurable.

Millième, adj. *dunèl.*

Millier, s.m. *duné.* Il a des bœufs par milliers, *am nă i duné i nag, am nă i nag yu baré baré.*

Million, s.m. *tamdarèt.*

Millionnaire, s.m. *ku barèy ă baré alal.*

Milord, s.m. *dâmbûr b.*

—, homme très riche, *ku baré alal.*

Mime, s.m. *sébékat b., bandăkat b.*

Mimer, v.a. *sébé.*

Minable, adj. *met ă yerem.*

Mince, adj. *sèv, tèrèf* (L). Très mince, *sèv rut.*

—, fluet, *ñadă, léndim b., bolonğ b.*

— (rendre), *sèval.* Avoir des choses minces, *sèvlé.*

—, peu considérable, *név, tût.*

Mine, s.f. *kanam g.*

— (payer de), *dèkă tahavay.*

— (avoir la) de, se rend par le radical du verbe répété avec la terminaison *lu.* Il fait mine de travailler, *dèfâ ligèyligèylu.*

— (faire bonne) à quelqu'un, *von kanam gu nêh, agali bu bâh.*

— (faire mauvaise), *mèré, tongu, agali bu amul bopă.*

— (faire la), *gèdă, mèr.*

— d'or, d'argent, *kan u vurus, kan u hâlis, fu ñô gasé vurus.*

Miner, v.a. *gas.*

—, consumer, *dêhal, yahă.*

Minet, s.m. *mûs mu ndav.*

Mineur, adj. *gen ă tût.*

—, qui n'a pas atteint sa majorité, *ku mômangul bop'ăm.*

Miniature, s.f. *natal bu tût té rafèt.*

Minime, adj. *tût ă tût, u tâhân.*

Minimum, s.m. *lu gen ă tût.*

Ministère, s.m. *mpal m., ligèy b.*

—, service d'un domestique, *mbekanëgay b.*

—, entremise, *mpèẖé m.*, *ndimal m.*

Ministre, s. m. *bekanëy b.*, *utukat b.*, *ḏotalikat b.*

— du roi, *farba b.*, *ḏaraf b.*, *ḏavrin b.* On appelle *farba bir' ker* le ministre qui sert d'intermédiaire quand on veut s'adresser au roi.

— de la religion, *părétăr b.*, *taẖavukat u yôn.* Le ministre des sacrements, *ḏotalikat i sakarmanÿ yŭ.*

— d'une idole, *borom' ẖèrèm*, *taẖavukat u ẖèrèm.*

Minois, s.m. *kanam g.*

Minon, s.m. *mûs m.*, *ḏanâb ḏ.*

Minoré, s.m. *labé bu ndav.*

Minorité, s.f. *ñă gen ă név.*

Minuit, s.m. *dig'u gudi*, *ẖâḏ u gudi.*

Minuscule, s.f. *araf vu ndav.*

Minute, s.f. *minit b.*

—, court instant, *sâ s.* Attends-moi ici une minute, *nèg ma filé túti.*

Minutie, s.f. *ḏef u ṯâẖân*, *balènt b.* Ne vous arrêtez pas à des minuties, *bul di topato yef i ṯâẖân.*

Minutieusement, adv. *ak topato gă gen ă sèv.*

Minutieux, adj. *ku di dèf nẖèl ăm ṯi yef i ṯâẖân.*

Mioche, s.m. *gûné g.*

Miracle, s.m. *kavtèf g.*

—, chose extraordinaire, *ḏef i nḏomité*, *lu di ḏomal.*

Miraculeusement, adv. *ak kavtèf.*

Miraculeux, adj. *u kavtèf*, *u nḏomité*, *u këmtân*, *lu di ḏomal.* Une pêche miraculeuse, *nap'u këmtân.*

Mire, s.f. *ḏîrukay b.*

— (point de), *dîrukay b.*, *ndüm b.*

Mirer, v.a. *dîr.*

—, regarder fixement, *ḏak*, *né ḏak*, *buẖi*, *né vègă*, *ẖuli*, *sêt.*

— un emploi, *begăbegé*, *ẖeṯă.*

— (Se), *sêtu.*

Mirifique, adj. *rafèt*, *lu di ḏomal.*

Mirliton, s.m. *lît g.*

Mirmidon, s.m. *tunguné b.*, *nit ku gată.*

Miroir, s.m. *sêtu b.*, *gisu b.*

Miroitant, adj. *lu di mèlaẖ.*

Miroitement, s.m. *lêr g.*, *mèlaẖay b.*

Miroiter, v.n. *lêr*, *mèlaẖ*, *né nañ*, *nañaẖ.*

Miroitier, s.m. *dèfarkat u sêtu*, *ḏâykat i sêtu.*

Misaine, s.f. *mâ u bopă.*

Misanthrope, s.m. *sîs*, *sîskat b.*, *naẖari dérèt.*

Miscible, adj. *lu di raẖé*, *lu ñu men ă raẖ.*

Mise, s.f. *lu ñu tèg*, *lu ñu dèf.* Ma mise dans cette affaire est de mille francs, *dèf nâ ṯi ñâr tëmër i derem.*

— (être de), *ḏar*, *ẖèv*, *ḏèkă.* Cet habit n'est plus de mise au

village, *mbubă milè ḥèratul ṭă ḍekă bă.*

—, manière de se vêtir, *yĕré y.*, *nṭângay l.*, *nṭol g.* Il a une mise négligée, *dèfâ saganè yĕrĕ' m.*

— en œuvre, *ligèy b.*

Misérable, adj. *toskan, toskaré, valakâna, nasaḥ.*

—, s.m. *ndôl l.*, *miskin m.*, *toskaré b.*, *bâdôla b.* Vous devez secourir les misérables suivant vos ressources, *var ngâ dimali miskin ñă nă la ko sa alal mayé.*

—, méchant, *bon, soḥor, ḥos, saysây.* C'est un petit misérable, *ḥalèl bu bon ă bon lă.*

—, digne de mépris, *met ă ḍépi, met ă sib.*

—, qui fait pitié, *met ă yerem.*

— (rendre), *toskarélô.* Ce sont vos péchés qui vous ont rendu misérable, *sa i bakar ă la yaḥă, ñô la tabal ṭă toskan bă.*

— (se rendre), *toskanu, toskan sa bopă.* Vous vous êtes rendu misérable par votre faute, *yangi toskaré, vandé yâ ko dèf.*

Misérablement, adv. *bu toskaré.* Il a vécu misérablement, *dundă nă ṭi mbâdôla.*

Misère, s.f. *toskan b.*, *toskaré d.*, *miskin g.*, *ndôlay b.*, *nasaḥté g.*, *véḍangé b.*, *mbâdôla g.* Tu comprendras cruellement, ô riche, la misère et le dégoût des objets auxquels tu t'es attaché, *vav, yov mi am lu baré, di nga yég bu mété méti nasaḥté ak seṭay u yef yi nga takă sa ḥol bépă.*

—, peine, difficulté, *nṭôno g.*, *ngétèn g.* Quelle misère que ce travail ! *ligèy bé' kă méti !*

—, bagatelle, *ḍef u ṭâḥân.*

Miséréré, s.m. colique violente, *bîr bu di ḥar bu mété méti, ḥarân vu mété méti.*

Miséricorde, s.f. *yermandé g.*, *lâ-bîr g.* Les œuvres de miséricorde, *ḍef i yermandé.*

—, grâce, *mbâl m.*, *tiné g.*, *yĕmsân b.* Obtenir miséricorde, *ḍot ṭă yermandé gă.*

—, int. *èy ndèy ! ndèysân ! èy ndèysân !*

Miséricordieusement, adv. *ak yermandé, ak lâ-bîr.*

Miséricordieux, adj. *borom yermandé, am yermandé, lâ bîr.* Bienheureux les miséricordieux, *baré năñu mûr ñă am yermandé.*

Miss, s.f. *ḍanḥă b.*, *siñâra su ndav.*

Missel, s.m. *tĕré bu ñô ḍangé mès.*

Mission, s.f. charge, *mpal m.*, *yonèt b.*, *santâné b.* C'est à moi qu'on a donné cette mission, *man lă ñu ko santă.*

—, établissement des missionnaires, *misionğ b.*, *ker' labé.*

Missionnaire, s.m. *misionèr b.*, *ḍémantalékat u yôn u Yalla.*

Missive, s.f. *yonèt b.*, *tĕré b.*, *lètăr b.*, *batâḥèl b.*

MITAINE, s.f. *mbâr u loḥo.* Onguent miton mitaine, *mpèḥé mu amul bopă, garab yu faḍul lus.*

MITE, s.f. *mèsès g.*

MITIGATION, s.f. *vañi b., ndalal m.*

MITIGER, v.a. *vañi, sèdal, sèral.*

MITONNER, v.a. une personne, *nêḥal, téḥètal.*

— une affaire, *fèḥéy.*

MITOYEN, adj. *lu nèkă ṭi diganté, diganté b.*

MITRAILLADE, s.f. *nḍör b.*

MITRAILLE, s.f. *soḥ i bal yu baré.*

MITRAILLER, v.a. *tifâr i soḥ.*

MITRAILLEUSE, s.f. *kănu g.*

MITRE, s.f. *mbaḥană u monséñor.*

MITRÉ, adj. *ku men ă sol mbaḥană u monséñor.*

MITRON, s.m. *dèfar kat u mbûru.*

MIXTE, adj. *raḥé, lu ñu bôlé.*

—, qui tient le milieu, *lu nèkă ṭi diganté.*

MIXTION, s.f. *raḥ, raḥé b., bôlé b., ḍaḥasé b., koḍ b.*

MIXTIONNER, v.a. *raḥ, bôlé, ḍaḥasé, koḍ.*

MIXTURE, s.f. *raḥé b.*

MNÉMONIQUE, adj. *lu di fatalikulô.*

MOBILE, adj. *lu di yengătu, lu ñu men ă yengal, lu ñu men ă toḥal, sesul.* Fête mobile, *ḥèvté gu di toḥu.*

—, changeant, *ḍapandi, deherul.*

—, s.m. la force qui meut, *lu di yengal, lu di doḥlô, ḍèñal g.*

—, ce qui fait agir, *lu taḥ*, terminaison *lô.* Quel a été son mobile en cette affaire? *lu ko taḥ ă dèf lôlu?* Il n'a d'autre mobile que l'argent, *ḥâlis rèkă lâ ût ṭă lă mô dèf yèpă.*

MOBILIAIRE (richesse), *alal yă ñu men ă toḥal.*

MOBILIER, s.m. *ndap y., ḍumtuây, ḍumtukay u nég.*

MOBILISER, v.a. *yoni i soldar, daḍalé ḥaré.*

MOBILITÉ, s.f. du caractère, *supité ' ḍiko, ḍapandi b.*

— des choses humaines, *nṭupité ' yef i adună.*

MOCASSIN, s.m. *dală v.*

MODE, s.m. *nèkin v., mèlin v.*

—, s.f. *ḥèvat b.* C'est la dernière mode, *mô di ḥèvat gi muḍé.* La mode change souvent, *ḥèvat di nă faral ă supéku.*

— (être de), *ḥèv.* Ce n'est pas de mode ici, *dèfă fi ḥèvul.*

— (mettre à la), *ḥèvlô.*

MODÈLE, s.m. *royukay b.*

—, ce qu'on peut ou doit imiter, *lu ñu men, lu ñu var ă roy.* Cet enfant est le modèle de tous ses camarades, *ḥalèl bi di nă ḍîtu morom ăm yépă ṭi lu bâḥ.*

MODELER, v.a. *nirâlé, dèfar.*

— (Se), modeler sa conduite sur, *roy, topando.*

Modérateur, s. m. *topalokat b.*, *dalalkat b.*

Modération, s.f. *ntéylu g.*, *èm g.*, *mându g.*

—, diminution, *vañi*, *vañèl b.*

Modéré, adj. *èm*, *mându*. Une chaleur modérée, *tangay bu èm.*

Modérément, adv. *bu èm*, *bañ ă cpă.*

Modérer, v.a. *sèdal*, *sèral*, *dalal*, *vañi*, *gîfal*, *têyluló*, *téyé.*

— (Se), être atténué, *vañiku.*

—, se contenir, *dal*, *ḍopă sa bopŏ*, *téyé sa bopă*, *têylu.*

Moderne, adj. *ês*, *yês*, *bês*, *lu yâgul.*

— (à la), *nă mu ḥèvé ṭi sunu i sâ*, *nakă ñu ko tamé lëgi.*

—, au pl. s.m. *ñă dund 'ôn bu yâgul.*

Modeste, adj. *tèdă*, *ḍèkă*, *mându*, *ku bañ ă magal bop' ăm.*

—, simple, médiocre, *èm.*

Modestement, adv. *bu tèdă*, *bu ḍèkă* ; *bu èm*. Tenez-vous modestement, *tôgal bu ḍèkă.*

Modestie, s.f. *mându g.*, *tèday b.*, *èm g.*

—, pudeur, *mându'g yaram*, *sètay u yaram.*

Modicité, s. f. *tûlay b.*, *név* pris comme adjectif. La modicité de sa fortune, *ḍur ăm gu név.*

Modification, s.f. *nṭopité l.*

Modifier, v.a. *sopi*, *sopali*, *supali.*

—, adoucir, *vañi.*

— (Se), *sopiku*, *sopaliku.*

Modique, adj. *név*, *èm*, *tût.*

Modiquement, adv. *bu név*, *bu èm*, *bu tût*, *tûti.*

Modiste, s.f. *dogkat i yëré.*

Modulation, s.f. *voy v.*

Moduler, v.a. *voy.*

Moelle, s.f. *yuḥă b.*

— (retirer la) des os, *yuḥă.*

— de l'arbre, *ḥèñ v.*

— du chaume, *yaor b.*

Moelleusement, adv. *bu noy.*

Moelleux, adj. rempli de moelle, *baré yuḥă.*

—, souple et doux, *noy*. Un lit moelleux, *lal bu noy.*

Moellon, s.m. *ḥêr v.*

Mœurs, s.f.pl. *ḍiko ḍ*. Il a des mœurs irréprochables, *kèn menu kô siké dara ṭi ḍikô'm*. Mauvaises mœurs, *ḍiko ḍu bon*, *nṭayṭay l.* Mœurs cruelles, sauvages, *ḍiko ḍu soḥor*, *yarôdiku b.*

— d'une nation, *bâḥ y.*, *bâḥ i mâm.*

Moi, pr. per. *man*, *ma*, *sumă bopă*. Pour moi, je ne partirai pas, *man dak*, *du ma dèm*. C'est à moi, c'est à mon tour, *man lă*. C'est à moi, cela m'appartient, *mâ ko môm*, *sumă bos lă*. Il vaut mieux dire : « C'est à moi » que : « C'est à nous, » *sunu*, *sumâ ko gen*. C'est moi qu'on appelle, *man lă ñu ô*. C'est à moi, c'est de moi qu'il parle, *man lă vaḥ.*

—, s.m. *sumă bopă.*

Moindre, adj. plus petit, *gen ă tût, èmul ak.* La distance d'ici à Nianing est moindre que je ne le pensais, *Ñaning soréyu fi nakă lâ ko fôgé ôn.*

—, moins bon, *ës, yës, genadi.*

— (le), *gen ă tût ṭi, gen ă néc ṭi.* Le moindre ouvrier peut le faire, *ligèykat bu gen ă ḥéréñadi saḥ men nă kô dèf.* Je n'ai plus le moindre espoir, *amalu ma bènă yâkar.*

Moine, s.m. *ḍulit b., ḍulit u Yalla.*

Moineau, s.m. *sagôr, savôr s., sâr m.* (L).

Moins, adv. se rend par la forme négative du verbe avec *ni, niki,* ou par *gen* avec un verbe marquant une défectuosité. Il est moins beau que son frère, *rafètul ni mag ăm.* Il est encore moins habile, *mô gen ă ḥéréñadi saḥ.* Il est moins grand, *réyul ni, dayul ni, mô gen ă tût.* On rirait à moins, *lu gen ă néc men nâ rêlô nit.* Le plus souvent, on renverse la phrase et l'on se sert du comparatif de supériorité : Il est moins beau que son frère, *mag ăm ă ko gen ă rafèt.*

— (à) que, à moins de, *lul mbété, lul su, su* avec la forme négative. A moins qu'il ne vienne, *lul mbèté mu ñevé, su dikulé.* Je ne le vendrai pas à moins de vingt francs, *du ma ko ḍây su ma ṭă amulé ñanèt i derem.*

— (au), *donté saḥ.*

— (en) de, *bu yâgul, du yâga.* Je le finirai en moins de dix jours, *di nâ ko sotal bala fuk ' i fan ă met.* En moins de rien, *bu gav, bu gav ă gav, yâgul dara.*

Mois, s.m. *vêr v.* Le mois dernier, *vêr vi dë.* Le mois prochain, *vêr vi di dikă, vêr vi di ñev, vêr vi ñô sënu.* Dans trois mois, *fê 'k ñét 'i vêr.* Voici les noms des mois lunaires dont se servent les mahométans ; ils ne sont généralement pas connus des autres indigènes : *Tamḥarèt ḍ., dig 'i gâmu, gâmu g., rak 'i gâmu, rakât i gâmu, mâm i kôr, ndèy i kôr, baraḥlu g., kôr g., kôri g., dig 'i tabaski, tabaski ḍ.*

Moisir, v.a. *ḥûral, ḥûrlô, nurlô.*

—, v.n. se moisir, être moisi, *ḥûr, nur, nekă, henă.*

Moisissure, s.f. *ḥûray b., nuray b., nekay b.* C'est couvert de moisissure, *ḥûr nă bè biḍâv.*

Moisson, s.f. *ngôb b., ngôblé l.* Au temps de la moisson, *ṭă damânô ' ngôblé.* La moisson est bientôt achevée, *ngôb angê sutisi.*

—, ce qu'on a récolté, *ngôblé l., lu ñu gôb.*

Moissonner, v.a. *gôb.*

— (faire), *gôblô.* J'ai fait moissonner mon champ, *gôblu nâ sumă tôl.*

— (aider à), *gôblé.*

—, détruire, *rèy, rèyat.*

Moissonneur, s.m. *gôbkat b.*

Moite, adj. *lëḥ, lîḥ.*

— (rendre), *lëḥal, lîḥal, lëḥlô.*

Moiteur, s.f. *lëḥay, lîḥay b.*

Moitié, s.f. *gènă vală, gèn 'u vală g.*

Molaire, adj. (dent), *dégéṭ b., beñ i saḥamikay.*

Môle, s.m. *vâḥ i ḥér.*

Molécule, s.f. *pendeḥil b.*

Molester, v. a. *tîñal, sonal, tanḥal, gétèn, tuḥal, tavat, dèf lu naḥari.* Pourquoi as-tu molesté ta mère? *lu taḥ nga dèf sa ndèy lu ko naḥari?*

Mollasse, adj. *noy bè mu epă.*

Mollement, adv. *bu noy.*

—, sans vigueur, *bu savarudi.* Il travaille mollement, *savarul ṭi ligèy, ñakă nă fit ṭi ligèy.*

Mollesse, s.f. *noyay b., mokay b.*

—, manque de vigueur, *ñakă-fit g., savaradi b., taèl g.*

— du crâne chez les petits enfants, *naḥatal b.*

Mollet, adj. *noy.*

—, s.m. *èl, yèl b., kalôr b., tèyé b., pér b.*

Mollir, v.n. *noy, mokă.*

—, faillir, *yoḥi, ñakă fit, ñakă dôlé.*

Molosse, s.m. *ḥaḍ bu réy.*

Moment, s.m. *sâ s.* En un moment, *ṭi sâ 'k sâ, nônâ 'k nônă.*

— actuel, *tèy ḍ.* En ce moment, *lëgi, tèy ḍilé, sâ silé saḥ, ṭi sunu i sâ, ṭi sunu ḍamâno.*

— (il n'y a qu'un), *sanḥă, lëgi, yâgul dara.*

— (dans un), *lëgi, su né nkîs.*

— (jusqu'à ce), *bè lëgi, bè lë, bè sâ 's Yalla tèy.*

— (à partir de ce), *li dalé fë 'k tèy, génav tèy, dalé ko tèy.*

— (à tout), *sâ su nèkă, lèglèg, faral, ṭi ḍamâno ḍu nèkă.*

— (au) de, au moment où, *bă, bi, bu.* Au moment de partir, je me suis rappelé que je ne vous avais pas fait mes adieux, *bă mâ begă dèm, ma fataliku né tâgu vu ma la vôn.*

— de loisir, *ḍol g.* Je n'ai pas un moment pour causer avec toi aujourd'hui, *ḍotu mâ, talu mâ vaḥtân ak yov tèy.*

Momentané, adj. *lu yâgul, lu di véy bu gav, lu gav ă naḥsay.*

Momentanément, adv. *bu yâgul, ṭi sâ yu név.*

Momerie, s.f. *ḍef i mîkăr, mîkăr m.*

Momie, s.f. *niv bu vov.*

Momifier, v.a. *vovlô niv.*

Mon, ma, adj. pos. *sumă, samă.* Mon enfant, *sumă dôm.* On dit aussi familièrement: *Dôm man.* Au pluriel, *sumă i.* Donnez-moi mes livres, *ḍoḥ ma sumă i tëré.*

Monacal, adj. *u ḍulit.* La vie monacale, *dundin u nit ku ḍébal bop' ăm Yalla.*

Monarchie, s.f. *ngûr u bûr, rëv mu am bûr.*

Monarque, s.m. *bûr b.*

Monastère, s.m. *ker i ḍulit.*

Monaut, adj. *borom' bènă no-pă.*

Monceau, s.m. *ḍal b., ḍör b.,* — de balayures, *sen b.*

Mondain, adj. *ku begă yef i adună, topăkat u adună, ḥaḍân-kat b.*

Mondainement, adv. *niki to-păkat u adună.*

Mondanité, s.f. *ḥaḍân g.*

Monde, s.m. *adună s.* Le monde est une réunion d'hommes; la nuit, tout se nivelle, *adună kèn-dando lă ; su gudé, yépă mâsé.* Faire le tour du monde, *ver adu-nă si.*

— (venir au), *ḍudu.*

— (l'autre), *nḍanèv ḍ., lâḥi-ră ḍ.*

—, les hommes, *nit ñ.* Ainsi va le monde, *nă lă nit ñi mèl.* Il y avait beaucoup de monde, *nit ñi baré ôn năñu fă lôl.*

—, société, *ḍétay b., nḍétay g.* Savoir bien le monde, savoir vi-vre, *ḥam adună, ḥam ḍétay.*

—, adj. *sèt, dagan.* Les ani-maux mondes et immondes, *rab yu dagan ak yu daganadi.*

Monder, v.a. *sètal.*

Monétaire, adj. *u ḥâlis.*

Monition, s.f. *yégal b.*

Monnaie, s.f. *ḥâlis b.*

—, menues pièces, *ḥâlis bu sèv.* Pouvez-vous me donner la monnaie de cinq francs? *men ngă mâ toḍal derem ăm ?*

— (payer en même), *fèyu.*

Monnayage, s.m. *dèfar u ḥâ-lis.*

Monnayer, v.a. *dèfar ḥâlis.*

Monnayeur, s.m. *dèfarkat u ḥâlis.*

Monologue, s.m. *vaḥ u kènă.*

Monomane, adj. *dof.*

Monomanie, s.f. *dofay b., ndo-fin v.*

Monopole, s.m. *sañsañ u ḍây môm rèkă.* Le roi a le monopole du tabac, *bûr bă rèkâ sañ ă ḍây sumbu.*

Monotone, adj. *lu dul sopală-ku.* Un ton monotone ennuie, *gè-nă galan i bât di nă sôf.*

Monseigneur, s.m. *monséñor b.*

Monsieur, s.m. *ḍâmbûr b., gör g.* Messieurs, écoutez-moi, *ḍâm-bûr yi, déglu lën ma.*

Monstre, s.m. *nḍûmă g.* Les monstres marins, *ḍèn yu réy ă réy.*

—, ce qui est très laid, *lu ñâv ă ñâv, ñâv bè dë, mèl ni buḥ.*

—, personne cruelle et dénatu-rée, *ku bon ă bon, soḥor b.*

Monstrueusement, adv. *bu ñâv, bè mu epă, bu tépă, bu di ḍomal.*

Monstrueux, adj. *ñâv bè dë, ñâv ă ñâv, soḥor ă soḥor.* Crime monstrueux, *ñâvtèf g., ñâvtèf gu bon ă bon, subohun.*

—, excessif, *réy ă réy, réy ni bado, lu di domal, u kimtân.*

MONSTRUOSITÉ, s.f. *ñâvay b.*

—, chose monstrueuse, *ñâvtèf g., lu ñâv ă ñâv.* C'est une monstruosité, *Yalla dègu ko, ñâv nă bè hamatul.*

MONT, s.m. MONTAGNE, s.f. *tunda v., tangor v., dăl b.* Ils sont montés sur la montagne, *yëg năñu tă kăv tundă vă.* Par monts et par vaux, *fu nèkă, tă digan-té' tundă yâ'k i dor.* Promettre monts et merveilles, *dig lu nèkă.* Il y avait des montagnes de morts, *niv yă baré ôn năñu fă bè dèf i dăl.*

MONTAGE, s.m. *yékati b.*

—, action d'assembler les pièces d'une machine, *tahâtlé b.*

MONTAGNARD, s.m. *ku dekă ti tundă yă.*

MONTAGNEUX, adj. *tundé, baré tundă.* C'est un pays montagneux, *rëv mă dèfâ tundé.*

MONTANT, adj. (chemin), *mbartal m.* A la marée montante, *su gët gi di fés.*

—, s.m. *tègukay b.* Les montants de la porte, *tègukay i buntă bă.*

MONTÉ, adj. (être bien), *bâhlé* avec le nom de l'objet de bonne qualité que l'on a. Être mal monté, *bonlé.* Je suis bien, mal monté en chevaux, *bâhlé nâ, bonlé nâ i fas.*

MONTÉE, s.f. endroit par où l'on monte, *mbartal m., baraglay b.*

—, action de monter, *dogi b., yëg b.*

MONTER, v.n. *ëg, yëg.*

— (faire), *yëgal, yëglô.*

— (aider à), *ëglé, yëglé.*

— sur un arbre en grimpant, *ndutu, mafñu, ñalgu.*

— sur un objet quelconque, *né yankañ.*

— sur une montagne, *yëg, dogi.*

— à cheval, *var fas.*

—, en parlant de la mer, *fés.* La mer monte, *gët gâ 'ngê fés.*

— à l'assaut, *songă.*

— en grade, *falu, dot ti mpal mu gen ă kăvé.*

—, s'élever, *yékatiku.*

—, en parlant du prix d'un objet, *gen ă dafé.*

—, v.a. élever, *ékati, yékati.*

—, assembler les pièces, *tahâtlé.*

— (Se), s'irriter, *mèr.* Cet homme se monte aisément, *vâ di di nă gav ă mèr.*

—, monter à, former un total, *agă.* Les dépenses se montent à cinq cents francs, *lă ma var ă fèy agă nă tëmër i derem.*

—, se pourvoir de, *déndă.*

MONTICULE, s.m. *dăl b., dör b., tundă vu ndav.*

MONTRABLE, adj. *lu ñu men ă voné.*

MONTRE, s.f. *montăr b.*

—, parade, *vonu b.* C'est pour la montre, *dèf kó voné rèkă.*

MONTRER, v.a. *von, voné, vonvoné, féñal, féñló.*

— (faire), *vonló.*

— une chose en même temps qu'une autre, *vonéàlé.*

— du doigt, *ḍoḥoñ.*

— les dents, *sîñ.*

— le derrière, *ḍúlu, dèf tât i nën.*

—, enseigner, *ḍemăntal, ḍémantal, téki, firi.*

—, prouver, *öral, deheral.*

— (Se), paraître, *féñ, sór.*

—, se faire voir, *féñu, vonéu.*

MONTUEUX, adj. *tundé, baré tundă.*

MONTURE, s.f. *rab vu ñó var.*

MONUMENT, s.m. *nṭampay b., nṭamputé l., tâḥ m., tabaḥ mu réy.*

— destiné à conserver le souvenir d'un fait, *mpatalikukay b.*

— funéraire, *ḍosal g.*

MONUMENTAL, adj. *réy, ḍoli, u kîmtân.*

MOQUER (Se), v.pr. *sébé, ñâvlé, ñâval, ñâvălé, rê, rêtân.* Ils se moquent de son nez camus, *bakan ăm bu tapandar lă ñó rê, lă ñu kó ñâvălé.*

—, braver, *yab, ḍépi.*

— en dissimulant par ironie, *dîḍu.*

— en faisant des grimaces, un pied de nez, *kokăli.*

— en faisant du bruit avec les lèvres, *ṭipu, ñipu.*

— en adressant des expressions de mépris, *tûku, ufu.*

—, ne pas parler, ne pas agir sérieusement, *ṭâḥân.*

MOQUERIE, s.f. *sébé b., nṭébé g., ñâval, ñâvlé b., yab g., ndîḍu g.*

—, chose absurde, *lu amul bopă.*

MOQUEUR, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b., yabkat b., dîḍukat b.*

—, adj. *u ñâvlé, u yabèl.* Un rire moqueur, *rê i ñâvlé.*

MORAL, adj. *u ḍiko.* Vertu morale, *mbâḥèl u ḍiko.*

— qui a de bonnes mœurs, *mându, goré, tèdă.*

— conforme aux bonnes mœurs, *tèdă, ḍèkă.*

—, s.m. l'ensemble des facultés, *nḥèl m.*

MORALE, s. f. *red' u yón.* La morale chrétienne, *lu yón u Yalla vi di degă yéblé.*

—, réprimande, *ḥas b., ḥulé b., yèdă b.*

MORALEMENT, adv. *bu tèdă, bu ḍèkă.*

MORALISATEUR, adj. *lu di ḍubanti, lu di rafètal ḍiko, lu di yar.*

MORALISATION, s. f. *nḍubanti m., yar v.*

MORALISER, v.a. *ḍubanti, yar, rafètal ḍiko.*

—, réprimander, *ḥulé, yèdă, ḥas.*

Morbide, adj. *u der.*

Morbifique, adj. *lu di deiló, lu di fèbărló.*

Morceau, s.m. *dogit b., damit b., hotit v., todit b., ten b., dondă v.* Un morceau de bois, *dogit u banta* ; de sucre, *dond'u sukăr.*

— de bois qui soutient le lit, *tör b.*

— de roseau fendu, *pantă b.*

Morceler, v.a. *hâdalé, hadâtlé, sédâtlé.* Ils ont morcelé le champ de leur père (en le partageant entre eux), *sédö năñu sèn tôl u bây.*

— en coupant, *dogat* ; en rompant, *damat* ; en brisant, *todat* ; en déchirant, *hoti.*

Morcellement, s.m. *hâdalé, hadâtlé b., sédâlé, sédâtlé b.*

Mordant, adj. *lu di maté, lu di damé.* Des paroles mordantes, *bât yu di damé, bât yu nahari.*

Mordicant, adj. *foroh, lu di lèkă.*

Mordicus, adv. *bu deher.* Il soutient mordicus que ce n'est pas lui qui l'a fait, *dèfâ öral bu deher né du mó ko dèf.*

Mordienne (à la), *andul ak lahas, lahas nèku ti.* Il agit à la grosse mordienne, *nit u nën lă.*

Mordiller, v.a. *matat.*

Mordre, v.a. *mată.*

— (faire), *matălô.*

—, en parlant des animaux, *mată, ğampă.*

— la poussière, *dë.* Il a mordu la poussière dans le combat, *rèy năñu ko tă haré bă.*

—, ronger, creuser, entamer, *lèkă, gas, ğampat, ğét, ğèñ.*

—, médire, *dev, tañtă, yahă tur, yahă dèr.* Il ne peut se passer de mordre quelqu'un, *menul ă déki bañ ă yahă tur u nit.*

—, v.n. à l'hameçon, *dah.*

— à une chose, *dór di sopă, sog ă démantu.* Il commence à mordre au travail, *mungé sog ă savar ti ligèy.*

—, faire une impression, *dugă hol.*

— (Se), *matanté.*

— les doigts de colère, *matu, matatu.*

Moreau, adj. (cheval), *mbólu m.*

Morfil, s.m. *davar d., beñ u ñèy.*

Morfondre, v.a. *livló.*

— (Se), *liv, sèdă.*

—, perdre beaucoup de temps à une affaire, *sonal sa bopă, gétènu, yengătu, kerkeri alumnën.*

Morgue, s.f. *rêvay b., rêvandé g., lûbulé g., ngâbu g., suñari g.*

— (plein de), *rêv, lûbu, ğâbu, suñari, sûr.*

Moribond, adj. *ku nèkă ti vèhlân u dë, harharlé.* Il est moribond, *mungé harharlé.*

Morigéner, v.a. *dubanti, yar, yèdă, hulé, has.*

Morne, adj. *yogór, ne yogŭ, yogôrlu, molul.*

—, s.m. petite montagne, *tundă vu ndav, ḏăl b.*

Morose, adj. *naḥari dérèt, yogôrlu, kosomlu, kusumlu.*

Morosité, s.f. *naḥari-dérèt g., yogôrlu g.*

Mors, s.m. *laḥab ḏ.*

— (prendre le aux dents, *mamă*. En parlant d'une personne, *bayăku.*

Morsure, s.f. *malămală g.*

Mort, s.f. *dë g.* Le brave et le lâche sont sujets à la mort, *ñémèñ dë, ragal dë.* On l'a condamné à mort, *até năñu dë ăm.*

— subite, *dë gu bètă, dë ag ḥarân, dë gu ḏéḏambal, dë gu ḏanḏă.*

— (l'ange de la), *Abduḏabar b., Abduḏambar ḏ.*

—, grande douleur, *nṯóno gu mété méti.*

— aux rats, *ḥompay u ḏinâḥ.*

— (à la), *bè dë.* A la vie et à la mort, *bè môs.*

—, s.m. *ku dë, niv b., ḏèmsi-Yalla ḏ., ku davi.* Les morts, *gâ ñu davi ñă.* Un mort est bientôt oublié, *ku dë, ñu faté la.*

— (faire le), *dëdëlu.*

— (avoir quelqu'un de), *dëlé.*

—, adj. *dë.* C'est un homme mort, *lëgi mu dë.* Des yeux morts, *bet yu fèy.* N'y pas aller de main morte, *dân bu méti.* Une langue morte, *lakă bu ñu lakatul.* Eau morte, *ndoḥ mu tâ.*

Mortaise, s.f. *paḥ m.*

Mortalité, s.f. *ndëté l., ndëat m.*

Mortel, adj. qui cause la mort, *lu di rèy, lu di dëlô.* Péché mortel, *bakar bu di rèy fit, bakar bu di dëlô.* Une blessure mortelle, *ḏamḏam bu di taḥ ă dë.* Une haine mortelle, *nṯibèl u dë.*

—, excessif, *réy ă rèy, mété méti.*

—, sujet à la mort, *ku men ă dë.* Tout homme est mortel, *nit ku nèkâ 'nyô ḥasav niv.*

—, s.m. *nit k.* Les mortels, *nit ñ.*

Mortellement, adv. *bè dë.* Dans l'ivresse, il a blessé mortellement son ami, *mandi ôn nă, mô ko taḥ ă ḏam ḥarit ăm bè mu dë.* Pécher mortellement, *dèf bakar bu réy.*

—, excessivement, *bè mu epă, bu mété méti.*

Morte-saison, s.f. *ñakă-ligèy g., ḏamâno ḏă nḏây amul.*

Mortier, s.m. *lasô b.*

— à piler, *genă g.* Grand mortier, *gen'u rinṯă g.* Petit mortier, *tuḥă b.*

Mortifère, adj. *lu di dëlô, lu di rèy, lu di taḥ ă dë.*

Mortifiant, adj. *lu di toroḥal, lu di sufèl, lu di indi gaṯé, lu di ruslô.*

Mortification, s.f. *ḥûfèl g.*, *ḥûf banêḥ b.*

—, chagrin, humiliation, *naḥar v.*, *lu di naḥari*, *torohté b.* Ce fut pour lui une cruelle mortification, *gaṭé gu réy lă ṭă ḍelé.*

Mortifier, v.a. humilier, *toroḥal*, *ruslô*, *indi gaṭé*. Votre refus l'a bien mortifié, *lă nga gantu ruslô nă ko bu méti.*

— de la viande, *teṭă yapa.*

— (Se), être mortifié, *ḥûf sa banêḥ*, *ḥûf sa banêḥ u bopă*. Être mortifié d'une chose, *naḥarlu*, *toroḥ.*

Mort-né, adj. *ngélabon l.*

Mortuaire, adj. *u téndă*, *lu ñô doé ṭi sûl*. Droits mortuaires, *lu ñu var ă fèy ṭi sûl*. La maison mortuaire, *ker u deḍ.*

— (registre), *tëré i ñă dë.*

Morue, s.f. (espèce de), *kot b.*, *ṭôf b.*

Morveux, adj. *borom'ñèndaḥit.*

—, s.m. *ḥalèl bu sob.*

Mosaïque, adj. *u Musa*. La loi mosaïque, *yôn u Musa*, *yôn u Yaur ñă.*

—, s.f. *bôlâté g.*, *dèfarin gu bokéul.*

Mosquée, s.f. *ḍumă ḍ.*

—, lieu découvert où les mahométans font la prière, *ḍakă ḍ.*, *ḍulikay b.* Quand la mosquée est trop étroite, les écoliers font le salam en dehors, *ḍakă su ḥaté*, *ndongo yă ḍuliḍi ṭă biti.*

Mot, s.m. *bât b.*, *vaḥ ḍ.* Je vous dirai un mot, *di nâ la vaḥ lef.*

— propre, *bât bu ḍub.*

— (bon), *bât bu di rêlô*, *maslân m.*

— (le fin), *lu ör*, *lu ṭi nèkă*. Je ne connais pas encore le fin mot de l'affaire, *ḥamangu ma ṭi lu ör.*

— (le dernier), *lu di sotal*. On n'a pas dit le dernier mot, *lef li soténgul.*

— (en un), *ndaḥ sotal.*

— (trancher le), *vaḥ bu ör*, *dog.*

— (prendre au), *nangu.*

— (se donner le), *digé*, *digâlé.*

— d'une énigme, *ntèkèf u lëbâtu.*

—, au pl. (jeu de), *vaḥ i ṭâḥân*, *lëbâtu b.*

— (gros), *bât yu sôf*, *bât yu ñâv.*

— (à ces), *bă mu vaḥé lôlu*. A ces mots, je partis, *ma vaḥ bè nopi*, *dèm.*

Motet, s.m. *voy v.*

Moteur, s.m. *ku di yengal*, *ḍèñal g.*

Motif, s.m. *lu di ḥir*, *lu taḥ*, terminaison *lô*. Il n'a pas dit le motif de son départ, *vaḥul lu ko taḥ ă dèm.*

Motion, s.f. *vaḥ ḍ.*

Motiver, v.a. être la raison de, *taḥ*, *indi*, terminaison *lô.*

—, appuyer de motifs, *vaḥ lu taḥ.*

MOTTE, s.f. *dondă v.*

—, butte, *dăl b.*

MOTU PROPRIO, loc. adv. *mó 'k bop'ăm.*

MOTUS, int. *nèl tèl, nèl mík, nopil, dapal sa géméñ kat.*

MOU, MOL, adj. *nóy, mokă.*

—, sans vigueur, *tangadi, tangari, ñakă fit, savaradi.*

—, s.m. *ferfer v.*

MOUCHARD, s.m. *durâlékat b.*

MOUCHARDER, v.n. *durâlé.*

MOUCHE, s.f. *vèñ v.*

— à miel sans dard, *barèñ v.*

— (faire la) du coche, *baré menmen, kerkeri alumnëen.*

— (prendre la), *mèr, bayăku.*

— (fine), personne très rusée, *dongë, mus bè hamatul, mus bè di ó danâb.*

—, impériale, *tuhum b.*

MOUCHER, v.a. *ñèndă, ñandă.*

— (Se), *ñèndu, ñandu.*

MOUCHERON, s.m. *yûl v., mutămută v., vèñ vu sèv.*

MOUCHETÉ, adj. *damanté, tipanté* ou *tipanté, tipèntiku.*

MOUCHETER, v.a. *tiptipal, tépatépal, tiptipal, damanté.*

MOUCHOIR, s.m. *musór b.*

—, étoffe dont on s'enveloppe la tête, *métèl b., nanku g.*

MOUDRE, v.a. *vol, mokal, tarol, tarló.*

— quelqu'un de coups, *dân bu mété méti, tendendîrló, vuli.*

MOUE, s.f. *gèdă b., kosomlu g.*

— (faire la), *luti tuñ.* Dans le sens de bouder, *gèdă, kosomlu, kusumlu.*

MOUFLARD, s.m. *borom lèh yu né ġab.*

MOUFLON, s.m. *nhâf u ală.*

MOUILLAGE, s.m. *sèru b., têru b.*

— (arriver au), *têr.* Quand on y vient de la ville, du village, *têru.*

— du vin, des liqueurs, *kod b.*

MOUILLÉE (poule), *ñakă fit, ñakă âdo, savaradi.*

MOUILLER, v.a. *tóyal.*

— l'ancre, MOUILLER, v.n. *sèr, têr.* Le bateau n'a pas encore mouillé, *gâl gă sèrangul.*

— (Se), être mouillé, *tóy.* Être tout mouillé, *tóy hip, tóy hèp.* Être mouillé par la pluie, *tavté.* Si vous partez en ce moment, il est sûr que vous serez tout mouillé, *só dèmé lëgi, ör nă né di nga tavté bè né hip.*

MOUILLURE, s.f. *tóy b., tóyay b.*

MOULAGE, s.m. *mulé b.*

MOULE, s.m. *mul b.*

—, s.f. qui s'attache aux rochers, *sâtom b.*

— de rivière, *pâñ b.* J'étais allé chercher des moules dans la rivière, *dă ma pâñi ón tă dèh gă.*

— de mer très petite, *sèbat, sébèt b.* Aller chercher ces moules, *sébètu.*

MOULER, v.a. *mulé.*

Mouleur, s.m. *mulékat b.*

Moulin, s.m. *rolukay b.* Moulin à café, *rolukay u kafé.*

— à paroles, *baré kabâb, baré laméñ, cahkat bu bañ ă noŗi.*

Moulinet, s.m. (faire le), *vöndal dâsi, cöndal èt.*

Moulu (être), *mokă, tar.* Être moulu par suite de la fatigue, *tayi bè yaram vépă di méti.*

Mourant, adj. *ḥarḥarlé, ku nèkă ṭi vèḥtân u dë.* Un feu mourant, *safara su di fèy.* Des regards mourants, *bet yu sèdă.*

Mourir, v.n. *dë, davi, gènă adună, rër, ḍèkaliku, felu, loru.* Mon père est mort depuis longtemps, *sumă bây rër nă bu yâgă.* Il vient de mourir (surtout si c'est après une longue maladie), *ḍèkaliku nă.*

—, en parlant d'un roi, *sâ, sây.* Hélas ! Lat Ḍor, maintenant que tu es mort, qui possédera le trône ? *Èy, Lat Ḍor, binga sâyé, ku dèti môm ḍăl bă ?*

—, souffrir beaucoup, *sonă bu méti, bè dë* après un verbe qui marque la souffrance. Je meurs de faim, *ḥîf nâ bè dë.*

—, en parlant des animaux, *dë, médă.*

—, s'éteindre, disparaître, *fèy, dèñ.* Ne laissez pas mourir le feu, *bul voṭă safara si fèy.*

— (Se), *ḥarḥarlé, nèkă ṭi vèḥtân u dë, ḥal ă dë.* Il se meurt, *lë mu dë, mungâ dë.*

Mousqueterie, s.f. *nḍör b.*

Mousqueton, s.m. *fètal bu gată.*

Mousse, s.m. *mus b., lapto bu ndav.*

—, s.f. *ñaḥ ăm tôy.*

—, écume, *mpurit m.*

Mousseline, s.f. *mislin m.*

Mousser, v.n. *fûr.*

— (faire), faire écumer, *fûrlô.*

— (faire), faire valoir, *ḍolilô, ḍokă.* C'est lui qui sait faire mousser les choses, *mô men ă ḍokă, vâ ḍi.*

Mousseux, adj. *baré mpûrit, lu di fûr.*

Moustache, s.f. *sikim b.*

Moustiquaire, s.f. *sanké b., pabionğ b., pabionğ u lal.*

Moustique, s.m. *yô v.* Il y a tant de moustiques qu'il est impossible de dormir, *yô yi baré ñăñô baré bè kèn menul ă nélav.*

— très petit, *mutămută v.*

Moût, s.m. *biñ bu ès.*

Moutard, s.m. *gûné g.*

Moutarde, s.f. *mutardă b.*

Moutardier, s.m. *dèfukay u mutardă.*

Mouton, s.m. *nḥar m., mburtu m.* Un gigot de mouton, *lup 'i nḥar.*

—, bélier châtré qu'on engraisse, *tapangé b.*

—, personne très douce, *borom ḍiko ḍu lèv.*

—, pièce de bois ou de fer pour enfoncer des pieux, *maḍé b.*

—, au pl. vagues blanchissantes, *génaḥ yu di fûr.*

Moutonner, v.a. *nirâlé'k kavar i nḥar.*

—, flatter pour surprendre un secret, *nêḥal ndaḥ dèñ kumpă.*

— v.n. *fûr, génaḥé.*

Moutonnier, adj. *nit ku, lu mu gis, topando ko.*

Mouture, s.f. *vol g.*

Mouvant, adj. qui a puissance de mouvoir, *lu di yengal.*

—, qui se meut, *lu di ḍayu, lu di yengătu.*

— (sable), *gănûf, gănûs g.* Le sol est mouvant, *sûf si dèfâ genûf.*

Mouvement, s. m. *yengu b., yengătu b.*

— (se donner du), *kerkeri, ferferi, berberi, baḍbaḍi, yengătu.* Vous vous donnez bien du mouvement pour rien, *yangê sonal sa bopă té metu ko.*

— des astres, *doḥin u bidèv yă.*

— convulsif des yeux, des paupières, *raf b.* Éprouver ces mouvements, *raf.*

— du gosier pour avaler, *vonâsu b.*

— de colère, *mèr m.* Des mouvements déréglés, *nḍèñtèf yu bon, yengătu yu bon.*

— (exciter un), une sédition, *sol i nopă, ḍaḥasé rëv mă, bôlé nit ñi, karabâné.*

Mouvoir, v.a. *yengal, yengătal, toḥal.*

— (Se), *yengătu, doḥ, toḥu.*

— en rond, *vöndâlu, vöndélu.*

Moyen, adj. *èm.* Il est de taille moyenne, *taḥavay ăm èm nă.*

—, s. m. *mpèḥé, mpèḥéy m.* Donner le moyen de, *sakal mpèḥé, sañlô.* Prendre le moyen, *ḍëm, fèḥéy.* Vous devez prendre tous les moyens pour réussir, *var ngâ ḍëm ló men, var ngâ fèḥéy lu nèkă ndaḥ ḍot ṭă lă nga begă.*

— (par le), *ṭi mpèḥé, ṭi mpar.*

—, faculté, *sañsañ b., menmen g.* Il n'y a pas moyen de faire ce que vous demandez, *kèn sañul ă dèf lă nga lâḍ.*

—, au pl., richesses, *alal y., ḍur g., amam b.* Mes moyens ne me permettent pas de faire des dépenses inutiles, *baréléu ma ḥâlis bè ma men kô sankă alumnën.*

—, facultés naturelles, *nḥèl m.* Cet enfant n'a pas de moyens, *ḥalèl bi nêḥul nḥèl.*

Moyennant, prép. *ṭă mpèḥé*; plus souvent, *ndèm, su, bu* avec un verbe. Vous ferez des progrès dans vos études moyennant une application soutenue, *dâ ḍèm kanam ṭi sa nḍémantu, ndèm dâ ṭă savar bañ ṭă sagan.*

Moyeu, s.m. *dig'u rulo b.*

Muable, adj. *lu men ă sopaliku.*

MUE, s.f. *nrûs m.*

MUER, v.n. *rûs.*

—, en parlant de la voix, *sopaliku, supalăku.*

MUET, adj. *lú, lú b.* La langue d'un muet vaut mieux que celle d'un menteur, *laméñ u lú ă gen laméñ u fènkat.* Il resta muet d'étonnement, *mu yëm né ṭèl.*

MUETTE, s.f. *ker gu rebăkat yă di dadé.*

MUFLE, s.m. *géméñ g.*

MUGIR, v.n. *nañă, bembă.*

—, en parlant des flots, *rîr.*

MUGISSANT, adj. *lu di nañă, lu di rîr.*

MUGISSEMENT, s.m. *nañă b., bembă g.,bemb'u nag ; rîr b.* N'entendez-vous pas le mugissement des flots ? *dégu la dûs yă di rîr ?*

MUGUET, s.m. vaniteux, *ḥaḏânkat b.*

MUGUETER, v.n. *ḥaḏân.*

MULÂTRE, s.m. *malâtăr b., tubâb b.*

MULE, s.f. *barlé bu ḏigèn.*

—, pantoufle du pape, *dal'u pâp b.*

MULET, s.m. *barlé, barkélé,bèrkélé b.* Votre frère est têtu comme un mulet, *sa raka di nă deher bopă ni ndaḏân.*

—, animal quelconque provenant de deux espèces différentes, *varalé b.*

—, poisson, *gis v., dêm v., védă v.*

— (petit), *rom b.*

MULETON, s.m. *bèrkélé bu ndav.*

MULOT, s.m. *ḏinaḥ ḏ.*

MULTICOLORE, adj. *ḏamanté.*

MULTIPLIABLE, adj. *lu ñu men ă ḏokă.*

MULTIPLICANDE, s.m. *voñă vă ñu var ă ḏokă.*

MULTIPLICITÉ, s.f. *baréay b., baré.*

MULTIPLIER, v.a. *doli, ḏokă, yokă.*

— (Se), être multiplié, *doliku, yoku, ḏokăku.*

MULTITUDE, grand nombre, *baré, barê baré.*

— d'hommes, *ngangor l., ntañ m., nit ñu barê baré.*

MUNIFICENCE, s.f. *lâ-bîr g., yévèn b.*

MUNIR, v.a. *êmbal, sakal, ḏoḥé.*

— (Se), *ḏéndă.*

— de quelque chose quand on va en voyage, *yobuâlé.*

MUNITION, s.f. *dundu b.,yobal b.*

MUR, s.m. MURAILLE, s.f. *maraṭ b., tabaḥ b.*

— de fortifications, *tată ḏ., sangë b.*

MÛR, adj. *ñor.* Bien mûr, *ñor ḥom.* Le petit mil n'est pas encore mûr, *sûnă ñorangul.* En parlant des fruits, on dit aussi, *diḏ, deḏ.*

—, réfléchi, *têy, têylu.* Un homme mûr, *gör gu mag.* Après mûr examen, je lui ai donné raison, *bă*

ma sètlô lef li bu bâh. eylô ná ko.

Mural, adj. *u marat*. Des peintures murales, *lu ñu natal ti marat*.

Mûre, s.f. *sandă b.*

Mûrement, adv. *bu téy, bu yâgă*. Réfléchir mûrement, *tëñ.*

Murer, v.a. *ted ak marat.*

— une ville, un fort, *tată, dèf tată, sanğé, dèf sanğé.*

Mûrier, s.m. *sandă g.*

Mûrir, v.n. *ñor.*

— (commencer à), *hâv*. Les mangues commencent à mûrir, *mango yi hâv năñu.*

— (faire) certains fruits sur la paille, *renkă*. Tout fruit qui est à mûrir ainsi se nomme *renkă b.*

— v.a. *ñoral.*

Murmurant, adj. *lu di rír.*

Murmure, s.m. *rír b.*

—, plaintes de personnes mécontentes, *ñoromtu, ñurumtu b., rumuñtu b., tavat b.* Les murmures sont inutiles, *ñurumtu du dériñ tus.*

Murmurer, v.n. faire un léger bruit, *rír*. Le vent murmure dans les arbres, *ngélav lâ' ngê rír tă garab yă.*

—, se plaindre de quelqu'un ou de quelque chose, *ñoromtu, ñurumtu, rumuñtu, tavat*. On murmurait contre lui, *dôn năñu kô ñurumtô.*

Musard, adj. *yîhkat b.*

Musc, s.m. *getă g., miskă m.*

— ,l'animal même qui porte le musc, *kah b.*

Muscadin, s.m. *hadânkat b.*

Muscle, s.m. *súh g.*

— du bras, *ndanah m.*

Musculeux, adj. *baré súh.*

Museau, s.m. *géméñ, gémiñ g.*

Museler, v.a. *sunduñ.*

—,empêcher de parler, *téré vah.*

Muselière, s.f. *sunduñ b.*

Muser, v.n. *yîh, yîhantu.*

Musette, s.f. *lît g.*

Musicien, s.m. *voykat b., mbilipkat b.*

Musique, s.f. *voy y., voy i mbilip.*

Musqué, adj. *lu di hêñ niki miskă*. Des paroles musquées, *bât i nêhlâté.*

Musquer, v.a. *hêñlô' k miskă.*

Musulman, s.m. *mahmèntân b., seriñ b.* La religion musulmane, *yôn i Mahmèntân, yôn i seriñ.*

Mutation, s.f. *ntopité l.*

Mutilation, s.f. *dogat ter u yaram, gâñgañ b.*

— d'un tableau, d'une statue, *yahay b.*

Mutiler, v.a. *dog bènă ter u yaram.*

— un tableau, un édifice, *yahă.*

Mutin, adj. *deher bopă, te, sob.*

Mutiner (Se), v.pr. *dogal.*

—, faire le mutin, *deher bopă, hoñoñ.*

Mutinerie, s.f. *deher-bopă g.*

Mutisme, s.m. *lû g.* On ne peut le faire sortir de son mutisme, *kènă menu kô vahlô bènă bât.*

Mutuel, adj. Mutuellement, adv. se rendent par la terminaison *anté* ajoutée au verbe. Leur affection mutuelle, *ntofèl gă ñu sopanté.* Ils se disent mutuellement des injures, *ñungê saganté.*

Myope, adj. *borom gis bu gată.*

Myopie, s.f. *gis bu gată.*

Myriade, s.f. *fuk 'i ḏuné.*

—, très grande quantité, *yu kènă menul ă voñă, yu baré baré.*

Myriapode, s.m. *vorvorân v.*

Myrrhe, s.f. *miră b.*

Myrobolant, adj. *u kîmtân, lu di ḏomal, rafèt ă rafèt.*

Mystère, s.m. *kumpă g.* C'est un mystère pour moi, *sumă kumpă lă, lôlu umpă nă ma.*

—, confidence, *ndëy l.*

Mystérieusement, adv. *budëy, ṯi ndëy.*

Mystérieux, adj. *baré kumpă.*

—, en parlant des choses, *lu umpu, lentă, örul.*

Mystificateur, s.m. *maslânkat b., rêlôkat b., naḥkat b., dîḏukat b.*

Mystification, s.f. *maslân m., naḥ b., ndîḏu g.*

Mystifier, v.a. *maslâné, ré, rêtân, naḥ, dîḏu.*

Mythe, s.m. *lëb b.*

N

Nabot, s.m. *tunguné b., nit ku gată.*

Nacelle, s.f. *gâl g., kanot g., loṯo g.*

Nage, s.f. *mpëy m.*

— (se jeter à la), *söbu ṯi gëṯ.*

— (être en), mouillé de sueur, *ñaḥă.*

Nageoire, s.f. *lâf m.*

Nager, v.n. *fëy, föy* (L).

— entre deux eaux, *fëy ṯi koroñ̈.*

—, ramer pour voguer sur l'eau, *ḏôr.*

—, flotter, *tembă.*

— dans l'opulence, *baré alal.*

— dans le sang, *tôy ak dérèt.*

Nageur, s.m. *fëykat b., ku men ă fëy*; *ḏôrkat b.*

Naguère, adj.* *sanḥă, kéră, kérog, yâgul, yâgul dara.*

Naïf, adj. *u nëñ, lu andul ak laḥas, ku ḥamul naḥé*; dans un sens défavorable, *ñoradi, dof.*

Nain, s.m. *tunguné b.*

—, adj. *gată.*

Naissance, s.f. *nḏudu g.* Il est d'illustre naissance, *ṯă ḥét gu sîv lă faḥô.*

— (marque de), *nḏuduâlé g.*

— (cérémonie superstitieuse qui se fait quelques jours après la) d'un enfant, *bekătal b.*

—, commencement, *ndôrté g., tôytôy b.*

Naissant, adj. *ku sog ă ḏudu, lu dôr ă fèñ.*

Naître, v.n. *ḏudu.* Là un Sau-

veur vous est né, *Musalkat ḍudul nă lën fă.*

— avec quelque chose, *ḍuduâlé.*

—, commencer, *dór.*

—, en parlant des plantes, *saḥ.*

Naïvement, adv. *bu andul ak laḥas.*

Naïveté, s.f. *lu andul ak laḥas.* On aime cet enfant à cause de la naïveté de son langage, *sopă năñu ḥalèl bi ndégé vaḥ ăm andul ak laḥas.*

—, simplicité niaise, *ñoradi g.*

—, propos qui échappe par ignorance, *vaḥ ḍu amul bopă.*

Nanan, s.m. *bongbong b., ñam i ṭâhân.*

Nantir, v.a. *taylé.*

— (Se), *ḍel i taylé.*

Nantissement, s.m. *taylé b., ntaylé m.*

Nappe, s.f. *malân u tabul.* On met la nappe, *ñungâ lal tabul ḍă.*

— d'autel, *malân u lotèl.*

Narcotique, adj. *lu di nélavló.*

Nargue, s.f. *yab g., yabèl g., nḍépi m.*

Narguer, v.a. *yab, ḍépi.*

Narine, s. f. *nkan u bakan, mpaḥ ăm bakan.*

Narquois, adj. *u ñâvlé ; ñâvlékat b., sébékat b.* Il lui dit d'un ton narquois, *mu né kó 'k bât i ñâvlé.*

Narrateur, s.m. *nétalikat, nitalikat b., vaḥkat b.*

Narratif, adj. *lu di nitali.*

Narration, s.f. *nétali, nitali b.*

Narré, s.m. *nitali b., vaḥ ḍ.*

Narrer, v.a. *nétali, nitali, vaḥ.*

Nasal, adj. *lu nos.*

Nasalement, adv. *ak nos.*

Nasarde, s.f. *mună b., mandal b.*

—, moquerie, *ndíḍu g., ñâvlé b.*

Nasarder, v.a. *mună, mandal.* Nasarder pour quelqu'un, *munal.* Se nasarder, *munanté.*

—, se moquer, *díḍu, ñâval, sébé.*

Naseau, s.m. *bakan b.*

Nasillard, nasilleur, s. m. *noskat b.*

Nasillement, s.m. *nos b.*

Nasiller, v.n. *nos.*

— (faire), *nosal, nosló.*

— (faire semblant de), *nosnoslu.*

Nasse, s.f. *is, yis g.*

— (être dans la), *ḍâḥlé.*

Natal, adj. *u nḍudu.* Le jour natal, *bès u nḍudu.* Le pays natal, *dek 'u nḍudu.*

Natation, s.f. *mpëy m.*

— (lieu de), *fëyukay b.*

Natatoire, adj. *u fëy.*

Natif, adj. *ḍudu.* Il est natif de Sédhiou, *Séḍu lă ḍudó, nḍudu ' Séḍu lă.*

—, apporté en naissant, *u nḍuduâlé.*

Nation, s.f. *ḥêt u nit.* Toutes les nations, *ḥêt yă yépă.*

National, adj. *u ḥêt, lu bokă ṭi bâḥ i ḥêt.*

Nationaliser, v.a. *ẖèvlô ṯă rëv mă, bôlé ṯi bâẖ i ẖêt.*

Nativité, s.f. *nduḏu g.*

Natte, s.f. *ndès m., lal i dégèt, lal g., nëgăr g.*

— faite de filaments d'arbres, de joncs, *basanğ g.*

— des Maures, *tasarantă g.*

Natter, v.a. couvrir de nattes, *lal.*

—, tresser, *rabă.*

— les cheveux, *lët, baram, korol.*

Nattier, s.m. *dèfarkat u ndès, u basanğ.*

Naturalibus (in), loc.adv. *yaram u nën.*

Naturaliser, v.a. *mînal, mînlô, ẖèvlô.*

— (Se), *mîn.*

Nature, s.f. universalité des choses créées, *adună s.*

—, essence, *ḏèmă g., yaẖ b.*

— divine, *ḏèm ' u Yalla g., Yallèf g.*

— humaine, *nitèf g., nèkèf u nit.*

—, propriété d'un être, *mèlô v., mômèl g.*

—, discernement naturel, *sago s.*

—, disposition, *ḏiko ḏ.*

—, sorte, qualité, *ẖêt v., ḏiko ḏ.*

Naturel, adj. *lu bokă ṯi adună, lu saẖ ṯi nit.*

— (enfant), *dôm u far, dôm u arâm.*

—, qui n'est pas falsifié, *nën, pir.*

—, s.m. originaire d'un pays, *nḏuḏu ' rëv.*

—, inclination naturelle, *ḏiko ḏ.* C'est son naturel, *nônu lă ḏikô 'm mèl.*

Naturellement, adv. *ṯi ḏikô 'm.* Naturellement parlant, un mort ne peut ressusciter, *ku dë menul ă dékaliku ṯi dôlé 'bop'ăm.*

—, d'une manière simple, facile, *bu yombă.*

Naufrage, s.m. *sûẖ b., toḏ u gâl, depă b.*

— (faire), *sûẖ, dîg.* Si l'embarcation a chaviré, *depă* ; si elle s'est brisée, *gâl gi yaẖu nă, toḏ nă.*

— (causer un), *sûẖal.* Retirer de l'eau un bateau qui a fait naufrage, *suẖi, suẖali.*

—, perte quelconque, *ñakă b., rër b., ndogal l.*

Naufragé, s.m. *ku gâl ăm sûẖ.*

Nauséabond, adj. *lu di ḏéḏi.*

Nausée, s.f. *ḏéḏ ḏ., nẖèl mu di tëy.* Avoir des nausées, *ḏéḏ, tëy ' nẖèl.* Causer des nausées, *ḏéḏi.* Dans le sens de : Causer du dégoût, *sôf.*

Nautique, adj. *u gâl, u gëṯ.*

Nautonier, s.m. *pilot b.*

Naval, adj. *u gâl.* Un combat naval, *ẖaré ṯi gëṯ.*

Navet, s.m. (sortes de), *yanẖos b., yoñ b.*

Navette, s.f. pour mettre l'encens, *dèfukay u fufată*.

— de tisserand, *kukă b.*, *nkuk m.*

— (faire la), *dèm di dikă*, *ḏabanté*.

Navigable, adj. *fu gâl men ă doḥ*.

Navigateur, s. m. *nit u gâl*, *vâ gâl*, *ku men bu bâḥ yef i gâl*.

Navigation, s.f. *tuki-gâl g*.

Naviguer, v.n. *tuki ṯi gâl*.

Navire, s.m. *gâl g*., *gâl u tubâb*.

— long et étroit, bon marcheur, *balav b*.

Navrant, adj. *lu di naḥari*, *lu di naḥarluló*, *lu di dog ḥol*, *mété méti*.

Navrer, v.a. *naḥari lôl*, *dog ḥol*, *ḏam ḥol*.

Ne, adv. ne pas, ne point, se rendent par les différentes formes de la voie négative. Ce n'est pas lui, *du môm*. C'est qu'il ne l'aime pas, *dèf kó sopul*. Il n'est donc pas parti, *faful ă dèm*. Ne le répète pas, *bul ko vaḥ ati*. Il n'est pas venu (quand la personne avait promis de venir, aurait dû venir), *farul ă ñev*.

—, suivi de que, *lul ndaḥ*, *dâl*, *rèkă*. Il ne nous reste que la mort, *dara dèsêtu nu ndaḥ dë*. Je ne cherche que la justice, *lu ḏub rèkă lâ di ût*.

— plus, se rend par la finale *atul*. Il n'est plus sage, *bâḥatul*. Il ne vient plus en classe, *dotul ḏangasi*.

Né, adj. *ḏudu*. Bien né, *nḏudu gu bâḥ*; mal né, *nḏudu gu bon*.

— (nouveau), *lir bu tôy*, *ḏudu bu ês*.

— (premier-), *tâv b*. Avoir son premier-né, *tâvlu*.

Néanmoins, conj. *téréul*, *térétil*, *vandé*, *vandé nak*, *ndé*, *farul*. Néanmoins il n'a pas coupé l'arbre, *farul gor garab gă*.

Néant, s.m. *lu amul*, *dara*, *tus*. Dieu a tout tiré du néant, *Yalla bindă nă lu nèkă ṯi dara*.

—, de peu de valeur, *nasaḥté g*. N'être que néant, *nasaḥ*.

— (pour), *dara taḥul*.

Nébuleux, adj. *ḥîn*, *til*, *tîm*, *tin*. Le ciel est nébuleux, *asaman si dèfâ ḥîn*. Un front nébuleux, *ḏe bu lenḏă*.

—, peu clair, *örul*, *ḏaḥasó*.

Nécessaire, adj. *lu ñu menul ă ñakă*, *lu ñu soḥla*, *lu ñu var ă am*, *soḥla*, *lu di begalé*, *lu di bugalé*. Une seule chose est nécessaire, *lèna lef rèkâ begalé*.

— (il est) de, que, *var nă*, *èlă nă*, *met*. Il n'est pas nécessaire de dire à ceux qui vivent avec toi quel est ton caractère ; ils le verront bientôt, *ni lâ mèl*, *ni lâ mèl*, *metul ă vaḥ dekando* ; *su yâgé*, *ñu gis*.

— (faire le), *baré menmen*, *baré solo*.

— (avoir le), *doglé*. J'ai le nécessaire pour vivre, pour nourrir ma famille, *am nâ lu ma dundé, lu ma suturalé sumă ndobot*.

Nécessairement, adv. *var nâ var*.

—, infailliblement, *môs, bu ör ă ör*.

Nécessité, s.f. *lu sohla, lu var ă am*. Il faut faire de nécessité vertu, *var ngâ nangó 'k hol bu tali lă nga sañul ă bañ*.

—, besoin pressant, *sohla su réy*. Par nécessité, *ak sañul bañ, ndégé sohla su réy*.

—, dénûment, *ndôl m., toskan b*. Être réduit à la dernière nécessité, *né ndelenğ, ndól, toskaré, valakâna*.

Nécessiter, v.a. contraindre, *dèñ, dèñtal ak ntèyèful, forsé*.

—, rendre nécessaire, *varal*.

Nécessiteux, adj. *bâdóla b., ndól l., miskin m*.

Nécrologe, s.m. *tëré i ñă dë*.

Nécrologie, s.f. *habar u nit ku dë*.

Nécromancie, s.f. *tudô 'ñă dë*.

Nécromancien, s.m. *tudăkat u ñă dë*.

Nécropole, s.f. *robukay b., sûlukay b., ségă y., danasé d*.

Nef, s.f. navire, *gâl g*.

— d'une église, *dig' u dangu bă*.

— latérale, *vèt u dangu bă*.

Néfaste, adj. *ây, ây gâf*. Ce fut un jour néfaste pour le royaume, *bès bôbu lă rëv mă todé ; tă bès bóbulé, kasară dal nă rëv mă*.

Négatif, adj. *lu di védi*.

Négation, s.f. *védi b*.

—, particule négative, *bât bu di védi*.

Négativement, adv. *bu védi*. Il a répondu négativement, *mu né : Dët ; gantu nă ; védi nă ko*.

Négligemment, adv. *bu sagan, ak ñakă-mpâl*.

Négligence, s.f. *sagan g., ntagané g., ñakă-mpâl g., farlôdi g*. Votre négligence vous sera funeste, *sa sagan di nă la yahal*.

Négligent, adj. *sagan, ñakă mpâl, farlôdi ; sagankat b*.

Négliger, v.a. *sagané, néval*. Ne négligez pas vos devoirs de piété, *bul sagané, bul néval sa varugar i ndulit*. Si vous négligez de vous instruire, vous ne saurez rien, *ku sagané demantu, dô ham tus*.

—, n'avoir pas assez de soin, *bañ ă topato*. Pourquoi négligez-vous ainsi vos amis ? *lu tah nga bañ ă bôlé sa i harit ti sa topato ?*

—, laisser de côté, *bayi, votă, bañ ă fâlé*.

— (Se), n'avoir pas soin de sa personne pour la propreté, la tenue, *sukuk, saganu*.

— (Se), se relâcher, *sagan*. Ce commis se néglige, *kalâk bi saganatul*.

Négoce, s.m. *sopandiku b.*

Négociable, adj. *lu ñu men ă ḍây.*

Négociant, s.m. *ḍâykat b., sopandikukat b., ḍulă, ḍulăkat b., ḍulâtukat b., ḍâyâtukat b.*

Négociateur, s.m. *topatokat b., vaḥantékat b., ku di vălu.*

Négociation, s. f. *topato b., vaḥâlé b., vaḥanté b.*

Négocier, v.n. faire le négoce, *sopandiku, ḍây di ḍéndă, ḍulâtu, ḍâyâtu.*

—, v.a. traiter une affaire, *topato, vaḥâlé, vaḥanté.*

Nègre, s.m. *nit ku ñul, volof b.*

— au teint clair, *nit ku ḥês* ; si le teint est plus foncé, *nit ku ḥérêr* ; complètement noir, *nit ku ñul kuk.*

—, terme injurieux, *nègăr b.*

Négresse, s.f. *ḍigèn ḍu ñul.*

Négrier, s. m. vaisseau négrier, *gâl gu di yobu i ḍâm.*

Négrillon, s.m. *ḥalèl bu ñul.*

Négrophile, s. m. *sopăkat i nit ñu ñul.*

Nenni, adv. *dédët, mukă.*

Néologisme, s.m. *vaḥ ḍu ês, bât bu ês.*

Néoménie, s.f. *têruté ' vêr vi.*

Néophyte, s.m.f. *kérṭèn bu ês, ku yâgul ă batisé.*

Néphrétique, adj. *lu bokă ṭi ndigă.*

— (colique), *sopis b., farñèñ v.*

—, s.m. remède bon contre les coliques néphrétiques, *lu di faḍ sopis, garab u sopis, lu ây ṭi farñèñ.*

Néphrite, s.f. *métit u ndigă.*

Nerf, s.m. *ṭâs b.*

—, vigueur, *fit v., dôlé ḍ.* Il a du nerf, *borom ' fit lă, am nă fit, gör lă.*

— de bœuf, *postă b.*

— de la guerre, *ḥâlis b., yaḥ u ḥaré.*

Nerveux, adj. *u ṭâs.* Une maladie nerveuse, *ngélav u gudi.*

—, fort, énergique, *borom 'dôlé, borom ' fit.*

Nescio vos, *ḥamu ma lën.*

Nestor, s.m. *mag bu met ă téral, mag bu baré sago.*

Net, adj. *sèt.* Très net, *sèt véṭ, sèt vélès.* Avoir la vue nette, *am bet yu sèt ă sèt.* C'est le prix net, *nḍég ăm saḥsaḥ lă.*

— (rendre), *sètal.*

—, facile à discerner, *yombă ḥam, yombă dégă, yombă rañâtlé.*

—, sans ambiguïté, *ör, andul ak laḥas.*

—, adv. franchement, *bu ör, bu andul ak laḥas.* Parlez net, *vaḥal vaḥ ḍu ör.*

Nettement, adv. *bu sèt.*

—, d'une manière distincte, *bu rañâtlé.*

—, sans détour, *bu ör, bu andul ak laḥas.*

Netteté, s.f. *sètay b.* La netteté de son langage, *vaḥ ăm ḍu ör.*

NETTOIEMENT, NETTOYAGE, s.m. *sètal, sètalay b.*

NETTOYER, v.a. *sètal, sètló, rahas, fompă, soță.*

— en grattant avec le doigt, avec un bâton, *rèté, rité.*

— un endroit pour creuser, *aléñ.*

— autour des champs, des maisons, pour les préserver de l'incendie, *adi, hódéku.*

— un endroit pour y faire un nid, en parlant des poules, des oiseaux, *delèñ.*

— du grain au vent, *dĕri.*

— le riz par un premier pilage, *bață.*

— le fond d'un puits, *vahi, vanhi.* S'il s'agit seulement d'épuiser l'eau, *ğéțat, yuli bè né vélès.*

— du poisson, l'écailler, *vâs*; vider les entrailles, *buti.*

— (Se), *rahasu, ragu.*

NEUF, adj. num. *durom ñanèt.*

—, adj. *ês, bês, yés, hês.*

— (habit), *malân mu ês, hédèr b.* Mettre un habit neuf, *dalo.*

— (habiller de), *déndal yĕré yu ês.*

—, sans expérience, *héréñadi, tûné.*

—, qui n'a pas encore été dit, *lu ñu mesul ă dégă.*

— (mettre à), *ésal, yésal.*

NEUTRALISER, v.a. paralyser les forces, *tas menmen, takă.*

NEUTRE, adj. *bañ ă farlé kènă.*

NEUVAINE, s.f. *durom ñanènt i fan i ñân.*

NEUVIÈME, adj. num. *durom ñanètèl, durom ñanèntèl u vala.*

NEUVIÈMEMENT, adv. *durom ñanèntèl bă.*

NEVEU, s.m. *dărbât, dérbât b., dôm d.* Un homme appelle *dărbât* le fils de sa sœur et *dôm* le fils de son frère ; une femme appelle *dărbât* le fils de son frère et *dôm* le fils de sa sœur.

—, au pl., arrière-neveux, la postérité, *set y., setsetât y.*

NEZ, s.m. *bakan b.* Nez camus, *bakan bu tapandâr.* Nez marqué par la petite vérole, *bakan bu nor.*

— (saigner du), *bori.* Dans le sens de manquer de courage, *sâlit, ñakă fit, yohi.*

— (tirer les vers du), *tîñal.*

— (faire un pied de), *kokăli.*

— (mener quelqu'un par le), *dèflô nit lu la nêh.*

— (au) de, *ti kanam.*

— (rire au) de, *dîdu, ñâval, sébé, rê, rêtân.*

—, sens de l'odorat, *bakan b., hêñtu g.*

— (avoir bon), *men ă tandălé, borom nhèl.*

NI, conj. se rend de diverses manières. Je n'ai ni or argent, *amu ma vurus, amu ma hâlis*; *mu di vurus mu di hâlis, amu ma ko*; *vurus ak hâlis dèy, amu ma ko.*

Niable, adj. *met ă védi*, *lu ñu men ă védi*. Tout mauvais cas est niable, *lu bon lu nèkă met nâ védi*.

Niais, adj. *töy*, *tüy*, *ñoradi*, *dèsé*, *dof*, *amul bopă*. Un raisonnement niais, *bât i dof*, *vaẖ ḏu amul bopă*.

Niaisement, adv. *bu dof*, *bu amul bopă*.

Niaiser, v.n. *ṯâẖân*, *foantu*.

Niaiserie, s. f. *nṯâẖân g.*, *ḏef i ṯâẖân* ; *dofay b.*, *ñakă-bopă g.*

Nicaise, s.m. *ñoradi*, *dof*, *dèsé*, *amul bopă*, *tengé b.*

Niche, s.f. *mpaẖ m.*, *nêg u ẖaḏ*.

—, malice, *ḏef u ḏongé*, *ḏef u naẖé*.

Nichée, s.f. *tag ' i mpiṯă*.

Nicher, v.n. par terre, *âs*.

— sur un arbre, *tagă*.

—, v.a. *dekălô*.

— (Se), *dekă*, *dal*.

Nid, s.m. à terre, *âs m.*; dans toute autre situation, *tagă g.* Un nid d'hirondelles, *tag ' i mbélâr*. L'oiseau a beau voler, il revient à son nid, *lu mpiṯă nav nav*, *dèlu tag'ăm*. Chercher des nids, *tagatu*.

— de guêpes, *tag ' u nguri*, *ntambar l.*

—, demeure, *dekukay b.*, *dal b.*

Nièce, s.f. *ḏérbât*, *ḏărbât b.*, *dôm ḏ.*, dans le même sens que neveu.

Nier, v.a. *mîm*, *védi*, *védalu*. On ne peut le nier, *kènă sañu kô védi*.

Nigaud, adj. *dof*, *ñoradi*, *töy*, *dèsé b.*, *ku ñakă sago*, *amul bopă*, *tengé b.*

Nigaudement, adv. *bu ñoradi*, *bu dof*, *bu amul bopă*, *ak ñakă sago*.

Nigauder, v.n. *ṯâẖân*, *dèf*, *vaẖ lu amul bopă*.

Nigauderie, s.f. *ḏef u dof*, *ḏef u ṯâẖân*, *nṯâẖân g.* ; *dofay b.*, *ñakă-sago g.*

Nimbe, s.m. *métèl u ndam b.*

Nippe, s.f. *yëré y.*, *sagar y.*

Nipper, v.a. *ḏéndal yëré*, *odă*.

— (Se), *ḏéndă yëré*.

Nique, s.f. *ndîḏu g.*, *kokăli b.*

— (faire la), *dîḏu*, *kokăli*, *sébé*, *ñâval*.

Nitouche (sainte), s.f. *mîkăr*, *mîkărkat b.*

Niveau, s.m. *èmay b.*, *nivô b.*

— (être de), *èm*, *mâsé*, *tolu*.

— (n'être pas de), *èmadi*, *sutanté*, *mâséul*.

Niveler, v.a. *èmalé*, *mâsalé*, *râtâlé*. Niveler les rues, *râtâlé mbédă yă*.

— (Se), *èm*, *mâsé*.

Niveleur, s. m. *èmalékat b.*, *râtâlékat b.*

Nivellement, s.m. *mâsalé b.*, *râtâlé b.*

Nobiliaire, adj. *u nḏudu gu ḏoli*.

Noble, s. m. prince de sang royal, dans le Cayor et le Baol, *garmi g.* ; dans le Saloum et le Sine, *gélovar b.* ; au Valo, *ndav ' kundă b.*

—, qui est de sang royal par les pères seulement, *dôm u bûr.*

—, d'un rang distingué, *kangam b.*, *sanga b.*, *ḍâmbûr b.*; chez les Arabes, *yâram b.*

—, adj. *met ă năv, navlu, goré, u ḍâmbûr.*

Noblement, adv. *bu met ă năv, ak ngor, bu met ḍâmbûr.*

Noblesse, s.f. *tur vu ḍoli.*

—, le corps des nobles, *kangam i rĕv mă, ḍâmbûr y.*

Noce, s.f. *nṭĕt g.* Célébrer des noces, *sĕt, ḥèval ag nṭĕt.*

— (faire la), *dèf mbôtay.*

— (n'être pas à la), *ḍâḥlé.*

Noceur, s.m. *mbôtaykat b.*

Nocher, s.m. *pilot b.*

Nocturne, adj. *u gudi.* Les oiseaux nocturnes, *mpiṭ ' i gudi.*

Noël, s.m. *Noèl, Nḍudu ' Yésu Krista.*

—, cantique pour cette solennité, *voy u Noèl.*

Nœud, s.m. *mpăs m., paspas b., făs b.* Un gros nœud, *paspas bu diḍă.* Un nœud lâche, *paspas bu ğa.* Un nœud serré, *paspas bu deher.*

— coulant, *reṭental b., paspas bu reṭi.* Faire un nœud coulant, *reṭental.* Fais-moi un nœud coulant dans cette corde, *reṭentalal ma bûm bilé.*

— gordien, *lu kènă menul ă firi, lu ḍaḥasô bu méti.*

—, le point essentiel, *yaḥ b.*

— dans un arbre, une plante, *pokă, ponkă b.*

— des tiges de mil, *poñ b.*

— de la gorge, *boloḥ b.*

Noir, adj. *ñûl.* Très noir, *ñûl kuk.* Les Noirs, *nit ñu ñûl, volof yi.*

— (avoir quelque chose de), *ñûllé.*

— (cheval), *ñûl v.*

—, meurtri, *tendendir.*

—, obscur, *lendem.*

—, sale, *tilim.*

—, morne, *yogôr, né yogă, naḥari dérèt.*

—, odieux, *met ă sîb, ñâv.*

Noirâtre, adj. *ḥal ă ñûl, ḥérér.*

Noirceur, s.f. *ñûlay b.*

—, tristesse, *naḥari-dérèt g.*

—, atrocité, *nṭoḥorté l.* La noirceur de ce crime, *ñâvtèf gôgu.*

Noircir, v.a. *ñûlal, ñûlalé.*

—, diffamer, *yaḥă tur, yaḥă dèr, sosal, tañṭă.*

—, v.n. se noircir, *ñûl.*

— (Se), se rendre odieux, *sîblu.*

Noircissure, s.f. *ñûlay b.*

Noise, s.f. *amlé b., ḍoté b., ḥulö b.*

Noisette, s.f. *gèrté u Tugal.*

Noix, s.f. *gèrté u Tugal.*

— d'acajou, *sam b.*

— du palmier à huile, *ñûl g.* Régime de noix de palmier, *kâm i ñûl.*

Noli me tangere, s.m. *bul ma lâl.*

Nom, s.m. *tur v.* Avoir le même nom, *turando.*

— (donner un), *tudé.* J'ai donné votre nom à mon enfant, *yov lâ tudé sumă dôm.*

— de famille, *santă b.* Avoir le même nom de famille, *askan.*

—, réputation, *tur v.* Avoir un nom illustre, *borom' tur vu ḍoli.* Il mérite le nom de, *met nâ ñu tudé ko.*

— (au) de, *ṯi tur u.* Je viens au nom du roi, *bûr bâ ma yoni.*

Nomade, s.m. *mangă, mangă-kat b.,doḥandèm b., vöndélukat b.*

Nombre, s.m. *voñă v.* Nombre incommensurable, *tamdarèt b.*

— (être de tel), *tolu.*

— (un grand, un très grand), *ñu (yu) baré, ñu baré baré.* Un petit nombre, *yu név, név năñu lól.*

— (avoir un grand), *baré, barélé.* Avoir un petit nombre, *névlé.*

— (dans le), au nombre de, *ṯă, ṯă diganté.* Au nombre des Juifs captifs, *ṯă Yaur ñă nèk' ón ṯă nḍâm gă.*

— (être du), *bokă.* Vous serez du nombre, *di nga ṯă bokă.*

— (sans), *yu baré baré, yu kènă menul ă voñă.*

Nombrer, v.a. *voñă, lim.*

Nombreux, adj. *baré, baréy.* Très nombreux, *baré baré, baré bè epă, baré bè né ḥab.* Ils sont encore plus nombreux, *ñô gen ă baré saḥ.*

Nombril, s.m. *ḥuṯă b.,luṯă b., ṯuṯă b.* (L).

Nominal, adj. *u tur.* On fera l'appel nominal, *di năñu tudă nit ñi ñépă.*

Nominalement, nominativement, adv. *ṯi tur.*

Nommé, adj. *kă ñu tudé, kă ñu vaḥ.* Un nommé Aman, *vay ḍu ñu dân vaḥ Aman.*

— (arriver à point), *èm ṯi.* A jour nommé, *ṯă bès bă ñu vaḥ ón.*

Nommément, adv. *ṯi tur.*

Nommer, v.a. donner un nom, *tudé.*

—, désigner, *tudă, vaḥ.*

— à un emploi, *fal.*

— (Se), dire son nom, *vaḥ sa tur.*

—, avoir tel nom, *tudă* pour le nom propre, *santă* pour le nom de famille. Je me nomme Ndéné et mon nom de famille est Sar, *Ndéné lâ tudă santă Sar.*

Non, adv. *dët, dédët.* Non, certes, *dët volay.* Il a répondu : Non, *mu né : Dët.* Il n'a pas travaillé non plus, *móm itam ligèyul.*

— seulement, *vaḥu ma dâl, du* suivi de *rèkă* ou de *dâl.* Non-seulement lui, *du móm rèkă.* Non-seulement un bon père nourrit son enfant, mais il l'instruit, *bây bu bâḥ du dundal dâl dôm ăm,*

(dundal dôm ăm doyu ko,) candé di nă ko ḍangal itam.

NONAGÉNAIRE, adj. *ku tolu ṭi ḍarom ñanènt fuk 'i at.*

NONCE, s.m. *yonènt u Pâp bă.*

NONCHALAMMENT, adv. *bu taèl, ak ñakă mpâl, bu farlôdi, bu savaradi.*

NONCHALANCE, s.f. *ntaèl m., savaradi b., farlôdi g.*

NONCHALANT, adj. *taèl, sagan, farlôdi, tangadi, tangari, ñakă mpâl, né yogă, né yaṭa, né yaṭa yaṭâral.*

NON-ÊTRE, s.m. *lu amul.*

NONNE, s.f. *sôr b.*

NONNETTE, s.f. *sôr bu ndav.*

NONOBSTANT, prép. *téréul, térétil, lu* avec le verbe répété. Nonobstant tous ses vices, *lu mu bon bon.*

NON-PAIR, adj. *töl.*

NONPAREIL, adj. *amul morom.*

NON-PAYEMENT, s. m. *ñakămpèy g.*

NON-PLUS-ULTRA, s.m. *lu gen ă tandu.*

NON-RÉUSSITE, s.f. *dânu g., ñakă g.*

NON-SENS, s.m. *lu amul bopă.*

NON-SUCCÈS, s.m. *dânu g.*

NON-VALEUR, s.f. *ñakă-nḍég g.*

NORD, s.m. *gop b., beṭ ḍor.*

— (partie) de Saint-Louis, *lodo g.*

NORD-EST, s.m. *diganté gop ak pénku.* Les marins volofs disent *nordè.*

NORD-OUEST, s.m. *diganté gop ak sovu, norduè.*

NORMAL, adj. *ḍub, lu av yôn.*

NORMALEMENT, adv. *bu ḍub, bu av yôn.*

NORMAND, s.m. *ḍongé b., nit ku mus, nit u laḥas.* Une réponse normande, *tontu bu örul, tontu bu andâ'k laḥas.*

NOS, adj. pos. pl. *sunu i.*

NOSTALGIE, s.f. *gélu g., nămèl g.*

— (être atteint de), *gélu, nămă.*

NOTA, s.m. *yéglé g.*

NOTABILITÉ, s.f. personne notable, *kangam b.*

NOTABLE, adj. *réy, méti.* Vous lui avez causé un préjudice notable, *tôñ nga ko bu méti.*

—, s.m. *kangam b., ḍâmbûr b.*

NOTABLEMENT, adv. *bu réy, bu méti.*

NOTAMMENT, adv. *lu ḍîtu, bôlé ṭi, bokă ṭi.*

NOTE, s.f. *redă b., ḥamukay, ḥaméukay b.*

—, remarque, *yéglé g.*

—, mémoire, *mbindă m., kăit g.*

NOTÉ (homme), *borom tur vu yaḥu.*

NOTER, v.a. *redă, ḥamélô.*

—, remarquer, *gis.*

— d'infamie, *toroḥal, indi gaṭé.*

NOTICE, s.f. *mbindă m.*

NOTIFICATION, s.f. *yégal b., yéglé g.*

Notifier, v.a. *yégal*, *yéglé*, *yë-né*.

Notion, s.f. *ḥamḥam b.*

Notoire, adj. *lu ñépă ḥam*, *sîv*, *dégu*. Le fait est notoire, *lô-lu dégu nă té avu ṭă dekă bă bé-pă*.

Notoirement, adv. *bu sîv*. C'est notoirement faux, *ñépă ḥam năñu né du degă*.

Notoriété, s.f. *mpêñté g.*; on tourne plus souvent par l'adjectif notoire. La notoriété du crime, *ñépă ḥam năñu ñâvtèf gă*.

Notre, adj. pos. *sunu*. Notre père, *sunu bây*, et quelquefois *bây nun*.

Nòtre (le), pr. pos. *sunu bos*. Les nôtres, *sunu yos*. Ces livres sont les nòtres, *tëré yi*, *sunu yos lă ñu*, *nô lèn móm*. Les nôtres (nos parents, nos amis), *sunu i mbokă*, *sunu i andă*.

Notre-Dame, s.f. *Sunu Ndèy*. Notre-Dame des Victoires, *Sunu Ndèy u ndaḥă yi*.

—, église consacrée à la sainte Vierge, *ḏangu ' Mariâma*.

—, statue, *natal u Mariâma*.

Nouer, v.a. *făs*, *fos*, *fasté*, *také*.

— en passant à plusieurs reprises, *faslanté*.

— amitié, *takă nḥarit*.

— une intrigue, *digé*.

Noueux, adj. *baré pokă*.

Nougat, s.m. *nugă b.*

Nourrice, s.f. *nampalkat b.*, *bótal b.*, *yayă ḏ*. Voulez-vous que je vous cherche une nourrice pour cet enfant? *begu la ma topatôli la ḏigèn ḏu men ă nampal ngû-né silé?*

—, ce qui fournit de quoi vivre, *lu di dundal*, *lu di ḏoḥé dun-du*.

Nourricier, s.m. père nourricier, *dundalkat b.*

Nourrir, v.a. *dundal*.

—, allaiter, *nampal*. Cette femme ne peut nourrir son enfant, *ḏigèn ḏi menul ă nampal dóm ăm*.

—, élever, *yar*.

—, faire durer, *dekălô*, *yar*.

— (Se), *dundal sa bopă*, *dundé*.

Nourrissant, adj. *lu di dun-dal*.

Nourrisseur, s.m. *ku di yar i rab*.

Nourrisson, s.m. *ḥalèl bu ñô nampal*.

Nourriture, s.f. *dundu b.*, *ñam v*. Le couscous est une excellente nourriture, *ṭèré ñam vu nêḥ lă*.

Nous, pr. pers. *nu*, *nun*, *nănu*, *lă nu*, *nô*. Chez nous, *ṭi sunu ker*, *ṭă sunu dekă*, *ṭă sunu rëv*.

Nouveau, **nouvel**, adj. *és*, *yês*, *bês*, *ḥès*, *tôy*.

—, inexpérimenté, *ṭûné*, *ḥéré-ñadi*.

—, qui a de la ressemblance avec, *samanday*, *nirô 'k*. C'est un

nouveau saint Louis de Gonzague, *dèfâ samanday Alois mu sèlă mă.*

—, un autre, *bènèn.*

— (de), terminaison *ati, ât.*

Nouveauté, s.f. *èsay, yèsay, bèsay b., ḥèrat b.*

—, chose nouvelle, *lu ès.* N'introduisez pas ici de nouveautés, *bul fi indi lu nu ḥamul.*

Nouvelle, s.f. *dègdèg b., solo s., yonèsi b.*

—, conte, récit, *lëb, lëbâtu b., nitali b.*

Nouvellement, adv. *sanḥa, lègi, yâgul dara.*

Nouvelliste, s.m. *dèñkat u kumpă b.*

Novale (terre), *soñḍân b.*

Novateur, s.m. *soskat u yôn vu ès.*

Novembre, s.m. *novambăr.*

Novice, s.m.f. *novis b., ndongo b.*

—, adj. *tûné, ḥèrëñadi, ku ḥamul aduna.*

Noviciat, s.m. *ḍémantalékay b., ḍanguḳay b.*

Noyade, s.f. *sûḥal g.*

Noyau, s.m. *ḥóḥ b.*

— du *ron* ou d'autres gros fruits, *koḳă b.*

— du *ul, kungâm b.*

— du *néu, ḍâḥoy b.*

— (casser le) d'un fruit pour manger l'amande, *dègëtu.*

—, commencement, *ntosân l.*

Noyé, adj. (un homme), qui n'a plus de ressources, *né ndeleṇğ.*

— de dettes, *borom lèb yu baré.*

Noyer, v.a. *labal, lablô, sûḥal, sankă ti ndoḥ, ti gëṭ.*

—, inonder, *baval, valangân, vamé.*

— quelqu'un, le perdre, *sankă, salaḥ.*

— son chagrin dans le vin, *nân bè faté lu la naḥari.*

— (Se), *lab, sûḥ, dîg, sanku ṭi ndoḥ.*

— dans les plaisirs, dans le vin, *topă bè mu epă mbèḥ i yaram, nân bè mandi.*

— dans le sang, *tôy ak dérèt i ñu baré.*

Nu, adj. *futurlu, fută, dèf yaram u nën.* Pieds nus, *tank'i nën.*

— (être) par négligence ou inadvertance, *saganu.*

— (mettre à), *ḥari, ḥari bè mu né fută.*

— (se mettre à), *futurlu.*

—, n'avoir pas d'habits convenables, *raflé.* J'étais nu, et vous m'avez habillé, *raflé ôn nâ, ngën odă ma.*

— (à), *bu fès.*

— propriétaire, *borom bă ḍotul ṭă ḍur gă.* La nue propriété, *mômèl u nën.*

Nuage, s.m. *nîr v., ḥaèt v.* Les nuages de l'erreur, *nîr i nḍûm gă.*

— chargé de pluie, *ḥamăr b.*

—, commencement de brouillerie, *amlé b., dolé b.*

Nuageux, adj. *hin, til, tîm.*

—, obscur, *örul, sètul.*

Nuance, s.f. *mèló v.*

—, légère différence, *uté b.* Il y a entre ces étoffes de légères nuances, *ser yilé utanté năñu tûti.*

Nuancer, v.a. *utalé, bôlé i mèló.*

Nubile, adj. *met ă séy.* Cette jeune fille n'a pas encore atteint l'âge nubile, *ndac si metangul ă séy.*

Nubilité, s.f. *at i séy, tengay b.*

Nudité, s.f. *futèf b., futurlu g., yaram u nën v.*

— (cacher la), *gémbă, odă.* Cacher sa nudité, *gémbu, odu* ; la cacher en se couvrant avec la main, *dafu, tafu.*

Nue, s.f. *nîr v.*

—, au pl. (porter aux), *magal, santă, năv bu tèpă, yékati tă nîr yă.*

— (faire sauter aux), *mèrló, tangal bu méti.*

— (tomber des), *yëm, domi.*

— (se perdre dans les), *vah lu amul bopă, vah lu kènă menul ă dégă.*

Nuée, s.f. *nîr v.* Des nuées de sauterelles, *i nîr i ndérèr.*

Nuer, v.a. *utalé, bôlé i mèló.*

Nuire, v.n. *tôñ, lor, yahal, gâñ, vañi.*

— par malice, *baréfulé.*

— (Se) à soi-même, *tôñ sa bopă, dèf lu la vañi.*

— mutuellement, *tôñanté, yahanté.*

Nuisible, adj. *ây, digadi, digari, fadadi, fadari.* L'incendie des herbes de la forêt est très nuisible aux arbres, *dây ây nă lôl ti garab yi.*

Nuit, s.f. *gudi g.* Il fait nuit, *gudi nă* Il commence à faire nuit, *mungé gudisi.*

— (de), *ti gudi.*

— et jour, *gudé 'k betek, bañ à nopi.*

— (ni jour ni), *mukă.* Il n'a de repos ni jour ni nuit, *amul noflay mu di ti betek mu di ti gudi.*

— (passer la), *fanân.* As-tu passé la nuit en paix ? *mbâr damă nga fanâné ?*

— (passer la) avec quelqu'un ou quelque chose, *fananó.*

— (être en retard la), *gudé.* Hâtez-vous, vous arriverez de nuit, *gaval, di nga gudé.*

— (voyager de), *rañân, riñân.* Il fait bon voyager de nuit, *riñân néh nă ti tuki.*

— (passer la) en pensant à quelque chose, *teduâlé.* Je penserai à vous, je penserai à cela pendant la nuit, *di nâ la, di nâ ko teduâlé.*

Nuitamment, adv. *ti gudi.*

Nul, adj. *bènă, kènă* ; la consonne initiale change comme pour l'article. Nul n'est venu, *kènă dikul.* Nulle part, *fèn.* Je ne l'ai vu nulle part, *gisu ma ko fèn.*

—, sans valeur, *tus, dara*. C'est nul, *du dara, fodul tus*. Un mariage nul, *séy bu fanhu*. Un marché nul, *vahanté bu sesul*.

Nullement, adv. *dët, dédët, tus, dara, mukă.*

Nullité, s.f. *lu di fanhă.*

—, complète incapacité, *mbonay g., nasahté g.* Que puis-je faire avec des nullités? *lu ma men ă dèf ak i nit ñu menul dara bè dara děh?*

Nument, adv. *bu fès.*

Numéraire, s.m. *hâlis b.*

Numération, s.f. *voñă g.*

Numérique, adj. *u voñă*. Il l'emporte par la force numérique, *nit ăm yâ gen ă baré.*

Numériquement, adv. *ti voñă, ti baréay.*

Numéro, s.m. *redă b., marké b.*

Numéroter, v.a. *redă, marké.*

Nuptial, adj. *u ntët*. Ils n'ont pas encore reçu la bénédiction nuptiale, *barkèlangu ñu sèn séy.*

Nuque, s.f. *lós v., dohă d., ndonğ l.*

Nutritif, adj. *lu di dundal.*

Nymphe, s.f. jeune fille d'une grande beauté, *dongomă d.*

— des insectes, *tuli b.*

O

Ô, int. *èskin! èy! uy! uyman!*

Obédience, s.f. *ndégal, ndégalé g.*

Obéir, v.n. *dégă, dégal, dégalé, surgau, topă kèlifă*. Il a obéi à sa parole, *dégal nă ko bât ăm.*

Obéissance, s.f. *ndégal, ndégalé g., nturgă g., ntop' u kélifă g.* L'esprit d'obéissance, *nhèl um ndégal.*

Obéissant, adj. *ku di dégă, dégalkat b., baré nturgă.*

Obérer, v.a. *lèbló.*

— (S'), *lèb lu baré.*

Obèse, adj. *am yaram, né fip, didă, bâydadă, bâydadé b.*

Obésité, s.f. *yaram vu didă, diday bu méti, réyay b.*

Objecter, v.a. *véranté, hulé.*

Objection, s.f. *véranté b., védi g.*

Objet, s.m. *lef l., lefin v., solo s.* Un objet de peu de valeur, *def u tâhân*. L'objet de la volonté, *solo's mbegèl*. L'objet de la conversation, *lu ñó vahtâné.*

—, but, *èbu b., hèlo g.* Quel est l'objet de votre visite? *lu la fi indi? lu la tah ă ñev?*

Objurgation, s.f. *hulé b., has b., hasté b.*

Objurgatoire, adj. *i hasté, i hulé.*

Oblat, s.m. *halèl bă ñu débal Yalla.*

Oblation, s.f. *ndébal g., ndébalu g.*

Obligation, s.f. *varal v., varugal, varugar v.* Faire honneur

à ses obligations, *fèy sa bor*.

— (avoir l'), *var, èlă*.

— (imposer l'), *varal, tèg varugar*.

—, reconnaissance, *ngerem m*.

Obligatoire, adj. *var, lu di ḍèñ*. C'est obligatoire, *var nâ var*.

Obligatoirement, adv. *bu var, bè mu di varugar*.

Obligé (être), *var, èlă*.

—, adj. redevable, *gerem*. Je vous suis fort obligé pour les services que vous m'avez rendus, *mangi lâ gerem bu bâẖ ṯi nḍèkă yă nga ma dèfal*.

—, qui est d'usage, *lu ñö tamă, var, èlă*.

Obligeamment, adv. *ak ẖol bu tali, ak lâ-bîr, ak mpâl*.

Obligeance, s.f. *bâẖay b., lâ-bîr g., ẖol bu tali*.

Obligeant, adj. *bâẖ, lâ-bîr, borom' ẖol bu tali, ku yombâ dimali morom ăm, nëg ă mayé*.

—, qui dénote l'obligeance, *nèẖ, bâẖ*. Ce que vous me dites n'est pas obligeant, *lă nga ma vaẖ nèẖul*.

Obliger, v.a. imposer l'obligation, *varal, tèg varugar*.

—, porter à, *ẖîr, ḍèñ, taẖ*.

—, forcer, *ḍeñtal*.

—, rendre service, *dimali, volu, vălu*. Je suis tout disposé à vous obliger, *nëu ma ngëḍ lul dimali la*.

Oblique, adj. *dengă*.

— (rendre), *dengal*. Être rendu oblique, *dengălu*.

—, qui manque de franchise, *laẖas, örul, musâtu*.

Obliquement, adv. *bu dengă; bu andâ 'k laẖas, bu mûs*.

Obliquité, s.f. *dengă, dengay b*.

—, défaut de droiture, *laẖas b., mûsé g*.

Oblitération, s.f. *dèñal b*.

Oblitérer, v.a. *dèñal, dèñlô, fey*.

— (S'), *dèñ, fey*.

Obole, s.f. *kèẖé g*. Je n'ai pas une obole, *amu ma bènă kopar*.

Obombrer, v.a. *ẖir, mur*.

Obreptice, adj. *u naẖé*.

Obrepticement, adv. *ak naẖé*.

Obscène, adj. *ñâv, bon, u saysây, tilim, tèdadi, ḍèkadi*. Des chansons obscènes, *voy yu bon, voy yu ñâv*.

Obscénité, s.f. *ḍef i saysây, bât bu (ḍef ḍu) ñâv, bât bu bon, bu ḍèkadi*.

Obscur, adj. *lendem, tîm, til, né kemûs*. Cette chambre est obscure, *nég bi né nă kemûs*.

— (très), *lendem kerûs, lendem taras, lendem ẖuṯ*.

—, inconnu, *ñakă tur*.

—, peu clair, *sètul, örul*.

Obscurcir, v.a. *lendemal, lendemlô, tîmal*.

—, diminuer, *vañi*.

— (S'), *lendem*. Le soleil s'obscurcira, *ḍantă bi di nă lendemi*

kemùs. Ses yeux s'obscurcirent, *bet ăm yă dal di dèf né kemùs*.

OBSCURCISSEMENT, s.m. *iendemay b*.

OBSCURITÉ, s.f. *lendem g., tîm g., tîmay b*.

OBSÉDER, v. a. *tîñal, tanḥal, tuḥal, gétèn*.

OBSÈQUES, s.f. pl. *sûl b., ded bu ḥumbă*.

OBSÉQUIEUSEMENT, adv. *ak kèrsă gu tèpă, ak mpâl mu epă*.

OBSÉQUIEUX, adj. *baré kèrsă, baré âḍo bè mu epă, baré mpâl bè sôf*.

OBSÉQUIOSITÉ, s.f. *kèrsă gu tèpă*.

OBSERVABLE, adj. *lu ñu men ă sêtlu*.

OBSERVANCE, s.f. *topă-yôn g*.

—, règle, *yôn v., red' u yôn*.

OBSERVATEUR, s.m. *sêtlukat b., dèñkat u kumpă b., ñèlkat b*.

—, celui qui pratique, *topăkat b., ku di topă*. Le fidèle observateur de la loi de Dieu, *ku di topă bu bâḥ yôn u Yalla*.

OBSERVATION, s.f. *sêtlu b., dèñkumpă g*.

—, action de pratiquer, *topă, metăli g*.

—, réflexion qu'on propose, *gégal b., vaḥ ḍ*. Je désire faire une observation, *begă nă lĕn vaḥ lef*.

OBSERVATOIRE, s.m. *béréb bu ñô sêtlô bidèv yi*.

OBSERVER, v.a. *sêtlu, dèñ kumpă, ḥuli, nîr*. J'ai observé cet homme pour connaître son caractère, *sêtlu nâ nit kă bè ḥam ḍikô'm*.

—, accomplir, *topă, metăli, votu*.

—, remarquer, *gis, sĕn*.

—, épier, *yôt, sêtlu, or*. Va observer ce qui se passe, *dèmal ori*.

— (S'), être circonspect, *têylu, votu*.

— mutuellement, *sêtanté, ḥôlanté, ḍakarlô*.

OBSESSION, s.f. *tîñal g., ngétèn g., ḍèñté 'séytané*.

OBSTACLE, s.m. *ḥatal b., ekă b., pakă, mpakă b., téré b*. Mon départ a rencontré des obstacles, *am nă lu ma téré dèm*.

— (faire, mettre), *ḥatal, téré*.

OBSTINATION, *deher-bopă g*.

OBSTINÉ, adj. *deher bopă, sob, te*.

—, qu'on ne peut faire cesser, *lu te ă dog*.

OBSTINÉMENT, adv. *ak deher bopă, bu deger*.

OBSTINER, v.a. *deherlô bopă*.

— (S'), *deher bopă, ḍapă bu deger*.

OBSTRUCTIF, adj. *lu di ḥatal, lu di fată*.

OBSTRUCTION, s.f. *ḥatal b., fatay b*.

OBSTRUER, v.a. *ḥatal, fată, fatal, téré*.

— (S'), être obstrué, *fatu.*

Obtempérer, v.n. *dégal.*

Obtenir, v.a. *dot, nangu, am, dad.* Il l'a donc obtenu, *faf nă kô dad.*

— (faire), *dotlô, amlô, dadal.*

Obtention, s.f. *dot g., nangu b.*

Obturateur, s.m. *fatukay b.*

Obturation, s.f. *fatay b.*

Obtus, adj. écrasé, *tcpandar.*

—, peu pénétrant, *név nhèl.*

Obus, s.m. *bal bu di fètă.*

Obvier, v.n. *otu, fad, téré.*

Occasion, s.f. *yôn v., dot g., hèvat b., damâno d.* Laisser échapper l'occasion, *bayi sa damâno mu rav la.*

—, sujet, *ntosân l., lu tah, lu men ă indi.* Vous devez éviter les occasions de pécher, *var ngâ moylu lu la men ă tabal ti bakar.*

Occasionnel, adj. *lu tah, lu indi.*

Occasionner, v.a. *tah, sos, indi, dur, dö.* C'est ce qui a occasionné la dispute, *mô indi hulö bi.*

Occident, s.m. *harfu, karfu b., sou, sovu b.*

Occidental, adj. *lu fëtô ' k socu bă.*

Occipital, adj. (os), *yah u ndonğ.*

Occiput, s.m. *ndonğ l.*

Occire, v.a. *rèy, böm.*

Occlusion, s.f. *fatay b.*

Occulte, adj. *nebu.* Les sciences occultes, *yef i gudi.*

Occultement, adv. *bu nebu.*

Occupant, adj. *ku amé, mômkat b.* Le premier occupant, *ku dekă amé, ku dekă nangu.*

Occupation, s.f. *ligèy b., topato b., dapă b.* Je ne puis vous accompagner, car j'ai de l'occupation, *menu mâ andâ ' k yov, ndégé sumă loho dapă nă.*

—, prise de possession, *del b., nangu b.*

Occuper, v.a. remplir un certain espace, *nèkă, mur.*

—, habiter, *dekă.*

—, prendre possession, *del ak dôlé, nangu.*

—, avoir à son usage, *amé.*

—, posséder, *am, môm.*

—, donner de l'occupation, *ligèylu, mayé ligèy, sakal ligèy.*

— le premier rang, *ditu.*

— le dernier rang, *tâtu, gênu, mudé.*

— (S'), être occupé, *ligèy, dapă.* Il est occupé en ce moment, *dapă nă lëgi.*

— de, *topato, némăku, némiku.*

— à, *ligèy, topato.*

Occurrence, s.f. *tasé b.*

Occurrent, adj. *lu hèc, lu dot.*

Océan, s.m. *gët g.*

Octave, s.f. *loktaf b.*

Octobre, s.m. *oktobăr b.*

Octogénaire, adj. *ku tolu ti durom ñétă fuk ' i at.*

Octopode, adj. *borom durom ñét ' i tanka.*

Octroi, s.m. *kubal g., varugal b.*

Octroyer, v.a. *mayé, bâl, doḥ.*

Oculaire, adj. *u bet.* J'ai été témoin oculaire, *gis nâ kô ' k sumă i bet.*

Oculairement, adv. *ak sumă i bet, ak sa i bet saḥsaḥ.*

Oculiste, s.m. *faḍkat i bet, ku men ă véral bet.*

Odeur, s.f. *ḥèt g., ban v., mban m.*

— (bonne), *ḥéñ g., ḥêñay b.*

— (mauvaise), *ḥasav, ḥasavay b.*

— (exhaler une), *am ḥèt, ban, mban.* Si c'est bonne odeur, *ḥéñ, nêḥ ḥèt*; si l'odeur est mauvaise, *ḥasav.*

— (être en bonne), *borom tur vu bâḥ, vu rafèt.* Il était en odeur de sainteté, *ñépă dón năñu ko sété niki nit ku sèlă.*

— (être en mauvaise), *borom tur vu ñâv, tur ăm yaḥu nă.*

Odieusement, adv. *bu met ă sîb, bu met ă dépi.*

Odieux, adj. *doy ă sîb, met ă sîb, dépiku.*

Odontalgie, s.f. *métit u beñ.*

Odontalgique, s.m. *garab u beñ.*

Odontoïde, adj. *nirô ' k beñ.*

Odorant, adj. *lu nêḥ ḥèt, ḥéñ.*

Odorat, s.m. *banlu g., ḥéñtu g., ḥètu g.*

Odoriférant, adj. *lu di ḥéñ.*

Odyssée, s.f. *tukité bu baré solo.*

Œcuménique, adj. *u ñépă.* Un concile œcuménique, *mbôlo i évêk yă yépă.*

Œdipe, s.m. *ku men ă firi lĕbâtu.*

Œil, s.m. *bet b.* L'œil du maître fait plus que ses deux mains, *bet u vây di nă gen dèf as ñâr i loḥô 'm.* Il le voit de bon œil, de mauvais œil, *lólu nêḥ nă ko, néḥu ko.*

— (celui qui n'a qu'un), *pata, pîtu, borom mènă nḥèl, borom bènă malân, borom bènă bet.*

— (coup d'), *sêtin b., ḥôlin b.* Je l'ai reconnu au premier coup d'œil, *nakă lâ ko gis, ḥamé ko.* Un homme qui a le coup d'œil juste, *borom nḥèl mu ḍub.*

— (fermer un) pour regarder, *fîs, pîs.* Être regardé par quelqu'un qui ferme un œil, *fîsu.*

— (avoir l') à, sur, *topato, votu.*

— (avoir l') au guet, *yôt.*

— (ne pas fermer l'), *menul ă nélav.* Je n'ai pas fermé l'œil, *nélavu ma tus.*

— (à l'), *ṭi sêt rèkă.*

— (à vue d'), *ṭi sêt rèkă.* Dans le sens de visiblement, *fu sa bet èm.*

—, au pl. yeux (blesser les), *naḥari, nêḥadi, nêḥul ă gis.*

— (avoir des) de lynx, *sĕn fu soréy.*

— (avoir des) d'Argus, *sêtlu lu nèkă.*

— (avoir mal aux), *ranèt*. Ce mal même, *ranet r*.

— (jeter les) sur, *sèt*, *nè dadă*, *daral bet*.

— (dessiller les), *gislô*, *lèral*.

— (fermer les), *gemă*. Fermer les yeux n'empêche pas d'être vu, *gemă du tèré ñu gis la*. Dans le sens de mourir, *dë*, *dèkaliku*.

— (fermer les) sur quelque chose, *bañ ă fâlé*.

— (ouvrir de grands), *domi*, *yëm*.

— (dévorer des), *yakali băli*.

— (sauter aux), *fès*. *yombă hamé*.

— (aux, sous les), *ti kanam*. Sous mes yeux, *ti sumă kanam*.

— (par-dessus les), *bu tèpă*, *bè mu epă*. J'ai du travail par-dessus les yeux, *baré nâ ligèy bè hamatul*.

Œillade, s.f. *hôlin b*.

Œillet, s.m. *mpah m*.

Œuf, s.m. *nèn b*. L'œuf ne joue pas avec la pierre, *nèn du fo ak dot*. Des œufs frais, *nèn yu ês*. Des œufs durs, *nèn yă ñu bahal*. Des œufs pochés, *nèn yu fuhă*. Des œufs brouillés, *nèn yu kôd*.

— (blanc d'), *ndandahêr b*.

— (jaune d'), *pedă b*., *mped 'i nèn*.

—, au pl. de poisson, *nèn i dèn yu hôd*.

Œuvre, s.f. *ligèy b*., *def d*., *lef l*. A l'œuvre on connaît l'ouvrier, *ti ligèy lă ñô hamé ligeykat*. Les œuvres de miséricorde, *def i yermandé*.

— (mettre en), *dériñô*, *dériñlô*, *defendo*.

— (mettre à l'), *ligèylô*, *dòrlô*.

—, au pl., ouvrages de l'esprit, *tëré y*.

Offensant, adj. *lu di tôñ*, *nahari*.

Offense, s.f. *tôñ*, *tôñèl b*. Offenses fréquentes, *tôñangé b*.

—, péché, *bakar b*., *tôñ b*.

Offensé, s.m. *kă ñu tôñ*.

Offenser, v.a. *tôñ*, *dèf*, *vah nit lu ko nahari*.

— Dieu, *bakar*, *dèf bakar*, *tôñ Yalla*.

—, blesser, *gâñ*.

— (S'), *mèr*, *hoñoñ*.

Offenseur, s.m. *tôñkat b*.

Offensive, s.f. *songă b*. Prendre l'offensive, *songă*.

Offertoire, s.m. *ndébalé g*.

Office, s.m. devoir de la société, *varugar b*., *def d*.

—, emploi, *mpal m*., *ligèy b*.

—, assistance, *mpar m*., *ndimal m*.

—, service divin, *dangă b*. Ne manquez pas les offices du dimanche, *bul uté dang 'i dibér*. Le père dit son office, *labé bâ 'ngê dangă*.

— (d'), *mô 'k bop' ăm*, *té lâdu ñu ko*.

—, s.f. *armor b*., *dèñtukay u yef i tabul*.

Officiant, s.m. *labé bu di dangă.*

Officiel, adj. *lu bûr bă, lu kélifa gà yèglé.*

Officiellement, adv. *bu ör a ör, ti tur u bûr lă ñu ko yéglé, ti kélifă lă dogé.*

Officier, v.n. *dangă.* Est-ce vous qui officierez à vêpres? *yâ di dangă vêpăr ăm?*

—, s.m. *borom mpal, kélif ' i soldar.*

Officieusement, adv. *akmpâl, ak lâ bîr.*

Officieux, adj. *baré mpâl, baré âdo.* Faire l'officieux, *bâhbâhlu, gavantu, kerkeri, baré menmen.* Un mensonge officieux, *fèn vu nèhlâté, fèn vu bugal sa morom.*

Offrande, s.f. *maé, mayé g., ndébal g.*

— de soi-même, *ndébalu g.*

Offrant, s.m. *ku di débal.*

Offre, s.f. *ndébal g.*

Offrir, v.a. *débal, doh, talal.* Il a offert cinquante francs du bœuf, *nangu nă fuk'i derem tă nag vă.*

—, présenter à la vue, *voné.*

— le combat, *tekă.*

— à boire, *tanhă.*

— (S'), *débalu, débal sa bopă.*

— à l'esprit, *dikă ti nhèl.*

Offusquer, v.a. *hir.*

—, éblouir, *gelemal, néramlô.*

—, choquer, *nahari.*

—, troubler, *yahă, ñakălô.* La colère offusque sa raison, *mèr ăm dèf kô ñakălô sagô 'm, di nă ko doflô.*

Ogre, s.m. *tît b.* Manger comme un ogre, *tît ti lèkă.*

Oh, int. *mbâr dam! èskin! ndèysân!*

Ohé, int. *ô* après un mot, *è, èy.*

Oie, s.f. *ită b., henhen b.*

Oignon, ognon, s.m. *soblé s., liñonğ b.*

Oindre, v.a. *div.*

— ses cheveux avec la terre nommée *yor* mêlée avec du beurre, *yâmu.*

Oint, s.m. *kă ñu div.*

Oiseau, s.m. *mpiță m.* A tout oiseau son nid semble beau, *mpiță mu nèkă tag ' ăm rafèt nă fi môm.*

— trompette, portant une aigrette jaune, *dambă b., dambă Dôb.* Si une belle voix donnait la royauté, l'oiseau trompette serait roi, *bu băt dôn maé ngûr, dambă di bûr.*

— (à vol d'), *bu dub.*

— (à vue d'), *fu bet u mpiță èm.*

Oiseler, v.n. *fîr i mpiță.*

Oiseleur, s.m. *firkat u mpiță.*

Oiselier, s.m. *dâykat i mpiță.*

Oiseusement, adv. *ak ntaèl, loho i nĕn.*

Oiseux, adj. *taèl, né mbap mbapâral, bañ ă ligèy.* Des paroles

oiseuses, *bât yu fadul d r i, bât yu amul dériñ.*

Oisif, adj. *déki loho i nën, amul ligèy, vapéru, taèl.*

—, s.m. *taèlkat b.*

Oisillon, s.m. *mpită mu ndav.*

Oisivement, adv. *ak taèl, loho i nën.*

Oisiveté, s.f. *ntaèl g., loho i nën.* L'oisiveté est la mère de tous les vices, *ntaèl, mó di ndèy u bakar yi yépă.*

Oison, s.m. *ită bu ndav.*

—, sot, *dof b., tûy b., ñoradi, tengé b.*

Oléagineux, adj. *lu ñó dèfaré divlin.*

Olifant, s.m. *buftă b.*

Olinde, s.f. *vèñ u dâsi.*

Olive, s.f. *olif b.*

Olivier, s.m. *garab u olif, olivié b.* Le jardin des oliviers, *tól i olivié yă.*

Olographe, adj. *lu nit bindă ti lohó 'm sahsah.*

Ombilic, s.m. *lută b , hută b.*

Ombrage, s.m. *mbâr m., sëlu g., nkèr g.*

—, défiance, *ndortu g., ólôdi g.* Porter ombrage, *dâhal, rav.* Concevoir de l'ombrage, *ragal, añân.*

Ombrager, v.n. *hir.* Être ombragé, *hiru.*

Ombrageux, adj. (cheval), *fas vu ragal, fas vu gav ă tît.*

—, en parlant des personnes, *ku fóg, fógârekat b.*

Ombre, s.f. *nkèr g., kèndar g.*

— du corps humain, *takander b.*

—, légère apparence, *lu gen ă nèv.* Il n'y a pas l'ombre d'un doute. *amu ti nimsé bu gen ă nèv sah.*

— (mettre quelqu'un à l'), en prison, *ted, tabal tă tedukay bă.* Dans le sens de tuer, *rèy, böm.*

— (à l'), sous la protection de, *ti mpar.*

Ombrelle, s.f. *parasol bu tût.*

Ombreux, adj. *lu di hir, lu hîru.*

Omelette, s.f. *nomlèt b.*

Omettre, v.a. *véyalé, dèlalé, ñakă dèf, bañ ă dèf.*

Omnicolore, adj. *damanté.*

Omnipotence, s. f. *kantan u Yalla.*

Omnipotent, adj. *borom katan, ku men lu nèkă.*

Omniscience, s.f. *hamham bă Yalla hamé lu nèkă.*

Omnivore, adj. *lu di dundé lu nèkă.*

Omophage, adj. *ku di lèkă yapă vu ñorul.*

Omoplate, s.f. *pâlanğ m.*

On, pr.ind. *ñu, năñu, lă ñu; div, nit.* C'est lui qu'on a vu, *móm lă ñu gis.* On m'a dit telle chose, *div vah nă ma nangam.*

Onagre, s.m. *mbâmsef u ală.*

Oncle, s.m. frère de la mère, *nidây, nădây d.* Grand-oncle, *nidây u bây, nidây u ndèy.*

—, frère du père, *bây b., bây*

bu may, bây bu ndar. Grand-oncle, *mâm m*.

ONCTION, s.f. *div b., ndiv m.* L'extrême-onction, *div u ḍarak yă*. Il parle avec onction, *vaḥ ăm di nă dugă ḥol i nit*.

ONCTUEUSEMENT, adv. *bu lèr*.

ONCTUEUX, adj. *lèr, noy*.

ONDE, s.f. *ndoḥ m., génaḥ g.* Sur la terre et sur l'onde, *ṭă ḍërë' k ṭă gëṭ*.

ONDÉE, s.f. *tar bu méti, söbté b.*

ONDOIEMENT, s. m. *batisé bu ḥumbal*.

ONDOYANT, adj. *lu di ḍayu, lu di yengătu*.

ONDOYER, v.n. *ḍayu, yengătu*.

—, v.a. *batisé bu ḥumbadi, batisé ṭă vaḥtu dë*.

ONDULATION, s.f. *yengătu bu tût*.

ONDULER, v.n. *yengătu*.

ONDULEUX, adj. *lu di yengătu*.

ONÉREUX, adj. *dîs, méti*. Je l'ai acquis à titre onéreux, *fèy nâ ko*.

ONGLE, s.m. *vè v*.

ONGUENT, s.m. *div g*.

ONZE, adj.num. *fukâ' k bènă*.

ONZIÈME, adj. num. *fukèl ak bènă*.

ONZIÈMEMENT, adv. *fukèl ak bènă bă*.

OPACITÉ, s.f. *delay b*.

OPAQUE, adj. *tîm, delă*.

OPÉRATEUR, s.m. *faḍkat b*.

OPÉRATION, s.f. *ḍef ḍ*.

OPÉRER, v.a. *dèf, metăli*.

— un malade, *faḍ*.

— (se faire), *faḍlu*.

—, v.n. *ḍapă, ligèy*.

— (S'), *ḥèv, metăliku*. Il s'est opéré un changement dans son caractère, *ḍikô 'm supaliku nă*.

OPHTHALMIE, s.f. *vanèt, vanènt v*. Avoir une ophthalmie, *vanèt*.

OPILATIF, adj. *lu di fată*.

OPILATION, s.f. *fatay b*.

OPILER, v.a. *fată*.

OPINANT, s.m. *vaḥkat b*.

OPINER, v.n. *vaḥ*. Mon père a opiné dans ce sens, *môm lă sumă bây vaḥ*.

— pour, *far ak, farlé, far farlé*.

OPINIÂTRE, adj. *deher bopă, te*. Une maladie opiniâtre, *ḍer bu te ă vèr*.

OPINIÂTRÉMENT, adv. *ak deher bopă*. En bonne part, *ak fit, ak nḍambâr*.

OPINIÂTRER (S'), v. pr. *deher bopă, ḍapă ṭi*.

OPINIÂTRETÉ, s.f. *deger-bopă g., teay b*.

—, fermeté, *fit v., nḍambâr g*.

OPINION, s.f. *nḍortu g., ndèfé m*. Veuillez m'excuser, je ne puis partager votre opinion, *bâlal ma, menu ma ṭê far ak yov, menu mâ nangu lă nga vaḥ*.

— publique, *lu ñépă fôg*.

— (avoir une bonne, une mauvaise) de quelqu'un, *ḍapal nit ité yu bâḥ, ité yu bon*.

OPIUM, s.m. *garab gu di nélavló*.

Opportun, adj. *dig*, *èm*.

Opportunément, adv. *bu èm*, *nă mu èlé*.

Opportunité, s.f. *ḍamâno ḍ.*

Opposant, adj. *ku di téré*.

Opposé, adj. placé vis-à-vis, *tolu*, *ḍanô*, *ḍublu*.

—, contraire, *ḍuböḍi*, *menêḍi*, *menêri*, *uté*, *lu moy*.

— (à l'), à l'opposite, *ḍânó ' k*, *tolô ' k*, *ḍublu*.

Opposer. v.a. mettre vis-à-vis, *ḍubluló*, *tolâtlé*.

—, mettre un obstacle, *fèy*, *ḥatal*, *fakatal*.

—, mettre en parallèle, *èmalé*.

— (S'), *téré*, *ṭanğṭanğlu*, *tetelu*, *vèsanté*. *védi*, *lâf*.

Opposition, s.f. *téré b.*, *lâf b.*, *ḥatoy b.*, *védi b.*, *vésanté v.*

Oppressé (être), *fată*, *fatu*.

Oppresser, v.a. *fată*, *fatălô*, *bes*.

Oppresseur, s.m. *dântukat b.*, *gétènkat b.*, *sonalkat b.*

Oppressif, adj. *lu di dântu*, *lu di gétèn*, *lu di sonal*. Il a établi des lois oppressives, *sakă nă i yôn yu di sonal nit ñi*.

Oppression, s.f. *fatay b.*

—, vexation, *dântu g.*, *ngétèn g.*

Opprimé, s.m. *kă ñu dântu*, *ku ñu gétèn*, *ku ñu sonal*, *bàdôla b.*

Opprimer, v.a. *dântu*, *gétèn*, *sonal*, *naḍ*, *tuḥal*, *purtu*. Il se mit alors à opprimer plus durement ses sujets, *kérog lă dolé naḍ i surgâ 'm*, *bôbă lă gen ă sonalati i surgâ 'm*.

Opprobre, s.m. *toroḥlé b.*, *ntoroḥlé l.*, *gaṭé g.*, *rus g.* Cet individu est l'opprobre de sa famille, *vâ ḍi dèfâ toroḥal (di nă ruslé bu méti) i mbokâ 'm*.

Optatif, adj. *u kĕné*, *lu di yĕné*.

Opter, v.n. *tană*.

Optime, adv. *bu bâḥ ă bâḥ*.

Optimiste, s.m. *ku fôg né lu nèkă ḍag nă bu bâḥ*.

Option, s.f. *tană b.*, *ntană m.*

Optique, s.f. *ḥamḥam u iĕr gă*, *gis b.*

Opulemment, adv. *bu sív*, *té sankă nă ṭă lu baré*.

Opulence, adj. *alal ḍu baré*, *ḍur gu baré*.

Opulent, adj. *borom ' alal*, *baré ḍur*.

Opuscule, s.m. *tĕré bu tût*.

Or, conj. *nak*, *vandé*. Or le roi aimait Daniel, *bûr bă nak sop'ôn nă Dañèl*; *fèkă nă bûr sopă Dañèl*.

—, s.m. *urus b.*, *vurus v.* Un cœur d'or, *ḥol bu bâḥ*, *lâ bîr*.

—, richesse, *alal y.*, *ḥâlis b.*, *amam b.* La soif de l'or, *begé alal*.

— (parler d'), *vaḥ bu ḍub*; *vaḥ lu gen*.

Oracle, s.m. *degă gă nu Yalla fĕñal*.

—, arrêt, *ndogal-até b.*

—, décision qui fait autorité, *vaḥ ḍu ñu sañul ă védi*. Toutes ses paroles sont des oracles, *lu mu men di vaḥ*, *kèn sañu kô védi*.

Orage, s.m. *ḥin, ḥën* c., *ngélâne* l., *ngèlèn* l.

— (faire de l'). *ḥin, ḥën, narètal, ngélâné.* Il y aura de l'orage ce soir, *di nă narètal, di nă ngélâné ṯi ngón.*

—, malheur, *ndogal* l., *kasară* g.

—, trouble dans la société, *ḏaḥasé* b.

—, emportement, *mèr* m., *ḥas* b., *ḥulé bu méti.* Mon supérieur est de mauvaise humeur, je suis sûr d'essuyer un orage, *sumă kélifă naḥari nă dérèt, ŏr nă ma né di nă ma ḥulé bu méti.*

Orageusement, adv. *bu ḥin.*

Orageux, adj. *ḥin, baré ḥin, narètal, ngélâné.*

Oraison, s. f. discours, *vaḥ* d.

—, prière, *ñân* g., *ndagân* m., *ḏangă* b. L'oraison dominicale, *ñân u sunu Borom.*

— mentale, *ñân u nḥèl, ḥalât-Yalla* b.

Oral, adj. *u géméñ, u laméñ.* La tradition orale, *ḏoḥèf u laméñ.*

Orange, s.f. *sorans* b.

— (fruit du pays qui a la forme de l'), *rembet* b.

Orangé, adj. couleur d'orange, *niró 'k sorans.*

Oranger, s.m. *sorans* g.

Orang-outang, s.m. *gonğ* g., *bâbun* g.

Orateur, s.m. *vaḥkat* b., *vârékat* b., *borom kadu.*

Oratoire, adj. *u vâré, u vaḥkat.*

—, s.m. *ḏulikay* b., *ḏangu bu tùt.*

Oratoirement, adv. *niki vârékat.*

Orbiculaire, adj. *mereg, lu di ver.*

Orbite, s.f. *yôn u bidéc bu di ver.*

— de l'œil, *mpaḥ u bet.*

Ordinaire, adj. *lu tamă ḥèv, lu ñu tamâ dèf, faral, lu ḥèv.* C'est sa conduite ordinaire, *mŏm lă tamâ dèf.*

—, vulgaire, *niró 'k ñépă.*

— (à l'), *nakă ñu ko tamé.*

— (d'), *lă gen ă faral, ñă gen ă baré.*

Ordinairement, adv. *bu faral, bès ô bès.* Ils viennent ordinairement le matin, *ṯă lelek lă ñu faral ă dikă.*

Ordinand, s.m. *ku ñu begă fal labé.*

Ordinant, s.m. *ku di fal labé.*

Ordination, s.f. *mpal u labé* g.

Ordonnance, s.f. *éblé, yéblé* b.

—, arrangement, *dèfar* b., *ḏagal* b., *mpèḥé* m.

Ordonnateur, s.m. *yéblékat* b., *dèfarkat* b., *fèḥéykat* b.

Ordonné, adj. *ḏag.* C'est une maison bien ordonnée, *lu nèkă ḏag nă bu bâḥ ṯă ker gă.*

Ordonner, v. a. commander, *ébal, yébal, éblé, yéblé, santă, santâné.* Fais ce que je t'ai ordonné, *dèfal lă ma la santă.*

—, ranger, *defar, ḏagal, dèndale, fèḥey.*

—, conférer les ordres, *fal labé.*

Ordre, s.m. *éblé, yéblé b., santáné b.* Attends ses ordres, *dèl ḥâr mu santă la.*

—, arrangement, *ndèfar m., langalé b.*

—, tranquillité, *ḍamă ḍ.* L'ordre règne dans tout le royaume, *rèv mă, ḍamă rèkâ fă nèkă.*

— (mettre), *ḍagal, topato, fèḥéy, sakal mpèḥé.*

—, sacrement, *lordăr b.*

Ordure, s. f. excréments, *day g., vălanké v.*

—, tout ce qui rend malpropre, *tilimit b., sobé y., mbubit y.* Un tas d'ordures, *sen b.*

—, parole ou écrit déshonnête, *sobé b., bât bu ñâv, bu bon.* Il ne lit que des ordures, *tĕré yu bon rèkă lâ ḍangă.*

Ordurier, adj. *ñâv, bon, tilim.*

Oreillard, adj. *borom nopă yu gudă.*

Oreille, s.f. *nopă b.*

—, ouïe, *dégu l., ndégé b., nopă b.*

— (avoir l') basse, *toroḥ, rus.*

— (ouvrir l'), prêter l'oreille, *né ḍom, déglu.*

— (prêter l'), écouter favorablement, *nangu.*

— (faire la sourde), *tanḥamlu.* Il est inutile de faire la sourde oreille, *tanḥamlu amtil ḍériñ.*

— (se faire tirer l'), *ṭanğṭanğlu.*

—, au pl. (tirer les), *kâtă.*

— (par-dessus les), *bè mu epă.*

— (dormir sur les deux), *bañ ă raga! dara, am ḍamă ḍu ses.*

Oreiller, s.m. *ngégénay b., gégénay l.*

— (se servir d'un), *gégénâyu.*

— (se servir d'une chose en guise d'), *gégénâyô.*

Oreillon, s.m. *sêkèk, sêkèt s.* Avoir les oreillons, *sêkèk.*

Orémus, s.m. *ñân g., ndagân m.*

Orfèvre, s.m. *teg' i vurus.*

Organe, s.m. la voix, *bât b.* Il a un bel organe, *nèḥ nă bât.*

—, personne dont on se sert, *doḥkat u yonènt.* Il est auprès de vous l'organe du gouverneur, *bât i borom Ndar lă lën di vaḥ.*

Organique, adj. *u ṭer u yaram.*

Organisateur, s.m. *topatokat b., ku di ḍagal.*

Organisation, s. f. *ḍagal b., êmbay b.*

Organiser, v.a. *topato, ḍagal, dèfar, sos, êmbal.*

Organiste, s.m. *tegăkat u lorgă.*

Orgelet, s.m. *piṭă bu tûti ṭi kăv ' bet.*

Orgie, s.f. *mbôtay g., mandi g.*

Orgue, s.m. *lorgă b.*

Orgueil, s.m. *réyréylu b., ñgâbu, ğâbuté g.* Un orgueil excessif, *réyréylu gu epă.* Un fol orgueil, *réyréylu ' dof.*

—, en bonne part, *fit v.*

Orgueilleusement, adv. *bu réylu, bu ǧâbu, ak réyréylu, ak ǧâbuté.*

Orgueilleux, adj. *réylu, réyréylu, ǧâbu, rër, sûr, ku di yékati bop'ăm, ku di magal bop'ăm.* Plus on est sot, plus on est orgueilleux, *ku gen dof, mô gen ǧâbu.* Une marche orgueilleuse, *doḥin i réyréylu.*

Orient, s.m. *pénku b.* De l'orient à l'occident, *dalé ṭi pénku bè ṭă ḥarfu.* Il demeure du côté de l'orient, *munga dekă ṭă pénku.*

Oriental, adj. *lu fëtô'k pénku.* Les Orientaux, *ñă dekă ṭă pénku.*

Orientation, s.f. *nḍubalé g.*

Orienter, v.a. *ḍubal, ḍèmé, fëtalé lef nă mu èlé.*

— (S'), *sëtlu, ḥamăku sa yôn.* Il est impossible de s'orienter dans cette forêt, *kènă menul ă ḥam fu nu fëté ṭi ală bi.*

Orifice, s. m. *paḥ m., nkan m., géméñ g.*

Originaire, adj. *nḍudu* avec le nom de pays, *faḥu, ḍogé, sosu.*

Originairement, adv. *ṭă ndôrté gă.*

Original, adj. *lu ḍîtu.* Le texte original, *mbindă mu ḍîtu.* Une expression originale, *vaḥ ḍu ês.*

—, singulier, *ku am ḍefin u bop'ăm.* C'est un original, *kènă ḥamul i ḍef ăm.*

— (en propre), *mô 'k bop'ăm.*

Origine, s.f. *ndôrté g., nṭosân l., sosu b.*

—, extraction, *ḥêt g.*

— (tirer son), *faḥu, ḍogé, sosu.*

— (dès l'), *ṭă ndôrté gă saḥsaḥ, bă ñu dôr ôn ḍég.*

Originel, adj. *u nḍuduâlé.* Le péché originel, *bakar u nḍuduâlé.* La justice originelle, *nḍubay gă ñu bindâlé ôn sunu i mâm yă ḍekă.*

Originellement, adv. *ṭă ndôrté gă.*

Orillon, s.m. *nopă b.*

Ornement, s.m. *naḥât b., rafètal b., lu di rafètal.* Les ornements, tout ce qui sert à parer quelqu'un, *takay y.*

—, ce qui fait honneur, *lu di ḍoliló, lu di mayé térangă.*

—, au pl. sacerdotaux, *yëré i labé.* Le prêtre ne s'est pas encore revêtu de ses ornements, *labé bă solangul yëré yă mô ḍangé.*

Ornemental, adj. *lu di rafètal.*

Ornementer, v.a. *rafètal, ḍagal yef yi.*

Orner, v.a. *rafètal, naḥât, berló.*

Ornière, s.f. *red'i karós.* Les Sérères ne veulent pas sortir de leur ornière, *Sérèr yi begu ñô voṭă sèn bâḥ i mâm.*

Orphelin, s.m. *ku bây ăm ak ndèy ăm rër.*

— de mère, *bâyo b.*

— de père, *ḍîrim b.*

Orphelinat, s.m. *ker gu ñu yaré bâyo.*

ORTEIL, s.m. *bârăm u dèy u tanka.*

ORTHODOXE, adj. *ḍub, ḍubô 'k nḍémantalé' Ḍangu bă.*

ORTHOGRAPHE, s.f. *bindă bu ḍub.*

ORTHOGRAPHIER, v.a. *bindă bu ḍub, bindă nakă mu ḍubé.*

OS, s.m. *yaḥ b.*

— occipital, *yaḥ u ndonğ.*

— des pommettes, *ḥug u bel, nénkati b.*

— des tempes, *nèğkédèm g.*

— sacrum, *yamarkîṭ b.*

OSCILLATION, s.f. *yengătu b.*

OSCILLER, v.n. *yengătu, dèm di dikă.*

OSÉ, adj. hardi, *ñéméñ.*

OSEILLE, s.f. de Sénégambie, *bisâp b.*

OSER, v.a. *sañ, ñéméñ.* Tu oses dire, *ñéméñ nga di vaḥ, sañ ngâ vaḥ.* Qui a osé faire cela? *kan ă sañ ă dèf lôlă?* Oserai-je me le persuader? *antan nâ kô dèfé'm.*

— (ne pas), *yéras, rus, sañul.*

OSERAIE, s.f. *béréb u kélélé.*

OSIER, s.m. *kélélé b., ngisi l.*

OSSATURE, s.f. *yaram u yaḥ.*

OSSELET, s.f. *yaḥ bu tût.*

OSSEMENTS, s.m. pl. *yaḥ y.*

OSSEUX, adj. *nirô' k yaḥ.*

OSSIFIER, v.a. *supali ṭi yaḥ.*

— (S'), *supaliku yaḥ.*

OSSUAIRE, s. m. *dèñṭukay u yaḥ.*

OSTENSIBLE, adj. *lu di fêñ, lu ñu men ă voné.*

OSTENSIBLEMENT, adv. *bu fêñ, bu sîv.*

OSTENSOIR, s.m. *lostansuar b., aḍukay u losti bă.*

OSTENTATEUR, s.m. *séruânkat b., damukat b., ḥaḍânkat b.*

OSTENTATION, s.f. *séruân b., damu b., ḥaḍân g., vonu b.*

— (faire) de, *séruâné, voné.*

OSTROGOTH, s.m. *ḥamadi, ku ḥamul adună, yaradiku, ñakă yar.*

OTAGE, s.m. *taylé b.* Donner en otage, *taylé.*

OTALGIE, s.f. *métit u nopă.*

ÔTER, v.a. *dindi, fab, tègi, sipi.*

—, quitter un vêtement, *sumi.*

—, le bonnet, le chapeau, *foḥi, sumi.*

—, enlever, *ḥañ, ñakălô, ḍel, saṭă.*

— la vie, *rèy, ḍel bakan.*

— quelqu'un d'inquiétude, *nopal, mayé ḍamă.*

—, faire disparaître, *rèlé, riti.*

— ce qui retient, *ṭanğali.*

— le poil d'une peau, la barbe d'un épi, *fôf.*

—, arracher avec violence, *fatarñi.*

— (S'), se retirer, *ḍog, randu, randatu, dèm.*

OU, conj. ou bien, *vala, mbá, mbâté, mbit, ăm.* Que tu acceptes ou que tu refuses, cela m'est égal, *nga nangu vala nga bañ, yépă bènă lă ṭi man.* Vois si ton père est venu ou non, *sètal ndèm sa bây dikă nâ 'm dikul.*

Où, adv. *fă, fi, fu; ana, fan;* quelquefois un pronom relatif. Où est-il? *ana mu?* Dites-moi où il est, *vaḥ ma fu mu nèkă.* Où l'as-tu mis? *fô ko dèf?* Où allez-vous? *fô di dèm? fô ḏem?* D'où venez-vous? *fô bayakô, fô dèm ôn?* On dit aussi, mais moins poliment: *fô ḏogé? fô nèk' ôn?* Vous ne pouvez allez au lieu d'où je viens, *fă ma bayăkô, menu la ṯâ dèm.* Où est-ce? *fan lă?* Où en êtes-vous de votre travail? *fô tolu ṯi sa ligèy?*

Ouaille, s.f. *talibé b.* Je ne puis quitter mes ouailles, *menu mâ voṯă sumă i dôm ṯi yôn u Yalla.*

Ouais, int. *èskin! mbâr ḏam! aṯam!*

Ouate, s.f. *vutèn vu ñu der.*

Oubli, s.m. *faté b., mpaté m.*

Oublier, v.a. *faté.* J'allais l'oublier, *mangi ko dôn fatéḏi.* Ce qu'il ne m'a pas dit, c'est qu'il l'a oublié, *lu mu ma vaḥul, dèf kô faté.*

— le nom d'une personne, *făkă.*

—, ne point conserver de ressentiment, *us.*

— ses devoirs, *moy, faté sa varugar.*

—, négliger, *sagané.*

—, ne pas faire attention, *bañ ă fâlé.*

— (S'), *faté sa bopă.*

—, devenir vain dans la prospérité, *făkă sa bopă.*

Oublieux, adj. *ku di faté, ku di faral ă faté.*

Ouest, s.m. *ḥarfu, karfu b.*

Ouf, int. *uy! uy mân! uy sumă ndèy!*

Oui, adv. *vav, vâvav.* Oui certes, *vav nâm, vav kañ, aḥakañ, anḥa.* Dire le grand oui, *séy, takă séy.* Oui-dà, *aḥakañ, vav gör, vaḥav.*

Ouï-dire, s.m. *lu ñu dégă.* Ce n'est qu'un ouï-dire, *dégă nâ ko dâl.*

Ouïe, s.f. *dégu l., nopă y., ndégé b.* Il a l'ouïe fine, *néḥ nă nopă.*

Ouïes, s.f. pl. *ṯâḥoñ y.*

Ouiller, v.a. *fèṯali.*

Ouïr, v.a. *dégă, déglu, yég.*

Ouragan, s.m. *ngélâné l., ngélèn l., nṯalavèr b., ḥin v.* Il y aura un ouragan, *di nă navètal.*

Ourdir, v.a. *bagă.*

—, tramer, *fèḥéy, arfan.*

Ourdissage, s.m. *bagă b.*

Ourdisseur, s.m. *bagăkat b.*

Ourdissoir, s.m. *bagukay b., bant 'u bagu.*

Ourler, v.a. *ombă.*

Ourlet, s.m. *ombă b.*

Ours, s.m. personne qui fuit la société, *sîskat b.* Un ours mal léché, *nit ku yarôdiku, ñakă yar.*

Outarde, s.f. *gemèt, gemènt g.*

Outardeau, s.m. *gemèt gu ndav.*

OUTIL, s.m. *ligèyukay b.*, *ḍumtukay b.*, *suti b.*

OUTILLAGE, s.m. *ḍumtuây y.*

OUTILLÉ, adj. (bien), *borom ḍumtuây yu êmbă*; mal outillé, *ñakă suti yu ñu soḥla.*

OUTILLER, v.a. *êmbal i ḍumtuây.*

— (S'), *ḍéndă i ligèyukay*, *ḍéndă i suti.*

OUTRAGE, s.m. *sâgă s.*, *tôñ b.*, *tôñèl b.*, *ḥasté b.*

— à la raison, à la vérité, *lu di moy bu méti sago să*, *deyă gă.*

OUTRAGEANT, adj. *u sâgă*, *lu di tôñé*, *ñâv*, *naḥari*, *u ḥasté.*

OUTRAGER, v.a. *sâgă*, *tôñ*, *ḥas*, *ḥasté*, *toroḥal.*

—, être tout à fait contraire à, *moy bu méti.*

OUTRAGEUSEMENT, adv. *ak sâgă*, *ak tôñèl*, *ak toroḥté.*

OUTRAGEUX, adj. *sâgăkat b.*, *tôñkăt b.*; en parlant des choses, *u sâgă*, *u ḥasté*, *lu di toroḥal.*

OUTRANCE (à), *bè mu epă*, *bè begă dë.*

OUTRE, s.f. *mbus m.* La chèvre a passé l'âge où sa peau peut faire une outre, *bèy véy nă mbus*, (c.-à-d. Il est trop tard pour faire quelque chose).

—, prép. *génav*, *tèg ṭă*, *lu moy.*

—, adv. (passer), *vêsu.*

— mesure, *bè mu epă*, *bu tèpă.*

— (en), *tèg ṭă*, *bólé ṭă*, *génav lólu.*

— (percer d') en outre, *felă*, *fulă*, *ḍam bè mu felă.*

OUTRÉ, adj. exagéré, *epă*, *tèpă.*

—, irrité, *mèr*, *mèr bu méti*, *mèr bè ñġat.*

OUTRECUIDANCE, s. f. *ñéméñ-Yalla y.*

OUTRECUIDANT, adj. *ñéméñ Yalla*, *ḍëm lô menul*, *gem sa bopă.*

OUTRÉMENT, adv. *be mu epă*, *bu tèpă.*

OUTREPASSER, v.n. *vêsu*, *tépëral.*

OUTRER, v.a. *epal*, *tépëral*, *ḍokă.*

—, surcharger de travail, *rèy*, *sonal bu méti*, *ligèylô bu tèpă.*

—, pousser à bout, *mèrlô*, *mèrlô bè ñġat.*

OUVERT (être), *ubăku*, *ubiku*, *tiḍiku.*

—, adj. franc, *andul ak laḥas*, *ör*, *vèr.*

— (à cœur), *bu fès*, *bu ör*, *bu andul ak laḥas.*

—, au pl. (à bras), *bu amul morom*, *ak ḥol bu tali.*

—, au fém. (à force), *ak dôlé.*

— (tenir table), *añal ñu baré.*

— (la question est), *ku nèkă men nă kô véranté.*

OUVERTEMENT, adv. *bu fès*, *bu ör*, *ṭi kanam u ñépă.*

OUVERTURE, s.f. *benăbenă b.*, *betăbetă b.*, *géméñ g.*

—, action d'ouvrir, *tiḍi b.*

—, entrée, *buntă b.*

—, commencement, *ndorté g.*

—, occasion, *mpèḥé m., yón v.*

—, confidence, *ndëy l.*

— de cœur, *ḥol bu andul ak laḥas.*

— d'esprit, *néḥ nḥèl.*

Ouvrable, adj. (jour), *bès bu ñu men ă ligèy.*

Ouvrage, s. m. *ligèy b., ḏef ḏ., menmen g.* Le monde est l'ouvrage de Dieu, *adună si, mô di menmen u Yalla.* C'est votre ouvrage, *yâ ko dèf.*

—, travail, *ligèy b.* Être sans ouvrage, *tôg, ḏéki loḥo i nën, amul ligèy.*

—, livre, *tëré b.*

Ouvragé, adj. *baré ligèy.*

Ouvrant, adj. (à jour), *su bet sèté.* A porte ouvrante, *bă ñô ubi buntă bi.*

Ouvrer, v.a. *dèfar, tegă.*

Ouvreur, s.m. *ubikat b.*

Ouvrier, s.m. *ligèykat b., ligèyânkat b.* La classe ouvrière, *ñă di ligèy.* C'est la cheville ouvrière de la maison, *mô gen di ligèy ṯă ker gă.*

— (jour), *bès bu ñu men ă ligèy.*

Ouvrir, v.a. *ubi, tiḏi.* Ouvrez la porte, *ubil buntă bi, ubil.*

— les yeux, *ḥépi, ḥipi.*

— les yeux en écartant les paupières avec les doigts, *tipali, tépali.*

— les yeux, faire attention, remarquer, *votu, gis.*

— de gros yeux, *né buḥă, buḥi.*

— de grands yeux, être étonné, *yëm, ḏomi.*

— la bouche, avoir la bouche béante, *af, ğa, ğâng, ğapi.* La faire ouvrir à quelqu'un, *aflô, ğalô, ğapilô.*

— la bouche, parler, *vaḥ, dôr di vaḥ.* Je n'ai pas ouvert la bouche, *vaḥu ma tus.*

— les oreilles, écouter attentivement, *né ḏom, né ḏom di déglu, né ḏom ak sa i nopă.*

—, faire une ouverture, *benă.*

— un passage dans une haie, *sèḥi, saḥi, ḥetă.*

— un parasol, *vékă, firi.*

— les bras à quelqu'un, *agali bu amul morom.*

— l'appétit, *ḥîflô.*

—, commencer, *dôr.*

— la lice, *ḏîtu.*

— un avis, *sani bât, ḏekă vaḥ.*

— un crédit à quelqu'un, *lèbal.*

— (S'), être ouvert, *ubiku, ubéku, tiḏéku, tiḏăku.*

— largement, *ğayăku, né ğay, né ğayèt.* La porte est toute grande ouverte, *buntă bi ubiku nă bè né ğay.*

—, en parlant d'une plaie, *fuyăku.* Toutes ses plaies se rouvrirent, *göm yi nèk ' ôn ṯi môm fuyăku ñôm ñépă.*

— à quelqu'un, *dîs sa soḥla, dëy.*

Ouvroir, s.m. *ligèyukay b.*

OVALE, adj. *mereg niki nèn.*

OVATION, s.f. *kañ g., sival g.* A son retour, on vint à sa rencontre et on lui fit une ovation, *bă mô ñibisé, gatandusi năñu ko di ko sival.*

OVINE, adj.f. *u nhar.*

OVIPARE, adj. *lu di nèn.*

OVOÏDE, adj. *nirô'k nèn.*

OXYDABLE, adj. *lu di hûr, lu di homâk.*

OXYDANT, adj. *lu di homâklô.*

OXYDATION, s.f. *hûr b., homâk b.*

OXYDER, v.a. *homâklô, hûral, hurlô.*

— (S'), *hûr, homâk.*

P

PACAGE, s.m. *samukay b., perlu, perlukay b.*

PACAGER, v.n. *samé.*

PACIFICATEUR, s.m. *marlékat, maralékat b.*

PACIFICATION, s.f. *marlé, maralé, marâlé b.*

PACIFIER, v.a. *marlé, marâlé, rafètal, dèfar damă.*

PACIFIQUE, adj. *nit u damă, lèv, lèvat, lâ-bîr.*

—, tranquille, *baré damă.* Tout le règne de Salomon fut pacifique, *Suléyman, damă rèkă lă am ôn tă ngûr ăm gépă.*

PACIFIQUEMENT, adv. *ak damă, ndankă.*

PACOTILLE, s.f. *dur gă ñô yobuâlé ti gâl.*

—, marchandise de pacotille, *yef yu ñakă, rapit b.* Cette étoffe n'est que de la pacotille, *pîs bilé bâhul.*

PACTE, s.m. *apö b., digâlé b., mankö b.*

PACTISER, v. n. *apö, dégâlé, mankö.*

PAGAIE, s.f. *dôr b.*

PAGANISME, s.m. *ndâmu-hèrèm g.*

PAGAYER, v.n. *dôv.*

PAGE, s.f. *anam v., pas b.*

—, s.m. *dag b., halèl b.*

— (être hors de), *mônı bop'ăm.*

PAGNE, s.m. *malân m., manân m., tângay l.*

— neuf, *héhèr b.*

— neuf et blanc, *ser v., set v.* J'ai acheté deux pagnes, *déndă nâ bop 'u ser.*

— (mettre un), neuf pour la première fois, *dalo.*

— bleu, *tévéli g.*

— précieux, *haftan b., malân mu sév rut, mbubă mu rafèt.*

— de dessous, *ndîtlay g., dîtal d., péndal, mpéndal m., kumbă g.*

— dont on se couvre depuis les reins jusqu'aux talons, *tarahlay b.* Ton pagne est mal arrangé, *sa tarahlay bi dèkul.*

— (vêtir quelqu'un de ce), *tarahlay.* S'en vêtir soi-même, *tarahlayu.*

— gros et solide en forme de couverture, *dampé b.*

— servant à porter un enfant sur le dos, *mbôtu m.*

Pagode, s.f. *ḥèrèm g.*

Païen, s.m. *yifăr, yéfăr b., yérif b., ḍâmukat i ḥèrèm.*

Paillasse, s.f. *paḍas b.*

Paillasson, s.m. *tăsarantă y.*

Paille, s.f. *ñaḥ m.* Je vais couper de la paille, *mangé èti ñaḥ.*

— d'arachides ou de haricots, *goñ, ngoñ m.*

— pour couvrir les cases, *ḥădă b.* La même paille tressée, *biro b.*

— dont on fait les nattes, *ndégèt l.*

— (belle) avec laquelle on fait des ceintures, *bosi b., katol b.*

— servant pour les entourages, *ḥat b., ngasu l., sélèn s., sâṭ b., pâk b., selom b., măfar m.*

— légère, *felaḥ b.* Vous voyez la paille qui est dans l'œil de votre frère, *yangé gis felaḥ bi ṭi sa bet u morom.*

— (menue), vannure, *ḥetaḥ g.*

— (tirer à la courte), *tègö i vanta.*

— (homme de), *nit u ṭâḥân.*

Pain, s.m. *mbûru m., ponḥa b.* (L). Du pain azyme, *mbûru 'nḍanḍa.* Du pain fermenté, *mbûru' mporoḥal.* Du pain cuit sous la cendre, *mbûru 'tâl.* Quand j'aurai du pain, je t'en donnerai, *bu ma amé mbûru, ma may la.*

— (gros) rond, *kampă b.*

—, nourriture, *dundu b.* Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, *may nu tèy sunu dundu' gîr gu nèkă.*

— à chanter, *mbûru mu ñô ḍangé mês.*

— des anges, le pain céleste, *mbûru 'malâkă yă, mbûru 'm alḍana.*

— de singe, fruit du baobab, *buy b.* La coque de ce fruit, *ḥot' u buy*; quand elle est brûlée pour être mêlée au tabac, *kâtă ḍ.* Quand ce fruit mûrit avant d'avoir atteint sa grandeur naturelle, on l'appelle *toṭă b.*

Pair, adj. *morom, èm, navlé b., sîḥ b.* Va t'amuser avec tes pairs, *dèmal foantuḍé 'k sa i navlé.*

— (n'être pas), *töl.*

— (être au), *èm ṭi sa ligèy.*

— (de), *èm.*

— (hors de), *amul morom, daḥă ñépă.* En cela, il est hors de pair, *kènă èmu ṭâ'k môm.*

Paire, s.f. *ñâr, yâr.*

Paisible, adj. *baré ḍamă, am ḍamă, sèdă, lèv, lèvat.* Un homme paisible, *nit u ḍamă.*

Paisiblement, adv. *ak ḍamă, ṭi ḍamă.*

Paître, v.a. *samă.*

—, v.n. *făx, fer, for, farlu, ferlu, forlu.* Les endroits où paissaient leurs troupeaux, *béréb yă sèn i rab dân foré.*

— (faire) de grand matin, *bâbal, mbâbal.*

— (envoyer), *túkal, daḥă.*

Paix, s.f. *ḍamă ḍ.* La paix du cœur, *ḍam 'u ḥol.* Ils y sont allés avec des intentions de paix, *ḍamă rèkâ lèn fă yobu.*

— (être en), avoir la paix, *dal, baré ḍamă.* Son cœur a plus facilement la paix, *ḥol ăm ă gen ă yombâ dal.*

— (faire la), *digé ḍamă, mar.*

— (laisser en), *bayi, bayé 'k ḍamă.*

—, tranquillité, *dalay b., sèday b.*

—, int. *ṭèl ! nèl mîk ! nopil !* pl. *né lĕn nṭèlă ! nopi lĕn !*

Pal, s.m. *banta bu ñu ètă.*

Palais, s.m. *ker u bûr, tâḥ mu rafèt ă rafèt.*

— de la bouche, *dènḥalèm v.*

Pale, s.f. *pâl b.*

Pâle, adj. *molul, né yogă, ḥoyi, furi.*

Palefrenier, s. m. *santă b.* C'est mon palefrenier, *mó topato sumă fas.*

Paletot, s.m. *palto b., mbubă m.*

Palétuvier, s.m. *mbugan g., mangé, mangi g., ḥéḥ g.*

Pâleur, s.f. *furité g.*

Palinodie, s.f. *mîm g., védiku b.*

— (chanter la), *dindi sa bât, védiku.*

Pâlir, v.n. *furiku.*

—, s'affaiblir, *vañiku.*

Palissade, s.f. *saḥèt v.*

Palissader, v.a. *saḥet.*

Pâlissant, adj. *lu di furiku.*

Palladium, s.m. garantie, *téyé b., ses b., vĕrukay b.*

Palliatif, adj. et s.m. *lu di sèral, lu di sèdal, lu di vañi nṭóno.*

Pallier, v.a. *nebă, tâfantal.*

Palma-christi, s.m. *ḥèḥèm g., padălăpoli b., tógan b.*

Palme, s.f. *sorsór g., ṭór, nṭór g.*

—, victoire, *ndaḥă m.* La palme du martyre, *ndam u martir yă.*

— (remporter la), *daḥă, rav.*

Palmier, s.m. *tîr g.*

— (branche du), *ranga b., ḥangar i tîr.*

— (fruit du), *ñûl g.* Régime de ces fruits avant la maturité, *kâm i ñûl, dek i kâm.* Régime de fruits mûrs, *dek i tîr.*

— (huile de), *div 'tîr.*

— (vin de), *sengă m., ntóg m.*

Palmier-nain, s.m. *ṭob g.*

— (fruit du), *sébă, sébo s.*

— (branche du), *sorsór g.*

— (vin du), *ṭongkom m.*

Palmiste, s.m. rat palmiste, *ḍâr ḍ., ñâm ḍ.*

Palot, s.m. *nit ku yaradiku, ku ḥamul ḍétay.*

Pâlot, adj. *ḥal ă furi.*

Palpable, adj. *lu ñu men ă lambă.*

—, clair, *ŏr, fès.*

Palper, v.a. *lambă, lambâtu.*

— de l'argent, *nangu ḥâlis.*

PALPITANT, adj. *lu di yengătu, lu di kotkoti.*

PALPITATION, s.f. *nar g.*

PALPITER, v.n. *yengătu, kotkoti.* Il palpite de crainte, *tît nă bè di loḥ.*

PALTOQUET, s.m. *nit ku yaradiku, ñoradi.*

PALUSTRE, adj. *lu di saḥ ṭi dëg.*

PÂMER, v. n. se pàmer, *ḥem.* Pâmer de rire, *ré bè begă dë.*

PÂMOISON, s.f. *ḥem g.*

PAMPHLET, s.m. *tëré bu ñu ḥăsé nit.*

PAMPRE, s.m. *banḥas u garab u biñ.*

PANACÉE, s.f. *garab gu di faḍ ḍer bu nèkă.*

PANACHE, s.m. *ḍubă b.*

PANACHÉ, adj. *borom ḍubă.*

PANARIS, s.m. *yénât b., férévélé b., bèy b.*

— (avoir un), *yénât.*

PANCARTE, s.f. *yéglé b., kăit g.*

PANDÉMONIUM, s. m. *mbôlo i saysay, ndaḍé mu bon.*

PANDOUR, s.m. *nit ku yaradiku.*

PANÉGYRIQUE, s.m. *nṭantă l., năv b.*

PANÉGYRISTE, s.m. *năvkat b.*

PANETERIE, s. f. *dèñṭukay u mbûru.*

PANETIER, s. m. *saytukat u mbûru.*

PANETIÈRE, s.f. *nafă ḍ.*

PANIER, s.m. *sèndèl g., ṭâr b., ntegă g., selă g., sangar s., pañé b.*

— (petit), *mpăru m.*

— (grand) en feuilles de rônier, *dambă g.*

— (faire danser l'anse du), *naḥâlé, ṭopati.*

— percé, *sankăkat b., salaḥkat b.*

PANIFIER, v.a. *dèfar mbûru.*

PANIQUE, s.f. *tît g.* Je ne puis vous dire quelle fut la panique générale, *menu ma lâ vaḥ tît gă ñépă tît ôn.*

PANNE, s.f. (être en), *taḥav.*

— (mettre en), *taḥaval.*

PANNEAU, s.m. (tendre un), *fîr.*

— (tomber dans le), *dânu ṭi fîr.*

PANOPLIE, s.f. *ganay y.*

PANSE, s.f. *mbaḥă g.*

—, ventre, *bîr b., kolă b.*

PANSEMENT, s. m. *mpaḍ m., faḍay b.*

PANSER, v.a. *faḍ.*

PANSU, adj. *borom kolă bă, borom bîr bu rèy.*

PANTALON, s.m. *tubéy ḍ.*

— (sorte de) en usage chez les Volofs, *ḍată ḍ., alaḍi ḍ.*

— (mettre un), *tubèyu.*

—, bouffon, *kafkat b.*

PANTALONNADE, s.f. *kaf g.*

PANTELANT, adj. *ku di ḥîḥ.*

PANTHÈRE, s.f. *ténèv b., sègă m., măfar m.*

PANTIN, s.m. *nit u ṭâḥân.*

PANTOMIME, s.f. *fay g.*

PANTOUFLE, s.f. *ñohèt v.*

PANURGE (mouton de), *ku di topando, ku di roy lu mu gis lépă.*

PAPA, s.m. *papa b., bây b.* Grand-papa, *mâm m.*

PAPABLE, adj. *ku ñu men ă fal pâp.*

PAPAL, adj. *u pâp.*

PAPAUTÉ, s.f. *mpal u pâp.*

PAPAYE, s.f. *papâyo b.*

PAPAYER, s.m. *papâyo g.*

PAPE, s.m. *pâp b.*

PAPELARD, s.m. *mîkăr, mîkăr-kat b.*

—, adj. *u mîkăr.*

PAPELARDISE, s.f. *def u mîkăr, mîkăr m.*

PAPERASSE, s.f. *kăit g.*

PAPERASSER, v.n. *dalah i kăit.*

—, faire des écritures inutiles, *bindantu.*

PAPETERIE, s.f. *dèfarukay u kăit.*

PAPETIER, s.m. *dèfarkat u kăit, dâykat u kăit.*

PAPIER, s.m. *kăit, kăèt g.*

—, document, écrit quelconque, *mbindă m., tëré b.*

— monnaie, *kopăr u kăit.*

PAPILLON, s.m. *lepălepă b.*

— de nuit, *lepălep 'u gudi.*

PÂQUE, s.f. fête des Juifs, *pâk d.* Manger la pâque, *lèkă mburtu'm pâk.*

— des mahométans, *korité g.*

PÂQUES, s.m. *Pâk b.*

—, s.f. pl. (faire ses), *komuñé tă damâno' Pâk.* Tu n'as pas encore fait tes pâques, *dèfangu la sa pâk.*

— fleuries, *dibër i sorsôr.*

PAQUEBOT, s.m. *gâl gu réy, sahâr g., pakèt b.*

PAQUET, s.m. *embă b., tabă b., say v.*

— (petit) de mil en épis, *doh b.*

— de calebasses, de paniers placés l'un dans l'autre, *songay b.*

— d'épines, *tar b.*

— (faire son), *dèfaru, roñu, tohu, fabu.*

— (risquer le), *dëm.*

PAR, prép. marquant le passage par un lieu, *tă, ti, tu ; dâr tă* ou *é* final. Je passerai par Mbodiène, *di nâ dâr tă Mbodèn, di nâ av yôn u Mbodèn.* Ils sont venus par le rivage, *téfès lă ñu dohé.* Par où est-il entré ? *fan lă dugé ?* Par ici, *filé* ; par là, *fălé, fulé.* Par-ci par-là, *filé 'k fălé.*

—, marquant la cause, se rend de plusieurs manières. Judas s'est pendu par désespoir, *Yudă engă nă bop'ăm ndégé ñakă yâkar, ndégé lă mu ñak'ôn yâkar, ñakă yâkar ă ko ko dèflô.* C'est par ma faute, *sumă ntèyèf lă.* C'est par ta négligence que ce malheur nous est arrivé, *sa sagan ă ñu indi ndogal lilé, sa sagan ă tah ndogal lilé dal nu.*

—, marquant le moyen, *tă*

mpèḥé, ṯi mpar, ou *é* final. Il l'a trahi par un baiser, *fön lă ko coré.* C'est par vous que j'obtiendrai ce que je désire, *ṯi sa mpèḥé, ṯi sa mpar lâ di ḏot ṯi lă ma beyă.*

— trop, *bè mu epă, bu tèpă.*

— conséquent, *mô taḥ, lolô taḥ, mbôk, ndôk.*

Parabole, s.f. *lëbâtu b., nirâlé b.* Quand il leur proposa la parabole des invités, *bă mu lèn saé valisikat yă.*

— (parler en), *lëbâtu.* Celui qui parle en paraboles, *lëbâtukat b.*

Parabolique, adj. *u lëbâtu.*

Paraboliquement, adv. *ṯi lëbâtu.*

Parachever, v.a. *ḏèkali, dèfar bè mu né vat.*

Paraclet, s.m. *Nḥèl mu sèlă mă, Ḏâlésikat b.*

Parade, s.f. *vonu b.*

— (faire) de, *damu ṯi, séruâné, ḥaḏâné.*

Paradis, s.m. *alḏana ḏ.* Les joies du paradis, *banéḥ u alḏana.*

— terrestre, *alḏana' sûf, firdaus b.*

Paradoxal, adj. *lu amul bopă, lu kènă ḥamul.*

—, qui aime le paradoxe, *borom vaḥ ḏu amul bopă.*

Paradoxe, s.m. *vaḥ ḏu amul bopă, lu kènă ḥamul.*

Parafe, paraphe, s.m. *ḥâtim v.*

Parafer, parapher, v.a. *ḥâtim.*

Parage, s.m. *béréb b.* Plusieurs navires ont sombré dans ces parages, *gâl yu baré sûḥ năñu ṯi béré yilé.*

—, extraction, *ḥét g.* Il est de haut parage, *faḥu nă ṯă ḥét gu ḏoli.*

Paragraphe, s.m. *ṯer b.*

Paraître, v.n. *fèñ, sôr.*

—, se présenter, *tèv, dikă.* Ne parais plus ici, *bul fi ḥandati.*

— subitement, *né yon, né ḏalañ, né ḏimèt.*

—, en parlant des astres qui reviennent sur l'horizon après une certaine absence, *tèru.* La nouvelle lune a paru hier soir, *vèr vi tèru nă bîg.*

—, se lever, en parlant du soleil, *fènkă;* en parlant de la lune, *fèḥă;* en parlant de l'aurore, *fèḥă, ḥar.*

—, avoir l'apparence, *nirô, samanday.* Il me paraît n'avoir pas de tête, *dèf ma samanday nit ku amul bopă.* Il me paraît innocent, *dèfé nâ né tôñul.*

— (faire), *fêñal, fêñlô, voné.*

Parallèle, adj. *dèndă.*

— (rendre), *dèndâlé.*

—, s.m. *nirâlé b.*

Parallèlement, adv. *bu dèndă.*

Paralogisme, s.m. *layi bu sôf, vaḥ ḏu ñakă fulă.*

Paralyser, v.n. *lafañlô, lagilô.*

—, rendre nul, *téré, takă, ḏapă.*

Paralysie, s.f. *lafañ b., lagi g., ḏap' u Yalla.*

Paralytique, adj. *lafañ, lagi.*

Parant, adj. *lu di rafètal.*

Parapet, s.m. *vërukay b.*

Paraphrase, s.f. *faramfaṭé b., mpiri m.*

Paraphraser, v.a. *faramfaṭé, firi, ḍokă.*

Paraphraseur, s.m. *ḍokăkat b.*

Parapluie, s.m. *parasol b.*

— (sorte de), très large chapeau de paille tressé, *mâka m.*

Parasite, s.f. *ḥarânkat b., añânkat b., laraḥkat b.*

— (insecte), *laraḥkat b.*

— (plante), *tobă b.*

Parasol, s.m. *parasol b.*

— (ouvrir un), *vékă.* Être sous un parasol, *véku.*

Paratonnerre, s.m. *ḍapukay u denu.*

Paravent, s.m. *mbâr m., lu di laḥă ngélav.*

Parc, s.m. *gétă g., ngédă b.*

Parcelle, s.f. *faḍaḥit b.*

Parce que, loc. conj. *ndégé, ndégété, ndigi, ndagé, ndaḥé.* J'aime cet enfant parce qu'il suit tous mes conseils, *sopă nâ ḥalèl bilé ndégé lă mu di topă lă ma ko diktal lépă.* Par ce que vous avez dit, j'ai compris qui vous a envoyé, *ṭă lă nga vaḥ, ṭă lâ ḥamé ku la yoni.*

Parchemin, s.m. *dèr bu ñô bindé.*

Parcimonie, s.f. *yaḥan b., sakantal b., yaḥan bu tèpă.*

Parcimonieusement, adv. *bu yaḥan, bu sakantal.*

Parcimonieux, adj. *yaḥankat b., sakantalkat b., danğ loḥo.*

Parcourir, v.a. *ver, veri, vöndâlu, daḍal.*

— un livre, *ḍangă bu gâv.*

Parcours, s.m. *yôn v.*

Pardessus, s.m. *ṭogu l.*

Pardon, s.m. *mbâl m., mbahal m., bâlé, mbâlé g., ëmsân, yëmsân b., ntin, tiné g.*

— (demander), *bâlu, bahalu, tinu, ëmsânu, yëmsânu, râmu.* Je vous demande pardon, *mangi lâ bâlu.*

— (action de demander), *ëmsânu b., tinu b.*

— (faire demander), *bâluló, bahaluló.*

Pardonnable, adj. *lu ñu men ă bâl.*

Pardonner, v.a. *ba, bâl, bahal, bâlé, tin.* La mort ne pardonne à personne, *dë gă du bâlal kènă.*

— facilement, *babalé.*

Pareil, adj. *mèl, nirô, morom.*

— (sans), *amul morom.*

—, de telle nature, *lu ni day, lu ni mèl.* Une pareille offense doit être sévèrement punie, *tôñ bu ni mèl, var năñu kô dân bu méti.*

— (à) jour, à pareille époque, à pareille heure, *négărni, năgărni.* L'année dernière à pareille époque, *nëgărni dâv.*

—, s.m. *morom m.* Rendre la pareille, *fèyu.* Fréquentez vos pareils (les gens de votre condition), *andal ak sa i navlé.*

Pareillement, adv. *bu mèl, bu niró, yépă bènă.*

—, aussi, *it, itam.*

Parement, s.m. *rafètal b.*

Parementer, v.a. *rafètal.*

Parent, s.m. *mbokă m.* Mon parent du côté du père, *sumă mbok 'u bây*; du côté de la mère, *sumă mbok 'u ndèy.*

— (être), *bokă, taḥă.* Il m'est parent, *taḥa nă ṭi man.* On dit des enfants de deux frères, *bokă năñu bây*; de ceux de deux sœurs, *bokă năñu ndèy.* En parlant de parents plus éloignés du côté paternel, *askanö.*

—, au pl. *vâ-ḍur y.* Un enfant doit obéir à ses parents, *ḥalèl var nă dégal i vâ-ḍur ăm.* Les grands-parents, *mâm y.* Nos premiers parents, *sunu i mâm yă ḍekă.*

Parenté, s.f. *mbokă y., mbokèl g.* Il a réuni toute sa parenté, *voylé nă i mbokă 'm yépă.*

— du côté du père, *gîr, ngîrté g., askan v.*

— du côté de la mère, *ḥét v.*

Parer, v.a. *rafètal, naḥât, naḥâtu.*

—, attifer, *suḍèl.*

— une femme pour lui faire avoir un mari, *âḍăr.*

—, préparer, *paré, ḍagal.*

— un coup, *deku.*

—, v.n. remédier à, *faḍ.*

— (Se), *suḍé, ḥaḍân, séruân.*

Paresse, s.f. *ntaèl g., mbapâral g.*

— (rester au lit le matin par), *bôru.*

— (rester accroupi sans rien faire par), *né mbap mbapâral, né ḥépa ḥépâral, né ğoḍa ğoḍâral.*

Paresser, v.n. *taèl, ḍéki loḥo i nën, bañ ă ligèy.*

Paresseux, adj. *taèl, taèlkat b.* Le paresseux souffrira de la faim, *ku taèl ḥîf.*

Parfaire, v.a. *metăli, motăli, ḍèkali, dèfar bè mu né vat.*

Parfait, adj. *met, met ă met, né sek, soti, suti, ḍèkă.* C'est parfait, *met nă sek, met nă bè mu né sek, ḍub nă bè mu né vat.* Nul homme n'est parfait sur la terre, *kènă metul ă met ṭi adună si.*

Parfaitement, adv. *bè mu met, bu met sek, bu suti, bè sotal.* Il a parfaitement arrangé sa case, *ḍagal nă nêg 'ăm bu bâḥ ă bâḥ.*

Parfiler, v.a. *firi.*

Parfois, adv. *yénakèr, yilé 'k yălé sâ, dân nă am.*

Parfum, s.m. *ḥêñ g., ḥêñay b., lu di ḥêñ, sunkă b., nṭûray b., getă g.* (sorte de musc).

Parfumer, v.a. *ḥêñal, ḥêñlô.*

— en brûlant quelque chose d'une odeur forte, *sûr.*

— (Se), *dir sa bopâ 'k yef yu di ḥẽñ.*

Parfumeur, s.m. *ḍâykat i yef yu di ḥẽñ.*

Pari, s.m. *taytaylô b., gasé b.*

Paria, s.m. *tôlé b.* C'est un vrai paria, *ñèpă bokă năñu kô ḍépi.*

Parier, v.a. *taytaylô, gasé.*

Parieur, s.m. *taytaylôkat b., gasékat b.*

Parité, s.f. *èmay b., nirô b.* Il n'y pas de parité entre ces choses, *yef yôyu nirôu ñu, ḍef yôyu boku ñu èm.*

Parjure, s.m. *lèkă-ngeñ l.*

— (homme), *lèkăkat ab ngeñ.* C'est un parjure, *lèkă nă ngeñ ăm.*

Parjurer (Se), v.pr. *lèkă ngeñ, lèkă ngéñ.*

Parlage, s.m. *vaḥ ḍu sôf.*

Parlant, adj. *lu di vaḥ.*

—, très ressemblant, *nirô bu bâḥ ă bâḥ.*

Parlement, s.m. *ndaḍé m.*

Parlementaire, adj. courtois, *tèdă, goré.* Ce mot n'est pas parlementaire, *bât bôbu ḍèkul.*

—, s.m. *vaḥantékat b.*

Parlementer, v.n. *vaḥâlé, vaḥanté.*

Parler, v.n. *vaḥ, adu.* C'est à vous que je parle, *yov lâ di vaḥ.* Parler beaucoup n'est pas une marque d'esprit, *vaḥ ḍu baré du voné nḥèl.* Vous avez parlé sans réflexion, *sa laméñ vê vaḥ.*

— une langue, *lakă.* Parler français, *lakă făransè.* Viens parler volof pour moi, *kây lakal ma volof.*

— beaucoup, *baré laméñ, baré kabab, vaḥ bè tayi, vaḥ bè menatul.*

— français, clairement, *vaḥ vaḥ ḍu vèr.*

— raison, *vaḥ ak sago.*

— au cœur, *yengal ḥol, dugă ḥol.*

— à un sourd, *vaḥ nit té mu bañ lâ déglu.*

— seul, en faisant des gestes, *ḥul.*

— seul, sans suite, comme dans le délire, *vaḥtu, ḍangătu.*

— à haute voix, *vaḥ ṭi kăv, sôv, ḍoli.* Parlez plus haut, *vaḥal bu gen ă kăvé.*

— à voix basse, *yètlu, étal, yétal, vaḥ ndankă, vaḥ ṭi sûf.*

— à voix basse pour confier un secret, *dëy.*

— en l'air, parler à tort et à travers, *rabaḥu, sabaḥu, ḍangătu.*

— çà et là de ses affaires, de manière à molester les auditeurs, *ḍambăt.*

— comme les griots, *afé.*

— ensemble, *vaḥtân, adônté.* De quoi parlez-vous ? *lu ngën di vaḥtâné ? lu ngën di vaḥantô ?*

— (faire), *vaḥlô.* Ne me faites pas parler, car mes paroles pour-

raient vous déplaire, *bul ma vaḥ-lô, ndégé men nâ vaḥ lu la na-ḥari.*

— (faire) de soi, *ḍolilô sa tur* ; en mauvaise part, *yaḥă sa tur.*

— pour quelqu'un, *vaḥal.*

— contre quelqu'un pour se plaindre de lui, *tavat.*

— avec réserve, *toni vaḥ.*

— par signes, *vaka, fay.*

— (sans) de, *bañ ṭê bôlé.*

—, s.m. *lakă v., vaḥin v.*

Parleur, s.m. *vaḥkat b., adu-kat b., vaḥtânkat b.* C'est un grand parleur, *baré nă laméñ, baré nă kubab.* C'est un beau parleur, *nêḥ nă laméñ.*

Parloir, s.m. *adukay b.*

Parmi, prép. *ṭă, ṭi* ; *ṭi diganté.*

Parodie, s.f. *ñâvlé g., topando g.*

Parodier, v. a. *ñâvlĕ, ñâval, sébé, roy, topando.*

Paroi, s.f. *dogâtlé b.*

— d'un vase, *bîr ' ḥotă.*

— du nez, *suku v.*

Paroisse, s.f. *ḍangu.* Ma paroisse est bien petite, *kérṭèn yă ma saylu név năñu lôl.*

Paroissial, adj. *u ḍangu.* La messe paroissiale, *mês bă ñô ḍan-gal vâ dekă bi.*

Paroissien, s.m. livre de prières, *tĕré i ḍangă.*

—, habitant d'une paroisse, *ku bokă ṭi ngûr u bènă parêtar.* Voici tous mes paroissiens, *sumă i kérṭèn yépâ ' ngilé.*

Parole, s.f. *vaḥ ḍ., bât b., kadu g.* On ne doit pas croire toute parole, *varu nu di gem vaḥ ḍu nèkă.* Les belles paroles ne donnent pas à manger, *vaḥ ḍu bâḥ du maé lu ñô lekă.*

— nette, franche, *vaḥ ḍu sèt, vaḥ ḍu sèt vèṭ, vaḥ ḍu ŏr, vaḥ ḍu vèr, vaḥ ḍu sangèn, vaḥ ḍu vèr ṭèng.*

— de vérité, *vaḥ u degă, vaḥ u ngemu.*

— (porter la), adresser la parole, *adu, vaḥ.*

— (prendre la), *dôr ă vaḥ.*

— (avoir la), *men ă vaḥ.* Vous avez la parole pour vous défendre, *men ngâ vaḥal sa bopă.* Je demande la parole, *may ma, may lĕn ma ma vaḥ.*

—, son de la voix, *galan u bât.*

—, promesse, *ndigal l., digé b.*

— (manque de), *vaḥ ḍu dèñ ḍ.*

— (manquer à sa), *moy sa bât.*

— (retirer sa), *dindi sa bât, védiku.*

— (homme de), *nit u gasduga, nit ku vŏr.*

Paroxysme, s.m. *tanduay b.*

Parquer, v.a. *taka! gétă, takă i nag.*

Parquet, s.m. *rŏm b.* Sur le parquet de l'église, *ṭi rŏm u ḍangu bă.*

Parrain, s.m. *paréñ b., bây i batisé.*

Parricide, s.m. *bŏmkat u bây, bŏmkat u ndèy.*

— (crime du), *böm u bây, böm u ndèy.*

PARSEMER, v.a. *suy.*

PART, s.f. *vală v., ṯer b., sédă b.* Ma part est bien petite, *sumă sédă nèv nă lôl.*

— (avoir) à, *tâsu, bokă.*

— (donner), *tâs, tâsulô, sédă.*

— (donner la) de quelqu'un en même temps que celle d'un autre, *sédâlé.* Si tu donnes la part de Demba, donne-moi aussi la mienne, *sô di sédă Dèmba, nă nga ma sédâlé.*

— (donner une) du dîner, *yékal.* Demander une part du dîner, *yékalu.*

— (prendre sa), *sédu.*

— (prendre) à une conversation, à un repas, etc. sans être invité, *né rebaẖ.* Me voici ! je prends part à l'affaire, *rebaẖ ! ṯi lâ di bokă.*

— (prendre) à la douleur, *ḏâlé.*

— (prendre) à la joie, *ndokalé.*

— (prendre en bonne), *dégé nopă bu bâẖ.*

— (prendre en mauvaise), *dégé nopă bu bon.*

— (à), *ṯi mpèt.* Garde cela à part, *déñṯal lef li ṯă mpèt.* Plaisanterie à part, *du ma ṯâẖân.*

— (à), excepté, *génav, lul.* A part deux, *ñâr rèkâ ṯi bokul.*

— (mettre à), *bér.*

— (réserver la) de quelqu'un, *sédă, ṯam, vañal, béral, déñṯal.*

— (faire), partager avec, *sédă.* Dans le sens de communiquer, *yégal.* Une lettre de faire part, *tëré u yéglé.*

— (quelque), *ṯi bènă béréb.*

— (nulle), *fèn.* Je ne suis allé nulle part, *dèmu ma fèn.*

— (autre), *fènèn, ṯi bènèn béréb.*

— (de la) de, *ṯi tur u.* Je viens de la part de votre frère, *sa mag ă ma yoni.*

— (pour ma), *man dak, ṯi sumă vală.*

— (d'une), *ṯi gènă vèt* ; d'autre part, *ṯi gènèn vèt.*

— (de) et d'autre, de toutes parts, *ṯi vèt gu nèkă, fu nèkă.* De part et d'autre, il y a eu des torts, *ñôm ñépă ñâr tôñ năñu.*

PARTAGE, s.m. *sédâtlé b., nṯédâlé m., sédö b.*

—, portion, *vala v., sédă b.*

PARTAGEABLE, adj. *lu ñu men ă sédâtlé, lu ñu men ă sédö.*

PARTAGER, v.a. *sédâtlé, sédâlé.* Celui qui partage, *sédâtlékat b.*

— par petits tas des pistaches ou objets semblables, *sâm, sèr.*

— un travail, *sas.*

—, diviser, *ẖaḏâtlé, ẖâḏalé.*

— sans séparer les parties, *dogalé, dogâtlé.*

— l'opinion de quelqu'un, *far ak, bokă nẖèl ak, ṯogu, tësali vaẖ.*

—, donner en partage, *sédă.* C'est vous qui êtes le mieux partagé, *sédă năñu la vala vă gen.*

— (Se), être divisé en plusieurs parties, *ḥaḏâtlăku, ḥaḏaliku.*

—, partager entre soi, *sédö, tibö.*

— un travail, *sasö.*

Partance, s.f. *dèm g.* Savez-vous s'il y a ici un navire en partance pour Dakar? *ḥamu la ndaḥ am nă fi gâl gu ḏem Ndakaru?*

Partant, conj. *mbók, ndók.*

Partenaire, s.m. *andă ṯi uri, morom m.*

Parterre, s.m. *tôl b.*

—, les spectateurs, *valikat, valisikat y., sètânkat y.*

Parti, s.m. *ñă far ak* avec le nom du chef.

— (prendre le) de, *far ak, farlé, farfarlé, andâ 'k, sotal.*

— (action de prendre le) de quelqu'un, *farfarlé b.*

— (avoir quelqu'un qui prenne notre), *sotlé.* Personne ne prend son parti, *sotléul kènă, kènă du far ak môm.*

— (prendre) contre quelqu'un, *sot.* L'action de prendre parti contre quelqu'un, *sot b.*

—, résolution, *fasó b., mpasó m., ḥèlo g., èbu, yèbu b., èbuté g.*

— (prendre un), *fasó, ḥèlo, èbu.*

— (prendre son), prendre une ferme résolution, *fasô bu deher, deher ṯi, saḥ.*

— (prendre son), se résigner, *nangu, muñ.*

—, avantage, *nḏériñ l.* Il sait tirer parti de tout, *lu nèkă, di nă ṯi am lu ko ḏériñ.*

Partial, adj. *ḏubul, ku di genâtlé nit.*

Partialement, adv. *bu ḏubul, bu genâtlé.*

Partialité, s.f. *genâtlé g., farfarlé b.*

Participant, adj. *ku bokă, ku tâsu.*

Participation, s.f. *tâsu g.*

Participer, v.n. *bokă, tâsu.* Participer avec fruit, *tâsô'k ḏériñ.*

— (faire), rendre participant, *tâs, tâsulô, sédă ṯi.* Veuillez nous faire participer aux mérites de votre mort, *tâsulô nu, lèl, ṯi sa barké'dë.*

Particulariser, v.a. faire connaître en détail, *faramfaṯé, firi.*

Particularité, s.f. *ḏef ḏu ṯă nèkă, lu lef andal.* Il y a une paticularité curieuse, *am nă lu men ă ḏomalé.*

Particule, s.f. *faḏaḥit b., vală vu sèv.*

Particulier, adj. *lu lèv kènă nit rèkă.* C'est un usage particulier aux Bambaras, *Bambara yi rèkâ ko dèf.* Un homme de bien doit sacrifier son intérêt particulier à l'intérêt général, *nit ku bâḥ di nă gen ă ût lu men ă ḏériñ ñèpö asté lu ko ḏériñ môm rèkă.*

—, peu commun, *lu faralul.*

— (en), *tă mpèt.* En mon particulier, *su ma nèké man rèkă, mâ 'k sumă bopă.*

Particulièrement, adv. *bu amul morom*. Je le déteste tout particulièrement, *môm lâ gen ă sîb*.

—, spécialement, *dîtal ṭi, dîtu ṭi, gen ṭi*.

Partie, s.f. *vala v., ṭer b*. Je le crois en partie, *gem nâ ṭi lef*.

— (prendre à), *songă*.

—, projet, *digé b., ndigé m*.

— (quitter la), *bayi*. J'ai quitté la partie, *bayi nâ ko, teral nâ ko*.

—, adversaire, *mbañ m., menéladi b*.

—, au pl. sexuelles, *kanam g*. En parlant des animaux, *nguli g*.

Partiel, adj. **partiellement**, adv. *vala v*. Il y a eu hier au soir une éclipse partielle de lune, *bîg ḍantă bi ḍapă nă gènă val 'u vêr vi*.

Partir, v.n. *dèm, ḍog*.

— de nuit, *rañân, riñân*.

— au chant du coq, *sab ganaru*.

— de grand matin, *ḥèy, ḍèlu, nḍèlu, têl ă dèm*.

— après le lever du soleil, au moment de la chaleur, *nâḍé*.

— sur le soir, *gonât, gonèt, gonènt, gontu*.

— pour rentrer chez soi, *ñibi, ñubi*.

— promptement, *né mot, né babit, né deberñèt, dăv, né poḥèt*. Il partit promptement et disparut, *mu né mot véy*.

— honteusement, *né yom, yomă*.

— doucement, *yomôs, yomôs-yomôsi*.

— de, *ḍogé, bayăku*. Beaucoup partiront de l'Orient et de l'Occident, *ḍopă di nññu baoḍi (bayikuḍi) Pénkô 'k Ḥarfu*.

— (faire), *dèmlô, ḍoglô, daḥă*.

— (faire) de bon matin, *ḥèylô*.

— (faire) honteusement, *yomălô, tûkal*.

— (faire), déloger, *toḥulô, roñulô*.

—, en parlant du fusil, *baṭ*. Mon fusil ne part plus, *sumă fètal baṭatul*. Si le fusil part subitement, *raḥ*.

— d'un éclat de rire, *dal di rê bè ḥaḥatay*.

— (à) de, *dalé ṭă, dalé ko ṭă*.

Partisan, s.m. *farâlé b., farkat, farâlékat b*.

Partout, adv. *fu nèkă, ṭă béréb bu mu men ă don*.

Parturition, s. f. *vasin v., nḍur l*.

Parure, s.f. *rafètal b., naḥât b*.

—, tous les bijoux d'une personne, *takay y*.

Parvenir, v.n. *agă, agsi, ḍot*.

— à, *fèḥéy bè, ḥas*.

—, s'élever en dignité, *ḍot ṭi ḍétay bu kăvé, falu*.

Parvis, s.m. *bulu b*.

Pas, s.m. *ḍégi, ḍégô b*. Il n'y a qu'un pas, *soréyul tus*.

— (suivre les), *topă*, *roy*, *topando*.

— (à) comptés, pas à pas, *ndankă*. A pas de loup, *ndanka ndankă*.

— (aller au), *doḥ*, *doḥ ndankă*. Aller au pas du cheval, *doḥal fas*.

— (aller à grands), *câḥu*.

— (revenir sur ses), *voñăku*, *dèlu ṯi tank' ăm*.

— (changer de), *sopali doḥin*.

— (le premier), *ndórté g*. Il n'y a que le premier pas qui coûte, *ndórté rèkă di ḏafé*.

— (faire les premiers), *dór*.

— de clerc, *ḏef u téylôdi*.

— (mettre au), *mokal*, *ḏubanti*.

— (mauvais), *béré bu ḏaféñ*, *lef lu ḏaḥasó*. Je suis dans un mauvais pas, *ḏâḥlé nâ bu méti*.

— (marque des), *tankă y.*, *degu y*. Quels sont ces pas? *tankă yilé, yu kan lă ñu?* S'il s'agit de pas de chevaux, *mamó m.*; pour les bœufs, les moutons, *savó b*.

—, seuil, *de b*. Sur le pas de la porte, *ṯă de u buntă bă*.

— (de ce), *lĕgi*, *nilé*. J'y vais de ce pas, *mangi ṯâ dèm nilé*.

—, adv. se rend par une forme négative. Pas un n'est venu, *kènă dikul*.

PASCAL, adj. *u Pâk*.

PASQUIN, s.m. *kafkat b.*, *gavló g*.

PASQUINADE, s.f. *kaf g*.

PASSABLE, adj. *èm*. Ce mets est passable, *ñam vi nèḥ nă bu doy*.

PASSABLEMENT, adv. *bu èm*.

PASSADE, s.f. (faire une), *ḏâr ṯi béréb*, *rombă*. Il n'a fait ici qu'une passade, *rombă nă fi tôg fi nkis*.

PASSAGE, s.m. action de passer, *ḏâr g.*, *véy b*.

— d'une rivière, *ḥûs g.*, *ḥúsay b.*, *ḏală b*.

—, lieu où l'on passe, *yôn v.*, *buntă b*. Indiquez-moi un passage, *von ma fu ma men ă doḥ*.

— entre des cases ou des entourages, *pontă b*.

—, gué d'une rivière, *ḥûsu*, *ḥûsukay b*.

— (ouvrir un) dans une haie, *sèḥi*, *saḥi*, *ḥetă*, *dèf mpaḥ*.

— (prendre) sur un bateau, *tolân*. Le passage même, *ntolân m*. Je demande passage sur votre bateau, *ṯi sĕn gâl lâ di santâné*.

— (prix du), *tontă b*. Quel est le prix du passage sur votre bateau? *lan nga fèyăku ṯi sa gâl?*

— (payer le), *tontă*, *fèy*.

PASSAGER, adj, *dekădi*, *lu di val*, *lu di véy bu gâv*, *lu gâv ă véy*.

—, s.m. *tolânkat b.*, *ndugân b*. Il y aura beaucoup de passagers sur le navire, *ñu baré di năñu dugă ṯă gâl gă*.

PASSAGÈREMENT, adv. *bu yâgul*, *bu gâv ă véy*.

PASSANT, s.m. *véykat b.*, *arfal d.*, *ku ḏâr*.

—, adj. *fu ñu baré di doḥ*.

Passe, s.f. mouvement de la main sur un membre foulé ou blessé, *ṭat b.*, *moṭă b.* Faire des passes sur ce membre, *moṭă.*

Passé, s.m. *lu véy.* Il a oublié le passé, *faté nă lu ko dal ôn bu ḍekă bă.*

—, prép. *génav.*

— (être), *vês, vêsu, véy.* Le temps des larmes est passé, *ḍôy vês nă.*

Passe-corde, s.m. *pursă bu réy.*

Passe-droit, s.m. *genâtlé g.*, *tôñ b.* Il dit qu'on lui a fait un passe-droit en donnant la place à Vali, *dèfâ vaḥ né tôñ năñu ko bă ñô fal Vali.*

Passée, s.f. *tankă y.*, *degu y.*

Passement, s.m. *naḥât b.*

Passementer, v.a. *naḥât, naḥâtu.*

Passe-partout, s.m. *ṭâbi ḍ.*, *ṭâbi ḍu men ă ubi buntă yi yépă.*

Passe-passe, s.m. (tour de), *naḥé b.*, *ḍef i musâtu.*

Passeport, s.m. *kăil u pasasé.*

Passer, v.n. *ḍâr, doḥ.* Il a passé par ici, *filé lă doḥé.*

— à l'ennemi, *ḍâr fă ḥar yă.*

— par où l'on ne croyait pas aller, *ḍadă.*

— auprès, *rombă.* Pourquoi as-tu passé près de ma maison sans me saluer? *lu taḥ nga rombă sumă ker bañ mâ neyu ?*

— à côté d'un lieu sans s'y arrêter, *tédi, tégéyu.*

— et s'échapper, *goroḥ, goroḥlu.*

— promptement, *né balăr.* La biche a passé rapidement devant moi, *mbilă mă né nă balăv ṭi sumă kanam.*

— outre, aller au-delà, *vêsu, ḍugmoyu, véyalé.*

— outre, passer par-dessus, *bañ ă fâlé.*

— par une ouverture étroite ou trop basse, *poroḥlu.* Faire passer par une semblable ouverture, *poroḥal.*

— sous quelque chose, *buruḥlu, burunġlu.*

—, s'écouler, *véy, val.* Quand ce temps fut passé, *bă ḍamâno ḍôḍu daḍé.*

—, cesser d'exister, *râf, véy, naḥsay.* Tout passe sur la terre, *lu dul râf amul ṭi adună si.*

—, avoir cours, *ḥèv.* Cette monnaie ne passe plus, *ḥâlis bilé ḥèvatul.*

—, expirer, *ḍèkaliku, rër, dë.*

—, être supportable, *èm, néḥ bu doy.*

— pour, se tourne comme dans ces exemples : Il passa pour fou, *ak dof lă ñu ko èmalé.* Il passait pour un homme juste, *dôn năñu ko sêté niki nit ku ḍub.*

— sur, laisser de côté, *ḍèlalé, véyalé.*

—, v.a. traverser, *ḍégi.*

— une rivière dans une embarcation ou à la nage, *dală.*

— une rivière à pied, *ḥûs*. L'action de la passer ainsi, *ḥûs g.* Toute l'armée a passé la rivière, *ḥaré bă bépă ḥûs nă dèḥ gă.*

—, transporter dans une embarcation, *ḍalal.*

—, transporter par-dessus un obstacle, *ḍèlă.*

—, transmettre, *doḥ.*

— de main en main, *avaclé.* Passez-vous le livre l'un à l'autre, *nă ngĕn avaclé tĕré bi.*

— la journée, *èndu, yèndu.*

— le jour sans manger, *deñé, dènḍé.*

— la nuit, *fanân.* Il a passé la nuit dernière en colère, *mèr lă fanâné bîg.* J'ai passé la nuit sans dormir, *gudi gi gépă nélavu ma.*

—, employer du temps à, *ḍéki, dekă.*

— la mauvaise saison, *navét.*

— sous silence, laisser passer, *ḍèlalé.* Il ne laisse rien passer, *du ḍèlalé tus.*

—, omettre, *faté.*

—, filtrer, *sègă.*

— le mil, le riz, etc. à l'eau pour le purifier, *yâg.*

— le linge dans l'eau propre avant de le tordre, *yalandi.*

— légèrement la main, *rây.* Vous ne devez pas toujours passer la main sur vos cheveux, *varu lâ râyu sâ su nèkă ṭi sa kavar.*

— la main sur un membre foulé ou blessé, *moṭă.*

— un habit, *sol.*

—, être au-dessus de, *rav.*

—, excéder, *epă.*

— les bornes, *epal.*

— par les armes, *fètèl, fètal.*

— au fil de l'épée, *rèyat.*

— en revue, *sètlu.*

—, subir un examen, *turi.* Le faire passer, *tarilô, sètlu.*

—, pardonner, *bâl.*

— (Se), s'écouler, *véy.*

—, se flétrir, *râf, naḥsay.*

—, avoir lieu, *ḥèv, ḍot.* Je vous dirai comment la chose s'est passée, *di nâ la vaḥ nakă lă lef li doḥé.*

—, s'abstenir de, *ñakă.*

Passereau, s.m. *sagór, savór v.*

Passerelle, s.f. *vâḥ bu ḥat, vâḥ bu tûti.*

Passe-temps, s.m. *vétaliku b., mpo m., foantu b.*

Passeur, s.m. *ḍalăkat b.*

Passible, adj. *lu (ku) men ă sonă.*

—, qui doit subir une peine, *ku ñu var ă dân.*

Passif, adj. *ku sonă.*

—, qui n'agit point, *bañ ă dèf dara.* On demande aux soldats une obéissance passive, *soldar yă var năñô metăli dâl sèn vaḥ i kélifă.*

—, s.m. *bor b.*

Passiflore, s.f. *maribisap b.*

Passim, adv. *filé 'k fălé.*

Passion, s.f. souffrances, *nṭóno g.* Le dimanche de la Passion, *dibér u Ṭóno.*

—, mouvement de l'âme, *nḥër-té, nḥirté g., ndèñté g.* Les passions, *nḥirté yu bon y., belis y.* Être esclave de ses passions, *rébẹ́deku.* Il faut cesser d'être esclave de vos passions, *var ngâ bayi sa rébẹ́deku.*

—, affection très vive, *begabegé b.* Il l'aime avec passion, *sopă nă ko bè dof.*

Passionné, adj. *ḥiru bu tèpă, begă bé dof, sopă bè dof.*

Passionnément, adv. *ak dôlé, bu tèpă, bè dof.*

Passionner, v.a. *ḥir, tangal, yengal.*

— (Se), *ḥiru bu méti.*

Passivement, adv. *té boñ ă dèf dara.*

Passoire, s.f. *sègukay b.*

Pastèque, s.f. *ḥâl b., ḍombos b., yombă b.*

Pasteur, s.m. *samă, samăkat b.* Je suis le bon Pasteur, *mâ di Samăkat bu bâḥ.*

Pastiche, s.m. *roy b.*

Pastille, s.f. *bonbon b., ñam u ṭâḥân.*

Pastoral, adj. *u samăkat.* Une lettre pastorale, *batâḥèl u monséñor.*

Pastoralement, adv. *niki samăkat, niki samăkat bu bâḥ.*

Pastoureau, s.m. *samăkat bu ndav.*

Pataquès, s.m. *vaḥin vu ḍubul.*

*Pataraffe, s.f. *mbindă mu ñâv.*

Patate, s.f. *patâs, patâté b.*

Patatras, int. *tasar! ḥès!*

Pataud, s.m. *ḥalók bu am tankă yu diḍă.*

—, en parlant d'une personne, *nit ku ñâv.*

Patauger, v.n. *ḥûs ṭă potopoto.*

Pâte, s.f. *ponḥă m.*

— (mettre la main à la), *bokă ṭi ligèy.*

— (être comme un coq en), *am ḍétay bu néḥ.*

Pâté, s.m. *pâté b.*

—, tache d'encre, *gakă b.*

Patelin, adj. *mus, nêḥalkat b.* D'un ton patelin, *ak bât i nêḥlâté.*

Patelinage, s.m. *mus, musé g.*

Pateliner, v.n. *musantu, musâtu.*

Patelineur, s.m. *nêḥalkat b.*

Patelle, s.f. *kër g.*

Patemment, adv. *bu fès.*

Patène, s.f. *patén b.*

Patenôtre, s.f. *ñân g., ñân u Sunu Borom.*

Patent, adj. *fès, ör, bir.*

Patente, s.f. pour les bateaux, *rôl u gâl ?*

Pater, s.m. *Sunu Bây.* Savez-vous le Pater? *men ngâ ḍangă Sunu Bây?*

—, gros grain d'un chapelet, *pépă bu réy.*

Paterne, paternel, adj. *u bây.* Je vous aime d'un amour paternel,

ntofèl u bây lă la sopè. Ils sont retournés à la maison paternelle, *ñibi năñu tă sèn ker u bây.*

Paternellement, adv. *niki bây.* Il les traitait paternellement, *dân nă dèf ak ñóm ni bây ak i dóm ăm.*

Paternité, s.f. *nèkèf u bây.*

Pathétique, adj. *lu men ă dugă ti hol, lu men ă yengal hol.*

Pathétiquement, adv. *bè mu dugă, bè mu agă ti hol i nit.*

Patibulaire, adj. *u èngukay.*

— (mine), *kanam u saysây.* Il a une mine patibulaire, *saysây bu suti lă samanday.*

Patiemment, adv. *ak muñ.*

Patience, s.f. *muñ g.* Il vaut mieux prendre patience, *muñ ă ti gen.* Sa patience ne s'est jamais démentie, *mesul ă muñadi.*

— (manquer de), *muñadi, muñari.*

—, constance, *ndeher g., ndeherlu g., fitnă d.* La patience vient à bout de tout, *ku deher, ku dapă ti li mô.dôr, sotal lu nèkă.*

—, int. *hâral !* Patience ! vous ne vous moquerez pas toujours de moi, *hâral dâl, dó ma ñâval bè mós.*

Patient, adj. *muñ, muñkat b.* L'homme patient sera père de roi, *ku muñ dur búr.*

—, persévérant, *deher, fitnă, taku.*

Patienter, v.n. *muñ.*

— avec quelqu'un, *muñal.*

— (faire), *muñló.*

— (faire semblant de), *muñmuñlu.*

Patiner, v.n. *bar, barat.*

—, v.a. *lambă, motohal.*

Patineur, s.m. *barkat b.*

Pâtir, v.n. *sonă, loru.* Vous pâtissez des étourderies de votre frère, *lu sa mag dèf ak ñakă mpâl tês nă ti sa bopă.* Les bons pâtissent souvent pour les méchants, *lu saysây yi dèf, di nă faral ă tês tă ñu bâh ñă, ñu bâh ñă di năñu ko faral ă fèy.*

— (faire), *sonal, tóñ, lor.*

Pâtis, s.m. *perlu, perlukay b.*

Patois, s.m *lakă v., lakă vu dubul.*

Patraque, s.f. *yahu, bâhul, bâhatul* avec le nom de l'objet. Cette montre n'est plus qu'une patraque, *montăr bi yahu nă, bâhatul.*

—, personne maladive, usée, *hibon, hébon b., név dólé.* Il devient patraque, *amatul dólé.*

Pâtre, s.m. *samă, samăkat b.*

Patriarcal, adj. *u patriars.*

Patriarchat, s.m. *mpal u patriars.*

Patriarche, s.m. *patriars b.*

Patrie, s.f. *dek' u ndudu.* Le Cayor est ma patrie, *tă Kayor lă dudu.* C'est notre patrie, *sunu rĕv lă.* Le Saloum est la patrie des haricots, *tă Salum lă seb yi bâh.*

Patrimoine, s.m. *alal d., amam d., mómèl g., ndono g.*

Patrimonial, adj. *u ndonalé.* Je ne veux pas me défaire de mes biens patrimoniaux, *du ma dây lă ma donă.*

Patriote, s.m. *ku sopă dek'ăm, ku begă lól lu di deriñ dek'ăm.* Où sont les vrais patriotes? *ana ñă sopă bu ör sèn dekă?*

Patriotique, adj. *lu bokă ti ntofèl u dekă.*

Patriotiquement, adv. *niki sopăkat u dek'ăm.*

Patriotisme, s. m. *ntofèl u dek'ăm.* Il a agi par pur patriotisme, *lă mu sopă dek'ăm rèkâ ko ko dèflô.*

Patrociner, v.n. *sóflé, vah bè sóf.*

Patron, s.m. le saint dont on porte le nom, *turando b.*

— d'une paroisse, *samăkat b.*

—, protecteur, *tahavukat b., râmukat b., votukat b.*

—, celui qui emploie des ouvriers, *sangă b., borom' ker.*

—, modèle, *royukay b.*

Patronage, s.m. *ntahavu m., mpar m., râmu g.*

Patronal, adj. *u turando.*

Patronner, v.a. *tahavu, dimali, râmul.*

Patronymique, adj. (nom), *santă b.*

Patrouiller, v.n. *năhal, yenqul năhil ră.*

—, v.a. *yahă.*

Patrouillis, s.m. *pot qodo b. năhay b.*

Patte, s.f. *tankă b.*

— (graisser la), *nêhal.*

— (faire) de velours, *nah, nêhlâlé té begă gâñ.*

— (donner un coup de), *vah bât bu nahari, vah bât bu di damé, sani bât.*

—, pied d'un verre, *tankă b.*

Patte-d'oie, s.f. *fu yón yi di dadé.*

Patte-pelu, s m. *nit ku nus, donğé d.*

Pattu, adj. *borom tankă yu didă.*

Pâturage, s.m. *perlu, mporlu, perlukay b., samukay b.*

Pâture, s.f. *dundu b., lu ñó dundé, ñah m.*

—, pâturage, *perlukay b.* Vaine pâture, *fu ñépă men ă samé.*

Pâturer, v.n. *fer, fărlu, samu.*

Paume, s.f. de la main, *nténhă m., bír-loho b.*

Paumer, v.a. *dör.*

Paupière, s.f. *mbâr u bet.*

— (fermer la), *nélav.* Fermer la paupière à quelqu'un, *têré tă vahtu' dë gă.*

— (ouvrir la), *êvu, yêvu.*

Pause, s.f. *nopălu, nopaliku b.*

— (faire une), *déki.*

Pauvre, adj. *miskin, toskaré, badólă, valakâna, név dólé.* Il est pauvre comme Job, *dèfâ nè ndelenğ.*

— homme, homme sans esprit, *nèr nhèl, gată nhèl, ñakă fit.* Le pauvre homme (par compassion ou indifférence, *bado b.* Mon pauvre enfant, *sumă dôm u ndèy.*

—, mauvais dans son genre, *báhul, dubul, rafètul, nêhul.* Je n'ai pas dit un pauvre mot, *vahu ma bènă bát rèkă.*

—, s.m. *miskin m., toskaré b., badôlo, badôlă b.* Ne fermez pas l'oreille aux plaintes du pauvre, *bul tanhamlu badôlă bă di hâtu fi yor.*

— (rendre), *toskarélô, tah ă toskaré, dö ti mbadôlă.*

— (se rendre), *toskanu, dö sa bopă ti mbadôlă.*

PAUVREMENT, adv. *bu toskaré, ni toskaré, ni badôlă.*

PAUVRESSE, s.f. *digèn du di yèlván.*

PAUVRET, s.m. *ku met ă yerem, bado b.*

PAUVRETÉ, s.f. *toskaré g., miskin g., mbadôlă g.* Pauvreté n'est pas vice, *ñakă âyul.*

— extrême, *vêdangé b.*

—, au pl. choses méprisables, *lu amul bopă, sôf, safadi.* Il n'a dit que des pauvretés, *lu mu vah lépă amul bopă.*

PAVAGE, s.m. *dar b.*

PAVANER (Se), v.pr. *hadân.*

PAVÉ, s.m. *dar b., röm b.*

— (être sur le), *amul ligèy, amul pălas.*

— (battre le), *röndèlu tă dekâ bă.*

— (tenir le haut du), *ditu, am dêtay bu kăvé.*

PAVEMENT, s.m. *dar b.*

PAVER, v.a. *dar.*

PAVEUR, s.m. *darkat b.*

PAVILLON, s.m. *pabionğ b.*

— (amener le), *vatésa pabionğ.*

— (baisser), *sufèl sa bopă, bâlal, nangu ñu èy la.*

PAYABLE, adj. *lu ñu var ă fèy.*

PAYANT, s.m. *fèykat b., ku di fèy.*

PAYE, s.f. PAYEMENT, s.m. *mpèy m.* C'est demain jour de paye pour les ouvriers, *elek lă ligèykat yi di fèyăku.*

PAYER, v.a. *fèy.* On m'a payé en tabac, *sumbu lă ñu ma fèyé.* Je veux être payé en argent, *hâlis lâ begă.*

— son passage, *tontă, fèy.*

—, punir, *fèy, dân.*

—, se venger, *fèyu, tôñarbi.*

— de retour, *fèy, fèyu, gerem, dèlô lu bâh.*

— d'ingratitude, *ñakă ngerem, geremadi, harab.* Ils ont payé vos bienfaits d'ingratitude, *sa i ndèkă, lu bon lă ñu lèn fèyé.*

— d'effronterie, *deher ti fèn.*

— de sa personne, *dây sa bakan.*

— pour, *fèyal.*

— (faire), *fèylô.*

— (se faire), *fèyku, fèyăku, lâd mpèy ăm.*

— (aller se faire), *fèyudi*.

— (Se), être payé, *fèyu*.

PAYEUR, s.m. *fèykat b.*

PAYS, s.m. *rëv m.*, *dekă b.*

—, habitants d'un pays, *vâ dekă bă*. C'est un pays barbare, *ñă fă dekă sohor năñu*.

—, compatriote, *dekâlé b.*, *dekando b.*

— (mal du), *gélu g.*, *nămèl g.* Avoir le mal du pays, *gélu*, *nămă sa dekă*.

— (voir du), *tuki*, *ver dekă yu baré*.

PAYSAN, s.m. *badólă*, *badólo b.*, *béykat b.* A la paysanne, *niki badólo*.

—, adj. *u badólă*, *u béykat*.

PAYSANNERIE, s.f. *bâh i badólă*.

PEAU, s.f. *dèr b.* Une peau tannée, *dèr bă ñu vuli*, *uli b.*

PECCABLE, adj. *ku men ă dèf bakar*, *ku men ă moy*.

PECCADILLE, s.f. *bakar bu tût*.

PECCATA, s.m. *dof*, *ñoradi*, *dèsé*, *doyadi*.

PECCAVI, s.m. (faire son), *vêdal sa bopă*. Un bon peccavi, *rëtu gu ör*.

PÊCHE, s.f. *napă b.*

—, produit de la pêche, *dèn y.* Avez-vous fait une bonne pêche? *mbâr ômlé nga ti sa napă bi ?*

PÉCHÉ, s.m. *bakar b.*, *moy m.*, *tôñ b.* Vous ne devez jamais commettre un seul péché volontaire, *varu lâ dèf mukă bènă bakar rèkă sah ak ntèyèf*.

— originel, *bakar u ndudnâlé*.

— actuel, *bakar u sago*.

— grave, *bakar bu rèy*. Péché mortel, *bakar bu di réy fit*, *bakar bu di dëlô*.

— léger, *bakar bu tût*. Péché véniel, *bakar bu met ă bâlu*.

PÉCHER, v.n. *bakar*, *dèf bakar*, *tôñ*, *moy yôn u Yalla*.

— (ne pas), pécher peu, *bakaradi*.

— (faire), *bakarlô*, *tabal ti bakar*.

— (aider à), *bakarlé*, *bokă ti sa bakar u morom*.

— ensemble, *bakarando*.

— (se faire) mutuellement, *bakarlôanté*.

PÊCHER, v.a. *napă*, *dapă dèn*, *gëti* (L).

— à la ligne, *nap 'ak hîr*, *napă*.

— au filet, *mbâl*, *lâv*.

— avec le harpon, *sâh*, *sâhtu*.

— le poisson avec des paniers quand il y a peu d'eau, *bab*, *mbabă*, *nëf* (L).

— (aller), aller à la pêche, *napi*, *gëti*, *babi*, *mbâli*, *sâhtudi*, suivant le genre de pêche. Je vais pêcher, *mangé napi*, *mangé babi*, *mangé mbâli*.

— (faire), *napălô*, *lâval*, *lâvlô*.

—, prendre, tirer de, *tibă*, *for*. Où avez-vous pêché cela? *fô ko tibé ?*

PÊCHERIE, s.f. *napukay b.*, *èr g.* (L).

PÉCHEUR, s.m. *bakarkat b.* Ignorez-vous que les pécheurs brûleront éternellement en enfer ? *hamu la né bakarkat yi di nãñu lakă bè mós tă safara 's nàri ?*

PÊCHEUR, s. m. *napăkat b., mbâlkat b.*

— de profession, *môl m.*

PÉCORE, s.f. *rab v.*

—, personne stupide, *dèsé b., dof b., ñoradi, tuy, doyadi.*

PECTORAL, adj. *u denă, lu di fad métit u denă.* Une croix pectorale, *krua u monséñor.*

—, s.m. *garab u denă.*

PÉCUNIAIRE, adj. *u hâlis.*

PÉCUNIEUX, adj. *ku baré hâlis.*

PÉDAGOGIE, s.f. *yar b., yar i halèl.*

PÉDAGOGIQUE, adj. *lu bokă ti yar i halèl.*

PÉDAGOGUE, s.m. *ku di yar i halèl.*

PÉDALE, s.f. du métier de tisserand, *degal b.*

PÉDANT, s.m. *damukat b., ku di hamhamlu, ku di hadâné menmen ăm.*

PÉDANTERIE, s.f. *hamham bu sóflé.* C'est de la pédanterie, *dèfâ hadâné hamham ăm.*

PÉDANTESQUE, adj. *u baré menmen, u hadânkat.*

PÉDANTESQUEMENT, adv. *ni ku di hadâné menmen ăm, niki hadânkat.*

PÉDANTISER, v.n. *baré menmen, séruâné nhèl ăm.*

PÉDANTISME, s.m. *diko hadânkat.*

PÉDESTRE, adj., PÉDESTREMENT, adv. *ak tanka.* Voyager pédestrement, *dohé tanka, rungă, lîru.*

PÉDICURE, s.m. *ku di fad tankă.*

PEIGNE, s.m. *dartu b., daratu b.*

— pour le coton, *peru b.*

PEIGNER, v.a. *dartă, darat.*

— (Se). *dartu.*

— le coton, *fer, peru.*

PEIGNEUR, s.m. *ferkat b.*

PEINDRE, v.a. *natal, mital.* Dieu ne peut être peint, *Yalla nataléful.*

— par le récit, *nétali, nitali.*

PEINE, s.f. châtiment, *ndân g., ndumă l.*

—, souffrance, *tôno g., nahar v., ngétèn g.*

—,inquiétude d'esprit, *dâhlé b.*

— (homme de), *ligèyânkat b.*

— (avoir de la), avoir du chagrin, *ñéñă, naharlu, yogôrlu.*

— (avoir de la), se fatiguer, *sonă.* On n'a rien sans peine, *menu lâ am dara té sonu la tă.*

— (avoir de la), de la répugnance, *nahari.* Dans le sens de avoir de la difficulté à, *dafé, daféñ.* Dans ces deux cas on renverse la phrase.

— (se donner de la), *sonă, sonal sa bopă, gétènu.* C'est pour mes enfants que je me donne de la peine, *sumă i dôm lâ di sonal.*

— (faire de la), *naharal, naharlulô, yogôrlulô, def lu nahari.* Vous avez fait beaucoup de peine à votre père, *lă nga dèf nahari nă lôl sa bây.*

— (à), depuis peu, *yâgul dara.* A peine était-il arrivé, *nakă lă agsè.*

— (à), presque pas, *tûti*; s'il s'agit du temps, *sâ yu nèv.*

— (à), à grand'peine, *bu dafé.*

Peiné, adj. *nahari.* J'en suis bien peiné, *lôlu nahari nă ma lôl.*

Peiner, v.a. causer du chagrin, *naharal, nahari.*

—, fatiguer, *sonal.*

Peintre, s.m. *natalkat b.*

Peinturage, s.m. *pénturé b.*

Peinture, s.f. *péntur b.*

— (en), *ti nirô, ti natal.*

Peinturer, v.a. *pénturé.*

Pelard, s.m. *garab gu ñu segă.*

Pelé, s.m. *hanhă b.*

Pêle-mêle, s.m. *dahasé b.*

—, adv. *bu dahasô.*

Peler, v.a. *fês, holi.*

—, ôter le poil, *vèf, hus.*

— (Se), *vèfu, husu,*

Pèlerin, s.m. *tukikat b.*

Pèlerinage, s.m. *tukité ' yôn, tukité ' ndukit.*

Pélican, s. m. *ndagabâr m., sôn m.* (L).

Pelisse, s.f. *togu l., mbubă m.*

Pelle, s.f. *pél b.*

— en bois garnie de fer à l'extrémité, *galanğ b., galankă g.*

Pellée, pellerée, pelletée, s.f. *tib ' u pél.*

Pellicule, s.f. *dèr bu sèv ă sèv.*

Pelote, s.f. *kupé b., dankă b., san b., tahañ, talañ b.*

—, peloton, s.m. de fil, *dungul l., krum b.*

— (jouer à la), *nâncar, dam digă.*

Peloter, v.a. maltraiter, *dân, dör, dumă.*

— (Se), *hêh. hulö bu méti.*

Pelotonner, v.a. *tahañ.*

— (Se), se mettre en peloton, *tahañu.*

Pelu, adj. *sembă, dehem.*

Pelure, s.f. *holit v., hôbit v.* Papier pelure, *kăit gu sèv ă sèv.*

Penaillon, s.m. *sagar v.*

Pénal, adj. *u dân.*

Pénalité, s.f. *ndân g.*

Penard, s.m. *magèt bu saysây.*

Penaud, adj. *rus, honèt, toroh.*

Penchant, adj. *lu di dengă, lu di vañiku.*

—, s.m. *vèt g., mbartalu m., baraglay b.*

—, inclination naturelle, *nhîrtè g.*

Penchement, s.m. *dengay b.*

Pencher, v. n. *dengă, dèm.* L'arbre penche, *garab gi dengă nă kat.*

—, être incliné sur le côté, *venğ.*

—, en parlant d'une case, *dey, doy, dengă.*

—, être porté à, *ḥîru, ḍèm.*

—, v.a. *dengal, ḍèmé.*

— sur le côté, *vengal.* Se pencher sur le côté, *vengalu.*

PENDABLE, adj. *ku met ă ènğă, ku met ă rèy.* C'est un cas pendable, *ku ko dèf, var năñu kô rèy.* Tour pendable, *ḍef u nṭoḥorté.*

PENDAISON, s.f. *ènğă b.*

PENDANT, adj. *lu di lăngă, lu di sandantalu.*

—, en parlant d'un procès, *dogul, lu ñu atêngul.*

—, s.m. d'oreille, *ḍarô ' nopă.*

—, le pareil, *morom m.*

—, prép. *ṭă, ṭi, ṭu.* Pendant toute la nuit, *ṭă gudi gă gépă.* Il est allé pêcher pendant le dîner, *bă ñô añ lă dèm napi.* Cette tournure marque la simultanéité des deux actions.

— que, *bă, nakă, sâ să, sâ yă, digăfé, diganté fé'k.* Pendant que j'écrivais, mon ami arriva, *bă mâ bindă lă sumă ḥarit ñev.*

PENDARD, s.m. *saysây b., saysây bu suti.* C'est un pendard, *dĕ var nă ko.*

PENDILLER, v.n. *sandantalu.*

PENDOIR, s.m. *aḍukay b.*

PENDRE, v.a. suspendre, *aḍ, vékă, sandantal, lăngal, lăngălô.*

—, attacher à la potence, *ènğă.*

—, v.n. être suspendu, *lăngă, sandantalu, aḍu.*

—, descendre trop bas, *sûfé, yôru.*

— (Se), *ènğă bop 'ăm.*

— (aller se), *ènğuḍi.*

PENDU (être), *ènğu.* Avoir la langue bien pendue, *baré laméñ.*

—, s.m. *kă ñu ènğă, ku ènğă bopâ 'm.* Il est sec comme un pendu, *dèfâ lapă bè ḥamatul.*

PENDULE, s.f. *montăr, pandul b.*

PÉNÉTRABLE, adj. *fu ñu men ă dugă.*

—, ce que l'esprit peut pénétrer, *lu nḥèl men ă rôt.*

PÉNÉTRANT, adj. *lu di dugă ṭi bîr.* Un esprit pénétrant, *nḥèl mu ḥöt, nḥèl mu ñăv.*

—, qui se fait vivement sentir, *méti.*

PÉNÉTRATION, s.f. *dugă b.*

—, sagacité, *ñăvin u nḥèl.* C'est un homme d'une grande pénétration, *nḥèl ăm ñăv nă lôl, borom nḥèl mu ñăv lă.*

PÉNÉTRÉ (être), touché, *vâru, gîf.*

—, rempli de, *fés ak.*

PÉNÉTRER, v.a. et n. *dugă, ḍöu.*

— par une étroite ouverture, *poroḥlu.*

—, toucher, *gîfâl, gîflô, dugă, yengal.*

— avec l'intelligence, *rôt.*

—, remplir de, *fésal.*

— (Se), *dèf ṭi sa nḥèl.*

PÉNIBLE, adj. qui donne de la peine, *méti, ḍafé, lu di sonal, baré ṭôno.*

—, qui cause du chagrin, *naḥari, méti.*

Péniblement, adv. *ak ntóno, bu méti, bu nahari, bu dafé.*

Péniche, s.f. *gâl gu oyof.*

Péninsule, s.f. *lu hav ă nèkă dun, lu gènă vèt téré nèkă dun.*

Pénitence, s.f. regret d'avoir offensé Dieu, *rëtu g., túb g.*

—, sacrement, *tûb g.*

— imposée par le prêtre, *mpèyat m.*

—, prière, jeûne, austérité qu'on s'impose, *def i tûb.* Faire pénitence, *dèf i def i túb.*

—, punition, *ndân g.*

— (tribunal de la), *konfèséukay b.*

Pénitencier, s.m. *yarukay u halèl yu te.*

Pénitent, s.m. *tûbkat b., ku di tûb.*

Pénitentiaire, adj. *lu di yar, lu di dubanti.*

Pénitentiaux, adj. pl. *i túb.* Des œuvres pénitentielles, *def i tûb.*

Pennage, s.m. *dungă y.*

Penne, s.f. *dungă vu réy.*

Pennon, s.m. *raya d., bañêr b., pabiong b.*

Pénon, s.m. *karkandal b.*

Pensant, adj. *ku men ă halât.*

— (bien), *boromi nhèl mu dub.*

— (mal), *borom nhèl mu dubul.*

Pensée, s.f. *halât b.* Cela m'est venu à la pensée, *lólu dugă nă ti sumă nhèl.*

—, ce que l'esprit pense, *halât b., ndortu g., ndèfé m.*

— (parler contre sa), *am ñâr i nhèl, fèn.* Soyez sûr que je ne parle pas contre ma pensée, *nă la ör né amu ma ti ñâr i nhèl.*

—, projet, *hèlo g., èbu b.*

—, souvenir, *fataliku b., halât b.* Je ne puis en bannir la pensée, *menu ma kó bañ ă halât.*

Penser, v.n. *halât, rabat ti sa nhèl.* Avant d'agir, pense à ce que tu vas faire, *bala nga ligèy, halâtal lan nga dèfi.*

—, former un projet, *hèlo, èbu.* J'y pense, *mungi ti sumă nhèl, mangi ti mpèhé.*

— à mal, *hèlo lu bon.*

— à, se souvenir, *halât, fataliku.*

—, être sur le point de, *hal, hav.* Il a pensé mourir, *hav nâ dë.*

—, prendre garde, *otu, votu.* Pensez à vous, *otul sa bopă.*

—, v.a. croire, avoir dans l'esprit, *halât, fôg, dèfé, dortu, fógâtu.* Où pensez-vous qu'il soit? *fan nga ko fôg?* Je pense qu'il est dans la forêt, *tă ală bă lâ ko fóg.*

— (faire), *halâtló.*

Penseur, s.m. *halâtkat b.*

Pensif, adj. *déki di halât.*

Pension, s.f. *mpèy u dundu.*

—, **pensionnat**, s. m. *yarukay i halèl.*

Pensionnaire, s.m. *ku di fèy dundô' m.*

Pensionner, v.a. *sakal dundu.*

Pentateuque, s.m. *tëré i Musa.*

Pente, s.f. *dengay b.*

— d'une colline, *vèt g., mbartăl, mbartalu m., baraglay b.*

—, inclination, *nḥîrté g.*

Pentecôte, s.f. *Pantakôt b., Vaṭ'u Nḥèl mu sèlă mă.*

Penture, s.f. *vèñ gu di ḍapă buntă.*

Pénurie, s.f. extrême disette, *ḥîf gu méti.*

—, misère, *mbadôlă g., toskan b., ñakă b.*

Pépin, s.m. *béréf, bérăf b.*

Pépinière, s.f. *tôl i garab.* Une pépinière de bons soldats, *fu ñô yar ḥarékat yu ñémèñ.*

Pépite, s.f. *donḍ' u vurus.*

Percale, s.f. *ser vu sèv, ndimo l i vèḥ.*

Perçant, adj. *lu di ḍamé.* Un froid perçant, *liv bu méti.* Un esprit perçant, *ḥèl mu yombâ rôt lu nèkă.* Une vue perçante, *bet bu di gis fu sorèy.*

Perce, s.f. *benă b.*

— (mettre en), *benă.*

Percé, adj. *betă, benă.*

— (panier), dissipateur, *sankăkat b., salaḥkat b.*

— (être), vermoulu, en parlant du bois, *fenăḥ, seneḥ, volé, paḥé.*

—, en parlant du mil, *felât, benât, volé.*

— de part en part, *felă.* Le trou du porc-épic est percé de part en part, *mpaḥ u sâv dèfâ felă.*

Percée, s.f. *benăbenă b., betăbetă b.*

Perce-forêt, s. m. *dana bu ñéméñ.*

Percement, s.m. *benă b.* Le percement d'une route, *ḥală-yôn g.*

Perce-oreille, s.m. *karégên g., matankoy v.*

Percepteur, s.m. *sâḥsâḥ s.*

Perceptible, adj. *lu ñu men ă nangu, lu ñu men ă yég.*

Percer, v.a. *betă, benă.*

— avec une épée, un poignard, *debă, ḍam.*

— avec une pointe, *ḍam, né végéḍ.*

— de part en part, *felă, fulă, ḍam bè mu né felă, bè né sar, bè né met.*

—, cribler de trous, *ṭuḥat.*

— un abcès, *tupă.* Le percer avec un fer rouge ou un morceau de bois rougi au feu, *ṭuf.*

—, pénétrer, *dugă.*

—, approfondir, *rôt, tĕñ.*

—, affliger, *naḥaral, dog ḥol.* Les pleurs de ces enfants me percent le cœur, *sumă ḥol dog nă ndégé ḍôy i ḥalèl yi.*

— v.n. *benă.*

—, commencer à paraître, *fêñ.*

—, transpirer, en parlant d'un secret, *sénă.*

— (Se), être percé, *benă, betă.*

— se frapper avec une arme, *debu, debă sa bopă, ḍam sa bopă.*

— mutuellement, *debanté, ḍamanté.*

Percevoir, v.a. *nangu.fèyăku*.

—, recevoir l'impression des objets, *yég*.

Perche, s.f. *fèḥă g.*, *bantă bu gudă*.

— pour conduire une pirogue, *berandă b.*, *ḏèñu b* , *suku b.*, *ñas b.*, *ñosu b.* Conduire la pirogue avec une perche, *ḏèñ*, *suku*.

Percher, v.n. **Se percher**, v. pr. *tag*, *dal fu kăvé*.

Perchette, s.f. *bantă b*.

Percheur, adj. *lu di tag*.

Perchoir, s.m. *tagukay b.*, *dalukay b*.

Perclus, adj. *lagi*, *lafuñ*.

Perçoir, s.m. *benu b*.

Percussion, s.f. *dör b*.

Percuter, v.a. *dör*.

Perdable, adj. *lu men ă rër*.

Perdant, s.m. *ku ñakă*, *ku ñu gañé ṯi uri*.

Perdition, s.f. *yôn u safara*.

— (être en), en parlant d'un navire, *ḥal ă sanku*.

Perdre, v.a. *rëral*, *ñakă*. On tourne le plus souvent la phrase. J'ai perdu mon couteau, *sumă pâkă rër nă ma*.

—, être privé par la mort, *rër*, *dë*, en renversant la phrase. J'ai perdu mon père l'an dernier, *sumă bây rër nă dâv*. Qui perd son ennemi ne le pleure pas, *ku sa mbañ dë, dô ko ḏôyé*.

— une bataille, *ñakă ḥaré*.

— un procès, *ñakă ṯi layo*. Il a perdu son procès, *ey năñu ko*.

— la parole, *menatul ă vaḥ*.

— la tête, *dof*, *amatul bopă*. Il a perdu la tête, *bop ' ăm valbăti-ku nă*.

— (commencer à) la tête, *natoḥună*.

— sa raison, en parlant d'un ivrogne, *ñakă sa sago*,*nirô 'k rab*.

—, égarer quelqu'un, *gelemal*, *gelemlô*, *rërlô*.

—, corrompre, *yaḥă*, *saysâylô*.

—, ruiner, déshonorer, *sankă*, *yaḥă tur*, *toroḥal*.

—, dissiper, *sankă*, *salaḥ*, *yaḥă*. Il a perdu toute sa fortune, *sankă nă alal ăm yépă*.

— de vue, *gisatul*, *faté*.

—, v.n. diminuer de valeur, *nḏég li vañiku nă*.

— (Se), être perdu, *rër*, *rot*.

—, s'égarer, *gelem*, *rër*.

— chacun de son côté, *rërô*, *rëranté*.

—, disparaître, *rëri*. Ce chemin va se perdre dans la forêt, *yôn vi dèfâ rëri ṯă ală bă*.

—, s'éteindre, *râf*, *véy*.

—, n'être plus de mode, *ḥèvatul*.

—, faire naufrage, *sanku*, *sûḥ*. Le bateau s'est perdu à la pointe de Sangamar, *gâl gă sanku nă ṯă pont 'u Sangamar*.

—, se ruiner, *sankă sa bopă*, *sankă sa alal*, *yaḥă sa bopă*.

Perdreau, s.m. *tokèr bu ndac.*

Perdrix, s.f. *tokèr b.*, *ntokèr l.* Une compagnie de perdrix, *tokèr yu andă, nâh i tokèr.*

Perdu (être), *rër.* Une femme perdue, *digèn adi-rër.* C'est un pays perdu, *dekă bu vët lă, dekă bu ruhu lă.*

—, en parlant d'un esclave fugitif, d'une bête du troupeau, *bar, rër.*

— (avoir quelque chose de), *rërlé.*

— (à corps), *bu ñéméñ, bè dây bakan ăm.*

— d'honneur, de réputation, *ku tur ăm yahu.*

— de dettes, *borom bor yu dis.*

— (courir, crier comme un), *dăc bè menatul; hâtu, sôc ni ku hal ă sanku.*

Père, s.m. *bây b.* Nos pères, *sunu i mâm.* Notre premier père, *sunu mâm mă dekă.* Dieu le Père, *Yalla Bây bă.*

—, en parlant à un religieux prêtre, *bây, pèr.* Le père Bosch te fait dire de venir, *pèr Bos né nă nga ñev.* Mon père, je vous prie de m'aider, *sumă bây, mangi la dagân nga dimali ma.*

— de famille, *ndobôt, ndébôt d.*

—, fondateur, *soskat b.*

— (le saint-), *pâp b.*

— (prendre pour), *bâyó.*

— (honorer quelqu'un comme son), *bâybâylé.*

Pérégrination, s.f. *tuki, tukité b.*

Péremptoire, adj. *lu ör, lu amul vèranté.*

Péremptoirement, adv. *bu ör, bu metul ă vèranté, bu fès.*

Péréquation, s.f. *èmalé b.*

Per fas et nefas, *tă mpèhé yu ñèkă, mu dub mu dubul.*

Perfectible, adj. *lu ñu men ă băhló, lu ñu men ă genló.*

Perfection, s.f. *metay b.*, *lu met.* En cette vie, toute perfection est accompagnée de quelque imperfection, *metay gu nèkă ti dundă gilé anda nâ 'k metădi gu tahă tă môm.*

—, achèvement, *sotité b.*, *ntutité l.*, *dèkali b.*

Perfectionnement, s.m. *metăli, motăli b.*

Perfectionner, v.a. *metăli, dèkali, genló, dèfar bu met, dèfar bè mu né vat.*

— (Se), *genlu.*

Perfide, adj. *takódi, orkat b.*, *andâ 'k lahas.*

Perfidement, adv. *bu takódi, bu gorédi, ak or, bu andâ 'k lahas.*

Perfidie, s.f. *takódi g.*, *gorédi g.*, *or b.*, *nkor l.*

Perforant, adj. *lu di benă.*

Perforation, s.f. *benă b.*

Perforer, v.a. *benă, betă.*

Péricliter, v.n. *begă dânu, begă yahu.*

Péril, s.m. *ndadân l., ntafâr l.* Il y a péril en la demeure, *yâgă öiul, yîh lu mu nèr nèr men nă tah ndogal dal la.*

— (détourner un), *moyl ŏ kasară.*

Périlleusement, adv. *ak ndadân, ak tafâr.*

Périlleux, adj. *baré ndadân, baré tafâr.*

Périmer, v.n. se tourne par : Il est trop tard de, *yîh nă.*

Période, s.f. *damâno d.*

Périodicité, s.f. *ay v., sibiru d.*

Périodique, adj. *ay, sibiru.*

Périodiquement, adv. *bu ay.*

Péripétie, s.f. *ntopité l., ntopité lu ñu sënuul ön.*

Périphrase, s.f. *vah du vöndâlu, vah du lahas.*

Périphraser, v.n. *vöndalsa vah.*

Périr, v.n. *dë, rër, sanku, râf, nahsay.*

—, dépérir, *dânu, dëh.*

Périssable, adj. *lu di dë, lu men ă sanku, lu di véy, lu di râf, lu di nahsay.*

Perle, s.f. *pèr b., darab d., galé g.* Ceinture de perles, *fèr g., fèr y.*

—, ce qu'il y a de mieux dans son genre, *amul morom, lu gen ti.*

—, goutte, *tohătohă b.*

Perlimpinpin, s.m. (poudre de), *garab gu fadul dara.*

Permanence, s.f. *yâgay b., ndeher g.* L'assemblée s'est déclarée en permanence jusqu'à ce qu'elle ait terminé ses travaux, *gâ ñi vah nâñu né du ñu hadâtlăku lul mbèté ñu solalé sèn ligey.*

Permanent, adj. *ses, deher, zah, lu di dekă, tahav, déki.*

Perméable, adj. *fu ndoh men ă dugă.*

Permettre, v.a. *ba, bayi, bâl, may, yanyanal.* Si on me le permet, *su ñu ma ko mayé.*

— (Se), *sañ, ñéméñ* : souvent aussi cette expression ne se traduit pas. Qui s'est permis de bouleverser mes papiers ? *kan ă dalah sumă i kait ?*

Permis (être), *dagan, âyul, lu ñu téréul.* Il est permis de croire, *men năñô gem.*

—, s.m. *bayi g., sañsañ b.*

Permission, s.f. *mba m., sañsañ b., yanyan b.*

— (demander la), *tâgu, ñân.* Je vous demande la permission d'écrire une lettre, *mangi la tâgu ndah bindă tëré.*

Permutable, adj. *lu ñu men ă vété.*

Permutant, adj. *ku di vété, ku di vétiku.*

Permutation, s.f. *vété b., véti b., vétéku b.*

Permuter, v.n. *vété, véti, vétéku.*

Pernicieusement, adv. *bu ây, bu bon, bu digadi.*

Pernicieux, adj. *ây, bon, digadi, lu men ă tôñé, lu men ă yahă.*

Péronnelle, s.f. *digèn du bare kilab, digèn u karabàné.*

Péroraison, s.f. *ntulité' vaḥ.*

Pérorer, v.n. *vaḥ bu yâgă.*

Péroreur, s.m. *vaḥkat b., vaḥkat bu sôf.*

Pérou, s.m. (gagner le), *dadalé ḥâlis bu baré.* Ce n'est pas le Pérou, *ndég ăm régul nilé, bâḥul tărop.*

Perpendiculaire, adj. *dub ḥod.*

Perpendiculairement, adv. *bu dub ḥod.*

Perpétration, s.f. *metăli b., dèf b.*

Perpétrer, v.a. *dèf.* C'est ici que s'est perpétré ce crime, *filé lă ñu def ñâctèf gôgu.*

Perpétuation, s.f. *lu di dekălô.*

Perpétuel, adj. *ses, saḥ, lu di dekă, lu di déki bè môs, yâgă bè môs, lu dul soti, lu dul dèḥ.*

—, fréquent, *faral.*

Perpétuellement, adv. *bè môs, bu dul soti.* Il durera perpétuellement, *di nă déki bè môs.*

—, fréquemment, *bu faral, sâ su nèkă.* Ils sont perpétuellement en dispute, *sâ su nèkă lă ñô ḥulö.*

Perpétuer, v.a. *yâgal bè môs, dekal, dékilô.*

— (Se), *yâgă bè môs, dekă, (déki, nèkă) bè môs.* La vraie religion se perpétuera jusqu'à la fin du monde, *yôn u Yalla vă di degă di nă déki bè bă adună di tuki.*

Perpétuité, s.f. se tourne par l'adjectif perpétuel, *lu di dekă, lu di yâgă bè môs, lu dul dèḥ.*

— (à), *bè môs.*

— (à), pour toute la vie d'un homme, *bè bă mô dë.*

Perplexe, adj. *dâḥ, dâḥlé, ledlé.*

—, qui cause la perplexité, *lu di dâḥal.*

Perplexité, s.f. *dâḥ, ndâḥ g., dâḥlé b.*

Perquisition, s.f. *ût b., sêtlu b.*

— (faire une), *ût, sêtlu.*

Perrin-dandin, s.m. *atékat bu met ă ré.*

Perron, s.m. *péronğ b., bulu b., dibri d.*

Perroquet, s.m. du pays, *tôy, ntôy b., ndamdam, ndamndam l.*

— (réciter comme un), *daḥari lef té ḥamu la lu mu téki.*

Perruche, s.f. *tôy, ntôy b., ndamdam l., kèlé g.*

Perruquier, s.m. *vatkat b., vatkat u sikim, ḥûfkat b.*

Persécutant, adj. *gétènkat b., ku di sonal, ku di tuḥal nit, ku di tanḥalé.*

Persécuter, v.a. *sonal, gétèn, tuḥal, teru.* Pourquoi me persécutez-vous? *lu taḥ, lu indi nga di ma tuḥal?*

—, presser avec importunité, *tîñal, tanḥal, gétèn.*

— (Se), *sonalanlé.*

Persécuteur, s.m. *sonalkat b., gétènkat b., ku di sonal, ku di tuḥal.*

—, homme importun, *ku di tanhalé, sóf.*

Persécution, s.f. *sonalé b., ntonalé g., nyétèn g.*

Persévéramment, adv. *bu taku, ak fitnă, bañ ă nopi.*

Persévérance, s.f. *taku b., ntaku g., ndeher, ndeherlu g., fitnă d.*

Persévérant, adj. *taku, fitnă, dapă bu deher.*

Persévérer, v.n. *taku, am fitnă, dapă bu deher, déki, tahar, dekă di, topa topă, topă bè mós.* Persévérer dans le bien, *deher, ses, sah ti lu bâh.* Persévérer dans la prière, *dekă di ñân Yalla.* Persévérer dans la pratique de la religion, *gem Yalla, topă bè mós (bañ ă votă) yón u Yalla.*

Persienne, s.f. *salusi b., pérsièn b.*

Persiflage, s.m. *ndîdu g., sébé b., ñâvlé b., bât i ñâvlé.*

Persifler, v.a. *dîdu, sébé, ñâval, ñâvlé.*

Persifleur, s.m. *dîdukat b., sebékat b., ñâvlékat b.*

Persistance, s.f. *ntaku g., ndeher g.*

Persistant, adj. *taku, deher, sah.*

Persister, v.n. *déki, sah, tahav, deher, deger.* Ils persistent dans leur affirmation, *ñu sah ti sèn vah.*

Personnage, s.m. *borom mbugal, nit ku réy.* Je connais le personnage, *vâ dilé, ham nă ko.*

Personnaliser, v.n. *vah nit lu ko nahari, damé bât.*

Personnalité, s.f. *bât bu nahari.* Vous ne devez pas faire ici de personnalités, *varu la fé tudă nit.*

Personne, s.f. *nit k., vâ d.,* pl. *gâ ñi.* Il est venu en personne, *ñev nă mô 'k bopă 'm, môm sah dikă nă.* Cet homme n'aime que sa propre personne, *vâ di sopul lul bop 'ăm rèkă.*

—, en parlant de la sainte Trinité, *person b.* Le mot *nèkin v.*, qu'on avait d'abord adopté, signifie manière d'être et non personne.

— (une jeune), *danhă b., ndav s.*

—, pr. ind. *kènă ;* s'il n'y a pas de négation, *nit.* Personne oserait-il le nier? *nit sañ nă kô védé 'm?* Personne n'est venu, *kènă dikul.*

—, au pl. (acception de), *genâtlé b.* Sans acception de personnes, *bâñ ă genâtlé kènâ 'k kènă.*

Personnel, adj. *lu lèv kènă nit rèkă.* Les qualités personnelles d'un homme, *lu bâh lu nèkă ti nit.* Ses paroles sont une attaque personnelle contre moi, *man sahsah lă songă ti bât ăm, dèf mâ tôñ man ti sumă bopă.*

—, égoïste, *ku sopul, ku halâtul lul bop 'ăm rèkă.*

—, s.m. *nit ñ., nit i.* Il a réuni tout son personnel, *voylé nă i nit ăm yépă.*

Personnellement, adv. se rend par *sahsah* ou *bop 'ăm*. Je m'adresse à vous personnellement, *yor sahsah là di vah*.

Personnifier, v.a. *sété niki lu am sago*. Moïse personnifiait en lui la douceur, *Musa nit lă vôn ku gen ă lèv ti nit ñi ñépă, Musa amul ôn morom ti lévétay ăm*.

— (Se), *gen ă nèkă ti*.

Perspective, s.f. *lu ñô sënu, lu ñô yâkar, lu ñô tolâtlé*. Il a la perspective d'une grande fortune, *mungâ sënu alal du baré*.

— (en), *fu soréy, tă kanam*.

Perspicace, adj. *borom nhèl, ñăv nhèl, nêh nhèl, ñor, mus*.

Perspicacité, s.f. *nhèl m., ñăvin u nhèl, mus g., ñoray b*.

Persuadé (être), *gem*, *ör nă* et le pronom sujet devient complément. Je suis persuadé, *ör nă ma*.

Persuader, v.a. *gemló, hîr, dèñ, digal*.

— (Se), *gem, fóg, dèfé, dortu*.

Persuasif, adj. *lu di gemló*.

Persuasion, s.f. *ngem g., ngemèl g., ndortu g., ndèfé m*.

Perte, s.f. *rër b., rërté g., ñakă b., kasasa g., salah b*. La perte de votre bateau me fait beaucoup de peine, *lă sa gâl sanku nahari nă ma lól*.

—, dommage, *tôñ b*.

— (causer une), *lor, tôñ*.

— (subir une), *loru*.

— (vendre à), *dânu ti ndég li*. Je ne veux pas vendre à perte, *begu mâ dânu ti sumă ndây*.

—, mort, *dë g*. C'est la mort de son fils qui lui a fait tourner la tête, *dë u dôm ăm ă tah bè bop 'ăm valbătiku nă*.

—, ruine, *ntasté l., todté b*.

— (à) de vue, *fu soréy, fu ñu menatul ă gis*.

— (en pure), *alumnën, té amul ndériñ*. Vous avez travaillé en pure perte, *sonă nga alumnën*.

Pertinacité, s.f. *deher-bopă g*.

Pertinemment, adv. *nă mu èlé, bu bâh ă bâh*.

Pertinent, adj. *dub, var, èlă*.

Pertuis, s.m. *betăbetă b., benăbenă b; ruh u gët, gët gu hat*.

Pertuisane, s.f. *hêd b*.

Perturbateur, s.m. *dahasékat b., nit u tambalay, nit u karabâné, nit i lahas, ku di sol i nopă, rembadkat b*.

Perturbation, s.f. *dahasé b*.

Pervers, adj. *ây, sohor, bon, borom diko du sohor, saysây b*.

Perversion, s.f. *yahay b., yahuté b*.

Perversité, s. f. *ntohor g., ntohorté l., mbonay g*.

Pervertir, v.a. *yahă, saysâyló, bonló, tabal ti lu bon*.

—, dénaturer, *yahă, valbăti*.

— (Se), *bon, yahu, av yón u saysây*.

Pervertissement, s.m. *yahă b*.

Pesage, s.m. *pesé b*.

Pesamment, adv. *bu dîs.*

Pesant, adj. *dîs.* Avoir l'esprit pesant, *gată nhèl.*

—, lent, *yîh.*

—, onéreux, *méti, dîs.*

— (valoir son) d'or, *amul morom, lu amul ndég, bâh bè hamatul.*

Pesanteur, s.f. *dîsay b.*

—, lenteur, *yîhay b.*

— d'esprit, *ñakă-nhèl g.*

Pesée, s.f. *pèsé b.*

Peser, v.a. *nată, pèsé.*

— ses paroles, *toni vah.*

—, v.n. *dîs, tolu, agă.*

—, être à charge, *sôf, dâhal, nahari.*

Peseur, s.m. *natăkat b., ku di pèsé.*

Peson, s.m. *natukay b.*

Pessimiste, s.m. *ku dapă né lu nèkă dèfâ gen di bon.*

Peste, s.f. *ndëat m., ndëté l., mbas, mbos m.*

—, personne ou chose pernicieuse, *bon, ây.*

—, int. *mbâr dam ! atam !*

Pester, v.n. *mèr, naharlu, hoñoñ, nahari dérèt.*

Pestifère, adj. *lu di indi ndëté.*

Pestiféré, adj. *ku mbas dapă, ku der der bu valé.*

Pestilence, s.f. *ndémantalé gu bon ă bon.*

Pestilentiel, adj. *lu di indi mbas.*

Pet, s.m. *dohot b.*

Pétarade, s.f. *dohot i fas.*

Pétard, s.m. *pètâr b.*

Pétaudière, s.f. *ndadé mu dahasô.*

Pet-en-l'air, s.m. *mbubă mu gată.*

Péter, v.n. *dohot, retălé, bayăku.*

—, pétiller, *ratrati, né tèf, taltali.*

—, faire explosion, *né tuy, rah.*

Péteur, s.m. *dohotkat b.*

Pétillant, adj. *lu di ratrati, lu di taltali.*

Pétillement, s.m. *ratrati b.*

Pétiller, v.n. *ratrati, reteteti, taltali, né tef, fètèt.*

—, étinceler, *mèlah.*

— d'ardeur, *tépatiku, tangă.*

— de joie, *nuhnuhi, yérak.*

— d'esprit, *baré nhèl bè hamatul.*

—, s'impatienter, *muñadi, beyă bu tèpă.*

Petit, adj. *tût, ndav.* Quelque petit qu'il soit, *lu mu tût tût.* Donne-moi le petit couteau, *doh ma pâka bu ndav.* On emploie *ndav* quand il y a une sorte de comparaison avec un objet plus grand.

— (très), *tût ă tût, lu gen ă tût, tûti ngală.*

—, jeune, *ndav.* Un petit enfant, *halèl bu ndav, gûné g.*

—, court, *gată.*

— (n'être pas), *gatal, tûtul.*

—, bas, *ḍombé.*

—, en petite quantité, *név.* Un petit nombre d'amis ont pris part à ma douleur, *ḥarit yu név dâl ă ma ḍâlési.*

— esprit, *ku gată nḥèl, ku név nḥèl.*

— (se faire), *sufèl sa bopă.*

—, mince, *sèv, tèrèf.*

— (rendre), *tûtal, tûtlô, vañi ; gatal, gatălô ; sèval.*

— (avoir quelque chose de), *sèvlé.*

— (avoir en) nombre, en petite quantité, *névlé, baréul.*

—, s.m. en parlant d'un enfant, *ḥalèl bu ndav, dôm ḍ.*

— du chien et de certains oiseaux, *kuti b.* Pour les autres animaux, *dôm ḍ.* ; on peut aussi ajouter *ndav* au nom de l'animal.

— (en), *bu tûti.*

— à petit, *tût tût, ndanka ndankă.*

Petite-fille, s.f. *set b., set bu ḍigèn.*

Petitement, adv. *bu tût, bu ḍombé.*

Petite-nièce, s.f. *dôm u ḍarbât, set b.*

Petitesse, s.f. *tûtay b., gatay b., sèvay b.*

—, bassesse, *ḍiko ḍu ḍombé.*

—, action basse, *ḍef ḍu ḍombé.*

Petit-fils, s.m. *set b.* Arrière-petit-fils, *setân b.*

Pétition, s.f. *mbindă mă ñu dagâné lef.* Pétition de principe, *véranté gu amul sesay.*

Pétitionnaire, s.m. *dagânkat b.*

Pétitionner, v.n. *dagân lef ṭi sa bindă, bindă ndaḥ dagân lef.*

Petit-lait, s.m. *kaṭă, nkaṭ m., mpât m., mbănit m.*

Petit-neveu, s.m. *dôm u ḍérbât, set b.*, suivant le sens expliqué au mot neveu.

Petits-enfants, s.m. pl. *set y.*

Pétri, adj. de bonté, *bâḥ bè amul morom.*

— d'orgueil, *réyréylu bè dof.*

Pétrifiant, adj. *lu di supali ṭi ḥêr.*

—, stupéfiant, *lu di ḍomalé, lu kèn ḥamul.*

Pétrifié (être), stupéfait, *né tésaḥ, ḍomi.*

Pétrifier, v.a. *supali ṭi ḥêr.*

—, causer de la stupéfaction, *ḍomal.* Ces paroles l'ont pétrifié, *vaḥ ḍôḍu taḥ nă bè mu né tésaḥ.*

— (Se), *sopaliku ḥêr, sopalăku doṭ.*

Pétrin, s.m. *fu ñu dèfaré mbûru.*

— (être dans le), *dâḥlé, leḍlé.*

Pétrir, v.a. *not.*

—, presser avec les mains, *motoḥal, notoḥal.*

—, façonner le caractère, *ḍubanti, yar, rafètal ḍiko.*

Pétrissage, s.m. *not b.*

Pétrisseur, s m. *notkat b.*

Petto (in), *tă mpèt.*

Pétulance, s.f. *tépatiku b., lëḍ, lëḍay b.*

Pétulant, adj. *tépatiku, lëḍ, baré ḍiko, tangă.*

Peu, adv. *tût, tûti, név, baréul.*

— (très), tant soit peu, *tûti tûti, tûti galaḥ, tûti ngală, tût ă tût, név ă név, kălé.*

—, joint à un verbe, se rend souvent par la désinence *adi, ari.* Manger peu, *lèkari.* Dormir peu, *nélavadi.*

— (avoir), *névlé, baréul, baréléul.*

—, s.m. *lu név.* Le peu que j'ai me suffit, *lu név lă ma am doy nă ma.* Peu vaut mieux que rien, *név nă mô gen dara.*

— (depuis), *yâgul dara, lëgi, sanḥa.*

— après, *lu yâgul dara génav, i fan yu név doḥ fă.*

— (dans), sous peu, *lëgi, du yâgă.* J'irai vous voir sous peu, *bala mu yâgă, di nâ la sêti.*

— à peu, *ndankă, ndanka ndankă, tût tût.*

— (à) près, *lu day ni, lu met, potaḥ.* A peu près dix fois, *lu met fuk 'i yôn.*

— s'en faut, *tûti ă téré, ḥal, ḥav.*

— (pour) que, se rend par le suppositif, de la manière suivante. Pour peu qu'il ait de bon sens, il comprendra que je dis la vérité, *su amé sago lu mu név név, di nă ḥam né lu di degă lâ vaḥ.* Pour peu que je puisse le voir, *su ma ko mené gis sâ yu név saḥ.*

Peuplade, s.f. *ntañ m., ntañ mu di vöndálu.*

Peuple, s.m. *mbôlay g., ntañ m., vâ ' rëv mă.*

Peuplé, adj. *baré nit.* Le pays est très peuplé, *nit ñu baré ' ngă fă dekă.*

Peupler, v.a. remplir d'habitants, *fésal ak i nit, sos, sakal i nit.*

—, augmenter la population, *dekăsi, ňibisi.*

— une forêt, *saḥló i garab, ḍembăt i garab.*

— un étang, *dèf i ḍèn ṭi dëg.*

— (Se), *am i nit, sog ă baré nit.*

Peur, s.f. *ragal g., tît g.*

— (avoir), *ragal, tît, ret.* Trembler de peur, *tît bè di loḥ.* Mourir de peur, *tît bè dë.*

— (avoir) pour quelqu'un, *ragalal.*

— (faire), *ragalló, tîtal, tîtló, retló, ḥoḥatal, ḥubal, ḥeblé.*

— (de), *ndégé ragal.*

— (de) que, de peur de, *ragal né, ndaḥ du.* De peur que nous ne mourions, *ndaḥ ḥètna bu nu dë.*

Peureusement, adv. *bu ragal.*

PEUREUX, adj. *ragal b., ragal-kat b., baḥar b.*

—, timide, *fanḥoy, ḥodă.*

PEUT-ÊTRE, adv. *ḥa, ḥana, ḥèṭ-na, ḥèytna, men nâ am.*

PHAÉTON, s.m. *sant' i karos.*

PHALANGE, s.f des doigts, *kèm g.*

PHALÈNE, s.f. *lepălep' u gudi.*

PHARAON, s.m. *Faraun.*

PHARE, s.m. *far b., lampă b., lampă bu di lêral ṭi gëṭ.*

—, ce qui guide, *lu di ḍîṭé.*

PHARISAÏQUE, adj. *u farisènğ, u mîkar.*

PHARISAÏSME, s.m. *mîkăr m., ḍef i mîkăr.*

PHARISIEN, s.m. *farisènğ b., mîkăr, mîkarkat b.*

PHARMACIE, s.f. *nêg i garab, ḍéñṭukay i garab.*

PHARMACIEN, s. m. *dèfarkat, ḍâykat i garab.*

PHARYNX, s.m. *mput m.*

PHASE, s.f. *supaliku b, nṭopité l.*

PHÉNIX, s.m. *lu amul morom, lu met ă yëmtân.*

PHÉNOMÉNAL, adj. *u kîmtân, lu di ḍomalé.*

PHÉNOMÈNE, s.m. *lu di fêñ, lu faralul, kavtèf g., ḍef i nḍomité.*

—, en parlant d'ue personne, *amul morom, ku met ă yëmtân.*

PHILANTHROPE, s. m. *sopăkat u nit, lâ bîr, ku di dèfal ñépă lu bâḥ.*

PHILANTHROPIE, s.f. *lâ-bîr g., bâḥay b., nṭofèl u nit ñi ñépă.*

PHILIPPIQUE, s.f. *ḥulé b., vaḥ ḍu di ḍamé.*

PHILOLOGIE, s.f. *ḥamḥam i lakă.*

PHILOSOPHALE, adj. (pierre), *lu amul, lu ñu menul ă gis.*

PHILOSOPHE, s.m. *borom sago.*

—, incrédule, *gemadikat b., yîfăr b.*

PHILOSOPHER, v.n. discuter en pure perte, *véranté alumnën.*

PHILOSOPHIE, s.f. fermeté d'âme, *ndeher u fit.*

PHILOSOPHIQUE, adj. *u sago.*

PHILOSOPHIQUEMENT, adv. *bu andâ 'k sago.*

PHONÉTIQUE, adj. *u bât.*

PHOQUE, s.m. *nag i gëṭ.*

PHOSPHORESCENT, adj. *lu di mèlaḥ, lu di lêr.*

PHOTOGRAPHE, s.m. *ḍelkat u natal i nit.*

PHOTOGRAPHIE, s.f. *natal u nit saḥsaḥ.*

PHRASÉOLOGIE, s.f. *vaḥ ḍu amul bopă.*

PHRASEUR, s.m. *vaḥkat b., ku baré laméñ.*

PHRÉNOLOGISTE, s.m. *sêtlukat u and' u bopă.*

PHTISIE, s.f. *denă b., métit u denă.*

PHTISIQUE, adj. *ku denă ḍapă, ku denâ'm di méti.*

PHYLACTÈRE, s.m. *tëré b.*

PHYSIONOMIE, s.f. *ḥar-kanam g.*

PHYSIONOMISTE, s.m. *ku di ḥamé diko' nit ṭi ḥar-kanam ăm.*

Physique, s.f. *ḥamḥam u yef i adună.*

—, s.m. *kanam, ḥar-kanam g.*

—, constitution du corps, *vèñ u yaram.*

Piailler, v.n. *sab.*

—, en parlant d'un enfant, *dôy. sôv, yûḥu.*

Piaillerie, s.f. *ntov l.*

Piailleur, s.m. *sôvkat b., yûḥukat b.*

Piane-piane, pianissimo, adv. *ndanka ndankă.*

Pianiste, s.m. *tegăkat i lorgă.*

Piano, s.m. *lorgă b.*

Piano, adv. *ndankă.*

Piastre, s.f. *derem b.*

Piaulement, s.m. *sab i tûṭ.*

Piauler, v.n. *sab.*

—, en parlant d'une personne, *sab niki tûṭ, onkă.*

Pic, s.m. *nṭèt l., ṭos b.*

— d'une montagne, *nṭal l., puḍ i tundă.*

— (à), *bu ḍub.*

Pica, s.m. *begă mêḥ sûf.*

Pickpocket, s.m. *saṭăkat b.*

Picorée, s.f. *nṭaṭ ' u ñam.*

Picorer, v.n. *saṭă ñam.*

Picot, s.m. *fèlit i bantă.*

Picotement, s.m. *ésèn, yésèn, ésăn b., kètkèti b.*

Picoter, v.a. *ésèn, yésèn, ésăn, kètkèti.*

—, becqueter, *ṭof, ṭop, képă.*

—, attaquer par des paroles mordantes, *dîḍu, vaḥ bât yu naḥari, ḍëmtu, ḍëmât.*

—(Se), *dîḍuanté, ḍamanté ṭi bât.*

Picoterie, s.f. *dîḍu b., ndîḍu g., ḍëmtu b.*

Picotin, s.m. *gafakă g.*

Pie, s.f. *mabaḥar b., ḥalâḥal b.*

— (cheval), *baré b.*

— (œuvre), *ḍef i nḍulit, ḍef i saraḥé.*

Pièce, s.f. *damît v., dogît v., toḍît v.*

— d'étoffe, *pîs b.* S'il s'agit d'un morceau coupé à la pièce même, *sékit b.*

— de gibier, *rab v.*

—, chambre, *nég b.*

—, tonneau, *barik b.*

— d'artillerie, *kanu g.*

— de cinq francs, *derem b.*; de un franc, *fiftin b., pisterin b.*; de cinquante centimes, *dûsu b., tanka b.* Petite pièce d'argent, *pikini, pikinini b.* Petite pièce d'or, *pikini ' vurus.*

— (donner la), *nêḥal.*

—(jouer une) à quelqu'un, *naḥé.*

—, chacun, *bu nèkă.* C'est cinq francs pièce, *bu ṭi nèkă, derem lă ḍar.*

— à pièce, *bènă 'k bènă.*

—, au pl. (mettre en), *damât, dogât, toḍat.*

—(armé de toutes), *ganayu, ḍag.*

— justificatives, *kăit i sèrndé.*

Pied, s.m. *tanka b.* Pieds nus, *tank ' i nën.* Si le mal de cœur était au pied, il ferait boiter, *su métit u ḥol nèk ' ôn ṭi tanka, kon ñu sôḥ ko.*

— (plante du), *deg 'u tanka.*

— (être sur), *tahav.*

— (être sur un bon), *dag.*

— (mettre une armée sur), *dadalé haré, dagal haré.*

— (avoir le) à l'étrier, *fabu, dór.*

— (haut le), *dog lën, dèm lën, năn lën dèm.*

— (lâcher), *yohi, dăv, bahar.*

— (perdre), *dig, dotatul sûf.*

— (mettre) à terre, *vață.*

— (mettre le), *dèm, dugă.* Je ne mettrai jamais le pied dans cette maison, *du ma dèm tă ker gôgulé mukă.*

— (mettre le) sur, fouler aux pieds, *degă, degât.*

— (voyager à), *rungă.*

— (de) ferme, *ak fit, bu ñéméñ.*

— (au) de la lettre, *nakă ko bât yi sahsah téké.*

— à pied, *ndankă.*

— d'un arbre, *tât b.* Au pied de l'arbre, *tă tât, tă ron u garab gă.*

— du lit, *tör b., tank 'u lal, diñ i lal.*

Pied-à-terre, s.m. *dalukay b.*

Piédestal, s.m. *tègu, tègukay b., tâdu, tâdukay b.*

Piège, s.m. *fîr g., fîrukay b., dapukay b., ngédan g.*

—, embûche, *fîr g., mpîr m.* Prenez garde de vous laisser prendre aux pièges du démon, *otul ndah dô dânu tă fîr i séytâné.*

— (tendre un), *fîr.* Celui qui tend des pièges, *fîrkat b.*

— (prendre au), *dapă, fîr bè dapă, bekătal.*

Pie-grièche, s.f. femme acariâtre, *digèn du nahari dérèt.*

Pierre, s.f. *dot v., hêr v.* Il n'y restera pas pierre sur pierre, *hêr dôtu ti dès di tègé ti kăv hêr.* Petites pierres comme celles dont les maçons se servent pour combler les vides, *mpèrmèsé, mbérémèsé y.*

— rougeâtre et ferrugineuse, *kată v.*

— (sorte de) qui sert à faire de l'encre rouge, *tagat b.*

— à fusil, *dot u fètal.*

— précieuse, *hêr vu dafé ndég.*

— fondamentale, *ses b.*

—, gravelle, *sopis b., farñèñ, farñañ v.*

— (avoir la), *sopis, farñèñ.*

Pierreries, s.f. pl. *hêr yu dafé ndég.*

Pierrette, s.f. *dot vu tût, hêr vu ndav.*

Pierreux, adj. *baré hêr, fès ak hêr.*

—, de la nature de la pierre, *mèl niki dot.*

Pierrot, s.m. moineau, *sagôr, savôr s.*

Piété, s.f. *ndulit g.* Les mahométans emploient le mot *ntériñ g.*

Piétinement, s.m. *degât b.*

Piétiner, v.a. *degât.*

Piéton, s.m. *rungăkat b., dohkat b.*

— qui marche à la suite d'un cavalier, *lîr g.*

Piètre, adj. *bon, u tâḥân*. Un piètre écrivain, *bindânkat u tâḥân*.

Piètrement, adv. *bu bon*.

Pieu, s.m. *bantă b., su b., ḍin, ḍiñ v.*

— d'entourage pour les cases, *ḥèr v.*; pour les champs, *vak b.*

Pieusement, adv. *ak nḍulit*. On le croit pieusement, *nḍulit ă taḥ ñu gem ko*.

Pieux, adj. *u nḍulit*. Une personne pieuse, *ḍulit b., ḍulit u Yalla*. Une pieuse croyance (croyance peu éclairée), *ngem gu andul ak firndé*.

Pigeon, s.m. *mpétaḥ m., pégèl b., nḥati m.* Pigeon ramier, *ḥetâḥet b.*

—, homme qui se laisse facilement duper, *ku ñu naḥ, ku ñu men ă naḥ bu yombă*.

Pigeonneau, s.m. *mpétah mu ndav*.

—, jeune homme que l'on dupe, *vaḥambâné bu yombă naḥé*.

Pigeonnier, s.m. *nêg u mpétaḥ, ngunu i mpétaḥ*.

Pignon, s.m. *puḍ i marâṭ, piñonğ b.*

Pilage, s.m. *vol g.*

Pilaire, adj. *u kavar*.

Pilastre, s.m. *destăn b.*

Pilau, s.m. *domodă, domodaḥ b., mâlo u ñâr i ṭin*.

Pile, s.f. *ḍör b., tèglanté b.*

Pilé (mil) avant le jour, ou celui qu'on prépare pour le piler de grand matin, *nḍèl l.*

— (être) complètement, *tai, mokă, mokă kilip*.

Piler, v.a. *vol, mokal*.

—, donner quelques coups de pilon, *debă*.

— pour la première fois, *soḥă*. Ce qu'on a ainsi pilé, *soḥă b.*

— très fin, *taral, tarló, mokal bè né kilip, mokal bè né ripetal*.

— des choses qui s'écrasent facilement, *rukă*. Piler des feuilles de baobab, du piment, *rukă lâlo, rukă kâni*. *Rukă b.* désigne soit l'action de piler soit la chose pilée.

— ensemble, *colando*.

— en frappant des coups sonores, *kandanğ*.

— en frappant des coups doubles, *rèñèl*.

— en cadence, en parlant de plusieurs personnes, *ḍukanté*.

Pileur, s.m. **pileuse**, s.f. *volkat b.*

Pilier, s.m. *ḍin, ḍiñ v., söl b.* Un pilier de cabaret, *ku di faral ṭă nânukay bă, ku baré tankă nânukay bă*.

Pillage, s.m. *lel b., nḍangal l., toḍté b.* Livrer une village au pillage, *nḍangal dekă*.

Pillard, s.m. *lelkat b., nḍangalkat b., sîfsîf b., toḍkat b.*

Piller, v.a. *lel, nḍangal, saṭă, sîf*. *Lel* et *lelkat* ne s'emploient guère que lorqu'il s'agit de troupeaux. Ils vont chercher à piller des troupeaux, *ñungê leli*.

— à qui mieux mieux, se disputer au pillage, *sîfö, girö*. Ce dernier s'emploie surtout quand il s'agit de nourriture.

—, commettre des détournements, *saṭ-ï, ṭopati, ṭută*.

— (Se) mutuellement, *sîfanté*.

Pillerie, s.f. *nṭaṭă g., ṭopati b.*

Pilleur, s.m. *saṭăkat b., ṭopatikat b., ṭutăkat b.*

Pilon, s.m. *kur g.* Nous partirons demain matin au premier coup de pilon, *ṭă kur gă ḍekă ḍib elek ṭă nḍèl nu ḍog*. Il faut mettre ce mauvais livre au pilon, *var ngâ ḥoti tërë bu bon bilé*.

Pilorier, v.a. mettre au pilori, *tañṭă, féñal ñâvtèf u nit*.

Pilote, s.m. *pilot b., yobukat u gâl*.

Piloter, v.a. *piloté, yobu gâl*.

—, servir de guide, *ḍîté*.

—, v.n. *sampă i bantă ndaḥ tabaḥ*.

Pilotis, s.m. *bantă yu ñu sampă ndaḥ tabaḥ*.

Pilule, s.f. *donḍă v.*

— (dorer la), *néḥal, néḥlâté*.

— (avaler la), *muḍê nangu*.

Pimbêche, s.f. *ḍigèn ḍu baré ḍiko*.

Piment, s.m. *kâni g.*

— non mûr, *ḍombos u kâni*.

Pimpant, adj. *ḥaḍânkat b., suḍé*.

Pinacle, s.m. *puḍ b., kăv g.*

— (être sur le), *tóg ṭi ḍètay bu kăve*.

— (mettre sur le), *yékati, may mpal, fal mpal mu kăvé*.

Pince, s.f. des crabes, *poñpoñ b., nkid l.*

—, tenailles, *ñêm b.*

— (petite), *biskă b.*

—, action de pincer, *dompă b.*

—, barre de fer servant de levier, *pèns b., vèñ gu ñó yékaté*.

Pinceau, s.m. *pèñsô b.*

Pincée, s.f. *sompă b.*

Pince-maille, s.m. *danğ loḥo*.

Pincer, v.a. *dompă, kèpă, mêb*. Le crabe pince, *ḍongob di nă kèpé*.

— avec une pince, des tenailles, *ñêm*.

—, surprendre, *bètă, ḍapă*.

— (se faire), *bètu*.

—, railler, *dîḍu, sébé, ḍam*.

—, causer de la douleur, *ḍam, dompă*.

— (Se) les lèvres en signe de mécontentement, *né ṭîp, ṭîpu*.

Pincettes, s. f. pl. *ñêm b., ñêm yu tût, biskă b.* Donnez-moi les pincettes pour arranger les charbons, *ḍoḥ ma ñêm bi ma ḍagal ḥal yi*.

Pingre, s.m. *danğ loḥo, nëgarikat b., ku begé*.

Pintade, s.f. *nât b.*

Pinte, s.f. *butél b.*

Pinter, v.n. *nân bu tèpă*.

Pioche, s.f. *ṭos b., dâbă b.*

Piocher, v.a. *gas*.

—, travailler avec ardeur, *savar ṭi dangă*.

Piocheur, s.m. *gaskat b.*

—, écolier laborieux, *ku di savar ṭi ḍangă.*

Piocheuse, s. f. *masin bu di gas.*

Pion, s.m. *votukat b.*

Pipe, s.f. *nănu b., genă g., gen'u tuḥu, gen'u toḥu.*

— (vieille) culottée, *poḥă b.*

—, grande futaille, *barik bu réy.*

Pipeau, s.m. *lît g.*

Piper, v.a. tromper, *naḥ, naḥé.* Prenez garde, les dés sont pipés, *otul, di nă (di năñu) la naḥ.*

Piperie, s.f. *naḥ, naḥé b.*

Pipeur, s.m. *naḥkat b.*

Piquant, adj. *lu di ḍamé, méti.* Il fait un froid piquant, *liv bâ' ngé ḍamé.* Paroles piquantes, *bât yu naḥari, bât yu di ḍamé.*

— au goût, *lu di rayrayi, lu di rèyrèyi.*

—, agréable, *néḥ.* Le piquant de l'affaire, *lu ṭă gen ă néḥ.*

—, s.m. *dek, dèk v.*

Pique, s.f. *ḥéḍ b.*

—, brouillerie, *amlé b., ḍoté b., ḥulö b., tongó, tonguanté b.*

Piqué, adj. qui commence à s'aigrir, *lu di foroḥ.*

Pique-assiette, s.m. *añânkat b., ḥarânkat b.*

Pique bœuf, s.m. oiseau, *sarvèt b.*

Pique-nique, s.m. *mbôtay u mbôlâté.*

Piquer, v.a. *ḍam, ṭûṭ, né ṭûṭ.* Une épine l'a piqué, *dèk né nă ko ṭûṭ.*

— des deux, *dăral fas; garantu.*

—, saisir avec un instrument pointu, *né végéḍ.*

—, en parlant de serpents, d'insectes, *mată.*

—, larder, *ṭipṭipal.*

—, en parlant d'un mets, d'une boisson, *rayrayi, rèyrèyi, foroḥ.*

—, fâcher, *mèrló, tangal.*

— d'honneur, *ñéméñló, mèrló, ḍotló ḍom.*

— (Se), se sentir offensé, *mèr, ḥoñoñ.* Il se pique d'un mot, *bè-nă bât rèkă di nă ko mèrló.*

—, se glorifier de, *ḍamu, vaḥal bop'ăm, gem bop'ăm.*

— d'honneur, *ñéméñ, mèr, baré ḍom.*

—, s'opiniâtrer, *deher, deger bopă.*

—, en parlant d'une boisson, *foroḥ.*

—, en parlant du bois, *feneḥ, seneḥ, volé, maḥé.*

Piquet, s.m. *bantă b., su b., ḥèr v., vak b., ḍin v.*

Piquette, s.f. *biñ bu nêḥul.*

Piquier, s.m. *borom' ḥéḍ.*

Piqûre, s.f. *ḍamḍam b., mată-mată g.*

—, au pl. (se faire des) sur les lèvres pour les faire noircir, *ḍamu.*

Pirate, s.m. *saṭăkat u gëṭ, saysây u gëṭ.*

Pirater, v.n. *ndangal i gâl.*

Piraterie, s.f. *ndangal ti gët*, *dântu g.*

Pire, adj. *gen ă bon*, *ës*, *yës*, *rav*, *genadi.* Ignorer est mauvais, ne pas interroger est pire, *ḥamul ây nă, lâdtéul ă ko rav.* C'est encore pire, *mô gen ă bon ati*, *mô yës saḥ*, *mô gen yës ati.* Le pire est qu'il ne veut pas travailler, *lu tă gen ă bon*, *mô di né dèfă bañ ă ligèy.*

— (rendre), *yësal*, *yëslô.* Avoir quelque chose de pire, *yëslé.*

— (faire semblant d'être), *yës-yëslu.*

Pirogue, s.f. *gâl g.*, *gâl i olof.*

— moyenne, *vostu g.*

— (petite), *ndafalèñ̈ b.*, *loto g.*

Pirouette, s.f. jouet, *karkandal b.*

—, tour que l'on fait sur soi-même, *vöndâlu b.*

Pirouetter, v.n. *vöndâlu.*

— (faire), *vöndal.*

Pis, adv. *lu gen ă bon*, *gen ă yës.* Qui pis est, *lu tă gen ă bon*, *lu tă gen ă naḥari*, *tèg tă saḥ.*

— (le) aller, *lu gen ă bon lu men ă dal.*

— (de mal en), *di gen di bon.*

—, s.m. *ènat*, *yènat b.*

Pisciculture, s.f. *yar i dèn.*

Pisciforme, adj. *niró' k dèn.*

Piscine, s.f. *dëg b.*

Pissat, s.m. *sav u rab.*

Pissenlit, s.m. *sébènkal i lal.*

Pisser, v.n. *sébèn*, *bëru*, *sav*, *sanguay.*

Pisseur, s.m. *ku di faral ă sébèn.*

Pissoir, s.m. *sébènukay b.*, *bërukay b.*, *savukay b.*

Pistache, s.f. *gèrté g.*, *arën d.*, *tigă g.* Au pl. on dit *gèrté g.*, comme au singulier. Il n'y a pas beaucoup de pistaches cette année, *gèrté amul rèn.*

Pistachier, s.m. *gèrté g.*, *garab u gèrté.*

Piste, s.f. *tankă y.*

— (suivre la), *topă tankă yă*, *ḥêñtu.*

Pistole, s.f. *ñâr i derem.*

Pistolet, s. m. *kâbus g.* Un pistolet à deux coups, *kâbus u yâr i géméñ.*

Piston, s.m. *pistoñ̈.* Un fusil à piston, *fètèl i pistoñ̈.*

—, cornet à piston, *buftă b.*

Pitance, s.f. *dundu b.*, *ndaval b.*

Pitancier, s.m. *ku di doḥé dundu.*

Piteusement, adv. *bu met ă yerem.*

Piteux, adj. *met ă yerem.*

— (faire le), faire piteuse mine, *giñ*, *yeremtu*, *dambătu.*

Pitié, s.f. *yerem b.*, *yermandé b.* C'est pitié, *met nâ yerem.*

— (avoir), regarder en pitié, *yerem.* Dans un sens de dédain, *yab*, *dépi*, *bétangi*, *bañ ă fâlé.*

— (faire), *met ă yerem.* Dans

un sens de mépris, *bon, met ă dépi*. Raisonner à faire pitié, *vah lu amul bopă.*

— (exciter la), *yeremlô.*

Piton, s.m. *nțal u tundă.*

Pitoyable, adj. *met ă yerem.*

—, mauvais dans son genre, *bon, lu amul bopă, lu ñakă.*

—, porté à la pitié, *borom yermandé, fês ak yermandé.*

Pitoyablement, adv. *bu bon, bu amul bopă.*

Pitre, s.m. *kafkat b.*

Pituite, s.f. *ñèndahit v.*

Pivert, s.m. *ngortân l.*

Pivot, s.m. *ses b., sesu b., vërukay b., tègukay b.*

Pivotant, adj. *lu sampu ți sûf.*

Pivoter, v.n. *vöndâlu ți tègukay ăm.*

—, s'enfoncer verticalement, *sampu ți sûf.*

— (faire), *handal, vöndal.*

Placage, s.m. *hôbit v.*

Placard, s.m. *armor b.*

—, affiche, *yéglé b.*

Placarder, v.a. *tay.*

Place, s.f. *béré, béréb b.* Avant de savoir combien le pain est brave (ce qu'il souffre dans le four), il faut te mettre à sa place, *bala nga ham né mbûru gör lă, nga tôg fu mu tôg.*

— publique, *péñță, mpénță m.*

— du gouvernement, à Saint-Louis, *Bayé b.*

— (avoir de la), *yâtu.*

— (être en), *ses, dedu.* La barrique est en place, *barik bă ses nă.*

— (être à sa), *dag.* Cette parole n'est pas à sa place, *bât bilé dagul.*

— (mettre en), *sesal, bér.*

— (trouver), *hèd.* Vous ne pouvez trouver place dans la salle, *hèdu la tă nêg bă.*

— (faire de la), *may béréb.* Faire de la place en s'écartant l'un de l'autre, *ratu*; en se retirant, *randu, randatu.*

—, dignité, *détay b., mpal m., pălas b.*

— (être en), avoir une dignité, *falu.*

—, emploi de domestique, *pălas b., ligèy b.* Mon père est sans place, *sumă bây amul ligèy.*

Placé (être), *ses, dedu.* Être placé au-dessus, *tîm, tîmu.*

Placement, s.m. *tèg b.*

—, vente, *ndây g.* On ne trouve pas facilement le placement de cette étoffe, *pîs bilé darul.*

Placenta, s.m. *durit y., kèt g., togé b.*

Placer, v.a. *tèg, dèf, tâd, ded, déñță.*

—, déposer doucement, *né yê, né yêt, yêtal.*

— à côté l'un de l'autre, *langal, langalô, langalé, dèndalé.*

— l'un au-dessus de l'autre, *tèglé, tèglanté.*

— de l'argent, *tèg ḫális ndaḫ mu ḏural la.*

— des marchandises, *ḏay.*

—, procurer un emploi, *útal pălas, útal ligèy.*

— (Se), louer ses services, *bindu.*

Placide, adj. *sèdă, lèv, borom damă, borom diko ḏu lèv.*

Placidement, adv. *bu sèdă, bu lèv, ak ḏamă.*

Placidité, s.f. *sèday b., lèv, lèvay b., ḏamă ḏ.*

Plafond, s.m. *ḫanḫ 'i kăv nèg.*

Plafonner, v.n. *lal i ḫanḫă ṯi kăv nèg.*

Plage, s.f. *téfès g.* Sur des plages lointaines, *ṯă rëv, ṯă dekă yu sorèy.*

Plagiat, s.m. *nṯaṯ 'i vaḫin.*

Plaidable, adj. *lu ñu men ă laé.*

Plaidant, adj. *ku di laé, laékat b.*

Plaider, v.n. *laé, vérantè.*

— pour quelqu'un, *vaḫal.*

— l'un contre l'autre, *layö, tësanté, gégangé.*

Plaideur, s.m. *laékat b., nit u karabâné.*

Plaidoirie, s.f. *laé b., tësanté b.*

Plaidoyer, s.m. *laé b., vaḫ ḏ.*

Plaie, s.f. *göm b.* La gangrène se mettra dans la plaie, *göm bi di nă saḫé.*

— d'un membre écrasé, *tasutasu b.*

— venant d'une blessure, *ḏamḏam b.*

— sur le dos d'un cheval, *ḏamar ḏ.*

—, calamité, *kasara g., ndogal l., mbas m., lu di sonal, lu di naḫari.* Les dix plaies d'Égypte, *fuk 'i mbas, fuk 'i kasara yă dal ôn Mésara.*

Plaignant, s. m. *ḏëñkat b., ḏëñâtékat b.*

Plain, adj. *mâsé, èm.*

— (de) pied, *bu mâsé, bu èm.*

— (de) pied, sans effort, *té dô ṯă sonă.*

Plain-chant, s.m. *voy u ḏangu.*

Plaindre, v.a. *yerem.*

— sa peine, *ñurumtu ṯi ligèy, tavat.*

— (Se), *tavat, ḫul.* Vous n'avez pas même ouvert la bouche pour vous plaindre, *sa géméñ ubăkuvul saḫ di ḫul.*

— pour exciter la compassion, *yeremtu.*

—, gémir quand on est malade, *onkă, bini.*

—, porter plainte, *ḏëñ.*

—, parler de ses peines de manière à molester les auditeurs, *ḏambat, ḏambătu.*

— (avoir à) de quelqu'un, *nèmăku, nèmiku, sikă.*

Plaine, s. f. *ḏor g., ḏéri ḏu mâsé.*

— inculte, *ḏor g., ndénër ḏ.*

Plainte, s.f. *tavat b., yeremtu b.; onkă b., bini b.; ḏëñ b.; ḏambătu b.*

— (porter), *ḍéñ*.

Plaintif, adj. *u yeremtu*.

Plaintivement, adv. *bu tarat*, *ak yeremtu*.

Plaire, v.n. *nêẖ*, *saf*. Votre babillage ne me plaît pas, *sa vaẖ ḍu baré safu ma*. Plaise à Dieu, *Yal nă*. Plût à Dieu, *Yal ônté*. A Dieu ne plaise, *Yalla téré*, *Yalla bu mu am*. A Dieu ne plaise que que je vous oublie, *Yalla bu ma la faté mukă*. S'il plaît à Dieu, *su Yalla sôbé*, *sôb Yalla*, *ndèm sôb nă Yalla*, *su Yalla ébô*, *sallâhu*, *insallâhu*. S'il vous plaît, *sô èbô*, *su la nêẖé*, *ndèm nêẖ nă la*. Plaît-il? *nâm?* *kunô?* Les expressions *ô?* *lan?* *lu mu don?* *nga né lan?* sont moins respectueuses.

—, intéresser, *soẖalé*, *soẖlé*.

— (Se), *banêẖu*, *nêẖ* en renversant la phrase. Je me plais beaucoup à Mbodiène, *Mboḍèn nêẖ nă ma lôl*. En parlant des animaux et des plantes, *bâẖ*, *ḍig*, *fèkă bâẖ*, et le complément indirect devient aussi le sujet.

Plaisamment, adv. *bu nêẖ*, *ak banêẖ*.

—, d'une manière ridicule, *bu met ă rê*.

Plaisance, s.f. (maison de), *ker u banêẖ*.

Plaisant, adj. *nêẖ*. Ce n'est certes pas plaisant d'avoir affaire à lui, *ḍoté 'k môn nêẖul kăt*.

—, qui fait rire, *lu di rêlô*. Le plaisant de l'affaire, *lu ṯă gen ă rêlô*.

—, ridicule, *lu met ă rê*.

—, s.m. *maslânkat*, *ṯâẖânkat b*.

Plaisanter, v.n. *ṯâẖân*, *maslâné*, *fo*, *foantu*.

—, v.a. *ṯâẖâné*, *ñâval*. Je ne veux pas qu'on me plaisante, *begu ma ñu di ma ṯâẖâné*.

— avec quelqu'un à qui on doit le respect, *kékéntu*. Ne venez pas plaisanter avec moi, je ne suis pas votre égal, *bul ma kékéntô*, *nèku ma sa navlé*.

Plaisanterie, s.f. *nṯâẖân g.*, *ṯâẖâné g.*, *maslân m.*, *mpo m*.

— (entendre bien la), *nangu ṯâẖân*.

— à part, *du ma ṯâẖân*, *du ma foantu*; *bul fi ṯâẖân*, *bul foantu*.

—, dérision, *ndîḍu g.*, *ñâval g*.

— bouffonne, *kaf g*.

Plaisantin, s.m. *kafkat b.*, *rêlôkat b.*, *maslânkat b.*, *ṯâẖânkat b*.

Plaisir, s.m. *banêẖ b.*, *mbéẖ m*. Les plaisirs des sens, *mbéẖ i yaram*, *banêẖ yu bon*.

—, divertissement, *mpo m.*, *foantu b*.

—, bon plaisir, *èbuté*, *yèbuté g.*, *lu nêẖ*. Le bon plaisir de Dieu, *nṯobaré g.*, *lu nêẖ Yalla*.

—, volonté, *begèl*, *mbegèl g*. C'est mon plaisir, *mâ ko begă*.

— (faire), *nêẖ*, *nêẖal*. Votre visite m'a fait un grand plaisir, *sa neyô nêẖ nă ma lôl*.

PLAN, adj. *mâsé, èm.*

—, s.m. *natal b.* Le plan d'une maison, *natal u tâẖ.*

— (lever un), *natal.*

—, projet, *èbu b., ẖèlo g.*

PLANCHE, s.f. *ẖanẖă b., denkă b., dengatit v.*

— (faire la), *fèyé génav.*

— (une) de salut, *lu la men ă musal.*

PLANCHÉIER, v.a. *lal i ẖanẖă.*

PLANCHER, s.m. *röm b.*

PLANCHETTE, s.f. *ẖanẖă bu tũt.*

PLANÇON, PLANTARD, s.m. *ṉdembăt g.*

PLANER, v.a. *rataẖal, rataẖlô.*

—, v.n. *nav, tĩmu, yambâr, yambâru.*

PLANÉTAIRE, adj. *u bidév bu di ver.*

PLANÈTE, s.f. *bidév bu di ver.*

PLANT, s.m. *ṉdembăt g.*

PLANTAGE, s.m. *ḏembăt b., ḏi b.*

PLANTATION, s.f. action de planter, *ḏembăt b., ḏi b.* Le jour de la plantation de la grande croix, *bès bă ñu sampă krua bu réy bă.*

—, ce que l'on a planté, *ḏié b.*

PLANTE, s.f. *garab g., ñaẖ m., ṯaẖin g.* Une petite plante dont tu n'as pris aucun soin, *ṯaẖin gu ñakă gô samul ṯi dara.*

— dont l'odeur fait fuir les serpents, *fûf g.*

— du pied, *deg'u tankă.*

PLANTÉ (être), *sampu, sepu, né sep.*

PLANTER, v.a. *ḏembăt, ḏi.*

—, enfoncer en terre, faire tenir droit, *sampă, sepă.*

— là quelqu'un, *voṯă.*

— (Se) devant quelqu'un, *taẖav ṯi kanam u nit.*

PLANTEUR, s.m. *ḏembatkat b., sampăkat b.*

PLANTOIR, s.m. *gasu g., ḏembătukay b.*

PLANTON, s.m. *ndav u bûr, yonènt u kélifă.*

PLANTUREUSEMENT, adv. *bu baré, bu ôm.*

PLANTUREUX, adj. *baré, ôm, sîv.*

—, fertile, *sakan, bâẖ.*

PLAQUE, s.f. *tèlă* joint comme adjectif au nom du mètal. Une plaque de fer, *vèñ gu tèlă.*

PLAQUÉ, adj, *lu ñu tay.*

PLAQUER, v.a. *ẖôb.*

—, appliquer sur, *tay.*

PLAQUEUR, s.m. *ẖôbkat b.*

PLASTIQUE, adj. (argile), *sûf su ñu men ă tabaẖ.*

PLASTRON, s.m. *deku b.*

PLAT, adj. *mâsé, èm, tapandar, taṯă, tèlă.* Un pays plat, *ḏor g.*

—, sans mérite, *ñakă, u ṯâẖân, lu amul bopă.*

—, sans saveur, *safadi.*

— (à), tout à fait, *bè sotal.*

—, s.m. *ndap l., pălat b.*

—, mets, *ñam v.*

— bien préparé, *ratambalé b.*

PLATEAU, s.m. *tègukay b.* Le plateau d'une balance, *balans b.*

Platée, s.f. *palal bu fès, ndap lu fès ak ñam.*

Plate-forme, s.f. *kăv 'ker g.*

— pour établir une batterie, *tègukay i kanu.*

Platement, adv. *bu amul bopă, bu ñakă.* Tout platement, *andul ak laḫas.*

Platitude, s.f. *ñakă-bopă g., ñakă b.* Un discours plein de platitudes, *vaḫ du amul bopă.*

Plâtrer, v.a. *râḫ.*

Plausible, adj. *lu niró 'k degă, lu met ă gem.*

Plausiblement, adv. *bu niró 'k degă, bu met ă gem.*

Plèbe, s.f. *badôlă y.*

Plébéïen, s.m. *badôlă b.*

Plébiscite, s.m. *lu mbôtay gă gépă begă, bât u vâ rëv mă.*

Plein, adj. *fês, né tul.*

— (très), *dompă, né tul, fês dèl, fês bè né mût, fês bè dompă.* C'est tout plein, *dompă nă tul, né nă fă tul.* Le plat est plein à verser, *ndap li fês nă bè túru.*

—, entier, *lemă.* Trois jours pleins, *ñét' i fan lemă.*

—, absolu, *met.* Il m'a laissé pleine liberté, *may nă ma sañsañ di dèf lu ma nêḫ.*

— (homme) de lui-même, *ku gem bop 'ăm.*

— de jours, *mag, ku dundă bu yâgă.*

— (en), *ti digă.*

— (tout), *bu baré, bè né tul.*

—, au fem. lune, *vèr vu met, vèr vu mag, târlu 'g lenden.*

— mer, *bir 'gët g., kăv 'gët g.*

— marée, *gët gu fès.*

— (vie), *dundă gu fès ak i def gu bâḫ.*

— (à) main, à pleines mains, *bu baré, bu yèvèn.*

Pleinement, adv. *bu bâḫ, lól, bè sotal, bè mu met.*

Plénière, adj. (indulgence), *tiné gu met.*

Plénipotentiaire, s.m. *yonènt bu ñu doḫ sañsañ gu met.*

Plénitude, s.f. *mpês m., bépă, lépă, yépă.* Il possède la plénitude de son pouvoir, *am nă sañsañ ăm bépa bépă.*

Pleur, s.m. *yûḫu g.*

—, au pl. *dóy y., rongoñ y.* Il y aura là des pleurs et des grincements de dents, *i dóy di nă fă ami ak i rakakaki i beñ.*

— (verser des), *dóy, rongoñ, túr i rongoñ.*

—, suc qui découle d'un arbre, *ndóyndóy l.*

Pleurant, adj. *ku di dóy.*

Pleurard, s.m. *ku di faral ă dóy, dóykat b.*

Pleure-misère, s.m. *nëgări-kat bu di dambătu.*

Pleurer, v.n. *dóy, yûḫ, rongoñ.* Il pleure de colère, *mèr ă ko dóyló.*

—, v.a. *dóy.* Il a bien raison de pleurer ses péchés, *dóy bakar ăm var nă ko mós.*

— sur quelqu'un, *ḏòy*. Pleurez sur vous-mêmes, *ḏòy lĕn sĕn bopă*.

— (faire), *ḏòylô, yúẖlô, yúẖulô*.

— (faire semblant de), *ḏòyḏòylu, yúẖyúẖlu*.

Pleureur, s. m. *ḏòykat b., yúẖkat b., ku di faral ă ḏòy*.

Pleurnicher, v.n. *ḏòyḏòylu*.

Pleurnicheur, s.m. *ḏòyḏòylukat b*.

Pleutre, s.m. *baẖar b., nit u ṯâẖân, ku ñakă fit, ku met ă ḏépi*.

Pleuvoir, v.n. *tav*. Il a plu beaucoup, *tav nă ndoẖ mu baré*.

—, en parlant de la première pluie de l'hivernage, *sĕbi*. Il ne tardera pas à pleuvoir, *lĕgi bet sĕbi, lĕgi ndoẖ lál sûf*.

— pendant la saison sèche, *egă*.

—, quand il tombe une pluie fine, *suysuy, vis, ñèpñèp*.

— à verse, *yéral, bedbedi*. Il pleut à verse aujourd'hui, *tav bi tal nă tèy, tav bâ 'ngê rutututi*.

— à verse plusieurs jours de suite, *det, ḏukă*.

— (cesser de), *sévèt*. Quand il cessera de pleuvoir, *su tav bi sévèté*.

—, être en grande quantité, *baré, né tul*. L'argent pleut chez lui, *ẖ'ilis né nă tul ṯi ker ăm*.

Pli, s.m. *ras b., rasras b., lèm b*. Les plis et les replis du cœur, *lu gen ă nebu ṯi ẖol*.

— (faux), *lèm b*. Faire des plis, *lèmu*.

—, habitude, *diko ḏ., tamèl b., tamèl bu saẖ*.

— (prendre un bon), *av yón vu bâẖ, tamă tamèl bu bâẖ*.

— (prendre un mauvais), *av yón vu bon, tamă tamèl bu bon*.

— de terrain, *ẖöté b., sûfé b., mpaẖ m*.

Pliable, adj. *lu ñu men ă lèm*.

—, docile, *nôy, mokă, yombă*.

Pliage, s.m. *lèm b*.

Pliant, adj. *nôy, mokă, yombă*.

Plier, v.a. *lèm, laẖas*.

—, pour quelqu'un, *lèmal*.

— (faire), *lèmlô*.

— sans soin, *taẖañ, talañ*.

— du linge en le roulant comme pour faire un coussinet, *tĕñ*.

—, courber, fléchir, *saḏă, bankă*.

— un bâton pour le redresser, *nîḏ*.

—, assujettir, *mokal, tamal, tamălô*.

— bagage, *voñăku, dăc, bayi*.

—, v.n. *saḏu*. Cet arbre plie sous les fruits, *garab gilé baré nă i dôm bè saḏu*.

—, se soumettre, *mokă*.

— dans un combat, *dăv*.

— (Se), être plié, *lèmu*.

— l'un sur l'autre, *taẖañanté*.

—, s'accommoder à, *andâ 'k, topă*.

Plieur, s.m. *lèmkat*, *raskat b.*

Plioir, s.m. *pâka b.*, *lèmukay u kăit*, *dogukay u kăit*

Plissé (être), *rasu*, *lèmu*.

Plissement, s.m. *lèm b.*, *ras b.*

Plisser, v.a. *lèm*, *ras*.

—, v.n. se plisser, *lèmu*.

Plissure, s.f. *lèmin v.*

Pliure, s.f. *lèm b.*

Plomb, s.m. *bétêḥ b.*

— de chasse, *mislonğ m.*, *mèrso m.*

— (fil à), *pălonğ b.*

— (à), *bu ḍub.*

— (être à), *ḍub.*

— (mettre à), *ḍubal*, *ḍublô.*

Plombé, adj. *nirô'k bétêḥ.*

Plomber, v.a. *tèg bétêḥ.*

—, vernir avec du plomb, *ḥôb ak bétêḥ.*

—, fouler la terre, *degât*, *teṭă.*

Plomberie, s.f. *ligèyukay u bétêḥ.*

Plombier, s.m. *ligèykat i bétêḥ.*

Plongeon, s.m. oiseau, *nṭulă*, *nṭolă m.*

—, action de plonger, *nûray b.*

— (faire le), *nûr*; au fig., *ñakă fit*, *yoḥi.*

Plonger, v.a. *nûral*, *nûrlô*, *dîgal.*

— un poignard, *debă*, *ḍam.*

— dans un cachot, *teḍ*, *tabal ṭă ḍéngukay.*

— dans la douleur, dans un malheur, *ḍö*, *tabal ṭi naḥar*, *ṭi sabab.*

—, v.n. *nûr.*

— (faire), tenir quelqu'un plongé dans l'eau, *naḥă*, *bes ṭi ndoḥ.*

—, regarder de haut en bas, *sepu.*

— (Se), se jeter, *söbu.*

— dans les plaisirs, dans la débauche, *topă mbéḥ i yaram*, *topă ḍef i saysây.*

Plongeur, s.m. *nûrkat*, *nûrânkat b.*

Ployable, adj. *lu ñu men ă saḍă.*

Ployer, v.a. *saḍă*, *lèm*, *bankă.*

— pour quelqu'un, *saḍal.*

— (faire), *saḍălô.*

Pluie, s.f. *tav b.* La saison des pluies, *navèt b.*

— (première) de l'hivernage, *ṭëbu*, *ṭëbô*, *ṭëbté b.*, *nṭëbu*, *nṭëbö m.* A la première pluie, *su bet sëbé.*

— pendant la saison sèche, *egă b.*

— douce et fine, *vis b.*

— (grande) qui dure plusieurs jours, *det b.*, *ḍukă b.*

— (être mouillé par la), *tavté*, *tôy.*

Plumage, s.f. *dungă y.*

Plumassier, s.m. *ḍâykat i dungă.*

Plume, s.f. d'oiseau, *dungă v.*

— très tendre, duvet, *ṭembă b.*, *dungă yu tût.*

— pour écrire, *ḥalimă g.*

— (homme de), *bindânkat b.*

Un homme de plume célèbre, *borom ḥalimă gu sic.*

Plumer, v.a. *vèf, suḥi.*

— quelqu'un, *vèf alal u ḍâmbûr.*

Plumet, s.m. *lâr b.*

Plumule, s.f. *ṭembă b., dungă yu ndav.*

Plupart (la), s.f. *ñă gen ă baré, lă ṭă gen ă baré, ḍöp.* La plupart du temps, *lu gen ă faral.*

Pluralité, s.f. *ñă gen ă baré, ḍöp.* Il a eu la pluralité des voix, *ñă gen ă barê ko tană.*

Plus, adv. avec un adjectif, un verbe, un nom singulier, *gen, daḥă, rav, sut, géti, epă.* Plus laborieux, *gen ă savar.* Avoir plus, *epălé, gen ă baré.* Vous avez plus de chance que moi, *yâ ma gen ă baré mûr, vălây.* Il est plus savant que vous, *mô la daḥă ḥam.* Être plus grand, *sut, géti.* Il n'est pas plus grand que mon frère, *sutul sumă mag.* Avoir plus mauvaise langue, *rav ṭi ñâv laméñ.* Plus fort, *epă dôlé.* On croit plus facilement le mal que le bien, *lu bon lă nô gen ă yombâ gem asté lu bâḥ.*

—, avec un adverbe, *gen.* Plus tôt, *bu ḍekă bă, gen ă tél, bu gen tél.* Il viendra au plus tôt dans trois jours, *ḍu ñev bala ñét 'i fan.* Plus tard, *gen ă yîḥ, ṭi kanam.* J'irai vous voir au plus tard dans dix jours, *bala fuk'i fan ă véy, di ñâ la sêti.* Plus loin, *gen ă soréy.* Plus près, *gen ă ḍégéñ, soréyul ni.*

—, avec un nom pluriel, *gen ă baré.* Plus de bœufs, *nag yu gen ă baré.*

—, outre cela, *tèg ṭă, bôlé ṭă.*

— (de), bien plus, qui plus est, *tèg ṭă, bôlé ṭă, doli, saḥ, magum lôlu.* Qui plus est, il m'a frappé, *lu gen ă yĕs ati, dör nă ma.*

— (de) en plus, *gen.* La maladie s'aggrave de plus en plus, *ḍer bâ ' ngê gen di dolăku.*

— (on ne peut), *bè menatul, bè ḥamatul, bè barakalla.* Il est on ne peut plus fatigué, *lotă nă bè tayi, tayi nă bè menătul, bè telé.* Mon champ est on ne peut plus fertile, *sumă tôl di nă sakan bè barakalla.*

— (tant et), *bu baré, baré bè ḥamatul, né tul.*

— (sans), *rèkă, bañ ṭâ tèg dara.*

— (au), *epul, vêsuul.* Il a tout au plus quinze ans, *vêsuul fuk 'i at ak ḍurom.*

— ou moins, *potaḥ, lu met, lu mèl ni, lu day ni, lu var ă tolu ni.*

— (ni) ni moins, *ni la day, nilé rèkă, lôlu rèkă.*

— (qui) qui moins, *yilé am, (ḍel) lu gen ă baré, yălé am, (ḍel) lu gen ă név.*

— répété ou en opposition avec moins, *nakă* dans le premier membre, *nă, ni* dans le second. Plus on aime Dieu, plus on est

heureux, *nakă nga gen ă sopé Yal-l', nă nga gen ă amé banéh̤.* Plus on est orgueilleux, moins on a d'amis, *nakă nit gen ă gemé bop' ăm, nă lă gen ă ñaké ḫarit.*

— (ne), se rend par la désinence *atul.* Je n'ai plus de cheval, *amatu ma fas.* Je ne le ferai plus jamais, *dôtu ma kô dèf, du ma ko dèfati mukă.* Plus de larmes, *bayil, bayi lën ḏôy yi.*

— (non) que, *doul it.*

— (le), *gen* si c'est le superlatif absolu, *gen ṯi* pour le superlatif relatif. C'est le plus sûr, *mô gen ă ör.* C'est le péché que je crains le plus, *bakar lâ gen ă ragal.* De toutes nos affaires, celle du salut est la plus importante, *ṯi sunu i soḫla yépă, musal sunu bopâ ṯă gen ă begé, musal sunu fit ă ṯâ dîtu.*

Plusieurs, adj. pl. *ḏöp, ḏopă, baré.*

Plutôt, adv. *as, asté, bală, vandé du, té du.* Il est plutôt bon que mauvais, *gen nă bâḫ asté bon.* Je mourrai plutôt que d'offenser encore Dieu, *dë ă ma genal tôñati Yalla.*

— avec un verbe à l'impératif, désinence *ti.* Parle-lui plutôt, *vaḫti lâ' k môm, vaḫté' k môm.* Jetez-le plutôt dans cette citerne, *sanili lën ko ṯi bîr tën bilé.*

— (ou), pour mieux dire, *fêlô, fèlèlô.* J'ai tué deux biches, ou plutôt deux sangliers, *rëy nă ñâr i mbîlă, fêlô, ñâr i mbâm-ală; ñâr i mbâm-ală lâ begă vaḫ.*

Pluvial, adj. *u tav.*

Pluvieux, adj. *baré tav, navètal.* Un jour pluvieux, *bès i tav.*

—, qui amène la pluie, *lu di indi tav.*

Pneumonie, s.f. *mélit u ferfer.*

Pneumonique, adj. *lu di faḏ ferfer.*

Poche, s.f. *pôs b.*

— des habits indigènes appelés *mbubă, ḏibă b., sonkaḏéri s.*

— de venin du serpent, *bangor b.*

—, cuiller à servir le potage, *kalambă b., yakukay b.*

Pocher, v.a. *gâñ.* Des œufs pochés, *nèn yu fuḫă.*

Pochette, s.f. *pôs bu tût.*

Podagre, s.f. *nab g., noḏ b.* Celui qui est atteint de cette maladie, *borom' nab, borom noḏ.*

Poêle, s.m. drap mortuaire, *malân u ténḏă.*

—, fourneau, *furnô b.*

—, s.f. *pôl b., pan b.* (A), *ănda, endă b., ḫanér v., sâfukay b.*

Poêlée, s.f. *lu men ă fésal endă.*

Poêlier, s.m. *dèfarkat, ḏâykat i furnô; ḏâykat i endă.*

Poêlon, s.m. *pôl bu tût, endă bu tût.*

Poids, s.m. *dîsay b.*

— (avoir tel), *tolu.*

— (être de même), *toló.*

— (avoir deux) et deux mesures, *genàllé kènâ ' k kènă.*

— (peser au) du sanctuaire, *até bu ḍub, sètlu bu bâḫ ă bâḫ.*

— (agir avec) et mesure, *téylu ṭi sa i ḍef.*

—, tout ce qui fatigue, chagrine, *lu di dîsal, lu di sonal.*

—, importance, *dôlé ḍ., mbugal m.* Un homme de poids, *laf g., borom ' mbugal, borom dôlé.*

Poignant, adj. *lu di ḍamé, sâs.*

Poignard, s.m. *gobăr b.* Ce fut pour lui un coup de poignard, *ḍam nă ḫol ăm bu méti, méti nă lól ṭi ḫol ăm, naḫari nă ko bè ḫamatul.*

— (être armé d'un), *gobăru.*

Poignarder, v.a. *debă, ḍam.*

— (Se), *debu, debă bop 'ăm.*

— mutuellement, *debanté.*

Poigne, s.f. *fit v., dôlé ḍ.* Un homme à poigne, *borom ' fit, ku ñéméñ.*

Poignée, s.f. *ğeb, ğăbă b., tibă b.*

— (donner une) de main, *ḍoḫé loḫo.*

— (grande), *seḫă b., ñâk b.*

— (prendre une), prendre par poignées, *tibă.*

— (donner une), *tibal.*

— (prendre une grande), *seḫă, né seḫ.* Il a pris une grande poignée de riz, *seḫă nă mâlo mi, mu né seḫ ṭi mâlo mi.*

— (prendre une petite), *ṭof, ṭop.* Prendre souvent de petites poignées, *ṭofṭofé.*

— de mil servant de mesure, *ḍapă b.*

— d'un instrument, *ḍapu b.*

—, un petit nombre, *yu név.*

Poignet, s.m. *ṭénḫă b.*

Poil, s.m. *kavar g., karav g.*

— (monter à), *mafñandu.*

— follet, *ṭèmbă b., dungă yu ndav.*

Poilu, adj. *baré kavar, ḍeḫem ḍ.*

Poinçon, s.m. *benu, benukay b., rabu b.*

Poinçonner, v.a. *redă, marké.*

Poindre, v.n. *sèt, bîr.*

—, commencer à paraître, *féñ, dór di saḫ.*

Poing, s.m. *nğeb b., loḫo bu ğeb.*

— (tenir le) fermé, *ğăbă, ğeb.*

— (coup de), *rekă b., kemăḫ b., kurpèñ b., kuṭati b.*

— (donner des coups de), *rekă, kemăḫ, dör i kemăḫ, dör kurpèñ.* Si c'est à l'estomac, *beḫ*; dans le dos, *kuṭati.*

— (ouvrir le) à quelqu'un, *ğebarñi.*

Point, s.m. de couture, *poñ b., poñ u ñăc.*

—, endroit déterminé, *béré b.*

— de mire, *dîrukay b., nḍum l.*

— de la lettre i, *tombă b.* Attendez, je vais mettre un point sur l'i, *ḫâral, ma tombă i.* Mettre les points sur les i, *vaḫ lu ör.*

— dans l'écriture arabe, *masgă m.*

—, division d'un ouvrage, *vala v., ṭer b.*

—, question, *lôlu.* Sur ce point, je n'ai rien à dire, *lôlu nak, menu ma ṭê vaḥ dara.* Le point important pour nous, *lu nu ṭă gen ă beglé.*

— (être sur le) de, *ḥal, ḥav, begă.* Il est sur le point de mourir, *mungâ begă dë.*

— du jour, *faḍar ḍ., mbirit m.*

— de côté, *métil u vèt.*

— d'honneur, *nḍom g.*

— (de) en point, de tout point, *bè mu met.*

— (au dernier), *lôl, bu bâḥ ă bâḥ, bu tèpă.*

— (à), à point nommé, *bu èm.* Vous arrivez à point pour le dîner, *èm nga ṭi añ bi.*

— (au) de, *bè.*

—, adv. point du tout, *dédët, mukă, tus, daru.* Quand point est accompagné de ne, on le rend par la voie négative.

Pointage, s.m. *dîr b.*

—, action de marquer, *redă b., marké b.*

—, action de compter, *voñă g.*

Pointe, s.f. *sat, satsat b., dèk v., ḍamukay b., lêvlêv b.* La pointe d'une aiguille, *satsat i pursă.*

— de l'esprit, *ñăvin u nḥèl.*

—, extrémité, *nṭat l.*

—, clou, *dâḍ b., sat b.*

— (être en), *lêv.*

— (mettre une), faire terminer en pointe, *sat, lêval, lêvlô.*

— du jour, *faḍar ḍ., mbirit m.*

— (avoir une) de vin, *saf, nèké.*

—, pointe d'ironie, *bât bu di ḍamé.*

Pointement, s.m. *dîr b.*

Pointer, v.a. *dîr.*

—, porter un coup avec la pointe d'une arme, *debă, ḍam.*

—, v.n. commencer à paraître, *dôr di fêñ, sèt.*

Pointeur, s.m. *dîrkat b.*

Pointiller, v. a. piquer par des mots désobligeants, *vaḥ bât yu naḥari, vaḥ bât yu di ḍamé.*

—, v.n. se pointiller, contester sur des bagatelles, *ḥulö, vérantė ṭi yef i ṭâḥân.*

Pointillerie, s.f. *ḥulö u ṭâḥân, vérantė u ṭâḥân.*

Pointilleux, adj *ḍafé, ḍaféñ, vérantékat b.*

Pointu, adj. *lêv.* Celui qui a l'esprit pointu, *vérantékat b.*

— (rendre), *lêval, lêvlô, sat.*

Poire, s.f. *dimbă b.* (fruit qui a de la ressemblance avec la poire).

— à poudre, *béḍin i döm.*

Poireau, s.m. *ḥob i liñongë.*

—, petite verrue, *soṭèt b., soṭèt i nag.*

Pois, s.m. *ñébé ḍ., seb b.*

— (espèce de), *seb u nguri.*

Poison, s.m. *ḥompay g.*, *danğar d.* Ce mot s'emploie aussi au figuré.

Poissard, adj. *borom laméñ vu ñâv.*

Poisson, s.m. *ḏèn*, *ḏen v.* Je n'ai pas de poisson aujourd'hui, *amu ma ndaval tèy.*

— de mer, *ḏèn u gëṯ.*

— d'eau douce, *ḏèn u ndoḥ mu nèḥ.*

— sec, *gèḏă v.* Sécher du poisson, *vêr*, *gèḏă i ḏèn.* Pourquoi ne faites-vous pas sécher ces poissons? *lu téré nga gèḏă ḏèn yilé?*

— salé, *ḏèn u ḥorom, gèḏ 'u ḥorom.*

— entier séché au soleil, *tambaḏanğ b.* Faire sécher le poisson sans le vider, *tambaḏanğ.*

— rôti, désossé et séché, *ṯaḥṯaḥ b.* Préparer ainsi le poisson, *ṯaḥṯaḥ.*

Voici les noms de quelques poissons qui ne sont pas indiqués au cours du dictionnaire: *konğ b.* porte un dard sur la tête; *béḏă b.*, *dumdum b.*, *kală b.*, *rambo b.*, *ravé v.*, *sês b.*, le dard dont la queue de tous ces poissons est armée fait des piqûres dangereuses; *bûḥ b.*, très vilain, d'où l'expression: Tu es vilain comme un *bûḥ*, *yangi mèl ni bûḥ*; *bâsé v.*, *bôr b.*, *dolfin b.*, *ḏoto ḏ.*, *fetă v.*, *ḥasèv g.*, *ḥayay b.*, *kebă* ou *kobo v.*, *konğkâré b.*, *kononong̃ b.*, *koṯă v.*, *kuḏali b.*, *lalan v.*, *lubă v.*, *ñaḥ-ăm-toy*, *ndondo v.*, *ngiñan v.*, *râñtâñ g.*, *régèḏ b.*, *sandèn s.*, *sedă b.*, *silinkă b.*, *sompât b.*, *tapâlé b.*, *varâñ v.*, *vèḥvèḥ b.*, *yâḥ b.*

— d'avril, *naḥé b.*

Poissonnaille, s.f. *ḏèn yu tût.*

Poissonnerie, s.f. *ḏâyukay u ḏèn*, *fu ñô ḏâyé ḏèn.*

Poissonneux, adj. *baré ḏèn.* Cette rivière est très poissonneuse, *ḏèn yi baré năñu lôl ṯi dèḥ gilé.*

Poissonnier, s.m. *ḏâykat i ḏèn.*

Poissonnière, s.f. *togukay u ḏèn*, *sâfukay u ḏèn.*

Poitrail, s.m. *ñañ b.*

Poitrinaire, adj. *ku denă ḏapă*, *ku den 'ăm di méti.*

Poitrine, s.f. *denă b.*

— (maladie de), *denă b.*, *métil u denă.*

Poivrade, s.f. *raḥé 'ḥorom ak povăr.*

Poivre, s.m. *povăr b.*

— (sorte de) du pays, *ḏar b.*

Poivrer, v.a. *dèf ṯă povăr*, *saflô 'k povăr*, *saflô 'k ḏar.* Vous ne l'avez pas poivré, *dèfu la ṯi povăr.*

—, vendre fort cher, *ḏâyé nḏég lu méti*, *lu naḥari.*

Poivrier, s.m. *garab u povăr*, *ḏar g.*

Poivrière, s.f. *dèfukay u povăr.*

Poix, s.f. *bèré b.*

Polaire, adj. (étoile), *bidév u gop.*

Pôle, s.m. *tat i aduna.*

Polémique, s.f. *véranté ti bindă, bindanté bu méti.*

Polémiste, s.m. *bindânkat bu di véranté.*

Polenta, s.f. *mbahal u mbohă.*

Poli, adj. uni, *ratah, èm, tar.*

—, bien élevé, *tèdă, yaru, gor, goré, baré tégin, baré kèrsă, baré ormă, ham adună.*

Police, s.f. *otu g.*

—, administration qui exerce la police, *otukat i dekă, ñă votu damă ti dekă.*

Policer, v.a. *yar, dubanti.*

— (Se), *yaru.*

Polichinelle, s.m. *kafkat b.*

— (le secret de), *lu ñépă ham, lu dégu fu nèkă.*

Poliment, s.m. *ratah b., sotă b.*

—, adv. *bu dèkă, bu yaru, ak térangă.*

Polir, v.a. *ratahal, ratahlô, bâs, sotă, masâlé.*

—, l'esprit, les mœurs, *yar, dubanti, rafètal diko.*

— (Se), *ratahlu ; yaru.*

Polissage, s.m. *sotă b.*

Polisseur, s.m. *sotăkat b.*

Polissoir, s.m. *ratahukay b.*

Polisson, s.m. *saysây b., tikar g.* Dans un sens un peu moins défavorable, *halèl bu sob.*

—, adj. *bon, ñâv, dèkadi, tèdadi, u saysây.*

Polissonner, v.n. *saysây, vah bât yu ñâv, dèf def i saysây.*

Polissonnerie, s.f. *ntaytay l., vah yu bon, yu ñâv, def du bon, def i saysây.*

Polissure, s.f. *sotă b.*

Politesse, s.f. *ngor, goré g., tèday b., ntèdă m., tégin v., kèrsă g., ormă d.*

— (avoir de la), *goré, ham adună, ham détay.*

— (manquer de), *gorêdi, ñakă tégin, yarôdiku, yaradiku.*

Politique, adj. *lu bokă ti saytu ngûr.*

—, fin, *mûs, dongé, ñor.*

—, s.m. *ku di topato def i rëv mă.*

—, s.f. *hamham u saytu ngûr, hamham u def i rëv mă.*

Politiquement, adv. *bu mûs.*

Politiquer, v.n. *vah ti def i rëv mă.*

Pollicitation, s.f. *dig b.*

Polluer, v.a. *tèdadil.*

Pollution, s.f. *tèdadi g.*

Poltron, s.m. *bahar, bahad b., mbahar g., yohikat b., ñakă fit, yohi.*

Poltronnerie, s.m. *mbahar b., ñakă-fit g., def u bahar.*

Polychrome, adj. *damanté.*

Polygame, s.m. *ku am ñâr (döp) i dabar.*

Polygamie, s.f. *dabar yu baré.*

Polyglotte, adj. *ku men lakă yu baré.*

Polymorphe, adj. *lu di supalăku.*

Polype, s.m. *d̤apantân b.*

Polythéiste, s.m. *ku gem Yallı yu baré.*

Pommade, s.f. *dir g.*

Pommader. v.a. *dir.*

Pomme, s.f. *pom b.*

— de terre, *pombitèr b.*

— d'amour, *tamâté, tomâté d̤.*

— de discorde, *lu di yah̤ă digauté i nit, lu di indi h̤ulö.*

Pommé, adj. complet, *suti, met.*

Pommeau, s.m. *ponkă b.* Le pommeau d'une épée, *ponk 'u d̤âsi.*

— d'une selle, *kanam u ntèg, beñ u ntèg.*

Pommelé, adj. *tipanté, tipantiku, t̤ipantiku, d̤amanté.*

— (cheval), *baré b., salân b.*

Pommette, s.f. *nénkati b.* Os des pommettes, *h̤ug u bet.*

Pompe, s.f. magnificence, *humbay b., ngangor l.* Les pompes de Satan, *mbéh̤ i Séytâné.* Je renonce à ses pompes, *h̤at̤é nâ'k mbéh̤ ăm.*

— pour puiser de l'eau, *asu b., pompă b.*

Pomper, v.a. *as, pompé.*

Pompeusement, adv. *bu h̤umbă, ak ngangor, bu sîv.*

Pompeux, adj. *h̤umbă, sîv, d̤oli.*

— (rendre), *h̤umbal, sîval.*

Pompon, s.m. *d̤ub 'i sapo.*

Pomponner, v.a. *sud̤èl.*

— (Se), *sud̤é, h̤ad̤ân.*

Ponctualité, s.f. *farlu g.*

Ponctuel, adj. *farlu.*

Ponctuellement, adv. *bu farlu.*

Pondérable, adj. *dîs, lu ñu men ă nată, lu ñu men ă pèsé.*

Pondeuse, s.f. *lu di nèn.*

Pondoir, s.m. *fu génar yi di nèn.*

Pondre, v.n. et a. *nèn.*

Pont, s.m. *vâf b., vâh̤ b.*

— de bateaux, *mbana g.*

— d'un navire, *pom b.*

— sur lequel les mahométans doivent passer pour aller dans leur paradis, *serât, sirât b.*

— (le) aux ânes, *lu yombă h̤amé, lu ñépă h̤am.*

Ponte, s.f. *nèn g.*

Ponté, adj. *lu am pom.*

Pontife, s.m. *évêk b., monséñor b., kélif'u părêtăr yă.* Le souverain Pontife, *pâp b., kélif'u d̤angu bă bépă.*

Pontifical, adj. *u évêk, u monséñor, u pâp.*

—, s.m. *tëré' monséñor.*

Pontificalement, adv. *niki évêk, ak i yëré' monséñor.*

Pontificat, s.m. *mpal u pâp.*

Ponton, s.m. *mbana g.*

—, vieux bateau, *gâl gu magèt.*

Pontonage, s.m. *mpèy u vâh̤.*

Populace, s.f. *badôlă y.*

Populaire, adj. *u ntañ mă.* Un bruit populaire, *lu népă h̤am, lu ñépă dégă, lu avu t̤ă dekă bă bépă.*

—, aimé du peuple, *kă ñu sopă, kă ñu ñéméñ.* Le roi n'est pas populaire, *bûr bă kăt, ñéméñu ñu ko.*

Populairement, adv. *bè ñu sopă ko, bè ñu men kö ñéméñ.*

Populariser, v.a. *ḥèclö, ḍarlö, fèḥéy bè ñépă ḥam.*

—, attirer l'affection, *sopălö.*

— (Se), se répandre, *ḥèv, lav.*

—, se concilier la faveur, *sopălu, fèḥéy bè ñépă sopă la.*

Popularité, s.f. *nṭofèl gă ñu sopé nit.*

Il jouit d'une grande popularité, *ñépă begă năñu ko.*

Population, s.f. *nit ñ., vâ dekă bă, vâ rëc mă.*

Populeux, adj. *baré nit, fu nit ñê baré.*

Porc, s.m. *mbâm m.*

— châtré, *moré m., tapangé b.*

—, chair de porc, *yap'u mbâm.*

— (sorte de) sauvage vivant dans une tanière, *nḍaḥat m.*

Porcelaine, s.f. *porselèn b.*

Porcelet, s.m. *mbâm mu ndav.*

Porc-épic, s.m. *sâv m.* [ḍ.

Porche, s.m. *bulu, buli b., ḍibri*

Porcher, s.m. *sam ' i mbâm.*

Porcherie, s.f. *nég i mbâm.*

Porcine, adj. *u mbâm.*

Porrection, s.f. *talal b.*

Port, s.m. *têru b., têrukay b.*

— ville qui possède un port, *dekă bu am têrukay, dekă bu am râd.*

— franc, *têru bu ñu dul fèy.*

— (fermer un), *teḍ têru, téré gâl yi ḍog.*

—, lieu de repos, *béréb u noflay, ḍamă d.*

— de salut, *sëlukay b., tahukay b.*

— (arriver à bon), *agsé 'k ḍamă, ḍol ṭă lă nga beg ' ôn.*

—, charge d'un navire, *èb i gâl, lu gâl men ă èb.*

—, maintien, *ḍemă ḍ., ḥar-kanam g.*

Portable, adj. *lu ñu men ă ènu, lu ñu men ă yobu.*

Portage, s.m. *yobu b.*

Portail, s.m. *buntă b., buntă bu réy b.*

Portant, adj. (bien), *am ḍamă, yaram vu vèr, yaram vu nêḥ, bibal.*

— (mal), *fébăr, yaram vu naḥari, yaram vu nêḥul.* Il n'est pas bien portant ces jours-ci, *fan yilé yépă yaram ăm nêḥul.*

Portatif, adj. *lu yombă yobu, lu ñu men ă yobu.*

Porte, s.f. ouverture, *buntă b.* Ouvre la porte, *ubil, tiḍil buntă bi.*

— (de) en porte, *ṭă ker ô ker.*

—, tout ce qui sert à fermer une ouverture, *ubër, kubër b.*

— faite avec des lattes croisées, *parpar b.*

— (petite) de derrière, *pôt b.*

— (petite) dans l'entourage d'un champ, d'un jardin, *gépèn b.*

— (mettre à la), *daḥă, géné.*

— (prendre la), *dăv, reṭă, rav.*

— (frapper à la), *fegă, kuñğkuñğ, kuñğkuñğal buntă, pèkpèk.* Il fallait frapper à la porte, *var ôn nga kuñğkuñğal buntă bă.*

— de derrière, faux-fuyant, *tâfantu b.* Il cherche une porte de derrière, *dèfâ begă rav.*

—, au pl. (être aux) de la mort, du tombeau, *ḥal ă dë, yég vèḥtân u dë.*

— (les) de l'enfer, *katan u nâri.*

Porté, adj. *ḥîru, dengă.*

Porte-allumettes, s.m. *dèfukay u alimèt.*

Porteballe, s.m. *dulăkat b., dulâtukat b., dâyâtukat b.*

Porte-clefs, s.m. *ḍapăkat u ṭâbi yă.*

Porte-croix, s.m. *yobukat u krua bă.*

Porte-crosse, s.m. *ku di ḍapă èt u monsēñor.*

Porte-drapeau, porte-enseigne, porte-étendard, s.m. *ku di saytu ray'ă gă.*

Portée, s.f. en parlant d'animaux, *nḍur g., dôm y.* Une portée de sangliers, *nḍur i mbâm ală.*

— de fusil, *san u fètèl, fu bal men ă èm.* Il est à une portée de fusil, *ṭi san u fètèl lă tolu.*

— (à la) de la main, de la vue, *fu loḥo men ă ḍot, fu gis men ă èm.*

— (être à) de, *men ă ḍot.* Il est à portée d'obtenir ce poste, *men nă ḍot ṭi mpal mômulé.* Cela excède la portée de notre intelligence, *lôlu rav nă sunu nḥèl.*

Porte-épée, s.m. *tak'u ḍâsi.*

Porte-étriers, s.m. *tak'u degăl yă.*

Portefaix, s.m. *ènukat b.*

Portefeuille, s.m. *nafă ḍ., ndangă ḍ.*

— pour mettre des grisgris, *maḥtumé m.*

Porte-malheur, s.m. *ku ây gâf.*

Portemanteau, s. m. valise, *vaḥandé bu tût.*

— pour suspendre les habits, *takukay i yëré.*

Portement, s.m. *gadu b.*

Porte-musc, s.m. *kaḥ b.*

Porte-plume, s.m. *ḥalimă g., bant' u bindukay.*

Porter, v.a. transporter, *yobu.* Faire porter, *yobuló.*

— sur la tête, *ènu, yènu.* Celui qui porte sur la tête, *ènukat, yènukat b.*

— sur les épaules, *gadu.* Il lui a aidé à porter sa croix, *dimali nă ko ṭi gadu kruâ'm.* L'action de porter ainsi, *gadu b.* Faire porter sur les épaules, *gaduló.* Celui qui porte sur les épaules, *gadukat b.*

— une personne sur les épaules, *tongob.* L'action de la porter, *tongob b.*

— sur le dos, *bôt.* On appelle *bôtal b.* une femme chargée de porter un enfant, *bôtay b.* l'action de le porter, et *mbôtu m.* le linge qui sert à attacher l'enfant sur le dos.

— dans ses bras, *ûf, lèru.*

— sur les bras, *mèb.*

— en croupe, *togà*.

— avec peine sans savoir où l'on va, *gangagjé*. Pendant que vous portez ce misérable corps, *bô dé gangagjé yaram vu amul laf vilé*.

— quelqu'un en terre, *yobu nic*.

—, en parlant d'une bête de somme, *sef*.

—, prendre sur soi, être puni pour, *sefô, tègô*. Les enfants portent souvent les iniquités de leur père, *ḥalel yi di nāñu faral ă tègô sèn ñârtèf i bây*.

— à, *ḥër, ḥîr, ḍèñ, yobu*. Leur curiosité les porte à vouloir scruter mes desseins, *sèn dèñ-kumpa di nă lèn yobu bè ñu begă rôt sumă i solo*.

— aux nues, *năr bè mu epă, yékati bè ṯă nîr yă*.

—, inscrire, *bindă*.

—, soutenir, *téé, téyé, ses*.

—, être vêtu, *sol*.

— la livrée, *bekanëgu*.

— les armes, *nèkă soldar,ḥaré*.

— ses pas, *dèm, ḍem, ḍèm, ḍublu*.

— envie, *añân, ñë*.

— bonheur, *am gâf, am gâf gu bâḥ*.

— malheur, *ây gâf, ḍigul*.

— préjudice, *tôñ, lor, yaḥal*.

— coup, *dör, ḍam, dugă*.

— la parole, *vaḥ, adu*.

—, produire, *méñă, ḍur*.

—, supporter, *muñ*.

—, déclarer, *yéglé*.

—, le deuil de quelqu'un, *tèndă*.

— la marque de coups reçus, *tèndèndir, tèndèn*.

—, v.n. être soutenu, *ses, sesu, vëru*.

—, atteindre, *men ă ḍal*.

—, avoir pour objet, *ḍem*. Sur quoi porte votre observation, *fan lă sa bât ḍem, fă begă dânal sa bât*.

— à la tête, *yëg ṯi bopă*.

— sur les nerfs, *mèrlô, tuḥal*.

— à faux, en parlant d'un raisonnement, *ḍubul, amul bopă*.

— (Se), se transporter, *dèm, ḍem, ḍublu*.

— bien, *am ḍamă, lôlu baré nă bu bâḥ*. Comment vous portez-vous ce matin? *nakă nga, nakă nga dèf ṯi lelek si?*

— mieux, *gené, tané, lèḥi*. Je me porte mieux, *mangé gerem Yalla*.

— mal, *ḍagadi, sumă yaram néḥul*.

— fort pour quelqu'un, *varlu, farlé*.

Porter, s.m. *pôtăr b*.

Porte-respcet, s.m. *ganay g*.

—, personne qui impose, *borom ' ḍemă*.

Porteur, s.m. *yobukat b., ènukat b., gadukat b., bôtal b.* suivant les différentes manières de porter.

— d'une lettre, *yobukat u tëré.*

— (bœuf), *lô v.*

Portier, s.m. *votukat u buntă b.* La sœur portière, *sör bă di votu bunt ' u ker gă.*

Portière, s.f. *buntă b.*

Portion, s.f. *vală v., sédă b., ṭer b.*

— (donner à quelqu'un une), *sédă.* Garde la portion de Séni, *sédal Sëni.*

Portique, s.m. *bulu b., ḍibri ḍ.*

Portrait, s.m. *natal b.*

—, ressemblance, *niró, samanday.* Cette jeune fille est vraiment le portrait de sa mère, *vaḥ degă, ndav si niró nâ 'k ndèy ăm.*

Portraitiste, s.m. *natalkat b.*

Pose, s.f. *tèg b., tâḍ b.*

—, attitude, *taḥavay b., ḍemă ḍ.*

Posé, adj. grave, *têy, têylu, dîs.* C'est un homme bien posé, *nit kôku baré nă térangă, am nă dôlé.* Écrire à main posée, *bindâ 'k mpâl, bindâ 'k loḥo bu êmbă.*

— (cela), *bi lólu amé, génav lólu.*

Posément, adv. *ndankă, ak têylu, ak mpâl.*

Poser, v.a. *tèg, dèf, tâḍ.* Pose-le sur le lit, *dèf ko ṭă kăv lal bă.*

— doucement, *né yê, né yêt, êtal, yêtal.*

— une question, *lâḍ, lâḍlé.*

— les armes, se rendre, *ḍébal sa bopă.* Dans le sens de faire la paix, *bayi ḥaré, nopê ḥaré.*

—, v.n. être appuyé sur, *ses, sesu, vëru.*

— (Se), être posé, *tègu.*

—, en parlant des oiseaux, *tag.*

—, se donner comme, *vaḥal sa bopă.*

Poseur, s.m. *ku di tèg.*

—, qui a des manières affectées, *ku baré menmen, ḥaḍânkat b., ku ğâbu, ku rêv.*

Positif, adj. *ör.* C'est un esprit positif, *begă nă lu ör, lu ḍub ṭi lu nèkă.*

—, qui cherche l'utilité pratique, *ku di ût nḍériñ ăm.*

—, s.m. *lu ör.*

Position, s.f. *béréb b., fëté b.*

— morale, *ḍétay b.* Je me trouve dans une position embarrassante, *ḍâḥlé nâ fi ma nèkă.*

Positivement, adv. *bu ör.*

Possédé, s.m. *nit ku say, ku ḍiné ḍapă, ku séytâné dugă.*

— du démon de l'orgueil, de l'avarice, *ku réyréylu, nkañân dugă.*

Posséder, v.a. *am, môm, amé, ḍapă.*

— beaucoup, *barëlé, ômlé.*

— davantage, posséder trop, *epălé, baré bè mu tèpă.*

— ensemble, *amando, bokă môm, mômando.*

— (faire), *amló, mômló.*

— une qualité en propre, *bâḥö.* Un autre possède le don de la foi, *kènèn bâḥö nă ngem gă.*

—, connaître parfaitement, *mokal, men.*

—, dominer, *ḍapă, mokal.*

—, en parlant du démon, *saylô, ḍapă.*

— (Se), *mându, môn bop'ăm, ḍapă bop'ăm.*

— (ne pas) de joie, *banćḥu bè yérak, teb.*

Possesseur, s.m. *mômkat b., borom b.* Où est le possesseur de ce champ? *ana borom' tôl bi?*

Possession, s.f. *mômèl g., mômèf g., amam g., alal ḍ.*

— (prendre), *ḍel, môm, nangu.* Il est allé prendre possession du champ, *dèm nă mômi tôl bă, dèm nă ḍeli tôl bă dèf bos ăm.*

— du démon, *say b.*

Possible, adj. *lu men ă am, lu ñu men ă dèf.* Ce n'est pas possible en ce moment, *menul ă am lëgi.*

—, adv. *ḥană, ḥèṭnă.* Possible qu'il vienne, *ḥană di nă ñev.*

Postcommunion, s.f. *ñân génav komuñé bă.*

Postdiluvien, adj. *lu ḥèv ón génav tufân lă.*

Poste, s.f. *doḥékay u lètăr.*

— (bureau de), *dénṭukay u lètăr, postă b.*

—, celui qui porte les lettres, *yobukat u lètăr, yobukat u tëré.*

—, s.m. *ker i soldar, postă b.*

—, emploi, *mpal m., ligèy b.*

— (être à son), *nèkă ṭi sa ligèy, taḥav.*

— (se rendre à son), *dem fa ñu la yoni.*

Poster, v.a. *dèf, tèg.*

— (Se), *fëtalé sa bopă, taḥav.*

Postérieur, adj. *lu topă.*

—, situé derrière, *lu fëlé génav.*

—, s.m. *tât b.*

Postérieurement, adv. *ṭă génav gă.*

Postérité, s.f. *nḍurèf g., dôm y., sel y., selsetât y.*

Posthume, adj. *ku ḍudu génav dë u bây ăm.*

Postillon, s. m. *saytukat u karos.*

Postscriptum, s.m. *lu ñu ḍokă ṭi lètăr, lu ñu bindă génav ḥatim.*

Postulant, s.m. *dagânkat b., ku begă ḍot ṭi mpal, ku begă bokă ṭi mbôlo.*

Postuler, v.a. *ñân, dagân.*

Pot, s.m. *pot b., ndap l., ndâ l.*, (sorte de cruche fabriquée dans le pays), *mbandă m.* (jarre plus grande que le *ndâ*). Payer les pots cassés, *fèy lu ñu yaḥă.*

— (petit), sans col, *nḍaḥă l.*

— (autre espèce de) semblable à une calebasse, *nḍekă g.*

—, marmite, *nṭin l.*

— des marabouts, *salală s.*

— percé de trous pour faire cuire le couscous à la vapeur, *indé, yindé v.*

— -de-vin, *rëḥal b.*; s'il s'agit de la vente d'un cheval, *rugi'tarka b.*

— aux roses, *lu nebu, lu umpé.*

— pourri, *daḥasé b.*

— (tourner autour du), *laḥas.*

— (la fortune du), *ñam u ndobôt.*

Potable, adj. *lu ñu men ă nân.*

Potage, s.m. *ñêḥ m., supă b.*

— (pour tout), *rèkă.*

Potager, s.m. *tôl u ñam i tubâb.*

Poteau, s.m. *din, diñ v., fèḥă g., bantă bu ñu sampă.*

Potée, s.f. *lu men ă fésal pol bă.*

—, un grand nombre, *baré.*

Potelé, adj. *dúf, yaf, súr.*

Potelet, s.m. *din vu ndav, fèḥă gu túl.*

Potence, s.f. *èngukay b.* Il mérite la potence, *dë var nă ko.*

— (gibier de), *borom ñâvtéf, ku ñu var ă rèy.*

Potentat, s.m. *búr fari.*

Poterie, s.f. *tabaḥ b.*

Poterne, s.f. *buntă bu nebu, buntă bu laḥu.*

Potier, s.m. *tabaḥkat b., défarkat i ndâ.*

Potin, s.m. *ḥandar b.*

—, commérage, *rembad b., karabâné g., ndev m., vaḥ du sesul.* C'est un grand amateur de potins, *nit u karabâné lă.*

Potion, s.f. *nân g.*

Potiron, s.m. *nâdô b., bangă b.*

Pou, s.m. *têñ v.* Avoir des poux, *têñ.* Tuer ses poux, *têñu.* Détruire les poux, *lokat.*

— des poules, *mésès m., ğotot b.*

Pouacre, adj. *tilim, ñâv.*

Pouah, int. *tuk, suboḥun.*

Pouce, s.m. *bârăm u déy.*

— (manger sur le), *lèkă bu gâv, gâv ă lèkă.*

—, au pl. (se mordre les), *rëtu.*

— (mettre les), *nangu, dégal.*

Poucettes, s.f.pl. *déng'i bârăm u déy.*

Poucier, s.m. *mbâr u bâram u ndéy.*

Poudre, s.f. poussière, *pendă b., sunguf s.* Du sucre en poudre, *sukăr su mokă.*

— (prendre de la) d'escampette, *dăv, dăv né fataḥ.*

— de perlimpimpin, *garab gu fadul dara.*

— dont les négresses se frottent les cheveux, *yor b.*

— noire qu'on met autour des yeux, *tusngal b.* Se frotter avec cette poudre, *tusngalu.*

— pour les armes à feu, *döm b., döm i fètal.*

— (jeter de la) aux yeux, *naḥ, naḥé.*

— (n'avoir pas inventé la), *gată nḥèl, ñoradi.*

— (être vif comme la), *gâv ă mèr, dégéñ ḥol.*

—, au pl. (mettre le feu aux), *sol i nopă, bôlé nit ñi.*

Poudrer, v.a. *suysuyal döm.*

Poudrerie, s.f. *ligèyukay u döm u fètal.*

Poudreux, adj. *fés ak pendă, pendé.*

Poudrière, s.f. *bédin i döm.*

Pouf, int. *tasar ! hès ! né fat, né puf.*

Pouffer, v.a. de rire, *dal di ré, hahatay.*

Pouiller, v.a. *tēñ.*

Pouilles, s.f. pl. *sâga y., bât yu ñâv.*

Pouilleux, adj. *baré tēñ, sukuk, toskaré.*

Poulailler, s.m. *ngunu l., nêg i gănar.*

Poulain, s.m. quand il vient de naître, *kumbudu g.* ; quand il est un peu grand, *mol m.*

Poularde, s.f. *génar gu dûf.*

Poule, s.f. *génar, gănar g.* Cela fait venir la chair de poule, *lôlu di nă lohlô nit.*

— mouillée, *ku ñakă fit, nit u tâhân, ku savaradi.*

— sauvage, *génar u ală.*

— (sorte de) aux plumes hérissées, *tèktèk b.*

Poulet, s.m. *séhă gu ndav.*

—, terme de caresse, *dôm u ndèy.*

Poulette, s.f. *génav gu ndav, génar gu tengă.*

Pouliche, s.f. *mol mu digèn.*

Poulie, s.f. *mberenğal m., puli b.*

— du métier de tisserand, *sigă b.*

Pouliner, v.n. *dur.*

Pouls, s.m. *yengălu-dérèt g.*

Poumon, s.m. *ferfer v.*

— (canal du), de la trachée artère, *hēñ v., hētăr v.*

Poupard, s.m. *lîr bu tôy.*

Poupe, s.f. *tât i gâl.*

Poupée, s.f. *pupé b., dôm d., dôm i foyantu.*

—, personne fort parée, *ku sudé, ku ñu sudèl, hadânkat b.*

Pour, prép. à cause de, *ndah, ndahté, ngir, ndagé, ndégé.* Dans la colonie, les indigènes emploient fréquemment le mot *pur.*

— cela, *ndégé lôlu, lôlô tah, mô tah.* Vous ne devez pas pour cela vous croire meilleur que lui, *varul ă tah bè lë nga né yâ ko gen.*

—, afin de, pour que, *ndah, ndahté, bè.* Pour finir, *ndah sotal.* Je l'ai dit pour rire, *dă ma tâhân rèkă.*

—, eu égard à, envers, *tă, ti, tu.*

—, en place de, terminaison *al.* Il a répondu pour son frère, *uyul nă rak'ăm.*

—, en faveur de, *ngir, ndégé, pur,* terminaison *al.*

—, en qualité de, *nakă, niki.*

—, quant à, *nak, dak.* Pour vous, *yov dak.*

—, avec un infinitif passé, *ndégé, ndégété, ndagé, ndagété, ndahé.* On n'est jamais puni pour s'être tu, *né tèlă du tah mukă ñu dân la.*

— ne pas, *ndaḥ du.*

—, précédé de assez, trop, *bè.* Il est trop paresseux pour rester longtemps au même endroit, *taèl nă bè du men ă ḍéki bu yâgă ṭi bènă béréb, ku taèl ni mòm mentil ă ḍéki* etc.

— que, quelque que, *lu* avec le verbe répété. Pour grand qu'il soit, *lu mu gudă gudă.*

— peu que, se rend par le suppositif de la manière suivante. Pour peu que vous ayez de bon sens, *só amé sago, lu mu név név, só amé sago su név saḥ.*

Pourboire, s.m. *nêḥal b., rugi-tarka g., vis b.*

— (donner un), *nêḥal, vis.*

Pourceau, s.m. *mbâm m.* Un pourceau d'Epicure, *ku topă mbéḥ i yaram rèkă.*

Pourchasser, v.a. *daḥă, daḥat.*

Pourfendeur, s.m. *damukat b., ḥurḥurlu b.*

Pourfendre, v.a. *ḥar nit lemă.*

Pourlécher (Se), v.pr. *mélastiku, mălastiku.*

Pourparler, s.m. *vaḥ âlé b., vaḥanté v., vaḥ ḍ.*

Pourpier, s.m. (espèce de), *tank ' u mpétaḥ.*

— légèrement salé qui vient sur le bord des marigots, *kamină g.*

Pourpoint, s.m. *mbubă m.* A brûle-pourpoint, *bu bèté.*

Pourpre, s.f. *dâldé b.*

Pourpré, adj. *ḥonḥă.*

Pourquoi, conj. *lu taḥ, lu indi, ndégé lan.* Pourquoi la jalousie ronge-t-elle ainsi ton cœur ? *lu indi bè nkañân di lèkă nilé sa ḥol ?* Pourquoi faire ? *ndégè lan ? lô ko doé ?*

— pas, *lu téré.*

— (c'est), *mó taḥ, mó taḥ it, lólô taḥ.*

Pourri (être), *yaḥu, né ḥépôṭ.* Un cœur pourri, *ku ḥol ăm yaḥu, borom ḥol bu tilim.* Un membre pourri, *ku di toroḥal morom ăm.*

Pourrir, v.n. se pourrir, *neb, nep, yaḥu.*

—, rester longtemps, *yâgă.* Il pourrit dans le vice, *mungé ḍéki di topă yef i saysây.*

— (faire), *nebló.*

— (faire) le rhume, *ñorló.*

—, v.a. *yaḥă.*

Pourriture, s.f. *nebay b., nebneb b., yaḥuté b.*

Poursuite, s.f. *daḥă b., ndaḥă m.*

—, soin donné à une affaire, *topato b.*

Poursuivant, s.m. *ḍêñkat b., borom layö.*

Poursuivre, v.a. *daḥă.* Ils les poursuivirent, *ñu daḥé 'k ñóm.*

—, employer ses soins, *topato.*

—, continuer, *topă, ḍéki di.*

Pourtant, adv. *ndaḥam, mónă, nak, vandé nak.*

Pourtour, s.m. *ver v., veray, verver v.*

Pourvoi, s.m. *ô ti layö.*

— en grâce, *ímsânu b.*

Pourvoir, v. n. *topato, sakă mpèhé.*

—, nommer à, *fal.*

—, munir, *dohé.*

—, douer, *may.*

—, établir par le mariage, *séylô.*

— (Se), se munir, *déndă, út, topato.*

—, former un pourvoi, *ô ti layö.*

Pourvoyeur, s. m. *dohékat u dundu.*

Pourvu que, loc. conj. *ndèm, ndégèm, su, bu.*

Pousse, s.f. *méñèt m.*

Poussée, s.f. *dèñ b.*

Pousser, v.a. *dèñ, dèñah, diñah, né bov, dalèñ, bemeh, pemeh, fél.* Pousse-le, *dèñ ko, né ko bov.*

— quelqu'un pour le chasser d'un endroit, *somă, dèñah, dahă.*

—, enfoncer dans un trou, *rûh, dèñ.*

— une pirogue avec une perche, *suku, dèñ.*

—, exciter, *hër, hír, dèñtal, dö.*

— des bourgeons, *méñă, sah.*

— des cris, *sôv, yûhu.*

—, prolonger, *dokă, lavlô.*

— son travail, *savar ti ligèy.*

— un travail, pousser des ouvriers, *gavlô.*

—, attaquer, choquer, *songă, nahari.*

— à bout, *mèrlô, tangal.*

—, v.n. *sah, méñèt.* Le mil ne pousse pas bien cette année, *dugub gantu nă rèn, gantah u dugub ñâv nă rèn.* Avoir des choses qui ont poussé, *sahlé.* Rien n'a poussé dans mon jardin, *sahléu ma dara ti sumă tôl.*

—, en parlant de plantes rampantes, *lav.*

— (faire), *sahlô, lavlô.*

— (commencer à), *sahsi.* L'herbe commence à pousser, *ñah má 'ngê sahsi.*

— (manière de), *sahin v.*

— à la roue, *dimali.*

—, continuer sa route, *dèm bè, agă.* J'ai poussé jusqu'à Bargni, *dèm nâ bè Barñi, agă nâ Barñi, Barñi lâ èm.*

— (Se), *dèñanté, bemehanté.*

—, se prêter mutuellement appui, *dimalianté.*

Poussière, s.f. *pendă b., sunguf s.* Tu retourneras en poussière, *dâ dèlôti di pendă.*

Poussif, adj. *fès, híh.*

Poussin, s.m. *tût, ntût b., nimpă b.* (L). Le poussin que Dieu protège échappera à l'épervier, *tût ăm Yalla, litin du ko fèkă.*

Poutre, s.f. *gandă g.*

Poutrelle, s.f. *hanhă b., gaèt g., lâ b.*

Pouvoir, v.n. *men, sañ, antan.* Cela peut être, *men nâ am.* Je ne puis pas le faire (c'est au-dessus de mes forces), *menu ma kô*

dèf, antanu ma ko ; dans le sens de : Je n'en ai pas la permission, *sañu ma kó def.*

— (ne pas), *menul, sañul, antanul, menadi.* Je ne pourrai plus aller vous voir, *menti ma lâ séti.*

— (n'en) plus, *telé, tayi, mokă.*

— (faire), donner la force, les moyens, *menlô, antanlô* ; donner l'autorisation, *sañlô.*

— (faire semblant de), *menmenlu, sañsañlu.*

— entrer, être contenu dans, *ḥèḍ.*

—, s.m. *menmen g., sañsañ b., katan, kantan g.*

— (donner le), *sañlô.*

— (être au-dessus du) de quelqu'un, *tíñ.*

Prairie, s.f. *gubukay b.*

Praline, s.f. *bonbon b., ñam u ṭâḥân.*

Praticable, adj. où l'on peut passer, *fu ñu men ă doḥ, topu.*

—, qu'on peut exécuter, *lu ñu men ă metăli.* Le moyen n'est pas praticable, *lólu, kèn menu kó dèf.*

—, sociable, *yombă.*

Praticien, s.m. *ku men ligèy ăm, ḥarală b., ligèykat bu ḥéréñ.*

Pratiquant, adj. *ku di metăli varugar ăm.*

Pratique, s.f. *topă b., ntopă m.*

—, accomplissement, *metăli g.*

—, coutume, *tamă, tamèl b., mînèl g.*

—, acheteur, *ḍéndăkat b.* Ce marchand a mauvais caractère, aussi il a perdu toutes ses pratiques, *ḍâykat bilé dèfâ naḥari dérèt, mô taḥ kènă dôtul ḍénddăsi ṭi ker ăm.*

—, au pl. de dévotion, *ḍef i nḍulit.*

— (entretenir des) avec l'ennemi, *dëgö ṭi sûf ak ḥar yă.*

Pratiquement, adv. *ṭi ḍef.*

Pratiquer, v.a. *topă.*

—, fréquenter, *andâ 'k, faral.*

—, exécuter, *dèf.* Pratiquer un trou, *gas paḥ.* Pratiquer un sentier, *ḥală yôn.*

Pré, s.m. *gubukay b.*

Préacheter, v.a. *ḍekă fèy, fèy nḍây té ḍoḥangu ñu la ko.*

Préalable, adj. *lu var ă ḍitu.*

— (au), préalablement, adv. *bu ḍekă bă.* Au préalable, vous devez dire ce que vous savez faire, *var ngâ ḍekă vaḥ lă nga men ă dèf.*

Préambule. s.m. *vaḥ ḍă ḍeké, lu ḍitu.*

Préau, s.m. *bulu b.*

Précaire, adj. *örul, deherul.*

Précairement, adv. *bu örul, bu deherul.*

Précaution, s.f. *votu b., sétlu g., téylu g.*

Précautionné, adj. *téylu, mûs.*

Précautionner, v. a. *votulô, téylulô.*

— (Se), *votu, sétlu, téylu.*

Précédemment, adv. *bu ḍekă, bu ḍekă bă.*

Précédent, adj. *dekă*, *ditu*. Dans le chapitre précédent, *tă sâr bu ditu*.

—, s.m. *def du ditu*.

Précéder, v.a. *dekă ditu*, *dité*.

— (faire), *dekal*, *dital*.

Précepte, s.m. *éblé b.*, *santă b.*, *diktal b.* Une fête de précepte, *hèvté gă ñu ébalé*.

Précepteur, s.m. *démantalkat b.*, *yarkat b.*

— (faire le), donner des conseils à tort et à travers, *yarân*.

Préceptoral, adj. *u démantalkat*.

Préceptorat, s.m. *mpal u démantalkat*.

Prêche, s.m. *vâré i protèstanğ*.

Prêcher, v.a. *vâr*, *vâré*.

— à tort et à travers, *vârâté*.

— d'exemple, *dité ti lu bâh*, *dekă dèf*.

—, faire des remontrances, *yèdă*, *hulé*.

— dans le désert, *vah té kènă du la dégă*.

—, vanter, *santă*, *năv*.

Prêcheur, s.m. *vârékat b.*

Précieusement, adv. *ak mpâl*.

Précieux, adj. *dafé*, *dafèñ*, *meti ndég*, *dafé ndég*, *am ndég*, *déndu*.

—, trés utile, *bâh lól*, *lu di dériñ lól*.

Précipice, s.m. *kambă gu höt*, *pah mu höt*.

—, grand malheur, *ndogal lu réy*. C'est la boisson qui l'a entraîné dans le précipice, *nân ă ko sankă*.

Précipitamment, adv. *bu gâv*.

Précipitation, s.f. *gavay b.*, *gavantu b.*, *sañahu b.*

— (agir avec trop de), *sañahu*.

Précipiter, v.a. *sani*, *tabal*, *déñah*, *dèlă*. Il ordonna de la précipiter du haut de la muraille, *éblé nă ñu dèlă ko tă kăv marat bă*.

— dans un malheur, dans la misère, *tabal*, *dö*.

—, accélérer, *gavlô*, *gavtulô*, *gavantulô*. Il ne faut rien précipiter, *bul gavtu bè mu epă*.

— (Se), *teb*, *dânal bop 'ăm*.

—, s'élancer sur, *songă*, *né ren*.

— dans un danger, dans le désordre, *dö sa bopă*, *tabal sa bopă*.

— à l'envi sur un objet, *girö*.

Précis, adj. *ör* ; *sah*, *sahsah*, *kèp*, *èm kèp*. Je veux savoir quelque chose de précis, *begă nâ tâ ham lu ör*.

—, s.m. *ngalëñlu g.*

Précisément, adv. *sah*, *sahsah*. Est-ce cela que vous voulez dire? Précisément, *lólu nga begă vah ăm? Yâ ko dad*.

Préciser, v.a. *vah lu ör*.

Précision, s.f. *èmay b.*

Précité, adj. *lă ñu vah dëg*.

Précoce, adj. *tèl*, *tèl ă ñor*. Le petit mil est le plus précoce, *sûnă di nă gen ă tèl ă ñor*.

—, en parlant d'un enfant, *tèl ă fèndéku.*

Préconçu, adj. *lu ñu ḍekă ḥalât, lu ñu ḍortu.* Il s'opiniâtre dans des idées préconçues, *dèfâ deher ṭi-lă mu ḍek 'ôn ă ḥalât.*

Préconiser, v.a. *fal.*

—, louer excessivement, *năv bu tèpă, kañ.*

Précurseur, s.m. *ku ḍîtu, lu ḍîtu.*

Prédécéder, v.n. *ḍekă dë.*

Prédécesseur, s.m. *ḍîtukat b.* Mon prédécesseur était un excellent homme, *ku ma ḍîtu ṭi sumă mpal nit ku bâḥ lă vôn.*

Prédestiné, adj. *ku ñu tană.*

Prédicant, s.m. *vârékat i protèstanġ.*

Prédicateur, s.m. *vârékat b.*

Prédication, s.f. *vâré g.*

Prédiction, s f. *yéglé g., sënu b., lu ñu yéglé.*

Prédilection, s.f. *genâtlé g., nṭofèl gu faralul.*

— (avoir une) pour, *genâlé, genâtlé, gen ă sopă.*

Prédire, v.a. *yéglé, vaḥ lu var ă ḥèv, lu var ă dikă.*

— par conjecture, *tolâtlé, tandălé, sënu.*

Prédisposer, v.a. *vâḍ.*

Prédominant, adj. *lu ḍîtu, lu gen ă fêñ.*

Prédominer, v. n. *ḍîtu, rav.* La charité prédomine chez les vrais chrétiens, *kérṭèn yu ör, nṭofèl ă ḍîtu ṭi sèn ḥol.*

Prééminent, adj. *gen, gen ă ḍoli.*

Préétablir, v.a. *ḍekă ḍagal.*

Préexistant, adj. *lu ḍekă am.*

Préexister, v.n. *ḍekă am.*

Préface, s.f. d'un livre, *mbindă ma bopu tëré.*

— de la messe, *nḍîtal g.*

Préfectoral, adj. *u ḍaraf.*

Préférable, adj. *gen.*

— (être) pour, *genal.* Il m'est préférable de tout souffrir plutôt que de transgresser encore les commandements de Dieu, *man mu sonă lu nèkâ ma genal moyati yéblé' Yalla.*

Préférablement, adv. *bu gen.*

Préférence, s.f. *genâlé, genâtlé g., ntâmu b.*

Préférer, v.a. *genâlé, genâtlé, tâmu, tanal sa bopă, genal* en renversant la phrase. Je préfère le mien, *sumă bos ă ma genal.* Je préfère travailler, *ligèy ă ma genal.*

— (Se), *genâtlé sa bopă, fëtalé bop' ăm ṭi kăv.* Il se préfère à tout le monde, *dèfâ fëtalé bop'ăm ṭi kov' ñépă.*

Préfet, s.m. *ḍaraf ḍ., nḍît l.*

Préhension, s.f. *ḍapă b.*

Préjudice, s.m. *tôñ b.*

— (porter), *tôñ, lor.*

— (au) de la vérité, *lu moy degă gă.*

— (sans) de, *bañ ă moy, té téréul.*

Préjudiciable, adj. *lu di tôñ.*

Préjudicier, v.n. porter préjudice, *tôñ, lor.*

Préjugé, s.m. *ndèfé m.*, *ngem gu ōrul*. Il est rempli de préjugés à mon égard, *gem nà ti man lu baré lu dul degă*.

Préjuger, v.a. *dortu*, *até bala nga sètlu*.

—, prévoir par conjecture, *tolàtlé*, *tandălé*, *sënu*.

Prélasser (Se), v. pr. *gem sa bopă*.

Prélat, s.m. *monséñor b.*

Prélature, s.f. *mpal u monséñor*.

Prélever, v.a. *tègi*, *dekă del*.

Préliminaire, adj. *dekă*.

Préliminairement, adv. *bu dekă*. Il faut préliminairement raconter, *var ngà dekă nitali*.

Prélude, s.m. *ndòrlé g.*

Préluder, v.n. *dôr*.

Prématuré, adj. *tél*, *ñorangul*.

Prématurément, adv. *bala damâno dot*.

Préméditer, v.a. *dekă halât lă nga var ă dèf*, *hinlé*.

Prémices, s.f.pl. *asâkă s.* C'était la coutume d'offrir à Dieu les prémices de la récolte, *bâh lă ôn ñu di débal Yalla asâka 'l ngôblé lă*.

—, commencements, *ndórté g.*

Premier, adj. *dekă*, *dïtu*. Nos premiers parents, *sunu i mâm yă dekă*. Notre premier devoir, *sunu varugar bu dïtu*. Marcher le premier ne fait pas qu'on soit maître du chemin, *dïtu tahul ă môm yôn vă*. Le premier (dans une énumération), *bènèl b.*, *bu dïtu bă*.

— (être le), *dïtu*, *fëté bopă*.

— (le) venu, *ku nèkă*, *nit ô nit*, *ku mu men ă don*.

—, le plus excellent, *amul morom*.

— (mettre le), *dekal*, *dïtal*, *fëtalé bopă*.

— (rivaliser pour être le), *dekantu*.

Premièrement, adv. *dekă*, *bu dekă*, *bu dïtu*, *bènèl bă*.

Premier-né, adj. *tâv b.* Le premier jour de l'an, *tâvlu'at mi*.

— (avoir son), *tâvlu*.

Prémisses, s.f. pl. *vah du dïtu*.

Prémonitoire, adj. *lu dïtu*.

Prémourant, s.m. *ku dekă dë*.

Prémunir, v.a. *votulô*, *têylulô*.

— (Se), *votu*, *téylu*.

Prenable, adj. *lu nu men ă del*, *lu ñu men ă nangu*.

Prenant, adj. *nangukat b.*, *delkat b.*

Prendre, v.a. *dapă*, *fab*, *del*, *dèl*.

—, voler, *sată*, *fab*, *kată*.

— par force, *del ak dôlé*, *nangu*.

— une partie de, *sakă*, *tibă*. Pouvoir être pris, *tibu*. Peut-on prendre de ces pistaches (peuvent-elles être prises)? *gèrté gilé tibu nâ 'm ?*

— par petites poignées, *tof*, *top*, *topati*; si l'on répète souvent ce manège, *toftofé*.

— en piquant, par exemple, avec un couteau, *né végéd*.

— avec les dents, *ğankă*.

— de, ôter de, *sépi, dindi.* On a pris un de nos compagnons d'âge, *sépi năñu kènă ṭi sunu i mâs.*

— par autorité, *téé, téyé.*

— subitement, *né ṭâs, né ṭasèt, fekă.*

— pour soi en trichant au jeu, *urud̤.*

— un à un, *vènu.* Prenez ces sacs un à un, *dèl vènu saku yi, d̤apal saku yi bènă 'k bènă.*

— un objet et le tirer à soi, *né ğabâs.*

— femme, *séy, takă séy.*

—, en parlant de l'enlèvement simulé d'une fiancée, *gef, gèf.*

—, recevoir, *nangu.* Prends cela, *am lilé.*

— en croupe, *toğă.*

— un enfant sur les bras pour le faire téter, *lohbandu.*

— un vêtement, son chapeau, *sol.*

— les armes, *ganayu.*

— en main, prendre soin de, *topato, mandu.* Il prit soin de le faire élever sur le trône, *mu mandul ko ëg ăm ṭă nganguné gă.*

— sur soi, se charger de, *sefö, tègö.*

— garde, *votu.*

— feu, *tâkă.*

— une habitude, *tamă.* Je suis sûr que cet enfant va prendre de mauvaises habitudes, *ör nă ma né ḫalèl bilé di nă tamă tamèl yu bon.*

— en affection, *sopă, sopa sopă.*

— en aversion, *sîb, bañ.*

— quelqu'un pour un autre, *d̤avâlé, tomé.*

— de l'âge, *mag.*

— le deuil, *ténd̤ă.*

— le voile, *muru.*

— la mouche, *mèr.*

— son temps, *yîḫ, tană d̤amâno d̤ă gen ă d̤ag.*

— sur le fait, *bètă, d̤apă, gis.*

—, emporter, emmener avec soi, *yobu, yobuâlé.*

— du repos, *nopalăku, nopalu.*

— l'air, *fëḫlu.*

— congé, *tâgu.*

— des leçons, *d̤émantu.*

— à son service, *bindă.*

— ses mesures, *fèḫéy.*

— une route, *topă.* Prenez à droite, *topal sa ndèyd̤ôr.* Prendre le côté, *vètu.* Prendre le rivage, *topă téfès, téfèsu.* Prendre la route de l'intérieur, *topă yôn u kăv.*

— le devant, *d̤ïtu.*

— parti pour quelqu'un, *sotal, sotlé, far ak, farlé.* Prendre parti contre, *sot.*

— le change, *d̤ûm, naḫ sa bopă.*

— (faire) le change, *naḫ, naḫé.*

— (à tout), *sô sété yépă.*

—, v.n. se coaguler, *vay.*

—, prendre racine, *saḫ i rên.*

— (Se), s'accrocher, *lonku.*

— à, *dôr, dal.* Il se prit à rire, *mu dal di ré.*

— de vin, *mandi.*

— de paroles, *doté, amlé, hulö.*

— (S'en) à quelqu'un, *dapé.* C'est à vous qu'on s'en prendra, *yov lă ña ko dapé.*

Preneur, s.m. *dapăkat b., fabkat b., dèlkat b., nangukat b., sakăkat b., topatikat b.*

Prénom, s.m. *tur v.*

Préoccupation, s.f. *dâhlé b., halât gu epă.*

Préoccuper, v.a. *dâhal, dugă nhèl.*

— (Se), *dâhlé, halât, rabat ti nhèl.*

Préopinant, s.m. *ku dekă vah.*

Préopiner, v.n. *dekă vah.*

Préordonner, v.a. *vâd, dèfar dëg, dekă dagal.*

Préparateur, s. m. *dagalkat b., vâdkat b.*

Préparatif, s.m. *vâdlé b.*

Préparation, s.f. *dagal b., vâd b., ndèfar m., mpèhé m.*

—, manière de préparer, *vâdin v., dèfarin v.*

Préparatoire, adj. *lu di vâd, lu dîtu.*

Préparé (être), *vâd, émbă, suti.* Le souper est préparé, *rêr bă émbă nă, rêr bâ' ngi la nèg.*

Préparer, v.a. *vâd, vâdal, vâdlô, dagal, èmbal, dèfar, fèhéy.* Préparer un sermon, *dèfar vâré.*

— un champ pour le mil, *rûd, rût*; pour le riz, *lâf.*

— (faire), *vâdlô.*

— (Se), *vâd, dèfaru, daglu, fèhéy.* Je suis en train de me préparer, *mangi ti mpèhé.*

Prépondérance, s. f. *nkepèl u sañsañ.*

Prépondérant, adj. *epă sañsañ, epă dôlé, rav.*

Préposé, s.m. *saytukat b., topatokat b.*

Préposer, v.a. *fal, dîtal.*

Prépuce, s.m. *mbuñikă m.*

Prérogative, s.f. *lu lèv kènă rèkă.* La raison est la prérogative de l'homme, *nit rèkâ di borom' sago.*

Près, adv. *bu dégéñ, soréyul dara.*

— de, prép. *dégé, dégéñ, ti vèt, dânô'k.* Il est près de notre maison, *dégéñ nă sunu ker.* Près du village, il y a un arbre, *fă dânô'k dekă bă, garab angă fă.*

— (être) l'un de l'autre, *dégéñanté, dégéñö, sesanté, sesö, dendö.*

— de, presque, *lu hal ă met.* Près de vingt hommes, *lu hal ă met ñâr fuk'i nit.*

— de, sur le point de, *hal, hav.* Il est près de mourir, *lëgi mu dë.*

— (à cela), *génav lôlu rekă, lôlu rèkâ dès.* A peu de chose près, *tûti rèkâ dès.*

— (à beaucoup), *dès nă lu baré.*

— (à peu), *potah, lu day ni, lu met.*

Présage, s.m. *yéglé b., mandargă m., haméukay b.*

—, conjecture, *tolâlé, tolâtlé b., tandălé b.*

Présager, v.a. indiquer d'avance, *yéglé, voné, ḏitu.*

—, conjecturer, *tolâlé, tolâtlé, tandălé, sĕnu.*

Presbyte, adj. *borom bet yu menul ă gis bu bâẖ lul fu soréy.*

Presbytéral, adj. *u perĕtăr.*

Presbytère, s.m. *ker ' labé.*

Prescience, s.f. *ẖamẖam u lu ẖèvangul.*

Prescription, s. f. précepte, *yéblé b., santă b., diktal b.*

Prescrire, v.a. *ébal, yéblé, santă, tèg, diktal.* Que prescrivez-vous ? *lan nga ébal ?*

— (Se), s'imposer, *tèg sa bopă.*

Préséance, s.f. *nḏîtu g., nkélifă g.*

Présence, s.f. *tèvé b., tèvay b., ntèvté l.*

— (avoir de la) d'esprit, *amé sa sago, ẖamé ṯi taẖavay lă nga var ă tontu, lă nga èlâ dèf.*

— (en) de, *ṯi kanam u.* Ne dites plus cela en ma présence, *bul vaẖ ati lôlu ṯi sumă kanam.*

Présent (être), *tèv, fèké, vali, nèkă.* Je n'étais pas présent, *fèkéu ma ko, nèku ma fă vôn.* La présente lettre, *tĕré bilé.* Dans la difficulté présente, *ṯi soẖla silé tèv.* Présent (pour répondre à l'appel de son nom), *mangi.*

— (rendre), *tèval, tèvlô.*

—, s.m. le temps actuel, *lu tèv, yef i tèy.*

— (à), *lĕgi.* A présent que, *lĕgi bi.*

—, don, *maé, mayé g., nḏèkă l.* Ils lui offrirent leurs présents, *ñu ḏébal ko sèn i mayé.*

Présentable, adj. *lu ñu men ă ḏébalé.*

Présentation, s.f. *nḏébal g.* La Présentation de la sainte Vierge, *Ḏébaléu ' Mariâma mu sèlă mă.*

Présentement, adv. *lĕgi, ṯi sâ yilé.*

Présenter, v.a. *ḏébal, ḏoẖ, talal.*

— la main, *ḏoẖé loẖo, talal loẖo.*

— la main ou un contenant quelconque pour recevoir quelque chose, *dékă.*

—, exposer, *vaẖ.*

— une personne à quelqu'un, *gungé, taẖavu, bôlé 'k.*

— ses respects, *neyu.* Je viens vous présenter mon respect, *dă ma la neyusi.*

— (Se), paraître devant quelqu'un, *tèv, taẖav, ñev, ḏublô 'k.*

— subitement, *né yon, né ḏimèt.*

—, en parlant des choses, *féñ.*

Préservateur, adj. *lu di votu.*

Préservatif, adj. *lu men ă votu.*

Préservation, s.f. *votu b.*

Préserver, v.a. *otu, votu, musal.*

— (Se), *musal sa bopă, votu sa bopă.*

Présidence, s.f. *tahavu b.*

Président, s.m. *kélifă g., ndît l.*

Présider, v.n. *dîté, dîtu, tahavu.*

Présomptif, adj. (héritier) du trône, *bûmi, mbûmi b.*

Présomption, s.m. *ndortu g., ndèfé m., fôgèl g.*

—, opinion trop avantageuse de soi-même, *ñéméñ-Yalla g., yâkar du epă.*

— (avoir de la), *ñéméñ Yalla, gem sa bopă, dëm ló menul.*

Présomptueusement, adv. *ak ñéméñ Yalla.*

Présomptueux, adj. *ñéméñ Yalla, ku gem bop'ăm.*

Presque, adv. *potah, lu hal ă met.* Presque tous sont morts, *ñépă potah dë năñu.*

— (avoir), *hal, hav.*

Presqu'île, s.f. *dun bu dapă ti déri.*

Pressage, s.m. *năl b.*

Pressamment, adv. *bu yakamti.*

Pressant, adj. qui insiste vivement, *tiñalkat b., gétènkat b., lu di gétèn.*

—, urgent, *yakamti.* Une douleur pressante, *métit bu sâs.*

Presse, s.f. foule de personnes, *ndirân m., ntañ m., mbar u nit mu ôm.*

—, urgence, *yakamti b.*

— d'imprimerie, *damp'i tëré g.*

Pressé, adj. *yakamti.*

— (n'être pas), aller lentement dans son ouvrage, *yihantu.*

Pressentiment, s.m. *sënu b., yég b., ndortu g., mpóg m.*

Pressentir, v.a. *yég, tandălé, sënu, tolâtlé.*

Presser, v. a. *năl.* On a fini de presser les citrons, *năl năñu limonğ yă bè sotal.*

— un fruit pour l'amollir ou examiner s'il est mûr, *nabahlu, nadalu, motohal.*

—, pousser, *dèñ.*

—, peser sur, *bes, dampă, nad.*

— en enfonçant, *rekes, rokos, nekes, nokos.*

—, solliciter, *dagân.*

—, tracasser pour savoir quelque chose, *tiñal, tuhal, gétèn.*

— contre quelque chose, *tas.*

—, serrer, entasser, *dar, dankă.*

— du doigt l'œil de son adversaire, *kolot.*

— entre ses bras, contre sa poitrine, *úf.*

— un objet pour le délayer plus vite, *dămbă.*

—, hâter, *gavló, gavtuló, savarló.*

—, v.n. *yakamti.*

— (Se), *gâv, gavantu, savar, farlu.*

— en marchant, *gâv, vâhu, lagă, dăv.*

— d'arriver, *gavsi, lagăsi.*

—, se serrer les uns contre les autres, *tasanté, darö.*

Pression, s.f. *năl b., bes b., dampă g., nad b.*

Pressoir, s.m. *nălukay b.*

Pressurage, s.m. *năl b.,nad b.*

Pressurer, v.a. *năl.*

—, accabler d'impôts, *dântu.*

Pressureur, s.m. *nalkat b.*

Prestance, s. f. *tahavay b., demă d.*

Prestation, s.f. de serment, *vât g., geñ m.*

—, redevance, *ligèy b., mpèy m.*

Preste, adj. *gâv, savar.*

Prestement, adv. *bu gâv.*

Prestesse, s.f. *gavay b., ntavarté g.*

Prestidigitateur, s.m. *luhuskat b.*

Prestidigitation, s.f. *luhus g.*

Prestige, s.m. *ndûm g., def i ndomité.*

— (avoir du), *borom térangă, doli, ku ñu rus, ku ñu ragal.*

— (manquer de), *dépiku, ñakă mbagă, ku ñu ragalul, ku ñu ñaké térangă.*

Prestigieux, adj. *lu di domalé, lu di dumiló* ou *domiló, met ă kimlânu.*

Présumable, adj. *lu ñu men ă tandălé, lu ñu men ă sënu.*

Présumer, v.a. *dèfé, fôg, dortu, tandălé, sënu, tolâtlé.*

— de soi-même, *gem sa bopă, dëm ló menul.*

Présupposer, v.a. *dekă vah, dortu, fôg dekă.*

Présure, s.f. *lu di vayló sôv.*

Prêt, adj. en parlant des personnes, *dag, daglé, vâd, fabu, dèfaru.*

—, en parlant des choses, *met, suti, èmbă, paré.*

—, s.m. action de prêter, *lébal g., lèblé b.*

—, chose prêtée, *bor b., lèb b., ablé g.*

Pretantaine, s.f. (courir la), *vöndêlu, tahavâlu.*

Prétendant, s.m. *begăkat b., ñânkat b., dagânkat b., lavah b.*

Prétendre, v.a. réclamer, *lâd, begă.*

—, soutenir, *vah, öral, deheral.*

—, avoir l'intention, *hèlo, èbu.*

—, vouloir, *begă.*

—, v.n. *lâd, hèlo.*

Prétendu, adj. *lu örul, lu dul degă.*

—, s.m. *far v.* Au fém. *danhă b.*

Prétentieux, adj. *ku gem bop' ăm, baré menmen.*

Prétention, s.f. *lâd b.*

—, espérance, *yâkar d., sënu b.*

—, au pl. (homme à), *ku baré menmen, ku gem bop 'ăm.*

— (homme sans), *nit ku èm, ku bañ ă yékati bop 'ăm.*

Prêter, v.a. un objet que l'emprunteur rendra après s'en être servi, *abal, ablé.* Prête-moi ton couteau, *abal ma sa pâkă.* Je l'ai prêté, *ablé nâ ko.*

—, donner à crédit, *lèbal, lèblé* quand on n'indique pas à qui l'on prête.

— à intérêt, *tèg ḥâlis ndaḥ mu ḍural la.*

— sur gage, *lèbal, lèblé ṭi taylé.*

— aide, secours, *dimali, olu, volu.*

— l'oreille, *déglu, oyu, uyu.*

— attention, *fâlé.*

— serment, *vât.* Faire prêter serment, *vâtlô.*

—, attribuer, *tèg, ḍébal.*

— (Se), consentir à, *nangu.*

Prêteur, s.m. *abăkat b., lèbalkat b., lèblékat b.* La fourmi n'est pas prêteuse, *mélèntân du lèblé.*

Prétexte, s.m. *tâfantu b.*

— (fournir un), *tâfantulô, latô.*

Prétexter, v. a. *tâfantu.* Il prétexte une maladie, *mu né dèfâ ḍer.*

Prétoire, s.m. *atéukay b.*

Prêtre, s.m. *perĕtăr b., labé b.*

Prêtresse, s.f. *borom ḥèrèm bu ḍigèn.*

Prêtrise, s.f. *mpal u labé, sañsañ u perĕtăr.*

Preuve, s.f. *vöral b., firndé b.* Il a fait ses preuves, *voné nă né ḍambâr lă.*

—, témoignage, *firndé b.* C'est une preuve d'affection que je lui ai donnée, *ṭă lâ voné né sopă nâ ko.*

Preux, s.m. *ḍambâr b., ñéméñkat b.*

Prévaloir, v.n. *gen, mèn, èy.*

— (Se), *ḥadâne, sèruâné, damu ṭi.*

Prévaricateur, s.m. *moykat b., ku di moy varugar ăm, bakarkat b.*

Prévarication, s.f. *moy m., bakar b.*

Prévariquer, v.n. *moy, bakar, tôñ.*

Prévenance, s.f. *mpâl m., kèrsă g.* Être plein de prévenance, *baré âḍo.*

Prévenant, adj. *baré âḍo, baré kèrsă.*

—, agréable, *néḥ.*

Prévenir, v.a. *ḍîtu, ḍekă.*

—, aller au-devant d'un mal pour le détourner, *ḍekantu.*

—, avertir, *yégal, yéglé.*

— de son départ, *tâgu.*

— (Se), s'avertir, *yégalanté.*

Préventif, adj. *lu di ḍekantu, lu di téré, lu di moyalé.*

Prévention, s. f. *nḍortu g., mpôg m.* Ses préventions l'ont trompé, *lă mu fôg ôn amul.*

Prévision, s.f. *sĕnu b., tandălé b., tolâlé, tolâtlé b.*

Prévoir, v.a. *ḍortu, sĕnu, tandălé, tolâtlé.* On ne peut tout prévoir, *menu ñô sĕnu yépă.*

Prévoyance, s.f. *tandălé b., tolâtlé b., sago s.*

Prévoyant, adj. *tandălékat b., borom sago.*

Prie-dieu, s.m. *sukukay b., tôgu ' ñânukay.*

Prier, v.a. demander par grâce, *ñân, dagân*. Je vous en prie, *lèl, mangi la dagân*.

—, faire des prières, *ñân Yalla, dangă*. Priez pour moi, *ñânal ma Yalla*. Le bonheur qu'on éprouve à prier, *banêḥ bă ñân di andal*.

—, en parlant des marabouts, *ḍuli*.

— de faire une chose, mais non gratuitement, *santă, santâné*. Je l'ai prié de me donner passage sur son bateau et il a refusé, *santă nâ ko mu yobu ma ṭi gâl ăm, mu bañ*.

— (manière de), *ndagânin g*.

Prière, s.f. *ñân g., dagân b., ndagân m*. La prière est une élévation de l'esprit et du cœur vers Dieu, *ñân, mó di yékati sa nḥèl ak sa ḥol fă Yalla*.

— des marabouts, *ḍuli ḍ*.

Prieur, s.m. **prieure**, s.f. *kélifă g., nḍît l*.

Primaire, adj. *lu ḍekă, lă dôr*. L'instruction primaire, *nḍémantalé gu ḍîtu*.

Primauté, s.f. *nḍîtu g., nḍîté g*.

Prime, s.f. *mpéy m., néḥal b., yôl b*.

Prime abord (de), *bu nḍîtu*. De prime abord, je l'ai pris pour votre frère, *nakâ lă ko gis, ḍavâlé nâ kă'k sa may*.

Primer, v.a. surpasser, *rav, ḍîtu, élif*.

—, donner une prime, *fèy, néḥal, yôl*.

Prime saut (de), *nónâ'k nónă, bu gâv*.

Primé-sautier, adj. *bañ ă sêtlu*.

Primeur, s.f. *dóm yă ḍekă saḥ, lu ḍekă ñor*.

Primitif, adj. *lu ḍekă*.

Primitivement, adv. *bu ḍekă bă, ṭă ḥât yă*.

Primo, adv. *bu ḍîtu, bènèl bă*.

Primogéniture, s.f. *ntâv g*.

Primordial, adj. *ḍekă, ḍîtu*.

Primordialement, adv. *bu ḍekă bă, ṭă ndôrté gă, ṭă ḥât yă*.

Prince, s.m. souverain, *bûr b*. Les princes de l'Église, *kélif' i Ḍangu bă*. Les princes du sang ou descendants de rois par les mâles, *dôm i bûr*. Le prince des ténèbres, *Abduḍambâr, kélif' i séytâné yă*.

—, descendant du sang royal par sa mère et pouvant régner, *gélăvâr b*. (dans le Sine et le Saloum).

—, dans le Cayor et le Baol, *garmi b*.

—, le premier par le mérite, *ku ḍîtu, ku ḍîté, ku gen ă ḍoli, bûr b*.

Princesse, s.m. *gélăvâr bu ḍigèn*.

—, mère du roi, *lingér b*.

Princier, adj. *u bûr*.

Principal, adj. *ḍîtu*.

—, s. m. *lu tă gen, lu gen ă sohalé.* Les principaux du royaume, *dambûr, kangam i rëv mă.* Les principaux du village, *mag i dekă bă.*

—, directeur d'un collége, *kélifă g., borom ' ker g.*

Principalement, adv. *lu dîtu.*

Principe, s.m. *ntosân l., ndalbën g., tôytôy b., ndôrté g.* Dès le principe, *tă ndôrté gă sahsah, tă tôytôy bă, bă mu tôyandi.*

—, origine d'une chose, *ndèy d.* Quel a été le principe de la dispute? *lu indi hulö bi?*

— vital de la vie animale, *èñ, yèñ b.*

—, maxime, *yah b., lu ñô topă.* Cet homme n'a pas de principes, *vâ dilé amul red 'u yôn.*

Principicule, s.m. *bûr u tâhân.*

Printanier, adj. *u toron, lu gâv ă ñor.*

Printemps, s.m. *toron d.*

—, jeunesse, *ndav, ndavèl g.*

Priorité, s.f. *dîtuay g., dekă g.*

Pris, adj. de vin, *mandi.* Être bien pris dans sa taille, *dèkă bant ' u yaram, dèkă tahavay.*

Prisable, adj. *lu met ă téral.*

Prise, s.f. *ndapă m.. del, dèl b., nangu b.*

—, arrestation, *ndafèl g.*

— (avoir), *am dapă.*

— (donner), *yanyanal.*

— (lâcher), *bayi.*

—, querelle, *hulö b., doté b., amlé b.* En être aux prises, *hèh, hèhanté.*

— de tabac, *npön m., sompă b., delën b.*

— (prendre une), *fön, sompă.*

— (donner une), *fönal, sompal.* Se faire donner une prise, *fönalu.* Je viens chercher une prise, *mangê fönalusi.*

Priser, v.a. évaluer, *apă, gapă, haymă.*

—, estimer, *téral.*

— peu, *téraladi, sompî.* Qui prise peu le monde en est peu estimé, et qui n'a son estime ne peut réussir, *ku sompă adună, adună sompă lă, té ku mu sompă, nga rot.*

—, v.a. et n. prendre du tabac, *fön, sompă.*

— (l'action de), *fön b.*

— (Se), *téralanté.*

— soi-même, *gem sa bopă.*

Priseur, s.m. *fönkat b.*

Prison, s.f. *tedukay b., kaso b., déngukay b., dèl b.*

— (mettre en), *ted, tabal tă tedukay bă.*

Prisonnier, s.m. *kă ñu ted, ku ñu déngă, vâ-dèl b.*

Privation, s.f. *ñakă b., nhañ m.*

Privativement, adv. *rèkă, dâl, bañ tâ bôlé lènèn.*

Privauté, s.f. *mînèl gu tèpă.*

Privé, adj. apprivoisé, *mîn, mîs, yaru.*

—, s.m. *vanok v.*

Privément, adv. *bu mîn.*

Priver, v.a. *ḥañ, ñakălô.*

—, apprivoiser, *mînal, mînlô, yur.*

— (Se), *ḥañ sa bopă, ñakălô, gantu sa bopă.*

— de quelque chose en faveur de quelqu'un, *yôlé.*

Privilège, s.f. *sañsañ (menmen) gu lèv kènă rèkă.*

Privilégié, adj. *ku ñu may sañsañ bu faralul, ku ñu genâtlé, baré mûr.*

Privilégier, v.a. *may sañsañ bu faralul, genâtlé.*

Prix, s.m. *nḏég l.* Le juste prix, *nḏég lu èm.* Le prix est trop fort, *nḏég li méti nă, naḥari nă.* C'est hors de prix, *amul nḏég.*

—, ce qui est dû à, *lu var.* Chacun recevra le prix de son travail, *ku nèkă di nă nangu lu var ligèy ăm.* S'il s'agit de récompense, prix peut se traduire par *yôl b., nêḥal b.*; s'il s'agit de châtiment, par *ndân g.*

— (remporter le), *daḥă, rar, gañé.*

— du rachat, *nḏotö g.* Il nous a rachetés au prix de son sang, *dérèt am la nu ḏoté.*

— du passage, *tontă b., mpèy m.* Quel est le prix du passage? *ñata nga fèyăku?*

— (à tout), *lu mu méti méti, lu mu ḏafé ḏafé.*

— (au) de, *sô ko èmalé'k.*

Probable, adj. se rend par *fôg nâ né, dèfé nâ né.* Il est peu probable qu'il ait dit cela, *fôgu ma né vaḥ nă lôlu.* C'est probable, *nirô nâ 'k degă.*

Probablement, adv. *ḥană, ḥèṯnă.* Il viendra probablement, *dèfé nâ né di nă dikă.*

Probant, adj. *lu di öral.*

Probation, s.f. *nḏëm g.*

Probe, adj. *goré, taku, ḏub.*

Probité, s.f. *ngor, goré g., ntaku g., nḏubay g.*

Problématique, adj. *örul.*

Problématiquement, adj. *bu örul.*

Problème, s.m. *lu ḏaféñ ă firi.*

Procédé, s.m. *dèfarin v.* Mon supérieur use à mon égard d'étranges procédés, *sumă kélifă di nă ma dèfal lu kènă ḥamul.*

Procéder, v.n. *ḏogé, naṯă, bayăku.* Le saint Esprit procède du Père et du Fils, *Nḥèl mu sèlă mă mungé naṯé ṯă Bây bâ'k Dôm ḏă.*

—, avoir pour cause, *taḥ, indi,* mais la phrase est renversée. Cette maladie procède d'un excès de travail, *der bi, ligèy bu tèpâ ko indi.*

—, se comporter, *dèf.* Il procède toujours avec prudence, *di nă dèf lu nèkâ 'k têylu, têylu nă ṯi ḏef ăm yépă.*

Procédure, s.f. *doḥin u layö.*

Procès, s.m. *laé b., layö b.*

— (gagner un), *ey*.

— (perdre son), *ñakă sa layö*. Il a perdu son procès, *ey năñu ko*.

PROCESSION, s.f. *ver b.*, *prosésionj b.*

PROCESSIONNALLEMENT, adv. *ṭi prosésionj*.

PROCÈS-VERBAL, s.m. *nitali b.* On a fait le procès-verbal de la réunion, *bindă năñu lu ḥèv lépă ṭă ndaḍé mă*.

PROCHAIN, adj. *ḍégé*, *ḍégéñ*. Dimanche prochain, *dibêr ḍi di ñev* (*dikă*). Le mois prochain, *vér vi nó sënu*.

—, s.m. *morom m.* Ne faites pas de tort à votre prochain, *bul tôñ sa morom*.

PROCHAINEMENT, adv. *lëgi*, *su né nkis*, *bala mu yâgă*.

PROCHE, prép. *ḍégé*, *ḍégéñ*, *ḍunḍă*. Quand il fut proche de la ville, *bă mu diké bè ḍunḍă dekă bă*.

—, adv. *bu ḍégéñ*, *ṭi vèt*.

— (de) en proche, peu à peu, *ndanka ndankă*.

—, adj. *ḍégé*, *ḍégéñ*. Etre proches l'un de l'autre, *ḍégéñö*, *ḍégéñanté*, *sesö*, *sesanté*, *dèndă*.

—, qui doit arriver bientôt, *lu di ñev*, *lu di dikă bu gâv*. Le jour est proche, *bès bă ḍégéñsi nă*.

— parent, *mbokă m.* Tous mes proches, *sumă i mbokă yépă*.

PROCLAMATION, s.f. *yéglé b.*, *yëné b.*

PROCLAMER, v.a. *yéglé*, *yëné*.

PROCLIVITÉ, s.f. *dengay b.*

PROCRÉATION, s.f. *nḍur g.*

PROCRÉER, v.a. *ḍur*.

PROCURATION, s.f. *mayé-sañsañ g.* Alassane m'a donné procuration pour gérer tous ses biens, *Alasan may nă ma sañsañ u topato alal ăm yépă*.

PROCURER, v.a. *amlö*, *amal*, *ḍotlô*, *sakal*. Procurez-nous des dieux comme ceux des Egyptiens, *sakal nu i Yalla niki yu cà Mésara*.

—, être la cause de, *indi*, *taḥ*, terminaison *lô*. Je ne veux que ce qui peut procurer la paix, *begu ma lènèn lul lu men ă indi ḍamă ḍă*.

— (Se), *ḍendă*, *ût*.

PROCUREUR, s.m. *topatokat b.*

PRODIGALEMENT, adv. *bu salaḥ*.

PRODIGALITÉ, s.f. *salaḥ b.*, *yaḥă g.* Il s'est ruiné en prodigalités, *salaḥ nă alal ăm bè mu ḍèḥ*.

PRODIGE, s.m. *kavtèf g.*, *nḍûmă g.*, *kîmtân g.*, *lu di ḍomal*.

—, qui excelle en son genre, *amul morom*, *bè ḥamatul*. C'est un prodige de valeur, de cruauté, *ñéméñ nă*, *dèfâ soḥor bè ḥamatul*.

PRODIGIEUSEMENT, adv. *bè ḥamatul*, *bè kènă ḥamul*, *bè dèm dayo*.

PRODIGIEUX, adj. *lu di ḍomal*, *lu kèn ḥamul*, *réy* (*rafèt*, *baré*) *bè ḥamatul*. C'est prodigieux ! *kavtèf ! bisimilay ḍamă* !

Prodigue, s.m. *sankăkat b.*, *salaḥkat b.*, *yaḥăkat b.*, *rataḥ loḥo.* Ce que l'avare amasse, le prodigue le dissipe, *lu sakantalkat bă déñṭă, salaḥkat bă sani.*

Prodiguer, v.a. *sankă, salaḥ, yaḥă.*

— (Se), *yombal sa bopă.* Il se prodigue pour ses amis, *i ḥarit ăm lâ sonal.*

Producteur, adj. *lu di ḍur.*

Productif, adj. *nangu, sakan.*

Production, s.f. *nḍur g.*, *ligèy b.*

—, action d'exhiber, *voné g.*, *fêñal g.*

Produire, v.a. *ḍur.*

— en parlant de la terre, *ḍur.* La terre ne produira pour vous que des épines et des ronces, *sûf si, i dèk ak ḥâḥom dâl lă lâ ḍurali.*

—, en parlant des arbres, *méñŏ, ḍur.*

—, rapporter, *ḍur.* L'argent que vous gardez chez vous ne produit pas d'intérêt, *ḥâlis bă nga déñṭă du la ḍural dara.*

—, créer, *bindă, sos.*

— exposer à la vue, *voné.*

— des témoins, *téval, têvló i sèrndé.*

—, causer, *indi, sos, taḥ.*

— (Se), *fêñu.*

Produit, s.m. *lu lef di ḍur.*

Proéminence, s.f. *géti g.*

Proéminent, adj. *géti.*

Profanateur, s.m. *ku di tèdadil.*

Profanation, s.f. *tèdadi g.*

Profane, adj. contraire au respect dû aux choses saintes, *tèdadi, lu di tèdadil lu sèlă.*

—, qui n'appartient pas à la religion, *u yef i adună, lu bokul ṭi yef i yón u Yalla.*

—, ignorant de certaines choses, *ḥamadi.* C'est un profane, *bokul ṭi sunu mbôlo.*

Profaner, v.a. *tèdadil, ñaké térangă, yaḥă, ḍériñó ṭi lu bon.*

Proférer, v.a. *vaḥ.*

Profès, s.m. *ku digé ṭi mbólo.* C'est une jeune professe, *yâgul ă digé digé yón.*

Professer, v.a. *topă, voné, sîval.*

—, enseigner, *ḍémantalé.*

Professeur, s.m. *ḍémantalkat b.* C'est notre professeur, *mó nó ḍangal.*

Profession, s.f. emploi, *menin m.*, *ligèy b.*, *ḍétay b.* C'est un joueur, un ivrogne de profession, *tamă nâ uri, tamă nâ mandi.*

— (faire) de, *topă, av.* Faire profession de la foi, *av ṭi ngem gi.* Faire sa profession de foi, *sîval sa ngem.*

— religieuse, *nḍébalu g.*, *digéyón g.* Ma sœur a fait sa profession, *suvă ḍigèn ḍébal nă bop'ăm Yalla.*

Professionnel, adj. *u menin, u ligèy.*

Professoral, adj. *u dèmantalkat.*

Professorat, s.m. *ndal u dèmantalkat.*

Profil, s.m. *vèt g.*

Profiler, v.a. *natal vèt gă.*

Profit, s.m. *dériñ b., ndériñ m., gañé b.*

— (mettre à), *dériñlu, dériñô.*

— (chercher du) en tout, *begâtu, ût sa dériñ ti lu nèkă.*

Profitable, adj. *dériñ.*

Profiter, v.n. tirer de l'avantage, *dériñlu, dériñô.* Profitons de chaque jour, *năn lĕn dériñô bès bu ti nèkă.*

—, être profitable, *dériñ.*

—, faire des progrès, *magă, dolăku.*

Profond, adj. *hŏt.* Les plus profonds mystères, *kumpă yu gen ă hŏt.*

—, grand, extrême, *rèy, amul morom.*

—, consommé, *suti, met.* Un profond scélérat, *saysây bu suti.*

Profondément, adv. *bu hŏt.*

Profondeur, s.f. *hŏtay b.*

Profusément, adv. *bu salah.*

Profusion, s.f. *salah b., yahă g.*

Progéniture, s.f. *dòm y., ndurèf g., hèt g.*

Programme, s.m. *red'u yón, yéglé u lă ñu car ă dèf.* Vous n'êtes pas fidèle à votre programme, *topu la red'u yón vă nga rah ón.*

Progrès, s. m. *ndem-kanam g., dolaku g., y ku g.*

Progresser, v.n. faire des progrès, *dem kanam.*

Progressif, adj. *lu di dem kanam.*

Progression, s.f. *topanté gu gen di dolăku.*

Progressivement, adv. *ndanka ndankă, bu gen di dolăku.*

Prohiber, v.a. *téré, lâf, fanhă.*

Prohibitif, adj. *lu di téré.*

Prohibition, s.f. *téré b., lâf b.*

Proie, s.f. *dundu b., ndangal l., tel b., ndapă g.*

— (être la) des flammes, *lakă.* Il est en proie à la calomnie, *dă ñu ko sosal*; aux remords, *hol ăm ă ko tuhai*; à la fièvre, *dèfă fèbăr.*

Projectile, s.m. *san b.*

Projection, s.f. *sani b.*

Projet, s.m. *hèlo g., èbu b.*

Projeter, v.a. *hèlo, èbu.* Nous avons projeté un voyage au Saloum, *èbu nănu tuki tă Salum.*

—, jeter en avant, *sani ti kanam.*

Prolétaire, s.m. *badôlă b., toskaré b.,*

Prolétariat, s.m. *badôlă y., toskaré y.*

Prolifique, adj. *lu men ă dur.*

Prolixe, adj. *gudă, yâgă, baré bè sôf.* Un discours prolixe, *vah du yâgă, vah du baré bè mu epă.*

Prolixement, adv. *bu yâgă, bu baré bè mu epă.*

Prolixité, s.f. *guday b.*, *yâgay b.*

Prologue, s.m. *vaḥ ḍu ḍekă*, *ndórté g.*

Prolongation, s.f. *yâgay b.*, *yâgâlé g.*

Prolongement, s.m. *gudalay b.*, *ḍokă b.*, *ndoli g.*

Prolonger, v.a. faire durer, *yâgal*.

—, continuer, *gudal*, *doli*, *ḍokă*, *yokă*.

— (Se), *yâgă*, *yâgâlé* ; *gudă*, *dèm ă dèm*.

Promenade, s.f. *doḥân b.*, *ndoḥân m.*, *doḥantu ḍ.*

—, lieu où l'on se promène, *doḥânukay b.*

Promener, v.a. *doḥantuló*.

— (Se), *doḥân*, *doḥantu*. Je vais me promener, *mangê doḥâni*, *mangê doḥantuḍi*.

Promeneur, s.m. *doḥantukat b.*

Promenoir, s.m. *doḥânukay b.*

Promesse, s.f. *digă b.*, *ndigal b.*, *digé b.*, *ndigé m.*

Prometteur, s.m. *ku yombă digé*.

Promettre, v. a. *dig*, *digal*, *digé* quand il n'y a pas de complément. Le Messie promis, *Musalkat bá ñu digé ón*. La récompense qu'il lui avait promise, *yól gă mu ko dig ón*, *yól gă mu digé vón ak móm*.

— (Se), *yâkar*, *ólu*.

—, prendre une ferme résolution, *fasô bu deher*.

— mutuellement, *digé*.

Promiscuité, s.f. *ḍaḥasó g.*, *mbôtay gu ḍaḥasó*.

Promission, s.f. (terre de), *sûf u ndigé să* ; *sûf su ôm*.

Promontoire, s.m. *sûf su né ṭolèt*, *pontă b.*

Promoteur, s.m. *topatokat b.* C'est lui qui a été le promoteur de la dispute, *mó indi ḥulö bi*.

Promotion, s.f. *mpal g.*, *yékati g.*

Promouvoir v.a. *fal*.

Prompt, adj. *gâv*.

—, actif, *savar*.

—, colère, *gâv ă mèr*, *yombă mèr*, *ḍégéñ ḥol*, *tangă lopă*.

Promptement, adv. *bu gâv*, *né fataḥ*, *fer*.

Promptitude, s.f. *gavay b.*

Promulgation, s.m. *yégal b.*, *yéglé b.*, *yëné b.*

Promulguer, v.a. *yégal*, *yéglé*, *yëné*.

Prône, s.m. *vâré g.*

—, remontrance importune, *yèdă b.*, *ḥulé b.*

Prôner, v.a. vanter à l'excès, *năv bè mu epă*, *kañ*.

—, faire de longues remontrances, *yedă bè sóf*.

Prôneur, s.m. *năvkat b.*

Prononçable, adj. *lu ñu men ă vaḥ*.

Prononcé, adj. (caractère), *ḍiko ḍu deher*.

—, s.m. d'un jugement, *dogalaté b.*

Prononcer, v.a. *vah*.

—, v.n. déclarer avec autorité, *dogal alé*.

— (Se), *vah lă nga halât, lă nga hèlo*.

Prononciation, s.f. *vah d., vahin v., laméñ v.* Sa prononciation n'est point pure, *laméñ ăm sètul*.

Pronostic, s.m. *tandălé b., tolâtlé b., sënu b., dortu b., ndèfé m.*

Pronostiquer, v. a. *tandălé, tolâtlé, sënu, dortu, dèfé*.

Pronostiqueur, s.m. *tandălékat b.*

Propagande, s. f. *lavlô-ndémantalé g.* Vous devez faire de la propagande en faveur de la religion, *var ngâ fèhéy bè lavlô yôn u Yalla*.

Propagateur, s.m. *ku di lavlô, ku di hèvlô*.

Propagation, s.f. *lav b., lavay b., lavtèf g., ndolăku g.*

Propager, v. a. *laval, lavlô, hèvlô*.

— une nouvelle, *yéglé, dambat, vah fu nèkă*.

— une espèce d'animaux, une plante, *baréyal, laval*.

— (Se), *lav, dolăku, baré*.

Propension, s.f. *nhiru g.*

Prophète, s.m. *yonèt, yonènt b., yonènt u Yalla*. Le prophète avait dit, *yonènt bă nôn nă*.

— (marabout qui se donne comme), *nabină b.*

—, celui qui annonce par hasard ce qui doit arriver, *tandălékat b.*

Prophétesse, s. f. *yonènt bu digèn*.

Prophétie, s.f. *solo ' yonènt*.

—, prédiction faite par conjecture, *tandălé b., tolâtlé b., sënu b., ndortu g., ndèfé m.*

Prophétique, adj. *u yonènt u Yalla*.

Prophétiquement, adv. *niki yonènt u Yalla*.

Prophétiser, v.a. *yégal, vah lu di ami, yéglé lu hèvangul*.

—, prévoir, *tandălé, tolâtlé, tolâlé, sënu*.

Prophylactique, adj. *lu di votu vèr g ' um yaram*.

Propice, adj. *bâh, dig*. Se rendre le ciel propice, *fèhéy bè Yalla dimali la*. Le vent est propice, *ngélav li nèh nă*.

Propitiation, s.f. *mar g., marô g., marâlé g., sîh g.*

Propitiatoire, adj. *lu di marâlé, lu di tah ă mar, lu di sîhal mèr*.

Proportion, s.f. *èmay g.* Être en proportion avec, *èm ak*.

— (à), en proportion, s'expriment de diverses manières. C'est peu en proportion de sa fortune, *tûti lă ti nit ku baré alal*. Faites l'aumône en proportion de vos ressources, *dèl sarahé nă la ko sa alal mayé*. Chacun travaille en proportion de ses forces, *ñungé ligèy ku nèkă nakă dôlé 'm day*.

—, au pl. dimensions, *dayay b.*, *réyay b.*

Proportionné, adj. (bien), *dag*, *èm.*

Proportionnel, adj. *èm ak*, *day nakă.*

Proportionnellement, proportionnément, adv. *bu èm ak*, *bu day nakă.*

Proportionner, v. a. *èmalé*, *èmâtlé.*

— (Se), *èm*, *èmalé sa bopă.*

Propos, s.m. résolution, *fasô b.* Un ferme propos, *fasô bu deher.*

—, discours, *vaḥ ḍ.* Vous tenez là des propos de libertin, *lă nga vaḥ, bât i saysây lă ñu.*

— (à), *bu èm, bă mu varé, nakă mu varé.*

— (juger à), *alé.*

— (à), employé comme interjection, *vây.* A propos, avez-vous encore des pistaches? *vây ! dèsé nga gèrté 'm ?*

— (à) de, *ṭă, ṭi.* A propos de ce que vous aviez dit, *ṭi li nga vaḥ ôn.*

— (mal à), hors de propos, *bă mu èlul, du nakă mu varé.*

— (à quel) ? à propos de quoi ? *ndégé lan ? lu taḥ ? lu indi ?*

— (à tout), *sâ su nèkă.*

— (de) délibéré, *ak ntèyèf.* Il l'a fait de propos délibéré, *mô ko tèy.*

Proposable, adj. *lu ñu men ă vaḥ, lu ñu men ă ḍébal, lu ñu men ă ḍoḥé.*

Proposer, v.a. *vaḥ, diktal, né.* Il vous propose de l'accompagner, *mu né men ngà andâ 'k môm, mu né ndaḥ begu lâ andâ 'k môm.* Pour proposer une énigme, on dit : *Ḥalamalagâna* ; celui qui accepte répond : *Ḥalèt.*

— une énigme par signe, *ṭâḥ.*

—, offrir, *ḍébal, voné, tèg.*

— (Se), avoir dessein, *èbu, ḥèlo, ḥinté, fasô.*

—, s'offrir, *ḍébal bop'ăm, nangu.*

Proposition, s.m. *vaḥ ḍ.* Les pains de proposition, *mbûru yă ñu dâ ḍébalé.*

Propre, adj. qui appartient exclusivement à quelqu'un, *môm saḥsaḥ, bop'ăm*, en tournant convenablement la phrase. C'est son propre fils, *mô ko ḍur môm saḥsaḥ.* Ce sont ses propres termes, *i bât ăm saḥsaḥ lă ñu.* Je le lui ai remis en main propre, *tèg nâ ko ṭi loḥô'm saḥsaḥ.* Cela m'appartient en propre, *mâ ko môm, man saḥsaḥ lă lèv.*

—, convenable à, *ḍig, bâḥ.*

—, qui a de l'aptitude pour, *men.* Il n'est pas propre à élever des enfants, *menul ă yar i ḥalèt.* Votre fils est un propre à rien, *sa dôm menul ă dèf tus.*

—, net, *sèt, ber, rafèt.* Très propre, *sèt vèt, sèt vèlès.* Cette case est très propre, *nég bi sèt nă bè ber.*

— (rendre), *sètal, sètlô.*

Proprement, adv. avec propreté, *bu sèt, bu ḍekă, bu rafèt.*

—, précisément, *saḥsaḥ.* A proprement parler, *ndaḥ caḥ lu ör.*

Propret, adj. *ḥaḍânkat b.*

Propreté, s.f. *sètay b., ḍèkay b., rafètay b.*

Propriétaire, s.m. *mômkat b., sanga b., borom b.* C'est Charles qui est le propriétaire de tout ce terrain, *sûf silé sépă, Sarlo ă ko môm.* [*b.*

— d'un grand troupeau, *ḍargă*

Propriété, s.f. *mômef g., mômèl g.*

—, qualité particulière, *nḍériñ m., ḍiko ḍ.* Cette plante a la propriété de guérir le rhume, *ñaḥ milé men nâ faḍ soḍ.*

Propulseur, s.m. *lu di ḍèñ.*

Propulsion, s.f. *ḍèñ b.*

Prorata, s.m. *vala v.* J'ai partagé au prorata des dépenses de chacun, *sédă nâ ku nèkă nakă lă mu salaḥ day.*

Prorogatif, adj. *lu di yâgal.*

Prorogation, s.f. *yâgal b. pană b.*

Proroger, v.a. *yâgal, bayèndi, véyalé.*

Proscripteur, s.m. *dântukat b.*

Proscription, s.f. *ndân u dë, dântu g., règat gu yòn atéeul.*

Proscrire, v.a. *rèylu.* Ce tyran a proscrit tous ses ennemis, *bûr bu soḥor [illegible] nă ñu règat i [illegible].*

—, bannir, *géné, daḥă, gadaylô.*

—, abolir, *tas, téré.*

Proscrit, s.m. *ku ñu géné rëv mă, gadaykat b.*

Prosélyte, s.m. f. *kérṭèn bu ës.* Nous avons dans le Saloum beaucoup de prosélytes, *ñă topă yôn i kérṭèn baré năñu ṭă Salum.*

Prospectus, s.m. *yéglé b.*

Prospère, adj. *tèḥé, baré mûr.* Le ciel vous soit prospère ! *nă la Yalla barkèl !*

Prospérer, v.n. *tèḥé, baré mûr, baré barké.* Tout prospère entre les mains de cet homme, *nit kôku kăt, lu mu men di dèf loḥô 'm, barkê 'k mûr lă ṭâ andal.*

— (faire), *tèḥètlô, may mûr, may barké.*

Prospérité, s.f. *mûr m., barké b., tèḥéay b.*

Prosternation, s.f. **prosternement**, s.m. *suḍôt, suḍôtu g., sukay b.*

Prosterner (Se), v. pr. *suḍôt, suḍôtu, sukă.*

— la face contre terre, *né gurup, né lanḍanğ, né nerem ṭi sûf.*

— de tout son long, *défënu.*

Prostituée, s.f. *garbo b., gèru b., nḍamburân b., ḍigèn aḍi-rër.*

Prostituer, v.a. *toroḥal, ḍériñô ṭi lu bon.*

— (Se), *véṭiku, alavlé, gèru, saysây.*

Prostitution, s.f. *véṭiku b., gèru b., nṭayṭay l.*

— (prix de la), *gèr b.*

PROSTRATION, s.f. *yogörlu g.*, *ñakă-dölé g.*

PROTECTEUR, s.m. *taḫavukat b.*, *sanga b.*, *farkat b.* Je cherche un protecteur, *mangé út ku ma taḫavu.*

—, adj. *u taḫavukat* ; *lu di taḫavu*, *lu di votu.*

PROTECTION, s.f. *mpar m.*, *taḫavu b.*, *ntaḫavu m.*, *ndimal m.* Il a de puissantes protections, *ñă ko taḫavu baré năñu dölé.*

PROTECTORAT, s.m. *taḫavu b.*

PROTÉE, s.m. *nit ku ḍapandi*, *ku di faral ă sopaliku.*

PROTÉGER, v.a. *olu*, *volu*, *laḫă*, *taḫavu*, *samă*, *farlé*, *sepu*, *dimali*, *tîm*, *tîmu.*

— (manière de), *laḫin g.* Vous voyez comment je vous ai protégés, *gis ngën laḫin gi ma lën laḫé.*

PROTESTANT, s.m. *protéstanğ b.*

PROTESTANTISME, s.m. *yôn i protéstanğ.*

PROTESTATION, s.f. *öral g.*, *digé b.* Ils se sont fait de grandes protestations d'amitié, *digâlé năñu sopanté bu amul morom.*

—, acte par lequel on proteste contre quelque chose, *védi b.*

PROTESTER, v.a. affirmer, *öral*, *vaḫ*, *dig.* Je vous proteste que cela n'arrivera plus, *lôlu amtil mukă*, *mâ la ko vaḫ.*

—, v.n. *védi.*

PROTOTYPE, s.m. *royukay b.*

PROUE, s.f. *bop'u gâl.*

PROUESSE, s.f. *ḍef u ḍambâr.*

—, action folle, ridicule, *lu amul bopă*, *lu lènă ḫamul.*

PROUVER, v.a. *öral*, *vöral*, *deheral*, *biral*, *ḍaḫé.*

—, marquer, *voné.* C'est ce qui prouve sa valeur, *ṭă lă ñô gis né gör lă.*

PROVENANCE, s.f. se rend par le verbe *ḍogé.* Quelle est la provenance de cette étoffe? *fan lă pîs bilé ḍogé?*

PROVENANT, adj. *lu ḍogé.*

PROVENIR, v.n. *ḍogé.* Le plus souvent, on renverse la phrase et l'on se sert de *taḫ*, *indi*, *sos*, ou de la terminaison *lô.*

PROVERBE, s.m. *lëbâtu b.*, *ñalèm g.*, *garuvâlé g.*, *olof*, *volof*, *bât u mag.* Le proverbe dit, *Volof Nḍay né nă.* On appelle *mbandă* des proverbes mêlés à certains récits pour être chantés dans des réunions publiques, et *bandăkat b.* celui qui donne ces divertissements.

— (parler par), en énigme, *lëbâtu*, *lakă volof*, *garuvâlé.*

PROVERBIAL, adj. *u lëbâtu.*

PROVERBIALEMENT, adv. *ṭi lëbâtu.*

PROVIDENCE, s.f. *ṭobaré g.*, *lob g.*, *sago's Yalla.*

—, Dieu lui-même, *Yalla.* La Providence y pourvoira, *Yalla di nă nu ko top ṭâl.*

— (être la) de quelqu'un, *olu, votu, musal, tahavu.*

Providentiel, adj. providentiellement, adv. se tournent par : C'est Dieu qui l'a fait, *Yallâ ko dèf.*

Provigner, v. a. *sûl banhâs ndah mu sah.*

—, v.n. *sah lu baré, dolăku.*

Province, s.f. *tundă b.*

Proviseur, s.m. *borom'ker g., ndît l.*

Provision, s.f. *déndu m.* Je suis en train de faire ma provision de bois, *mangê dör mată.*

—, au pl. de voyage, *yobal b.* Faire ses provisions, *yobalu.*

Provisoire, adj. provisoirement, adv. *tă diganté bă.*

Provocant, adj. *lu di hîr, u règu.*

Provocateur, s.m. *règukat b., dëmtukat b.*

Provocation, s.f. *règu v., dëmtu b.* Si c'est à la lutte, *tekă b.*

Provoquer, v.a. *dëmtu, dëmât, hîr, hër, dö.*

— à la lutte, *tekă.*

— à la dispute par des paroles offensantes, *règu.*

—, agacer un chien, *sisal.*

— à vomir en mettant le doigt dans la bouche, *ludu.*

—, causer, *tah, indi, sos.*

Proximité, s.f. *dégéñay b., dégéay b.*

— (à) de, *bu dégéñ, ti vèt u.*

Prude, adj, *tèdă bè sôf, têy bu tèpă.*

Prudemment, adv. *bu têy, bu têylu, ndankă.*

Prudence, s.f. *ntêylu g., sêtlu b., fulă d.*

Prudent, adj. *têy, têylu.* Un homme prudent, *nit u fulă, borom sago.*

— (rendre), *têylulô, votulô.*

Pruderie, s.f. *ntêy bu tèpă.*

Prud'homie, s.f. *ngor, goré g.*

Prud'homme, s.m. *nit ku goré.*

—, expert nommé pour juger certains différends, *nit ku harală, dâmbûr b.*

Prune, s.f. *hel b., mampata b.* (Ce sont des fruits du pays ayant la forme de prunes). Pour des prunes, *ti yef i tâhân.* Je ne suis pas venu pour des prunes, *du yef i tâhân ă ma fi indi.*

Prunelle, s.f. (sorte de), *sédèm s.*

— de l'œil, *pèr u bet.*

Prurit, s.m. *êsèn, yêsèn b.*

Psalmodie, s.f. *voy v.*

Psalmodier, v.a. *voy.* En parlant de deux chœurs qui alternent, *avanté.*

Psaume, s.m. *psom b.*

Psautier, s.m. *tëré i psom.*

Pseudo, *u nafèhă.* Un pseudo-prophète, *yonènt bu nafèhă.*

Pseudonyme, s.m. *tur u nebu.*

Puamment, adv. *bu hasav.*

Puant, adj. *hasav, am hèt.* Très puant, *hasav hun.*

—, impudent, *amul gaté, ñakă gaté, ñakă dom.*

—, s.m. vaniteux, *ḥadànkat b.*

PUANTEUR, s.f. *ḥasav b., ḥasavay b., ḥèt g.*

PUBÈRE, adj. *met ă séy, tengă.*

PUBERTÉ, s.f. *tengay b., at yă nit metê séy.*

PUBLIC, adj. *lu ñépă môm, fu ñépă men ă doḥ.* L'intérêt public, *ndériñ u ñépă.*

—, connu de tout le monde, *sîr, lu ñepă ḥam.*

—, s.m. *nit ñ., valikat y.*

— (en), *ṯi kanam u ñépă.*

PUBLICATION, s.f. *yéglé b., yëné b., sîval b., féñal b.*

—, ouvrage publié, *tëré b.*

PUBLICITÉ, s.f. *sîvay b.*

PUBLIER, v.a. *sîval, yëné, fêñal, yéglé fu nèkă.*

PUBLIQUEMENT, adv. *ṯi kanam u ñépă, bu sîv.*

PUCE, s.f. *fèl v.*

PUDEUR, s.f. *gaṯé g., goré g., kèrsă g.* Va-t-en, homme sans pudeur, *tûk! yov mi ñakă gaṯé, yov mi ñakă ḏom.*

PUDIBOND, adj. *baré gaṯé.*

PUDICITÉ, s.f. *sèlay b., gaṯé g., tèday b., mându ' g yaram.*

PUDIQUE, adj. *sèt, tèdă, goré, mându yaram.*

PUER, v.a. *ḥasav, ḥasav ḥun, am ḥèt.*

PUÉRIL, adj. *u ḥalèl, u ṯâḥân.*

PUÉRILEMENT, adv. *niki ḥalèl.*

PUÉRILITÉ, s.f. *def i ḥalèl, vaḥ du amul bopă.*

PUERPÉRALE, adj. (fièvre), *fébăr u digèn ḏu vasin.*

PUGILAT, s.m. *kemaḥanté b., kurpèñanté b.*

PUINÉ, adj. *raka ḏ.* C'est mon puîné, *mâ ko ḏoḥ vën.*

PUIS, adv. *génav lôlă, génav lôlu, ṯă génav gă, bô nopê.*

PUISAGE, s.m. *rôt b.*

PUISARD, s.m. *tên b.*

PUISATIER, s.m. *gaskat u tên.*

PUISER, v.a. *rôt, duy.*

— (aller), *rôti.*

— (venir), *rôtsi.*

— dans un vase, *tanḥă.*

— pour quelqu'un, *rôtal, tanḥal.*

— toute l'eau d'un puits, d'un navire, *as.*

— (vase servant à), *bâg b., taḥ ab rôtu.*

—, extraire de, *tibă.* C'est dans la fréquente communion qu'il puise un tel courage, *ṯi komuñé yu faral lâ ḏelé dôlé ḏu ni day.*

PUISQUE, conj. *ndèm, ndégèm, bi, ndagé, ndaḥé, ndégé, ndégélé.* Puisque tu es venu, *bi nga ñevé.*

PUISSAMMENT, adv. *ak dôlé, bu baré lôl.*

PUISSANCE, s.f. *sañsañ b., katan g., dôlé ḏ, menmen g.* La puissance du roi est bien amoindrie, *dôlé ' bûr bă vañiku nă bu méti.*

PUISSANT, adj. *borom dôlé, baré dôlé, baré sañsañ.* Tout-puissant, *borom katan, ku men lu nèkă.* Plus on est puissant en ce

monde, plus on est esclave dans l'autre, *ku gen di bùr ṭi adună, mò gen di ḍâm ṭă laḥiră.*

—, qui a beaucoup de crédit dans le royaume, *kangam b., mag b., bopă b.*

— par les forces physiques, *borom dólé, laf g., ronkal b.*

—, riche, *ku baré alal.*

—, qui a beaucoup d'embonpoint, *am yaram, né fip.*

Puits, s.m. *tên b.* Quand le puits est à sec, on connaît le prix de l'eau, *su tên bă covė, ñu ḥam ndëg u ndoḥ mă.*

— ou fontaine où l'on lave la lessive, *pötu, pötukay b., dëg u pöt.*

— peu profond où l'eau suinte du sable, *séân b.*

— très profond, *mbenă m.*

— (un) de science, *borom ḥamḥam bu amul morom.*

Pulluler, v. n. *baré bè fûs, baré bè ḥamatul.*

Pulmonaire, adj. *u ferfer.*

Pulmonie, s.f. *métit u ferfer, métit u ḥètăr.*

Pulpe, s.f. *ñam v.*

Pulsation, s.f. *fétaḥ b., yengătu-dérèt g.*

Pulvérisation, s.f. *vol g.*

Pulvériser, v.a. *vol, mokal.*

—, détruire, *tas, ḍindi far.*

Pulvérulent, adj. *pendeḥ.*

Punais, adj. *ḥasar.* C'est un punais, *dèfă ḥasar.*

Punaise, s.f. *mată m.* C'est celui qui couche sur un lit qui en connaît les punaises, *borom lal ă ḥam i mata'm.*

—, au pl. (détruire les), *lokat.*

Punique, adj. *u ṭédo.* C'est un homme d'une foi punique, *ṭédo lă, nit ku gorĕdi lă.*

Punir, v.a. *dân, dumă, dör, bugal, sadă, ḍubanti.*

— (Se). *dân sa bopă.*

Punissable, adj. *lu mel ă dân, ku ñu var ă dân.*

Punition, s.f. *ndân g., dör b., ndumă g., nḍubanti m.*

Pupille, s.m.f. *ku am saytukat.* C'est mon pupille, *mâ ko saytu.*

— s.f. *pèr u bet.*

Pupitre, s.m. *tègukay u tërė.*

Pur, adj. sans mélange, *nën, pir.* Un pur esprit, *nḥèl um nën.* En pure perte, *alumnën.*

—, sans tache, chaste, *sèt, lâb, sèlă, mându yaram.* La Vierge très pure, *Ḥék bu lâb ă lâb.* Il n'a pas le cœur pur, *ḥol ăm sètul, lâbul.*

—, en parlant du style, *sèt, ḍub, vèr.*

—, vrai, *saḥsaḥ, ör, rèkă.* Je ne dis que la pure vérité, *lu di degă rèkă lâ vaḥ.*

Purement, adv. *bu sèt, bu nën, bu vèr, bu ḍub.* Purement et simplement, *rèkă.*

Pureté, s.f. *sètay b.*

—, chasteté, *sètay b.*, *sètay u yaram*, *màndu 'g yaram.*

Purgatif, adj. *lu di nandal.*

—, s.m. purge, s.f. *nandal b.*, *garab u nandal.*

Purgation, s.f. *nandal b.*

Purgatoire, s.m. *larâf ḏ.*, *sètalukay b.*

Purger, v.a. purifier, *sètal.*

—, débarrasser, *musal*, *daẖă.*

—, donner un purgatif, *nandal.*

— (Se), *nandalu.* Aller par en haut et par en bas quand on s'est purgé, *bardé.*

—, se justifier d'une accusation, *sètal sa bopă.*

Purifiant, adj. *lu di sètal.*

Purification, s.f. *sètalay b.*

Purifier, v.a. *sètal*, *sètlô.*

— en filtrant, *sègă.*

— (Se), *sètal sa bopă*, *lâbu.*

Purpurin, adj. *nirô 'k dâldé.*

Purulent, adj. *andâ 'k detă*, *nirô 'k detă.*

Pus, s.m. *detă ḏ.*

Pusillanime, adj. *ku ñakă fit*, *yoẖi*, *baẖar b.*, *ragal b.*

Pusillanimité, s.f. *ñakă fit g.*, *baẖar b.*

Pustule, s.f. *piṯă b.*, *ḏumûṯ*, *ḏâmoṯ b.* (Cette sorte de pustule, si on l'écorche, produit une enflure douloureuse et parfois dangereuse).

Putatif, adj. *ku* (*lu*) *ñu fôgé.* C'était le père putatif de Jésus, *dôn năñu ko sêté ni bây u Yésu.*

Putois, s.m. *vèẖèn v.* Le *kaẖ* répand une odeur fétide, comme le putois, mais il est plus grand.

Putréfaction, s.f. *nebay b.*, *nebneb b.*, *yaẖuté b.*

Putréfier, v.a. *neblô.*

— (Se), *neb*, *nep*, *yaẖu.*

Putrescible, adj. *lu yombă neb*, *lu gav ă yaẖu.*

Putride, adj. *neb*, *yaẖu.*

Putridité, s.m. *nebay b.*, *yaẖuté b.*

Pygmée, s.m. *tunguné b.*, *nit ku gată.*

—, homme sans mérite, *nit u ṯâẖân.*

Pyrique, adj. *u safara.*

Pyrrhonien, adj. *ku ḏapă né dara örul.*

Pythonisse, s.f. *gisânékat bu ḏigèn.*

Q

Quadragénaire, adj. *ku tolu ṯi ñanèt fuk'i at.*

Quadragésimal, adj. *u kôr.*

Quadrupède, s.m. *borom ñanènt i tankă.*

Quadruple, s.m. *ñanent i yôn.*

Quadrupler, v.a. *doli ñanènt i yôn.*

Quai, s.m. sur le bord d'une rivière, *sek 'u dèẖ.*

— sur le bord de la mer, *mbèd 'ăm gëṯ.*

QUALIFICATION, s.f. *dakantalé b.*

QUALIFIER, v.a. *vaḥ, tudé.*

QUALITÉ, s.f. *mèlo v., ḥét v.* Être de qualité supérieure, *gen.* Il sert le vin de qualité inférieure, *mu dór ă isi biñ bu genadi.* Ceci est de bonne qualité, *lilé bāḥ nă, nèḥ nă.*

—, disposition bonne ou mauvaise, *diko d.*

— (en) de, *niki.*

QUAND, conj, pour le passé, *bă, nakă, sâ yă, sâ să.* Quand Dieu eut dit cela, *bă Yalla vaḥé lólu.* Si les deux actions se sont faites en même temps, le verbe ne prend pas *é* final. Quand les étrangers s'en retournèrent, mon père les accompagna, *bă gan yă di dèlu, sumă bây gungé nă len.*

—, pour le présent, *bi.* Quand vous priez, *bi nga nèkă ṭi ñân Yalla.* Pour le présent habituel, *bu, su, sâ su.* Quand tu te réveilles, fais le signe de la croix, *bô di èvu, dèfal red 'u krua bă.*

—, pour le futur, *bu, su, sâ su.* Quand vous mourrez, vous verrez qu'il ne vous reste rien, *dâ gis, sô di dë, né dara dèsalu la.* Je ne partirai que quand vous m'aurez remis le livre, *du ma dèm lul mbété nga ma doḥé tèré bi.*

—, lors même que, *su, bu.* Quand vous verriez votre prochain commettre une faute, *sô gis ŏn it sa morom dèf bakar.*

—, chaque fois que, *bu, su, sâ yu.* Quand il nous arrive un malheur, *sâ yu nu ndogal dalé, bu nu ndogal di dal.* Si le temps est passé, le verbe prend la terminaison *ân.* Quand j'allais à Gorée, je rendais visite à votre oncle, *bu ma dèmân Bër, dôn nâ sêti sa nidây.*

—, adv. *kañ.* Quand ton frère est-il arrivé ? *kañ lă sa may ñev ?* Quand partira-t-il? *kañ lă di dèm ?*

QUANT À, loc. prép. *dak, nak* qui se placent après un mot. Quant à vous, *yon dak.*

QUANTIÈME, s.m. *bès b.* Quel quantième du mois avons-nous ? *ban bès lă ṭi vër vi ?*

QUANTITÉ, s.f. *lim b., tolu g., toloay b.*

— (être de telle), *tolu.* Voici deux vases qui contiennent la même quantité, *ñâr i ndap yilé toló.*

—, un grand nombre, *baré, baréay b.* Il y en avait là une quantité, *baré ôn năñu fă lôl.*

QUARANTAINE, s.f. *lu met ñanènt fukă, lu day ni ñanènt fukă.* Ma mère approche de la quarantaine, *lëgi sumă ndèy tolu ṭi ñanènt fuk 'i at ăm.*

—, imposée aux navires ou aux voyageurs, *karanté b.* Prenez garde, on va vous mettre en quarantaine, *votul, di naña la karanté.*

QUARANTE, adj. num. *ñanènt fukă, mătă*. Quarante jours après, *mătă u fan génav, ñanènt fuk 'i fan doḥ fă*.

QUARANTENAIRE, adj. *u ñanènt fuk ' i at*.

QUARANTIÈME, adj.num. *ñènènt fukèl*.

QUART, s.m. *gèn 'u val 'u gèn'u vală, gènă val 'u gènă vală, ñanèntèl u vala, ñènèntèl u ṭer bă*. Les trois quarts, *gènă valâ 'k gènă vală*.

— d'heure, *ñanèntèl u val ' u vaḥtu*. Il va passer un mauvais quart d'heure, *di nă am lu ko naḥari, di nă sonă bu méti*.

— (être de), *ayê votu*.

QUARTE, adj. (fièvre), *fêbăr bu di sibiru*.

QUARTERON, s. m. *ñanèntèl u val'u libăr*.

—, en parlant de choses qui se comptent, *ñâr fuk 'ăk ḍurom*.

QUARTIER, s.m. *vală v., gènă val 'u gènă vală, ñanèntèl u ṭer bă*. Le premier quartier de la lune, *vêr vu ndav*.

— d'une ville, *val ' u dekă*.

— (demander), *bâlu, yëmsânu, tínu*.

— (donner), *bâl, yerem, tín*. Ne point donner de quartier, *soḥoré, dântu, rèyat*.

QUASI, QUASIMENT, adj. *potaḥ, ḥană, ḥal nă*.

QUASI-DÉLIT, s.m. *ntèyèful g.*

QUASIMODO, s.f. *dibêr ḍu ḍîtu génav Pâk*.

QUATORZE, adj.num. *fuk'ak ñanènt*. C'est aujourd'hui le quatorze du mois, *tèy mô di fukèl u fan ak ñanènt ṭi vêr vi*.

QUATORZIÈME, adj. num. *fukèl ak ñènènt*.

QUATORZIÈMEMENT, adv. *fukèl ak ñènènt bă*.

QUATRE, adj.num. *ñanènt, ñanèt, ñènènt*.

—, mis pour quatrième, *ñanèntèl*.

QUATRE-TEMPS, s.m.pl. *ñènènt i ḥâḍ yă, ñanèt i ḍamâno i at*.

QUATRE-VINGTIÈME, adj. num. *ḍurom ñétă fukèl*.

QUATRE-VINGTS, adj. num. *ḍurom ñétă fukă*. Quatre-vingt-dix, *ḍurom ñènènt fukă*.

QUATRIÈME, adj. num. *ñanèntèl*.

—, s.m. *ñanètèl u ṭer bă, gènă val 'u gènă vală*.

QUATRIÈMEMENT, adv. *ñènèntèl bă*.

QUATRIENNAL, adj. *ñanènt i at yu nèkă, lu di ḍéki ñènènt i at*.

QUE, pr.rel. *bă, bi, bu ; ḍă, ḍi, ḍu*, et toutes les autres formes de l'adjectif démonstratif Ce. Le lion qu'on a tué, *gaèndé gă ñu rèy*. Tous ces hommes que vous aviez vus sont des voleurs, *nit ñōñălé nga gis ón ñépă, i saṭăkat lă ñu*.

—, pr.int. *lu, lan*. Qu'est-ce ? *lan lă ? lu mu don ?* Qu'est-ce qu'il a ? *lu ko dot ?* Que dit-il ? *mu né lan ? lu mu vaḥ ?*

—, conj. *né*. Je vous avais dit qu'il vous arriverait un malheur, *vaḥ ón nâ la né ndogal di nă la dal*. Je veux, je ne veux pas qu'il meure, *begă nâ, begu ma mu dë*. Il faut que j'écrive une lettre, *var nâ bindă tëré*.

—, afin que, *ndaḥ* qui n'est pas toujours exprimé. Venez que je vous parle, *ñeval, ma vaḥ la*.

—, avant que, *lul su, lul mbété, bè bă*.

—, dans les phrases comparatives, *as, asté, nakă, niki, ni* ; souvent aussi le que ne s'exprime pas.

—, marquant le souhait, *nă, yal nă*, ou l'optatif. Que Dieu vous le rende, *yal nă la ko Yalla fèy*. Que ne travaille-t-il ? *lu téré mu ligèy ?* Que ne dites-vous plutôt ? *vaḥti lă, vaḥté* ; au pl. *vaḥti lën*. Que mon repentir n'égale-t-il mes offenses ! *èlonté sumă rëtu èm ak sumă i tôñ !*

— d'admiration, *akă*. Que tu es méchant ! *yâkă bon ! yâkă sohor ! akă nga sohor ! yâ sohor, volay*. Que de maux on aurait évités ! *ndogal yu baré nakă lă ñu moytu kon !*

—, précédé de ne, *rèkă, dâl*. Je n'ai vu que lui, *mốm rèkă lă gis*. Il ne fait que d'arriver, *mungé sog ă agsi*. Nous n'avons été qu'à Fatik, *Fatik lă nu èm*.

Quel, adj. int. *ban, dan, gan, kan, lan, man, san, van* ; au pl. *yan, ñan, kan ak kan, ban ak ban*. Tel quel, *nă mu nèl, nă mu day day*.

— suivi de que, *lu* avec le verbe répété. Quelle que soit sa force, *lu mu baré baré dôlé*.

—, marquant l'admiration, *akă, ndav*. Quel bonheur ! *ndav banèḥ !*

Quelconque, adj. ind. quelle que soit la personne, *ku mu men ă don* ; quelle que soit la chose, *lu mu men ă don*.

Quelque, adj. ind. *bènă, dènă, gènă, kènă, lènă*, etc. *tûti* ; au pl. *yénă y., i, yu név, baréul, baréu ñu*. Donnez-moi quelque peu d'argent, *may ma hâlis nă mu day day*. Quelque chose, *lef*. Quelque personne, *nit, diu*. J'y ai vu quelques personnes, *gis nă fă i nit*.

—, suivi d'un nom, d'un adjectif ou d'un adverbe et de que, *lu* avec le verbe répété, *nakă, nakă su*. Quelque grand qu'il soit, *lu mu réy réy*. Quelque affection que tu portes à l'enfant d'autrui, tu aimes encore mieux le tien, *lu nga sopă sopă dôm u dambûr, sa dôm genal la ko*.

—, à peu près, *potaḥ, lu day ni*.

— part, *ti bènă béréb, ti béré nangam*. Quelque part que ce soit,

fu mu men ă don, béré bu mu men ă don. Quelque part que tu ailles, *fŏ men ă dèm, béré bŏ men ă dèm.*

QUELQUEFOIS, adv. *yénakèr, dâ nă am, yèn ' i sâ.*

QUELQU'UN, pr. ind. *nit, diu, kènă, bènă.* Quelques uns, *yènă y., ñènă ñ., i nit.*

QUÉMANDER, v.a. *yèlvân, sarahtu, dagân.*

QUÉMANDEUR, s.m. *sarahtukat b.*

QU'EN-DIRA-T-ON, s.m. *lu ñu vahi.* Il se moque du qu'en-dira-t-on, *du fâlé lu ñu ko vahali.*

QUENOTTE, s.f. *beñ i halèl.*

QUENOUILLE, s.f. *ketu g.*

QUERELLE, s.f. *hulö b., amlé b., doté b., hasté b., ay v., dëmtu b.*

— d'Allemand, *tésanté gu amul bopă.*

QUERELLER, v.a. *dëmtu, dëmât, dântu.*

— en plaisantant, *kal, tâhâné.*

— (Se), *hulö, amlé, doté, hasté.*

— par plaisanterie, *kalanté.*

QUERELLEUR, s.m. *hulökat b., amlékat b., hastékat b., dëmtukat, dëmâtkat b.*

QUÉRIR, v.a. (aller), *deli, ûti.*

— (venir), *delsi, ûtsi.*

QUESTION, s.f. *lâd, lâdté b.* Accabler de questions, *tîñal.* Il n'est pas question de cela, *vahu ma, vahu ñu lôlu.*

QUESTIONNER, v.a. *lâd, lâdté.*

— d'une manière importune, *tîñal.*

QUESTIONNEUR, s. m. *lâdkat, lâdtékat b., tîñalkat b.*

QUÊTE, s.f. action de chercher, *ût b.* Je suis en quête d'un livre, *tëré lâ di ût.*

—, action de recueillir des aumônes, *sarahtu b., yèlvân d.*

—, produit de la quête, *hâlis bu ñu bôlâté.*

QUÊTER, v.a. chercher, *ût, begé.*

—, recueillir des aumônes, *sarahtu, bôlâté hâlis, dagântu.*

QUÊTEUR, s.m. *sarahtukat b., dagântukat b.*

QUEUE, s.f. *gên g.* Marcher à la queue leu leu, *tèglanté, toflanté, toftoflé.*

— (être à la), *génu, mudé.*

QUEUSSI-QUEUMI, loc. adv. *yépă bènă.*

QUEUX, s.f. *dâsukay b., namukay b.*

QUI, pr. rel. *bă, bi, bu ; kă, ki, ku,* et les autres formes de l'adjectif démonstratif Ce, tant au singulier qu'au pluriel.

—, employé sans antécédent, *ku.* J'enverrai qui vous voudrez, *di nâ yoni ku la gen ă nêh.*

—, pr. int. *ku, kan* ; au pl. *yan, ñan, kan ak kan, kan a kan.* Qui a dit cela ? *ku ko vah ? kan ă ko vah ?* Qui est-ce ? *kan lă ? ku kan lă ? kôku kan lă ?* A qui est cette maison ? *kus gilé ker ? ku môm ker gilé ? ker gilé, kan ă ko môm ?*

— répété, *kilé, kălé* ; *ñilé, ñălé* ; *ñènă ñi, ñènă* ou *ñénèn ñă* ; *yènă yi, yènă* ou *yènèn yă.*

Quia (être à), *amatul lu mu tontu.*

— (mettre à), *ḍâḥal, suruḥal.*

Quibus, s.m. *ḥâlis b.* Il a du quibus, *baré nă ḥâlis.*

Quiconque, pr. ind. *ku mu men ă don, kô gis, ku.*

Quidam, s.m. *diu, nit.*

Quiétude, s.m. *ḍamă ḍ., nopaliku b., noflay b.*

Quille, s.f. *kiḍ u gâl.*

Quinaud, adj. *rus, toroḥ.*

Quincaille, quincaillerie, s.f. *ḥot i vèñ ak i ḥanḍar.*

Quincailler, s.m. *ḍâykat i vèñ ak i ḥanḍar.*

Quinine, s.f. *kinin b.*

Quinquagénaire, adj. *ku tolu ṭi ḍurom fuk ' i at ăm.*

Quinquennal, adj. *ḍurom i at yu nèkă, lu di ḍéki ḍurom i at.*

Quinquet, s.m. *lampă b.*

Quinquina, s.m. *kéñkina b.*

Quint, adj. *ḍuromèl.*

Quintal, s.m. *tëmër i libăr.*

— métrique, *tëmër i kilo.*

Quinte, s.f. caprice, *bèsu b., naḥari-dérèt g.*

— (avoir une) de toux, *seḥet bu méti, sehet bè di ḥiḥ.*

Quintessence, s.f. *lu gen ṭi.*

Quinteux, adj. *bèsu.*

Quinto, adv. *ḍuromèl bă.*

Quintuple, s.m. *ḍurom i yôn.*

Quintupler, v.a. *doli ḍurom yôn.*

Quinzaine, s.f. *lu day ni fuk'ak durom.*

Quinze, adj.num. *fuk'ak ḍurom.*

—, Quinzième, *fukèl ak ḍurom.*

Quinzièmement, adv. *fukèl ak ḍurom bă.*

Quiproquo, s.m. *nḍûm g., ḍavâlé b., tom g.*

Quittance, s.f. *kitans b., mbind'um mpèy.*

Quitte, adj. *ku fèy bor ăm bè sotal, ku bor ăm dèñ.*

— (être) de, *sèt, muṭ.* Je vous tiens quitte, *ḍambûr nga fi man, sèt nga ṭi sa bor.*

— (en être) pour, *ḍel* avec une tournure négative. J'en serai quitte pour être mouillé, *du ma ṭă ḍelé lul tôy, tôy rèkă lâ ṭă ḍeléḍi.* Il n'en sera pas quitte à moins de cinq cents francs, *di nă ṭă salaḥ bè tëmër i derem.*

Quitter, v.a. *voṭă, ba, bayi, ḥaṭé 'k.* Quitter la religion, *voṭă yôn u Yalla, ḥaṭé 'k yôn u Yalla.*

— une mauvaise habitude, *ruṭăku ṭi tamèl bu bon.*

—, ensemble, *voṭando.*

— (faire), *voṭălô, bayilô.*

— (Se), *ḥaṭé, fasé.*

Qui-va-là, int. *kôku kan lă ?*

Qui-vive, int. *kôku ku mu don? ku kan lă.*

— (être sur le), *votu, né ḍom di déglu.*

Quoi, pr.rel. et int. *lan, lă, lu.* En quoi ? *ti lan ?* Ce à quoi vous pensez, *lă nga halât.* Quoi que ce soit, *lu mu men ă don.* Quoi que vous disiez, *ló men di vah.* Je ne sais quoi, *hamu ma lan.*

—, int. *nakă mu ! mbâr dam ! atam !*

—, pour répondre à un appel, *nâm, lan lă ?*

Quoique, conj. *lu* avec le verbe répété. Quoique cet enfant soit actif, on ne l'aime pas, *lu halèl bi savar savar, sopu ñu ko.* On peut dire aussi : *Halèl bi savar nă lôl, té ndaham sopu ñu ko, tahtil ñu sopă ko.* Quoiqu'il soit paresseux, on l'aime, *lu mu taèl taèl, sopă năñu ko ; taèl nă, vandé téréul né sopă năñu ko.*

Quolibet, s.m. *maslân m.,vah i tâhân, balènt b.*

Quote-part, s. f. *vală v.* On donnera à chacun sa quote-part, *di năñu doh ku nèkă sa vală.*

Quotidien, adj. *u gîr gu nèkă.*

Quotidiennement, adv. *gîr gu nèkă, bès ó bès.*

Quotité, s.f. *vală v.*

R

Rabâchage, s.m. *mbéréhtu g., vah du sóf, baré-laméñ g.*

Rabâcher, v.a. et n. *vahvahât, mbéréhu, mbéréhtu, mbébétu.*

Rabacheur, s.m. *ku baré laméñ, ku di vahvahât.*

Rabais, s.m. *vañi, vañèl, vañay b.*

Rabaissement, s.m. *sufèl b., dèlèl b., vañi b.*

Rabaisser, v.a. *sufèl, dânèl, dèlèl.*

—, diminuer, *vañi, sufèl.*

— (Se), *sufélu, dèlèlu, sufèl sa bopă, dèlèl sa bopă.*

Rabat-joie, s.m. *lu di dog damă, lu di dog banèh, nahar v.*

Rabattre, v. a. *sufèl, dèlèl, dânal, dânèl.*

—, diminuer, *vañi, sufèl.* Je n'en rabattrai pas une gourde, *du ma tă vañi bènă derem sah.*

— (Se), *dânu ti, voñăku, dadă.*

—, descendre, *vată, yôru.*

—, se borner à, *doylu.*

Rabbin, s.m. *seriñ i Yaur.*

Rabbinique, adj. *u seriñ u Yaur.*

Rabêtir, v.a. *doflô, navlal.*

Rabique, adj. *u say.*

Rabot, s.m. *rabo b.*

Raboter, v.a. *raboté, ratahal, ratahlô.*

Raboteux, adj. *ñâs, ñagas.*

Rabougri, adj. *hibon, hébon.*

Rabougrir, v.a. *yahă, tûtal.*

Rabouillère, s.f. *kan u ndombôr.*

Raboutir, v.a. *dokâté.*

Rabrouer, v.a. *ñaké kèrsă, ñaké térangă, sohoré, gedă.*

Rabroueur, s.m. *gedăkat b.*, *ku ñakă kèrsă*, *ku ñakă térangă.*

Racaille, s.f. *nit i ṯâḫân*, *ḏef i ṯâḫân*, *rapit y.*

Raccommodage, s.m. *gâr b.*, *dâḫ b.*

Raccommodement, s. m. *mar b.*, *marlé*, *marâlé b.*, *dëgö b.*

Raccommoder, v.a. *gâr*, *dâḫ*, *dèfar.* Raccommode-moi mon habit, mes souliers, *gâral ma sumă mbubă*, *dâḫal ma sumă i dala.*

— une chaudière, une calebasse, *ǵankă.*

—, mettre d'accord, *marlé*, *marló*, *marâlé*, *rafètal diganté*, *dèfar diganté.* Qui pourra les raccommoder ? *kan ă men ă dèfar sèn diganté ?*

— (Se), *mar*, *dëgö.*

Raccommodeur, s.m. *gârkat b.*, *dâḫkat b.*

Raccord, s.m. *èmalé g.*, *bôlé g.*

Raccordement, s.m. *bôlâté g.*, *bôlé g.*

Raccorder, v.a. *èmalé*, *bôlâté*, *bôlé*, *ḏubalé.*

Raccourci (être), *gatëñlu*, *gată.* Il est tombé sur moi à bras raccourci, *mu teb ṯi sumă kăv dör ma bu méti.*

— (en), *ṯi bu gată*, *ṯi gatëñlu.*

Raccourcir, v.a. *gatal*, *gatălô*, *vañi*, *gatëñluló*, *tûtal*, *tûtlô.*

—, v.n. se raccourcir, *vañéku*, *vañiku.*

Raccourcissement, s.m. *gotay b.*, *vañi b.*, *gatal b.*

Raccoutumer (Se), v.pr. *tamati*, *mînati.*

Raccroc, s.m. *bèté g.*

— (par), *ṯi bu bèté*, *ampagay.*

Raccrocher, v.a. *aḏati*, *aḏât*, *lonkât*, *lonkâté.*

—, rattrapper, *dabân*, *ḏotati.*

— (Se), *ḏapă*, *langâmu*, *taḫă.*

Race, s.f. *ḫêt g.* La race humaine, *nit ñ.*, *dôm i Adama yi.* Race de vipères, *ḫêt u ñangor gi.* La race blanche, *ḫêt gu vèḫ.* La race noire, *ḫêt gu ñul.*

— d'un même père, *gîr*, *ngirté g.*, *géñô g.* Il descendait de la race de David, *bok 'ôn nă ṯă géñô ' Dauda*, *ṯă géñô 'g Dauda lă faḫé vôn.*

— d'une même mère, *ḫêt g.*

Rachat, s.m. *nḏot g.*

Rachetable, adj. *lu ñu men ă ḏot.*

Racheter, v.a. *ḏot*, *ḏotati*, *dèlu ḏéndă.* J'ai racheté le cheval que j'avais vendu, *dèlu nâ ḏéndă fas vă ma ḏây ôn.*

—, compenser, *dèfar*, *ḏagal*, *fèy.*

— (Se), *ḏot sa bopă*, *musal sa bopă.*

Rachitique, adj. *ḫibon*, *ḫébon*, *név dôlé.*

Racine, s.f. *rên b.*

— du jeune rônier et d'autres plantes, tendre et bonne à manger, *pulôḫ b.*

— (prendre), *saḫ rên*, *am rên.* Il restera ici jusqu'à y prendre racine, *di nă fi taḫar bè am rên.*

Racle, s.m. *ḥósukay b.*, *ḥêtu-kay b.*

Raclée, s.f. *dör bu méti*, *dân gu méti.*

Racler, v.a. *ḥêt*, *ḥós.*

— une mesure, *masâlé*, *dog natu.*

Racloir, s.m. *ḥêtukay b.*, *ḥó-sukay b.*

Raclure, s.f. *ḥêtit v.*, *ḥósit v.*, *ragit v.*

— d'une planche sur laquelle les marabouts ont écrit quelques mots et qu'ils vendent comme remède, *yasi b.*

Racolage, s.m. *angasé b.*

Racoler, v.a. *angasé*, *bindă.*

Racoleur, s.m. *angasékat b.*

Racontage, s.m. *ndev m.*, *vaḥ du amul bopă.*

Raconter, v.a. *nitali*, *nétali*, *vaḥ*, *dangat.*

— les hauts faits de quelqu'un, *tagas*, *santă*, *năv.* Les raconter en chantant, *voy*, *voyân.*

— une fable, *lĕb.*

Raconteur, s.m. *nitalikat b.*, *dangatkat b.*

Racornir, v.a. *deheral*, *deherló niki bédin.*

— (Se), être racorni, *deher*, *deger niki bédin.*

Racquitter, v.a. *fèy.*

— (Se), *dabân*, *dotati*, *doganti.*

Rade, s.f. *têru b.*, *râd b.*

— (être en grande), *sèr tă kăv.*

— (être en petite), *sèr ti biti.*

Radeau, s.m. *radó b.*, *gâl i ḥanḥă.*

Rader, v.a. *sèr ti râd.*

—, v.n. passer une régle sur une mesure pleine, *masâlé.*

Radiation, s.f. *far m.*

Radical, adj. *u rên.*

—, s.m. *sopalikat u bâḥ u rĕv*, *yaḥăkat u bâḥ u rĕv.* Les radicaux, *ñŏ begă supali fav bâḥ i rĕv mă.*

Radicalement, adv. *bè tă gépă gă.* Extirper radicalement, *budi fav.*

Radicelle, radicule, s.f. *rên bu tût*, *rên bu sèv.*

Radié, adj. *lu am i tĕné.*

Radier, v.a. *far*, *dindi.*

Radieux, adj. *mèlaḥ*, *lêr*, *né nañ.*

—, plein de satisfaction, *fês ak banêḥ*, *nêḥ dérèt*, *bég.*

Radis, s.m. *radi b.*

Radotage, s.m. **radoterie**, s.f. *vaḥtu b.*, *vaḥ du amul bopă*, *mbé-réḥtu g.*, *mbébétu b.*

Radoter, v.n. *vaḥtu*, *vaḥ lu amul bopă*, *mbéréḥtu*, *mbébétu*, *bayăku.*

— par suite de vieillesse, *nâg.*

Radoteur, s.m. *ku di vaḥ lu amul bopă*, *mbéréḥukat b.*, *nâg b.*, *mbébétukat b.*

Radoub, s.m. *bintéat*, *bintéval b.*

Radouber, v.a. *bintéat*, *binté-vat*, *dèfarât.*

— (Se), *dot ti sa vèr g'um ya-ram.*

Radoucir, v.a. *déval, dalal.*

—, apaiser la colère, *dalal mèr, sîhal, gîfal, gîflô.*

— le caractère, *lèval.*

— les mœurs, *yar, dubanti.*

— (Se), *dal, sîh, gîf, lèv.*

Radoucissement, s.m. *tané b.*

Rafale, s.f. *ngélav, ngélâné l., gărêñ b.*

Raffermir, v.a. *deheral, deherlô, degerlô, téyé.*

— (Se), *deher, deherlu, degerlu, dégéylu.*

Raffermissement, s.m. *deheru, ndeherlu g., deheral b.*

Raffinage, s.m. *sètalay b.*

Raffinement, s.m. *lu epă.* Un raffinement de cruauté, *ntohorté lu vahuvul.*

Raffiner, v.a. *sètal.*

Raffinerie, s.f. *sètalukay b.*

Raffineur, s.m. *sètalkat b.*

Raffoler, v.n. *begă bè dof.*

Raffolir, v.n. *natohună, dof.* J'ai entendu dire que Dafé raffolit, *dégă nâ né bop ' u Dafé ' ngâ valbătiku.*

Rafiau, s.f. *kanot g.*

Rafistolage, s.m. *dâh g.*

Rafistoler, v.a. *dahâtlé, dâh.*

Rafle, s.f. *dêhlit b.*

Rafler, v.a. faire rafle, *dêhal.*

Rafraîchir, v.a. *fëhal, sèdal, sèral.*

—, calmer la soif, *fad mar.*

—, remettre en meilleur état, *dèfarât, rafètal.*

— la mémoire, *fatali.*

— le sang, calmer l'inquiétude, *dalal hol, sèdal hol.*

—, rogner le sabot du cheval, *olat.* Rafraîchir les cheveux, *hûf, hapă.* Vous devez vous faire rafraîchir les cheveux, *var ngá hûfu.*

—, v.n. se rafraîchir, devenir frais, *fëh, fîh, fëhsi.*

— (Se), boire, faire une collation, *nân, ñam lef, lèkă lu tûti.*

Rafraîchissant, adj. *lu di fëhal, lu di fad mar.*

Rafraîchissement, s.m. *sèday b., mpëh m.*

—, au pl. *ndogonal l., nân g.*

Rafraîchissoir, s.m. *béré bu fëh.*

Ragaillardir, v.a. *nêhlô dérèt.*

Rage, s.f. *say b.*

— (sorte de) qui force les sorciers à raconter leurs actes, *dâfur b., ndâfur g.*

—, douleur très vive, *métit bu sâs.*

—, colère violente, *say b., mèr mu langă, mèr bè gañgirlu.*

— (à la), *bè dof, bè say, bu tèpă, bè mu epă.*

— (faire), *dë ti.*

— (dire) de quelqu'un, *vah lu nèkă ti nit.*

Rager, v.n. *mèr, hoñoñ, say.*

Rageur, s.m. *mèrkat b., ku gâv ă mèr, baré diko.*

Ragot, adj. *am yaram té gată, ndâla.*

Ragoût, s.m. *ñam vu saf.*

Ragoûtant, adj. *saf. nèh.*

Ragrafer, v.a. *lonkali.*

Ragrandir, v.a. *réylô, gudal, gudălô.*

— (Se), *gen á guda.*

Ragréer, v.a. *dekali, rafetal.*

Ragrément, s.m. *rafètal b.*

Raguer, v.a. *yahă, rapal.*

— (Se), *yahu, rapă.*

Raide, ou **roide**, adj. *danğ, deher, tali ñadă, tali ñaret.* Il tomba raide mort, *mu dânu dè ; mu né londanğ, dè.*

— (se tenir), *señă, né sañ, né señ, sañâral, né sañă sañâral.* Dans le sens de s'obstiner, *deher, sah.*

—, inflexible, *yombadi, dafé, dafêñ, lèvari, lèvadi.*

—, difficile à monter, *dafé, dafeñ.*

—, adv. *bu gâv.*

Raideur, s.f. *deheray, degeray b.*

— dans les membres, *nod b.*

—, rapidité, *gavay b.*

—, sévérité, *yombadi g., lèvari g., daféay b., deheray b.*

Raidillon, s.m. *dăl b., tundă vu ndav, dandă g.*

Raidir, v.a. *talal ñadă, deherló, danğló.*

—, v.n. *tali ñadă, deher.*

— (Se), *deher, tahav, sah.*

Raie, s.f. *redă b., hadi b.*

—, poisson, *hop b., tumbulân v., ravé b., rambo b., rèyantân b.*

Rail, s.m. *yôn u sahâr u déri.*

Railler, v.a. *tâhâné, kal.*

—, v.n. badiner, *tâhân, foantu.*

—, **se railler**, se moquer, *sebé, ñâval, ñâvlé, rê, rêtân.*

Raillerie, s.f. *sébé, ntébé b., ñâval g., ñâvlé b.*

— (entendre), *nangu tâhân.* Cet homme n'entend pas raillerie, *vâ dilé begul ñu di ko tâhâné.*

— (entendre la), *men ă tâhâné, men kal.*

Railleur, s.m. *sébékat b., ñâvlékat b.*

Railvay, s.m. *sahâr u déri.*

Rainer, v.a. *kutembi.*

Rainette, s.f. *mbotă m.*

Rainure, s.f. *kutembi b.*

Raisin, s.m. *gont'u dôm u biñ.*

Raison, s.f. *sago s.*

— (parler), *vah ak sago, vah bât i sago.*

— (avoir), *èy.* J'ai eu raison contre lui, *èy nâ ko.*

— (donner), *èyló.*

— (entendre), *nangu lu dub.*

— (comme de), *nă mu èlé.*

— (plus que de), *bè mu epă, bu tèpă.*

— (rendre) de, *faramfaté, firi, vah lu tah.*

— (tirer), *fequ.*

—, preuve, *firndé b.*

—, cause, motif, *lu tah, lu indi,* terminaison *lô.* Quelle raison avez-vous de maltraiter cet enfant ? *lu la tah ă dân halèl bilé ?*

— (à plus forte), *masé, asté, vahatu ma, gen ti, genté ti, magum lôlu.* Tu es enrhumé, à plus forte raison moi qui suis sujet au rhume, *yangé sod, masé man (asté man) mi di faral ă sod.*

— (en) de, *ndégé, ndégété, ndagé, ndahé, ndagété.*

Raisonnable, adj. *am sago, andâ 'k sago, baré sago, borom 'sago.*

—, agir suivant la raison, *topă lu dub.*

—, conforme à la raison, *dub, andâ 'k sago.*

—, convenable, *èm.*

Raisonnablement, adv. *bu dub, ak sago.*

—, suffisamment, *bu èm.*

Raisonné, adj. *andâ 'k firndé.*

Raisonnement, s.m. *vah i sago d., nkadu 'm sago, véranté v.*

Raisonner, v.n. *vah vah i sago, adô 'k sago.*

—, discuter, *vérante.*

Raisonneur, s.m. *vérantékat b.*

—, qui a toujours des répliques et qui ne reconnaît jamais avoir tort, *kotăbarmă, télésu.*

Rajeunir, v.n. *ndavlô, mèllô ni ndav.*

—, v.n. *dèlu di ndav, dèlu ti ndav, mèl ni ndav.*

— (Se), *ndavndavlu.*

Rajustement, s.m. *dagal b., ndèfarât m.*

Rajuster, v.a. *dèfarât, dagal, èmaléât.*

—, réconcilier, *mariô, marâle, rafètal.*

— (Se), *dèfaru, dèfar sa yèré, dèfar sa malân.*

Râle, râlement, s.m. *handôr v., handôr u dë.*

Ralentir, v.a. *îhal, yîhal, yîhlô, dâgulô, vañi dohin.*

— (Se), *yîh, dâgu, vañ sa dohin.*

Ralentissement, s. m. *îhay, yîhay b., vañi-dohin b.*

Râler, v. n. *handôr, handôr handôr u dë.*

Ralingue, s.f. *bûm bu ñu ñăv ti vékă.*

Ralliement, s.m. *voylé b.*

— (point de), *ndadéukay b.*

Rallier, v.a. *dadalé, voylé.*

—, rejoindre, *dèlu.*

— (Se), *dadalô, dadanté, voylo.*

Rallonge, s.f. *dokă b.*

Rallongement, s.m. *dokă b., gudalay b.*

Rallonger, v.a. *gudal, gudălô, doli.*

Rallumer, v.a. *tâlati.*

— (Se), *dèlu tâkă, tâkati.*

Ramadan, s.m. *kôr g.*

Ramage, s.m. *sabsab, sabté b., sabin v., ntov l.*

Ramager, v.n. *sab.*

Ramaigrir, v.a. *yôylôti, lapal ati, omlôti.*

—, v.n. *yôyati, dèlu lapă, dèlu om.*

Ramaigrissement, s.m. *yôyay b., lapay b., omay b.*

Ramas, s.m. *dör b., mporat y., teglé, tèglanté b.*

—, en parlant des personnes, *mbôlo m., ndadé m.* Un ramas de brigands, *mbôlo i saysây.*

Ramassé, adj. *ngonkă m., am yaram té gată.*

Ramasser, v.a. *for, forâtu.*

—, réunir, *dadalé, bôlé, voylé.* Il ramassa toutes ses forces, *mu lahasayô ndambâr ăm.*

—, entasser, *dör, tèglé, tèglanté.*

— des balayures, du sable, *bub, an.*

— ce qu'on avait étendu pour le faire sécher, *véri.*

— les grumeaux de mil mal pilés et les séparer de la farine, *voy.*

—, réunir plusieurs choses ensemble pour les porter, *tafé.*

— avec le doigt ce qui reste dans le plat, *ñédă.*

— avec la langue ou le doigt ce qui reste dans la bouche, *loharbi.*

— (Se), *dadalö, voylö.*

Ramassis, s.m. *mporat m., mbôlo m.* Un ramassis de gens sans aveu, *mbôlo i nit i tâhân.*

Rame, s.f. *dôv b., vat v.*

Rameau, s.m. *banhâs b.* Le dimanche des Rameaux, *dibër i sorsor.*

Ramée, s.f. *banhâs yu tôy.*

Ramender, v.a. *tosati.*

—, diminuer le prix, *vañi ndég.*

—, v.n. *dânu.* Le mil ramende, *ndég u dugub angé rañéku.*

Ramener, v.a. *indéti, dèlô, indiâlé, yob.*

— à de bons sentiments, *bidali, roñi, tublô, supali hol.*

Ramer, v.n. *dôv.*

—, prendre de la peine, *sonă, ligèy bu méti.*

—, v.a. *sampal banta.*

Rameur, s.m. *dôvkat b., lapto b.*

Rameux, adj. *baré banhâs.*

Ramier, s.m. *hetâhet b., hatin m.*

Ramification, s.f. *tahă b., rado b.*

Ramifier (Se), v.pr. *tahă, rado.*

Ramilles, s.f.pl. *banhâs yu tût, banhâs yu sèv.*

Ramingue, adj. *hôh.*

Ramoitir, v. a. *lëhal, lîhal, lëhlô.*

— (Se), *lëh, lîh.*

Ramollir, v.a. *nôyal, mokal, motohal.*

—, efféminer, *ñakălô fit.*

— (Se), *nôy, mokă.*

Ramollissant, adj. *lu di nôyal.*

Ramollissement, s. m. *nôyal b., mokay b.* Ramollissement du cerveau, *ñakă bopă.*

Ramoner, v.a. *sètăl, hôs.*

Rampant, adj. *lu di lav.* On appelle *lavtân b.* toute plante rampante en général.

—, vil, *dombé.* Un caractère rampant, *borom diko du dombé.*

Rampe, s.f. *ëgukay b.*

—, balustrade de l'escalier, *ḍapukay b.*

Rampement, s.m. *râm b.*

Ramper, v.n. *vatu, vatatu, vorvori.*

—, en parlant des enfants, *râm.*

—, s'abaisser à l'excès, *sufé, râmu.*

Ramure, s.f. *banḥâs y.*

— d'un cerf, *bédin b.*

Rancart, s.m. (mettre au), *sani.*

Rance, adj. *nekă, ḥena, am ḥèt, ḥúr.*

Rancir, v.n. *dór ă nekă, ḥúr, dôr ă am ḥèt.*

— (faire), *nekălô.*

Rancissure, s.f. *nekay b.*

Rançon, s.f. *nḍot g., nḍotö g.*

Rançonner, v.a. *fèylô, tèktal nḍot, dântu.*

Rançonneur, s.m. *dântukat b.*

Rancune, s.f. *tongu b., nèmeku b., mèr m., nḍapă-mèr g.*

— mutuelle, *tongö, tonguanté b.*

— (garder), *tongu, mèré.* Garder de la rancune l'un contre l'autre, *tongö, tonguanté.*

Rancunier, adj. *yombă tongu.*

Rang, s.m. de front, *langalé b., dèndalé b.* Il les plaça par rang d'âge, *mu langalé lèn nakă ñu topanté vôn ṭi sèn nḍudu saḥsaḥ.*

— en profondeur, *tèglanté b., toflanté b.*

— (être au premier), *g̣ilu, rav.* Un écrivain de premier rang, *borom ḥalimă gu ḍoli.*

— (être au dernier), *mudé.*

— (mettre au), *emalé, bôlé.*

—, position dans la société, *fètalé b., ḍetay b., ḍetay u narle.*

—, au pl. (être dans les) de, *bokă, andă'k.*

— (être sur les), concourir, *raranté.*

— (être sur deux), *ñárñáro.* Marchez sur deux, sur trois rangs, *doḥ lën ñár ak ñár, ñétâ'k ñetá.*

— (mettre sur deux), *ñárñârlô.*

— (se mettre en), *langă, langando.*

Rangé (être), se bien conduire, *mându, têylu, borom sago.*

Rangée, s.f. *langalé b., dèndalé b., tèglanté b., toflanté b.*

Ranger, v.a. placer à côté l'un de l'autre, *langalé, langal, langălô.* Être rangés ainsi, *langă, dèndă.*

— l'un sur l'autre, l'un après l'autre, *tèglé, tèglanté.* Être rangés ainsi, *tèglanté, tèglandô, toflanté.*

—, mettre en ordre, *dèfar, ḍagal.*

—, mettre au nombre de, *èmalé, bôlé.*

— sous sa puissance, *mokal.*

— (Se), *langă.*

— à l'avis de quelqu'un, *ṭogu, far ak, tësali vaḥ.*

— du parti de quelqu'un, *far ak, farlé, farfarlé, andá 'k.*

—, se mieux conduire, *tûb, dór à mándu, supalăku.*

Ranimer, v.a. *dékal, dékali.*

—, redonner du courage, *may fit, dèló ndambár, ñéméñlóti, deheral.*

— le feu, *fûf tâl, ḥambă.*

— la conversation, *humbal vaḥtân.*

— (Se), *dékaliku; deherlu, farlu.*

Rapace, adj. *ḥér, ku begé, begékat b., ḥabâbal, ḥabâbalkat b.*

Rapacité, s.f. *ḥér, nḥéré g., begébegé b., ḥabábal b.*

Rapatriage, rapatriement, s. m. réconciliation, *marâlé, marlé b.*

Rapatrier, v. a. réconcilier, *marâlé, marlé, marló, dèfar digantè, rafètal.*

—, faire rentrer dans sa patrie, *dèló ṯi dek 'ăm, dèló ṯi rĕv ăm.*

Râpe, s.f. *haṯă m., ḥus b.* (L).

Râpé, adj. en parlant d'un vêtement, *rapá.* Mon pagne est tout râpé, *sumá malán rapă na, rapălé ná malân.*

Râper, v.a. *haṯă, ḥus.*

Rapetasser, v.a. *gâr, dâḥ.*

Rapetisser, v.a. *vañi, gatălô, tûtal, tûtlô.*

—, v.n. *vañiku.*

— (Se), *vañiku.*

—, s'abaisser, *sufel sa bopă, dètèl sa bopă.*

Rapide, adj. *gâv.*

— (pente), *mbartal m., barlu g., baraglay b.*

Rapidement, adv. *bu gâv.*

Rapidité, s.f. *gavay b.* Avec la rapidité du vent, *ak gavay u ngélav.*

— d'une pente, *baraglay b.*

Rapiécer, rapiéceter, v.a. *dâḥ.* Celui qui rapièce, *dâḥkat b.*

— (action de), rapiécetage, *dâḥ b.*

Rapine, s.f. *nṯaṯă g., lel b., nḏangal l., ṯopati b.*

Rapiner, v.n. et a. *saṯă, ṯopati, lel, nḏangal, dântu.*

Rapineur, s.m. *saṯăkat b., ṯopatikat b.*

Rappareiller, v.a. *útal morou, tölènti.*

Rapparier, v.a. *tölènti, ñârèlal.*

Rappel, s.m. *óati b.* Après son rappel à la cour, *bă ñu ko óaté fă bûr bă.*

— au son du tambour, *nḏîn m.* Battre le rappel, *ḏîn.*

Rappeler, v.a. *óât, óati.*

—, faire revenir, *ólu.* Le roi a rappelé son ambassadeur, *bûr bă ólu nă yonent ăm.*

— de l'exil, *ḏelé ṯi gaday, óé ṯi gaday.*

—, faire revenir à la mémoire, *fatali, fatéli, fatélikuló.*

—, battre le rappel, *ḏîn.*

— à la vie, *dékali.*

— (Se), *fataliku, fatéliku.*

RAPPORT, s.m. revenu, *ndur l., ndériñ l. m.* Un bon rapport, *sakanay b.*

—, récit, *nitali, nétali b., vaḥ d.* Suivant le rapport du médecin, ma sœur guérira bientôt, *doktor bă vaḥ nă né sumă digen di nă gâv ă vèr.*

— fait par indiscrétion ou malignité, *durâlé b.* C'est lui qui a fait de faux rapports contre moi, *mô ma fènal, mô ma sosal.*

—, compte rendu, *faramfaṭé b.*

— de l'estomac, renvoi, *gîḥ b.*

— (être en), avoir des rapports avec, *détayé, digâlé, doté.* Vos rapports avec le monde, *sâ lâlé'k yef i adună.*

— (avoir), *bokă, doté, lâl, dem ti.* Quand à ce qui a rapport aux affaires de mon frère, *lu dem nak ti sumă def i raka.*

— (par) à, en vue de, *ngir, ndégé.*

— (par) à, en ce qui concerne, *lu dem ti, nak, dak.*

— (par) à, en comparaison de, *sô ko èmalé'k.*

— (sous le) de, *tă, ti, lu dem ti.*

RAPPORTABLE, adj. *lu ñu var a dèlô.*

RAPPORTER, v.a. *indéti, dèlô, tègati, delé.* Il en a rapporté de grandes richesses, *alal yu baré lă tă delé.*

—, révoquer, *dindi, fanḥă.*

—, faire le récit, *nitali, vaḥ, dangat.*

— par malice ou légèreté, *durâlé, fènal.*

—, diriger vers une fin, *dèmlô, dèmé.*

—, produire, *dur, dériñ.* Rapporter beaucoup, *sakan.* Faire rapporter, *sakanlô.*

— (Se) à, *dem ti, demat.*

—, avoir de la conformité, *dubö, dègö.*

— (S'en) à, *gem, ôlu.*

RAPPORTEUR, s.m. *durâlékat b., dangatkat b., sêtalânkat b.*

—, celui qui fait le rapport d'une affaire, *faramfaṭékat b., vaḥkat b.*

RAPPRENDRE, v.a. *démantôti, dangati.*

RAPPROCHEMENT, s.m. *dégéay, dégéñay b., dégéñal b., sesay b.*

—, réconciliation, *marâlé b., marlô b.*

—, comparaison, *nirâlé b.*

RAPPROCHER, v.a. *dégéñal, dégéñlô, randalsi.*

—, disposer à l'union, *marâlé, marlé, rafètal.*

— (Se), *dégéñsi, randusi, randatusi.*

—, se réconcilier, *mar.*

RAPSODE, s.m. *bandăkat b.*

RAPT, s.m. *gef, géf b.*

RÂPURE, s.f. *hatit v., hôsit v.*

RARE, adj. *dafé, faralul, barélul, yombul ă gis.*

— (devenir), sortir peu, *gată tuki*.

Rarement, adv. *bu dafe*, *faralul*. J'y vais rarement, *du ma tă faral ă dem*.

Rareté, s.f. *daféay b.* La rareté d'une chose en produit la cherté, *lu bareul di nă dafé*. C'est une rareté de vous voir chez nous, *du ñu la faral ă gis ti sunu ker*.

—, objet rare, *lef lu yombul ă gis*.

Ras, s.m. de marée, *vamé v.*

—, adj. *nèl*, *nèl fondonğ*.

— (au) de, *bu èm ak*.

Rasade, s.f. *nânu bu fès*. Il m'a versé une rasade, *tanhal nă ma bu bâh ă bâh*.

Raser, v.a. *vat*. Être bien rasé, *vatu bè né fondonğ*, *né fondonğ*.

— une ville, *tas*, *tod*.

—, passer tout près, *risu*, *rèsu*.

— (Se), se faire raser, *vatu*.

Rasoir, s.m. *sâtu s.*, *ndûs s.*

Rassasiant, adj. *lu di sûral*.

Rassasié (être), *sûr*, *doylu*, *sûr kelă*.

— promptement faute d'appétit, *tûh*.

Rassasiement, s.m. *sûr b.*, *sûray b.*

Rassasier, v.a. *sûral*, *doylô*.

— (Se), *sûr*, *lekă be sûr*. Ne pouvoir se rassasier, *sûradi*.

Rassemblement, s. m. *mbôlo m.*, *ndadé m.*, *ndadalé g.*, *ngangor l.*, *ntañ m.*

Rassembler, v.a. *dadalé*, *bôlé*, *ôté*, *voylé*, *for*, *forâtu*, *dör*.

— des pièces de menuiserie, *dèlu tahâtlé*.

— (Se), *dadé*, *dadalö*, *bôlô*, *voylö*.

Rasseoir, v.a. *tôgalati*, *tègati*, *dèlô nă mu mèl ôn*.

—, calmer, *dalal*.

— (Se), *tôgati*, *dèlu tôg*.

—, se calmer, *dal*, *gîf*.

Rasséréner, v.a. *sètal*.

— (Se), *dèlu sèt*, *sèt ati*. Le temps se rassérène, *asaman sâ' ngê sèt*.

Rassis, adj. (pain), *mbûru mu deher*, *mbûru mu magèt*.

— (esprit), *nhèl mu dal*, *nhèl mu tèy*.

— (de sens), *ak sa sago sépă*.

Rassurant, adj. *lu di dalal hol*.

Rassurer, v.a. *dalal hol*, *deheral*, *deherlô*.

— (Se), *dal*. Le temps se rassure, *asaman sâ'ngê sèt*.

Rat, s.m. *dinah d.* Tout ce qui naît du rat creuse, *dinah du dur lul lu di gas*.

— (gros) qui mange le sel, *kansoli*, *kañtoli g.*

— tout petit, *kopă l.*

— palmiste, *ñâm d.*, *dâr d.*

— de cave, *nîtukay b.*

—, au pl. (avoir des) dans la tête, *bèsu*, *begă lu amul bopă*.

— (mort aux), *hompay u dinah*.

Rata, s.m. **ratatouille**, s.f. *ndahasô i ñam*

Ratatiné, adj. *gata, rasu.*

Ratatiner (Se), v. pr. *rasu. ñagisu.*

Rate, s.f. *gàdam g.* Ce mot signifie aussi la maladie de la rate.

— (désopiler la), *rèlô, béglô, banèḥulô.*

Râteau, s.m. *sudi b., ḥósukay u tôl, râtó b.*

Râteler, v.a. *sudi, ḥós.*

Râtelier, s.m. de dents, *toflanté i beñ.*

Ratelle, s.f. *ḍer i mbâm.*

Rater, v.n. *ḍibul, bañ ă ḍib.*

—, v.a. ne pas atteindre, *moy.*

—, ne pas réussir, *moy, ṭanğ.*

Ratier, adj. *bèsu, baré soḥla yu amul bopă.*

Ratière, s.f. *fîr, fîrukay u ḍinaḥ, nèṭukay, napukay u ḍinaḥ, naṭatal g., raṭagal g.*

Ratification, s.f. *deheral b.*

Ratifier, v.a. *deheral, degeral, öral, amînu.*

Ration, s.f. *bâval, mbâval b., rasionğ b., vală v., sédă b.*

— (donner la), *bâval, ḍoḥé rasionğ bă.*

Rationaliste, s.m. *ku topă sagô 'm rèkă.*

Rationnel, adj. *andâ 'k sago.*

Rationnellement, adv. *bu andâ 'k sago.*

Rationner, v.a. *sédă.*

Ratisser, v.a. *ḥós, ḥét.*

Ratissoire, s.f. *ḥósukay b., ḥétukay b.*

Ratissure, s.f. *ḥósit r., ḥétit r., ḥóbit r.*

Raton, s.m. *ḍinaḥ ḍu ndav.*

Rattacher, v.a. *takâté, èvât, èvati, yèvati, dèlu taḥâllé.*

—, reclouer, *dâḍati.*

—, suspendre de nouveau, *aḍati, vékati.*

—, établir une connexion, *bôlé.*

— (Se), *bokă, topu.*

Ratteindre, v.a. *ḍotati, dabâtu.*

Rattraper, v.a. *ḍotati, ḍapati, dab, dabâtu, dabât.*

Rature, s.f. *far m., fèy b.*

Raturer, v.a. *far, fèy, rèté, riti.*

Raucité, s.f. *ḥodos b., nḥodos g.*

Rauque, adj. *ḥodos.*

Ravage, s.m. *tas b., ntasté l., toḍté b., yaḥă b., yaḥu b.*

Ravager, v.a. *tas, toḍ, yaḥă.*

Ravageur, s.m. *taskat b., toḍkat b., yaḥăkat b.*

Ravalement, s.m. action de crépir, *râḥ b.*

—, avilissement, *toroḥté b.*

Ravaler, v.a. *vonati, vonasôti.*

—, abaisser, *sufèl, dètèl, vañi, toroḥal.*

— (Se), *toroḥlu, toroḥal sa bopă, gaṭélu, sufèl sa bopă.*

Ravaudage, s.m. *dâḥ b., ligèy bu ñâv.*

Ravauder, v.a. *dâḥ, gâr i sagar.*

—, tenir des propos impertinents, *vaḥ vaḥ ḍu sôf, vaḥ lu amul bopă.*

—, v.n. *ligèy ligèy u tâhân.*

RAVAUDERIE, s.f. *vah du sôf, vah du amul bopă.*

RAVAUDEUR, s.m. *dâhkat b.*; *ku sôflé ti vah ăm, vahkat bu sôf.*

RAVE, s.f. (sorte de), *yoñ b.*

RAVI, adj. *yëm, domi, fês ak banêh.*

RAVIGOTE, s.f. *ñêh mu saf.*

RAVIGOTER, v.a. *lèkălô, may dôlé.*

— (Se), *amati dôlé.*

RAVILIR, v.a. *torohal, dètèl.*

— (Se), *toroh, torohal sa bopă, fês ak gaté, yéras.*

RAVIN, s.m. RAVINE, s.f. *hur m., vayo g.*

RAVINER, v.a. *gas.*

RAVIR, v.a. *nangu, del, del ak dôlé, sată, fab.*

— une femme, *gef, gèf.*

—, priver de, *ñakălô, hañ.*

—, charmer, *banêhulô, bèglô, nêh bè dë, gîfal.*

— (à), *bu amul morom, bu bâh ă bâh, bu met ă kimtânu.*

RAVISER (Se), v.pr. *bayi, votă, fomă.* Je voulais faire mon champ ici, mais je me suis ravisé, *filé lâ beg 'ôn ă gor, vandé bayi nâ ko.*

RAVISSANT, adj. *lu di nangu, lu di del ak dôlé.*

—, charmant, *amul morom, nêh bè dë, rafèt kâr.*

RAVISSEMENT, s.m. *nangu b., del b., gef b.*

—, transport de joie, *banêh b., mbég m.*

RAVISSEUR, s.m. *gefkat b., satăkat b., delkat b., nangukat b.*

RAVITAILLEMENT, s. m. *dohé-dundu b.*

RAVITAILLER, v.a. *dohé dundu, indi dundu.*

RAVIVER, v.a. *doli dôlé, degeral.* Raviver le feu, *hambă tâl.*

— (Se), *dolăku, dèlu am dôlé.*

RAVOIR, v.a. *amati, dèlu am, dolati, nangôti.*

RAYÉ, adj. *am redă, borom redă.*

RAYER, v.a. *redă.*

—, raturer, *rèti, riti, fèy, far.*

RAYON, s.m. *tëné, tëñér b., dalam b., nañ b., lêr g., tat b., ntat m.* Un rayon du soleil, de la lune, *tëñèr, dalam u dantă bi, u vêr vi.*

— de miel, *hèf b.*

RAYONNANT, adj. *lu di tëné, lu di dèf tat.*

— de gloire, *borom ndam lu doli.*

RAYONNEMENT, s. m. *tëné b., nañ b.*

RAYONNER, v.n. *tëné, dèf tat, lêr nañ.*

—, être rayonnant de joie, *yérak, bég, banêhu.*

RAYURE s.f. *redin v.*

RAZZIA, s.f. *lel b., ndangal l.*

— (faire une), *lel, ndangal.*

RÉAJOURNEMENT, s.m. *fomă b., pană b.*

RÉAJOURNER, v.a. *fomati, dèlu pana, yîhalati.*

RÉALISABLE, adj. *lu ñu men ă metăli, lu ñu men ă dèf.*

Réalisation, s.f. *metali g., dèf b.*

Réaliser, v.a. *metăli, dèf degă.*

— sa fortune, *vètàku sa amam gepă ti hàlis.*

— (Se), *metălàku.*

Réalité, s.f. *lu am, lu di degă, lu ör.*

— (en), *tă degă.*

Réapparition, s.f. *mpêñuât g.*

Réappel, s.m. *ôât g.*

Réappeler, v.a. *ôât, ôati.*

Réapposer, v.a. *tègati, dèlu tèg.*

Réassigner, v.a. *ôati ti layö, yobôti ti mpénță mă, samanati.*

Réassurance, s.f. *varluât g.*

Réassurer, v.a. *varluât.*

Réassureur, s.m. *varluâtkat b.*

Réatteler, v. a. *takati, dèlu takă.*

Rebaisser, v.a. *sufèlati, dèlu sufèl.*

Rebander, v.a. *takati, dèlu ğav.*

Rebaptiser, v.a. *batisèti, ñă-rèl batisé bă.*

Rébarbatif, adj. *ñărgu diko, nahari dèrèt.*

Rebâtir, v.a. *tabahati, dèfarât.*

Rebattre, v.a. *dörati, dânati.*

—, refaire, *dèfarât.*

—, répéter, *vahvahât, vahati, mbèbètu.*

Rebelle, adj. *ku bañ bûr, ku dogal bûr, deher bopă, te, sob.* Une fièvre rebelle aux remèdes, *fébăr bu te ă vèr.* Les esprits rebelles, *séytâne yă, malàka yă dogal ôn Yalla*

Rebeller (Se), v. pr. *dogal, dugal.*

Rebellion, s.f. *ndugté l., deger-bopă g., vor g., nkor g.*

Rebénir, v.a. *barkèlati, dèlu barkèl.*

Rebéquer (Se), v.pr. *tontu, has sa kélifă, ñaké kèrsă sa kélifă.*

Rebiffer (Se), v.pr. *bañ, gantu, fétă.*

Rebiner, v.a. *kumali.*

Reblanchir, v.a. *vêhalât, vêhalati, fötât, fötati, dèlu föt.*

Reboiser, v.a. *dembătât i garab, dèfati i garab.*

Rebondi, adj. *sûr, fês.*

Rebondir, v.n. *fétah, fitah, teb dal.*

Rebondissement, s.m. *fétah b.*

Rebord, s.m. *bôr g., ombă b.*

Reborder, v.a. *ombati.*

Rebotter, v.a. *solalât dala.*

— (Se), *solât sa dala.*

Reboucher, v.a. *sañati, dèlu fată.*

—, fausser, *yahă, bankă.*

— (Se), *dèlu fatu; yahu, banku.*

Rebouillir, v.a. *bahalati, bahalât.*

Rebours, s.m. *lu moy.*

—, adj. *hôh, dafé, yombadi.*

— (à), *bu moy, lu dul nònă, nakă su dul nònă.*

Rebouteur, s.m. *fadkat u damădamă, fadkat u rehă.*

Reboutonner, v.a. *butonğéât.*

— (Se), *butonğéât sa yère.*

Rebrider, v.a. *dèlu lahab, lahabât.*

Rebrocher, v.a. *takati.*

Rebrousse-poil (à), loc. adv. *bu dul nônă.*

Rebrousser, v.a. chemin, *roñéku, voñăku, dèlu génar, dèlu ti sa i tanka.*

Rebuffade, s.f. *gantu g., agali bu ñakă bopă.*

Rébus, s.m. *lëbâtu b.*

Rebut, s.m. *gantu b.*

—, chose de mauvaise qualité, *lu yahu, yahit v., rapit v., lu ñu sani.*

— (le) du genre humain, *nit ku met ă dépi, nit ku gen ă yës.*

— (mettre au), *sani.*

Rebutant, adj. *nahari, sôf, lu di yohilô, lu di sâlitlô.*

Rebuter, v.a. *gantu, agali bu ñakă bopă, dépi, gedă.*

—, décourager, *yohilô, sâlitlô.*

—, choquer, *nahari, néhadi, sapi, sôf.*

— (Se), *yohi, sâlit, ñakă fit.*

Recacher, v. a. *nebati, dèlu nebă.*

Recacheter, v.a. *tayati, dakati.*

Récalcitrant, adj. *deher bopă, te, sob.*

Récalcitrer, v.n. *deher bopă, te, bañ.*

Récapitulation, s. f. *ndôrât g., vahât g.*

Récapituler, v.a. *fatali, vahât ti bât yu ner.*

Recarder, v,a. *ferât, ferati.*

Recarreler, v.a. *darati.*

Recasser, v.a. *todati, todât.*

Recéder, v.a. *dèlô.*

Recel, recèlement, s.m. *tapu g., nebă g.*

Recéler, v.a. *tapu, nebă, lahă, déñtă.*

—, renfermer, *embă.*

Recéleur, s.m. *tapukat b., lahăkat b., déñtăkat b.*

Récemment, adv. *yâgul, bu yâgul, yâgul dara, sanhă, kéra, kérog.*

Recensement, s.m. *voñă g.*

Recenser, v.a. *voñă.*

Recenseur, s.m. *voñăkat b.*

Récent, adj. *és, yés, bés ; yâgul, yâgul ă hèr.*

Receper, v.a. *dog tă sûf.*

Réceptacle, s.m. *déñtukay b.* Cette maison est le réceptacle des voleurs, *ti ker gilé lă satăkat yi di dadé.*

Réception, s.f. *agali b., nangu b.*

Recette, s.f. *lu ñô nangu.* La dépense excède la recette, *lu ñô salah epă nă lu ñô nangu.*

—, action de recevoir, *nangu b.*

—, méthode de se conduire, *mpèhé m.* Il connaît une bonne recette pour s'enrichir, *ham nă mpèhé mu ör mu mu dadalé alal yu baré.*

—, manière de faire quelque chose, *dèfarin v.*

Recevable, adj. *lu ku ñu men a nangu, lu ñu war ă nangu.*

Receveur, s.m. *nangukat b.*

Recevoir, v.a. *nangu, ḍel.*

—, toucher ce qui est dû, *fèyalu, fèyku.*

— un ordre, un avis, se tournent par : On m'a ordonné, *éblé năñu ma* ; on m'a conseillé, *digal năñu ma.* Il en est de même de toutes les locutions qui peuvent se tourner de la même manière, comme : J'ai reçu des éloges unanimes, *ñépă bokă năñu mâ santă* ; j'ai reçu de lui un soufflet, *dör nă ma mpès.*

—, accueillir, *agali.* Il m'a très bien reçu, *agali nă ma bu amul morom.* Il m'a fort mal reçu, *agali nă ma agali bu ñakă bopă, ñaké nă ma térangă bu méti.*

—, tirer de, *ḍelé.*

Réchappé, s.m. (un) de la potence, *saysây bu suti.*

Réchapper, v. n. *mut̤, ret̤ă, rar, rut̤âku.*

Rechargement, s.m. *èbât g.*

Recharger, v.a. un bateau, une voiture, *èbati.*

— une bête de somme, *sefati, dèlu sef.*

— un fusil, *soḥati, dèlu soḥ.*

— sur la tête, sur les épaules de quelqu'un, *dèlu èn, dèlu gadă.*

—, faire une nouvelle attaque, *songati.*

— (Se), *ènôti, gadôti.*

Rechasser, v.a. *daḥât, génèti.*

Réchaud, s.m. *tangalukay b.*

Réchauffage, s.m. *tangal g.*

Réchauffé, s.m. *ñam u ñu tangal.*

—, chose qui a déjà été dite, *lu ñu raḥ ôn ḍéy.*

Réchauffer, v.a. *tangal, tangalati, ḍâral, nugal, nigal, nugalati.*

— (Se), *ḍâru, nuglu, tangati.*

— au soleil, *siñaklu, t̤éñaklu.*

Réchauffoir, s.m. *tangalukay b.*

Rechausser, v.a. *solalati dală.*

— (Se), *dèlu sol sa dală, solât sa dală.*

Rêche, adj. rude au toucher, *ñâs, ñagas.*

—, âpre au goût, *vèḥ.*

—, difficile à vivre, *ḍafé, ḍafèñ, yombadi, naḥari dérèt.*

Recherche, s.f. *ût b., topato b.* Il y a beaucoup de recherche dans sa parure, *di nă ût bop 'ăm lôl t̤i takay ăm.*

Recherché, adj. *ḍar.* État d'être recherché, *nḍarté l.*

Rechercher, v.a. *ûtati, ḍèlati.*

—, chercher avec soin, *ût, topato.*

—, désirer, *begă, begé.* Tout le monde le recherche, *ñépă begă năñu ko.*

— sa femme quand elle s'est séparée, *fayli.* Être recherchée, en parlant de la femme, *fayaliku.*

—(Se), *begă minanté, begă gise.*

RECHIGNÉ, adj. *nahari dérèt, ñărgu diko.*

RECHIGNER, v.n. *biñ, ġélédu, nahari dérèt.*

RECHUTE, s.f. *dânóti b.*

RECIDIVE, s.f. *dânóti b.*

RÉCIDIVER, v.n. *ñârèl, dânóti ti bakar, dèfati gènă ñâvtèf gi.*

RÉCIDIVISTE, s.m. *ku dânóti ti bènă bakar bi.*

RÉCIF, s.m. *hér y., hér yă tă gët.*

RÉCIPIENDAIRE, s.m. *ku ñó nangu ti mbôlo.*

RÉCIPIENT, s.m. *ndèfo, ndèfandukay b., dèfukay b., ndap l.*

RÉCIPROQUE, adj. RÉCIPROQUEMENT, adv. se rendent par la désinence *anté*. Leur amitié réciproque, *ntofël gă ñu sopanté.*

—, s.m. (rendre le), *fèyu.*

RÉCIT, s.m. *nétali, nitali b., vah d.*

RÉCITATEUR, s.m. *nitalikat b., vahkat b., tarikat b., daharikat b.*

RÉCITATION, s.f. *dahari b., tari b.*

RÉCITER, v.a. *dahari, tari, durus.*

—, faire un récit, *nétali, nitali, vah, dangal, faramfaté.*

RÉCLAMANT, s.m. *lâdkat b.*

RÉCLAMATION, s.f. *lâd b.*

RÉCLAMER, v.a. implorer, *ñân, dagân.* Je viens réclamer votre assistance, *mangé dagânsi sa ndimal.*

—, revendiquer, *lâd, fèyăku, fèyku, ga.* Il réclame son payement, *dèfâ lâd mpèy ăm, begă nă fèyăku.*

—, v.n. *védi, véranté, kălamé.* Qu'avez-vous encore à réclamer? *lô fi kălamêti?*

— (Se) de quelqu'un, *damó.* Il se réclame du gouverneur, *borom Ndar lă damô.*

RECLOUER, v.a. *dâdati.*

RECLURE, v.a. *ted, vëtal.*

— (Se), *ted sa bopă, vëtal sa bopă.*

RECLUS, s.m. *ku tedu.*

RECLUSION, s.f. *ted b., tedu b.*

RECOGNER, v.a. *dörati.*

RECOIFFER, v.a. *dèlu solal mbahana, dagal mbahana.*

— (Se), *dèfar, dagal sa mbahana, dèfarât sa kavar.*

RECOIN, s.m. *ruhă b., ruhât b.* Les recoins du cœur, *lu gen ă nebu ti hol.*

RÉCOLEMENT, s.m. *sétlu g., dèndalé g.*

RÉCOLER, v.a. *sétlu, dèndalé.*

RECOLLEMENT, s.m. *tahâtlé g.*

RECOLLER, v.a. *tayât, tayati.*

RECOLORER, v.a. *súbati.*

RÉCOLTE, s.f. *gôb b., ngôbté g.* On n'a pas encore fait la récolte des arachides, *gasangu ñu gèrté.*

— (faire une bonne), *ômlé.*

RÉCOLTER, v.a. *gôb.*

— les arachides, *gas.* On appelle *tetă* l'action de battre la terre avant de faire cette récolte.

— des haricots ou autres légumes, *sahât*.

Recombler, v.a. *fèsal ati, masalèti, dèlu sekă*.

Recommandable, adj. *met ă téral, bâh*.

Recommandation, s.f. *diktal b*. Il a de puissantes recommandations, *ñă ko tahavu, ñă ko vahal baré năñu dôlé*.

Recommander, v. a. charger quelqu'un de, *santă, santâné*. Fais d'abord ce qu'on t'a recommandé, *nă nga dekă dèf lă ñu la santă*. Celui qui recommande, *santânékat b*.

—, exhorter, *hîr, digal, diktal*. Je vous recommande le secret, *nă day ti sunu diganté*, (que cela reste entre nous).

— une personne, *dénkă, vahal*. Je lui ai recommandé mon enfant, *ñân nâ ko mu topatôl ma sumă dôm, dénkă nâ ko sumă dôm*.

—, rendre recommandable, *may ndam, may tur*. Rien ne le recommande, *dara tahul ñu var kô téral*.

Recommencer, v.a. *dôrât, dôrati, dèlu di*. Ils recommencèrent à murmurer, *ñu dèlu di ñurumtu, ñu dôrati sèn i ñurumtu*.

— de plus belle, *dôrât, dèlu di* avec un comparatif. Ils recommencèrent de plus belle à piller, *ñu dèlu gen di lel ati, ñu dèlu di dolèti sèn i lel*.

—, v.n. *dôrât, dèlu di*. La pluie recommence, *asaman si dèlu nă tav*.

— à lutter, *sapali*.

Récompense, s.f. *yôl b., nêhal b., vêhal b*.

—, châtiment mérité, *ndân g*. Il a reçu la juste récompense de ses crimes, *dân năñu ko nă mu èl' ôn ti ñâvtèf ăm*.

—, compensation, *mpèy m., doganti b*.

Récompenser, v.a. *yôl, nêhal, vêhal*. Être récompensé, *yôlu*. Il a été récompensé, *yôl năñu ko, nêhal năñu ko*.

—, infliger une peine méritée, *dân*.

—, dédommager, *fèy, dèlô, ûtal*.

— (Se), *doganti, fèyăku*.

Recomposer, v.a. *dèfarât, dèlô*.

Recompter, v.a. *voñati*.

Réconciliable, adj. *lu ñu men ă marâlé*.

Réconciliateur, s.m. *marlékat, maralékat b*.

Réconciliation, s.f. *mar b., marâlé b*.

Réconcilier, v.a. *marlô, marâlé, rafètal*. C'est lui qui nous a réconciliés, *mô rafètal sunu diganté*.

— une église, *barkèlati, dèlu barkèl*.

— (Se), *mar, marö*.

Reconduire, v. a. accompagner une personne par civilité, *gungé, bidenté*.

— une chose, un animal, *dèlò.*

—, chasser, *daḥă*. On a reconduit le voleur à coups de bâton, *daḥă năñu saṭăkat bă dör ko bantă.*

Reconduite, s.f. *gungé b., ngungé m.*

Réconfort. s. m. *ndalal m., ndimal m.*

Réconforter, v. a. *deheral, mayé dôlé.*

—, consoler, *dalal ḥol, fidali.*

Reconnaissable, adj. *lu ñu men ă ḥamé, yombă ḥamé.*

Reconnaissance, s.f. action de reconnaître, *ḥamé b., mpataliku y.*

—, action d'examiner avec soin, *sêtlu b.*

—, acte écrit, *kăit u sèrndé.*

—, gratitude, *ngerem m.*

— (montrer de la), *gerem, voné ngerem.* Comment vous témoigner ma reconnaissance pour tous vos bienfaits ? *nakă lâ la geremé ṭi ndèkă yă nga ma dèfal yépă ?*

— (manquer de), *ñakă ngerem, geremadi, ḥarab.*

—, récompense d'un service, *nêḥal b.*

Reconnaissant, adj. *geremkat b., am ngerem.*

Reconnaître, v.a. *ḥamé, fatalăku.* Je l'ai reconnu à sa démarche, *ṭi doḥin ăm lâ ko ḥamé.* Reconnaître l'innocence d'un accusé, *ḥamé né kă ñu dêñ ón ??f tôñul.*

— avec hésitation, *făkă.*

—, admettre comme vrai, *gem, nangu.*

—, observer, *sétlu, dèñ kumpă, yôl.*

—, apercevoir, *sën, gis.*

—, avouer, *ḥamé.* Il reconnaît sa dette, *ḥamé nă bor ăm, védiul bor ăm.*

—, avoir de la reconnaissance, *gerem, voné ngerem, fataliku.*

—, récompenser, *yól, nêḥal.*

— (faire), *ḥaméló.*

— (se faire), *ḥaméló bop 'ăm.*

— (Se), *ḥaméku, ḥamăku.* Il se reconnaît dans son fils, *ḥamé nă bop 'ăm ṭi dôm ăm, dọm ăm niró nă 'k môm.*

— dans un lieu, *ḥamé béréb.*

— coupable, *vêḍu, véḍal sa bopă, ḥaméku né tôñ nga.* Reconnaissez-vous indigne de, *ḥalâtal sa bopă né ḍombă nă la.*

—, reprendre ses sens, *ḥamăku, améti sa sago.*

—, rentrer dans la bonne voie, *tûb.*

Reconquérir, v.a. *nangôti, ḍèlati.*

Reconstituer, v.a. *sakal bu ès, dèlu sakal.* [*ès.*

Reconstitution, s.f. *nṭakèf gu*

Reconstruction, s.f. *dèfarât b.*

— d'un navire, *binléat, bintévat, bintéhat b.*

Reconstruire, v. a. *dèfarât, tabahati ; binléat.*

RECOPIER, v.a. *bindati, solandikóti.*

RECOQUILLER, v.a. *bankă.*

— (Se), *banku.*

RECORRIGER, v.a. *ḍubantiât.*

RECOUCHER, v.a. *teralât, teralati, tedalati.*

— (Se), *tedati, dèlu tedi.*

RECOUDRE, v.a. *gâr, ñăvati.*

RECOUPE, s.f. *étit v., ètit u ḥér.*

RECOUPEMENT, s.m. *vañi b.*

RECOUPER, v.a. *dogât.*

RECOURBER, v.a. *bankă.*

RECOURIR, v.n. *dăvati, dèlu dăv.*

—, demander du secours, *ût ndimal, laḥu, laḥusi, dăvsi.*

RECOURS, s.m. *ndimal m., sëlukay b., laḥukay b.* J'ai recours à vous, *fi yov lâ laḥusi.*

RECOUVRABLE, adj. *lu ñu men ă ḍotati.*

RECOUVREMENT, s.m. action de recouvrir, *mur b., muray g.*

RECOUVRER, v.a. *ḍotati, nangóti, mômati, dabân.* Il a heureusement recouvré la santé, *am nă mûr bè ḍot ṭi vèr g'um yaram ăm.*

— une somme, *fèyăku, fèyku.*

RECOUVRIR, v. a. couvrir de nouveau, *murati, ubati.*

— un toit, *ḥadati.*

—, couvrir, *mur, sângă.*

—, cacher, *nebă.*

RECRACHER, v.a. *yabi, tuflêti.*

RÉCRÉATIF, adj. *lu di foantulô, lu di rêlô.*

RÉCRÉATION, s.f. *nopal m., foantu b., nopaliku b.*

RECRÉER, v.a. *sosati, bindât.*

RÉCRÉER, v.a. *folô, néḥal, foantulô.*

— (Se), *fo, foantu, nopâlu, nopaliku.*

RECRÉPIR, v.a. *râḥati.*

—, faire paraître neuf, *mèlli ni lu ês.*

RÉCRIER (Se), v.pr. *ḥâtu, sôi, kălamé, ḥul.*

RÉCRIMINATION, s.f. *ḍêñât b., tavat b., ḥăs b., ḥasté b.*

RÉCRIMINATOIRE, adj. *andă'k tavat.*

RÉCRIMINER, v.n. *ḍêñât, ḍêñarbi, ḥăs, ḥasté, tavat, kălamé.*

RÉCRIRE, v.a. *bindati.*

—, v.n. répondre à une lettre, *tontu.*

RECROÎTRE, v.n. *saḥati, dolikóti.*

RECROQUEVILLER (Se), v. pr. *banku.*

RECRU, adj. harassé, *tayi, lotă bè tayi, telé.*

RECRUDESCENCE, s.f. *ndoli g., doliku b.*

RECRUE, s.f. nouveau soldat, *soldar bu ês.*

—, nouveau membre d'une société, *ku dugă ṭi mbólo.* Il nous est arrivé une bonne recrue, *nit ku bâḥ dugă nă ṭi sunu mbólo.*

RECRUTER, v.a. *ût i nit, tană.*

RECTA, adv. *bu farlu, bu êmbăi, nónă'k nónă.*

Recteur, s.m. *saytukat b.*, *kélifă g.*; *labé b.*

Rectifiable, adj. *lu ñu men ă ḍubanti, lu ñu men ă ḍubal.*

Rectificatif, adj. *lu di ḍubanti.*

Rectification, s.f. *ḍubanti b.*, *nḍubalé g.*

Rectifier, v.a. *ḍubanti, ḍubal.*

Rectiligne, adj. *ḍub.*

Rectitude, s.f. *ḍub g.*, *nḍubay g.*

Rectoral, adj. *u saytukat, u kélifă.*

Rectorat, s.m. *nṭaytu g.*, *nḍîté g.*

Reçu, adj. consacré par l'usage, *lu feká báḥ.*

—, s.m. *kăit u sèrndé.*

Recueil, s.m. *ndaḍalé g.*

Recueillement, s.m. *ḍapă sa nḥèl g.*

Recueillir, v.a. du mil, *gôb*; des légumes, *saḥât*; des fruits, *vită.* Vous ne recueillerez aucun fruit de toutes vos peines, *lu nga sonă sonă, du la ḍériñ tus.*

—, rassembler, *daḍalé, ḍör.*

—, ramasser, *for, fortu, forâtu.*

— l'eau de pluie, *tâtân.*

—, accueillir, *agali, topato.*

— une succession, *donă.*

— ses idées, *voylé sa nḥèl, ḥalât.*

— (Se), *voylô 'k sa bopă, ḍéki di ḥâlat, ḍapă sa nḥèl.*

Recuire, v.a. *togati, ñoralati.*

Recul, s.m. *dèlu-génav g.*

Reculade, s.f. *doḥé-génav g.* Une honteuse reculade, *bayi bu andă'k gaṭé.*

Reculé, adj. éloigné, *soréy.* Dans les temps les plus reculés, *ṭă ḥât yă.*

Reculer, v.a. *randal.*

—, différer, *nèglô, ḥârlô, yâgal.*

—, v.n. se reculer, *randu, dandu, dèlu génav, voñăku.*

— (faire), *daḥă, voñi.* On a fait reculer le roi, *voñi năñu bûr bă.*

Reculons (aller à), *doḥé génav.*

Récupérer, v.a. *dabân, dabâtu, ḍotati.*

— (Se), *doganti.*

Récurage, s.m. *soṭă b.*

Récurer, v.a. *soṭă, sètal.*

Récusable, adj. *ku ñu men ă bañ, lu ñu men ă védi.*

Récuser, v.a. *bañ, bañ ă nangu.*

— (Se), *bañ, bañ ă até.*

Rédacteur, s.m. *bindânkat b.*

Rédaction, s.f. *mbindă m.*

— d'un journal, *bindânkat i surnal.*

Reddition, s.f. *nḍébalé g.*

— de compte, *faramfaṭé b.*

Redéfaire, v.a. *firêti, lèmêti, yaḥât.*

Redemander, v.a. *lâḍ, lâḍté, lâḍati.*

Rédempteur, s.m. *Ḍotkat b.*

Rédemption, s.f. *nḍot g.*

Redescendre, v.n. *vaṭati.*

—, v.a. *vaṭêti.*

Redevable, adj. *dèsé ti bor, ku sutalul bor àm.*

—, qui a obligation à, *gerem, dèsé ngerem.* Vous m'êtes encore redevable, *dèsé nga ma ngerem.*

Redevance, s.f. *lu ñu var ă fèy.*

Redevenir, v.n. *nèkati, dèfati, dèlu di.*

Redevoir, v.a. *dèsé mpèy, dèsé ti bor.* Vous ne me redevez rien, *sèt nga ti sa bor, dambûr nga fi man.*

Rédhibitoire, adj. *lu men ă yahă nday.*

Rédiger, v.a. *bindă.*

Rédimer (Se), v.pr. *dot sa bopă, musal sa bopă.*

Redingote, s.f. *mbubă m.*

Redire, v.a. *vahati, vahvahât.*

—, blâmer, *hulé.*

Rediseur, s.m. *devkat b., duralékat b.*

Redite, s.f. *vahât g.* Pourquoi ces redites ? *lu tah nga vahvahât lólu ?*

Redondance, rédondance, s.f. *vah du tèpă.*

Redondant, adj. **redonder**, v. n. *epă, tèpă.*

Redonner, v.a. *mayati, dohati, dèló, débalati.*

—, v.n. *dânôti.*

—, revenir à la charge, *songati.*

Redorer, v.a. *hôbati.*

Redoublement, s.m. *ndoliku g., ndolènt m., doli b., ñârèl b.*

Redoubler, v.a. *doli, doléti, ñârèl.* Il redouble ses instances, *mu doli di dagán.*

—, remettre une doublure, *dèlu di dambé, dambéti.*

—, v.n. *doliku, gen ă méti.* La fièvre redouble le soir, *fébăr bă di nă gen ă méti ti ngón.*

Redoutable, adj. *met ă ragal, met ă tìt.*

Redouter, v.a. *ragal, tìt.*

Redressement, s.m. *dubanti b., ndubalé g.*

Redresser, v.a. *dubal, dubanti, dadanti, vangarñi, bankarñi.* Si tu dévies, je te redresserai, *sô dengé, ma dadanti la.*

— un bâton en le pliant, *níd.*

— la tête, *sigi.* La faire redresser, *sigiló.*

— (Se), être redressé, *dubantiku, vangarñiku.*

— par orgueil, *fudu, yékati sa bopă, sûr.*

Redresseur, s.m. *dubantikat b.*

Réductible, adj. *lu ñu men ă vañi.*

Réductif, adj. *lu di vañi.*

Réduction, s.f. *vañi, vañèl b., vañiku b., mbañăku g.*

Réduire, v.a. *vañi.*

— en poussière, en miettes, *pendehal.* Réduire en farine, *vol.*

—, changer en, *supali, sopali.*

— à, plonger dans, *dö, tabal.* Réduire au désespoir, *ñakăló yâkar.*

—, contraindre, *dèñ, dèñtal.*

—, dompter, *mokal, tagat.*

— (Se), être réduit, *vañiku.* Être réduit à néant, *fegu, fogu.*

— en poussière, *pendeḥ.*

Réduit, s.m. *nêg bu tût.*

Réédification, s.f. *tabaḥât b.*

Réédifier, v.a. *tabaḥati.*

Rééditer, v.a. *bindati.*

Réel, adj. *degă, ör, vör.* C'est très réel, *degă lă mós, ör nă pèng.*

Réélection, s.f. *mpalât g.*

Rééligible, adj. *ku ñu men ă falati.*

Réélire, v.a. *falati.*

Réellement, adv. *tă degă, ak degă, bu ör, mós.*

Réensemencer, v.a. *diât.*

Réexpédier, v.a. *yonéti, yonéât, dèló.*

Réexpédition, s.f. *dèló g., yonéât b.*

Réexporter, v.a. *géné lu ñu indi vón tă rëv mă.*

Refaire, v.a. *dèfati.*

—, réparer, *dèfar, dèfarât, dèfarati, dagal.*

—, recommencer, *dórât, dórati.* Si c'était à refaire, je ne le ferais pas, *su ma ko var ón ă dórât, dou ma ko vón dèfi, (kon du ma ko dèf).*

—, réparer les forces, *mayati dólé.*

— (Se), *amati dólé.*

Refaucher, v.a. *bóbati, gubati.*

Réfection, s.f. *lekă g.*

Réfectoire, s.m. *lèkukay b.*

Refend, s. m. refente, s.f. *ḥar b.*

Refendre, v.a. *ḥar, ḥarati.*

Référence, s.f. *vaḥ d., mparlé g.* Il a de bonnes références, *vaḥ năñu lu bâḥ ṭi móm, am nă mparlé gu bâḥ.*

Référer, v.a. *débal.*

— (en), *lâḍ ndigal.*

— (Se), avoir rapport à, *bokă.*

—, s'en rapporter à, *gem, ólu.*

Refermer, v.a. *ubati, teḍati.*

— (Se), *teḍóti.*

Réfléchi, adj. fait avec réflexion, *andâ'k têylu.*

—, qui a l'habitude de réfléchir, *têylu, borom sago.*

Réfléchir, v.n. *ḥalât, rabat ṭi nḥèl, rabat sa nḥèl ṭi, daval nḥèl.*

— mûrement, *ḥalât bè ḥèli, tëñ, tëñarbi.*

—, réfléter, v.a. *avu.* L'eau réfléchit la lumière, *ndoḥ di nă avu lêr.*

— (Se), *avu.*

Réflecteur, s.m. *avu 'g lêr g.*

Refleurir, v.n. *törtörati.*

—, reprendre de l'éclat, *dèlu ḍoli, dèlu am dólé.*

Réflexe, adj. *u ntèyèf.* Un acte réflexe, *ḍef i ntèyèf.*

Réflexion, *ḥalât b., nḥalât m., rabat m.* Vous avez parlé sans réflexion, *sa laméñ vé raḥ.*

Refluer, v.n. *dèlu.*

Reflux, s.m. *fèr g.*, *mpere mà*, *nas g.* Attendez le reflux, *h̤âral bè gët̤ gi fèr.*

Refondre, v.a. *rèyalati*, *reyalât*, *sêyalati.*

—, changer en mieux, *d̤ubanti*, *supali.* Il n'est pas facile de refondre son caractère, *sopali sa d̤iko yombul.*

Refonte, s.f. *reyalât g.*

Reforer, v.a. *benati.*

Réformable, adj. *lu ñu men ă d̤ubanti.* [*b.*

Réformateur, s.m. *d̤ubantikat*

Réformation, s.f. *nd̤ubanti m.*

Réforme, s.f. *nd̤ubanti m.*, *nt̤opité l.*

Reformer, v.a. *sosati*, *dèfarati*, *sëñt̤ati.*

— (Se), *sosöti.* Ce village se reformera, *di năñu sëñt̤ati dekă bi.*

Réformer, v.a. *d̤ubanti*, *d̤ubal*, *d̤agal*, *rafètal.* Réformer les abus, *d̤ubanti lu yah̤u.*

— (Se), *d̤ubantiku*, *d̤ubanti sa d̤iko.*

Refouler, v.a. *dèlô*, *voñi.*

— la marée, le courant, *fulé*, *d̤ânô 'k korong̈ bă.*

Refourbir, v.a. *sot̤ati*, *fompati.*

Réfractaire, adj. *te*, *sob*, *ku d̤ogal kélifâ 'm.*

Réfracter, v.a. *damă nt̤ëné.*

Refrain, s.m. *avu b.*, *bâru b.* C'est son perpétuel refrain, *mòm lă di vah̤vah̤ât.*

Refrapper, v.a. *dörati*, *dumati*, *itati.*

Refréner, v.a. *mokal*, *tagat*, *rèytal.*

Réfrigérant, adj. *lu di lirlô*, *lu di sèdal.*

Réfrigératif, adj. *lu di sedal*, *lu di sèral.*

Refrogner, **renfrogner** (Se), v.pr. *ridi sa d̤e.*

Refroidir, v.a. *lirlô*, *sedal*, *sèral.*

—, diminuer l'ardeur, *tah̤ a savaradi.*

—, v.n. se refroidir, *sèdă.* Ne laissez pas refroidir le bouillon, *bul h̤âr bè ñëh̤ mi sèdă.*

Refroidissement, s.m. *sèdă*, *sèday b.* Il a eu un refroidissement, *lir bé ko d̤apă.*

Refuge, s.m. *sëlu*, *sëlukay b.*, *lah̤ukay b.* Vous êtes mon seul refuge, *fi yow rèkă lâ men ă lah̤usi.*

Réfugié, s.m. *gadaykat b.*

Réfugier (Se), v.pr. *lah̤u*, *lah̤usi*, *sëlu*, *lăgăsi.* La pluie nous a forcés à nous réfugier sous cet arbre, *tav bê tah̤ nu sëlusi t̤i ron u garab gilé.*

Refus, s.m. *gantu g.*, *mbañ m.*, *dët b.*, *ñég b.*, *ñéñă b.* Je ne veux pas faire une chose au refus de mon camarade, *lu sumă morom bañ*, *du ma ko dèf.* Vous l'avez obtenu à mon refus, *dă ma ko bañ*, *lolô tah̤ nga d̤ot ko.*

— (avoir essuyé le) d'une chose, *bañlé.*

Refuser, v.a. *gantu, bañ, ñéñă, fétă.* Lui seul refusa de le faire, *mòm dál ă tă bañ ón né du dèf lu ni mèl.* Thomas refusa de croire, *Tomas né nă alahak du gem, Tomas dèfă gemadi rón.*

— par mauvaise volonté, *âyé.*

— par mépris, *hêb, dépi.*

— (Se), refuser à soi-même, *gantu sa bopă.*

— à, *bañ, bañ ă fâlé.*

Réfutable, adj. *lu ñu men ă védi, lu ñu men ă dindi.*

Réfutation, s.f. *védi b.*

Réfuter, v.a. *védi, dindi vah.*

Regagner, v.a. *dotati, dabâtu.*

— un lieu, *dèlu, ñibi, ñubi.*

— des richesses, *ômlêti, dokati sa alal, dèlu di dadalé alal.*

Regain, s.m. *sahit i ñah, ñah mu sahât.* Mon père a un regain de vigueur, *sumă bây dèlu nă am dôlé.*

Régal, s.m. *mbòtay g., nden l., ñam u néh.* Ce poisson est un régal pour moi, *dèn vilé nêh nă ma lôl.*

Régalant, adj. *lu di béglô, lu di banêhulô, nêh.*

Régalement, s.m. *masâlé g., èmalé b.*

Régaler, v.a. *añal, ganalé, agali bu bâh, nèhal, banêhulô, béglô.*

—, maltraiter, *dân, dumă, dör.*

—, aplanir, *masâlé, èmalé, râtâlé.*

—(Se), *lèkă lu néh, denu ti añ bu sív.*

Regard, s.m. *sêt b., gis b., hôlin b., sêtin b.* Il attire tous les regards, *mòm lă ñépă di sêt.*

— (en), *bu dânô'k, bu dakarlô.*

Regardant, adj. *dang loho, yahankat b.*

Regarder, v.a. *sêt, gis, séru (K.), dundă.* Ce marabout regarde dans le mil pour connaître l'avenir, *seriñ bôbu, ti dugub lâ sêté.*

— attentivement, *sêtlu, nîr, sépali, hôl, huli, dègmati.*

— fixement, *buhi, dak, né dak, né vègă.*

— avec soin, espionner, *yôt, getlu.*

— un spectacle, *sêtân, vali.* Aller regarder, *sêtâni, validi.*

— d'en haut, *sepu, tím, tímu.*

— en levant la tête, *tën.* Il regarde toujours en haut, *tën nă nangă.*

— en arrière, *hinăku, hinéku, héniku, gêsu, gêstu, sêt ti sa génav.* La femme de Loth regarda en arrière, *dabar u Lot sëntu génav ăm.*

— au loin, *sënu.*

— de tous côtés, *sëntu.*

— par une fente, par un trou, *yér, yéru, yurlu, betlu.*

— de travers, du coin de l'œil, *gënbetu, hêlu, ne yun.*

— en fermant un œil, *fís.* Être regardé par quelqu'un qui ferme un œil, *físu.*

— en pitié, *yerem, sètè bel u yermande*. Dans le sens de regarder avec dédain, *ḥèb, ḍépi*.

— comme, *sètè*. Il était regardé comme un homme de bien, *ñépă dón năñu ko sètè niki nit ku bâḥ*.

—, concerner, *lâl*. Cela me regarde, *sumă yón anga ṭă*. Cela ne me regarde pas, *sumă yón nèku ṭă*. En quoi cela me regarde-t-il? *ana sumă yón?* Pour ce qui vous regarde, *yov dak*. Ce que tu as dit me regarde, *lă nga vaḥ, má ko móm*.

—, v.n. prendre garde, *otu, votu*.

— (y) à deux fois, *sètlu bu bâḥ*.

— (Se), *sètanté, ḥólanté*.

— dans un miroir, *sètu*.

Regarnir, v.a. *èmbalati*.

Régate, s.f. *ravanté i gâl*.

Régénérateur, adj. *lu di bâḥló*.

Régénération, s.f. *nṭopité l*.

Régénérer, v.a. *may dundă gu ès*.

—, réformer, *ḍubanti, supali, rafètal*.

— (Se), *supalăku, tané*.

Régent, s.m. *saytukat b., saytukat u ngûr*.

Régenter, v.a. *élif*. C'est lui qui les régente, *mó lèn di élif, mó di sèn bopă*.

Régicide, s.m. crime, *bŏm u bûr*.

—, celui qui comme ce crime, *bömkat u bûr*.

Régie, s.f. *nṭaytu g., topato b*.

Regimbement, s.m. *vèḥu b*.

Regimber, v.n. *vèḥu*. On regimbe toujours contre la mort, *ku dë vèḥu*.

—, refuser d'obéir, *bañ, fètă, te, ḍogal, ḍugal*.

Régime, s.m. *lu ñó dunde*. Vous avez besoin d'un bon régime, *soḥla nga dundu bu bâḥ*. [g.

—, manière de gouverner, *ngúr*

— de fruits, *vèn v*.

— du palmier, *dek i tír*. Avant la maturité des fruits, ce régime se nomme *dek i kâm, kâm i ñûl*.

Régiment, s.m. *val' u ḥaré, mbólo i soldar*.

—, grand nombre, *ntañ m., ngangor l., mbar g., nâḥ b., yu baré*.

Région, s.f. *vala v., rëv m., dekă b., tundă v*.

Régional, adj. *u val' u rëv*.

Régir, v.a. *saytu, topato, ngûru*.

Régisseur, s.m. *saytukat b., topatokat b*.

Registre, s.m. *tërë b*. Le registre des baptêmes, *tërë i ñă batisé*.

Registrer, v.a. *bindă ṭi tërë*.

Règle, s.f. *redukay b*.

—, précepte, *yón v., red'u yón*.

—, bon ordre, *ḍag b*. Tout est en règle, *lu nèkă ḍag nă, lu nèkă mèl nă nakă mu var ă mèl*.

—, modèle, *royukay b., lu ñu men, lu ñu var ă roy*.

— (en bonne), *nă mu ele.*

Réglé, adj. *èm, mându, borom sago.*

Règlement, s.m. *yón v., red 'u yón, ndubalé g.*

Réglementaire, adj. *u yón.* C'est l'heure réglementaire, *vaḥtu vilé lă ñu apă.*

Réglementairement, adv. *nakă ko yón vă yéblé.*

Réglementer, v.a. *dagal, sakal yón.*

Régler, v.a. *redă.*

—, mettre en ordre, *dagal, dubanti, dubal, dèfar.*

—, décider, *yónal, apă, éblé.*

— un différend, *até.*

— (chercher à bien), *ḥinté, dëm ă dagal.*

— (Se), *mându, túb, supaliku.*

— sur quelqu'un, *roy, topando.*

Règles, s.f.pl. *sukă s., faséré b., ës ' dulikay b.*

— (avoir les), *faséré, ës, yës.*

Régleur, s.m. *redăkat b.*

Réglisse, s.f. *garab u sod.*

Réglure, s.f. *redin v.*

Régnant, adj. *ku am ngûr.*

Règne, s.m. *ngûr g.* Il a établi son règne, *ngûr ăm sampu nă, del nă ngûr.*

—, influence, *sañsañ b.*

Régner, v. n. *gûru, ngûru, saytu rëv mă.*

—, être en vogue, *ḥèv, fèkă bâḥ.*

Regonfler, v.a. *ënkilóti.*

Regorger, v. n. *túru, benă, ramé.*

—, avoir en grande abondance, *rembat, baré, baré bè fus, baré bè epă, epălé, tèpălé.* Cette boutique regorge de marchandises, *butik bilé dèfâ rembat.*

Regrat, s.m. *ndây g.*

Regratter, v.a. *okati ; ḥósati.*

—, v.n. *dây.*

— (Se), *okătóti.*

Regrattier, s.m. *dâykat b.*

Regréer, v.a. *êmbalati gâl, dèfar dumtuây u gâl.*

Regret, s.m. *rëtu g., naḥar v.*

— (avoir), *rëtu, naḥarlu.*

—, désir de revoir un pays, une personne, *nămèl g., gélu g.*

— (à), *ak sañul bañ.* Je l'ai fait à regret, *dèf nâ ko, vandé nêḥu ma vón.*

Regrettable, adj. *met ă rëtu, naḥari, lu men ă naḥarló.*

Regretter, v.a. *rëtu, naḥarlu.* Je le regrette vivement, *rëtu nâ ko ti sumă ḥol bépă.*

— un pays, une personne, *nămă, gélu.*

Régularisation, s.f. *dagal b., ndubanti m., ndubalé g.*

Régulariser, v.a. *dagal, dubal, dubanti, rafètal.*

Régularité, s.f. *dub g.*

Régulateur, adj. *lu di dubal, lu di dubanti.*

Régulier, adj. *dub, èm, dag, mèl nakă mu var ă mèl.*

—, exact à remplir ses devoirs, *ku di metali bu bàḥ varugar àm.*

Régulièrement, adv. *bu ḍub, bu ḍag.*

Réhabiliter, v.a. *dèfar, rafetal tur.*

— (Se), *defar, rafètal sa tur.*

Réhabituer, v.a. *tamalati.*

— (Se), *tamati, dèlu mín.*

Rehaussement, s.m. *yèkati b.*

Rehausser, v.a. *yekati, kàvèló.*

—, augmenter, *doli.*

Réimporter, v.a. *dèlósi, indêti ṭă rëv mă.*

Réimposer, v.a. *tègati varugar, doli kubal.*

Réimprimer, v.a. *mulêti, bindati.*

Rein, s.m. *ndigă l.*

Reine, s.f. qui gouverne, *búr b., búr bu ḍigèn.*

—, femme du roi, *ḍabar u búr.*

— mère, *lingêr, linḍér b.*

Réinstaller, v.a. *falati.*

Réintégrer, v.a. *falati, dèló.* On l'a réintégré dans la possession de ses biens, *dèlô năñu ko alal ăm.*

Réitération, s.f. *défati b.*

Réitérer, v.a. *dèfati, ñârèl, dórât.* Réitérer une question, *láḍati.*

Rejaillir, v.n. *tis, tisat, fétaḥ, fitaḥ.*

— au fig. *tês* ; *môm, ḍel, am* en renversant la phrase. Le déshonneur rejaillira sur vous, *di nga ṭă ḍeli gaṭé.*

Rejaillissement, s.m. *tis b.*

Rejet, s.m. *gantu g., ndbiñ m.*

Rejetable, adj. *lu ñu var ă gantu, lu ñu var ă bañ.*

Rejeter, v.a. jeter de nouveau, *sanèti, ḥalabât.*

—, repousser, *ḍalèñ.*

— une faute sur quelqu'un, *ḍébal, ḍébal tôñ, ḍébal tôñangé, ḍapé.*

— sur le rivage, *fégal, féral.* Être rejeté par la mer sur le rivage, *fég, fér.*

— avec dédain, *viṭă, ḥêb, ḍépi.*

— une demande, *gantu, bañ, fètă.*

— de la bouche, *yabi.*

— du gosier, *geḥă, geḥăt, goḥi.* Faire effort pour rejeter, *ḥaḥniku, ḥaḥndiku.*

— le lait de la bouche, en parlant d'un enfant, *gală.*

—, pousser des rejetons, *saḥati.*

—, ne pas ajouter foi, *gemadi, bañ ă gem.*

Rejeton, s.m. *saḥit c.*

—, descendant, *dóm ḍ., set b.*

Rejoindre, v.a. *taḥâlé, taḥâtlé, bôlêti.*

—, atteindre, *dab, ḍot.*

Rejouer, v.n. *dèlu uri, uriât.*

Réjoui, adj. *bég, nêḥ dérèt.*

Réjouir, v.a. *bégló, nêḥ, nêḥal, banêḥuló.*

— (Se), *bég, banêḥu.*

Réjouissance, s.f. *banêḥ b., foantu b.*

Réjouissant, adj. *nêḥ, lu di bégló, lu di banêḥuló.*

Relâchant, adj. *lu di dărlô bir.*

Relâche, s.m. *baéndi, bayéndi g., mbaèl m.*

—, repos, *noflay b., nopaliku b.* Il ne me donne, il ne me laisse pas de relâche, *du bayi mukă ma nopalăku, dèf mâ tîñal bañ ă nopi.*

Relâché (être), *yolom, yolombă.*

—, négligent à remplir ses devoirs, *ñakă mpâl, sagané sa varugar i yôn.*

Relâchement, s. m. *yolomay m., yolombay b.*

— d'un prisonnier, *mba m.*

—, négligence, *sagan g., ñakă-mpâl g.*

—, délassement, *noflay b., nopalăku b.*

Relâcher, v.a. *yolomal, yolombal, yâtal.*

—, délasser, *nopal, nopali.*

—, remettre en liberté, *ba, bayi, tiḍi.*

—, v.n. en parlant d'un navire, *tèr.*

— (Se), *yolom, yolombă.*

—, diminuer de ferveur, *goylu, névlé sa varugar i nḍulit, bayi génav sa i ñân, sagané sa varugar.* Il s'est relâché de sa première ferveur, *mparlô 'm gu ḍekă vañiku nă.*

—, diminuer, *vañi.*

Relancer, v.a. *dăvlôti.*

— quelqu'un, *tîñal, gétèn.*

Relaps, s.m. *ku ḥaṭèlé ' k yôn u Yalla.*

Rélargir, v.a. *yâkali, yâkalèti.*

Relater, v. a. *nétali, nitali, vaḥ.*

Relatif, adj. *bokă.*

Relation, s.f. récit, *nitali b., nḍangat l.*

— (avoir une) avec, *bokă.*

Relativement, adv. *sô ko èmalê ' k.* Il est relativement bon, *bâḥ nă sô ko èmalê ' k morom ăm.*

— à, *ṭă, ṭi ; nak* après un mot.

Relaver, v.a. *âdanti, raḥasati, fötati.*

Relaxation, s.f. *ba b., mba m.*

Relaxer, v.a. *ba, bayi, tiḍi.*

Relayer, v.a. *av.*

— (Se), *avanté.* L'action de se relayer, *avanté b.*

Reléguer, v.a. *yoné.*

—, éloigner, *randal.*

Relent, s.m. *nekay b.*

Relevailles, s.f. pl. *ngénté l.*

Relevé, adj. piquant, *saf.* Être d'une condition relevée, *faḥu ṭi ḥêt gu ḍoli.*

Relevée, s.f. *génav beṭek.*

Relèvement, s.m. *yékati b.*

Relever, v.a. remettre debout, *deparñi, dèlu taḥaval, yékati.* Être relevé, *deparñiku.*

—, hausser, *yékati, kăvèlô.*

— un terrain, *sekă.*

— un bâtiment, *tembal.*

—, réparer, *dèfar.*

— le courage, *deherlô, ñéméñlô, dèlô fit.*

—, retrousser, *eñ, ogos, tahañ.* Relever ses vêtements, *eñu, ogosu, tahañu.*

— des verroteries, *vogas.* Relever ses propres verroteries, *vogasu.*

—, donner un goût plus piquant, *safal, saflô, sapali.*

—, donner du relief, *rafètal, rafètlô, doliló.*

—, exalter, *santă, năv, tagas.*

— la tête, *sigi.* La faire relever, *sigilô.*

— quelqu'un, *yèdă, hulé, hăs.*

— un mot piquant, *tontu.*

—, remplacer, *av.*

—, libérer d'un engagement, *téki, musal.*

—, v.n. de maladie, *gené, tané.*

—, dépendre de, *nèkă ti sûf u.*

— (Se), *dog, yékatiku.*

—, se relayer, *avanté.*

—, en parlant d'un objet plongé dans l'eau, des chairs creusées par une plaie, *timbi.*

Relief, s.m. éclat, *térangă d., ndam l.*

— (donner du), *dolilô, mayé tur, mayé térangă.*

Relier, v.a. *èvati, èvât, takati, takâté.*

—, joindre ensemble, *tahâlé, tahâtlé.*

—, coudre ensemble, *ñăv, tapă.*

— un livre, *dèfar tĕré.*

Relieur, s.m. *dèfarkat u tĕré.*

Religieusement, adv. *ak ndulit.*

—, exactement, *bu bâh ă bâh, ak mpâl.*

Religieux, adj. *u yôn u Yalla.*

—, qui a de la religion, *dulit.* N'être pas religieux, *dulitadi.*

—, exact, *baré mpâl, savar.*

—, s.m. *dulit b., ku débal bop ăm Yalla, nit u Yalla, nit u yôn.*

Religion, s.f. *yôn v., yôn u Yalla, ngem g.* La religion chrétienne, *yôn i kértèn, yôn u Yalla vu di degă.*

—, piété, *ndulit g.* Un homme qui n'a pas de religion, *nit ku dulitadi, yéfăr b.*

— (entrer en), *débal bop ăm Yalla, dugă ti mbôlo i dulit.*

— (violer la) du serment, *lekă ngeñ.*

— (surprendre la) de quelqu'un, *nahé.*

Religiosité, s.f. *nhèl um ndulit.*

Reliquaire, s.m. *déñtukay i ndèsit i gâ ñu sèlă ñă.*

Reliquat, s.m. *ndèsit l., ndèsit u bor, ndèsit u der.*

Reliquataire, s.m.f. *ku dèsé lef ti bor.*

Relique, s.f. *ndèsit i ñu sèlă ñă.*

Relire, v.a. *dangati.*

— (Se), *dangă lă nga bindă.*

Reliure, s.f. *dèfarin u tĕré.*

Reluire, v.n. *mèlah, lĕr nañ, fĕñ.* Au fig. *sĕv, doli.*

Reluisant, adj. *lu di mèlaḥ, lu di lér.*

Reluquer, v.a. *gënbelu.*

Remâcher, v.a. *yéyât, yéyati, saḥaméti.*

—, repasser dans son esprit, *rabat ṭi nḥèl.*

Remanger, v.a. *lèkati, dèlu lèkă.*

Remaniable, adj. *lu ñu men ă dèfar.*

Remanier, v.a. *dèfar, ḏagal, lambâtu.*

Remaniment, s.m. *ndèfar m., nṭopité l.*

Remarier, v.a. *séylôti.*

— (Se), *séyati, séyât.*

Remarquable, adj. *ḏoli, sîv, amul morom.*

Remarquablement, adv. *bu ḏoli, bu amul morom.*

Remarque, s.f. *sëtlu b.*

—, observation, *vaḥ ḏ.*

Remarquer, v.a. marquer de nouveau, *redati, markëti.*

—, observer, *sëtlu, gis, sën, otu.*

Remballage, s.m. *embati b.*

Remballer, v.a. *embati.*

Rembarquement, s.m. *èbati b.*

Rembarquer, v.a. *èbati, dugalati ṭi gâl.*

— (Se), *dugati ṭi gâl.*

—, essayer de nouveau, *ḏëmat, dèlu bokă.*

Rembarrer, v.a. *ḏalèñ, ḏèñaḥ.*

— quelqu'un, *fétă, bañ, yomălô.*

Remblai, s.m. *sekă b.*

Remblaver, v.a. *ḏiât.*

Remblayer, v.a. *sekă.*

Remboîter, v.a. *foḥarñi.*

Rembouger, v.a. *fèṭali.*

Rembourrer, v.a. *rekes, rokos, ñûḥ kavar u fas, ñûḥ kavar u nḥar.*

Remboursable, adj. *lu ñu var ă fèy.*

Remboursement, s.m. *mpèy m., ndèlô g.*

Rembourser, v.a. *fèy, dèlô.*

— (Se), *fèyu.*

Rembruni, adj. *yogór, né yogă, molul.*

Rembrunir, v.a. *tikal, tiklô, doli tikal.*

—, attrister, *naḥaral, yogórlulô, lendemal.*

— (Se), *gen ă tik.*

—, devenir sombre, *lendem, yogórlu.*

Remède, s.m. *garab g.* Si c'est une racine, *rên b.*

—, ce qui prévient ou répare un malheur, *mpèḥé m., lu di faḏ.* Je n'y vois pas de remède, *gisu ma ṭi mpèḥé.*

Remédiable, adj. *lu ñu men ă faḏ.*

Remédier, v.n. *faḏ, dèfar.*

Remêler, v.a. *bólëti, raḥati, ḏaḥasëti.*

Remémoratif, adj. *lu di fatalikulô.*

Remémorer, v.a. *fatali.*

— (Se), *fataliku.*

Remener, v.a. *dèlô, yobôti.*

Remercier, v.a. *gerem, gedem, vêhal.* Il le remercia, *mu gerem ko ; mu né ko : Dără def.* (Cette seconde tournure s'emploie bien soit qu'on accepte soit qu'on refuse). Quelques biens que tu possèdes, remercies-en Dieu et ta mère, *lô men ă am, gerem Yallâ'k sa ndèy.*

—, congédier, *géné, fuli.*

Remerciment, s.m. *ngerem m., ngedem m.*

Remettre, v. a. *dèlô, tègati, dèfati.* Remettez votre épée dans le fourreau, *dèlôl sa dâsi tă mbâr ăm.*

— doucement, en cachette, *né yê, yêtal.*

— un habit, *solati, solâl.*

—, réconcilier, *marlô, marâlé.* N'est-ce pas vous qui les avez remis bien ensemble ? *du yâ dèfar ôn sèn diganté 'm ?*

—, rétablir la santé, *véral, vérlô.*

—, rassurer, *dalal hol.*

—, mettre entre les mains de, *doh, dohé.* Remettez ce livre à votre sœur, *dohal sa digèn tëré bilé.*

— sous les yeux, *fatali.*

— un membre démis, *foharñi.*

—, différer, *yîhal, véyalé, bayêndi, pană, yahanti.*

—, pardonner, *bâl, baal, tin.* Je vous prie de me remettre ma dette, *tin ma, lêl, sumă bor.*

—, confier, *dénkă.*

— à la voile, *vékă, delu vekă.*

— (Se), recouvrer la santé, *ver, gené, tané.*

— à, *dèlu di, dôrati.* Lorsqu'il se fut remis à table, *bă mu dèlô denu.*

—, se rappeler, *fataliku.*

— bien avec quelqu'un, *mar.*

— de sa frayeur, *dalal sa hol, delu ñéméñ.*

— entre les mains de, *dénkă sa bopă, débal sa bopă.*

— (S'en) à quelqu'un, *ôlu.*

Remeubler, v.a. *êmbalati nèg.*

— (Se), *déndati dumtuây u nèg.*

Réminiscence, s.f. *fataliku b., mpataliku m.*

Remise s.f. action de remettre, *ndèlô g., dohé b.*

—, délai, *yîhay b., apo b., harandi g.*

— d'une dette, *tin b., tiné g.*

—, hangard, *mbâr m.*

Remiser, v.a. *yobu tă mbâr mă.*

Rémissible, adj. *lu ñu men ă baal, lu met ă bâlu.*

Rémission, s.f. *mbâlé g., tiné g.* Il l'a traité sans rémission, *dân nă ko bu méti bañ kô yerem.*

—, diminution, *vañi b.* Il y a quelque rémission dans sa fièvre, *fêbăr bă vañiku nă tûti.*

Rémittence, s.f. *sibiru d.*

Rémittent, adj. *sibiru.*

Remmailler, v.a. *dagal bet yă.*

Remmaillotter, v.a. *lemesati, embati, dèlu lemes.*

Remmancher, v.a. *ré, sakalati ndapu.*

Remmener, v.a. *dèlô, yobôti.*

Remonder, v.a. *sètalati.*

Remonter, v.n. *yëgati.*

— à cheval, *varati, varât.*

— sur le trône, *delati ngûr gă, falôti bûr.*

—, v.a. *dèlu yékati.*

— une chose démontée, *ré, dèfarât.*

— une rivière, *fulé, dânô 'k koronğ.*

— le courage, *dèlô fit, dèlô ndambâr, ñéméñlôti.*

—, donner une nouvelle monture, *mayati fas.*

—, garnir de nouveau des choses nécessaires, *êmbalati.*

— (Se), *déndati.*

—, reprendre courage, *dèlu ñéméñ.*

Remontrance, s.f. *èdă, yèdă b., hulé b.*

Remontrer, v.a. *vonati.*

—, faire des remontrances, *èdă, yèdă, hulé, gedă.*

— (Se), *fêñati, vonati bop 'ăm.*

Remordre, v.a. *matati, matât.*

—, v.n. attaquer de nouveau, *songati.*

Remords, s.m. *hol bu di tuhal, rëtu gu méti.*

Remorquer, v.a. *yobu.*

Remorqueur, s.m. *gâl gu di yobu morom ăm.*

Remoudre, v.a. *volati.*

Rémoudre, v.a. *namati, dâsati.*

Rémouleur, s.m. *namăkat b., dâskat b.*

Rempaqueter, v.a. *embati.*

Remparer (Se), v.pr. *delati, nangôti.*

Rempart, s.m. *tată d., sanğé b.*

— (faire un), *tată, sanğé, dèf tată, dèf sanğé.*

Remplaçant, s.m. *utukat b.*

Remplacement, s.m. mutuel, *avanté b.*

Remplacer, v.a. *topă ti.*

— quelqu'un dans son travail, *av.*

—, tenir la place de, *utu.*

—, mettre à la place de, *utalé, utal bénèn.*

— (Se), *avanté.*

Rempli (être), *fês.* Être bien rempli, *fês dèl, fês bè dompă, fês bè né mut, né fétèt.* Les champs sont tout remplis d'eau, *ală bă né nă fétèt ak ndoh.*

— au point de déborder, *bûr, fês bè tûru.*

— de respect pour quelqu'un, *dapal nit térangă, téral.*

— de soi-même, *gem sa bopă, sûr.* Ce jeune homme est trop rempli de lui-même, *vahambâné bôbu gem nă bop 'ăm bè mu epă.*

Remplir, v.a. *fêsal, dompal.*

— au point de faire déborder, *bûral, fêsal bè mu tûru.*

— en versant dans un contenant, *sol.*

—, combler, *sekă.*

—, accomplir, *metăli, dèf.* J'ai quitté cette maison parce que je ne pouvais pas remplir mes devoirs de chrétien, *ḍog nâ ṭă ker găléndéyé menu ma vón ă metăli sumă varugar i kérṭèn.*

— (achever de), *fèṭali.*

— (Se), *fês.*

Remplissage, s.m. *fêsay b.*

Remployer, v.a. *ḍériñóti.*

Remplumer (Se), v.pr. *dungă.*

—, reprendre de l'embonpoint, *dèlu am yaram.*

Rempocher, v.a. *dèló ṭi sa pos.*

Rempoissonner, v.a. *dèfali i ḍèn.*

Remporter, v.a. *dèló, yobóti.*

— le prix, la victoire, *daḥă, rav.*

Remuage, s.m. *yengătal b.*

Remuant, adj. *yengătu, sob, ḍékêri, ḍékéari, ḍékêdi.*

— sur son lit, *tedadi, teradi.*

— (faire du bruit en), *rangrangi.*

—, qui cherche à exciter des troubles, *karabâné, nit u tambalay.*

Remué (être), *yengu, yengătu.*

Remuer, v.a. *yengal, yengatal, saysayal, gasamgasam.*

— la bouillie, *ḍaḥas, raṭă.*

— la tête, *fatfatlu, yengal bop ăm.*

—, émouvoir, *gîfal, gîflô, dugă ḥol.*

—, exciter des troubles, *ḍaḥasé, sol i nopă.*

—, v.n. se remuer, *yengu, yengătu, regregi, buñbuñi.*

— (Se), se donner du mouvement pour réussir, *dagdagi, ferferi, kerkeri.*

Remueur, s.m. *yengalkat, yengatalkat b.*

Remûment, s.m. *yengătu b.*

Rémunérateur, s.m. et adj. *ku di yól, ku di vêḥal.*

—, qui donne du profit, *lu am nḍériñ, sakan.*

Rémunération, s.f. *yól b., vêḥal b.*

Rémunérer, v.a. *yól, vêḥal, fèy.* Dieu rémunérera chacun selon ses œuvres, *Yalla di nă fèy ku nèkă ligèy ăm.*

Rémunératoire, adj. *lu di yól, lu di vêḥal.*

Renacler, v.n. *ñésaḥtiku, ñéstèndiku.*

—, témoigner de la répugnance, *bañ.*

Renaissance, s.f. *nḍudu gu ês.*

Renaissant, adj. *lu di dèlu ḍuduat.*

Renaître, v.a. *ḍuduât, dèlu ḍudu.*

— au bonheur, *amati múr, dèlu am múr.*

— à la grâce, *dèlu am yiv vu di sèlal.*

—, repousser, *saḥati.*

—, reparaître, *fêñati, dèlu.*

Rénal, adj. *u ndigă.*

Renard, s.m. *tilă b., hadu ală.* (L'animal ainsi nommé diffère sensiblement du renard d'Europe).

—, homme rusé, *nit ku mus, donğé d.*

Rencaisser, v.a. *dèló tă kès gă.*

Renchaîner, v.a. *déngati, èvati.*

Renchéri, adj. *dafé.* Faire le renchéri, *dafédafélu.*

Renchérir, v.a. *dafèló.*

—, v.n. *gen ă dafé.*

— sur, *epal, dokă, dokati.*

Renchérissement, s.m. *daféay b.*

Rencogner, v.a. *dö tă koñ bă, rúh, dö tă ruhă.*

— (Se), *rûhu.*

Rencontre, s.f. *tasé b.* Évite sa rencontre, *moyal tasê 'm.* J'ai fait une fâcheuse rencontre, *tasé nâ'k lu ma nahari.*

—, duel, *damanté d., hêh b.*

— (aller à la), *gatandu, gatandudi, dabandu.*

— (venir à la), *gatandusi, dogsi.*

Rencontrer, v.a. *fèkă, tasé.* Nous l'avons rencontré, *tasé nănô'k mŏm.* C'est lui que nous avons rencontré, *mŏm lă nu tasèl.*

— par hasard, *èm tă, fèkă.*

—, deviner juste, *dad.* Vous avez rencontré juste, *yâ ko dad.*

— (Se), *tasé, dadé, dadanté.*

—, avoir la même manière de voir, *dubö, dĕgö, bokă nhèl.*

— se battre en duel, *damanté, hêh.*

—, exister, paraître, *nèkă, fêñ.* Un tel courage ne se rencontre pas souvent, *du ñu faral ă gis ndambâr gu ni day.*

Rendant, s.m. *faramfatékat b.*

Rendement, s.m. *sakanay b.*

Rendetter (Se), v. pr. *lèbati.*

Rendez-vous, s.m. *ndadé m., béréb u ndadé, taséukay b.*

Rendormir, v.a. *nélavlôti.*

— (Se), *nélavati, dèlu nélav.* Quand il se fut rendormi, *bă mu nélavatê.*

Rendre, v.a. *dèlô, débal, doh.*

—, conduire, *yobu.*

—, vomir, *votu, tâa.*

— réponse, *tontu.*

— gloire, *débal térangă.* Rendre ses respects, *téral.*

— visite, *sêti, sêtsi, neyu.* Je suis venu vous rendre visite, *dă ma la neyusi.*

— grâce, *gerem.*

— service, *dimali.*

—, payer de retour, *fèy, fèyu.* Je vous avais salué et vous ne m'avez pas rendu le salut, *dă ma la neyu vôn té fèyu la ma.* Un bon chrétien rend le bien pour le mal, *kértèn bu bâh di nă fèyô lu bâh ti lu bon lă ñu ko dèf.*

— à la liberté, *ba Yalla, bayi, musal.*

— la vue, *gisló.*

—, faire devenir, *tah,* termi-

naison *lö*. C'est ce qui l'a rendu illustre, *mô ko doliló*.

— l'âme, *dë*, *dèkaliku*.

— témoignage, *sédé*, *séré*.

— un arrrêt, *dogal até*.

— raison, rendre compte, *vaḥ lu taḥ*, *faramfoṭé*.

— les armes, *bâlal*.

— pair, *tölènti*.

— (Se), *ḍébalé bop'ăm*.

—, se transporter, *dèm*, *ḍem*, *ḍèm*.

—, céder, *bâlal*, *nangu*.

— maître, *ḍel*, *nangu*.

Rendu, adj. fatigué, *lotă*, *tayi*, *lotă bè tayi*, *telé*.

—, s.m. (c'est un), *dă ma fèyu*.

Renduire, v.a. *divati*.

Rendurcir, v.a. *deheral*, *degeral*, *deherló*.

— (Se), *deher*, *gen ă deher*.

Rêne, s.f. *laḥab ḍ*. Tenir les rênes du gouvernement, *ngûru*, *saytu rëv mă*.

Renégat, s.m. *ḥaṭékat u yón u Yalla*, *ku or i andâ'm*.

Rènette, s.f. *dêné b*.

Renfermé, s.m. (sentir le), *nekă*, *henă*.

Renfermer, v.a. *teḍati*.

—, enfermer, *teḍ*, *dènṭă*, *tabal ṭă teḍukay bă*.

—, comprendre, *embă*.

— (Se), *teḍu*, *teḍ sa bopă*.

— en soi-même, *voylő'k sa bopă*.

Renfiler, v.a. *năsati*, *dèlu năs*.

Renflammer, v. a. *tangalati*, *savarlóti*.

Renfler, v.n. *fönki*, *foki*.

—, v.a. *fönkiló*.

Renflouer, v.a. *tembal*.

Renfoncement, s.m. *ḥötay b*.

Renfoncer, v.a. *sampati*, *dugalati*.

Renforcé, adj. se rend par une expression superlative. C'est un sot renforcé, *dof nă bè ḥamatul*.

Renforcement, s.m. *doli b.*, *ndoli g.*, *doliku b*.

Renforcer, v.a. *deheral*, *doli*.

— la voix, *yékati sa bât*.

— (Se), *doliku*, *gen ă am dólé*.

Renfort, s.m. *soldar yu di doli ḥaré*.

Rengager, v.a. remettre en gage, *taylêti*, *dèlu taylé*.

—, faire entrer de nouveau, *dugalati*, *dèlu ḍö*, *dèlu tabal*, *bôlêti*.

— un domestique, *bindati*.

— (Se), *bindôti*.

Rengaine, s.f. *lu ñô vaḥvaḥât*. Mon cher, vous êtes fatigant avec vos rengaînes, *vâ ḍi*, *sôflé nga lôl*.

Rengaîner, v.a. *rófati*, *dèlô ṭă mbâr ăm*. Il rengaîna son compliment, *mu faf nopi*.

Rengorgement, s.m. *réyréylu b.*, *damu g*.

Rengorger (Se), v.pr. *baré menmen*, *damu*, *réyréylu*.

Rengraisser, v.a. *sûralati*, *dúfalati*, *duflôti*.

—, v.n. *dèlu dûf*, *forati yaram*, *dèlu am yaram*.

Renhardir, v.a. *ñéméñlôti*.

— (Se), *ñeméñati*.

Reniable, adj. *lu ñu men ă védi, lu mat ă védi*.

Renier, v.a. *mîm, védi*.

—, renoncer entièrement, *haté*. Il a renié sa religion, *haté nă 'k yón ăm*.

Renieur, s.m. *mîmkat b., védikat b., hatékat u yón*.

Reniflement, s.m. *ñésahtiku b*.

Renifler, v.n. *ñésahtiku, ñéstèndiku, ñastandiku, ñisahndiku*.

Renifleur, s. m. *ñéstèndikukat b*.

Renîment, s.m. *mîm b., védi b., védalu b*. Le renîment de saint Pierre, *védi ' Pêr mu sèlă mă*.

Reniveler, v.a. *masalêti, râtâlêti*.

Renom, s.m. *tur v., tur vu doli*.

Renommé, adj. *doli, sív, borom tur vu doli*.

Renommée, s.f. *tur v., tur vu doli, dèr b.*, qui s'emploie surtout dans l'expression: Gâter la renommée de son prochain, *yahă sa dèr (sa tur) u morom*.

—, voix publique, *ndambăt b*.

Renommer, v.a. *falati, tanati*.

—, vanter, *năv, santă, tagas*.

Renoncement, s.m. *mbañ m., gantu g*.

Renoncer, v. n. *bañ, gantu, haté, bayi, votă*. Renoncer au monde, *votă adună*. Renoncer au péché, *haté 'k bakar, bayi bakar*.

—, v.a. *mîm, védi*.

Renonciateur, s. m. *hatékat b., ku di bañ, ku di votă*.

Renonciation, s.f. *mbayi m., mbañ m., haté g., gantu g*.

Renouer, v.a. *făsati, dèlu fasté, takâté*.

—, reprendre ce qui avait été interrompu, *dórât, dèlu di* avec un verbe.

Renouvelable, adj. *lu ñu var ă yêsal, lu ñu var ă sopali*.

Renouveler, v.a. *ésal, yésal, sopali, dèfarât*.

—, faire de nouveau, *gili, tölenti, dèfati, ñârèl*.

—, faire sentir de nouveau, *doléti, yéglôti*.

— le souvenir, *fatali*.

—, remettre en vigueur, recommencer, *dèlu* avec un verbe, terminaison *ati*. Il renouvela la défense, *mu téréti, mu délu di téré*. Mon frère renouvelle ses prières, *sumă rakâ ' ngi doléti ñân ăm, sumă raka dèlu nă di dagán*.

— une plaie, *gömali*.

— (Se), *sopaliku, giliku*.

—, en parlant d'un plaie, *gömaliku*.

Renouvellement, s.m. *tölènti b*.

Rénovateur, s.f. *ku di yésal, ku di sopali*.

Rénovation, s.f. *tölènti g*. La rénovation des vœux du baptême, *tölènti ndigé ' batisé bă*.

Renseignement, s.m. *yégal b., yégié b.* Ne pouvez-vous pas me donner sur ce point quelques renseignements ? *menu la ma ṭâ vaḥ lef ăm ?*

Renseigner, v.a. *yégal, vaḥ lef.*

—, enseigner de nouveau, *ḍémantalati.*

— (Se), *lâḍté.*

Rente, s.f. *lu ḥâlis di ḍur at mu nèkă.* Il peut vivre de ses rentes, *am nă lu mu dundé té soḥlaul ă ligèy.*

Renté, adj. *baré alal.*

Renter, v.a. *mayé ḍur.*

Rentier, s.m. *ku am lu mu dundé té soḥlaul ă ligèy.*

Rentraîner, v.a. *yobôti, tabalati.*

Rentraire, v.a. *taḥâtlé, tapă.*

Rentrant, s.m. *ku di av ṭi uri.*

Rentrée, s.f. *ndugă m., dugati b.* Au moment de la rentrée des ouvriers, *bă ligèykat yă di dèlusi.*

Rentrer, v.n. *dugati, ḥarafati, dèlusi.*

— dans, recouvrer, *ḍotati.* Rentrer dans les bonnes grâces de, *nêḥati.*

— dans l'ordre, *ḍag, ḍagati.*

— dans le devoir, *topati lu bâḥ, dèlu ṭi varugar ăm.*

— en charge, *ḍotati ṭi mpal ăm.*

— en soi-même, *sét ṭi sa bopă, ḥalât ṭi sa bopă.*

—, être compris dans, *bokă.*

— en danse, *dèlu boka.*

— à la bergerie, *ḍof, ḍofsi.* Faire rentrer un troupeau, *ḍofali.*

—, v.a. *dugalati, dèlô.*

Renversable, adj. *lu ñu men ă dânal, lu ñu men ă teral, ku ñu men ă ter, lu ñu men ă depă.*

Renversant, adj. *lu di ḍomalé.*

Renverse (à la), loc.adv. *nḍën.* Tomber à la renverse, *dânu nḍën.*

— (être couché à la), *tedé nḍën, ḍaḥân, ḍaḥanu, ḍavanu, tânu, nḍéḥèn, ḍéḥènu.*

Renversement, s. m. *dâna', danèl b.*

—, désordre, *ḍaḥasé b., tasö b.*

—, ruine, *ntasté l., toḍté b.*

— d'esprit, *dofay b., ndofay m.*

Renverser, v.a. *dânal, dânèl, depă.*

— sens dessus dessous, *depă, valbăti.*

— à la lutte, *ter.* Pouvoir être renversé, *teru.* Nul ne peut le renverser, *teruvul.* Ces lutteurs ne peuvent se renverser, *berékat yilé teanté năñu.*

—, détruire, *tas, toḍ, yaḥă.* C'est lui qui a renversé mes espérances, *mô tas sumă yâkar.*

—, troubler, *ḍaḥasé, ḍalaḥ.*

— un roi, *fuli.*

— l'esprit, *doflô.*

— (Se), *valbătiku, depu.* La calebasse s'est renversée, *lèkèt gă né nă kălep depu.*

—, se verser, *túru.*

—, tomber par terre, *dânu.*

—, se détruire, *tas, yaḥu.*

Renvoi, s.m. *dèlô g.*

—, action de renvoyer, de chasser, *ndaḥă m.*

—, ajournement, *yîḥay b., véyalé g.*

—, rapport d'estomac, *gîḥ b.*

Renvoyer, v. a. envoyer de nouveau, *yonêti, dèlu yoni.*

—, faire reporter, *dèlô.*

—, congédier, *daḥă, géné, dèmlô.*

— honteusement, *túkal, yomălô.*

—, différer, *nèglô, ḥârlô, yîḥal, véyalé. baêndi, bayêndi.* Renvoyer aux calendes grecques, *yiḥal, nèglô bè môs.*

—, repousser, *fél.*

— la balle à quelqu'un, *tontu.*

Réoccupation, s.f. *nangôti b.*

Réoccuper, v.a. *ḍelati, nangôti, amati.*

Réordonner, v.a. *falati.*

Réorganisateur, s.m. *ḍagalkat b.*

Réorganiser, v. a. *ḍagalati, dèfar.*

Repaire, s.m. *paḥ m.* C'est un repaire de brigands, *filé lă saṭăkat yă di daḍé.*

Repaître, v.a. *dundal.*

— ses yeux, *sêt bè doylu.*

— (Se), *lèkă, dundé.*

Répandre, v.a. *túr, ḥèli, soli, ḥepă, vasal, né vasar.* Dieu répand sur nous d'innombrables bienfaits, *Yalla di nă ḥepă ṭi nun i nḍèkă yu kènă ḥamul.*

— des larmes, *rongoñ, túr i rongoñ, ḍôy.*

— son sang, *túr sa dérèt.*

—, jeter çà et là, *suysuyal, sâv.* Répandez du mil pour les poules, *suysuyalal, sâval ganar yi dugub.*

—, disperser, éparpiller, *sâḥsâḥé.* Ne répandez pas de tous còtés mes pistaches, *bu lën sâḥsâḥé sumă gèrté.*

— (Se), *túru, né ḥélèt, val, né yérèt, yuliku, rogât, tisat, ḥepu, ḥepăku.* Ce qui est trop plein se répand, *lu fês túru.*

— de tous côtés, en parlant de l'eau, *valangân, sotéku, val ṭi vèt gu nèkă.*

—, s'étendre, *lav.*

— en invectives, *vaḥ lu nèkă, ḥasté, ḥăs, songă.*

— dans le monde, *faral fă nit ñi.*

Réparable, adj. *lu ñu men ă dèfar, lu ñu men ă ḍagal.*

Reparaître, v.n. *fêñati, dèlu fêñ.*

—, en parlant d'un astre, *tèru.* Sa réapparition, *tèruté b.*

Réparateur, s.m. *ḍagalkat b., lu di dèfar.*

Réparation, s.f. *ḍagal b., ndèfar m.*

—, satisfaction d'une offense, *mpèy m.*, *mpèyat m.*, *dabu b.*

Réparer, v.a. *ḍagal*, *dèfar*, *dèfarât*.

— une offense, *fèy*, *fèyat*, *dabu*.

— un scandale, *tépi*. Vous devez réparer le scandale que vous avez causé, *var ngá tépi lă nga fakatalé ón sa morom*.

— son honneur, *rafètal sa tur*.

—, racommoder, *gâr*, *dâḥ*.

Reparler, v.n. *vaḥati*, *dèlu vaḥ*.

Repartager, v.a. *dèlu ḥaḍâtlé*, *dèlu sédă*, *sédôti*. Je ne suis pas content de ma part, il faut repartager, *sumă vala nèḥu ma dara*, *nă ñu ko sédôti*.

Repartie, s.f. *tontu b.*

Repartir, v.n. *dèmati*.

—, retourner dans son pays, *ñibi*, *ñubi*.

—, répliquer, *tontu*, *né*, *né tonèt*. Il repartit, *mu né*, *mu né ṭă tonèt né*.

Répartir, v.a. *sédâlé*, *sédâtlé*.

Répartiteur, s.m. *sédâlékat*, *sédâtlékat b.*

Répartition, s.f. *sédâlé*, *sédâtlé b.*, *nṭédalé g.*

Repas, s.m. *lèkă g.*, *den*, *nden l.*, *ñam v.*, *mbôtay g.*

— pris avant le jour pendant le jeune des Mahométans, *ḥedă b.*

— (prendre part à un), *denu*.

— (servir le), *yakă*, *yékă*. Le faire servir, *yakălô*. Le faire servir pour soi, *yakălu*.

— (servir le) pour quelqu'un, *yakal*. L'action de le servir, *yakă b.*

Repassage, s.m. *pâsé b.*

Repasser, v.n. *véyati*, *ḍârati*, *doḥati*. Mon père repassera ici demain, *sumă bây di na fi doḥati elek*.

—, v.a. traverser de nouveau, *ḍalati*, *ḥúsati*.

—, transporter de nouveau, *ḍalati*.

— du linge, *pásé*.

—, aiguiser, *namă*, *dâs*.

— sur la main, *férèstu*, *firăsu*, *fotôsu*.

— dans son esprit, *rabat ṭi sa nḥèl*, *rabat sa nḥèl ṭi*, *ḥalât*.

— dans sa mémoire, *fataliku*.

—, étudier de nouveau, *ḍémantôti*.

Repasseur, s.m. *namăkat b.*, *dâskat b.*

Repasseuse, s.f. *pâsékat b.*

Repatrier, v.a. *dèlô ṭă rĕv ăm*, *dèlô ṭă dek 'ăm*.

Repaver, v.a. *darati*.

Repêcher, v.a. pêcher de nouveau, *napati*.

—, retirer de l'eau, *suḥi*, *suḥali*, *nûrali*, *dîgali*.

Repeindre, v.a. *natalati*.

Repenser, v.n. *dèlu ḥalât*, *tĕñ*, *tĕñarbi*.

Repentance, s.f. *rĕṭu g.*

Repentant, adj. *rĕṭukat b.*, *ku di rĕṭu*.

Repentir, s.m. *rëṯu g.* Repentir sincère, *rëṯu' ḫol.* Repentir qui n'est que sur les lèvres, *rëṯu' lamëñ.* Celui qui n'a pas un vrai repentir, *ku sa rëṯu örul.*

— (Se), v.pr. *rëṯu.* On se repent souvent d'avoir beaucoup parlé, mais jamais de s'être tu, *di näñu faral ă rëṯu vaḫ ḏu baré, vandé du ñu rëṯu mukă nopi.*

Repercer, v.a. *benati.*

Répercussion, s.f. *avu g.*

Répercuter, v.a. *avu.*

— (Se), *avu.*

Reperdre, v.a. *rëralati.* Mon aiguille est reperdue, *sumă pursă rërati nă.*

Repère, s.m. *redă b.*

Repérer, v.a. *redă.*

Répertoire, s.m. *ronéukay b.*

Repétailler, v.a. *vaḫvaḫât, vaḫ bè sôf.*

Répéter, v.a. *vaḫati, ñârèl.* Ne le répétez pas, *bul ko vaḫati.*

— sans cesse, se répéter, *vaḫvaḫât.*

—, rapporter, *ḏurâlé, ḏev.*

— un chant, *bâru, avu.*

—, recommencer, *dôrât.*

—, réclamer, *lâḏ.*

Répétiteur, s.m. *ḏangalkat b., ḏémantalkat b.*

Répétition, s.f. *vaḫati b.*

— d'un chant, *bâru b.*

Repétrir, v.a. *notati.*

—, refaçonner, *ḏubanti, rafètal ḏiko, yar.*

Repeupler, v.a. *sosati nit, dèfati nit.*

— une forêt, *ḏiât i garab, ḏembătât i garab.*

— (Se), *dèlu am i nit, barëti nit.*

Repiquage, s.m. *ḏembăt b.*

Repiquer, v.a. *ḏamati.*

—, transplanter, *ḏembăt, ḏombăt.*

Répit, s.m. *nèg b., noflay b., ḫârandi g., nègandiku b.*

Replacer, v.a. *dèlô, tègati.*

— doucement un objet, *né yé, yêtal.*

—, procurer une nouvelle place, *sakalati pălas.*

—, redonner une charge, un emploi, *falati.*

— (Se), *amati pălas.*

Replanir, v.a. *rataḫal, rataḫlô, ḏèkali.*

Replanter, v.a. *ḏembât, ḏimbăt, sampât.*

Replâtrage, s.m. *dèfarât bu amul bopă ; marâlé bu deherul.*

Replâtrer, v.a. *dèfarât bu amul bopă.*

Replet, adj. *dûf, am yaram, né fip, sûr.*

Réplétion, s.f. *dûfay b., yafay b., sûray b.*

—, surcharge d'aliments, *règă b.*

Repleuvoir, v.n. *tavati.*

Repli, s.m. *lèm b., ombă b.*

Replier, v.a. *lèmati.*

—, courber, *bankă, unkal.*

— (Se), *lèmu, lunkă, banku.* Le serpent s'est replié sur lui-même, *ḍân ḍă lèmu nă.*

—, faire un mouvement en arrière, *voñăku, dèlu génav.*

— sur soi-même, *voylô 'k sa bopă.*

Réplique, s.f. *tontu b.* J'aime fort votre réplique, *lă nga tontu nêḥ nă ma lôl.*

Répliquer, v.a. *tontu, né, né tonèt.* Je n'ai rien à répliquer, *amu ma lu ma tontu.*

— en coupant la parole, *dogandu, dog bât.*

Reploiement, s.m. *lèmu b., voñăku b.*

Replonger, v.a. *nûralati, digalati.*

—, faire tomber de nouveau, *tabalati, dèlu tabal.*

—, v.n. se replonger, *nûrati.*

— (Se), au fig. *tabalati sa bopă, ḍôti sa bopă.* Il s'est replongé dans la misère, *tabal nâti bop'ăm ṭi mbadôlă.*

Reployer, v.a. *lèmati, bankati.*

Repolir, v.a. *ratahalati, gen ă rafètal, gen ă ḍubanti.*

Répondant, s.m. *tontukat b.*

—, garant, *varlu, varlukat b., vakirlukat b.*

Répondre, v.a. et n. *tontu, né, né tonèt.* Il répondit aussitôt, *mu né ṭă tonèt.* Il a refusé de répondre, *bañ nă né du tontu.*

—, en parlant de l'écho, d'un chœur qui répond à un autre, *avu, bâru.*

—, réfuter, *dindi.*

—, avoir de la conformité, *èm, ḍubö.*

—, payer de retour, *fèyu.* Si vous aimez cet enfant, il répond bien à votre affection, *sopă nga ḥalèl bi, vandé môm it nṭofèl lă la fèyô.*

—, réaliser les espérances, *metăli lă ñu yâkar ón.* Mon fils n'a pas répondu à mon attente, *sumă dôm metălul lă ma sènu ón ṭă môm.*

—, être garant, *varlu, vakirlu.* Je vous réponds de lui, *varlu nâ la ko.*

—, donner l'assurance, *öral, deheral.*

— (Se), en parlant de plusieurs voix, de deux chœurs, *avu.*

Répons, s.m. *avu b.*

Réponse, s.f. *tontu b.*

Reporter, s.m. *ḍangatkat b., faramfaṭékat b.*

Reporter, v.a. *yobôti, dèlô.*

—, placer dans un autre lieu, *tèg ṭi bènèn béréb.*

— (Se), *fataliku, ḥalât.*

Repos, s.m. *noflay b., nopălu b., nopaliku b., ḍamă ḍ.* Un jour de repos, *bès u noflay, bès u bañ ă ligèy.* Vous ne trouverez ni paix ni repos, *fèkăti la ḍamâ 'k noflay mukă.*

— (avoir du), *nopălé*, *am noflay*, *nopaliku*, *am ḍamă*, *né toḍă*. Jouir du repos éternel, *nopalikô 'k ḍamă*.

— (mettre en), *nopal*, *may ḍamă*.

— (rester en), *ḍéki*. Cet enfant ne peut rester en repos, *ḥalèl bi menul ă ḍéki*.

—, sommeil, *nélav b*. Ne pouvoir goûter de repos, *nélavadi*. Il a trouvé un peu de repos, *for nă nélav*.

— (champ du), *robukay b.*, *sinṭor b.*, *béréb u noflay*.

Reposée, adj. (à tête), *ak têylu*.

Reposer, v.a. *nopal*.

—, poser sur, *tèg*. Reposez votre tète sur l'oreiller, *tègal sa bopă ṭă ngéyénay lă*.

— sa vue, *sêt ak banéḥ*.

— la tête, l'esprit, *nopal*.

—, v.n. dormir, *nélav*. Ne pas reposer, *nélavadi*.

—, être placé, *nèkă*.

— sur, *sesu*.

— (Se), *nopălu*, *nopaliku*, *tôg*, *ḍéki*.

— à chaque instant en portant un fardeau trop loud, *beṭăbeṭé*.

—, en parlant du sol, *nayi*, *nopaliku*. Il faut laisser reposer cette terre, *var ngâ bayi sûf silé mu nayi*.

— sur quelqu'un, *ólu*.

Reposoir, s.m. *dalukay b.*, *posuar b*.

Repoussant, adj. *met ă ḍépi*, *met ă sib*.

Repoussement, s.m. *vèḥă b*.

Repousser, v.a. *ḍèñ*, *ḍèñaḥ*, *ḍèñaḥati*, *ḍalèñ*, *bemeḥ*, *pemeḥ*.

—, faire reculer, *randal*, *pemeḥ*.

—, rejeter, *viṭă*, *bañ*, *gantu*. Ne repoussez pas mes prières, *bul gantu sumă i ñân*.

—, chasser, *daḥă*, *bañ ă nangu*. J'ai fait mon possible pour repousser ces pensées, *fèḥéy nâ lu ma men ndaḥ daḥă ḥalât yôyu*.

—, renvoyer, *pél*. L'action de repousser, *pèl b*.

—, v.n. en parlant des plantes, *saḥati*, *saḥât*.

—, en parlant d'un arbre qu'on a émondé, *ḍébi*, *saḥati*.

—, inspirer de l'aversion, *sóf*, *sóflé*, *nêḥadi*, *nêḥul*. Il a une figure qui repousse, *kanam ăm nêḥul*.

—, en parlant d'une arme à feu, *vèḥă*.

Repoussoir, s.m. *lu di daḥă lef*.

Répréhensible, adj. *met ă yèdă*, *met ă ḥulé*, *ḍubul*.

Répréhension, s. f. *yèdă b.*, *ḥulé b*.

Reprendre, v.a. *ḍapati*, *ḍelât*, *ḍélati*. On ne m'y reprendra plus, *du ma ko dèfati mukă*.

— subitement ce qui a été pris, *né ṭasèt*.

—, continuer ce qu'on avait interrompu, *dèlu*, *dèlu ṭi*.

—, recouvrer, *amati*, *ḍotati*. Il reprend ses forces, *mungé amati dólé*.

— la parole, *dèlu vaḥ*. Il reprit, *mu né*, *mu néti*.

— courage, *takât sa ḥol*.

— haleine, *nopaliku tûti*.

— le dessus, *ravati*, *daḥati*.

—, réprimander, *èdă*, *yèdă*, *ḥulé*, *ḥăs*, *néméku*, *ḍubanti*. Il y a bien à reprendre dans votre conduite, *am nă lu baré lu ḍubul ṭi sa ḍiko*.

—, v.n. recommencer, *dórât*, *ḥèvati*. Cette mode a repris, *lólu ḥèvati nă*.

—, en parlant d'un arbre, d'une plante, *saḥ*.

—, parler de nouveau, *né*, *né tonèt*, *dèlu vaḥ*.

— (Se), *ḍubanti sa bât*, *dindi sa bât*.

Représaille, s.f. *fèyu b.*, *tóñarbi b.* User de représailles, *fèyu*, *tóñarbi*.

Représentant, s.m. *utukat b.*

Représentation, s.f. *voné g.*

—, image, *natal b.*

—, catafalque, *kès g.*

—, remontrances, *èdă*, *yèdă b.* Il n'accepte pas de représentations, *du bayi kèñă yèdă ko*.

Représenter, v. a. *ḍébalati*, *ḍoḥati*, *vonati*.

—, montrer, *voné*.

—, peindre, *natal*, *mital*. Dieu ne peut se représenter, *Yalla nataléful*.

— par le récit, *ntali*, *vaḥ*. Ce qui ne peut se représenter, *lu vaḥuvul*.

—, tenir la place, *utu*.

—, remontrer, *vaḥ*, *yèdă*.

— (Se), *dikati*, *dèlusi*, *féñati*.

— à l'esprit, *dèlu ṭi nḥèl*. Cette pensée se représente sans cesse à mon esprit, *di nâ ko ḥalât sâ su nèkă*.

— par l'imagination, *natalu*, *ḥalât*.

Répressif, adj. *lu di dân*, *lu di téyé*.

Répression, s.f. *ndân g.*

Réprimable, adj. *lu ñu var ă dân*, *lu met ă dân*.

Réprimande, *èdă*, *yèdă b.*, *ḥulé b.*, *ḥăs b.*, *gedă b.*, *ngedă g.*

Réprimander, v.a. *yèdă*, *ḥulé*, *ḥăs*, *gedă*, *ḥerdel*.

— publiquement, *dal ndénër*, *ḥăs ṭi kanam u ñépă*, *songă*.

Réprimant, adj. *lu di dân*, *lu di téyé*.

Réprimer, v.a. *dân*, *téyé*, *mokal*, *rèytal*.

— (Se), *téyé sa bopă*, *ḍapă sa bopă*.

Reprise, s.f. *ḍelati b.*, *nangóti b.*

—, renouvellement, *ndórât g.*

—, en terme de couture, *gâr b.*

Repriser, v.n. *fönati*, *dèlu fön*.

—, v.a. raccommoder, *gâr*.

Repriseuse, s.f. *gârkat b.*

Réprobateur, adj. *i ḥulé*, *u gantu*, *u ntibèl*.

Réprobation, s.f. *mbañ m., gantu g., sîḥlu g.*

—, damnation, *alak g.*

Reprochable, adj. *lu ñu men ă siké, lu met ă sikă.*

—, qu'on peut récuser, *ku ñu men ă gantu.*

Reproche, s.m. *ḥăs b., sikă b., gedă b.* Un homme sans reproche, *ku ñu menul ă siké dara.* Celui qui fait des reproches à quelqu'un, *sikèl b.* Se faire mutuellement des reproches, *tañṯanté.* Sans reproche, *du ma la ko siké.*

Reprocher, v.a. *ḥăs, gedă, sikă, néméku, gedă, tañṯal.*

— un bienfait, *ñaḥ.* Il m'a reproché le service qu'il m'a rendu l'année dernière, *ñaḥ nă lă mu ma dimalê ôn dâv.*

—, récuser, *bañ, gantu.*

— (Se) à soi-même, *rëṯu, siké sa bopă.*

—, se refuser, *gantu sa bopă.*

Reproduction, s.f. *ndur l.*

—, copie, *roy b., ntopando g.*

Reproduire, v.a. *dur, saḥati.*

—, présenter de nouveau, *vonati.*

— (Se), *saḥât, dur.*

— (commencer à), *tengă.* L'âge où les animaux et les plantes sont aptes à se reproduire, *tengay b.*

Réprouvable, adj. *lu nu var ă sikă, lu ñu var ă némăku, lu met ă sîḥlu.*

Réprouvé, s.m. *nit u nârulay, ku alku.* Les réprouvés, *ñu alku ñă.*

Reprouver, v.a. *öralati, deheralati.*

Réprouver, v.a. *bañ, gantu, némăku, sikă, sîḥlu.*

—, damner, *alak.*

Reptation, s.f. *vatatu b.*

Reptile, adj. *lu di vatatu.*

—, s.m. *vatatukat b.*

—, homme vil, *nit ku ḏombé.*

République, s.f. État, *rëv m.* Ils sont en république (en discorde), *ñungi ṯi lavarta.*

Répudiation, s.f. *fasé b., mpasé m.*

Répudier, v.a. *fasé, géné ḏabar.*

—, rejeter, *védi.*

—, renoncer à, *bañ, gantu.*

Répugnance, s.f. *sîḥlu b., sidé b., sôfay b., safari b.*

Répugnant, adj. contraire, *lu moy.*

—, qui cause de la répugnance, *sôf, safadi, safari, lu di dăv yaram.*

Répugner, v.n. être contraire, *moy.* Ces choses répugnent l'une à l'autre, *ḏef yôyu boku ñu andă.*

—, éprouver de la répugnance, *sîḥlu, ḥof, bañ.*

—, causer de la répugnance, *safadi, safari, sôf, dăv yaram.*

Répulluler, v.n. *barëti.*

Répulsif, adj. *lu di randal.*

Répulsion, s.f. *sîh̤lu g., mbañèl g., sîs b., sîb b.*

— (avoir de la), *sîh̤lu, bañ, sîs, sîb.*

Réputation, s.f. *tur v., dèr b.* Ne flétrissez pas la réputation de votre prochain, *bul yah̤ă sa tur* (*sa dèr*) *u morom.*

— (bonne), *tur vu bâh̤, tur vu rafèt, tur vu d̤èkă.*

— (mauvaise), *tur vu ñâv.*

— (avoir de la), *d̤oli, am tur, borom tur, borom tur vu d̤oli.* N'avoir pas de réputation, *ñakă tur.*

— (donner de la), *d̤olilô, mayé tur.*

Réputer, v.a. *fôg, dèfé, d̤apé, sêté ni.*

Requérable, adj. *lu ñu var ă lâd̤.*

Requérant, s.m. *lâd̤kat b., ku di lâd̤.*

Requérir, v.a. *lâd̤.* Votre fils n'a pas l'âge requis, *sa dôm d̤otul t̤i at yă ñô lâd̤.*

Requête, s.f. *dagân b., ndagân m.*

Requiem, s.m. *ñân gă ñô ñânal ñă dĕ.* Une messe de requiem, *mès bă ñô d̤angal ñă dĕ.*

Requin, s.m. *t̤ah̤ b., d̤èlèm b.* Un requin a coupé ma ligne, *t̤ah̤ dog nă sumă h̤ir.*

— (petit), *t̤ur b.*

Requinquer (Se), v.pr. *h̤ad̤ân, sud̤é.*

Réquisition, s.f. *lâd̤ b.* Vous devez m'envoyer le cheval à la première réquisition, *var* [illegible] *yoné fas vă bu ma ko lâd̤è dâl.*

Resceller, v.a. *redati, d̤ùnati.*

Rescindable, adj. *lu ñu men ă fanh̤ă.*

Rescinder, v.a. *fanh̤ă, tas.*

Rescission, s.f. *fanh̤ă b.*

Rescrit, s.m. *santâné b.*

Résection, s.f. *dog b.*

Réséquer, v.a. *dog.*

Réservataire, adj. *ku ñu var ă déñt̤el ndono.*

Réservation, s. f. *déñt̤ă b., ndéñt̤ă g.*

Réserve, s.f. *déñt̤ă b.*

—, discrétion, *têylu g., ntêy b., têyay b., mându g.*

— (sous la) de, *génav, bañ t̤â bólé, boku t̤i* en renversant la phrase.

— (sans), *bañ t̤â sipi dara.*

— (en), *t̤ă mpèl.*

Réservé, adj. *têy, têylu, mându.* Faire le réservé, *têytêylu.*

Réserver, v.a. *déñt̤ă, vañ, bér.*

— pour quelqu'un, *déñt̤al, vañal.*

— (Se), réserver pour soi, *déñt̤al sa bopă, vañal bop'ăm.* Il s'est réservé la meilleure partie, *déñt̤al nă bop'ăm vala vă gen.*

—, attendre, *h̤âr, nèg, h̤ârandi, nègandiku.*

Réservoir, s.m. *déñt̤ukay b., ndayfĕr v.* Un réservoir d'eau, *déñt̤ukay u ndoh̤.*

Résidant, s.m. *ku dekă tă bènă béréb, tă dekă bă, dekă d.*

Résidence, s.f. *dekă b., fu nit dekă*. Changer de résidence, *vété dekin*. C'est Kahone qui est la résidence du roi de Saloum, *tă Kaôn lă búr' Salum dekă*.

— royale abandonnée, *sâhit b.*

— du chef des marabouts, *tériñ b.*

Résider, v.n. *dekă*.

—, être, *nèkă*.

Résignant, s.m. *ku di dohé mpal ăm*.

Résignataire, s.m. *ku ñu doh mpal*.

Résignation, s.f. *dohé b.*

—, patience, *muñ g.*

Résigner, v.a. *dohé, débal*.

—, remettre entre les mains de, *dénkă*.

— (Se), être résigné, *muñ, mudé nangu*.

Résilier, v.a. *bayi*.

Résine, s.f. *sandal s., ndoyndoy l., ndoyân b., ndabă l., mêm m.*

— du figuier sauvage, *ndâh b.*

Résineux, adj. *baré sandal; niró' k sandal*.

Résipiscence, s.f. (venir à), *túb, sopalăku*.

Résistance, s.f. *teay b., mbañ m.* Rencontrer une vive résistance, *telé, tangŭ*.

Résistant, adj. *lu te*.

Résister, v.n. *te, bañ, tetelu, tangŭtangŭlu*.

Résolu, adj. bardi, *ñéméñ, ñomé*.

—, annulé, *fanhă, tas, dèñ*.

Résoluble, adj. *lu ñu men ă firi, lu ñu men ă tas*.

Résolution, s.f. changement de forme, *sopalăku b.*

—, annulation, *fanhă b.*

—, dessein, *fasó b., mpasó m., hèló g., èbu b., èbulé g.*

— (prendre la), *fasó, hèló, èbu*.

—, courage, *ñomé g., ñéméñ g., fit v., ndambâr g.*

—, décision d'une difficulté, *firité b., dogal até b.*

Résolutoire, adj. *lu di fanhă, lu di tas*.

Résonance, s.f. *rîr b.*

Résonnant, adj. *lu di rîr, lu di avu*.

Résonner, v.n. *rîr, télësu, télîsu*.

—, renvoyer le son, *rîral*.

Résoudre, v.a. faire cesser la consistance, *pendehal*.

—, changer, *sopali, supali*.

— une question, *firi, téri, famfaté*.

—, annuler, *fanhă, tas*.

—, déterminer, *dogal até*.

—, former le projet, *fasó, hèló, èbu, yèbu*.

— (Se), *sopaliku*.

—, disparaître peu à peu, *dèñ*.

—, se décider à, *èbu*. Il s'est résolu à partir, *fef nâ dèm*.

Respect, s.m. *téral b., térangă d., kèrsă g., ormă d., vèg b., tantă l.* Sauf votre respect, *bâlal ma*.

— (manquer de), *ñakă terangă*, *ñakă kèrsă*, *téraladi*. Vous lui avez gravement manqué de respect, *ñakè nga ko kèrsă bu méti*.

— (présenter son), *téral*, *neyu*. Présentez mon respect à madame votre mère, *neyul ma sa ndèy*.

— (se faire porter), *ragallu*.

— humain, *rus*, *rusanté b*.

RESPECTABLE, adj. *mel ă téral*, *téralu*.

RESPECTER, v.a. *téral*, *èrsă*, *yèrsă*, *vèg*.

— (manière de), *téralin v*.

— (Se), *téral sa bopă*, *dèf bu ḍèkă*. Celui qui ne se respecte pas lui-même ne sera respecté par personne, *ku téralul sa bopă*, *kènă du la téral*.

— mutuellement, *téralanté*.

RESPECTIF, adj. RESPECTIVEMENT, adv. se rendent au moyen de la locution *ku nèkă*. Il y a eu des torts respectifs, *ku ṭi nèkă tôñ nă morom ăm*.

RESPECTUEUSEMENT, adv. *ak térangă*.

RESPECTUEUX, adj. *baré térangă*, *baré kèrsă*.

RESPIRABLE, adj. *fu ñu men ă noki*.

RESPIRATION, s.f. *noi*, *noḥo g.*, *noḥi*, *noki b.*, *ru b.*, *nav g*.

— (couper la), *gandă*. Le feu m'a coupé la respiration, *safara si gandă nă ma*.

RESPIRER, v.n. *noi*, *noḥi*, *noki*, *ru*. Qu'est-ce qui respire et ne vit pas ? Le soufflet, *lu di noki té du dundă ? Upu bă*.

—, vivre, *dundă*. Je ne respire que pour vous, *yov rèkă lâ dundal*.

—, avoir quelque relâche, *nopaliku tûti*.

—, v.a. désirer ardemment, *begăbeyé*. Il ne respire que la vengeance, *fèyu rèkă lâ ḥeló*.

—, manifester, *fêñ*. Son visage respire la bonté, *bâḥay angé fêñ ti ḥarkanam ăm*.

RESPLENDIR, v.n. *mèlaḥ*, *lèr*, *nañaḥ*, *lêr nañ*, *mèlaḥ tastas*, *testesi*.

RESPLENDISSANT, adj. *lu di mèlaḥ*, *lu di lêr nañ*.

RESPLENDISSEMENT, s.m. *mèlaḥay b.*, *lêr g.*, *testesi b*.

RESPONSABLE, adj. *ku ñu men ă ḍapé lef*. C'est vous qui en êtes responsable, *yâ ko taḥavu kat*.

RESSAC, s.m. *rîr i dûs*, *rîr i génaḥ*.

RESSAIGNER, v.a. *gaḍati*.

—, v.n. *naṭati dérèt*.

RESSAISIR, v.a. SE RESSAISIR, v.pr. *ḍelati*, *nangôti*, *né ṭasèt*.

RESSANGLER, v.a. *nuḥurati*, *takati nuḥură*, *ridêti nuḥură*.

RESSASSER, v.a. mêler de nouveau, *bôléti*, *ḍalaḥati*.

—, examiner minutieusement, *sêtlô 'k mpâl*, *nîr*.

—, répéter sans cesse, *vaḥvaḥât*.

Ressasseur, s.m. *ku di rah-rahât.*

Ressauter, v.n. *tebati.*

—, v.a. *dégéti.*

Ressemblance, s.f. *nirô b., samanday b., mèlô v.*

Ressemblant, adj. *nirô.*

Ressembler, v. n. *nirô, mèl, samanday, saf.* Cet homme ressemble à un voleur, *vâ dilé saf nă satăkat.*

— (faire), *nirâlé, mèllô, mèlmèlô.*

— (Se), *nirô.*

Ressemelage, s.m. *dâh b.*

Ressemeler, v.a. *dâh dală.* Vos souliers ne peuvent plus se ressemeler, *sa i dală, kènă menatu lën ă dâh.*

Ressemer, v.a. *diât.*

Ressentiment, s.m. *mèr m., tongu b., niméku b.*

— mutuel, *tongo, tonguanté b.*

— (garder du), *tongu, mèré, dénţal mèr.* En garder l'un contre l'autre, *tongo, tonguanté, mèranté.*

Ressentir, v.a. *yég, yégati.*

—, porter la marque de, *saf.*

— (Se), *yég.*

Resserré (être), constipé, *sankă.*

—, être à l'étroit, *hat.*

Resserrer, v.a. *ridi, ras, danğal, danğlô.*

— (faire), *raslô.* J'ai fait resserrer ma ceinture, *raslu nă sumă lahasay.*

—, rétrécir, *hatal, hatlô, fată.*

— le cœur, *hatal hol.*

—, constiper, *sankal, sankălô.*

—, remettre en place, *dénţă, dèlô.*

— (Se), *rasu, hat.*

—, retrancher de sa dépense, *yahan, sakantal.*

Ressort, s.m. *fitahân b.*

—, énergie, *fit v., dôlé d.*

—, moyen, *mpèhé m.*

— (être de mon, — de ton), *bokă ti li ma, — ti li nga var ă até.* C'est de mon ressort, *mâ ko var ă até.*

Ressortir, v.n. sortir de nouveau, *génati.*

—, avoir du relief, *gen ă fén, doli.*

— (faire), *fénlô, voné, dolilô, santă.*

Ressouder, v.a. *sâsalati, tohati, sofalé.*

Ressource, s.f. *mpèhé m., alal d.* Quand il eut épuisé toutes ses ressources, *bă mu dèhlé nak bè né ndelenğ.*

— (être sans), *ñakă, né ndelenğ, toskaré.* S'il suffisait de vouloir pour avoir, personne ne serait sans ressource, *bu begă dôn tah ă am, kènă du ñakă.*

Ressouvenir, s.m. *fataliku b., mpataliku m.*

— (Se), v.pr. *fataliku, haldt.*

Ressuer, v.n. *vov, mus.* Ce couscous n'a pas ressué, *tèré di musul.*

Ressusciter, v.a. *dékali, dékal.*

—, remettre en vogue, *hèvlôti.*

—, v.n. *déki, dékalăku.*

— (Se), être ressuscité, *dékal bop'ăm, dékali bop'ăm, dékaliku, dékalăku.*

Ressuyer, v.a. *voval, vovlô.*

— (Se), *vov, nus.*

Restant, s.m. *dèsit v., ndèsit l.*

Restaurant, adj. *lu di mayé dôlé.*

Restaurateur, s.m. *dagalkat b., ku di dèfarât.*

Restauration, s.f. *dagal b., ndèfa m.*

Restaurer, v.a. réparer, *dagal, dèfar, dèfarât.*

— les forces, *mayé dôlé.*

— une ville, un monument, *tabahati.*

— (Se), *lèkă bu nèh.* Il s'est bien restauré, *lèkă nă bè sûr.*

Reste, s.m. *dèsit v., ndèsit l., lu tă dès.*

—, ce que quelqu'un a refusé, *lu nit bañ.* On ne lui a donné que mes restes, *lă ma bañ ôn rèkă lă ñu ko may.*

— d'un repas, *mèsô y., ndèsit y., ntègit m.*

— du souper, *pana b.* Un reste de couscous, de riz, conservé pour le lendemain, *pan 'u tèré, pan 'u malo, vañ b.*

— de ce qu'on a dépecé, *telit v.*

— complètement inutile, *tătă b.*

— d'un objet qui a été épuisé, comme la tige d'un régime de bananes, *dèhlit b.*

— (faire son), *tèg ti uri lă nga dèsé lépă.*

— (ne pas demander son), *né ntèlă dèm, nopi dedă.* Il est parti lestement sans demander son reste, *mu né mot véy.*

— (au), *génav lôlu, lu tă topă.*

— (de), *bu epă.* Je vous entends de reste, *dégă nâ la bu epă.*

— (être de), *dès, lămbă.*

— (avoir de), *dèsé, dèslé, lămbălé.* Il me reste beaucoup de marchandises, *lămbălé nâ ndây mu baré.*

Rester, v.n. *dès, lămbă.* Il ne me reste qu'un peu d'huile, *dèséu ma lul divlin su név.*

—, demeurer, *déki, dès, dekă.* Restez en paix, *dékil ak damă, dèsal ak damă.* Restez-en là, *nopil dâl.*

— (faire), *dékilô, dèslô.*

Restituable, adj. *lu ñu var ă dèlô.*

Restituer, v. a. *dèlô, dabu.* Restituez à votre prochain ce que vous lui avez dérobé, *dabul sa morom lă nga ko sat 'ôn.*

— en secret, *yêtal.* [b.

Restitution, s.f. *ndèlô g., dabu*

Restreindre, v.a. *vañi.*

Restrictif, adj. *lu di vañi.*

Restriction, s.f. *vañi b., vañay b.*

Restringent, adj. *lu di sankal.*

Résultant, adj. *lu di ḏogé.*

Résultat, s.m. *lu lef yobé, lu lef indi*, en changeant le mot *lef* par un autre nom suivant les cas. Quel a été le résultat de votre union ? *lan lă sën digâlé yobé ?*

Résulter, v.n. *ḏogé.* On prend souvent une autre tournure en volof. Il en résulte que vous avez raison, *èy nga mbôk, ṯă lă ñô gis né èy nga.*

Résumé, s.m. *ngatëñlu g.*

— (en), *ṯi bât yu név.*

Résumer, v.a. *fatali ṯi bât yu név.* Je vais me résumer, *lă ma vaḫ yépă, mangi ko bôlé ṯi bât yu név.*

Résurrection, s.f. *dèki m., ndéki g., ndékalăku g.* La résurrection de Lazare, *ndékalăku ' Lasar gă.*

Rétablir, v.a. *dèfar, dèfarât, sosati, tègati, dèlô.*

—, rendre la santé, *véral, vèrlô.*

— (Se), *gené, tané, vèr, ḏotati ṯi vèr g 'um yaram.*

Rétablissement, s.m. *ndèfar m.*

— de la santé, *yaram vu vèr.*

Retaille, s.f. *ètit, yètit v.*

Retailler, v.a. *ètati, yètati.*

Retaper, s.m. *dèfar bu ês.*

Retard, s.m. *îḫay, yîḫay b., yâgay b., yâgâlé b.*

— (être en), *yîḫ, yâgă.*

— (partir, arriver en) le matin, *nâḏé* ; le soir, *gudé.*

— (mettre en), *nâḏélô, taḫ ă nâḏé, gudélô.*

Retardataire, s.m. *ku yîḫ ă ñev.* Les retardataires n'auront que les os, *ñu yîḫ ă ñev sédö yaḫ.*

Retardateur, adj. *lu di yîḫal.*

Retardement, s.m. *yîḫal b.*

Retarder, v.a. *îḫal, yîḫal, yîḫlô, yâgal.*

—, v.n. *îḫ, yîḫ, yâgă.*

— un peu, *yâgâlé.*

Retâter, v.a. *lambati, lambâtu.*

Reteindre, v.a. *sûbati.*

Retendre, v.a. *danğlô, deherlô, ridéti.*

Retenir, v.a. *téyé, déñṯă, ḏapă.* Ne retenez point le bien d'autrui, *bul déñṯă lô mômul.*

— (action de), *téyé b., déñṯă b., ṯapăṯapă b.*

—, garder dans sa mémoire, *ḏapă ti sa nḫèl, fataliku.*

— des marchandises pour s'indemniser, *doganti.*

—, arrêter, *akal.*

— (Se), *akă.*

—, se modérer, *ḏapă sa bopă, téyé sa bopă.*

—, s'accrocher, *déru, ḏapă.*

—, différer de satisfaire à un besoin naturel, *muñ, ḫâr.* Tâchez de vous retenir, *muñal tûti.*

Rétention, s.f. *déñṯă b.*

— d'urine, *sopis b.*

Retentir, v.n. *rîr, avu, ḫumbă.*

— (faire), *rîral, ḫumbal.*

Retentissant, adj. *lu di rîr, lu di avu.*

RETENTISSEMENT, s.m. *rir b.*

RETENU, adj. modéré, *mându.*

—, prudent, *têylu, borom sago.*

— (être), *tang, tapu.* Être retenu dans un lieu qu'on ne peut quitter, *lang, tèmbă.*

RETENUE, s.f. *mându g., têylu g.*

—, ce qu'on retient, *lu ñu déñtă.*

RÉTIF, adj. *hóh, te, dafé.*

— (rendre), *hóhló.*

RÉTINE, s.f. *pèr u bet b.*

RETIRÉ, adj. *vĕt, ruhu.* Vivre retiré, *dundă ti vĕt.*

RETIRER, v.a. tirer de nouveau, *hetati.*

—, ôter de, *dindi, sépi, simpi.*

— sa parole, *dindi sa bât.*

— du vice, *túbal, túbló.*

— son amitié, *sepatul.* Mon père lui a retiré sa protection, *sumă bây dótu ko lahacu.*

— une épine, une écharde, *séki, sékarñi.* Retire-moi une chique, *sékil ma dúsu.*

— ce qu'on a enfoncé, *ropi, rofi, ñuhi.* Retire ton anneau, *ropil sa dâru.*

— la terre avec la main en creusant un trou, *dihi.*

— de l'eau, *núrali, dígali.*

— un bateau qui a sombré, *suhi, suhali.*

—, donner asile, *lahă.*

—, recueillir, *del.* Il en a retiré une grande gloire, *ndam lu réy lă tă delé.*

— (Se), *dèm, vèy, deda, dedu, handă.* Lorsque la grâce s'est retirée, *bă yiv gă dedé.*

— chez soi, aller habiter quelque part, *ñibi, ñubi.*

— secrètement d'une compagnie, *yéliku, sépiku.* Pendant qu'ils se disputaient, je me suis retiré, *bă ñó hulö, ma sépiku.*

— à l'écart avec quelqu'un ou quelque chose, *vĕlö, vĕtuâlé.*

— honteusement, *né yom, yomă, tukă.*

—, se réfugier, *lahu, lahudi, sĕlu.*

—, en parlant d'une épine, *sékiku, sékarñiku.*

—, se raccourcir, *vañiku.*

—, en parlant des eaux, *vañiku, vañăku, ğís, ğetă.*

RETOMBER, v.n. *dânóti, rotati.*

—, être de nouveau malade, *dèlu der, derati, dânó'i ti der.*

— dans le péché, *túbi, dânóti ti bakar, bakarati.*

— sur, *tês, tègu.* Vos fautes vont retomber sur vous, *tèy lă sa bakar tègu ti sa bopă.*

RETORDEUR, s.m. *motalikat b.*

RETORDRE, v.a. *motăli.* [*b.*

RETORS, adj. (coton), *garé, garéy*

—, rusé, *mus, dongé, nit u lahas.*

RETOUCHER, v.a. et n. *lâlati, lambati.*

—, corriger, *dèfar, dubanti, rafètal.*

Retour, s.m. *ndèlusi m.*, *ñibi m.*, *ñibisi g.* Je vous payerai à mon retour, *di nă la fèy su ma ñibisé.*

— (être de), *dèlusi*, *ñibisi*. Depuis quand êtes-vous de retour? *kañ nga dèlusi? kañ nga ñibisi?* Pour saluer quelqu'un à son retour d'un voyage, on dit: *Sariṭa, sariṭangën.* La réponse est: Oui, *vav.*

— (être sur le), *magèlsi*, *sog ă magèt.*

—, sinuosité, *lèmu b.*

—, ruse, *mus*, *musé g.*, *ḍef i musâtu.*

—, changement, *nṭopilé l.*, *supalăku b.*

—, conversion, *tûb g.*

—, réflexion, *ḥalât b.* Faire un retour sur soi-même, *voyló ' k sa bopă*, *sètlu sa bopă.*

—, reconnaissance, *mpèy m.*, *ngerem g.* Payer de retour, *fèyu.*

— (sans), *bè mós.*

Retourner, v.a. *valbăti*, *vangarñi*, *vabangé*, *ḍelarbi*. Retournez votre pantalon, *ḍelarbil sa tubèy.*

—, renverser, *depă.*

—, remettre sur sa base, *deparñi.*

—, renvoyer, *dèló.*

—, v.n. aller de nouveau, *dèmati*, *dèlu.*

— à la maison, s'en retourner, *ñibi*, *ñubi.*

— à Dieu, *tûb.*

— à, recommencer, *dèlu ṭi*, *dèlu di.* Il est retourné au travail, *dèlu nă ligèyi.*

— (Se), *valbătiku*, *sopaliku*, *deparñiku.*

—, retourner sur ses pas, *voñăku*, *dèlu génav.* Se retourner précipitamment, *né tós.* Retourne-t-en bien vite, *nèl tós dèlu.*

— fréquemment dans le lit, *tedadi*, *tedari*, *teradi.*

Retracer, v.a. *redati.*

—, raconter, *nitali*, *vaḥ*, *fatali.*

— (Se), *fataliku.*

Rétractation, s.f. *védi b.*, *ḥaṭé b.*

Rétracter, v.a. *védi*, *dindi.*

— (Se), *védiku*, *dindi sa bât*, *ḥaṭé*, *dèlu génav.*

Retraite, s.f. *randu b.*

—, en parlant d'une armée, *voñăku b.*

— (battre en), *voñăku*, *dèlu génav.*

— (faire une), *ḍéki di ḥalât yef i Yalla*, *vëtal sa nḥèl.* Les chrétiens disent: *retrèt b.*, *dèf retrèt.*

—, solitude, *vët*, *vëtay b.*

—, lieu de refuge, *sëlu*, *sëlukay b.*, *laḥukay b.*

—, repos, *noflay b.*, *nopalăku b.*

— (prendre sa), *nopalăku*, *bayi sa mpal.*

—, récompense donnée à quelqu'un qui a fini son service, *yól b.* Donner une retraite, *sakal dundu.*

Retraité, adj. *ku ñu sakal dundu.*

Retranchement, s.m. *dindi b.*, *vañi b.*

—, fortification, *tată d.*, *sangé b.* Forcer quelqu'un dans ses derniers retranchements, *dindi vaḥ ăm yépă.*

Retrancher, v.a. *dindi*, *tègi*, *olat.*

—, priver, *ḥañ*, *ñakălô.*

—, diminuer, *vañi.*

— une partie de la solde, *kot.*

—, interdire, *téré.*

—, faire disparaître, *tas*, *dèñlô.*

—, séparer de, *sépi*, *sipi.*

—, fortifier, *tată*, *dèf tată*, *dèf sangé.*

— (Se), se fortifier, *dèf tată.*

—, diminuer sa dépense, *yaḥan*, *sakantal*, *vañi lă nga salaḥ.*

— dans le silence, *nopi*, *bañ ă vaḥ dara.*

— sur ses bonnes intentions, *vaḥ né lü bâḥ rèkă nga ḥèlô vôn.*

Retranscrire, v.a. *bindati*, *sotandikôti.*

Retravailler, v.a. *ligèyati*, *dèlu ligèy.*

Retraverser, v.a. *dalati*, *ḥûsati.*

Rétréci, adj. *ḥat.* C'est un esprit rétréci, *gată nă nḥèl.*

Rétrécir, v. a. *vañi*, *ḥatal*, *ḥatlô*, *raslô.*

—, v.n., **Se rétrécir**, v.pr. *vañiku*, *ḥat*, *rasu.*

Rétrécissement, s.m. *ḥatal b.*, *vañi b.*, *vañiku b.*, *rasu b.*

Retremper, v.a. *tôyalati*, *ḥôdati.*

— le fer, *nandalati.*

—, redonner de l'énergie, *deheral*, *ñéméñlôti*, *dèlô fit.*

— (Se), *amati fit*, *gen ă ñéméñ.*

Rétribuer, v.a. *fèy*, *yôl*, *nèḥal.*

Rétribution, s.f. *mpèy m.*, *yôl b.*, *nèḥal b.*

Rétrocéder, v.a. *dèlô.*

Rétrocession, s.f. *ndèlô g.*

Rétrogradation, s.f. *dèlu génav g.*

Rétrograde, adj. *lu di dèlu génav.* Avoir une marche rétrograde, *doḥé génav.*

Rétrograder, v.n. *dèlu génav*, *randu*, *voñoku.*

—, devenir moins habile, *gen ă ḥamadi*, *gen a ḥéréñadi.*

Rétrospectif, adj. *lu di sêt lu vèy.*

Retroussement, s.m. *eñ b.*, *ogos b.*

Retrousser, v.a. *eñ*, *ogos.*

— (Se), *eñu*, *ogosu.*

Retrouver, v.a. trouver de nouveau, *fèkati*, *forati*, *gis*, *gisati.*

— une chose perdue, *gis*, *fêñ* en faisant du complément le sujet.

—, aller revoir, *fèkati*, *dèlu sêti*; *dèlusi.* Je viendrai vous retrouver dans un instant, *lègi ma dèlusi.*

—, reconnaître, *ḥamé.*

— (Se), revenir, *dikati*, *dèlusi.*

—, être retrouvé, *fêñ.*

—, se rencontrer, *gisêti.*

—, être de nouveau, *nèkati, dèlu di.* Je me retrouve dans l'embarras, *dèlu nâ di ḍâḥlé.*

Rets, s.m. *fîr g., fîrukay b.*

— pour prendre du poisson, *ṭâḥ b., mbâl m.*

Réunion, s.f. action de réunir, *taḥâtlé b., bôlé b., ndaḍalé g.*

—, assemblée, *ndaḍé m., mbôlo m., voylö m., ntañ m.*

— pour assister à des jeux, *gév b., ndaḍé m.*

— des anciens d'un village, *pénṭă, mpénṭă m.*

— de famille, *mbôtay g.*

— de cases dans les champs, de greniers, *dâgă ḍ.*

—, réconciliation, *mar b., marlô b., marâlé b.*

Réunir, v.a. rassembler, *bôlé, daḍalé, voylé.*

— un conseil, *ôté, vôté, voylé.*

— pour une discussion ou pour des jeux, *gév.*

— au son du tamtam, *ḍîn.*

—, mettre en tas, *ḍör, daḍalé.*

— plusieurs objets pour les transporter ensemble, *tafé.*

—, réconcilier, *marlô, marâlé.*

— (Se), être réuni, *bôlo, voylö, daḍalö, daḍé.*

—, s'attacher à, *dàru, ḍapă.*

Réussir, v.n. *tèḥé, am barké, baré mûr, ḍot ṭă lă nga beg'ôn.* Ne pas réussir, *ñakă, ñakă mûr.* Ne pas réussir dans un examen, *ṭanğ.*

—, venir bien, *bâḥ, sakan.*

—, v.a. *dèf bu ḍèkă.* Réussir un mets, *ratambalé.*

Réussite, s.f. *ntèḥé m., barké b., mûr m.*

Revacciner, v.a. *nḍèndati, ñèkati.*

Revalider, v.a. *deheral, öral.*

Revaloir, v.a. *dèlô, fèyu.*

Revanche, s.f. *fèyu b.*

— (prendre sa), *fèyu.* Vous m'avez rendu service, aussi je prendrai ma revanche, *dimali nga ma, man it di nâ la fèyô lu bâḥ.*

Revancher, v.a. *olu, volu.*

— (Se), *fèyu.*

Rêvasser, v.n. *ḥalât.*

Rêvasserie, s.f. *ḥalât bu ñakă bopă.*

Rêvasseur, s.m. *ku di ḍéki di ḥalât.*

Rêve, s.m. *gëntă, gënté g.*

—, espérances chimériques, *yâkar ḍu sesul.*

Revêche, adj. *vèḥ.*

—, peu traitable, *ḍafé, ḍaféñ, naḥari dérèt, yombadi, tangă bopă.*

Réveil, s. m. *êvu, yêvu b., êvuté, yêvuté b.* A mon réveil, *bă ma èvô.*

Réveiller, v.a. *é, yé.* Ne le réveille pas, *bul ko é.*

—, renouveler, *dèlô*, terminaison *ati.*

—, rappeler une idée, *faṭali, ḥalâtlô.*

— (Se), *éu, évu, yévu, ḍog ṭi ndaḍènt.*

Réveilleur, s.m. *ku di é nil ñi.*

Réveillon, s.m. *ndév l.* (Ce mot désigne proprement le déjeuner).

Révélateur, s.m. *ku (lu) di fêñal.*

Révélation, s.f. *mpêñal m., yéglé b.*

—, religion révélée, *lu nu Yalla fêñal.*

Révéler, v. a. *fêñal, fêñlô, ḥamlô, sènal, yégal.*

— (Se), *fêñu, vonéu.*

Revenant, adj. *nêḥ.*

—, s.m. *niv bu di dèlusi, niv bu di fêñu.*

Revendeur, s.m. *ḍâyâtukat b., ḍulâtukat b.*

Revendication, s.f. *lâḍ b.*

Revendiquer, v.a. *lâḍ.*

Revendre, v.a. *ḍâyati, ḍâyât.*

— par profession, *ḍâyâtu, ḍâyâtuân.*

— (en) à quelqu'un, *gen ă mus.* Je puis vous en revendre, *mâ lă gen ă mus.*

— (avoir à), *baré bu epă, epălé.*

Revenir, v.n. venir de nouveau, *dikati, ñevati.*

— à l'endroit d'où l'on était parti, *dèlusi.*

— dans sa patrie, dans sa maison, *ñibisi.*

— sur ses pas, *voñăku, dèlu génav, dèlu ṭi tank 'ăm.*

— à soi après un évanouissement, *ḥemi, ḥimi, ḥemaliku.*

— (faire) d'un évanouissement, *ḥemali.*

— sur l'eau, *nuki.* Y revenir subitement, *né nukèt.*

— (faire) sur l'eau, *nukilô.*

— à la charge, *songati ; dagânati, dèlu di ñân.*

—, apparaître, *fêñ, dèlusi.*

—, croître de nouveau, *saḥati.*

— sur quelque chose, *vaḥati, dèlu vaḥ, vaḥvaḥât.*

— à ses moutons, *delu ṭi lef, dèlu vaḥ lu la gen ă soḥal.*

— sur ce qu'on a dit, *dindi sa bât, védiku, ḥaṭé.*

— d'une maladie, *vèr, gené, tané, ḍotati ṭi vèr g' um yaram ăm.*

— d'une opinion, *bayi.*

— sur le compte de quelqu'un, *bayi lă nga fôg ôn.*

—, s'apaiser, *dal, mar, bayi mèr ăm.*

— à, coûter, *ḍar.* A combien revient le mètre ? *mètăr bi, lu mu dar ? ñâtă lă ḍar ?*

—, plaire, *nêḥ.* Son caractère ne me revient pas, *ḍikô 'm nêḥu ma.*

—, résulter pour, *ḍériñ.* Que vous en revient-il, sinon la honte ? *lu mu la ḍériñ, lô ṭă ḍelé lu moy gaṭé rèkă ?* Il me revient que, *dégă nâ né.* Je n'en reviens pas, *ḍomi nâ bè ḥamatul.*

Revente, s.f. *ḍâyât g.* [*ḍur.*

Revenu, s.m. *lu alal u nit di*

Rêver, v.n. *gëntă, gënté.*

—, dire des choses déraisonnables, *vaḥ lu amul bopă.*

—, penser, *ḥalât.* Il faut y rêver, *var nga kô ḥalât.*

—, désirer ardemment, *begé, begăbegé.*

Réverbération, s.f. *acu 'g lêr gă.*

Réverbère, s.m. *acu 'g lêr.*

Réverbérer, v.a. *acu lêr.*

Reverdir, v.n. *tôyati, saḥ ḥob, saḥati ḥob, nirô ' k ñaḥ mu tôy.*

—, reprendre de la vigueur, *dèlu am dôlé.*

Révérence, s.f. *téral b., térangă ḍ., kèrsă g., ormă ḍ.* Sauf révérence, *bâlal ma.*

— (avec), *ak térangă.*

—, inclination, *segă b., segay b.*

— qu'on fait en pliant les genoux, *sukă, sukay b.*

— (faire la), *segă, sukă.*

Révérencielle, adj. (crainte), *vèg b., kèrsă g., ormă ḍ.*

Révérencieusement, adj. *ak térangă.*

Révérencieux, adj. *baré térangă, baré kèrsă.*

Révérend, adj. *met ă téral.* Mon révérend père, on dit simplement : *Sumă bây*; beaucoup emploient l'expression française : *Mon père.* Ma révérende Mère, *ma mère.*

Révérer, v.a. *téral, èrsă, vèg, rus, may térangă.*

Rêverie, s.f. *ḥalât bu ñakă bopă.*

Revernir, v.a. *vèrnât.*

Revers, s.m. *ndogal l., kasară g., ñakă-mûr g.*

— d'une étoffe, *bîr b.* Le revers de la main, *génav loḥo b.* Le revers de la médaille, *lu yaḥă lef, lu ko yaḥă.*

Reverser, v.a. *tûrati, solati, ḥèli.*

Réversible, adj. *lu di dèlu ṭi.*

Revêtir, v.a. donner des habits, *sângă, odă.*

— quelqu'un d'un habit, *solal, sângă.*

—, se revêtir, *sol, sângu.*

— d'un emploi, *fal.*

Rêveur, s.m. *gëntăkat b.*; *ñakă bopă.*

Revient, s.m. *lu ñu salaḥ ṭi lef.*

Revirement, s.m. *valbăti b., sopalăku b.*

Revirer, v.n. *valbătăku, sopalăku.*

Reviser, v.a. *sêtlu.*

Reviseur, s.m. *sêtlukat b.*

Revision, s.f. *sêtlu b.*

Revisiter, v.a. *sêtati, dèlu sêt.*

Revivifier, v.a. *dundalôti, may ati dôlé.*

—, donner une nouvelle vie, *may dundă gu ès.*

Revivre, v.n. *dèkaliku, dundati, dèlu dundă.*

—, en parlant des choses, *amati, ḥèvati.*

— (faire), *ḥèvlôti, dèlô, dôrât.*

Révocable, adj. *ku ñu men ă fuli, ku ñu men ă ḥañ mpal ăm.*

Révocation, s.f. *mpulité m., fanḥă b.*

Revoici, revoilà, adv. *angèti, angilèti ; angati, angalèti, angulèti*. Le revoici, *mungilèti, mungilé dèlusèti*.

Revoir, v.a. *gisati, gisât, dèlu gis*.

—, examiner de nouveau, *dèlu sètlu*. C'est à revoir, *car năñu kô sètlôti*.

— (Se), *gisèti*. Au revoir, *bè bă ñô gisèti*.

Revoiturer, v.a. *yobôti, yalèti*.

Revoler, v.n. *dèlu nâv*.

—, retourner promptement, *dèlu bu gâv*.

—, v.a. *saṭati, fabati*.

Révoltant, adj. *ḍèkadi, ḍèkari, lu di dăv yaram*.

Révolte, s.f. *or b., nkor g., nḍogté, nḍugté l*.

Révolter, v.a. *orlô, taḥ ă ḍugal*.

—, indigner, *mèrlô*. Se révolter, *mèr, ḥoñoñ*.

— (Se), *or, ḍogal, ḍugal*.

Révolu, adj. *met*.

Révolution, s.f. changement, *nṭopité l., sopalăku b*. Il veut faire une révolution dans le pays, *begă nă supali bâḥ i rëv mă*.

Révolutionnaire, s.m. *ku begă supali bâḥ i rëv mă*.

Révolutionnairement, adv. (agir), *bañ ă fâlé bâḥ i rëv mă*.

Révolutionner, v.a. *sol i nopă, ḍaḥasé*.

—, causer à une personne un trouble violent, *lîtal, loḥlô*.

Revolver, s.m. *kâbus g*.

Revomir, v.a. *roṭôti, dèlu roṭu*.

Révoquer, v.a. *fuli*.

—, annuler, *dindi, tas*.

— en doute, *nimsé, gemadi*.

Revouloir, v.a. *begati, dèlu begă*.

Revue, s.f. *sètlu b*.

— (passer en), *sètlu*.

— (assembler pour la), *voylé*.

Rez, prép. à rez de, *bu èm ak*.

Rez-de-chaussée, s.m. *nêg bi ṭi sûf*.

Rhabillage, s.m. *dâḥ g*.

Rhabiller, v.a. *sângati, dèlu sângă, solalati yëré*.

—, fournir de nouveaux habits, *sakalati i yëré*.

—, raccommoder, *dâḥ*.

—, rectifier, *ḍagal, dèfar*.

— (Se), *sangôti, solati yëré*.

Rhabilleur, s.m. *dâḥkat b*.

Rhéteur, s.m. *ku nêḥ laméñ, vaḥkat b*.

Rhétorique, s.f. *vaḥ ḍu baré*. J'ai employé toute ma rhétorique pour le faire renoncer à son dessein, *vaḥ nâ lu ma men ndaḥ mu bayi ko*.

Rhinalgie, s.f. *métit u bakan*.

Rhinocéros, s.m. *vangalangă v*.

Rhum, s.m. *sangara s., brandi b*.

Rhumatisant, adj. *borom nab, borom tif*.

Rhumatismal, adj. *u nab, u tif*.

Rhumatisme, s.m. *nab b., téf, tif b., yaḥ b., ndoḥ b., telé b., dogomonté ḍ., dëgémuté ḍ., ngélav u gudi*.

Rhume, s.m. *sod m.*

— de poitrine, *sahat, sehet s.*

— de cerveau, *sod u bakan.*

— (avoir le), *sod, sehet.*

Rhythme, s.m. *dayay b.*

Riant, adj. *nêh, nêh dèrèt.*

Ribambelle, s.f. *lu dul dog, lu di toflanté.*

Ribaud, s.m. *saysây b.*

Ribauderie, s.f. *def i saysây.*

Riblette, s f. *tel'u yapa bu ñu vadă.*

Ribote, s.f. *mbôtay g., nân gu tèpă.*

Riboter, v.n. faire ribote, *dèf mbôtay, nân bè mândi.*

Riboteur, s.m. *nânkat b.*

Ricanement, s.m. **ricanerie**, s.f. *dëmtu b., rê u ñâvlé.*

Ricaner, v.n. *rê, rêtân, dëmtu, rê ndah ñâval nit.*

Ricaneur, s.m. *dëmtukat b., ku di faral ă rê rê i ñâvlé.*

Ric-a-ric, loc.adv. *rèkă rèk, bu èm kèp.*

Riche, adj. et s.m., **richard**, s.m. *borom alal b., borom dur, ku baré alal, baré dôlé.* Le riche n'a que des amis, *ku am am ñépă.*

—, abondant, *baré, ôm.* Cette jeune fille est riche en vertus, *ndav si ômlé nă té fûslé lôl tă mbâhèl yă.* Une riche moisson, *ngôblé lu ôm.* Une langue riche, *lakă vu baré vah.* C'est un pays riche, *dekă bi bâh nă lôl.*

—, de grand prix, *dafé, dafé ndég.*

Richement, adv. *niki borom alal, bu amul morom.*

Richesse, s.f. *dur g., alal d., amam b.* Beaucoup ne songent qu'à amasser des richesses, *ñu baré, dadalé alal rèkă lă ñô halât.*

Richissime, adj. *ku baré alal bè hamatul.*

Ricin, s.m. *hèhèm g., padălă-poli b., tôgan b., ndèsgènt b.*

Ricocher, v.n. *taltal.*

Ricochet, s.m. *taltal b.*

Ride, s.f. *ras, rasras, rasu b.*

Rideau, s.m. *sanké b., pabionğ u lal.*

— (tirer le) sur quelque chose, *bañ ă vahati, bañ ă tudati.*

— (se tenir derrière le), *nebu.*

Ridelle, s.f. *sèl u karos.*

Rider, v.a. *ras, raslô.*

— un cordage, *danğlô.*

— (Se), être ridé, *rasu.*

Ridicule, adj. *lu met ă rê, lu met ă ñâval.*

—, s.m. *nafă u digèn.*

Ridiculement, adv. *bu met ă rê.*

Ridiculiser, v.a. tourner en ridicule, *rê, rêtân, ñâval.*

Rien, s.m. *tus, dara, tătă.* Je ne te donnerai rien, *du ma la may tătă.* Où il n'y a rien, le roi perd ses droits, *ndôl ă tiñ bûr* (le pauvre est au-dessus du pouvoir du roi).

— du tout, *dara bè dara dèh.* Tu n'es rien du tout, *dô tat li ti nadô* (tu n'es pas, tu ne vaux pas la queue d'une citrouille).

—, bagatelle, *balènt g.*, *nṭâḥân g.*, *ḍef i taḥân.*

—, peu de chose, *lu név*, *lu tûti.*

— (en moins de), *bu gâv ă gâv.*

— (comme si de) n'était, *niki su dara ḍotul ón.*

Rieur, s.m. *rêkat b.*

—, qui rit aux éclats, *ḥaḥatay-kat b.*

—, moqueur, *ñâvlékat b.*

Rifler, v.a. *rataḥal.*

Rigide, adj. *deher*, *danğ.*

—, sévère, *nangôdi*, *nangôri*, *soḥor*, *ḍafé*, *yombadi.*

Rigidement, adv. *bu deher*, *bu ḍafé*, *bu soḥor.*

Rigidité, s.f. *deheray b.*, *nangôdi*, *nangôri g.*, *yombadi g.*, *nṭoḥorté l.*

Rigole, s.f. *tâtânukay b.*

Rigorisme, s.m. *ḍaféay b.*

Rigoriste, s.m. *ḍafé*, *yombadi*, *soḥor.*

Rigoureusement, adv. *bu méti*, *bu soḥor*, *ak nṭoḥorté.*

—, avec une grande exactitude, *bu èm kèp*, *bu ḍub ḥoḍ.* C'est rigoureusement vrai, *ör nâ ör*, *ör nă péñ*, *amul véranté*, *degă lă mós.*

Rigoureux, adj. *ḍafé*, *nangôdi*, *soḥor.*

—, en parlant des choses, *méti.* Une diète rigoureuse, *bañ ă lèkă dara.*

Rigueur, s.f. *deheray b.*, *nangôri g.*, *nṭoḥorté l.*

— (traiter avec), *soḥoré.*

—, apreté, *méti.* La rigueur du froid, *liv bu méti.*

— (de), *var nâ var*, *soḥla su réy lă.*

Rinçage, s.m. *yalandi b.*

Rincé, adj. (être bien), *toy ḥip.* Il a été bien rincé (réprimandé ou battu), *ḥulé năñu ko*, *dör năñu ko bu méti.*

Rincée, s.f. *dör yu méti.* Il a reçu une rincée, *tifâr năñu ko i dör.*

Rincer, v.a. *sèlal*, *raḥas*, *soṭă.*

— le linge, *yalandi.*

— (Se) la bouche, *galaḥndiku*, *galaḥndăku.*

Rinçure, s.f. *soṭît b.*, *raḥasît y.*

Ringard, s.m. *vèñ g.*

Rioter, v.n. *rê.*

Rioteur, s.m. *rêkat b.*

Ripaille, s.f. *mbôtay g.*

Ripe, s.f. *ḥêtukay b.*, *ḥôsukay u ḥêr.*

Riper, v.a. *ḥét*, *ḥós.*

Ripopée, s.f. *raḥé' biñ yu u-tanté.*

Riposte, s.f. *tontu b.*

Riposter, v.n. *tontu*, *né tonèt.*

Rire, v. n. *rê.* On ne rit pas sans cause, *bó rêé*, *lef ă la rêló.*

— (faire), *rêló.* Celui qui fait rire, *rêlókat b.*

— aux éclats, *kâku*, *ḥaḥatay.* Riez, mais pas aux éclats, *rêal*, *vandé bul kâku.*

— aux larmes, *ré bè begă dë.*

— du bout des dents, rire jaune, *ré ré bu ñoradi.*

— sous cape, rire dans sa barbe, *rê ti sûf, mûñ.*

—, plaisanter, *tâhân, tâhâné.* Ne riez pas avec moi, *bul ma tâhâné.*

— (pincer sans), *garurâlé.*

— (avoir le mot pour), *rélô, tâhâné.*

—, se moquer, *rê, rêtân, ñaval, sébé, dîdu.*

—, se rire de, *bañ ă fâlé.*

— à quelqu'un, *agali bu bâh.*

—, être agréable, *nêh.* Tout lui rit, *mûr ak barké lă andal ti lu nèkă.*

—, **ris**, s.m. *rê b.* Un rire moqueur, *rê u ñâvlé.* Un rire niais, *rê bu ñoradi.*

— sardonique, rire forcé, *rê bu ñoradi.*

— homérique, *rê bè begă dĕ.*

Risée, s.f. *ñâvlé b.* Il est la risée du public. *ñépă di năñu kô ñâval, rêtân.*

—, éclat de rire, *hahatay b.*

— de vent, *risé b.*

Risette, s.f. *rê b., rê u halèl.*

Risible, adj. *met ă rê, lu di rêlô.*

Risiblement, adv. *bu met ă rê.*

Risquable, adj. *baré tafâr, baré ndadân.*

—, qu'on peut risquer, *lu ñu men ă dĕm.*

Risque, s.m. *tafâr l., ndadân l.*

— (à tout), *lu mu men ă hèv.*

Risquer, v.a. *tèg.* J'ai risqué cinquante francs, *tèg nâ fuk ' i derem.*

— (Se), *dây bakan ăm.*

Rissoler, v.a. *vadă.*

Rit, rite, s.m. *dèfarin i def i dangu bă.*

Ritournelle, s.f. *vahât g.*

Rivage, s.m. *téfès g., têru b.*

— d'une rivière, *ntakă g.*

—, pays, *rĕv m., dekă b.*

Rival, s.m. *ravantékat b., damâlé b., dahékat b.*

— (sorte de) par suite des noms de famille, *kal b.* Il peut tout me dire parce que c'est mon rival, *men nă mâ vah lu nèkă ndégé sumă kal lă.*

Rivale, s.f. en parlant des femmes du même mari, *udă, vudă, vudé v.* Avoir une rivale, *udé, vudé.* Elles sont rivales (elles ont le même mari), *dă ñô udanté.*

Rivaliser, v.n. *damé, ravanté, dahé, dahanté, dekanté, dekalanté.* Rivaliser à la culture, à la nage, *ravanté mbéy, ravanté fĕy.*

Rivalité, s.f. *ravanté b., ndamé m.*

— entre les femmes d'un même mari, *udé, vudé v.*

— (avoir une sorte de) joyeuse entre personnes de certaines familles, *kalanté.* Pourquoi ces disputes ? ce ne sont que des plaisanteries que permet notre rivalité de noms, *lu ngĕn fi hulŏ ? dă ñô kalanté rèkă.*

Rive, s.f. *ntakă g.*

— de la mer, *téfès g.*

—, pays, *dekă b., rĕv m.*

—, bord, *pégă*, *mpégă m.*

River, v.a. *rivé*. Le chef du village lui a bien rivé son clou, *daraf dă tontu nă ko bu deher bè sañatul ă vaḥ dara.*

— les fers de quelqu'un, *dâmal bu gen ă méti.*

Riverain, s.m. *ku dekă ṭă vală*, *vâ vală v.*

—, adj. *lu fëté ṭă vèl u dèḥ gă.*

Rivière, s.f. *dèḥ g.*

— sortant d'un étang, *mar m.*

Rixe, s.f. *ḥulö b.*, *amlé b.*, *ḥasté b.*, *doté*, *dotanté b.*

Riz, s.m. *mâlo m.*, *ṭëb b.* Les variétés cultivées dans le pays se nomment : *Samsaḥam b.* (le plus précoce), *kébéré b.*, *mâlo mu réy*, *ndongoduân b.*

— cuit sans assaisonnement, *mbită m.*, *mită m.*

— cuit au jus de viande, *domodă*, *domodaḥ b.*

— (laisser ressuyer le), *vèsènğal*. Le riz ainsi ressuyé, *vèsènğal b.* Se faire préparer du riz bien sec, *vèsènğalu*. Ce riz est bien ressuyé, *mâlo mi vèsènğ nă.*

Rizière, s.f. *farô y.*, *dëg y.*, *tôl u mâlo*, *tôl u ṭëb*. Ma mère est à son champ de riz, *sumă ndèy angă ṭă dëg yă.*

Robe, s.f. *mbubă m.*, *robă b.*

— précieuse, *ḥaftan b.*, *mbubă mu rafèt.*

Roboratif, adj. *lu di deheral.*

Robuste, adj. *ponkal*, *baré dôlé*, *deher*. C'est un homme robuste, *ponkal lă*. Une foi robuste, *ngem gu deher.*

Robustement, adv. *ak dôlé*, *bu deger.*

Roc, s.m. *ḥêr vu réy*, *doṭ vu réy*. C'est dur comme un roc, *deger nă niki doṭ.*

Rocailleux, adj. *baré ḥér.*

Roche, s.f. **rocher**, s.m. *ḥêr v.*, *doṭ v.* Il y a quelque anguille sous roche, *lef angă ṭă nebu*. Un homme de la vieille roche, *nit ku goré degă.*

— (cœur de), cœur de rocher, *ḥol bu deher*, *ḥol bu mèl niki doṭ.*

Rocheux, adj. *baré ḥêr yu réy.*

Rôder, v.n. *vöndâlu*, *vöndêlu*, *taḥavâlu*, *tembâlu.*

— en cherchant à voler quelque chose, *râstu*. Je n'ai pas confiance en cet homme qui rôde autour de la cuisine, *ôluu ma nit kălé di râstu ṭi vèt u vañ vi.*

Rôdeur, s.m. *vöndâlukat b.*, *taḥavâlukat b.*, *tembâlukat b.*, *doḥandèm b.*

Rodomont, s.m. *damukat b.*, *ḥurḥurlu b.*

— (faire le), *damu*, *ḥurḥuri*, *görgörlu*, *ñéméññéméñlu*, *baré menmen.*

Rodomontade, s.f. *damu b.*, *ḥurḥuri g.*

Rogation, s.f. *ndagân m.* Les Rogations, *bés i ñân yă.*

Rogaton, s.m. *dèsit i yapa.*

Roger-bontemps, s.m. *nit ku dara bugalul.*

Rogne, s.f. *ramă bu yâgă.*

Rogne-pied, s.m. *olatu b.*

Rogner, v.a. *lèli, vañi, gurmi.*
— les pieds des chevaux, *olat.*

Rogneur, s.m. *lèlikat b., vañikat b.*

Rogneux, adj. *ramă bu yâgă.*

Rognon, s.m. *ḫalas v.*

Rognonner, v.n. *ñuruntu, ñoromtu, rumuñtu.*

Rognure, s.f. *lèlît v., dogît b.*

Rogomme, s.m. *sangara s., liṭor b.*

Rogue, adj. *rêv, lûbu, ğâbu, sûr.*

Roi, s.m. *bûr b.* Le roi des rois, *bûr i bûr yă, Yalla.* Un grand roi, *bûr fari.* Le jour des Rois, *bés i bûr yă.* S'il y a un roi, c'est qu'il y a des sujets, *bô dégé bûr, gà ñê taḫ.* Que je manque de roi ! (serment), *ma ñakă bûr !* Vive le roi ! *Yal nă bûr bă gudă fan !*

Roitelet, s.m. roi d'un tout petit État, *bûr b.*

Rôle, s.m. (à tour de), *avanté.*

Rollier, s.m. *ḫolaḫol b.*

Romain, adj. *u Rom.* L'Église romaine, *Ḏangu katolik u Rom.*

Romaine, s.f. balance, *balans b., natukay b.*
—, sorte de laitue, *salad b.*

Roman, s.m. *nitali b., lĕb b.* Cela a l'air d'un roman, *nirôul ak degă.*

Romance, s.f. *voy v.*

Romancier, s.m. *bindăkăt i solo.*

Romanesque, adj. *lu mel ă yëmtân, borom solo.*

Romanesquement, adv. *niki borom solo.*

Rompre, v.a. *damă, damât, toḍ.*
— en petits morceaux, *faḍaḫ, toḍat.*
— une lance pour quelqu'un, *sotal, sotlé, far ak, farlé, farfarlé.*
— en visière, *vaḫ lu naḫari, sani bât.*
— la glace, *dôr.*
— la tête, *tanḫal, tanḫalé.*
— une assemblée, *tas.*
—, faire cesser, *dog.* Rompre la paix, *dog ḍamă.*
—, enfreindre, *moy, dog.*
— le jeûne, *dog.*
— avec quelqu'un, *ḫaṭé, fasé.*
— ses fers, *dăv.*
— un enchantement, rompre les desseins de quelqu'un, *toḍal, yaḫal.*
— la volonté, le caractère, *mokal, fasé.*
—, habituer, *tamal, tamălô, mînlô.*
—, v.n. se rompre, être rompu, *damă, damât, dog, fètă.*
— (Se), s'habituer, *tamă, mîn.*

Rompu (être) de fatigue, *tayi, lotă bè tayi, telé, mokă.*

Ronce, s.f. *dèk v., taḫas v.*

Ronceraie, s.f. *béré bu baré taḫas.*

RONDE, adj. *mereg, mărăg*.

—, sans artifice, *nit u nĕn, ku andul ak laḥas*.

— (rendre), *meregal, mergèl*.

—, s.m. *mergèl b*. Un rond de serviette, *lam u sarvèl*.

RONDE, s.f. *sêllu b*.

— (à la), alentour, *ṭă ver, ṭă verver*.

— (à la), chacun à son tour, *topanté*.

RONDELLE, s.f. *ḍâru b*.

RONDELET, adj. *ḥal ă dúf*.

RONDEMENT, adv. *bu gâv, bu andul ak laḥas*.

RONDEUR, s.f. *meregay, mărăgay b*.

—, franchise, *lu andul ak laḥas*.

RONDIN, s.m. *mată m*.

—, gros bâton, *ngul, nguldé l., ndambol g., ñul m*.

RONDINER, v. a. *döré banta, tifâr i èt*.

RONFLANT, adj. *lu di rír*. Une voix ronflante, *bât bu delă*. Des promesses ronflantes, *dig yu réy té sesul*.

RONFLEMENT, s.m. *ḥandôr v*.

RONFLER, v.n. *ḥandór, ḥărăn*.

—, faire un bruit prolongé, *rír*.

RONFLEUR, s.m. *ḥandôrkat b., ḥărănkat b., ku di ḥandôr*. Quel ronfleur vous êtes! *vay! yâkă men ă ḥandôr!*

RONGE-BOIS, s.m. *maḥ v*. [b.

RONGEMENT, s.m. *ğampat g., kèt*

RONGER, v. a. *ğerèñ, ğerñu, ğampat, kèt, yey, yéy, maḥ*.

— un os, *séñu*.

—, miner, corroder, *lèkă*.

—, en parlant d'une plaie, *nampă*.

— le cœur, *lèkă ḥol, tuḥal*.

— son frein, *ğampat laḥab ăm*. Au fig. *ḥoñoñ*.

RONGEUR, adj. *lu di ğampat, lu di ğerèñ, lu di maḥé*.

—, qui inquiète, *lu di tuḥal, lu di gétèn*.

RONIER, RONDIER, s.m. *ron g., sibi s*.

— (fruit du) avant la maturité, *köni b. g.*; quand il est mûr, *ron b.*; quand il est sec et qu'on peut manger le noyau, *kâkoy b*. Le noyau se nomme *kokă b*.

— (racine du jeune), encore tendre et bonne à manger, *pulôḥ b*. Le cœur du ronier, qu'on mange en salade, *ḥol u sibi*.

— (vin de), *rof m*.

— (branche de), *ḥeḍèñ ḍ., rangă b., fanḥav g., ḥangar i sibi, ḥaranğḥaranğ b*.

— (nervure des feuilles de), *mbiṭ, mbiṭaḥ m*. La partie lisse de la feuille se nomme *ḥís g*.

ROQUENTIN, s.m. *mag i ṭâḥân*.

ROQUET, s.m. *ḥalôk b*.

—, homme hargneux, *ñărgu ḍiko, ñangă*.

ROSAIRE, s.m. *rosèr b*.

ROSBIF, s.m. *vaḍă v., yap 'u nag vu ñu vaḍă*.

ROSE, s.f. *rôs b*. Découvrir le pot aux roses, *ḥamé lu nebu vôn*.

—, adj. *ḥonḥâlé.*

Rosé, adj. *ḥonḥâlé.*

Roseau, s.m. *sonkă b.*, *dègèt*, *ndègèt l.*, *mbusu m.*

— pour écrire, *ḥalima g.*

— (morceau de) fendu, *panṭă b.*

Rosée, s.f. *layi b.*

— (faire de la), *layi.*

— (faire tomber la), *layiló.*

— (forte) du matin, *bâr b. (S).*

Rosse, s.f. *gól b.*, *fas vu yóy*, *fas vu savaradi.*

Rosser, v.a. *dân*, *dumă*, *dör bu méti.*

Rossignol, s.m. *vayanğ*, *vayanğân v.* [*b.*

Rossinante, s.f. *fas vu yóy*, *gól*

Rot, s.m. *gîḥ g.*

Rôt, rôti, s.m. *vaḍă v.*, *mberem m.*

Rotatif, adj. *lu di ver*, *lu di vöndâlu.*

Rotation, s.f. *vöndélu b.*

Roter, v.n. *gîḥ.*

Rôtir, v.a. *vaḍă*, *vaḍăló*, *lakă*, *rôñ*, *berem*, *vesem.*

—, brûler, *lakă.*

— (Se), être rôti, *vesemu*, *ḥeyemu.*

Rôtissage, s.m. *vaḍay b.*

Rôtisseur, s.m. *vaḍăkat b.*

Rôtissoire, s.f. *vaḍukay b.*

Rotonde, s.f. *tâḥ mu mereg.*

Rotondité, s.f. *meregay b.*

Rotule, s f. *yaḥ u öm.*

Roture, s.f. *mbadólă g.*

Roturier, adj. *u badólă.*

—, s.m. *badólă*, *badólo b.*

Roturièrement, adv. *niki badólă.*

Rouage, s.m. *ruló y.*

Roucoulement, s.m. *bini 'pégèt b.*, *yeremtu 'g pégèt*, *gurguri' mpétaḥ.*

Roucouler, v.n. *bini*, *gurguri*, *yeremtu.*

Roue, s.f. *ruló b.*

— (pousser à la), *dimali.*

— (la) de la fortune, *nṭopité ' yef i adună.*

— (être sur la), *gétènu*, *ḍâḥlé bu méti.*

Roué (être) de fatigue, *telé*, *mokă*, *lotă bè tayi.*

—, s.m. *sâysay b.*

Rouelle, s.f. *dogit bu mereg.*

Rouer, v.a. un câble, *lób*, *lóbé.*

— de coups, *dân*, *dumă*, *dör bu méti*, *mokal.*

Rouerie, s.f. *ḍef i musâlu*, *musé g.*

Rouge, adj. *ḥonḥă.* Très rouge, *ḥonḥă ṭoy.* Le passage de la mer Rouge, *nḍâr ṭă gëṭ gu ḥonḥă.*

— (race), *ḥét gu ḥonḥă.*

— (fer), *vèñ gu sâs.* Tirer sur quelqu'un à boulets rouges, *dal ndénër*, *songă*, *vaḥ lu nekă.*

—, en parlant des cheveux, du poil, *ngélémbu.* Ceux qui ont les cheveux rouges ne manquent pas de caractère (en bonne ou en mauvaise part, *ngélémbu du ñakă ḍiko.*

— bord, *tanḥ 'u biñ*

— (se fâcher tout), *mèr bu méti. mèr bè ñğat, mèr bè say, mèr bè gañğirlu.*

Rougeâtre, adj. *ḥonḥâlé.*

Rougeaud, adj. *ḥonḥă.*

Rougeole, s.f. *ğas g., yâṭo ḍ.*

— (avoir la), *ğas.*

Rougeur, s.f. *ḥonḥay b.*

Rougir, v.a. rendre rouge, *ḥonḥal, ḥonḥălô.* Vous devez boire de l'eau rougie, *raḥé 'ndoḥ ak biñ bu túti nga car ă nân.*

— ses mains de sang, *tôy ak dérèt i ñu baré.*

—, v.n. devenir rouge, *ḥonḥăsi.* En parlant des fruits qui commencent à mûrir, *ḥâc.*

—, avoir honte, *rus, toroḥ, fês ak gaṭé.*

— (faire), *ruslô, toroḥal.*

— de, regarder comme indigne de soi, *ḍombalu, ḍomlu.* Ne rougissez pas de servir le prochain, *bulu ḍomlô bekănëgu sa morom.*

Rouille, s.f. *ḥûr b., ḥomâk b.*

Rouiller, v.a. *ḥûral, ḥûrlô, ḥomâklô.*

—, altérer, *yaḥă.*

— (Se), être rouillé, *ḥûr, ḥomâk.*

Rouilleux, adj. *nirô'k ḥûr.*

Rouillure, s.f. *ḥûray b., ḥûrḥûr v., ḥomâklay b.*

Roulage, s.m. *yâlé b.*

Rouleau, s.m. *rulô b.*

Roulée, s.f. *dör yu méti, ndumă g.* Il a reçu une volée, *dör năñu ko bu méti.*

Roulement, s.m. *berenğ b.* [*b.*

— du tonnerre, du tamtam, *rîr*

—, remplacement mutuel, *avanté b.*

Rouler, v.a. *berenğ, boronğ.*

— (faire), *berenğal.*

— une corde, *lôb, lôbé.*

—, plier en roulant, *lèm.*

—, méditer, *ḥalât, rabat ṭi nḥèl.*

— les yeux, *vöndal sa i bet.*

—, v.n. être roulé, *berenğu.* La conversation roulait sur ce sujet, *môm lă ñu dôn vaḥtâné.* Tout roule sur lui, *mô di bopă bă.*

—, en parlant du tonnerre ou d'un bruit analogue, *rîr.*

—, errer en divers lieux, *vöndâlu, vöndèlu, taḥarâlu.*

— sur l'or, *baré alal bè ḥamatul.*

— (Se) par terre, *roñâru, ḥalanyu, ḥalanğu, ḥalanku.*

Roulette, s.f. *rulô bu ndav.*

Roulier, s.m. *yâlékat b.*

Roulière, s.f. *mbubă m.*

Roulis, s.m. *yengătu ' gâl gă.*

Roupie, s.f. *ñèndaḥit v.*

Roupiller, v.n. *daḍèntă, gemènt, gemantu.*

Roupilleur, s.m. *ku di faral ă gemèntu.*

Roussâtre, adj. *ngélémbu.*

Roussin, s.m. d'arcadie, *mbâmsef m.*

Rout, s.m. *ndaḍé i ḍambûr.*

Route, s.f. *yôn v.* Il y a des voleurs sur la route, *saṭăkat yi dog năñu yôn vă.*

— (faire), *dem*, *dèm*, *dublu*. Faire route ensemble, *andă*.

— (faire fausse), *dúm*, *rër*, *gelem*.

Routier, s.m. *tëré bu di roné yón yi*. Un vieux routier, *nit ku mus bè hamatul*.

Routine, s.f. *tamèl b.*, *tamèl bu sah*, *lu fèkă bâh*.

Routinier, s.m. *ku topă tamèl ăm*. Les Sérères sont trop routiniers, *lu Sérèr yi tamă, du ñu ko bayi mukă*.

Rouvrir, v.a. *ubêti*, *dèlu ubi*.

— une plaie, *gömali*.

— (Se), *gömaliku*, *fuyăku*.

Roux, adj. *ngélémbu*.

Royal, adj. *u bûr*. La famille royale, *hêt u bûr*.

Royalement, adj. *niki bûr*, *bu met bûr*.

Royaliste, s.m. *ku begă bûr*.

Royaume, s.m. *rëv m*. Le royaume des cieux est semblable à un père de famille, *rëv um aldana di nă samanday borom 'ker*.

Royauté, s.f. *ngûr g*.

Ruade, s.f. *vèhă b.*, *vèhu b*.

—, au pl. (donner des), *vèhă*. Rendre des ruades, *vèhu*.

Rubéfiant, adj. *lu di honhălô*.

Rubéfier, v.a. *honhal*, *honhălô*.

Rubicond, adj. *honhă*.

Rubrique, s.f. ruse, *musé g.*, *def i musâtu*. Savoir toutes les rubriques, *mus bè hamatul*.

Ruche, s.f. *dukă l.*, *sungar b.*, *yep*, *yép b*.

Rude, adj. *ñâs*, *ñagas*.

— (rendre), *ñâsal*, *ñagasal*.

— au goût, *vèh*, *foroh*.

—, difficile, *dafé*, *dafén*.

—, pénible, *méti*, *dîs*.

—, sévère, *dafé*, *yombadi*, *sohor*, *nangôdi*, *nangôri*, *nahari dérèt*, *nëg*.

—, redoutable, *met ă ragal*.

Rudement, adv. *bu sohor*, *bu méti*, *ak ntohorté*.

Rudesse, s.f. *ñâsay*, *ñagasay b*.

—, caractère de ce qui est choquant, *lu nêhul ă gis*, *nêhul ă dégă*.

—, sévérité, *daféay b.*, *nahari-dérèt g.*, *nëg b.*, *ntohorté l.*, *nangôdi b*.

Rudiment, s.m. *ndôrté g*.

Rudimentaire, adj. *tût ă tût*.

Rudoiement, s.m. *ntohorté l*.

Rudoyer, v.a. *sohoré*, *âyé bîr*, *nëg*.

Rue, s.f. *mbèdă m*.

Ruelle, s.f. *mbèdă mu tût*, *pontă b*.

Ruer, v.n. *vèhă*, *vèhu*.

— (Se), *songă*, *né ren*, *teb*. Il se rua sur lui, *mu né ren ti kăv ăm*, *mu teb ti kăv ăm*.

Rueur, adj. *lu di vèhă*.

Rufisque, *Tăngăgët*.

Rugir, v.n. *yemu*, *yămu*.

Rugissant, adj. *lu di yemu*.

Rugissement, s.m. *yemu b*. Le rugissement du lion, *yemu' gaèndé gă*.

Rugosité, s.f. *ñâsay*, *ñagasay b*.

Rugueux, adj. *ñâs*, *ñagas*.

RUINE, s.f. *tas b.*, *ntasté l.*, *ntoḍ m.*, *yaḥu b.*

—, décadence, *dânu b.*

—, au pl. *tasît y.*, *toḍît y.*, *mabît g.*

RUINÉ (être) complètement, *né ndeleng̈*, *bankă*. Le royaume est ruiné, *rëv mi tas nă*, *toḍ nă*. Mes espérances sont ruinées, *toḍlé nâ*, *sumă yâkar tas nă*.

RUINER, v.a. *tas*, *toḍ*, *yaḥă*, *dânal*, *dânèl*.

— la santé, *ḍéḥal dôlé*, *opălô*.

—, causer la perte des biens, *sankă*, *toskarélô*, *ḍö ṭi mbadôlă*.

— la réputation, *yaḥă tur*, *yaḥă dèr*.

— (Se), tomber en ruine, *dânu*, *mabă*, *tas*.

—, perdre sa fortune, *sankă sa alal*.

RUINEUX, adj. qui menace ruine, *begă mabă*, *begă dânu*.

—, qui ruine la fortune, *lu di sankă alal*, *lu di ḍêḥal alal u nit*.

RUISSEAU, s.m. *val g.*, *vayo g.*, *mar m.*, *dèḥ gu tût*.

RUISSELANT, adj. *lu di basbasi*, *lu di val*.

RUISSELER, v.n. *basbasi*, *val*, *naṭă*.

RUMEUR, s.f. *bambă m.* La rumeur publique l'accuse d'avoir commis un assassinat, *népâ' ngé vaḥ né böm nă nit*.

— (répandre une), *bambă*, *mamă*.

RUMINANT, adj. *lu di duñi*.

RUMINATION, s.f. *duñi b.*

RUMINER, v.a. *duñi*.

—, rouler dans son esprit, *ḥalât bè ḥèli*, *tëñ*, *tëñarbi*, *rabat ṭi nḥèl*.

RUPTILE, adj. *lu di fètă*.

RUPTURE, s.f. *damă b.*, *toḍay b.*, *damădamă b.*, *toḍtoḍ b.*

—, division entre des personnes unies, *ḥaṭé b.*, *tongo b.*, *dogö b.*

—, annulation, *dog b.*, *tas b.*

—, hernie, *ḥuḥân b.*

RURAL, adj. *u ală*.

RUSE, s.f. *mus*, *musé g.*, *ndong̈é g.*, *naḥé b.*, *ḍef i musâtu*.

RUSÉ, adj. *mus*, *ḥöt nopă*, *ñor*, *ḍong̈é*. Un rusé compère, *koṭăbarmă*. Un voleur très rusé, *saṭăkat bu ñor ḥom*.

RUSER, v.n. faire de la ruse, *musé*, *musâtu*, *musantu*, *ṭénâtu*.

RUSTAUD, adj. *yaradiku*, *ñakă yar*, *suñari*.

RUSTICITÉ, s.f. *yaradiku b.*, *ñakă-yar g.*

RUSTIQUE, adj. *u ală bă*.

—, grossier, *yaradăku*, *yarôdiku*, *ḥamadi*, *suñari*.

RUSTIQUEMENT, adv. *bu ḥamadi*.

RUSTRE, adj. *lûbu*, *yaradiku*, *ḥamadi*, *suñari*.

RUTILANT, adj. *ḥonḥă ṭoy*.

S

Sa, adj. pos. fém. *ăm.*

Sabbat, s.m. *sabat b.*

—, samedi, *gâv b., asèr, asèt ḍ.*

—, réunion des sorciers, *ndadé i demă.*

—, vacarme, *nṭov l.*

Sabbatique, adj. (année), *at u noflay.*

Sable, s.m. *sûf s., sûf su mokă.*

— de la mer, *salèñ s., sûf u gëṭ.*

— très mouvant où l'on enfonce, *genûf, genûs g.*

— menu, blanc, *bêñ b., banḥalèñ b.*

— (gros), gravier, *ḍanḍaḥêr b.*

Sabler, v.a. *sekă.*

—, boire tout d'un trait, *né fuf.*

Sableux, adj. *ḥèḍèm, ḥaḍam.* En parlant du riz, on dit aussi *kuruḍ.*

Sablon, s.m. *bêñ b., banḥalèñ b.*

Sablonner, v.a. *soṭâ'k sûf.* Il faut le sablonner, *var ngâ ḍel sûf soṭă ko.*

Sablonneux, adj. *baré sûf, baré salèñ, genûf.* Une terre sablonneuse, *ḍor g., sûf su mokă, sûf su nôy.*

Sabord, s.m. *sabór b.*

Saborder, v.a. *benă gâl, sûḥal.*

Sabot, s.m. *karbat b.*

— du cheval ou d'un autre animal, *vè v.*

Sabotier, s.m. *dèfarkat u karbat.* C'est un des travaux réservés presque exclusivement aux *Laobé.*

Sabouler, v.a. *fâtfâté, baḍangĭ, gétèn.*

—, réprimander, *ḥulé, ḥăs.*

Sabre, s.m. *ḍâsi ḍ.*

Sabrer, v.a. *ṭav ḍâsi, dör ḍâsi, gor, dog.*

—, faire avec précipitation, *funkă, gavantu, gavtu.*

Sabreur, s.m. *ḥarékat bu ñéméñ.*

Sac, s.m. vide, *ḥot 'i sâku.*

— plein, *sâku b.* Un sac de riz, *sâku 'mâlo.*

— fait avec une peau de bœuf ou de veau, *mboḥos m.* Quand ce sac est très grand, *gaḥ g., garḥală g., tarafât b.*

— (petit) de peau, *mbûs m.*

— fait avec une peau de chèvre entière, *gondi g.*

— servant de mesure, *mată m.*

— pour donner à manger au cheval, *gafakă g.*

— rempli de grisgris, *ngisé l., ḥargăfufă g.*

— (un) à vin, *mandikat b., nânkat b.*

— (le fond du), *lu ṭă gen ă nebu.*

— (vider son), *sutal vaḥ ăm.*

—, pillage d'une ville, *nḍangal l.*

Saccade, s.f. *yengătu b.; ḥasté b., ḥulé bu méti.*

Saccader, v.a. *yengal, yengătal, deḍëtu.*

Saccage, s.m. *ḍaḥasé b.*

Saccagement, s.m. *nḍangal l.*

Saccager, v.a. *nḍangal, toḍ.*

Sacerdoce, s.m. *mpal u parĕtăr.*

Sacerdotal, adj. *u parĕtăr.*

Sachée, s.f. *sâku b.*

Sachet, s.m. *nafă ḍ.*

Sacoche, s.f. *nafă ḍ., mbûs m.*

Sacramental, sacramentel, adj. *u sakarmanğ.*

Sacramentalement, sacramentellement, adv. *ṭi sakarmanğ.*

Sacre, s.m. *mpal m.* J'ai assisté au sacre de monseigneur, *fèké nâ bă ñô fal monséñor.*

Sacré, adj. *tèdă, sèlă.* Les livres sacrés, *tëré yu sèlă yă.* Sacro-saint, *sèlâ sèlă.*

—, qui a reçu le sacre, *ku ñu fal.* Il n'est pas encore sacré, *fulangu ñu ko.*

Sacrement, s.m. *sakarmanğ b.* Le très saint Sacrement, *Sakarmanğ bu sèlâ sèlă bi.*

Sacrer, v.a. *fal.*

—, v.n. *vaḥ bât yu tèdadi, sâga Yalla.*

Sacrificateur, s.m. *rèndikat b.*

Sacrificatoire, adj. *u nḍébalé.*

Sacrificature, s.f. *mpal u rèndikat.*

Sacrifice, s. m. *sakrifis b., rèndi b., nḍébalé g.*

— (offrir un), *ḍébalé.* Tous deux offraient des sacrifices au Seigneur, *ñôm ñépă ñâr dá năñu ḍébalé i nḍébal fă Borom bă.*

— (faire un) en faveur de quelqu'un, *dèf, salaḥ.* Les sacrifices qu'il a faits pour son fils ne sont pas perdus, *lu mu dèf ṭi dôm ăm, salaḥu ko.*

Sacrifier, v.a. *ḍébalé, bayi, salaḥ.* Sacrifier à Dieu sa vengeance, *bañ ă fèyu ngir Yalla.* J'ai tout sacrifié pour vous, *salaḥ nâ yépă, bayi nâ lu nèkă ndagé yor.*

—, immoler, *rèndi.*

— aux préjugés, à la mode, *topă lu fèkă bâḥ, topato ḥèvat.*

— (Se), *ḍebal sa bopă, ḍày sa bakan.*

Sacrilège, s. m. (commettre un), *tèdadil lu sèlă, tèdadil yef i Yalla.* C'est un sacrilège, *mô di bakar u tèdadil lu sèlă.*

—, celui qui commet un sacrilège, *ku di tèdadil lu sèlă.*

Sacrilègement, adv. *andâ k tèdadil lu sèlă.*

Sacripant, s m. *saysây b., tikar g.*

Sacristain, s. m. *topatokat i yef i ḍangu bă.*

Sacristie, s.f. *sakristi b.*

Sacrum, s.m. *yamarkîṭ b.*

Safran, s. m. *safranğ b.* On donne même ce nom à un arbre qui donne une couleur à peu près semblable à celle du safran.

Safrané, adj. *niró rurus*

Safraner, v.a. *mèlmèlô vurus.*

Sagace, adj. *ñăv nḥèl, nèḥ nḥèl, ñor, borom nḥèl.*

Sagacité, s.f. *ñăvin u nḥèl, nḥèl m.*

Sage, adj. *borom sago, andâ'k sago, bâḥ, ḏub, èm.*

—, réglé dans ses mœurs, *mându, mându yaram.*

—, s.m. *borom sago b.*

Sage-femme, s.f. *rèvlikat b., tîñkat b.*

Sagement, adv. *bu andâ'k sàgo, bu bâḥ, bu ḏub, bu èm.*

Sagesse, s.f. *sago s., nḏubay g., bâḥay b., èmay b., mându g.*

—, chasteté, *mându 'g yaram.*

Saignant, adj. *tôy ak dérèt.* La plaie est encore saignante, *ḥol ăm dalangul.*

Saignée, s.f. *ngaḏă g.*

— (faire une grande) à quelqu'un, lui tirer beaucoup d'argent, *fèylô lu baré, muḥolu.*

Saignement, s.m. de nez, *bori b.*

Saigner, v.a. *gaḏă.*

— (se faire), *gaḏălu.*

—, exiger de l'argent, *fèylô, muḥolu.*

— v.n. *naṯă dérèt.*

— du nez, *bori.* Dans le sens de manquer de courage, *sâlit, ñakă fit, yoḥi.* Le cœur me saigne, *sumă ḥol dog nă.*

Saigneur, s.m. *gaḏăkat b.*

Saillie, s.f. bosse à la surface d'un objet, *peḏă b.*

Saillir, v.a. *teb.*

—, être saillant, *génă fuṯ, né fuṯ génă.*

—, jaillir, *basbasi, ṯus, né ṯur.*

Sain, adj. *vèr, vèr ṯéñğ, vèr péñğ.* Un homme sain de corps et d'esprit, *borom yaram vu vèr ak nḥèl mu ḏub.*

—, en parlant de l'esprit, *ḏub.*

—, salubre, *bâḥ ṯi yaram, lu di vérlô, sèt véṯ.*

Saindoux, s.m. *div ' mbâm.*

Sainement, adv. *ak sago, bu ḏub.*

Sainfoin, s.m. *ngoñ m.*

Saint, adj. *sèlă, tèdă, ḏub.* Il fut saisi d'une sainte colère, *mèr mu sèlă dika! ko.*

—, s.m. *nit ku sèlă, vâ alḏana, ḥarit u Yalla.* La communion des saints, *ndigâlé ' ñu sèlă ñă.*

— (rendre), *sèlal.*

Saintement, adv. *bu sèlă.* Si vous voulez faire une belle mort, vivez saintement, *ku begă dë dë gu rafèt, dundal dundă gu sèlă.*

Sainteté, s.f. *sèlay b.* La plus grande marque de sainteté, *lu gen ă voné sèlay u nit.*

Saint-Louis (île et ville de), *Ndar.* C'est la première fois que je vais à Saint-Louis, *bulèt tèy lâ dèm Ndar.*

Saisi, s.m. *kă ñu sèsi.*

Saisie, s.f. *sèsi b., ḏel b., nangu b., ḏoganti b.*

Saisir, v.a. *ḏapă, taral, né taral.*

— en serrant fortement avec la main, *ğeb, ğăbă, teḥă*.

— à la gorge, *né ṭîḥ*. Il le saisit à la gorge, *mu né ko ṭîḥ ṭi bât*.

— avec un instrument pointu, *né végéḍ*.

—, faire une saisie, *sèsi, ḍel, nangu, doganti*. On l'a saisi, *sèsi năñu ko, ḍel năñu yef ăm yépă*.

—, comprendre, *dégă*.

— (Se), *ḍel, nangu, ḍapă*.

Saisissable, adj. *lu ñu men ă ḍapă*.

Saisissant, adj. *lu di loḥlô, lu di dăv yaram*.

—, s.m. *ku di sèsi*.

Saisissement, s.m. *loḥ b., yaram vu di dăv*.

Saison, s. f. *ḍamâno ḍ*. Les quatre saisons de l'année, *ḥâḍ i at, ñanèt i ḍamâno i at mi*.

— des pluies, mauvaise saison, *navèt b*. Faire un temps de mauvaise saison, *navètal*.

Salade, s.f. *salad b*.

Saladier, s.m. *dèfukay u salad, ndap u salad*.

Salage, s.m. *ḥorom b*.

Salaire, s.m. *mpèy m*. Toute peine mérite un salaire, *ligèy bu nèkă met nă mpèy ăm*.

—, châtiment, *ndân g*.

Salaison, s.f. *ḥorom b*.

—, viande salée, *yap'u ḥorom, yap' u salé*.

—, poisson salé, *dèn u ḥorom, gèḍ ' u ḥorom*.

Salam, s.m. *ḍuli ḍ*.

— (faire le), *ḍuli*. Ils vont faire le salam, *ñungê ḍuliḍi*.

Salant, adj. (marais, puits), *dëg u ḥorom, tên u ḥorom*.

Salarié, s.m. *ku ñu fèy*.

Salarier, v.a. *fèy*.

Salaud, adj. *tilim, ter, teré*.

Sale, adj. *tilim, taḥă, ter, teré, sukuk*. Très sale, *taḥă rip, tilim kuk, tilim bè né ḥargăfufă*.

—, déshonnète, *tèdadi, ḍèkadi, ñâv, bon*.

Salé, adj. *ḥoromé*.

—, piquant, *ḥoromé, lu di ḍamé*.

—, excessif, *epă, méti*. C'est salé (trop cher), *nḍég li néḥul, ḍafêñ nă, sèr nă*.

—, s.m. *yap ' u ḥorom*.

Salement, adv. *bu tilim, bu ter*.

Saler, v.a. *ḥorom, salé*.

— pour quelqu'un, *ḥoromal*.

— (faire), *ḥoromló*.

—, vendre trop cher, *ḍafêñ, sèr*, en renversant la phrase. Il sale trop sa marchandise, *nḍây ăm sèr nă, ḍafêñ nă*.

Saleté, s.f. *tilim g., tilimay b., tilimit b., ter b*.

—, obscénité, se tourne par l'adjectif, *tèdadi, ḍèkadi, ñâv, bon*.

Saleur, *ḥoromkat b*.

Salière, s.f. *ḥoromukay b., dèfukay u ḥorom*.

Saligaud, s.m. *nit ku tilim*.

Salin, adj. *ḥoromé*.

Saline, s.f. *dëg u ḥorom, tèn u ḥorom.*

Salir, v.a. *tilimal, taḥal, gakal.*

—, ternir la réputation, *yaḥă tur, yaḥă dèr.*

— (Se), être sali, *tilim, taḥă, gakă.* Je suis tout sali par la boue, *dă ma taḥâ 'k potopoto.*

Salissant, adj. qui salit, *lu di tilimal, lu di taḥal, lu di gakal.*

—, qui se salit aisément, *yomba tilim, lu gâv ă tilim.*

Salissure, s.f. *tilimit b.*

Salive, s.f. *lor v., yût g.*

Saliver, v.n. *baré lor, yût.*

Salle, s.f. *nêg b., nêg bu yâtu.* Salle à manger, *lèkukay b.*

Salmigondis, s.m. (faire un), *bòlé yépă.*

Saloir, s.m. *dèfukay u ḥorom, barik u ḥorom.*

—, vaisseau pour saler la viande, *salukay u yapa, fu ñu ḥorom yapa.*

Salon, s.m. *sâl b., bulu b.*

Salope, adj. *tilim, ḍigèn ḍu tilim.*

Salopement, adv. *bu tilim.*

Saloperie, s.f. *tilimay b.*

—, discours sale, *bât yu ñâv, bât yu bon, vaḥ ḍu tilim.*

Salsepareille, s.f. *fîr u buki.*

Saltimbanque, s.m. *luḥuskat b., kafkat b.*

Saluade, s.f. *sukay b.*

Salubre, adj. **salubrité**, s.f. *bâḥ ṭi yaram, nèḥ, ḍig, lu di vérlô, sèt.*

Saluer, v.a. *neyu.* Je suis venu vous saluer, *dă ma la neyusi.* Saluez bien de ma part madame votre mère, *neyul ma sa ndèy bè mu baré.*

— en faisant la révérence, *sukă.*

— quelqu'un qui a échappé à un danger, *ndokalé.*

— quelqu'un à son retour d'un voyage, *sargal.* Je voulais venir vous saluer après votre retour, mais je n'ai pas eu le temps, *beg' ôn nâ la sargalsi, vandé ḍotu ma ko.*

— quelqu'un qui vient de faire une perte, *ḍâv, sigil.*

— la nouvelle lune, *tâfèru.*

— (Se), *neyônté.* Ils ne se saluent pas même, *dă ñu bañ ă neyônté saḥ.*

Salure, s.f. *ḥoromît v.*

Salut, s.m. *muṭ g.* Chercher son salut dans la fuite, *dăv ndaḥ muṭ, dăv reṭă.*

—, félicité éternelle, *muṭ g., muṭ u fit.*

—, action de saluer, *neyu, neyô b.* A bon entendeur salut, *ku men ă dégă, nă dégă.* Les principaux saluts employés en volof sont donnés au mot : Bonjour. On peut ajouter les suivants :

— à un roi, *dâli, ḍemôm.*

— à un prince, une princesse, un personnage respectable, *ḍemôm.*

— à une femme de marabout, *ḍîtilamu soḥna si.* Rép. *Vav.*

— à un malade, *Sèd 'u garam.* Rép. *Vac.*

— après une longue absence, *tâfèr.* On adresse aussi ce salut à la nouvelle lune.

— à un berger qui rentre à la maison, *barkal, berikal, dară samă.*

Salutaire, adj. *bâh, dig, am ndériñ.* C'est une sainte et salutaire pensée de prier pour les morts, *halât gu sèlă lă té am ndériñ di ñânal ñă dë.*

Salutairement, adv. *bu dig, bu andâ'k ndériñ.*

Salutation, s.f. *neyu, neyô b.* La salutation angélique, *neyô 'malâka mă.* Recevez mes salutations empressées, *mangi lâ neyu bè mu baré.*

Salve, s.f. *ndör b.* Une salve d'applaudissements, *tatu g.*

Samedi, s.m. *asèr, asèt d., gâv b.* Le samedi saint, *asèr du sèlă dă.*

Sancir, v.n. *dîg, sûh.*

Sanctifiant, adj. *lu di sèlal.*

Sanctificateur, s.m. *sèlalkat b., ku di sèlal.*

Sanctification, s.f. *sèlalay b.*

Sanctifier, v.a. *sèlal.*

— (Se), *sèlal sa bopă.*

Sanction, s.f. *ndân g., nêhal b.* Le roi n'a pas encore donné sa sanction, *bûr bă vahangu ti dara.*

Sanctionner, v.a. *deheral.*

Sanctuaire, s.m. *béréb bu gen ă sèlă b., dangu b.*

Sandale, s.f. *dală r., muke, mukié v.*

Sang, s.m. *dérèt d., dam, dămă d.* (S). Avoir du sang dans les veines, *dégéñ hol.*

— corrompu, *detă du ñul.*

— (homme de), *sohor b., nit ku sohor.*

— (mettre à feu et à), *tod, tas.* Il les mit à feu et à sang, *mu hepă lèn döm, túr lèn hal.*

— (suer) et eau, *sonă bu mété méti.*

— (faire faire du mauvais), *nahari, dâhal, gétèn.*

— (glacer le), *tîtal, lohlô.*

— (calmer le), *dalal hol.*

—, race, *hêt g.*

— (prince du), *gélovar b., dôm u bûr.*

Sang-froid, s.m. *hol bu dal.*

Sanglade, s.f. *ratah b., tav b.*

Sanglant, adj. *tôy ak dérèt.* Une injure sanglante, *hăs bu méti.*

Sangle, s.f. *nuhură d.*

Sangler, v.a. *nuhură, takă nuhură, ridi nuhură.* Être sanglé, *nuhuru.*

—, appliquer, *dör, ratah, tav.*

Sanglier, s.m. *mbâm-ală m.*

Sanglot, s.m. *ikăt, yikăt b., yûhu g.*

Sangloter, v.n. *ikăt, yikăt, yûh.*

Sangsue, s.f. *vâtăr v.* S'appliquer des sangsues, *vâtăru.*

—, exacteur, *dântukat b.*

Sanguin, adj. *baré derèt*, *borom 'dérèt*.

—, de couleur de sang, *niró 'k dérèt*.

Sanguinaire, adj. *ẖos*, *soẖor*, *u nẖosté*.

Sanguinolent, adj. *andă'k dérèt*.

Sanie, s.f. *detă d.*, *mber*, *mbér m.*

Sanieux, adj. *baré detă*.

Sanitaire, adj. *lu di votu vèr g'um yaram*.

Sans, prép. s'exprime par *bañ* ou diverses formes négatives. Sans se lasser, *bañ ă lotă*, *bañ ă nopi*. Il est sans argent, *amul ẖâlis*. La foi sans les œuvres, *ngem gu andul ak ḏef yu bâẖ*. On n'a rien sans peine, *menu lâ am dara té sonu la ṯă*; *bala nga am lef*, *sonă ṯă*. Il est parti sans payer sa dette, *dèm nă té fèyul bor ăm*.

Sans-coeur, s.m. *ñakă ẖol*, *ñakă fit*, *ñakă ḏom*.

Sans-dent, s.m. *pelem b.*, *malañ m.*

Sans-souci, s.m. *ku dara bugalul*.

Santé, s.f. *vèr g.*, *véray v.*, *vèr g'um yaram*, *yaram vu vèr*, *ḏamă ḏ.*

— (mauvaise), *yaram vu naẖari*, *véradi' g yaram*

— (maison de), *râglukay b.*

Sapajou, s.m. *golò 'nâv*, *tarli b.*

—, petit homme laid, *nit ku ñâv*, *golo g.*

Saper, v.a. *dânal*.

Sapide, adj. *saf*.

Sapidité, s.f. *nṯafay b.*

Sapientiaux, adj. (livres), *tëré i sago*.

Saponaire, s.f. A défaut de cette plante, les indigènes se servent, pour blanchir le linge, des graines du *tabanâné* et du *ûl*.

Saponifier, v.a. *dèfar sâbu*.

Saporifique, adj. *lu di saflô*.

Sarcasme, s.m. *ndîḏu g.*, *ñâval*, *ñâvlé b.*, *sébé b.*

Sarcastique, adj. *u ñâvlé*.

Sarcelle, s.f. *liroy b.*, *kanar ăb dèẖ*.

Sarclage, s.m. *mbéy m.*, *baẖav b.*

Sarcler, v.a. *béy*, *baẖav*.

— pour la seconde fois, *béyât*; pour la troisième fois, *kumali*.

— (aider à), *béylé*.

— (faire), *béylô*. Je vais faire sarcler mon champ, *di nâ santâné sumă tôl*.

— (faire semblant de), *béybéylu*.

Sarcleur, s.m. *béykat b.*

Sarcloir, s.m. *ḏaẖay b.* Cet instrument s'adapte à un long manche nommé *gopă b.*

—, *ilêr b.*; le manche, très court, se nomme *sôẖsôẖ b.* (C'est l'instrument de culture dans le Saloum). Quand l'*ilêr* n'a pas encore servi, *ẖandor b.*; quand il est presque usé, *dori b.*

—, *dabă b.* : on s'en sert pour essarter ; les femmes, pour cultiver le riz, adaptent le *dabă* à un manche recourbé appelé *kobi b.*

—, *konkélia b., ngalanga g., dongkotong b.* (spécialement en usage chez les Mandingues).

Sarclure, s.f. *sèb y., rûḍît v.*

Sarcophage, s.m. *kès g.*

Sardine, s.f. *selenṭă b., yŏs v.*

Sardinière, s.f. *mbâl i yŏs.*

Sardonien, sardonique, adj. (rire), *rê bu ñoradi.*

Sas, s.m. *tami b., tenğtenğ, tenğtenği b.*

Sasse, s.f. *valaḥu, valaḥukay b.*

Sasser, v.a. *tenğtenğ, tenğtenği, tamisé.*

—, examiner avec soin, *ḥalât bè ḥèli, tëñ, tëñarbi, sètlŏ'k mpâl.*

Satan, satanas, s.m. *séytâné s., abduḍambâr.*

Satané, adj. *nirŏ'k séytâné.* Un satané fripon, *saysây bu suti, dôm i séytâné.*

Satanique, adj. *u séytâné.*

Satellite, s.m. *ṭédo b., nit k.*

Satiété, s.f. *sûray b.* Manger jusqu'à satiété, *lèkă bè sûr.*

Satin, s.m. *saténğ b.*

Satire, s.f. *ḥulé b.*

Satirique, adj. *i ḥulé.*

—, porté à la médisance, *ḍevkat b., ku di faral ă ḍev.*

Satiriquement, adv. *ṭi ḥulé.*

Satisfaction, s. f. *banêḥ b., mbéḥ m.* Mon enfant ne me donne que de la satisfaction, *sumă dôm, banêḥ rèkă lă ma yobé.*

—, réparation, *mpèy m., mpèyat m., dabu b.*

Satisfactoire, adj. *lu di fèy, lu ñŏ fèyé.*

Satisfaire, v.a. *nêḥ, nêḥal.*

—, payer, *fèy.*

— une passion, *metăli, sutal.* Satisfaire sa colère, *metăli, sutal mèr ăm.* Satisfaire sa curiosité, *sét bè doylu.*

—, faire réparation, *fèy, fèyal, dabu.*

— (Se), *dèf lu la nêḥ.*

—, se venger, *fèyu.*

Satisfaisant, adj. *nêḥ, doy.*

Satisfait, adj. *doylé, nêḥ* en renversant la phrase.

Satisfecit, s.m. *kăit i ngerem.*

Satrape, s.m. *nit ku rêv, ku lûbu.*

Saturer, v.a. *sûral, fêsal.* Il est saturé de plaisirs, *topă nă mbéḥ ăm bè tayi.*

Saturnales, s.f.pl. *mbôtay gu tèdadi.*

Satyre, s.m. *ku ñakă ḍom, ku ñakă gaṭé.*

Sauce, s.f. *ñêḥ mu far, ḥôyal b., sôs b.*

— faite avec des *ḥèvèr* délayés avec du tamarin, du pain de singe ou du lait, *ngagañ l.*

— aux *sédèm, nḍâbali g.*

— faite avec des pepins de pastèques ou des pistaches et du

pain de singe, *dinédob*, *nătari d.*

—, réprimande, *hulé b.*, *yèdă bu méti*, *gedă b.*

Saucé (être), mouillé, crotté, *tôy hip*, *tahâ 'k potopoto.*

Saucer, v.a. *hôyal.*

—, réprimander, *hulé*, *hăs*, *yèdă bu méti*, *gedă.*

Saucisse, s.f. *sosis b.* Le mot *sosisonğ* est aussi connu dans la colonie.

Saucissonnier, s.m. arbre dont le fruit, sans utilité connue, a la forme d'un énorme saucisson, *dambal b.*

Sauf, adj. *vèr.* Il est revenu sain et sauf, *dèlusi nâ 'k damă.*

—, prép. *génav*, *lul*, *hana*, *hètna.* Sauf votre respect, *bâlal ma.* Sauf erreur, *su ma dûmul.* Sauf meilleur avis, *su ñu diktalul lu gen.*

Sauf-conduit, s. m. *bayi g.*, *kăit i pasasé.*

Saugrenu, adj. *lu amul bopă.*

Saule, s.m. *kèlélé b.*

Saumâtre, adj. *gañ*, *horombêt.*

— (eau), *ndoh mu gañ*, *ndoh mu hormbêt*, *ndoh um horombêt*, *mbarigă m.*, *gêhanté g.*

Saumon, s.m. *sôt v.*, *sâkă v.*

Saumoné, adj. *nirô 'k sôt.*

Saumoneau, s.m. *sôt vu ndav.*

Saumure, s.f. *horomît v.*

Saunage, s.m. *dèfarin u horom.*

Sauner, v.a. *for horom*, *dèfar horom.*

Saunier, s.m. *dâykat u horom.*

Saupoudré, adj. mêlé de, *rahê 'k*, *andâ'k.*

Saupoudrer, v.a. *suysuyal.*

—, mêler de, *bôlé.*

Saur, adj. (hareng), *tahtah b.*

Saussaie, s.f. *béréb i kèlélé.*

Saut, s.m. *teb b.*, *tebin v.* Il vous reste encore un saut à faire, *dèsé nga bènèn tebin.*

—, chute, *dol b.*

— de loup, *ngasă l.*

Sauter, v.n. *teb*, *ğay.*

— (faire), *teblô.* Faire sauter quelqu'un, lui faire perdre son emploi, *fulilô*, *ñakălô mpal.*

—, en ayant les pieds liés ensemble, *turpi.*

— de plaisir, *yérak*, *teb*, *daldali.*

— aux nues, *ğat*, *mèr bè ğat*, *mèr bè say.*

—, se jeter sur, *teb*, *né ren*, *songă.*

— au cou, *teb ti bât*, *langâmu ti bât.*

—, en parlant de pepins qu'on fait griller, *fètă*, *fètăfètă.*

— à la corde, *tuytuy.*

— aux yeux, *fès*, *ör*, *yomba gis*, *yomba hamé.*

— (faire) la cervelle, *tod bopă.* Il s'est fait sauter la cervelle, *tod nă bop'ăm.*

—, v.a. *dégi.*

—, omettre, *faté*, *véyalé.*

Sauterelle, s.f. *sotèt b.*, *sotènta b.* (L).

—, criquet voyageur, *ndèrer g.*

— verte, à tête triangulaire, *ngélèm u Yalla.*

SAUTEROLLE, s.f. *fîrukay i mpiṭă, bekătal b.*

SAUTEUR, s.m. *tebkat b., tebantukat b.*

—, en parlant d'une personne, *nit ku metul ă ólu.*

SAUTILLANT, adj. *lu di tebantu, lu di ṭopṭopi.*

SAUTILLEMENT, s.m. *tèpṭèp, ṭopṭopi b.*

SAUTILLER, v.n. *tèpṭèp, ṭopṭopi, ṭalṭali, tebantu.*

SAUVAGE, adj. *ḥos, soḥor, yaródi, yaradiku, sôvas.* Ce sont des sauvages, *nôn la ñu.*

—, peu sociable, *sîs, siskat b.*

—, en parlant de fruits, de plantes, *u ală.*

— (animal), *ndaelm., rab u ală, rab vu mînul.*

SAUVAGEMENT, adv. *ak nḥosté, bu soḥor.*

SAUVAGERIE, s.f. *ḥos b., nḥosté g., nṭoḥorté l.*

SAUVEGARDE, s.f. *mpar m.* Je le prends sous ma sauvegarde, *mâ ko volu.* C'est lui qui sera ma sauvegarde, *mô di nèki sumă muṭ.*

SAUVEGARDER, v.a. *volu, votu, musal.*

SAUVE QUI PEUT, loc. int. *dăv lën.* Ce fut un sauve-qui-peut général, *ñépă ḍëm năñô dăv bè muṭă.*

SAUVER, v.a. *musal, muṭlô.*

— des objets du feu, du pillage, *davalé.* Je n'ai rien pu sauver, *davaléu ma dara.*

— (Se), être sauvé, *muṭ, musal sa bopă.*

—, faire son salut, *muṭ, musal sa fit, musal sa bopă.*

—, s'enfuir, *dăv, rav.*

— précipitamment, *né vor.*

— quand le village est envahi, *as.* Se sauver en se cachant dans les buissons, *ḥas.*

—, se réfugier, *laḥu, sëlu.*

SAUVETEUR, s.m. *ku di musal, lu di muṭălô.*

SAUVEUR, s.m. *musalkat, muṭlôkat b.*

SAVAMMENT, adv. *ak ḥamḥam.*

SAVANT, adj. et s.m. *ḥamkat b., borom' ḥamḥam, mber ṭi ḍangă.*

— (faire le), *ḥamḥamlu, ṭènâtu.*

SAVANTISSIME, adj. *borom' ḥamḥam bu amul morom.*

SAVATE, s.f. *ñoḥèt v.*

SAVETER, v.a. *yaḥă, dâḥ bu bon.*

SAVETIER, s.m. *dâḥkat u dală, gârkat u dală, dèfarkat u dală.*

—, mauvais ouvrier, *ligèykat u ṭâḥân.*

SAVEUR, s.f. *nṭafo, nṭafay b.*

—, ce qu'il y a d'agréable en quelque chose, *nêḥay b.*

— (avoir de la), *saf, né sap; nêḥ.*

— (donner de la), *safal, saflô, sapali.*

— (n'avoir pas de), *safadi, safari, sapi, seṭă, tèḥèm, lèvat.* Un mets qui n'a pas de saveur, *ñam vu tèḥèm, ñam vu seṭă.* Au fig. *safari, sapi, sóf.*

Savoir, v.a. *ḥam.* Il est mauvais de tout savoir et de tout dire, *ḥam yépă, vaḥ yépă ây nă.* Il est difficile de le savoir, *yombul ă ḥam.*

— (ne pas), *ḥamadi, ḥamari, ḥamul.* Je n'en sais rien, *ḥamu ma ṭi tus.*

— encore, *ḥamati.* Ne plus savoir, *ḥamatul.*

— bien, *ḥam ḥèl, mokal.*

— bien le monde, *ḥam adună, ḥam ḍétay.*

— quelqu'un par cœur, *ḥam bu bâḥ ḍiko 'nit.*

— une langue, *men lakă, dégă lakă.*

—, avoir le pouvoir, l'habileté, *men.* Je saurai bien me défendre, *men nâ vo'u sumă bopă.* Je ne sais pas faire cela, *menu ma kó dèf.*

—, être instruit de, *yég, dégă.*

—, à savoir, *mó di.*

— (faire), *ḥamló, yégal, ḍotali.*

— (faire semblant de), *ḥamḥamlu.*

—, s.m. *ḥamḥam b.*

Savoir-faire, s.m. *menmen g., nḥéréñ g., ḥéréñay b., ḥaralé g.*

Savoir-vivre, s.m. (avoir du), *ḥam ḍétay, ḥam adună.*

Savon, s.m. *sâbu s.* On ne connaît pas le prix du savon, *sâbu ḍarul nḍég ăm.*

—, réprimande sévère, *ḥulé b., ḥăs b., yèdă bu méti.*

Savonner, v.a. *ḍonḍă, div sâbu, sâbu.* Pourquoi n'as-tu pas savonné mon habit? *lu téré nga sâbu sumă mbubă?*

—, réprimander, *ḥulé, ḥăs, èdă, yèdă bu méti.*

Savonnerie, s.f. *dèfarukay u sâbu.*

Savonnette, s.f. *sâbu bu ḥêñ, sâbu bu ñó vaté sikim.*

Savonneux, adj. *niró 'k sâbu.*

Savonnier, s.m. *dèfarkat u sâbu.*

Savourer, v.a. *ñîmantu, ñirămtu.*

Savoureux, adj. *saf, né sap.*

Scabre, adj. *ñâs, ñagas.*

Scabreux, adj. *ḍafé, yombadi, baré nḍaḍân.*

—, difficile à raconter décemment, *yombul ă vaḥ ṭi bât yu tèdă.*

Scalpel, s.m. *pâka b.*

Scalper, v.a. *dindi dèr u bopă.*

Scandale, s.m. *mpakatalé, fakatalé g., bakar u mpakatalé, ḍef ḍu di fakatal sa morom.* Malheur à l'homme par qui le scandale arrive, *masă nit kă taḥ bakar i mpakatalé ñev.*

— (donner du), *fakatal, dèf gaṭé.*

Scandaleusement, adv. *ak mpakatalé, bè mu dèf gaṭé.*

Scandaleux, adj. *ku di fakatal morom ăm, ku di dèf gaṭé.*

Scandaliser, v.a. *fakatal.*

— (Se), *fakatălu, pakatălu.*

SCAPIN, s.m. *kafkat b.*

—, fourbe, *nit u laḥas.*

SCAPULAIRE, s.m. *éskapulèr b.* Où est le scapulaire que tu m'as promis ? *ana éskapulèr bă nga ma dig 'ón ?*

SCARABÉE, s.m. *gunûr g.*

SCARIFICATEUR, s.m. *gaḏukay b.*

SCARIFIER, v.a. *gaḏă.*

SCEAU, s.m. *ḏûn b.* Je vous le dis sous le sceau du secret, *bu ko kèn yég, nă day ṭi sunu diganté.*

— (mettre le), *sotal, metal, ḏèkali, dèfar bè mu né vat.*

SCÉLÉRAT, s.m. *borom ñâvtèf, saysây b., mbañ-Yalla b., soḥor b.*

SCÉLÉRATESSE, s.f. *ñâvtèf g., nṭoḥor g., def u nṭoḥorté.*

SCELLER, v.a. *ḏûn, redă.*

—, terme de maçonnerie, *sèlé.*

—, confirmer, *deheral.*

SCELLEUR, s.m. *ḏûnkat b.*

SCÈNE, s.f. (paraître sur la), *fèñu.*

— (faire une), *ḥăs bu méli.*

SCEPTIQUE, adj. *gemadi, ku ḏapă né lu nèkă örul.*

SCEPTRE, s.m. *èt u ngûr.*

—, royauté, *ngûr g.* Un sceptre de fer, *ngûr gu soḥor.*

SCHISMATIQUE, s.m. *ḥaṭékat u yôn, ku ḥaṭé 'k yôn u Yalla.*

SCHISME, s.m. *nḥâḏ m., ḥaṭé b.*

SCHLAGUE, s.f. *yar b., sadă b., tar b.*

SCHNAPS, SCHNICK, s.m. *sangara s.*

SCHOONER, s.m. *ñâr i mâ.*

SCIATIQUE, s.f. *métit u póḏ.*

SCIE, s.f. *sí b., rèfan b.* Les dents de la scie, *beñ i rèfan.*

—, poisson, *ḏasân b., sañ b.*

—, chose ennuyeuse, *lu di tîñal, lu sôf.*

SCIEMMENT, adv. *ak ḥamḥam, ak ntèyèf.*

SCIENCE, s.f. *ḥamḥam b.* Les sciences occultes, *ḏef i gudi.*

SCIENTIFIQUE, adj. *u ḥamḥam.*

SCIENTIFIQUEMENT, adv. *ak ḥamḥam.*

SCIER, v.a. *sié, sîsé.*

—, scier le dos, *tîñal, tanḥal, gétèn, sôf.*

SCINDER, v.a. *ḥâḏalé, ḥaḏâtlé.*

SCINTILLANT, adj. *lu di tăstăsi, lu di ḥorḥori.*

SCINTILLATION, s.f. SCINTILLEMENT, s.m. *tăstăsi b.*

SCINTILLER, v.n. *tăstăsi, ḥorḥori.* Regarde comme cette étoile scintille, *sétal nakă lă bidèv bălé di ḥorḥoré.*

SCION, s.m. *saḥit b.*

SCISSILE, adj. *lu ñu men ă ḥar.*

SCISSION, s.f. *nḥâḏ m., ḥaṭé b.* Faire scission, *ḥaṭé, ḏog ṭi.*

SCISSIONNAIRE, s.m. *ḥaṭékat b.*

SCIURE, s.f. *sunguf u sié.*

SCOLAIRE, adj. *u dâră, u ḏangă.*

SCORBUT, s.m. *ngasan b., rètatoy, ratatoy b.*

SCORBUTIQUE, adj. *u ngasan.*

SCORIFICATION, s.f. *sègay b.*

SCORIFIER, v.a. *sègă.*

— (Se), *sègu.*

SCORIE, s.f. *salavit b.* [*d.*

SCORPION, s.m. *dît d., dankălar*

SCRIBE, s.m. *bindân, bindânkat b.*

—, chez les Juifs, *èskărib b.*

SCRIPTURAL, adj. *u tëré yu sèlă yă.*

SCROFULES, s.f.pl. *boloh, bolah b.*

SCROFULEUX, adj. *borom' boloh.*

SCRUPULE, s.m. *ndâhlé u hol.* Je ne m'en fais pas le moindre scrupule, *tîtu ma ti dara.*

—, grande exactitude à remplir son devoir, *mparlu gu met.*

SCRUPULEUSEMENT, adv. *ak hol bu dâhlé.*

SCRUPULEUX, adj. *borom hol bu yomba dâhlé, tît bu epă, mându bu tèpă.*

—, trop minutieux, *lu epă.*

SCRUTATEUR, s.m. *sêtlukat b.*

SCRUTER, v.a. *sêtlu, dèñ kumpă, lambâtu.*

SCULPTÉ, adj. *lu ñu ètă.*

SCULPTER, v.a. *ètă, yètă natal, natal.*

SCULPTEUR, s.m. *ètăkat, yètăkat i natal, natalkat b.*

SCULPTURE, s.f. *natal bu ñu ètă.*

SCURRILITÉ, s.f. *kaf g.*

SE, pr.pers. *bop' ăm.*

SÉANCE, s.f. *détay b.* Séance tenante, *bala détay bă suti, bala ñu rado.*

— (faire une longue), *yâgă.* Vous avez eu une longue séance, *sën détay bă yâgă nă.*

SÉANT, adj. convenable, *dèkă.*

—, qui demeure en tel endroit, *dekă.*

— s.m. (se mettre sur son), *tóg ti lal ăm.*

SEAU, s.m. pour puiser de l'eau, *bâg b., tah ab rôtu, kungu b.*

— pour traire, *gîr g.*

SÉBILE, s.f. *kelă b.*

SEC, adj. *vov.* Très sec, *vov köng, vov köndöng.*

—, ressuyé, *mus, yarañ.* En parlant du riz cuit, on dit aussi *vèséng.*

—, maigre, *yôy, lapŏ, om.*

—, dur, *ñakă yermandé, sohor.*

— (d'un œil), *bañ ă doy.*

— (manger du pain), *amul ndaval.*

—, adv. (boire), *nân bu tèpă.* Il boit sec, *nânkat lă.*

— (parler), *gedă.*

— (à), *vov, gétă, gîs.* Notre puits est à sec, *sunu tên gétă nă.*

— (être à), *ñakă hâlis, vov.* Notre village est à sec, c'est pourquoi je ne puis rien vous donner, *sunu dekă dèfâ vov kong, mô téré ma may la lef.*

— (tout), *rèkă, dâl.*

SÉCABLE, adj. *lu ñu men ă dog.*

SÉCANT, adj. *lu di dog.*

SÉCANTE, s.f. *redă bu di dogé.*

SÉCESSION, s.f. *nhâd m., haté b.*

SÉCESSIONNISTE, s.m. *hatékat b.*

Sèche, s.f. *mbot 'u gët.*

Sèchement, adv. *bu ror.* Répondre sèchement, *tontu bu deger.*

Sécher, v.a. *voval, vovlô.*

— en exposant au soleil, *vêr.* Sécher du poisson, *gèḍă, vêr ḍèn.* Faire sécher un pagne, *vêr malân.*

— du poisson sans le vider, *tambaḍangÿ*; quand on l'a préalablement désossé, *ṯaḫṯaḫ.*

— les larmes, *dalal ḫol, daḫă naḫar.*

—, v.n. se sécher, *vov, vovsi.* En parlant d'un arbre, d'une plante, *dë.*

Sécheresse, s.f. *vovay b., békor b.* (K), *vor b.* (S). Il y a sécheresse cette année, *vor nă rèn.*

Séchoir, s. m. *vovalukay b., vêrukay b.*

Second, adj.num. *ñârèl.*

—, autre, *bènèn, nirô'k.* C'est un second monseigneur Kobès, *nirô nă'k monséñor Kobès, monséñor Kobès lă di samanday.*

—, s.m. le second étage, *ñârèl u tèglanté.*

—, celui qui aide quelqu'un, *ñârèl b.* C'est mon second, *mô topă ṯi man.*

Secondaire, adj. *név mbugal.*

Secondement, adv. *ñârèl b.*

Seconder, v. a. *dimali, may loḫo, volu, farlé.*

— (Se), *dimalianté.*

Secouer, v.a. *yengal, yengătal, saysayal, găsămgăsăm, găsanğgăsanğ.*

— pour faire sortir la poussière, *fegă.*

— les doigts, *viṯaḫ.* Se secouer les doigts, *viṯaḫu*; si on le fait par colère, *féṯaḫu.*

— les doigts après s'être essuyé le visage, *viṯaḫndiku.*

— la tête, *fatfatlu.*

— le joug de, *ruṯăku ṯi, muṯ.* Secouer le joug d'une mauvaise habitude, *ruṯăku ṯi tamèl bu bon.*

—, réprimander, *ḫulé, ḫăs, yèḍă bu méti.*

— le derrière pour faire tomber le cavalier, *vonğ.*

— (Se), être secoué, *yengu, yengătu, saysayi.*

Secoûment, s.m. *yengal, yengătal b., găsămgăsam g.*

Secourable, adj. *lâ bîr, baré yermandé.*

—, qu'on peut secourir, *lu ñu men ă olu.*

Secourir, v.a. *dimali, olu, volu.* Cette jeune fille travaille pour secourir les pauvres, *ndav silé dèfâ ligèy, di ût lu mô dimalé miskin yă.*

Secours s.m. *ndimal m.*

— (venir au), *olusi, volusi.*

Secousse, s.f. *yengu, yengătu b., saysayi b., găsămgăsăm g.*

Secret, adj. *nebu, umpu, lu ḫamévul.* Rien n'est secret pour vous, *umpaléu la dara.*

—, qui sait garder un secret, *dapă laméñ, têylu, nopi.*

—, dérobé, *ruḫu, nebu.*

—, s.m. *ndëyl.*, *kumpă g.* C'est un secret pour moi, *umpă nă ma*, *sumă kumpă lă*.

—, discrétion, *nopi b.*, *ḍapălaméñ g.* Gardez le secret, *bul ko raḥ kènă*.

—, moyen, *mpèḥé m.*

— (confier un), *dëy*. Se confier mutuellement des secrets, *dëyö*, *dëyanté*.

— (en), *ṯi sûf*, *ṯi dëy*, *bu dëy*, *ak dëy*.

Secrétaire, s.m. *bindânkat b.*

Secrètement, adv. *ṯi sûf*, *ṯi dëy*.

Sectateur, s.m. *talibé*, *talubé b.*

Secte, s.f. *mbôlo m.*

Section, s.f. *vală v.*, *ṯer b.*

—, endroit où une chose est coupée, *dogdog b.* L'endroit où deux choses se coupent, *doganté b.*

Sectionnement, s.m. *dogâtlé b.*, *ḥaḍâtlé b.*

Sectionner, v.a. *ḥâḍalé*, *ḥaḍâtlé*, *dogâtlé*.

Séculaire, adj. *lu di am tëmër i at yu nèkă* ; *lu am tëmër i at*.

Séculier, adj. *u adună*. Un séculier, *nit u adună*. Le clergé séculier, *labé yu bokul ṯi mbôlo i ḍulit*.

Séculièrement, adv. *niki nit u adună*.

Secundo, adv. *ñârèl b.*

Sécurité, s.f. *dalay b.*, *nâgu b.*, *ḍamă ḍ.*

— (être en), *dal*, *nâgu*.

Sédatif, adj. *lu di sèdal*, *lu di sèral*.

Sédentaire, adj. *gată tanka*, *borom ḍétay*. Je n'aime pas un état sédentaire, *ḍétay u gată tankă nèḥu ma*.

—, fixe, *ku dekă ṯi bènă béréb*.

Sédiment, s.m. *năḥit*, *neḥit v.*, *ndereḥit v.*, *ripătal b.*, *ngukă l.*

Séditieusement, adv. *ak nḥèl u nḍogté*.

Séditieux, adj. *ku ḍogal kélifăm*, *ḍaḥasékat b.*, *nit u tambalay*, *nit u karabâné*, *ku di sol i nopă*, *baréykat u ay b.*

—, qui provoque à la sédition, *lu taḥ nit ñi ḍogal sèn kélifă*, *lu di bôlé adună*.

Sédition, s.f. *or b.*, *vor g.*, *nḍogté*, *nḍugté l.*

Séducteur, s.m. *naḥkat b.*, *orkat b.*, *ku di ḥîr*, *ku di tabal ṯi lu bon*. L'esprit séducteur, *belis b.*

Séduction, s.f. *naḥé b.*

—, attrait, *nêḥay b.*

Séduire, v.a. *naḥ*, *naḥé*, *ḍûmlô*, *musé*, *doflô*.

—, plaire, *nêḥ*, *ḥîr*.

— une femme par des présents, *gèr*.

Séduisant, adj. *lu di naḥé*, *lu di ḥîr*, *nêḥ*.

Ségrégation, s.f. *bér b.*

Séïde, s.m. *ṯédo b.*

Seigneur, s. m. *borom b.* Le Seigneur a dit, *Yalla né nă*. Notre-Seigneur, *sunu Borom*.

Seigneurial, adj. *u borom*.

Seille, s.f. pour traire les vaches, *gîr g*.

Sein, s.m. *denă b*. Il lui a plongé un poignard dans le sein, *debă nă ko gobăr ṭi denă*.

—, mamelle, *vên v*.

—, entrailles, *bîr b*., *nḍurèf ḍ*.

— (au) de, *ṭă*, *ṭi*, *ṭu*; *ṭă bîr*. Au sein de la mer, *tă bîr ' gëṭ*. Il est rentré dans le sein de l'Église catholique, *dèlu nâ bokă ṭi Ḍangu katolik bă*.

Seine, s.f. *mbâl m*., *ṭâḥ*, *nṭâḥ l*.

Seineur, s.m. *mbâlkat b*.

Seize, adj.num. *fuk' ak ḍurom bènă*. Il doit arriver le seize courant, *ṭă fukèl i fan ak ḍurom bènă ṭi vêr vilé lă var ă agsi*.

Seizième, adj. num. *fukèl ak ḍurom bènă*.

Seizièmement, adv. *fukèl ak ḍurom bènă bă*.

Séjour, s.m. *déṭay b*., *ndéṭay g*.

—, halte, *nopaliku*, *nopălu b*.

—, lieu où l'on séjourne, *dekă b*., *dal b*. Nous aimons beaucoup ce séjour, *bâḥ nă ṭi nun lôl nu nèkă filé*, *béréb bi nêḥ nă nu lôl*.

Séjourner, v.n. *dal*, *ḍétayé*, *ḍéki*. Je séjournerai ici quelques jours, *di nâ fi ḍéki i fan*, *di nâ fi am yèn ' i fan*.

—, en parlant de l'eau, *tâ*.

Sel, s.m. *ḥorom v*., *soḥmat*, *saḥmat s*.

—, piquant, *nṭafo b*. Il y a du sel dans ses paroles, *raḥ àm am nă nṭafo*.

Sélection, s.f. *tană b*.

Selle, s.m. *tèg b*., *ntèg m*.

— (aller à la), *génă tankă*, *day*, *dèm ḥêr yă*, *dèm ḍor*, *dèm ală bă*, *ḍadă ṭă ală*; pour les petits enfants, *toḍal*, *pûp*.

— (sentir le besoin d'aller à la), *saf*.

Seller, v.a. *takă*.

Sellerie, s.f. *déñṭukay i ntèg*.

Sellette, s.f. *tôgu b*.

— (tenir sur la), *tîñal*, *lâḍté*.

Sellier, s.m. *dèfarkat i ntèg*, *udé b*., *sakôbé b*.

Selon, prép. *nakă*, *niki*. Selon ses forces, *nakă dôlê'm day*. Selon moi, il doit payer les dégâts, *man dak*, *dèfé nâ né var nâ fèy lă mu yaḥă*. C'est selon, *ḥèṭna*.

Semaille, s.f. *ḍi b*., *nḍi m*.

—, temps où l'on sème, *sâ yu ñô ḍi*. Le temps des semailles n'est pas encore venu, *ḍi ḍotangul*.

Semaine, s.f. *ayubès v*. La semaine dernière, *ayubès vu dë*. La semaine prochaine, *ayubès vu di ñev*.

—, espace de sept jours, *ḍurom ñâr i fan*. Une semaine d'années, *ḍurom ñâr i at*.

— (être de), *ayé*.

—, payement du travail d'une semaine, *mpèy u ayubès*.

Semainier, s.m. *ku di ayé*.

Semblable, adj. *mèl, nirô, samanday, èm, bokă*. Ils ne sont pas semblables, *boku ñu èm*. On ne verra rien de semblable jusqu'à la fin du monde, *kènă du gisi lu nă mèl bè bă adună di tukiḍi*.

—, s.m. *morom m., navlé b.* Vous devez avoir pitié de vos semblables, *var ngâ yerem sa morom*.

Semblablement, adv. *nilé, nônu, bu nirô, bu ni mèl, bu mèl nônu*.

Semblant, s.m. *mèlô v., mèlin v.*

— (faire) s'exprime par la désinence *lu* avec le radical redoublé. Faire semblant de pleurer, d'être fâché, *ḍoyḍoylu, mèrmèrlu*.

— (ne faire) de rien, *mèl ni ku ḥamul dara*. Attaquer quelqu'un sans faire semblant de rien, *garuvâlé*.

Sembler, v.n. *mèl, mèl ni*. Il me semble, ce me semble, *dèfé nâ*; *man dak, dèfé nâ*. Que vous en semble? *lô ṭi vaḥ? lu ngën ṭi vaḥ? lan ngën ṭi vaḥ*.

— être, *samanday, somonday, nirô 'k*.

— bon, *nêḥ*. Si bon vous semble, *su la nêḥé, sô èbô*. Allez où bon vous semblera, *dèmal fô ḥam*.

Semelle, s.f. *ndegu l.* Je ne reculerai pas d'une semelle, *du ma ṭi bayi dara, dara lâ ṭi dul bayi*.

Semence, s.f. *ḍiu v.*

— du cotonnier, *koray l.*; du baobab, *gîf g.*

Semen-contra, s.m. *garab u sân*.

Semer, v.a. *ḍi*.

— une seconde fois, *ḍiât*.

— (faire), *ḍilô*.

— à la poignée, *sâv, viṭ, visal*,

— avant la pluie, *faru, nöf, ḍi bala ndoḥ ă lâl sûf*.

— après la pluie, *tèḥ*.

— dans un champ où l'on a laissé pourrir les herbes au lieu de les brûler, *serḥal*.

— (avoir fini de), *bûral*. J'ai fini de semer mon champ, *sumă tôl bûr nă, bûral nâ sumă tôl*.

—, répandre çà et là, *sâv, suysuyal*.

— la discorde, *vakañḍogop, karabâné, sol i nopă, ḍaḥasé, bôlé*.

Semestre, s.m. *ḍurom bèn i vêr*.

—, traitement de six mois, *mpèy i ḍurom bèn'i vêr*.

Semestriel, adj. *lu di am ḍurom bèn'i vêr yu nèkă*.

—, qui dure six mois, *u ḍurom bèn'i vêr*.

Semeur, s.m. *ḍikat b., sâvkat b.*

— de discorde, *nit i tambalay, nit i karabâné, ḍaḥasékat b.*

Sémillant, adj. *yengătu, ḍékêdi, ḍékêri, lêḍ*.

Séminaire, s.m. *dâră ḍ., séminèr b.*

Séminal, adj. *u diu.*

Séminariste, s.m. *ndongo b., talibé, talubé b.*

Semis, s.m. *dié b.*

Sémite, s.m. *ku bokă ti hêt u Sèm.* Les Sémites, *hêt u Sem.*

Sémitique, adj. *lu bokă ti hêt u Sèm.*

Sémitisme, s.m. *diko' hét u Sèm.*

Semoir, s.m. *diukay b.*

Semonce, s.f. *hulé b., yèdă b., hăs b.*

Semoncer, v.a. *hulé, èdă, yèdă, hăs.*

Semoule, s.f. *sanhal s.*

Sempiternel, adj. *lu dogadi, lu dul dog, lu di yâgă bè môs.*

Sénat, s.m. *mbôlo i mag, mbôlo i dâmbûr.*

Sénateur, s.m. *mag b., kangam b.*

Séné, s.m. *laydur b., séné b.*

Sénégal, s.m. fleuve, *dèh u Ndar.*

—, pays, *Sénégal.*

Sénégalais, s.m. oiseau, *rămătu b.*

Sénégambie, s.f. *Sénégambi, rëv i volof.*

Sénile, adj. *u magêt, u magètay.*

Sénilité, s.f. *magètay b.*

Sens, s.m. *yegukay i yaram.*

—, faculté de juger, *nhèl m.* A mon sens, *dèfé nâ; man dak, dèfé nâ.*

— (bon), *sago s., nhèl mu dub.* Un homme de bon sens, *borom ' sago, borom ' nhèl mu dub.*

—, signification, *ntèkim, ntèkèf l.* Expliquez-nous le sens de cette parabole, *nâ nga nu firi ntèkèf u lèbâtu gôgulé, nă nga nu far mfaté lèbâtu gôgulé.*

Sensation, s.f. *yeg, yég b.*

— (faire). *ngal nit ñi. domalé.*

Sensé, adj. *borom ' sago, borom ' nhèl mu dub.*

—, conforme au bon sens, *u sago, andâ 'k sago.* Des paroles sensées, *nkadu ' m sago, cah du andâ ' k sago.*

Sensément, adj. *ak sago.*

Sensibilité, s.f. susceptibilité, *ndom g., kèrsă g.*

—, disposition à être facilement ému, *lâ-bîr g., yermandé b.*

Sensible, adj. *lu ñu men ă yég.* J'éprouve une joie sensible, *nêh nă ma lól.* Mon fils a fait des progrès sensibles dans ses études, *sumă dôm dem nă kanam bu bâh ti dangâ 'm.*

—, compatissant, *lâ bîr, borom yermandé, yombâ y rem.*

—, qui se pique aisément, *baré ndom, baré kèrsă, baré gaté, dégën hol, hat hol.*

Sensiblement, adv. *lól, bu bâh.* L'eau a sensiblement diminué, *ndoh mi cañèku nă bu bâh.*

Sensiblerie, s.f. *yerem bu ñackă bopŏ.*

Sensitif, adj. *lu di yég.*

Sensualiste, s.m. *ku di topă mbêh i yaram rèkă.*

Sensualité, s.f. *sopă banêh b.*

Des sensualités, *mbéẖ i yaram, banêẖ yu bon.*

Sensuel, adj. *sopă banêẖ, sopă mbéẖ, baré mbéẖ, begă mbéẖ.*

—, qui flatte les sens, *néẖ*. Les plaisirs sensuels, *mbéẖ i yaram, banêẖ yu bon.*

Sensuellement, adv. *ak mbéẖ, ak banêẖ.*

Sentence, s.f. *vaẖ i mag, ñalèm b., lëbâtu c.*

—, décision du juge, *até b., dogal até b.* Dieu prononça la sentence de chacun d'eux, *Yalla dal di dogal até ku ṭă nèkă.*

Sentencieusement, adv. *ṭi lëbâtu.*

Sentencieux, adj. *lëbâtukat b.* Il a un ton sentencieux, *gem nă bop' ăm ṭi vaẖin ăm.*

Senteur, s.f. *ẖêñ g., ẖêñay b., lu ẖêñ.*

Sentier, s.m. *lañă v., ñolă b., yôn vu ẖat.* Le chemin se divise en plusieurs sentiers, *yôn vi dèfâ sèlă.* Suivre les sentiers de la justice, *topă lu ḏub.*

— sur le penchant d'une colline, *mbărtal m., mbăré m.*

— suivi par les chevaux, *mamô b.*

— des bœufs ou d'autres animaux, *savô b.*

Sentiment, s.m. *yég, yeg b.* Il a perdu le sentiment, *yégatul dara.*

— de l'âme, *ité ḏ., âḏo ḏ.* Un sentiment d'amour, *ité ' nṭofèl.*

—, opinion, *ẖalât b., ndèfé m.* Tel est mon sentiment, *môm lâ ṭi ẖalât.*

— (être du) de quelqu'un, *ṭogu, far ak, farlé, farfarlé.*

Sentimental, adj. *yeremyeremlu.*

Sentine, s.f. *pal ub tên.* Vider la sentine, *valaẖ.* Ce qui sert à la vider, *valaẖukay b.* Cette maison, — cet homme est la sentine de tous les vices, *ṭi ker gôgu lă saysây yi yépă di daḏé* ; — *vâ ḏi saysây bu suti lă.*

Sentinelle, s.f. *votukat b.*

— (faire), *votu, ẖâr, nèg, nègandiku, ẖârandi.*

Sentir, v.a. *yeg, yég.*

—, flairer, *ẖêñtu, fön, bantu, bânamlu.*

—, avoir l'odeur de, avoir l'air de, *saf.* Ce couscous sent le piment, *ṭèré ḏi saf nă kâni.* Mon cher, tu sens un peu le vin, *vâ ḏi, saf nga tûti.*

— de loin, *sënu, tandalé, tolâtlé.*

—, v.n. *ẖèt, am ẖèt, bañ.*

— bon, *ẖêñ.*

— mauvais, *ẖasav, ẖèsèv.*

— (Se), *yég.* Il s'en sentira longtemps, *di nă ko yég bu yâgă.*

Seoir, v.n. *ḏèkă, èlă.* Il ne sied pas à un vieillard de feindre, *tèdul magèt di rèḏu, laẖas èlul ṭi magèt.*

Séparable, adj. *lu ñu men ă haḏâtlé, lu ñu men ă ẖâḏalé.*

Séparatif, adj. *lu di dogâtlé, lu di ẖaḏâtlé.*

Séparation, s.f. *ẖâḏalé, ẖaḏâtlé b., ẖaḏaliku, ẖaḏâtlaku b., nẖâḏ m., nẖâḏô g.*

—, quand on va les uns d'un côté les autres de l'autre, *raḏo b.*

—, action de se séparer d'une personne chère, *tâgu, tâgö b.*

—, ce qui sépare, *digañté b., dogâtlé b., ẖaḏi b.*

—, divorce, *fasé b., ẖaṭé b.*

— temporaire entre époux, *fay b.*

Séparatiste, s. m. *ku begă ẖaṭé 'k rëv mă.*

Séparé, adj. distinct, *uté, bokul.* Mon champ est séparé de celui de mon père, *sumă tôl bokul ak bu sumă bây.*

Séparément, adv. *ṭă mpèt.*

Séparer, v.a. *ẖâḏalé, ẖaḏâtlé, tèẖâlé, tèẖâtlé, raḏâtlé, tasaré.*

—, marquer la séparation, *ẖaḏi, dogâtlé.*

— de quelqu'un qu'on aime, *tagalé, tèẖalé, fasâlé.* Qui pourra me séparer de Dieu? *kan ă ma men ă tagalé'k Yalla?*

— des gens qui se battent, *fasâlé, tèẖalé.*

—, mettre à part, *bér, bératlé, ḏuki, sipi.* On l'a séparé des autres, *bér nănu ko.* Dieu les séparera, *Yalla di nă lèn bératléḏi.*

—, servir de limite, *digalé, nèkă ṭi digañté.*

—, rendre distinct, *rañâlé, rañâtlé.*

— (Se), *ẖâḏaliku, ẖaḏâtlăku, tèẖaliku.*

— de quelqu'un, *tasö, tagalô, ẖaṭé, tèẖaliku.* Vivre séparés l'un de l'autre, *tagö.*

— mutuellement, *ẖâḏalikuanté, tèẖalakö.*

— d'une société qui déplaît, *ḏukiku, ẖaṭé, ḏog.*

—, se disperser, *raḏo, tasârô, fèvé.*

—, s'écarter les uns des autres, *raṭu.*

—, divorcer, *fasé, ẖaṭé.* Sa femme s'est séparée de lui, *ḏabar ăm fasé nă.*

— de son mari pour un temps, *fay.*

—, se partager, en parlant d'un chemin, *sèlă.*

Sept, adj. num. *ḏurom ñâr.*

Septante, adj. num. *ḏurom ñâr fukă.*

Septembre, s.m. *satumbăr b.*

Septennal, adj. *lu di am ḏurom ñâr i at yu nèkă.*

Septennat, s.m. *ngûr u ḏurom ñâr i at.*

Septentrion, s.m. *gop b.*

Septentrional, adj. *lu fëtô 'k gop.*

Septième, adj. num. *ḏurom ñârèl.*

Septièmement, septimo, adv. *ḏurom ñârèl b.*

Septique, adj. *lu di neplô.*

Septuagénaire, adj. *ku tolu ṭi ḍurom ñâr fuk'i at.*

Septuple, s.m. *lu met ḍurom ñâr i yôn.*

Septupler, v.a. *dèf ḍurom ñâr i yôn.*

Sépulcral, adj. *u bamèl, u karmèl.*

Sépulcre, s.m. *bamèl b., karmèl g., ḍanasă, ḍanasé ḍ.*

—, monument funéraire, *ḍosal g.*

Sépulture, s.f. *sûl b., rob b.*

—, lieu où l'on enterre, *robukay b., sûlukay b., sinṭor b., ḍanasé ḍ.* Pour la sépulture des étrangers, *ndaḥ ñu di fă rob do ḥandèm yă.*

Séquelle, s.f. *nit ñ., ñă farlé, ñă andâ'k.* Je me moque de lui et de toute sa séquelle, *ḥéb nâ ko mô 'k ñă mu andal ñépă.*

Séquestrer, v.a. *déñṭă, teḍ.*

—, séparer de, *bér, ḍuki, sipi.*

— (Se), *ḍukiku ṭi adună, tagalô 'k nit ñi, tagalô 'k adună.*

Sérail, s.m. *nég i ḍigèn.*

Séraphin, s.m. *sérafim b.*

Séraphique, adj. *u sérafim.*

Serein, adj. *sèt, dal.* Il coule des jours sereins, *ḍamă rèkă lă am, mûr dâl lă andal.*

—, s.m. *salamir s., layi b.*

Sérénité, s.f. *sètay b., dalay b.*

Séreux, adj. *baré ndoḥ.*

Serf, s.m. *ḍâm b.*

Serge, s.f. *kaykă b., ngèldi l.*

Sergent, s.m. de ville, *alkâti ḍ.*; à Gambie, *konsibal b.*

Série, s.f. *toflanté b., toftoflé b.*

Sérieusement, adv. *bu malu; bu méti.* Votre père est sérieusement malade, *sa bây ḍer nă bu méti.* Parlez sérieusement, *bul ṭâḥân.* Travailler sérieusement, *savar ṭi ligèy.*

Sérieux, adj. *malu.* Tenir son sérieux, *malu, bañ ă ré.* Il a pris la chose au sérieux, *dèf nă ṭi gaṭé 'm; gav nâ mèr.*

—, qui n'est pas frivole, *dîs, ku ñu men ă ôlu.*

—, qui peut avoir des suites graves, *méti, dîs.*

Serin, s.m. en parlant d'une personne, *ñoradi, dèsé.*

Seriner, v.a. répéter souvent, *vaḥvaḥât.*

Seringue, s.f. *lamonğ b.*

Serment, s m. *vât v.*

—, jurement, *ngeñ, ngéñ l.*

— (faire un), *vât, géñ.*

— (faire prêter), *vâtlô, vâtal.*

— (violer son), *lèkă ngéñ.*

Sermon, s.m. *vâré g.* Que dites-vous du sermon d'aujourd'hui? *lô vaḥ ṭi vâré u tèy bi?*

—, remontrance importune, *ḥulé b., yèdă bu sôf.*

Sermonnaire, adj. *u vâré.*

—, s.m. *tëré i vâré.*

Sermonner, v.a. *vârâlé, ḥulé, yèdă bu amul bopă.*

Sermonneur, s.m. *h̤ulékat b.*

Serpe, s. f. (fait à la), *ñagas.*

Serpent, s.m. *d̤ân d̤.* Pendant la nuit, on dit *i doh̤-sūf l.* Si l'on foule la trace du serpent, c'est qu'il est absent, *ku degă vatit u d̤ân, borom ngŏ fă fèkul.*

— boa, *yév m., mîv m.*

— gros, rouge, avec la tête noire, *balor g.*

— gros, à tête plate, très venimeux, *bandă g., t̤ĕbu, t̤ĕbi d̤.*

— très mauvais qui crache son venin, appelé dans la colonie serpent noir, *ñangor m., d̤ân u ñangor d̤.* On nomme *bangor b.* une espèce de poche qu'il gonfle quand il veut lancer son venin ; ce venin même, *bûsu b*, *dañğar d̤.*

— semblable au précédent, mais qui ne crache pas son venin, *samân s.*

— long, mince, venimeux, qu'on trouve souvent dans la toiture des cases, *h̤onh̤ă b.*

— gros, court, bigarré et venimeux, *sah̤abâné m.*

— court, bigarré et venimeux, *mbèh̤ m.*

— court qui vit dans le sable, très dangereux et crachant son venin, *kusur l.*

— vert, *gèl b., ñah̤ ăm tóy m.*

— avec des raies noires, venimeux, *kulbah̤ar m.*

— non venimeux, couleuvre, *h̤ulôl, h̤ulûl m.*

—, personne perfide, *orkat b., d̤ân d̤.*

Serpenteau, s.m. *d̤ân d̤u ndar.*

Serpenter, v.n. *lèmu.*

Serre, s.f. d'un oiseau de proie, *rè r.*

Serré, adj. *dañğ.*

— (avoir le cœur), *nah̤arlu.* J'ai le cœur serré, *dă ma nah̤arlu bu méti, sumă h̤ol dis nă, sumă h̤ol dog nă.*

— (avoir le ventre), *sankă.*

—, avare, *dañğ loh̤o, nĕgari, nĕgadi.*

—, adv. *bu méti.*

— (mentir bien), *ñakă d̤om t̤i fèn.*

— (jouer), *téylu, bañ ă riské.*

Serre file, s.m. *ku mud̤é.*

Serrement, s.m. de cœur, *nah̤ar vu méti.*

Serrer, v.a. *dañğlô, dañğal, ras, ridi.* Ils ont serré les cordons de leurs sacs, *ras năñu sèn gémiñ i sâku.* Serre donc la sangle, *ridil mbôk nuh̤ură d̤ĭ.*

—, mettre près l'un de l'autre, *bôlé.* Serrer les rangs, *d̤égéñâté, d̤égéñanté.* Vous êtes trop serrés, écartez-vous un peu, *d̤égénâté ngĕn bu epă, soréyâ'é lĕn tûti.*

—, entasser, *dankă, d̤èñ.*

—, en parlant d'un habit, *dompă.*

— le cœur, *dîsal h̤ol.nah̤ar' lôl.*

— une voile, *tah̤añ, lèm.*

— de près, *d̤égeñ.*

— la main, *ĝeb.*

—, tenir fortement, *tènkă.*

—, mettre en lieu sûr, *déñṭă.*

Serrure, s.f. *teḍa b.*, *sérul b.*

Serrurier, s.m. *dèfarkat i sérul.*

Servage, s.m. *nḍâm g.*

Serval, s.m. *saèl v.*

Servant, adj. *ku di dagu*, *ku di bekanëgu.*

— de messe, *tontukat b.*

Servante, s.f. *ḍâm b.*, *bekanëg b.*, *bekanëg bu digèn.*

— chargée de surveiller les esclaves du roi, *ḍébèr d.*, *ndukân l.*

Servi (être), en parlant d'un repas, *yaku.* Le déjeûner est servi, *ndéki li êmbă nă*, *ndeki lâ'ngé nèg.*

Serviable, adj. *lâ bîr*, *bâḥ*, *ymbâ dimeli morom ăm.*

Service, s.m. *bekanëgay*, *mbekanëgay b.* Service de Dieu, *ntopèl u Yalla.*

— (être au) de, *bekanëgu*, *rapâsu*, *surgau.*

— (prendre à son), *bindă.*

— (se mettre au), *bindu.* Il se mit alors au service d'un bourgeois, *féfă it mu bindu ṭi ker u bènă ḍâmbâr*, *mu dagă ṭi ligèy u ḍâmbâr.*

— (être de), *ayé*, *ayé rotu.*

— militaire, *ṭoldar g.* Il a quitté le service, *bayi nă ṭoldar gă.*

—, usage, *nḍériñ l.* Ce pantalon est hors de service, *tubèy ḍilé bâḥatul.*

—, bon office, *nḍèkă l.*, *ndimal m.* Il m'a rendu un mauvais service, *tôñ nă ma.*

Serviette, s.f. *sarbèt b.*

Servile, adj. *u ḍâm.* Les œuvres serviles, *ligèy u ḍâm.*

—, bas, *ḍombé*, *u ḍâm.*

Servilement, adv. *bu ḍombé.*

Servilisme, s.m. *nḥèl u ḍâm*, *ité i ḍâm.*

Servilité, s.f. *fit vu ḍombé.*

Servir, v.a. *dagu*, *ḍâmu*, *topă.* Servir Dieu, *topă Yalla.*

— la messe, *tontu ṭă mês bă*, *sèrvi mês.*

—, rendre service, *dimali.*

— les plats, *yakă*, *yékă*, *tâḍal*, *denalé.*

— (faire), *yakaló.* Se faire servir, *yakalu.*

— quelqu'un, lui donner d'un mets, *ḍoḥ.* Que vous servirai-je? *lan lâ la ḍoḥ ṭi ñam yilé?*

— une rente, une redevance, *fèy.*

—, v.n. *bekanëgu*, *rapâsu*, *surgau.*

— par état, *surgauân.*

— comme militaire, *nèkă soldar.*

— à, *ḍériñ*, *ḍeriñ*, *faḍ.* Cela ne sert à rien, *lilé faḍul dara.*

— (faire), *ḍériñló*, *faḍló.*

— à boire, *tanḥă*, *tanḥé.* C'est lui qui sert à boire, *mô di tanḥé*, *mô di tanḥékat bă.*

— (Se), *ḍériñu*, *ḍériñó*, *ḍériñlu*, *ḍefendo*, *supandăku.* Les vases sacrés dont on se servait en son honneur, *ndap yu sèlă yi ñu ko din supandăkól.*

—, prendre d'un mets, *del.*

—, prendre à boire, *tanhu.* Il s'est servi le premier, *mô dekă tanhu.*

Serviteur, s.m. *bekanëg b., surga b., nit k., rapâs b.*

— de Dieu, *dulit u Yalla.*

— (être), *bekanëgu, surgau, rapâsu.*

Servitude, s.f. *ndâm g.* La servitude du péché, *ndâm u bakar.*

Sésame, s.m. *béné b.*

Seuil, s.m. *de b.* Sur le seuil de la porte, *tă de u buntă bă.*

—, commencement, *ndôrté g.*

Seul, adj. *rèkă, dâl, kènă, bènă.* Un seul Dieu tu adoreras, *dâmul bènă Yalla dâl.* Je suis seul de mon côté, *man kènă dâl lâ ti sumă vèt, mangi fi man bènă ndongă.*

—, solitaire, *vët.*

— (laisser), *vëtal.*

—, impair, *töl.* Je ne suis pas le seul enfant de ma mère, *tölu ma ti sumă ndèy.*

Seulement, adv. *rèkă, dâl.* Il est arrivé aujourd'hui seulement, *tèy rèkă lă sog ă agsi.*

—, même, *sah.* Il ne l'a pas seulement vu, *gisu ko sah.*

Seulet, adj. *vët.*

Sève, s.f. *mên m., ndôyndôy l.*

—, vigueur, *dôlé d.*

Sévère, adj. *dafé, daféñ, ragallu, yombadi, lèvari, lèvadi, sohor.*

— en parlant des choses, *dîs, méti.* Un châtiment sévère, *ndân gu méti.*

Sévèrement, adv. *bu dafé, bu sohor, bu méti.*

Sévérité, s.f. *dafé g., daféay b., yombadi g., ntohorté l.*

Sévices, s. m. pl. *ntohorté l., dör bu méti.*

Sévir, v.n. *sohoré, dân, dumă.*

—, en parlant d'une épidémie, *rèy ñu baré.* La peste sévit avec fureur à Saint-Louis, *ndëat mâ' ngé begă dêhal Ndar.*

Sevrage, s.m. *mpèrté, mpèralté m.*

Sevré (être), *fèr.* Il est sevré, *fèr nă, vată nă.*

— (enfant), *mpèrté b.* Si l'enfant a été sevré tout récemment, *pèrlit b.*

Sevrer, v.a. *fèral.*

— avant le temps ordinaire, *nolărti.*

—, priver, *hañ, ñakălô.*

Sevreuse, s.f. *fèralkat b.*

Sexagénaire, adj. *ku tolu ti durom bènă fuk 'i at.*

Sex-digital, adj. *borom durom bèn ' i bârăm.*

Sexe, s.m. Ce mot n'a pas de correspondant en volof; l'idée qu'il exprime se rend par les mots *gör* pour le sexe masculin et *digèn* pour le sexe féminin.

Sexennal, adj. *lu di am durom bèn' i at yu nekă.*

Sexto, adv. *durom bènel bă.*

Sextuple, adj. *lu met durom bèn' i yôn.*

Sextupler, v.a. *dèf (doli) durom bèn' i yôn.*

Si, conj. *su, bu, ndèm, ndégèm, dèm.* Si nous négligeons de rendre notre vie meilleure, *su nu sagané bâhal sunu dundă.* Si une tentation se retire, une autre la suit, *su gilé fîr di véy, gènèn di ko tofal nônâ'k nônă.* Si ton regret est sincère, *ndèm sa rëtu ör nă.* Si c'était moi, *su dôn man, donté man, donté sumă sago.* Si je suis triste, c'est que j'ai sujet de l'être, *naharlu nâ, vah degă, vandé lef ă tah.*

—, marquant le doute, *ndèm, ndégèm, ndah.* Je ne sais s'il est arrivé, *hamu ma ndèm dikă nă.*

—, combien, *nakă.* Vous savez si je vous aime, *ham nga nakă lâ la sopé.*

— (que), si tant est que, *su.*

— ce n'est, *lul, lu moy, lu dul, ndah, hană, hètnă.* Qu'est-ce que tout ce qui passe, si ce n'est mensonge ? *lan lă li di véy lépă do, ndah lu di nahé ?*

—, adv. tellement, *bè.* C'est une chose si nécessaire que, sans elle, on ne peut rien faire, *sohlă lă su, ku ko amul, menul dara.*

— suivi de que, quelque que, *lu* avec le verbe répété. Si grand qu'il soit, *lu mu réy réy.*

—, aussi, *nakă, niki.* Je ne suis pas si fort que vous, *yâ ma epă dôlé.* Jacques n'est pas si bon que son frère, *Sâk bâhul niki mag ăm.*

—, si fait, *ahakañ.* Ne partez pas. — Si, je partirai, *bul dèm.* — *Dèmân ;* ou bien : *ahakañ, di nâ dèm.*

Sibilant, adj. *nirô'k vălis.*

Sic, adv. *nônu.*

Sicaire, s.m. *rèndikat u nit, bömkat b., rèykat u nit.*

Siccatif, adj. *lu di vovlô.*

Siccité, s.f. *vovay b.*

Sidéral, adj. *u bidév.*

Siècle, s.m. *tëmër i at.*

— (le) futur, *lâhiră d.*

—, long espace de temps, *yâgă, ged,* qui s'emploient comme verbes. Il y a un siècle que je ne vous ai vu, *ged nâ lâ gis lôl.*

—, état de la vie mondaine, *adună s.* Il a quitté le siècle, *haté nâ'k adună.*

Siège, s.m. *tôgu b., dedu b.* C'est là qu'est le siège du gouvernement, *filé lă bûr bă dekă.*

— (mettre le), *ûf, ver, gav, dar.* S'il ne s'agit que d'une attaque brusque, *songă ;* et si c'est de nuit, *kipanga.*

— (lever le), *bayi.* Le faire lever, *gavi.*

Siéger, v.n. *nèkă.*

Sien, adj. pos. *bos ăm.* C'est le sien, *bos ăm lă.* Il ne réclame que le sien (son bien), *alal ăm*

rèkĭ lă di lâḍ. Il y met du sien, *dèfà ḍokă*. Les siens, *yos ăm*. Il fait encore des siennes, *mungé dèfati lu amul bonă*.

Sieste, s.f. *nèlav u beṭek*. Faire la sieste, *nop ḍâli* (*nélac*) *tâli ṭi beṭek*.

Sieur, s.m. *vâ ḍ*.

Sifflable, adj. *lu met ă ḍepi, lu met ă ñâral*.

Sifflant, adj. *lu di vălis*.

Sifflement, s.m. *vălis b*. Le sifflement du serpent, *vălis u ḍân*.

Siffler, v.n. *vălis*. Le voleur ne siffle pas, *ku di saṭă, dô vălis*.

—, v.a. *ḍépi, ñâral*.

Sifflet, s.m. *vălisukay b.*, *mbilip m*.

—, marque de désapprobation, *nḍépi m.*, *ñârlé l*.

— (couper le), *dog bât, dânal*.

Siffleur, s.m. *văliskat b*.

Signal, s.m. *mandargă m.*, *ḥamukay b*.

— (donner le), *vonè mandargă*; *ḍitu*. Il donna le signal des applaudissements, *mô ḍitu ditaṭu*.

Signalé, adj. *ḍoli, sie*. Une victoire signalée, *ndaḥă lu ḍoli*.

Signalement, s.m. *ḥaméukay, ḥamukay b.*, *lu di ḥamélô*.

Signaler, v.a. *ḥamlô, ḥamélô*.

—, rendre remarquable, *ḍolilô*.

— (Se), *ḍolilô sa tur*.

Signataire, s.m. *torlukat b*. Appelez-moi tous les signataires, *ɓal ma ñă torlu ɓn ñépă*.

Signature, s.f. *ḥatim v.*, *siñé b*.

Signe, s.m. *mandargă m.*, *redă r.*, *ḥameukay, ḥaméukay b*. Le signe de la croix, *red' u krua b*.

— (faire), parler par signes, *fay*. Proposer une énigme par signes, *ṭâḥ*.

—, miracle, *kartèf g*.

—, image, *mital m*.

— de convention pour accréditer quelqu'un, *firndé b*.

Signer, v.a. *ḥatim, torlu, siñé, bindă sa tur*.

— (Se), *dèf red' u krua bă*.

Signet, s.m. *ḥaméukay b*.

Signifiant, adj. *lu di natal*.

Significatif, adj. *am dôlé*.

Signification, s.f. *ntéki m.*, *ntékèf l*. Quelle est la signification de ce mot ? *bât bôlu, lu mu téki ?*

Signifier, v.a. *téki*.

—, notifier, *caḥ, yéglé, ḥamlô*.

Silence, s.m. *nopi b.*, *ṭèlă b.*, *ṭèlâral b*.

— (être en), *nopi, né ṭèl, né mîk, né nèk, né nèn, né pat, né sèndév*. Tout le camp était en silence, *dal bă bépă ḍékê ḍéki né sèndév*.

— (passer sous), *ḍèlalé*.

—, int. *nopil ! nèl ṭèlă ! nèl mîk ! nèl ṭèl ā ṭèlâral, ḍapal sa gèmiñ* ; au pl. *nopi lën, né lën ṭèlă*, etc.

Silencieusement, adv. *bu nopi, ak ṭèlă*.

Silencieux, adj. *nopi, bəré damă, né tèlí*. Être très silencieux, *né tèlă tèlâral*.

—, où l'on n'entend pas de bruit, *né sèndér*.

Silex, s.m. *doṭ v*.

Silhouette, s.f. *natal bu lendem*.

Sillage, s.m. *mamó b*.

Sillon, s.m. *galal b*.

Sillonner, v.a. *ḥar*.

—, rider, *ras, rasló*.

Silo, s.m. *nepă b*.

Simagrée, s.f. s'exprime par le verbe redoublé et la terminaison *lu*.

Simarre, s.f. *mbubă m*.

Simien, adj *u golo*. Il prétend que l'homme a une origine simienne, *mu né, nit, ṭi golo lă ḍogé*.

Similaire, adj. *mèl, nirô*.

Similitude, s.f. *nirô b*.

—, comparaison, *nirâlé b*.

Similor, s.m. *nirô ' k urus*.

Simoniaque, s.m. *vêḥluk u b*

Simonie, s.m. *vêḥal b*.

Simoun, s.m. *mboyo m*.

Simple, adj. seul, *bènă rèkă, bènă dâl*.

—, qui n'est pas compliqué, *yombă*.

—, sans malice, *andul ak laḥas, amul laḥas, bâḥ bè dof, nit u nĕn, têy*.

—, niais, *ñoradi, tây, dèsé, tengé b., gată sago, amul bopă, vayadi*.

—, s.m. *rên b., garab g*. Il est allé cueillir des simples, *dèm nă uti garab*.

Simplement, adv. *bu ör, bu andul ak laḥas*.

—, seulement, *dâl, rèkă*.

Simplesse, simplicité, s.m. *têyay b., ḍiko u nit u nĕn, ḍiko ḍu andul ak laḥas*.

Simplifier, v.a. *fèḥéy nakă mu gen ă yombé*.

Simulacre, s.m. *natal b., mital m., lu nirô 'k*. On peut aussi se servir du verbe redoublé avec la terminaison *lu*.

—, fantôme, *nḍûmă g*.

Simulé, adj. *örul, u mîkăr*.

Simuler, v.a. terminaison *lu* avec le verbe répété. Similer une maladie, *ḍerḍerlu, opăopălu*; simuler une donation, *maymaylu*. Le mot simulation se rend de la même manière.

Simultané, adj. **Simultanément**, adv. terminaison *ando*.

Sincère, adj. *ör, rèr, degă, goré*. Un homme sincère, *nit ku goré, nit u gasduga*. Un repentir sincère, *rĕṭu gu ör*.

Sincèrement, adv. *bu ör, bu rèr, ak degă*. Parle sincèrement, *vaḥal vaḥ ḍu rèr*.

Sincérité, s.f. *vör, vöray g., vèray g., ngor g., degă g*. Pourquoi ne croyez-vous pas à ma sincérité ? *lu taḥ nga fôg né vaḥu ma degă ?*

SINCIPUT, s.m. *dig i bopă.*

SINÉCURE, s.f. (celui qui a une). *saltigé b.*

SINGE, s.m. *golo, goloḥ g.* Si tu envoies un singe, il envoie sa queue, *só yoné golo, mu yoni gên ăm.* Si le singe boude le champ, le propriétaire n'en a cure, *golo bu gèdă tôl bugalul borom tôl.* On dit aussi : *Tongô ' l golo, lu mu bugal borom tôl ?* Pour appeler un singe, on dit : *Ḍèg, ḍèg ó.*

— (gros), sorte d'orang-outang, *bâbun g.*

— (autres gros), *golo ' ndinkă, gonğ g.* [*b.*

— moyen, noir, *pata, patapâré*

— (autre espèce de), *tarli b.*

— (petit), rougeàtre, *golo'nâṙ.*

—, celui qui imite les autres, *roykat b., topandokat b.*

— (payer en monnaie de), *ğobi.*

SINGER, v.a. *roy, topando.*

SINGERIE, s.f. *ḍef i golo, topandó b., ñâclé b.*

SINGEUR, s.m. *roykat b., topandokat b.*

SINGULARISER (Se), v. pr. *dèf ḍefin i bop'ăm.*

SINGULARITÉ, s.f. *ḍefin i bop ' ăm.*

SINGULIER, adj. *lu di bènă.*

—, rare, *faralul.* C'est un cas singulier, *du ñu ko faral ă gis.*

—, excellent, *ḍoli, faralul.*

—, bizarre, *bèsu, met ă rê, amul bopă.*

—, étonnant, *lu di ḍomal.*

SINGULIÈREMENT, adv. beaucoup, *lôl, bu faralul.*

—, spécialement, *gen ṭi, ḍîtal ṭi, lu ḍîtu.*

—, d'une manière bizarre, *bu met ă rê, bu amul bopă.*

SINISTRE, adj. *ây, ḍigadi, u ndogal, u nṭoḥorté.* Cet homme a une physionomie sinistre, *vâ ḍilé soḥor rèkă lă samanday.* Il roule des projets sinistres, *mungê rabat lu ây ṭi nḥèl ăm.*

—, s.m. *ntâfar l., ndogal l., kasară g.*

SINISTRÉ, adj. *lu sanku.*

SINISTREMENT, adv. *bu ây, bu ḍigadi.*

SINON, conj. *mbâ, mbâté.* Travaillez, sinon je vous punis, *ligèyal, mbâté di nâ la dân ; só ligèyulé, ma dân la.*

—, si ce n'est, *ḥa, ḥana, lul, ndaḥ.*

SINUEUX, adj. *lunkă, lèmu.*

SINUOSITÉ, s.f. *lunkay b.* Les sinuosités de la rivière, *ruḥ'i dèḥ.*

SIPHILIS, s.f. *siti s., kanḍă g., kuli, kulfétèng g.*

SIPHON, s.m. *torom b.*

— (tirer de l'eau au moyen du), *torom.*

SIRE, s.m. *bûr.*

— (pauvre, triste), *nit ku amul bopă, nit u ṭâḥân, saysây b.*

SIROP, s.m. *sirô s.*

SIROTER, v.n. *nânnânlu.*

Sis, adj. *fëté.*

Site, s.m. *fëté b.*

Sitôt, adv. *bu ni gâv.* Vous ne le verrez pas de sitôt, *dó ko gâv ă gis.*

— que, *nakă. bu.* Sitôt que ton père sera arrivé, *bu sa bây diké.*

Situation, s.f. *fëté b.*; *mpëté m.* Il est impossible de rester longtemps dans une telle situation, *kènă menul ă ḍéki nilé bu yâgă.*

Situé (être), *fëté.* Où est situé la maison du docteur ? *fan lă ker u doktor bă fëté ?*

— sur le flanc d'une colline, *tundu, mbartalu.*

Situer. v.a. *fëtalé.*

Six, adj. num. *ḍurom bènă.*

Sixième, adj. num. *ḍurom bènèl.*

Sixièmement, adv. *ḍurom bènèl bă.*

Sobre, adj. *èm, mându.*

Sobrement, adv. *bu èm, bu têylu.*

Sobriété, s.f. *èm g., èmay b.*

—, retenue, *mându g.*

Sobriquet, s.m. *dakèntal b., nagatin b.* (L).

— qu'on donne à un enfant quand ses aînés sont morts, *yaradal b., tur'yara al.*

— (donner un), *dakèntal, nagatin, yaradal.*

Soc, s.m. *ilêr b.*

Sociable, adj. *yombă, begă andando.*

Socialisme, s. m. *sunu* (notre), dont on fait une espèce de nom.

Socialiste, s.m. *ku begă yévénal yépă.*

Sociétaire, adj. *ku bokă ṭi.*

Société, s.f. *mbólo m., mbótay g., ḍétay b., nḍétay g.*

Socle, s.m. *tâḍukay b.*

Sœur, s.f. par rapport au frère, *ḍigèn ḍ.*

— aînée, par rapport à une femme, *mag b.* La sœur cadette, *raka ḍ.* Où est ta jeune sœur ? *ana sa rakă ?*

—, religieuse, *sör b.* Je suis le frère de sœur Véronique, *mâ di ṭaméñ u sör Véronik.*

Sofa, s.m. *ngatan l.*

Soi, soi-même, pr. pers. *bop 'ăm.* Chacun travaille pour soi, *ku nèkă, bop 'ăm lâ ligèyal.*

— (être à), *môm bop 'ăm.*

— (n'être pas à), *ñakă bopă.*

— (rentrer chez), *dèlu ṭi ker ăm.*

— (en), de soi, *ṭi bop 'ăm.*

Soi-disant, adj. invar. *ku vaḥ bop'ăm.*

Soie, s.f. *sôy b.*

— (arbre qui donne la) végétale, *paftăn b.*

—, poil de certains animaux, *kavar g.* avec le nom de l'animal.

Soierie, s.f. *kôl v.*

Soif, s.f. *mar m.*

— (avoir), *mar.* Il aura encore soif, *di nă dèlu marati.*

— (donner), *marló*.

— (apaiser la), *fad̤ mar*.

— (avoir), avoir un désir extrême, *begé*, *mar*.

Soigner, v.a prendre soin, *topato*, *votu*, *saytu*.

— un malade, *fad̤*; s'il s'agit d'une maladie de langueur, *râgal*. Celui qui soigne, *fad̤kat b.*, *râgalkat b.*

— les malades par profession, *fad̤ân*.

— (se faire), *fad̤u*, *fad̤lu*, *râglu*.

— (venir se faire), *fad̤usi*, *râglusi*. Aller se faire soigner, *fad̤lud̤i*, *râglud̤i*.

— (Se), *topato bop'ăm*.

Soigneusement, adv. *ak mpâl*, *bu bâḥ*.

Soigneux, adj. *baré mpâl*, *savar*, *farlu*. Il est soigneux de sa réputation, *di nă votu tur ăm*.

Soin, s.m. *mpâl m.*, *topato b.*, *farlu g.*, *mparlu g.*

— (avoir), *topato*, *votu*, *badali*, *fidali*.

— (confier le), *dénkă*.

—, inquiétude, *d̤âḥlé b.*, *nṭôno g.* Je suis libre de tout soin, *amu ma lu ma d̤âḥal*, *d̤âmbûr lâ*.

Soir, s.m. *ngôn g.*, *takusan b.* Le soir, *ṭi ngôn*, *su ngôné*. Sur le soir, *ṭi val'u ngôn*.

— (partir le), *gonât*, *gonènt*, *gontu*. Je vais travailler (quand c'est sur le soir), *dă ma gontud̤i*. Le soir, il travaille à son champ, *di nă gonal ṭi tôl ăm*.

— (arriver tard le), *gudé*.

Soirée, s.f. *gonal*, *ngonal l.* Une soirée dansante, *ngonalé' mpéṭă*.

— (passer la), *gonal*, *ngonal*. Aller la passer, *gonali*. Je viens passer la soirée avec vous, *mangê gonalsi fi yĕn*.

Soit, adv. *ndok! bisimilay! moḥam! ḥana*, *ḥèṭnă*, *ḥalas!*

—, conj. *mbâ*, *mbâlé*, *mbit*, *vală*, *mu di*. Soit de l'or soit de l'argent, *mu di vurus mu di ḥâlis*, *vurus ô ḥâlis ô*.

— (tant) peu, *lu mu néc néc*, *nakă mu day day*.

Soixantaine, s.f. *lu met d̤urom bènă fukă*. Il a atteint la soixantaine, *tolu nă ṭi d̤urom bènă fuk'i at ăm*.

Soixante, adj. num. *d̤urom bènă fukă*.

Soixantième, adj. num. *d̤urom bènă fukèl*.

Sol, s.m. *sûf s.* Ne bâtissez pas sur un sol qui m'appartient, *bul tabaḥ ṭi sumă sûf*.

Solaire, adj. *u d̤èntă*, *lu mômu ṭă d̤antă bi*.

Soldat, s.m. *soldar b.*, *ṭédo b.* Tous les soldats ne sont pas rois, *ṭédo yépă du ñu bûr*.

Soldatesque, adj. *u soldar*.

—, s.f. *soldar yu ñakă tégin*.

Solde, s.f. *mpèy i soldar*.

—, s.m. *lu metal bor*.

Solder, v.a. *fèy*.

—, acquitter une dette, *fèy bè solal*, *metal bor*, *metal mpèy*.

Solæ, s.f. poisson, *ndérèr b.*, *papayo u yĕt, papâlé, tapâlé b.*

Solécisme, s.m. *vah du dubul.*

Soleil, s.m. *dentă, dentă b.* Au lever, au coucher du soleil, *bu dentă bă fènké, soé.* Il y a un cercle autour du soleil, *dentă bi féntă nă.*

Solennel, adj. *humbă.* Une fête solennelle, *hèvté g., fêt bu humbă.*

—, accompagné des formalités requises, *andă'k firndé.*

Solennellement, adv. *bu humbă.*

Solenniser, v.a. *humbal.*

Solennité, s.f. *hèvté g., humbay b.*

Solidaire, adj. *cakirlu.* Être solidaires, *cakirluanté.*

Solidairement, adv. *cakirluanté.*

Solidariser, v.a. *cakirluantélô.*

Solide, adj. *deher, deger.* Un ami solide, *harit bu taku.* Une piété solide, *ndulit gu ör.*

Solidement, adv. *bu deher.*

Solidifier, v.a. *deheral, deherlô.*

— (Se), *deheru, degerlu, dégéglu.*

Solidité, s.f. *ndeher g., deheray b.*

Soliloque, s.m. *vah u kènă nit rèkă.*

Soliste, s.m. *ku di voy môm rèkă.*

Solitaire, adj. *vĕt.*

— (rendre), *vĕtal.*

— (ver), *sân b., sân i faléy, sân i yaréy.*

—, s.m. *vĕtukat b., ku dundă ti vĕt.*

—, vieux sanglier, *mbâm-ală mu magèt.*

Solitairement, adv. *ti vĕt.*

Solitude, s.f. *vĕt, vĕtay, vĕtukay b.*

— (chercher la), *vĕtu, ût fu vĕt.* [*m.*

—, désert, *dalêngèr b. mandinğ*

Solive, s. f. **soliveau**, s. m. *gandă g.*

Sollicitation, s.f. *ndagân m., ñân g., dèmé g.*

Solliciter, v.a. *dèñ, dèmé, hîr, vah*, terminaison *lô.*

—, demander avec instance, *dagân, ñân.*

— pour quelqu'un, *dagânal, ñânal, râmul.*

—, faire des démarches, *dohé.* Si c'est pour autrui, *dohânal.*

Solliciteur, s.m. *dagânkat b., ñânkat b., râmukat b.*

Sollicitude, s.f. *topato b., farlu g., topato gu farlu.*

—, souci, *dâhlé b., ntôno g.*

Solo, s.m. *debé b.*

Soluble, adj. qui peut être résolu, *lu ñu men ă firi.*

—, qui peut se dissoudre, *lu di séy.*

Solution, s.f. *firi, firité b.* [*b.*

—, action de se dissoudre, *séy*

— de continuité, *dog b.*

Solvable, adj. *ku men ă fèy bor ăm.*

Sombre, adj. *lendem, til, tím, tin.* Il fait sombre aujourd'hui, *tèy tím nă, asaman si til nă tèy.*

— (très), *lendem kerús, lendem taras, lendem ḥuṭ.*

—, mélancolique, *yogór, né yogă, yogórlu.*

Sombrer, v.n. *súḥ, díg.*

— (faire), *súḥal, dígal.* Retirer ce qui a sombré, *suḥi, suḥali, dígali.*

Sommaire, adj. *gată, gatëñlu.*

— s.m. *gatëñlu, ngatëñlu g.*

Sommairement, adv. *bu gată, ṭi bât yu név.*

Sommation, s.f. *ḥupă b.*

Somme, s.f. *ḥâlis b.*

—, réunion de plusieurs quantités, *bôlé b.*

—, charge d'un animal, *sef b.*

— (bête de), *rab ou ñô men ă sef.*

Sommeil, somme, s.m. *nélav b., ndaḍènt m., ngemènt g.* S'arracher des bras du sommeil, *éu ṭi sa ndaḍènt.*

—, la mort, *dë g.*

— (avoir), *begă nélav.*

Sommeiller, v.n. *daḍèntă, gemèntu, gemantu.*

—, être dans un état d'inertie, *nélav.*

— sur son travail, *ḥamót.* Ce mot s'emploie aussi en parlant d'animaux malades qui ont l'air de dormir.

Sommelier, s.m. *ḍarrin, ḍardin b.*

Sommer, v.a. *ḥupe.*

Sommet, s.m. *puḍ b., nṭat l., ḍubă b., kăv g.* Le sommet d'une case, *puḍ 'u nég*; d'un arbre, *nṭat u garab*; d'une montagne, *kăv tundă, ḍub 'u tundă.*

Sommité, s.f. *kăv g., nṭat l.*

—, personnage distingué, *ku gen ă ḍoli, borom 'dôlé b.*

Somnambule, s.m. f. *ḍiné ḍ.*

Somnambulisme, s.m. *nélav u ḍiné, ḍef i ḍiné.*

Somnifère, adj. *lu di nélavló.*

Somnolence, s.f. *ndaḍènt m.*

—, inertie, *ñakă-fit g.*

Somnolent, adj. *ku begă nélav, ku di ḥamót* ; *ñakă fit, sararadi.*

Somptueusement, adv. *bu sív, bu ḥumbă, andâ'k salaḥ lu baré.*

Somptueux, adj. *sív.*

—, en parlant des personnes, *ḥaḍân, ku di salaḥ lu baré.*

Somptuosité, s.f. *ḥumbay b.*

Son, sa, adj. pos. *ăm.* Je lui ai rendu ses livres, *dèló nâ ko i tërê 'm.*

—, s.m. *galan g., rír b., ḍib b., nḍibin v.* Le son de la voix, *galan i bât.*

— (rendre un), *rír, ḍib.*

—, partie grossière du mil pilé, du riz, etc. *ṭoḥ b., bedă b.* (L). Ce qu'il y a de plus grossier dans le son de mil, *duk l.*

— (couscous mêlé de), *nḍamtóli b.*

Sondage, s.m. *sondé b.*

Sonde, s.f. *sondă b., dîgal ḍ.*

Sonder, v.a. *sondé, dîgal.*

—, au fig. *dëm, sètlu.*

— (Se), *sètlu sa bopă, dëm sa bopă.*

Sondeur, s.m. *dîgalkat b.*

Songe, s.m. *gëntă, gënté g., ḥalât bu ñakă bopă.* Ils eurent en même temps un songe qui leur causa une grande inquiétude, *ñu bokă gëtando gëntă gu lën dîs lôl.*

— (en), *ṭi gëntă.*

Songe-creux, s.m. *nit ku ñakă bopă, doéri.*

Songer, v.n. *gëntă.*

— en même temps, *gëntando.*

—, v.a. voir en songe, *gëntă.* Écoutez ce que j'ai songé, *déglu lën ma nitali lën li ma gëntă.*

—, penser, *ḥalât, ḥèlo, ḥinté.* Songez à votre salut, *ḥalâtal sa muṭ u fit.*

Songeur, s.m. *gëntăkat b.*

Sonnaille, s.f. *ḍololi b.*

Sonnailler, v.n. *tegantu ḍololi.*

Sonnant, adj. *lu di ḍib, lu di rîr.* Une horloge sonnante, *montăr bu di ḍib.* A l'heure sonnante, *nakă vaḥtu vâ ḍib.* Espèces sonnantes, *ḥâlis b.*

Sonner, v.n. *ḍib, rîr, tegă, kenğkenği.* Cinq heures ne sont pas sonnées, *ḍurom ḍibangul, tegangul.*

—, se faire entendre, *dègu.*

— du cor, de la trompette, *buftă.*

— bien, *nêḥ ă dégă.*

— mal, *nêḥul ă dégă.*

— (faire) haut quelque chose, *ḍolilô, sîcal, năv, ḍokă.*

—, v.a. *tegă, ḍibal.* Va sonner la cloche, *dèmal tegi ḍololi bă.*

Sonnerie, s.f. *ḍololi y., mbôlo' ḍololi.*

Sonnette, s.f. *ḍololi bu tût, ḍololi bu ndav.*

Sonneur, s.m. *tegăkat b., ḍibalkat b., ku di tegă ḍololi.*

Sonore, adj. *lu di rîr.* Pour imiter le bruit d'un coup sec et sonore, *kandanğ.*

Sophisme, s.m. *vaḥ ḍu di naḥé, vaḥ ḍu amul bopă.*

Sophiste, s.m. *laḥaskat b., nêḥ laméñ.*

Sophistique, adj. *u naḥé.* Un esprit sophistique, *ku di ḍëm ă naḥé.*

Sophistiquer, v.a. *dégă volof.*

—, falsifier, *koḍ, sîptaḥu.*

Sopor, s.m. *nélavân ḍ., nélavân ğoy.*

Soporatif, soporifère, soporifique, adj. *lu di nélavlô, sôf.*

—, qui ennuie, *sôf.*

Soporeux, adj. *lu di nélavlô.*

Soprano, s.m. *bât bu sév; borom bât bu sév.*

Sorcellerie, s.f. *ndemă g., yef i gudi, ḥamḥam u yef i gudi.*

—, tour d'adresse qui semble surnaturel, *def i ḍomité, luḥus g.*

Sorcier, s.m. *demă b.*, *nit u gudi.* Les *demă* sont souvent accusés d'avoir mangé l'âme, le principe de la vie d'un défunt. Adressé à quelqu'un, ce terme est injurieux et provoque parfois de terribles vengeances. Un grand nombre d'indigènes, même parmi les plus instruits, sont persuadés que les vers luisants sont autant de *demă*.

— dont le père seul est *demă*, *nohor b.*

— qui est censé avoir le pouvoir de neutraliser les maléfices des *demă*, *borom bopă*, *borom hamham.*

—, homme habile, *nit ku mûs*, *diné d.* On entend même dire dans ce sens : *Yalla lă.*

Sordide, adj. *tilim*, *ter*, *teré*, *tilim kuk*, *tilim bè né hargăfufă.*

— (avarice), *nëgadi gu dèm dayo.* Un homme d'une avarice sordide, *ku domi.*

Sordidement, adv. *bu tilim*, *bu ter.*

Sorgho, s.m. *băsi b.*

Sornette, s.f. *balènt b.*, *ntâhân g.* Je n'ai pas le temps d'écouter des sornettes, *dotu mâ dégă vah i tâhân.*

Sort, s.m. *kas g.*

— (tirer au), *kaskas*, *vândalé*, *tègö i vanta.*

— (être désigné par le), *lakă*, *tôy.*

— (jeter un), *takă*, *um*, *lëdé.*

—, destinée, *lu var.* Mourir, c'est le sort de la chèvre ; mais ce n'est pas à elle de dire : C'est dans le couscous que je serai préparée, *bèy, dë ă ko var* ; *vandé : Ti tèré lă ñu ma dèfi, varu ko.*

Sortable, adj. *dèkă*, *èm.*

Sortant, adj. *lu* (*ku*) *di génă*, *lu ñu géné.*

Sorte, s.f. *hêt g.* Un homme de votre sorte, *nit ku day* (*mèl*) *ni yov.*

— (de la), *nónu.*

— (de, en) que, *bè.*

— (en quelque), *potah*, *su ma menê vah.*

Sortie, s.f. *ngénu g.* C'est aujourd'hui sa première sortie, *tèy lă sog ă génă.*

—, issue, *génukay b.*, *fu ñó géné.*

— (à la), *bă ñó génă*, *su ñu géné.* Venez me voir à la sortie de la messe, *su ñu géné tă mês bă, nă nga ma sêtsi.*

—, manière de sortir d'embarras, *mpèhé m.* Il saura bien trouver une sortie, *du ñakă mpèhé mukă.*

— (faire une) contre quelqu'un, *songă*, *dal ndénër.*

Sortilège, s.m. *ndemă g.*, *um g.*

Sortir, v.n. *génă.*

—, venir d'un lieu, *bayô*, *bayăkô*, *dogé.*

—, tirer son origine, *dogé*, *fahu.*

—, se tirer de, *rutăku, génèku, mut,*

—, s'échapper de, *retă, dăv, rav.*

— doucement, *né yomôs, yomôsyomôsi.*

—, se retirer sans bruit d'une compagnie, *yéliku, sépiku.*

— brusquement, *né vérah.*

— des gonds, *mèr bè di say, mèr bè ğat.*

— en se disloquant, comme un outil qui sort du manche, *foh, fohă.*

— par jets, *né tor, né tur,basbasi.*

— en parlant des plantes *sah, sahsi, fĕñ*. Le mil commence à sortir, *dugup dâ'ngê sahsi.*

—, v.a. faire sortir, *géné.*

— (faire) de prison, *ubi, tidi, géné.*

— (faire), disloquer, *fohă, fohi, fohlô.*

—, avoir, *am*. La sentence sortira son plein effet, *até bă di nă am sañsañ ăm bépă.*

— (au) de, *bă ñô génă, su ñu géné.*

Sosie, s.m. *vèn u nîr.*

Sot, adj. *ñoradi, vayadi, amul bopă, dof, ñakă sago*. Une sotte entreprise, *ndëm gu ñorul*. Un sot trouve toujours un plus sot qui l'admire, *dof di nă fèkă môs ku gen dof di ko néhal.*

—, embarrassé, *honèt, rus.*

—, ridicule, *lu met ă rê.*

Sot-l'y-laisse, s.m. *dof ă ko bañ.*

Sottement, adv. *bu dof, bu amul bopă, ak ñakă sago; bu met ă rê.*

Sottise, s.f. *ñakă-sago s., ñakă-bopă g., dofay b.*

—, action faite sans jugement, *def u dof, def du amul bopă.*

—,discours sot,*vah du amul bopă, vah du ñorul*. Je suis sûr qu'il va encore dire une sottise, *ŏr nă ma né di nă vahati lu amul bopă.*

—, parole inconvenante, *bât bu ñâv, bât bu sôf.*

—, injure, *sâga s.*

—, au pl. (dire des), *sâga*. Dire des sottises grossières contre le père, la mère, *sâga bây, sâga ndèy*. Celui qui a la triste habitude de dire des sottises, *sâgăkat b.*

— (se dire des), *sâganté.*

Sou, s.m. *kopar bu tût, bu tût.* Je n'ai pas le sou, *amu ma bènă kopar, mangi né ndelenğ*. Sou à sou, *ndanka ndankă.*

Soubassement, s.m. *tègukay b.*

Soubresaut, s.m. (faire un), *né berbit*. Saül surpris fit un soubresaut, *Savul né ñer né berbit.*

Soubrette, s.f. *digèn u tâhân.*

Souche, s.f. *ekă b.*

— d'une famille, *rĕn u ndobot.*

—, personne stupide, sans activité, *nit ku ñoradi, ku amul bopă, ku ñakă fit, ku savaradi.*

Souci, s.m. *nṭôno g.*, *ḍâḥlé g.* Soyez sûr que le riche ne manque pas de soucis, *nă la ör né ku baré a!al du ñakă lu ko ḍâ ḥal.* Un sans-souci, *nit ku dara bugalul.*

Soucier (Se), v.pr. *fâlé, topato.*

—, s'inquiéter, *ḍâḥlé.*

— peu, *bañ ă fâlé*, *saful* en renversant la phrase. Je m'en soucie peu, *lef li safu ma.* Le pêcheur se soucie peu du coup de queue du poisson, *mpès ăm ḍèn saful mól.*

Soucieux, adj. *ḍâḥ*, *ḍàḥlé.* Un front soucieux, *ḍe bu lendem.*

—, qui prend souci de, *farlu, savar, ku am fitnă, ku di topato.*

Soucoupe, s.f. *tasèt b.*

Soudage, s.m. *toḥ b.*

Soudain, adj. *lu di bètă.*

—, **Soudainement**, adv. *ak bètă, bu bèté, nônâ 'k nônă, fôfâ 'k fôfă, similâ'k sala, ḥèf ak ḥipi.*

— (arriver), *né ḍimèt, né ḍalèñ, bèté.*

Souder, v.a. *toḥ, sofalé, sâsal.*

Soudoyer, v.a. *fèy.*

Soudrille, s.m. *saysày b.*

Soudure, s.f. *sâsal b.*

Soue, s.f. *nèg i mbâm.*

Soufflage, s.m. *fûf b.*

Soufflant, adj. *lu di fûf.*

Souffle, s.m. *fûf b.*, *văl v.* Le souffle du vent, *văl u ngélav.*

—, respiration, *noḥo, noi g.*, *noḥi, noki b.*

Souffler, v.n. *fûf, văl, col.*

—, en parlant du vent, *gélav.* Le vent souffle de la mer, *ngélav li, gëṭ lă bayăkô.*

— légèrement, *foyfoyi.*

— avec violence, *né ev.* Un vent violent se mit à souffler, *ngélav lu méti ḍèkê ḍèki né ev.*

—, produire du vent d'une manière quelconque, *epă, upă.* Il est bon de souffler sur la bouillie brûlante, *upă bâḥ nă ṭi lâḥ bu tangă.*

—, respirer, *noi, noḥi, noki.*

—, respirer avec peine, *ḥîḥ.*

—, v.a. *fûf, văl, dungă* (L). Souffle le feu, *vălal safara si.*

—, exciter, *tangal.* Souffler la discorde, *sol i nopă.*

—, dire tout bas, *dëy.*

Soufflerie, s.f. *epukay, upukay b.*

Soufflet, s.m. *upu b.*, *volukay b.* Dans le soufflet du forgeron, la partie du milieu se nomme *garmi b.*; le tuyau, *solom s.*

—, coup du plat de la main, *mpès m.*, *mbèṭ m.* Celui qui donne un soufflet, *pèskat b.*

— violent, *talâta b.*

— (donner un), faire un affront, *toroḥal, kuf.*

Souffleter, v.a. donner un soufflet, *pès, dör mpès, tal mpès, tay mpès, dör mbèṭ, talâta, dör talâta.*

— du revers de la main, *mbèñ.*

Souffleur, s.m. *epăkat, upăkat b.*

—, celui qui a peine à respirer, *hîhkat b.*

—, grand cétacé, *ngâgă l.*

Souffrance, s.f. *tôno*, *ntôno g.*, *métil v.*

Souffrant, adj. *sonă*. Je suis souffrant aujourd'hui, *sumă yaram nêhul tèy*. L'Église souffrante, *fit yă di sonă tă laraf*.

—, patient, *muñ*.

Souffre-douleur, s.m. *yabit b.* Ne faites pas de moi votre souffre-douleur, *bu lën ma dèf niki sën yabit*.

Souffreteux, adj. *miskin*, *toskaré*.

—, indisposé, *néo dôlé*, *ku yaram ăm nêhul*.

Souffrir, v.a. *sonă*, *yég métit*, *gétènu*.

— de, *méti*, *nahari*, *yahă*, en faisant du complément indirect le sujet. Je souffre de la poitrine, *sumă denă di méti*. Le mil a souffert de la pluie, *tav bi yahă nă dugup*.

— (faire), *sonal*, *gétèn*.

— (se faire) mutuellement, *sonalanté*.

—, v.a. *yég*.

—, supporter, *muñ*.

—, permettre, *bayi*, *bâl*.

Soufre, s.m. *tamarah b.*

Soufrer, v.a. *dèf tamarah*. On ne l'a pas encore soufré, *dèfangu ñu ti tamarah*.

Soufrière, s f. *pah u tamarah*.

Souhait, s.m. *ëné*, *yëné*, *këné b.* Tout lui vient à souhait, *lu mu begă am ko*.

Souhaitable, adj. *lu mel ă yëné*.

Souhaiter, v.a. *begă*, *ëné*, *yëné*, *arfan*, *ñân Yalla*. Je te souhaite un fils, *yëné nâ la*, *arfanal nâ la dôm*. Je vous en souhaite, *dô ko am*.

— le bonjour, *neyu*.

Souiller, v.a. *tilimal*, *gakal*, *yahă*. Il cherche à souiller ma réputation, *dèfa begă yahă sumă tur*.

Souillon, s.m.f. *ku tilim*.

—, servante employée à de bas offices, *rapâs b.*, *rapâs bu digèn*.

Souillure, s.f. *sikă b.*, *gakă b.*

Soûl, adj. *sûr*. Il a mangé tout son soûl, *lèkă nă bè sûr*.

—, ennuyé, *sôf* en renversant la phrase.

—, ivre, *mandi*.

Soulagement, s.m. *tané b.*, *gené b.*, *vañi-tôno g.*

Soulager, v.a. *dimali*, *vañi tôno*, *né yékèt*.

—, diminuer la charge, *vañi sef bă*.

— (Se), *vañi sa tôno*.

Soulard, s.m. *mandikat b.*, *sulâr b.*

Soûler, v.a. *sûral*, *règălô*, *mandilô*.

— (Se), *sûr*, *règă*, *mandi*.

Soulèvement, s.m. *yékati*.

—, révolte, *or g.*, *ndogté*, *ndugté l.*

SOULEVER, v.a. *ékati, yékati. né yékèt.*

— ensemble un fardeau, *tegerbeḍo.*

—, exciter l'indignation, *mèrló.*

—, exciter à la révolte, *orló, ḍogló, sol i nopă.*

— une question, *lâḍ.*

— (Se), *ékatiku, yékatiku.*

—, se révolter, *ḍog.* Se soulever contre quelqu'un, *ḍogal.*

SOULIER, s.m. *dală v., muké, mukié v.* Celui qui a des souliers n'est pas piqué par les épines, *ku sol dală, dèk du la ḍam.*

— (gros) de soldat, *kampă l.*

SOULIGNER, v.a. *redă.*

SOUMETTRE, v.a. *mokal.* Je soumets mon intelligence à l'obéissance de la foi, *mangé saḍă sumă nḥèl ṭi ndégal u ngem gă.*

— (Se), *mokă, nangu, ḍébal sa bopă.*

SOUMIS, adj. *ku di dégal.*

SOUMISSION, s.f. *nḥèl um ndégal, nṭurgă l., nḍâmu g.*

—, action d'obéir, *nangu b., mokay b., ndégalé g.*

SOUPAPE, s.f. *supap b.*

SOUPÇON, s.m. *nḍortu g., fógèl b., mpóg m., ndèfé m.*

SOUPÇONNER, v.a. *ḍortu, fóg, dèfé, èlalé.*

— par jalousie, *fîr.*

SOUPÇONNEUX, adj. *fógkat b., dèfékat b,*

SOUPE, s.f. *supă b., ñêḥ m.*

SOUPER, v.n. *rér.* Je vous prie de me donner à souper, *may ma lél, lu ma réré.*

— (faire), *rêral, may rêr, yakal rêr.*

— (se passer de), *fandé.*

—, SOUPÉ, s.m. *rêr b.* Attends le souper, *nègal rêr, ḥâral rêr.*

SOUPESER, v.a. *sêt nakă lă lef dîsé.*

SOUPEUR, s.m. *ku di rêr.*

SOUPIER, s.m. *begăkat u supă.*

SOUPIÈRE, s.f. *ndap lă ñu yakalé supă.*

SOUPIR, s.m. *bini b., ḥîḥ b.*

— (rendre le dernier), *dĕ, ḍèkaliku.*

SOUPIRAIL, s.m. *teḍfal g.*

SOUPIRANT, s.m. *nobkat b.*

SOUPIRER, v.n. *bini, ḥîḥ.*

—, désirer ardemment, *begé, yakamti.*

SOUPLE, adj. *mokă, nóy, yombă, nangu.*

SOUPLEMENT, adv. *bu mokă, bu yombă.*

SOUPLESSE, s.f. *mokay b., noyay [b.*

— (tours de), *ḍef i musâtu.*

SOUQUENILLE, s.f. *sagar i mbubă.*

SOURCE, s.f. *bet i tên b., ben 'u tên.*

—, origine, *nṭosân l., ndórté g.*

SOURCIL, s.m. *ĕn, yĕn b.*

SOURCILIER, adj. *u yĕn.*

SOURCILLER, v.n. *ḥamăḥamal, ḥèmḥèmal, ḥapḥapal, ḥèf.*

— (sans), *ak ñakă mbugal.*

Sourcilleux, adj. *rêv, u rêvandé.*

Sourd, adj. et s.m. *teḥ, teḥ b.*

— (faire le), *teḥteḥlu.* Faire la sourde oreille, *tanḥamlu.*

Sourdaud, adj. *ḥal ă teḥ.*

Sourdement, adv. *bu teḥ, ṭi sûf.*

Sourdine, s.f. (à la), *ṭi sûf.*

Sourd-muet, s.m. *ku teḥ té lû.*

Sourdre, v.n. *nas, naṭă, sît.*

Souriant, adj. *ku di mûñ, ku di ré.*

Souriceau, s.m. *ḍinaḥ ḍu ndav.*

Souricière, s.f. *fîrukay u ḍinaḥ, ḍapukay u ḍinaḥ, napukay u ḍinaḥ.*

Sourire, v.n. *mûñ.*

— (faire), *mûñló.*

—, plaire, *néḥ.* La fortune lui sourit, *am nă mûr.*

—, souris, s.m. *mûñ g.*

Souris, s.f. *ḍinaḥ ḍ., ḍinaḥ ḍu tût.*

— à grosse tête, *kurkur b.*

Sournois, adj. *mîkăr.*

Sournoisement, adv. *ak mikăr, ṭi sûf.*

Sournoiserie, s.f. *mîkăr m.*

Sous, prép. *ṭi sûf, ṭi tât, ṭi ron.* Sous un arbre, *ṭi ron u garab.* Il est sous clef, sous les verrous, *teḍ năñu ko.*

— (être) voiles, *vékă.*

—, du temps de, *ṭi ngûr u.*

— peu, *ṭi bu yâgul, bală mu yâgă.*

— le nom de, *ṭi tur u.*

— le rapport de, *ṭă, ṭi, ṭu, nak.* Sous ce rapport, *ṭi lólu, lólu nak.*

— le sceau du secret, *ṭi dĕy.* Je vous le le confie sous le sceau du secret, *mangi la ko dĕy, vandé nă day sunu digantê.*

— main, *ṭi sûf.* Rire sous cape, *ré ṭi sûf.*

Sous-chef, s.m. *tanka b., ḍavrin b.* Le chef d'un petit village, dépendant d'un autre, *ḍarkopé b., lamân b.*

Souscripteur, s.m. *saraḥkat b., digékat u saraḥ.*

Souscription, s.f. *ḥatim v., ndigé saraḥ.*

Souscrire, v.a. *ḥatim.*

—, v.n. *nangu, amînu.*

—, fournir une certaine somme pour une bonne œuvre, *saraḥ, digé saraḥ.*

Sous-cutané, adj. *ṭi sûf u dèr.*

Sous-entendre, v.a. *lĕbâtu.*

Sous-jacent, adj. *nèkă ṭi sûf.*

Sous-marin, adj. *lu nèkă ṭi sûf u gĕṭ.*

Sous-seing, s.m. *firndé b., kăit u firndé.*

Soustraction, s.f. *dindi b.*

Soustraire, v.a. *fab, tègi, dindi, saṭă.*

—, préserver de, *musal.*

— (Se), *reṭă, ruṭăku, muṭ.* Celui qui cherche à se soustraire à un malheur, *ku di ût ă tâgŏ'k ndogal.*

Sous-traitant, s.m. *ḍâykat bu ndav.*

Sous-ventrière, s.f. *nuḥură ḍ.*

Soutane, s.f. *mbub 'u labé, sutan b.*

Soutenable, adj. *lu ñu men ă öral, lu ñu men ă deheral.*

—, qu'on peut supporter, *lu ñu men ă muñ.*

Soutènemet, s.m. *téyé b., ses b.*

Soutenir, v.a. *téé, téyé, ses, sesal, destăn, ḍapal, vangarñi.* Ce sont les piquets qui soutiennent la tente, *ḍin yê ses mbâr mă.*

— un enfant qui commence à marcher, *tèté.*

—, donner une force morale, *deḥeral, degeral, taḥavu.*

—, favoriser, *far ak, farlé, dimali.*

—, faire subsister, *dundal, sutural.*

—, endurer, *muñ.*

—, affirmer, *öral, deheral.* Il soutient le mensonge, *mu deher ṭi fèn.*

— (Se), *taḥav, deher.*

— la tête avec la main, *degmu, degmayu.*

— mutuellement, *téyéanté, sesanté ; dimalianté.*

Soutenu (être), *ses, sesu, téyévu, vangarñiku.*

—, constant, *deher, dogadi.* Une bonté soutenue, *bâḥay bu dul nopi, bâḥay bu dul ḍêḥ.*

Souterrain, adj. *ṭi bír sûf.*

—, caché, *nebu, laḥas.*

—, s.m. *ḥunti m.*

Souterrainement, adv. *ṭi sûf.*

Soutien, s.m. *téé, téyé b., ntéé m., téyévu b., téyéukay b., ses, sesal b., destăn b.* Il est le soutien de sa famille, *mó di dundal nḍobôt 'ăm.*

Soutirage, s.m. *sotandiku b.*

Soutirer, v.a. *sotandiku.*

— de l'argent, *muḥolu.* On lui a soutiré tout ce qu'il avait, *muḥolu năñu ko alal ăm yépă.*

Souvenance, s.f. *mpataliku m.*

Souvenir, s.m. *fataliku, fatéliku b.*

—, la faculté même de la mémoire, *mpataliku, mpatéliku m.*

—, ce qui rappelle la mémoire, *mpatalikukay b.*

— (Se), v.pr. *fataliku, fatéliku.* Je ne m'en souviens pas, *fatė nâ ko.*

—, s'occuper de, *topato.*

Souvent, souventefois, adv. *faral, lèglèg.* Je l'ai fait souvent, *faral nâ kô dèf.* Je ne l'ai pas fait souvent, *faralu ma kô dèf.*

Souverain, adj. *met, suti, amul morom, tandu.* Ton souverain domaine, *sa élif gu kènă ḍotul.*

—, s.m. *bûr b., fari b., bûr fari.*

—, monnaie d'or anglaise, *ḍurom i derem.*

Souverainement, adv. *bu met ă met, bu bâḥ ă bâḥ, ṭă kăv 'yépă.*

Souveraineté, s.f. *ngûr g.*, *sañsañ di élif.*

Soyeux, adj. *nóy.*

Spacieusement, adv. *bu yâ, bu yâtu.*

Spacieux, adj. *yâ, yâtu, né yambang, réy.*

Spahi, s.m. *èspahi b.*

Spalmer, v.a. *div ak sandal.*

Sparadrap, s.m. *mus m.*

Spasme, s.m. *raf b.*

Spécial, adj. **Spécialement**, adv. *rèkă, dâl ; fèkă bâḥ.*

Spécialiste, s.m. qui a une spécialité, *ku fèkă bâḥ.* Allez trouver Lat Déguèn, c'est sa spécialité, *dèmal fă Lat Dégèn, mó ko fèkă bâḥ.*

Spécieusement, adv. *bu niró 'k degă.*

Spécieux, adj. *niró 'k degă.*

Spécifier, v.a. *tudă, vaḥ bu fès.*

Spécifique, adj. *saḥsaḥ.* C'est un remède spécifique pour ce mal, *mó di faḍ ḍer bôbu ; garab ăm saḥsaḥ lă.*

— (poids), *disay b.*

Spécimen, s.m. *santionğ b.*

Spectacle, s.m. *nṭêtân b.*

— (assister à un), *sêtân, vali.*

Spectateur, s.m. *sêtânkat b., valikat b.* Dieu n'est pas simple spectateur, *Yalla du sêtân.*

Spectre, s.m. *nḍûmă l., yef i gudi.*

Spéculaire, adj. *lu di mèlaḥ.*

Spéculateur, s. m. *sopandikukat b.*

Spéculer, v.n. *bèl, sopandiku, ḍulâtu.*

Speech, s.m. *vaḥ ḍ.*

Sphère, s.f. *dankă b., lu mereg.*

— terrestre, *natal u adună bu mereg.*

—, condition, *ḍétay b.* Ne cherpas à sortir de votre sphère, *bul ḍĕm ă génă ṭi sa ligèy, bul baré menmen.*

—, étendue de pouvoir, *menmen g., sañsañ b., katân, kantan g.*

Sphérique, adj. *mereg, dankă.*

Sphériquement, adv. *bu mereg.*

Spirale, s.f. *depanèg b., voñaru b., lunku b.* Un escalier en spirale, *yĕgukay (èskalié) bu voñaru, bu lunkă.*

Spirite, s.m. *buḥama b.*

Spiritisme, s.m. *ñèngo g.*

Spirituel, adj. *nḥèl um nĕn, lu amul yaram.* L'homme spirituel, *nit u nḥèl.*

—, qui concerne la religion, *u yón u Yalla, u Ḍangu.*

—, qui a de l'esprit, *borom nḥèl, borom nḥèl mu ñăv.*

Spirituellement, adv. *ak nḥèl, ak sago.*

—, en esprit, *ṭi nḥèl.*

Spleen, s.m. *ndèsé m.*

Splendeur, s.f. *lêr g., mèlaḥay b.*

—, éclat d'honneur, *ḍolité g.*

La splendeur de son nom, de sa race, *tur ăm vu ḍoli, ḥèt ăm gu ḍolé ḍoli.*

—, pompe, *ḍèkay b., rafètay b., ngangor l.*

Splendide, adj. *rafèt ă rafèt, rafèt kâr, ḍèkă.* Un repas splendide, *añ bu sîv.*

Splendidement, adv. *bu sîv, bu amul morom.*

Spoliateur, s.m. *saṭăkat b., nangukat b.* [b.

Spoliation, s.f. *saṭă b., nangu*

Spolier, v.a. *saṭă, nangu, rugi, fâgal.*

Spontané, adj. spontanément, adv. *mô 'k bop'ăm.* Il l'a fait spontanément, *mô ko dèf té kèn vaḥu ko ko.*

Sport, s.m. *davlé b., ravanté fas.*

Spumeux, adj. *fûr.*

Sputation, s.f. *tufli b.*

Squameux, adj. *lu am vâsintör, niró 'k vâsintör.*

Squelette, s.m. *yaḥ i nën.*

—, personne extrêmement maigre, *ku lapă bè ḥamatul.*

Stabilité, s.f. *deheray, degeray b.* La stabilité inébranlable que Jésus-Christ a donnée à son Église, *nṭamputé gu deher gi Yésu Krista batalé Ḍangô 'm bi.*

Stable, adj. *deher, taḥav, lu di ḍéki, lu di nèkă bè môs.*

— (être) dans un lieu, *rîgu.*

Stagnant, adj. *tâ.*

Stalle, s.f. *tôgu b.*

Station, s.f. *taḥavay b., nopaliku b.*

Stationnaire, adj. *ḍéki, taḥav.*

Stationnement, s.m. *taḥav b.*

Stationner, v.n. *taḥav, ḍéki.*

Statistique, s.f. *voñă g.*

Statuaire, s.m. *ètăkat u natal.*

Statue, s.f. *natal b., natal bu ñu ètă.* Il plaça au sommet une statue d'or, *mu tèg ṭă kăv natal u vurus.*

Statuer, v.a. *éblé, yéblé.*

Statuette, s.f. *natal bu tût.*

Stature, s.f. *taḥavay b., guday b.* Il a une belle stature, *ḍèkă nă taḥavay.*

Statut, s.m. *éblé b., santâné b.* Conformément à nos statuts, *nakă ko sunu red' u yôn yéblé.*

Steamer, s.m. *saḥâr g., saḥâr i gëṭ.*

Stellaire, adj. *u bidéo.*

Stentor (voix de), *bât bu dégu.*

Steppe, s.f. *ḍor g.*

Stère, s.m. *èstèr b.*

Stérile, adj. en parlant du sol, d'un arbre, *bâḥul, gantu, amul dôm.*

—, en parlant d'un animal, *ḍasir.*

— (femme), *ḍérmèl ḍ., ḍigèn ḍu amul dôm.*

Stérilement, adv. *alumnën.*

Stérilité, s.f. *ḍasir g., ḍérmèl g.* En parlant d'une terre, on traduit comme l'adjectif stérile.

Sterling, (livre), *ḍurom i derem.*

Sternum, s.m. *nav g., sâtu' s dená.*

Sternutatoire, adj. *lu di tësaliló.*

Stigmate, s.m. *dârdâr b., legèt b.* Les stigmates du vice, *gaṭé gu bakar di andal.*

Stigmatiser, v.a. *mandarga.*

—, critiquer avec dureté, *ḥulé bu méti, toroḥal, indi gaṭé.*

Stillatoire, adj. *lu di sît.*

Stimulant, adj. *lu di yampă.* Les racines de l'arbre nommé *ğam b.* passent pour un stimulant énergique.

—, ce qui excite l'esprit, *lu di savarló.*

Stimuler, v.a. *tangal, savarló, farluló.*

— l'appétit, *yampă.*

Stipendiaires, adj. (troupes), *ḥaréân y.*

Stipendié, s.m. *ku ñu fèy.*

Stipendier, v.a. *fèy.*

Stipulant, adj. *digékat b.*

Stipulation, s.f. *digé b., ndigé m., apö b.*

Stipuler, v.a. *apö, digé.*

Stock, s.m. *lu ñó dèslé, lu ñó lămbălé.*

Stoïcien s.m. *nit ku deher.*

Stoïcisme, s.m. *ndeherlu g., ndeher u fit.*

Stoïque, adj. *deher.*

Stoïquement, adv. *bu deger.*

Stomacal, stomachique, adj. *bâḥ ṭi bír, lu di mayé dôlé.*

Stop, inter. *ṭombo, taḥaval, ḥâral; taḥav lën.*

Stopper, v.n. *taḥaval gâl.*

Strangulation, s.f. *vakă b.*

Stratagème, s.m. *naḥ, naḥé b., musé g., ḍef i musâtu.*

Stratège, s.m. *kélifă g.*

Stratégiste, s.m. *borom mpèḥé ṭi ḥaré.*

Stratifier, v.a. *tèganté, tèglanté, lal.*

Strict, adj. *dís.* C'est un devoir strict, *varugar bu dís lă.*

Strictement, adv. *bu dís, bu deher.*

Strident, adj. *lep.* Il a une voix stridente, *bât ăm dèfâ lep.*

Structure, s. f. *taḥavay b., dèfarin v.*

Studieusement, adv. *bu savar, ak farlu.*

Studieux, adj. *savar, farlu, ku sopă ḍémantu, savar ṭi ḍangă.*

Stupéfaction, s.f. *nḍomi g., kîmtân g., yonay b.*

Stupéfait, adj. *ḍomi, ëm, yëm, yëmtân, tît, né yonă, né tésaḥ.*

Stupéfiant, adj. *lu di ḍomal.*

Stupéfier, v.a. *ḍomal, tîtal, ḥonètló.*

Stupeur, s.f. *tît g., ntît m., yonay b.*

Stupide, adj. *dèsé, ñoradi, dof, bâloy, ḥonèt.*

— (rendre), *dèsélô, doflô, ho-nèllô.*

Stupidement, adv. *bu dof, bu dèsé, bu ñoradi.*

Stupidité, s.f. *ndèsé m., ño-radi g., ndof g., ñakă-bopă g.*

—, parole, action stupide, *bât bu amul bopă, ḍef u dof.*

Style, s.m. *vaḥin v.; dèfarin v.*

Styler, v.a. *yar, ḍubanti, ta-mal, mînlô.*

Stylet, s.m. *gobăr b.*

Stylite, adj. *ku dekă ṭi kăr ḍin.*

Su, s.m. *ḥamḥam b.* Au su et au vu de tout le monde, *bè ñépă ḥam ko di ko gis.*

Suaire, s.m. *nḍôr b.*

Suant, adj. *lu di ñaḥă.*

Suave, adj. *nêḥ, tèmlèmi, lévèt.*

Suavement, adv. *bu nêḥ.*

Suavité, s.f. *nêḥay b.*

Subalterne, s.m. f. *bopădak b., tanka b.*

Subdiviser, v.a. *ḥarati, ḥâḍa-lèti.*

Subir, v.a. *sonă, nangu.*

— le mépris, *ḍépiku.*

— les conséquences, *tês* en renversant la phrase. Vous en subirez les conséquences, *di nă tês ṭi sa bopă.*

— un examen, *tari.* Le faire subir, *tarilô.* Faire subir un interrogatoire, *lâḍté.*

— un changement, *sopaliku.*

Subit, adj. *bèté, lu di bètă, ḍé-ḍambal.*

Subitement, subito, adv. *bu bèté, ak bèlă, nônâ'k nônă.*

— (arriver), *né ḍalèñ, né ḍimèt.*

Subjuguer, v.a. *mokal, dom.*

Sublime, adj. *lu gen ă kăvé, ḍoli.* Une parole sublime, *bât bu ḍoli.*

Sublimité, s.f. *kăvéay b.*

Sublunaire, adj. *ṭi digantè sûf sè'k vêr vi.*

Submerger, v.a. *sûḥal, dîgal.*

—, inonder, *vamé, valangân.*

Submersible, adj. *lu men ă sûḥ, lu men ă dîg.*

Submersion, s.f. *vamé v., sûḥ b.*

Subordonné, s.m. *surga b.*

Subordonner, v.a. *dèf surga, fĕtalé ṭi sûf.* On m'a subordonné à lui, *fĕtalé năñu ma ṭi sûf ăm, dèf năñu ma surga 'm.*

Suborner, v.a. *ḍèñ ṭi lu varul, fènlô.*

Suborneur, s.m. *ku di ḍèñ ṭi lu varul, fènlôkat b.*

Subreptice, adj. *u naḥé.*

Subrepticement, adv. *andâ 'k naḥé.*

Subroger, v.a. *utalé, dèf (fal!) mu utu.* On l'a subrogé à son père, *fal năñu ko mu utu bây ăm.*

Subséquemment, adv. *ṭă gé-nav gă.*

Subséquent, adj. *lu ṭă topă.*

Subside, s.m. *galak b., varugal b.* Lever des subsides, *galaku.*

Subsidiaire, adj. *lu di deheral.*

Subsidiairement, adv. *ndaḥ deheral.*

Subsistance, s.f. *dundu b.*

Subsistant, adj. *lu am.*

Subsister, v.n. *am, dundă, taḥav, yâgñ.* Donnez-moi de quoi subsister, *may ma lu ma dundé.*

— (faire), *dundal, sutural.*

Substance, s.f. *amèf b., nèkèf b.*

—, ce qu'il y a d'essentiel, *lu ṭă gen ă beglé.*

Substantiel, adj. *lu di dundal.*

—, important, *beglé, bugal.*

Substantiellement, adv. en substance, *ṭi nèkèf ăm saḥsaḥ.*

Substituer, v.a. *utal, véṭi, véṭé.* Elle a substitué son enfant au mien, *tègi nă sumă dôm té yètal fă dôm ăm.*

Substitut, s.m. *utukat b.*

Substitution, s.f. *véṭiku b.*

Subterfuge, s.m. *naḥé b., musé g., ḍef i musâtu.*

Subtil, adj. *sèv.*

—, adroit, *ḥéréñ, ḥarală, mus, koṭăbarmă.*

—, difficile à saisir, *yombul ă dégă.*

Subtilement, adv. *bu ḥéréñ, bu ḥarală, ak musé.*

Subtiliser, v.a. *naḥ, naḥé.*

—, v.n. *musâtu, musantu, musé.*

Subtilité, s.f. *sèvay b.*

—, au pl. *musé g., ḍef i musâtu, bât i naḥé.*

Suburbain, adj. *lu ḍégéñ dekă bă.*

Subvenir, v.n. *dimali.* C'est lui qui subvient à tous nos besoins, *mô nô may lu nu soḥla yépă.*

Subvention, s.f. *ndimal m.*

Subventionner, v.a. *dimali.*

Subversif, adj. *lu di tas, lu di yaḥă.* Le mahométisme est subversif de toute morale, *yôn i seriñ di nă yaḥă lu nèkă.*

Subversion, s.f. *yaḥa, yaḥay b.*

Suc, s.m. *mén m., lu gen ṭi.*

Succédané, adj. *lu men ă utu.*

Succéder, v.n. *topă, topă ṭi.*

—, hériter, *donă.*

— (Se), *topanté, toflanté, toftoflé, tèglanté.*

Succès, s.m. *barké b., mûr m.* Le succès n'a pas couronné ses efforts, *ñakă nă mûr, ḍotul ṭă lă mu ḍëm.*

Successeur, s.m. *dono ḍ., donăkat b., ku topă ṭi.*

Successif, adj. *lu di topanté, lu di toflanté.*

Succession, s.f. série, *topanté b., toflanté, toftoflé b.*

—, héritage, *ndonèl b., ndonèf g., ndono g.*

Successivement, adv. *bu topanté.*

Succinct, adj. *gată.* Il a fait un exposé succinct de l'affaire, *vaḥ nă ṭi bât yu név nakă lă lef li doḥé.*

Succinctement, adv. *bu gată, ṭi bât yu név.*

Succion, s.f. **sucement**, s.m. *mûsu, mûṭu b.*

Succomber, v.n. *dânu, tabi.*

—, avoir du désavantage, *bonlé, yëslé.* Succomber dans un procès, *ñakă sa layö.*

—, mourir, *dë, dèkaliku, rër.*

Succulent, adj. *néh, saf, tèmtèmi.*

Succursale, s.f. *dangu b., dangu bu ndav.*

Sucer, v.a. *músu, furuhlu.*

— du pain de singe, du tamarin, etc. *măt, mot.*

— le bien de quelqu'un, *muholu.*

Suceur, s.m. *músukat b.*

Suçoter, v.a. *motatu.*

Sucre, s.m. *sukăr b., s.*

Sucré, adj. *tèmtèmi, nêh.*

Sucrer, v.a. *tèmtèmiló, dèf ti sukăr.*

Sucrerie, s.f. *dèfarukay u sukăr.*

Sucrier, s.m. *dèfukay u sukăr.*

Sud, s.m. *galandu b., ngélémbu, ngéléndu b., ndulandé, ndulando g., bet dèh.*

— (faire le), *dublu galandu.*

— (partie) de Saint-Louis, *sindóné l.*

Sudation, s.f. *ñahă g.*

Sudorifique, adj. *lu di ñahălô.*

Suée, s.f. *ntît g.*

Suer, v.n. *ñahă.*

—, se donner de la peine, *sonă.* Il a sué sang et eau pour y arriver, *sonă nă lu nèkă ndah dot ko.*

Sueur, s.f. *ñahă g.*

—, travail, *ñahă g., ligèy bu méti, ntóno g.*

Suffire, v.n. *doy.* Cela suffit, *doy nă.* Il suffit d'un calomniateur pour perdre un honnête homme, *bènă soskat men ná sankă nit ku amul sikă.*

— (Se) à soi-même, *nâgu, sohlaul kènă, nèkă dambûr.*

Suffisamment, adv. *bu doy, bè mu doy.*

— (avoir), *doylé, doylu.*

Suffisance, s.f. *nâgu b., sûr, sûray b., rêvandé g.*

Suffisant, adj. *doy.*

— (n'être pas), *doyadi, doyari.*

— (rendre), *doylô.*

—, faire le suffisant, *sûr, rêv.*

Suffocant, adj. *lu di fotlô, lu di fată.*

Suffocation, s.f. *fatay b.*

Suffoquer, v.a. *fotló, vakă, fată.*

—, exciter l'indignation, *mèrló.*

—, v.n. *fot, fatu.*

Suffrage, s.m. *tana b., ntana m.* Le suffrage universel, *ntan 'u ñépă.*

—, approbation, *nangu b., farlé b.* Il n'aura pas mon suffrage, *du ma far ak môm.*

Suggérer, v.a. *diktal, halâtló, hîr.*

Suggestion, s.f. *nhîrté g.*

Suicide, s.m. *hăru b.*

—, celui qui se tue lui-même, *hărukat b., ku réy bop'ăm.*

Suicider (Se), v.pr. *hăru, rèy bop'ăm.*

Suie, s.f. *banhanós b.*

Suif, s.m. *sîf b., nèbon b.*

Suiffer, v.a. *div ak sîf.*

Sui generis, *u bop'ăm.*

Suintement, s.m. *nas b.*

Suinter, v.n. *sènă, naṭă, sît, nas.*

Suite, s.f. *dag y., ñă andâ'k.*

—, ce qui suit, *lu ṭă topă.* Je n'ai pas donné suite à cette idée, *bayi nâ ko.*

—, série, *topanté b., toflanté, toftoflé b.*

— (mettre à la), *tofal, tofalé.*

— (à la) de, *génav.*

— (dans la), *ṭă kanam, ṭă génav gă.*

— (par), *mbòk, ndôk.*

— (par) de, *ndégé, ndégété.*

— (de), *bu topanté, bu dogadi.*

— (tout de), *lëgi, lëgilëgi, né nkîs.*

Suivant, adj. *topăkat b.*

—, s.m. *dag b., ku andâ'k, nit k.*

—, prép. *nakă, niki.* Suivant ses forces, *nakă dôlê 'm day.* Suivant votre père, *sa bây né nă, vaḥ nă né, dèfé nă.*

Suivi, adj. *dogadi.* Un travail suivi, *ligèy bu taku.*

Suivre, v.a. *topă, tègu.* Marche le premier, je te suivrai, *ḍitul, ma tègu ṭă.*

— une route, *topă yón.* Suivre la piste, *topă i tankă.*

—, se conformer à, *topă.*

— de l'œil, *sêt, sêtlu, yót.*

— de près, veiller sur, *téé, téyé, volu.*

— une affaire, *topato bu bâḥ.*

—, escorter, *andâ'k.*

—, être attentif, *déglu.*

—, être du parti, *far ak, farlé.*

— (Se), *topanté, toflanté, toftoflé, tèglanté, tèglandó.*

Sujet, adj. astreint à quelque nécessité, *var, èla.*

—, exposé à, *dâ, men, faral.* Il est sujet à s'enivrer, *di nă faral a mandi.* Tout homme est sujet à se tromper, *nit képa dâ na tom.*

— (être) à caution, *ŏrul, metul ă ólu.*

—, s.m. celui qui est soumis à l'autorité de, *surga b., nit k., vâ ḍ.*

—, personne, *nit k., vâ ḍ.* Un excellent sujet, *nit ku bâḥ.* C'est un triste sujet, *nit ku bon lă, saysây lă.*

—, objet, *lef l., lólu.* Quel est le sujet de votre conversation? *lu ngën di vaḥtâné?*

—, cause, *lu taḥ, lu indi,* terminaison *ló.*

Sujétion, s.f. *nṭurga l.*

Sulfuré, sulfureux, adj. *u tamaraḥ.*

Sultan, s.m. homme tyrannique, *nit ku soḥor.*

Summum, s.m. *lu gen ă tandu.*

Superbe, adj. orgueilleux, *ku réyréylu, ğâbu, rêv, sûr, ku yékati bop'ăm.*

—, très beau, *rafèt ă rafèt, rafèt kâr, rafèt lól, sîv, amul morom.*

—, s.f. *réyréylu b., rêvandé g., ğâbuté g.*

Superbement, adv. avec orgueil, *bu ğâbu, bu rêv.*

—, avec magnificence, *bu rafèt, bu sîv, bu amul morom.*

Supercherie, s.f. *naḥ, naḥé b.*

Superfétation, s.f. *lu epă.*

Superficie, s.f. *réyay b.*

—, apparence extérieure, *kăv g.* Beaucoup ne voient que la superficie des choses, *nit ḍöpă du ñu sêt lul kăv gă ṭi lu nèkă.*

Superficiel, adj. *ku bañ ă sêtlu bu bâḥ.*

Superficiellement, adv. *ak ñakă mpâl.*

Superfin, adj. *amul morom.*

Superflu, adj. *lu epă, lu tèpă.*

Supérieur, adj. *u kăv, gen, sut, epă.* Vous m'êtes supérieur en science, *yâ ma epă ḥamḥam.*

—, s.m. *kélifă g., nḍît l., borom 'ker g.*

Supérieurement, adv. *bu gen, bu epă, bu met.*

Supériorité, s. f. *genay b., nkélifă g., nḍîté g., kepèl g.* Ils ne connaissent que la supériorité du plus fort, *ke èl u ḍilé rèkă lă ñô ḥam.*

Superlativement, adv. au superlatif, *ṭă bu gen ă rèy, bè ḥamatul.*

Superposer, v.a. *tèglé, tègantè, tèglanté, tèg ṭi kăv.* Être superposés, *tèg'andô.*

Superposition, s. f. *tèganté, tèglanté b.*

Superstitieux, adj. *ku topato yef i bâḥ, ku yombâ gem yef yu amul bopă.*

Superstition, s.f. *nḍulit gu arâm, ngem gu amul bopă.*

—, au pl. *yef i bâḥ, bâtir y., yef yu ñakă bopă, dëbâdëb y.*

Supplanter, v.a. *utu.*

Suppléant, s.m. *utukat b.*

Suppléer, v.a. *tèg, ḍoḥé.*

—, tenir la place de, *utu, ḍapal.*

— les cérémonies du baptême, *metal batisé.*

Supplément, s.m. *doli b., ḍokă b., lu di metal.*

Supplémentaire, supplétif, adj. *lu di sotal, lu di metal.*

Suppliant, s.m. *ñânkat b., dagânkat b.*

Supplication, s.f. *ñân g., dagân b., ndagân m.*

Supplice, s.m. *ndân g., ngétèn g., nṭôno g., mbugal m.* Les supplices de l'enfer, *ndân u safara.* C'est pour moi un supplice, *mô ma réy.*

— (être au), *sonă bu méti.*

— (lieu du), *nṭonaléukay b., dëukay b.*

Supplicié, s.m. *ku ñu réy.*

Supplicier, v.a. *réy, dëlô.*

—, tourmenter à l'excès, *gétèn, bugal, réy.*

Supplier, v.a. *ñân, dagân.*

— pour obtenir le pardon, *bâlu, tinu, insânu.*

Supplique, s.f. *ndiyân m.*

Support, s.m. *téé, téyé b., tègukay b., ses b.*

—, protection, *taḥaru b., ntaḥaru m.*

Supportable, adj. *lu ñu men ă muñ, lu ñu men ă bâlal.*

Supporter, v.a. soutenir, *téé, téyé, ses.*

—, endurer, *sonă, yég.*

—, souffrir avec patience, *muñ, nangó 'k muñ.*

Supposable, adj. *lu ñu men ă fóg.*

Supposer, v.a. *fóg, ḍortu, dèfé.*

Supposition, s. f. *nḍortu g., ndèfe m.*

Suppôt, s.m. *farlékat b.* Un suppôt de Satan, *nit ku bon, saysây b., ku di ligèyal Séytâné.*

Suppression, s.f. *dindi b.*

Supprimer, v.a. *dindi, téré.*

—, abolir, *fanḥă, tas.*

—, passer sous silence, *bayi, ḍèlalé.*

Suppuratif, adj. *lu di bëdălô.*

Suppuration, s.f. *gèli 'm detă, gèli 'm ndoḥ.*

Suppurer, v.n. *bëdă, gèli, féḥă* (L).

Supputation, s.f. *voñă g.*

Supputer, v.a. *voñă.*

Suprématie, s.f. *nkélifă g., nḍîté g.*

Suprême, adj. *lu gen ă réy, lu nèkă ṭi kăv yépă.*

— (le pouvoir), *ngûr g.* C'est à lui qu'Amat Diouf a laissé le pouvoir suprême, *móm lă Amat Ḍuf bayi ṭă kăv rëv mă, móm lă donalé rëv mă.*

— (l'heure), *vaḥtu 'dë gă.* Les honneurs suprêmes, *deḍ, déḍ b.*

Suprêmement, adv. au suprême degré, *bu gen ă réy, bu amul morom, bu gen ă tandu.*

Sur, prép. *ṭă kăv.* Sur nos têtes, *ṭă sunu kăv 'bopă.* Sur toutes choses, *ṭă kăv yépă.*

—, proche, du côté de, *ṭi vèt u, bu ḍégéñ, fëlé, ḍânó 'k.* Sur la droite, *ṭă ndèyḍór.*

—, environ, vers, *ṭi vèt u.* Sur le soir, *ṭi vèt u ngôn.*

—, parmi, *ṭă, ṭi, ṭu.*

—, touchant, *ṭă, ṭi, ṭu.* Assez sur ce point, *doy nă ṭi lôlu.*

—, dans certaines formules de serment, ne se traduit pas. Sur ma vie, *sumă bakan.*

— ce, *ṭi bât yôyu.* Sur ce, il me quitta, *mu vaḥ bè nopi, dedu.*

—, adj. acide, *foroḥ, vèḥ.*

Sûr, adj. *ör, vör.* Je suis sûr, *ör nă ma.* Soyez sûr, *nă la ör.* C'est un homme sûr, *nit ku ör lă, men năñu kô ólu.* Je suis sûr de lui, *ólu nâ ko bu bâḥ ă bâḥ.* Il est plus sûr de recevoir un conseil que de le donner, *déglu ndigal ă gen ă ör ḍoḥé ko.*

— (très), *ör péng̈, ör péndéng̈, ör ă ör.*

— (le plus), *lu gen ă ör.*

— (à coup), pour sûr, *bu ör, bu ör ă ör.*

Surabondamment, adv. *bu epă, bè mu epă, bu tepă.*

Surabondance, s.f. *epă g.*

Surabondant, adj. *epă, tèpă, baré bè tèpă.*

Surabonder, v.n. *fûs, baré bè fûs, epălé, tèpălé.*

Surajouter, v.a. *tègati.*

Suranné, adj. *bâhatul, hèvatul.*

Surcharge, s.f. *èn bu epă, ntó-no yu gen ă dís.*

Surcharger, v.a. *èn sef bè mu epă, èn sef bu dís, dísal.*

— d'impôts, *dântu, èn sef bu dís, tèg lu dís.*

— (Se), *ènu èn bu epă, ènu lu epă sa dólé.*

Surchauffer, v.a. *tângal (sâ-sal) bè mu epă.*

Surchoix, s.m. *lu gen, lu amul morom.*

Surcroit, s.m. *ndoli g., ndoli-ku g., lu di doli.* C'est un surcroît de bonheur, *mó gen ă doléti sunu banêh.*

Surdité, s.f. *tehay b., nteh m.*

Surdorer, v.a. *hôbati.*

Surélévation, s.f. *doli b.*

Surélever, v.a. *ékati, gen ă yékati.*

Sûrement, adv. *bu ör, tă degă, vah degă, mós.*

Suréminent, adj. *amul morom.*

Surenchère, s.f. *doli b.*

Surenchérir, v.n. *doli.*

Surérogation, s.f. **surérogatoire**, adj. *mabaha y.*

Suret, adj. *hol ă vèh, hoi ă foroh.*

Sûreté, s.f. *öray g.* Vous pouvez le faire en sûreté de conscience, *men nga kó dèf bañ ă tít.*

— (être en), *ses.*

— (mettre en), *déñtă, lahă.*

— (se mettre en), *lahu, sëlu.*

— (lieu de), *lahuk ay b., sëlu, sëlukay b.*

—, garantie, *firndé b., vakirlu b., ngemu g.*

Surexcitable, adj. *tangă bopă, dégéñ hol.*

Surexciter, v.a. *tângal.*

Surface, s.f. *kăv g., réyay b.*

Surfaire, v.a. *sógă, dafélô.*

Surgeon, s.m. *rutut b.*

Surgir, v.n. *féñ.*

Surhaussement, s.m. *ékati b.*

Surhausser, v.a. *ékati, gen ă yékati, dafeló.*

Surhumain, adj. *lu epă dólé nit.*

Surimposer, v.a. *dântu, èn sef bu gen ă dís.*

Surintendance, s.f. *ndavrin d.*

Surintendant, s.m. *topatokat b., ndít l., davrin, davdin b.*

Surir, v.n. *forohsi.*

Surlendemain, s.m. *génav élek, ñârèl u bès bă.*

Surmener, v.a. *lotal, tayiló, hihló, rey.*

Surmontable, adj. *lu ñu men ă mokal.*

Surmonter, v.a. s'élever au-dessus, *géti, ékatiku ṭi kăv.*

—, dompter, *daḥă, ḍégi, dom, mokal, ter.* Il a surmonté son caractère, *dom nă ḍikô'm.* Surmontez votre colère, *ḍapal sa mèr, téyèl sa mèr.*

—, surpasser, *rav, daḥă, gen.*

— (faire), *ḍégilô.* La grâce qui nous fera surmonter les tentations du démon, *yiv vu nô ḍégilô fîr i séytâné.*

Surnager, v.n. *tembă, timbi.*

— (faire), *tembal, tembali.*

—, subsister, *ḍéki, dès.* La vérité surnage toujours, *degă gă du dèñ mukă.*

Surnaturel, adj. *lu di géti nit, lu sut sunu nèkèf.*

—, extraordinaire, *lu di ḍomalé, u kavtèf.*

Surnaturellement, adv. *bu sut sunu nèkèf.*

Surnom, s.m. *dakèntal b., yaradal b., nagatin b.* (*L*).

Surnommer, v.a. donner un surnom, *dakèntal, yaradal, nagatin* (*L*).

Surpasser, v.a. en hauteur, *géti, veti, sut.*

— (faire), *gétilô.*

—, l'emporter sur, *rav, gen, daḥă, epă, fabi, vâl.* Cela surpasse mon intelligence, *lôlu rav nă sumă nḥèl.*

—, causer un grand étonnement, *dâḥal, ḍomal.*

— (Se), *sutanté, epanté.*

—, faire encore mieux que de coutume, *dèf lu gen lă nga dâ dèf.*

Surpaye, s.f. *nèḥal b.*

Surpayer, v.a. *fèy lu epă.*

Surplis, s.m. *surpăli b.*

Surplomber, v.n. *tîmu, sepv.*

Surplus, s.m. *lu epŏ, lu ko epă, ndèsit l.*

— (au), *génav lôlu, lu ṭă topă.*

Surprenant, adj. *lu di ḍomal, lu met ă yĕmtân, yĕmu, u kavtèf.*

Surprendre, v.a. *bètă, gis, ḍapă.*

—, arriver à l'improviste, *bèté, èm ṭi.*

—, tromper, *naḥ, naḥé.*

—, étonner, *ḍomal, ḍâḥal.*

Surpris (être), pris à l'improviste, *bètu.*

—, étonné, *ḍomi, ĕm, yĕm, tît, yĕmtân.*

— par la pluie quand on n'a pas fini de préparer son champ, *gadbat.*

Surprise, s.f. *bètă b., mbèté g.*

—, étonnement, *nḍomi g., nḍomal g., nav g., tît g.*

Surséance, s.f. *baĕndi g., ḥârandi g., apŏ b.*

Sursemer, v.a. *ḍiât.*

Surseoir, v.a. et n. *baĕndi, bayĕndi, pană, yîḥal, véyalé.*

Sursis, s.m. *apŏ b., pană b.*

Surtaxer, v.a. *bèl.*

Surtout, adv. *lu ḍîtu, ṭă kăv yépă, gen ṭi, raḥu ma, raḥatu ma.*

—, s.m. *ṭogu l.*

Surveillance, s.f. *olu, votu b.*

Surveillant, s.m. *votukat b.*

Surveiller, v.a. *olu, votu, topato, sêtlu.*

Survendre, v.a. *bèl, sèral.*

Survenir, v.n. *ḍot, dal, bèté.*

Survivre, v.n. *dès, dundati génav.* Il n'a pu survivre à la ruine de sa patrie, *menatul ă dundă génav bĭ ñu tasé dekă 'm.*

Sus, prép. (courir), *songă, dânu ṭi kăv, né ren.*

— (en), *tèg ṭă, bôlé ṭă.*

—, int. *vav gör.* Or sus, mes amis, *vav gör, gâ ñi.*

Susceptible, adj. *ḥat ḥol, ḍégëñ ḥol, gâv ă mèr*

—, capable de, *men.* Cette terre est susceptible d'amélioration, *sûf si, men năñu kó bâḥal.*

Susception, s.f. *nangu b.* [b.

Suscitation, s.f. *nḥîrté g., ḍèñ*

Susciter, v.a. *fêñal, indi, sakă.* Dieu suscita parmi eux des prophètes, *Yalla fêñal nă ṭi sèn diganté i yonènt.*

— des embarras, *ḥatal, ḍâḥal.*

Suscription, s.f. *tur v.*

Susdit, adj. *lu ñu vaḥ ôn ḍëg, ku ñu tudă ḍëg.*

Susmentionné, adj. *lu ñu vaḥ bu ḍekă bă.*

Susnommé, adj. *ku ñu tudă ḍëg.*

Suspect, adj. *örul, metul ă ólu.*

Suspecter, v.a. *ólôdi, dèñ ṭi.*

Suspendre, v.a. *aḍ, sandan-tal, lăngal, lăngàló, dëgël.* Suspends la lampe, *sandantalal lam-pă bi.*

— (faire), *adló.*

—, différer, *baèndi, bayéndi, voṭandi, nègal, aḍ.*

— (Se), être suspendu, *sandantalu, lăngă, ḥandâlu, aḍu.*

Suspens (être en), *dàgle, nèkĭ ṭi nuḥurnas.* [g.

Suspension, surséance, *bayéndi g.*

— pour soutenir un objet, *aḍukay b.*

Suspicion, s.f. *nḍortu g., ólôli*

Sustenter, v.a. *dundal.*

— (Se), *dundé.*

Svelte, adj. *ḍèkă bant 'u yaram, léndim b., bolöng b.*

Sycophante, s.m. *fènkat b., durâlékat b.*

Syllabaire, s.m. *bâsin b.*

Sylvestre, adj. *u ală.*

Symbole, s.m. *natal b., mîtal m.* L'arche de Noé était le symbole de l'Église catholique, *gâl u Nûn, Ḍangu katolik bi lă dón natal.*

— des apôtres, *ngem u apótăr yă.*

Symbolique, adj. *lu di natal.*

Symboliser, v.a. *lëbâtu.*

Symbolisme, s.m. *lëbâtu b.*

Symétrie, s.f. *èmay b.*

Symétrique, adj. *èm, niró.*

Symétriquement, adv. *bu èm, bu niró.*

Symétriser, v.n. *èm, niñó.*

Sympathie, s.f. *ntofèl g., sopanté b., mînanté b.*

Sympathiser, v.n. avoir de la sympathie, *begă, sopă, ḥîru.*

— ensemble, *sopanté, mînanté.*

Symptôme, s.m. *lu ḍîtu, lu di voné.*

Synagogue, s.f. *sinagog b., ḍulikay i Yaur.*

Syncope, s.f. *ḥem g.*

— (tomber en), *ḥem.*

Syndic, s.m. *topatokat b.*

Syndiquer (Se), v.pr. *dëgö.*

Synode, s.m. *mbólo i labé.*

Synonyme, s.m. *bokă ntékèf.* Ces mots sont synonymes, *yépă bènă lă ; bât yóyu, lènă li lă ñô téki.* Ils ne sont pas synonymes, *bokă ñă ntékèf, du yépă bènă.*

Synthèse, s.f. réunion de parties séparées, *taḥâlé, taḥâtlé b.*

Ta, adj. pos. f. *sa.*

Tabac, s.m. en feuilles, *prís b., ḥob u prís, sumbu b.*

— du pays, *tamâka ḍ.*

— à priser, *prís b., prís bu mokă, pön b., mpön m., sumbu b.*

— préparé surtout à Saint-Louis, sans y mêler la coque de pain de singe, *nepă b.* Préparer ce tabac, *nepă.*

— (préparer le) en y mêlant la coque du pain de singe réduite en cendre, *kâtă.* Une préparation spéciale pour ce tabac se nomme *ḥèmé ḍ.*

— (sorte de) sauvage, *bâră b.*

T

Tabagie, s.f. *tuḥukay b.*

Tabarin, s.m. *kafkat b., luḥuskat b.* [g.

Tabarinage, s.m. *kaf g., luḥus*

Tabatière, s.f. *tabakèr, pölé b.*

— en bambou, *vâḥ b., gas b.*

— en corne, *béḍin b.*

Tabernacle, s.m. *mbâr m.*

— de l'autel, *tabèrnakăl b.*

Tabide, adj. *valakână, yôy bè ğakă, ğakă b.*

Tablature s.f. *lu di ḍâḥal, ḍâḥlé b.*

— (donner de la), *ḍâḥal.*

— (entendre la), *mus, ḍonğé, baré mpèḥé.*

Table, s.f. *tabul ḍ., denkă b., parang b.* (L).

— (donner la), *dundal, ḍoḥé dundu.*

— (aimer la), *begă lèkă, tît ṭi ñam.*

— ou planche sur laquelle on bat le linge, *tâparka b.*

— des matières, *vonéukay b.*

Tableau, s.m. *natal b.*

Tablée, s.f. *denâlé yu baré.*

Tablette, s.f. *tègukay b.*

— pour écrire, *alua ḍ.*

Tabouret, s.m. *tógu b., tógu bu tût b.*

Tache, s.f. *gakă b., taḥataḥă*

b., *sikă b.* La tache du péché originel, *gak 'u bakar u nduduâlé.* Il a imprimé une tache à sa mémoire, *yaḥă nă tur ăm.*

— dans la figure, *ḥam v.* Avoir des taches dans la figure par suite de maladie, *ḥam.*

— apportée en naissant, *ḥâr m.*, *nduduâlé g.*

— (enlever une), *sètal, dindi gakă.* Si on l'enlève en frottant l'habit contre lui-même, *fétéfété.* Enlève la tache qui est sur mon habit, *fétéfétèl ma gakă gu nèkă ti sumă mbubă.*

TÂCHE, s.f. *sas b.*, *ligèy b.*, *apö b.*

— (donner une), *sas.*

— (prendre à), *dëm, fèḥéy.*

TACHÉ (être), *gakă, taḥă, tilim.*

TACHER, v.a. *gakal, taḥal, tilimal.* C'est vous qui m'avez fait tacher mon pantalon, *yâ ma gakălô sumă tubèy.*

TÂCHER, v.a. *dëm, fèḥé, fèḥéy.*

TACHETÉ, adj. *damanté, tipanté, tipandiku, tépèntiku.* Être tacheté de la petite vérole, *tépèntiku ndambal.*

TACHETER, v.a. *damanté, tiptipal, tépatépal, tiptipal.*

TACITURNE, adj. *mîkăr.*

TACITURNITÉ, s.f. *mîkăr m.*

TACT, s.m. *lâl b.*

— (avoir du), *baré nḥèl, borom sago.*

TACTICIEN, s.m. *borom mpèḥé ti ḥaré.*

TACTILE, adj. *lu ñu men ă lâl.*

TACTIQUE, s.f. *mpèḥé y.*

TAFIA, s.m. *sangara s.*

TAIE, s.f. *mbub'u ngéyénay.*

—, tache sur l'œil, *ḥélèntă, ḥéïntă b.*

TAILLABLE, adj. *ku ñu men ă fèylô bopă. ku ñu men ă asâkă.*

TAILLADE, s.f. *dog b.*, *dogat b.*

TAILLADER, v.a. *dog.*

TAILLANT, s.m. *ñăvay b.*

TAILLE, s.f. tranchant d'une épée, *ñăvay b.*

—, coupe, *dog b.*, *dogay b.*

— d'une pierre, *ètay b.* Une pierre de taille, *ḥêr vă ñu ètă.*

—, stature du corps, *taḥavay b.*

— (être de grande), *gudă, ndōl m.*

— (avoir une belle), *dèkă taḥavay, dèkă bant'u yaram.* Celui qui a une taille élancée, svelte, *bolöng b.*, *léndim b.*

— (être de même), *tolô, èm.* Nos enfants ont la même taille, *sunu i dôm tolô năñu.* Il est de votre taille, *èm nâ'k yov ; day nă, tolu nă niki yov.* Avoir la même taille ne prouve pas qu'on ait le même âge, *kèm bopă taḥul ă mâsé.*

— (être de petite), *gată.* Cet homme est de petite taille, de taille moyenne, *vâ di gată nă lôl, èm nă.*

TAILLÉ, adj. *lu ñu ètă.* Un homme bien taillé, *ku dèkă taḥavay.*

TAILLER, v.a. couper, *dog.*

— une pierre, un diamant, *ètă*.

— une plume, *sat*. Veuillez tailler ma plume, *satal ma sumă halimă*.

— des croupières, tailler de la besogne, *dâhal, hatal*.

Tailleur, s.m. *ñăvkat b., dèfarkat i yërè*.

— de pierres, *ètăkat i hèr*.

Taire, v.a. *bañ ä vah*.

— (Se), *nopi, né tèl, né ntèla, né tèlă tèlàral, né mèk, né mik, né pat, né nèm, né hana, né herem, dapă sa gémiñ*. Tais-toi, *nopil, nèl tel, nèl mik, dapal sa gémiñ*. Taisez-vous et écoutez l'histoire, *né lën herem té déglu solo* (prélude d'un barde, *bandăkat*).

—, être discret, *tèylu, dapă lanéñ. [g.*

Talent, s.m. *nhérëñ g., haralé*

Talion, s.m. *fèyu b., mpèyu m.*

Talisman, s.m. *târ b., garab g., tërè b.*

Taller, v.n. *dur*.

Talmud, s m. *tërè i Yaur*.

Taloche, s. f. *öng, vöng b.* Donner des taloches, *öng, vöng*.

Talon, s.m. *testăn, tèstèn m.*

Talonner, v.a. presser, *tiñal, gètèn, tuhal*.

—, v.n. *tusé*.

Tamarin, s.m. *dahâr d., kumâri b.* (L).

— (gousse de) avant la maturité, *béngal b.*

Tamarinier, s.m. *dahâr g., kumâri g.*

Tambour, s.m. *ndendă m.* V. tamtam.

— (battre le), *tegă ndendă*.

— (mener) battant, *sohoré*.

Tambourin, s.m. *ndendă mu tût*.

Tambouriner, v.n. *tegă ndendă, tegă dungdung*.

— pour réunir du monde, *dîn*.

Taminier, s.m. *kétar v.*

Tamis, s.m. *tami b., tengteng, tengtengi b.*

Tamisage, s.m. *tamisé b.*

Tamiser, v.a. *tamisé, tengteng, tengtengi, keter*.

Tamisier, s.m. *dèfarkat i tami, dèfarkat i tengteng*.

Tampon, s m. *sâñ b., sâñu b., renkă b.*

Tamponnement, s.m. *sâñ b.*

Tamponner, v.a. *sâñ, sahañ, renkă*.

Tam-tam, s.m. *ndendă m.*

— (gros) qui annonce la présence du roi, *dungdung d.*

— (long) que les autres ne font qu'accompagner, *sabar g. [b.*

— (gros) fermé par le bas, *lambă*

— court, *gorong b.*

— (petit) à cordes, *tamă g.*

— (sorte de) formé de trois bâtons dont on se sert dans les champs pour écarter les singes et les oiseaux, *bömboli y.*

— (battre le), *tegă, tamă, tegă ndendă, tegă dungdung*. Le battre à la louange de quelqu'un, *bakă*. Battre le tam-tam sur une espèce de calebasse, *telet, teletu*.

— (manière de battre le), *tegin v.*

— (accompagner le *sabar* avec un autre), *tuli.*

— (se faire battre le), *tegu, tegălu, sabaru.*

Tancer, v.a. *ḥulé, yèdă.*

Tandis que, loc. conj. *bă, bu.* Tandis que je dormais, *bă mâ nélav.*

—, marquant opposition, *té, nak.*

Tangage, s.m. *tangasé b., yengătu 'gâl g.* C'est le tangage qui m'a donné le mal de mer, *tangasé bâ ma nérlô.*

Tangence, s.f. *lâl b.*

Tangent, adj. *lu di lâl.*

Tangible, adj. *lâlu, lu ñu men ă lâl.*

Tanguer, v.n. *tangisé, yengătu.*

Tanière, s.f. *laḥukay u rab, paḥ m., paḥ* avec le nom de l'animal.

Tannage, s.m. *uli b.*

Tannant, adj. *lu ñô ulê.*

—, ennuyeux, *sôf.*

Tanner, v.a. *uli, vuli.*

—, ennuyer, *gétèn, tanḥal, tuḥal, sôf.*

Tannerie, s.f. *ulikay b.*

Tanneur, s.m. *ulikat b.*

Tant, adv. *bè.* Il y en a tant qu'on ne peut les compter, *baré năñu bè kènă menu lën ă voñă.*

—, employé par exclamation, *nilé, nônu.* Tant il est cruel, *nilé lă nṭoḥorté 'm day.*

—, autant, *day, èm niki.* Rien ne pouvait me causer tant de plaisir, *dara menu ma vôn ă indi banêḥ bu ni day.* Vous n'avez pas tant de poissons que moi, *mâ la gen ă ômlé ḍèn, sa i ḍèn baréu ñu niki sumă yos.*

— que, aussi longtemps que, *bă, bu, digafé, dig ndé fé.* Tant que tu ne peux t'accorder avec ton prochain, *digafe dëgöru lâ 'k sa morom.* Tant que je vivrai, *bă ma di dundă, ndèm mangê noki.*

— mieux, *ndok, fèlô, fèlèlô.*

— pis, *ndok, moḥam.* Tant pis pour lui, *bop'ăm, bop'ăm lă.* Tant pis pour vous, *sa bopă, sa bop'ak sa bât.*

— plus que moins, *potaḥ, lu day ni.*

Tante, s.f. sœur du père, *baḍèn b., ba b. (L).* Grand' tante, *baḍèn u bây, baḍèn u ndèy.* Le mot *tanta* est un titre de respect que l'on donne aux femmes âgées.

—, sœur de la mère, *ndèy ḍ., ndèy ḍumag, ndèy ḍu ndav.*

—, femme du frère de la mère. *yumpâñ b.*

Tantinet, s.m. *tûti, tûti galaḥ.*

Tantôt, adv. marquant le passé, *sanḥa, lëgi, yâgul dara.*

—, pour le futur, *lëgi, su né nkîs.*

— répété, *yénakèr, lèglèg.* On peut aussi exprimer le premier tantôt par *tèy, lëgi*; le second, par *elek, su elegé, bènèn yôn, su*

benènè. Il est tantôt gai tantôt triste, *yénakèr* (*tèy*) *mu nêẖ dérèt, yénakèr* (*elek*) *mu yogôrlu.*

Taon, s.m. *kôs v., yul b.*

Tapade, s.f. palissade, *saẖèt v.* Percer une tapade d'un coup de fusil n'est pas une preuve d'habileté, *ḏam saẖèt du dana.*

Tapage, s.m. *nṯov l.*

Tapageur, s.m. *sôvkat b.*

Tape, s.f. *ẖet b., dör b.*

—, bouchon, *sâñ b., saẖañ b.*

Taper, v.a. *ẖet, dör, dumă, ită, dân.*

Tapinois (en), loc. adv. *ṯi sûf, ak mîkăr, ak laẖas.*

Tapir (Se), v. pr. *né totă, ḏonkan.*

Tapis, s.m. *malân m., tapi b.* C'est vous qui êtes sur le tapis, *ṯi yov lă ñu nèkă.*

Tapisser, v.a. *taf.*

Tapissier, s.m. *dèfarkat, ḏâykat u tapi.*

Tapon, s.m. *taẖañ b.*

Taquin, adj. *lëḏalkat b., gétènkat b.*

Taquiner, v.a. *lëḏal, gétèn.*

Taquinerie, s.f. *lëḏal b., lu di getèn.*

Tarabuster, v.a. *gétèn, tanẖal, tuẖal.*

Tarare, int. *uf.*

Tard, adv. *bu îẖ.* Se lever tard, *bid inti, yîẖ ă ḏog, bôru.*

— (plus), *ṯi kanam.*

— (être trop), *vés, véy, yîẖ.* Il est trop tard pour vous instruire, *ḏangă vês nă.*

—, sur la fin de la journée, *ṯă gudi.* Il se fait tard, *mungê gudisi.* Il est tard, *lef li gudi nă, lef li yâgă nă, déy nă* (*L*).

— (arriver), *gudé.*

Tarder, v.n. *îẖ, yîẖ.* Il me tarde beaucoup de vous voir, *yakamti nă la gis lôl.*

Tardif, adj. *îẖ, yîẖ.*

—, qui mûrit tard, *yîẖ ă ñor.*

Tardigrade, adj. *lu di doẖ ndankă.*

Tardivement, adv. *bu yîẖ.*

Tare, s.f. *yaẖu b., vañăku b.*

—, poids d'un contenant qu'on pèse avant de le remplir, *tar b.*

Taré, adj. *yaẖu.* Un homme taré, *borom 'tur cu yaẖu.*

Tarentule, s.f. *ḏargoñ bu réy* [*b.*

Tarer, v.a. *yaẖă, vañi.* Tarer la réputation de quelqu'un, *yaẖă tur, yaẖă dèr u nit.*

—, peser, *nată, taré.*

Targette, s.f. *tarsèt b., teḏukay b.*

Targuer (Se), v.pr. *damu, séruân.*

Tari, s.m. vin du palmier, *sengă m.*

— du palmier-nain, *ṯoñkom m.*

— du rônier, *rof m.*

Tarière, s.f. *benu b.*

Tarif, s.m. *nḏég l., apă m.*

Tarifer, v.a. *apă.*

Tarir, v.a. *coral*, *ḍèḥal*.

— un puits à force d'y puiser, *ğèṭal*, *ğeṭâtu*.

—, v.n. *ḍèḥ*, *cor*, *ğis*, *ğèṭă*. Il ne tarit pas sur ce sujet, *ṭi lólu*, *caḥ ăm du ḍèḥ mukă*.

Tarissable, adj. *lu di cor*, *lu ñu men ă ḍèḥal*.

Tarissement, s.m. *nğis*, *nğës*, *nğèṭă b.*, *coray b.*

Tarse, s.m. *kăv' tanka b.*

Tartare, s.m. *nâri ḍ.*

Tartufe, s.m. *mîkăr*, *mîkăr kat b.*

Tartuferie, s. f. *mîkăr m.*, *laḥas b.*, *ḍef u mîkăr*.

Tas, s.m. *ḍör b.*, *tèglé b.* Un tas de pierres, *ḍör i ḥèr*.

— de terre, de sable, *ḍăl b.*

— de balayures, d'immondices, *sen b.*

— d'épis de mil après la récolte, *lef b.* (K), *ḍâg b.*, *ngad b.* (S), *ḍanḍă b.* (L).

— de paille, d'épines, *nâf b.* Les tas réunis pour être brûlés avant les semailles, *sébă y.*

— (petit), de pistaches ou objets analogues, *tin b.*, *sâm b.*

— (mettre en), *ḍör*, *ḍal*, *ḍaḍalé*, *ngad*, *sâm*, *tin*.

—, multitude de gens réunis, *mbólo m.* Un tas de coquins, *mbólo i saysây*.

Tasse s.f. *mbatu b.*, *nkók s.*, *kopă b.* La tasse est petite, cependant elle vide la jarre, *mbatu tût nă*, *ndé mô di ḍèḥal ndâ*.

Tasse (être), mais non rempli, *yumbuḥ*.

Tasser, v.a. *ḍör*, *daḍalé*, *tèglé*.

Tâter, v.a. *lambă*, *lâl*.

—, goûter, *mos*, *ñam*.

— le pouls, *lambă*.

—, essayer, sonder, *ḍëm*, *lambâtu*.

— le terrain, *têylu*.

Tâtonnement, s.m. *lambâtu b.*

Tâtonner, v.a. *lambâtu*.

Tâtonneur, s.m. *lambâtukat b.*

Tâtons (aller à), *tuñuḥtuñuḥi*.

Tatouage, s.m. *ñâs b.*

Tatouer, v.a. *ñâs*.

— (Se), être tatoué, *ñâsu*.

Taudis, s.m. *nèg bu toskaré*.

Taupe, s.f. au fig. *ku gatâ nḥil* : *orkat b.*, *mîkăr b.*, *nit u laḥas*.

Taupinière, **taupinée**, s. f. *ḍal b.*, *nḍ inḍă gu ndar*.

Taureau, s.m. *yekă c.* Un vieux taureau, *yek'u kay*, *yekă cu magèt*.

— (grand) du troupeau, *bakuran b.*, *nkuy b.*

—, homme très robuste, *ponkal b.*, *ngonkă m.*

Taux, s.m. *nḍég l.*, *apă m.*

Taveler, v.a. *ḍamanté*, *tipal*.

Tavelure, s.f. *ḍamanté b.*

Taverne, s.f. *nânukay b.*, *ker i nânkat*.

Taxe, s.f. *nḍég l.*, *nḍég lă ñu apă*. La taxe est trop haute, *nḍég li naḥari nă*.

—, imposition, *mpèy u bopă*.

Taxer, v.a. *apă*. On a taxé le pain, *apă nă ñu mbûru mă*.

—, imposer, *fèylô bopă*.

—, accuser de, *dêñ*. On l'a accusé d'avariée, *dêñ năñu ko nĕgădi*.

Te, pr. pers. *yor*, *la*, *sa bopă*.

Teigne, s.f. *dăgar*, *dégar b.*, *gégér*, *ngégér b.*, *kabiadă b.*

Teigneux, adj. avoir la teigne, *dăgar*, *dégar*, *gégér*, *gégir*, *kabiadă* ; *dăgarkat b.*

Teindre, v.a. *sûb*, *napat* (L).

— en bleu clair, *bêhal*, *mbêhal*.

— (action de), *sûb b.*

Teint, s.m. manière de teindre, *sûbin v.*

—, couleur, *mèlô v.*, *ntûb l.*

Teinte, s.f. *mèlô v.*

—, légère apparence, *tût*, *tûti*. Il y a dans ses paroles une teinte d'ironie, *hal nă mâ ñâval*.

Teinture, s.f. liqueur préparée pour teindre, *ñêh um ntûb*.

—, couleur d'un objet qu'on a teint, *sûb b.*, *tûb b.*, *ntûb l.*

—, connaissance superficielle, *tûti*. Il n'a pas la moindre teinture de cette science, *hamu ti dara bè dara dêh*.

Teinturerie, s.f. *sûbukay b.*, *bêhukay*, *mbêhukay b.*, *napatukay b.* (L).

Teinturier, s.m. *sûbkat b.*, *napatkat b.* (L).

Tel, adj. *nirô*, *mèl*, *day*, *èm*. Un tel crime, *ñâvtèf gôgu*, *ñâvtèf gu ni mèl*. Je n'ai jamais vu un tel arbre, *mesu mâ gis garab gu ni day*.

—, au commencement d'une phrase, *lôlu*, *môm*. Tels furent ses ordres, *môm lă yéblé*.

—, si grand, *réy* ou un autre verbe suivi de *bè*. Sa bonté est telle qu'il ne peut rien garder pour lui, *mô lâ bîr*, *ndèysân ! bè menul ă dêñtal bop 'ăm dara*.

— répété, *nakă*, *nă* pour le premier, *nônu*, *nilé*, *nă* pour le second. Telle vie, telle mort, *nă nga dundé*, *nônu nga dĕ*. Tel père, tel fils, *nakă bây mèl*, *nă lă dôm ăm mèl itam*.

— désignant une personne indéterminée, *nit*, *div*, *div sangam*. Tel fait de grandes dépenses qui ne paye pas ses dettes, *am nă i nit ñu di salah lu baré tè du ñu fèy sèn bor*.

—, telle chose, *nangam*. Tel lieu, *béréb sangam*. Il m'a dit telle et telle chose, *vah nă ma nangam ak nangam*.

— quel, *nakă mu mèl*, *nă mu day day*, *bâhul tărop*.

Tellement, adv. *bè*, *bèl*.

Téméraire, adj. *ñéméñ Yalla*, *sañ*, *ñomé bè dof*.

— (jugement), *ndortu g.*, *ndortu gu sesul*, *ndortu gu andul ak firndé*, *fôgèl g.*

Témérairement, adv. *ak ñéméñ Yalla*, *ak ñomé gu tèpă*.

Témérité, s.f. *ñéméñ-Yalla g.*, *ñomé gu tèpă*.

Témoignage, s.m. *sédé*, *séré s.*, *sèrndé s.*

— (faux), *sédé su dul degă, sédé su andul ak degă.* On a porté contre moi un faux témoignage, *sos gu nafèḫă lă ñu ma sédèl.*

—, preuve, *firndé b., öral, vöral b. vöral b., lu di öral.* En témoignage de quoi, *ndaḫ öral lôlu.*

— (le) de la conscience, *lu la sa ḫol di sédèl.*

Témoigner, v. n. *sédé, séré, sèrndé.*

—, v.a. *voné.* Témoigner du mépris, *ḍépi, bèṭangi, ḫéb* ; de la préférence, *genâtlé* ; de l'estime, *téral.*

Témoin, s.m. *sédé, séré b., sèrndé b.* Témoin ce qui m'est arrivé, *lu ma dal men nă kô öral.*

— (faux), *sédé bu nafèḫa, sosalkat b.*

— (être), *tèvé, fèké.* Je vous assure que je n'ai pas été témoin du fait, *vaḫ degă, gisu ma ko, fèkéu ma ko.*

— (prendre à), *ḍel sédé, ḍel ni sédé.*

Tempe, s.f. *mpadu m., néğkédèm g.*

Tempérament, s.m. *vèñ u yaram.*

—, caractère, *ḍiko ḍ.* Il a un tempérament violent, *baré nă ḍiko, tangă nă bopă.*

—, expédient, *mpèḫé m.*

Tempérance, s.f. *èm g., mându g.*

Tempérant, adj. *èm, mându.*

—, calmant, *lu di sèdal, lu di sèral.*

Tempéré, adj. *èm.*

—, posé, *têylu, mându, èm, am sago.*

Tempérer, v.a. *sèdal, seral, rañi, gîfal.*

Tempête, s.f. *ḫîn v., ngelâne, ngelèn l.*

—, persécution, *nṭonale g., ngétèn g.*

—, querelle violente, *ḫasté b., ḫulô bu meti.*

—, bruit éclatant, *nṭov l.*

Tempêter, v.n. *sôr, ḫasté, ḫul.*

Temple, s.m. *ḍangu b., ndaḍéukay b., ndaḍéukay u yôn.*

Temporaire, adj. *lu di véy, dekadi, lu yâgul.*

Temporairement, adv. *bu yâgul, i sâ.*

Temporel, adj. *lu di véy, lu di naḫsay, u adună.* Je ne veux pas me mêler des affaires temporelles, *begu ma ḍö sumă bopă ṭi yef i adună.*

Temporellement, adv. *bu yâgul, i sâ.*

Temporisateur, temporiseur, s.m. *têylu, ku di yîḫ, yîḫkat b., lu di yîḫal.*

Temporisation, s.f. *têylu g., yîḫay b.*

Temporiser, v.n. *têylu, îḫ, yîḫ.*

Temps, s.m. *ḍamâno ḍ., adună s., sâ s., yâgay b.* Le temps n'épargne rien, *yâgă bu yirul dara.*

— présent, *lu tèr, sunu ḍa-mâno, sunu i sâ.*

— passé, *lu réy.* En ce temps-là, *sâ yôgă, ṭă ḍamâno ḍôḍ ĭ.*

— futur, *lu vèr ă an, lu di ăikă.*

—, terme déterminé, *ḍamâno ḍ.* Au temps fixé, *ṭă ḍamâno ḍă ñu ap'ôn, bès bĭ ñu raḥ ôn.*

—, loisir, *ḍot b., ḍotay b.*

— (avoir le), *ḍot, tal.* Je n'ai pas le temps, *ḍotu ma lĕgi, talu ma ko, sună loḥo ḍapă nă.*

— (passer le), à se distraire, *ḍéki ṭi, ḍéki di.*

— (passer, tuer le), *vétaliku.*

— (prendre son), ne pas se presser, *yiḥ, dèf ndankă.*

— (perdre le), *foantu, topato yef i ṭâḥân.*

— (se donner du bon), *banêḥu, foantu.*

—, délai, *apö b., yîḥay b.*

— (gagner du), *yîḥ, yîḥantu.*

— (avoir fait son), être hors d'usage, *vaṭă, bâḥatul.*

— (avoir fait son), en parlant d'un soldat, *vaṭă, ḍêḥal nṭoldar ăm*

— (quatre-), *ñanènt i ḥâḍ i at mi.*

— (avant tous les), *bă adună sosôngul, bă Yalla bindangul ôn adună.*

— (à), *bă mu varé.* Arriver à temps, *èm.*

— (en même), *boka,* terminaison *ando.*

— (de) en temps, *yénakèr, lèg-lèg, sâ ak sâ, i sâ.*

— (il y a peu de), *lĕgi, sanḥă.* Il y a longtemps, *yâgà nă.*

— (mettre beaucoup de), *yâ-gă, yîḥ.*

— (de tout), *ṭă mós.*

— (n'être plus), *vês, yîḥ, véy.*

—, état de l'atmosphère, *asaman s.* Le temps est beau, clair, *asaman si rafèt nă, sèt nă.* Le temps est sombre, nébuleux, *asaman si tîm nă, dèfâ ḥîn*; il s'est éclairci, *udă nă.*

— (gros), *ngélâné l., gărêñ b.*

Tenable, adj. *lu ñu men ă muñ.*

Tenace, adj. *deher, ḍapă, dańğ.* Ne soyez pas tenace dans vos idées, *bul dańğ ṭi sa ité bopă.*

—, avare, *dańğ loḥo.*

Tenaille, s.f. *ñêm b., tănaḍ b.*

— de forgeron, *kabkabor b.*

Tenant, s.m. *farkat, farlékat b.* Les tenants et aboutissants d'une affaire, *lu bokă ṭi lef.*

Tendance, s.f. *ḍem b.* Il a une tendance à l'égoïsme, *ḥal nă sopă bop'ăm bè mu epă.*

Tendant, adj. *lu ḍem ṭi.* [*b.*

Tendeur, s.m. de pièges, *fîrkat*

Tendon, s.m. *ṯâs b.*

— du pied, *sís b.*

Tendre, adj. *noy, mokă, tóy.* Très tendre, *noy nèp.* Avoir des choses tendres, *noylé.*

—, facile à s'émouvoir, *noy, yombă, oyèf, oyof, voyof.* Un cœur tendre, *boroṃ ḥol bu oyof.*

—, gracieux, *nèẖ*.

—, v.a. *ridi, dañĝló*. Être tendu, *dañĝ*.

— un piège, *fìr*.

—, présenter, *talal*.

—, présenter un contenant pour recevoir quelque chose, *dékă*.

— la main, *saraẖlu, yèlvân*.

— les bras à quelqu'un pour le secourir, *olu, olusi, dimali*; pour implorer son secours, *ñân, dagân ndimal*.

—, v.n. *ḏem, ḏèm*.

Tendrement, adv. *ak nṯofèl, ak ẖol bu voyof*. Je l'aime tendrement, *sopă nâ ko lól*.

Tendresse, s.f. *nṯofèl g., sopé g.* Il a pour moi la tendresse d'une mère, *nṯofèl u ndèy lă ma sopé*.

Tendreté, s.f. *noyay b., voyofay b.*

Ténèbres, s.f. pl. *lendem g., tîm g., tîmay b.* L'esprit de ténèbres, *nẖèl um lendem*. Tout ce qu'il y a de lumière en nous est accompagné de ténèbres, *lêr gô gis ṯi nun mungâ 'k lendem gă mu andal*.

Ténébreusement, adv. *ak lendem, bu tîm*.

Ténébreux, adj. *lendem, tîm*. Tout à fait ténébreux, *lendem kerûs, lendem taras, lendem ẖuṯ*.

Teneur, s.m. *ḏapăkat b.*

— de livres, *bindânkat b.*

—, s.f. *lu nu bindă*. Voici la teneur de cet acte, *lu ñu ṯă bindă ngilé*.

Ténia, s.m. *sân b., tudéful l., omât b.*

Tenir, v.a. *ḏapă, amé, téé, téyé, tenkă, saylu*. Tiens cela jusqu'à mon retour, *ḏapal ma, téyél ma lilé bè ma dèlusi*.

— entre les mains, *tâvu, yor*.

— entre les dents, *ñjankă*.

— à la gorge, *né ṯiẖ, ḏapă ṯi bât*.

—, occuper, *amé*.

—, avoir reçu, *nangu, ḏel*. C'est de Dieu que je tiens tout ce que j'ai, *li ma am lépă, fă Yalla lâ ko ḏelé*.

—, avoir appris, *dégă, yég*. De qui le tenez-vous? *ku la ko vaẖ?*

— une chose de naissance, *ḏuduâlé*.

— lieu de, *utu*.

— le lit, *tedă*. Tenir la chambre, *menul ă génă*.

— le premier, le dernier rang, *ḏîtu, muḏé*.

—, garder en quelque lieu, *dèñṯă*.

— la bride, réprimer, *téé, téyé*.

— quelqu'un le bec dans l'eau, *naẖ, naẖé*.

— quelqu'un chez soi, *dalal*.

— un enfant sur les fonts du baptême, *taẖavu*.

— une assemblée, *voylé, ôté, vôté*.

—, contenir, *atan, antan, dèf*. Chacun contenait plusieurs mesures, *bu ṯă nèkă dân nă dèf, dân mu andam natu yu baré*.

—, croire, *dèfé, fòg, gem, sèt.* Je le tiens pour un honnête homme, *niki nit ku bâẖ lă ko sété.*

— une route, *topă, av.*

— le parti de, *farlé, farfarlé, far ak.*

— sa parole, sa promesse, *dèf, metăli lă nga vaẖ ôn, lă nga dig ôn.*

— une chose secrète, *nopi.*

— rigueur à quelqu'un, *dekă di bañ, ḓéki di sîb.*

— la caisse, *saytu ẖâlis bă.*

— compte, *fâlé.* Il ne tient aucun compte de mes recommandations, *mu bañ ă fâlé lă ma ko diktal.*

— la main à, *topato.*

—, occuper longtemps, *déñṯă.*

—, (faire), *yoni, yoné.*

— un pari, *gasé, topato.*

— tête, *deger bopă.*

—, v.n. *ḓapă, tapu, deher.* Il tient trop à son argent, *ḓapă nă ṯi ẖâlis ăm bè mu epă.*

— bon, tenir ferme, *bañ.*

— mordicus, *gar sa bakan.* Il y tient mordicus, *ṯi lilé lă gar bakan ăm.*

—, provenir de, *ḓogé*, ou mieux *taẖ, indi*, en renversant la phrase. A quoi tient-il que nous ne partions ? *lu téré nu dèm ?*

—, avoir de la ressemblance, *niro.*

—, être contigu, *ses, taẖă.*

—, pouvoir être contenu, *ẖèḓ.*

— (Se), *ḓéki, taẖac, tapu.* Où l'on est bien, qu'on s'y tienne, *fu ñu bâẖé, ḓeki fă.*

—, avoir lieu, *am.* Où se tiendra la réunion ? *fan lă ñu var ă daḓé ?*

—, s'attacher à, *ḓafandu, déru, vakirlu.*

—, s'en tenir à, *deher, doylu.* Ils se tiennent à peu de chose, *tûti rèkâ lèn déñṯă.*

— sous le bras, *langö.*

Tension, s.f. *danğay b.*

Tentant, adj. *lu di ẖîr.*

Tentateur, s.m. *fîrkat b.* Le tentateur, *bălis b., séytâné s.*

Tentation, s.f. *mpîr m., bălis b., fîr, fîrukay u bălis, sètlu b., nṯètlu g.*

—, désir, *ẖîrlé g.* J'avais la tentation de le corriger, *beg 'ôn nâ kô dân.*

Tentative, s.f. *nḓëm g.*

Tente, s.f. *mbâr m.*

— des Maures, *bérkelè b.*

Tenter, v.a. essayer, *ḓëm, fèẖéy.* J'ai tenté tous les moyens, *fèẖéy nâ lu nèkă.*

—, éprouver la fidélité, *sètlu, ḓëm.*

—, porter au mal, *fîr, ẖîr ṯi lu bon, naẖ, rèḓu.*

Tenu (être) à, *var, èlă.*

— (être bien), *ḓag.*

Ténu, adj. *sèv, sèv ă sèv.*

Tenue, s.f. temps pendant lequel une assemblée se tient, *ndi-*

gâlé g., *bă*, *bi*, *bu* avec un verbe convenable. Pendant la tenue du concile, *bă érêk yă r ndô rôn*.

—, manière de se vêtir, *nṭolay g.*; pour les femmes, *koday b.*

Ténuité, s.f. *sèray b.*

Ter, adv. *ñet i yón*.

Tercer, terser, v.a. *kumali*.

Térébration, s.f. *benă b.*

Tergiversateur, s. m. *nit i laḥas*, *îḥkat b.*

Tergiversation s.f. *laḥas l.*, *nḍâḥ g.*, *dâḥlé b.*

Tergiverser, v.n. *laḥas*, *yîḥantu*, *ḍâḥlé*.

Terme, s.m. *apă b.*, *muḍ m.*, *metă b.*

—, expression, *vaḥ ḍ.*, *bât b.*

—, au pl. (être en bons), *dĕgö*, *bokă nopă*. En quels termes êtes-vous avec lui? *nakă sa digantĕ'k môn?* Nous ne sommes pas en bons termes, *dă nu dĕgödi*, *menu mâ dĕgö'k môm*.

Terminaison, s. f. *nṭolilé l.*, *dânu b.*

Terminal, adj. *lu di sotal*.

Terminer, v.a. limiter, *digalé*, *dogal*.

—, achever, *sotal*, *metăli*, *ḍêḥal*, *dèfar bè mu né vat*, *têsal*, *têṭali*.

— (Se), être terminé, *suti*, *soti*, *ḍêḥ*, *tês*, *fég*, *met*.

—, finir à tel endroit, *èm*, *muḍ*.

Termite, termès, s.m. *maḥ v.* Cette planche est mangée par les termites, *ḥanḥă bi maḥé nă*.

Ternir, v.a. *yaḥă*.

— la réputation, *yaḥă dèr*, *yaḥă tur*.

— (Se), *furi*, *suri* (L.), *yaḥu*.

Terrain, s.m. *sûf s.* V. Terre.

— (gagner du), *ómlé*, *ḍot lef*. Ménager le terrain, *yaḥan sûf*. Connaître son terrain, *ḥam diko nit kă nga ḍoṭél*.

Terrasse, s.f. *tendèng b.*

Terrassement, s.m. *sekă b.*

Terrasser, v.a. *sekă*.

—, jeter par terre, *ter*, *dânal*, *dânèl*.

—, abattre, *sâlitlô*, *yoḥilô*.

Terrassier, s.m. *sekăkat b.*

Terre, s.f. *sûf s.*

— glaise, *ban b.*, *binit b.*

— à potier, *binit bu ñô lakă*.

— noire, très dure, *kèkă b.*

— très meuble, *ḍor b.*, *genûf g.*

— tenant le milieu entre la terre glaise et le sable, *ndègḍor b.*

— qu'on trouve dans certains marigots et dont les négresses se frottent les cheveux, *yor b.*

—, le monde, *adună s.* Les choses de la terre, *yef i adună*.

—, continent, *ḍéri ḍ.*

— vue de la mer, *biti b.*

— (prendre), *têru*, *vaṭă*.

— (perdre), *dîg*, *ḍolatul sûf*.

— (porter en), *sûl*.

—, les hommes, *nit ñ.*

Terrer, v.n. *gas paḥ*.

Terrestre, adj. *u adună*.

— (paradis), *alḍana ' sûf*, *firdaus b.*

TERREUR, s.f. *ntît g.*, *ntît gu méti, ret g.*, *ragal bu méti*. Ils furent tous frappés de terreur, *ñôm ñépă ñu bokă tît bè di loḥ.*

—, celui qui cause la terreur, *tîtalkat b.*, *ku di tîtal.*

— (inspirer la), *tîtal, tîtlô, retlô, ragallô.*

TERREUX, adj. *boló 'k sûf, nirô 'k sûf, taḥâ 'k sûf.* Vous avez les mains terreuses, *sa i loḥo taḥă năñô sûf.*

TERRIBLE, adj. *lu (ku) di tîtal, tîtalkat, tîtlôkat b.*

—, violent, *mété méti.* Une terrible tempête, *ngélâné lu méti.*

—, très importun, *lu di gétèn, lu di tanḥalé, lu di tuḥal.* Un enfant terrible, *ḥalèl bu sob.*

TERRIBLEMENT, adv. *bu met ă tîtal.*

—, extrêmement, *lôl, bè mu epă, bu tèpă.* Vous me fatiguez terriblement, *yâ ma rèy, vâ di.*

TERRIER, s.m. *paḥ m.*, *mpaḥ ăm rab, nkan u rab.*

TERRIFIER, v.a. *tîtal, tîtlô, retlô.*

TERRITOIRE, s.m. *sûf s.*

TERRITORIAL, adj. *u sûf.*

TERROIR, s.m. *sûf s.* Un excellent terroir, *sûf su bâḥ, sûf su nangu.*

TERRORISER, v.a. *tîtal.*

TERTIO, adv. *ñètèl bă.*

TERTRE, s.m. *dăl i sûf, tundă vu ndav, tangor d., tolèt b.*

TES, adj. pos. pl. *sa i.*

TESSON, TÊT, s.m. *ḥandăḥér, ḥandandér g., fadaḥit b.*

TEST, s.m. *ḥolă b., kelă b.*

TESTAMENT, s. m. *batalé b., donalé b.* L'Ancien Testament, *Voléri gu dekă gă.* Le Nouveau Testament, *Voléri gu mudé gă.*

— (donner par), *batalé, donalé.*

TESTAMENTAIRE, adj. *u batalé.*

TESTATEUR, s.m. *batalékat b., donalékat b.*

TESTIMONIAL, adj. *u sédé, u sèrndé.* Des lettres testimoniales, *kăit i sèrndé.*

TÊTE, s.f. *bopă b.* Il a perdu la tête, *bop 'ăm valbătiku nă, dèfâ dof, amatul sagô 'm.* Il commence à perdre la tête, *mungé natoḥună, bop'ăm angé valbătiku.*

— (être nu-), *ḥéru.*

— (laver la) à quelqu'un, *ḥul, yèdă bu méti.*

— (lever, relever la), *yékati sa bopă.*

— la tête pour regarder en haut, *tën.*

— (rompre la) *gétèn, tanḥal.*

— (avoir martel en), *dâḥlé.*

— (une forte), un homme de tête, *borom nḥèl, borom sago, borom bopă.*

— écervelée, éventée, fêlée, *bopă bu fenăḥ, amul bopă.*

— (avoir mauvaise), *deher bopă, sob.*

— (avoir la) chaude, *tangă bopă, gâv ă mèr.*

— (faire un coup de), *dèf lu amul bopă, têylôdi.*

—, personne, *nit k.* C'est cinq francs par tête, *ku ti nèkă, derem la var ă fèy.*

—, animal, *rab v.* ou le nom même de l'animal. Mon troupeau compte cent cinquante têtes, *sumă gétă am nă tĕmĕr i nag ak ḍurom fukă.*

— (être à la), *ḍîtu, ḍîté, bopu.*

— (mettre à la), *ḍîtal.*

Teter, téter, v.a. *nampă.*

— (faire), *nampal.* Mettre l'enfant sur le bras pour le faire teter, *loḥbandu.*

Tetin, s.m. *ntès u vên.*

Tetine, s.f. *ènat, yènat b.*

Teton, s.m. *vên v.*

Têtu, adj. *lûbu, deher bopă, sob.*

— (rendre), *lûbulô.*

Texte, s.m. *bât yi saḥsaḥ.*

Textile, adj. *lu men ă dèf ḥantă.*

Textuel, adj. **textuellement**, adv. *ti bât yi saḥsaḥ.* Je ne puis citer textuellement ses paroles, *menu mâ vaḥ bât ăm saḥsaḥ.*

Thaumaturge, adj. *borom kavtèf.*

Thé, s.m. *duté ḍ.*

— du pays, *mbormbor m.*

Théière, s.f. *dèfukay u duté.*

Thème, s.m. sujet de discours, *lólu.* On peut discuter longtemps sur ce thème, *lôlu kat, men năñu ko vaḥanté bè mu yâgă.*

Théologale, adj. (vertu), *mbâḥèl u Yalla.*

Théologie, s.f. *ḥamḥam u yòn u Yalla.*

Théorie, s.f. *ḥamḥam u nĕn.* Tout cela c'est de la théorie, *lólu lépă, vaḥ rèkă lă.*

Thèse, s.f. *vaḥ ḍ.* Pouvez-vous prouver votre thése? *men ngâ öral lă nga vaḥ?*

Thésauriser, v.n. *daḍalé alal.*

Thésauriseur, s.m. *ku di daḍalé alal.*

Thon, s.m. *sâkă v., hadu g.*

Thuriféraire, s. m. flatteur, *nêḥlâtékat b.*

Tiare, s.f. *mbaḥană u pâp bă.* Il est digne de tiare, *mèt nă ñu fal ko pâp.*

Tibia, s.m. *yaḥ u èl b.*

Tibial, adj. *u yaḥ u èl.*

Tiède, adj. *nugă, nigă, tangadi, tangari, savaradi.*

— (rendre), *nugal, nigal, nugălô.*

Tièdement, adv. *bu tangari, bu savaradi.*

Tiédeur, s.f. *nugay b., savaradi b.*

Tiédir, v.n. *nugăsi.*

Tien, adj. pos. *sa.* Le tien, *sa bos*; les tiens, *sa yos.* Ce n'est pas mon livre, c'est le tien, *du sumă tĕré, sa bos lă.*

— (le), s.m. *sa alal.* Il faut mettre du tien, *var ngâ dimali sa bopă.* Les tiens, *sa i mbokă.*

Tu fais encore des tiennes, *yangé dèfali lu amul bopă*

TIERÇON, s.m. *kèrsonğ b.*

TIERS, adj. *ñètèl.* Une fièvre tierce, *fêbăr bu di dèlusi ñèt' i fan yu ḍot.*

—, s.m. *ñètèl b., ñètèl u vala.* Il se moque du tiers et du quart, *du ragal kènă.*

TIGE, s.f. *bant'u garab.*

— du mil, *gătaḥ, gétaḥ g.* Quand le mil commence à sortir de terre, *ganṭaḥ b.*

— sucrée du gros mil ou de la canne à sucre, *ngéḍèm b., ḍambă b., ḍamb'ab sukăr.*

— (manger cette), *ngéḍému.*

TIGRE, s.m. *ténèv m., sègă m.*

—, homme cruel, *soḥor b., nit ku soḥor, ku ây bîr, ñûl bîr.*

TIGRÉ, adj. *tipanté, tipèntiku, ṭipantiku, ḍamanté.*

TIGRER, v.a. *tiptipal, ḍamanté.*

TILBURY, s.m. *karos g.*

TILLAC, s.m. *pom u gâl.*

TILLER, TEILLER, v.a. *ḥoli.*

TIMBALE, s.f. *goblèt b.*

TIMBRÉ, adj. qui a le timbre fêlé, *dof, ñoradi, amul bopă.*

TIMIDE, adj. *rus, gâv ă rus, ragal, fanḥoy, ḥodă, epă kèrsă.*

TIMIDEMENT, adv. *bu ragal.*

TIMIDITÉ, s.f. *ragal b., kèrsă gu tèpă, tît b.*

TIMON, s.m. *bantă bu ḍitu ṭi karos.* C'est Guédé qui tient le timon des affaires, *Ngédé di topato yef i rëv mă.*

—, barre du gouvernail, *bar b.*

TIMORÉ, adj. *ku ragal Yalla.*

TINCTORIAL, adj. *lu ñó sûbé.*

TINE, TINETTE, s.f. *barik b.*

TINTAMARRE, s.m. *nṭov l.*

TINTEMENT, s.m. *ḍib b., tegin v., rîr b.*

— d'oreille, *kurkuri g.*

TINTER, v.a. *tegă, ḍibal, kénğ-kénği.* Va tinter la cloche, *dèmal tegi ḍololi bă.*

—, v.n. *tegă, ḍib.*

— dans l'oreille, *kurkuri.* Le cerveau lui tinte, *bop'ăm dèfâ fenăḥ.*

TINTOUIN, s.m. *kurkuri g., ḍâḥlé b.*

TIQUE, s.f. *vètèñ v., tanḥem ḍ.* Ce chien a des tiques, *ḥaḍ bi am nă i cètèñ.*

TIQUETÉ, adj. *tipanté, ḍamanté.*

TIQUETURE, s.f. *ḍamanté b.*

TIR, s.m. *dîr b.*

TIRADE, s.f. (une) d'injures, *sâga yu toflanté.* Tout d'une tirade, *bu dogadi.*

TIRAGE, s.m. *ḥeṭă b., vat b., ñodi b.*

—, manque d'entente, *dëgödi b.*

TIRAILLEMENT, s.m. *dëgödi b., doté b.*

TIRAILLER, v.a. *ḥeṭantu.*

—, faire beaucoup d'instances, *tîñal, gétèn.*

—, v.n. *faral ă fètal té dô ḍam.*

TIRAILLEUR, s.m. mauvais tireur, *moykat b.*

TIRASSE, s.f. *fîrukay u mpiṭă.*

Tire, s.f. (tout d'une), *bu dogadi.*

Tiré, adj. maigre, *yoy, lapă, om.*

Tire-bouchon, s.m. *sonkay b.* (L.) On dit plus souvent *tirbusonğ b.*

Tire-d'aile, s.m (voler à), *nav fer, nav fur.*

Tirer, v.a. *ẖeṯă, ñodi, féẖă, diri.* Pour un bateau, on dit mieux *vat.*

—, enlever, *tègi, dindi.*

—, arracher, *luẖăti.*

— la ligne quand le poisson mord, *nḏamlu.*

— brusquement, *bip, bif.*

— chacun de son côté, *ẖeṯö, bipanté, féẖö.*

— à soi un objet pour le prendre, *né ğabâs.*

—, faire sortir de, *né bosèt, né boṯèt, boṯi, duṯi, ḏuki, ḏuẖi.* Il tira son glaive, *mu né bosèt ḏâsé'm.*

— d'un danger, *musal.*

— une épine, une chique, *séki, sékarñi.*

— ce qu'on a enfoncé quelque part, *rofi, ropi, ḏuki.*

— du gosier, *geẖă, geẖăt, goẖi.*

— de l'eau, *rôt, duy.*

— un liquide au moyen d'un siphon, *torom.*

— du sang, *gaḏă.*

—, traire, *rată.*

— la langue, *talal lamiñ, ruṯi laméñ.*

—, recevoir de, *ḏel.* D'où l'avez-vous tiré ? *fô ko ḏelé ?* Tirer du profit, *am nḏériñ.*

—, conclure, *dindi, ḏelé.*

—, emprunter de, *tibă.*

— les larmes des yeux, *ḏoylô.*

— vengeance, *fèyu.*

— vanité, *damu, réyréylu.*

— son origine, *ḏogé, faẖu.*

—, extraire le suc, *năl.*

—, tracer, *redă.*

—, faire le portrait, *natal.*

—, imprimer, *mulé.*

— au sort, *tègö i bantă, kaskas, vândalé.*

—, faire partir une arme à feu, *sani.* Tirer un coup de fusil, *fètal, sani.* Parlez sans penser, c'est tirer sans viser, *vaẖ té ẖalâtu la, mô di sani té dîru lă.*

—, v.n. sur quelqu'un, dire du mal de lui, *tanṯă, ḏev, sosal.*

— sur quelqu'un à bout portant, *ẖasté, songă, dal ndénër.*

—, se diriger vers, *ḏem, ḏublu, ènu.*

— de long, tirer au large, *dăv, rav.*

— à sa fin, *ẖal ă ḏèẖ.*

— en longueur, *yâgă.*

—, sur, avoir quelque ressemblance, *ẖal, ẖav,* terminaison *âlé.* Il tire sur le rouge, *ẖal nâ ẖonẖă, dèfa ẖonẖâlé.*

— (Se), *muṯ, musal sa bopă, ruṯăku, ḏukiku.*

— des coups de fusil, *fètalanté.*

— d'affaire, en parlant d'un malade, *gené, tané, vèr.*

Tiret, s.m. *redă b.*

Tireur, s.m. *ẖeṯăkat b.*

—, qui tire une arme à feu, *dirkat b.*, *rebăkat b.* Un bon tireur, *dană b.*

Tiroir, s.m. *tiruar b.*

Tisane, s.f. *garap g.*

Tison, s.m. *gilintă*, *gilit g.*, *dulènt d.* (L). Un tison d'enfer, *gilint ' u safara.* Un tison de discorde, *ku di sol i nopă*, *ku di bólé*, *ku di dahasé.*

Tisonner, v.n. *hambă*, *yengal hal yi*, *soñă.*

Tisonnier, s.m. *vèñ g.*

Tissage, s.m. *rabă g.*

Tisser, v.a. *rabă.*

— (se faire), *rablu.* Je veux me faire tisser un beau pagne, *begă nâ rablu malân mu rafèt.*

— (faire) pour quelqu'un, *rablul.*

Tisserand, s.m. *rabă*, *rabăkat b.*

— de famille, *gévèl g.*

— (métier de), *bagă b.*, *rabă b.*, *rabu g.*, *rabukay b.*

— (esclave de), *vatângay v.*

Tissu, s.m. *rabă g.*, *ligèy u rabă.*

—, étoffe, *tôf b.*, *ser v.*, *pîs b.*

— fait avec du poil de chameau, *nkisă l.*

Tissure, s.f. *rabă g.*

Titre, s.m. *tur v.*

— (à juste), *bu dub.*

— (à) de, *niki.*

Titré, adj. *borom tur vu doli.*

Titrer, v.a. *may tur vu doli.*

Titubant, adj. *ku di daydayi.*

Tituber, v.n. *kaëtikaëti*, *daydayi*, *daëtidaëti.*

Toge, s.f. *mbubă m.*

Tohu-bohu, s.m. *dahasé b.*

Toi, pr.pos. *yov*, *yâ*, *sa bopă.* Toi-même, *yâ ' k sa bopă.*

Toile, s.f. *ser v.*, *sor b.*

— appelée guinée dans la colonie, *ndimo*, *ndimonğ l.*

— d'araignée, *lendă g.*

—, tableau, *natal b.*

Toilette, s.f. (faire sa), *daglu.*

Toilier, s.m. *rabakat b.*, *rabakat u ser* ; *dâykat u ser.*

Toiser, v.a. *nată.*

—, regarder attentivement, *sétlu*, *nîr*, *sépali.*

Toiseur, s.m. *natăkat b.*

Toison, s.f. *kavar u nhar.*

Toit, s.m. d'une case non couvert, *takar b.* Quand il est couvert, *nèg b.* La paille servant à couvrir, *hedă b.*

— de grenier, de petite hutte, *dankă b.*

Tôle, s.f. *vèñ gu oyof.*

Tolérable, adj. *lu ñu men ă muñ.*

Tolérablement, adv. *bu met ă muñ.*

Tolérance, s.f. *muñ g.*, *bayi g.*

Tolérant, adj. *yombă*, *muñkat b.*, *ku yombă muñ.*

Tolérer, v.a. *muñ*, *bayi*, *bâl.* Je ne puis plus le tolérer, *menatu ma kô muñ.*

Tomate, s.f. *tomâté b.*, *tamâté d.*

— (sorte de), *ndahatu g.*

Tombal, adj. *u dosal.*

Tombant, adj. *lu di dânu.* A la nuit tombante, *bă marah di mâsé.*

Tombe, s. f. **Tombeau**, s.m. *karmèl g.*, *bamèl b.*, *dosal g.*

—, la mort même, *dë g.*

Tomber, v.n. *dânu, tabi, rot, vodă, bétâku* (L), *havé, havăku, dulôt, dulâtu.* Les miettes qui tombaient de la table, *ndésit yă dâ vodé tă lèkukay bă.* Il tomba de son char, *mu dulâtu tă karos ăm.* Les étoiles tomberont du ciel, *bidèv yi di năñu havăkô asaman.* Cela m'est tombé dans l'esprit, *lôlu tabi nă ti sumă nhèl.*

—, s'écrouler, *bepă, mabă, dânu.*

— de haut, *dol, tépêlu, tipâlu, dèlă.*

— par terre, *né larèt, né lat, né sereh, né nerem.*

— dans un trou, *sereh, suruh, né turuh.*

— lourdement, *né fat, né landang.*

— aux pieds de quelqu'un, *né gurup.*

— en arrière, *dânu ndën.*

— sur, arriver, *dal.* Un malheur est tombé sur moi, *ndogal dal nă mă.*

—, arriver à telle époque, *hèv.*

—, approcher, *dégéñ*, terminaison *si.* La nuit tombe, *mungé gudisi, lë mu gudi.*

— malade, *der, dér, opă, ragă.*

— en faiblesse, *vîh.*

— en défaillance, *hem.*

— du mal caduc, *dânu berférën, dânu mberférën.*

— dans une attaque nerveuse, une crise hystérique, *dânu ngélav.*

—, en parlant d'un énergumène, *say.*

— dans une faute, *bakar, tabi ti bakar, tabi ti bălis.*

—, en parlant de la pluie, *tav.*

— subitement, *né bip, né bep.*

— goutte à goutte, *sît, tohă, sèpsèpi.* Faire tomber goutte à goutte, *sîtal, tohal.*

— rapidement et avec bruit, en parlant de la pluie, de pierres, *rutututi.*

— sur quelqu'un, *songă, né ren, teb ti kăv.*

— sur, en paroles, *songă, dal ndénër.*

— sur, se heurter, *né tuñuh.*

—, dégénérer, *vañiku, yahu.*

— en désuétude, *hèvatul.*

— à rien, *dêh, hal ă dêh.*

— en putréfaction, *yahu, neb.*

— en poussière, *pendeh.*

— des nues, *domi, né tésah.*

— juste, *èm tă.* Vous êtes tombé juste (vous avez deviné), *yâ ko dad.*

— d'accord, *mănė, dëgö, far ak.*

— (faire), *dànal, dânèl, tabal, tabilô, votlô, vodal, ḍulôtulô.*

— (faire) dans le mal, *suruḥal, tabal, ḍö ṭi bakar.*

Tome, s.m. *tëré b.*

Ton, adj. pos. *sa.* Prends tes bagages et en route, *ḍèlal sa i ndap av yôn vă.*

Ton, s.m. *galan u bât, vaḥin v.* Un ton hautain, *vaḥin u rêv.*

— (changer de), *supaliku, supali sa ḍiko.*

— (prendre un), *sûr, rêv.*

— (faire baisser le), *sûfèl, dètèl.*

— (donner le), *ḍîtu, ḍîté.*

— (se mettre au) de, *far ak, nirô 'k.*

Tondage, s.m. *ḥûf, ḥûfay b.*

Tondeur, s.m. *ḥûfkat b.*

Tondre, v.a. *ḥûf, ḥapă, dôf.*

—, tromper, *naḥ, naḥé.*

Tondu (être), *ḥûfu, ḥapu.*

Tonique, adj. *lu di mayé dôlé, bâḥ ṭi yaram.*

Tonnage, s.m. *èb u gâl.*

— (droit de), *nâmo b.* (S). Ce mot répond plus tôt au sens de patente.

Tonnant, adj. *ku di denu.*

Tonne, s.f. *ḍuné i kilo.*

Tonneau, s.m. *barik b., ḥot u barik.*

—, mille kilos, *ḍuné i kilo.*

Tonnelet, s.m. *barik bu tût.*

Tonnelier, s.m. *dèfarkat i barik.*

Tonner, v.n. *denu.* Il tonne, *denu gâ 'ngê rîr, Yalla kadu nă.*

—, en parlant d'un grand bruit, *rîr.*

—, parler avec véhémence, *vaḥ ak fit.*

Tonnerre, s.m. *denu g.* Une voix de tonnerre, *bât bu dégu.*

Tonte, s.f. *ḥûfay b., dôfay b.*

Tôper, v.n. *nangu.* Tôpe, *ndok, bisimilay.*

Topette, s.f. *poban b.*

Toquade, s.f. *dofay b., dofin v.*

Toque, s.f. *mbaḥană m.*

Toqué, adj. *dof, ñoradi, vayadi, amul bopă.*

Torche, s.f. *nîtu b.*

Torcher, v.a. *fompă.*

Torchon, s.m. *fompukay b.*

Tordage, s.m. *voñar b.*

Tordeur, s.m. *barankat b.*

Tordre, v. a. *voñar, vañar, moḥarñi, baran.*

— du linge, *voñ.*

— un pagne, un linge quelconque pour en faire un coussinet, *tëñ, tuñ.*

—, en parlant de l'effet du soleil sur les peaux, *kotomal, kotomlô.*

— la main à quelqu'un, tordre le cou, *moḥarñi.*

—, détourner le sens, *valbăti.*

— (Se), être tordu, *voñaru.*

— sous l'action du soleil, *kotom.*

Tornade, s.f. tornado, s.m. *ngélâné, ngélën b., ṭalavèr, salavèr b., gărêñ b.*

Torpeur, s.f. *goylu g., repay b., mbapâral g.*

— (être dans un état de), *goylu, repă.*

Torpille, s.f. poisson, *degăsereḥ b.*

Torréfaction, s.f. *lakă b.*

Torréfier, v.a. *lakă, vaḍă.*

Torrent, s.m. *vay, vayo g., davlef b.* Il versa un torrent de larmes, *rongoñ ăm né ḥélèt tûru.* Il m'a dit un torrent d'injures, *vaḥ nă ma lu nèkă.*

Torrentielle, adj. (pluie), *tav bu söb, tav bu tal.*

Torrentueux, adj. *mèl ni vayo.*

Torride, adj. *tangă ḍip.*

Tors, adj. *voñaru.* Un cou tors, *mîkăr b.* Des jambes tortes, *tanka yu lunkă.*

Torsion, s.f. *voñaru b.*

Tort, s.m. *tôñ b., tôñèl b., tôñangé b.*

— (faire du), *tôñ, lor.* En faire à tout le monde, *tôñân, tôñtôñé.* Celui qui aime à faire tort, *tôñânkat b., nit i tambalay.*

— (se faire du), *tôñ sa bopă.* S'en faire mutuellement, *tôñanté.*

— (avoir), *èyadi, tôñ.* C'est vous qui avez tort, *yâ tôñ.*

— (donner), *èy.*

— (à), *bu ḍubul, bu andul ak degă.*

— (parler à) et à travers, *béréḥu, mbébétu, sabaḥu.*

Torticolis, s.m. *lôs vu bidanti v.*

Tortillement, s.m. *voñar b.*

—, détour, finesse, *laḥas b., musé g.*

Tortiller, v.a. *voñar, vañar.*

—, v.n. *laḥas.*

— (Se), *voñaru.*

Tortillon, s.m. *tëñ b.*

Tortionnaire, adj. *u nṭoḥorté.*

Tortu, adj. *voñaru, lunkă, ḍubul.*

—, qui manque de justesse, *ḍubul, ḍubadi, andul ak sago.*

— (rendre), *voñar, lunkal.*

Tortue, s.f. de mer, *ndumâr l., dagay b., mavă b.*

— d'eau douce, *bonât, mbonât b.*

— de terre, *ḥom, ḥonğ b., payèl b.*

— (carapace de), *ḥot i ndumâr, kel ' i mbonât.*

Tortuer, v.a. *lunkal, lunkălô.*

— (Se), *lunkă.*

Tortueusement, adv. *bu lunkă ; bu andâ 'k laḥas.*

Tortueux, adj. *lunkă, voñaru.*

—, qui manque de franchise, *u laḥas, andâ ' k laḥas.*

Tortuosité, s.f. *lunkay b.*

Torture, s.f. *ngétèn g., sonalé, nṭonalé b., nṭôno g.*

—, embarras pénible, *nḍâḥ g., ḍâḥlé b.*

— (mettre à la), *ḍâḥal, gétèn.*

Torturer, v.a. *gétèn, sonal.* On le tortura encore plus que ses frères, *sonal năñu ko lu epă saḥ lă ñu sonal ŏn i mag ăm.*

— le sens d'un mot, d'un texte, *valbăti.*

Tôt, adv. *têl, bu gâv.* Plus tôt, *gen ă têl, bu gen ă têl.* Il est arrivé plus tôt que vous, *mó la ḍekă ñev.*

Total, adj. *lemă.*

—, s.m. Totalité, s.f. *gépă g., lépă l., bépă b.*; *ñépă, yépă* avec un nom pluriel.

— (au), *só sêté yépă.*

Totalement, adv. *bè sotal, bépă, lépă,* etc. ou une particule superlative. La ville est totalement détruite, *dekă bă tas nă fav.*

Totaliser, v.a. *bôlé, lim, voñă.*

Touage, s.m. *ḥeṭă b.*

Touaille, s.f. *fompukay b.*

Touchant, adj. *lu di gîfal, lu men ă dugă ḥol.*

—, prép. *ṭă, ṭi, ṭu.* Touchant la proposition que vous m'avez faite, *ṭi li nga ma vaḥ ŏn.*

Touché (être), *vâru.* Le cœur du samaritain fut touché, *ḥol u samariténğ bă vâru nă, ḥol ăm yaḥu nă.*

Touche, s.f. *lâl b.*

Toucher, v.a. *lâl, lambă, lambâtu.* Pouvoir être touché, *lâlu.*

— en s'amusant, *lâlantu.*

— pour examiner la qualité, pour voir si un fruit est mûr, *nabaḥlu, naḍalu.*

—, atteindre, *ḍot.*

—, recevoir de l'argent, *fèyăku, fèyku.*

—, émouvoir, *vâr, gîfal, dugă ḥol, yengal.*

—, concerner, se tourne ainsi: Cela me touche, ne me touche pas, *sumă yŏn angi ṭi, sumă yŏn nèku ṭă.*

—, être parent, *bokă.* Il me touche de près, *sumă mbokă lă bu bâḥ ă bâḥ.*

—, parler de quelque chose, *vaḥ.* Il a touché ce point, *vaḥ nă ṭi lef.* Toucher la grosse corde, *vaḥ lu gen ă soḥalé.*

—, être à côté de, *taḥă, ses.*

—, v.n. aborder, *têr.*

—, échouer, *tusé, vekă, têr.*

— (Se) mutuellement, *lâlanté.*

—, être contigus, *sesö, sesanté, taḥö.*

—, s.m. *lâl b.*

Touer, v.a. *ḥeṭă, ñodi.*

Touffu, adj. *seḥă, sembă.*

Toujours, adv. *mós, bè mós, mós bè mós, abada dapèt, abada ṭây.* Je vous aimerai toujours, *di nâ la sopă bè bă ma dë.*

—, sans interruption, *bu dogadi, bu bañ ă dog, bañ ă nopi, bañ ă ḍéki.*

—, le plus souvent, *faral, lèglèg, sâ su nèkă, ber bu sèt, vaḥtu vu nèkă.*

—, en attendant, terminaison *andi.*

—, au moins, *donté saḥ.*

TOULOUKOUNA, s.m. *tulukună d.*

TOUPET, s.m. *dubă b.*

—, effronterie, *rèvandé g.*, *lûbuté g.*

— (avoir du), *sañ*, *ñéméñ*, *rèv*, *lûbu.*

TOUPIE, s.f. *tupi*, *topi b.*

TOUPILLER, v.n. *vöndâlu.*

—, ne faire qu'aller et venir, *dèm di dikă*, *yengătu*, *kerkeri.*

TOUR, s.f. *hubé d.* La tour de Babel, *tâh um Babèl*, *tâh um ndahasó.*

— s.m. mouvement en rond, *vöndal b.*, *vöndâlu*, *vundélu b.*, *ver*, *vur v.* Faire des tours et des détours, *vöndâlu.*

— (faire le), *ver*, *veri.* Faire le tour du monde, *veri adună.*

— (agir) à tour, chacun à son tour, *ayé*, *avanté.* Son tour viendra, *bès ăm di nă dikă.*

— (faire un), une petite promenade, *dohantu*, *dohâni.* Dans le Saloum, le mot *dohâni* se prend presque toujours en mauvaise part, dans le sens de chercher de mauvaises occasions.

— (à) de bras, *ak dólé.*

— (en un) de main, *nónâ' k nónă*, *bu gâv*, *bu gâv ă gâv.*

— de bâton, *ntătă g..*

— finesse, *musé g.* Jouer un tour à quelqu'un, *nah*, *nahé.*

— (personne faite au), *dongomă d.*, *rafèt ă rafèt*, *dèkă.*

TOURBE, s.f. *ntañ mu dahasó.*

TOURBILLON, s.m. *ntalavèr b.* Un tourbillon de chaleur, *nâd u ndolor.*

TOURBILLONNER, v.n. *vöndâlu.*

TOURELLE, s.f. *hubé du ndav.*

TOURISTE, s.m. *tukikat b.*

TOULOUROU, s. m. *soldar b.*, *soldar bu ès b.*

TOURMENT, s.m. *ngétèn g.*, *ntóno*, *tóno g.*, *sonalé*, *ntonalé b.*

—, peine d'esprit, *nahar v.* Elle ressent les tourments de la jalousie, *nkañân*, *mpîr ă ko tuhal.*

TOURMENTANT, adj. *lu di gétèn*, *lu di tuhal.*

TOURMENTE, s.f. *hîn v.*, *gărêñ b.*, *ntalavèr b.*, *ngélâné l.*

—, troubles, *dahasé b.*, *ay i bîr ' rëv.*

TOURMENTER, v.a. *gétèn*, *sonal*, *méti.*

—, causer une peine morale, *nahari*, *tuhal*, *dâhal.*

—, importuner, *gétèn*, *tanhal*, *rèy.*

—, agiter violemment, *yengal bu méti.*

— (Se), *gétènu*, *gétènlu*, *sonal sa bopă*, *kerkeri*, *yengătu.*

TOURNAILLER, v. n. *vöndâlu*, *virvir.* Le loup a beau tournailler, il retourne toujours à sa demeure, *buki virvir*, *dem Ndariñg.*

TOURNANT, adj. *lu di ver.*

TOURNÉ, adj. (un homme bien, mal), *nit ku dèkă*, *nit ku ñâv.* Un

esprit mal tourné, *ku di ḍapé lu nèkă lu bon.*

TOURNER, v. a. mouvoir en rond, *vöndal.*

— le fuseau, *karngal.* L'action de le tourner, *karngal b.*

— en sens inverse, *valbăti, varangé, bétarñi, ḍălarbi.*

—, faire un circuit, *ver.*

— la tête, regarder d'un autre côté, *ḥéniku, ḥinéku, sopaliku.*

— la tête à quelqu'un, *doflô, navtal.*

— le dos à quelqu'un, *dedu, ḍoḥ génav, ḍoḥ doḥă.*

— le dos, s'enfuir, *dăv.*

— bride, *vonăku, dèlu génav.*

—, diriger vers, *ḍèmé, ḍubal.* Il a tourné contre moi toutes ses forces, *songă nă mâ ' k dôlê ' m gépă.*

— les yeux sur, *sêt, nîr, né ḍak, ḥinté.* Tourner les yeux vers la terre, *èmalé i bet ṭă sûf.*

— ses pas vers, *ḍublu, ḍem, ènu* (S).

— en ridicule, *rê, rêtân, sébé, ñâval.*

— en plaisanterie, *ṭâḥâné.*

— tout en bien, tout en mal, *ḍapé lu nèkă lu bâḥ, lu bon.*

—, v.n. *ver, vöndâlu, vundêlu.*

—, changer, *sopăliku.* Le vent a tourné, *ngélav li sopalăku nă.*

—, en parlant de la tête quand on a des vertiges, *mîr.* La tête lui a tourné (il a le cerveau dérangé), *bop 'ăm valbătiku nă*; dans le sens de « le succès l'a enivré » *fakă nă bop 'ăm.*

— à, causer, *indi, ḍem.* Cela a tourné à sa honte, à sa plus grande gloire, *gaṭé lă ṭă ḍelé, may nă ko ndam lu vaḥuvul.*

—, s'aigrir, *foroḥ, forohsi.*

— (Se), *sopaliku, valbătiku.* Ne savoir de quel côté se tourner, *ḍâḥlé bu méti.*

TOURNEUR, s.m. *vöndâlkat b.*

TOURNIQUET, s.m. *kirndi b.*

TOURNOYER, v.n. *vöndâlu.*

TOURNURE, s.f. de phrase, *vaḥin v.*

—, forme de corps, *taḥavay b., bant ' u yaram.* Ce jeune homme est d'une jolie tournure, *vaḥambané bôbu ḍèkă nă bant 'u yaram.*

TOURTEAU, s.m. *nălit v.*

TOURTEREAU, s. m. *pégèt mu ndav.*

TOURTERELLE, s. f. *pégèt m., mpétaḥ u Mariâma, pâtâr b., ḥatim m., gök b., yuy b.*

TOUSSAINT, s.f. *ḥèvté 'ñu sèlă ñă ñépă.*

TOUSSER, v.n. *saḥat, seḥet.*

— quand on a avalé une chose de travers, *sereḥ.*

TOUSSEUR, s.m. *seḥetkat b.*

TOUT, adj ind., *bépă, ḍépă, gépă, lemă*; au pl. *ñépă, yépă.* Tous ensemble, *bokă,* terminaison *ando, kunèkènèn.* Tous deux, *nôm ñépă ñâr.*

— homme, *ku nèkă, nit ku nèkă, kô gis, nit ô nit.* Tout ce qu'il y avait de Juifs dans la ville, *lu dôn Yaur ṯă dekă bă.*

—, chaque, avec un nom de chose, *bu nèkă, lu nèkă, lô gis.* Toute peine mérite un salaire, *ligèy bu nèkă met nă mpèy ăm.* A toute force, *ṯi mpèẖé mu nèkă.* Cours à toutes jambes, *dăval ă dăv.*

—, s.m. *bépă b., lépă l.* Il y a une différence du tout au tout, *uté nă lôl.* Ce n'est pas tout, *sotiul.* Ce n'est pas le tout, *doyul.*

— (le), ce qu'il y a de principal, *lu ṯă gen ă soẖalé, lu ṯă gen ă beglé.*

— (à) prendre, à tout considérer, *sô sêté yépă.*

— (en), *ṯi lu nèkă, ṯi yépă.* En tout et partout, *ṯi lu nèkă'k fu nèkă.*

— (en), tout compris, *bôlé ṯă yépă.*

—, adv. *lemă, bè sotal, fav.* Il fut tout étonné, *mu né tésaẖ.*

— (être) yeux et tout oreilles, *né ḏak di déglu.*

— à coup, *nônâ 'k nônă, fôfâ'k fôfă.* Arriver tout à coup, *né ḏimèt, né ḏalèñ, bèté.*

— d'un coup, *ṯi bènă yôn.*

— de bon, *bu ör, ṯă degă.*

— à fait, *dom, fav, môs.* Il est tout à fait ruiné, *bankă nă, né nă ndelenğ.*

—, quoique, *lu* avec le verbe répété. Tout paresseux qu'il est, *lu mu taèl taèl.*

Toutefois, adv. *vandé, vandé nak, dafă.*

Toute-puissance, s.f. *katan u Yalla.*

Toutou, s.m. *ẖaḏ b.*

Tout-puissant, adj. *borom 'katan, ku men lu nèkă.* Dieu est tout-puissant, *Yalla men nă lu nèkă, dara tevul Yalla.*

Toux, s.f. *saẖat, seẖet s.*

— (avoir la), *saẖat, seẖet.*

Toxique, s.m. *ẖompay b.*

—, adj. *u ẖompay.*

Tracas, s.m. *ngétèn g., ḏâẖlé g.*

Tracasser, v.a. *gètèn, sonal, tanẖal, bugal, tuẖal, ḏâẖal, tîñal.*

—, v.n. Se tracasser, *gétènu, bugalu, sonal sa bopă, ḏâẖlé, kerkeri, yengătu.*

Tracasserie, s. f. *ngétèn g., karabâné g.*

Tracassier, s.m. *gétènkat b., nit u karabâné, nit u tambalay.*

Trace, s.f. *tankă y.*

—, au pl. d'animaux, *tankă y., mamô b., savô b.*

— (suivre les), *roy, topă, topando.*

— (faire disparaître ses), *rëranțal.*

Tracé, s.m. *redă b.*

Tracement, s.m. *redă b.*

Tracer, v.a. *redă.* Tracer pour quelqu'un, *redal.*

—, marquer sur le papier, *natal.*

— le chemin, *ḫală yón, redal yón, voné yón, ḍîtu.*

Trachée-artère, s.f. *ḫêtăr v., ḫêñ v., mput m.*

Traçoir, s m. *redukay b.*

Traction, s.f. *ḫeṭă b.*

Tradition, s.f. *ḍoḫé b.*

—, transmission d'une vérité, *nâbé g., ḍoḫèf b.* La tradition des vérités de la foi, *nâbé g., ḍoḫèf b. ḍoḫèf bu sèlă bă.*

—, faits transmis, *bâḫ i mâm.* C'est une tradition de nos pères, *sunu bâḫ i mâm lă, ṭi sunu i mâm lă ḍogé.*

Traditionnel, adj. *lu nu sunu i mâm batalé, bâḫ i mâm.*

Traducteur, s.m. *lapăto, lapatokat b., sotandikukat b.*

Traduction, s.f. *lapăto b., sotandiku b.*

Traduire, v.a. en justice, *yobu ṭă mpénṭă mă, yobu ṭi kanam u ḍambûr.*

— d'une langue dans une autre, *sopali, supali, valbăti, lapato, sotandiku.* On l'a traduit du français, *ṭi făransè lă ñu ko supalé.*

—, expliquer, interpréter, *téki, firi, faramfaṭé.*

Traduisible, adj. *lu ñu men ă lapato, lu ñu men ă supali.*

Trafic, s.m. *sopandiku b., ḍâyâtu b.*

Trafiquant, s.m. *sopandikukat b., ḍâyâtukat b., ḍulâtukat b.*

Trafiquer, v.n. *sopandiku, ḍâyâtu, ḍulâtu, yaḫantu.*

Tragédie, s.f. évènement funeste, *ndogal l., sabab b., kasară g.*

Tragiquement, adv. *ak ndogal, andâ 'k sabab.*

Trahir, v.a. *or, vor.*

— (faire), *orló.*

— sa parole, *or digé.* Trahir la vérité, *vaḫ lu dul degă.*

— un secret, *sènal, fêñal.*

— (Se), révéler son secret, *fêñal sa bopă.*

— mutuellement, *oranté.*

Trahison, s.f. *or b., nkor g.*

Train, s.m. allure, *doḫin v.*

— (aller bon), *gâv, vâḫu, dăv.*

—, vacarme, *nṭov l.*

—, genre de vie, *dundin v.* Il va son train, *mungă fă.*

— (être en), *ligèy, savar.* Les voilà tous en train, *ñungê savar ñóm ñépă.* Ils sont en train de jouer, de courir, *ñungê foantu, ñungê dăv.*

— (ètre en), un peu gai, *nêḫ dérèt, nèké, saf.*

— (mettre èn), *ligèyló, savarló, banêḫuló, bégló.*

— (mettre une affaire en), *dôr, dëm, dôrló, dëmló.*

Traînage, s.m. *vat b., vatat b.*

Traînant, adj. *lu di vatatu.*

Traînard, s.m. *îḫkat yîḫkat b.*

Traînasse, s f. *fîrukay i mpiṭă, ḍapukay i mpiṭă.*

Traînasser, v.n. *yîh̤, yîh̤antu.*

Traîner, v.a. *vat, vatat, diri.*

—, mener avec soi, *yobuâlé.*

—, avoir pour conséquence, *sos,.indi.*

— en longueur, *îh̤al, yîh̤al, yâgal.*

— quelqu'un dans la boue, *yah̤ă tur u nit bu méti.*

—, v.n. *îh̤, yîh̤, yâga.*

—, être atteint d'une maladie de langueur, *râgă.* Il y a longtemps qu'il traîne, *râgă nă lôl.*

— pendre jusqu'à terre, *vatatu.*

—, n'être pas à sa place, *felengu.* Vous laissez tout traîner, *yangê voṭă yef yi fu nèkă.*

— (Se), *vatu, râm.*

Traineur, s.m. *ih̤kat, yîh̤kat b.*

Traire, v.a. *rată.*

— (action de), *rată b.*

— (manière de), *ratin v.*

Trait, s.m. *fétă, fită g., ḍak v.* Lancer un trait, *fétă,sani fétă.*

—, ligne, *redă b.*

—, action, *ḍef ḍ.* Un trait de courage, *ḍef u nḍambâr.*

— pour trait, *bu nirô degă degă.*

—, au pl. du visage, *kanam, h̤arkanam g.*

Traitable, adj. *yombă, lèv.*

Traitant, s.m. *ḍâykat b., ḍâykat bu ndav.*

Traite, s.f. *nḍây g.* La traite des nègres, *nḍây i nit ñu ñul.*

Traité, s.m. ouvrage, *tëré b.*

— entre des États, *voleri, voléri g., ndigâlé g.*

—, convention, *ndigâlé g.,ndigé m.*

Traitement, s.m. *agali b.* De mauvais traitements, *dör bu méti.*

— d'une maladie, *mpaḍ m.*

—, appointements, *mpèy m.* Il reçoit un bon traitement, *mpèy ăm nêh̤ nă.*

Traiter, v. a. discuter, *vah̤, vah̤anté, véranté.* On n'a pas encore traité la question, *bèl tèy vah̤antéu ñu ko.*

—, s'occuper de, *topatu.*

— bien, *téral, ganalé, mené gan, bâh̤ ṭi.* Mon maître me traite avec bonté, *sumă sangă bâh̤ nă ṭi man.*

— trop délicatement, *nêh̤al, téh̤ètal.*

— mal, traiter de Turc à More, *soh̤or ṭi, soh̤oré, nëg, dân, dumă.*

—, donner à manger, *añal.*

—, qualifier, *vah̤.* Il m'a traité de sot, *vah̤ nă ma né amu ma bopă.* Traiter de fou, *túku.*

—, soigner, *râgal, faḍ.*

—, vendre et acheter, *ḍâyâtu, ḍulâtu.*

— (Se), *faḍ sa bopă.*

— (se faire), *râglu, faḍu, faḍlu.*

Traiteur, s.m. *ganalékat b., dalalékat b.*

Traître, s.m. *orkat b.*

Trajet, s.m. *yôn v.* Il vous reste un long trajet, *dèsé nga yôn vu gudă.*

— par eau, *ḍală b.*

Trame, s.f. *sâḏ b.*

—, complot, *ndigé m., ndigâlé gu bon.*

Tramer, v.a. faire un complot, *fèẖèy, arfan, digé.*

Tramontane, s.f. (perdre la), *ẖonèt, ḏaẖlé, amatul bop' ăm.*

Tranchant, adj. *ñăv.*

— (rendre), *ñăvló.*

—, décisif, *ör.*

—, s.m. *ñăvay b., ñăvñăv b.*

Tranche, s.f. *sél b., telă b., dogit b.*

—, au pl. (couper en), *sél, te-lât, dogât.*

Tranchée, s.f. *paẖ m., ngasó l.*

—, au pl. *ñankarbi b., bîr bu ẖar, bîr bu ẖarân.*

Trancher, v.a. *dog, dogât, tènẖé.*

— la difficulté, *dogal até, firi.*

— le mot, *vaẖ lu ör.*

—, v.n. être différent, *uté.*

Tranquille, adj. *baré ḏamă, lèv, sèdă, dév, dal, né nèm, né sèndév.* Le village est très tranquille, *dekă bă né nă sèndév.*

Tranquillement, adv. *ak ḏa-mă, ndankă.*

Tranquillisant, adj. *lu di sè-dal, lu di dalal ẖol.*

Tranquilliser, v.a. *dalal ẖol, nopal, yâtal, may ḏamă.*

— (Se), *dal.*

Tranquillité, s.f. *ḏamă ḏ., noflay b., sèday b.*

Transaction, s.f. *apó b., ndi-gé m.*

Transatlantique, adj. *lu nè-kă ṯi génav yëṯ.*

Transborder, v.a. *èbi ṯi bènèn gâl.*

Transcendant, adj. *amul mo-rom.*

Transcription, s.f. *solandiku b.*

Transcrire, v.a. *solandiku.*

Transe, s.f. *ntît g., nḏâẖlé g.*

Transfèrement, s.m. *roñ b.*

Transférer, v.a. *roñ, toẖal, yobu.*

—, céder, *ḏoẖé*

Transfert, s.m. *ḏoẖé b.*

Transfiguration, s. f. *supa-liku b.*

Transfigurer, v.a. *sopali, su-pali.*

— (Se), *sopaliku.*

Transformation, s.f. *sopaliku b., nṯopité g.*

Transformer, v.a. *sopi, sopa-li, supali.* Tout le pays fut transformé en un marais, *dekă bă bé-pă dès di dëg.*

— (Se), *sopaliku, supaliku.*

Transfuge, s.m. *ḏambukat b.*

Transfuser, v.a. *soti, ẖèli.*

Transgresser, v.a. *moy.* Je ne transgresserai plus jamais les commandements de Dieu, *du ma moyati mukă yéblé' Yalla.*

Transgresseur, s.m. *moykat b.*

Transgression, s.f. *moy m.*

Transiger, v.n. *dëgö, digé.*

Transir, v.a. *karâmló.*

—, saisir de peur, *tîtal, dog ẖol.*

—, v.n. être transi, *karâm,*

yokokoki, loḫloḫi, kotkoti. Être transi de peur, *tît bè di loḫ.*

Transissement, s. m. *karâm b., tît g.*

Transit, s.m. *ḏâr g.*

Transition, s.f. *ḏâr g., supaliku b., nṯopité g.*

Transitoire, adj. *dekădi, lu di naḫsay, lu di véy.*

Transitoirement, adv. *bu dekadi, ṯi bu yâgul.*

Translation, s.f. *roñ b.*

Transmettre, v.a. *ḏoḫ, ḏoḫé, yob, ḏébal, may, ḏotal.*

— par tradition, *nâbé, ḏoḫé.* Ce sont nos ancètres qui nous l'ont transmis, *ṯi sunu i mâm lă ḏogé, ṯi sunu i mâm lă ñu ko ḏelé.*

Transmigration, s.f. *ngaday g., as g., ḏâr g.* La transmigration de Babylone, *nḏâm gă ṯă Babilon.* La transmigration des âmes, *ḏâr u fit ṯi vènèn yaram.*

Transmissible, adj. *lu ñu men ă ḏoḫé, lu ñu men ă ḏotali.*

Transmission, s.f. *ḏoḫé b., ḏotali b.*

Transmuer, v.a. *supali amèf.*

Transmutation, s.f. *sopaliku b., nṯopité g.*

Transpercer, v.a. *felă, fulă, ḏam bè mu felă, ḏam bè mu né mel.*

— le cœur, *ḏam ḫol, dog ḫol, yaḫă ḫol.*

Transpiration, s.f. *ñaḫă g.*

Transpirer, v.n. *ñaḫă.*

— (faire) en donnant un bain de vapeur, *sûr.* Se faire transpirer, *sûru.*

—, être divulgué, *sènă.*

Transplantation, s.m. *ḏembăt b.*

Transplanter, v. a. *ḏembăt, dimbăt, ḏombăt, parka, tutu.*

—, transporter, *toḫal, toḫuló.*

— (Se), *ñubi, ñibi, toḫu.*

Transport, s.m. *roñ b., yobu b.*

— par mer, *yâlé b.*

—, délire, *vaḫtu b.*

Transportable, adj. *lu ñu men ă toḫal, lu ñu men ă yobu.*

Transporté (être) de joie, *yérak, teb, banêḫu*; de colère, *mèr bu méti, mèr bè ğat.*

Transporter, v.a. *yobu, roñ, toḫal.*

—, céder, *ḏoḫé.*

— des décombres, des balayures, *an.*

— avec une voiture, un bateau, *yâlé, ḏâbanté.*

— de joie, *béglô, teblô, banêḫuló.*

— de colère, *mèrlô bè ğat.*

— (Se), *toḫu, roñu, ñubi, ñibi.* Les habitants du village se sont transportés ailleurs, *vâ deka bi roñu năñu.*

Transsubstantiation, s.f. *supaliku'amèf i mbûru mâ'k biñ bă ṯi yaram ak dérèt u Yésu Krista.*

Transsubstantier, v.a. *supali amèf.*

Transsuder, v.n. *sènă.*

Transvaser, v.a. *soti, solandiku, hèli.*

Transversal, transverse, adj. *galandu, lu di dog, lu ñu galandé.*

Transversalement, adv. *bu galandu, bu dengă.*

Transvider, v.a. *soti.*

Trappe, s.f. *buntă b.*

—, piège, *fîrukay b.*

Trappistine, s.f. *litor b.*

Trapu, adj. *delă té gată, ndâtă, ngonkă m.*

Traquenard, s.m. sorte de piège, *fîrukay b.*

Traquer, v.a. *bèb.*

Travail, s.m. *ligèy b., ntôno g.* Le travail du maître est le meilleur, *ligey u borom ă ti gen.* Le travail est la source de la richesse, *ligèy, mô dur alal.* Il a le travail trop lent, *yîh nă lól ti ligèy ăm.* Je ne suis pas content de votre travail, *sa ligèy nêhu ma.*

—, main d'œuvre, *ligèy b., ndèfar m., dèfarin v.*

Travailler, v.n. *ligèy, sonă.* Pourquoi ne travaillez-vous pas? *lu téré nga ligèy? lu téré nga di ligèy?*

— peu, *ligèyadi, ñakă fit ti ligèy, savaradi.*

— pour quelqu'un, *ligèyal.*

— ensemble, *ligèyando.*

— en attendant, *ligèyandi.*

— (aider à), *ligèylé, may loho.*

— (faire), *ligèylô.* Faire travailler pour soi, *ligèylu.*

— à la journée, *betèku.*

— de toutes ses forces, *ligèy bè menatul, bè dë, bè lotă, bè ñas.*

— à, *topato.*

—, fermenter, *fûr, foroh.*

—, v.a. *ligèy, dèf, dèfar.*

—, tourmenter, *dâhal, gétèn, tuhal.*

—, exciter à la révolte, *sol i nopă, bólé, dahasé.*

(Se), *gétènu, sonal sa bopă.* Il se travaille pour rien, *mungê sonal bop'ăm alumnën.*

Travailleur, s.m. *ligèykat, ligèyânkat b.* C'est un bon travailleur, *savar nă ti ligèy.*

Travers, s.m. *yâay b.*

—, bizarrerie, *bèsu b., nangay b., lu dubul.* Chacun a ses travers, *ku nèkă am nă ti môm lu dubul.*

— (donner dans le), *mandôdi, têylôdi.*

— (en), *bu dogandu, bu galandu.*

— (être en), *dogandu, galandu.*

— (mettre en), *galané, galandé.*

— (de), *bu dengă, nakă su dul nônă, bu dul nônă.*

— (regarder de), *gënbetu.*

— (à), au travers de, *tă digă, tă bîr.*

— (à tort et à), *ak têylôdi, bu amul bopă.*

Traversant, s.m. *bant' u balans.*

Traverse, s.f. *bantă bu ñu galandé.* Mettre des traverses, *gală.*

— du lit, *tagar b.*

—, obstacle, *ḥatal b.*, *lu di sonal*, *ndogal l.*, *nṭóno g.* Vous êtes sûr d'essuyer des traverses, *di nga tasé môs ak lu la naḥari.*

— (chemin de), *yôn vu di dogandu.*

— (se mettre à la), *dogandu.*

Traversée, s.f. *ḍală b.*

Traverser, v.a. *doḥ ṭă digă*, *doḥ ṭă bîr.* Il a traversé la ville, *doḥ nă ṭă bîr 'dekă bă.*

— de part en part, *felă*, *fulă.*

— une rivière, un bras de mer, *ḍală.*

— à gué, *ḥûs.*

— être au travers de, *dog*, *dogandu.*

—, susciter des obstacles, *téré*, *yaḥal*, *tôñ.*

— (Se), se faire obstacle, *tôñanté.*

Traversier, adj. *lu di dog.* Une barque traversière, *yâléukay b.*

Traversin, s.m. *gégénay b.*, *ngégénay l.*

Travertin, s.m. *kaṭă v.*

Travestir, v.a. *sopali.*

— (Se), *rërantal*, *sopaliku.*

Travestissement, s.m. *sopaliku b.*

Trayon, s.m. *nṭès u ènat.*

Trébuchement, s.m. *dânu b.*

Trébucher, v.n. *fakatalu*, *pakatalu*, *kèpatalu.*

Trébuchet, s. m. *kèpatal b.*, *fîr g.*, *firukay b.*

Treillage, **treillis**, s.m. *dogâtlé b.*

Treillisser, v.a. *dogâtlé.*

Treizaine, s.f. *fuk 'ak ñètă.*

Treize, adj. num. *fukèl ak ñètă.* Le treize du mois prochain, *ṭă fukèl u fan ak ñètă ṭă vêr vă ñô sënu.* [*ñètă.*

Treizième, adj.num. *fukèl ak*

Treizièmement, adv. *fukèl ak ñètă bă.*

Tremblant, adj. *lu di loḥ.*

Tremblement, s.m. *loḥ b.*, *yengătu b.*, *regregi b.*, *dagdagi b.*, *găsămgăsam g.*

— de terre, *yengătu ' sûf*, *regregi ' sûf.*

— causé par le froid, la fièvre, *loḥloḥi b.*, *kotkoti b.*

— dû à la vieillesse, à la faiblesse, *döngă d.*

—, frayeur, *tît g.*, *loḥ b.*

Trembler, v.n. *yengu*, *yengătu*, *regregi*, *bagbagi*, *dagdagi.* Aussitôt la terre trembla, *nônâ'k nônă sûf si yengătu.*

— de froid, de la fièvre, *loḥ*, *loḥloḥi*, *kotkoti.*

— par suite de vieillesse, de faiblesse, *döngă.*

— de peur, *loḥ*, *loḥ katkat*, *tît bè di loḥ*, *tît (ragal) bu méti.*

Trembleur, s. m. *loḥkat b.*, *döngăkat b.*, *ragalkat b.*

Tremblotant, adj. *lu di loḥ*, *lu di loḥloḥi*, *lu di dagdagi*, *lu di găsămgăsam.*

Trembloter, v.n. *loh̤, loh̤loh̤i, kotkoti, dagdagi, găsămgăsam.*

— (action de), *dagdagi b., găsămgăsam g.*

Trémoussement, s.m. *yengătu b., kerkeri b.*

Trémousser, v.a. *savarlô, gavtulô.*

—, v.n. *ḑérḑéri, yengătu.*

— (Se), *yengătu, ferferi, kerkeri, gétènu, sonal sa bopă.*

Trempe, s.f. *nandal g.*

— du corps, *vèñ u yaram.*

—, caractère, *ḍiko ḍ.*

Trempé, adj. mouillé, *tôy, tôy h̤ip, né lopot.* Être trempé par la pluie, *tacté.* Il est tout trempé de sueur, *tôy nă h̤ip ak ñah̤ă.* Du vin trempé, *rah̤é' biñ ak ndoh̤.*

— (être), en parlant de choses qu'on a mises dans un liquide, *giḍah̤, gaḍaf.*

Tremper, v.a. *tôyal, h̤ôḍ, sôs.* Trempez seulement le bout du doigt dans l'eau, *h̤ôḍal dâl sa ṉṯat u bârăm ṯi ndoh̤.*

— le fer, *nandal.*

— le vin, *dèf ndoh̤ mu baré ṯi biñ.*

— ses mains dans le sang, *tah̤al loh̤o ṯi dérèt.* Il vaut mieux le vendre que de tremper nos mains dans son sang, *ḍây kô gen tah̤al sunu loh̤o ṯi dérèt ăm.*

— le couscous ou autre chose de ce genre, *sîm.* Le tremper pour quelqu'un, *sîmal.* Le tremper avec de l'eau froide, *ṯoyom.*

—, v.n. prendre part, *bokă.*

Trentaine, s.f. *lu mel ñètă fukă.*

—, âge de trente ans, *ñètă fuk' i at.*

Trente, adj. num. *ñètă fukă, fanvêr.*

—, trentième, *ñètă fukèl, fanvêrèl.* Mettre un trentième, *fanvêrèl.*

Trentenaire, adj. *lu di ḍéki ñètă fuk' at.*

Trépas, s.m. *dë g.*

Trépassé, s.m. *ku dë, ku davi, dèm-Yalla ḍ.* Prier pour les trépassés, *ñânal ñă dë.*

Trépasser, v.n. *dë, ḍèkaliku, dèm Yalla, rër.*

Trépidation, s.f. *loh̤loh̤i b., kotkoti b., dagdagi b., regregi b.*

Trépignement, s.m. *h̤aru b.*

Trépigner, v.n. *h̤aru.*

Très, adv. *lôl,* ou le verbe répété avec la particule intercalaire *ă.* Très bien, *bu bâh̤ ă bâh̤.* Il est très fort, *baré nă dôlé lôl.* Un grand nombre de particules correspondant à l'adverbe très sont jointes dans le dictionnaire aux mots qu'elles peuvent accompagner.

Trésor, s.m. *kéé b.* Amasser des trésors, *daḍalé alal.* Un ami fidèle est le plus précieux des trésors, *h̤arit bu taku, mô gen alal yu nèkă.*

— public, *h̤âlis u bûr.*

Trésorerie, s.f. *kéé b.*

Trésorier, s.m. *dardin, darrin b., déñṯăkat u ḥâlis.*

Tressaillement, s.m. *yengălu b., kotkoti b.*

Tressaillir, v.n. *yengălu, kotkoti, regregi.*

— de joie, *nuḥnuḥi, yérak, béy, teb, banêḥu.*

Tresse, s.f. de cheveux, *ḏimbi ḏ., lĕtă g., lĕtu b., korol g.*

— qu'on laisse derrière la tête, *doḥă ḏ.*

— qui pend derrière les oreilles, *laḥă v.*

— de chaque côté du front, *lag v.*

— pour faire des cordes, *bamă g.*

Tresser, v.a. *rabă.*

— des fils pour faire une corde, *rabă, răv, rov, bamă* (L).

— de la paille, *rabat.* Tresser de la paille pour un entourage, *rabat saḥèt*; pour couvrir les cases, *rabat biro.* La paille tressée, *rabat b., biro b.*; celui qui la tresse, *rabatkat b., rabatkat i saḥèt, rabatkat i biro.*

— les cheveux, *lĕtă, baram, vândal, korol.* Celui, celle qui les tresse, *lĕtăkat b., baramkat b.*

— (se faire) les cheveux, *lĕtu, baramu, vândalu, korolu.* Se les faire tresser pour la première fois, *aku.*

Tresseur, s.m. *rabatkat b.*

Tréteau, s.m. *teyéukay b.*

Trêve, s.f. relâche, *noflay b., nopaliku b., bayêndi g.*

— de, trêve à, *bayil, bayi lèn.* Trêve à vos railleries, *bayil sa ñâvlé bă.*

Triage, s.m. *tană b.*

Tribu, s.f. *gîr g., bandă b.*

Tribulation, s.f. *ṯóno, nṯóno g., naḥar c.*

Tribun, s.m. orateur populaire et factieux, *ku di sol i nopă, ḏaḥasékat b., nit i tambalay.*

Tribunal, s. m. *atéukay b., mpénṯă m., tirbinal b.* Le tribunal de la pénitence, *konfèséukay b.* Le tribunal de Dieu, *mpénṯ'um Yalla.*

Tribune, s.f. *dat v.*

Tribut, s.m. *galak b., bâḥ b., varugar v., kubal g., lukat b.*

— (payer le), *galak, fèy bâḥ i bûr, fèy kubal.* Est-il permis de payer le tribut à César ou non? *ndaḥ dagan nă ñu fèy Sésar kubal ăm dĕt?*

— (faire payer le), *galaku, fèyăku.*

— (imposer un), *tèg kubal, tèg varugar.*

—, ce qu'il convient de faire, obligation, *lu var, lu èlă.* Payer un juste tribut d'éloges, *santă nă mu èlé.* Un tribut de reconnaissance, *ngerem gă var.*

—, rémunération, *mpèy m.*

— (payer le) à la nature, *dĕ.*

— (payer le) à la mer, *nĕr.*

Tributaire, s.m. *ku var ă fèy kubal.*

—, qui est obligé de souffrir quelque chose, *var* avec un verbe. Nous sommes tous tributaires de la mort, *nun ñépă di năñu dĕ.*

Tricéphale, adj. *borom ñèt 'i bopă.*

Tricher, v.a. et n. *ḥunâb, muḥa, naḥ, naḥé, naḥâlé.*

Tricherie, s.f. *naḥé b., ḥunâb b., muḥă b.*

Tricheur, s.m. *naḥkat b., siptaḥukat b.*

Tricoises, s.f. pl. *ñém b.*

Tricolore, adj. *lu am ñèt 'i mèló.* Le trapeau tricolore, *raya bu am ñèt ' i mèló.*

Tricot, s.m. gros bàton, *nguldé l., ñul m., ntapă l.*

Tricoter, v.a. *raba b.*

Tricoteur, s.m. *rabakat b.*

Triennal, adj. *lu di ḍéki ñèt 'i at.*

Triennat, s.m. *ñèt 'i at, mpal u ñèt 'i at.*

Trier, v.a. *tană, barang̃, télémtalu* (L).

Trieur, s.m. *tanăkat b.*

Trigaud, adj. *mîkăr, mîkărkat b., nit u laḥas.*

Trigauder, v.n. *mîkăr, laḥas, musâtu.*

Trigauderie, s.f. *ḍef i mîkăr, laḥas b., ḍef i musâtu.*

Triglotte, trilingue, adj. *ṯi ñèt 'i lakă.*

Trillion, s.m. *tamñarèt.*

Trimbaler, v.a. *yobuâlé fu nèkă.*

Trimer, v.n. *sonă.*

Trimestre, s. m. *ñèt ' i vèr, mpèy u ñèt ' i vèr.*

Trimestriel, adj. *lu di ḍéki ñèt 'i vèr; lu di am, lu di fèñ ñèt' i vèr yu nèkă.*

Tringle, s.f. *vèñ gu sèv.*

Tringler, v.a. *redă.*

Trinité, s. f. *Trinité b.* Les mots *Ñètay, Ñètu b.*, d'abord adoptés, n 'indiquent pas, comme le mot Trinité, l'unité de nature.

Trinquette, s.f. *trankèt b.*

Trio, s.m. *ñèt 'i nit yu andă.*

Triomphal, adj. *ḥumbă, ḍoli, u ndam.* Une entrée triomphale, *ḥaraf gu ḥumbă.*

Triomphalement, adv. *bu ḥumbă, ak ndam.*

Triomphant, adj. *daḥăkat b.* L'Église triomphante, *ñă banêḥu ṯă alḍană.*

—, superbe, *ḥumbă, ḍoli, andâ 'k ndam.*

Triomphateur, s.m. *daḥăkat b.*

Triomphe, s.m. *ndaḥă m., ndaḥă lu ḍoli.*

Triompher, v.n. *daḥă, ḍégi, mokal, rav.*

— (faire), *ḍégiló.*

—, tirer vanité, *damu.*

—, être ravi de joie, *banêḥu, yérak, teb.*

Tripaille, s.f. *butit y.*

Tripe, s.f. *butit g.*

Triperie, s.f. *ḍâyukay i butit.*

Tripette, s.f. *butit bu tût.* Cela ne vaut pas tripette, *bâḥul tus.*

TRIPIER, s.m. *dáykat i butit.*

TRIPLE, s.m. *ñèt 'i yón.*

—, adj. *lu am ñètă, borom ñètă* avec le nom.

TRIPLEMENT, adv. *ñèt 'i yón.*

TRIPLER, v.a. *dokă ñèt' i yón.*

—, v.n. *dokăku ñèt 'i yón.*

TRIPOT, s.m. *ker i uri, ndadéukay i saysáy.*

TRIPOTAGE, s.m. *dahasé b.*

—, intrigue, *lahas b., def i musâtu.* Je me défie de ces tripotages, *ólun na yef i lahas yóyu.*

TRIPOTER, v.n. *dahasé, bôlé.*

—, intriguer, *karabiné.*

TRIPOTIER, s.m. *nit i lahas, dahasékat b.*

TRIQUE, s.f. *bantă b., nguldé l., ñul m.*

TRIQUER, v.a. donner des coups de trique, *dör bantă, tifâr i èt.*

TRISAÏEUL, s.m. *mamát u báy, mamát u ndèy.*

TRISANNUEL, adj. *lu di déki, lu di dundă ñèt 'i at.*

TRISTE, adj. *yogórlu, né yogă, yogór, dís, naharlu, borom naḩar, borom ḩol bu yaḩu.* Mon âme est triste jusqu'à la mort, *sumă fit naharlu nă bè dé, sumă fit angi dís bè begă dĕ.*

— (rendre), *yogórluló, yaḩă ḩol, dog ḩol.*

—, pénible, *nahari, méti.* Il est triste d'être puni quand on n'a fait de tort à personne, *meti nă ñu din la té tóñu la kenă.*

TRISTEMENT, adv. *bu yogórin, bu dís, bu naharlu, ak nahar.*

TRISTESSE, s.f. *nahar r., yogóray b., yogórlu g.*

TRITURABLE, adj. *lu ñu men ă moñoh.*

TRITURATION, s.f. *moñoh, moñohay b., vol b.*

TRITURE, s.f. *minèl g.*

TRITURER, v.a. *moñoh, mokal, mokal bè né kilip, vol.*

TRIUMVIRAT, s.m. *ngúr u ñèt 'i nit.*

TRIVELIN, s.m. *kafkat b.*

TRIVELINADE, s.f. *kaf g.*

TROC, s.m. *vété, véti b., vétăku b.*

TROIS, adj. num. *ñètă.*

—, TROISIÈME, *ñètèl.* Le troisième étage, *ñètèl u teylante.* Mettre un troisième, *ñètèl.*

TROISIEMEMENT, adv. *ñètèl bă.*

TROIS-MÀTS, s.m. *ñèt 'i mâ.*

TROMBE, s.f. *talavèr b.*

TROMPE, s.f. d'éléphant, *ñoh b.*

— (publier à son de), *yéné fu nikă, sival.*

TROMPE-L'OEIL, s.m. *natal bu di nahé, lu di nahé.*

TROMPER, v.a. *nah, nahé, dûmlá.*

— au jeu, *hunâb, muhă, nahé.*

— dans un partage, *urud.*

— pour nuire, *baréfulé.*

— un enfant en l'amusant, *nahé.*

— le temps, *vétaliku.*

— son maître au travail, *nahâlé, nahesâlé.*

— (aider à), *naḥlé*.

— (faire), *naḥlô*.

— (faire semblant de), *naḥnaḥlu*.

— (Se), *ḏûm*, *tom*, *naḥ sa bopă*.

— de chemin, *gelem*, *rër*.

Tromperie, s.f. *naḥ*, *naḥé b.*, *naḥâlé b.*, *siptaḥu b.*

Trompeter, v.a. *yëné*, *sival*.

—, v.n. *buftă*.

—, en parlant de l'aigle, *sab*.

Trompette, s.f. *buftă b.*, *ngalir b.*

— (sonner de la), *buftă*, *vol buftă*.

— (déloger sans tambour ni), *dăv*, *rav*, *rav soṯ*, *yéliku*.

—, s.m. *buftăkat b.*

Trompeur, s.m. *naḥkat b.*

Tronc, s.m. *yaram u garab*.

—, reste d'un arbre coupé, *ekă b.*, *ganḏă b.*, *nganḏă l.*

Tronçon, s.m. *dogit b.*

Tronçonner, v.a. *dog*, *dogât*.

Trône, s.m. *ngangunė g.*, *ḏal b.*, *tôgu ' bûr*.

—, puissance royale, *ngûr g.*, *sañsañ b.*

Trôner, v.n. *ḏîtu*, *élif*, *rav*.

Tronquer, v.a. *dog*, *tènḥé*, *vañi*.

Trop, adv. par trop, *bè mu epă*, *bu tèpă*, *tărop*. Il y en a trop, *baré nă bè né ḥab*.

— (avoir), *epălé*, *tèpălé*.

— (pas), *baréul*. Trop peu, *doyul*.

Trope, s.m. *lëbâtu b.*

Trophée, s.m. *lu ñu ḏelé ṯă ḥaré bă*.

—, victoire, *ndaḥă l.*

Trop-plein, s.m. *lu epă*, *lu tûru*.

Troquer, v.a. *véṯé*, *véṯi*, *véṯéku*, *véṯiku*.

Troqueur, s.m. *véṯikukat b.*

Trot, s.m. *rambă*, *rambal b.*, *ripet*, *ripetal b.* Je n'aime que le trot, *ripetal fas*, *rambal fas rèkă ma néḥ*.

Trotter, v.n. *ripet*, *rambă*.

— (faire), *ripetal*, *rambal*.

—, marcher beaucoup, *dèm di dikă*, *doḥ bu baré*.

Trou, s.m. *paḥ*, *mpaḥ m.*, *nkan l.* Le vent qui pousse une feuille dans un trou ne peut l'en retirer, *ngélav lă yobu ḥob ṯi paḥ du ko ṯă géné*. Il y a un trou dans l'entourage, *saḥèt bi ḥetă nă*.

— (petit), *benă b.*, *benăbenă b.*, *betăbetă b.* Le trou d'une aiguille, *bena 'b pursă*.

— par où l'on guette, *yèr b.*

— (regarder par un), *yèr*, *yéru*, *yûrlu*, *betlu*.

—, endroit où l'eau se rassemble au fond d'une embarcation, sentine, *kasu g.*

— pour planter le mil, *tôb b.*, *ntôbo b.* Faire ces trous, *tôb*. Tu ne fais pas bien les trous, *sa tôb bi ḏagul*.

—, au pl. (être plein de), *paḥé*.

Troubadour, s.m. *bandăkat b.*

Trouble, s.m. désordre, *ḍaḥasé b.*, *nḍaḥasô g.*, *tasö b.*

—, brouillerie, *ḥulö b.*, *amlé b.*, *ḍoté b.*, *dëgödi b.*

—, agitation de l'âme, *nḍâḥ g.*, *ḍâḥlé b.*, *ḥonèt v.*, *tit g.*

— de l'eau, *neḥay*, *năḥay b.*

—, au pl. *ay u bîr'rëv*, *nḍugté l.*

—, adj. *neḥ*, *năḥ*, *lenḍă*, *lenḍé*. Il a la vue trouble, *bet ăm*, *gis ăm sètul*.

Trouble-fête, s.m. *ku* (*lu*) *di doy banĉḥ*.

Troubler, v.a. *neḥal*, *năḥal*.

—, causer de l'inquiétude, *ḍâḥal*, *gélèn*.

—, intimider, *ḥonètlô*, *ragallô*.

— l'esprit, *doflô*, *navtal*.

—, mettre du désordre, *ḍaḥasé*, *bolé*, *sol i nopă*.

— (Se), *neḥ*, *năḥ*.

—, être troublé, *ḥonèt*, *ḍâḥ*,

Trouer, v.a. *benă*, *betă*, *dèf paḥ*.

— (Se), être troué, *benă*, *betă*, *paḥé*.

Troupe, s.f. *mbôlo m.*, *ntañ m.*, *ngangor l.*, *nâḥ b.* [*g.*

— de travailleurs, *bar b.*, *mbar*

Troupeau, s.m. *gétă g.*, *pédă b.* (L).

— de chèvres, *ngédă g.*

Troupier, s.m. *soldar b.*

Troussé, adj. (bien), *ḍèkă*, *rafèt*, *ḍag*.

— à la diable, *ḍagul*, *ḍèkul*, *rafètul*.

Trousseau, s.m. *yëré y.*

Trousser, v.a. *eñ*. *taḥañ*. *ogos*

— une affaire, *gartu*. *sotal lu gâv*. La maladie l'a troussé en deux jours, *ḍer bă rèy nă ko ṭi ñâr i fan*.

— (Se), *eñu*, *taḥañu*, *ogosu*.

Trouvable, adj. *lu ñu men ă gis*.

Trouvaille, s.f. *lu ñu for*.

Trouver, v.a. rencontrer, *fèkă*, *tasé 'k*, *daḍ*. Aller trouver, *fèki*. Venir trouver, *fèkăsi*. Il n'a trouvé que, *daḍuul lul*.

— une chose perdue, *for*, *gis*. On l'a trouvé, *lef li fēñ nă*.

—, surprendre, *ḍapă*, *gis*, *bètă*.

— le repos, *gisé 'k noflay*.

— grâce, *néḥ*. *fèkă yiv*.

— son compte, *am sa nḍériñ*.

—, inventer, *ḍortu*, *sakă*. Attends que ton esprit trouve quelque chose, *ḍékil bè sa nḥèl naṭă*.

—, juger, *fóg*, *dèfé*. Comment trouvez-vous le vin? *lô vaḥ ṭă biñ bă ?*

— bon, *nangu*, *ṭogu*.

— mauvais, *bañ*.

— le temps long, *tonglay*, *né yogă yogâral*.

— (Se), *fèké*, *nèkă*. Le pain qui se trouvait devant lui, *mbûru mi dôn tègé ṭi kanam ăm*. Le livre se trouve dans ma malle, *tëré bâ ' ngi ṭi sumă vaḥandé*. Il se trouve des hommes. *am nă i nit*.

—, se rencontrer, *gisé*, *tasé*, *dadé*.

—, arriver, *fèkă*. Il se trouva que mon père était sorti, *fèkă nă sumă bây génă*.

— juste, *èm tă*.

— dans l'embarras, *dâhlé*.

— bien, en parlant d'un malade, *gené*, *tané*, *mungé gerem Yalla*.

— mal, *yaram ăm nêhul*.

—, se croire, *gem sa bopă*. Il se trouve spirituel, *fôg nă né am nă nhèl*.

— bien, mal de quelque chose, *nêh*, *nêhul*, en renversant la phrase.

Trouvère, s.m. *bandăkat b.*

Truand, s.m. *saysây b.*

Truc, s.m. *musé g.*

— (avoir le), *mus*, *donğé*.

Trucheman, **truchement**, s.m. *lapăto*, *lapătokat b.*

— (servir de), *lapăto*.

Truelle, s.f. *turuèl b.*

Truie, *mbâm mu digèn*.

Tu, pr. pers. *yov*, *yâ*, *nga*.

Tuable, adj. *lu ñu men ă rèy*.

Tuage, s.m. *rèndi b.*

Tuant, adj. *lu di sonal*, *lu di gétèn*, *sôf*.

Tube, s.m. *ñohorfôp g.*

Tubercule, s.m. *pulôh b.* *Yôn b.* et *yanhos b.* désignent des tubercules ayant la forme des navets.

Tudesque, adj. *yaradiku*, *yaṛôdiku*, *rêc*, *lûbu*.

Tuer, v.a. *rèy*, *böm*, *rèndi*, *ter*.

— d'un seul coup, *fadă*. L'endroit du corps où il est facile de tuer, *padu g.*

— d'un coup de fusil, avec le harpon, *dam*. Ce qu'on a tué à la chasse, *lu ñu dam ti rebă*.

— ses poux, *têñu*.

—, fatiguer à l'excès, *rèy*, *hîhlô*.

—, importuner, *rèy*, *gétèn*, *tanhal*, *tuhal*.

— le temps, *vétaliku*, *foantu*.

— (Se), *hăru*, *rèy sa bopă*, *dë*. Il s'est tué en tombant d'un arbre, *havé nă ti garab*, *dë*.

—, s'entretuer, *bömanté*, *rèyanté*.

—, se donner de la peine, *sonă*, *sonal sa bopă*, *dë ti*.

—, nuire à sa santé, *yahă sa bopă*. Il se tue à force de boire, *di nă nân bè yahă bop' ăm*.

— de, *bañ ă nopi* avec le verbe principal. Je me tue de le lui répéter, *mangi ko ko vahvahât bañ ă nopi*.

Tuerie, s.f. *rèy b.*, *rèyat b.*

Tue-tête, (crier à), *sôv tă kăv*, *hâtu fu sa bât èm*.

Tueur, s.m. *rèykat b.*, *bömkat b.*, *rèndikat b.*

—, fanfaron, *hurhurlu b.*

Tuile, s.f. le mot français est connu.

—, au fig. *ndogal l.* Il ne s'attendait pas à ce qu'une pareille tuile lui tombât sur la tête, *fôgul*

ôn né ndogal lu ni mèl di nă ko dal.

Tuilerie, s.f. *dèfarukay u tuil.*

Tulipe, s.f. (sorte de), *dak i bâhoñ.*

Tuméfaction, s.f. *névô, nivô b.*

Tuméfier, v.a. *névilô, nivilô.*

— (Se), *névi.*

Tumeur, s.f. *nivô b., tâb g.*

— des glandes, *sêkèk, sêkèt s.* Avoir ces tumeurs, *sêkèk, sêkèt.*

Tumulaire, adj. *u bamèl.*

Tumulte, s.m. *ntov l.* S'il y a du tumulte à la fontaine, il est causé par celles qui n'ont rien pour puiser. *ntov lă tă tèn bă, ñă amul bâg ñô ko indi.*

—, agitation, *dahasé b.* En tumulte, *bu dahasô.*

Tumultuaire, adj. *andâ 'k ntov.*

Tumultuairement, tumultueusement, adv. *ak ntov, bu andâ 'k ntov.*

Tumultueux, adj. *andâ 'k ntov, baré ntov.*

Tumulus, s.m. *dăl b.*

Tunique, s.f. *mbubă m.*

Tunnel, s.m. *hunti m.*

Turban, s.m. *tañlay, lèñlay b.*

— (se coiffer d'un), *tañlayu, tèñlayu.*

— (prendre le), *dèf seriñ, tûb.*

Turbot, s.m. *takarakă b.*

Turbulemment, adv. *ak ntov, bu dékêri.*

Turbulence, s.f. *dékêdi, dékéri g.*

Turbulent, adj. *dékêri, dékêdi, yengătu, baré ntov, sôrkat b.*

Turc, s.m. homme sans pitié, *hos, sohor, ñakă yermandé.* A la turque, *bañ ă yerem, ak hosté, ak ntohorté.*

— (être fort comme un), *baré dôlé, ponkal b., ngonkă m.*

Turcie, s.f. *fûg b.*

Turgescence, s.f. *nivô b., fönki b.*

Turgescent, adj. *névi, fönki.*

Turlupin, s.m. *kafkat b.*

Turlupinade, s.f. *kaf g.*

Turlupiner v.a. *ñâval.*

Turpitude, s.f. *gaté g., gaté gu réy, def u gaté.*

Turquet, s.m. *mbohă m., makandé m.*

Turquin, adj. *ñul.*

Tutélaire, adj. *votukat b.*

Tutelle, s.f. *ntaytu g., samă g.*

—, protection, *mpar m.* Je viens me mettre sous votre tutelle. *mangê dagânsi sa mpar.*

Tuteur, s.m. *samă b., saytukat b.* C'est mon tuteur, *mô ma saytu.*

Tutti, *ñépă.* Tutti quanti, *ñôm ñépă.*

Tuyau, s.m. *solom s., ñohorfôp g.* Je veux en faire un tuyau de pipe, *solom u genă lâ tă begă.*

Tympan, s.m. *borom ' nopă b., bîr ' nopă b.*

Tympaniser, v.a. *tantă, yahă tur, yahă dèr.*

Type, s.m. *royukay b.*

—, symbole, *natal b.*

Typhon, s.m. *talavèr b.*

Typhus, s.m. *mbas, mbos m., ndëat m., ndëté l.*

Typique, adj. symbolique, *u lëbâtu, lu di natal.*

Tyran, s.m. *búr bu soḥor, soḥor b., ây bír, ñúl bír.*

Tyrannie, s.f. *ngúr gu èlul, ntoḥorté l., nḥosté g., ây-bír g.*

Tyrannique, adj. *soḥor, ḥos, ây, méti, dís.*

Tyranniquement, adv. *bu soḥor, ak ntoḥorté, bu méti.*

Tyranniser, v.a. *dântu, soḥoré, sonal, gétèn.*

U

Ubiquité, s.f. *nèkă fu nèkă.* L'ubiquité n'appartient qu'à Dieu, *nèkă fu nèkă, Yalla rèkă lă lèv.*

Ulcère, s.m. *göm b.*

Ulcéré, adj. *mèr bu méti, mèr bè ngat, tongu.* Sa conscience est ulcérée, *ḥol ăm ă ko tuḥal.*

Ulcérer, v.a. *dèf göm, indi göm.*

—, faire naître un ressentiment violent, *mèrló bu méti.* C'est ce qui l'a ulcéré contre vous, *lólô taḥ bè mu di la mèré, di la tongu bu méti.*

Ulcéreux, adj. *fés ak i göm, fés dèlâ 'k i göm.*

Uléma, s.m. *tamsir b., forya d.*

Ultérieur, adj. *lu fëté génav* avec un nom.

—, qui se fait après, *tă kanam, tă génav gă.*

Ultérieurement, adv. *tă génav gă, génav lólu.*

Ultra, s.m. *epalkat b., tépatiku, ku di tépëral.*

Ultra-libéral, adj. *ku begă yâtal nit ñi bè mu epă.*

Ultramontain, s.m. *ku di votu sañsañ u pâp bă.*

Un, adj. num. *bènă, kènă.* Les autres formes, moins usitées, sont: *dènă, gènă, lènă, mènă, sènă, vènă.* L'un d'eux, *kènă tă ñóm.* Sur les une heure, *ti vèt u bènă vaḥtu:* C'est tout un, *yépă bènă lă.*

—, seul, *kènă rèkă, kènă dâl, bènă rèkă.* Il n'y a qu'un Dieu, *Yalla kènă dâl lă, bènă Yalla dâl ă am.*

—, art. ind. *u, ăb, ăg, ăl, ăm, ăs*; au pl. *i.* Un champ, *ăb tól.* Le plus souvent, au singulier, on emploie le nom seul. Un chameau, *gélèm.* Une perdrix, *ntokèr.*

— à un, *kènâ 'k kènă, bènâ 'k bènă.*

— (l'), l'autre, *bènă bi, bènèn bă*; *kènă ki, kènèn kă.* Les uns, les autres, *yènă yi, yènèn ñă*; *ñènă ñi, ñènèn ñă.*

— (l') l'autre, les uns les autres, terminaison *anté.* Ils s'aiment bien les uns les autres, *sopanté răñu bu bâḥ ă bâḥ.*

— (l'un) et l'autre, *ñóm ñár, ñóm ñépă ñár*. Les uns et les autres *ñóm ñepă*. Les uns et les autres savent, *ḥam năñu ñóm ñepă, bokĭ năñu ḥam ñóm ñepă*.

— (ni l') ni l'autre, *kènă ṭă ñóm, bènă ṭă ñóm*. Je n'ai vu ni l'un ni l'autre, *gisu ma kènă ṭŏ ñóm*.

Unanime, adj. *dĕgö, bokă* avec un verbe, terminaison *ando*.

Unanimement, adv. *bu andando, bu dĕgö, bokă*, terminaison *ando*.

Unanimité, s.f. *andando b., dĕgö b*. Cette unanimité me fait grand plaisir, *li ngĕn bokă nḥèl yĕn ñépá nèḥ nă ma lól*.

Undecimo, adv. *fukèl ak bènă bă*.

Uni, adj. *mâs, èm, ratah, tèndéng*. Une route unie, *yón vu tèndéng*.

— (être), attaché à, *taḥă*. Être unis ensemble, *taḥö*.

—, adv. *bu èm*.

Unième, adj. num. *bènèl b*. Le vingt et unième, *ñár fukèl ak bènă*.

Unification, s.f. *bôlé b., nîrâlé b*.

Unifier, v.a. *bólé, nirâlé, èmalé*.

Uniforme, adj. *niró, mèl, lu dul supaliku*. Ils ont des habits uniformes, *nirôlé năñu yĕré*.

Uniformément, adv. *bu nirô, bu dul sopaliku*.

Uniformité, s.f. *nirô b., nirô-ag b*.

Uniment, adv. *bu èm*.

Union, s.f. *bólo b., taḥö, taḥâlé, taḥâtlé b., toḥ b*.

—, concorde, *nkandă g., kandö g., dĕgö b., nṭofèl g*. Rien ne pourra rompre notre union, *dara mentul ă tas sunu nkandă*.

—, mariage, *séy b., ndigâlé g*. Dieu a béni leur union, *Yalla barkèl nă sèn séy*.

—, alliance, *digâlé b., ndigâlé g., ndigé m*.

Unique, adj. *bènă, kènă, baḍo*. Son fils unique, *dóm ăm ḍu di baḍo*.

—, sans égal, *amul morom*.

—, par dérision, *amul morom, lu kènă ḥamul*. Voilà qui est unique, *kènă ḥamu ko. Yalla déju ko*.

Uniquement, adv. *rèkă, dâl*.

—, au-dessus de tout, *ṭi kăv yépă*.

Unir, v.a. *bólé, taḥâlé, taḥâtlé*.

— en soudant, *toḥ*.

—, aplanir, *masâlé, râtâlé*.

—, rendre lisse, *rataḥal, rataḥló*.

— (S'), être uni, *digâlé, bólo, taḥö, andă, andando*.

— d'intention, *bokă nḥèl, andă*. Je m'unis à lui pour vous prier, *mangi andâ 'k móm di la dagân*.

Unisson, s.m. *andando g., dĕgö b*.

— (à l'), *andă*, *bokă*, terminaison *ando*.

Unité, s.f. *bènay b.*

Univers, s m. *adună s.* La création de l'univers, *mbind'u adună*. Dans tout l'univers, *ti adună si sépă*.

—, tous les hommes, *nit ñi ñépă*.

Universalité, s.f. *ñépă*, *yépă*, *lu nèkă*. L'universalité des êtres créés, *mbindèf yi yépă*, *mbindafun mu nèkă*.

Universel, adj. *lu lac fu nèkă*, *lu embă lu nèkă*. C'est un savant universel, *ham nă lu nèkă*, *nhèl ăm di nă embă lu nèkă*.

Universellement, adv. *fu nèkă*, *fu mu men ă don*.

Urbanité, s.f. *ngor*, *goré g.*, *ormă d.*, *kèrsă g.*, *yaru b.*, *tèday b.*, *ntédă m.*

Urgence, s.f. *yakamti b.*

Urgent, adj. *yakamti*, *lu di soḥla su réy*.

Urine, s.f. *mbëru g.*, *sav g.*

Uriner, v.n. *sébèn*, *bëru*, *sav*, *sanguay*.

Urinoir, s.m. *sébénukay b.*, *bërukay b.*, *sanguay b.*, *savukay b.*

Urne, s.f. *boèt b.*

Urticaire, s.f. *piṭă y.*

Us, s.m. pl. *bâḥ i mâm*.

Usage, s.m. coutume, *bâḥ b.*, *râsö b.*

—, habitude, *tamèl b.*, *tamătamă b.*, *mînèl y.* Ce mot est hors d'usage, *bât bóbu ḥèvatul*.

—, utilité, *ndériñ l.*, *faḍay b.*

— (avoir l'), *tamă*.

User, v.n. faire usage, *ḍéfendo*, *ḍériñlu*, *ḍériñlô*, *supandaku*. C'est ainsi que vous en usez, *nónu nga dèf*.

—, v.a. *ḍêḥal*, *yaḥă*.

— une étoffe, *rapal*.

—, (S') être usé, *ḍêḥ*, *râf*, *rapă*, *lèku*, *yaḥu*. Mon habit est usé, *sumă mbubă rapă nă*, *rapălé nâ mbubă*.

—, en parlant d'un instrument pointu, ou tranchant, *mâḥ*.

Usine, s.f. *ligèyukay b.*, *dèfarukay b.* avec le nom de l'objet fabriqué.

Usité, adj. *ḥèv*.

Ustensile, s.m. *ḍumlukay b.*, *ḍefendukay b.*

Ustion, s.f. *lakă b.*

Usuel, adj. *ḥèv*, *faral*.

Usuellement, adv. *bu ḥèv*, *bu faral*.

Usuraire, adj. *lu di bèl*.

Usure, s.f. *nḍur u ḥâlis*, *lu ḥâlis di ḍur*.

— d'un habit, *rapay b.*

Usurier, s.m. *ku di bèl*, *ku di ḍurlô ḥâlis ăm bè mu epă*, *ku di muḥolu nit ñi*.

Usurpateur, s.m. *saṭăkat b.*, *nangukat b.*

Usurpation, s.f. *nṭaṭă l.*, *nangu b.*

Usurper, v. a. *saṭă*, *nangu*, *nangô 'k dôlé*.

Utérin, adj. *may*, *raka*, *ku bokă n'lèy*, *vandé bokul bây*.

Utile, adj. *dériñ, bâh, fad, doé.* En quoi puis-je vous être utile? *ti lan lâ la men ă dimali?*

— (rendre), *dériñal, dériñlô.*

— (être) l'un à l'autre, *dériñanté.*

Utilement, adv. *bu dériñ, bu am dériñ.*

Utilisable, adj. *lu ñu men ă dériñlu.*

Utiliser, v.a. *dériñu, dériñlu, doé.*

Utilité, s.f. *dériñ b., ndériñ l. m., fad ny b., topan b.*

Utopie, s.f. *lu amul bopă, hèlo gu ñorul.*

Utopiste, s.m. *doéri, dof, amul bopă.*

V

Vacances, s. f. pl. *mbaèl m., todă b., noflay b.* Pendant la vacance du saint-siège, *bă pâp amul ôn.*

— (avoir des), *né todă, nopalăku, am noflay.*

Vacant, adj. *lu amul borom.*

Vacarme, s.m. *ntor l.*

Vacations, s.f.pl. *mpèy m.*

Vaccin, s.m. *ñèkă b.*

Vaccinateur, s.m. *ñèkăkat b., ndèndăkat b.*

Vaccination, vaccine, s.f. *ñèkă b., ndèndă g.*

Vacciner, v.a. *ñèkă, ndèndă.* Être vacciné, *ndèndu.*

— (faire), *ndèndălô.*

Vache, s.m. *nag vu digèn v.*

— à lait, *dahâh d.*

Vacher, s.m. *samă, samăkat b., samăkat u nag.*

Vacherie, s.f. *gétă g., pédă b.* (L).

Vacillant, adj. *lu di yengătu, lu di horhori.*

—, incertain, *dapandi, dâhlé, deherul.*

Vacillation, s.f. *yengătu b.*

—, irrésolution, *dâhlé b., supaliku b.*

Vaciller, v.n. *yengătu, dayu.*

—, être incertain, *dapandi, deherul, dâhlé, sopaliku.*

Vade, s.f. *lu ñu tèg ti uri.*

Vade-mecum, s.m. *lu ñu yobuâlé fu nèkă.*

Va-et-vient, s.m. *dèm di dikă.*

Vagabond, s.m. et adj. *dohandèm b., vöndêlukat b., mangăkat b., tumuranké b., verkat b., saysây b., mangă rôfropi.* Tu ne peux rester nulle part, tu es un vagabond, *menu lâ déki fèn, rôfropi nga.* Avoir l'esprit vagabond, *mbâl ti nhèl ăm.*

Vagabondage, s. m. *vöndêlu b., tahavâlu b., ver b.*

Vagabonder, v.n. *vöndâlu, tahavâlu, ver, mangă.*

Vagir, v.n. *dôy.*

Vagissement, s.m. *dóy u lir bu tóy.*

Vague, s.f. *dûs v., génaḥ g.*

—, adj. *örul, deherul, sesul.*

—, s.m. *lu örul.*

Vaguement, adv. *bu örul.*

Vaguer, v.n. *vöndêlu, vundâlu, mangă, ver.*

— sur les flots, *tembâlu.*

Vaillamment, adv. *bu ñéméñ, ak nḍambâr, ak gör.*

Vaillance, s.f. *ñomé g., ñéméñ g., nḍambâr g.*

Vaillant, adj. *ñomé, ñéméñ, gör, ḍambâr.*

—, bien, *alal ḍ., amam b.* Il n'a pas cent francs vaillant, *mómul ñâr fuk 'i derem.*

Vaillantise, s.f. *ḍef u ñéméñ, ḍef u nḍambâr.*

Vaille que vaille, loc. adv. *nakă mu day day, lu mu men ă ḥèv.*

Vain, adj. *nĕn, ḍériñul, dériñadi, faḍul dara.*

—, frivole, *u ṭâḥân, deherul, sesul, amul fulă.*

—, superbe, *ğâbu, réyréylu, rêv, fönki, dunki, gem sa bopă.*

— (rendre), *ğâbuló, fönkiló, dunkiló.*

— (en), *alumnĕn, bu amul nḍériñ.*

Vaincre, v.a. *daḥă, mokal, ḍân, men, ḍom; tagal.*

— à la lutte, *ter, bèl, men.* Être vaincu, *bèlu.*

—, l'emporter sur, *rav, fabi, daḥă.*

— (Se), vaincre ses passions, *daḥă belis, dom sa ḍiko, fasê 'k sa ḍiko, tagal sa yaram, rèytal sa i lago, ḥûf banêḥ yu bon.*

Vainement, adv. *alumnĕn.*

Vainqueur, s.m. *daḥăkat b., ber, mber m.*

—, celui qui l'emporte de beaucoup sur ses semblables, *nḍénav, nḍanav l.*

Vaisseau, s.m. *gâl g., gâl gu réy, gâl u tubâb, randi, rendi g.*

—, vase quelconque, *ndap.*

Vaisselle, s.f. *ndap y., ndap i tubâb.*

Valable, adj. *lu am firndé, lu am dôlé.*

Valablement, adv. *bu andâ 'k firndé.*

Valet, s.m. *bekanĕg b., rapâs b., ḥalèl b., nit k.* Une âme de valet, *fit vu ḍombé.*

Valetaille, s.f. *bekanĕg y., rapâs y.*

Valeter, v.n. *dagu.*

Valétudinaire, adj. *râgă b., néo dôlé, ḥibon.*

Valeur, s.f. *nḍambâr g., ñéméñ, ñomé g., ngör l., fit v.*

—, prix, *nḍég l.* La valeur de cinq francs, *lu met derem.*

— (être en), *ḍar.*

Valeureusement, adv. *bu ñomé, bu ñéméñ, ak nḍambâr, ak fit.*

VALEUREUX, adj. *ñoré, ñéméñ, ḍambâr b., gör b.*

VALIDATION, s.f. *deheral b.*

VALIDE, adj. *ör, bâḥ, am dôlé, am firndé, deher.*

—, sain, *vèr.*

VALIDEMENT, adv. *bu deher, ak dôlé, ak firndé, bu ör.*

VALIDER, v.a. *deheral, degerlô, sesal.*

VALIDITÉ, s.f. *deheray b., dô-lé ḍ.*

VALISE, s.f. *mbûs m., mboḥos m., vaḥandé b.*

VALLÉE, s.f. VALLON, VAL, s.m. *ḥur m., digantè tundă.* Par monts et par vaux, *fa nèkă.*

VALOIR, v.n. *ḍar, met.* Un grain de mil ne vaut pas un veau, *bè-nă pép 'u dugub du ḍar selu.* Cela ne vaut rien, ne vaut plus rien, *bâḥul, bâḥatul.*

— mieux, *gen.* Il vaut souvent bien mieux, *di nă faral ă gen lôl.* Il vaut mieux voir que d'entendre, *bet ă gen nopă.*

— moins, *ës, yës.* Faire valoir moins, *yësal, yëslô.*

—, v.a. *indi, ḍural.*

VALSE, s.f. *mpéṭă m.*

VALSER, v.n. *féṭă.*

VALSEUR, s.m. *féṭăkat b.*

VAMPIRE, s.m. grosse chauve-souris, *tibeñ b.*

—, qui s'enrichit au dépens d'autrui, *ku di muḥolu nit ñi.*

VAN, s.m. *layu b.*

VANITÉ, s.f. *ṭâḥân g., balènt b.*

—, amour-propre, *réyréylu b., ḥaḍân g., fair ḍ.* Sans vanité, *begu ma vaḥal sumă bopă.*

— (faire) de, *damu, séruâné. ḥaḍâné.*

VANITEUX, adj. *ḥaḍânkat b., damukat b., ku di vaḥal bop'ăm.*

— dans ses habits, *ber, fairlu, ḥaḍân.*

VANNAGE, s.m. *lay b., bêsay b.*

VANNE, s.f. *bunt' ăm ndoḥ.*

VANNEAU, s.m. *vètvèt, vétăvèt b.*

VANNER, v.a. *lay, barañ.*

— en laissant tomber les grains d'une certaine hauteur en plein vent, *ḍéri, bês.*

— le mil pilé pour ôter le son, *föf.*

VANNEUR, s.m. *laykat b.*

VANNIER, s.m. *dèfarkat i layu, dèfarkat i pañé.*

VANNURE, s.f. *nḍërit v., ḥătaḥ g.*

VANTARD, s. m. *damukat b., ḥurḥurlu b., görgörlu, ku di vaḥal bop' ăm.*

VANTER, v.a. *năv, santă, tagas, kañ.*

— (Se), *năv bop'ăm, ḥurḥuri, vaḥal bop'ăm, yèkati bop'ăm, ḍokă.*

—, se faire gloire de, *damu, ḥaḍân, ḥaḍâné, séruâné.*

—, se faire fort de, *vaḥal bop'ăm.*

VANTERIE, s.f. *ndamu g., ndamuté l., ḥurḥuri g., séruân b.*

Va-nu-pieds, s.m. *doḥandèm b.*, *toskaré b.*

Vapeur, s.f. *saḥâr g.*, *ṭölo b.*

— (machine à), *saḥâr g.*, *masin i saḥâr.*

— (prendre un bain de), *súru.* Le faire prendre à quelqu'un, *s ir.*

—, s.m. bateau à vapeur, *saḥâr g.*, *saḥâr i gëṭ*, *gâl u saḥâr.*

Vaporeux, adj. *baré saḥâr*, *tîm.*

Vaquer, v.n. en parlant d'un logement, *kènă deku fă* ; en parlant d'un emploi, *kènă mômu ko.* Il vaque dans cette maison deux appartements, *am nă ṭi ker gilé ñâr i nêg yu kènă dekul.*

— à, *ligèy*, *topato.*

Varech, s.m. *vâg v.*, *tambalay b.*

Varenne, s.f. *ală b.*, *ḍör g.*

Variable, adj. *lu di supaliku.*

Variant, adj. *ḍapandi*, *lu di faral ă supaliku.*

Variation, s.f. *nṭopité l.*, *sopaliku b.*

Varier, v.a. *supi*, *supali*, *sopali*, *utalé.*

—, v.n. *sopiku*, *sopèku*, *supaliku*, *sopalăku*, *utanté.*

Variété, s.f. *utanté*, *utâté b.*

Variole, s.f. *nḍambal l.*

— (avoir la), *nḍambal.*

Variolé, adj. *ṭipèntiku nḍambal.*

Varioleux, adj. *nḍambal.*

Variolique, adj. *u nḍambal.*

Varlope, s.f. *vèrlop b.*

Vase, s.f. *binit b.*, *potopoto b.*

—, s.m. *ndap l.*, *ndèfu*, *dèfukay b.*, *supandukay b.* Ils boivent dans des vases d'or, *ndap i vurus lă ñu nâné.*

— pour puiser de l'eau dans un puits, *bâg b.*, *taḥ ăb rôtu.*

— (morceau de) brisé, *anda b.*

— de terre vieux et troué, *bëñ b.*

Vaseux, adj. *baré binit*, *potopoto.*

Vasière, s.f. *béréb bu baré binit.*

Vassal, s.m. *surgă b.*

Vasselage, s.m. *nṭurgă l.*

Vaste, adj. *yâ*, *réy*, *né yambang*, *né mava.* Tu vois devant toi une vaste région, *yangê gis ṭi sa kanam dekă bu né yambang.*

Vau-de-route, loc. adv. (s'enfuir à), *dav fataḥ.*

Vaudeville, s.m. *voy v.*

Vau-l'eau (à), *topă koronğ bă.* Aller à vau- l'eau, ne pas réussir, *dânu*, *ñakă mûr.*

Vaurien, s.m. *saysây b.*, *tikar g.*, *mbal m.* C'est un affreux vaurien, *saysây nă bè sayâḥèl.*

Vautour, s.m. *tan m.*, *maf b.*

— (sorte de) moins grand qui mange les petits oiseaux, *birampâté b.*

—, en parlant d'un homme, *dântukat b.*, *soḥor b.*, *nit ku ḥos.*

Vautrer, v.a. *vatat ṭi binit.*

— (Se), *ḥalangu*, *ḥalanḥu*, *vatu*, *vatatu ṭi binit.*

Veau, s.m. *selu s.*, *velu v.*

— qui vient de naître, *bârmol b.*, *dar b.* (L), *damor b.* (L).

—, la chair du veau, *yap'u selu.*

— (adorer le) d'or, *dagu nit ñu baré alal.*

Vedette, s.f. *votukat b.*

Végétable, adj. *lu di saḥ.*

Végétal, s.m. *ṭaḥin g.*, *garab g.*, *ñaḥ m.*

Végétant, adj. *lu di saḥ.*

Végétatif, adj. *lu di saḥlô.*

Végétation, s.f. *saḥay b.*, *saḥté b.*

Végéter, v.n. *saḥ.*

—, n'avoir presque plus l'usage de ses facultés, *vérul.*

Véhémence, s.f. *dôlé ḍ.*, *fit v.*

Véhément, adj. *borom fit*, *baré dôlé*, *méti.* Un discours véhément, *vaḥ u fit.*

Véhémentement, adv. *ak fit*, *ak dôlé*, *bu méti.*

Véhicule, s.m. *lu di yobu.*

—, voiture quelconque, *karos g.*, *mbâm m.*

Veille, s.f. *nélavadi g.*, *ñakănélav g.*, *èvu b.*

—, le jour précédent, *bès bu ḍîtu*, *ngomâr g.* Le royaume est à la veille de sa ruine, *lĕgi rĕv mi tas.*

—, au pl. *ligèy bu méti.* Ce livre m'a coûté bien des veilles, *sonă nă bu méti ṭi tĕré bilé.*

Veillée, s.f. *ngonal l.*

— prolongée jusqu'au jour, *birâlé b.*

Veiller, v.n. *èvu*, *gonal*, *nélavadi.*

— jusqu'au jour, *birâlé.*

—, être sur ses gardes, *èvu*, *otu*, *votu.* Veillez et priez, *votul té di ñân.*

—, sur, veiller à, *otu*, *votu*, *sêt*, *topato.* Veillez sur mon troupeau, *sêtal ma sumă gétă gă.*

—, v.a. *tèvé.* J'ai veillé un malade, *tèvé nă ḍarak.*

Veilleur, s.m. *votukat b.*, *birâlékat b.*

Veilleuse, s.f. *lampă b.*

Veine, s.f. *sidit*, *sédit s.*

—, chance favorable, *mûr m.*, *barké b.* Il a de la veine, *baré nă mûr*, *ndèy ăm nangu nă.*

Veineux, adj. *baré sidit.*

Vêler, v.n. *ḍur.*

Véloce, adj. *gâv*, *gâv ă gâv.*

Vélocité, s.f. *gavay b.*

Velours, s.m. *vălur b.*

Velter, v.a. *nată.*

Velu, adj. *sembă*, *ḍeḥem*, *baré kavar.*

Venaison, s.f. *yap'u rab*, *lu ñu dam ṭi 'm rebă.*

Vénal, adj. *lu ḍéndu*, *lu ñô ḍây.* La valeur vénale, *nḍég l.* C'est une âme vénale, *borom fit vu ḍombé lă*, *ḥâlis rèkă lă di út ṭi lu nèkă.*

Venant, s.m. *ku di dikă.* Les allants et les venants, *ñă di dèm*

di dikă. A tout venant, *ku mu men ă dón*.

VENDABLE, adj. *lu ñu men ă ḍây, ḍar*.

VENDANGE, s.f. *ngôb'é u biñ*.

VENDANGER, v.a. *gôb garab u biñ*.

VENDETTA, s.f. *fèyónté b*.

VENDEUR, s.m. *ḍâykat b*. Celui qui vend du lait, *pât b*.

VENDRE, v.a. *ḍây, ḍéndu*. Combien vendez-vous cet objet ? *lilé, ló ko ḍâyé ? lu mu ḍar ?*

— du lait, *sipu*.

— une chose en même temps qu'une autre, *ḍâyâlé*.

— (aider à), *ḍâylé*.

— (faire), *ḍâylô*. Faire vendre pour soi, *ḍâylu*.

— (faire semblant de), *ḍây-ḍâylu*.

— sa vie, *ḍây sa bakan*.

—, trahir, *or, fènal, ḍurâlé*.

— (Se), *ḍây sa bopă*.

—, être vendu, *ḍar*. Cette étoffe ne se vend plus, *pîs bilé ḍaratul*.

—, se trahir mutuellement, *oranté*.

VENDREDI, s.m. *alḍumă ḍ*. Le Vendredi saint, *alḍum ă ḍu sèlă ḍă*.

VÉNÉFICE, s.m. *mpaḍ m*. Il a été victime d'un vénéfice, *faḍ năñu ko, mpaḍ ă ko dèf*.

VENELLE, s.f. *mbédă mu ḥat, lañă v*.

— (enfiler la), *dăv, rav*.

VÉNÉNEUX, adj. *lu di ḥömpă, ḥömpay g*.

VÉNÉRABLE, adj. *met ă téral, mag*.

—, s.m. *nḍît i fara-masoñ̆ yă*.

VÉNÉRABLEMENT, adv. *bu met ă téral*.

VÉNÉRATION, s.f. *téral b., térangă ḍ., ormă ḍ., kèrsă g., vègèl b*.

VÉNÉRER, v.a. *téral, èrsă, vèg*.

VÉNERIE, s.f. *rebâ'k i ḥaḍ*.

VÉNÉRIENNE, adj. (maladie), *siti s., kuli, kulfétéñ̆ g., kanḍă g., lènṭă b*. (L). Celui qui a une maladie de ce genre, *sitikat b., kanḍăkat b*.

VENETTE, s.f. *tît g., ragal bu méti*.

— (avoir la), *tît, ragal bu mété*.

VENGEANCE, s.f. *fèyu b., mpèyu m., tôñarbi g*.

VENGER, v.a. *fèy, fèyu*.

— (Se), *fèyu, tôñarbi*. Il vaut mieux dévorer son chagrin que de se venger, *dèlô naḥar ṭi sa bîr mô gen fèyu ko*.

VENGEUR, s.m. *fèyukat b., dânkat b*.

VÉNIEL, adj. *met ă bâlu, tût*.

VÉNIELLEMENT, adv. *bu met ă bâlu, bu tût, ṭi lu tût*.

VENIMEUX, adj. *borom dañ̆ar, baré dañ̆ar, am dañ̆ar*.

VENIN, s.m. *dañ̆ar ḍ*.

— lancé par le serpent noir, *búsu b.* Cracher ce venin, *búsu.*

—, malignité, *ntoḥorté l.*, *lu di tôñ.* Il y a bien du venin dans cet écrit, *mbindă mômulé bon nă lól.*

VENIR, v.n. *ñev, ñov, dikă.* Venez, *kây, ñeval, ñoval*; au pl. *kây lën, ñev lën.*

—, arriver, *agă, agsi.*

— avec quelqu'un, *andă.* Ceux qui sont venus avec lui, *ñă mu andal, ñă andà 'k mơm.*

— auprès de celui qui appelle, *öyusi.*

— (faire), *ñevló.*

— (faire), mander, *ólu, ḥènlu.*

— de bonne heure, *têl ă ñev, ḥèysi.* Tu es venu de bonne heure aujourd'hui, *ḥèysi nga tèy, têl ngâ ñev tèy.*

— à point nommé, *èm ṭi.*

— tard, trop tard, *yìḥ, uté.* Il est venu trop tard pour la messe, *uté nă mès bă.*

— à la suite de, après, *topă.*

— subitement, *bètă, né ḍimèt, né ḍalèñ.*

— l'un après l'autre, *tèglanté, toflanté, toftoflé, topanté.*

— de, *ḍogé, bayku, bayăku, bayó.* D'où viens-tu? *fó bayăkó? fô bayô?*

— de, être issu, *ḍogé, faḥé, faḥu, bokă.* Il vient d'une bonne famille, *ṭi ḥêt gu ḍoli lă faḥé, ṭi gîr gu bâḥ lă bokă.*

— de, être causé par, *indi, taḥ, sos* en renversant la phrase.

— de, avec un verbe, *sanḥă, lëgi, yâgul dara.* Je viens d'arriver, *mangi sog ă agsi.*

— à l'esprit, *tabi ṭi nḥèl, dikă ṭi nḥèl.* Il me vient à l'esprit que, *mangi ḥalât né.*

— à, *ḥas.* S'il vient à obtenir ce qu'il demande, *su ḥasé lè ḍot ṭi li mó ñân.*

— à rien, *vañiku, ḍëḥ.*

— au monde, *ḍudu.*

—, croître, *saḥ.* Le mil et les pistaches viennent bien dans cette terre, *sûf silé nangu nă dugup ak gèrté, sûf silé lâḥ nă lôl ṭi dugup ak gèrté.*

— à bout de, *metăli, sotal.* Il vient à bout de toutes ses entreprises, *lu mu ḍëm lépă, di nă ko metăli*; *lu mu ḍëm lépă, mûr ak barké lă ṭă andal.*

— à bout de ses ennemis, *mokal.*

— (en) aux mains, *ḥêḥsi, songă, songanté.*

— (à), *lu var ă am.*

VENT, s.m. *ngélav l.* Il n'y a pas de vent, *ngélav amul.* Il y a beaucoup de vent, *ngélav li baré nă.*

— violent, *ngélav lu méti.* Un vent violent se mit à souffler, *ngélav lu méti, ḍéké ḍéki né ev, ngélav lu réy ḍog.*

— contraire, vent debout, *ngélav i bopă, ngélav lu naḥari.*

— frais, *ngélav lu fëḥ.*

— favorable, *ngélav lu nêḥ.* Le vent souffle à pleines voiles, *vékă yi embă nâñu ngélav li.*

— d'est, *mboyo m.* Faire du vent d'est, *mboyo.*

— de nord-est, *vol, val v.* Il fait du vent de nord-est, *dèfâ vol.*

— du nord, *farahân v., saranğ v., ngé'av i gop.*

— du nord-ouest, *gil'ganâr g.*

— d'ouest, *gil' gëṯ g., bisâv b., bris, băris b.* Le vent souffle de l'ouest, *ngé'av li gëṯ lă bayăkò.*

— du sud, *sambărah, samrah s.*

— alizé, *ḍâs g.*

— (avoir le) en poupe, *baré mûr.* Cet homme a vent et marée, *nit kòku, mûr ak barké lă di andal.*

— (instrument à), *buftă b.*

—, haleine, *noho g., ṯolo'géméñ.* Retenir son vent, *téyé sa noho.*

— qui s'échappe du corps de l'homme et des animaux, *ngéléval l., fer b.* En parlant de petits enfants, *yusal.* Lâcher des vents, *ngéléval, ngélăval, fer, yusal.*

— (avoir) de, *yég.* J'ai eu vent de l'affaire et j'ai déjoué leur complot, *ma yég ko, tas sèn ndigé.*

—, vanité, *ndamu g., ndamuté l., ṯâhân g.*

Vente, s.f. *nḍây m.*

— publique, *vantêr b.*

Venter, v.n. *ngélav.*

Venteux, adj. *baré ngélav.*

—, qui cause des vents dans le corps, *lu di tah ă fer, lu di tah ă ngéléval.*

Ventilateur, s.m. *epu, upu b.*

Ventiler, v.a. *epă, upă.*

Ventosité, s.f. *fer b.*

Ventouse, s. f. *nampatal b., ngaḍă g., bèḍin b.*

Ventouser, v.a. appliquer des ventouses, *nampatal, gaḍă.*

— (se faire), *nampatalu, gaḍălu.*

Ventral, adj. *lu bokă ṯi bîr.*

Ventre, s.m. *bîr b.* J'ai mal, bien mal au ventre, *sumă bîr dèf ma méti, dèfâ dompă bu méti.*

— (bas), *nahă b.*

— (gros), *kolă b., bîr bu réy.* Avoir à manger est bon pour le gros ventre, *réy bîr, am lu nga lèkă bâh nă ṯă.*

— (avoir un gros), *borom kolă, réy bîr, bâydadă, bâydadé b.* Il a un gros ventre, *am nă yaram, bîr ăm ènu nă ṯi kanam ăm.*

Ventricule, s.m. *bîr b.*

Ventrière, s.f. *nuhură ḍ.* Attache la ventrière au cheval, *nuhural fas vă.* Serre la ventrière, *ridil nuhură.*

Ventru, adj. *réy bîr, am yaram, borom kolă, bâydadă b.*

Venu, adj. (bien), *ku ñu téral, ku ñu agali bu bâh.* Soyez le bien venu, les biens venus, *sariṯă, sariṯă ngën.*

— (le premier), *ku ḍekă ñev, ku ḍîtu.*

— (le premier), n'importe qui, *ku (lu) mu men ă don.* J'accepterai le premier venu, *lu ma men ă ḍot dâl, ma nangu ko.*

Venue, s.f. *ñev b., dikă, ndikă*

b., *agă b.*; *agsi b.* Je viens d'apprendre votre venue, *mangi sog ă yég né dikă nga.*

Vénus, s.f. femme d'une grande beauté, *dongomă d.*

Vêpres, s.f.pl. *vêpăr b.* Allons à vêpres, *ăn lĕn dangi vêpăr.*

Ver, s.m. *saḫ v.*, *găsaḫ*, *gesaḫ g.* Être plein de vers, *saḫé.*

— (gros) qui se trouve dans le fumier, *luḫă b.*

— du corps humain, *sân b.*, *tudéful*, *tudéfur l.*

— solitaire, *sân b.*

— de guinée, *sönguf s.*

— luisant, *ḫöyèntân b.*

— rongeur, *ḫol bu di tuḫal borom ăm*, *naḫar vu mété méti.*

Véracité, s.f. *degă g.* La véracité de cet individu ne m'est pas démontrée, *ḫamu ma bu ör ndaḫ vâ dilé vaḫ nă degă.*

Véranda, s.f. *dibri d.*, *bulu b.*, *pérong b.*

Verbal, adj. *u bât.*

Verbalement, adv. *ti bât*, *ti vaḫ rèkă.*

Verbe, s.m. *bât b.* Le Verbe s'est fait chair, *Bât bă yaramu nă.*

Verbeux, adj. *baré vaḫ*, *baré laméñ.* Il est trop verbeux, *vaḫ ăm dèfâ baré*, *di nă téparal vaḫ ăm.*

Verbiage, s.m. *kabab b.*, *baré-laméñ g.*, *vaḫ du baré.*

Verbiager, v.n. *baré laméñ.*

Verbosité, s.f. *vaḫ du tèpă.*

Ver-coquin, s.m. *găsaḫ gu di lèkă garab u biñ.*

—, vertige de certains animaux, *mîr i rab.*

—, caprice, *bisu b.*, *soḫla su amul bopă.*

Verdâtre, adj. *ḫal ă mèl nit ñaḫ mu tóy.*

Verdelet, adj. *ḫav ă foroḫ.*

—, qui a encore de la vigueur, *ku amati dólé*, *ñakul dólé.*

Verdeur, s.f. *tóyay b.*

—, acidité, *foroḫay b.*, *vèḫay b.*

—, vigueur, *dólé d.* Dans la verdeur de l'âge, *bă nit gen ă am dólé.*

— des paroles, *vaḫ u fit*, *vaḫ du naḫari*, *ḫas b.*, *ḫasté b.*

Verdict, s.m. *até b.*, *dogalaté b.*

Verdir, v.a. *nirâlé 'k ñaḫ mu tóy.*

—, verdoyer, v.n. *tóy*, *tóysi*, *mèl ni ñaḫ mu tóy.*

Verdoyant, adj. *mèl ni ñaḫ mu tóy.*

Verdure, s.f. *mèlin u ñaḫ mu tóy.*

—, gazon, feuillage vert, *ñaḫ mu tóy*, *banḫâs yu tóy*, *tóytóy b.*

Véreux, adj. *saḫé.*

—, suspect, mauvais, *bon*, *metul ă ólu.*

Verge, s.f. *èt*, *yèt v.*

— pour frapper, *yar v.*, *sadă b.*

— (donner la), *yar*, *sadă*, *dör.* La faire donner à quelqu'un, *yarlô*, *dörlô.*

Verger, s.m. *tôl i garab.*

Vergeter, v.a. *fegă*, *fogă*, *faḫas.*

Vergette, s.f. *yar vu tût, et vu tût.*

—, époussette, *faltas g.*

Vergogne, s.f. *gaté g.* Il est sans vergogne, *amul gaté.*

Vergue, s.f. *vèrgă b.*

Véridicité, s.f. *degă g.*

Véridique, adj. *nit u degă, nit u gasduga.*

—, vrai, *u degă, bât u degă.*

Véridiquement, adv. *bu andâ ' k degă.*

Vérificateur, s.m. *sêtlukat b.*

Vérification, s.f. *sêtlu b.*

Vérifier, v.a. *sét, sêtlu.*

—, montrer la vérité, *öral, deheral.*

Véritable, adj. *degă, ör, vèr, taku.* Vous êtes véritable dans vos promesses, *taku nga ti sa i ndigal.* Un véritable ami, *harit bu ör, harit bu taku.*

Véritablement, adv. *ak degă, ti degă, vah degă, bu ör, mós.*

Vérité, s.f. *degă g.* Dire la vérité, *vah degă gă, vah vah i ngemu.*

— (en), *sumă bakan, ti degă, mós.*

— (à la), *vah degă, degă lă.*

Vermeil, adj. *honhă.*

Vermicelle, s.m. *vèrmisèl b.*

Vermiculaire, adj. *niró 'k sah.*

Vermifuge, s.m. *garab u sân.*

Vermiller, v.n. *gas.*

Vermillon, s.m. *honhă toy.*

Vermillonner, v.a. *honhălô toy.*

Vermine, s.f. *sah yu baré, gasah y.*

Vermisseau, s.m. *sah vu ndav.*

Vermouler (Se), v.pr. *fenăh, feneh, seneh.*

Vermoulu (être), *fenăh, seneh, benât, volé.*

Vermoulure, s.f. *fenehay b.*

Vermout, s.m. *vèrmut b.*

Vernal, adj. *u toron.*

Vernir, vernisser, v.a. *vèrni.*

Vernis, s.m. *vèrni b.*

—, apparence, *niró, mèl,* en tournant convenablement la phrase. Il a un vernis de politesse, *niró nâ 'k nit ku yaru.* Il a un vernis de science, *mèl nă ni ku ham lu baré.*

Vérole, s.f. (petite), *ndambal l.*

— (avoir la petite), *ndambal.* En avoir des taches, *tipèntiku ndambal.*

Verrat, s.m. *mbâm mu gör.*

Verre, s.m. *vèr b., goblèt b., nânu b., kopă b.* Qui casse les verres les paye, *ku tod kopă yă fèy lèn.*

Verrerie, s.f. *ligèyukay u vèr.*

Verrier, s.m. *ligèykat u vèr.*

Verroterie, s.f. *darap d., pér b.*

— qui pend à une tresse de cheveux, *bandal b.,* pl. *vandal y.*

—, au pl. (relever les), *vogas.* Relever ses propres verroteries, *vogasu.*

Verrou, s.m. *tedukay b.*

Verrouiller, v.a. *ted.*

— (Se), *tedu.*

VERRUE, s.f. *sotèt i n ig. sotèntă b., sompă b.*

VERRUQUEUX, adj. *nirô' k sotèntă ; baré sompă.*

VERS, prép. *ti rèt u, tá vală, fà.*

—, environ, *ti rèt u, lu tolo, lu mel.* Vers quatre ou cinq heures, *digantè ñanèt ak durom i vahtu.*

—(se diriger), *dem, dèm, dublu, dubal, ènu* (S).

VERSANT, s.m. *mbartal, mbartalu m., cet g., baraglay b.*

VERSATILE, adj. *dapandi, lu di faral ă sopaliku.*

VERSE, s.f. *dânu b.*

VERSER, v.a. *túr, soli.*

— lentement, *hèli.*

— dans un contenant à étroite embouchure, *sol.*

— par jets distincts, *tor.*

—, répandre, *túr, hepă, né yérèt.*

— à boire, *tanhă* ; s'il n'y a pas de complément de personne, *tanhé.* Celui qui verse, *tanhékat b.* Se verser à soi-même, *tanhu.*

— des larmes, *rongoñ, túr i rongoñ, dóy.*

— le sang, *túr dérèt, rèy, bö n.* Verser son sang, *túr sa dérèt.*

— un liquide, lait ou autre, dans un mets, *sèf.* En verser une seconde fois, *sèpali.*

— ses chagrins, *dís.*

—, coucher par terre, *dânal, dânèl.*

— (action de), *túr b., hepă g., tor b.*

—, v.n. *dânu.* Action de verser. *dânu b.*

— (Se), être versé, *túru, hepu, hepăku, né yérèt.*

VERSION, s.f. se rend par le verbe *supalé.* C'est une version du français, *ti fàransè lă ñu ko supalé.*

—, manière de raconter un fait, *vah d.* Vos versions ne concordent pas, *sën vah bokul, sën vah dëgörul.*

VERT, adj. *tôy, mèl ni ñah mu tôy.*

—, en parlant des fruits, *ñorul.* C'est une langue verte qu'on parle ici, *bât yu ñâv lă ñu fi vah.*

—, ferme, sévère, *ragallu, sohor, meti, deher.*

—, qui a de la vigueur, *am dólé, baré dólé.* Il est encore vert, *bèl lèy am nă dólé.*

—, s.m. *péntur i toy, mèlin u ñah mu tôy.*

—, herbe verte, *ñah mu tôy, tôyay, tôytôy b.*

— (prendre sans), *bètă.*

VERTÉBRAL, adj. *u tîrîr.* La colonne vertébrale, *tîrîr m.*

VERTÈBRE, s.f. *yah u dig'u génav.* Les vertèbres d'un animal, *gantèñ, gantoñ g.*

VERTEMENT, adv. *ak dólé, bu meti.*

VERTEX, s.m. *dig'i bopă.*

VERTICAL, adj. *ḍub ḥoḍ, ḍub ḥoṭ.*

VERTICALEMENT, adv. *bu ḍub, bu ḍub ḥoḍ.*

VERTIGE, s.m. *mîr m.*

— (avoir le), *mîr.*

— (donner le), *mirló.*

—, égarement, *dofay b.* L'esprit de vertige, *nḥèl mu lendem.*

VERTIGINEUX, adj. *lu di mirló.*

VERTIGO, s.m. caprice, *bèsu b., soḥla su amul bopă.*

VERTU, s.f. *mbâḥèl g.* Nous devrions chaque jour augmenter en vertu, *var kon nă ber bu sèt nu doli sunu mbâḥèl.*

—, pudicité, *rav g., ndav g., nḥëk g.*

—, valeur, *nḍambâr g., ñéméñ g.*

—, propriété, *dólé ḍ., ḍiko ḍ.*

—, personne vertueuse, *nit ku ḍub, ku bâḥ.* On doit honorer la vertu, *var năñó téral ñu bâḥ ñă.*

— (en) de, *ndégé, ndégété.*

VERTUEUSEMENT, adv. *bu bâḥ, ak ndulit.*

VERTUEUX, adj. *bâḥ, ḍub, ḍulit b., borom mbâḥèl, ku topă Yalla.* Une femme vertueuse, *ḍigèn i mbâḥèl.*

VERVE, s.f. *dólé ḍ., fit v.*

VÉSANIE, s.f. *dofay b.*

VÉSICAL, adj. *u mpuftăn.*

VÉSICATOIRE, s.m. *mus m.* Nous allons lui poser un vésicatoire, *di nănu ko tay mus.*

VESPASIENNE, s.f. *sébénukay b., bërukay b., savukay b., sanguay b.*

VESSIE, s.f. *mpuftăn m., puftèn m.*

— natatoire, *mpotaḥ m.*

VESTALE, s.f. personne très chaste, *ḥëk b., ndav su amul sikă, ḍigèn ḍu lâb ă lâb.*

VESTE, s.f. *mbubă m.*

VESTIAIRE, s.m. *déñṭukay u yëré, nég i yëré.*

VESTIBULE, s.m. *bulu b., ḍibri ḍ.*

VESTIGE, s.m. *tankă y.* Suivre les vestiges de quelqu'un, *roy, topando.*

— d'un animal, *tankă y., mamó b., savó b.*

— d'un serpent, d'une chose traînée, *vatit, vatatit v.*

—, restes quelconques d'un monument, *dèsit v., ndèsit l.*

VÊTEMENT, s.m. *ṭângay, nṭângay l., nṭolay b., koday b., mbubă m., yëré b.*

— long et très ample, *ḥusâbă b.*

VÉTÉRAN, s.m. *mag b., soldar bu magèt.*

VÉTÉRINAIRE, s.m. *faḍkat u rab.*

VÉTILLARD, VÉTILLEUR, s.m. *ku di topato yef i ṭâḥân.*

VÉTILLE, s.f. *nṭâḥân g., balènt b., ḍef u ṭâḥân.*

VÉTILLER, v.n. *topato yef i ṭâḥân.*

—, faire des difficultés sur des choses sans importance, *véranté ti yef i ṭâḥân.*

Vêtir, v.a. en enveloppant d'un pagne, *sângă, odă, limbă, lambă*.

— d'une robe, d'une blouse, *solal*.

—, donner des habits, *sângă, odă, déndal yëré, may yëré*.

—, se vêtir, *sângu, odu, lambu, limbu, sol*. Être vêtu de la robe nuptiale, *limbô nṭângay u nṭët yă*. Ta sœur n'a pas de quoi se vêtir, *sa digèn amul lu mu odô*.

— (Se), en couvrant en même temps une autre personne, *sânguâlé*.

Veto, s.m. *téré b*.

Vêtu (être bien), *sudé, ñoḥi, sol yëré yu rafèt*.

— (être mal), *raflé*.

Vétusté, s.f. *magay b*. Cette maison tombe de vétusté, *tâḥ milé magèt nă bè dânu*.

Veuf, s.m. *ku dabar ăm dë*. Il est veuf depuis l'année dernière, *dabar ăm rër nă dâv*.

—, adj. privé de, *ñakă*.

Veule, adj. *nôy, nèv dôlé*.

Veuvage, s.m. *ndétur g*.

Veuve, s.f. *detin b*.

— en deuil de son époux, *détur d., dătur b*.

— de mauvaise vie, *taga b*. Cette veuve se conduit mal, *dèfâ tagau*. L'état de cette veuve, *nṭagă l*.

—, oiseau, *lârölârö b*. La veuve vend sa mère pour acheter une queue, *lârölârö bă dèfâ ḍây ndèy ăm dendé ko gên*.

Vexant, adj. *naḥari, lu di gétèn*.

Vexation, s.f. *sonalé, nṭonalé b., ngétèn g., dântu g., nṭoḥorté l*.

Vexatoire, adj. *lu di sonal, lu di gétèn, ncḥari*.

Vexer, v.a. *naḥari, dântu, sonal, gétèn, soḥoré, bugal, tuḥal*.

Viable, adj. *ku men ă dundă*.

Viager, adj. *lu di tolô k dund'u nit*.

Viande, s.f. *yapă v., ndaval b*. Je n'ai pas de viande aujourd'hui, *amu ma ndaval tèy*.

— de boucherie, *tiflé b*.

— de chasse, *yap'u rebă, rab v*.

— salée, *yap'u ḥorom*.

— sans os, *suḥ g*.

— en ragoût, *bălaḥ b*.

— découpée et séchée au soleil, *vosorân v., sèl b*.

— creuse, *lu menul ă dundal nit*.

Viatique, s.m. *komuñé'daval*.

—, provision de voyage, *yobăl b*.

Vibrant, adj. *lu di fétaḥ*.

Vibration, s.f. *fétaḥ, fitaḥ b*.

Vibrer, v.n. *fétaḥ, fitaḥ*.

— (faire), *fétaḥlô, fitaḥlô, ḥandal*.

Vicaire, s.m. *vikêr b., ku di topă ṭi kélifă*.

Vicariat, s.m. *mpal u vikêr*.

Vicarier, v.n. *nèkă vikêr, topă ṭi kélifă*.

Vice, s.m. *lâyo g., ayib b., nḥirlé gu bon*.

—, libertinage, *ntaytay l.*, *yef i saysày*. Il croupit dans le vice. *mungi déki di topă yef i saysày.*

—, personne vicieuse, *nit ku bon*, *s. ysây b*. Le vice n'échappera pas à la punition qui lui est due. *ñu bon ñă du ñu reṭă ndân gă lèn var.*

—, préfixe, se rend par *utukat b.*, *ku di utu*. Le vice-président, *ku di utu ndît bă*. Un vice-roi, *kélifa g.*, *borom* avec le nom de pays.

VICENNAL, adj. *lu di am génav ñàr fuk 'i at.*

VICE VERSA, loc. adv. se rend par la désinence *anté*.

VICIÉ, adj. *yaḥu*.

VICIER, v.a. *yaḥă*.

—, rendre nul, *fanḥă*.

VICIEUSEMENT, adv. *bu bon*.

VICIEUX, adj. *bon*, *saysây*, *baré diko*.

VICISSITUDE, s.f. *nṭopité l.*, *lu di dem di dikă*, *ayaylé g*. Ils étaient fréquemment soumis à ces vicissitudes, *ayaylé gilé dâ nă faral lôl ṭă ñôm.*

VICTIMAIRE, s.m. *rèndikat b.*

VICTIME, s.f. *rèndi b*. Où est la victime que nous devons immoler? *ana ndéblé gă ñô rèndidi? ana lu ñô rèyi?* Il est victime d'une calomnie, *dă ñu ko sosal*. Il a péri victime de ses excès, *dikô 'm ḏu bon a ko rèy.*

—, souffre-douleur, *yabil b.*

VICTOIRE, s.f. *ndaḥă l.* Une grande victoire, *ndaḥă lu ḏoli*. Ses victoires lui ont procuré une grande gloire, *baré nă ndam ṯi ḥaré yă mu daḥă.*

— remportée à la lutte, *bèl b.*

— (chanter), *damu*, *réyréylu.*

VICTORIEUSEMENT, adv. *ak ndam*. Il a combattu victorieusement contre les ennemis, *ḥêḥ nâ'k ḥar yă*, *daḥă lèn.*

VICTORIEUX, adj. *daḥăkat b.*, *borom 'ndam.*

— à la lutte, *ber*, *mber m.*

VICTUAILLE, s.f. *dundu b.*, *yef i ñam*, *yobăl b.*

VIDANGE, s.f. *valaḥ b.*

VIDE, adj. *nĕn*, *né salan*, *né selan*, *né saran.*

— (contenant), *ḥotă b.*, *ḥot 'u nĕn*. Un sac, une bouteille vide, *ḥot u saku*, *ḥot 'u butèl.*

—, tari, en parlant d'un puits, d'une fontaine, *ğéṯă*, *ğîs*, *vov.*

—, complètement épuisé, *ḏêḥ tak*, *yuliku bè né vélès.*

— (avoir la tête), *ñakă bopă.*

—, s.m. vanité, *nṭâḥân g.*, *nasaḥté b.*

VIDER, v.a. *yuli.*

— entièrement, *yuli bè né vèlès*, *ḏêḥal tak.*

— l'eau d'un canot, d'une fontaine, *as*, *valaḥ.*

—, verser, *tûr*, *soti*, *ḥèli.*

— une bouteille, *nân*, *ḏêḥal.*

— une volaille, du poisson, *buti*, *rată i butit.*

—, forer, *benă.*

—, sortir d'un lieu, *bayi, génă, dèm.*

—, faire évacuer, *géné nit ñi.*

—, terminer, *metăli, sotal.*

— (Se), *yuliku, né yulèt.*

— avec bruit, *yurututi, yutututi.*

Viduité, s.f. *ndétur g.*

Vie, s.f. *dundă g., bakan b., noi g., noki b.* Tu peux donner la vie à ton enfant, mais non son esprit, *men ngâ dur sa dôm, vandé menu lâ dur nhèl ăm.*

—, le cours de la vie, *dund'u bakan.* Pour la vie, à la vie et à la mort, *bè môs, sumă dund'u bakan.* De la vie, de ma vie, *mukă.*

— éternelle, *dundă gu dul dêh gă.*

—, nourriture, *dundu b.* Mener joyeuse vie, *topă banêh.*

— (genre de), *dundin v.*

—, énergie, *dôlé d., fit v.* J'aime les gens qui ont de la vie, *nit ñu savar lâ begă.*

Vieil, vieux, adj. *magèt.*

— (plus), *mag.* Tu es plus vieux que lui, *yâ ko mag.*

— (très), *magèt bè hubidas, magèt bè huhum, rasgin, rasmbi, magèt bè rasmbi.*

— au point de retomber en enfance, *magaday*

— au point d'avoir perdu la mémoire, *nâg.*

—, qui n'est plus en usage, *hèvatul.*

—, en parlant d'une case, d'habits, *râf, rapă.* Avoir des choses vieilles, *raflé, rapălé.*

Vieillard, s.m. *mag b., magèt b.* Ce qui fait lever le vieillard lui fait prendre la parole, *lu dogló mag cahlô ko.*

Vieillerie, s.f. *rapit b.*

Vieillesse, s.f. *magètay b.* Dans votre vieillesse, *sô magé.*

—, les viellards, *may y.*

Vieillir, v.n. *magă, magèt, magètsi.*

—, n'être plus en vogue, *hèvatul.*

—, paraître vieux, *mèl ni ku mag.*

—, v.a. *mèlmèlô mag.*

— (Se), *magmaglu.*

Vieillissant, adj. *magètsi.*

Vieillot, adj. *magâlé, hav ă magèt.*

Vierge, s.f. *hëk b.* La sainte Vierge, *hëk bu sèlă bă.* La Vierge très pure, *Hëk bu lâb ă lâb bi.*

— (réputation), *tur vu bâh, tur vu amul sikă.*

— (sol), *sûf su ñu mesul ă béy.*

Vif, adj. *lu di dundă.* Mort ou vif, je veux le voir, *mu di dundă mu dë, begă nâ kô gis.*

—, qui a de la vigueur, *savar, farlu, yengătu.* Des yeux vifs, *bet yu mèlah.*

—, emporté, *gâv ă mèr, ñangă, nahari dérèt, foroh, dégéñ hol.*

—, piquant, *méti*. Une vive douleur, *métit cu réy*, *métit cu sâs*. Des propos piquants, *bât yu nahari*, *bât i hasté*. Une foi vive, *ngem gu deher*. De vive voix, *ti bât*. De vive force, *ak dólé*.

—, s.m. (piquer au), *mèrló bu méti*, *vah nit lu ko nahari bu méti*, *dam*.

—, le point essentiel, *lu gen ă sohalé*, *lef li sahsah*. C'est là le vif de la question, *lef li sahsah angók*.

Vif-argent, s.m. *hâlis bu di dundă*.

Vigie, s.f. *votukat b*.

— (être en), *otu*.

Vigilamment, adv. *bu otu*, *ak mpâl*.

Vigilance, s.f. *mpâl m.*, *sêtlu g.*, *ntopato g*.

Vigilant, adj. *baré mpâl*, *baré âdo*, *savar*, *ku di votu*, *ku di sêtlu*, *ku men ă topato*, *topatokat b*.

Vigile, s.f. *ngomâr g*.

Vigne, s.f. *garab i biñ*. Être dans les vignes, *mandi*.

— de la forêt, *ndèy u dugup*.

—, terre plantée en vigne, *tól u biñ*, *tól u garab u biñ*.

Vigneron, s.m. *béykat u biñ b*.

Vignette, s.f. *natal b*.

Vigoureusement, adv. *ak dólé*, *ak fit*, *bu ñéméñ*, *ak ndambâr*.

Vigoureux, adj. *baré dólé*, *borom dólé*, *laf g.*, *ponkal b*.

—, au moral, *deher*, *borom fit*.

Vigueur, s.f. *dólé d*.

— de l'âme, *fit v.*, *dólé' fit*, *fitnă d.*, *ntavarté l*.

— (être en), *hèv*, *fèkă bâh*.

Vil, adj. *bon*, *dombé*, *yĕs*, *név*. Un homme vil, *nit ku dombé*, *nit ku név*.

—, de peu de valeur, *u tâhân*. Il l'a vendu à vil prix, *ndég lu amul bopă lă ko dâyé*.

Vilain, s.m. *badólă b*.

—, adj. *ñâv*, *mèl ni bûh*, *tilim*, *ter*.

—, déshonnête, *ñâv*, *bon*, *dèkadi*, *tèdadi*, *sobé*.

—, avare, *ây bîr*, *ñul bîr*, *nĕgări*, *nĕgădi*, *dang̃ loho*.

—, désagréable, *nahari*. Il fait un vilain temps aujourd'hui, *asaman si nahari nă tèy*.

Vilainement, adv. *bu ñâv*, *bu bon*, *bu tilim*.

Vilement, adv. *bu dombé*, *bu ñâv*, *bu ñakă*.

Vilenie, s.f. *def du dombé*, *def du ñâv*, *def du ñakă*, *ñâvtèf g*.

—, parole grossière, obscène, *sâgă s.*, *hasté b.*, *bât bu nahari*, *bât bu ñâv*, *bât bu bon*, *sobé b.*, *bât bu tilim*.

—, ordure, *tilimit b.*, *ntilim g.*, *sobé y.*, *ter b*.

—, avarice sordide, *nĕgări bu tèpă*, *ñul-bîr g*.

Vilipender, v.a. *dépi*, *torohal*.

Villa, s.f. *ker u tól*.

Village, s.m. *dekă b.* C'est mon père qui a établi ce village, *sumă bây, mâ sẽñṭă dekă bi.*

— formé pour la culture, *dâgă y., gati g.*

—, les habitants du village, *vâ dekă bă.* Il est aimé de tout le village, *vâ dekă bi yépă béyă năñu ko.*

Villageois, s. m. *badôlă b., béykat b.*

Ville, s.f. grand village, *dekă bu réy, ngèndi, nḍèndi l.* Le maître de la maison est en ville, *borom ker gi génă nă, nèku fi.*

— où le roi fait sa résidence, *pëy b.*

Villette, s.f. *dekă bu tût.*

Vin, s.m. *biñ b.* Vin blanc, *biñ bu vêḥ.* Vin rouge, *biñ bu ḥonḥă.* Vin doux, *biñ bu és.*

— du haut palmier, *sengă s.*

— du palmier-nain, *tonğkom m.*

— du rondier, *rof b.*

— (autre) de palme, *nḍôg m.*

— de palme mêlé avec la lavure de farine de mil, *guyumbă b.*

— (faire du) de palme, *vé.* Celui qui le fait, *vékat b., tèytôk b.*

— (sac à), *mandikat b.*

— (pot de), *nêḥal b.* On lui a donné un pot de vin, *nêḥal năñu ko.*

Vinaigre, s.m. *binègăr b.* Ce n'est pas avec du vinaigre qu'on prend les mouches, *du binègăr lă ñô ḍapé vèñ.*

Vinaigrier, s.m. *dâykat u binegăr ; dèfukay u binègăr.*

Vinaigrer, v.a. *dèf ṭi binègăr.* On l'a fortement vinaigré, *dèf năñu ṭi binègăr bu baré.*

Vindicatif, adj. *fèyukat b., ku beyă fèyu.*

Vineux, adj. *nirô'k biñ.* En parlant du vin, *am dôlé.*

Vingt, adj. num. *ñâr fukă, nită.*

Vingtaine, s.f. *lu mel ñâr fukă.*

Vingtième, adj.num. *ñâr fukèl, nitèl.*

—, la vingtième partie, *ñâr fukèl u vală.*

Viol, s.m. *vaḥé b., lèkă-ḥëk b., magal b.*

Violateur, s.m. *moykat b.*

Violation, s.f. *moy m.*

Violemment, adv. *ak dôlé.*

Violence, s.f. *dôlé ḍ., ḍèñtal b.*

— (faire), *ḍèñ, ḍèñtal.*

— (se faire), *ḥirt il sa bopă, téyé sa bopă, ḍapă sa bopă.*

Violent, adj. *méti, baré dôlé, mélé méti.*

—, en parlant d'un mal, *méti, sâs, réy.* Cela est violent, *kènă ḥamu ko, méti nă lôl.*

—, en parlant d'un homme, *gâc ă mèr, foroḥ, ñangă, tangă bopă, ḍégé ḥol, mèrkat b.*

Violenter, v.a. *ḍèñ, ḍèñtal.*

Violer, v.a. *moy.*

— une femme, *vaḥé, lèkă ḥëk, magal, toḍ rar.*

Violon, s.m. *ḫalam b.*, *ḫos b.*, *koradali b.*

Vipère, s.f. *ḍân ḍu baré dangör*, *ñangor m.* Race de vipères, *ḫêt i ñangor.*

—, personne méchante, *ku ñâr laméñ.*

Vipereau, s.m. *dôm u ñangor*, *ñangor mu ndar.*

Virago, s.f. *gör*. C'est une virago, *ḍigèn ḍi, gör lă.*

Virement, s m. *valbăti b.*

Virer, v.n. *valbătiku, sopaliku.*

—, v.a. *valbăti, sopali, supali.*

Vireux, adj. *u ḫömpay.*

Virginal, adj. *u ḫëk.*

Virginité, s.f. *nḫëk g.*, *rav g.*, *ndav g.*

Viril, adj. *u gör.* L'âge viril, *ngör g.*, *at i gör.*

—, digne d'un homme, *lu met gör, deher.*

Virilement, adv. *bu gör, bu met gör, ak dôlé, bu deher.*

Virilité, s.f. *ngör g.*, *dôlé ḍ.*, *fit v.*, *ndeher g.*

Virtuose, s.m. *royk ul bu amul morom.*

Virulence, s.f. *dôlé ḍ.*

Virulent, adj. *u fit, andă 'k dôlé, deher.* Un discours virulent, *raḫ u fit.*

Vis, s.f. *perampus b.*

Visage, s.m. *kanam g.*, *ḫarkanam g.*

— (changer de), *supalăku.* Il changea de visage, *kanam ăm supaliku nă.*

— (à) découvert, *bu fês.*

Vis-à-vis, loc. adv. *toló, ḍubló, ḍañó*. Il est mon vis-à-vis, *móm lă ḍànó!*, *ḍànó nă 'k móm.* Ils sont vis-à-vis l'un de l'autre, *toló nàñu, ñó toló.*

— (mettre), *tolâlé, tolâllé, ḍubluló, ḍubal.*

Viscéral, adj. *u butit.*

Viscère, s.m. *butit b.* [g.

Visée, s.f. *dîr b.*, *dîray b.*, *ḫèlo*

Viser, v.n. et a. *dîr, nḍûm.*

—, avoir en vue, *ḫèlo, begă.*

Visible, adj. *lu ñu men ă gis, fêñ, lu menèfó gis.*

—, évident, *lu ñépă gis, ör, fês.*

Visiblement, adv. *bu fêñ, bu met ă gis*; *bu ör, bu fês.*

Visière s.f. (rompre en), *songă, dal, ndénër.*

Visigoth, s.m. *nit ku yaródika, ku lùbu, ḫamadi, suñari.*

Vision, s.f. *gis b.*, *ngisté l.*, *mpêñu m.* Les saints jouissent de la vision intuitive, *gâ ñu sèlă ñâ' ngê gis Yalla ṭi bop 'ăm saḫsaḫ.*

—, idée extravagante, *lu amul bopă, ḫalât gu ñakă bopă.*

Visionnaire, s.m. f. *ku baré ḫalât yu ñakă bopă, ku fôgal bop' ăm né am nă i ngisté' nḫèl.*

Visitation, s.f. *ngané l.* La Visitation de la sainte Vierge, *ngané 'l Ḫëk bu sèlă bă.*

Visite, s.f. *sêtsi b.*, *neyu b.*, *ngané l.* Devinez quelle visite j'ai eue hier au soir, *tolâtlèl kan ă ma sêtsi ón bîy.*

—, examen, *sêtlu, nṭêtlu g.*

Visiter, v.a. rendre visite, *neyu, gané.* C'est pourquoi il a fallu que l'épreuve vous visitât, *mô taḥ ôn nṭêtlu gă var ôn lâ fèkă.*

— (venir), *sêtsi, neyusi, ganési.*

— (aller), *sêti, neyuḍi, ganéḍi.*

— à l'occasion d'un départ, d'un mariage, *tagu.* Faire plusieurs visites dans ce but, *taguân.*

—, examiner avec soin, *sêtlu, liñi, liñât, lañar.*

Visiteur, s.m. *neyukat b., sêtsikat b., sêtlukat b., valisikat b.*

Vis-à-vis, loc. adv. *bu ḍânô.*

Visqueux, adj. *lidăku, lidéku, lidiku.*

Visser, v.a. *visé.*

Visu (de), loc. adv. *ṭi lu ñu gis.* J'en parle de visu, *li ma vaḥ, mâ ko gis.*

Visuel, adj. *u bet, u gis.*

Vital, adj. *u dundă.*

Vite, adj. *gâv.*

—, vitement, adv. *bu gâv, né fataḥ.* Voler très vite, *nav fer.*

— (aller), *râḥu.* Allons, vite, *gâval ă gâv, gâv lĕn ă gâv.*

Vitesse, s.f. *gavay b.*

Viticulteur, s.m. *béykat u biñ.*

Viticulture, s.f. *mbéy u garab u biñ.* La viticulture est inconnue dans ce pays, *du ñu béy biñ ṭi rĕv mi.*

Vitre, s.f. *vităr b.* Casser les vitres, *rămbaḥ, römbaḥ.*

Vitreux, adj. *nirô 'k vèr.*

Vitupérer, v.a. *yèdă, ḥulé, gedă.*

Vivace, adj. *deher, saḥ.*

Vivacité, s.f. *gaçay b., yengătu b, dôlé d.*

—, emportement, *mèr m., bât bu tangă.*

— des yeux, *bet yu mélaḥ.* La vivacité de la dispute, *ḥulö bu tangă, ḥulö bu méti.* La vivacité de l'esprit, *nḥèl mu ñăv, ñăvin u nḥèl.* La vivacité des passions, *nḥirté yu tangă.* La vivacité de la douleur, *métit vu sâs.*

Vivant, adj. *lu di dundă.* C'est le portrait vivant de son père, *nirô nă bu bâḥ ă bâḥ ak bây ăm.* Une langue vivante, *lakă bă ñô lakă.*

—, s.m. *ku di dundă.* Dieu viendra juger les vivants et les morts, *Yalla di nă atési ñă di dundâ 'k ñă dë.* Cela se faisait de son vivant, *bă mô dundă lă ñu ko dân dèf.*

— (un bon), *nit ku néḥ dérèt.*

— (du) de, *bă mô dundă.*

Vivat, int. *ndok.*

Vivement, adv. *ak dôlé, ak fit, bu méti.*

Viveur, s.m. *ku di topă banêḥ i adună, ku di ût mbéḥ i adună.*

Vivier, s.m. *yarukay u ḍèn.*

Vivifiant, adj. *lu di dundal, lu di mayé dôlé.*

Vivifier, v.a. *dundal, dundălô, may dôlé.* Celui qui vivifie, *dundălôkat b.*

Vivifique, adj. *lu di dundălô.*

Vivipare, adj. *lu di ḏur.*

Vivoter, v.n. *ndôl, satoğat.* Il ne fait que vivoter, *vâ ḏilé satoğat nă.*

Vivre, v.n. *dundă, noi, noki.*

— longtemps, *dundă bu yâgă, gudă fan, gudă bakan.* Vive le roi! *Yalla nă bûr bă gudă fan!* Puisses-tu vivre longtemps! *yal nă nga gud 'u fan.*

— (faire), *dundal, dundălô.*

— en même temps, *dundando, mâsé.*

—, se nourrir, *dundé.* Ils vivent de racines, *rên i garab lă ñô dundé!* Mon père vit de son travail, *sumă bây, ligèy ă̱m ă ko dundal.*

— de ménage, *yaḫan, sakantal.*

— au jour le jour, *bañ ă ḫalât elek ak sibir.*

—, se conduire de telle manière, *dundă, dèf.* Vivre bien, *topă lu bâḫ, dèf lu bâḫ, am dundă gu rafèt.*

— (manière de), *dundin v.*

— à sa guise, *yâtayu.*

— dans la licence, *yâtayumbé, saysây, topă yef i saysây.*

— au gré de ses passions, *rébéḏeku.*

—, durer, *ḏéki, yâgă.*

— bien avec quelqu'un, *dëgö, andă, ḏubö.* Ils ne vivent pas bien ensemble, *ḏuböcu ñu.*

— (savoir), *ḫam ḏétay, ḫam adună, yaru.*

— (apprendre à) à quelqu'un, *dân, dör, dumă, ḏubanti, yar.*

—, s.m. nourriture, *dundu b.* Les vivres sont chers, *nḏég u dundu naḫari nă.* Les vivres qu'on emporte pour un voyage, *yob ɀl b.*

Vizir, visir, s.m. *farba b.*

Vlan, int. *tar, né tar.*

Vocable, s.m. *turando b.*

Vocabulaire, s.m. *vonéukay i bât, bât i lakă.*

Vocal, adj. *u bât.* La prière vocale, *ñân u laméñ.* La musique vocale, *voy v.*

Vocation, s.f. *ôèf b.*

Vocifération, s.f. *ɀûḫu g., nṯov l.*

Vociférer, v.n. *yûḫu, sôv.*

Vœu, s.m. *digé 'yôn, digé ṯi Yalla.* Violer un vœu, *or digé.* Ne faites pas de vœux sans avoir beaucoup réfléchi et prié, *bul dèf i digé 'yôn té ḏeku lâ ḫalât té di ñân Yalla bu yâgă.* Le renouvellement des vœux du baptême, *tölènti digé ' batisé bă.*

— (faire), prendre la résolution, *fasô bu deher.*

—, désir, *ëné, yëné, këné b.* C'est le vœu que je forme pour vous, *môm lâ lën yëné.*

Vogue, s.f. *ḏar b.*

— (avoir de la), *ḏar, ḫèv.*

Voguer, v.n. *tembă, tembâlu.* Vogue la galère, *bâḫ nă, nă ñu dëm dâl.*

—, ramer, *ḏôv.*

Voici, prép. *angi, angité, angu, angôg*. Voici la clef, *tâbi dâ 'ngi*. Me voici, *mangi, mangi é, mangu, mangôg*. Voici que je viens, *mangé ñëv*. Voici que je pars, *mangô dèn*. Les autres pronoms personnes donnent des combinaisons analogues indiquées dans la grammaire. Te voici, *yangi*. Nous y voici, *mungôg*. Voici venir la mort, *dë gâ 'ngê ḍéyéñsi*.

Voie, s.f. *yôn v*. La voie du ciel, *yôn u alḍană*. Suivez seulement la droite voie, *nă nga topă bu ḍab dil.* [m.

— publique, *mbèdă m., mpénṭă*

— ferrée, *sahâr i ḍéri*.

— (prendre la) de terre, *rungă*. Prendre la voie de mer, *dugă gâl, dugă ṭi gâl*.

—, moyen, *mpèhé m*. Je ne connais pas de voie sûre, *ḥamu ma ṭă mpèhé mu ör*.

— d'eau, *benăbenă b*.

—, au pl. de droit, *ô ṭi layö, ô ṭi mpénṭă*.

— d'accommodement, *marlé, marâlé b*.

— de fait, *dör b*.

Voilà, prép. *angă, angălé*. Le voilà, *mungă, mungălé, mungôgu, mungôgălé*. Voilà que nous partons, *nungâ dèm*. Voilà qu'on frappe à la porte, *nit angă fegă buntă bi*.

Voile, s.m. *murukay b*. Le voile du temple, *murukay u ḍangu bĭ. ver u ndaḍénkay u yôn bă*.

— (prendre le), *muru*.

—, apparence, *mèlôr*. Il n'a que le voile de la piété, *dèfa mèlmèlu ni ḍulit*.

— qu'on étend sur le roi pendant la pluie, *ṭavgu b*.

— du palais, *dènḥalèm v*.

—, s.f. *vékă m., vír m*. Une aiguille à voile, *pursă 'vír*.

— (mettre à la), *vékă*. Être sous voiles, *véku*.

Voilé (être), couvert d'un voile, *muru*.

—, garni de voiles, *êmbâ 'k i vékă*.

—, en parlant du soleil, *ḥiru*.

Voiler, v.a. couvrir d'un voile, *mur*.

—, cacher, *nebă, ḥir*.

—, garnir de voiles, *sakal i vékă*.

— (Se), se couvrir d'un voile, *muru, nebu, ḥiru*.

Voilerie, s.f. *ligèygukay i vékă*.

Voilier, s.m. *dèfarkat i vékă*. Ce bateau est un bon, un mauvais voilier, *gâl gôgu di nă dăv bu bâḥ, du dăv*.

Voilure, s.f. *vékă y*.

Voir, v.a. *gis, ḍis*. On ne verrait pas tant d'excès parmi les chrétiens, *don ñu ôn gisi tépëral gu ni day ṭi digantè kérṭèn yi*.

— de loin, *sën*. Dans le sens de prévoir, *sënu, tandalé, to'âlé, tolâtlé*.

— (chercher à), *sënu, sëntu*.

— un peu, *ḥèlmati, gérmati*.

— (aller), *séti*. Venir voir, *sétsi*.

— un spectacle, *sétân*, *vali*. Aller le voir, *sétâni*, *validi*.

—, regarder avec attention, *sét*, *nîr*, *dègmati*, *sépali*.

—, examiner, *sét*, *sètlu*, *ḥalât*. Je verrai ce que j'ai à faire, *di nă sét lu ma var ă dèf*.

—, juger, *dèfé*, *fóg*, *ḏortu*.

—, essayer, *ḏëm*, *sét*. Voyez si ce chapeau vous va bien, *sétal ndaḥ sapó bilé èm nă ṯi yov*.

— le jour, *ḏudu*. En parlant des choses, *fèñ*.

— (à), *ku gis*, *sô gisé*. Qu'avez-vous à voir ici ? *ana sa yôn ?*

— ce qui se passe au loin, en parlant des sorciers, *samră*, *sét*. Cet homme voit ce qui se passe, *kôkulé dèfâ samră*. Celui qui peut voir ainsi, *samrăkat b*.

— (faire), *gislô*, *fêñal*, *fêñlô*, *voné*.

— (Se), *sêt sa bopă*.

—, avoir une entrevue, *gisé*.

— face à face, *ḏânó*, *ḏakarló*.

—, arriver, *ḏot*, *ḥèv*, *am*. Cela se voit souvent, *di nă faral ă am*, *di năñu ko faral ă gis*.

—, se trouver, *nèkă*.

— (se faire), *fêñu*, *fêñal sa bopă*.

Voire, adv. *itam*, *sehsaḥ*.

Voirie, s.f. *sen b*. On l'a jeté à la voirie, *sani năñu ko ṯi kăv sen bă*.

Voisin, adj. *dégé*, *dégéñ*.

—, s.m. *dekando b*., *dekâlé b*., *ḏegéñâlé b*.

Voisinage, s.m. *ḏégéñay b*.

—, les voisins, *dekando y*., *dekâlé y*.

Voisiner, v.n. *neyu*, *sêt sa i dekando*.

Voiture, s.f. *karos g*., *mbâm m*.

Voiturer, v.a. *yâlé*, *roñ*, *yobu ṯi karos*.

Voiturier, s.m. *sant 'u karos*.

Voix, s.m. *bât b*. Le son de la voix, *galan u bât*.

—, avertissement, *ndiktal b*., *vaḥ ḏ*. Écoutez la voix de votre mère, *déglul lu la sa ndèy diktal*.

Vol, s.m. d'oiseau, *nav g*., *navin g*.

— (prendre son), *nav*.

— (à) d'oiseau, *ṯi yôn vu ḏub*

—, action de prendre, *saṯă b*.

—, chose volée, *nṯaṯă g*. Un petit vol, *ṯopati b*.

Volable, adj. *lu ñu men ă saṯă*.

Volage, adj. *lëḏ*, *ḏapandi*, *lu di faral ă sopaliku*.

Volaille, s.f. *génar y*.

Volant, adj. *lu di nav*. Y at-il des poissons volants ? *ndaḥ am nă i ḏèn yu di nav ?*

Volatile, s.m. *lu di nav*.

Volcan, s.m. *tund ' u safara*.

Volée, s.f. *nav g*.

— d'oiseaux, *nâḥ i mpiṯă*.

— (prendre la), *gâtalu*.

—, gens de même âge, *mbôlo m*., *mbôlo i mâs*.

— (une) de canon, *ndör b.*

— (donner une) de coups de bâton, *lifâr i èt, dör i èt.*

— (semer à la), *sâv, suy.*

VOLER, v.n. *nav.*

— à tire-d'aile, *nav fer, nav fur.*

— (faire), *navlô.*

— en haut, *dol.*

—, en parlant du temps, *véy bu gâv ă gâv.*

—, courir avec une grande vitesse, *dăv, gâv ă gâv.*

—, v.a. *saṭă, del, nangu, fab, gêl, ṭută.*

— peu à la fois, *ṭopati.*

VOLEREAU, s. m. *saṭăkat bu ndav, saṭăkat bu ñoradi.*

VOLERIE, s.f. *nṭaṭă g.*

VOLET, s.m. *falantêr b.*

VOLETER, v.n. *navnavlu.*

VOLEUR, s.m. *saṭă, saṭăkat b., ṭutăkat b., ṭopatikat b.* Un maître voleur, *saṭăkat bu ñor ḥom, ṭoḥolân b.*

VOLIÈRE, s.f. *nkâf g., kdukay (déñṭukay) u mpiṭă, nêg u bolâté i mpiṭă.*

VOLONTAIRE, adj. *lu ñu dèf ak ntèyèf, andâ' k sago.*

—, qui ne veut dépendre de personne, *yâtalu, deher bopă, ku topă ḍefin u bop' ăm.*

VOLONTAIREMENT, adv. *ak ntèyèf.*

VOLONTÉ, s.f. *begèl, mbegèl g.* Que votre volonté soit faite, *lô begă nă am.* Si c'est votre volonté, *su la nèḥé, sô ko begé.*

— (a), *su la nèḥé, sâ su la nèḥé.*

—, au pl. *soḥla yu amul bopă.*

VOLONTIERS, adv. *ak ḥol bu tali, ak banêḥ, ndok, bisimilay.*

—, aisément, *bu yombă, faral.* On croit volontiers ce qu'on désire, *nit di nă yombâ gem lu ko nèḥ.*

VOLTE, s.f. *vöndâlu b.*

VOLTE-FACE, adv. (faire), *valbătiku.*

VOLTIGEANT, adj. *lu di foyfoyi, lu di kepkepi.*

VOLTIGER, v.n. *foyfoyi, kepkepi, vöndâlu.*

— au gré du vent, *ḍayu.*

—, être inconstant, *ḍapandi, faral ă supalăku.*

VOLUME, s.m. *lëré b.*

VOLUMINEUX, adj. *réy.*

VOLUPTÉ, s.f. *banêḥ b.* En mauvaise part, *banêḥ bu bon, mbéḥ u yaram, belis b., nṭayṭay l.*

VOLUPTUEUSEMENT, adv. *ak banêḥ.*

VOLUPTUEUX, adj. *begă banêḥ, topă banêḥ, baré mbéḥ, begă banêḥ yu bon, ût mbéḥ i yaram, topă belis.*

—, s.m. *sopăkat u banêḥ, nit u mbéḥ, saysây b.*

VOMIR, v.a. *voṭu, né ṭâa, tesu.* Va vomir dehors, *dèmal ṭâai ṭi biti.*

— (faire), *voṭulô.*

— après une indigestion, *ndankân.*

— (provoquer à) en mettant le doigt dans la bouche, *luḍu.*

— des insultes, *sâga*; des blasphèmes, *sâga Yalla*.

Vomissement, s.m. *voṭu m.*

— (porté au), *ḍégéñ ḥol, tëy ḥol*.

Vomitif, adj. *lu di voṭulô, garab gu di voṭulô*.

Vorace, adj. *varanḍi, varaḥkat b., fuḥâlékat b., tîtkat b., tît ṭi lèkă*.

Voracité, s.f. *fuḥâlé g., tît ṭi lèkă*.

Voter, v.n. *vôté*.

Votif, adj. *u digé*.

Votre, adj.pos. *sën*. Vos, *sën i*.

Vôtre (le), pr.pos. *sënbos*. Vous y mettez du vôtre, *yangi ḍokă*. Les vôtres, *sën yos*. Les vôtres (vos parents), *sën i mbokă*. Vous avez encore fait des vôtres, *dèfati nga lu amul bopă*.

Vouer, v.a. *ḍoḥ, ḍoḥé, ḍö, ḍébal, yôlé*.

— au démon, *ḍö ṭă ḥèrèm, takă, takă ḥèrèm*.

— (Se), *ḍébal sa bopă*.

Vouloir, v.a. *begă*. Je veux de l'argent, *ḥâlis lâ begă*.

—, consentir, *nangu*.

— (ne pas), *begul, bañ, gantu, fétă*. Ne pas encore vouloir, *begangul, nangôngul*. Ne plus vouloir, *begatul*.

— encore, *begati, nangôti*.

— en même temps, *begando*.

— peu, *begadi, begari*.

— beaucoup, *begé, begăbegé*.

— (faire), *begălô, nangulô*.

— (faire semblant de), *begăbegălu*.

— quelqu'un en mariage, *begă, nob*. Se vouloir mutuellement, *beganté, nobanté*.

—, commander, *éblé, yéblé, santă, tèg*. C'est la loi du pays qui le veut, *yôn u rëv mi nu ko tèg*.

—, désirer, *ëné, yëné, yéblé, begă*. Quand vous voudrez, *bu mu la nèḥé, sâ su la nèḥé*.

— du bien, *sopă, yëné lu bâḥ*.

— du mal, *bañ, yëné lu bon*.

— (en) à quelqu'un, *mèré, tongu, bañ, sîs*.

— (s'en) de, *rëṭu*.

— dire, *téki*.

—, avoir besoin de, *met, soḥla*. Cet enfant veut être corrigé, *ḥalèl bi met nâ ḍubanti, var nañu kô yar*.

—, s.m. *begèl, mbegèl g.* Un malin vouloir, *nḥèl u tôñ*.

Vous, pr. pers .pl. *yën, nyën, lën*.

Voûte, s.f. à l'entrée d'un puits, *kaléng b*.

Voyage, s.m. *tuki, tukité b., yôn v.* N'êtes-vous pas fatigué du voyage? *ndaḥ lotu la ṭi yôn vi?* J'ai fait dix voyages chez lui sans le trouver, *dèm nâ fuk' i yôn ṭi ker ăm té fèku ma ko*.

— de différents côtés, *veri v*.

— très long, *tuki-rër g*.

— par terre, *rungă b*.

— fait pendant le jour, *tañân b.*

— pendant la nuit, *rañân, riñân g.*

Voyager, v.n. *tuki, doḥ.*

— par terre, *rongă, rungă*; par mer, *dugă ṭi gâl. Rungă* signifie aussi voyager à pied, par opposition à voyager à cheval, *var fas*. Celui qui monte un âne voyage en paix, *gavar u mbâmsef, ḍamă lă doḥé.*

— pendant le jour, *tañân, ḍanḥă, nâḍé.*

— de nuit, *rañân, riñân, gudé.*

— beaucoup, *gudă tanku, faral ă tuki.*

— au loin, *veri adună, tuki rĕr.*

Voyageur, s. m. *tukikat b., doḥkat b., verikat b.*

— de nuit, *rañânkat b.* [b.

—, étranger, *gan g., doḥandèm*

Voyant, adj. *ku di gis.*

—, éclatant, *mèlaḥ*. Les noirs aiment les couleurs voyantes, *volof yi begă nâñu lu di mèlaḥ.*

—, s.m. *yonènt b.*

—, en parlant d'un sorcier, *samrakat b., gisânékat b.*

Voyou, s.m. *saysây b., ḥalèl bu yaradiku, tikar g.*

Vrac, s.m. *ḍaḥasé b.*

— (en), *bu ḍaḥasô.*

Vrai, adj. *degă, vèr, ör, vör.* Un vrai repentir, *rĕṭu gu ör.*

— (c'est), *degă lă, vaḥ degă, vaḥ nga degă, ăm nă, ör nă.* Ce n'est pas vrai, *du degă, amul, fèn nga, du nônu.*

— (c'est très), *degă lă mós, vaḥ deg 'u Yalla, ör nă péng, vèr nă ṭéng, vèr péng.*

—, s.m. *degă g., lu di degă.*

—, vraiment, adv. au vrai, *ṭă degă, vaḥ degă, mós.*

Vraisemblable,, adj. *nirô ' k degă.* Si ce n'est pas vrai, c'est vraisemblable, *su dul degă, ndaḥam nirô nâ 'k mônn.*

Vraisemblablement, adv. *dèfé nâ né, fôg nâ né.*

Vraisemblance, s.f. *lu nirô ' k degă.*

Vrille, s.f. *benu b.*

Vriller, v.a. *benă, betă.*

Vu que, loc.conj. *ndèm, ndégèm, ndégé.* Vu l'urgence de ce voyage, *ndégé tukité bôbu yakamti nă.*

Vue, s.f. *gis b., ngisté l.* Une bonne vue, *bet yu bâḥ.* Une vue courte, *bet yu gată.*

— (faire perdre la), *silmaḥalô.*

— (rendre la), *gislô.*

—, coup d'œil, *sêtin.*

— (à) d'œil, à première vue, *ṭi sêt rèkă.* A sa vue, *nakă lâ ko gis, bă ma ko gisé.*

—, dessein, *ḥèlô b., èbu b.*

— (en) de, *ndaḥ.*

— (avoir en), *ḥinté, begă.*

Vulgaire, adj. *u ñépă, faral.* Un préjugé vulgaire, *lu ñépă ḍortu, lu ñépă fôg.*

—, bas, *ḍombé.*

Vulgairement, adv. *bu faral.* On croit vulgairement, *lă ṭă gen ă bèré ṭi vit ñi fôg nâñu.*

—, d'une manière triviale, *bu amul bopă.*

VULGARISATEUR, s.m. *ku di fêñal, ku di ḥèvlô.*

VULGARISER, v.a. *fêñal, ḥèvlô, sîval.*

VULNÉRABLE, adj. *yombă ḍam.* Cet homme n'est pas vulnérable, *vâ ḍilé dèfâ tul.*

VULNÉRAIRE, adj. *lu di faḍ göm, lu di faḍ gâñugâñu.*

W

WISKEY, WISKY, s.m. *brandi b., sangara s.*

X

XÉROPHTHALMIE, s.f. *ḍangarô 'bet, vanèt v.*

Y

Y, adv. *ṭă, ṭi, ṭu ; fă, fi, fu.* J'y vais, *fôfă lâ ḍem.* Il y a des gens, *am nă i nit.*

—, pr. ind. *ko, lôlu, môm, ṭi môm.* Ne vous y fiez pas, *bul ko gem, bul ko ôlu.*

YACHT, s.m. *yôl b.*

YATAGAN, s.m. *samar, silâmi s.*

YEUX, s.m. pl. *bet y.* V. œil.

YOLE, s.f. *yôl b.*

Z

ZÈBRE, s.m. *mbâmsef u ală m.*

ZÉLATEUR, s.m. *borom fitnă, farlukat b., ku di savar.*

ZÈLE, s.m. *farlu b., mparlu g., fitnă ḍ., nṭavarté g.* Son zèle à répandre la foi, *fitnâ 'm ṭi lavlô yôn u Yalla.*

ZÉLÉ, adj. *savar, farlu, fitnă, farlukat b.*

— (rendre), *savarlô, farlulô.*

ZÉPHYR, s.m. *ngélav lu fëḥ, risé b.*

ZÉRO, s.m. *séro b.*

ZEST, int. *tûk.* Être entre le zist et le zest, *ḍâḥlé*; en parlant d'une chose qui n'est ni bonne ni mauvaise, *bâḥul bonul.*

ZESTE, s.m. *ḍef u ṭâḥân.*

ZIGZAG, s.m. *lunkâté b.*

— (aller en), être sinueux, *lunkâté.*

— (aller en), en parlant d'un ivrogne, *saysayi, sèysèyi.*

ZINC, s.m. *kopar bu vêḥ.*

Zinguer, v.a. *sakal kopar bu vêẖ.*

Zingueur, s.m. *ligèykat u kopar bu vêẖ.*

Zizanie, s.f. *baẖav b.*

—, désunion, *dëgödi b., ẖulö b., ḍoté b., ḍûmó g.*

Zona, s.m. *piṭă y.*

Zoolâtrie, s.f. *nḍâmu-rab g.*

Zoophagé, s.m. *lu di dundé yapă.*

